

WOLFRAM VON ESCHENBACH

Wolfram (von Eschenbach), Karl
Lachmann



46586.31.36.4

Harvard College
Library



FROM THE BEQUEST OF
FRANCIS BROWN HAYES

Class of 1839

OF LEXINGTON, MASSACHUSETTS

⊙

WOLFRAM VON ESCHENBACH

VIERTE AUSGABE

VON

KARL LACHMANN

BERLIN

DRUCK UND VERLAG VON G. REIMER

1879

~~465216.33.2~~
~~8~~

46586.31.36.4
✓

29 10 12
Hayes Fund.

112

21 2023
17

DREI FREUNDEN IN GÖTTINGEN

GE. FRIED. BENECKE

JAC. GRIMM

WILH. GRIMM

ZUM GEDÄCHTNISS TREUES MITFORSCHENS

GEWIDMET

V O R R E D E.

Weit früher als ich öffentlich davon zu sprechen gewagt hätte, ist meine ausgabe der eschenbachischen werke von freunden in gutem vertrauen angekündigt worden. inzwischen ist mir an handschriftlichen hilfsmitteln so ziemlich zu theil geworden was ich wünschen konnte: nicht gleich sicher bin ich auch mich selbst in der langen zeit hinlänglich auf ein so schweres und bedeutendes werk vorbereitet zu haben. wenigstens dafs mir die arbeit nicht überall sauber und zierlich genug erscheint mufs ich selbst sagen, und dies werden gewifs beurtheiler die von der sache nichts verstehn ebenfalls finden und mit unpassenden beispielen zeigen: die entschuldigung aber, aus wie schwerem wust ich die beiden grofsen gedichte habe herausarbeiten müssen, leuchtet nur kennern ein; und dafs ich leichter und glücklicher auf eine grundlage gebaut haben würde, die leider fehlt weil sie die schwachen kräfte der deutschen philologie um das jahr 1780 überstieg, auf einen sorgfältigen abdruck der handschrift zu Sanct Gallen. denn da ich nur allmählig von verschiedenen orten her das überlieferte zusammenbringen und es mir schwer zur anschaulichen übersicht ordnen konnte, da obendrein die masse des unnützen mich befieng, wie die zahllosen druckfehler der müllerischen ausgabe und die willkürlichkeiten oder fehler der jüngeren handschriften, so bin ich natürlich oft im zusammenhang des beobachtens gestört und in der sicherheit genauer und reinlicher ausführung beschränkt worden; daher ein nachfolger, da ich ihm den boden geebnet und das geräth zur hand gestellt habe, mit geringer anstrengung und in freier behaglichkeit immer noch viel bedeutendes schaffen kann, wenn es ihm gefällt die arbeit in meinem sinne weiter zu führen. und das, hoff ich, wird er thun, er wird diese werke nicht blofs als denkmähler eines früheren zeitalters der sprache schätzen, und allenfalls durch widerholung einer vorzüglichen handschrift, mit reim-

punkten und mit cursiv gedruckten abkürzungen, entweder eines einzelnen abschreibers tugenden und nachlässigkeit darzustellen sich begnügen, oder patriotischen lesern mit einer alterthümlichen augenweide das herz erfreuen wollen. denn diese gedichte werden ihm nicht etwa verzeihliche wohlgemeinte versuche eines unschuldigen kunstlosen dranges scheinen, sondern die edelste reichste blüte einer bewussten und zum klassischen ausgebildeten poesie, die eben so wenig nur für ein schwaches vorspiel der heutigen gelten kann, als etwa das deutsche reich für einen geringen anfang zum deutschen bunde. mir hat wenigstens immer dieses ziel meiner aufgabe vorgeschwebt, dafs einer der grössten dichter in seiner ganzen herrlichkeit meinen zeitgenossen möglichst bestimmt und anschaulich dargestellt werden sollte, so dafs sich zugleich erkennen liefse wie der höchste dichter seiner zeit in derselben und in ihrer poesie gestanden, und wie er ihr habe gefallen müssen, oder, kann man auch sagen, dafs uns möglich gemacht werden sollte Eschenbachs gedichte so zu lesen wie sie ein guter vorleser in der gebildetsten gesellschaft des dreizehnten jahrhunderts aus der besten handschrift vorgetragen hätte. die erforschung des für jene zeit allgemein gültigen, die beobachtung der eigenthümlichkeiten Eschenbachs, endlich die sorge für die bequemlichkeit und das bedürfnis eines heutigen lesers, dies alles muste mir gleich wichtig und in jedem augenblicke der gegenstand meiner aufmerksamkeit sein.

Also zuerst war die echte lesart aus den quellen zu holen: es wird nachher bei den einzelnen werken gesagt werden, wie viel mir jede handschrift gegolten hat. das kleine kritische vergnügen, geringfügige fehler sonst guter abschriften selbst zu berichtigen, durfte ich dem leser nicht gönnen, ob ich ihm gleich im Parzival, wie sich noch zeigen wird, in einem falle die wahl freigestellt habe. aber wiewohl alle irgend bedeutenden quellen der überlieferung mir zu gebote standen, und was man vielleicht noch von handschriften finden wird, die gebrauchten an alter und werth nicht so leicht übertreffen kann, dennoch wird unmöglich, bei werken von denen es niemahls autographa gegeben hat, die überlieferung vollkommen genügen: daher ist häufig, was der sinn oder der versbau oder des dichters art unwidersprechlich forderte, aus schlechteren handschriften oder nach meiner vermuthung gesetzt worden; manches wort das verwerflich schien, aber von allen oder von den besten handschriften geschützt ward, eingeklammert: minder sichere besserungen stehn unter dem texte, theils mit dem zeichen einer geringeren handschrift, theils, wenn es meine vermuthung ist, frageweise, theils mit dem namen meines freundes Wilhelm Wackernagel, dem ich für manche schöne verbesserung und für viel willkommne erinnerungen verpflichtet bin. ausserdem dafs so die anmerkungen der ursprünglichen rede des dichters noch näher zu kommen streben und gelehrte forser zur weitem berichtigung (denn es bleibt noch genug nachzuglätten) anreizen sollen,

sind sie zugleich bestimmt das verhältniß der überlieferung zu der möglichst hergestellten echten form, oder die geschichte des textes, wenigstens im allgemeinen und den hauptpunkten nach darzustellen. auch was in ihnen von der schreibweise der handschriften angegeben ist, wird den kundigen zeigen, daß wenn ich die sprachformen und die orthographie einer einzelnen handschrift befolgt, oder durch zählereien, wie viel mahl ein wort so oder so in den besten geschrieben sei, mich hätte leiten lassen, allzuviel grundlose beschränkungen, manche gemeine und dem hofgebrauche der besten zeit widerstrebende formen, noch mehr Wolframs erweislicher mundart fremdes und seinen vers verletzendes, endlich unzählige mehrdeutigkeiten der schrift wo doch die aussprache bestimmt sein muß, dem leser nur ein verworrenes bild der sprache dieses dichters gewährt und durch die beständige pein der unsicherheit sein vergnügen gestört hätten. dies mit aller kunst zu vermeiden, selbst auf die gefahr daß bei fortgesetzter beobachtung einiges anders entschieden würde, schien mir bei weitem wichtiger, als etwa dem sprachforscher durch die darstellung einer handschrift ein bild einer einzelnen mundart zu geben; zumahl da man, wenn ich recht bemerkt habe, in poetischen handschriften des dreizehnten jahrhunderts niemahls eine mundart rein dargestellt findet, weil sich selbst rohe schreiber nicht selten von ihrem eigenen sprachgebrauch losrissen und ihre der hofsprache getreue vorschritt befolgten. übrigens habe ich die freiheit des abwechselns mit verschiedenen formen, wo sie in der edleren sprache gleich gewöhnlich und Eschenbachs mundart nicht entgegen waren, keinesweges beschränken wollen, und weit lieber der willkür guter schreiber als meiner eigenen die entscheidung überlassen: was aber von ungewöhnlich genauer bezeichnung der aussprache vorkam (wenn z. b. durch zusammenschreiben angedeutet ward daß ein e tonlos werde, wie in dāhter oder batez), hab ich mit vorliebe für den text gewählt, in der voraussetzung daß ein aufmerksamer leser für das verständniß nichts mehr wünschen werde als die bestimmteste anweisung zur richtigen aussprache. doch bin ich ihm zuweilen auch durch das zeichen des apostrophs zu hilfe gekommen, aber nur wo ich verwechslung fürchtete, und nur wo zwei wörter in eins verschmelzen, niemahls aber, nach einem gewöhnlichen nicht einmahl alten mißbrauch, zwischen zwei consonanten. diesen nothbehelf abgerechnet, den ich zuweilen auch schon in Walthers liedern gebraucht habe, schien es mir am besten mich ohne mehr künsteleien mit der mittelhochdeutschen orthographie zu begnügen, die wir in den letzten jahren fest gestellt haben, nach dem vorgange der besten handschriften, nur mit etwas mehr strenge, z. b. in der bezeichnung aller langen vocale, in der festen unterscheidung der umlaute, in der sonderung des k vom ch. denn diese orthographie leistet was man von ihr verlangen kann: sie ist überall der aussprache gemäfs, obwohl sie nicht alle feinheiten derselben gleich gut zu bezeichnen weifs. wenn wir aber

noch hie und da kleine ungleichheiten zulassen, wenn manchmahl bei gleicher aussprache z und tz oder k und ck, auch wohl c und k oder i und y steht, oder wenn in dem trennen und verbinden der wörter nicht ganz strenge regeln befolgt werden, so will ich mich zwar nicht auf das schwanken unserer heutigen doch äusserst pedantischen schreibrichtigkeit berufen, aber ich gebe zu bedenken dafs auch die italiänischen grammatiker des sechzehnten jahrhunderts mit einigem der art nicht völlig ins reine gekommen sind, selbst der vortreffliche Lionardo Salviati nicht, der mir immer in vielem als ein vorbild erschienen ist, und dessen arbeiten jeder genau kennen mufs der über meine versuche die mittelhochdeutsche orthographie zu bestimmen urtheilen will.

Auf die unterscheidung der rede durch interpunction hab ich den grösten, und wie ich hoffe, den dankenswerthesten fleifs verwandt: nun aber scheint es mir fast als ob manche meine bemühung für ein verwegenes und die forschung hemmendes bestimmen der erklärung des sinnes halten und vielleicht gar die reimpunkte am ende der verse vermissen werden, die dagegen, wie sie in Müllers Parzival stehn, mich und den setzer dieses buches fast zur verzweiflung gebracht haben. wer auch nur als grammatiker verfährt (nachdem die syntax wird aus ihrer gegenwärtigen verachtung wieder erhoben sein) kann verständiger weise nicht durch nutzlose sinnstörende zeichen die auffassung des periodenbaus hindern wollen: ohne interpunction finden wir, durch unser vieles rasches lesen verwöhnt, in irgend schwerer schreibart die verbindungen nicht leicht heraus: wie verkehrt also, wenn der herausgeber das studium erschwern oder gar durch unnütze zeichen zurückhalten wollte, grade bei dem dichter der vor andern reich ist an beispielen der erscheinungen und vielleicht aller erscheinungen der mittelhochdeutschen wortfügung! mein nächster zweck war eben nicht die beförderung des grammatischen studiums, sondern ich wollte heutigen lesern das verständniß des dichters so erleichtern wie sie es in gedruckten büchern aller sprachen gewohnt sind und daher auch verlangen können: ich glaubte mich am ersten befähigt ihnen so zu helfen, weil ich bei meiner arbeit gezwungen war die meinung des dichters möglichst zu durchdringen, so dafs meine auffassung, wenn auch nicht überall richtig, doch mit sorgfalt erwogen, noch wohl den ersten einfällen eines neuen lesers das gleichgewicht halten würde: darum schien mir eine sorgfältige interpunction nicht verwegen, sondern erstes erfoderniß einer ganz gewöhnlichen ausgabe zu sein, und ich fürchtete, wenn sie unterbliebe, den gerechten vorwurf der trägheit. aber ich habe die trennung und die verbindungen der sätze und gedanken mehr in jedem falle wo ein zweifel entstehen könnte, so zweckmäfsig und genau es mir möglich schien bezeichnet, als nach einer strengen consequenz in der interpunction gestrebt: ja oft hab ich die consequenz, um dem leser im augenblick zu helfen, absichtlich verletzt: andres wird

man mir, wenn es der mühe lohnt, ohne schwierigkeit nachbessern. wo ich den dichter unrichtig verstanden habe, darf jeder meine interpunction ändern, weil sie nur von mir ist, und auch wenn sie zuweilen auf handschriften beruht, durch ir zeugnifs wenig an sicherheit gewinnt. eben so sind von mir die kleineren absätze, durch die ich die einzelnen kleinen gemähde, aus denen besonders der Parzival besteht, von einander getrennt habe: denn obgleich im Sangaller Parzival die gröfseren abschnitte von ungefähr dreifsig zeilen meistens noch durch herausgerückte anfangsbuchstaben in zwei oder drei oft sehr ungleiche theile gesondert werden, so konnte ich mich doch nur wenig danach richten. jene gröfseren abschnitte dagegen, die ich beziffert und durch grofse anfangsbuchstaben bezeichnet habe, sind mit geringer nachhilfe aus den besseren handschriften genommen, in denen sie meistens mit gemahlten initialen anfangen. diese abschnitte hat Eschenbach ohne zweifel selbst bezeichnen lassen, und vom fünften buche des Parzivals an (s. zu 125) offenbar gewollt dafs sie jeder dreifsig zeilen enthalten sollten. ich durfte daher die grofsen anfangsbuchstaben, obgleich sie sehr oft nicht auf abtheilungen des sinnes treffen, nicht übergehn; zumahl da sie auch für die kritik wichtig sind: denn sie entscheiden für und wider die echtheit vieler verse, sie lehren uns dafs vom ersten buche des Wilhelms von Orange zwei zeilen verloren sind (s. zu 57, 27), und dafs das fünfte buch des Parzivals zwei zeilen zu viel enthält, — wahrscheinlich das alberne wortspiel mit 'vilân' und 'vil an' im 257sten abschnitt, welches verschwindet wenn man entweder z. 23. 24 oder z. 25. 26 streicht. auch die eintheilung in bücher, welche die auffassung des zusammenhangs der fabeln ungemein erleichtert, habe ich überliefert gefunden, in der handschriften zu Sanct Gallen mit vergoldeten buchstaben (obgleich sie in der müllerischen ausgabe des Parzivals nicht zu spüren ist), im Titurel zu München, und spurweise in anderen, besonders in den älteren. es sind ihrer im Parzival sechzehn, im Titurel zwei, und im Wilhelm neun, die ein nachfolger hoffentlich nicht verändern wird, obgleich ihrer nach den handschriften allerdings noch einige mehr auszusetzen wären, die ich im Wilhelm auch durch gröfsere anfangsbuchstaben bezeichnet habe (71. 126. 185. 246. 278): im Parzival schien es mir unpassend die abtheilungen bei 138, 9. 249. 256. 446. 523 beizubehalten: die im Wilhelm bei 269 fehlt dagegen den handschriften und ist von mir. dafs im Parz. 504 die sangallische handschrift gleich nach 503 wieder einen grofsen doch etwas kürzeren anfangsbuchstab setzt, deuchte mich keiner beachtung werth: hingegen die beiden absätze 114, 5—116, 4, welche nach der Sangaller handschrift noch zum zweiten buche gehören, habe ich abgesondert, weil es mir deutlich zu sein schien dafs sie der dichter erst später binzugefügt hat, als der anfang des dritten buches und der darin ausgesprochene tadel der weiber anstofs gegeben hatte. eben weil er ein stück einfügte, sagt er (115, 25—30),

seine erzählung sei kein buch: er sage nur, lese aber nicht (vergl. P. 224, 12. 13), wie andre die erst das buch vor sich nehmen müssen. ich habe mir trotz diesem scherz erlaubt die großen abschnitte bücher zu nennen, wie die des Welschen gastes von seinem dichter selbst genannt werden. *distinctiones*, wie sie auf dem rande des Trojanischen krieges von Herbot von Fritzlar mit hinzugefügter ziffer heißen, wird man wohl nicht gern sagen wollen. *aventure* steht in dem köpischen bruchstück des Parzivals (553. 583) und immer in dem Wiener Wilhelm *m*: nur muß ich bemerken, so alt dieser name für theile großer gedichte in handschriften ist (in den Nibelungen haben ihn schon *C* und *A*), bei den dichtern heißt so nur die ganze sage, und *aventure* für theile der erzählung findet man in versen nicht früher als im Otnit (75. 223. 301. 361. 455. 528). gesänge dürfte man aber niemahls die abtheilungen eines gedichtes in kurzen versen nennen: denn obgleich auch das *mære* seinen *dôn* hat (Parz. 475, 18), lesen sagen und in dem *dône* singen konnte man nur ein strophisches gedicht wie den Titurel (40, 243). von einem französischen dichter konnte Wolfram mit gleichem recht sagen, er sang, er sprach, und er las (Parz. 416, 22. 28. 431, 2. 776, 10. 805, 10), wie der dichter des Aubri von Burgund alle drei ausdrücke in einem athem bracht,

*bien fu Aubris en se vertus remis:
riens ne li faut ne soit à son devis.
mais dusc'à poi ert en autre sens mis:
qu'en autre point sera li jus partis,
com vos orrés se l'estoire vos lis.
de lui lairai, si vos dirai de Fris
et des Danois, qui estoient maris
por le peor que li Borgonnon fist,
et plus de cent qu'il en avoit ocis.
or vient chançon dont li vers sunt esquis,
de grant mellées, de ruites feréis,
et de grant paines, et de morteus estris.*

Ich habe im allgemeinen gesagt was ich zu leisten mir vorgesetzt; das nothwendigste und wichtigste, was eben zuerst an der zeit ist, worauf weiter gebaut werden kann; und dies vollständig, genau und bequem, zwar der verbesserung bedürftig, aber ohne gefahr dafs die nachkommen etwas bedeutendes umstofsen müsten. nun komme mir aber auch keiner mit mäkeleien, die einrichtung hätte nach seinem sinn anders, dies oder das lustiger und einladender und nutzbarer sein sollen, ein glossarium müste zum leichtern verständniß beigegeben sein, oder ein ausführlicher commentar. mir scheint ein glossarium ungereimt über ein paar einzelne werke aus einer ganzen zusammenhängenden litteratur. dafs wir, was uns freilich noth thäte, noch kein mittelhochdeutsches wörterbuch haben, über die

wichtigsten poetischen werke und über die rechtsquellen, dafs Beneckens auferordentliche verdienste um die genaue bestimmung der wortbedeutungen niemand zur naheiferung angeregt haben, ist nicht meine schuld, der ich, gewifs auch in meinem sache nicht unthätig, zugleich Beneckens methode nach kräften verbreitet habe: nun aber wird ja bald, wie ich hoffe, durch ein gelehrtes und ausführliches mittelhochdeutsches wörterbuch von W. Wackernagel das bedürfnis befriedigt werden, welche arbeit ich mich freue hier zuerst und mit der besten erwartung anzukündigen. erklärende anmerkungen zu Wolframs gedichten werden freilich auch kenner wünschen: aber ihnen ist wohl bekamt was uns noch alles an hilfsmitteln und kenntnissen fehlt um das nöthige zu leisten. die vorschneellen tadler müssen erst sagen was sie nicht wissen, was ihnen selbst dunkel schein, wo sie bilfe brauchen: denn dafs wir das würllich nicht wissen erhellt daraus dafs Beneckens vortrefflicher versuch durch erklärang des musterstückes der hospoesie, des Iweins, zur kenntnis dieser poesie zu reizen und anzuleiten, bei dem grosen publicum nur einen mäfsigen beifall gefunden hat. wollen wir, ohne uns um den unverstand der mitlebenden zu bekümmern, einer besseren nachwelt das was wir erringen können als vorarbeit übergeben, so könnten wir wohl einen besondern kleinen band scholien und excurse liefern: aber dann müsten sich freunde zusammenthun und jeder was er hat beitragen.

L I E D E R.

Die wenigen lieder Eschenbachs sind uns in vier handschriften überliefert. ich hoffe, hier, wie bei meinen früheren ausgaben, wird mir jeder auf mein ehrliches wort glauben dafs ich die handschriften bei denen ich nicht das gegentheil sage, selbst gesehen und gebraucht habe.

A. die heidelbergische handschrift 357 enthält bl. 30 rückwärts nur vier stropfen Wolframs 7, 41—9, 2.

B. die aus dem kloster Weingarten, jetzt in Stuttgart, s. 178, 179 drei weisen 5, 16—7, 10, von denen mir Ludwig Uhland eine höchst sorgfältige abschrift geschenkt hat.

C. von der sogenannten manessischen zu Paris habe ich nicht nur Bodmers abdruck benutzt, in welchem Eschenbachs lieder 1, s. 147—149 in willkürlich veränderter ordnung stehn, sondern herr von der Hagen hat auch die güte gehabt mir ein mit der handschrift vergliches exemplar zu leihen. die Pariser handschrift enthält noch ein lied mehr als ich aufgenommen habe, dessen erste strophe sie noch einmahl unter einem andern namen und wieder unter einem andern auch *A* liefert.

- Maneger klaget die schœnen zit
 und die liechten tage:
 sô klage ich daz mir ein wip getuot,
 diu mir leit ze sorgen git.
- 5 ôwê senedin klage,
 waz ist mir vür dich ze fröiden guot?
 aller vogeles singen, aller bluomen schîn,
 elliu wip und wibes kint,
 swaz der lebende sint,
- 10 trœstent mich niht wan sô daz sol sin.
 Mich hât leit in trûren brâht,
 und ein sende klage
 diu mich niht wan trûren lœren wil,
 mir hât lœnes ungedâht
- 15 der ich mîne tage
 habe gedienet ûz der mâze zil.
 wer sol mir nu dienen, und gelit si tôt?
 geschicht des niht und stirbe ab ich,
 frowe mîn, nu sprich,
- 20 ûf wen erbe ich danne dise nôt?
 Hilf, hilf, guot wip, lâ besehen
 ob du brechen maht
 sorgen bant: mîn fröide hinket dran.
 mir mac liep von dir beschehen:
- 25 dar zuo hâst duz brâht.
 dine gûete bite ich unde man.
 manlich dienst, wiplich lôn gelîch ie wac,
 wan an dir, vil sælic wip:
 kumber treit mîn lip
- 30 die vernanten zit, naht unde tac.

es gehört nur eine geringe kenntniß der eschenbachischen kunst dazu, um zu wissen dafs er keinen vers mit ab ich (s. zum lwein 4098) oder ab r ich schliessen konnte: und auch du maht hat er meines wissens nicht in den reim gesetzt; so dafs hier weiter nicht einmahl zu fragen ist, ob in diesen stropfen sich eschenbachische gedanken zeigen und sein ausdrück. aber auch schon das diesem vorhergehende lied 9, 3—10, 22 hätte aus meiner sammlung vielleicht besser wegbleiben können: Wackernagel hat

1 = Wolfran 24 C¹, Gedrut 30 A, Rubin von Rûdegêr 3 C¹. schone A.
 5. senedú A, senendú C², dirre C¹. 6. für sendes truren guot C¹. 7. vogelin C². 8. und wibes C, eller wibe A. 9. daz A. leben und lebendie sint C². 10. so C¹, diu A, fehlt C².
 11 = Wolfran 25 C. 18. aber C.
 21 = Wolfran 26 C.

zuerst bemerkt dafs es nichts als ein armseliges gemisch zusammengewürfelter gedanken und worte eines nachahmers ist.

G. die beiden tageweisen 3, 1—5, 15 in dem alten Parzival zu München, wo sie auf der rückseite des 75ⁿ blattes, von einem sehr alten, aber von keinem der schreiber des Parzivals, in 21 überlangen zeilen geschrieben sind, hat Docen (miscellaneen 1, 292) mit richtigem urtheil Wolfram von Eschenbach zugesprochen: aber der abdruck in den miscell. 1, s. 100—102 ist nicht ohne fehler, von denen die bedeutendsten sind 3, 25. 26 swie für sus und frouden für frouen. frouden ist schon gegen die freilich wunderbare orthographie dieses schreibers, der zwar mit ö und au abwechselnd, froue taugen ougen urlaup frouen ouh urlaub oueh, für eu aber nur au gebraucht, frauden frawet fraude; daher neben wangel 3, 17 sein tægelich 4, 12 um so mehr auffällt.

Es darf eben nicht wundern dafs unter den wenigen liedern Wolframs die mehrzahl tagelieder sind. denn dafs diese so lange im gebrauch gebliebene gattung von ihm erfunden sei, ist ohne zweifel schon aus den neuesten geschichten der deutschen poesie von den herren Rosenkranz und Koberstein bekannt. da sie als historiker wusten dafs unter den liedern des zwölften jahrhunderts keine tagelieder sind, mufs sie meine bemerkung (zu Walther 89, 20), das einzige von Walther sei in Eschenbachs stil gedichtet, wohl auf die entdeckung geführt haben. mag Wolfram nun auch durch die provenzalischen gedichte ähnlicher art auf die erfindung gekommen sein: immer bleibt es (so viel ich wenigstens weifs) sein eigenthum dafs der liebenden hüter der wächter auf der zinne ist. das morgenliche scheiden ist schon vor Wolfram auch in Deutschland besungen, wie in folgendem zarten liede, das schon nach seiner stelle in der Pariser handschrift (MS. 1, 41 b) die vermuthung eines hohen alters für sich hat.

‘Slafest du, min friedel?
wan wecket unsich leider schiere.
ein vogellin sô wol getân
daz ist der linden an daz zwi gegân.’
‘Ich was vil sanfte entslâfen:
nu rüefestu, kint, Wâfen wâfen.
liep âne leit mac niht gesin.
swaz du gebiutet, daz leiste ich, friundin min.’
Diu frouwe begunde weinen.
‘du ritest hinne und lâst mich einen.
wenne wilt du wider her?
owê du fûerest mine fröide dar.’

Die kritische behandlung der lieder Wolframs konnte nur beschränkt sein, war aber eben nicht schwierig, weil selbst wo zwei handschriften sind, ihr text doch nur einer ist, die verderbnisse aber so tief nicht lagen, dafs

sie nicht hätten durch sichere oder fast sichere Vermutung können gehoben werden. Ich erwarte daher das Herrn von der Hagens Ausgabe mit der Meinigen, obgleich keiner die des Andern benutzen konnte, beinahe durchaus gleichlautend wird gefunden werden. Denn selbst das Willkürliche der Orthographie ist theils durch die gleichen Quellen bestimmt worden, theils durch den Grundsatz, der bei Herausgabe mittelhochdeutscher Lieder obenan steht, das durch die Schreibweise der Leser gezwungen werde den Vers mit so viel Hebungen zu lesen als der Ton verlangt. Daher habe ich hier sogar einmahl der Stelle geschrieben, ob ich gleich in gewöhnlichen kurzen Versen, deren Maß bestimmt ist, dem Leser überlasse Geselle oder Begunde zweisilbig zu lesen, weil die verkürzten Formen in guten Handschriften nicht üblich sind. Doch habe ich auch in den erzählenden Gedichten, mit Ausnahme sehr weniger Fälle, weit bestimmter als es gewöhnlich geschieht, die Betonung und die Aussprache bezeichnet, und selbst auffallendere Schreibweisen nicht gescheut, die man indessen fast alle auch aus den besten Handschriften bemerkt finden wird, nur nicht immer an Stellen wo sie dem Versbau gemäß sind. Mag es nun sein das ich zuweilen gefehlt habe: so wird doch mein Versuch Eschenbachs Kürzungen und überhaupt seine Aussprache genau darzustellen, die Übersicht erleichtern und das Auffinden des Unrichtigen möglich machen. Wenn Benecke in seiner sonst trefflichen Ausgabe des Pfaffen Amis (ihrer Trefflichkeit wegen wähle ich sie eben meinem Tadel zum Beispiel) die Freiheit der Strickerischen Wortkürzungen in der Schrift darzustellen versucht hätte, so zeigten sich bald Fälle die für diesen Dichter zu hart waren, und damit wäre die Behauptung (Beiträge s. 497) aufgegeben worden, das der Stricker klingende Zeilen mit vier Hebungen verschmähete habe, dergleichen sich doch vielleicht alle Dichter des dreizehnten Jahrhunderts, außer Gottfried und Konrad, erlauben (s. Amis 436. 650. 745. 808. 944. 1383. 1876), obgleich die Abschreiber sehr oft sie hinwegzuschaffen suchen; mit Unrecht: denn nur das ist für Roheit zu achten, wenn Zeilen von drei und von vier Hebungen klingend auf einander gereimt werden, oder wenn die klingenden von vier Hebungen die Überzahl ausmachen. Übrigens steht es dem Leser auch noch bei meiner bestimmteren Darstellung des Maßes in kurzen Versen frei, was der Weise des Dichters gemäß ist öfter zu lesen als er es geschrieben findet; z. B. iwer, wo es einsilbig ist, iur auszusprechen: denn das diese Form eschenbachisch ist lernt man aus den Versenkungen, wo ich sie öfters habe setzen müssen. Zuweilen habe ich indess nicht gewagt ganz genau nach der Aussprache zu schreiben: so muß P. 693, 2 gelesen werden nohrblichen (vergl. P. 619, 21. W. 307, 29 mit P. 686, 29).

P A R Z I V A L.

Die zahlreichen handschriften des Parzivals (denn von keinem werke des dreizehnten jahrhunderts haben sich so viel erhalten) zerfallen, wie schon eine oberflächliche vergleichung lehrt, in zwei klassen, die durchgängig einen verschiedenen text haben, nur dafs im achten und den drei folgenden büchern (398—582) der gegensatz fast ganz verschwindet.

D. die alte handschrift zu Sanct Gallen giebt das gedicht auf 284 folioseiten, deren zwei spalten je 54 zeilen haben. sie ist von drei händen geschrieben; die zweite, die am wenigsten gebildete, fängt 16, 4 algeliche an, die dritte 18, 30 dar nach. die erste seite hat gelitten, und einige buchstaben (2, 1. 12. 13. 23. 3, 26. 4, 8) sind gar nicht, viele schwer zu lesen, weil spätere unverständlich ergänzt haben. aus diesen ergänzungen hat der abdruck von C. H. Müller (1784) z. b. 2, 5 Doch, 2, 6 Dern (der verbesserer hat eigentlich nicht dies sondern den für ern gesetzt), 3, 1 ir für si, 4, 8 hettu (das v in hettv ist eine sinnreiche erfindung des Züricher abschreibers). eine vergleichung des müllerischen abdruckes mit der handschrift würde wohl fast so viel raum einnehmen als meine gesamt lesarten: wo meine angaben den müllerischen ausdrücklich oder stillschweigend widersprechen, kann man mir glauben, da ich hingegen wohl hie und da eine abweichung des drucks von der handschrift nicht mag beachtet haben.

d. ein bruchstück von derselben gestaltung des textes ist auf zwei verstümmelten doppelblättern erhalten, die Karl Köpke aus Gräters nachlaß gekauft und mir freundschaftlich mitgetheilt hat. Gräter hat darauf geschrieben '*Fragment. histor. Gawini ex tegumento libri Consil. Hieron. Schuirpf in bibl. August.*' es waren ursprünglich sechsspaltige blätter in grofs quart, die spalte zu 48 zeilen. je die zweite reimzeile ist eingerückt, die schrift aus dem anfang des vierzehnten jahrhunderts. der ursprüngliche umfang der vier blätter war dieser. 525, 19-535, 6. 544, 29-554, 16. 574, 1-583, 16. 593, 7-602, 25. erhalten sind bruchstücke von sechzehn spalten, nämlich 526, 3-527, 6. 21-528, 24. 529, 8-530, 12. 26-531, 30. 532, 15-533, 18. 534, 3-535, 6. 544, 29-546, 5. 553, 1-554, 5. 574, 1-575, 7. 19-576, 25. 577, 7-578, 12. 25-579, 28. 580, 11-581, 17. 29-583, 5. 593, 21-594, 24. 601, 21-602, 25.

d. zwei folioblätter im besitz des herrn oberappellationsgerichtsrahs Spangenberg in Celle, mir in abschrift von Benecke mitgetheilt. das erste dieser vierspaltigen blätter enthält 176 zeilen, 282, 17-288, 13, das andre 177 zeilen, 669, 7-675, 8.

d. die heidelbergsche papierhandschrift n. 339 in quart, blatt 6-604 vorwärts, in Lxv capitel getheilt, mit schlechten bildern, aus dem funfzehn-

ten jahrhundert, mit elsässischer orthographie, nach einer richtigen bemerkung von herrn Mone von derselben hand wie die in herrn de Grootens ausgabe des Tristans s. LXXII beschriebene handschrift, wo aber in dem facsimile die S schlecht gerathen sein müssen.

d. auch der alte druck von 1477 hat zum theil die lesarten der ersten klasse der handschriften, nämlich in folgenden abschnitten, die indessen nicht immer bis auf den vers genau zu bestimmen sind. 1, 1-10, 9. 2S, 28-41, 9. 206, 1-214, 19. 234, 13-23S, 30. 761, 15-805, 30. 807, 25-827, 30. es fehlt 806, 1-807, 14.

Für die erste form des textes sind, wie man sieht, zwar überall zwei aber nie mehr als drei zeugen vorhanden. man hat daher künftig bei neu aufgefundenen oder von mir nicht gebrauchten handschriften vor allem zu betrachten ob sie mit *D* näher verwandt sind: denn nur solche können noch eine etwas bedeutende ausbeute geben; handschriften der andern klasse sind wohl ziemlich genug verglichen.

E. ein altes folioblatt zu München enthielt vier mahl 60 zeilen, 160, 29-169, 2, von denen aber unten immer sechs weggeschnitten sind. der anfang ist in Docens miscell. 2, s. 111 f. nicht sorgfältig genug abgedruckt.

F. zwei alte doppelblätter in quart, welche mir die brüder Grimm geschenkt haben: ich habe sie jetzt, nachdem sie gebraucht worden sind, in bessere verwahrung gegeben, überein zaun. die handschrift muß in quinternen oder gar sexternen bestanden haben: denn in der mitte fehlen sechs blätter. die beiden ersten der übrig gebliebenen enthielten, als sie noch vollständig waren, 634, 15-645, 4, die beiden andern 677, 9-6S7, 2S, also in jeder der zwei spalten einer seite 40 zeilen.

G. die alte foliohandschrift in der bibliothek zu München, wohin sie im april 1578 ein junker Sebald Müllner geschenkt hat, ist von fünf händen. die erste schrieb vier quaterne, bis auf die letzten zeilen (434, 21-435, 15) die schon von der zweiten sind. die zeilenzahl ist bei der ersten hand unbestimmt: ich habe in den drei spalten einer seite gezählt 72, 76, 79: andere haben nur 55. die zweite bringt in die spalte gewöhnlich 54 oder 55. die erste fängt die zeilen mit kleinen buchstaben an, die weiter vorstehen; die übrigen mit großen nicht abstehenden. von der zweiten hand sind die folgenden zwei quaterne (bis 614, 18): dann kommen zwei blätter mit bildern, auf jeder seite drei unter einander, und noch von der zweiten hand vier blätter, von denen aber die rückseite des dritten gar nicht und die des vierten nur zum theil beschrieben ist, offenbar weil auf die schon früher angefangene arbeit des dritten schreibers gerechnet ward. diese begreift, in spalten von 52—55 zeilen, einen quatern, und einen zweiten bis zur dritten zeile der zwölften seite (653, 9-S02, 9), von da ab schrieb bis ans ende der fünften spalte des nächsten blattes eine vierte (bis 809, 17) und eine fünfte der ersten sehr ähnliche hand (bis 816, 6). die sechste

spalte und noch das letzte blatt des quaterns sind wieder von der dritten hand. der Parzival füllt also in dieser handschrift 70 blätter.

[*G^a*. ein doppelblatt, klein folio, acht spalten zu 50 zeilen, 533, 23 bis 540, 12 und 580, 13 bis 587, 6, an einigen stellen zerrissen oder nicht lesbar, zu Hönningen gefunden, hat mir herr H. F. Mafsmann geschenkt.

G^b. zwei doppelblätter in quart, von herrn Sixt von Armin dem freiherrn K. H. G. von Meusebach geschenkt, enthalten in sechzehn spalten zu je 42 zeilen 683, 26-695, 3 und 717, 22-729, 8.]

g. die zweite foliohandschrift zu München ist unvollendet: auf 107 blättern zu vier spalten, deren jede, wo nicht für bilder platz gelassen ist, 45 oder 46 zeilen, weiter vorn auch zuweilen nur 40 begreift, ist das gedicht nur bis 555, 20 enthalten. vorn ist der name eines besitzers der handschrift im funfzehnten jahrhundert eingeschrieben, Bernhardin puttrich.

g. die dritte zu München ist in quart, 130 blätter stark: der erste quatern fehlt, sie fängt mit 45, 3 an. die seiten haben zwei spalten, die verszeilen sind nicht abgesetzt. sie ist von einem ungebildeten schreiber, mit grobbaierischen formen, in barbarischer orthographie, mit zügen geschrieben, die für ihre zeit (obgleich sie wohl noch aus dem dreizehnten jahrhundert ist) zu alterthümlich aussehen, daher sie Docen für eine klosterhandschrift hielt. da sie mit *G* (eigentlich noch genauer mit *E*) in den unbedeutendsten kleinigkeiten übereinstimmt (doch ist sie nicht etwa eine abschrift von ihr) habe ich sie nur bis 452, 30 verglichen, nachdem ich mich erst an einzelnen abschnitten überzeugt hatte dafs die übereinstimmung auch späterhin nicht geringer ist.

g. ein folioblatt zu München hat in jeder seiner vier spalten 48 zeilen, 741, 9-747, 20.

g. die heidelbergische n. 364 enthält den Parzival bl. 1-111 vorwärts. 44, 7-51, 12 hat der schreiber ausgelassen. die drei heidelbergischen handschriften 364. 383. 404 bilden eine vollständige sammlung der erzählenden gedichte Eschenbachs mit den fortsetzungen; Parzival, Lohengrin; Titurel; Wilhelm. sie sind alle in gleichem format, grofs folio, zweispaltig, jede spalte zu 56 zeilen, auch von éiner hand, den Wilhelm abgerechnet von vorn bis in Thürheims antheil hinein bl. 186, z. 11.

g. zwei spangenbergische blätter, abgeschrieben von Benecke, gehörten zwar zu derselben handschrift wie die oben unter *d* aufgeführten, aber ihr text stimmt nicht mit *D*, sondern mit *G*. das eine enthielt ursprünglich 168 zeilen, 753, 25-759, 12: aufser einzelnen buchstaben ist aber nur noch erhalten 755, 9-756, 18 und 756, 20-757, 30. Von andern ist übrig 818, 13-819, 6 und 819, 25-820, 18.

g. ein doppelblatt in quart zu Arnberg, auf jeder seite zwei spalten zu 34 zeilen je die zweite eingerückt, enthaltend 720, 11-724, 26 und 761, 7-765, 22, hat Graff in seiner Diutisca 1, s. 23-31 abdrucken lassen.

g. ein mittelstes und ein viertletztes sehr verstümmeltes doppelblatt einer lage in quart, auf jeder seite zwei spalten von 30 oder 31 zeilen, habe ich ebenfalls von den brüdern Grimm. si enthalten (einige lücken von höchstens zwei versen abgerechnet) 160, 5-164, 6. 172, 7-180, 8. 188, 12-189, 11. 191, 14-192, 12.

g. ein doppelblatt in quart mit cursivschrift aus dem funfzehnten jahrhundert, auf jeder seite 30 zeilen, 759, 13-761, 12 und 775, 1-776, 30, besitzt herr professor von der Hagen und hat es mir zum gebrauch gefällig mitgetheilt.

g. die papierhandschrift zu Hamburg vom jahr 1451 ist in dem literarischen grundrißs s. 106 ff. ausführlich beschrieben: ich habe sie nicht gesehn, sondern mich der abschrift auf der hiesigen königlichen bibliothek bedient, die zum theil von J. G. Büschings hand ist. es fehlt 312, 7-313. 4. 316, 7-318, 4. im letzten buch ist die erzählung oft abgekürzt und der abschnitt 798 ganz ausgelassen.

g. der gröfsere theil des druckes von 1477 hat den text dieser klasse, nämlich 10, 10-28, 27. 41, 10—159, 12. 161, 1-206, 2. 214, 20-234, 12. 239, 1-761, 14. ausglassen ist 159, 13-160, 30.

Wenn man die verwandschaft der einzelnen handschriften noch genauer bestimmen wollte, so würde man in verschiedenen theilen des gedichtes die verhältnisse verschieden finden. aber wozu sollte man die untersuchung bis ins kleinliche führen, da selbst die lesarten welche allen handschriften von jeder der zwei hauptklassen gemein sind, nicht auf eine von dem dichter selbst ausgehende verschiedenheit deuten, sondern nur nachlässigkeit, willkür und verbesserungssucht ohne sonderliches geschick zeigen? echte verse fehlen jeder der zwei klassen, und öfters ist die richtige lesart nur durch verbindung derer von beiden klassen zu gewinnen. es ist daher freilich eine schwäche meines textes, dafs er im ganzen der ersten klasse folgt: ich habe sie vorgezogen, weil ich mich bei ihr selten gezwungen sah zu den lesarten der andern zu greifen, die mehr unbezweifelt falsches oder aus falscher besserung entstandenes darbietet. dennoch, da in den allermeisten fällen die lesart der einen klasse mit der andern von gleichem werth ist, und der vorzug den ich *Ddd* gebe, der wahrheit im ganzen abbruch thut, habe ich es dem leser erleichtern wollen auch die der klasse *Ggg* zu erkennen: darum sind die lesarten der beiden klassen durch das zeichen = von einander getrennt worden. nur darf man nie vergessen, dafs die angabe des gegensatzes zweier familien von handschriften immer nur ungefähr richtig und immer von der menge der gebrauchten zeugen abhängig ist, so dafs wenn ich z. b. den alten druck oder die heidelbergische handschrift 364 nicht gebraucht hätte, als entgegengesetzte lesarten weit mehrere angegeben sein würden; wie ich selbst noch zuletzt, als ich die köpksichen blätter erhielt, einige mahl habe das zeichen = streichen müssen, weil sie

einzel, statt mit ihren verwandten, mit der andern klasse stimmten. wer die abweichungen mittelhochdeutscher handschriften nur im geringsten kennt (um sie kennen zu lernen und sich zu überzeugen dafs sie nicht etwa auf mündlicher überlieferung beruhen, vergleiche man nur zur probe ein paar seiten der drei ausgaben des Iweins mit einander), der wird einem herausgeber nie zumuten, aufser etwa in liedern, die sämtlichen lesarten aufzuzählen. ich habe mich begnügt die alten handschriften, d. h. die aus der ersten hälfte des dreizehnten jahrhunderts, *DEFG[G^{ab}]*, unter sich zu vergleichen und all ihre fehler und verschiedenheiten anzugeben: nur erst wo sie nicht übereinstimmten, kamen die andern in frage, deren eigenthümliche lesarten ich nur wenn sie merkwürdig schienen angezeigt habe, also zwar willkürlich, aber ohne sonderlichen schaden, weil mir dadurch zwar hie und da eine der declamation gemäfsere schreibweise oder die wahrscheinliche conjectur eines schreibers mag entgangen sein, nicht leicht aber etwas das als überlieferung werth haben kann. und ich habe, theils um fehler zu vermeiden, theils unnütze mühe zu ersparen, bei den minder alten handschriften durch zeichen immer nur angegeben ob eine (*d, g*) oder ob mehr als eine (*dd, gg*) handschrift von jeder der beiden klassen eine lesart habe, nicht aber genauer wie viel handschriften und welche. da an sich keine mehr glauben in einzelnen lesarten verdient als die andre, da auch alle gebrauchten handschriften durchaus nicht in grader linie mit einander verwandt sind, so konnte aus dieser bequemerem weise kein nachtheil entspringen: selbst für den sprachforscher geht nichts wesentliches verloren, da doch keine handschrift eine mundart rein giebt, und niederdeutsches sich nirgend zeigt aufser auf den spangenbergischen und den Arnberger blättern. der mangel an spuren des niederdeutschen in den handschriften dieses gedichts ist in der that wunderbar: denn am hofe zu Eisenach, dem wir doch wohl meistens die halbniederdeutschen handschriften älterer weltlichen gedichte verdanken (auch auf eine von den Nibelungen deutet manche schreibart), in Thüringen sollte doch wohl der Parzival vorzugsweise geschrieben sein; wenn man nicht etwa vermuten darf, es sei vor landgraf Hermanns tode (april 1215) nicht vollendet worden. das dritte buch (143, 21) ist nach Hartmanns Erec, das fünfte (253, 10) nach dem Iwein gedichtet; das siebente bald nach 1203, das sechste nach dem sommer 1204 (s. zu Walther 20, 4). in den Nibelungen (W. Grimm, deutsche heldensage s. 65) und im Tristan (s. Docen im altd. museum 1, s. 59. 60. v. d. Hagen zu Gottfr. s. v) wird auf das erste buch angespielt. Wirnt von Gravenberg kennt (Wig. 8244) das zweite, (Wig. 6325) das dritte, nicht das sechste, aus dem ihm in seinem zusammenhange sonst Cundrie hätte einfallen müssen. im Welchen gast (1, 8 nach der mitte des jahrs 1215) wird Parzival edeln jünglingen zur nachahmung vorgestellt, aber die beziehung auf die fabel ist ungenau: nach Eschenbachs sechstem buche, wie nach Christian

B*

von Troyes, brach Parzivals tjust Keien nicht eine rippe, sondern den rechten arm etzwei.

Die zahllosen orthographischen verschiedenheiten der handschriften *D* und *G* jedes einzelne mahl anzugeben wäre gewiß mehr störend als nützlich gewesen: man kann, wo die anmerkungen schweigen, immer überzeugt sein die schreibweise einer dieser beiden handschriften vor sich zu haben, wenn man nur gehörig auf die allgemeineren angaben über die durchgehende schreibart dieser handschriften zurückgeht. freilich muß ich dabei bemerken dafs das *immer* der anmerkungen zuweilen durch einzeln bemerkte ausnahmen beschränkt wird, und dafs man es bei der handschrift *G* nicht von einem der fünf schreiber auf den andern übertragen darf. sehr oft ist die lesart des textes in den anmerkungen mit beigesetzter auctorität widerholt worden, theils um vor zweifel zu sichern, theils besonders um kurz anzudeuten dafs die aufgenommene form nicht ohne handschrift gewählt worden sei, die besseren aber die gewöhnlichere schreibart haben, die dann oft nicht ausdrücklich angegeben ist. wo man aus den varianten nachrechnen kann dafs drei oder vier handschriften außer den alten andere les- oder schreibart haben als der text, da enthält dieser meine verbesserung, wenn auch nicht gesagt ist *alle* oder *die übrigen*.

Den prosaischen roman von *Perceval le Gallois* (Paris 1530. 8 unbezifferte und 220 blätter folio) durfte ich in dem exemplare des herrn von Nagler benutzen: von dem gedichte Christians von Troyes hatte ich, außer dem was Fauchet, Borel, Roquefort, J. Grimm, Ginguené und Edgar Quinet gegeben haben, handschriftliche auszüge von Jacob Grimm aus der handschrift des arsenals (n. 195 A. 261 blätter folio). aber der unmittelbare gebrauch, zur sicherung der französischen namen, ward durch eine eigenthümlichkeit Christians ungemein beschränkt: denn er vermeidet die personen der fabel mit namen zu nennen; wie man dies auch in Hartmanns bearbeitung seines Ritters mit dem löwen bemerken kann: und Wolfram selbst mag wohl (P. 416, 20) darauf anspielen, wenn er mit ausführlicher berufung auf seine quelle den fürsten Liddamus nennt, welcher im prosaischen roman (bl. 33 vw.) nur bezeichnet wird als *ung veneur natif d'icelle ville (d'Escavallon), homme de grant sçavoir, et auquel tous ceulz du pays venoient communement son conseil demander*. nicht sehr lange nach der stelle wo *Gautiers de Denet* (ms. bl. 148, im druck bl. 177 vw. *Gauchier de doudain*) das durch Christians tod unterbrochene werk fortzusetzen anfing, scheint zwischen dem gedicht und der prosa wenig übereinstimmung mehr zu sein,*) obgleich Ginguené (*histoire littéraire de la France* 15, s. 247)

*) was im druck bl. 203 und 204 steht, damit stimmen einige citate in Roqueforts *glossaire de la langue romane* noch sehr genau überein (1, 522. 2, 224. 496 und 1, 441?): doch muß ich bemerken dafs sie aus einer andern als der von Grimm und Ginguené gebrauchten handschrift genommen sind.

das gegentheilig versichert. der druck hat z. b. nichts davon (ms. bl. 156) dafs der alte schmid Trebuchés (im druck bl. 206 vw. Tribuet; ms. bl. 14 Triboet = druck bl. 21 vw. Tribuer) sterben mufs nachdem er Percevals schwert wieder ganz gemacht hat, nichts von der langen episode von Tristrant (ms. bl. 166-171). Ginguené hat bei seiner *lecture attentive des romans de Chrestien de Troyes* (s. 197) nicht einmahl bemerkt, was Grimm beim blättern gefunden hat, dafs nicht nur jener Gautiers und der vollender des gedichts Manesiers (ms. bl. 261 = Menessier im druck bl. 220; aber im druck auch schon vorn bl. 1 rw., wo Menessier steht), sondern auch noch ein Gerbers als fortsetzer genannt wird (ms. bl. 180 vw.), und dafs Gerbert und Manessier beide denselben anfangspunkt ihrer arbeit angeben, Percevals zweiten besuch beim *roi pecheor*, wo er das zerbrochene schwert wieder zusammen fügt und bescheid über den graal und das blutende speer erhält (im drucke bl. 180 ff.). Manessiers worte sind bekannt,

*et comença al saldement
de l'espée sans contredit.*

der andere dichter sagt folgendes, worin noch besonders auffallend ist dafs er auch das vorhergehende, das ringen Tristrants mit Gauvain (ms. bl. 171 vw.), will verbessert haben.

*si con la matere descævre
Gerbers qui a reprise l'œuvre,
quant chascuns trover le laisse.
mais or en a faite sa laisse
Gerbers selonc le vraie estoire.
diex l'en otroit force et victoire
de toute vilenie estaindre,
et que il puist la fin ataindre
de Perceval que il emprint,
si con li livres li aprent,
où la metiere en est escripte,
Gerbers qui le nous traite et dite,
puis en encha que Percevaux,
qui tant ot paines et travaux,
la bone espée rasalsa,
et que du graal demanda,
et de la lame qui saignoit
demanda que senefioit.
puis en encha le nous retrait
Gerbers qui de son sens estrait
la rime que je vois contant.
nêis la luite de Tristrant
amenda il tot à compas.*

Christian von Troyes hat in seinem antheil Percevals geschichte offenbar abgekürzt: aus einer darstellung die der seinigen näher war als der von

Wolfram gebrauchten, hat Heinrich von dem Türlin in der *aventure* kröne, in beiläufigen anspielungen die er aus seiner französischen quelle nahm, manches das Christian fehlt. für Antanor und Kunnewaren (Wolfr. P. 151. 152), welche bei Christian (ms. bl. 5^a = druck bl. 7 rw.) nur *un sot* und *une pucelle* heißen, hat er andere namen: Key sagt zu Parceval

vil rehte von iu wissagt
dise rede lange vor
Culianz der tór,
und ouch von vrowen Läden.
ir sult des in bēden
grōzen danc sagen,
daz si in ir kinttagen
nie wolte gelachen
unz irz musset machen.
ir veter het si wol gewant,
daz si iuch dar zuo bekant
und durch iuch ir swigen brach
und zuo iu lachende sprach.
si kund wol guote riter spehen.

Parzevals gemahlin nennt er Blancheflour, wie Christian:

ein vrowe hiez Blancheflūr.
die minnt ein ritter per amūr:
daz was min her Parzevāl.
ouch was diu vrowe von Gāl,
als ich ez vernomen hān.

Key spottet über ihren nächtlichen besuch (P. 192, roman bl. 12),

dō ir des geruohet
daz ir in besuohet
des nahtes an dem bette.

Sigune heißt auch bei ihm nur 'diu magt': ob sie auf der linde (P. 249, 14) oder unter einer eiche (ms. bl. 14 = druck bl. 21 vw.) sitzt, ist nicht zu erkennen:

ditz erwarp her Percevāl
an dem armen vischære,
den er in grōzer swære
durch zucht ungevrāget liez,
als im diu magt sīt gehiez,
daz in sin zucht sō gar verriet,
dō er von dem boume schiet,
dā er si sitzende vant,
und des swertes kraft erkant,
daz im gap sin oheim
dō er wolte riten heim.

was er von Orilus (*L'orgueilleux de la lande*) sagt, kann ich weder aus Eschenbaeh noch aus dem roman erklären,

sam Orgoloys de la lande
 von Perschevalle geschach,
 dâ er den halsslac gerach,
 den er im mit nîde sluoc,
 umb einen kleinen unfuoc
 den er mit redo begiene
 dô er in minneclîch enphiene.

auch wissen beide (Wolfr. P. 571. 572. roman bl. 41) von Gaweins gebrochener rippe nichts,

vil starken kumber er ouch doht
 ûfem Kastel & lit merveillôs,
 dâ er ein rippe verlôs
 und von dem lewen sînen schilt.

an einer andern stelle spricht Gawein von seiner fahrt nach dem graal, zu dem Wolfram ihn bekanntlich nicht kommen läßt,

übern furt dâ ze Katharac
 vuor ich an die wilden habe,
 dâ ich vant die richen habe
 die Parzevâl suohte
 dô in diu meit verfluohte,
 daz sper, und daz rîche grâl,
 daz alle tage zeinem mâl
 bluotes dri tropfen warf.

nach dem roman bl. 121 rw. reitet Gauvain einen schmalen gepflasterten weg ins meer hinein, bis an den glänzenden saal in dem er die wunder des graals findet: und die heilige lanze blutet, seitdem sie den erlöser verwundet hat, unaufhörlich. was Christian von dem dichter dem Wolfram folgte (P. 827, 1-3) mit recht vorzuwerfen war, ist die mährchenhafte erweiterung und das verflachen der fabel; so dafs in strengerer überlieferung und sinniger darstellung der situationen das andere werk, vermutlich mehr als in der kunst des stils, sich vor jenem auszeichnen mochte. Wolfram fand einen Provenzalen *Guiot le chanteur* angegeben, der das lied gesungen und gesprochen habe; woraus man, wenn Wolfram nicht irrt, schliessen mufs dafs es in langen reihen gleichreimender zeilen gedichtet war.*) es war aber französisch (P. 416, 28): das heifst wahrscheinlicher nordfranzösisch, weil Wolfram das französische welches er selbst sprach (W. 237) mit dem der Champagner vergleicht, und weil von dem was herr professor von Schlegel den Franzosen vorwelscht, *Beaucoup de noms propres dans le texte allemand prouvent effectivement, par leur forme provençale, que notre auteur n'a point puisé dans un livre françois* (*Observations sur la langue provençale*, s. 80), nur das gegentheil zu erweisen steht; weshalb ich auch

*) s. Uhlend in Fouqué's *Musen* 1, 3, s. 82 f. Roquefort hat wirklich einmahl (1, 25) aus dem *roman de Perceval* zwei Alexandriner: aber ich kann nicht herausbringen wo er dies citat abgeschrieben hat: alle übrigen sind in kurzen versen.

diese frischweg ohne kenntniß gewagte behauptung unerwähnt lassen würde, wenn sie nicht einen wahren kenner der romanischen sprachen (Diez, die poesie der troubadours s. 207) geteuscht hätte, weil ihm, wie man sieht, die armut der universitätsbibliothek zu Bonn kein exemplar der müllerschen sammlung bot. von Guiot dem Provenzalen auf Guiot von Provins zu rathen, dazu liegt weder in seinem bekannten gedicht (bei Méon 2, s. 307ff.) ein grund, noch in der namensähnlichkeit der stadt in Brie, welche bei Wolfram (W. 437, 11) Provis heißt. für die erforschung der sage vom graal ist der verlust des von Wolfram gebrauchten gedichts schwer zu beklagen: aber die abgeschlossenheit des inhalts, das ebenmaß der theile, die wärme wahrheit und tiefe der darstellung haben wir ohne zweifel dem deutschen dichter allein zu danken; wie überhaupt die französische poesie des zwölften jahrhunderts durch den reichthum der erhaltenen und ausgebildeten theils eigenen theils entlehnten sagen weit über die deutsche des dreizehnten hervorragte: aber in einer dürftigen unbefestigten sprache, starr an den hergebrachten epischen formeln haftend, und auf die ausführung zu ungeheuren massen ausgehend, blieb die darstellung hinter dem reichthum der erfindung zurück, während die deutsche poesie, die schwindenden sagen ebenfalls in größeren massen festzuhalten und fremde sich anzueignen bestrebt, aus der alten epischen beschreibung des einzelnen erst zu der einfachen farblosen erzählung übergieng, dann aber, je mehr situation und fortschritt der begebenheiten die empfindung traf, in den eigenthümlichen darstellungen sehr verschiedener dichter sich zu mannichfaltigen, freilich nicht lange dauernden blüthen entwickelte. den ausgezeichneten werken dieser zeit werden in der darstellung die originale nie gleich kommen: und wenn bei den Franzosen das studium der älteren litteratur nicht noch allzu oft liebhaberei ohne historische betrachtung wäre, so möchte man es für absicht und scheu vor der vergleichung halten, daß sie den *chevalier au lion*, ein werk des bedeutendsten dichters, das, in mehreren handschriften erhalten, schon den trieb zur kritik wecken sollte, noch immer nicht herausgegeben haben. den inhalt und gang des französischen gedichts unter des Provenzalen Guiot namen können wir noch vollständig genug angeben: denn es leidet keinen zweifel daß der dichter des Titurels dasselbe werk vor sich hatte und der ordnung desselben streng folgte, wenn er auch den inneren zusammenhang der sage vielleicht noch weniger als der französische dichter faßte. Wolfram, dem das ganze, wie uns, ein gewirr unverständlicher schlecht verbundener fabeln scheinen mochte, ward von Parzivals sage, die auch schon Christian ausgeschieden hatte, besonders angezogen, und ihn bewegte offenbar der epische gedanke, den er wohl erst durch seine eigenthümliche auffassung wird hineingetragen haben, wie Parzival in der gedankenlosigkeit der jugend das ihm bestimmte glück verfehlt, und erst nachdem er die verzweiflung überwunden und in dem un-

verschuldeten kampf gegen freund und bruder das härteste erfahrung hat, in der treue gegen gott und sein weib der erstrebten höchsten glückseligkeit würdig erfunden wird. um diesen gedanken darzustellen nahm er mit verständiger wahl die geschichten von Gamuret und von Gawan auf: aber er liefs, aufser dem was er für den Titurel bestimmte, noch manches aus, was entweder unbedeutend oder störend zu sein schien. wie aus dem jüngeren Titurel 36, 64, 65 erhellt, übergieng er nach Parz. 333 Ecubas erzählung von Feirefiz und Secundillen, auf die sich das verzeichniß seiner siege, Parz. 770, bezieht. ferner was Wolfram in der einleitung des neunten buches (433, 11-30) nur im allgemeinen andeutet, war an derselben stelle im original ausgeführt. zuerst (Tit. 38, 1-46) noch ein besuch Parzivals bei Sigunen, wo sie den geliebten im sarge bei sich hat, aber noch ohne kapelle: dabei (Tit. 38, 42, 43) die belehrung über das schwert, die Eschenbach (P. 253, 24-254, 15) in eine frühere rede Sigunens einfügt, wohin sie indessen auch Christian setzt (ms. bl. 14 = druck bl. 21 vw.); dann (Tit. 39, 3—282) Parzivals siege über die meisten der im P. 772 genannten helden, die errettung der Pardiscale, seefahrten, kämpfe mit christen und heiden: auf Flordiprinze von Flordibale, der P. 772 nicht vorkommt, zerbricht das schwert vom graal, und wird durch den brunnen zu Karnant wieder ganz: Parzival schenkt es Ekunat zum kampf wider Orilus. diese geschichten, die auch meistens an sich wenig werth haben, opferte Wolfram der ohne zweifel weit gröfsern und edleren ansicht auf, dafs Parzival in seiner verzweiflung nicht der herr der abenteuer sein dürfte. und dafs seit der erlösung Pardiscalens der held sich entschließt, wo er hinkommt, nach land und leuten zu fragen (Tit. 39, 148, 217), ist gewifs dem ursprünglichen sinn der sage nicht so angemessen, als dafs ihm weit später noch (559, 9-23) das abenteuer von Chastel merveille entgeht weil er nicht fragt. endlich die erzählung von Orilus und Ekunats kampf (Tit. 40, 26-101) wird etwa vor dem letzten buche des Parzivals ihren platz gehabt haben: wenigstens verläfst Artus im Parz. 786, 29 die stadt Joffanze, Ekunat findet im Tit. 40, 77, 78 nach Orilus tode den könig zu Nantes wohin er von Joffanze kommt, und nachher Parz. S22, 7 geht Artus nach Schamilot (im französischen roman Quamaalot Caamelot Quamelot). die rache an Orilus gehörte nicht nothwendig zur vollständigkeit der erzählung, weil er schon längst von Parzival besiegt ist. dafs Parzivals sohn das von Lehelin ihm entrissene land wieder eroberte, deutet der dichter selbst an, Parz. S03, 22: und ausdrücklich heifst es im Tit. 40, 115, 116, die abenteuer d. i. das französische buch erzähle diese begebenheit nicht ausführlich. wenn Wolfram alles angeführte absichtlich und mit gutem urtheil übergieng, so hoffe ich nicht dafs man ihm zutrauen werde, er habe später, in einem gedichte dessen held Schianatulander war (Wolfr. Tit. 39, 4), all diese geringfügigen erzählungen nachgeholt wie man sie in dem jüngeren Titurel findet.

auch scheinen des dichters zeitgenossen dies alles nicht vermifst zu haben, sondern anderes, was der vollender des Titurels Albrecht zu leisten verspricht (40, 145 ff.):

Ich möhte mich hie nieten
der kunst durch Parzivâlen,
wie siniu kint gerieten,
diu edeln klâren sîezen lieht gemâlen.
vil endelîch ich gerne von in sprâche:
man giht wie dem von Eschenbach
an siner hâhen kunst dar an gebrâche.

Und wie diu küniginne
Kundwîrâmûrs was lebende. —
und waz der grâl nu wære:
daz was der welt mit slozzen gar verhouwen.

Wâ von er heilic wære,
des het vor niemen hîgede.
sagt ich nu niht diu mære,
sô hete man den grâl für ein getrûgede. —

Wer was den grâl nu tragende
nâch Repans de schoyen?
daz bin ich hie der sagende.

also wohl hauptsächlich Loherangrins tod, und was sich weiter mit dem graal begab, überhaupt aufklärung über die freilich sehr dunkel gebliebene sage vom graal, scheint man ungern entbehrt zu haben. aber in Eschenbachs sinne fehlt an der ganzen erzählung nichts: eher ist Loherangrins geschichte schon überflüssig, und Wolfram wollte nur, wie er ausdrücklich sagt (S27, 11-14), am ende der abenteuer nichts weglassen; so dafs ich geneigt bin zu glauben, in den exemplaren die Wolfram und der verfasser des Titurels brauchten, stand nichts von dem anhang, den auch der vollender des Titurels als nicht allgemein verbreitet zu bezeichnen scheint, wenn er sagt (Tit. 40, 116^b), er habe die abenteuer ganz.

T I T U R E L.

Der ältere Titurel ist uns in zwei handschriften erhalten.

G. in der alten des Parzivals zu München, wo er auf vier angebundenen blättern, bl. 71 bis in die dritte spalte der vorderseite des 74sten mit abgesetzten strophen, aber, wie lieder gewöhnlich, ohne absätze bei den reimpunkten (denn Docens angabe s. 5 seiner ausgabe ist unrichtig), von der ersten hand des Parzivals geschrieben ist Docen sagt (s. 12. 13), die

schrift sei wenig jünger als von 1189*): aber str. 37 verweist auf die zwei ersten bücher des Parzivals, und von derselben hand ist die alte Müncher handschrift des Tristans mit der fortsetzung Ulrichs von Türheim, der noch kurz vor 1250, freilich schon bejahrt, seinen Wilhelm dichtete: es ist eine cursivschrift wie in dem bruchstück *E* und in dem Berliner Veldeck, weniger rund als die nicht viel jüngere des bruchstücks *F*, und fester als die spätere z. b. in dem Wilhelm von Orange zu Wien (*m*). ich habe von den ersten 13 stropfen abschrift genommen, und den abdruck von B. J. Docen (1810) so genau gefunden, dafs nach seinen wenig bedeutenden nachträgen in der Sammlung für altdutsche litteratur und kunst (1812) s. 234 f. eine neue vergleichung wohl wenig ausbeute geben wird.

H. die Ambraser handschrift des heldenbuchs, jetzt in Wien, 237 pergamentbl. grofs folio, mit der jahrzahl 1517 (s. Primisser in Büchings wöchentl. nachr. 1, s. 390 = Ambraser sammlung s. 279) enthält bl. 234 f. die ersten 68 stropfen, welche herr J. M. Schottky in dem Anzeigeblatt zum achten bande der Jahrbücher der litteratur (Wien 1819) s. 30-35 hat abdrucken lassen, wie es scheint genauer als es die handschrift verdient. ich habe die groben schreibfehler nicht angezeigt und die verwilderte schreibweise durchaus verändert.

I. der jüngere Titurel, in den die alten bruchstücke aufgenommen sind, muste durchgehend verglichen werden. oft habe ich auch die lesarten der einzelnen texte angeführt die mir zu gebote standen. es sind die folgenden.

i. die heidelbergische papierhandschrift n. 141, welcher aber zwischen bl. 40 (xli) und 41 (xlvii) acht blätter fehlen, d. h. die str. 38, 3-108, 2 der alten bruchstücke entsprechenden stropfen.

i. die heidelbergische n. 383.

i. der alte druck von 1477, nach welchem ich auf dem rande die capitel- und stropfenzahl angemerkt habe. die stropfen welche ihm fehlen, in andern handschriften des jüngeren Titurels aber enthalten sind, habe ich mit *b* bezeichnet.

i. der auszug einzelner stropfen in der handschrift zu Dresden n. 41, nach der für Adeling genommenen abschrift in der hiesigen königlichen bibliothek (*Ms. Germ. 38 fol.*)**)

*) auf diese zahl kam Docen durch lauter irrthümer, 1) der verbesserer der alten stropfen, 50 jahr nach des ersten dichters tode (Tit. 10, 2), sei Wolfram von Eschenbach. 2) landgraf Hermann, nach dessen tode Tit. 7, 61 gedichtet ward, sei 1228 gestorben: 1227 starb landgraf Ludwig. 3) funfzig jahre von 1229 abgezogen geben 1189.

***) solche auszüge aus dem Titurel, aber nur 68 stropfen, enthält auch die heidelb. hds. 729 auf den ersten fünf blättern. was herr hofrath Mone (in Wilkens gesch. der heidelb. büchersamml. s. 526 und in seinen Quellen und forschungen 1, s. 226) ein minnelied über die kraft der buchstaben *N h w d v* nennt, worunter sehr wahrscheinlich der name der geliebten versteckt sei, ist nichts anders als

i. was Docen in seiner ausgabe aus Regensburger bruchstücken anführt.

Diese quellen liefern uns das gedicht so mangelhaft und entstellt, dafs sich nur ungefähr der sinn der gedanken im ganzen hinreichend darstellen läfst, nicht die worte oder das versmafs. über die gestalt und den bau der strophe ins reine zu kommen war natürlich die erste bedingung bei allen kritischen versuchen. herr professor von Schlegel fand nicht das wahre, weil es ihm Docen nicht vorgesagt hatte: herr professor Rosenkranz durfte, nachdem das richtige in meiner Auswahl s. xxvi angedeutet war, nicht mehr (über den Titurel s. 84) von einer 'wunderbaren metrischen construction der strophe mit seinem daktylisch-rythmischen gange' reden. je tiefer man in das gedicht hinein liest, je mehr wird man sich, bei gehörigen metrischen vorkenntnissen, überzeugen dafs Eschenbach seine strophe aus altüblichen epischen versen ganz eben so zusammensetzte wie wir sie im jüngeren Titurel mit geringeren freiheiten finden [obgleich die 33ste und 34ste mit ihren mittelreimen wohl mit recht von Haupt verworfen werden, Zeitschrift 4, s. 396]. unter der besondern bestimmung dafs die vier langzeilen klingend gereimt werden, enthalten vier von den sieben theilen der strophe den gewöhnlichen vers von vier hebungen bei stumpfer oder von drei hebungen und einer klingenden endsilbe: die drei andern bestehn aus der zeile von fünf hebungen, die besonders mit einer klingenden schlufsilbe im zwölften jahrhundert sehr häufig gebraucht ward um abschnitte zu beschliessen, am häufigsten wohl in Crescentia, dem regelmäfsigsten der in die sogenannte Kaiserchronik aufgenommenen gedichte. die bei Eschenbach häufige erhöhung der zweiten und zuweilen (nach art der italiänischen *cesura Siciliana*) der vierten senkung,

 und gewin immer mére an den sórgen,
 íe der kóst und der tát unverdrózen,

ferner zweisilbiger aufact und zwischen zwei hebungen fehlende senkung
 und de kúnegin sîn múome Schóóette,

diese und ähnliche der eigentlichen liederpoesie weniger eigene freiheiten ziemen einer strophe die wohl gewifs nicht für den gesang bestimmt war. allein ich gestehe, es ist mir nicht überall gelungen den versbau nach seiner regel wieder herzustellen, obgleich ich so viel erlaubt schien gethan habe, und in den anmerkungen noch manche weitere berichtigung vorge-schlagen ist: ein geschickter leser wird sich durch besserungen aus dem stegreif zuweilen selbst helfen müssen. denn leider zeigt die vergleichung des jüngeren Titurels, dafs auch die handschrift welche diesem zum grunde lag, einen nichts weniger als untadelhaften text gewährte. ich habe aus den handschriften des jüngeren Titurels den nachgebesserten text desselben, in

die aufschrift des brackenseils, in der eine ganze reihe von strophen bekanntlich in der vorletzten zeile lautet, Nu hüete wol der vorte,' welche worte auch in der hds. 729 die ersten vier mable vollständig geschrieben, nachher aber auch zuweilen blofs durch *Nh* oder *N* angedeutet sind.

so ursprünglicher form als es nach meinen quellen angiebt, herzustellen versucht: wer künftig sich mehrerer handschriften bedienen kann, wird zumahl auszustreichen finden, weil sie noch öfter mit dem alten text (*GH*) stimmen werden. denn die nachbesserung der alten stropfen muß wohl zuerst nur unvollkommen gewesen sein: in der heidelbergischen handschrift 141, deren unvollständigkeit mich sehr gehemmt hat, habe ich sogar eine strophe ohne mittelreim gefunden (10),

Din tochter tchoysiane in ir hertz beschliuzzet

So vil der guoten dinge daz ir diu welt an s^ulden wol geniuzzet:

und aus dem schwanken der handschriften, indem eine in der ersten, eine andere in der zweiten zeile mit *GH* stimmte, ergab sich noch öfter dafs die versuche den inneren reim zu schaffen jünger waren; in welchem falle ich die gereimten umarbeitungen nicht angeführt habe.

Wenn Wolfram von diesem werke mehr als zwei bruchstücke gedichtet hätte, so würde es schwerlich den namen Titurel tragen, den zwar die handschriften *GH* nicht haben, aber er mag leicht aus der ersten zeile diesen bruchstücken gegeben und dann von dem dichter des jüngeren Titurels beibehalten sein: dieser nennt sein gedicht so (15, 32),

mit lieden Titurelles

ich Wolfram niht wan et des selben muote.

dafs aber Wolfram noch bedeutend mehr gedichtet habe läßt sich nicht wahrscheinlich machen: namentlich kann man ihm nichts von den vielen zusätzen im fünften und sechsten capitel des Titurels zuschreiben. von da an wo die handschrift *H* uns verläßt, habe ich alles was der jüngere Titurel mehr hat in den anmerkungen angegeben. allerdings halte ich einiges davon für echt, 7, 55. 56. 61. 97. 102: es mac aber lieber des lesers eigener entscheidung überlassen bleiben. nur ist sicher unrichtig die erste nachher von ihm selbst mit einer eben so falschen vertauschte meinung Docens (s. 4. 5), der dichter des Parzivals und dieser bruchstücke habe nachher auch den ganzen langweiligen und albernen Titurel verfasst; obgleich herr professor von Schlegel mit dieser ansicht bei unwissenden und trägen viel glück gemacht hat, nachdem er sie sich durch den abenteuerlichen zusatz angeeignet hatte, zwei andere dichter des dreizehnten jahrhunderts haben dann alle stropfen des gedichts erst mit den inneren reimen versehn; welches doch, wie gesagt, nicht einmahl vollständig mit diesen 170 stropfen geschehen ist. der gegenbeweis wäre für einen jüngeren eine aufgabe bei der er selbst und wir andern viel lernen könnten: wer mehr und wichtigeres zu thun hat, darf sich wohl begnügen zu sagen, wie es schon in der Auswahl s. iv. xxvi gesagt worden ist, Wolfram habe schwerlich mehr als diese bruchstücke gedichtet; woraus sich von selbst ergibt dafs der verfasser des Titurels sein werk nur in Wolframs namen abgefasset hat. ich glaube beinah, er hat es auch vollendet.

cap. 36, 60 wird Wolfram zum letzten mal genannt, wo ihn die Abenteuer anredet

Min friunt von Blienvelden.

aber noch 38, 86 beruft sich der dichter auf das was er früher (27, 289-291) gesagt habe,

Hie vor riet ich den frouwen
ze mantel und ze huote.

auch 40, 68 scheint es, derselbe fahre noch fort der Sigunens klage gedichtet hat,

Solt ich ir klage sunder,
sam die Sigûnen zellen.

dann 40, 114 weist er die vollendung der geschichte von Parzivals sohn Kardeiz von sich ab,

umb riche soldamente
wær ich sinr âventiur niht ende gebende.

darauf mohte zum schlusse die strophe folgen, welche da wo sie uns überliefert ist (nach 41, 69) offenbar den zusammenhang stört,

Nu prüevet, alle werden,
die wirde dises buoches.
von diutscher zunge uf erden
nie getilhte wart sô werdez ruoches,
daz lip und sêl sô hôch gein wirde wiset.
alle die ez hæren lesen,
die sêle müeze werden gepardiset.

will man dies nicht annehmen, und ist die andre lesart

wær ich noch diu mære fürbaz gebende

die echte, so verspricht hier der dichter, obgleich nichts wesentliches fehlt und die erzählung so weit als im Parzival geführt ist, eine fortsetzung die er dann nicht hat liefern können. denn die zwei folgenden stropfen (115, 116) nimmt man am natürlichsten zusammen, und die zweite gehört, weil in ihr Loherangrins fernere geschichte versprochen wird, unstreitig dem fortsetzer der sich in der dritten strophe (116^b) nennt: denn dafs der dichter des ganzen werks, der sich bisher so oft Wolfram genannt hat, nun auf einmahl ohne veranlassung vor dem schlufs seinen wahren namen entdecken sollte, scheint mir gradezu unmöglich.

Wie Parzival nu lebende

was mit den templeisen,
und diu lant was gebende
dem sun, diu er gewinnen muost mit freisen,
diu er ab Lebeline muost erstriten,
und wie Repans de tschoie
mit Fêrafise lebt an allen sîten,

Daz wil diu âventiure
alhie nu fürbaz mâzen.

ob mich der miete stüere
 alsô ringe wil dar zuo besâzen,
 sô würde ein rede noch hie vil wol gelenget:
 und von Loherangrine
 ist vil der âventiur mit spæhe gemenget.

Die âventiure habende
 bin ich Albreht vil ganze.
 von dem wal al drabende
 bin ich, sit mir zebrach der helfe lanze
 an einem fürsten den ich wol kund nennen:
 in allen richen verre,
 in diuschen landen möht man in erkennen.

über diesen Albrecht weiß ich nichts näheres. ich habe zwar gehört, auf einem vorsetzblatte des heidelbergischen Titurels n. 141 habe ehemahls eine notiz über Albrecht von Scharfenberg gestanden: aber als ich im herbst 1819 die handschrift abschrieb, war nichts der art darin. hier sagt nun Albrecht, obgleich er die sage ganz habe, doch wolle er vom schlachtfelde traben, das heisst, wie es im Tit. 13, 39 etwas deutlicher lautet,

ze prüeven ich das mîde —
 dâ von sô stapf ich prüevens abe ze velde:

nachher entschleift er sich aber zur fortsetzung, theils um die sage nicht mit trauer endigen zu lassen, theils weil man am Parzival den mangelhaften schlufs getadelt habe. (40, 143. 144)

Ez jehent die merkerichen,
 daz mich an vreuden phendet,
 ez sî unendelichen
 ein buoch ganvenget und daz ander gendet,
 alsô daz sante Wilhalm an dem houbet,
 Parzivâl an dem ende,
 sin beide an ir werdekeit beroubet.

Daz uns an diesem buoche
 alsam hie niht gelinge,
 daz uns dehein unruoche
 unendelich von endikeit iht bringe,
 der frône geist uns geb ein sælic ende.
 umb daz vor allen dingen
 sol cristenheit ze gote valden hende.

da Wolframs sanct Wilhelm am ende ebenfalls unvollständig war, wenn gleich gewiss schon von Ulrich von Türheim vollendet, so musste wohl des dichters tod hier erwähnt werden, wenn ihm der fortsetzer diesen unbedingten Titurel zuschreiben wollte. ich glaube daher, er wusste wohl wer der verfasser des Titurels war, und vermied nur zu sagen dafs es nicht Eschenbach sei: und ich möchte auch aus der vorletzten strophe des ge-

dichts (41, 86), wo Albrecht sich Wolframs oder Kiots und Wolframs nachfolger nennt, nicht schliesen dafs er den jüngerem Titul für Wolframs werk gehalten habe.

Kyôte, Flegetânise,
den was her Wolfram gebende
dise âventiur ze prîse:
die bin ich Albreht hie nâch im (in) ûf hebende,
dar umb daz drier dinge minner wære,
der sünden, und der schanden:
daz drite, mich drücket arnuot diu swære.

aber freilich der dichter welcher die freien verse in den stropfen der alten bruchstücke geglättet und die ersten zeilen mit inneren reimem versehen hat, scheint Wolfram für den verfasser des jüngerem Titul gehalten zu haben; daher ich lieber die meinung (zum Iwein s. 409) zurücknehme, dieser umarbeiter sei der vollender Albrecht. des umarbeiters stropfen sind wohl ohne zweifel im alten druck richtiger als in den mir bekannten handschriften gestellt. nämlich 4, 61 unmittelbar vor der ersten strophe der alten bruchstücke, sagt der verbesserer

Mit rimen schön zwigenge
sint disiu lieder worden
gemezzen rehter lenge
dar in ir dôn nâch meistersanges orden.
ze vil, ze klein, des werdent liet verswached.
her Wolfram si unschuldec:
ein schrîber dicke reht unrihtic machet.

dafs der druck diese strophe auch am schlusse des ganzen Werks (41, 88) wiederholt, beruht auf einer ohne zweifel unrichtigen ansicht: und die lesart 'ich Wolfram bin unschuldic' nimmt sich sehr wunderlich aus, da eben vorhergieng 'die bin ich Albreht hie nâch im ûf hebende.' vor dem zweiten der alten bruchstücke hat der druck (10, 2) folgende strophe, die sich bisher noch in keiner handschrift gefunden hat.

Rîme die zwivalten
dem brackenseil hie wâren
vil verre dan gespalten:
dar nâch, die lenge wol von fünfzie jâren,
zwivalter rede was diz mære gesûmet.
ein meister ist ûf nemende,
swenn ez mit tôde ein ander hie gerûmet.

fünfzig jahre nach Wolframs tode, um das jahr 1270, ward also die verbesserung unternommen, und zwar die verbesserung des abschnittes vom brackenseil, den ausdrücklich zu nennen thöricht war, wenn nach herrn prof. von Schlegels meinung der ganze Titul umgearbeitet ward. in den fol-

genden vier stropfen (10, 3-6), welche auch die handschriften haben (nur in dem übergange (10, 7) weichen sie sehr vom druck wie unter einander ab), vertheidigt der verbesserer seine arbeit, und wünscht dafs er eben so 'die slithe riuhen' und die aufrechtstehende hochfahrt demütigen könne, als er 'die selben wirre an disem mæz zer slithe habe gerücket.'

W I L L E H A L M.

Wenn die bruchstücke des Titurels schon in der ersten ausgabe bequem zu lesen waren, und der Parzival in der müllerischen sammlung auf kenner und sorgfältige leser den vom dichter beabsichtigten eindruck nicht ganz verfehlen konnte, so war dagegen Wolframs Wilhelm von Orange, oder wie man ihn auch nennt, der zweite theil des heiligen Wilhelms in der ausgabe von W. J. C. G. Casparson (1784) so furchtbar entstellt durch sinnstörende fehler der Casseler handschrift und durch abscheuliche thüringische sprachformen, dafs es erst jetzt möglich sein wird den kunstwerth des gedichts ungestört zu empfinden und zu erkennen. gleichwohl ist auch mein text bei weitem so gut nicht als der des Parzivals, weil sich nur eine einzige wirklich alte handschrift erhalten hat, welche selbst eine nicht durchaus lobenswerthe quelle verräth und sehr häufig höchst verderbte und gradezu sinnlose lesarten giebt. manche genauigkeit der schreibart, die im Parzival fast durchgeführt ist, wird man im Wilhelm kaum einzeln finden.

Indem ich die handschriften dieses gedichts welche ich selbst gebraucht habe, aufzähle, gebe ich zugleich ein fast vollständiges verzeichnifs aller uns übrig gebliebenen. Büsching hatte ein folioblatt, welches nach seinem tode nicht wieder gefunden ist: die im litterarischen grundrifs s. 539 f. davon angeführten verse sind 289, 12. 13. von einem Regensburger bruchstück, von dem ich nichts näheres weifs, führt Docen in Schellings allgemeiner zeitschrift s. 417 einige zeilen an. die papierhandschrift des herrn regierungsraths de Groote (J. G. Büschings wöchentl. nachrichten 3, s. 123-125) scheint für die kritik werthlos zu sein. die uffenbachische pergamenthandschrift des ersten und zweiten theils in quart (*bibl. Uffenbach 4, p. 178. 179*) ist nach Casparson (1, s. III) in Hamburg. nach einer gefälligen mittheilung des herrn doctors Chr. Petersen ist in der gegenwärtigen verwirrung der bibliothek keine handschrift des Wilhelms von Orange zu finden, im katalog aber nur eine papierhandschrift in folio (n. 259 *ex bibliotheca Uffenbachiana*) angegeben, welche bl. 1-72 des Strickers karl, bl. 73-156 *Wolframi ab Eschenbach historiam Wilhelmi Narbonensis*, bl. 161-268

den Barlaam enthalte: Casparson (1, s. III) und Eschenburg (Museum f. altd. litt. und kunst 1, 59S) sagen ausdrücklich, wie der katalog, es sei Eschenbachs antheil. folgende sind die von mir benutzten handschriften und bruchstücke.

J. ein doppelblatt einer alten handschrift in groß octav zu München. jede der vier seiten hatte ursprünglich 31 zeilen, von denen oben je vier weggeschnitten sind: die verse sind nicht abgesetzt. der jetzige anfang ist 159, 28 'so ergib ich mich' das ende 166, 29 'erlöst.' man wird nicht leicht in einer mittelhochdeutschen handschrift so viel circumflexe finden: doch bedeuten sie nicht immer lange vocale. ich habe diese blätter nicht gesehen, sondern mich einer abschrift von Benecke bedient. der abdruck des anfangs in Docens miscell. 1, s. 115 f. ist nicht ganz genau. [von derselben handschrift, jetzt *Cgm.* 193, sind später in München aufser zahlreicheren, zum theil mit bildern geschmückten fragmenten aus der fortsetzung des Türheimers noch vier doppelblätter, darunter ein vollständiges, unbeschnittenes aufgefunden und mit dem früher bekannten, da auch Beneckens abschrift nicht ganz genau schien, im zweiten theile von Franz Pfeiffers Quellenmaterial zu altdeutschen dichtungen, Wien 1868, s. 71-83 abgedruckt worden. sie enthalten die verse 79, 25-81, 17. 82, 1-83, 23. 103, 19-105, 16. 106, 1-107, 24. 152, 27-154, 5. 154, 20-155, 29; dann nach dem von Lachmann benutzten doppelblatt, dem innersten einer lage, 167, 20-168, 26. 169, 17-170, 25. 315, 22-324, 15. 333, 11-341, 21. die nach Pfeiffers abdruck in diese ausgabe eingetragenen lesarten der neugefundenen stücke haben durch ein misverständniß, das sich nicht mehr gut beseitigen ließe als es bemerkt wurde, die bezeichnung *I* statt *J* erhalten, was in der fünften ausgabe jedesfalls abgändert werden muß.]

K. die tschudische handschrift zu Sanct Gallen enthält am ende auf 66 folioblättern Wolframs Wilhelm. obgleich die vier theile dieser handschrift nur durch den buchbinder vereinigt sind, ist doch auch dieser ganz von der dritten hand des Parzivals, nur bei weitem schöner und gleichmäßiger geschrieben: auch hier hat jede der zwei spalten einer seite 54 versc. die edle geschmackvolle pracht der vergoldeten anfangsbuchstaben und gemahlten ersten zeilen der bücher, die einfache schönheit und das maß der freien sicheren züge, der milde glanz der tinte und des pergaments, sichern dieser handschrift den ersten platz unter allen mittelhochdeutschen die ich gesehn habe. leider ist das letzte blatt, auf dem die letzten vier zeilen stehn musten, ausgeschnitten: von einer andern wenig jüngeren hand sind unter die beiden spalten der letzten seite jene vier zeilen und folgender anfang einer fortsetzung geschrieben, der auch in der handschrift *m* den echten eschenbachischen versen ohne unterscheidung beigefügt ist.

- 467 vz dem her sin evndwiern was.
 10 ab dem blvminem gras.
 von manegem riter sere wnt.
 nv wart im gemachet chunt.
 war er solde cheren.*)
 alrest begunde meren.
 15 der marcrave di sinen chlage.
 nv was ez ame dritten tage.
 daz der sturme was erliten.
 der marcrave mit iamers siten.
 alrest vmben wrf do warf.
 20 solher site niht bedarf.
 sprach der wise Gybert.
 den got hers hat gewert.
 daz er trosten solte.*)

l. die heidelbergische n. 404, bl. 45 rw. bis 107 rw. sie ist oben beim Parzival 364 beschrieben. zwei mahl wird die schöne hand, die das übrige geschrieben hat, durch eine mit breiteren sächsischen zügen und mit sächsischer orthographie unterbrochen, 147, 23-148, 2 und 317, 18-318, 30.

m. eine handschrift der k. k. hofbibliothek zu Wien n. 2670 (in Graffs *Diutisca* 3, s. 345 *histor. ecclesiast. n.* 49) vom jahr 1320, 351 blätter, Wolframs antheil bl. 62 vw. bis 145 vw., auf jeder seite zwei spalten zu je 44 zeilen wo keine bilder sind. es fehlt ein blatt mit 69, 19-74, 9. von dieser und den beiden anderen handschriften zu Wien (*pz*) hat mir Kopitar mit zuvorkommender gefälligkeit abschriften nehmen lassen, von deren genügender genauigkeit mich die vergleihung mit den verwandten handschriften überzeugt hat.

n. die handschrift zu Cassel von 1334. da eine neue vergleihung schwerlich viel wichtiges ergeben hätte, habe ich mich mit Casparsons abdruck begnügt.

o. die wolfenbüttelische, *August.* 30. 12. fol. Eschenburg hat sie (Lesings beiträge 5, s. 81 ff. = denkmähler s. 66 ff.) zur genüge beschrieben. aus den schlufsversen des dritten theils (Eschenburg s. 85 = 76) ergibt sich, wenn ich sie recht verstehe, dafs 'Volkmarus von Podenswegen' das buch durch einen 'Hainreich' schreiben liefs, um es markgraf Otten zu senden. Gottscheds vermutung, dies sei markgraf Otto von Brandenburg mit dem pfeile, bestätigt keineswegt 'der augenschein', wie Eschenburg sagt: weit eher könnte man an markgraf Otto den Baier denken, um 1370. [aber denselben schlufs hat *m.*: s. Hoffmanns verzeichnifs der altd. hss. in Wien s. 41.]

p. die zweite Wiener handschrift, *Ambras. n.* 75 *E.* 3. 421 grofsfolioblätter, für könig Wenzel im jahr 1387 prachtvoll geschrieben (s. Primmers Ambraser sammlung s. 274 f.). der zweite theil fängt bl. 66 rw.

*) die 13. und 23. zeile, welche von *K* der buchbinder abgeschnitten hat, habe ich aus *m* genommen.

mit der überschrift an 'Hie hebt sich an margraf wilhelmes buch das ander. das getichtet hat der von Eschenbach herr wolfram der edle meister. *hic incipit liber secundus margravii wilhelmi quem compilavit et composuit magister wolframus de eschenbach.*' er schließt bl. 161 vorw. auf jeder der zwei spalten einer seite stehn 37 verse.

q. 'ein zusammen genähtes quartblatt, welches 6 columnen einer handschrift des h. Wilhelms aus dem 13. jahrh. enthält, in der *bibliotheca Carolina* zu Zürich, auf dem deckel der hds. C. 169. 4^o.' diese beschreibung, nach der man ein neues bruchstück derselben handschrift, wenn es sich finden sollte, wohl so leicht nicht erkennen wird, giebt herr hofrath Mone in seinen quellen und forschungen 1, s. 170, wo in verkehrter ordnung abgedruckt ist 92, 3-23. 93, 7-27. 94, 11-95, 7. 15-18. 96, 3-10. 19-97, 14. 23-98, 18. 100, 1-19. je die zweite reimzeile ist eingerückt: in jeder spalte scheinen 34 gewesen zu sein. eine neue verglichung ist wünschenswerth.

r. ein blatt in klein quart zu München, wohl noch aus dem 13. jahrhundert; vier spalten zu 34 zeilen, 202, 23-207, 8.

s. ein doppelblatt im besitz des herrn oberappellationsgerichtsraths Spangenberg, mir in einer abschrift von Benecke mitgetheilt. jede seite hat zwei spalten, in jeder ursprünglich 40 zeilen, je die zweite eingerückt. unten fehlen je acht zeilen: erhalten ist 395, 25-396, 30. 397, 9-398, 9. 19-399, 22. 30-401, 2. 433, 16-434, 17. 26-435, 27. 436, 7-437, 8. 17-438, 19.

t. was Haltaus im *glossarium Germanicum medii aevi*, aber erst von s. 349 an, aus einer nicht unbedeutenden handschrift anführt. ich habe umsonst zu erfahren gesucht wo sie gewesen sein möge. [sie befindet sich in der Leipziger stadtbibliothek (*Rep.* II, 127), ist in quart, von pergament, in dem vierzehnten jahrhunderte geschrieben. vorgebunden ist ihr der Wilhelm Ulrichs von dem Türln, der von anderer hand geschrieben ist (s. unten s. XLII). in Wolframs Wilhelm hält diese handschrift nicht ganz was die von Haltaus angeführten stellen versprechen. sie tritt zwar zuweilen zu *K*, aber meist stimmt sie mit *I*, auch in auslassungen oder sonst auffallenden fehlern, oft gegen *I* mit *op* überein, oder hat eigene willkür oder verderbniß. ich habe aus ihr eingetragen so viel die weise vertrug in der Lachmann die lesarten der handschriften aufser *J* und *K* behandelt hat. wer an willkür oder schreibfehlern gefallen findet, oder Lachmanns arbeit verderben will, kann vieles nachsammeln. Haupt].

u. ein doppelblatt das mir herr professor von der Hagen geliehen hat, in jeder der zwei spalten einer seite 41 bis 44 zeilen, 144, 19-155, 28. einige stellen sind unlesbar.

v. ein folioblatt von Gräter, jetzt in Köpkens besitz, mit bildern; die spalte, deren je zwei auf der seite sind, ohne bilder zu 45 zeilen. erhalten, aber nicht durchaus lesbar, ist 52, 5-53, 17. 21-54, 16. 19-56, 1. 3-57, 6. von derselben handschrift haben sich zehn doppelblätter in

Bamberg gefunden, von denen sechs, mit stücken des dritten theils, *beschnitten* nach Münschen gesandt worden sind (Docen in der zeitschr. Eos 1818, n. 48. 49. 1819, n. 8): vier sind dem verstorbenen Büsching zugesickt, und ich weiß nicht wo sie sich jetzt befinden, besitze aber eine abschrift davon. zwei blätter von diesen gehören zum ersten theil, fünf zum dritten, eins enthält W. 461, 19-467, 8.

w. zwei blätter in quart zu München: die innere schmalere hälfte jeder seite enthielt 30 zeilen text, die äußere bilder. das erste enthält 388, 21-390, 21, das zweite (aber halb zerschnitten) 403, 13-405, 14.

x. Rudolfs bibel und chronik in folio zu Wolfenbüttel, *August*. 1. 5. 2, die nach verschiedenen anderen eingeschalteten stücken zuletzt in auszüge aus den drei theilen des Wilhelms von Orange übergeht. die aus dem zweiten theile fangen bl. 235 rw. an, und endigen bl. 245 rw. da es nur vielfach und sehr roh veränderte auszüge sind, so darf man aus meinem stillschweigen nie auf die lesart der handschrift schließen.

y. ein blatt aus dem funfzehnten jahrhundert, von herrn prof. von der Hagen mir mitgetheilt, vier spalten von theils 38 theils 40 zeilen, 32, 2-37, 10.

z. die papierhandschrift in folio zu Wien, *philol.* 3 *olim Ambras*. 427. sie enthält nicht blofs, wie Graff (*Diutisca* 3, s. 366) angiebt, den ersten theil, sondern nachdem herr von Eichenfeld die verbundenen blätter mühsam geordnet, hat sich aus dem zweiten theil bl. 53-68 noch 230, 8-338, 6 und bl. 69-72 364, 18-389, 30 gefunden: nur hat der schreiber 303, 27-310, 14 ausgelassen. die handschrift ist trotz ihrem geringen alter nicht unwichtig.

Die lesarten und die orthographie von *J* und *K* habe ich vollständig angeben wollen. mit *K* ist *m* und die bruchstücke *q* und *y* sehr nah verwandt, etwas entfernter *n*. dem text dieser handschriften, der auch im ganzen wohl der echtste ist, einen andern vorzuziehn blieb keine wahl: in den abschnitten 328 bis 343 muste freilich das ansehen der handschrift *K* zurücktreten, die hier auf eine wunderbare weise von allen andern abweicht. zu einer andern familie gehört *l* und das in den ärgsten Fehlern mit ihr übereinstimmende aber doch nicht in grader linie verwandte bruchstück *v*; zu einer dritten der stark und nicht sehr glücklich veränderte text von *o* und *p*. ich habe in der regel nur anzeigen wollen wo weder *l* noch *op* mit *Kmn* übereinstimmt, und ich hoffe nicht leicht eine gemeinschaftliche lesart aus *lop* übergangen zu haben. ist es gleichwohl zuweilen geschehen, so werden mir freilich die kleinlichen wäcker nicht verzeihen, die, selbst nur mit einem paar lumpenpapierhandschriften bekannt, wenn ein kritiker alle erbärmlichen orthographischen fehler daraus anzumerken verschmäht, seine sorgfalt und wahrhaftigkeit in verdacht ziehen.

Wolfram hat meines wissens bisher unter den dichtern des dreizehnten jahrhunderts für den ältesten bearbeiter einer kärtingischen sage gegolten,

und für den nächsten nach dem pfaffen Konrad. indessen sagt uns der dichter selbst (W. 7, 23 ff.), seinen zuhörern sei der anfang von Wilhelms und Arablen geschichte bekannt: der verfasser des Welschen gastes (1, 8) empfiehlt den jungfrauen zu lesen und zu hören von Galiena (der getauften heidin, der gemahlin Karls des grosen): und wir haben bruchstücke eines gedichts von der jugendgeschichte Karls, in deren fernerer fortsetzung leicht nicht nur Aimeric von Narbonne vorgekommen sein kann, sondern auch sein sohn und der anfang seiner schicksale, wie auch schon der gedruckte theil der *reali di Francia* 6, 46. 50 [die Nervonesi sind verloren: s. Ranke in den abhandlungen der Berliner akademie 1835, s. 415] auf Wilhelms vater Amerigo oder Amerile meschino (d. i. *Aimeri le mesquin*) hinweist. zwei bruchstücke jenes gedichts sind in Beneckens beiträgen 1, s. 613 ff. und in herrn prof. Mafsmanns denkmählern 1, s. 155 ff. gedruckt: ein drittes von gröfserem umfang, das herr von Meusebach besitzt, euthält einen späteren abschnitt aus der geschichte Morands von Riviere, wie er an Karls hof verlockt und dort bezichtigt wird mit Galien gebuhlt zu haben. die folgende probe wird kenner überzeugen, dafs in diesem bruchstück, mit den beiden andern verglichen, bei der genauesten übereinstimmung in den niederrheinischen sprachformen, sich ein richtigerer versbau, zumahl aber eine weit gröfsere gewandtheit und angemessenheit der erzählung zeigt, und dafs der stil desselben, wie der freilich gebildetere von Athis und Proflias, für einen unmittelbaren nachklang der einfachen poesie des zwölften jahrhunderts gelten mufs. selbst reime in denen ein auslautendes n für nichts gilt (loven : hove, enboden : gode, irgeven : greve (gråve), sere : hëren) kommen oft vor, und dreimahl reimt stunden auf binden oder vinden.

Dise wort inde dise zale
 bevellen Galien wale
 inde machden ir gemüde weich.
 mit ire witzer hant sie streich
 Morans hovet inde har,
 an sine wangen (dat is war)
 van grozer leve sine slûch:
 ane zoren he id virdrûch.
 Galie reif du Karle dare,
 sie sprag 'herre, nimet ware,
 hei is der gude Morant,
 den ir lange hat irkant
 berve wis inde milde,
 die mit swerde inde schilde
 wal instride kan geberen,
 die oug dicke ane irveren
 hat gevûrt uren vane.'

Karl sag Galien ane:
 he begunde sere doven,
 he sprag 'vrowe, ich hore ug loven
 harde sere einen man
 (dat ig wal gepruven kan)
 zû deme ir dumbe minue
 in uren dumben sinne
 haet gedragen stille,
 inde he oug sinen wille
 zû allen stunden hat mit ûg.
 des is ûrkunde inde gezug
 Hertwich inde Ruart
 inde van Birrien Fukart.
 des sult ir werden geschant
 inde in eime vûre virbrant:
 sunder zwivel inde wan
 ig*) oug Moraude han.'

Hie hevet sig jamer inde not.
 Galie wart bleich inde rot,
 du sie den kûning zornig sag,
 inde he misse also sprach,**)
 dat Morant mit eren live
 als ein man mit sinen wive
 zu allen stunden hedde gewalt,
 des wart sie heiz inde kalt,
 inde maniger varwen***) ir schone lif:
 want sie was dat reinste wif
 die beschine mochte der dag.
 ie dog sie wisliche sprag,
 we †) groiz were ir rowe
 'herre, ig han ††) trowe
 na cristen ewen gegiven:
 die sal ig balden die wile ig leven,
 so mir mit warheit
 van eniger hande dorpricheit
 neman insal bezien.
 ich wille vûr uren vrien,
 die ug leif sin inde holt,
 gerne dûn min unschûlt
 vûr sulche meindat
 als ir mig bezigen hat.'

gewifs aber hat Wolfram nicht wegen eines älteren deutschen gedichts die ersten bücher des französischen Wilhelms übergangen, auf die er doch oft

*) l. heize ich.

††) ich hân ûch?

***) l. alsó missesprach.

***) l. varwe.

†) l. swê.

genug anspielt, namentlich auf das *charroy de Nismes* 29S, 15, sondern weil diese veränderung seiner ansicht von der sage gemäßer war. in welchem sinn er diese sage faßte, können wir seinem unvollendeten gedichte nicht ansehen, und daher wird es, obgleich in der form reicher und feiner ausgebildet als der Parzival, doch nicht so auf die dauer fesseln. wenn wir sein französisches original sicher nachweisen könnten, so dürfte man vielleicht hoffen bei näherer kenntniß desselben die einheit des ganzen noch wieder zu finden, wie sie in Wolframs seele sich gebildet hatte. ohne von seiner quelle etwas zu sagen, aufser dafs ihm landgraf Hermann das buch mitgetheilt habe, tadelt er einmahl (125, 20) eine unrichtige erzählung Christians: es wäre gleich unerwartet, wenn Christian von Troyes etwas in langen versen gedichtet hätte, und wenn ein Wilhelm von Orange in kurzen versen gedichtet wäre. die verse bei Catel (*mémoires de l'histoire du Languedoc* s. 567), in denen mehrere brüder Wilhelmus genannt werden, sind mit Eschenbachs gedicht unvereinbar: die stelle im Gerart von Nevers hat mit der deutschen erzählung (W. 176-179) im einzelnen wenig gemein. den namen eines dichters scheint Wolframs buch nicht enthalten zu haben (W. 302, 1). sein fortsetzer Ulrich von Türheim sagt etwas von dem dichter des welschen buches das ihm ein Augsburger Otto der Bogener mitbrachte,

diuht ez iuch niht ein unfuoc,
ich sagte iu waz der künige was,
als mans an dem buoche las,
daz ein meister getihtet hât
in welsch als ez hie tiutsche stât:
er was von sant Djonisen.

und gleich nach diesen versen beruft er sich auf die übereinstimmug vieler bücher,

seht waz der ritter wære:
ez seit des buoches mære,
der künige wæren tûsent wol.
nieman mich dar umbe sol
heizen liegen, ob ich sprach
daz man (ich) für wâr geschriben sach
an manegen welschen buochen.

dafs der dichter des romans von Saint Denis war, ist aus den bisher gebrauchten exemplaren des *Guillaume au court nez* nicht angeführt worden: bekannt ist dafs Bertrans, *un gentil clerc*, die romane von Viane und von Aimeri, die ersten in der reihe zu der auch der Wilhelm gehört, nach einem zu S. Denis gefundenen buche dichtete (Uhland in Fouqués *Musen* 1, 3, s. 69), Ulrichs erzählung von dem riesen Ysarè ist von dem auszuge bei Catel (s. 569 ff.) sehr verschieden. der Guillaumes von Bapaume (in der Picardie) der in der handschrift zu Bern vor dem anfrage des letzten buches (vom mönchsleben Wilhelms) sich nennt, hat, wie ich seine worte nehme

(*Sinner, catalogus codd. mss. biblioth. Bern.* 3, s. 339), die ungefügten verse des älteren dichters verbessert. allerdings sind die weiblichen reime bei Catel kaum assonierend (*gaires:hache:aune:chesne:maaille:Guillaume:place:combatre:bataille* u. s. w.): nur kann man aus Sinners elenden angaben nicht sehen ob in der Berner handschrift die reime besser sind, ja ob sie mit der von Catel gebrauchten auch nur einen einzigen vers gemein hat. von den beiden handschriften des *roman de Roncevaux* ist die eine freier, die andre streng gereimt: sie geben einzelne theile der erzählung in drei bis vier auch dem inhalte nach abweichenden darstellungen, wie herr H. Monin neulich gezeigt hat*) ohne sich noch dabei auf das deutsche lied des pfaffen Konrads einzulassen. mit dem französischen Wilhelm, der ebenfalls auf volkspoesie beruht, wird es vermutlich nicht anders sein. übrigens dichtete Ulrich von Türheim seine höchst langweilige und fast nur wegen mancher guten sprichwörter beachtenswerthe fortsetzung, den sogenannten dritten theil, gegen das jahr 1250.**) er beklagt den tod könig Heinrichs von Thüringen (1247),

des küneges töt schuof mir die nôt,
daz mir freude kunde entwichen:
ich meine künec Heinrichen:
des hân ich immer mêre schaden.

Wilhelm von Holland ist könig,

er sî dicke oder smal,
er sî wîz oder val,
er sî swarz oder brûn,
wârz der künec von Arragûn
od der künec von Hollant,
er (der tod) nimt si alle in sîne hant.

*) nach s. 98 der durch ein ernsteres streben sich empfehlenden *dissertation sur le roman de Roncevaux* (Paris 1832) hat auch Fauriel schon beispiele gegeben. dafs ich seinen aufsatz nicht gelesen habe, entschuldige man mit dem unbequemen verhältnisse des deutschen und französischen buchhandels. so sollte L. Uhlands abhandlung in Fouqués *Musen* billig in Frankreich eben so bekannt sein als bei uns: gleichwohl sehe ich dafs herr P. Paris (zum *roman de Berte aus grans piés*, xxv. xxxij) 1832 als neu bringt was Uhland 1812 gründlich und geschickt bewiesen hat, dafs die kârlinischen romane für den gesang bestimmt waren, und dafs sie nicht auf Turpin beruhen.

**) 'Otto der Bogenære,' von dem Ulrich sagt 'er sitzet ze Ougspure in der stat,' kommt, wie Wackernagel bemerkt, in einer urkunde von 1246 vor (bei I. Weber *de feudis ludicris* s. 57): Gottfried von Hohenlohe beleihet Otto Bogenære mit einer *area in Augspurg, pro censu annuo, duabus catigis videlicet de sageto, quas nobis in recognitionem singulis annis solvat.* vergl. Grimms *rechtsalterthümer* s. 379. [Otto Boginar' zeuge in einer urkunde des bischofs Siboto von Augsburg vom jahre 1237, mon. Bo. 6, 523. Haupt.]

aber kaiser Friedrich II. lebt noch,
 von Tamach künig Vavar
 zehen túsnt im (Terramère) bráhte.
 dem keiser niht versmáhte,
 kœm im der von Ungern sam,
 der im noch nie ze dienste quam,
 noch der kúneec von Engellant:
 die solden béd von siner hant
 ze rehte haben ir krône.

die andere fortsetzung, der erste theil, ward von Ulrich von dem Türflin noch später, zwischen 1252 und 1278 gedichtet. sein werk ist unvollendet, sowohl in der recension die ich aus den handschriften *Inox* kenne, als in der echteren die sich in der heidelbergischen n. 395 erhalten hat und die auch in der von Haltaus gebrauchten handschrift (*I*) war. *) in dieser echteren wird künig Ottokar von Böhmen gepriesen,

nu wünsch ich den mitn herze grüezet
 kiuscher minn von wibes süezen
 von Bêheimlant, des tugende büezen
 kan vil herzen sorgen pfiht.
 ich mein den edelen dem man gih
 künclicher werde und milter tát.
 heil fröude fride man ouch hát
 von dem künige in vier landen
 Otakker. ob den namen nanden
 nieman mêr dann werdiu wip,
 benamen sinen edelen lip
 ein sterben müest vermeiden.

Zwar nicht vortrefflich, aber viel bescheidener als die fortsetzungen der beiden Ulriche, ist das stück mit welchem ich diese betrachtungen schliessen will, zugleich ein in seiner art einziger beweis der achtung in der Wolframs heiliger Wilhelm stand. es ist ein versuch aus dem dreizehnten jahrhundert, den anfang dieses gedichtes ins lateinische zu übersetzen, den der verstorbene Docen mir im sommer 1824 in einer handschrift mancherlei inhalts auf der bibliothek zu München zeigte, auf deren letztem blatt diese verse, ohne irgend eine bezeichnung, sicher von der eigenen hand des übersetzers geschrieben standen.

Alme deus munde, sine nevo, trinus et une,
 Cuncta creata tua sunt, tu deus omniceator.
 Eus sine principio tua vis constat sine fine.
 Quae mala cogito si tua gratia reicit a me,

*) [vielmehr enthält eine kürzere von beiden vielfach abweichende recension, die am ende der abschnitte niemahls dreifachen reim hat. Haupt.]
 2. omi creator die hds.

- 5 Tunc mihi tu pater es, iam tunc pater ipse tuus sum.
 Vana putem que preterent parentque beata,
 Da mihi: peniteam quod delectatio suadet.
 Nobilis, excelsa, super omnem nobilitatem,
 Hoc in me dele quod perficit actio prava.
- 10 O consanguinee mihi, tu predives egeno,
 Cum sis ipse dens similis nobis homo factus,
 Hinc homini coniuncta deo cognatio surgit.
 Quando pater noster recitatur, id insinuatur.
 Tu pater es verus, nos dat tibi gratia natus.
- 15 Iam mihi restat adhuc spes, equivocatio tecum:
 Christo Christicola iungar cognomine sancto.
 Quantum sis latus quantumve profundus et altus
 Tu deus, humana nequit enodare sophia.
 Quas firmamento scimusvolvendo reniti
- 20 Planetas palmo, set et ignea sidera, claudis.
 Ignis et aer, aqua tellusque tibi famulantur.
 Que silvestria queque domestica sunt tibi parent.
 Ordinatus ecce tua noctemque diemque potestas,
 Que sol et luna cum stellis lumina magna
- 25 Discernunt. per te, verbum cum flamine sancto,
 Celi firmantur et virtus omnis eorum.
 Non fuit equalis nec erit tibi, cuncta gubernans.
 Tu lapidum vires scis herbarumque virores.
 Gressus iustorum, voces attendis eorum.
- 30 Ex tenni sensu te fortem magnificumque
 Perpendo: nec enim quid signet litera novi,
 Et prorsus careo librorum cognitione.
 Hinc minor est sensus, quia mens mihi sola magistra.
 Digneris solita me tu pietate docere,
- 35 Militis egregii quo possim facta fovere
 Laude satis digna. mens eius namque benigna,
 Et si peccavit, timuit te, semper amavit.
 Hic vir semper erat te preveniente paratus
 Commissos delere satis faciendo reatus.
- 40 Per dubios casus formam mulieris amantem
 Te pietate tua sensit se sepe iuvantem,
 Ne preceps rueret urgente cupidine tractus
 Ad mala que fuerat per multa pericula nactus.
 Fabula nota parum nostris regionibus esset,
- 45 Huc nisi Francigenis de partibus applicisset.
 Nobilis Hermannus, lanteravius ille Turinge,
 Attulit huc comitis Gwillelmi fortia gesta.

25. vor verbum ist ó übergeschrieben.

27. desgleichen ó tu vor gubernans.

Militis illius proprium iuvat edere nomen,
 Quod materna dedit sibi lingua: bonum stet in omen.
 50 Comt s Gwillems de Rangîs.
 Splendet in hoc talis virtus tantusque triumphus,
 Quod iam militibus solet et valet auxiliari,
 Rebus in angustis contingit quosque gravari.
 Ad dominum defert a militibus pia vota.
 55 Illorum sibi sunt assueta pericula nota.
 Huic color in facie satis apparebat amica,
 Splendida quem galea dedit aut hamata lorica.
 Tu spumantis equi cursus inflectere nosti,
 O comes egregie, tu stabas proximus hosti,
 60 Te semper tutum reddebant lancea scutum.

48. illius steht als verbesserung über ignoti.
 kleinerer schrift als erklärang.

53. über que steht cunque, mit

Berlin den 3. merz 1833.

[Was Lachmann an seinem Wolfram nachgebessert hatte ist in dieser zweiten ausgabe sorgfältig befolgt worden. weiter gieng weder mein beruf noch, dafs ich es ehrlich sage, meine kraft. lange beschäftigung mit diesem werke hat mich gelehrt dafs es zwar leicht ist auch hier allerhand einfälle zu haben, dafs sie aber fast niemahls vor Lachmanns kritik aufkommen, die überall auf zusammenhangender forschung beruht und auf der bestimmtesten anschauung von des dichters ganzer art und kunst. auch die lesarten zu vermehren habe ich nicht getrachtet. denn die unbenutzten handschriften und bruchstücke die ich kenne gewähren für die verbesserung des textes nirgend sicheren gewinn von einiger bedeutung. hat doch die ganze Leipziger handschrift des Wilhelms, deren vergleichung ich nicht gescheut habe weil Lachmann selbst sie sich vorgesetzt hatte, nichts erhebliches eingetragen, ein wort ausgenommen (365, 1), das von Lachmann schon aus vermutung gesetzt war. die abschriften und vergleichungen nach denen er gearbeitet hatte sind von mir nachverglichen worden, aber nur sehr selten war eine kleinigkeit zu berichtigen.

Berlin den 26. juli 1854, den 2. april 1872.

Moriz Haupt.]

[Wie bei der herausgabe der kleinen schriften Lachmanns, bei der fünften ausgabe des Walther, der vierten des Iwein, so hat auch bei dieser vierten des Wolfram herr dr. Emil Henrici einen theil der fürsorge übernommen und namentlich auch die lesarten der erst seit 1868 näher bekannten blätter von *I* oder vielmehr, wie es hätte heißen sollen (s. xxxiv), von *J* eingetragen. bei der revision des textes stellte sich uns bald heraus dafs nicht nur der dritte abdruck durch den zweiten, sondern dieser auch fortwährend durch die erste ausgabe zu controlieren sei. in den allermeisten fällen, wo die beiden ersten ausgaben von einander abwichen, war die entscheidung wie mir schien durch eine sehr einfache erwägung gegeben. aber ich habe doch sehr bedauert, Lachmanns handexemplar nicht gebrauchen zu können, das aus Haupts nachlasse verkauft in unbekannte hände übergegangen ist. es wäre sehr zu wünschen dafs über den verbleib desselben an einem geeigneten orte, in der Zeitschrift für deutsches alterthum oder sonst irgendwo, nachricht gegeben würde und dafs, wenn es sich nicht schon in einer öffentlichen bibliothek befindet, es an eine solche übergienge, damit es bei jedem künftigen abdruck benutzt werden könnte, wenn auch über das verfahren, dafs dabei innezuhalten ist, im allgemeinen kein zweifel mehr sein kann. soviel ich bis jetzt bemerkt habe, sind in dieser ausgabe folgende stellen zu berichtigen. 11, 6 ist zu lesen nieman 58, 20. 26 si 143, 28 des läzen 151, 22. 153, 2 Lälant s. 81. 154 (statt 145) 159, 20 done 239, 1 sinöpel 627, 28 plümliten und vielleicht auch früher phlûmlit Wh. 153, 29 wohl mit der ersten ausgabe hin; ferner in den lesarten 37, 26 spriczal *g?* 45, 11 *Dd* 26 lute 76, 7 *G?* 135, 10 da ez *D* 156, 20 *Ggg* 197, 1 Roys *gg* 328, 16 Si 329, 5 das ist gar 423, 10 sle (nicht sin) Wh. 424, 14 suno den kurtoys?

Berlin den 11. october 1879.

Karl Müllenhoff.]

L I E D E R.

HER WOLFRAM VON ESCHENBACH.

Den morgenblic bi wahters sange erkôs
ein froue, dâ si tougen
an ir werden friundes arme lac;
dâ von si . . . freuden vil verlôs.
5 des muosen liehtiu ougen
aver nazzen. si sprach 'ôwê tac,
wilde und zam daz frewet sich din
und siht dich gerne,
wan ich ein. wie sol iz mir ergên!
10 nu enmac niht langer hie bi mir bestên
min vriunt: den jaget von mir din schîn.'
Der tac mit kraft al durh diu venster dranc.
vil slôze si besluzzen:
daz half niht: des wart in sorge kunt.
15 diu friundiû den vriunt vast an sich dwanc:
ir ougen diu beguzzen
ir beider wangel. sus sprach zim ir munt.
'zwei herze und einen lip hân wir
gar ungescheiden:
20 unser triwe mit ein ander vert.
der grôzen liebe der bin ich vil gar verhert,
wan sô du kumest und ich zuo dir.'
Der trûric man nam urloup balde alsus.
ir liechten vel diu slehten
25 kômen nâher. sus der tac erschein
weindiu ougen, sûezer frouen kus.

Ueberschrift Wolfram von Eschebach A, Her Wolfram von Eschilbach C, fehlt BG.

1 = 1 G. wahteres G. 3. arm G. 4. die lücke ist in G durch einen
strich bezeichnet. 6. ôwê G. 8. gern G. 9. eine G. 10. bisten G.

12 = 2 G. 18. z . . . (unlesbar) hertze und ein lip. han wir G. 19. un
gischeiden G. 21. liebe ich bin vil? virhert G.

23 = 3 G. 25. beschein? 26. ougin suozzir G.

sus kunden si dô vlehten
 ir munde, ir brüste, ir arm, ir blankiu bein:
 swelh schiltær entwurfe daz
 geselleclieche
 5 als si lâgn, des wære ouch dem gennoc.
 ir beider liebe doch vil sorgen truoc.
 si phlâgen minne ân allen haz.

Sine klâwen
 durh die wolken sint geslagen,
 10 er stiget ûf mit grôzer kraft,
 ich sih in grâwen
 tægeliç als er wil tagen,
 den tac, der im geselleschaft
 erwenden wil, dem werden man,
 15 den ich mit sorgen in verliez.
 ich bringe in hinnen, ob ich kan.
 sîn vil manegiu tugent michz leisten hiez.
 'Wahtær, du singest
 daz mir manege freude nimt
 20 unde mêret mine klage.
 mær du bringest,
 der mich leider niht gezimt,
 immer morgens gegen dem tage.
 diu solt du mir verswigen gar.
 25 daz biut ich den triwen din:
 des lôn ich dir als ich getar.
 sô belibet hie der selle min.'
 'Er muoz et hinnen
 balde und âne sûmen sich:
 30 nu gib im urloup, sùezez wip.
 lâze in minnen
 her nâch sô verholne dich,
 daz er behalte êr und den lip.
 er gab sich mîner triwe alsô,
 35 daz ih in bræhte ouch wider dan.
 ez ist nu tac: naht was ez dô
 mit druck an brust din kus mirn an gewan.'
 'Swaz dir gevalle,
 wahtær, sinc, und lâ den hie,
 40 der minne brâht und minne enphienc.
 von dinem schalle
 ist er und ich erschrocken ie:

5. alsi lagen G.

8 = 4 G. dies lied ist in G vom vorhergehenden durch grôßeren zwischen-
 raum für den anfangsbuchstaben gesondert. . . in chla durh die wolken G.
 12. tægeliç G. 13. gesellaft G. 15. in bi naht virliez G. 17. mich daz G.
 18 = 5 G. 20. und mert min klage G 25. gebiut ih G. 27. der ge-
 selle G.
 28 = 6 G. 29. und an G. 32. verholn dich G. 33. ere G. 34. tri-
 wen G. 37. mit truchen an di brust din kus mir in an gewan G.
 38 = 7 G. givalle G. 40. brach G. 42. hie G.

sô nider morgenstern uf gienc
 uf in, der her nâch minne ist komen,
 noch nider lûhte tages lieht,
 du hâst in dicke mir benomen
 5 von blanken armen; und ûz herzen nieht.'

Von den blicken,
 die der tac tet durh diu glas,
 und dô der wahtær warnen sanc,
 si muose erschrieken
 10 durch den der dâ bi ir was.
 ir brüstelin an brust si dwanc.
 der riter ellens niht vergaz
 (des wold in wenden wahters dôn):
 urloup nâh und nâher baz
 15 mit kusse und anders gab in minne lôn.

Ein wip mac wol erlouben mir
 daz ich ir neme mit triuwen war.
 ich ger (mir wart ouch nie diu gir
 verhabet) min ougen swingen dar.
 20 wie bin ich sus iuwelnslaht?
 si siht min herze in vinster naht.
 Si treit den helfelichen gruoze,
 der mich an vröiden richen mac,
 dar uf ich iemer dienen muoze.
 25 vil lihte erschinete noch der tac
 daz man mir muoze vröiden jehen.
 noch græzer wunder ist geschehen.
 Seht waz ein storch den sæten schade:
 noch minre schaden hânt min diu wip.
 30 ir haz ich ungerne uf mich lade.
 diu nu den schuldehaften lip
 gegen mir treit, daz lâze ich sin:
 ich wil nu pflegen der zûhte min.

Der helden minne ir klage
 35 du sunge ie gegen dem tage,
 daz sûre nâch dem süezen.
 swer minne und wiplich grüezen
 alsô enpfienec
 daz si sich muosen scheiden,
 40 swaz du dô riete in beiden,
 dô uf gienc
 der morgensterne, wahtær, swic, dâ von niht gerne sienc.

1. nider der *G.* 3. luhtet *G.* 5. niht *G.*
 6 = 8 *G.* 8. und do wahtære *G.* 9. erschrischen *G.* 11. brustlin *G.*
 13. wahtærs *G.* 15. in| im?
 16 = 1 *BC.* 17. trûwe *B.* 19. ouge *C.* 20. ûwelen slaht *B.* wûlen slaht *C.*
 22 = 2 *BC.*
 28 = 3 *BC.* Nu seht *BC.* storche *C.* den fehlt *BC.* 29. habent *BC.*
 30. ungerne *BC.*
 34 = 4 *BC.* in *B* auf dem rande von neuerer hand Tagwisz. 35. gen *B.*
 39. muessent *B.* muozent *C.* 41. gie *BC.* 42. wahtære *BC.* gerne fehlt *B.*
 steht in *C* nach sing.

Swer pfliget odr ie gepflac
 daz er bi liebe lac
 den merkern unverborgen,
 der darf niht durch den morgen
 5 dannen streben,
 er mac des tages erbeitu:
 man darf in niht üz leiten
 uf sin leben.
 ein offen süeze wirtes wip kan sölhe minne geben.

10 Von der zinnen
 wil ich gën, in tagewise
 sanc verbern.
 die sich minnen
 tougenliche, und obe si prise
 15 ir minne wern,
 so gedenken sere
 an sine lere,
 dem lip und ere
 ergeben sin.
 20 der mich des bæte,
 deswär ich tæte
 im guote ræte
 und helfe schin.
 ritter, wache, hüete din.
 25 Niht verkrenken
 wil ich aller wahtær triuwe
 an werden man.
 niht gedenken
 solt du, vrowe, an scheidens riuwe
 30 uf künfte wân.
 ez wære unwæge,
 swer minne pflæge,
 daz uf im læge
 meldes last.
 35 ein sumer bringet
 daz min munt singet:
 durch wolken dringet
 ein tagender glast.
 huet din, wache, süezer gast.
 40 Er muos et dannen,
 der si klagen ungerne hörte.
 dô sprach sin munt
 'allen mannen
 trüren nie sô gar zerstörte

- 1 = 5 BC. 2. bi lieben wibe (wiben B) BC. 3. merkæren B. 4. dur C.
 9. offenû BC. suezû C.
 10 = 6 BC. 16. gedenke BC.
 25 = 7 BC. 26. wahtære B. 28. 29. dû ensolt denken an schaidens rüwe B.
 31. es was ie wege C 34. melden B. 36. swas B. 38. ein fehlt C.
 39. wache und huete dich lieber gast B. huete C.
 40 = 8 BC. eht B, von C. 41. klagende C. 44. trüren fehlt C.

ir vröiden funt.
 swie balde ez tagte,
 der unverzagte
 an ir bejagte
 5 daz sorge in flôch:
 unvrömedez rucken,
 gar heinlich smucken,
 ir brüstel drucken
 und mër dannoeh
 10 urloup gap, des pris was hôch.

Ursprinc bluomen, loup ûz driengen,
 und der luft des meigen urbort vogel ir alten dôn:
 etswenn ich kan niuwez singen,
 sô der rife ligt, guot wip, noch allez ân din lôn.
 15 die waltsinger und ir sanc
 nâch halben sumers teile in niemens ôre enklanc.
 Der bliclichen bluomen gleston
 sol des touwes anehanc erliatern, swâ si sint:
 vogel die hellen und die besten,
 20 al des meigen zit si wegent mit gesange ir kiut.
 dô slief niht diu nahtegal:
 nu wache abr ich und singe uf berge und in dem tal.
 Min sanc wil genâde suochen
 an dich, gütlich wip: nu hilf, sit helfe ist worden nôt.
 25 din lôn dienstes sol geruochen,
 daz ich iemer biute und biute unz an minen tôt.
 lâz mich von dir nemen den trôst
 daz ich ûz minen langen klagen werde erlôst.
 Guot wip, mac min dienst ervinden,
 30 ob din helfelich gebot mich fröiden welle wern,
 daz min trüren müeze swinden
 und ein liebez ende an dir bejagen min langez gern?
 din gütlich gelâz mich twanc
 daz ich dir beide singe al kurz od wiltu lanc.
 35 Werdez wip, din süeziu güete
 und din minneclicher zorn hât mir vil fröide erwert.
 maht du træsten min gemüete?
 wan ein helfelichez wort von dir mich sanfte ernert.
 mache wendic mir min klagen,
 40 sô daz ich werde gröz gemuot bi minen tagen.

Ez ist nu tac, daz ich wol mac mit wârheit jehen,
 ich wil niht langer sin.
 diu vinster naht hât uns nu brâht ze leide mir
 den morgenlichen schin.'

1. ir fehlt C. 6. unvermeldes C. 9. me BC.
 11 = 9 C 16. in niemannes ore ein klanc C.
 17 = 10 C. 18. so C. erläuteret C. 19. helle C. 20. weget C.
 23 = 11 C 25. min lon C. 26. bitte und bûte C. 27. laze C.
 29 = 12 C. 30. helflich C. 34. beide guot singe al kurch oder C.
 35 = 13 C. 38. helfliches C. 39. mach ein wendig C.
 41 = 14, 14 C. 44. dem A. morgen schin C.

- 'sol er von mir scheiden nuo,
 min frinnt, diu sorge ist mir ze vruo:
 ich weiz vil wol, daz ist ouch ime,
 den ich in minen ongen gerne burge,
 5 möhte ich in alsô behalten.
 min kumber wil sich breiten.
 ôwê des, wie kumt ers hin?
 der hôhste fride mûez in noch wider an minen arm geleiten.'
 Daz guote wip ir vriundes lip vast umbevienc:
 10 der was entslâfen dô.
 dô daz geschach daz er ersach den grâwen tac,
 dô muose er sin unfrô.
 an sine brüste dructe er sie,
 und sprach 'jâne erkande ich nie
 15 kein trûric scheiden alsô snel.
 uns ist diu naht von hinnen alze balde:
 wer hât si sô kurz gemezzen?
 der tac wil niht erwînen.
 hât diu minne an sâlden teil,
 20 diu helfe mir daz ich dich noch mit vrôiden mûeze vinden.'
 Sie beide lnste daz er kuste si genuoc:
 gevluochet wart dem tage.
 urlop er nam, daz dô wol zam; nu merket wie:
 da ergienc ein schimpf bi klage.
 25 si heten beide sich bewegen,
 eza wart sô nâhe nie gelegen,
 des noch diu minne hât den pris:
 obe der sunnen dri mit blicke wâren,
 sin möhten zwischen si geliuhten.
 30 er sprach 'nu wil ich riten.
 din wiplich güete neme min war,
 und si min schilt hiut hin und her, und her nâch zallen ziten.'
 Ir ougen naz dô wurden baz: och twanc in klage:
 er muose dan von ir.
 35 si sprach hin zime 'urlop ich nime zen vrôiden miu:
 diu wil nn gar von mir,
 sit daz ich vermîden muoz
 dinen munt, der mangeln gruoz
 mir bôt und och din süezen kus,
 40 als in din ûz erweltiu güete lërte,
 und diu geselle din, diu triuwe.
 weme wilt du mich lâzen?

3. daz ich uch ime A. 6. bereiten AC. 8. wider fehlt C. 9. arn AC.
 9 = 2 A, 15 C. vaste umbevie C. 10. der waz ein slafen do A.
 12. muoze A, muost C. 13. 14. an sine bruste (brust A) er si druchte und sprach
 io erkande ich nie (nie fehlt A) AC. 16. uns] unde AC. 19. diu fehlt AC.
 21 = 3 A, 16 C. 23. do C, da A. merket C. 24. da C, de A. er-
 gie AC. 25. hetten A, haten C. 26. nahen nien C. 28. waren A. 29. sino
 möhte zwischen C, si mohten entzwischen A. 31. din wiplichú guote nîm min
 war A. 32. hiut] hûte C, hueta A. und her nâch] unde A, noh C.
 33 = 4 A, 17 C. do C, diu A. 34. muoze A, muoste C. dan fehlt AC.
 35. er sprach hin zir A. zeden AC. 36. nu fehlt C. 37. daz fehlt AC.
 muoz vermîden AC. 39. süezen fehlt AC. 41. und din geselle din truwe AC.
 42. si sprach weme AC.

nu kum schier wider uf rehten tröst.
 ôwê dur daz enmac ich strenge sorge niht gemâzen.'

- [G]uot wip, ich bite dich minne,
 ein teil dur daz,
 5 sit ich dir niht gebieten mac.
 du gib mir die gewinne,
 daz ich baz
 an dir gelebe noeh lieben tac.
 snel für mich, wilder danne ein tier,
 10 mac mir din helfe entwenken.
 wilt an triuwe gedenken,
 sælie wip,
 sô gist ein liebez ende mier.
 Du treist sô vestez herze
 15 uf mine vlust:
 wie sol der site an dir zergên?
 ein müzervalke, ein terze,
 dem mac brust
 niht baz dan dir diu dine stên.
 20 din munt ist uf den kus gestalt,
 din lachelichez grüezen
 mac mir wol gesüezen
 sûre nôt:
 sus hât din minne min gewalt.
 25 Môht ich die sælde reichen,
 diu sô hôeh
 ob miner fröide stêt gezilt!
 got müez ir herze erweichen,
 sit ez noch
 30 der miner swære niht bevilt.
 man siht mich alze selten geil.
 ein vlins von donrestrâlen
 môht ich zallen mâlen
 hân erbeten,
 35 daz im der herte entwiche ein teil.
 Ir wengel wol gestellet
 sint gevar
 alsam ein towie rôse rôt.
 diu schœn mir wol gevellet,
 40 sist valsches bar.
 ir ougen bringent mich in nôt.
 si dringent in mins herzen grunt:
 so enzündet mich ir minne,
 daz ich von ir briune:
 45 an der stat
 bin ich von der süezen wunt.

1. kume A. schiere AC. 2 en fehlt AC. gelazen AC.
 3 = 18 C. 13. mir C.
 14 = 19 C. 15. min verlust C. 16. zorgan C. 17 ein müzer valke
 eim terzen C. 19. danne C. die dine? stan C.
 25 = 20 C. 28. muos C. 32. donre stralen C.
 36 = 21 C. 39. schæne C. 44. das ich von ir liebe enbrinne C.

Ir schæne fröide machet.
 darliuhtic rô
 ist ir munt als ein rubbin.
 swem si von herzen lachet,
 5 des sorge ist tôt.
 sist min spilander ougen schin.
 ir frömde krenketz herze min:
 ich stirb, mir werde ir minne.
 Vênus diu gotinne,
 10 lebt si noch,
 si müest bi ir verblichen sin.
 Ich wil des minen ougen
 sagen danc,
 daz si si vunden alsô guot.
 15 die ich dâ minne toagen
 sunder wane,
 diu hât gebæhet mir den muot.
 daz schaffet mir ir rôter munt:
 ir minneelichez lachen
 20 kan mir wol gemachen
 hōhen muot.
 dâ von mir wirt ein fröide kunt.]

1 = 22 C.
 12 = 23 C.

3. rubin C.

7. krenket das C.

8. stirbe C.

9. göttnne C.

P A R Z I V A L.

I.

Ist zwivel herzen nächgebür,
 daz muoz der sêle werden sūr.
 gesmâhet unde gezieret
 ist, swâ sich parrieret
 5 unverzaget mannes muot,
 als agelstern varwe tuot.
 der mac dennoch wesen geil:
 wand an im sint beidiu teil,
 des hinels und der helle.
 10 der unstæte geselle
 hât die swarzen varwe gar,
 und wirt och nâch der vinster var:
 sô habet sich an die blanken
 der mit stæten gedanken.
 15 diz vliegende bîspel
 ist tumben luten gar ze snel,
 sine mugens niht erdenken:
 wand ez kan vor in wenken
 rehte alsam ein schellec hase.
 20 zin anderhalb ame glase
 geleichtet, und des blinden troum.
 die gebent antlützes roum,

doch mac mit stæte niht gesîn
 dirre trûebe lihte schîn:
 25 er machet kurze fröude alwâr.
 wer roufet mich dâ nie kein hâr
 gewuohs, inne an minner hant?
 der hât vil nâbe griffe erkant.
 sprich ich gein den vorhten och,
 daz glicheit minner witze doch.
 2 wil ich triwe vinden
 aldâ si kan verschwinden,
 als viur in dem brunnen
 unt daz tou von der sunnen?
 5 ouch erkante ich nie sô wîsen man,
 ern môhte gerne kûnde hân,
 welher stiure disiu mære gernt
 und waz si guoter lêre wernt.
 dar an si nimmer des verzagent,
 10 beidiu si vliehent unde jagent,
 si entwichent unde kêrent,
 si lasternt unde êrent.
 swer mit disen schanzen allen kan,
 an dem hât witze wol getân,

- 1, 1. zwivel *G.* herzen nahgebur *D.* 3. Ja ist *Ggg.* gesmahet *G* (sehr oft a für æ), gesmehet *D* (die erste hand setzt oft o für æ). 4. = ist fehlt *Ggg.*
 6. agelstern *D.* agelsternen *G.* agelster *gg.* agelaster *dg.* aglester *d.* 7. danoch *G* immer. 8. Wan *G* immer. an dem *G.* 9. himeles *G.* 10. unstæte *D.* 11. = Der hat *Ggg.* 12. och *G.* ouch *D* meistens. 13. habt *D.* 15. fligende *D.* 17. mugens in niht *Gg.* 18. iz *D.* 19. schelbich *D.* 20. anderhalb an dem *D.* 21. gelichet *D.* Gelichet die übrigen.
 22. di *D.* 23. 24. fehlen *G.* 23. doh *D* = Ouch *gg.* 25. Der *g.* Unde *G.* machent *G.* kuorze *D.* froude *DG.* 26. nie dehein *D.* niene hein *G.* 27. gewuochs *D.* innen an *DG.* 28. = nahen *gg.* nâhen *G.* grif *Ggg.* 29. spriche ih *D.* 30. gelichet *G.* = minen wîzen *Ggg.* idoch *D.*
- 2, 3. = Sam *gg.* Sam daz *G.* fiwer in den *D.* 4. und *D.* von] an *D.* 6. er en *G.* 9. nimer *G* meistens. 10. beide si vlihent *D.* 11. kernst *G.* 12. lasterent *G.* in *D* nicht lesbar. 13. disen] = den *Ggg.* tschanzen *G.* schan ... (das ende der zeile nicht lesbar) *D.*

- 15 der sieh niht versizet noch vergêt
 und sich anders wol verstêt.
 valsch geselleclicher muot
 ist zem hellefure guot,
 und ist höher werdekeit ein hagel.
 20 sin triwe hât sô kurzen zagel,
 daz si den dritten biz niht galt,
 fuor si mit bremen in den walt.
 Dise manger slahte underbint
 iedoch niht gar von manne sint.
 25 für diu wip stôze ich disiu zil.
 swelhiu mîn râten merken wil,
 diu sol wizzen war si kêre
 ir pris und ir êre,
 und wem si dâ nâch si bereit
 minne und ir werdekeit,
 3 sô daz si niht geriuwe
 ir kiusche und ir triuwe.
 vor gote ich guoten wiben bite,
 daz in rehtiu mâze volge mite.
 5 scham ist ein slôz ob allen siten:
 ich endarf in niht mêr heiles biten.
 diu valsche erwirbet valschen pris.
 wie stæte ist ein dünnez is,
 daz ougestheize sunnen hât?
 10 ir lop vil balde alsus zergât.
 manecwibes schæne anlobe ist breit:
 ist dâ daz herze conterfeit,
 die lob ich als ich solde
 daz safer ime golde.
 15 ich enhân daz niht für lihtiu dinc,
 swer in den krauken messinc
 verwurket edeln rubin
 und al die âventiure sin
- (dem gliche ich rehten wibes muot).
 20 diu ir wipheit rehte tuot,
 dane sol ich warve prüeven niht,
 noch ir herzen dach, daz man siht.
 ist si inrehalp der brust bewart,
 so ist werder pris dâ niht verschart.
 25 Solt ich nu wip unde man
 ze rehte prüeven als ich kan,
 dâ füere ein langez mære mite.
 nu hœrt dirre âventiure site.
 diu lât iuch wizzen beide
 von liebe und von leide:
 4 fröud und angest vert tâ bi.
 nu lât mîn eines wesen dri,
 der ieslieher sunder phlege
 daz miner künste widerwege:
 5 dar zuo gehörte wilder funt,
 op si iu gerne tæten kunt
 daz ich iu eine künden wil.
 si heten arbeite vil.
 ein mære wil i'u niuwen,
 10 daz seit von grôzen triuwen,
 wiplichez wibes reht,
 und mannes manheit alsô sleht,
 diu sich gein herte nie gebouc.
 sin herze in dar an niht betrouc,
 15 er stahel, swa er ze strite quam,
 sin hant dâ sigelichen nam
 vil manegen lobelichen pris.
 er küene, træclliche wis,
 (den helt ich alsus grüeze)
 20 er wibes ougen sūeze,
 unt dâ bi wibes herzen suht,
 vor missewende ein wâriu fluht.

16. sih *D*, sich doch *Gg*.

17. geselleclicher *G*.

18. ist dem *D*.

19. werdcheit *G* immer.

21. driten *G* meistens.

22. Fuore *Gdg*. mit

bi *D*.

23. . . isen manengerslahte *D*.

24. idoch *D*.

27. wizen *D*.

28. bris *G* meistens.

- 3, 1. = iht *Ggg*. gerlwe-trlwe *DG*. 6. me *G* oft. 7. wirbet *Gg*.
 8. dünnez *D*, dunz *G*. 9. ouwest heize *Gg*. 11. manech *D*, Wann *dd*
 = Manges *Ggg*. wibes lop an schone *G*. 13. conterfeit *G*. 14. safer *D*,
 sapher *G*, saffir *dlg*, saphir *g*, sapher *g*. im *D*, in *dg*, in dem *Gdg*.
 15. Och hau ich niht vur *Gg*. = ringiu *Ggg*, webe *g*. 18. Unde alle die
 nature sin *G*. 19. rehte *D*. 21. prouen *D*, bruoven *G*. 22. ir fehte
D. man] = man da *Ggg*, aber da in *G* von der ersten hand *übergeschrie-*
ben. sihet *G*. 23. inrehalp *G*. prust *D*, feht *G*. 24. niht (vor *über-*
geschrieben) schart *G*. 25—4, 8 fehlen *dd*. 25. ih *DG*. nu *Ggg*, fehte
D. 27. füere *D*. 28. nû *D*. hœret *D* und (wie immer, mit o für *œ*) *G*,
 oft gegen den vers. 30. libe *D*. unde och *G*.
- 4, 1. ta hat immer nur *G*. 5. fuont *D*, mânt *G*. 6. ob *D*, op hat meist nur
G. kuont *D*. 7. kuonden *D*. 8. heten in *D* nicht lesbar. 9. wil
 i'u] wil ih iu *Ggg* = ih iu wil *D*, ich hie wil *dd*. 10. sagt *g*. ganzen
G. 11. wiplichez *DGg*. 12. als *G*. 15. cham *G*. 18. trachlichen
Gg. 19. alsuos *D*. 21. 22. suocht-fluocht *D*.

den ich hie zuo hân erkorn,
er ist mæreshalp noch ungeborn,
25 dem man dirre äventiure gih, und wunders vil des dran geschiht.

Sie pflegents noch als mans dô pflic, swâ lit und welchsch gerichte lac.
des pfiget ouch tiuscher erde ein ort:
daz habt ir âne mich gehôrt.

5 swer ie dâ pflic der lande, der gebôt wol âne schande (daz ist ein wârheit sunder wân)
daz der altest bröder solde hân

5 sins vater ganzen erbeitel. daz was der jungern unheil, daz in der tôt die pfihite brach
als in ir vater leben verjach. dâ vor was ez gemeine:

10 sus hâtz der alter eine. daz schoof iedoch ein wise man, daz alter guot solde hân.
jugent hât vil werdekeit. daz alter sinften unde leit.

15 ez enwart nie niht als unfrucht, sô alter unde armnot.

künge, grâven, herzogen, (daz sag ich iu für ungelogen)
daz die dâ huobe enterbet sint

20 unz an daz elteste kint, daz ist ein fremdiu zeche.

der kiusche nnd der vrece Gahmuret der wigant
verlôs sus bürge unde lant,
25 dâ sin vater schône

truoc zepter unde krône mit grôzer küneclicher kraft,
unz er lac tôt an riterschaft.

Dô klagte man in ère.

die ganzen triwe und ère. 6 brâht er unz an sinen tôt.
sin elter sun für sich gebôt den fürsten üzem rîche.

die kômen ritterliche, 5 wan si ze rehte solden hân
von im grôz lêhen sunder wân.

dô si ze hove wâren kômen und ir reht was vernomen,
daz se ir lêhen alle enpfinguen,
10 nu hæret wie siz ane vienguen.

si gerten, als ir triwe riet, rich und arme, gar diu diet,
einer kranken ernstlicher bete, daz der künec an Gahmurete

15 bröderliche triwe merte, und sich selben êrte,
daz er in niht gar verstieze, und im sines landes lieze

hantgemælde, daz man môhte sehen, 20 dâ von der hêre müese jehuen
sins namen und siner vriheit.

daz was dem künige niht ze leit: er sprach 'ir kunnet mâze gern:
ich wil iuch des und fürbaz wern.

25 wan nennet ir den bröder min Gahmuret Anshevin?

Anschonwe ist min lant:
dâ wesen beide von genant.'

24. Der *Ggg.* mæreshalp *G*, mershalp *gg* und (wie es scheint, mit ausgekratztem s) *D*. 27. . . . ie *D*. pflegent es *ddy*, pfeigetns *D*, pfligent *Ggg*. mans *Dd*, man *Gdyg*. 28. welich *D*. walhesch *G*, valchs *g*, welchls *g*. 29. noch *Gg*. tuscher *G*: überall u wo iu wie unlaut von â lauten mufs, nicht nur aventure (doch auch — iure) chusche suften duhte fusten chruze ruten truten, sondern auch lute (leute) luhten durluht getrulich tiosture *Jousteur*, doch 38, 19. 496, 14 tiostiure).

5, 1. Der *Gg*. 3. Diz *Ggg*. 4. altest *d*, aldeste *D*, eltest *d* = elter *Ggg*. 4. 12. und meistens solte *G*. 5. sines *DG*, oft wo es für den vers unbequem oder unrichtig ist. 6. iungeren *G*. unehail *g*. 8. als] Der *Ggg*. ir fehlt *D*. 10. hatz *g*, hat iz *D*, hat ez *G*. alter *DG*, elter die übrigen. 11. Ez *Gg*. 17. Chunge *G*, kuonige *D*. 20. Unze *G* immer. elter *D*. 21. fröndiu *G*. 23. Gahmuret *D*, Gamuret *dy*. 26. sceptrum und die *D*. 27. chunchlicher *G*. 30. grozen *G*.

6, 1. Behielt *G*. 2. alter *Gddy*. suon *D*. 3. uz dem *G*, uz sinem die übrigen. 4. quamen *D*. algeliche *G*. 8. wart *G*. 9. = Dasse alle ir leben enpfinguen *Ggg*. enpfingen *D*. 10. geviengen *g*, gevingen *D*. 13. chargen *G*. ertsllicher *D*, ernstlichen *G*. 14. gahmuret *G*. 17. iht *G*. gar fehlt *g*. 19. hant gemelde *Ddy*, Hant gemahle *Gg*, Hant gemæhel *g*. moht *G*. 20. muose *DG*. 25. Wan nnet *G*. 26. Anscivin *D*, antshevin *G*. 27. Anscove *D*, Antseowe *G*. 28. bede *G*.

- Sus sprach der künec hêr.
 'min bruoder der mac sich mêr
 7 der stæten hilfe an mich versehen,
 denne ich sô gâhes welle jehen.
 er sol min ingesinde sin.
 deiswâr ich tuon iu allen schîn
 5 daz uns beide eiu muoter truoc.
 er hât wênc, und ich genuoc:
 daz sol im teilen sô min hant,
 dês min sælde niht si pfant
 vor dem der git unde nînt:
 10 ûf reht in bêder der gezînt.'
 dô die fürsten rîche
 vernâmen al gelîche
 daz ir hêrre triwen phlac,
 daz was in ein lieber tac.
 15 ieslicher im sunder neic.
 Gahmuret niht langer sweic
 der volge, als im sin herze jach:
 zem künge er giêtlichen sprach
 'hêrre unde bruoder min,
 20 wolt ich ingesinde siu
 iwer oder deheines man,
 sô het ich min gemach getân.
 nu prûevet dar nâch mînen prîs
 (ir sit getriuwe unde wis),
 25 und rât als ez geziehe nuo:
 dâ grîfet helfliche zuo.
 niht wan harnasch ich hân:
 het ich dar inne mêr getân,
 daz virrec lop mir bræhte,
 etswâ man mîn gedæhte.'
- 8 Gahmuret sprach ave sân
 'sehzehen knappen ich hân,
 der sehse von îser sint.
 dar zuo gebt mir vier kint,
 5 mit guoter zuht, von hôher art.
 vor den wirt nimmer niht gespart,
 des ie bejagen mac min hant.
 ich wil kêren in diu lant.
 ich hân ouch ê ein teil gevarn.
 10 ob mich gelücke wil bewarn,
 so erwirbe ich guotes wibes gruoz.
 ob ich ir dar nâch dienen muoz,
 und ob ich des wirdec bin,
 sô rætet mir min bester sin
 15 daz ichs mit rehten triwen phlege.
 got wise mich der sælden wege.
 wir fuoren gesellecliche
 (dennoch het iwer rîche
 unser vater Gandin),
 20 manegen kumberlichen pin
 wir bêde dolten umbe liep.
 ir wâret ritter unde diep,
 ir kundet dienen unde helm:
 wan kunde ouch ich nu minne steln!
 25 ôwê wan het ich iwer kunst
 und anderhalp die wâren gunst!
 der künec siufte unde sprach
 'ôwê daz ich dich ie gesach,
 sit du mit schimpflichen sîten
 mîn ganzez herze hâst versniten,
 9 unt tuost op wir uns scheiden.
 mîn vater hât uns beiden
 Gelâzen guotes harte vil:
 des stôze ich dir gelichiu zil.
 5 ich bin dir herzenlichen holt.
 lieht gesteine, rôtez golt,
 liute, wâpen, ors, gewant,
 des nim sô vil von miner hant,
 daz du nâch dinem willen varst
 10 unt dine mildekeit bewarst.

29. Sus] = . . o (vom mahler Do) D, Ouch dd. hêre-mêre alle. 30. ohne der d = Sich sol min bruoder mere Ggg.

- 7, 1. helfe Gdgg. 2. Dane G immer. 4. . . swar G. 5. bede G. 6. wench G, wenik D. 8. des d, das d, daz es G, daz des Dgg. sele dgg. = iht Ggg. 9. gibt (aber radiert) D. 10. uof D. beiden das dd, beider (ohne der) G. 14. diz D. ein vil Ggg. 15. Iegelicher Ggg. 18. guotliche D, götlichen (ô immer, für ou uo üe) G. 21. deheines G, nie mit ch. 22. hête G. 23. nu D, So dd = fehlt Ggg. = Dar nach pruoet G. 24. getriw G. 25. und Ddd. = Nu Ggg. ratet DG. iz D. nu G immer. 26. helfechliche G.
- 8, 1. Gahmuoreth D. ave D, aber die übrigen. 2. Sehzechen G. 3. = Sehse der Gg, Sehse die gg. yser G. 5. = An Ggg. von] an D. 8. chern G. 12. ir DG, fehlt den übrigen. 14. rætet D, ratet G. 15. ihes G. 17. geselchliche G, so meistens. 20. = Vil manegen Ggg. 21. 22. lip-dîp D. 22. riter G. immer. 23. dinen D. 27. sufte G, suofzete D. 29. duo D. schimpflichen D.
- 9, 3. Gelazen D, Gegeben dd = Verlazzen Ggg. 6. liht D. 10. miltecheit G.

din manheit ist üz erkorn:
 wærstu von Gylstram geboren
 oder komen her von Ranculat,
 ich hete dich immer an der stat
 15 als ich dich sus vil gerne hân.
 du bist min bruoder sunder wâu.
 'hêrre, ir lobt mich umbe uôt,
 sit ez iwer zuht gebôt.
 dar nâch tuot iwer helfe schin.
 20 welt ir und diu muoter min
 mir teilen iwer varnde habe,
 sô stige ich uf und niuder abe.
 miu herze iedoch nâch hœhestrebet:
 ine weiz war umbez alsus lebet,
 25 daz mirswillet sus min winster Brust.
 ôwê war jaget mich min gelust?
 ich solz versuoehen, ob ich mac.
 nu nâhet min urloubes tac.'

Der kûnec in alles werthe,
 mêr denne er selbe gerte;
 10 fûnf ors erwelt und erkant,
 de besten über al sin lant,
 küene, stare, niht ze laz;
 manec tiwer goltvaz,
 5 und mangan goldinen klöz.
 den kûnec wênec des verdrôz,
 er enfultes im vier soumschrin:
 gesteines muose ouch vil dar in.
 dô si gefüllet lügen,
 10 knappen, die des pfâgen,
 wârû wol gekleidet und geriten.
 daue wart jâmer niht vermiten,
 do er für sine muoter gienc
 und si in sô vaste zuo ir vienc.
 15 'fil li roy Gandin,
 wilt du niht langer bi mir sin?'
 sprach daz wipliche wip.

'ôwê nu truoc dich doch min lîp:
 du bist och Gandines kint.
 20 ist got an siner helfe bliint,
 oder ist er dran betoubet,
 daz er mir niht geloubet?
 sol ich nu niwen kumber haben?
 ich hân mins herzen kraft begraben,
 25 die sîeze mîner ougen:
 wil er mich fûrbaz rouben,
 und ist doch ein rihtære,
 sô lîuget mir daz mære
 als man von siner helfe saget,
 sit er an mir ist sus verzaget.'
 11 Dô sprach der junge Anschevin
 'gottræsteiuch, frowe, des vatermin:
 den suln wir beidiu gerne klagen.
 iu eumac nie man von mir gesagen
 5 deheiniu klagelichiu leit.
 ich var durch mine werdekeit
 nâh ritterschaft in fremdiu lant.
 frouwe, ez ist mir sus gewant.'
 dô sprach diu kûneginne
 10 'sit du nâch hôher minne
 wendest dienest unde muot,
 lieber sun, lâ dir min guot
 uf die vart niht versmâhen.
 heiz von mir enpfâhen
 15 dine kamerære
 vier soumschrin swære:
 dâ lîgent inne phelle breit,
 ganze, die man nie versneit,
 und manec tiwer samit.
 20 sîezer man, lâ mich die zit
 hœren, wenn du wider kumest:
 an minen frôuden du mir frumest.'
 'frouwe, des enweiz ich niht,
 in welchem lande man mich siht:

11. ist *Dgg*, diu ist *G*, dir ist *dd*.
 oder Gilstram *Dgg*, glistram *Gddg*.

12. Warstu *G*, werostu *D*. Gylstram
 13. Oder her chomen *Gg*. 14. het

dich imer *G*. 17. lobt] kriegent *dd*. umbe not *Ddd* = ungenot *Gg*, sun-
 der not *gg*. 18. iz *D*. 27. Ich sol ez verschnoehen obe ih mach *G*.
 29. alles] do *G*.

10, 1. fûnf *D*, Vunf *G*. 2. Diu *G*. 4. manch tiure *G* meistens. 5. und
 fehlt *G*, vil *gg*. 6. wênec] = lutzel *Ggg*. 7. es fehlt allen aufser *DG*.
 8. ouch fehlt *G*. 9. Do die gefüllet *G*. 10. des] der *G*. 11. waren *DG*
 meistens. gechleit *G*. 12. da ne *D*, Da *dg*, Al da *Ggg*. 14. = Vil na-
 hen sin zuo zir *Ggg*. viench *Ddg*, goviench *Ggg*. 15. Fil li roys *g*, Filli-
 roys *G*, Fili roys *gg*, Fillaroy *D*, Frue min *d*. 16. wil du *DG*. 19. gandins
D. 21. drane *G*. 24. = Mines herzens chraft han ich begraben *Ggg*.
 25. di *D*, das *d* = Unt die *Ggg*. suoze *DG*. 29. = Daz *Ggg*.

11, 1. Ansofûn *D*. 2. trôste *D*. 4. 5. Iu nemach niemen niht gesagen. Von
 mir dehein chlâgelich leit *G*. 4. niman *D*. 6. dur *G*. 7. Dur *G*.
 fromdiu *G* immer. 8. frowe ez ist sus bewant *D*. 11. 29. dinest *D*, dienst
G. 15. dinen *gg*. 17. Dar inne lîgent *Ggg*. 18. Ganz *Ggg*. 21. wenne
D, wene *G* meistens. 23. neweiz *G*.

- 25 wan swar ich von iu kère,
ir habt nâch ritters êre
iwer werdekeit an mir getân.
och hât mich der künic lân
als im min dienest danken sol.
ich getrûwe in des vil wol,
12 daz ir in deste werder hât,
swie halt mir min dinc ergât.
Als uns diu Âventiure saget,
dô het der helt unverzaget
5 empfangen durch liebe kraft
unt durch wiplich geselleschaft
kleinôtes tûsent marke wert.
swâ noch ein jude pfandes gert,
er möhtz derfür enphâhen:
10 ez endorft im niht versmâhen.
daz sande im ein sin friundin.
an sinem dienste lac gewin,
der wibe minue und ir gruoz:
doch wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wigant.
muoter, bruoder, noch des lant,
sin ouge nimmer mër erkôs;
dar an doch maneger vil verlôs.
der sich hete an im erkant,
20 ê daz er wære dan gewant,
mit deheiner slahte gûnste zil,
den wart von im gedanket vil.
es dûhte in mære denne genuoc:
durch sine zuht er nie gewuoc
25 daz siz tæten umbe reht.
sin muot was ebener denne sleht.
swer selbe sagt wie wert er sî,
da ist lihte ein ungeloube bî:
es solten de umbesæzen jehen,
und ouch die hêten gesehen
- 13 siniu werc da er fremde wære:
sô geloupte man dez mære.
Gahmuret der site phlac,
den rehtiu mâze widerwac,
5 und aunder schanze enkeine.
sin rûemen daz was kleine,
grôz êre er lidenlichen leit,
der lôse wille in gar vermeit.
doch wânde der gefûege,
10 daz niemen krône trûege,
kûnec, keiser, keiserin,
des messenie er wolde sîn,
wan eines der die hœhesten hant
trûege ûf erde ûbr elliu lant.
15 der wille in sinem herzen lac.
im wart gesagt, ze Baldac
wære ein sô gewaltic man,
daz im der erde undertân
dîn zwei teil wæren oder mër.
20 sîn name heidensch was sô hër
daz man in hiez den bâruc.
er hete an krefte alsolhen zuc,
vil kûnege wæren sine man,
mit kröntem libe undertân.
25 dez bâruc-ambet hiute stêt.
seht wie man kristen ê begêt
ze Rôme, als uns der touf vergiht.
heidensch orden man dort siht:
ze Baldac nement se ir bâbestreht
(daz dunket se âne krümbe sleht),
14 der bâruc in für sünde
gît wandels urkûnde.
Zwèn bruoder von Babilôn,
Pompeius und Ipomidôn,
5 den nam der bâruc Ninivê
(daz was al ir vordern ê):
27. began G. 30. Och wil ich iu getruwen wol G. getruowe D.
12, 2. swi ioch mir D. 5. dur G. 6. dur D. 7. chleinôtes D. Chleinodes G.
9. mohtez DG. 10. Ez dorfte G. 11. friundin D. 14. des G. 20. ware
dane G. 21. gunstes G, gundes g. 22. Dem Ggg. gedant G.
23. duohte D. me dane G. gnuoc D. 24. Dur G. niht G. 26. ébe-
ner D. 27. wi werd D. 29. ez D. die DG. umbesæzen D.
13, 1. fromde auch D, aber von der ersten hand e aus o gemacht. 2. geloubte
G. man des d, manz D, man daz die übrigen. 3. Gahmuoret D.
5. tschanze deheine G. 6. rûmen D. 7. groze D. lidenliche D, lide-
lichen d, lidenlichen g, lidechlichen Ggg. 10. niman D, iemen Gg.
11. Chunge Ggg. 12. = Der Ggg. 13. niwan D. eines der Ddg, er
(der G) benamen Ggg. hohesten G immer. 14. uber DG. 20. namen
heidinsch D. 21. den] der D. barruch G, Baruocho D, so auch 14, 1. 5. 9.
22. al Dg, fehlt den übrigen. zuoch DG. 23. sin G. 24. gechrontem
Gdgg. 25. Daz alle aufser D. Baruocho D, parruch G. 30. Ez Gg.
si DG. krumben D.
14, 2. wandeles G. 3. Zwene DG immer. 4. Ponpeirus G. 5. ninivê D,
ninve G. 6. vorderen G, voderen g.

- si tåten wer mit kreften schin.
 dar kom der junge Anshevin:
 dem wart der båruc vil holt.
 10 jå nam nåch dienste aldå den solt
 Gahmuret der werde man.
 nu erlonbt im daz er müeze hån
 ander wåpen denne im Gandin
 då vor gap, der vater sin.
 13 der hære pflac mit gernden siten
 uf sine kovertinre gesniten
 anker licht hermin:
 då nåch mnos ouch daz ander sin,
 ufme schilt und an der wåt.
 20 noch griener denne ein småråt
 was geprüevet sin gereite gar,
 und nåch dem achmardi var.
 daz ist ein sidin lachen:
 dar üz hiez er im machen
 25 wåpenroc und kursit:
 ez ist bezzer denne der samit.
 hermin anker druf genæt,
 guldinin seil dran gedræt.
 sin anker heten niht bekort
 ganzes lands noch landes ort,
 15 dane wårn si ninder in geslagen:
 der hære muose fürbaz tragen
 disen wåpenlichen last
 in manegiu lant, der werde gast,
 5 Nách dem anker disiu mål,
 wand er deheiner slahte twål
 hete ninder noch gebite.
 wie vil er lande durchrite
 und in schiffen umbefüere?
 10 ob ich iu då nåch swüere,
 sô saget iu uf minen eit
- min ritterlichiu sicherheit
 als mir diu åventiure giht.
 ine hån nu mër geziuges niht.
 15 din seit, sin manlichiu kraft
 behielt den pris in heidenschaft,
 ze Marroch unt ze Persiå.
 sin hant bezalt ouch anderswå,
 ze Dåmasc und ze Hålap,
 20 und swå man ritterschaft då gap,
 ze Aråbie und vor Aråbi,
 daz er was gegenstrites vri
 vor ieslichem einem man.
 disen ruoft er då gewan.
 25 sins herzen gir nåch prise greif:
 ir aller tåt vor im zesleif
 und was vil nåch entnihtet.
 sus was ie der berihet,
 der gein im tjustierens pflac.
 man jach im des ze Baldac:
 16 sin ellen strebte sunder wanc:
 von dan fuor er gein Zazamanc
 in daz küeneerliche.
 die klageten al geliche
 5 Isenharten, der den lip
 in dienste vlôs umbe ein wip.
 des twang in Belacåne,
 diu süeze valsches åne.
 daz si im ir minne nie gebôt,
 10 des lager nåch ir minne töt.
 Den råchen sine måge
 offenliche und an der låge,
 die frouwen twungen si mit her.
 din was mit ellenthafter wer,
 15 dô Gahmuret kom in ir lant,
 daz von Schotten Vrdebrant

7. tåten *G.* chrefte *D.* 8. anscivin *D.* 9. Imo *Ggg.* 10. ia *D.* Der
d = Er *Ggg.* dinste *D.* dienstæ *G.* 11. Gahmuoreth *D.* 12. nuo *D.*
 fehlt *G.* erlobet *gg.* erlobet *DG.* 13. Gaudin *Dggg.* 16. choferture *G.*
 17. æncher licht *D.* 18. Dar nach *G.* muose *DG.* 19. uffme *d.* uf dem
Ggg. auf den *g.* uf *g.* uof sime *D.* schilte *Dgg.* 20. småråt *D.* 22. und
 fehlt *G.* gevar *Ggg.* 24. dar zuo *D.* im fehlt *Gg.* 25. kürsit mit ü
gg. 26. ez ist *Ddg.* Deist *G.* Daz ist *gg.* der fehlt *Gg.* 27. Harmin *G.*
 druof *D.* 28. druf *Gg.* 29. Sine anchere *D.* 30. landes *alle.*
- 15, 4. fromdiu *G.* 8. dur rite *G.* 9. Oder *Ggg.* scheffen *G.* 10. dar
 nach *G.* 11. 15. sait *D.* 13. iehet *G.* 14. Ich *G.* 17. maroch *G.*
 persaya *D.* 19. Ze tomasch *G.* 21. unt ze *Ggg.* 22. gein strite *Gg.*
 23. Von *Gg.* iegeslichem *G.* iegelichem *dg.* ieslich *D.* einen *G.* 28. sås
D. = war *G.* wart *gg.* 29. tiustirens *D.* tiostierns *G.*
- 16, 1. strebte] wære *G.* 2. von fehlt *G.* Dauen *G.* er] ein *D.* 3. chu-
 necheriche *D* (aber 15, 18 und 16, 3, 4 indaz-clageten ist mit blässerer tinte
 nachgetragen: mit algeliche fängt die zweite hand an). 5. Ysenh. *G.*
 6. dineste *D.* flosz *d.* verlos die übrigen. 7. dez *D.* 9. im niht ir minne
 bot *G.* 10. ir Minnen *G.* 12. Öfflich *g.* 13. twngen *D.* oft so.
 15. quám *D.* 16. = Daz ir *Ggg.* schoten *G.* cbsotten *D.*

- mit schiffes her verbrande,
 ê daz er dannen wande.
 nu hoert wie unser riter var.
 20 daz mer warf in mit sturme dar,
 sô daz er kûme iedoch genas.
 gein der kûngin palas
 kom er gesigelt in die habe:
 dâ wart er vil geschouwet abe.
 25 dô saher ûz an dez velt.
 dâ was geslagen manec gezelt
 al umb die stat wan gein demmer:
 dâ lagn zwei kreftigiu her.
 dô hiez er vrâgn der mære,
 wes diu bure wære;
 17 wan err kûnde nie gewan,
 noch debein sin schifman.
 si tæten sinen boten kunt,
 ez wære Pâtelamunt.
 5 daz wart im minneliche enboten.
 si manten in bi ir goten
 daz er in hulfe: es wære in nôt,
 si rungen niht wan umben tôt.
 dô der junge Anschevin
 10 vernam ir kumberlichen pin,
 er bôt sin dienest umbe guot,
 als noch vil dicke ein riter tuot,
 oder daz sin sageten umbe waz
 er solte doln der vinde haz.
 15 Dô sprach ûz einem munde
 der sieche unt der gesunde,
 daz im wær al gemeine
 ir golt und ir gesteine;
 des solter alles hêrre wesen,
 20 und er môhte wol bi in genesen.
 doch bedorfter wênce soldes:
- von Arâbie des goldes
 heter manegen knollen brâht.
 liute vinster sô diu naht
 25 wârn alle die von Zazamanc:
 bi den dûht in diu wile lanc.
 doch hiez er herberge nemen:
 des moht och si vil wol gezemen,
 daz se im die besten gâben.
 die frouwen dennoch lâgen
 18 zen venstern unde sâhen dar:
 si nâmen des vil rehte war,
 sine knappen und sin harnas,
 wie daz gefeitert was.
 5 dô truoc der helt milte
 ûf einem hermin schilte
 ine weiz wie manegen zobelbalc:
 der kûneginne marschalc
 hetez für einen anker grôz.
 10 ze seben in wênic dar verdrôz.
 dô muosen siniu ouge jehen
 daz er hêt ê gesehen
 disen ritter oder sinen schin.
 daz muost ze Alexandrie sin,
 15 do der bâruc dervor lac:
 sinen pris dâ niemen widerwac.
 Sus fuor der muotes riche
 in die stat behagenliche.
 zehen soumêr hiez er vazzen:
 20 die zogeten hin die gazzen.
 dâ riten zweinzec knappen nâch.
 sin bovel man dort vor ersach:
 garzûne, koche unde ir knaben
 heten sich hin für erhaben.
 25 stolz was sin gesinde:
 zwelf wol geborner kinde

18. danen *G meistens*. 22. kuneginne *alle*. 23. gesegelt *g*, gesegelt *dgg*.
 24. da wart her vil bescouwet abe *D*. 25. anz *D*, an daz die *ûbrigen*.
 26. zelt *D*. 27. alumbe *DG*. wan (*fehlt d*) gein dem *Dd* = unze an daz
Ggg. 28. do *G*. = lach ein chreftegez her *Ggg*. lagen *Dd*. 29. heiz
D. fragen *G*, wragen *D*.
 17, 1. 2 = *fehlen Dd*. 1. err] er *g*, ir *G*, er ir *gg*. 2. Noch *gg*, Er noch *gg*.
 Weder er noch *G*. schefman *G*. 3. taten *alle aufser DG*. 4. = Si
 hieze *Ggg*. 5. inneclichen *D*, minnchliche *G*. 6. Unde *Gg*. 7. es *G*, des
 die *ûbrigen*. 9. antschevin *G*, anscivin *D*. 12. Als och noch ein *G*.
 13. seiten *G*. 14. dulten *Gg*. viende *D immer*. 17. wære *G*, ware *D*.
 20. und *fehlt Ggg*. 21. = lutzel *Ggg*. 22. arabi *g*.
 18, 1. zen *Dgg*, In den *Ggg*, An den *d*. 2. nemen *D*, namen die *ûbrigen*.
 och des *Ggg*. vil *fehlt Gg*. 3. harnasc *D*, harnasch die *ûbrigen*. 4. gefe-
 fettirt waz *D*. 5. herminen *g*, herminem die *ûbrigen*. 7. Ichne *G*. zobe-
 les palc *Gg*. 10. Zesehene *G*. = lutzel *Ggg*. dar *Dgg*, des *Dgg*.
 vdrôz *D*. 11. Im *Ggg*. ogen *G*. 12. het e *G*, hete *Dgg*, do vor
 hette *d*. 14. muose *D*, muse *D*. 15. Da der barruch vor lach *Gg*. 18. be-
 hanliche *G*. 19. soumêre *D*, soumære *G*. 20. zogetin hin *Dg*. 21. Den
Gg. zweinzch *G*, zwenzich *D*. 22. Sinen *g*, Sinenen *G*. 24. hetin sih *D*

dâ hinden nâch den knappen riten,
 an guoter zuht, mit süezen siten.
 etslicher was ein Sarrazin.
 dar nâch muos ouch getreckt sin
 19 aht ors mit zindâle
 verdecket al zemâle.
 daz niunde sinen satel truoe:
 ein schilt, des ich ð gewuoe,
 5 den fuorte ein knappe vil gemeit
 derbi. nâch den selben reit
 pusûner, der man och bedarf.
 ein tambûrr sluog unde warf
 vil hôhe sine tambûr.
 10 den hêrren nam vil untûr
 dane riten floitierre bi,
 und guoter videlære dri.
 den was allen niht ze gâch.
 selbe reit er hinden nâch,
 15 unt sin narnære
 der wise unt der mære.
 Swaz dâ was volkes inne,
 Mære und Mœrinne
 was beidiu wip unde man.
 20 der hêrre schouwen began
 manegen schilt zebrochen,
 mit spern gar durchstochen:
 der was dâ vil gehangen für,
 an die wende und an die tür.
 25 si heten jâmer unde guft.
 in diu venster gein dem luft
 was gebettet mangem wunden man,
 sweun er den arzât gewan,
 daz er doch mohte niht genesen.
 der was bi vinden gewesen.
 30 sus warb ie der ungerne vlôch.

vil orse man im widerzôch,
 duchstochen und verbouwen.
 manege tunkele frouwen
 5 sach er bédenthalben sin:
 nâch rabens varwe was ir schin.
 sin wirt in minnecliche enpfiene;
 daz im nâch frôuden sit ergiene.
 daz was ein ellens richer man:
 10 mit siner hant bet er getân
 manegen stich unde slac,
 wand er euer porten phlac.
 bi dem er manegen riter vant,
 die ir hende hiengen in diu baut,
 15 unt den ir boubet schrunden.
 die heten sôlhe wunden,
 daz si doch tâten ritersehaft:
 si heten lâzen niht ir kraft.
 Der burcgrâve von der stat
 20 sinen gast dô minneclichen bat
 daz er niht verbære
 al daz sin wille wære
 über sin guot und über den lip.
 er fuorte in dâ er vaut sin wip,
 25 diu Gahmureten kuste,
 des in doch wêne geluste.
 dar nâch fuor er enbizzen sân.
 dô diz alsus was getân,
 der marschale fuor von im zehant
 30 und iesch vil grôziu botenbrôt.
 er sprach 'frouwe, unser nôt
 ist mit freuden zergangen.
 den wir hie haben enphangen,
 5 daz ist ein riter sô getân,
 daz wir ze vlêhen immer hân

27. do *D*, Die *g*. 28. An ganzer *G*. 29. Etelicher *G*. waz *D*.
 30. muose *DG*. ouch] er *G*. getrechet *D*, gestreckt *d*, gedechet *gg*,
 gepruoвет *G*, bereitet *gg*.

- 19, 1. von *G*. zendale *Ggg*. 4. Einen *Ggg*. ich fehlt *D*. 5. den fehlt *G*.
 chnape *G oft*. 6. der *D*, Dar *dg*, Da *Ggg*. bi nach *Dgg*, nach bi *dg*, hin-
 den nach *G*. = dem selben *Ggg*. 7. busuner *d*, busunære *Gg*, bosuner *g*,
 pusour *D*. noch *D*. 8. tamburr *D*, tamburre *g*, tambuorer *g*, tambur *Gd*.
 9. vil fehlt *D*. sinen *Ggg*. 11. Da *Ggg*. ritten *D*. floitirre *D*, floi-
 tierære *Gg*, floytere *g*. 12. guoter *Ddg*, walscher *G*, welhscher *gg*. 18. mære
Dg, Moure *g*, Mœren *g*, Mœren *d*, Mor *Gg*. Morinne *Gg*. 19. wib *G*.
 21. zerbrochen *G*. 22. dur stochen *G*. 27. gobetet *G*. manegen *D*.
 28. Swener *G*.
- 20, 3. Durh stochen *G*. 6. rabenes *G*, raben *gg*. 7. 8. enphie-ergie *G*.
 8. zefrouden *Ggg*. 9. = Der *gg*, Er *G*. 12. borte *G*. 13. Bi der er *G*.
 14. Die die arme *Ggg*. 15. den ir] diu *G*, den die *g*. schrunden] waren
 verbunden alle. 18. heten *Ddgg*, hete *Ggg*. 19. burgrave *G*. 24. er
 fuorten da *D*. 26. wench *G*, wenech *Ddgg*, lutzel *gg*. = luste *Ggg*.
 28. alsus was *Dd*, was alsus *gg*, allez was *Ggg*. 29. = reit *Ggg*. 30. al
Dgg, fehlt *Gdgg*.
- 21, 1. Er *Ggg*. 2. 3. Frouwe nu ist unser not. Mit frouden zergangen *Ggg*.
 6. = zedanchene *Ggg*.

- unsern goten, die in uns brähten,
daz si des ie gedähten.
'nu sage mir uf die triwe din,
10 wer der ritter müge sîn.'
'frouwe, ez ist ein degen fier,
des bāruckes soldier,
ein Anschevin von höher art.
âvoy wie wênic wirt gespart
15 sîn lip, swâ man in læzet an!
wie rehter dar unde dan
entwicht unde kêret!
die vinde er schaden lêret.
Ich sach in strîten schône,
20 dâ die Babylône
Alexandrie lesen solten,
unde dô si dannen wolten
den bāruc triben mit gewalt.
waz ir dâ nider wart gevalt
25 an der schumphentire!
da begiene der gehiure
mit sime libe sölhe tât,
sine heten vliehsen keinen rât.
dar zuo hōrt i'n nenen,
man solt in wol erkennen,
22 daz er den pris ūbr m̄nēgiu lant
hete al ein zuo siner hant.'
'nu sih et wenne oder wie,
und fūeg daz er mich spreche hie.
3 wir hân doch fride al disen tae;
dâ von der helt wol riten mac
her uf ze mir: od sol ich dar?
er ist anders denne wir gevar:
ôwi wan tæte im daz niht wê!
10 daz het ich gerne erfunden ê:
- op mirz die mine rieten,
ich solt im êre bieten.
geruochet er mir nâhen,
wie sol ich in enphâhen?
15 ist er mir dar zuo wol geborn,
daz min kus niht si verlorn?'
'frowe, erst für küneges künne erkant:
des si min lip genennet phant.
Frowe, ich wil iwern fürsten sagn,
20 daz si richiu kleider tragn,
und daz si vor iu biten
unz daz wir zuo ziu riten.
daz saget ir iweren frouwen gar.
wan swenne ich nu hin nider var,
25 sô bring ich iu den werden gast,
dem sūezer tugende nie gebrast.'
harte wênic des verdarp:
vil behendelechen warp
der marschale sīuer frouwen bete.
balde wart dô Gahmurete
23 richiu kleider dar getragen:
diu leiter an. sns hōrt ich sagen,
daz diu tiwer wæren.
anker die swæren
5 von arâbischem golde
wâr n drûfe alser wolde.
dô saz der minnen geltes lôn
uf ein ors, daz ein Babylôn
geiu im durh tjostieren reit:
10 den stacher drabe, daz was dem leit.
op sîn wirt iht mit im var?
er und sīne riter gar.
jâ deiswâr, si sint es frô.
si riten mit ein ander dô

7. 8. Unseren goten dies gedahten. Daz sin uns her brahten *G.* 11. er ist *Dg.*
degenfier *D.* phier *G.* 12. parruches *G.* 13. antschevin *G.* Anschevin *D.*
14. = lutzel *Ggg.* 15. læzet *Dg.* læzet *Gdgg.* 20. Al da *Gg.* die] bi *D.*
22. Unt *G.* 23. barruch *G.* 25. tschunfenture *G.* 26. begie *G.* 27. sinem
G immer. 28. ne fehlt *D.* decheinen *D.* deheinen *G.* 29. i'n] ich *g.* ih
in *G.* ich in die ūbrigen. nenen *G.* 30. solt in *dgg.* solte *D.* moht in *Ggg.*
- 22, 1. uber *alle.* den pris zesiner hant. Hat al eine uber mangiu lant *G.* 2. al
eine *D.* 3. oder] unde *G.* 4. und fehlt *Gg.* fuog *g.* fuege die ūbrigen.
spreche *Ggg.* sprach *d.* gespreche *Dg.* bespreche *g.* 5. haben doch frid *D.*
al *Dg.* allen *dgg.* fehlt *Gg.* disen fehlt *d.* 7. odr *D.* oder die ūbrigen.
8. andrs *D* (die dritte hand setzt sehr oft dr tr br da tu bu ma gn hn und der-
gleichen, welches ich behalte wo es das lesen erleichtert und nicht gegen den
vers ist). 9. Owe *Ggg.* 12. im er bieten *D.* 13. geruochet *D.* Gerucket *g.*
16. iht *Ggg.* 17. Frouwe er ist *DG.* 21. = Unde hie vor *Ggg.* 22. Biz
daz *Ggg.* ziu fehlt *Gg.* 23. ir *D.* fehlt *d* = och *Ggg.* 24. nidr *D.*
26. ganzer *G.* 27. Dar an och (doch *g*) lutzel des verdarp *Gg.* Der rede
lutzel [do] verdarp *gg.*
- 23, 2. an alsus *D.* 4. acher *D.* 5. arabenschem *G.* 6. Lagen *Ggg.*
9. dur *G.* tivstiren *D.* 10. drab *G.* dem *DG.* im die ūbrigen. 11. iht
mit im *Dg.* mit im iht die ūbrigen. 12. Ia er *G.* 13. Die warens alge-
liche fro *G.* 11. ritten *D* zuwilen. andr *D.*

- 15 und erbeizten vor dem palas,
dâ manec riter ûffe was:
die muosen wol gekleidet sin.
siniu kinder liefen vor im in,
Ie zwei ein ander an der hant.
20 ir hêre manege frouwen vant,
gekleidet wûnneeliche.
der kûeeginne riche
ir ougen fuogten hôhen pin,
dô si gesach den Anschevin.
25 der was sô minneeliche gevar,
daz er entslôz ir herze gar,
ez wære ir liep oder leit:
daz beslôz dâ vor ir wipheit.
ein wênc si geiu im dô trat,
ir gast si sich küssen bat.
24 si nam in selbe mit der hant:
gein den vinden an die want
sâzen se in diu venster wît
ûf ein kultr gestepet samit,
3 dar undr ein weichez pette lac.
ist iht liehters denne der tac,
dem glichet niht diu kûegin.
si hete wiplichen sin,
und was abr anders riterlich,
10 der touwegeu rôsen ungelich.
nâch swarzer varwe was ir schin,
ir krône ein liehter rubin:
ir houbet man derdurch wol sach.
diu wirtin zir gaste sprach,
15 daz ir liep wær sin komu.
'hêre, ich hân von in vernomu
vil riterlicher werdekeit.
durch iwer zuht lât in niht leit,
- ob i'u minen kumber klage,
20 den ich nâhe im herzen trage.'
'Min helfe iuch, frowe, niht irret.
swaz iu war od wirret,
swâ daz wenden sô min hant,
diu si ze dienste dar beuaut.
25 ich pin niht wan einec man:
swer iu tuot od hât getân,
dâ biut ich gegen minen schilt:
die vinde wênc des bevilt.'
mit zûhten sprach ein fürste sâu
'heten wir einen houbetman,
25 wir solden vinde wênic sparn,
sît Vridebrant ist hin gevarn.
der læset dort sin eigen lant.
ein kûnee, heizet HERNAUT,
3 den er durh Herliude sluoc,
des mâge tuont im leit genuoc:
sine wellent si's niht mâzen.
er hât hie helde lâzen;
den herzogen Hûtegêr,
10 des ritertât uns manegiu sêr
frumt, und sin gesellesehaft:
ir strit hât kunst unde kraft.
sô hât hie mangan soldier
von Normandie Gaschier,
15 der wise degen hêre.
noch hât hie riter mære
Kaylet von Hoskurast,
manegen zornigen gast.
die bræhten alle in diz hant
20 der Schotten kûnee Vridebrant
und sinre genôze viere
mit mangan soldiere.

16. af *D.* 21. wunchliche *G.* 23. fuogeten *G.* = grozen *Ggg.* 24. Anscivin *D.* 25. sô fehlt *D.* minnchlich *G.* 27. odr *D.*, ode *g.* 29. wenech *D.* = sin engegene trat *Ggg.*, sie do gegen in trat *gg.*
- 24, 1. Unde *Ggg.* selbe fehlt *G.* bi *Ggg.* 4. einen alle. kulter *Dggg.* golder *Gg.* gestepet *D.* gestepfet mit *d* = von *Ggg.* samit *g.* 5. bete *G immer.* 6. liehter dane *G.* 7. gelichet *D.* gelichte *G.* 8. hete *D.* het *g.* het doch *d.* hete aber *Ggg.* het aver *g.* 9. abr *Dd.* ouch *dgg.* fehlt *G.* 10. touwigen *D.* 12. liehter *D.* 13. dr durch *D.* da durch *Gg.* dar durch *dgg.* wol fehlt *D.* 15. wære liep *G.* wer *gg.* wære *D.* 18. lat in niht] so *dg* (aber 19. Vor abe ich *d.* Sein. das ich *g.*), si in niht *Ggg.* lat in niht wæsen (sin *g*) *Dg.* 19. i'ul] ich *d.* ich in die übrigen. 20. nahen *Ggg.* fehlt *gg.* im] in miuem *Dgg.* an miuem *d.* miuem *Gg.* 21. iwch *D.* frouwe *Ddg.* des *Ggg.* 22. 26. odr *D.* oder die übrigen. 24. bewaut *G.* 25. bin *G.* einch *D.* wñich *g.* ein einch *Gdgg.* 27. Da engegene biut ich *Gg.* geiu *D.* 30. Hiet *g.*
- 25, 4. der hiez *Gg.* 7. welent *G.* sihes *D.* 9. Häteger *D.* hüttiger *g.* huteger *G.* Huotger *g.* hutteger *g.* hütiger *g.* hüttiger *g.* 10. riter tat *D.* ritter det *d.* riters tat *Ggg.* ritter tuont *gg.* manch *G.* 11. Frumet *G.* 14. Gaschier *D.* cascier *d* = gatschier *Ggg.* 16. Och *Ggg.* 17. Kaylet *G.* hoscurast *Gd.* hoschurast *gg.* 18. = Vil mangan *Ggg.* 19. bræhten *D.* brochont *d* = braht *Ggg.* dizze *D.* 20. der Scoten *D.* Der schoten (so immer) *G.* 21. sine *g.* siner die übrigen. gnoze *D.*

- Westerhalp dort an dem mer
 dâ lit Iseuhartes her
 25 mit fliezenden ougen.
 offentlich noch tougen
 gesach si nimmer mër kein man,
 sine müesen jâmers wunder hân
 (ir herzen regen die güsse warp),
 sit an der tjost ir hërre starp.
 26 der gast zer wirtinne
 sprach mit ritters sinne
 'saget mir, ob irs ruochet,
 durh waz man iuch sô suochet
 5 zornliche mit gewalt.
 ir habet sô manegen degen balt:
 mich müet daz si sint verladen
 mit vînde hazze nâch ir schaden.'
 'daz sage i'n, hërre, sit irs gert.
 10 mir diene ein ritter, der was wert.
 sin lip was tugende ein bernde ris.
 der helt was küene unde wis,
 der triwe ein recht beklibeniu frucht:
 sîn zuht wac für alle zuht.
 15 er was noch kiuscher denne ein wip:
 vrechet und ellen truoc sin lip,
 sone gewnohs an ritter milter hant
 vor im nie über elliu lant
 (ine weiz waz nâch unssüle geschehen:
 20 des lâzen ander liute jehen):
 er was gein valscher fuore ein tôr,
 in swarzer varwe als ich ein Môr.
 sîn vater hiez Takanis,
 ein künec: der het och hōhen pris.
 25 Min friunt der hiez Isenhart.
 min wipheit was unbewart,

- dō ich sin dienst nâch minne enphiene,
 deiz im nâch frōuden niht ergiene.
 des muoz ich immer jâmer tragen.
 si wænent daz i'n schüef erslagen:
 27 verrâtens ich doch wënic kan,
 swie mich des zihen sine man.
 er was mir lieber danne in.
 âne geziuge ich des niht bin,
 5 mit den ichz sol bewæren noch:
 die rehten wârheit wizen doch
 mine gote und och die sine.
 er gap mir manege pine.
 nu hât min schamndiu wipheit
 10 sin lôn erlenget und min leit.
 dem helde erwarp min magetuoem
 an ritterschefte manegen ruom.
 do versuocht i'n, ober kunde sin
 ein friunt. daz wart vil balde schin.
 15 er gap durh mich sin harnas
 enweec, daz als ein palas
 dort stêt (daz ist ein hōch gezelt:
 daz brâhten Schotten âf diz velt).
 dō daz der helt âne wart,
 20 sîn lip dō wënic wart gespart.
 des lebens in dâ nâch verdrōz,
 mange âventiure suochter blōz.
 dō ditz alsō was,
 ein fürste (Prōthizilas
 25 Der hiez) min massenle,
 vor zageheit der vrië,
 ûz durch âventiure reit,
 dâ grōz schade in niht vermeit.
 zem fōrest in Azagouc
 ein tjost im sterben niht erlouc,

23. Westerhalp dort (dor D) Dd = Dort westerhalp Ggg. 27. si D. da-
 hein DG. 28. muosen DG. 29. hercen regen die D = herzen regen in
 Gg, herze in regen g.

- 26, 3. ruochet Gg, geruochet die übrigen. 4. dur G. iwch D. 5. Zornch-
 lichen G. 6. so Dd = vil Ggg. 9. Ich sagez iu herre G. i'u] ich iu
 Dg, ich dgg. 10. diene G. 13. reht fehlt Gg. bechlibendiu G.
 15. der D (allein?) noch fehlt G. 17. So G, Es d. ritter] man die G.
 18. nie fehlt G. 19. Ich ne G. 20. andr D. 21. gein] vor G, an g.
 22. Nach Ggg. ich Dg, ih G, fehlt dgg. 23. der hiez Gdg. Tanchanis
 DGG, mit k die übrigen. 24. der] er G. 25. . . in friunt D. 26. was
 vil G. umb. D. 27. 28. enphie-ergie G 5fters. 28. deiz D, Daz Ggg,
 Da ez g, Daz ez dg. 30. i'n] ih in DG, ich in die übrigen. schuoffe Gg,
 schuof D und die übrigen.
- 27, 1. = lutzel Ggg. 2. swi D. miche G. 4. = geziuch Ggg. 5. ihez
 G. 6. reht G. 7. ouch fehlt Ggg. 8. gam mir G. 9. schamndiu D,
 schamediu G. 10. gelenget g. und Ggg = mir d, fehlt D. 11. magtuom
 G. 12. An ritterschaft vil G. 13. do versuocht ich in D und ohne in d
 = Ih versuocht in Ggg und ohne in gg. 15. harnasc G, harnasch die übrigen.
 18. scotten âf dizze D. 19. des dg. 20. Sin manheit was vil ungespart G.
 21. dar nach G. 24. = protizalas gg, portizalas gg, prozitalas G. 25. = Der
 fehlt Ggg. 28. da groz D, Der grosse d, Da grozzer g, Ein groz g, Ein
 grozzer Ggg. 29. fōrest mit ó D, voreis G. 30. in Gg.

28 die er tet uf einen küenen man,
 der ouch sin ende aldâ gewan.
 daz was min friunt Isenhart.
 ir ieweder innen wart
 5 eins spers durh schilt und durh den lip.
 daz klag ich noch, vil armez wip:
 ir bêder tût mich immer müet.
 uf miner triwe jâmer bliet.
 ih enwart nie wip decheines man.
 10 Gahmureten dûhte sân,
 swie si wære ein heidenin,
 mit triwen wiplicher sin
 in wibes herze nie geslouf.
 ir kiusche was ein reiner touf,
 15 und ouch der regen der si begôz,
 der wâc der von ir ougen flôz
 uf ir zobel und an ir Brust.
 riwen plege was ir gelust,
 und rehtiu jâmers lère.
 20 si seit im fürbaz mære
 'dô suohte mich von über mer
 der Schotten küene mit sinem her:
 der was sins oheimes suon.
 sine mohten mir niht mër getuon
 25 schaden dan mir was geschehen
 an Isenharte, ich muoz es jehen.'
 Diu frouwe ersiuft dicke
 durch die zâher manege blicke
 si schamete gastlichen sach
 an Gahmureten: dô verjach
 29 ir ougen dem herzen sân
 daz er wære wol getân.
 si kunde ouch liehte varwe spehen:
 wan si het och ê gesehen
 3 manegen liechten heiden.

aldâ wart undr in beiden
 ein vil getriulichiu ger:
 sie sach dar, und er sach her.
 dar nâch hiez si schenken sân:
 10 dorste si, daz wære verlân.
 ez müete si deiz niht beleip,
 wand ez die ritter ie vertreip,
 die gerne sprâchen widr diu wip.
 doch was ir lip sin selbes lip:
 15 ouch het er ir den muot gegeben,
 sin leben was der frouwen lebun.
 dô stuont er uf unde sprach
 'frouwe, ich tuon in ungemach.
 ich kan ze lange sitzen:
 20 daz tuon ich niht mit witzzen.
 mir ist vil dienestlichen leit
 daz iwer kumber ist sô breit.
 fronwe, gebietet über mich:
 swar ir welt, darst min gerich.
 25 ich dien iu allez daz ich sol.'
 si sprach 'hër, des triwe i'u wol.'
 Der burcgrâve siu wirt
 nu vil wênic des verbirrt,
 eru kürze im sine stunde.
 ze vrâgen er begunde,
 30 ober wolde baneken riten:
 'und schouwet wâ wir strîten,
 wie unser porten sin behuot.'
 Gahmuret der degen guot
 5 sprach, er wolde gerne sehen
 wâ ritterschaft dâ wære geschehen.
 her ab mit dem helde reit
 manec riter vil gemeit,
 hie der wise, dort der tumben.
 10 si fuorten iu alumben

28, 1. uf einn D. 2. Sinen ende er da gowan G. 4. Ir ietwedere G. 5. eines DG meist. dur-dur lip G. 7. beider G. 8. Uf minen triwen G.
 9. Ichne G. deheins G. 15. Unt der Ggg. 15. 16. regen und wach vertauscht G. 17. an] an an D, uf G. Er möhte Ggg. 25. dane G, denne G. 26. des muoz ih iehen G. 27. ersuoft DG. 28. Dur die zahere G. = mangel Ggg.
 29, 1. Iriu G. 3. ouch fehlt Ggg. 4. = wan fehlt Ggg. het och] hete D. e d, me d, fehlt D. = da vor Ggg. 5. = Vil mangel Ggg. 6. under alle, nur G von. 7. getreulichiu gg, getriulich Ddd, getriuw G. 8. Si-er Ddd = Er-si Ggg. und fehlt Gdgg. 9. schenck D. 10. torste D. 11. = Si muote daz ez niht beleip Ggg. 13. sprechent d. sprâchen? diu fehlt D. 14. ir liep Ddg. 20. daz entuon Dy. von witzzen Ggg. 23. gebiet G. 24. darst G, da ist g, das d, dar ist Ddgg. gerrich G. 25. in gerne swaz G. 26. Si sprach Dddg, fehlt Ggg. herro DG immer in der anrede. Herre ich getwes iu harte wol G. trwe D, getrâwe die übrigen. i'u] ich iu gg = ich Ddd. 27. burcgrave D. 28. enbirt D. 29. sine Ddd = die Ggg. 30. ze fehlt G.
 30, 1. panchen G. 2. und fehlt G. 3. portn D, borte G. 4. degen Ddd = helt Ggg. 8. vil fehlt G, so dd.

- für sehzeihen porten,
und beschieden im mit worten,
daz der decheiniu wäre bespart,
sit wurde gerochen Isenhart
15 an uns mit zorn. naht unde tac
unser strit vil nâch geliche wac:
man beslöz ir keine sit.
uns git vor ähte porten strit
des getriwen Isenhartes man:
20 die hânt uns schaden vil getân.
si ringent mit zorne,
die fürsten wol geborne,
des küneges man von Azagouc.
vor ieslicher porte flouc
25 ob küener schar ein liehter van;
ein durchstoehen riter dran,
als Isenhart den lip verlôs:
sin vole diu wâpen dâ nâch kôs.
Dâ gein hân wir einen site:
dâ stille wir ir jâmer mite.
31 unser vanen sint erkant,
daz zwêne vinger üz der hant
biutet gein dem eide,
irn geschæbe nie sô leide
5 wan sit daz Isenbart lac tût
(uinerfrouwen frumt er herzenôt),
sus stêt diu künegin gemâl,
frou Belakâne, sunder twâl
in einen blanken samit
10 gesniten von swarzer varwe sit
daz wir diu wâpen kuren an in
(ir triwe an jâmer hât gewin):
die steckent on den porten hâch.
vür die andern ähte uns suochet noch
- 15 des stolzen Fridebrandes her,
die getouften von über mer.
ieslicher porte ein fürste phliget,
der sich strites üz bewiget
mit siner bauiere.
20 wir haben Gaschiere
gevangen einen grâven abe:
der biutet uns vil grôze habe.
der ist Kayletes swester suon:
swaz uns der nu mac getuon,
25 daz muoz ie dirre gelten.
sôlch gelücke kumt uns selten.
Grüenes angers lützel, sandes
wol drizec poulder landes
ist zir gezelten vome grabn:
dâ wirt vil mance tjust erhabu.
32 disiu mære sagt im gar sin wirt.
ein ritter nimmer daz verbirt,
ern kom durch tjustieren für.
op der siu dienst dort verlür
5 an ir diu in sante her,
waz hulfe in dan sin vrechiu ger?
daz ist der stolze Hiutegêr.
von dem mag ich wol sprechen mêr,
sit wir hie sin besetzen,
10 daz der helt vermezzen
ie smorgens vil bereite was
vor der porte gein dem palas.
ouch ist von dem küenen man
kleinœtes vil gefüeret dan,
15 daz er durch unser schilte stach,
des man für grôze koste jach
so ez die krigierre brâchen drabe.
er valt uns manegen riter abe.

11. sehtzeihen borten *G.* 12. Si besch. *D.* 13. bespart *D.*, gespart *dd* = ver-
spart *Ggg.* 14. wart *Ggg.* 15. Mit zorne an uns *G.* zorne *D.* unde]
noch *D.* 17. Man verlor *G.* decheine *D.*, deheine *G.* 18. ähte *G.*
19. Des chuonen *G.* 20. Die uns den schaden hant getau *G.* habent *D.*
21. 22. fehlen *G.* 23. man fehlt *G.* 24. von *D* (allein?), Obe *G.*
iegeslicher *G.* 26. durstochen *G.* 27. der den *G.* 28. dar nach *G.*
29. Da engegene haben *G.* 30. stillen *Ggg.*
- 31, 1. = bechant *Ggg.* 2. daz] dazs? 3. Bietet *Gg.* 4. irne geschehe *D.*
6. fuoget er (aus ez gemacht) *G.* herzen not *Dy.* 7. = So *Ggg.* 8. be-
lachane *G.* 9. einen *D.*, einem die übrigen. 11. daz] Sit *G.* 14. for *Dd.*
anderen ähte *G.* suochent *gg.* 15. = Des chuonen *Ggg.* 17. borte *G.*
20. gaschiere *D.*, kaschiere *G.*, gatschiere *ddgg.* 21. 22. ab-hab *D.* 22. biut
G., biuten *D.* 23. sun *G.*, sün *D.* 24. getân *D.* 27. luel *Ddd* = wench
Ggg. 28. drizec *G.* Poindr *D.*, poulder *G.*, so meistens.
- 32, 1. seit *G.* 3. Eren chom hie dur tioste vur *G.* tiostiren *D.* 6. dans *G.*
denne *D.* 7. Huteger *D.*, hüteger *G.*, hueterger *g.* 10. Daz ie der *Gg.*
11. ie fehlt *Ggg.* morgens *d* = des morgens *Ggg.* bereit alle aufser *D.*
12. Gein der *G.* vor dem *G.*, für dem *d.*, für den *d.* 13. wart *Ggg.*
14. kleinotes *D.*, chleinodes *G.*, chlayuœdes *g.* gefuert *D.* 17. Swene ez *G.*
chrigirre *D.*, kroyerro *d.*, schiere *d.*, kirre *g.*, grogiere *g.*, chroierrero *G.*, ka-
phare *g.* drab-ab *D.*

- er læt sich gerne schouwen,
 20 in lobent ouch unser frouwen.
 swen wip lobent, der wirt erkant,
 er hât den pris ze siner hant,
 unt sines herzen winne.
 dô bete diu müede sunne
 25 ir liechten blic hinz ir gelesn.
 des bankens muose ein ende wesn.
 der gast mit sime wirt reit,
 er vant sin ezzen al hereit.
 Ich muoz iu von ir spise sagen.
 diu wart mit zühten für getragen:
 33 man diende in riterliche.
 diu küneginne riche
 kom stolzlich für sinen tisch.
 hie stuont der reiger, dort der visch.
 5 si was durch daz hinz im gevarn,
 si wolde selbe daz bewarn
 daz man sin pflege wol ze frumen:
 si was mit junefrouwen kumen.
 si kniete nider (daz was im leit),
 10 mit ir selber hant si sneit
 dem riter sluere spise ein teil.
 diu frouwe was ir gastes geil.
 dô bôt si im sin trincken dar
 und phlac sin wol: och namer war,
 15 wie was gebærde unde ir wort.
 zende an sines tisches ort
 sâzen sine spilman,
 und anderhalb sin kappelân.
 al schemende er an die frouwen sach,
 20 harte blâclicher sprach
 'ichn hân mi's niht genietet,
 als ir mirz, frouwe, bietet,
 mins lebens mit sôlhen êren.
 ob ich iuch solde lêren,
 25 sô wær hint sân an iuch gegert
 eins phlegens des ich wære wert,
 sone wært ir niht her ab geritn.
 getar ich iuch des, frouwe, bitn,
 Sô lât mich in der mâze leb'n.
 ir habt mir êr ze vil gegeben.'
 34 sine wolt och des niht lâzen,
 dâ siniu kinder sâzen,
 diu bat si ezzen vaste.
 diz bôt si zêrn ir gaste.
 5 gar disiu junchêrelin
 wâren holt der künegin.
 dar nâch diu frouwe niht vergaz,
 si gieng och dâ der wirt saz
 und des wip diu burcrâvin.
 10 den becher huop diu künegin,
 si sprach 'lâ dir bevolhen sin
 unseren gast: diu êre ist din.
 dar umbe ich iuch beidiu man.'
 si nam urloup, dô giene si dan
 15 aber hin wider für ir gast.
 des herze truoc ir minnen last.
 daz selbe ouch ir von im geschach;
 des ir herze unde ir ouge jach:
 diu muosens mit ir plihite hân.
 20 mit zühten sprach diu frouwe sân
 'gebietet, hêrre: swes ir gert,
 daz schaf ich: wand ir sit es wert.
 und lât mich iwer urloup hân.
 wirt iu hie guot gemach getân,
 25 des wrôwen wir uns über al.'
 guldiu wârn ir kerzstal:
 vier lieht man vor ir drûfe truoc.
 si reit ouch dâ si vant genuoc.

18. læt *Dg*, lat *die* übrigen. 21. bechant *Ggg*. 22. Der *G*. 24. Nu *Ggg*.
 24. hincze ir *G immer*. 26. banchers *D*, bankenes *G*, banechens *g*, banichen *g*,
 banchen *g*, banicken *dd*. 29. . . oh muoz iu *D*.
 33, 1. im *Ggg*. 3. stolzliche *DG*. 5. dur daz hin abe gevaren *G*. 6. wolt
 ouch *Gg*. daz *fehlt G*. 7. phlegu *D*. wol *fehlt G*. 8. chomen *DG*.
 9. = Unde *Ggg*. 13. do bot (huop *D*) si im *ddd* = Si bot (boten *g*) im
 (im och *G*) *Ggg*. 16. sines] des *G*. 17. chapelan *G*. 18. und *fehlt G*.
 sine *Gdg*. spileman *G*. 19. schæmende *D*. 20. bluochliche er *D*.
 21. ich ne *D*, Ich *G*. mis *D*, mich es *d*, mich sin *d* = mich *Ggg*. geniet
G. 22. mir *D*. 23. Mines *G*. libes *D*. 25. wære *DG fast immer*.
 hint *dgg*, hinte *D*, hiut *Gg*. san *dg*, sa *Ggg*, *fehlt D*. 26. Des *Ggg*.
 27. wæret *DG*, oft gegen den vers. 28. Getar ich frouwe iuch des gebiten *G*.
 20. er *d*, ero *dd* = eren *Ggg*.
 34, 3. = Si *gg*, Sine *G*. bat] = babto *G*, bæte *gg*, hiez *g*. sia *g*. 4. ditze *D*.
 zeren *DG*. 7. nith *D*. 8. gle *D*. 9. des] sin *G*. burchravin *G*, purcravin
D. 10. Ir *Ggg*. pecher *D*. 13. boide *D*. mane *G*. 14. do gie si *Dg*,
 Do fuor si *gg*, und gieng *dd*, unde vuor *G*. von dan *Gd*. 15. hin *fehlt Ggg*,
 18. Als *Ggg*. ougen *D*. 19. die *D*, só *dd*. 21. Gebiet *G*. 22. schaffe *G*.
 gewert *ddgg*. 23. und *fehlt G*, nu *g*. 24. hie *fehlt Dg*. 25. froun *G*.
 26. waren *D*, wæren *G*. chertzstal *G*. 27. Vil *G*. drufe] uf *G*.

- Sine äzen och niht langer dô.
 der helt was trûre unde frô.
 35 er fröute sich daz man im bôt
 grôz êre: in twanc doch ander nôt.
 daz was diu strenge minne:
 diu neiget hôhe sinne.
 5 diu wirtin fuor an ir gemach:
 harte schiere daz geschach.
 man bette dem helde sân:
 daz wart mit vlize getân.
 der wirt sprach zem gaste
 10 'nu sult ir slâfen vaste,
 und ruowet hiut: des wirt iu nôt.'
 der wirt den sinen daz gebôt,
 si solten dannen kêren.
 des gastes junchêren,
 15 der bette slumbe dez sine lac,
 ir houbet dran, wand er des pfâc.
 dô stuonden kerzen harte grôz
 und brunnenlicht. den helt verdrôz
 daz sô lanc was diu naht.
 20 in brâhte dicke in ummaht
 diu swarze Mœrinne,
 des landes küneginne.
 er want sich dicke alsam ein wit,
 daz im krachten diu lit.
 25 strit und minne was sin ger:
 nu wünschet daz mans in gewer.
 sin herze gap von stôzen schal,
 wand ez nâch riterscheft swal.
 Daz begunde dem recken
 sine brust bêde erstrecken,
 30 sô die senwen tuot daz armbrust.
 dô was ze dræte sin gelust.
- der hêre ân allez slâfen lac,
 unz errkôs den grâwen tac:
 5 der gap dennoch niht liehten schîn.
 dô solt och dô bereite sin
 zer messe ein sin kappelân:
 der sanc si got und im sân.
 sinu harnasch truoc man dar'ze hant:
 10 er reit da er tjosieren vant.
 dô saz er an der stunde
 ûf ein ors, daz beidiu kunde
 hurtlichen dringen
 und snelleclichen springen,
 15 bekêric swâ manz wider zôch.
 sinen anker ûf dem helme hôch
 man gein der porte fûeren sach;
 aldâ wip unde man verjach,
 sine gesæhn nie helt sô wünnelich:
 20 ir gote im solten sin gelich.
 man fuort ouch starkiu sper dâ bi.
 wie er gezimieret si?
 sin ors von iser truoc ein dach:
 daz was für slege des gemach.
 25 dar ûf ein ander decke lac,
 ringe, diu niht swære wac:
 daz was ein grüener samit.
 sin wâpenroc, sin kursit
 was ouch ein grüenez achmardi:
 daz was geworht dâ zArâbi.
 37 Dar an ich liuge niemen:
 sine schiltremen,
 swaz der dar zuo gehôrte,
 was ein unverblichen borte
 3 mit gesteine harte tiure:
 geliutert in dem fiure

29. Si *G.* lenger *G.* 30. Der helt *Ggg.* der herre *Dg.* Gamiret *dd.*
 wart trurech *G.*

- 35, 2. grôz *fehlt Ggg.* doch *D,* ouch *dd,* ouch ein *g,* ein *Ggg.* 3. Daz ist *G.*
 6. Dar nach vil schier daz geschach *Ggg.* 7. betete *G.* 6. Do sprach der
 wirt *Ggg.* 11. hinte des wir iu *D.* 12. Den sinen er zehant gebot *G.*
 13. danne *g,* von im *G.* 15. Ir *Gg.* daz *alle.* 17. stuonten *D.*
 18. = Die *Ggg.* 19. alsus *G.* 20. ditche *G fast immer.* en ungemacht
D. 21. = morinne *Ggg.* 21-36, 2 *fehlen G.* 23. ein *fehlt D.*
 24. chracheten *D.* diu *D,* gar diu *gg,* alle sin *dd,* sine *g.* 29. recken *D.*
 30. brust *Ddg,* bruste *gg.*
- 36, 1. Sam diu *g,* senwe *alle aufser D.* arembrust *D.* 2. zedræt *D.*
 3. = sunder slâfen *Ggg.* 4. unz errechos *D,* unzer erchos *G,* biz er kos *g.*
 6. Nu *G.* wolt *Ggg.* bereite *DG.* 8. si *D.* gote *Gg.* 9. = Man
 truoch sin harnasch *Ggg.* dar| sa *D.* 10. da man tiustieren *D.* 13. hurtch-
 liche *G.* 14. snelliche *G.* 15. Cherch *G,* Kerich *g.* = so *Ggg.* mans
 widr *D.* 17. man? borte *G.* 18. man unde wip *G.* 19. gesachen *D,*
 gesahen *Gg,* gesehen *die übrigen.* 20. solten im *Ggg.* 22. Wier *G.*
 23. isen *alle aufser DG.* 25. Ein ander detche druffe lach *G.* 26. swære|
 ringe *G.* 28. kûrsit mit *û d.* 29. ouch *fehlt G.* grunoz *G,* gruener *dd*
 und (30. Der) *g.* 30. da *Dgg,* *fehlt Gddg.* ze arabi *G.*
- 37, 3. da zuo *D.* 6. gelutert *DG.*

was sin bukel rôt golt.
 sin dienest nam der minnen solt:
 ein scharpher strit in ringe wac.
 10 din künigin in dem venster lac.
 bi ir sâzen frouwen mêr.
 nu seht, dort hielt och Hiuteger,
 aldâ im ê der pris geschach.
 do er disen riter komen sach
 15 zuo zim kalopieren hie,
 dô dâhter 'wenne oder wie
 kom dirre Franzois in diz lant?
 wer hât den stolzen her gesant?
 het ich den für einen Mör,
 20 sô wær min bester sin ein tór.'
 diu doch von sprungen nicht belibn,
 ir ors mit sporen si bêde tribn
 ûzem walap in die rabbin.
 si tâten riters ellen schin,
 25 der tjust ein ander si niht ligen.
 die sprizen gein den lûften fingen
 von des kûenen Hintegères sper:
 ouch valt in sinis strites wer
 hinderz ors ûf dez gras.
 vil ungewent er des was.
 38 Er reit ûf in und trat in nider.
 des erholt er sich dicke wider,
 er tet werlichen willen schin:
 doch stecket in dem arme sin
 5 din Gahmuretes lanze.
 der iesch die fianze.
 sinen meister heter funden.
 'wer hât mich überwunden?'
 alsô sprach der küene man.
 10 der sigehafte jach dô sân
 'ich pin Gahmuret Anschevin.'
 er sprach 'min sicherheit si din.'

die enphienger unde sande in in.
 des muoser vil gepriset sin
 15 von den frouwen die daz sâhen.
 dort her begunde gâhen
 von Normandie Gaschier,
 der ellens riche degen fier,
 der starke tjustiure.
 20 hie hielt och der gehinre
 Gahmuret zer anderen tjust bereit.
 sim sper was daz iser breit
 unt der schaft veste.
 aldâ werten die geste
 25 ein ander: ungelichez wac.
 Gaschier demider lac
 mit orse mit alle
 von der tjuste valle,
 und wart betwungen sicherheit,
 ez wære im liep oder leit.
 39 Gahmret der wigant
 sprach 'mir sichert iwer hant:
 diu was bi manlicher wer.
 nu ritet gein der Schotten her,
 5 und bitet si daz si uns verbern
 mit strite, op si des wellen gern:
 und komt nâch mir in die stat.'
 swaz er gebôt oder hat,
 endehaft ez wart getân:
 10 die Schotten muosen striten lân.
 dô kom gevaren Kaylet.
 von dem kërte Gahmret:
 wand er was siner muomen suon:
 waz solter im dô leides tuon?
 15 der Spânôl rief im nâch genuoc.
 ein strüz er ûf dem helme truoc:
 gezimieret was der man,
 als ich dâ von ze sagenne hân,

7. buchel *D.* 8. minne *D.* 9. scharfer *G.* 10. den venstereu *G.*
 12. Huteger *DG.* 15. Zuo im gewalopiert hie *G.* 16. Nu *Gg.* 17. fran-
 zoise *G.* inz lant *D.* 21. Iedoch *Ggg.* 23. = Uz dem *Ggg.* rabin alle
 aufser *D.* 26. spriezen *Gddg.* sprizel *g.* luftet *D.* 27. = stolzen *Ggg.*
 Hutegers *DO.* 28. Doch *G.* 29. hindere ors ûfz graz *D.*
 38, 2. des erholt sieh *D.* 4. Do stah im in *g.* 5. Gahmurets *DG.* 6. Er *G.*
 die fehlt *Dgg.* phianze *G.* 9. Sprach der sigelose man *Ggg.* 10. sprach
 alle aufser *D.* 11. bin *D.* antschevin *G.* Anschevin *D.* 13. Die nam er *G.*
 sande in in *G.* sanden in *D.* 17. Gaschier *D.* catschier *G.* 18. Ein ellens
 richer *Ggg.* phier *G.* 19. tjustiure *G.* 20. hie heilet *D.* och *DG.*
 21. anderen fehlt *Ggg.* 22. sime *D.* Sin *dl.* Sinem die übrigen, isen alle
 aufser *D.* 24. Hie werten *Ggg.* 25. Ein ander, ungelich iz wach *gg.*
 26. Gaschir *D.* Chatschier *G.* der nidere gelach *G.* 28. tjust *D.*
 29. Wart er *Ggg.*
 39, 2. sicherer *G.* 3. = mit *Ggg.* ellenthafter *gg.* ellenthafer *G.* 4. 10. Scoten
D. 5. bittet *D.* si daz *Ddd* = daz *Ggg.* 7. Unde chert *G.* 8. odr *D.*
 unde *G.* 9. Das wart an der stat getan *dd.* ez wart *D.* wart es *g.* ez was *gg.*
 daz wart *G.* 14. mohter *G.* 15. Spanôl *Dg.* spangol *G.* spaniol *dgg.*
 16. Ein *dg.* einen *DG.* 17. Gezimiert *G.* 18. Daz *Ggg.* der von zesagene *G.*

- mit phelle wit unde lanc.
 20 daz gevilde nâch dem helde klanc: sine schellen gâbn gedœne.
 er bluome an mannes schœne!
 sin varwe an schœne hielt den strit,
 unz an zwên die nâch im wuohsen sit,
 25 Bêâcurs Lôtes kint
 und Parzival, die dâ niht sint: 41 gereht ze bēden siten,
 die wāren dennoch ungeborn, kŭen dâ man solt striten,
 und wurden sit für schœne erkorn. Verhalden unde dræte.
 Gaschier in mit dem zoume nam, waz er dar ūfe tæte?
 'iwer wilde wirt vil zam 5 des muoz ich im für ellen jehn.
 40 (daz sag i'u ūf die triwe min), er reit da in Mōren mohten sehn,
 bestêt ir den Anschevin, aldâ die lāgen mit ir her,
 Der mine sicherheit dort hât. westerhalp dort an dem mer.
 ir sult merken minen rât, ein fürste Razalic dâ hiez.
 5 und dar zuo, hërre, mine bete. 10 deheinen tac daz nimmer liez
 ich hân geheizen Gahmurete der richeste von Azagouc
 daz ich iuch alle wende: (sin geslehte im des niht louc,
 daz lobt ich siner hende. von kŭneges frŭhte was sin art),
 durch mich lât iwer streben sin: der huop sich immer dannewart
 10 er tuot iu kraft an strite schin.' 15 durh tjustieren für die stat.
 dô sprach der kŭnec Kaylet aldâ tet siner krefte mat
 'ist daz min neve Gahmuret der helt von Anschouwe.
 fil li roy Gandin, daz klagte ein swarziu frouwe,
 mit dem lâz ich min striten sin. diu in hete dar gesant,
 15 lât mirn zoum.' in lâz ius niht, 20 daz in dâ iemen überwant.
 ê daz min ouge alrêrst ersiht ein knappe bôt al sunder bete
 iwer blôez houbet. sime hërren Gahmurete
 daz mine ist mir betoubet.' ein sper, dem was der schaftein rôr:
 den helm er im her ab dô bant. dâ mite stach er den Mōr
 20 Gahmuret mër strites vant. 25 hinderz ors ūfen griez:
 ez was wol mitter morgen dô. (niht langer er in ligen liez)
 die von der stat des wāren vrô. dâ twanc in sicherheit sin hant.
 die dise tjust ersāhen. dô was daz urluge gelant,

19. In *Ggg.* 21. gaben *DG.* 24. Ane zwene *G.* wohsen *G,* wchsen *D.*
 25. Beachurs *D.* 26. Parzifal *D.* 29. Gaschier *DG.* bi *Ggg.*
 40, 1. Daz nim *G.* i'u] ich *Gd,* ich iu die ūbrigen. vs *G.* 2. ascevin *D.*
 4. nu sult ir *Ggg.* 5. Dar zuo horet mine bete *G.* 6. gebaizen *D.*
 Gahmuret *G.* 9. Dur *G.* stereben *G.* 12. ist ez *D.* 13. Fil li Roys *g,*
 Fillirois *G,* Fill roys *ddy,* Fillarois *g,* Filuroy *D.* candin *G.* 15. mirn *D,*
 uweren *dd = mir den Ggg.* ine *DG.* lazes iu *G,* laz ez *ddg,* lazs *D,* lazs
 uch *g,* laz iu sin *g.* 16. daz fehlt *Ggg.* alreite *D.* gesiht *Gg.*
 19. im abe bant *G.* 20. mer *Dg,* nime *G,* niht mer *ddgg.* 21. miter *G*
meistens. 24. = Die *Ggg.* 25. werlich *g,* gewarliche *G.* 28. hœre *Dg,*
 horte *Gddgg.* 30. die alle.
 41, 1. beiden *G.* 2. chuene *DG.* solte *G,* solde *D.* 5. ich] man *G.*
 6. mœre *d.* muosen *Ggg.* 8. westerhalp dor *D,* Westerthalben *G,* Dort
 westerhalp *g.* bi *G.* 9. razalich *G,* Rasalik *D.* 10. Neheinen morgen *G.*
 daz nimmer *Dg,* er nimmer *gg,* er daz *Gg,* der nie *d.* 11. rihste *g,* rich
 ist *g.* 12. geslachte *G.* in dar an niht betrouch *Ggg.* 14. Der cherte imer
 dane wart *Ggg.* 15. Dur *G.* gein der *D.* 16. Da *Ggg.* maht *D.*
 17. furste uz *G.* Anschouwe *D.* 21. Ein knape der bot sunder bet *Gg.*
 22. Gahmuret *G.* 24. Da mit stacher *G.* 25. orz *D.* ūfen *D,* uff ein
d = uf den Ggg, uff daz *gg.* 27. In dwunge sich. *Ggg.* lant *Dg,* verant *d.*

- und im ein grözer pris geschehen.
 Gahmret begunde sehen
 42 aht vanen sweimen gein der stat,
 die er balde wenden bat
 Den küenen sigelösen man.
 dar nâch gebôt er im dô sân
 5 daz er kërte nâch im in.
 daz tet er: wan ez solt et sin.
 Gaschier sinkumouch niht verbirt;
 an dem innen wart der wirt
 daz sin gast was komen üz.
 10 daz er niht Isen als ein strûz
 und starke vlinse verslaut,
 daz machte daz err niht envant.
 sin zorn begunde limmen
 und als ein lewe brimmen.
 15 dô brach er üz sin eigen hâr,
 er sprach 'nu sint mir miniu jâr
 nâch grözer tumpheit bewant.
 die gote heten mir gesant
 einen kûenen werden gast:
 20 ist er vladen mit strites last,
 sone mag ich nimmer werden wert.
 waz touc mir schilt unde swert?
 ersol mich schelten, swermichs mane.'
 dô kërter von den sinen dane,
 25 gein der porte er vaste ruorte.
 ein knappe im widerfuorte
 ein schilt, üzen und innen dran
 gemâlt als ein durchstochen man,
 geworht in Isenhartes lant.
 ein helm er fuorte ouch in der hant,
 43 unde ein swert daz Razallic
 durch ellen brâht in den wic.
- Dâ was er von gescheiden,
 der küene swarze heiden.
 5 des lop was virrec unde wit:
 starb er âne toufen sit,
 so erkenn sich über den degen balt
 der aller wunder hât gewalt.
 dô der burcrâve daz ersach,
 10 sô rehte liebe im nie geschach.
 diu wâppen errkande,
 hin üz der porte er raude.
 sinen gast sach er dort halden,
 den jungen, niht den alden,
 15 al gerade striteclicher tjust.
 dô nam in Lachfilirost,
 sin wirt, und zôch in vaste widr.
 ern stach tâ mër decheinen nidr.
 Lachfilirost schachtelakunt
 20 sprach 'hërre, ir sult mir machen kunt,
 hât betwungen iwer hant
 Razaligen? unser lant
 ist kamphes sicher immer mër.
 der ist ob al den Mören hër,
 25 des getriwen Isenhartes man,
 die uns den schaden hânt getân.
 sich hât verendet unser nôt.
 ein zornic got in daz gebôt,
 daz uns hie suobten mit ir her:
 nu ist enschumphiert ir wer.'
 44 Er fuort in in: daz was im leit.
 diu küneginne im widerreit.
 sinen zoum nam si mit ir hant,
 si entstricke der fintâlen bant.
 5 der wirt in muose lâzen.
 sine knappen niht vergâzen,

- 42, 1. Ahte *Gg.* 2. Dier *G.* = vil balde *Ggg.* 3. sigolosen *D.* 4. dô
 fehlt *Ggg.* 6. solt et *D.* solte *d* = muoste echt *g.* muose *Ggg.* 7. cho-
 men *Gg.* ouch fehlt *Ggg.* 11. groze *G.* 12. machete *D.* err] er *Dg.*
 er ir *Gdgg.* nine vant *G.* 13. Sin munt *Ggg.* limen *G.* 14. leu *G.*
 brimen *G.* primmen *D.* 15. Er brach uz *G.* 17. Mit *G.* 21. wil *Ggg.*
 22. taugt *g.* 23. mach *Gg.* mih *DG.* mihs *G.* 24. vor *D.*
 25. Hin uz der borter ruorte *G.* 27. einen *DG.* 28. Gemal *Gg.* Mal *g.*
 durstochen *G.* 30. Einen alle aufser *D.* er fuorte ouch *Dd* = fuorter *Ggg.*
- 43, 1. Razallic *D.* razalich *G.* 2. brahte *G.* 3. er fehlt *G.* 5. = Sin *Ggg.*
 6. Starp *G.* ante *D.* touffe *Gg.* 7. erchenne *DG.* sih *D.* degen
Dd = helt *Ggg.* 8. manger *Ggg.* 9. burgrave *G.* gesach *D.* 11. wa-
 pen *G.* errechande *G.* er rechande *D.* 12. borter raude *G.* 15. stritch-
 licher *G.* 16. 19. Lachfilirost *D.* lahsilleroeste (Lafilleroest) *d.* lafilirost *G.* la fili-
 rost *g.* Lafilarost *g.* Lafillirost *g.* lac filly ryost (tyost) *g.* 17. und] der *D.*
 waste *D.* fehlt *G.* 19. schachtelakunt *D.* schachtelkint *d* = tschachtelakunt *g.*
 tschatelacunt *G.* 23. strites *G.* 24. Er *Ggg.* mæren *d.* 25. Des
 chuonen ys. *G.* 29. das *d.* daz si die übrigen. = hie fehlt *Ggg.* mit] *G.*
- 44, 1. fuorten in *Gg.* fuorte in *d.* 2. chungin *Gg.* Unde nam in selbe mit
 ir hant *G.* 4. entstricht im *Gdg.* fantalen *d* = phinteilen oder finteilen
Ggg. 6. Die chnape *G.*

- sine kerten vaste ir hêren nâch.
 durch die stat man fûeren sach
 ir gast die kûneginne wis,
 10 der dâ behalden het den pris.
 si erbeizt aldâ sis dûhte zît.
 'wê wie getriwe ir knappen sit!
 ir wænt verliesen disen man:
 dem wirt ân iuch gemach getân.
 15 nemt sin ors unt fûert ez hin:
 sin geselle ich hie bin.
 vil frouwen er dort ûfe vant.
 entwâpent mit swarzer hant
 wart er von der kûnegin.
 20 ein declachen zobelin
 und ein bette wol gehêret,
 dar an im wart gemêret
 ein heinlichiu êre.
 aldâ was niemen mêre:
 25 die juncfrouwen giengen fûr
 nnd sluzzen nâch in zuo die tûr.
 dô phlac diu kûneginne
 einer werden sûezer minne,
 nnd Gahmuret ir herzen trût.
 ungelich was doch ir zweier hût.
 45 Si brâhten opfers vil ir goten,
 die von der stat. waz wart geboten
 dem kûenen Razalige,
 dô er schiet von dem wige?
 5 daz leister durh triuwe:
 doch wart sin jâmer niuwe
 nâch sime hêren Isenhart.
 der buregrâve des innen wart,
 daz er kom. dô wart ein schal:
 10 dar kômn die fûrsten über al
 ûz der kûngin lant von Zazamauc:
 die sageten im des prises danc,
 den er het aldâ bezalt.
 ze rehter tjust het er gevalt
 15 vier nnt zweinzec riter nidr,
 und zôch ir ors almeistic widr.
 dâ wârn gevangen fûrsten dri:
 den reit manec riter bi,
 ze hove ûf den palas.
 20 entslâfen nnde embizzen was,
 nnt wûnnecliche gefeitet
 mit kleidern wol bereitet
 was des hôhsten wirtes lip.
 diu ê hiez magt, diu was nu wip;
 25 diu in her ûz fuorte an ir hant,
 si sprach 'mîn lip nnd mîn lant
 ist disem riter undertân,
 obez im vînde wellent lân.'
 dô wart gevolget Gahmurete
 einer hôfschlichen bete.
 46 'gêt nâher, mîn hêr Razalic:
 ir sult kûssen mîn wip.
 Als tuot ouch ir, her Gaschier.'
 Hiutegêrn den Schotten fier
 5 bat er si kûssen an ir munt:
 der was von siner tjuste wunt.
 er bat si alle sitzen,
 al stônder sprach mit wîtzen
 'ich sêhe och gerne den neven mîn,
 10 môht ez mit sinen hulden sin,
 der in hie gevangen hât.
 ine hâns von sippe decheinen rât,
 ine mûez in ledec machen.'
 diu kûngin begunde lachen.

7. Si *Gg.* 8. Dur *G.* 9. chungine *G.* 10. behalten *G.* 11. erbeizte
D. sihs *D.* 12. getriwu *G.* 13. wænet *D.*, wanet *G.* 14. = Im *Ggg.*
 15. fueret *DG.* ez] daz *D.* 16 ih *G.* 22. Dar *Ggg.* = gar *Dd.* wart
 in *Gg.* 24. Da was och wunne mere *G.* 25. = die *fehlt Ggg.* giengen
 von in vur *G.* 28. werdn suezter *D.*, werden nûwer *g.*, werden suozen *dg.*
 stolzen werden *G.* 30. ungelich *DG.* ir beider *Gg.*
 45, 2. Als ez von der stat was geboten *G.* 3. chuenem *D.* 5. dur *G.* 6. = was
Ggg. 8. = Do der *G.* burgrave *G.* des *fehlt Gg.* 9. kom] was
 chomen *Gg.* 10. chomn] so *D.* 11. = ûz und lande (so *D.*) *fehlt Ggg.*
 der kûneginne *Dgg.*, dem *d.* von *fehlt d.* 12. = Unde *Ggg.* seiten
G. 14. heter *G.* 15. In vier *G.* 17. gevangener *Gg.* 18. manec]
 och mer *Gg.* 20. Erwachtet *G.* 21. wunchlichen *G.* gefeit *Dgg.* gepheit
Gg. 22. harte wol *Gg.* bereit *DGgg.* 23. obersten *Gg.* 24. hiez *Dg.*
 was *Gdgg.* 26. mîn lip] lut *G.*, mîn lut *g.* unde ouch *D.* mîn *fehlt G.*
 27. Si disene *G.* 28. Ob imz die *dyg.* Op mirz die *G.* 30. hoffel-
 lichen *Dd.*
 46, 1. nâher] her *Gg.* 3. Also *Dd.* = Sam *Ggg.* = ouch *fehlt Ggg.* ir
fehlt d. mîn her *Gdy.* = Gatschier *Ggg.*, chatschier *g.* 4. Hutegern *D.*
 Hutegeren *G.* phier *G.* 6. tiost *D.* 8. al (*fehlt g.*) stende sprach er *Dgg.*
 12. Ichnehans *G.* vor *Ggg.* neheinen *G.* 13. Ichene *G.* muoz *D.*
 muoze *G.* ledch *G.*

- 15 sie hiez balde nâch im springen.
dort her begunde dringen
der minnecliche bêâ kunt.
der was von riterscheftē wunf,
und hetz ouch dâ vil guot getân.
20 Gaschier der Orimau
in dar brâhte: er was kurtoys,
sin vater was ein Franzoys,
er was Kayletes swester barn:
in wibes dienstē was gevarn:
25 er hiez Killirjacac,
aller manne schœne er widerwac.
Dô in Gahmuret gesach
(ir antlütze sippe jach:
diu wâr n ein ander vil gelich),
er bat die küneginne rich
47 in küssen unde vâhen zir.
er sprach 'nu gingouch herze mir.'
der wirt in kuste selbe dô:
si wâr n ze sehen ein ander vrô.
5 Gahmuret sprach aber sân
'ôwê junc sūezer man,
waz solte her din kranker lip?
sag an, gebôt dir daz ein wip?'
'die gebietet wênic, hêrre, mier.
10 mich hât min veter Gaschier
her brâht, er weiz wol selbe wie.
ich hân im tûsent riter hie,
unt stêu in dienstliche bi.
ze Rôems in Normandi
15 kom ich zer samnunge:
ich brâht im helde junge,
ich fuor von Schampân durch in.
nu wil kunst unde sin
der schade an in kêren,
20 irn welt iuch selben êren.
- gebietet ir, sô lât in min
geniezen, senftē sinen pin.'
'den rât nim du vil gar zuo dier.
var du und min her Gaschier,
25 und bringet mir Kayleten her.'
dô wurben si des heldes ger,
si brâhten in durch sine bete.
dô wart och er von Gahmurete
minnecliche enphaugen,
und dicke umbevangen
48 von der küneginne rich.
si kuste den degē minneclich.
si mohtez wol mit êren tuon:
er was ir mannes muomen suon
5 Und was von arde ein künic hêr.
der wirt sprach lachende mêr
'got weiz, hêr Kaylet,
ob ich iu nâme Dôlet
und iwer lant ze Spâne,
10 durch den künec von Gascâne,
der iu dicke tuot mit zornes gir,
daz wære ein antriwe an mir:
wan ir sit miner muomen kint,
die besten gar mit iu hie sint,
15 der riterscheftē herte:
wer twang iuch dirre verte?'
dô sprach der stolze degē junc
'mir gebôt min veter Schiltunc,
des tohter Vridebrant dâ hât,
20 daz ich im diende, ez wær sin rât.
der hât von sime wibe
hie von min eines libe
sehs tûsent riter wol bekant:
die tragent werliche hant.
25 ich brâht ouch riter mêr durch in:
der ist ein teil gescheiden-hin.

15. Si hiez in balde bringen *Gg.* 17. Beachunt *D.* beachunt *G.* 18. von einer tioste *Gg.* 20. = der norman *Ggg.* 21. = Brahtin er was *Ggg.*
23. Unde was *Ggg.* 25. killirriakach *G.* 27. Als *Gg.* = ersach *Ggg.*
47, 2. ging *D.* ginch *g.* geng *G.* genc *g.* gang *dgg.* 4. zesehene *G.* 6. = innge
G. iunger *gg.* 9. = herre vor wench *Ggg.* vor die *gg.* mir alle.
13. dienstlichen *G.* 14. Rôms *D.* rômes *G.* ruom *g.* Roymes *g.* romes *d.*
15. zir *G.* 17. Scampane *D.* schampony *d.* schampanie *Gg.* tscampanie *g.*
shampange *g.* durh *D.* 19. Den (ir *G.*) schaden *Ggg.* 20. iren *D.*
21. Gebiet *G.* 22. seemften *D.* 23. den rat nim du vil *D.* und ohne vil *d.*
= Er sprach den rat nim *Ggg.* ze *G.* dir *g.* dir die übrigen. 24. min|
nim *D.* 25 bring *dg.* mir fehlt *Gg.* 26. wrden *D.* 27. dur *G.*
29. 30. Ditch (Vil dich *g.*) umbe vangen. Unde minnclliche enphaugen *Gg.*
48, 2. = Diu *Ggg.* degē fehlt *G.* 3. = nach 4 *Dd.* 3. mahtz *G.*
7. Gotweiz *D.* 8. neme *D.* 9. ze fehlt *Ggg.* spaninge *G.* spânie *g.*
10. gasconingē *G.* Gatsânie *g.* 11. zorns *DG.* 13. = wan fehlt *Ggg.*
sit doch *Ggg.* 16. Waz *Gg.* 17. So *D.* 18. Sciltunch *D.* 21. Er
Ggg. 23. Sehes *G.* 25. 26. fehten *Gg.* 25. = Hie was ouch *gg.*
durh *D.*

- hie wāren durch die Schotten
die werliche rotten.
im kom von Gruonlanden
helde zen handen,
- 49 zwēn künge mit grōzer kraft:
die vluot von der ritterschaft
sī brāhten, unde manegen kiel:
ir rotte mir vil wol geviel.
- 5 hie was och Mōrholt durch in:
des strit hāt kraft unde sin.
Die sint nu hin gekeret:
swie mich min frouwe lēret,
als tuon ich mit den minen.
- 10 min dienst sol ir ershīnen:
dune darft mir dienstes danken niht,
wand es diu sippe sus vergiht.
die vrāvelen helde sint nu din:
wærn sī getoufet .sō die min,
13 und an der hiut nāch in getān,
sō wart gekroenet nie kein man,
ern hete strits von in genuoc.
mich wundert waz dich her vertruoc:
daz sag mir rehte, unde wie.'
- 20 'ich kom gestern, hiute bin ich hie
worden hēre überz lant.
mich vienc diu künegin mit ir hant:
dō wert ich mich mit minne.
sus rieten mir die sinne.'
- 23 'ich wæn dir hāt din sūeziu wer
betwungen beidenthalp diu her.'
'du meist durch daz ich dir entran.
vaste riefē du mich an:
waz woltste an mir ertwingen?
lā mich sus mit dir dingen.'
- 50 'da erkant ich niht des ankers dīn:
mīner muomen man Gandiu
hāt in gefūeret selten ūz.'
'do rekante abr ich wol dīnen strūz,
5 ame schilde ein sarapandratest:
dīn strūz stuont hōch sunder nest.
Ich sach an dīnre gelegenheit,
dir was diu sicherheit vil leit,
die mir tāten zwēne man:
10 die hetenz dā vil guot getān.'
'mir wære ouch līhte alsam geschehen.
ich muoz des eime tiuvel jehen,
des fuor ich nimmer wīrde vrō:
bet er den pris behalten sō
15 an vrāvelen helden sō dīn lip,
für zucker gezen in diu wip.'
'dīn munt mir lobs ze vil vergiht.'
'nein, in kan gesmeichen niht:
nim anderr mīner helfe war.'
20 sī riefen Razalige dar.
mit zūhten sprach dō Kaylet
'iuch hāt min neve Gabmuret
mit sīner hant gevangen.'
'hēr, daz ist ergangen.
25 ich hān den helt dā für rekant,
daz im Azagouc daz lant
mit dienste nimmer wirt verspart,
sīt unser hēre Isenhart
aldā niht krōne solde tragen.
er wart in ir dienste erslagen,
51 diu nu ist iwers neven wip.
umbe ir minne er gap den lip:
daz hāt min kus an sī verkorn.
ich hān hērren und den māg verlorn.

27. dur *G*. die *DG*, in die *g*, den *dgg*. 28. welchen *G* . . . ische?
roten *G*. 29. Im kome *d* = Hie was *Ggg*. 30. zir *Ggg*.

- 49, 1. Zwene chunge mit ir chraft *Gg*. 3. = Si vuorten *Ggg*. 4. rote *G*
immer. 5. morolt *Gd*, durh *G*. 9. also *Dgg*. 10. Ir sol min dienst
schinen *Gg*. dienst *D*. 11. solt *Gg*. dienst *D*. diens? 12. wandez
D. 13. = Die frechen *Ggg*. 14. getouft *D*. 15. hüt *g*, hiute *D*, hute
G. nāch in] so *G*. 16. Sone *G*. dechein *D*, dehein *G*. 17. Dune
hetest strites im genuoch *Gg*. strites *D*. 20. gester *Gg*. 22. vie *G*
24. mir die *Dd* = mine *Ggg*. 25. wæne *DG*. diu] diu *D*. manlich
wer *Gg*. 27. dur *G*. 28. ruoflestu *Ggg*. 29. wolteste *G*, woldest *g*,
woldest du *D*.
- 50, 1. Dane *DG*. 2. Minen *G*. 4. So erchande *Gg*. 5. Anme schilte *G*.
sarpandratest *Gg*. 6. struoz *D*. der stuont *Gg*. hōch fehlt *Gg*, hohe *gg*.
7. dīn *g*, dīn *die* ūbrigen. 9. tæten *G*. 10. hetens *D*. ouch da vil *Gg*.
11. ouch fehlt *Ggg*. 12. = Ich wil *Ggg*. tiuvel *G*. 13. fruore *G*.
15. = An frechen *Ggg*. 18. ine *D*, ich *G*. cha smeichen *G*. 19. Nin
G. anders mines dienstes *Gg*. 21. Do sprach der chunch kaillet *Gg*.
22. = Hat iuch *Ggg*. 25. helt fehlt *D*. erchant *G*. 30. = In ir dienste
er wart erslagen *Ggg*.
- 51, 3. chuss an sī *D*. verchoren-verloren *G*, meistens e nach *r* und *l*. 4. den
hat nur *D*. māch *G*.

- 5 wil nu iwer muomen suon
 riterliche fuore tuonen,
 daz er uns wil ergetzen sin,
 sô valt ich im die hende min.
 Sô hât er richeit unde pris,
 10 und al dâ mite Tankanis
 Isenharten gerbet hât,
 der gebalsemt ime her dort stât.
 alle tage ich sine wunden sach,
 sit im diz sper sin herze brach.
 15 daz zôch er üzem buosem sin
 an einer snüere sidin:
 hin wider hiengz der degen snel
 für sine brust an blôzez fel.
 'ez ist noch vil hôher tac.
 20 wil mln hêr Kyllirjacac
 inz her werben als i'n bite,
 sô ritent im die fürsten mite.
 ein vingerlin er sande dar.
 die nâch der helle wâr gevar,
 25 die kômen, swaz dâ fürsten was,
 durch die stat uf den palas.
 dô lech mit vanen hin sin hant
 von Azagouc der fürsten lant.
 iesllicher was sins ortes geil:
 doch beleip der bezzer teil
 52 Gahmurete ir hêrren.
 die selben wâr die êrren:
 uâher drungen die von Zazamauc,
 mit grôzer fuore, niht ze krauc.
 5 si enphiengen, als ir frouwe hiez,
 von im ir lant und des geniez,
 als ieslichen an gezôch.
 diu armuot ir hêrren fôch.
 dô hete Prôtyzilas,
 10 der von arde ein fürste was,
 lâzen ein herzentuom:
 daz lech er dem der manegen ruom
 mit siner hant bejagete
 (gein striter nie verzagete):
 15 Lahfilirost schahtelacunt
 nam ez mit vanen sâ zestunt.
 Von Azagouc die fürsten hêr
 nâmen den Schotten Hiutegêr
 und Gaschiern den Orman,
 20 si giengen für ir hêrren sân:
 der liez si ledic umb ir bete.
 des dancten si dô Gahmurete.
 Hiutegêr den Schotten
 si bâten sunder spotten
 25 'lât mime hêrren daz gezelt
 hie umb âventiure gelt.
 ez zuct uns Isenhartes lebn,
 daz Fridebrande wart gegeben
 diu zierde unsers landes:
 sin freude diu stuont phandes,
 53 er stêt hie selbe och ame rê.
 unvergoltent dienst im tet ze wê.
 uf erde niht sô guotes was,
 der helm, von arde ein adamas
 5 dicke unde herte,
 ame strite ein guot geverte.
 dô lobte Hiutegêres hant,
 swenner kœme in sines hêrren lant,
 daz erz wolde erwerben gar
 10 und senden wider wol gevar.
 daz teter unbetwungen.
 nâch urloube drungen

- 5, iwere *G*. 8, valt ioh *D*, valde ich *G*. 9, richeit] ere *Gg*. 10, da mit
G. Tanch. *DGg*, tank. *dgg*. 12, gebalsemt in dem *G*. 13, Als (*Al G*)
 ich sine *Ggg*. 15, uz dem *G*. 17, Hiengz er hin wider der *Gg*. hien-
 gez *D*, hiez *g*. helt *Ggg*. 19, noch] nu *Gg*. vil hôher] = wol miter
Ggg. 20, kiliriarkach *G*. 21, als] des *Gg*. i'n] ih in *G*, ich in die übr-
 gen. 22, riten *Gg*. helde *Gg*. 24, var *G*. 25, die fehlt *Gg*.
 26, Ze hofe fur den palas *Gg*. dem *D*. 28, atzag. *g* (*aber G*, die zwischen
 vocalen *z* und *tz* genau unterscheidet, hat immer Azagouch und Zazamanch).
 herren *Gg*. 29, islicher *D*. 30, Iedoch *Ggg*.
 52, 3-8, hier *Ggg*, nach 53, 14 *g* = fehlen *Dd*. 3, Dar naher *G*, In aber *g*.
 5, Unde enph. *Gg*. ir herre *Gg*. 7, iegelichen aue *G*. 9, = protizalas
gg, portizalas *gg*, prozitalas *G*. 12, lez er *D*. 14, = An *Ggg*. 15, Lah-
 fillarost *d* = Lafil li rost *gg*, Lafiz rios (*roy g*) *Gg*, Lac filli roys *g*. schahtela-
 cunt *d*, schachtelacunt *D*, tschahtelakunt *g*, tschatelacunt *G*, scatelacunt *gg*.
 18, Hiuteger mit *iu D*. 19, Gaschieren *D*, Gatschieren *G*. = den norman
Ggg. 20, Unde *G*. = stan *Ggg*. 21, lie si ledch *G*. dur *Gg*.
 sine *G*. 22, dancten *D*. 23, Huteger *Dg*, Hutegeren *Gg*, -gern *dgg*.
 der *D*. schoten-spoten *G*. 25, = diz *Gg*. 27, zuchet *D*. 29, Diu
 gezierde *Ggg*. 30, Sin froude stuont do phandes *Gg*.
 53, 1, stat *D*. ouch *Dd* = noch *gg*, fehlt *Gg*. an dem *G*. 2, ze fehlt
Ggg. 5, Ditch *G*. 6, An *Ggg*. 7, Hâtagers *DG*. 8, swenne er
 choeme *D*. 9, erweben *G*. 10, wider senden *Gg*. 11, umb. *D*.

- zen künige swaz dâ fürsten was:
dô rûnten si den palas.
15 swie verwüestet wær sin laut,
doch kunde Gahmuretes hant
swenken sölher gâbe solt
als al die boume trüegen golt.
Er teilte grôze gâbe.
20 sine man, sine mâge
nâmen von im des heldes guot:
daz was der küneginne muot.
der brütloufte höngezit
hete dâ vor manegen grôzen strit:
23 die wurden sus ze suone brâht.
ine hân mirs selbe niht erdâht:
man sagete mir daz Isenhart
künecliche bestatet wart.
daz tâten dien erkanden.
den zins von sinen landeu,
54 swaz der gelten moht ein jâr,
den selben liezen si dâ gar:
daz tâten se umb ir selber muot.
Gahmuret daz grôze guot
3 sin volc hiez behalden:
die muosens sunder walden.
smorgens vor der veste
rûndenz gar die geste.
sich schieden die dâ wâren,
10 und fuorten manege bâren.
daz velt herberge stuont al blôz,
wan ein gezelt, daz was vil grôz.
daz hiez der künec ze schiffe tragn:
dô begunderm volke sagn,
15 er woldez füern in Azagouc:
mit der rede er si betrouc.
dâ was der stolze küene man,
unz er sich vaste senen began.
daz er niht ritersehefte vant,
20 des was sin freude sorgen phant.
- Doch was im daz swarze wip
lieber dan sin selbes lip.
ez enwart nie wip geschicket baz:
der frouwen herze nie vergaz,
25 im enfuere ein werdiu volge mite,
an rehter kiusche wiplich site.
von Sibilje ûzer stat
was geborn den er dâ bat
dan kêrens zeiner wile.
der het in manege mile
55 dâ vor gefuort: er brâht in dar.
er was niht als ein Môr gevar.
der marnere wise
sprach 'ir sultz helen lise
5 vor den die tragent das swarze vel.
mine koecken sint sô snel,
sine mugen uns niht genâhen.
wir sulen von binnen gâhen.'
sin golt hiez er ze schiffe tragn.
10 nu muoz ieh iu von scheiden sagn.
die naht fuor dan der werde man:
daz wart verholne getân.
dô er entran dem wibe,
dô hete si in ir libe
15 zwelf wochen lebendie ein kint.
vaste ment in dan der wint.
diu frouwe in ir biutel vant
einen brief, den schreib ir mannes hant.
eu franzoys, daz si kunde,
20 diu schrift ir sagen begunde
'Hie enbiutet liep ein ander liep.
ich pin dirre verte ein diep:
die muose ieh dir durch jâmer stelu.
frouwe, iu mac dich niht verhelu,
25 wær diu ordn in mîner ê,
sô wær mir immer nâch dir wê:
und hân doch immer nâch dir pin.
werde unser zweier kindelin

14. rûnten G. 15. verwuost G. daz Gg. 18. truogent D. 21. von
im] da Gdy. chunges Gy, herren gg. 23-26. fehlen Gy. 23. broutloufte
D. 27. saget Ggg. uns Gg. 28. bestatt D. 29. die in DG.
- 54, 1. = vergelten Ggg. 2. liezen im da gar Ggg. 7. des morgens alle aufser
D. 8. Do Gg. rumendens D. gar Dd, da gar g, da Ggg, fehlt gg.
11. wart Gy. 13. der] de D. 14. do begundr dem volche sagn Dd = Dem
(Sinem G, Sim g) volker do (fehlt gg) begunde sagen Ggg. 15. fueren alle.
ze Gg. 17. Do was al da der chuone man Gg. 18. Unser G. vaste] sere
Gg. 22. noch lieber D. dane G, denne D: so öfter wo dan (als) gesetzt ist.
23. en fehlt G. 24. niht Gg. 25. Ir Ggg. ein fehlt Gy. rehtiu Ggg.
maze G. 26. An reiner zuhte Gy. wiblich G. 27. Ze Ggg. sybilie
D. uozer D, uz der die übrigen. 28. do D. 29. Dan gg, Dane G,
dannen D. cherenes eine G. 30. = Er Ggg.
- 55, 1. gefueret D. er] unde Ggg. 4. Sprach nu helt ez lise Gg. sult helm D.
7. Den mach niht genâhen Gy. 9. zescheffe G. 14. hetsê G. 17. butel G.
18. schreib ir manns G. 21. enbiut G. 23. dur G. 24. frouwe vor niht Gg.
ine D, ichue G. diches G. 27. doch] sus Ggg. dir] din G. 28. zweiger G.

anme antlütze einem man gelieh,
 deiswâr der wirt ellens rich.
 56 erst erborn von Anschouwe.
 diu minne wirt sin frouwe:
 sô wirt ab er an strite ein schûr,
 den vinden herter nächgebûr.
 8 wizzen sol der sun min,
 sin an der hiez Gandin:
 der lac an riterscheft tôt.
 des vater leit die selben nôt:
 der was geheizen Addanz:
 10 sin schilt beleip vil selten ganz.
 der was von arde ein Bertûn:
 er und Utepandragûn
 wâren zweier brudder kint,
 die bêde alhie geschriben sint.
 15 daz was einer, Lazaliez:
 Brickus der ander hiez.
 der zweier vatr hiez Mazadân.
 den fuort ein feie in Feimurgân:
 diu hiez Terdelaschoye:
 20 er was ir herzen boye.
 von in zwein kom geslehte min,
 daz immer mër git liechten schîn.
 ieslicher sider krône truoc,
 und heten werdekeit gennoc.
 25 frouwe, wiltu toufen dich,
 du maht ouch noch erwerben mich.
 Des engerte se keinen wandel niht.
 'owê wie balde daz geschicht!
 wil er wider wenden,
 schiere sol ichz enden.
 57 wem hât sin manlichiu zuht

hie lâzen siner minne frucht?
 owê lieplich geselleschaft,
 sol mir nu riwe mit ir kraft
 5 immer twingen minen lip!
 sime gote ze êren,' sprach daz wip,
 'ich mich gerne toufen solte
 unde leben swie er wolte.'
 der jâmer gap ir herzen wie.
 10 ir freude vant den durren zwic,
 als noch diu turteltûbe tuot.
 diu het ic denselben muot:
 swenne ir an trûtscheft gebrast,
 ir triwe kôs den durren ast.
 15 diu frouwe an rechter zit genas
 eins suns, der zweier varwe was,
 an dem got wunders wart einin:
 wiz und swarzer varwe er schein.
 diu kûngin kust in sunder twâl
 20 vil dicke an siniu blanken mâl.
 diu muoter hiez ir kindelin
 Feirefiz Auschevin.
 der wart ein waltswende:
 die tjoste siner hende
 25 manec sper zebrâchen,
 die schilde dûrkel stâchen.
 Als ein agelster wart gevar
 sin hâr und och sin vel vil gar.
 nu wasez ouch über des jâres zil,
 daz Gahmuret gepriset vil
 58 was worden dâ ze Zazamanc:
 sin hant dâ sigenunft erranc.
 dennoch swebter ûf dem sê:
 die snellen winde im tâten wê.

29. an dem *alle aufser G.* libe *Gg.* 30. Des war *G.*
 56, 1. erst] Und ist *g*, fehlt *G*, Er ist die *übrigen*. geboren *alle aufser D.*
 3. aber er *DG*, aber *g*. 4. ein herter *Ggg.* 6. ene *G*, en *g*. 8. watr *D.*
 9. = adanz *Ggg*, adanz *g*. 11. Unde was *Ggg.* britûn *G*, bertûn *hat immer D* allein. 12. utepandragûn *D*, utp. *gg*, urp. *g*, uterp. *gg*, upandragun *G*. 13. wâren zweier gebrudr kint *D.* 16. Brickus *Ddg*, Bricurs *gg*, Pricurs *G*. 17. Der vater hiez ouch mazadan *G*. 18. ein feie in *D*, ein feyo hiez *d* = ein *Ggg*, frawo *g*. vaimurgan *gg*, femurgan *gg*, fein murgan *g*, phimurgan *G* = Morgan *Dd*. 19. diu hiez] In *d*. terdilatschoi *G*, terdelastoye *d*, Terre de lascôye *D*, derdelashoie *g*, der da latschoy *g*, diu Dalahsoy *g*. 20. boye *D*, boige *G*. 21. in] den *Ggg*. geslaht *G*, daz geslehte *die übrigen aufser D.* 23. sider *Dg*, sit *gg*, sunder *Gg*, sin *g*, ein *d*. 25. wil du *DG*. 26. ouch noch] noch wol *G*. 27. gerte *G*. sie keinen *g*, si deheinen *gg*, sichein *D*, sû do kein *d*, si do *Gg*, sie *g*. waldel *D*. 28. ouwe *D*. wie schiere *Gdg*. 30. Vil balde *Gg*, Vil schier *gg*.
 57, 1. manlichiu *G*. 2. miner minnen *G*. 5. Imer dwingen *G*. 6. Sinem got zereu *G*. 8. swi er *D*, swier *G*. 13. friuntschaft *Gg*. 16. Eins *gg*. sunes der zweiger farwe *G*. 17. anders *D*. 24. Die tiost (tost *G*) ze siner *Ggg*. 25. zerbr. *G*. 26. Unde schilte *G*. 27. aglaster *g*, agelaster *g*. 29. Do *D*. was ez getrennt, alle. ouch fehlt *Gdgg*. iars *G*.
 58, 1. Was von den *g*, Wart *Gg*. datze *G*. 2. dâ fehlt *Dg*. sigenunft *g*, die gunst *D*. 4. snelen *G*.

5 einn sidin segel saher roten : als mir diu âventiure swuor.
 dentruoc ein kocke, und ouch die boten, si gâbenz im: dô lobt ouch er,
 die von Schotten Vridebrant sin munt der botschefte ein wer
 vroun Belakânen hete gesant. wurde, swenner kœme zir.
 er bat si daz se ûf in verkûr, 20 sie schieden sich. man sagte mir,
 10 swer den måg durch si verlûr, daz mer in truoc in eine habe:
 daz si von im gesuochet was. ze Sibilje kërter drabe.
 dô fuorten si den adamas, mit golde galt der küene man
 ein swert, einn halsperc und zwuo hosen. sinem marnære sân
 hie mugt ir grôz wunder losen, 25 harte wol sin arbeit.
 15 daz im der kocke widerfuor, sie schieden sich: daz was dem leit.

5. Do sach er einen (ein *y*) segel roten *Gy*. einen sidinen *D*. 6. Den truoc
 gen chochen *Gg*. ouch *Dgg*, fehlt *Gdgg*. 10. swer *D*, Swier *G*, Swie *g*,
 Swie er *dgg*, sit er *Wackernagel*. mach dur *G*. 13. Ein fehlt *g*, unde ein
D. einen *Ddgg*, den *G*, fehlt *gg*. und fehlt *gg*. zwu *DG*. 14. muge
 ir grozes wonders *G*. 16. mir *Gdgg*, im *Dgg*. 18. Sin mer der b. eine wer
G. 19. wrde swenner *D*, Wenne wurde er *d* = Ware swenner *Gg*, were so
 er *gg*. Wer er wider komen zu ir *g*. chœme *DGdg*, wider chom *gg*, kem
 wider *g*. 21. in truoch *D*, in truge *dgg*, truege in *g*, warf in *G*, wurf in *g*.
 22. abe *Ggg*. 26. im *g*.

II.

- Dâ ze Spâne im lande
er den künec erkande.
daz was sin neve Kaylet:
nâch dem kært er ze Dôlet.
59 der was nâh riterscheft gevarn, 60 der wolde, als in sin hêrre bat,
dâ man niht schilde dorfte sparn.
dô hiez ouch er bereiten sich
(sus wert diu âventiure mich)
3 mit speren wol gemâlen
mit grünen zindâlen:
ieslichez hete ein banier,
dri hârmin anker dran sô fier
daz man ir jach für rîcheit.
10 si wâren lang unde breit,
und reichten vaste unz uf die haut,
sô mans zem spers iser bant
dâ niderhalp ein spanne.
der wart dem kûenen manue
15 hundert dâ bereitet
und wol hin nâch geleitet
von sines neven liuten.
êreu unde triuten
kunden sin mit werdekeit.
20 daz was ir hêrren niht ze leit.
er streich, in weiz wie lange, nâch,
unzer geste herberge ersach
ime lande ze Wâleis.
dâ was geslagen für Kanvoleis
25 manc poulun uf die plâne.
ine sagez iu niht nâch wâne:
- Gebiet ir, sô ist ez wâr.
sin volc hiez er uf halden gar:
der hêrre sande vor hin in
den klougen meisterknappen sin.
der wolde, als in sin hêrre bat,
herberge nomen in der stat.
dô was im snellichen gâch:
man zôch im soumære nâch.
3 sin ouge ninder hûs dâ sach,
schilde wern sin ander dach,
und die wende gar behangen
mit spern al umbevangen.
diu kûegin von Wâleis
10 gesprochen hete ze Kanvoleis
einen turney alsô gezilt,
dês manegen zagen noch bevilt:
swa er dem geliche werben siht:
von siner bant es niht geschiht.
15 si was ein maget, niht ein wip,
und bôt zwei lant unde ir lip
swer dâ den pris bezalte.
diz mære manegen valte
hinderz ors uf den sâmen.
20 die solch gevelle nâmen,
ir schanze wart gein flust gesagt.
des phlâgen helde unverzagt,
si tâten riters ellen schin.
mit hurteclîcher rabin
25 wart dâ manc ors ersprenget
und swerte vil erklenget.

27. = Dâ fehlt *Ggg.* Zespange *G.* ime *D.* in dem die übrigen.

28. = Den chunch er *Ggg.*

- 59, 1. durch riterschaft gefaren *Gg.* 3. ouch er *Ggg.*, er ouch *dgg.*, ouch *D.*
6. mit *Dd* = Von *Ggg.* zendalen *Ggg.* 7. ieslicher het *dgg.*, An ieslichez
G., An iegeshlichem *g.* 8. harmin *G.* æncher *D.* 11. reihten *G.*
unz fehlt *Gdg.* 12. So *gg.*, do *Dd.*, Da *Gg.* mans *Dgg.*, man si die übrigen.
zuome *D.*, zuo dem *G.* spers *gg.*, sper *Dd.*, fehlt *Gg.* isen alle außser *D.*
13. dâ fehlt *Gg.* niderhalpt *D.* eine *Dd.*, einer *G.* 15. Wol hundert *Gg.*
dar bereit *G.* 18. Geren unde getruten *G.* 19. si im *D.* 21. ine *DG.*
23. In dem *G.* 24. = vor *Ggg.* kanpholeiz *G.* 25. poulun immer nur
D. pavelun *G.* uf den plan *Ggg.* 26. Ichen *G.* fur wan *Gg.*, von wan *g.*
27. Gbiet *G.* ir] er *D.* 29. Unde sande *Gg.* hin *Dgg.*, im hin *G.* ime
d. in *g.* 30. chnapan meist *Ggg.*
- 60, 1. = solt *Ggg.* 2. nimen *D.* 3. snellichen *G.* 6. wâren *G.*, entweren *d.*
warn *g.*, waren *Dgg.*, was *g.* 7. gar] alsam *Ggg.* 8. al] = gar *gg.*, fehlt
Gg. 9. Valeis *D.* 10. vor *Ggg.* kanvoleiz *G.* 18. magt unde niht *Dg.*
16. Si *Ggg.*, Diu *gg.* 17. Der *Ggg.* 21. Der *Ggg.* tschanzo *G.* ze *Ggg.*
23. tâten *G.* 24. rabin alle außser *D.* 26. Mit swerten vil geclenget *G.*

Ein schifprücke uf einem plân
 gieng übr einen wazzers trân,
 mit einem tor beslozzen.
 der knappe unverdrozzen
 61 tetez uf, als im ze muote was.
 dar ob stuont der palas:
 ouch saz diu küneginne
 zen venstern dar inne
 5 mit maneger werden frouwen.
 die begunden schouwen,
 waz dise knappen tâten.
 die heten sich berâten
 und sluogen uf ein gezelt.
 10 umb unvergolten minnen gelt
 wart ez ein künec âne:
 des twang in Belacâne.
 mit arbeit wart uf geslagn
 daz drizec soumêr muosen tragn,
 15 ein gezelt: daz zeigte rîcheit.
 ouch was der plân wol sô breit,
 daz sich die snîere stracten drau.
 Gahmuret der werde man
 die selben zit dort ûze enbeiz.
 20 dar nâch er sich mit vlize vleiz,
 wier hofsliche kœme geritn.
 des enwart niht langer dô gebitu,
 sine knappen an den stunden
 siniu sper ze samne bunden,
 25 ieslicher fünviu an ein baut:
 daz sehste fuort an der haut
 Mit einer baniere.
 sus kom gevand der fiere.
 vor der kûngin wart vernomn
 daz ein gast dâ solte komn
 62 ûz verrem lande,
 den niemen da rekande.

'sin volc daz ist kurtoys,
 beidiu heidensch und franzoys:
 5 etslicher mag ein Ansevein
 mit siner sprâche iedoch wol sin.
 ir muot ist stolz, ir wât ist clâr,
 wol gesniten al für wâr.
 ich was sinen knappen bi:
 10 die sint vor missewende fri:
 si jehent, swer habe gernoche,
 op der ir hêrren suoche,
 den scheid er von swære.
 von im vrâgt ich der mære:
 15 dô sageten si mir sunder wanc,
 ez wære der künec von Zazamauc.
 disiu mær sagt ir ein garzûn.
 'âvoy welch ein pouhûn!
 20 iwer krône und iwer lant
 wern derfür niht halbez phant.'
 'dune darft mirz sô loben niht.
 min munt hiu wider dir des ghit,
 ez mac wol sin eins werden mau,
 der niht mit armüete kan.'
 25 alsus sprach diu künegin.
 'wê wan kumt er et selbe driu?'
 Den garzûn si des vrâgen bat.
 hofslichen durch die stat
 der helt begunde trecken,
 die slâfenden wecken.
 63 vil schilde sach er schinen.
 die hellen pusinen
 mit krache vor im gâben dôz.
 von wûrfen und mit slegen grôz
 5 zwên tambûre gâben schal:
 der galm übr al die stat erhal.
 der dôn iedoch gemischet wart
 mit floytieren an der vart:

27. schifbrücke *D.* = an *Ggg.* einen *Ggg.* 28. uber alle. tram *G.*
 stram *g.* 30. Ein knappe *D.*

- 61, 2. Dar obe *G.* 3. Da *Ggg.* was *G.* 5. Mit manger luncfrouwen *Gg.*
 6. da schouwen *D.* alle schouwen *G.* 8. berathen *D.* 9. Si *Gg.* 11. es *D.*
 sin *g.* 14. soumære *D.* soumare *G.* 15. sin? zeigte *D.* 16. = Do *Gg.*
 der anger *Gg.* 19. Al die wile dort *Gg.* 21. stolzliche *G.* stolzlichen *g.*
 22. en fehlt *G.* niht langer do *D* und ohne do *d* = do langer niht *Ggg.*
 24. zesamene *G.* 25. Iegelicher vunfû *G.* 26. in der *Gg.* 29. von *Dgg.*
 30. = Wie *Ggg.* ein gast da *Dg.* ein gast dar *gg.* ein gast *d.* da (dar *g*)
 ein riter *Gg.* ein ritter *g.*
- 62, 2. erchande *G.* 5. en Ascevin *D.* 6. idoch fehlt *gg.* vil *G.* 11. = Unde *Ggg.*
 13. scheid *G.* 14. vraget *D.* fragete *G.* 15. So *d.* nu *D.* seiten *G.* sagtn *g.*
 mirs *D.* 17. mêr *g.* mære *DG* immer. sagt *gg.* seit *G.* sagete *D.* = ir
 fehlt *Ggg.* 18. welch ein pavelun *G.* 21. darf mirz also *G.* 22. dir [des *g*]
 vergiht *Ggg.* 24. armuote alle. 25. = Also *gg.* Als *G.* 26. Owe *G.* wan]
 wanne *D.* wenne die übrigen. or et *D.* der *g.* er die übrigen. 27. = Ir *Ggg.*
- 63, 3. = Vor im mit krache *Ggg.* 4. von - mit *DGgg.* mit - von *g.* mit - mit *gg.*
 von - von *g.* wurfen (wrfn *D*) -slegen *Dggg.* slegen-wurfen *Ggg.* 8. floy-
 tiere *G.* = uf *Ggg.* die *Gg.*

ein reisenote si bliesen.
 10 nu sulen wir niht verliesen,
 wie ir hërre komen si:
 dem riten videlære bi.
 dô leite der degen wert
 ein bein für sich úfesz phert,
 15 zwèn stival über blôziu beiu.
 sin munt als ein rubin schein
 von ræte als obr brünne:
 der was dicke und niht ze dünne.
 sin lip was allenthalben clâr.
 20 licht reidelohet was im sin hâr,
 swâ manz vor dem huote sach:
 der was ein tiwer houbetdach.
 grüne samit was der mandel sin:
 ein zobel dâ vor gap swarzen schin,
 23 ob einem hende daz was planc.
 von schouwen wart dâ grôz gedranc.
 Vil dicke aldâ gevraget wart,
 wer wære der ritte ane bart,
 der fuorte alsölhe rîcheit.
 vil schiere wart daz mære breit:
 64 si sagetenz in für unbetrogn.
 do begundens an die brücke zogn,
 ander volc und ouch die sine.
 von dem liechten schiue,
 3 der von der künegin erschein,
 derzuct im neben sich siu beiu:
 úf rihte sich der degen wert,
 als ein vederspîl, daz gert.
 diu herberge dûht in guot.
 10 alsô stuont des helde muot:
 si dolt ouch wol, diu wirtin,

von Wâleis diu künegin.
 dô vriesch der künec von Spâne,
 daz úf der Lêôplâne
 15 stüend ein gezelt, daz Gahmurete
 durch des küenen Razaliges bete
 beleip vor Pâtelamunt.
 daz tet im ein riter kunt.
 dô fuor er springende als ein tier,
 20 er was der freuden soldier.
 der selbe riter aber sprach
 'iwer muomen sun ich sach
 kumende als er ie was fier.
 ez sint hundert banier
 23 zuo eime schilde úf grüne velt
 gestôzen für sin hôch gezelt:
 die sint ouch alle grüne.
 ouch hât der helt küene
 Dri hârmin anker lieht gemâl
 úf ieslichen zindâl.'
 65 'ist er gezimieret hie?
 âvoy sô sol man schouwen wie
 sin lip den poiuder irret.
 wie erz mit hurte wirret!
 5 der stolze künec Hardiz
 hât mit zorne sinen vliz
 nu lange vaste an mich gewant:
 den sol hie Gahmuretes hant
 mit siner tjoste neigen.
 10 min sælde ist niht der veigen.'
 sine boten santer sâu
 dâ Gaschier der Orimau
 mit grôzer mässenie lac,
 unt der liehte Killirjakac:

9. eine D. reise note G. 10. verchiesen G. 11. uf daz pheret G.
 15. stival gg, stifal g, stivale D, stifol G, stivel g, stifeln d. bloez Gg.
 16. si munt D. 17. Vor Ggg. der ræte Dg. 18. Êr Ggg. und fehlt
 Ggg. 19. alenthalben G. 20. was im fehlt Ggg. 21. swa man daz D.
 22. tiwere G. 25. blanch D. 26. Da wart von souwene groz gedranch Gg.
 27. Vil fehlt Gg. = al fehlt Ggg. do Ggg. 28. rittr D oft, iunge Gg.
 29. al fehlt Ggg. 30. vil fehlt Gg.
 64, 1. seitenz G. = fur ungelogen Ggg. 2. begundens gg, begunden si Ddg,
 begunden Gg, begund g. = uber Ggg. 3. andr D. ouch fehlt Ggg.
 5. chunginne schein Gd. 6. derzucte g, der zuchte G, do zucht d, du zuht g,
 er züchte g, zucht Dgg. im] er dy, en g, er im g. neben im sin beiu g,
 ein bein uf daz bein g. 7. uf regte sich D. 8. Reht als Ggg. 13. Nu
 Ggg. spauge G. 14. leoplâne D, louwe plane d, lewe planie gg, leweu
 plange Ggg, planie g. 15. stuonde Dgg, Stunt dgg. 16. razalies G.
 17. Pâtelamunt D. 18. im ein sin G. ritr D. 21. riter D. 22. Iwere
 muomensun G. 23. Chomen Gdgg. ie] è D. 24. wol hundert Gdgg.
 25 nach 26 Gg. Gestôzen G. 28. Ez Gg. 29. harmin G. wol
 gemal Gg. 30. iesl. Dgg, iegel. Gdgg. -lichem alle aufser DG. zendal Ggg.
 65, 1. gezimiert G. 4. Wierz G. hurten Gg. 5. chuoue Gd. hardiz D.
 7. uf mich G. 8. hie] die Dg. 11. er do sande san G. 12. = norman
 gg, noreman G. 13. Mit siner mass. Gg. 14. kiliriakach G.

- 15 die wāren dā durch sine bete.
zem poulūn si mit Kailete
fuoren mit geselleschaft.
do euphiengen si durh liebe kraft
den werden künec von Zazamanc.
- 20 zebrechen, trōst in des sin kraft,
er tæte gerne riters rāt.
wie fruos sin ger begunnen hāt!
hie hāt der künec von Patrīgalt
von speren einen ganzen walt.
- 25 si dūht ein beiten gar ze lauc
daz sin niht ē gesāhen;
des si mit triwen jāhen.
dō frāgter si der mære,
wer dā ritter wære.
- 25 dō sprach siner muomen kint
'ūz verrem lande hie sint
ritter die diu minne jagt,
vil küener helde unverzagt.
- Hie hāt mangan Bertūn
roys Utrepandragūn.
- 66 ein mære in stichet als ein dorn,
daz er sin wip hāt verlorn,
diu Artūses muoter was.
ein phaffe der wol zouber las,
mit dem diu frouwe ist hingewant:
dem ist Artūn nāch gerant.
ez ist nu ime dritten jār,
daz er sun und wip verlōs für wār.
hie ist och siner tohter man,
der wol mit riterscheftē kan,
Lōt von Norwæge,
gein valscheit der træge
und der snelle gein dem prise,
der küene degen wise.
- 15 hie ist och Gāwān, des suou,
sō kranc daz er niht mac getuon
riterschaft enkeine.
er was bi mir, der kleine:
er sprichet, möhter einen schaft
- 20 des fuore ist da eugen gar ein wint,
wan die von Portegāl hie sint.
die beizen wir die vrenchen:
si wellnt durch schilde stechen.
Hie hānt die Provenzāle
schilde wol gemāle
- 67 hie sint die Wāleise,
daz si behabent ir reise
durch den poider swā sis gernt:
von der kraft ir landes si des wernt.
- 5 hie ist manc ritter durch diu wip,
des niht erkennen mac min lip.
al die ich hie benennet hān,
wir lign mit wārheit sunder wān
mit grōzer fuore in der stat,
- 10 als uns diu küneginne bat.
ich sage dir wer ze velde ligt,
die unser wer vil ringe wigt.
der werde künec von Ascalūn,
unt der stolze künec von Arragūn,
- 15 Cidegast von Lōgroys,
unt der künec von Punturtoys:
der heizet Brandelidelū.
da ist och der küene Lehelin.
da ist Mōrholt von Yrlant:
der brichet ab uns gæbiu phant.
- 20 dā ligent ūf dem plāne
die stolzen Alemāne:
der herzoge von Brābant
ist gestrichen in diz lant

16. bavelune G. 17. durh Gdgg. 18. mit Ggg. 23. vragetr D. 26. verren landen Ggg. 28. helde nu unv. D. 29. vil mangan Gg. bertuon D, brituon G. 30. der kunech D. utrep. D, uterp. gg, vetter p. d, utp. Ggg. -guon DGdg.

- 66, 3. artus mutr D. 4. phaphe G. züber D. 7. nu daz drite Gy. 10. ze G. 11. Loht D. norwege-trege D. 13. und fehlt G. 14. Der stolze Gy. 17. deheine G. 19. er Dy, Unde Gdgg. = geht Ggg. 20. Zerbr. G, gebrechen D. 21. worhte Ggg. 22. wie fehlt G, Vil g. fruos] fruo D, fruo es die übrigen. 23. Hie habent die von Gy. 25. Der Gy. da eugen D, da gein g, do wider d, wider die Gy, wider den gg, gegen den g. gar fehlt Ggg. 26. wan fehlt Ggg. portigal Gdgg. 28. Die Ggg. wellnt g, wellent die übrigen. 29. habent Ggg, habnt g.
- 67, 2. ir] die Gy. 7. hie] = dir hie gg, dir Ggg, bennet G. 12. wor] strit Gy. 14. freche Ggg. 15. = Da (Daz G) ist Ggg. Cydegast g, Cidigast d, Sidgast D, zitegast Ggg. orileis gg, oruleis G. 16. ponturteis Gy. 17. prand. G. 18. 21. Hie Ggg. 18. och fehlt Gy. 19. Hie Gy. Morolt G. 20. beidiu D. 21. uf der Ggg. planige G. 22. almane g, almanige G, almanie g. 24. Der ist Ggg. ditze Dgg.

25 durch den künec Hardizen.
 sine swester Alizen
 gap im der künec von Gascôn: 69 dô vriesch der künec von Zazamanc
 sin dienst hât vor enphangen lôn.
 Die sint mit zorne hie gein mir.
 nu sol ich wol getrûwen dir.
 68 gedenke an die sippe din.
 durch rehte liebe warte min.
 dô sprach der künec von Zazamanc
 'dune darft mir wizzen keinen danc,
 5 swaz dir min dienst hie zeren tuot.
 wir sulen haben einen muot.
 stêt dîn stráz noch sunder nest?
 du solt dîn sarapandratest
 gein sinem halben grifen tragn.
 10 min anker vaste wirt geslagu
 durch lenden in sins pinders hurt:
 er muoz selbe suochen furt
 hinderm orse úfme grieze.
 der uns zein ander lieze,
 15 ich valt in, odr er valte mich:
 des wer ich an den triwen dieh.'
 Kaylet ze herbergen reit
 mit grózen freunden snnder leit.
 sich huob ein kriieren
 20 vor zween helden fieren:
 von Poytonwe Schyolarz
 und Gurnemanz de Grábarz *Zwiesel*
 die tjustierten úf dem plân.
 sich huop diu vesperie sân.
 25 hie riten sehse, dort wol dri:
 den fnor vil lihte ein tropel bi.
 si begunden rehte riters tát:
 des enwas et dô dechein rât.

Ez was dennoch wol mitter tac:
 der hêre in sine gezelte lac.
 69 dô vriesch der künec von Zazamanc
 daz die poynder wit unde lanc
 wârñ ze velde worden
 al nâch riters orden.
 5 er huob och sich des endes dar
 mit maneger banier licht gevar.
 ernkêrt sich niht an gâhez schehen:
 müczeliche er wolde erschen
 wiez ze bêder sit dá wær getân.
 10 sinen tepich leit man úf den plân,
 dá sich die pônnder wurren
 unt diu ors von stiehen kurren.
 von knappen was umb in ein rine,
 dá bi von swerten klingâ klinc.
 15 wie si nâch prise rungen,
 der klingen alsus klungen!
 von spern was gröz krachen dá.
 ern dorfte niemen vrâgen wâ.
 poynder wârñ sin wende:
 20 die worhten riters hende.
 din riterschaft sô nâhe was,
 daz die fronwen ab dem palas
 wol sâhu der helde arbeit.
 doch was der küneginne leit
 25 daz sich der künec von Zazamanc
 dá mit den andern niht endrauc.
 si sprach 'wê war ist er komn,
 von dem ich wunder hân vernomn?'
 Nu was ouch rois de Franze tót,
 des wip in dicke in gróze nôt
 70 brâhte mit ir minue:
 diu werde küneginne

25. hardjßen D. 27. in D. casc^hon G. 30. getrwen D.
 68, 1. triwe G. 2. rete D. 4. Du solt Gd. mirs dg. deheinen G.
 5. hie fehlt Gdgg. 8. sorapandr. G, sherp. g. 10. beslagen Ggg. 11. Dur
 G. 12. muz gg, muose DGg, müze y, in d. vürt G. 13. orse G, orsse
 D. úfme D, uf dem die úbrigen. griez-liez Dg. 14. = zesamene Ggg.
 19. chryeren D, kriegieren d = croyieren Ggg. 20. vor D, Mit d = Von
 Ggg. degenen phieren G. 21. potytouwe G. scyolarz D, sciolars d,
 Tschielars g, tschierlarz y, tschierarz G, scrinarz g. 22. gurnamanz gg, Gur-
 nomanz Gg. de dgg, der Dgg, von Gg. 23. tjustierten D oft. 26. lichte
 D. troppel gg. 28. en fehlt Gdgg. dô fehlt D. dechein D, dehein g,
 kein g, dehein (kein dg) ander Gdgg. 30. in] undr D.
 69, 1. Da D. 2. uñ DG. 3. = Ze velde waren Ggg. wordn-ordn D.
 7. Er G. cherte DG. gehez gg. 8. = Er wolte muozchliche Ggg.
 9. wie ez DG. ze bedr sit D, zebeider site G. wær G. 10. tepich G.
 11. Wie Gg. pondr D hier. 12. unt fehlt Gg. 13. wart Ggg. 18. ern
 Dg, Er d, Ezn gg, Done G, la en gg. sprechen G. 19. waren sine DG.
 21. nahen G. 22. uf Ggg. 23. = wol fehlt Ggg. sahen DG. riter
 G. 24. = Do Ggg. 26. anderen niene dranc G. 27. = owe Ggg.
 der Gg. 69, 29-70. 6. diese acht verse setzen alle, statt vor, hinter den fol-
 genden abschnitt 70, 7-71, 6. 29. roy Gg, der kunech D. von vranch-
 rihe D.

- hete aldar nâch im gesant,
 ob er noch wider in daz lant
 5 wær komen von der heidenschaft.
 des twanc si grôzer liebe kraft.
 Ez wart dâ harte guot getân
 von manegem kûenem armman,
 die doch der hœhe gerten niht,
 10 des der kûngin zil vergiht,
 ir libes unde ir lande:
 si gerten anderr phaude.
 nu was och Gahmuretes lip
 in haruasche, dâ siu wip
 15 wart einer suone bi gemant;
 daz ir von Schotten Vrîdebrant
 ze gebe sande für ir schaden:
 mit strite heter si verladen.
 ûf erde niht sô guotes was.
 20 dô schouwet er den adamas:
 daz was ein helm. dar ûf man bant
 einen anker, dâ man inue vant
 verwieret edel gesteine,
 grôz, niht ze kleine:
 25 daz was iedoch ein swærer last.
 gezimieret wart der gast.
 wie sin schilt gehêret si?
 mit golde von Arâbi
 ein tiweriu bukcl drûf geslagu,
 swære, die er muose tragn.
 71 diu gap von rœte alsolhez prehen,
 daz man sich drinne mohte ersehen.
 ein zobelin anker drunde.
 mir selhen ich wol gunde
 5 des er het an den lip gegert:
 wand ez was maneger marke wert.
 Sin wâpenroc was harte wit:
- ich wæne kein sô guoten sit
 ie man ze strite fuorte;
 10 des lenge deu teppech ruorte.
 ob i'n gepriueven kûne,
 er schein als ob hie brünne
 bi der naht ein queckeze siwer.
 verblichen varwe was im tiwer:
 15 sin glast die blicke niht vermeit:
 ein bæsez oug sich drau versneit.
 mit golde er gebildet was,
 daz zer muntâne an Kaukasas
 ab einem velse zarten
 20 grifen klâ, diez dâ bewarten
 und ez noch hiute aldâ bewarent.
 von Arâbi liute varent:
 die erwerbent ez mit listen dâ
 (sô tiwerz ist ninder anderswâ)
 25 und bringentz wider zArâbi,
 dâ man diu grüenen achmardt
 wurket und die phellel rich.
 ander wât ist der vil ungelich.
 den schilt nam er ze halse sân.
 hie stuont ein ors vil wol getân,
 72 gewâpent vaste unz ûf den huof,
 hie garzûne ruofâ ruof.
 sin lip spranc drûf, wand erz dâ vant.
 vil starker sper des heldes hant
 5 mit hurte verswande:
 die pynder er zetrande,
 inmer durch, anderthalben ûz.
 dem auker volgete nâch der strûz.
 Gahmuret stach hinderz ors
 10 Poytwin de Prienlascors
 und anders manegen werden man,
 an den er sicherheit gewan.

- 70, 3. = Het nach im dar gesant *Ggg.* 4. noch fehlt *Ggg.* inz lant *D.*
 8. chuenem *Dy*, chuenen die übrigen. arem man *D.*, armen man *Ggg.*
 10. des *Dgg*, Der *y*, Also *Gg*, fehlt *d.* kuneginne *D.* 11. noch *Ggg.*
 12. anderre *D.*, andere *G.* 14. harnasce *D.*, harnasch *G.* 17. = Zegelte
Ggg. 18. het erse *G.* uber laden *Gdgg.* 27. geheret *y*, gebert *Ggg*,
 gebert *D.*, gehæret *d.*, gezieret *yy.* 28. *Ûz G.* 29. = richiu *Ggg.*
- 71, 1. brehen *G.* 2. het *Ggg.* 3. zöbelin *D.* 4. selbn *D.*, selbem *G.*
 7. waproch *G.* 8. cheiuen *D.*, niht daz *Gg.* 9. iemen *DG.* 10. = Sin
Ggg. den fehlt *G.* tepch *G.* 11. i'n] ih in *Ddy*, ich den *y*, ihez *Ggg.*
 gebruooven *G.* chunde *Ggg.* 12. obe da *G.* 13. chochez siur *G.* 14. tiur
G. 15. 16. fehlen *Gg.* 16. ouge *D.* 18. daz fehlt *G.*, da *D.* muntanie *G.*
 au *D.*, in *Ggg.*, fehlt *dy.* ah? *vergl.* 261, 28. koukasas *D.*, Gaugelshash *y*,
 kaussacas *G.* 20. diez] ez *G.* da fehlt *yy.* 22. arabie *Gg.* 24. tiurz *G.*
 25. bringent ez *Dd* = fuorent ez *Ggg.* 26. die alle aufer *G.* 27. phelle *G.*
 28. andrr *D.*, anderr *y.* = wæte *D.*, gewere *d.* der *Gg*, er *Ddgg.* vil fehlt *dyg.*
- 72, 1. Gewappent *G.* 2. garzun *G.* 3. sprach *G.* 4. stacher *D.* helds
D. 7. Hie durch *y*, Iennet durch *y*, Ein halb in *y*, Imer *G.* andertalbon
D. 10. Poitewinen *Gdgg.* von *Gg.* prienlascors *d.*, prienlacors *D.*,
 prienlashors *y*, prinlahiors *y*, brinlascors *y*, prinlacors *G.*, prielaiors *y.* 12. dem
Gdgg. ir *D.*

- swaz dâ gekriuzter ritter reit,
 die genuenzen sheldes arbeit:
 15 diu gewunnen ors diu gaber in:
 an im lag ir grôz gewin.
 gelicher banriere
 man geim im fuorte viere
 (küene rotten riten drunde:
 20 ir hêre striten kunde),
 an ieslicher eins grifen zagel.
 daz hinder teil was ouch ein hagel
 an ritterschaft: des wâren die.
 daz vorder teil des grifen hie
 25 der küene von Gascône truoc
 ûfme schilt, ein riter kluoc.
 gezimieret was sin lip
 sô wol geprüeven kunnen wip.
 er nam sich vor den andern ûz,
 do'r ûfem helme ersach den strûz.
 73 der anker kom doch vor an in.
 dô stach in hinderz ors dort hin
 der werde küene von Zazamanc,
 und vieng in. dâ was grôz gedranc,
 5 hôhe fürhe sleht getennet,
 mit swerten vil gekemmet.
 Dâ wart verswendet der walt
 und manec ritter ab gevalt.
 si wunden sich (sus hört ich sagn)
 10 hindenort, dâ hielden zagn.
 der strit was wol sô nâhen,
 daz gar die frouwen sâhen
 wer dâ bi prise solde sin.
 der minnen gerude Riwalin,
 15 von des sper snite ein niwe leis:
- daz was der küene von Lohneis:
 sine hurte gâben kraches schal.
 Môrholt in einen riter stal,
 ûzem satel ern für sich huop
 20 (daz was ein ungefüeger uop):
 der hiez Killirjacac.
 von dem het der küene Lac
 dâ vor enphaugen solhen solt,
 den der vallende an der erde holt:
 25 er hetez dâ vil guot getân.
 dô luste disen starken man
 daz er in twunge sunder swert:
 alsus vienc er den degen wert.
 hinderz ors stach Kayletes hant
 den herzogn von Brâbant:
 74 der fürste hiez Lambekin.
 waz dô tâten die sîn?
 die beschutten in mit swerten:
 die helde strites gerten.
 5 Dô stach der küene von Arragiun
 den alten Utepandragûn
 hinderz ors ûf die plâne,
 den küene von Bertâne.
 ez stuont dâ bluomen vil umb in.
 10 wê wie gefüege ich doch pin,
 daz ich den werden Berteneis
 sô schöne lege für Kanvoleis,
 dâ nie getrat vilânes fuoz
 (ob ichz iu rehte sagen muoz)
 15 noch lihte nimmer dâ geschicht.
 ern dorfte sin besezzen niht
 ûfem ors aldâ er saz.
 niht langer man sin dô vergaz, ←

13. gekruter *G*, krütziter *g*, getruwer *d*, armer *g*. 14. des heldes *DG*.
 15. gap er *G*. 16. lach *G*. 17. Glicher *D*. 18. = Man fuorte geim im
Ggg, Fürte man gen im *gg*, Geim im furte man *g*. 19. roten *G*. ritten *D*.
 drunden und 20. herren-chunden *Gg*. 21. iegel *G*. ein *Ggg*. 22. Daz
 ander *Gg*. ouch was *Gdg*. 23. Gein *Ggg*. 25. asconie *G*. 26. = An
Ggg. me] dem *Ggg*, sim *g*, sime *Dd*, sinem *gg*. einen *Gg*. 28. = Sam *gg*,
 Als *gg*, Also *G*. 29. = Der *Ggg*. 30. Dor *G*, do er *D*. uf dem *G*.
- 73, 3. zazamah *G*. 4. viengen. *Dy*. = wart *Ggg*. 5. getemmet *g*. 6. ge-
 chemmet *Ddgg*, geclemmet *g*, gechlenbet *G*, bechlenget *g*, gechempft *g*.
 9. suss hoere *D*. 10. hindenort] hin den ort *D*, Hin an den ort *Gdg*.
 Hinden am orte hieltent zagen *g*. da *Dd* = dort *Ggg*. 13. = mit *Ggg*.
 14. minne *Gdgg*. 15. = speren *G*, spern *gg*. niwlu leis *Gg*, niulaiz *g*,
 niuwaleis *g*. 18. Morolt *G*. 19. Uz dem *G*. er in alle. für sich fehlt
Gg. 21. kilir. *G*. 24. Den der *dgg*, den er *DGg*. valende *G*. erdu *D*.
 25. Unde *Ggg*. hetz *G*. al suss vienger *D*. 29. hindrs *D*. so auch 74, 7.
- 74, 1. fürste fehlt *G*. lambikine *G*, Lamechin *g*, lemmekin *g*, lammekin *g*.
 2. do hinter taten *Gg*, fehlt *D*. taten alle aufer *Dy*. die sine *G*.
 3. Si *Gdgg*. beschuten *G*. 5. araguon *D*. 6. Uotep. *D*, utrep. *dg*, uterp.
g, utp. *Ggg*. -guon *D*. 7. planege *G*. 8. brit. immer alle aufer *D*,
 britanige *G*. 9. = Do *Ggg*. umbe in *G*. 11. britaneis *gg*, pritanais *G*,
 brituneis *g*. 12. fr *D*, vor *Ggg*. kanvoleiz *G*, auch 22. 14. Ôbe ihez *G*.
 16. Er *G*. = gesezen *Ggg*. 17. em] einem *g*, daz *g*, dem die übrigen.
 orse *DG*. al fehlt *Ggg*. er *DGd*, er è *gg*, er è da *g*. 18. lange *g*.

- in beschutzen die ob im dā striten.
 20 dā wart grōz hurten niht vermiten.
 dō kom der künec von Punturteis.
 der wart alhie vor Kanvoleis
 gevellet uf sîns orses slâ,
 daz er derhinder lac aldâ.
 25 daz tet der stolze Gahmuret.
 wetâ hêrre, wetâ wet!
 mit strite funden si geweten.
 siner muomen sun Kayleten
 den viengen Punturteise.
 dâ wart vil rûch diu reise.
 75 do der künec Brandelidelin
 wart gezucket von den sîn,
 Einen andern künec si viengen.
 dâ liefen unde giengen
 5 manc werder man in isenwât:
 den wart dâ galunt ir brât
 mit treten und mit kiulen.
 ir vel tuoc swarze biulen:
 die helde gehiure
 10 derwurben quaschiure.
 ine sagez iu niht für wæhe:
 dâ was diu ruowe smæhe.
 die werden twanc diu minne dar,
 manegen schilt wol gevar,
 15 und manegen gezierten helm:
 des dach was worden dâ der melm.
 daz velt etswâ geblüemet was,
 dâ stuont al kurz grüene gras:
 dâ vielen uf die werden man,
 20 den diu êre en teil was getân.
 min gir kan sôlher wûnsche dolu,
 daz et ich besæze uf dem voln.
 dō reit der künec von Zazamauc
 hin dan dâ in niemen dranc,
 25 nâch eim orse daz geruowet was.
 man bant von im den adamas,
 niwan durch des windes luft,
 und anders durch decheinen guft.
 mau stroufte im ab sîn hârsenier:
 sîn munt was rôt unde fier.
 76 Ein wip diech ê genennet hân,
 hie kom ein ir kappelân
 und kleiner junchêrren dri:
 den riten starke knappen bi,
 5 zwên soumer giengen an ir hant.
 die boten hete dar gesant
 diu künegiune Ampflise.
 ir kappelân was wise,
 vil schiere bekanter disen man,
 10 ein francois er in gruozte sân.
 'bien sei venûz, bêâs sir,
 miner frouwen unde mir.
 daz ist rêgin de Frauze:
 die rüeret dîner minnen lanze.'
 15 einen brief gab er im in die hant,
 dar an der hêrre grüezen vant,

- da Ggg. 19. In beschutzen die umbe in da riten Gg. stritten D. 20. Dane G. hurt D. 21. 29. pont. Gg. 22. al da Ggg. 23. Gevalt Gg. orss D. 24. dr hindert lag D. 26. wetta Dgg. 27. = wurden Ggg. si D. 29. den fehlt Gy. 30. ruoch D, riuch g.
- 75, 1. da D. 3. Jenen? 4. Hie Ggg. 5. vil manech Ddg. wert g, werdr D. 6. dâ fehlt Ggg. galunt gg, galount g, galonnet D, gealunet G. 7. tretene G, tretten D. chulen-bulen G, chuolen-buolen D. 10. derwurben] erwurben Gg, die (da g) erwurben dgg, da wrden D. quaschiure D, coascûre d = quatschiure Ggg. 11. Ichen G. sagz gg. 12. wart Ggg. ruowe Gg, riwe D. 15. wol gezierten G, gezierten g. 16. was wrden D. dâ fehlt G. 17. gebluomet DG. 18. dâ stuont fehlt Ggg. al D, aldo d = fehlt Ggg. churzzes D. gruene D, gruenez d = chleine gruone Ggg. 20. diu fehlt D. enteil Dg, enteile G, ein teil dgg, ein teile g. 21. Doch chan min gir die wunsche doln G. gir] sîn D. hat solcher wunsche doln g. sôlher Dd, solche g, solh g. 22. et vor ich D, nach ich d = vor uf Ggg, fehlt gg. besæze D, besitze d = gesæze G, gesæze gg, gesæz gg. 24. Her dan Ggg. 25. eim g, einemn D, einem die übrigen. orze D. da gerwet D. 28. und fehlt Ggg. do keine d. 29. streifte d, strichte Gg. harsnier G.
- 76, 1. diech G. gennet G. 2. Alhie gg, Dort her Gg. 5. soumære D, soumare G. gingen D, zugens Gg. ir] der Gg. 7. chungin anphlise D. 9. = erchander Ggg, erchande g. 10. Enfrancois in gruozter san Gg. 11. Ben Ggg. seivenuz D, sevenuz g, sefenu G. beassir D, bea sir gg, bia sûr d, misir G. 13. = roin g, roine gg, la Raoine g, roy G. der Dg. 14. = din Ggg. minne Ggg. 15. 16. = Dem helde gap er in die hant. Einen brief dar an er gruozen vant Ggg.

- unde ein kleine vingerlin:
 daz solt ein wârgeleitē sîn,
 wan daz enphîene sîn frouwe
 20 von dem von Anschouwe.
 er neic, dô er die schrift ersach.
 welt ir nu hâeren wie diu sprach?
 'dir enbiutet minne unde gruoze
 min lip, dem nie wart kumbers bnoze
 25 sit ich dîner minne enphant.
 din minne ist slôz unde bant
 mins herzen unt des fröude.
 diu minne tuot mich töude.
 sol mir diu minne verren,
 sô muoz mir minne verren.
 77 Kum wider, und nim von mîner hant
 krône, zepter unde ein lant.
 daz ist mich an erstorben:
 daz hât diu minne erworben.
 5 hab dir onch ze soldiment
 dise richen prisent
 in den vier soumschrin.
 du solt onch min ritter sîn
 ime lande ze Wâleis
 10 vor der houbtstat ze Kanvoleis.
 ine rnoche obez din kûngin siht:
 ez mac mir vil geschaden niht.
 ich bin schœner unde richer,
 unde kan och minneclicher
 15 minne enphâhn und minne gebn.
 wiltu nâch werder minne leb, n
 sô hab dir mine krône
 nâch minne ze lône.'
 an disem brieve er niht mër vant.
 20 sîn hârsnier eins knappen hant
 wider ûf sîn houbet zôch.
- Gahmureten trûren flôch.
 man bant im ûf den adamas,
 der dicke unde herte was:
 25 er wolt sich arbeiten.
 die boten hiez er leiten
 durch ruowen underz poulan.
 swa gedrengē was, dâ machter rân.
 Dirre flôs, jener gewan.
 dâ moht erholen sich ein man,
 78 het er versûmet sine tât:
 alhie was genuoger rât.
 si solden tjustlieren,
 dort mit rotten punieren.
 5 si geloubten sich der sliche
 die man heizet friwendes stiche:
 heinlich gevaterschaft
 wart dâ zefuort mit zornes kraft.
 dâ wirt diu krûmbe selten sleht.
 10 man sprach dâ wênic rîters reht:
 swer iht gewan, der habt im daz:
 ern ruochte, hetes der ander haz.
 si wârn von manegen landen,
 die dâ mit ir handen
 15 schildes ambet worhten
 und schaden wênic vorhten.
 aldâ wart von Gahmurete
 geleistet Ampflisen bete,
 daz er ir ritter wære:
 20 ein brief sagt im daz mære.
 âvoy nu wart er lâzen an.
 op minne nnd ellen in des man?
 grôz liebe und starkin triuwe
 sine kraft im frumt al niuwe.
 25 nu saher wâ der kûnic Lôt
 sînen schilt gein der herte bôt.

18. warr *D*, gewores *d*. 19. = Wan ez *Ggg*. enphie *G*. 22. Nu horet rehte *G*, Nu hort *g*, Nu mugt ir horen *gg*. 23. enbiut *G*. 28. touwende *D*.

- 77, 1. und fehlt *Ggg*. 2. sceptrum *D*. ein fehlt *dg*, daz *Gg*. 5. ouch fehlt *Ggg*. = zesoldemente *Ggg*. 6. riche *Gg*. = presente *Ggg*.
 7. In disen *G*, Disiu *g*, Nim diu *g*. 9. In dem *D*. 10. Von *Dg*. hauptstat *gg*, stat *G*. chav. *D*, kanvoleiz *G*. 11. Ichen *G*. kuneginne *D*.
 12. vil fehlt *D*. 15. enphahen *DG*. 16. Wil du *G*. 19. An dem briefer *Ggg*. niht mer *gg*, niht me *dg*, niht mere *DGg*. 20. harsenier *G*.
 21. zouch *D*. 22. vrouch *D*. 25. wolde *D*. 27. ruowe *Ggg*.
 28. macheter *D*. rum *Ggg*. 29. verlos *D*. einer *g*, unde der *G*.
 30. maht *Gg*.

- 78, 2. Al da *Gg*. gnuoger *D*. 4. dort fehlt *Gg*. rote *gg*, hurte *G*, hurten *g*. pungieren *g*. 5. gelouben *D*. 6. vriundes *G*. 8. zefuoret mit zornes *G*. 9. wart *Ggg*. 10. lutzel *D*, selten *g*. 11. het im *Gdg*.
 12. Eren ruohte het es *G*. 13. = uz *Ggg*. verren *Gg*. 15. ambt *D*.
 16. wench *Gdg*, lutzel *Dg*. 17. = Do wart och da (fehlt *G*) von Gahmuret *Ggg*. 18. anphlisen bet *G*. 20. seit *Ggg*. 21. do *Ggg*, da *gg*. 23. groze *Ddg*. 25. sacher *G*. loth *D*. 26. herten *D*.

- der was umbe nâch gewant:
 daz werte Gahmuretes hant.
 mit hurte er den pinder brach,
 den künec von Arragiû er stach
 79 hinderz ors mit eime rôr.
 der künec hiez Schaffillôr.
 Daz sper was sunder bauier,
 dâ mit er valte den degen fier:
 5 er hetz brâht von der heidenschaft.
 die sine werten in mit kraft:
 doch vienger den werden man.
 die inren tâten de ûzern sâu
 vaste riten ûfez velt.
 10 ir vesperi gap strites gelt,
 ez mohte sin ein turnei:
 wan dâ lac manc sper enzwei.
 do begunde zûrnen Lâhelin,
 'sul wir sus entêret sin?
 15 daz machet der den anker treit.
 unser entwedr den andern leit
 noch hiute da er unsamfte ligt.
 si hânt uoz vil nâch an gesigt.'
 ir hurte gab in rûmes vil:
 20 dô giengez ûz der kinde spil.
 si worhten mit ir henden
 daz den walt begunde swenden.
 diz was geliche ir beider ger,
 sperâ hêrre, sperâ sper.
 25 doch muose et dulden Lâhelin
 einen smêhlichen pin.
 in stach der künec von Zazamauc
 hinderz ors, wol spers lanc,
 daz in ein rôr geschiftet was.
 sine sicherheit er an sich las.
 80 doch læse ich samfter sûeze birn,
 swie die ritter vor im nider rirn.
 Der krie dô vil maneger wielt,
 swer vor siner tjoste hielt,
 5 'hie kumt der anker, siâ fi.'
 zegegen kom im geburtet bi
 ein fûrste ûz Anschouwe
 (diu riwe was sin frouwe)
 mit ûf kërter spitze:
 10 daz lêrt in jâmers witze.
 diu wâpen er rekande.
 war umber von im wande?
 welt ir, ich bescheide iuch des.
 si gap der stolze Gâlôes
 15 fil li roi Gandin,
 der vil getriwe bruoder sin,
 dâ vor unz im diu minne erwarp
 daz er an einer tjost erstarp.
 dô bant er abe sinen belm.
 20 wedertz gras noch den melm
 sin strit dâ niht mêr bante:
 grôz jâmer in des mante.
 mit sime sinner bâgte,
 daz er niht dicker frâgte
 25 Kayleten siner muomen suon,
 vaz sin bruoder wolde tuon,
 daz er niht turnierte hie.
 daz enwesser leidet, wie
 er starp vor Muntôri.
 dâ vor was im ein kumber bi:

27. Er *G*. umb nach *D*, vil nach al umbe *Gg*. 30. aragun *G*.
 79, 1. einem *Gg*, dem *gg*. rore *G*. 2. scafillor *D*, schaffillor *d*, tschaffillor *g*,
 tschaffillor *gg*, tschiffillore *G*, shivilor *g*. 5. = Er brahtez *Ggg*. uz *D*.
 7. = Iedoch *Ggg*. 8. inneren *G*. die *alle*. uzeren *G*. 9. ritten *D*,
 ritende *Gg*, ritent *g*. ûfz *D*, uff daz *d* = uber *Ggg*. 10. vesperie *D*, ves-
 prie *G*. 11. moht wol sin *Gg*. 12. wan fehlt *Gg*. 13. lehelin *G* immer.
 14. Sulen wir alsus *Gg*. 16. eintwedere *G*, einer *g*. 17. unsanfte *G*.
 19. Groz hurten gap *Gg*. 20. da *D*. uzzet Kindes *g*, uz dem chindes *G*.
 22. bunde *G*. 23. Daz *Ggg*. gelich *G*. 24. Sper a herre *g*. sper a
 sper *Gg*. 25. et hat nur *D*. dulden *G*. 26. schemlichen *alle* aufser *Dg*.
 29. ein *Ddg*, den *Ggg*. geschift *DG*.
 80, 1. lêr ich *g*. sanfter *s*. biren *G*. 2. Swie da die *G*. nider fehlt *Ggg*.
 3. chrie *D*, crige *G*. da *G*. 4. vor *Ddg*, ie gein *Ggg*, hie gein *g*.
 5. phia phi *G*, pfia phi *g*. 6. zegegen chom im *Dd*, Engegen chom [hie] im
gg, Gein im chom *Ggg*. gehurt *G*. 7. von *Dg*. 9. gecherter *Gdg*.
 schildes spitze *Dgg*. 11. erchande *G*. 15. Filliroi *g*, Filliroi *D*, Filyrois
Gdy, Fil lo Roys *g*. 16. vil liebe *Gg*. 17. unz] = e *Ggg*, fehlt *gg*.
 18. tioste starp *Ggg*. 19. = Man bant im *Ggg*. ab *D*. 20. Weder daz
 ors *Gg*. 21. dâ fehlt *G*. niht mere *Dd* = nimer *Gg*, nimmer *g*, ninder *g*,
 niht *g*. pante *D*. 23. bâchte *g*, bagete *D*. 24. War umber *Gg*. nine
G. dicher *gg*, diche *D*, me *d*, fehlt *Ggg*. envragete *D* und (ohne dicker)
g, gefragete *d*. 28. daz en *D*, Des *d* = Done *Ggg*. leider *Dgg*, leider
 reht oder rehte *Gdg*. 29. von muntôri *D*.

- 81 des twanc in werdiu minne
einer rîchen kûneginne.
diu kom och sît nâch in in nôt,
si lag an klagenden triwen tôt.
5 Swie Gahmuret wærouch mit klage,
doch heter an dem halben tage
gefrumt sô vil der sper enzwei;
wære worden der turnei,
sô wære verswendet der walt.
10 gevârwet hundert im gezalt
wârñ, diu gar vertet der siere.
sine liechten baniere
wârñ den kriegerien worden.
daz was wol in ir orden.
15 dô reit er gein dem poulîn.
der Wâleisinne garzûn
huop sich nâch in uf die vart.
der tiwer wâpenroc im wart,
durchstochen unde verhouwen:
20 den truoger für die frouwen.
er was von golde democh guot,
er gieste als ein glüendige gluot.
dar an kôs man rîcheit.
dô sprach diu kûnegin gemeit
25 "dich hât ein werdez wip gesant
bi disem ritter in diz lant.
nu manet mich diu fuoge min,
daz die andern niht verkrenket sîn,
die âventiure brâhte dar.
ieslicher nem mins wunsches war:
82 wan si sint mir alle sippe
von dem Adâmes rippe.
- doch wære et Gahmuretes tât
den hæsten pris derworben hât.
5 Die andern tæten rîterschaft
mit sô bewander zornes kraft,
daz siz wielken vaste unz an die naht.
die inren heten die ûzern brâht
mit strîte unz an ir poulîn.
10 niwan der kûnee von Ascalûn
und Môrholt von Yrlant,
durch die snûere in wære gerant.
dâ was gewonnen und verlorn:
genuoge heten schaden erkorn,
15 die andern pris und ère.
nu ist zit daz man si kère
von ein ander. niemen hie gesiht:
sine wert der phander lîchtes niht:
wer solt ouch vinsterlîngen spiln?
20 es mac die müeden doch beviln.
der vinster man vil gar vergaz,
dâ min hêr Gahmuret dort saz
als ez wær tac. des was ez niht:
dâ wârñ ave ungefüegiu lîeht,
25 von kleinen kerzen manec schoup
geleit uf ôlbourne loup;
manec kulter rîche
gestrecket vlizeclîche,
derfür manec teppech breit.
diu kûngin an die snûere reit
83 mit manger werden frouwen:
si wolte gerne schouwen
den werden kûnee von Zazamanc.
vil müeder ritter nâch ir dranc.

- 81, 1. Den riet ein werdiu (diu werde *g*) minne *Ggg.* 4. An chlagenden riwen
lach si tot *Gg.* 5. Swie fehlt, und dann was, *Ggg.* 6. selben *Gg.*
9. von im der *G.* 10. geverbet *g,* fehlt *Gg.* im hundert *gg,* hundert sper
im *Gg.* 10. 11. waren (wart *g*) setzen alle vor gezalt. 11. Die *Dg.*
12. lîeht *Gg.* 13. Den croieren waren worden *Gg.* chrigîren *D,* kriegern *d,*
kroierern *g,* grogiereren *g.* 14. wol fehlt *D.* 15. = Do kerter *Ggg.*
bavelun *G.* 16. = Der chunginne *Ggg.* 18. tiwere *G.* 21. Der *Ggg.*
danoch von golde *Gg.* 22. Unde glaste *Ggg.* gluendich *D,* glugendiger *g,*
glugender *d,* gluonde *Ggg,* gluendiu *g.* 23. an fehlt *Gg.* 25. werdes *D.*
26. rittr in dizze *D.* 28. iht *Ggg.* 29. Die diu *Ggg.*
- 82, 1. wan fehlt *Ggg.* 2. dem fehlt *gg.* 3. wære et *D,* wenet *g,* wane (oder
wene) ich *Gdgg.* stat *D.* 4. hohesten *G.* derworben] da erworben *Dg,*
erworben *dgg,* behalten *G.* 5. taten alle aufser *D.* 6. bewandr *Dd,* ge-
wanter *gg,* getaner *Ggg.* 7. wælchen *D.* 8. inneren und uzeren *G.*
9. Mit zorne under diu pavelun *Gg.* 10. = Wan *Ggg.* aragon *Gg.*
11. Unde morolt *G.* yr lant *D.* 13. = wart *Ggg.* 14. genuege *D.*
17. andr niemn *D.* da *Ggg.* 18. werte *D.* phandr *D,* phandare *G.*
lîchts *G.* 20. = moht *Ggg.* 21. vinstr *D.* 22. do *D.* dort fehlt *g,*
da *Gg.* az *dgg.* 23. desen was *G.* es *D.* niht alle. 24. aver *D,*
sus *g,* aber die ûbrigen. 26. chleboumin *G,* olbaumes *gg,* oleyboumes *d.*
27. = Unde manch *Ggg.* kultr *D,* gulter *G.* 29. dr *D,* Da *G,* teppech *G.*
- 83, 1. werden *Dd* = inuch *Ggg.* 4. muedr rittr *D.*

- 5 [Diu]tischlachen wären ab genom
 ê si inz poulûn wære komn.
 ûf spranc der wirt vil schiere,
 und gevangener künege viere:
 den fuor och etslich fürste mite.
 10 do enphienger si näch zühte site.
 er geviel ir wol, dô sin ersach.
 din Wäleisin mit freuden sprach
 'ir sit hie wirt dâ ih iuch vant:
 sô bin ich wirtin überz lant.
 15 ruocht irs daz 'iuch küssen sol,
 daz ist mit minem willen wol.'
 er sprach 'iur kus sol wesen min,
 suln dise herrn geküset sin.
 sol künece od fürste des enbern,
 20 sone getar och ichs von iu niht gern.'
 'deiswâr daz sol och geschehn.
 ine hân ir keinen ê gesehn.'
 si kuste dies tâ wären wert:
 des hete Gahmret gegert.
 25 er bat sitzen die künegin.
 min hêr Brandelidelin
 mit zühten zuo der frouwen saz.
 grüne binz, von touwe naz,
 dünne ûf die tepch gestrôut,
 dâ saz ûf des sich hie frôut
 84 diu werde Wäleisinne:
 si twanc iedoch sin minne.
 er saz für si sô nâhe nidr,
 daz sin begreif und zôch in widr
 5 Anderhalp vast an ir lip.
 si was ein magt und niht ein wip,
 diu in sô nâhen sitzen liez.
- welt ir nu hâren wie si hiez?
 diu künigin Herzeloide;
 10 unde ir base Rischoyde:
 die hete der künece Kaylet,
 des mnomen sun was Gahmret.
 vrou Herzeloide gap den schin,
 wern erloschen gar die kerzen sin,
 15 dâ wær doch licht von ir genuoc.
 wan daz grôz jâmer unde slnoc
 die hêhe an siner freude breit,
 sin minne wære ir vil bereit.
 si sprâchen gruoz näch zühte kür.
 20 bi einer wile giengen schenken für
 mit gezierd von Azagouc,
 dar an grôz richeit niemen truoc:
 die trnogen junchêrren in.
 daz muosen tiere nâphe sin
 25 von edelem gesteine,
 wit, niht ze kleine.
 si wären alle snuder golt:
 ez was des landes ziuens solt,
 den Isenhart vil dicke bôt
 frôn Belakan für grôze nôt.
 85 dô bôt man in daz trinken dar
 in manegem steine wol gevar,
 smârâde unde sardin:
 etslicher was ein rubin.
 5 Für daz poulûn dô reit
 zwên ritter ûf ir sicherheit.
 die wârn hin ûz gevangen,
 und könn her in gegangen.
 daz eine daz was Kaylet.
 10 der sach den künece Gahmret

5. *vergl. W. 277, 5.* 6. inz *Dd*, in die *g*, underz *Ggg*, widerz *g*, under die *g*.
 pavelun *G*. 7. = Der wirt sprach uf *Ggg*. 10. enphienger *D*. mit *Gg*.
 11. ersach *Dy*, gesach *Gdg*, sach *gg*. 12. waleisinne *D*, wolsame *d* = chun-
 gin *Ggg*. zuhten *G*. 13. 15. ih iuch *G*, ich iuch die übrigen. 15. ruochet
Dd, Geruoht *gg*, Geruohtet *gg*, Gebiet *G*. irs *Ddg*, ir *Ggg*, fehlt *g*. 16. Ez
Ggg. 17. = Er sprach fehlt *Ggg*. iwer *DG*. 18. sulen *D*, Mugen *Ggg*.
 herren alle. 19. odr *D*, oder die übrigen. 20. So *gg*. ihes *G*.
 gegeren *Ggg*. 21. Si sprach daz sol *Ggg*. och *D*, ouch *G*. 22. Ich *G*.
 deheinen *G*. 23. die es *Dd* = al dies *Ggg*. 28. pimz *gg*. semden *g*.
 29. Dune *G*, fehlt *g*. uf den *Gg*. tepch *g*, tepich *gg*, teppich *d*, teppiche
D. was gestrout alle. 30. = Dar uf saz des *Ggg*. frouet *G*.
- 84, 3. vor ir *Ggg*. nahen *G*. 5. vaste *Dd* = hin *gg*, fehlt *Ggg*. 6. unde
Ddyg, fehlt *Ggg*. 8. wie 76, 22; aber *G* reht. si] diu *Ggg*. 9. kune-
 ginne *D*. Herzeloide *D*, herzeloido *G*, herzelaude *gg*. 10. Unde *G*.
 bäs *g*. rischoide *g*, Rischoyde *D*, ritschoide *Gd*, Richaude *g*, ritschoude *gg*.
 11. 12. fehlen *Gg*. 13. Fro *G*. hertzeloido *d*, herzenlaude *g*. 13. zuhte
Ddyg, zuhten *Ggg*. châr-für *D*. 20. wil *g*. gie *g*. 21. gezierde alle.
 22. groziu *D*. 24. Ez *Ggg*. naphe *G*. 28. Daz *Ggg*. lantzines *dyg*.
 29. Den *Ggg* = Daz *Dd*. ditch *G*. 30. belacan *g*, belakanen die übrigen.
- 85, 1. = Man bot in *Ggg*. daz] ir *D*. trichen *G*. 2. wol] lieht *D*.
 3. smareide *Dg*, Smaragede *G*, Smaragde die übrigen. 5. Furz *D*, Für die
dg. 8. chomen alle. her *Dd* = dar *gg*, hin *Gy*. 10. Er *gg*, Unde *G*.

sitzen als er wære unfrô.
 er sprach 'wie gebärstu sô?
 din pris ist doch dâ für rekant,
 frôn Herzelayden unde ir lant
 15 hât diu lip errungen. ·
 des jehent hie gar die zungen:
 er si Bertân od Yrschman,
 od swer hie wâlhisch sprâche kan,
 20 Franzois od Brâbant,
 die jehent und volgent diner hant,
 dir enkünne an sô bewantem spiln
 gliche niemen hie gezilu.
 des lis ich hie den wâren brief:
 diu kraft mit ellen dô niht slief,
 25 dô dise hêrren kômn in nôt,
 der hant nie sicherheit gebôt;
 min hêr Brandelidelin,
 unt der kûene Lâbelin,
 Hardiz und Schaffillôr.
 ôwê Razalie der Môr,
 86 dem du vor Pâtelamunt
 tæte ouch fianze kunt!
 des gert din pris an strite
 der hêbe und och der wite.'
 5 'Minfrowemac wenen daz du tobst,
 sit du mich also verlobst.
 dune maht min doch verkoufen niht,
 wan etswer wandel an mir siht.
 din munt ist lobs ze vil vernomn.
 10 sag et, wie bistu wider komu?'
 'diu werde diet von Punturteys
 hât mich und disen Schampôneys

ledic lâzen über al.
 Môrholt, der minen neven stal,
 15 von dem sol er ledic sin,
 mac min hêr Brandelidelin
 ledic sin von diner hant.
 wir sin noch anders beide phant,
 ich unt miner swester suon:
 20 du solt an uns genâde tuon.
 ein vesperie ist hie erliten,
 daz turnieren wirt vermiten
 an dirre zit vor Kanvoleiz:
 die rehten wârheit ich des weiz.
 25 wan d'ûzer herte sitzet hie:
 nu sprich et, wâ von oder wie
 môhtens uns vor gehalden?
 du muost vil prises walden.'
 diu kûngin sprach ze Gahmurete
 von herzen eine sîeze bete.
 87 'swaz mines rehtes an iu sî,
 dâ sult ir mich lâzen bi:
 dar zuo min dienst genâden gert.
 wird ich der beider hie gewert,
 5 sol iu daz pris verkrenken,
 sô lât mich fürder wenken.'
 Der kûnegin Ampfisen,
 der kiuschen unt der wisen,
 ûf spranc balde ir kappelân.
 10 er sprach 'niht. in sol ze rehte hân
 min frouwe, diu mich in diz lant
 nâch siner minue hât gesant.
 diu lebt nâch im ins libes zer:
 ir minne hât an im gewer.

15. Din lip hat *Gg.* 16. gehent *G.* hie] = dir *Ggg.* 17. er *Dg.* Ez die übrigen. odr *D.* oder die übrigen, so auch 18. 19. welisch *gg.* welsche *dyg.* wahsche *G.* 20. volgen *D.* 21. = Daz tir an *Ggg.* bewantem *D.* berantem *d* = gewantem *Ggg.* gewantem *g.* 22. Gelich *G.* hie] = muge *Ggg.* 25. helde *Ggg.* 27. = Der stolze br. *Ggg.* 29. Hardiez *Dg.* scaffillor *Dd.* scaphilor *g.* tschaffillor *Gg.* tschaffilor *g.* tschaffillor *g.* 30. Owi *gg.* Owir *d.*

86, 1. = pantelamunt *D.* panthalamunt *d.* 5. 6. Er sprach sit du mich also lobest Min frouwe mag wenen das du tobest *d.* 5. = Er sprach *D.* frouwe *DG.* daz fehlt *gg.* 6. also *Ddy.* also (*so g.* alsus *G.* sus *g.*) vor ir *Ggg.* vor ir *so g.* lobest alle aufser *D.* 8. wande *D.* 10. et *Ddy.* an *Gg.* fehlt *gg.* 11. ponturteis *Gg.* 12. Hant *Ggg.* scamp. *D.* tschanponeis *G.* 13. = Lazen ledch *Ggg.* 14. Morolt *G.* 15. von den *D.* 17. = Werden ledch *Ggg.* 18. bede *G.* 21. = Hie ist ein vesperie *Ggg.* 23. von *D.* 25. Wan *Ddy.* Gar *Ggg.* Harduz (Hardis) der herre *gg.* d'ûzer] duz der *G.* diu uzer *Ddyg.* herte fehlt *D.* 26. sage *G.* von fehlt *Gdy.* odr *D.* od *g.* 27. mohten si (möchtens *d*) uns vor *Dd* = Si uns mohten vor *Ggg.* Si uns vor mohten *g.* Si an uns mohten *g.* gehalten-walten *G.*

87, 4. beider *Ggg.* beder *g.* bete *Ddyg.* 5. = Sol (Sul *g.*) mir daz *Ggg.* Sul wir daz *g.* verchenchen *G.* 6. fürder *g.* forter *d.* fuder *gg.* wider *g.* sunder *Gg.* furbaz *D.* 7. anphl. *G.* 10. er sprach fehlt *g.* = niht fehlt *Ggg.* in *Ggg.* = on *D.* fehlt *d.* 11. dizze *D.* 13. 15. = Si *Ggg.* 13. in libes *Gg.*

- 15 diu sol behalden siuen lip:
wan sist im holt für elliu wip.
hie siut ir boten fürsten dri,
kiut vor missewende vri.
der heizet einer Lanzidant,
20 von hôher art ûz Gruonlant:
der ist ze Kârlingen komn
und hât die sprâche an sich genomn.
der ander heizet Liedarz,
fil li cunt Schiolarz.
25 wer nu der dritte wære?
des hœret ouch ein mære.
des muoter hiez Bêâffûrs,
unt sin vater Pausâmûrs:
die wâren von der feien art:
daz kint hiez Liahturteltart.
88 diu liefen âlliu driu für in.
si sprâchen 'hêrre, hâstu sin
(dir zelt rêgin de Franze
der werden minne schanze),
5 sô mahtu spilen sunder phant:
din freude ist kumbers ledeczehant.'
Dô diu botschaft was vernomn,
Kaylet, der ê was komu,
sazter kûngin und ir mandels ort:
10 hînz im sprach si disiu wort.
'sag an, ist dir iht mër geschehen?
ich hân slege an dir gesehen.'
dô begreif im diu gehiure
sîne quaschiure
15 mit ir liuden handen wiz:
- au den lac der gotes fliz.
dô was im gamesieret
und sêre zequaschieret
hiufel, kinue, und an der nasen.
20 er hete der kûneginne basen,
diu dise êre an im begienc
daz sin mit handen zir geviene.
si sprach nâch zûhte lère
hînz Gabmurete mære
25 'iu biutet vaste ir miuue
diu werde Frauzoysinne.
nu eret an mir elliu wip,
und lât ze rehte minen lip.
sît hie unz ich min reht genem:
ir lâzet anders mich in schem.'
89 daz lobte ir der werde mau.
si nam urloup, dô fuor si dan.
si huop Kaylet, der degeu wert,
sunder schamel of ir pfert,
3 und gienc von ir hin wider in,
aldâ er sach die friuude sin.
Er sprach ze Hardize
'iwer swester Alîze
mir minne bôt: die nam ich dâ.
10 diu ist bestatet anderswâ,
und werdeclicher dan ze mir.
durch iwer zuht lât zornes gir.
si hât der fürste Lâmbekiu.
al sül si niht gekronet sin,
15 si hât doch werdekeit bekant:
Hânouwe und Brâbant

16. wan fehlt *G*. 17. botten *D*. 18. Driu chint *Gg*. 19. lazidant *G*.
20. gruelant *Ggg*. 21. ze] = her ze *Ggg*. charlingen *Gdg*. 23. lie-
darsz *d*, leidarz *D* = liadarz oder lyad. *Ggg*. 24. Fili cûns Sciolarz *D*, Fili
cons syolarz *d*, Filluchuns tsielarlz *g*, Fili lu cunt Tsielarlz *g*, Filicunt de-
tschialarlz *G*, Fily chunt de schialarlz *g*, Fil lo chumt der Tsihelarlz *g*. 25. = nu
fehlt *Ggg*. 26. hœret *Dd* = seiter *Ggg*. 27-30 fehlen *G*. 29. feien *g*,
veigen *g*, Fain *D*, phain *g*, phien *g*, fryen *g*, selben (*statt* elben?) *d*.
88, 2. si] und *D*. 3. Regin *D*, regine *d* = rein *g*, royn *gg*, roy *Ggg*. tschanze
G, so ganze *D*. 7. = Diu botschaft was och vernomen *Ggg*. 9. undr
ir *Ddg*, unders *Ggg*, under des *gg*. mandeles *G*. 10. = Si sprach hînze
im *Ggg*. 12. ersehen *Gdg*. 14. quatschiure *Ggg*. 16. dar an lach *D*.
gots *G*. 17. gamsieret *D*, geamsieret *Gg*, gemisieret *g*, gemasciert *g*, geami-
siert *g*, gamazieret *d*, gegazieret *g*. 18. sêre fehlt *D*. zerquatschieret *G*.
19. hâfel *D*, hâffel *d*, huffel *Ggg*. chine *G*. 23. mit *Ggg*. 24. Ze *Ggg*.
25. = nach 26 *Ggg*. 25. biut *G*. 29. unz] biz *G*. geneme-scheme *G*.
30. lat *Ggg*.
89, 1. Ditze *G*. lobt *Gg*, lœpt *gg*. ir do *g*. ir dirre man *G*. 2. dô fuor
si] unde fuor *Gdg*. von dan *Gg*, san (*corrigiert*) *D*. 4. schemel *g*.
pfært *D*. 5. = Unde cherte von ir wider in *Ggg*. 6. al fehlt *Ggg*.
= vant *Ggg*. friunde *G*, freude *dgg*, vrowe *g*, frouwen *Dg*. 7. hardyse *D*,
hardieze *G*. 8. alise *D*, alieze *G*. 10. ist nu *dgg*. bestatet *dgg*, bestatt
D, bestat *g*, bestat *G*, bestetet *gg*. 11. und fehlt *Gg*. dane *G*, denne *D*.
13. si *D*. lambechin *Gdg*, lammekin *g*, lamechin *gg*, læmbekin *D*, Lemmekein
g. 14. al *Dd*, also *g*, en *G*, unde *g*, fehlt *gg*. 16. Hanouwe *Dd* =

- ir dienet, und mauc ritter guot.
 kért mir ze grüezen iweren muot,
 lát mich in iweru hulden sin,
 20 und nemt hin widr den dienst min.
 der künee von Gascóne sprach
 als im sin manlich ellen jaeh
 iwer rede was ie süeze:
 swer iuch dar umbe grüeze,
 25 dem ir vil lasters hât getân,
 der woltz doch dureh vorhte lân.
 mich vienc iwer muomen suon:
 der kan an niemen missetuon.
 ir wert wol ledec von Gahmurete.
 daz sol sin min erstiu bete.
 90 swenne ir dan unbetwungen sit,
 min dienst gelebet noch die zit
 daz ir mich zeinem friwende nemt.
 ir möht iuch nu wol hân versehmt.
 5 swaz halt mir von iu geschiht,
 mich enslüege doch iur swester niht.
 Der rede si laechten über al.
 dô wart getrüebet in der schal.
 den wirt sin triwe mente
 10 daz er sich wider sente:
 wan jâmer ist ein schârpher gart.
 ir ieslicher innen wart
 daz sin lip mit kumber ranc
 und al sin freude was ze kranc.
 15 dô zurnde siner muomen suon,
 er sprach 'du kanst unfuoge tuon.'
 'neiu, ich muoz bi riwen sin:
 ich sen mich nâch der künegin.
 ich liez ze Pâtelamunt
 20 dô von mir ist min herze wunt,
 in reiner art ein süeze wip.
- ir werdiu kiusche mir den lip
 nâch ir minne jâmers mant.
 si gap mir liute unde lant.
 25 mich tuot frô Belakâne
 manlicher freuden âne:
 ez ist doch vil manlich,
 swer minnen wankes schamet sieh.
 der frouwen huote mieh ûf pant,
 daz ieh niht ritersechste vant:
 91 dô wânde ieh daz mich ritersehaft
 nâem von ungemüetes kraft.
 der hân ieh hie ein teil getân.
 nu wænt mane ungewisser man
 5 daz mieh ir swerze jagte danc:
 die sah ieh für die sunnen ane.
 ir wiplieh pris mir fûeget leit:
 si ist [ein] bukcl ob der werdekeit.
 Einz undz ander muoz ieh klagen:
 10 ieh sach mins bruoder wâpen tragen
 mit ûf kërtem orte.
 ôwê mir dirre worte!
 daz mâre wart dô jâmerlich.
 von wazzer wurden d'ougen rich
 15 dem werden Spânôle.
 'ôwi künigin Fôle,
 durch dine minne gap den lip
 Gâlôes, den elliu wip
 von herzen klagen solten
 20 mit triwen, op si wolten
 daz ir site bræhte
 lop swâ mans gedæhte.
 künigin von Averde,
 swie lützel ez dir werre,
 25 den mæg ieh doch durch dich verlôs,
 der riterlichen ende kôs

Henouwe *g*, Hênawe *g*, Hengouwe *G*, Henegowe *g*, Henegue *g*. 18. gruozen *D*, gruoze *Gdg*. 20. und fehlt *Gg*. den fehlt *D*. 21. ascone *G*, Gascon do *G*. 24. Der *Gg*. 25. vil lasters *Dd* = groz laster *Ggg*, laster *g*, laide *g*. habet *G*. 26. woltz *D*. iedoch *Ggg*. 29. wert *g*, werdet die übrigen. ledch *G*, ledich *D*.

- 90, 1. ir denne *Dd* = aber (ob *g*) ir *Ggg*. 2. = So gelebet min dienst *Ggg*. noch *Ddg*, wol *Ggg*. 3. = ze friunde *Ggg*. 4. nu wol *Dg*, wol *d*, é wol *g*, vorne *Gg*. 6. sluoge *G*, sluoch *g*. doch fehlt *g*. iwer alle. 8. Doch *Ggg*. 10. wider] sere *Gg*. 11. wan fehlt *Ggg*. scharfer *Ggg*. 12. iegelicher *G*. 15. zurende *D*. 19. = Die ich *Ggg*. 20. = Von der ist min *Ggg*. 22. mir den] minen *Gg*. 24. lip *gg*. 27. doc *D*, iedoch *Ggg*. 28. minen *G*. schamt *D*. 29. huot *dg*.
- 91, 1. 2. fehlen *Gg*. mich set *D* vor nome. 2. Nem *g*, neme *Ddgg*, Name *g*. 4. wænet *DG*. ungewisser *Ddg*, unwise *G*, unwise *gg*, unwissen *g*. 5. 6. dan-an *DG*. 9. Einez undz andr muoz ich *Dd* = Ich muoz euz und dez (daz *gg*, fehlt *gg*) ander *Ggg*. 11. gechertem *Gdgg*. 13. mare-jâmerlich *G*. 14. diu alle. 15. spaugole *G*. 16. owi *D*, Er sprach ouwe *d* = Ei *Gg*, Ein *gg*, Haia *g*. kuneginne *D*. Fôle *Dd* = anphole *Gg*, anf. *g*, amph. *g*, anf. *g*. 17. Dur *G*. 24. = Swie wench *Ggg*. ez dir] es doch *d*, dir daz *D*. 25. mach *G*.

von einer tjoste, diu in sluoc
do'r din kleincete truoc.
fürsten, die gesellen sin,
tuont herzenliche ir klagen schin.
92 si hânt ir schildes breite
nâch jâmers geleite
zer erden gekêret:
grôz trûren si daz lêret.
5 alsus tuont si ritterschaft.
si sint verladen mit jâmers kraft,
sît Gâlôes mînr muomen suon
nâch mînnen dienst niht solde tuon.
Dô er vernam des bruoeder tôt,
10 daz was sin ander herzenôt.
mit jâmer sprach er disiu wort.
'wie hât nu mins ankers ort
in riwe ergriffen landes habe!'
der wâppen teter sich dô abe.
15 sin riwe im hertes kumbers jach.
der helt mit wâren triwen sprach
'von Anschouwe Gâlôes!
fürbaz darf niemen vrâgen des:
ez enwart nie maulicher zuht
20 geborn: der wâren milte frucht
ûz dime herzen blüete.
nu erbarmet mich din gûete.'
er sprach ze Kaylette
'wie gehabt sich Schôette,
25 mîn muoter freuden arme?'
'sô daz ez got erbarme.
dô ir erstarp Gandin
und Gâlôes der bruoeder diu,

unt dô si din bi ir niht sach,
der tôt och ir daz herze brach.'
93 dô sprach der kûnec Hardiz
'nu kêrt an manheit iwern vliz.
ob ir manheit kunnet tragn,
sô sult ir leit ze mâzen klagn.'
5 sin kumber leider was ze grôz:
ein gûsse im von den ougen vlôz.
er schuof den rittern ir gemach,
und gienc da er sine kamern sach,
ein kleine gezelt von samit.
10 die naht er dolte jâmers zit.
Als der ander tac erschein,
si wurden alle des enein,
die innern und daz ûzer her,
swer dâ mit striteclicher wer
15 wære, junc oder alt,
oder bløde oder balt,
dien solden tjostieren nieht.
dô schein der mitte morgen lieht.
si wârnt mit strite sô verribu
20 unt d'ors mit sporn alsô vertribu,
daz die vrenchen ritterschaft
ie dennoch twanc der müede kraft.
diu kûngin reit dô selbe
nâch den werden hin ze velde,
25 und brâht si mit ir in die stat.
die besten si dort inne bat
daz si zer Lêôplâne riten.
done wart ir bete niht vermiten:
si kômen dâ man messe sanc
dem trûregen kûnec von Zazamauc.

27. An *Ggg.* 28. do'r] der *Dd* = Da er *Ggg.* Daz er *gg.* chleinot *D*,
chleinode *G.* 30. herzenliche ir chlagen *D*, herzechlich chlagen *g*, hertec-
lich ir clago *d*, herzenlicher chlage *gg*, herzenliche chlage *Gg.*
- 92, 1. habnt *D.* Groz iamer *G.* si *D.* 5. Also *Gg.* reterschaft *D.*
6. Unt sint *Ggg.* 7. mîn? 8. sol *Ggg.* 9. = gefriesch *Ggg.* erfuor *g.*
11. er fehlt *Dg.* 12. nu] sus *Ggg.* mins *g.* 13. lands *D.* 14. doch
Dg. 15. = Groz *Ggg.* grozes *gg.* 16. herre *Gg.* = uz *Ggg.*
grozen *Gg.* 20. der rehten *G.* rehter *g.* 21. sinem *g.* einem *g.* kai-
let *G.* 24. scoette *D.* tuschet *G.* tschuert *g.* ieskutte *g.* thschuert *g.* joet *g.*
schoyet *d.* deschawet *g.* 29. dô fehlt *Gg.* 30. ir ouch *Gg.* daz *Dd* =
fehlt *gg.* ir *G.*
- 93, 4. zemaze *Ggg.* mit zmaze *g.* 5. = Do was sin chumber al ze groz *Ggg.*
7. riteren *G.* 8. chamer *G.* 9. = Ein wench *Ggg.* Ein wenigz *g.*
11. = Des morgens do der tach *Ggg.* 12. = algeliche enein *Ggg.*
14. = Daz da (ta *G*) was (in *G* von der ersten hand ubergeschrieben) mit *Ggg.*
stritlicher *dgg.* strites *g.* 15. Si weren (waren *G*) iunch *Ggg.* 16. blueege
g. 17. dine *D* = Sine *Ggg.* Si *gg.* soltn tustieren nieht *D.* 18. mitter
G. 19. also *Ggg.* 20. d'] fehlt *D.* diu die ubrigen. alsô fehlt *gg.* so *G.*
21. = Daz al die *Ggg.* 22. Dannoch twanc *g.* Twanch iedoch *Gg.* 24. dem
G. hin fehlt *Gg.* 25. = fuorte *Ggg.* die *D.* 27. zer Leoplane *Dg.*
zer lewe planie *Ggg.* zuo ir lewen plaugen *g.* zuo der (auff die) planie *dg.*
28. Da *Ggg.* 29. = fuoren *Ggg.* 30. trurigen chungu (kuuege *D*) *DG.*

- 94 als der benditz wart getân,
 dô kom frou Herzeloide sân.
 an Gahmuretes lip si sprach:
 si gerte als ir diu volge jach.
 5 dô sprach er 'frouwe, ich hân ein wip:
 diu ist mir lieber danne der lip.
 ob ich der âne wære,
 dennoch wess ich ein mære,
 10 dâ mit ich iu enbræste gar,
 nâm iemer' mines rehtes war.'
 'Ir sult die Mærinne
 lân durch mine minne.
 des toufes segen hât bezzer kraft.
 nu ânet iuch der heidenschaft,
 15 und minnet mich nâch unser ê:
 wan mirst nâch iwer minne wê.
 oder sol mir gein iu schade sîn
 der Franzoyser kûnegin?
 der boten sprâchen suezîu wort,
 20 si spiltn ir mære unz an den ort.'
 'Jâ diu ist min wâriu frouwe.
 ich brâht in Anschouwe
 ir rât und miner zûhte site:
 mir wont noch hûte ir helfe mite,
 25 dâ von daz mich min frouwe zôch,
 die wibes missewende ie flôch.
 wir wâren kinder beidiu dô,
 unt doch ze sehen ein ander vrô.
 diu kûneginne Amphlîse
 wont an wiplichem prise.
 95 mir gap diu gehiure
 vom lande de besten stiure:
 (ich was dô ermer denne nuo)
 dâ greif ich willeclîchen zuo.
 3 zelt mich noch für die armen.
- ich solt iuch, frouwe, erbarmen:
 mir ist min werder bruoder tôt.
 durch iwer zuht lât mich ân nôt.
 kêrt minne dâ diu freude si:
 10 wan mir wont niht wan jâmer bi.'
 'Lât mich den lip niht langer zern:
 sagt an, wâ mite welt ir iuch wern?'
 'ich sage nâch iwerre frâge ger.
 ez wart ein turney dâ her
 15 gesprochen: des enwart ich niht.
 manec geziuc mir des gîht.'
 'den hât ein vesperie erlemt.
 die vrenchen sint sô hie gezemt,
 daz der turney dervon verdarp.'
 20 'iwer stete wer ich warp
 mit den diez guot hie hânt getân.
 ir sult mich nôtrede erlân:
 ez tet hie manec ritter baz.
 iwer reht ist gein mir laz;
 25 niwan iwer gemeiner gruoze,
 ob ich den von iu haben muoz.'
 als mir diu âventiure sagt,
 dô nam der ritter und diu magt
 einen rihtære übr der frouwen klage.
 dô nâhet ez dem mitten tage.
 96 man sprach ein urteil zehant,
 'swelch ritter helm hie uf gebant,
 der her nâch ritterschaft ist komn,
 hât er den pris hie genomn,
 3 den sol diu kûneginne hân.
 dar nâch diu volge wart getân.
 dô sprach si 'hêr, nu sît ir min.
 ich tuon iu dienst nach hulden schîn,
 und fûege iu sôlher frôuden teil,
 10 daz ir nâch jâmer werdet geil.'

- 94, 1. Und als *d* = Do *Ggg.* benditz *G*, bendiz *D*, benediz do *g*, beneditz das *d*, benedicite *gg.* 2. = Fro herzeloides chom da (do *g*, du *g*) san *Gg.* 3. gahmurets *G.* 4. = Unde *Ggg.* 5. ich *fehlt G.* 6. Diu mir ist *Gg.* 9. enbræste *D.* 10. Nem *g*, nâme *D*, Name *G.* 11. = Si sprach *Dd.* 13. grozer *G*, groze *g.* 14. nu *fehlt G.* 15. und *fehlt G.* unserr *D.* 16. wan *fehlt Gg.* mir ist *alle.* iweren minnen *G.* 20. = Unde *Ggg.* spiltten *Dggg.* spiltten *Gg.* 21. Er sprach diu ist min frouwe *Gg.* 23. und] an *Gg.* mit *g.* 26. ie *fehlt Ggg.* 28. zesehne *G.* 29. chungin *G.* amphise *D*, anflise *G.* 30. Wonet in wibes prise *Gg.*
- 95, 2. Vom *g*, Von *g*, Von dem die übrigen. die *alle.* besta *D.* 4. = vor 3 *Ggg.* 4. Do *Gg.* 5. noch *fehlt Gg.* nu *g*, doch *g.* 8. an *Ggg.* en *g*, ane die übrigen. 10. = wan *fehlt Ggg.* wont] ist *G.* ni wan *D.* chumber *Gg.* 12. wâ mite] wie, und dann erwern, *Gg.* welt ir iuch *Dd.* woltet ir euch *g*, welt irs iuch *G*, ir iuch welt (wolt *g*) *gg.* 13. iwer *G.* 15. ne-wart *G.* 17. vesperie *G.* 18. = Hie sint die frechen so gezemet *Ggg.* ein *D.* 20. Iwere *G.* 24. mir vil laz *Gg.* 27. = Als uns *Ggg.* 29. uber ir beider chlage *Gg.* 30. mitten *D*, miten *G*, mittem *dg*, mitem *g.*
- 96, 1. urteile *D.* = da (al *G*) zehant *Ggg.* 3. hernâch *Dd* = her dur *Ggg.* was *Ggg.* 4. Hat der *Gg.* 6. Des wart ein urteil (urtaild *g*) getan *Gg.* 7. Si sprach *Gg.* herre *DG.* 10. iamere *G.*

- Er het iedoch von jâmer pin.
 dô was des abrillen schin
 zergangen, dar nâch komen was
 kurz kleine grüne gras.
- 15 daz velt was gar vergrüenet;
 daz plœdiu herzen küenet
 und in git hœchgemüete.
 vil boume stuont in blüete
 von dem süezen luft des meien.
- 20 sin art von der feien
 muose miunen oder miune gern.
 des wolt in friundin dâ gewern.
 an [frôn] Herzeloiden er dô sach:
 sin süezer munt mit zühten sprach
- 25 'frowe, sol ich mit iu genesen,
 sô lât mich âne luote wesen.
 wan verlâet mich immer jâmers kraft,
 sô tæet ich gerne ritterschaft.
 lât ir niht turuieren mich,
 sô kan ich noch den alten slich,
- 97 als dô ich minem wibe eutran,
 die ich ouch mit ritterschaft gewan.
 dô si mich ûf von strite bant,
 ich liez ir liute unde lant.'
- 5 si sprach 'hêr, nemtu in selbe ein zil:
 ich lâz in iwers willen vil.
 'ich wil frumen uoch vil dersperenzwei:
 aller mânedglic ein turnei,
 des sult ir frouwe ruochen,
- 10 daz ich den mieze suochen.'
 diz lobte si, wart mir gesagt:
 erenphienc diu lant unt och die magt.
 Disiu driu jnuchêrrelin
 Ampfisen der künegin
- 15 hie stuonden, unde ir kappelân,
 dâ volge und urteil wart getân,
 aldâ erz horte unde sach.
 heinliche er Gahmureten sprach.
12. Nu *Ggg*, Ez *gg*. Abrillen *Dg*, aprillen *g*, aberellen *G*, abrellen *gg*, ab-
 rullen *g*. 16. herze *Ggg*. 17. 18. fehlen *Gg*. 19. lufte des *D*, luftes *g*.
 meigen *G*. 20. pheigen *G*, phain *g*, pheien *g*. 23. An die chungin er
 sach *G*. dô fehlt *Gg*, er ersach *g*. 25. Frouwe *DG*. sul *Gg*. 27. wan
 fehlt *G*. verlâet *Dg*, verlat die übrigen.
- 97, 1. dô fehlt *Gg*. 4. ir fehlt *D*. lip *Ggg*. 5. Si sprach fehlt *Gg*. herre
 nu nemt *D*. ein fehlt *Gdgg*. 8. aller fehlt *g*. manedglic *D*, manot
 glich *g*, man und glich *d*, manodliche *g*, mangelich *G*, mænlich *gg*. einen *G*.
 10. die *Gg*. 12. daz lant *G*. 14. Anphl *G*. 16. urtel *D*. 17. Do das der
 Cappelan gesach *d* = Der phafe ez horte unde sach *Ggg*. 20. pantelamunt
D. 21. behielt *G*. 22. dâ fehlt *Ggg*. zweir *g*. zweier *D*, zweiger *G*.
 lande *Gg*. 25. ordenes *G*, orden *dg*. 27. schilds ambt *D*.
- 98, 1. = Ich wære des *Dd*. 4. sol *Ggg*. 6. hohest *G*, hohstet *g*, hohstet *ggg*.
 8. gabe *Gdgg*. 9. fuoren *DG*. 10. ân *g*, an *D*, ane *G*. 12. ditche *Gg*.
 15. dâ fehlt *Gdgg*. 17. Fro *G*. herzeloyde *D*. herzeloyde *G*, immer.
 18. diu hat *D*. 21. Dur *G*. zesarazin *Ggg*. 23. hie] = da *Ggg*.
 24. = sô fehlt *Ggg*. 25. unt fehlt *Gg*. unde] unde der *g*, unt der so
Gg, unde so *g*. 26. tiwren *G*.
- 'man tet miuer frouwen kunt
 20 daz ir vor Pâtelamunt
 den hœhsten pris behieltet
 unt dâ zweir krône wiewtet.
 si hât ouch lant unde muot,
 und git iu lip unde guot.'
- 25 'dô si mir gap die ritterschaft,
 dô muos ich nâch der ordens kraft,
 als mir des schildes ambet sagt,
 derbi beliben unverzagt.
 wan daz ich schilt von ir gewan,
 ez wær noch anders ungetân.
- 98 ich werdes trûric oder geil,
 mich behabt hie riters urteil.
 vart wider, sagt ir dienest min;
 ich sül iedoch ir ritter sin.
 5 ob mir alle krône wærn bereit,
 ich hân nâch ir min hœchste leit.'
 er bôt in sine grôze habe:
 siner gebe tâten si sich abe.
 die boten fuorn ze lande
- 10 gar ân ir frouwen schande.
 sine gerten urloubes niht,
 als lihte in zorne noch gesiht.
 ir knappen fürsten, disiu kint
 wârû von weinen vil nâch bliut.
- 15 Dieden schilt verkert dâ hânt getragn,
 den begunde ir friwert zelve sagn
 'frou Herzeloide diu künegin
 hât behabt den Anschevin.'
 'wer was von Anschouwe dâ?
 20 unser hêre ist leider anderswâ,
 durch riters pris zen Sarrazin.
 daz ist nu unser hœhster pin.'
 'der hie den pris hât bezalt
 unt sô mangan ritter ab gevalt,
 25 unt der sô stach unde sluoec,
 unt der den tiwren anker truoc

- uf dem helme licht gesteinert,
 daz ist den ir dâ meinet.
 mir sagt der künec Kaylet,
 der Anschevin wær Gahmuret.
 99 dem ist hie wol gelungen.
 nâch den orsen si dô sprungen.
 ir wât wart von den ougen naz,
 dô si kômen dâ ir hêrre saz.
 5 sienphingen in, ernphienouch sie.
 freude und jâmer daz was hie.
 dô kuster die getriuwen,
 er sprach 'iuch sol niht riuwen
 zunmâzer wis der bruoder min:
 10 ich mag iuch wol ergetzen sin.
 kért uf den schilt nâch siner art,
 gehabt iuch an der freuden vart.
 ich sol mins vater wâpen tragn:
 sin laut min anker hât beslagu.
 15 der anker ist ein recken zil:
 den trage und nem nu swer der wil.
 Ich muoz nu lebeliche
 gebâren: ich bin rîche.
 wan solt ich volkes hêrre sin?
 20 den tæte wê der jâmer min.
 frou Herzeloide, helfet mir,
 daz wir biten, ich unt ir,
 künge und fürsteu die hie sin,
 daz si durch den dienst min
 25 beliben, unz ir mich gewert
 des minnen were zer minnen gert.
 die bete warb ir beider munt:
 die werden lobtenz sâ ze stunt.
 ieslicher fuor an sin gemach:
 diu künegin zir friunde sprach
 100 'nu habt iuch an mine phlege.'
 si wist in heinliche wege.
29. = Uns *Ggg.*
 99, 1. = Dem si da wol *Ggg.* 2. = Ze den *gg*, Ze *Ggg.* 5. ernphien *g*, er
 enphiench *D*, or enphie *G.* sie *D*, si *G.* 6. iamer was ta bi *Gg.* 8. iuch
 eu sol *D.* 9. Zeumazer *G*, ze unmaze oder zunmazzen (ohne wis) *gg.*
 wise *Gdy.* 12. = Habet *G*, Und habt *gg.* 13. = wil *Ggg.* 16. Der *D.*
 neime unde trage *Gg.* dr *D*, da *dgg.* 19. sol *Gg.* 20. Dem *Ggg.*
 chumber *Gg.* 21. Frouwe chungin helfet mir *G.* 22. bitten *D.* un *DG.*
 24. dur *G.* 25. biz *G.* 26. ze *Ggg.* minne *gg.* lobten ez zestunt *Gg.*
 29. Ieglicher *G.*
- 100, 1. halt *Ggg.* 4. chomen *G.* 11. Entschunphiert *G.* 12. und fehlt *Gg.*
 13. bi *D*, in *d* (in *G* sind bi und in oft schwer zu unterscheiden) = von *Gg.*
 vor *gg.* 14. Fro *G.* 15. magetuoms *Dgg.* 16. di *D.* münde *dy.*
 17. di *D.* 18. Dem amer *G.* 20. ledich di er *D*, ledich die er *G.*
 21. Hardiezen *D* = Hardiz *Ggg.* 22. seht fehlt *Gdyg.* 23. ein solch hoch-
 zit *G.* 26. des fehlt *D.* 27. was (wart *d*) vil *Dd* = diu was *Ggg.*
 28. Aræbsc *D*, Arabesch *d*, Arabisch *gg*, Arabisches *gg*, Arabensch *G.* 30. und
 fehlt *Ggg.* chungun *Ggg*, kunegin *Ddy.* edele *D.*
- 101, 2. ouch fehlt *Ggg.* 3. 4 = fehlen *Dd.* 3. vil fehlt *gg.* 4. Si *gg.*
 5. si fehlt *Gdy*, nu *g.* swer da *Dd* = die da *Ggg*, da di *g*, die *gg.*
 7. Daz alle aufser *D.* 8. manz *G.*

al kleine wiz sidin
 10 ein hemde der künegin,
 als ez ruorte ir blözen lip,
 diu nu worden was sin wip,
 daz was sins halsperges dach.
 abzehniu manr durchstochen sach
 15 und mit swerten gar zerhouwen,
 è er schiede von der frouwen.
 daz leit ouch si an blöze hüt,
 sô kom von ritterschaft ir trüt,
 der manegen schiltvil dürkel stach.
 20 ir zweier minne triwen jach.
 Er hete werdekeit genuoc,
 dô in sin manlich ellen truoc
 hin über gein der herte.
 mich jâmert siner verte.
 25 im kom diu wære botschaft,
 sin hêre der bâruc wær mit kraft
 überraen von Babylôn.
 einer hiez Ipomidôn,
 der ander Pompeius.
 den nennet d'âventure alsus.
 102 daz was ein stolz werder man
 (niht der von Rôme entran
 Julius dâ bevor):
 der künec Nabchodonosor
 5 siner muoter bruoder was,
 der an trügelichen buochen las
 er solte selbe sin ein got.
 daz wære nu der liute spot.
 ir lip, ir guot was ungespart.
 10 die gebruoder wârn von hôher art,
 von Ninus, der gewaldes pflic
 è wurde gestiftet Baldac.
 der selbe stift ouch Ninnivê.
 in tet schade und laster wê:
 15 der jach der bâruc zurborn.
 des wart gewonnen unt verlorn

genuoc ze bēden siten:
 man sach tâ helde striten.
 dô schift er sich über mer,
 20 und vant den bâruc mit wer.
 mit freuden er enphangen wart,
 swie mich jâmer siner wart.
 Waz tâ geschehe, wiez dort ergê,
 gewin und flust, wie daz gestê,
 25 desn weiz frou Herzeloide niht.
 diu was als diu sunne lieht
 und hete minnelichen lip.
 richeit bî jugent phlac daz wip,
 und freuden mêre dan ze vil:
 si was gar ob dem wunsches zil.
 103 si kêrte ir herze an guote kunst:
 des bejagte si der werlde gunst.
 frou Herzeloide diu künegin,
 ir site an lobe vant gewin,
 5 ir kiusche was für pris erkant.
 künigin über driu lant,
 Wâleys und Anschouwe,
 dar über was si frouwe,
 si truog ouch krôn ze Norgâls
 10 in der houbetstat ze Kingrivâls.
 ir was ouch wol sô liep ir man,
 ob ie kein frouwe mēr gewan
 sô werden friunt, waz war ir daz?
 si möhtez lâzen âne haz
 15 do er âze beleip ein halbez jâr,
 sins komens warte si für wâr:
 daz was ir lipgedinge.
 dô brast ir freuden klinge
 mitten ime hefte enzwei.
 20 ôwê unde heîâ hei,
 daz güete alsôlhen kumber tregt
 und immer triwe jâmer regt!
 alsus vert diu mennischeit,
 hiute freude, morgen leit.

11. ruote *G.* blozer *D.* 14. maner *Gg.* man ir *g.* man *Ddgg.* dur
 stochen *G.* 16. schied *D.* schiet (*ohne è*) *gg.* 17. Daz leite si an ir bloze
 hut *Ggg.* 18. chom *setzen Dgg* vor ir. 20. minne man *D.* 22. mænlich
Dg. 25. ein wariu *Gg.* 26. barruch *G.* 27. von *Ggg.* von den *dg.* von
 dem *D.* 29. poupeirus *G.* 30. nenet *G.* diu *alle.* sus *Ggg.*
 102, 3. Iulüse *d.* 4. de kunech nabuchodonozor *D.* 6. truglichen *D.* 7. wolt
Ggg. 8. = Ez *Ggg.* 10. gebrüdr *D.* 11. liuus *Ggg.* 12. E gestiftet
 wurde *Ggg.* 13. ninve *G.* 17. beiden *G.* 23. geschæhe *D.* geschæhe *G.*
 wi ez *D.* 24. wi *D.* 25. Des *G.* den en *D.* fro *G.* 26. also *D.*
 27. het *G.* 28. tugende *Dg.* 29. mer dænne *D.* ze fehlt *Gg.*
 103, 2. werelde *D.* werlte *G.* 3. 4. = fehlen *Dd.* 3. Diu vil reine chungin *G.*
 5. Ir site *G.* 6. Der ch. *Gg.* Diu ch. *gg.* kuneginne ubr *D.* 9. chrone
DG. nurgals *G.* Nuorgals *g.* 10. kinrivals *G.* Gingrivals *g.* 12. Obe ie
 dehein *G.* 13. lieben *Gg.* warr ir *g.* 14. möhtez *G.* mohtez *D.*
 16. wart *G.* 17. wart *D.* 19. Enniten in dem *G.* 21. guot *Ggg.*
 treit *G.* 22. amer weiget *G.* 23. menscheit *G.* 24. vro *gg.* liep *Gdg.*

- 25 Diu frouwe umb einen mitten tac
eins angstlichen slâfes pflac.
ir kom ein forhtlicher schric.
si dûhte wie ein sternem blic
si gein den lûften fuorte,
dâ si mit kreften ruorte,
104 manc furin donerstrâle.
die flugen al zemâle
gein ir: dô sungelt unde sauc
von gânstern ir zôphe lanc.
3 mit krache gap der doner duz:
brinne zâher was sin guz.
ir lip si dâ nâch wider vant,
dô zuct ein grif ir zeswen hant:
daz wart ir verkêrt hie mite.
10 si dûhte wunderlicher site,
wie sie wære eins wurmes amme,
der sit zerfuorte ir wamme,
und wie ein trache ir brüste süge,
und daz der gâhes von ir flüge,
15 sô daz sin nimmer mër gesach.
daz herze err ûzem libe brach:
die vorhte muose ir ougen sehen.
ez ist selten wibe mër geschehen
in slâfe kumber dem gelich.
20 dâ vor was si ritterlich:
ach wênc, daz wirt verkêret gar,
si wirt nâch jâmer nu gevar.
ir schade wirt lanc unde breit:
ir nâhent komendiu herzenleit.
23 Diu frouwe dô begunde,
- daz si dâ vor niht kunde,
beidiu zabeln und wuofen,
in slâfe lûte ruofen.
vil iunefrouwen sâzen hie:
die sprungen dar und waeten sie.
105 dô kom geriten Tampanis,
ir mannes meisterknappe wis,
und kleiner iunchêrren vil.
dâ giengez ûz der freuden zil.
3 die sagten klagende ir hêrren tôt:
des kom frou Herzeloide in nôt,
si viel hin unversunnen.
die ritter sprâchen 'wiest gewunnen
min hêrre in sine harnas,
10 sô wol gewâpent sô er was?'
swie den knappen jâmer jagte,
den helden er doch sagte
'minen hêrren lebens lenge vlôch.
sin hârsenier von im er zôch:
15 des twanc in starkiu hitze.
gunêrtiu heidensch witze
hât uns verstoln den helt guot.
ein ritter hete bockes bluoet
genommen in ein langez glas:
20 daz sluoger ûf den adamas:
dô warterweicher danne ein swamp.
den man noch mâlet für daz lamp,
und ouchz kriuze in sine klân,
den erbarme daz tâ wart getân.
25 dô si mit scharn zein ander rita,
âvoy wie dâ wart getritn!

26. angeslichen *G*, ængestlichen *Dg*. 28. sternem *Gdg*, stern *D*, sterne *gg*, sternes *gg*. 29. dem *D*. lufeten *G*.

- 104, 1. donrstrâle *D*, doner stral *G*. 2. di *D*, fehlt *Ggg*. alzemal *G*.
3. sungelt *D*, sunkelt *g*, funckelt *d*, sunctet *gg*, sust *G*. stanc *g*, sangte *g*.
4. gænstern *D*, ganstern *gg*, ganeistern *g*, guaneiste *G*, gneistern *d*. 5. donr
D. 6. Brinne *G*, Brynnede *g*, Brinnende *gg*, brinnendige *D*, Brömen *d*.
zahere *G*. 7. dar nach *G*, dannoch *g*. 8. Ir *Ggg*. zuht *D*. grif *gg*.
Grife *Dg*, griffe *Gdgg*. zeswe *Ggg*. 9. ir fehlt *Ggg*. = 11. tiers und
12. Daz *Ggg*. 12. zerfuorte *D*. wambe *G*. 13. und fehlt *G*. 14. Unde
wie der *Gg*. 16. err] erre *G*, ir *g*, er ir *die übrigen*. 17. muosen *Dg*, ir
ougen muosten *d*. 21. Ach wenc *g*, ahwenc *D*, Ach went *d*, Ach wenche *g*,
Ach wenke *g*, Ach *g*, Ach leider *g*, Owe *G*. 22. Ich wurde *d* = Si wart *Ggg*.
24. chuomendiu *D*. herzeleit *G*. 27. zabeln *gg*, zabelen *DG*, zaplen *g*.
unde *G*. 30. dar] uf *Ggg*.
- 105, 2. meist knappe *D*, meister [in] knappen *gg*, maister ein chnappe *gg*, chnappen
meister *Gd*, knappe ein maister *g*. 3. iuncheren *G*, iunefrouwen *D*. 4. gie
ez *D*, giez *g*. 5. = Si *Ggg*. 6. Des chom diu kungin in not *G*. 8. wi
ist *D*, wie ist *die übrigen*. 9. harnasc *D*, harnasch *G*. 10. So wol also er
gewoppen was *d*. so er *D* = er *Ggg*, als er *g*. 14. harsenir *G*, hær-
serin *D*. = er von im *Ggg*. 16. heidens *gg*, heldes *G*. 17. benomen
G. 20. an *D*. 21. warder *G*. 22. fur daz *Ggg*, furz *D*, fur ein *g*, fur
ein *g*, also *d*. 23. ouchz *D*, ouch das *d* = daz *Ggg*. in sinen *dgg*, hat
under sinen *G*. 24. Dem *Ggg*. = si getân *Ggg*. 26. Aphyoy *G*.

- Des båruckes ritterschaft
 sich werte wol mit ellens kraft.
 vor Baldac ufme gevilde
 durchstochen wart vil schilde,
 106 dâ si zein ander gâhten.
 die poynder sich tâ flâhten,
 sich wurren die banier:
 dâ viel manec degen fier.
 5 aldâ worht mins hêrren hant
 dâ von ir aller pris verswant.
 dô kom gevarn Ipomidôn:
 mit tôde er mime hêrren lôn
 gap, daz er in nider stach
 10 daz manec tûsent ritter sach.
 von Alexandrie
 min hêre valsches vrie
 gein dem kûnege kêrte,
 des tjost in sterben lêrte.
 15 sinen helm versneit des spers ort
 dureh sin houbet wart gebort,
 daz man den trunzûn drinne vant.
 iedoch gesaz der wigaut,
 al tûunde er ûz dem strîte reit
 20 ïf einen plân, die was breit.
 ubr in kom sin kappellân.
 er sprach mit kurzen worten sâu
 sine bihte und sande her
 diz hemde nat daz selbe sper
 25 daz in von uns gescheiden hât.
 er starp ân alle missetât.
 junehêrren und die knappen sin
 bevalch er der kûnegin.
 Er wart geleit ze Baldac.
 diu kost den båruc ringe wac.
 107 mit golde wart gehêret,
 grôz rîcheit dran gekêret
 mit edelem gesteine,
 dâ inne lit der reine.
 5 gebalsemt wart sin junger rê.
 vor jâmer wart vil liuten wê.
 ein tiwer rubin ist der stein
 ob sime grabe, dâ durch er schein.
 uns wart gevolget hie mite:
 10 ein kriuze nâch der marter site,
 als uns Kristes tût lôte,
 liez man stôzen im ze trôste,
 ze scherm der sêle, ûberz grap.
 der båruc die koste gap:
 15 ez was ein tiwer smârât.
 wir tâtens âne der heiden rât:
 ir orden kan niht kriuzes phlegu,
 als Kristes tût uns liez den segn.
 ez betent heiden sunder spot
 20 an in als an ir werden got,
 niht durch des kriuzes ère
 noch durch des toufes lêre,
 der zem urteillichen ende
 uns læsen sol gebende.
 25 diu manliche triwe sin
 git im ze himel lichten schîn,
 und ouch sîn riwie pihte.
 der valsch was an im sihte.
 In sinen helm, den adamas,
 ein epitafum ergraben was,
 108 versigelt ûfz kriuze obeme grabe.
 sns sagent die buochstabe.
 'dureh disen helm ein tjoste sluoc
 den werden der ellen truoc.
 5 Gahmuret was er genant,
 gewaldec kûuec ûbr driu lant.

27. Des parruches ritterschat *G.* 29. von *D.* uf dem *alle.* 30. Dur
 stoehen *G.*

- 106, 1. gâhten *D.* 2. wâhten *D.* 4. vie *G.* 5. al da worhte *Dd* = Da
 worchte onch *g.* Do worht al da *Ggg.* 7. Sus *Ggg.* cham *G.* 11. vor
alle aufser Dg. 12. vrige *G.* 16. Dur *G.* 17. daz drumzel *g.* drine *G.*
 19. tówende *D.* 20. eine *Dd.* planie *d.* die] diu *Dd,* der *die* *ûbrigen.*
 21. = Do chom uber in (ubrin *g*) sin *Ggg.* 22. wort *D.* 25. Daz uns von
 im *Ggg.* 27. chnaben *g,* kappellane *D.* 28. bevalh *D.* 30. choste *D.*
 barruch *G.*
- 107, 1. wart sin grap (si sarc *g*) gehert *Gg.* 2. gechert *G.* 2. = Von *Ggg.*
 4. = Dar *Ggg.* 5. gebalsamt *Ddgg.* 6. Sin tot tet [den *g*] sarraziunen we
Gg. Von *dgg.* luten *dgg,* lûte *gg,* l'nte *D.* 11. christ des todes *G,*
 crist *g.* loste *DG,* erlost die *ûbrigen.* 13. scherme *G.* 14. barruch *G.*
 18. lie *G.* 19. betent *Gg,* bettent *dgg,* betten *D.* 21. 22. dur *G.* 23. der
 ze Murteillichen ende *D.* 24. sol der *Ggg.* 25. manlich *D.* 27. riwch
 bihte *G.* 30. ein *fehlt Gg.* Epvtafum *g,* appitasum *d,* epitaphium *DG,*
 epitafum *gg.*
- 108, 1. ïfez *DG.* uf dem grabe *G.* 2. sageten *Gg.* 3. Dur *G.* 4. der ie
g. helt der *g.* die? 5. er was *Gg.* 6. Gewaltch *G.* kûnece *fehlt Ggg.*

ieglichez im der kröne jach:
 dā giengen rīche fūrsten nāch.
 er was von Anschouwe erboren,
 10 und hāt vor Baldac verlorn
 den lip durch den bāruc.
 sīn pris gap sō hōhen ruc,
 niemen reichet an sīn zil,
 swā man noch ritter prūeven wil.
 15 er ist von muoter ungeboren,
 zuo dem sīn ellen habe gesworn:
 ich mein der schildes ambet hāt.
 helfe und manlichen rāt
 gap er mit stete'n friunden sīn:
 20 er leit durch wip wil schārpfen pin.
 er truoc den touf und kristen ē:
 sīn tōt tet Sarrazinen wē
 sunder liegen, daz ist wār.
 sīner zit versunnenlichiu jār
 25 sīn ellen sō nāch prise warp,
 mit ritterlichem prise er starp.
 er hete der valscheit an gesigt.
 nu wūnscht im heiles, der hie ligt.
 diz was alsō der knappe jach.
 Wāleise man vil weinen sach.
 109 Diemoosenwol von schulden klagu-
 diu frouwe hēte getragn
 ein kint, daz in ir libe stiez,
 die man ān helfe ligen liez.
 5 ahzehen wochen hete gelebt
 des muoter mit dem tōde strebt,
 frou Herzelayd diu künegin,
 die andern heten kranken sīn,
 daz si hulfen niht dem wibe:
 10 wan si truoc in ir libe
 der aller ritter bluome wirt,
 ob in sterben hie verbirt.
 dō kom ein altwiser man

durch klage über die frouwen sān,
 15 dā si mit dem tōde ranc.
 die zene err von ein ander twanc:
 man gōz ir wazzer in den muot.
 aldā wart ir versinnen kunt.
 sisprach 'ōwē war kommintrūt?'
 20 diu frouwe in klagete über lūt.
 'mines herzen freude breit
 was Gahmuretes werdekeit.
 den nam mir sīn vrechiu ger.
 ich was vil junger danne er,
 25 und bin sīn muoter und sīu wip.
 ich trage alhie doch sīnen lip
 und sīnes verhes sāmen.
 den gāben unde nāmen
 unser zweier minne.
 hāt got getriwe sinne,
 110 sō lāzer mirn ze frūhte komu.
 ich hān doch schaden ze vil genomu.
 An minem stolzen werden man.
 wie hāt der tōt ze mir getān!
 5 er enphinc nie wibes minnen teil,
 ern wære al ir vrōuden geil:
 in müete wibes riuwe.
 daz riet sīn manlich triuwe:
 wand er was valsches lere.'
 10 nu hært ein ander mære,
 waz diu frouwe dō begienc.
 kint und būch si zir gevienc
 mit armen und mit henden.
 si sprach 'mir sol got senden
 15 die werden frucht von Gahmurete.
 daz ist mines herzen bete.
 got wende mich sō tumber nōt:
 daz wær Gahmurets ander tōt,
 ob ich mich selben slūeje,
 20 die wile ich bī mir trūeje

7. Ieslichez *Gg.* 9. geboren *alle aufser D.* 11. dur den barruch *G.*
 12. rōch *G.* 13. Daz niemen *Gd.* 14. nu *Ggg.* 16. zuo den *D.*
 17. meine *DG.* 18. mænlichen *Dg,* manlich *G.* 19. steten *g,* stæte (*state Gg*) den *Ggg* = stæte *Dd.* 20. scharfen *G.* 22. Zarrazinen *D,* sarazinen *G.* 23. Ane *Ggg.* 24. versunnenlichiu *G.* 27. E hete *G.* = der *fehlt Ggg.* 28. nu *fehlt G.* wunschet *G,* wnschet *D.* der] da er *G.*
 29. als der knape *G.* 30. Vil waleise *G.* Man vil *Dgg,* vil man *dy,* man da *G,* man da vil *gg.*

109, 1. = Si *Ggg.* mosen *D.* 7. Fro *G.* 9. hulfen niht *Ggg,* niht hulfen *Ddgg.* 10. diu *D.* 12. = Obe in ein *Ggg.* 13. = altwise *Ggg.*
 14. Dnr *G.* gan *G.* 15. = Alda *Ggg.* diu *D.* 16. err] er ir *alle.*
 von ander *G.* 18. al *fehlt Ggg.* Do *Ggg.* 20. chlagte in *Ggg.*
 21. mins *D.* 23. den] daz *D.* 24. dann *D,* dane *G.* 30. Habe *Ggg.*
 110, 1. laz erz mir *D.* zefruht *G.* 3. lieben werden *G.* 5. Der *Ggg.*
 enphinch *D,* gewan *Gg.* 9. = Er was gar *Ggg.* 12. buch *Ddy,* lip *Ggg.*
 16. mins *D.* bet *G.* 18. gahmuretes *D.* 20. ich bi mir] daz ich *Ggg,*
 so ich *gg.*

- daz ich von siner minne enphieuc,
 der mannes triwe an mir begieuc.
 diu frouwe enruohte wer daz sach,
 daz hende von der brust si brach.
 25 ir brüstel linde unde wiz,
 dar an kërte si ir vliz,
 si druetes an ir rōten munt.
 si tet wipliche fuore kunt.
 alsus sprach diu wise.
 'du bist kaste eins Kindes spise:
 111 die hât ez vor im her gesant,
 sit ichz lebende im libe vant,'
 Diufrouwe ir willen daran sach,
 daz diu spise was ir herzen dach,
 5 diu milch in ir tütelin:
 die dructe drîz diu künegin.
 si sprach 'du bist von triwen komn.
 het ich des toufes niht genomn,
 du wærest wol mins toufes zil.
 10 ich sol mich begiezen vil
 mit dir und mit den ougen,
 offenlich und tougen:
 wande ich wil Gahmureten klagn.'
 diu frouwe hiez dar nâher tragn
 15 ein hende nâch bluote var,
 dar inne ans bûrckes schar
 Gahmuret den lip verlôs,
 der werlichen ende kôs
 mit rebter manlicher ger.
 20 diu frouwe vrâgte ouch nâch dem sper,
 daz Gahmurete gab den rē.
 Ipomidôn von Ninnivē
 gap alsus werlichen lôn,
 der stolze werde Babylôn:
 25 daz hende ein hader was von slegn.
- diu frouwe woldez an sich legn,
 als si dâ vor hete getân,
 sô kom von ritterschaft ir man:
 dô nâmen siz ir ûzer hant.
 die besten über al daz lant
 112 bestatten sper und ouch daz bluot
 ze münster, sô man tōten tuot.
 in Gahmuretes lande
 man jâmer dô bekande.
 5 Dann ûbr den vierzehenden tac
 diu frouwe eins kindelins gelac,
 eins snns, der sôlher lide was
 daz si vil kûme dran genas.
 hiest der âventiure wurf gespilt,
 10 und ir begin ist gezilt:
 wand er ist alrêrst geborn,
 dem diz mære wart erkorn.
 sins vater freude und des nôt,
 beidiu sîn leben und sîn tōt,
 15 des habt ir wol ein teil vernomn.
 nu wizzet wâ von iu si komn
 diss mæres sachewalte,
 und wie man den behalte.
 man barg in vor ritterschaft,
 20 ê er kœme an siner witze kraft.
 dô diu künigin sich versan
 und ir kindel wider zich gewan,
 si und ander frouwen
 begunde betalle schouwen
 25 zwischen beinu sîn visellin.
 er muose vil getriuet sîn,
 do er hete manlichiu lit.
 er wart mit swerten sit ein smit,
 vil fiwers er von helmen sluoc:
 sîn herze manlich ellen truoc.

21. 22. enphie-begie *G oft*. 23. enruoht *G*. 24. = si von der bruste
Ggg. 25. brüstel *Dd*, brüstelin *g*, bruste *Ggg*, Brust *g*. 29. = Also *Ggg*.
- 111, 2. lebendich *Ddgg*. ime *D*, in me *g*, in minem *g*, in dem *Gdgg*. vant]
 han *D*. 5. diu *D*, Die *Gg*. tûtt. *gg*, tutt. *Dg*, tett. *d*, tutelin *Ggg*. 6. di *Dd*
 = fehlt *Ggg*. 16. ans *D*, ons *d*, eins *g*, in des *gg*, des *Ggg*. parruches *G*.
 18. werdlichen *G*. 20. vragete *D*, fragete *G*. 22. ninve *G*. 24. werde
 stolze *G*. 25. hemed *DG*. hadr *D*. 26. woldz *D*, woltz *G*. 27. Also
 dafor *G*. 28. Swene *Ggg*. chom *Gdgg*, vor ir *Dg*. 29. brachen *Ggg*.
- 112, 1. Bestaten *G*. ouch fehlt *Ggg*. daz fehlt *G*. 2. man *Gdgg*, man die
Dgg, man den *g*. 5. Dannen *Dd* = Dar nach *Ggg*. 6. Kindes *Ggg*.
 9. Explizit Gahmuret Incipit parçifal die Hamburger hds. Hie ist alle.
 10. begin ist *Dd*, beginnen ist *g*, begenist *g*, beginnens *Ggg*, beginnes *g*.
 11. alrest *Dgg*. 14. bede *D*. unde sinen *G*. 15. wol *Dd* = e *Ggg*,
 hie *g*, fehlt *gg*. 17. Dises mars sachwalte *G*. 19. von *Gdgg*. 22. chint *g*,
 kindelin die übrigen. wider fehlt *Gdgg*. zuo ir *G*. 24. Alenthalben sîn
 begunden schouwen *G*. begunden alle. betalle] in allenthalben alle, *g* ohne
 in. 25. Zwischen *gg*, zwischen den *DGd*, bainn *g*, beinen die übrigen.
 viselin alle aufer *D*, fehlt *g*. 26. Daz muose *gg*, Do muoser *G*. gebriest
G. 28. vîurs *G*. helme *Ggg*. 30. mælich *Dgg*.

- 113 die künigin des geluste
 daz sin vil dicke kuste.
 si sprach hinz im in allen fiz
 'bon fiz, scher fiz, bêâ fiz.'
 5 Diu künigin nam dô sunder twâl
 diu rôten vâlvelohten mâl:
 ich meine ir tüttels grânsel:
 daz schoup sin in sin vlânsel.
 selbe was sin amme
 10 diu in truoc in ir wamme:
 an ir brüste si in zôch,
 die wibes missewende vlôch.
 si dûht, 'si hete Gahmureten
 wider an ir arm erbeten.
 15 si kêrt sich niht an lôsheit:
 diemuot was ir bereit.
 [frou]Herzeloide sprach mitsinne
- 'diu hêchste kûneginne
 Jêsus ir brüste bôt,
 20 der sît durch uns vil scharpfen tût
 ame kriuze mennischliche enphiene
 und sine triwe an uns begiene.
 swes lip sin zûrnen ringet,
 des sêle unsamfte dinget,
 25 swie kiuscher sî und wære.
 des weiz ich wâriu mære.'
 sich begôz des landes frouwe
 mit ir herzen jâmers touwe:
 ir ougen regenden ûf den knabu.
 si kunde wibes triwe habn.
 114 beidiu sîufzen unde lachen
 kunde ir munt vil wol gemachen.
 si vreute sich ir suns geburt:
 ir sehimpf ertranc in riwen furt.

- 113, 1. Die kuniginne *Dd* = Sine muoter *Ggg*. 3. Diu chungin sprach enal-
 len fiz *Ggg*. 4. scer *D*, tachier *Ggg*. beanfiz *Gg*. 6. = Ir *gg*, Iriu *Gg*.
 rotiu *gg*. veweloheten *G*. 7. tüttels *g*, tettels *d*, tüttelines *Dg*, tutelins
G, tütten *g*, rôten *g*. grânsel-flensel *gg*, grânsel-vlânsel *G*, grans-vlans (*und*
 in sinen) *g* = grânselin-vlânselin *Dd*. 8. Si *G*, Die *gg*. 10. wambe *G*.
 13. Sie *D*. duhte *DG*. 15. 16 fehlen *D*. 15. Sin *gg*. cherte *G*.
 16. Ir was die demuot bereit *d*. 17. Fro *G*. 21. menschliche *D*, meusliche
G. 23. swes sin lip *D*. sinen zoren erringet *Gd*, sin zorn ringet *g*, sin
 zorn erringet *g*, in zorne ringet *g*. 24. Diu sele unsamfte *G*. 25. Wie *Gg*.
 114, 1. Bediu *G*. sîufzen *D*, suften *G*.

- 5 Swer nu wiben sprichet baz,
 deiswâr daz lâz ich âne haz:
 ich vriesche gerne ir freude breit.
 wan einer bin ich unbereit
 dienstlicher triuwe:
 10 mîn zorn ist immer niuwe
 gein ir, sît ich se an wanke sach.
 ich bin Wolfram von Eschenbach,
 unt kan ein teil mit sange,
 unt bin ein habendiu zange
 15 mînen zorn gein einem wibe:
 diu hât mime libe
 erboten solhe misscât,
 ine hân si hazzens keincn rât.
 dar umb hân ich der andern haz.
 20 ôwê war umbe tuont si daz?
 alein si mir ir hazzen leit,
 ez ist iedoch ir wipheit,
 sît ich mich versprochen hân
 und an mir selben misscât;
 25 daz lihte nimmer mêr geschicht.
 doch sulen si sich vergâhen niht
 mit hurte an mîu hâmit:
 si vindent werlichen strît.
 ine hân des niht vergezzen,
 ine künne wol gemezzen
 115 beide ir bærde unt ir site.
 swelhem wibe volget kiuschemite,
 der lobes kemphe wil ich sin:
 mir ist von herzen leit ir pin.
- 5 Sîn lop hinket ame spat,
 swer allen frouwen sprichet mat
 durch sîn eines frouwen.
 swelhiu mîn reht wil schouwen,
 beidiu sehen und hœren,
 10 dien sol ich niht betœren.
 schildes ambet ist mîn art:
 swâ mîn ellen sî gespirt,
 swelhiu mich minnet umbe sanc,
 sô dunket mich ir witze kranc.
 15 ob ich guotes wibes minne ger,
 magichmitschilde und ouch mitsper
 verdienen niht ir minne solt,
 al dar nâch sî sie mir holt.
 vil hôhes topels er doch spilt,
 20 der an ritterschaft nâch minnen zilt.
 hetens wip niht für ein smeichen,
 ich solt iu fürbaz reichen
 an discm mære unkundiu wort,
 ich spræche iu d'âventiure vort.
 25 swer des von mir geruoche,
 dern zels ze keinem buoche.
 ine kan deheinen buochstap.
 dâ nement genuoge ir urhap:
 disiu âventiure
 vert âne der buoche stiure.
 116 ê man si hete für ein buoch,
 ich wære ê nacket âne tuoch,
 sô ich in dem bade sæze,
 ob ichs questen niht vergæze.

5. spricht *G.* 6. Daz laze ich weiz got ane haz *G.* 7. ir ere *G.*
 9. Dienslicher *G.* 11. sie *D.* 12. Wolfram *D.*, Wolfram *g.* esschenpach *g.*
 15. Mit zorne *Ggg.* 18. Ich *Ggg.* hazenes deheinen *G.* 19. dar umbe
DG. hant min die *D.* 21. si *Dd* = ist *Ggg.* 24. sehem *G.* 26. idoch
 ensuln si *D.* 29. Ich *G.* 30. Ichne *G.*

115, 1. Beidiu *G.* berde *g.* gebære *D.* gebarde *Gg.* geberde *dgg.* 5. Ein (*E blau*
gemahlt) *D.* 6. Der *Gg.* wiben *Ggg.* 10. diene *D.* Die *G.* = wil
Ggg. 11. Schiltes *G.* ambt *D.* 14. Diu *Ggg.* 15. = werdes *Ggg.*
 16. = Muge *Ggg.* schilt *G.* = ouch fehlt *Ggg.* 17. minnen *Gdgg.*
 18. sie fehlt *G.* 19. topeles *G.* 20. = Der mit *Ggg.* 21. = diu wip
Ggg. 22. = wolt *Ggg.* iu fehlt *Ggg.* 24. spreche *D.* spriche *dg.*
 iu fehlt *Gg.* die *G.* 25. es *G.* 26. der en *D.* Der *G.* zel si *DG.*
 zeheinen *D.* zedeheinem *G.* 27. = Wan ich chan *Ggg.*

116, 2. nachent *Ggg.* ck haben *dgg.* ch *DGg.* 4. ichs *g.* ich des *DG.* questen
D. chosten *Ggg.* kostens *d.*

III.

- 5 **E**z machet trûric mir den lip,
 daz alsô mangin heizet wip.
 ir stimme sint geliche hel:
 genuoge sint gein valsehe snel,
 etsliche valsehes lere:
 10 sns teilent sich diu mære.
 daz die geliche sint genamt,
 des hât min herze sich geschamt.
 wipheit, din ordenlieher site,
 5 dem vert nud fuor ie triwe mite.
 15 genuoge sprechent, armnot,
 daz diu si ze nihte guot.
 swer die durch triwe lidet,
 hellefiwer die sêle midet.
 die dolte ein wip durch triuwe:
 20 des wart ir gâbe niuwe
 ze himel mit endelôser gehe.
 ich wæne ir nu vil wênig lebe,
 die june der erden rihtuom
 liezen durch des himeles ruom.
 25 ich erkenne ir nehein.
 man und wip mir sint al ein:
 die mitenz al geliche.
 frou Herzeloyd din rieche
 ir drier lande wart ein gast:
 si truoc der frenden mangels last.
 117 der valsech sô gar an ir verswant,
 ouge noch ôre in nie dâ vant.
 ein nebel was ir diu sunne:
 si vlôch der werlde wunne.
- 5 ir was gelich naht unt der tac:
 ir herze niht wan jâmers phlac. ✓
 Sich zôch diu frouwe jâmers balt
 ûz ir lande in einen walt,
 zer waste in Soltâne;
 10 niht durch bluomen ûf die plâne.
 ir herzen jâmer was sô ganz,
 sine kêrte sich an keinen kranz,
 er wære rôt oder val.
 si brâhte dar durch flûhtesal
 15 des werden Gahmuretes kint.
 liute, die bi ir dâ sint,
 müezen bûwn und riuten.
 si kunde wol getriuten
 ir sun. ê daz sich der versan,
 20 ir volc si gar für sieh gewan:
 ez wære man oder wip,
 den gebôt si allen an den lip,
 daz se immer ritters wurden lût.
 'wan friesche daz mins herzen trût,
 25 welch ritters leben wære,
 daz worde mir vil swære.
 nu habt iuch an der witze kraft,
 und helt in alle ritersehaft.'
 der site fuor angestliehe wart.
 der knappe alsus verborgten wart
 118 zer waste in Soltâne erzogn,
 an küneclicher fuore betrogn;
 ez enmôht an eime site sin:
 bogen unde bôlzelin

6. = Daz so *Ggg.* mængiu *D.* 7. stime *G.* 10. Hie *Gg.* Da *gg.*
 11. = Daz si *Ggg.* gelich *G.* genant *G.* 13. din ordenlicher *Dd,* din
 ordenlichen (*aber 14 Dem*) *g,* in (*in ir g*) ordenlichem *Ggg.* 15. gnuoge *D.*
 16. sie *D.* zue nihten *g.* 17. 18 *fehlen Gg.* 18. nidet *D.* 19. ein
fehlt G. 22. wæne *fehlt D.* 23. erde *Gg.* 24. Lazen *Ggg.* 26. sint
 mir *Ggg.* 27. mitenz] mitten es *g,* muotenz *g,* mident ez *g,* midens *Dd,* mi-
 dez *g,* maint ez *g,* meine ih *G.* 28. Fro *G.*

- 117, 1. so gar *Ddg,* vil gar *Ggg,* nach *ir Dg.* 3. = Ir was ein nebel *Ggg.*
 4. werelde *D.* 5. geliche *D.* der *fehlt Gdgg.* 6. wan *fehlt D.*
 9. waste in *D,* wuestin *d,* wuosten *Ggg,* wuste *g,* wüestinne? *soltane D,*
 soldane *g,* soltanie *Ggg,* soltanie *g,* sollich anye *d,* Solatanie *g.* 10. planie *G.*
 12. Si *G.* deheinen *G.* 14. fluhte sal (*getrennt*) *Gg,* fluhtsal *g,* fluhsal *D.*
 16. da bi *ir Gg.* 17. Muosen *Ggg.* buwen *D,* bwen *G.* 29. sit fuor
 angealiche *G.* 30. chnabe *Gdgg.* geborgen *D.*
- 118, 1. waste in *D,* wasten *g,* wuest in *dg,* wuosten *Ggg.* soltane *Dg,* soltanie
Ggg, soltanie *g,* solitanie *dy.* 2. chundchlicher *G.* 4. lölzelin *D.*

- 5 die sneit er mit sîn selbes hant,
 und schôz vil vogele die er vant.
 Swenne aber den vogel erschôz,
 des schal von sange ê was sô grôz,
 sô weinder unde roufte sich,
 10 an sîn hâr kêrt er gerich.
 sîn lip was clâr unde fier:
 ûf dem plân am rivier
 twuog er sich alle morgen.
 erne kunde niht gesorgen,
 15 ez enwære ob im der vogelsanc,
 die süeze in sîn herze dranc:
 daz erstracte im siniu brüstelin.
 al weinde er lief zer künegin.
 sô sprach si 'wer hât dir getân?
 20 du wære hin ûz ûf den plân.'
 ern kunde es ir gesagen niht,
 als kinden lihte noch geschicht.
 dem mære gienc si lange nâch.
 eins tages si in kapfen sach
 25 ûf die boume nâch der vogele schal.
 si wart wol innen daz zeswal
 von der stimme ir Kindes Brust.
 des twang in art und sîn gelust.
 frou Herzelayde kêrt ir haz
 an die vogele, sine wesseum waz:
 119 sî wolt ir schal verkrenken.
 ir bûlînte unde ir enken
 die hiez si vaste gâhen,
 vogele wûrgn und vâhen.
 5 die vogele wâren baz geriten:
 etsliches sterben wart vermiten:
 der bleip dâ lebendic ein teil,
 die sit mit sange wurden geil.
 Der knappe sprach zer künegin
 10 'waz wizet man den vogelin?'
- er gert in frides sâ zestunt.
 sîn muoter kust in an den munt:
 diu sprach 'wes wende ich sîngebot,
 der doch ist der hêhste got?
 15 sula vogele durch mich freudelân?'
 der knappe sprach zer muoter sân
 'ôwê muoter, waz ist got?'
 'sun, ich sage dirz âne spot.
 er ist noch liechter denne der tac,
 20 der antlitzes sich bewac
 nâch menschen antlitze.
 sun, merke eine witze,
 und flêhe in umbe dine nôt:
 sîn triuwe der werlde ie helfe bôt.
 25 sô heizet einr der helle wirt:
 der ist swarz, untriuwe in niht verbirt.
 von dem kêr dine gedanke,
 und och von zwîvels wanke.'
 sîn muoter underschiet im gar
 daz vînter unt daz lieht gevar.
 120 dar nâch sîn snelheit verre spranc.
 er lerne den gablôtes swanc,
 dâ mit er mangan hîrz erschôz,
 des sîn muoter und ir volc genôz.
 5 ez wære æber oder snê,
 dem wilde tet sîn schiezzen wê.
 nu hêret fremdiu mære.
 swennersschôz daz swære,
 des wære ein mûl geladen genuoc,
 10 als unzerworht hin heim erz truoc.
 Einstages gieng er den weideganc
 an einer halden, diu was lanc:
 er brach durch blates stimme en zwic.
 dâ nâhen bl im gienc ein stic:
 15 dâ hôrter schal von huofslegen.
 sîn gabylôt begunder wegen:

5. = die fehlt Ggg. 12. ame D, an eim g, an dem gg, an der g, in der d,
 bi einem G. 14. Er chunde wench sorgen Gg. 15. vogele (voglein g)
 chanc Gg. 16. Die Gg, diu Dg. 17. prustelin D. 18. weinde g, wei-
 nende DG. 21. Er G. es fehlt Dg. 22. = lihte chinden Ggg.
 26. swal g, et swal G, er swal gg. 28. twanch ir art D. 29. Diu chun-
 ginne cherte Gg. 30. A die G. um] umb Dgg, umbe G.
- 119, 1. verchenchen D. 2. buoliute D. 3. die Dg, fehlt Ggg. Sû hiesse faste
 gohen d. = balde Ggg. 4. wurgan DG. 5. die fehlt D. 7. = Ir
 Ggg. beleip DG. lebendch G. 12. Diu Gg. 13. diu D, Und d = Si
 Ggg. 15. sulen DG. dur G. 17. was D. 20. antlitzes d, antlutzes
 DG. 21. mennischen D, mannes dgg. antlitze dg, antlutze DG. 22. su
 D. 23. und fehlt G. flege Gg. ime d. umb D. 24. triuwe der
 werlt G. 25. einer DG. 27. chere DG. 30. unde och daz G.
- 120, 2. lernete G. gabylots D. 3. manegn D. 4. Des er unde sîn volch
 (unde sîn muoter wol g) genoz Gg. 5. aber G, regen d, eber oder re gg.
 8. Swenner erschoz Gdgg, swenne er schoz Dgg. 9. Es G. gnuoch Dgg.
 11. 14. gie D. 12. eine Ggg. 13. blate stimme G, blatstimme gg. en]
 ein alle. 14. = Bi im nahen gienc Ggg.

- dô sprach er 'waz hân ich vernomn?
wan wolt et nu der tiuvel komn
mit grimme zorneclîche!
- 20 min bestuende ich sicherliche.
min muoter freisen von im sagt:
ich wæne ir ellen si verzagt.
alsus stont er in strites ger.
nu seht, dort kom geschûftet her
25 dri ritter nâch wunsche var,
von fuoze ûf gewâpent gar,
der knappe wânde snnder spot,
daz ieslicher wære ein got.
dô stont ouch er niht langer hie,
in den phat viel er ûf siniu knie.
- 121 lûte rief der knappe sân
'hîlf, got: du maht wol helfe hân.'
der vorder zornes sich bewac,
dô der knappe im phade lac:
5 'dirre tørsche Wâleise
unsich wendet gâher reise.'
ein pris den wir Beier tragn,
muoz ich von Wâleisen sagn:
desint tørscherdenne beierscher,
10 unt doch bi manlicher wer.
swer in den zwein landen wirt,
gefuoge ein wunder an im birt.
Dô kom geleisieret
und wol gezimieret
15 ein ritter, dem was harte gâch.
er reit in striteclîchen nâch,
die verre wâren von im komn:
zwèn ritter heten im genomn
eine fronwen in sim lande.
- 20 den helt ez dûhte schande:
in müete der juncfrouwen leit,
din jæmerliche vor in reit.
dise dri wârn sine man.
er reit ein schœne kastelân:
- 25 sins schildes was vil wënic ganz.
er hiez Karnahkarnanz
leh cons Ulterlec.
er sprach 'wer irret nns den wec?'
sus fuor er zuome knappen sân.
den dûhter als ein got getân:
122 ern hete sô liehtes niht erkant.
ûfem touwe der wâpenroc erwant.
mit guldin schellen kleine
vor iewederm beine
3 wârn die stegreife erklenget
unt ze rehter mâze erlenget.
sin zeswer arm von schellen klanc,
swar ern bôt oder swanc.
der was durch swertslege sô hel:
10 der helt was gein prise snel.
sns fuor der fürste riche,
gezimiert wünneliche.
Aller manne schœne ein bluomen
kranz,
den vrâgte Karnahkarnanz
15 'junchërre, sâht ir für iuch varn
zwèn ritter die sich niht bewarn
kunnan an ritterlicher zunft?
si ringent mit der nôtnunft
und sint an werdekeit verzagt:
20 si füerent roubes eine magt.
der knappe wânde, swaz er sprach,
ez were got, als im verjach
fron Herzeloÿd din künegin,
dô sim onderschiet den liehten
schîn.
25 dô rief er lûte sunder spot
'nu hilf mir, hilfericher got.'
vil dicke viel an sîn gebet
fil li roy Gahmnet.
der fürste sprach 'ich pin niht got,
ich leiste ab gerne sîn gebot.

17. spracher *G*. 19. grime *G*. zornes riche *Ggg*. 20. ich bestuonde in *Gdg*. 21. fraise *Ggg*. 22. er ellens *g*, si ellens *G*. 24. geschuft *Dg*, geschauftet *g*. 25. Dri *dgg*, Drie *gg*, Zwene *G*, fehlt *D*. 26. fuoz *D*, vuezzen *g*. 29. er ouch *d*, ouch *Gg*, er *gg*. lenger *Ggg*. 30. in daz phat *D*, In dem phade *Ggg*.
- 121, 1. Vil lute *Ggg*. 3. vordr *D*, vordere *G*, voder *g*. 4. ime *D*, in dem *die* übrigen. 6. Uns alle außser *D*. gâher *Dgg*, gahe *Gg*, gehe *gg*. 7. Einen *d* = Den *Ggg*. beiger *G*. 9. beigesch *G*. 13. geleisieret *g*, geloisieret *G*. 17. waren von im *Dg*, von im (für in *G*) waren *Gdgg*. 19. = eine iunchfrouwen *Dd*. sim *g*. 22. iamelichen *G*. im *Gdgg*. 25. schilte *G*. 26. karnakarnanz *Ggg*. 27. Leh *g*, Lech *Ggg* = Lah *D*, La *d*. = cuns *Ggg*. ultrech *Gg*. 29. zuo dem *G*. 30. ein fehlt *G*.
- 122, 1. øren *D*, Er *G*. 2. uofem *D*, Uf dem *G*. 3. guldinen *DG*. 4. ietweder *G*. 5. stegereif *dgg*. 8. ern *g*, er in *Ggg*, er den *Ddgg*. 14. karnak. *G*. 15. iunch herre *D*, Iucherre *G*. 21. chappe *G*. 22. ez *Dg*, Er *Gdgg*. got *Ddg*, ein got *Ggg*. 24. lihten *D*. 26. helfe richer *G*. 28. Viliroys *G*, Fillii roy *D*. 30. abr *D*, aver *g*, aber *die* übrigen.

- 123 du maht hie vier ritter sehn,
ob du ze rehte kundest spehn.
der knappe fr̄agte f̄urbaz
'du nennest ritter: waz ist daz?
5 h̄astu niht gotlicher kraft,
s̄o sage mir, wergit ritterschaft?
'daz tuot der k̄unec Art̄us.
junch̄erre, komt ir in des h̄us,
der bringet iuch an ritters namn,
10 daz irsi iuch nimmer durfet schamn.
ir mugt wol sin von ritters art.
vonden helden erschouwet wart:
D̄o lac diu gotes kunst an im.
von der aventiure ich daz nim,
15 diu mich mit w̄arheit des beschiet.
nie mannes varwe baz geriet
vor im s̄it Ad̄ames zit.
des wart sin lob von wiben wit.
aber sprach der knappe s̄an,
20 d̄a von ein lachen wart get̄an.
'ay ritter guot, waz mahtu s̄in?
du h̄ast sus manec vingerlin
an dinen lip gebuoden,
dort oben unt hie unden.'
25 ald̄a begreif des knappen hant
swaz er isers ame f̄ursten vant:
dez harnasch begunder schouwen.
'miner muoter juncfrouwen
ir vingerlin an sn̄ieren tragnt,
diu niht sus an cinander ragnt.'
- 124 der knappe sprach durch sinen muot
zem f̄ursten war zuo ist diz guot,
daz dich s̄o wol kan schicken?
ine mages niht ab gezwicken.
5 der f̄urste im zeigete s̄a s̄in swert:
- 'nu sich, swer an mich strites gert,
des selben wer ich mich mit slegn:
f̄ur die sine muoz ich an mich legn,
und f̄ur den schuz und f̄ur den stich
10 muoz ich alsus w̄apen mich.'
10 aber sprach der knappe snel
'ob die hirze tr̄uegen sus ir vel,
so verwunt ir niht min gabyl̄ot,
der vellet manger vor mir t̄ot.'
- 15 Die ritter zurnden daz er hielt
bi dem knappenderviltumpheitwiel,
der f̄urste sprach 'got h̄uete din.
ow̄i wan war din sch̄one min!
dir hete got den wunsch gegebun,
20 ob du mit witzten soldest lebun.
diu gotes kraft dir virre leit.'
die sine und och er selbe reit,
unde ḡahnten harte balde
zeinem velde in dem walde.
25 d̄a vant der gef̄uege
fr̄on Herzeloynen p̄hlūege.
ir volke leider nie geschach;
die er balde ernen sach:
si begunden s̄en, dar n̄ach egen,
ir gart ob starken ohsen wegen.
- 125 der f̄urste in guoten morgen b̄ot,
und fr̄agte se, ob si s̄ahen n̄ot
eine juncfrouwen liden.
sine kunden niht vermeiden,
5 swes er vr̄agt daz wart gesagt.
'zw̄ene ritter unde ein magt
d̄a riten hiute morgen.
diu frouwe fuor mit sorgen:
mit sporn si vaste ruorten,
10 die die juncfrouwen fuorten.'

- 123, 2. du *Ddg*, duse *G*, du si *y*, duz *gg*. 5. Habestu *Ggg*. gotelicher *G*.
9. Er *Gdgg*. 10. ninder durft *G*. 12. beschouwet *Ggg*. 13. gots *G*.
= gunst *Dd*. am *D*. 14. aventiure *D*, aventure *G*, meistens. 15. mit] der
Gdg. 18. lop *G*. 21. ai *G*. guot *Ggg*, got *Ddgg*. mahte sin *G*.
25. ald̄a fehlt *G*, Da *gg*, Do *g*. begreif gar *Gg*. 30. Diu *Ggg*, die *D*.
- 124, 1. chnapp *G*. 2. = Ia herre war zuo *Ggg*. 3. sus *Ggg*. 5. zeigtete
im *Ggg*. 6. = strites an mich *Ggg*. 9. und (das erste) fehlt *Gg*. f̄ur
(das zweite) f̄af *D*. 10. wapennen *G*. 13. sone *DG*. 14. Der (Ir *g*)
lit vil manger *Gg*. von *D*. 15. zurendn *D*. 16. tumpheite *D*, tumble *g*.
18. Owe *G*. 20. bi witzten *Gg*. 21. verre *Gdgg*. 23. ḡahnten *D*.
= danen *Ggg*, alle *y*, f̄urbaz *y*. 25. sach *Ggg*. 26. frou *D*. herzeloides *G*.
phuege *D*. 28. ernen *G*, ern *d*, erren *g*. 29. unde dar nach *Ggg*. egen *G*.
30. ir gart fehlt *D*.
125. Bis hieher folgen meine zahlen den absätzen in Bernh. P̄äterichs handschrift: die
folgenden hundert sind auch in dieser unregelm̄assig. von 224 an setzen fast alle
handschriften immer an gleichen stellen ab: *G* stimmt mit ihnen erst von 435 an,
wo die zweite hand anf̄angt. 2. se fehlt *Ddgg*. 5. = er si *Ggg*.
vr̄agete *DG*. = ez *Ggg*. 7. = H̄ie *Ggg*. h̄ote *G*. hiut enmorgen
gg. 10. di die *D*.

ez was Meljahkanz,
den ergälte Karnachkarnauz,
mit strite er im die frouwen nam:
diu was dâ vor frenden lam.

15 si biez Imâne
von der Beâfontâne.

Die bûlinte verzagten,
dô die helde für si jagten.
si sprâchen 'wiest uns sus geschehen?'

20 hât unser junchêrre ersehen
ûf disen rittern helme schart,
sone hân wir uns niht wol bewart.
wir sulen der kûneginne haz
von schulden hoeren umbe daz,
25 wand er mit uns dâ her lief
hinte morgen dô si dannochslief.
der knappe enruochte onch wer
dô schôz

die hirze kleine unde grôz:
er huop sich gein der muoter widr,
und sagt ir mæ. dô vielsi nidr:

126 siner worte si sô sere erschrac,
daz si nversunnen vor im lac.

dô diu kûneginne
widr kom zir sinne,

5 swie si dâ vor wære verzagt,
dô sprach si 'snn, wer hât gesagt
dir von ritters orden?'

wâ bist dus innen worden?'

10 'muoter, ich sach vier man
noch lichter danne got getân:
die sagten mir von ritterschaft.

Artûs kûneclichiu kraft
sol mich nâch riters êren
an schildes ambet kêren.'

15 sich huop ein niwer jâmer bie.
diu frouwe enwesse rehte, wie

daz si ir den list erdachte
unde in von dem willen bræhte.

Der knappe tump unde wert
20 iesch von der muoter dicke ein
pfert.

daz begunde se in ir herzen klagn.
si dâhte 'in wil im niht versagn:
ez muoz abr vil bæse sin.'

25 do gedâhte mër diu kûnegin
'der liute vil bi spotte sint.
tôren kleider sol min kint

ob sime liechten lîbe tragn.
wirt er geroufet unt geslagn,
sô kumt er mir her wider wol.'

127 dôwê der jâmerlichen dol!
diu frouwe nam ein sactuoch:
si sneit im hemde unde bruoch,
daz doch an eime stücke erschein,
nzz enmitten an sin blankez bein.

5 daz wart für tôren kleit erkant.
ein gugel rûch obene drûfe vant.
al frisch rûch kelberin
von einer hût zwei ribbalin
nâch sinen beinen wart gesuht.

10 dâ wart grôz jâmer niht vermitn.
diu kûngin was alsô bedâht,
si bat belîben in die naht.
'dune solt niht hianen kêren,
ich wil dich list ê lèren.

15 an ungebanten strâzen
soltu tunkel fürte lâzen:
die sihte und lûde rîten sin,
dâ solte al balde rîten in.
du solt dich site nieten,

20 der werlde grûezen bieten.
Op dich ein grâ wise man
zuht wil lèrn als er wol kan,

11. Daz Ggg. meliakanz D, Melyakanz gg, meliagantz dg. 12. karnakar-
nanz G. 14. was gar an G. 15. 16. fehlen Gd. 17. bouliute D.

sere verz. Ggg. 18. riter Gg. 21. an D. helm Ggg, helmschart gg.

22. So haben Ggg. 24. umb D. 25. da her mit uns Gg. 26. hiuten
morgen gg. 27. enruochte G. ouch Dg, fehlt Gdgg. 30. mare DG

immer. da vil si D.

126, 2. vor im fehlt G. 4. ze sinne Gdgg. 5. vore wer g. 6. Doch G.
11. sagetn D, seiten G. 12. Artuses G. 16. die D. enwesse G, enweste

D. 17. daz fehlt Gg. sir G. der liste Ggg. 22. ine D, ichne G.

23. vil] harte Ggg. 24. dahte Ggg.

127, 3. schein Ggg. 6. Ein gg, ein D. Eine Gdgg. gugel gg, kugel g, kogel d,
gugelen D, gugelin (und ein) g, chugelen G, kugeln g. obene fehlt G.

7. = Al rûch frisch Ggg. 8. = Uz Ggg. hûte Ddgg. ribalin Ggg.

9. sinem beine Ggg. 10. Dane Gg. 14. list e) site Gg, witze g, liste
die übrigen. 15. unbechanten G. 16. tunchele G. fürte mit ü dgg.

18. solte G, solt gg, solt du Ddgg. 20. werelde D. 21. grawe g, alt Ggg.
22. leren DG.

- dem soltu gerne volgen,
und wis im niht erbolgen.
25 sun, lâ dir bevolhen sin,
swâ du guotes wibes vingerlin
mügest erwerben unt ir grooz,
daz nim: ez tuot dir kumbers buoz.
du solt zir kusse gâhen
und ir lip vast umbevâhen:
128 daz git gelücke und hôhen muot,
op si kiusche ist unde guot.
du solt och wizzzen, sun min,
der stolze küene Lâhelin
5 dîneu fürsten ab ervaht zwei lant,
diu solten dienen dîner hant,
Wâleis und Norgâls.
ein din fürste Turkentâls
den tût von siner hende eu-
phiene:
10 dîn volc er sluoc unde vienc.
'diz richich, muoter, ruocht es got:
in verwundet noch min gabylôt.'
des morgens dô der tag erschein,
der knappe balde wart einen,
15 im was gein Artûse gâch.
[frou] Herzeloyde in kuste und lief
im nâch.
der werlde riwe aldâ geschach.
dô si ir sun niht langer sach
(der reit enwec: wemst deste baz?),
20 dô viel diu frouwe valsches laz
ûf die erde, aldâ si jâmer sneit
sô daz se ein sterben niht vermeit.
ir vil getriulicher tût
der frouwen wert die hellenôt.
25 ôwol si daz se ie muoter wart!
- sus fuor die lones bernden vart
ein wurzel der güete
und ein stam der diemüete.
ôwê daz wir nu niht enhân!
ir sippe unz an den eilfteu spân!
129 des wirt gevêlschet manec lip.
doch solten nu getriwiu wip
heiles wûnschen disem kuaben,
der sich hie von ir hât erhâbn. ✓
3 Dô kêrt der knabe wol getân
gein dem fôrest in Brizljân.
er kom an einen bach geritn.
den hete ein han wol überschritn:
swie dâ stuonden bluomen unde gras,
10 durch daz sîn fluz sô tunkel was,
der knappe den furt dar an vermeit.
den tager gar derneben reit,
alsez sînen wîtzen tohte.
er beleip die naht swier mohte,
15 unz im der liehte tag erschein.
der knappe huop sich dan al ein
zeime furte lûter wol getân.
dâ was anderhalp der plân
mit eime gezelt gebêret,
20 grôz rîcheit dran gekêret.
von drier varwe samit
ez was hôh unde wît:
ûf den næten lâgn borten guot.
dâ hienc ein liderin huot,
20 den man drüber ziehen solte
immer swenne ez regenen wolte.
duc Orilus de Lalauder,
des wip dort unde vander
ligende wûneclîche,
die herzoginne rîche,

30. und fehlt *Gg.* vaste *DG.*

- 128, 4. daz der stolze lehelin *Gg.* 6. Diu *G*, die *Dg*, Di *g*. 7. nurgals *Gg*,
nuorgals *g*. 7. 8. -âls *D*. 11. wilz got *G*. 13. tach *G*. 14. = wart
vil balde *Ggg*. en fehlt *D*. 15. gegen *D*. 16. Die frouwe in kust (kuste
im *g*) und lieff ime nach *dg*, Diu chunginne lief im nach *G*, Herzelaude lief
im nach *g*. 17. werelde *D*. dâ] do *d*, fehlt *D* = hie *Ggg*. 18. niht
mere *Ggg*. 19. = Der vert von ir *Ggg*. wem ist alle. des *g*. 20. da *D*.
21. An *G*. 25. ie fehlt *Dg*. 26. diu *dg*. bernde *Dgg*. 28. und
fehlt *Ggg*. stein *Dgg*. 30. eilften *g*, elften *D*, eilifften *g*, einlifften *G*,
einleften *g*.
- 129, 3. Wunschen heiles *G*. 4. hat von ir *G*. 5. Do reit *D*. chnappe *Ggg*.
6. voreise *G*. ze *Ggg*, gein *g*. prizlian *D*, brizlian *Gg*, Brezilian *gg*.
8. In *Ggg*. hane *G*. 10. sîn] der *Ggg*. fliez *G*. 15. Des morgens
do der tach erschein *Ggg*. 16. huop setzt *D* vor z. 17. 17. luter *Dd*,
fehlt *Gg*, luter unde *gg*. 23. neten *D*. porten *Ddg*. 26. Imer soz regneu
wolte *Gg*. 27. Duc *g*, Duch *G*, Durch *gg*, Untze (für cuns?) *d*, der her-
zoge *D*. Ôrilus *D*, orillus *G*. laländer *D*. 28. unde *D*, unden *Gg*, un-
der *dg*. 29. minneclîche *D*. 30. diu *D*.

- 130 glich eime riters trüte.
 si hiez Jeschüte.
 Dia frouwe was entslâfen.
 si truoc der minne wâfen,
 5 einen munt durchliuhtic rôt,
 und gerndes ritters herzen nôt.
 innen des diu frouwe slief,
 der munt ir von einander lief:
 der truoc der miune hitze fiur.
 10 sus lac des wunsches âventiur.
 von snëwizem beine
 nâhe bi ein ander kleine,
 sus stuonden ir die lichten zene.
 ich wæn mich iemen kûsseus wene
 15 an ein sus wol gelobten munt:
 daz ist mir selten worden kunt.
 ir deckelachen zobellin
 erwant an ir hüffelin,
 daz si durch hitze von ir stiez,
 20 dâ si der wirt al eine liez.
 si was geschicket unt gesniten,
 an ir was künste niht vermiten:
 got selbe worht ir süezen lip.
 och hete daz minnecliche wip
 25 langen arm und blanke hant.
 der knappe ein vingerlin dâ vant,
 daz in gein dem bette twanc,
 da er mit der herzoginne ranc.
 dô dâhter an die muoter sin:
 diu riet an wibes vingerlin.
 131 ouch spranc der knappe wol getân
 von dem teppiche an daz bette sân.
 Diu süeze kiuscheunsamfte erschrac,
 do der knappe an ir arme lac:
 5 si muost iedoch erwachen.
 mit schame al sunder lachen
 diu frouwe zuht gelêret
 sprach 'wer hât mich entêret?
 junchêrre, es ist iu gar ze vil:
 10 ir môht iu nemen ander zil.'
 diu frouwe lûte klagte:
 ern ruochte waz si sagte,
 ir munt er an den sinen twanc.
 dâ nâch was dô niht ze lanc,
 15 er druct an sich die herzogin
 und nam ir och ein viugerlin.
 an ir hemde ein fûrspan er dâ sach:
 ungefuoge erz dannen brach.
 diu frouwe was mit wibes wer:
 20 ir was sin kraft ein ganzer her.
 doch wart dâ ringens vil getân.
 der knappe klagete'n hunger sân.
 diu frouwe was ir libes licht:
 si sprach 'ir sult min ezzen niht.
 25 wært ir ze frumen wise,
 ir næmt iu ander spise.
 dort stêt brôt unde win,
 und ouch zwei pardrisekin,
 als ein juncfrouwe brâhte,
 dius wënie iu gedâhte.'
 132 Ern ruochte wâ diu wirtin saz:
 einen guoten kropf er az,
 dar nâch er swære trünke tranc.
 die frouwen dâhte gar ze lanc
 5 sins wesens in dem poulûn. *faulles*
 si wânde, er wære ein garzin
 gescheiden von den witzin.
 ir scham begunde switzen.
 iedoch sprach diu herzogin
 10 'junchêrre, ir sult min vingerlin
 hie lâzen unt min fûrspan.
 hebt iuch enwec: wankunt min man,
 ir müezet zürnen liden,
 daz ir gerner môhtet mîden.'
 15 dô sprach der knappe wol geborn
 'wê waz fûrht ich iurs mannes zorn?
- 130, 1. Gelich *G*, geliche *D*. 4. minnen *G*. 5. Einemunt durluhtch rot *G*.
 6. gernde *G*. 7. In des do *Gg*, Innen des do *gy*. 9. minnen *Gdg*. viur
G, fiwer (und aventiwer) *D*. 11. = Mit snewizen *Ggg*. 12. Nahen *Ggg*.
 14. wæne *DG*. imen *D*. chusses *dgg*, chuses *G*. 15. einen *DG*. wol
fehlt D. 17. dechlachen *Gg*. 18. ir an ir *Gg*. hufelin *G*. 20. Die
 der wirt *Ggg*. wirt *fehlt D*. al eine ligen liez *G*. 21. geschicht *G*.
 22. chunst *alle aufser G*. 27. gein] doch zuo *G*. 28. do *D*.
- 131, 1. = Do *Ggg*. 2. tepech *G*. an *Ddg*, uf *Ggg*. 6. Alschamende sun-
 der lachen *G*. 10. moht *G*, meht *g*, mohte *g*, mohtet *D*. = spil *Ggg*.
 12. Erenruochte *G*. 14. Dar nach *G*. 15. é er druchte *D*. 16. ein] ir *G*.
 17. da *Dg*, do *G*, *fehlt den übrigen*. 21. = vil ringens da *Ggg*. 22. 'n hunger]
 den hunger *Dg*, hunger *dgg*, hungern *G*. 23. libes *D*. liht *alle aufser G*.
 24. meht *g*, niht *die übrigen*. 26. næmet *DG*. 28. ouch *fehlt G*. par
 drisekin *gg*, parelin *g*, rephuonlin *G*, legelin *g*. 29. Als *Ggg*.
- 132, 1. Done ruochter *Ggg*. 5. wesenes-bavelun *G*. 6. ez *G*. garzuon *D*.
 12. Hefet iuch den wech *G*. 14. gerne *Gd*. moht *G*. 16. We *gg*, Wie
G, owe *D*, *fehlt dgg*. iwers *DG*. mans *G*.

- wan schadet ez iu an èren,
 sô wil ich hiinnen kêren.
 dô gienger zuo dem bette sân:
 20 ein ander kus dâ wart getân.
 daz was der herzoginne leit.
 der knappe ân urloup dannen reit:
 jedoch sprach er 'got hûete din:
 alsus riet mir diu muoter min.'
 25 der knappe des roubes was gemeit.
 do er eine wil von dan gereit,
 wol nâch gein der mile zil,
 dô kom von dem ich sprechen wil.
 der spürte an dem touwe
 daz gesuochet was sin frouwe.
 133 der sniëre ein teil waz ûz getret:
 dâ hete ein knappe dez gras gewet.
 Der fürste wert unt erkant
 sin wip dort unde al trûric vant.
 5 dô sprach der stolze Orilus
 'ôwê frowe, wie hân ich sus
 min dienst gein iu gewendet!
 mir ist nâch laster gendet
 manec riterlicher pris.
 10 ir habt ein ander ânis.'
 diu frouwe bôt ir lougen
 mit wazzerrichen ougen
 sô, daz sie unschuldic wære.
 ern geloubte niht ir mære.
 15 jedoch sprach si mit forhten siten
 'dâ kom ein tôr her zuo geriten:
 swaz ich liute erkennenet hân,
 ine gesach nie lip sô wol getân.
 miu fürsplan unde ein vingerlin
 20 nam er âne den willen min.'
- 'hey sin lip in wol gevellet.
 ir habt iuch zim gesellet.'
 dô sprach si 'nune welle got.
 siniu ribbalin, sin gabilôt
 25 wârû mir doch ze nâhen.
 diu rede iu solte smâhen:
 fürstinne ez ûbele zæme,
 op si dâ minne næme.'
 aber sprach der fürste sân
 'frouwe, ich hân in niht getân;
 134 iru welt iuch einer site schamu:
 ir liezet küneginne namu
 und heizt durch mich ein herzogin.
 der konf git mir ungewin.
 5 Miû manheit ist doch sô quec,
 daz iwer bruder Erec,
 min swâger, fil li roy Lac,
 iuch wol dar umbe hazzen mac.
 mich erkennenet och der wise
 10 an sô bewantem prise,
 der niuder mag entôret sin,
 wan daz er mich vor Prurin
 mit siner tjoste valte.
 an im ich sit bezalte
 15 hōhen pris vor Karnant.
 ze rechter tjost stach in min hant
 hinderz ors durh fianze:
 durch sinen schilt min lanze
 iwer kleincete brâhte.
 20 vil wênc ich dô gedâhte
 iwerr minne ein anderm trâte,
 min frouwe Jeschûte.
 frouwe, ir sult gelouben des,
 daz der stolze Gâlōes

17. schadet aber ez iu G. 19. = spranger Ggg. gein Ggg. 22. Ane
 urloup er danen reit Ggg. 24. also Gg. = mir fehlt Ggg. 26. wile
 DG. 27. = Vil nahen Ggg. 29. Er Ggg. spurt Gy. 30. geschou-
 wet G.

- 133, 1. 2. getretet-gewetet g, getreten-geweten Ggg. 2. daz DG. 4. uû D,
 unden g, under g, in dg, fehlt Ggg. 5. = der herzoge Ggg, Ôrulus D,
 orillns G. 6. frouwe DG. 9. Vil manech Ggg. lobelicher bris Gg.
 11. nach 12 D. 13. So dazse unschulch wære G. 14. Er G. 15. forhten
 Gdgg, vorchte g, forte D, vorht g. 16. tore DG. 17. ich noch G.
 18. Ich G. 19. ein] = min Ggg. 20. daz nam er D. 21. Owe G.
 22. iu D. 23. si fehlt G. 24. ribalin Ggg. 25. jedoch G, gar gg.
 26. solt G. = versmahen Ggg. 27. ubel G. 30. ine han D.
- 134, 1. iren D, Irne G. 2. küneginne D. 3. hiezet Dg, heizet die übrigen.
 5. . . in D, Min gg, Sin Gdgg. diu ist Gy. doch] wol Gg. qwech D,
 chech G. 7. geswige G. fillii roy D, silli roy d, fil fily) de Roy gg, vili
 roys G, fillurois g. 8. vor 7. Gg. 9. oh G, auch gg, wol g = idoch Dd.
 10. gewandem Ggg. 11. niuder mach entâret D. 12. prûrin G. 15. = Vil
 hohen Ggg. 18. sin D. mit Dgg. 19. cleincete d, chleinode DG.
 21. Iwerre G. eim gg, einem DG. anderen G. truote D.
 22. Jescuote D.

- 25 fil li roy Gandin
tôt lac von der tjoste min.
ir hielt ouch dâ nâhen bi,
dâ Plihopliherl
gein mir durch tjostieren reit
und mich sin striten niht vermeit.
135 min tjoste in hinderz ors verswane,
daz iu der satel nider dranc.
ich hân dicke pris bezalt
und manegen ritter ab gevalt.
5 des enmoht ich nu geniezen niht:
ein hôhez laster mir des giht.
Si hazzent mich besunder,
die von der tavelrunder,
der ich âhte nider stach,
10 da'z manec wert juncfrouwe sach,
umben spârwer ze Kanedic.
ich behielt iu pris und mir den sic.
daz sâhet ir unt Artâs,
der mine swester hât ze hûs,
15 die sîezen Cunnewâren.
ir munt kan niht gebâren
mit lachen, ê si den gesiht
dem man des hôhsten prises giht.
wan kœm mir doch der selbe man!
20 sô wurde ein striten hie getân,
als hiute morgen, dô ich streit
und eime fürsten frumte leit,
der mir sin tjostieren bôt:
von miner tjoste lager tût.
25 ich enwil iu niht von zornesagen,
daz manger hât sin wip geslagen
umb ir krenker schulde.
het ich dienst od hulde,
daz ich iu solte bieten,
ir müest iuch mangels nieten.
- 136 ich ensol niht mër erwarmen
an iweren blanken armen,
dâ ich etswenn durch minne lac
manegen wînnelichen tac.
5 ich sol velwen iweren rôten munt,
[und]iwern ougen machen rœte kunt.
ich sol iu frôude entêren,
[und] iwer herze siuften lêren.
Diu fürstin an den fürsten sach:
10 ir munt dô jâmerlichen sprach
'nu êret an mir ritters pris.
ir sit getriuwe unde wis,
und ouch wol sô gewaldic min,
ir muget mir geben hôhen pin.
15 ir sult ê mîn gerihete nemn.
durch elliu wip lâts iuch gezem:
ir mugt mir dannoch fûegen nôt.
læge ich von andern handen tût,
daz iu niht pris geneicete,
20 swie schier ich denne veicete,
daz wære mir ein sîeziu zit,
sit iwer hazzen an mir lit.'
aber sprach der fürste mër
'frouwe, ir wert mir gar ze hêr:
25 des sol ich an iu mâzen.
geselleschaft wirt lâzen
mit trinken und mit ezzen:
bi ligens wirt vergezzen.
ir enphâhet mër dehein gewaut,
wan als ich iuch sitzen vant.
137 iwer zoum muoz sîn ein bâstin seil,
iwer phert bejagt wol hungers teil,
iwer satel wol gezieret
der wirt enschumphieret.'
5 vil balder zarte unde brach
den samit drabe: dô daz geschah,

25. Filii roy *D*, fili roys *dy*, Villiroys *G*, Fil lo Roys *g*, Fillurois *g*.
27-135, 6 fehlen *G*.

- 135, 9. ahte *G*. 10. daz ez *D*, Daz es *dy*. frouwe *Gg*. 11. umbe den *DG*.
spârware *D*, sparware *G*, sparwer *g*. chanadich *Ggg*. 15. kunewaren *G*.
17. lachene e *G*. 18. brises iehet *G*. 19. chæme *DG*. doch] = nu *Ggg*.
21. hiûten *gg*, hûte en *g*. 25. en fehlt *Ggg*. 26. Wan *G*. 27. ir *Dd*
= michel *Ggg*, michels *g*, fehlt *gg*. 28. odr *D*, oder *G*. 30. muost *D*,
muoset *G*. siuch *G*.

- 136, 1. en fehlt *Gg*. 2. iwerem *D*. 3. etswenne *D*, etewenne *G*. 4. = Wil
mangen *Ggg*. 6. und fehlt *G*. 7. iu *Dgg*, iuch *G*. 8. und fehlt *Gg*.
10. iamerl. *G immer*. 12. getriwe *D*, getriu *G*. 13. Unt doch *Ggg*.
14. fuogen *G*. 16. lats iuch *G*, lat sin euch *g*, lat es eu *g*, lat iuchs *g*, lat
iuch *Ddgg*. 19. enneicete *G*. 20. dane veigete *G*. 21. liebiu *G*.
23. 24. mere-here alle aufser *Gd*. 24. wert *g*, wæret *D*, wæret *g*, warent
dy, wart *g*, wern *g*, sit *G*. 29. Irn phahet me *G*. 30. sizzent *D*,
sitzende *gg*.

- 137, 1. bastin *G*, præstin *D*. 2. pharit *G*. 4. der fehlt *Ggg*. entschunfieret
G. 6. drab *D*.

- er zersluoc den satel dâ se inne reit
(ir kiusche unde ir wipheit
Sin hazzen liden muosten):
10 mit bästinen buosten
bant ern aber wider zuo.
ir kom sîu hazzen alze fruo.
dô sprach er an den ziten
'frowe, nu sulen wir rîten.
15 kœme ich anu, des wurde ich geil,
der hie nam iwerre minne teil.
ich bestüende in doch durch âventiur,
ob sin âtem gæbe fiur,
als eines wilden trachen.'
20 al weinde sunder lachen
diu frouwe jâmers riche
schiet dannen trûrecliehe.
sine müete niht, swaz ir geschach,
wan ir mannes ungemach:
25 des trûren gap ir grôze nôt,
daz si noeh sampfter wære tût.
nu sult ir si durch triwe klagn:
si begint nu hôhen kumber tragn.
wer mir aller wibe haz bereit,
mich müet doch froun Jeschûten leit.
138 sus rîten si ûf der slâ hin nâch:
dem knappen vorn oueh was vil gâch.
doch wesse der unverzagte
niht daz man in jagte:
5 wan swen sin ougen sâhen,
so er dem begunde nâhen,
den gruozte der knappe guoter,
und jach 'sus riet min muoter.'
sus kom unser târscher knabe
10 geriten eine halden abe.
- wibes stimme er hôrte
vor eines velses orte.
ein frouwe ûz rethem jâmer schrei:
ir was diu wære freude enzwei.
15 der knappe reit ir balde zuo.
nu hœret waz diu frouwe tuo.
dâ brach frou Sigûne
ir langen zöpfe brûne
vor jâmer ûzer swarten.
20 der knappe begunde warten:
Schîanatulander
den fürsten tût dâ vander
der juncfrouwen in ir schôz.
aller sehimphe si verdrôz.
25 'er si trûric od freuden var,
die bat min muoter grûezen gar.
got halde iueh,' sprach des knappen
munt.
'ich hân hie jâmerlichen funt
in iwerre schôze funden.
wer gap iun ritter wunden?'
139 der knappe unverdrozen
sprach 'wer hât in erschozen?
geschæhez mit eime gabylôt?
mich dunket, frouwe, er lige tût.
5 welt ir mir dâ von iht sagn,
wer in den rîter habe erslagn?
ob ich in müge errîten,
ich wil gerne mit im strîten.'
Dô greif der knappe mære
10 zuo sîme kochære:
vil secharphiu gabylôt er vant.
er fuort ouch dannoch beidiu
phaut
10. bastinen *Ggg.* 11. er in *G.* 12. al *Dgg.* gar *Gdgg.* 13. sprach er *G.*
14. Frouwe *DG.* 15. Chomer mir (nu *g*) des *Ggg.* ann] an *D.* an in *dg.*
in an *g.* 16. minnen *Ggg.* 17. doch *fehlt Ggg.* durch *Dg.* uf *Gdgg.*
18. Op halt *G.* Ob ioch *g.* 20. weinende *DG.* 21. was iamers *D.*
23. si nemuete *D.* Sin moht *gg.* 24. wan *Dg.* Wenne ech (*d. i.* wan et) *d.*
Wann allein *g.* Niwan *G.* Niht wan *gg.* manns *G.* 25. = solhe not *Ggg.*
26. sanfer *G.* 27. dur *G.* 28. beginnet *DG.* hoher *D.* hœher *g.*
30. muete *D.* doch *fehlt Ggg.* fron *G.*
- 138, 2. vorn] vor in *alle;* *Ddg* nach knappen, *Ggg* vor gach. ouch was vil *D,*
ouch was *d* = was och *Ggg.* 3. Done *Ggg.* 5. wan swenne *Ddg.*
6. den *G.* 8. riet *Dggg.* riet mir *Dgg.* 9. Alsus *Ggg.* 10. enine hal-
den *D.* einhalben *G.* 11. stime *G.* 12. velses *G.* velsen *g.* 17. Ez
brach fro *G.* 18. = lange *Ggg.* 19. ûzer] uz ir *Ddgg.* uz der *Ggg.*
20. knabe *G.* 21. Scianatulandr *D.* Tschinnatulander *G.* shinadulander *g.*
Tschion. *g.* Schynat. *g.* Scian atukalander *g.* Schienot de lander *g.* 23. tot
widerholt *D* vor in. 24. = Alles schimpfes *Ggg.* 25. trurich odr *D.* trurech
oder *G.* 29. iwer schoze *gg.* iweren schozen *Gg.* 30. iu den *alle.*
- 139, 1. 2 *fehlen D.* 4. lige] si *Gg.* 5. = Chunnet *Ggg.* Chundet *gg.*
da von iht *D.* da von *d.* iht der von *Gg.* iht von im *gg.* von im iht *g.* von im *g.*
= gesagen *Ggg.* 6. Der *gg.* den man *D.* 7. Obe ih in *G.* mag *D.*
moht *g.* 10. ze sinem *Gg.*

- diu er von Jeschüten brach
unde ein tumpheit dâ geschach.
15 het er gelernt sins vater site,
die werdecliche in wonte mite,
diu bukel wære geburtet baz,
dâ diu herzoginne al eine saz,
diu sit vil kumbers durch in leit.
20 mër danne ein ganzez jâr si meit
grouz von ir mannes libe.
unrehte geschach dem wibe.
nu hært ouch von Sigünensagn:
diu kunde ir leit mit jâmer klagn.
25 sisprach zem knappen 'du hæst tugent. 141
gêret si dîn suezü jungent
unt dîn anlütze minneelich.
deiswâr du wirst noch sælden rich.
disen ritter meit dez gabylôt:
er lac ze tjostieren töt.
140 du bist geborn von triuwen,
daz er dich sns kan riuwen.
'ê si den knappen riten lieze,
si vrâgte in ê wie er hieze,
5 und jach er trüege den gotes vliz.
'bon fiz, scher fiz, bêâ fiz,
alsus hât mich genennet
der mich dâ heime erkennet.'
Dô diu rede was getân,
10 si erkant in bi dem namen sân.
nu hært in rechter nennen,
daz ir wol müget erkennen
wer dirre åventiure hërre si:
der hielt der juncfrouwen bi.
15 ir rôtermunt sprach sunder twâl
'deiswâr du heizest Parzival.
der nam ist rehte enmitten durch.
grôz liebe ier solch herzen furch
- mit diner muoter triuwe:
20 dîn vater liez ir riuwe.
ichn gihe dirs niht ze ruome,
dîn muoter ist min mnoome,
und sag dir sunder valschen list
die rehten wårheit, wer du bist.
25 dîn vater was ein Anschevin:
ein Wåleis von der muoter dîn
bistu geborn von Kauvoleiz.
die rehten wårheit ich des weiz.
du bist och künec ze Norgåls:
in der houbetstat ze Kingrivåls
sol dîn houbet krône tragen.
dirre fürste wart durch dich erslagen,
wand er dîn lant ie werte:
sine triwe er nie verscherte.
5 junc vlætic suezzer man,
die gebroeder hânt dir vil getân.
zwei lant nam dir Låhelin:
disen ritter unt den veteru dîn
ze tjostiern sluoc Orilus.
10 der liez och mich in jâmer sus.
Mir diende ån alle schande
dirre fürste von dîn lande:
dô zöch mich dîn muoter.
lieber neve guoter,
15 nu hær waz disiu mære sîn.
ein bracken seil gap im den pin.
in unser zweier dienste den töt
hât er bejagt, und jâmers nôt
mir nâch siner minne.
20 ich hete kranke sinne,
daz ich im niht minne gap:
des hât der sorgen urhap
mir freude verschröten:
nu minne i'n alsô tötten.'

14. = Unde im ein *Ggg.* dran *Gg.* 16. Der *Gg.* wonte *dgg.* folgte *Gg.*
wonten *Dg.* 17. gehurt *DG.* 18. Do *Gg.* herzogin *G.* 23. nu fehlt *D.*
25. zum *D.* 28. Des war *G* immer. 30. an (zuo *g.* von *g*) einer tioste *Ggg.*
- 140, 1. 2. = fehlen *Dd.* 3. frageten e. *g.* fragote (vragte *G*) in (ohne ê) die
übrigen. wier *G.* 5. Si jach *Ggg.* gots *G.* 6. scher] iera *Dd.*
tacher *G.* achere *g.* schera *g.* tacher *y.* chier *g.* beanfiz *Gg.* 8. Sus *Gg.*
genenet *G.* 8. Swer *Ggg.* 11–14. *Ddgg.* fehlen *Ggg.* 12. Sû mü-
gent wol erkennen *d.* ir] in *D.* ir in (ohne wol) die beiden übrigen.
14. helt? 16. Parzival *DG.* parzifal *g.* parcifal *dy.* 17. ist] ir *D.* en
fehlt *D.* 18. fer *Gg.* ir *Dgg.* er *g.* in *d.* solch *Ggg.* solich *g.* solhe *Dg.* sol-
lichem *d.* 21. ich engihe *D.* Ichne gihe *G.* 23. 24 fehlen *d.* 23. unde
sag *D* = Ich sage *Ggg.* 26. waleise *G.* 27. Du bist *Gd.* 29. zenurgals
G. 30. haupt stat *D.* zekinrivals *G.*
- 141, 2. dur *G.* 3. Daz *Gg.* 4. verzorte alle aufser *D.* 5. fatch *G.*
8. vater *D.* 9. zetiustieren *D.* zer tiost *G.* Zu tyoste er *g.* Orilus *D.* orrillus
G. 11. Dir (*D blau*) *D.* 12. dime *Ddg.* dem *gg.* dinem *Ggg.* 13. mich]
min *D.* 15. hore *G.* fehlt *D.* 16. im dem *D.* 18. jâmers] imer *Ggg.*
24. in *G.* ich in die übrigen.

- 25 dô sprach er 'biftel, mir ist leit
din kumber und min laster breit.
swenne ich daz mac gerechen,
daz wil ich gerne zechen.'
dô was im gein dem strite gâch.
si wiste in unrehte nâch:
142 si vorht daz er den lip verlür
unt daz si grozeren schade kûr.
eine strâze er dô gevienc,
diu gein den Berteneysen gienc:
5 diu was gestrichet unde breit.
swer im widergienc od widerreit,
ez wæro rittr od koufman,
die selben grouzter alle sân,
und jach, ez wær sinr muoter rât.
10 diu gabn ouch âne missetât.
der âbent begunde nâhen,
grôz müede gein im gâhen.
Do ersach der tumpheit genôz
ein hûs ze guoter mâze grôz.
15 dâ was inne ein arger wirt,
als noch ûf ungeslâhte birt,
daz was ein vischære
und aller gûete lære.
den knappen hunger lërte
20 daz er degegene kërte
und klagte dem wirt hungeris uôt.
der sprach 'in gæbe ein halbez brôt
iu niht ze drizec jâren.
swer minner milte vâren
25 vergebene wil, der sûmet sich.
ine sorge umbniemen danne umnich,
dar nâch um miniu kiudelin.
iren komt tâlane dâ her in.
- het ir phenninge oder phant,
ich behielt iuch al zehant.'
143 dô bôt im der knappe sân
frou Jeschûten fûrspan.
dô daz der villân ersach,
sîn munt derlahte unde sprach
5 'wiltu beliben, suezec kint,
dich êrent al die hiune sint.'
'wiltu mich hint wol spisen
und morgen rehte wisen
gein Artûs (dem bin ich holt),
10 sô mac beliben dir daz golt.'
'diz tuon ich,' sprach der villân.
'ine gesach nie lip sô wol getân.
ich pringe dich durch wunder
für des kûnges tavelrunder.'
15 Die naht beleip der knappe dâ:
man sah in smorgens anderswâ.
des tages er kûme erbeite.
der wirt ouch sich bereite
und lief im vor, der knappe nâch
20 reit: dô was in beiden gâch.
min hêr Hartman von Ouwe,
frou Ginovêr iwer frouwe
und iwer hêre der kûne Artûs,
den kumt ein min gast ze hûs.
25 bitet hûeten sîn vor spotte.
ern ist gige noch diu rotte:
si sulen ein ander gampel nemn:
daz lâzen sich durch zuht gezemu.
andrs iwer frouwe Enide
unt ir muoter Karsnafide
144 werdent durch die mûl gezûcket
unde ir lop gebrûcket.

29. dem fehlt *Ggg*.

- 142, 1. vorht *g*, vorhte *DG*. 2. grozen *Ddgg*. 4. bertenoyesen *D*, britoneisen *G*, brituneisen *gg*, britaneysen *d*. 5. gestrichet *g*, ge estrichet *D*, gestrichen *dgg*, gebert *G*. 6. 7. odr *D*, oder *G*. 9. daz *D*. 9. siner *alle*. 10. gaben (gap in *dy*, gab im *g*, gap in im *g*) ouch *Ddgg*, gaben (gab *g*) im *Ggg*. 13. = Do sach *Ggg*. gnoz *Dg*. 15. = Dar inne was *Ggg*. 16. ungeslâhte *G*. 18. manger *Ggg*. 19. hungeren *G*. 20. dergein *D*. 22. Er *Gdgg*. ine *DG*. 23. Iu *Gdgg*, setzen *Dgg* vor ein z. 22. 25. vergebn *D*. 26. Ich *G*, umb *D*, umbe *G*, alle drei mahle. nimen *G*, niemi *D*. danne *D*, dan *g*, wan *Gdgg*, nun *g*, nûn *g*. 28. en fehlt *g*. dalanc *g*, doling *d*, dolene *g*. dâ fehlt *Gg*. 29. Hiet *g*. pheninge *G*.
- 143, 1. = Im bot der chnape wolgetan *Ggg*. 3. do ez *D*. villan *g*. 4. derlahte] der lahte *g*, erlachtet *d*, do lachete oder do lachte *DG* und die übrigen. 5. 7. Wildu *G*. 5. liebez *D*. 6. alle die handschriften. alle die hie sint *dgg*. 9. artuse *DG*. 11. diz *Dg*, Daz *Gdgg*. villan *g*. 12. Ichne *G*. 16. sach ins morgens *G*. 17. er vil chume enbeit (erbeit *g*) *Gg*. 18. Nu was ouch der wirt bereit *G*. 19. Der lief *G*. 22. und frou *Dg*. schinover *G*. 24. Dem *Gg*. = vriunt *Ggg*. 25. bitt *D*, Bit *G*, spote-rote *G*. 29. andrs iwer frou *D*. enite *Gdgg*. 30. karsinifte *g*, kursenite *G*.
- 144, 1. mule *G*. 2. gebruchet *Gg*, gebuchet *Dgg*, gelucket *d*.

sol ich den munt mit spotte zern,
 ich wil minen fründt mit spotte wern.
 5 dō kom der vischære
 und ouch der knappe mære
 einer hauptstat sō nāhen,
 aldā si Nantes sāhen.
 dō sprach er 'kint, got hüete din.
 10 nu sich, dort soltu riten in.'
 dō sprach der knappe an witzen laz
 'du solt mich wisen furbaz.'
 'wie wol min lip daz bewart!
 diu mässenie ist sölher art,
 15 genæht ir immer vilān,
 daz wær vil sere missetān.'
 Der knappe al eine furbaz reit
 uf einen plān niht ze breit:
 der stuont von bluomen licht gemāl.
 20 in zōch nehein Curvenāl:
 er kunde kurtōsie niht,
 als ungevarnem man geschicht.
 sin zoum der was pāstin,
 und harte kranc sin phārdelin:
 25 daz tet von strūchen manegen val.
 ouch was sin satel über al
 unbeslagen mit niwen ledern.
 samit, hārminer vedern
 man dā vil lützel an im siht.
 ern bedorfte der mantelsnüere niht:
 145 für sukni und für surkōt,
 dā für nam er sin gabylōt.
 des site man gein prise maz,
 sin vater was gekleidet paz
 5 ufem tepch vor Kanvoleiz.

der geliez nie vorhtlichen sweiz.
 im kom ein ritter widerriten.
 den gruozter nāch sinen siten.
 'got hald iuch, riet min muoter mir.'
 10 'juncherre, got lōn iu unt ir,'
 sprach Artises basen sun.
 den zōch Utepandragūn:
 ouch sprach der selbe wigant
 erbeschafft ze Bertāne ūsez lant.
 15 ez was Ithēr von Gaheviez:
 den rōten riter man in hiez.
 Sin harnasch was gar sō rōt
 daz ez den ougen rote bōt:
 sin ors was rōt unde snel,
 20 al rōt was sin gügerel,
 rōt samit was sin covertiur,
 sīn schilt noch ræter danne ein fiur,
 al rōt was sin kursit
 und wol an in gesniten wit,
 25 rōt was sin schaft, rōt was sin sper,
 al rōt nāch des heldes ger
 was im sin swert gerætet,
 nāch der scherpfe iedoch gelætet.
 der künec von Kukūmerlant,
 al rōt von golde uf siner hant
 146 stuont ein kopf vil wol ergrabn,
 ob tavelunder uf erhābn,
 blanc was sīn vel, rōt was sīn hār.
 der sprach zem knappen sunder vār
 5 'gêret si din sūezer lip:
 dich brāht zer werlde ein reine wip.
 ōwol der muoter diu dich bar!
 ine gesach nie lip sō wol gevar.

3. den lip *Gg.* 4. vern *D.* 7. Der burch als nahen *G.* 8. Daz si *G.*
 nantys *G.* nantis *gg.* 13. Hei min lip daz vil wol bewart *Gg.* = Hei wie
 wol *gg.* 14. messnie *G.* ist al *D.* ist in *g.* 15. genæhete *D.* Genahet
G. æ hat nur *D.* 16. ist *Ggg.* vil fehlt *Ggg.* 20. noch hin *d.* dehein
D. curfenal *G.* 21. Erne *G.* curtose *G.* kurtoyse *gg.* 22. ungevar-
 nen *D.* 23. bastin *G.* 24. hart *G.* phard. *G.* 25. struche *Gg.*
 26. sattel *D.* 27. Umbe slagen *G.* ledern *G.* 28. hārminer vedern *G.*
 29. man da vil (fehlt *d.*) luzzel (wenig *g.*) an im siht *Ddg.* Der zweiger man
 wench an im siht *Gg.* Der zweier man luzel (lutzel man) an im da siht *gg.*
 Der zwaier wench man da siht *g.* 30. Er *G.* mandel snuoner *G.*
 145, 1. suknei *g.* sukenle *D.* suggestie *gg.* rok *Gg.* mantel *d.* 5. uofem *D.* Uf
 dem *G.* teppiche *D.* 6. gelie *G.* vorthlichen *D.* 8. geruozter *D.*
 10. lone iu ū ir *DG.* 11. artus *D.* 12. In *Ggg.* Utep. *D.* utp. *Ggg.*
 utrep. *g.* uter p. *dg.* 13. = der werde *Ggg.* 14. erbeschafft ce *D.* bri-
 tanie alle aufser *D.* 15. = Daz *Ggg.* yther *D.* kahaviez *Ggg.*
 17. daz was gar *G.* 20. gügerel mit ū *g.* gugrel *D.* 21. 22. covertiure-
 sure *D.* 22. noch fehlt *g.* was *Gdg.* 24. an im *Ggg.* 28. nach *Dd.*
 Al nach *g.* Gein *Ggg.* scerpfe idoch *Ddg.* scherphe *gg.* scherphe herte *G.*
 scharfen herte *g.* hert sharf *g.* 29. Chuchūmerlant *D.* chukunberlant *g.*
 kummerl. *g.*
 146, 1. gegrabn *D.* 2. tafelunder *G.* tavelrunde *Dg.* der toffelrunden *d.*
 3. Rot *G.* 4. Er *Ggg.* 5. geërt *D.* 6. werelde *Dg.* 7. ōwol mit ō *D.*
 owol *G.* gebar alle aufser *G.*

- du bist der wâren minne blic,
 10 ir schumphentiure unde ir sie.
 vil wibes freude an dir gesigt,
 der nâch dir jâmer swære wigt.
 lieber friunt, wilt du dâ hin in,
 sô sage mir durch den dienest min
 15 Artûse und den sinen,
 ine sûle niht flühtic schinen:
 ich wil hie gerne beiten
 swer zer tjost sich sol bereiten.
 Ir neheiner habz fûr wunder.
 20 ich reit fûr tavelrunder,
 mins landes ich mich underwant:
 disen koph min ungefüegiû hant
 ûf zuete, daz der win vergôz
 froun Ginovêrn in ir schôz.
 25 underwinden mich daz lêrte.
 ob ich schoube umbe kêrte,
 sô wurde ruozec mir min vel.
 daz meit ich, sprach der degensnel.
 'ine hânz ouch niht durch roupgetân:
 des hât min krône mich erlân.
 147 friunt, nu sage der kûnegin,
 ich begûzzes an den willcu min,
 aldâ die werden sâzen,
 die rehter wer vergâzen.
 5 ez sîn kûnge od fûrsten,
 wes lânt se ir wirt erdûrsten?
 wan holent sim hie sîn goltvaz?
 ir sneller pris wirt anders laz.'
 der knappe sprach 'ich wirbe dir
 10 swaz du gesprochen hâst ze mir.'
 er reit von im ze Nantes in.
 dâ volgeten im diu kindelin
 ûz den hof fûr den palas,
 dâ maneger slahte fuore was.
 15 schiere wart umb in gedranc.
 Iwânet dar nâher spranc:
 der knappe valsches vrîe
 derbôt im kumpânie.
 Der knappe sprach 'got halde dich,
 20 bat reden min muoter mich,
 ê daz ich schiede von ir hûs.
 ich sihe hie mangel Artûs:
 wer sol mich ritter machen?'
 Iwânet begunde lachen,
 25 er sprach 'dun sihst des rehten niht;
 daz aber schiere nu geschiht.'
 er fuort in iu zem palas,
 dâ diu werde massenie was.
 sus vil kund er in schalle,
 ersprach 'got halde iuch[hêrren]alle,
 148 benamu den kûneoc und des wip.
 mir gebôt min muoter an den lip,
 daz ich die gruozte sunder:
 unt die ob [der] tavelrunder
 5 von rehtem prise heten stat,
 die selben si mich grûezen bat.
 dar an ein kunst mich verbirt,
 ine weiz niht welher linne ist wirt.
 dem hât ein ritter her euboten
 10 (den sah ich allenthalben roten),
 er well sîn dûze bîten.
 mich dunct er welle strîten.
 im ist ouch leit daz er den win
 vergôz ûf die kûnegin.
 15 ôwî wan het ich sîn gewant
 euphangen von des kûnges hant!
 sô wâr ich freuden rîche:
 wan ez stêt sô rîterliche.'
 Der knappe unbetwungen
 20 wart harte vil gedrungen,

9. minnen *Gdgg*. 10. scumphentiwr *D*, tschumphenture *G*. 11. liget *dg*.
 12. Der *g*, fehlt *d*, dar die übrigen. dir *Dgg*, dir in *d*, der *Ggg*. swere
dg, swer *g*, sware *Gg*, swärer *D*. 13. wil du *DG*. 14. dur *G*.
 15. Kônig artusen *d*, dem kûnege *D*. unde al den *D*. 16. Ich ensul *G*.
 18. wil *Gdgg*. 19. deheiner *G*. 23. dern? 24. Der chunginne in *G*.
 26. schoup *Ggg*. 27. ruessig *d*. 29. Ich *G*.
 147, 1. sagot *D*. 5. odr *D*, oder *G*. 6. lazent si *D*. 11. vor *Ggg*. zenanes
G. 12. Do *G*. 14. hande alle aufser *D*. 15. = Vil schiere *Ggg*.
 16. Iwanet *D*, Ywanet *G*. 17. der| ein *D*. 18. der bot *D*, Ert bot *d*, Got
g, Unde bot *Ggg*. 19. = Do sprach der gast *Ggg*. 20. = Alsus bat *Ggg*.
 25. dun *g*, dune *Dd*, du *Ggg*. 27. er fuorten *D*, Do fuortern *Ggg*. hin-
 zem *Gg*. 28. Da manger hande fuore was *G*. massenide *D*. 30. er
 sprach fehlt *g*. hêrren fehlt *dg*.
 148, 3. = si *Ggg*. 4. unt fehlt *D*. 5. = Mit *Ggg*. 8. Ichen *G*.
 hîne *D*. 9. 10. enbôtn-rôtn *D*. 11. welle *DG*. da uze *D*. 12. dun-
 chet *DG*. 15. Owe *G*. 17. fronde *G*. 18. sô fehlt *Gg*. 19. unbe-
 dwngen *G*.

gehurtet her unde dar.
 sie nâmen sîner varwe war.
 diz was selpschouwet,
 gehêrret noch gefrouwet
 23 wart nie minnclicher fruht.
 got was an einer sîezen zuht,
 do'r Parzivalen worhte,
 der vreise wêneç vorhte.
 sus wart für Artûsen brâht
 an dem got wunsches het erdâht.
 149 im kunde niemen vîent sîn.
 do besah in ouch diu kûnegîn,
 ê si schiede von dem palas,
 dâ si dâ vor begozzen was.
 5 Artûs an den knappen sach:
 zuo dem tumben er dô sprach
 'junchêrre, got vergelt iu gruoç,
 den ich vil gerne dienen muoç
 mit [dem] lîbe und mit dem guote.
 10 des ist mir wol ze muote.'
 'woltet got, wan wêr daz wâr!
 der wile dunket mich ein jâr.
 daz ich niht ritter wesen sol,
 daz tuot mir wîrs denne wol.
 15 nune sîmet mich niht mêre,
 phlegt mîn nâch ritters êre.'
 'daz tuon ich gerne,' sprach der wîrt,
 'ob werdekeit mich niht verbîrt.
 Du bist wol sô gehiure,
 20 rich an koste stîure
 wîrt dir mîn gâbe undertân.
 dêswâr ich solz ungerne lân.
 du solt unz morgen beiten:
 ich wil dich wol bereiten.'
 25 der wol geborne knappe
 hielt gagernde als ein trappe.
 er sprach 'in wil hie nihtes biten.

mir kom ein ritter widerriten:
 mac mir des harnasch werden niht,
 ine ruoch wer kûneges gâbe giht.
 150 sô git mir aber diu muoter mîn:
 ich wên doch diust ein kûnegîn.'
 Artûs sprach zem snappen sân
 'daz harnasch hât an im ein man,
 5 daz ich tîrs niht getôrste gebn.
 ich muoç doch sus mit kumber lebn
 ân alle mine schulde,
 sît ich darbe sîner hulde.
 ez ist Ithêr von Gahevîez,
 10 der trûren mir durch freude stiez.'
 'ir wêrt ein kûnec unmitte,
 ob iuch sôlher gâbe bevilte.
 gebtz im dar,' sprach Keye sân,
 und lât in zuo zim ûf den plân.
 15 sol iemen bringen uns den kopf,
 hie helt diu geisel, dort der topf:
 lâtz kint in umbe triben:
 sô lobt manz vor den wîben.
 ez muoç noch dicke bâgen
 20 und sôlbe schanze wâgen.
 Ine sorge umb ir deweders lebn:
 man sol hunde umb ebers houbet
 gebn.'
 'ungerne wolt ich im versagn,
 wan daz ich fûrhter werde erslagn,
 52 dem ich helfen sol der rîterschaft,'
 sprach Artûs ûz triwen kraft.
 der knappe iedoch die gâbe en-
 phienc,
 dâ von ein jâmer sît ergienc.
 dô was im von dem kûnege gâch.
 junge und alte im drungen nâch.
 151 Iwânet in an der hende zôch
 für eine louben niht ze hôch.

21. gehurt *D*, Gehuret *G*. unt *D*. 23. = Daz *Ggg*. 24. gehert *D*.
 26. in *D*. einer reiner *Gg*, einer reinen *gg*. 29. = wart er *Dd*.
 149, 2. Nu *G*. sach *Gg*. 4. Dar uffê si begozzen was *Ggg*. 5. = Der
 chunch *Ggg*. an dem *D*. 7. vergelde *D*. 8. vil fehlt *D*. 9. dem-
 dem *Dgg*, fehlen *Gdgg*. 11. wolt et *D*, Wolte *d* = Daz wolt *Ggg*.
 wan fehlt *g*, unde *dg*. 15. Nu *G*. 20. = choste tiure *Ggg*, kostiwere *gg*.
 23. unze *Ddg*, biz *Ggg*. 26. gagerende *G*. 27. ine *DG*. nihts *G*.
 30. ruoche *DG*.
 150, 1. mir abe *g*, aber mir *D*. 2. wene *DG*. 4. Dez *G*. fuert *D*.
 5. dirz *D*. 9. J'her *D*. kahavîez *G*. 11. wâret *DG*. milte *D*.
 13. gebts *D*. kai *Gg*, key *gg*. 14. und fehlt *Ggg*. zuo im *G*.
 16. helt diu *Dg*, haltet die *d*, ist die *g*, haltet *Gg*, haldet *gg*. 17. Lat daz
 chint umbe triben *G*. 19. = doch *Ggg*. 20. scanze *D*, tschanze *G*.
 21. sorge niht *gg*. dewedrs *D*, twedrs *g*, twerders *g*. 22. umbe *G*.
 nach *D*. houbt *G*, houpte *D*. 23. = solt *Ggg*. imz *Ggg*.
 30. liefen *Ggg*.
 151, 2. ze groz *D*.

- dô saher für unde widr:
 ouch was diu loube sô nidr,
 5 daz er drüffe hôte unde ersach
 dâ von ein türren im geschæh.
 dâ wolt ouch diu künegin
 selbe an dem venster sin
 mit rittern nnd mit frouwen.
 10 die begundenn alle schouwen.
 dâ saz frou Cunnewäre,
 diu fiere und diu cläre.
 diu enlachte deheinen wis,
 sine sâhe in die den höchsten pris
 15 hete od solt erwerben:
 si wolt ê sus ersterben.
 allez lachen si vermeit,
 unz daz der knappe für si reit:
 do erlachte ir minneclieher munt.
 20 des wart ir rücke ungesunt.
 Dô nam Keye scheneschlant
 froun Cunnewären de Lalant
 mit ir reiden hâre:
 ir lange zöpfe cläre
 25 die want er umbe sine hant,
 er spancte se âne türbant.
 ir rûke wart kein eit gestabt:
 doch wart ein stab sô dran gehabt,
 unz daz sin siusen gar verswanc,
 durch die wât unt durch ir velez dranc. 153
 152 dô sprach der unwise
 "iwerm werdem prise
 ist gegeben ein smæhiu letze:
- ich pin sin vângec netze,
 5 ich soln wider in iuch smiden
 daz irs enpfindet of den liden.
 ez ist dem künge Artûs
 ûf sinen hof unt in sin hûs
 sô manec werder man geriten,
 10 durch den ir lachen hât vermiten,
 und lachet nu durch einen man
 der niht mit ritters fuore kan."
 in zorne wunders vil geschicht.
 sins slages wær im erteilet niht
 15 vorem rîche ûf dise magt,
 diu vil von friwenden wart geklagt.
 op si halt schilt solde tragn,
 diu unfuoge ist dâ geslagn:
 wan si was von arde ein fürstin.
 20 Orilus und Lâhelîn
 ir bruoder, hetenz die gesehen,
 der slege minre wære geschehen.
 Der verswigen Antanor,
 der durch swigen dûht ein tór,
 25 sin rede unde ir lachen
 was gezilt mit einen sachen:
 ern wolde nimmer wort gesagn,
 sine lachte diu dâ wart geslagn.
 dô ir lachen wart getân,
 sin munt sprach ze Keyen sân
 'got weiz, hêr scheneschlant,
 daz Cunnewäre de Lalant
 durch den knappen ist zerbert,
 iwer freude es wirt verzert

4. = Diu loube diu (so *Ggg*, diu fehlt *gy*) was wol so nider *Ggg*. 5. erhorte *Ggg*. unde ouch *D*. sach *Gdgg*. 8. = in *Ggg*. den venstern *Gdgg*. 10. begunden *Gg*, begunden in die übrigen. 11. fro kunewaro *G*. 12. phier *G*. 13. enlachte *Dgg*, lachte *g*, enlachte niht *g*, erlacht nit *d*, lachte niht *Gg*. deheinen *g*, dehein *g*, neheine *G*, do keine *d*. gwis *D*. 14. in] den *Gg*. die] diu *D*, der die übrigen. 15. odr *D*, oder *G*. 18. = Biz daz *g*, Biz *Ggg*, Untz *g*. 21. kai *G*. scheneschlant] sine tschalant *g*, sine-tschant *g*, thesenaht *g*, sconescalt *D*, senschalt *G*, tschinet schalt *g*, zehant *g*. 22. Fron kunwaren *G*. 23. reidem *G*. 25. die fehlt *Ggg*. 26. Unde *Gg*. spanctese *D*, spengtes *g*, spranct es *g*, spantese *G*, spantos *g*, spante sū *d*, spien sy *g*. ane *DGg*, an *d*, an ein *gg*. türbant mit *u* oder *û* *Ddgg*, türbant *g*, turebant *G*. 27. dehein *D*, dehein *G*. 28. stab *D*. 29. = Biz *Ggg*. daz fehlt *G*. siusen *D*, seusen *g*, susen *Gg*. 30. Dur die *G*.
- 152, 2. Iweren *G*. werden *Gdgg*. 4. vench *Gg*, vanch *g*, vinchen *g*. 5. = Unde *Ggg*. soln *g*, solen *DGg*, sol in *gg*, sol *dy*. hin wider *Ggg*. in iuch] in *g*. 6. irz *D*. 9. wert *Gdgg*. 10. Dur *G*. habet *G*. 14. erteilt *G*. 15. Vor dem *G*. 16. wirt *Gdgg*. 18. = Diu ungefuoge ist hie geslagn *Ggg*. 22. minre *D*, miner *G*. geschen *G*. 23. verswigene anth. *D*. anthenor *dg*. 24. duocht *D*. 26. einer *d* = zwein *Ggg*. 27. Er wolte nimer *G*. 28. Si non lachte ê diu wart geslagn *g*. 30. kain *G*, kay *g*, key *g*.
- 153, 1. Goteweiz *G*. sciniscant *d*, key senetzant *g*, smetschant *g*, sconescalt *D*, seneschalt *G*, sineshalt *g*, schinneschalt *g*. 2. = Daz frou *Gg*. kunew. *G*. 3. zebert *G*. 4. ês *D*.

5 noch von siner hende,
ern si nie sô ellende.
'sit iwer erste rede mir drönt,
ich wæne irs wënicluch gevront.'
15 sin brât wart gâlûnet,
mit slegen vil gerûnet
dem witzhaften tôren
mit finsten in sin ôren:
daz tet Kaye sunder twâl.
15 dô muose der junge Parzivâl
disen kumber schonwen
Antanors unt der frouwen.
im was von herzen leit ir nôt:
vil dicker greif zem gabilôt.
20 vor der kûnegin was sôlich gedranc,
daz er dnrch daz vermeit den swanc.
urloup nam dô Iwânêt
zem fil li roy Gahmret:
Des reise al eine wart getân
hin ûz gein Ithêr ûf den plân.
25 dem sagter sôlhiu mære,
daz niemen dinne wære
der tjustierens gerte.
'der kûnec mich gâbe werte.
ich sagte, als du mir jæhe,
wiez âne danc geschæhe
145 daz du den win vergûzze,
unfuoge dich verdrûzze.
ir decheinen lûstet strites.
gip mir dâ du ûffe rites,
5 unt dar zuo al din harnas:
daz enpieng ich ûf dem palas:
dar inne ich ritter werden mnoz.
widersagt si dir mîn gruoz,
ob du mirz ungerne sist.
10 wer mich, ob du bi witzten sist.'
der kûnec von Kukûmerlant

sprach 'hât Artûses hant
dir mîn harnasch gegeben,
dës wâr daz tæter ouch mîn lebn,
15 môhdestu mirz an gewinnen.
sus kan er friwende minnen.
was er dir aber ê iht holt,
dindienstgedientsôschiere densolt.'
'ich getar wol dienen swaz ich sol:
20 ouch hât er mich gewert vil wol.
gip her und lâz din lantrecht:
ine wil niht langer sin ein kneht,
ich sol schildes ambet hân.'
er greif im nâch dem zoume sân:
25 'du maht wol wesen Lâhelin,
von dem mirklaget din muotermîn.'
Der riter umbe kêrt den schaft,
und stach den knappen sô mit kraft,
daz er und sin pfârdelin
mosen fallende ûf die bluomen sin.
155 der helt was zornes dræte:
er sluog in daz im wæte
vome schafte ûzer swarten blnot.
Parzivâl der knappe guot
5 stuont al zornic ûf dem plân.
sin gabylôt begreif er sân.
dâ der helm unt diu barbier
sich locheten ob dem hârsnier,
durchz onge in sneit dez gabylôt,
10 unt durch den nac, sô daz er tôt
viel, der valscheit widersatz.
[wibe] siufzen, herzen jâmers kratz
gap Ithêrs tôt von Gaheviez,
der wiben nazziu ongen liez.
15 swelhiu siner minne enphant,
durch die freude ir was gerant,
unde ir schimpf enschumpfiert,
gein der riwe gecondewiert.

6. Er si *Gg*, Ern ist *g*. noch nie ell. *g*. 7. erstiu *G*. drot *D*.
9. gealunet *G*. 11. wizzehaftem *D*. 13. kai *G*. 16. Anthanors *D*.
20. dur *G*. 21. urlup *D*. 22. Ze *Ggg*. fillu roy *D*, viliroys *G*.
26. niemn *D*; nach daz *Dd* = nach inne *Ggg*, nach da *g*, fehlt *g*. dinne
D, inne *g*, da inne die übrigen. 27. 28. fehlen *D*. 27. tiostierens *G*.
28. mich gewerte *d*. 29. gahe *G*, verisæhe *Dg*. 30. wî ez *D*.
154, 2. Ungefuoge *Ggg*. 3. Irne heinen *G*. 4. Gim mir *G*. da du uoffe
Ddg, da du uf *g*, da uffe du *Gg*, dar uf du *g*, daz du *g*. 5. = Unt fehlt *Ggg*.
harnasc *D*, harnasch *G*. 12. artus *D*. 14. = Des war fehlt *Dd*.
ouch] licht ouch *d*. 21. la *Ggg*. 22. Ich *G*. 25. wesen] sin *Gg*.
29. phardelin *G*, pfærdelin *D*. 30. mit *DG* stimmt keine der sechs übrigen.
Muesen ir val an der erde sin *g*, Musten (Muose *g*) vallen (Vielen *g*) uf (in *g*)
der bluomen schin (uff die blûmen hin *d*) *dgg*.
155, 3. wome *D*. uz der *G*. swarte *gg*. 4. der helt *Ggg*. 6. Zem ga-
bilote greif *Ggg*. 7. diu *DGg*, der *dgg*, daz *gg*. 8. locheten *Dd*, loh-
ten *g*, lôcherten *g*, luhnten *g*, lûchent *Gg*. umbe den harsnier *G*. 9. Dur
daz *G*. 10. dur *G*. 11. valscheite *D*, valsche *Gg*, valsches *gg*. 12. Bibes *g*.
suften *Gg*. 13. gahaviez *G*. 17. entschumpfiert *D*. 18. = riuhe *Dd*.
gekondwiert *g*, gecondewiert *G*, gecondwîert *D*.

Parzival der tumbē
 20 kērt in dicke al umbe.
 er kunde im ab geziehen niht:
 daz was ein wunderlich geschicht:
 helmesnūer noch sīniu schinnelīer,
 mit sīnen blanken handen fier
 25 kund ers niht ūf gestricken
 noch sus her ab gezwicken.
 vil dickerz doch versuochte,
 wisheit der umberuochte.
 Daz ors unt daz phārdelin
 erhuoben ein sō hōhen grīn,
 156 daz ez Iwānet erhōrte
 vor der stat ans graben orte,
 froun Ginovērn knapp unde ir māc.
 do'r von dem orse erhōrte den bāc,
 5 und dō er niemen drūffe sach,
 von sīnen triwen daz geschach
 die er nāch Parzivāle truoc,
 dō gāhte dar der knappe kluooc.
 er vant Ithēren tōt,
 10 unt Parzivāln in tumber nōt.
 snellich er zin beiden spranc:
 dō sageter Parzivāle danc
 prises des erwap sin hant
 an dem von Kūkūmerlant.
 15 'gotlōn dir, nu rāt waz ich tuo:
 ich kan hie harte wēnic zuo:
 wie bringe ichz ab im unde an mich?'
 'daz kan ich wol gelēren dich,'
 sus sprach der stolze Iwānet
 20 zem fil li roy Gahmuret.
 entwāpent wart der tōte man
 aldā vor Nantes ūf dem plān,

und an den lebenden geleet,
 den dannoch grōziu tumpheit reget.
 25 Iwānet sprach 'diu ribbalin
 sulen niht anderem isern sīn:
 du solt nu tragen ritters kleit.'
 diu rede was Parzivāle leit:
 Dō sprach der knappe guoter
 'swaz mir gap min muoter,
 157 des sol vil wēnic von mir komn,
 ez gē ze schaden odr ze fromn.'
 daz dūhte wunderlich genoooc
 Iwāneten (der was kluooc):
 5 iedoch muos er im volgen,
 ern was im niht erbolgen.
 zwuo lichte hosen iserin
 schnohterm über diu ribbalin.
 sunder leder mit zwein porten
 10 zwēne sporen dar zuo gehörten:
 er spien im an daz golde werc.
 ê erm büte dar den halsperc,
 er stricte im umb diu schinnelīer.
 sunder twāl vil harte schier
 15 von fuoze ūf gewāpent wol
 wart Parzival mit gender dol.
 dō iesch der knappe mære
 sīnen kochēre.
 'ich enreiche dir kein gabylōt:
 20 diu ritterschaft dir daz verbōt'
 sprach Iwānet der knappe wert.
 der gurte im umbein scharpfez swert.
 daz lērt ern ūz ziehen
 nnd widerriet im fliehen.
 25 dō zōher im dar nāher sān
 des tōten mannes kastelān:

20. cherten *D.* 23. Helm *Ggg.* snuer *g*, snuor *g*, snuere *die* ūbrigen.
 noch sīniu *fehlt G*, noch diu *g*. scinnelīer *D*, schinnelīer *d* = techillier *gg*,
 tschillier *G*, schillier *gg*. 25. abe *Ggg.* 27. dichers *D*, dichez *G*, dicke *erz*
die ūbrigen. versuochte-unberuochte *G*. 29. unde *sin Ggg.* phardelin *G*,
 phærdelin *D*. 30. ein *g*, einen *DG*.
- 156, 2. der stat *fehlt G*. 3. Fron schinoveren chnape *G*. knappe *D*. 4. Dor *G*,
 der *D*, Do er *die* ūbrigen. 5. do *Dd* = daz *gg*, *fehlt Gg*. 8. do dahte *D*.
 9. Da vant er *Ggg.* Jihern *D*. 10. Parzivaln *g*, parzivalen *DG*. 11. Snel-
 liche er zuo in *G*. 12. Unde sagete *Ggg.* parzivalen *gg*. 13. priess *D*.
 15. lone *DG*. nu *fehlt G*. rate *D*. 17. unde *fehlt Gd*. 19. sus
fehlt Gdgg. 20. = Ze *Gg*. filli roy *g*, fillu roy *D*, vilirois *Gd*, fillo Roys *g*.
 22. nantis *Ggg.* den *G*. 23. geleit *D*. 24. tumpēt reit *D*. 25. rib-
 balin *Dd* = ribalin *Ggg*. 26. under dem *G*, unden *d*. isern *D*, yser *Gg*,
 ysen *gg*, ysīn *d*. 27. muost *Ggg*.
- 157, 2. zefrunen *G*. 4. Ywaneten *G*, Ywanet *Ddgg*. 6. Er *G*. 7. zwo *D*.
 8. schuoht erem *D*, Schuohter *Gg*. ribalin *G*. 11. anj umbe *Ggg*.
 12. ê er im butte dar (dar bitte *d*) *Dd*, E er bute im dar *g* und ohne dar *G*,
 Er bot im dar *gg*. halperch *D*. 13. umbe *DG*. tschillier *Ggg*.
 14. twale *D*. vil *D*, *fehlt dg*, wart (welches dann z. 16 *fehlt*) *Ggg*. 15. fuoz
D, vuezēn *g*. 16. gerendr *D*. 19. en *fehlt G*. dechein *D*, nehein *G*.
 22. Er *Gdgg*. scharpfez *G*. 25. zōch er *G*.

- daz truoc pein hōh unde lanc.
 der gewāpent in den satel spranc:
 ern gerte stegereife niht,
 dem man noch snelheite giht.
- 158 Ywāneten niht bevilte,
 ern lēte in underm schilte
 künsteclich gebāren
 und der vīnde schaden vāren.
 5 er bōt im in die hant ein sper:
 daz was gar āne sine ger:
 doch vrāgt ern 'war zuo ist diz frum?'
 'swer gein dir zer tjoste kum,
 dā soltuz balde brechen,
 10 durch sinen schilt verstechen.
 wiltu des vil getriben,
 man lobt dich vor den wiben.'
 als uns diu āventiure gieht,
 von Kōlne noch von Māstrieh
 15 kein schiltāre entwürfe in baz
 denn alser ūfem orse saz.
 dō sprach er ze Ywānete sān
 'lieber friunt, min kumpān,
 ich hān hie 'rworben des ich pat.
 20 du solt min dienst in die stat
 dem kūnege Artūse sagen
 und ouch min hōbez laster klagen.
 bring im widr sin goltvaz.
 ein ritter sich an mir vergaz,
 25 daz er die juncfrouwen sluoc
 durch daz si lachens min gewuoc.
 mich mūent ir jāmerlichen wort.
 diun rüerent mir kein herzen ort:
 jā muoz enmitten drinne sīn
 der frouwen ungedienter plīn.
 159 Nu tuoz durch dine gesellekeit,
- und lāz dir [sin] min laster leit.
 got hūet dīn: ich wil von dir varn:
 der mag uns bēde wol bewarn.'
- 5 Ithērn von Gaheviez
 er jāmerliche ligen liez.
 der was doch tōt sō minneclich:
 lebende was er sēlden rich.
 wār ritterschaft sīn endes wer,
 10 zer tjost durch schilt mit eime sper,
 wer klagte dann die wunders nōt?
 er starp von eime gabylōt.
 Iwānet ūf in dō brach
 der liechten bluomen zeime dach.
 15 er stiez den gabylōtes stil
 zno zim nāch der marter zil.
 der knappe kiusche unde stolz
 druce te kriuzes wis ein holz
 durch des gabylōtes snīden.
 20 dōne wolt er niht vermeiden,
 bin in die stat er sagte
 des manec wip verzagte
 und manec ritter weinde,
 der klagende triwe erscheinde.
 25 dā wart jāmers vil gedolt.
 der tōte schōne wart geholt.
 diu künegin reit ūz der stat:
 daz heilictuom si fūeren bat.
 ob dem kūnege von Kukūmerlant,
 den tōte Parzivalēs hant,
 160 Vrou Ginovēr diu künegin
 sprach jāmerlicher worte sīn.
 'ōwē unde heif heif,
 Artūss werdekeit enzwei
 5 sol brechen noch diz wunder,
 der ob der tavelrunder

28. der gewapent *Dg*, Do er gewapent *G*, Do er *g*, Gewaffent er *dgg*. 29. Er *G*.
 stegereif *dg*, stegereifes *Dy*.

- 158, 2. Er *G*. lertn *D*. under dem *G*. 3. Chunstlich *g*. 4. und fehlt
Ggg. 7. er alle aufser *DG*. frūm *G*. 8. = ze *Ggg*. tiost *DG*, tiostiern
gg. chume *G*. 9. berchen *G*. 10. Dur *G*. 11. Wildu *D*.
 13. giht alle aufser *D*. 15. Dechein *D*, Dehein *G*. entwrffen baz *D*.
 17. zywaneten *Dg*. 19. hie erw. *DG*. 23. Bringe im *G*. 25. die] eine *G*.
 26. Dur *G*. 28. dine *D*, Diu *G*. ruoren *G*. dechein *D*, dehein *G*.
 29. enmitten drine *G*.
- 159, 1. Nu *Ddg*, fehlt *Ggg*. tūez *D*, tō ez *G*. durh gesellekeit *G*. 2. La
 dir *G*. La dir min laster wesen leit *g*. 3. 4 fehlen *Ggg*. 3. huete *D*.
 5. Itheren *G*. uū *D*. kahaviez *G*. 6. iamerlichen *G*. hiez *D*.
 7. tōt fehlt *gg*, wol *Gg*. 9. wære *DG*. sins *g*, sines *Ggg*. 10. dur *G*.
 11. chlagetiū *D*. dane *G*, denne *D*. 14. liehechten *G*. 16. Zuo im *G*.
 18. enchrzewis *G*. 19. Durh die *G*. 20. = Eren wolt niht *Ggg*.
 21. = bin fehlt *Dgg*. 23. unt des *D*. 27. küneginne *Dd*. 28. heil-
 tuom *dg*.

160, 1. schinover *G*. 4. Artuses *G*.

- den höchsten pris solde tragn,
 daz der vor Nantes lit erslagn.
 sins erbeteils er gerte,
 10 dā man in sterbens werte.
 er was doch mässenie alhie
 alsô daz dechein ôre nie
 dehein sin untât vernam.
 er was vor wildem valsche zam:
 15 der was vil gar von im geschabn.
 nu muoz ich alze fruo begrabn
 ein slôz ob dem prise.
 sin herze an zühten wise,
 obem slôze ein hantveste,
 20 riet im benamn daz beste,
 swâ man nâch wibes minne
 mit ellenthaftem sinne
 solt erzeigen mannes triuwe.
 ein berendiu fruht al niuwe
 25 ist trûrens ûf diu wip geset.
 ûz diner wunden jâmer wæt.
 dir was doch wol sô rôt din hâr,
 daz din blout die bluomen clâr
 niht rœter dorfte machen.
 du swendest wiplich lachen.'
 161 Ithêr der lobes riche
 wart bestatet künecliche.
 des tôt schoup siufzen in diu wip.
 sin harnasch im verlôs den lip:
 5 dar umbe was sin endes wer
 des tumben Parzivâles ger.
 sît dô er sich paz versan,
 ungerne het erz dô getân.
 daz ors einer site pfâc:
 10 grôz arbeit ez ringe wac.
 ez wære kalt oder heiz,
 ezn liez durch reise keinen sweiz,
 ez træte stein oder ronon.
 er dorft im keines gûrtens wonon
 15 doch eines loches nâher baz,
 swer zwêne tage drûffe saz.
 gewâpent reitz der tumben man
 den tac sô verre, ez hete lân
 ein blôz wiser, solt erz hân geriten
 20 zwêne tage, ez wære vermiten.
 er lie'z et schûften, selten drabn:
 er kunde im lützel ûf gehabn.
 hin gein dem âbent er dersach
 eins turnes gupfen unt des dach.
 25 den tumben dûhte sere,
 wie der türne wüchse mære:
 der stont dâ vil ûf eime hûs.
 dô wânder si sæt Artûs:
 des jaher im für heilikeit,
 unt daz sin sælde wære breit.
 162 Alsô sprach der tumben man.
 'miner muoter volc niht pûwen kan.
 jane wehset niht sô lanc ir sât,
 swaz sir in dem walde hât:
 5 grôz regen si selten dâ verbirt.'
 Gurnemanz de Grâharz hiez der wirt

8. von DG. nantis Ggg. 9. erbeteils D, erbeteiles G. 10. Do Gg.
 11. massnie G, mässenide D. 13. deheine D. 14. wilden G. 18. Unt
 sin Ggg. 19. ob emslozze D. 24. berdiu G. 29. liehter Eg. dorft-
 ten E. 30. wiplich E.

- 161, 1. lobs D. 2. bestattet D. wneecliche Eg, minnechliche g. 3. = Sin
 EGgg. suften EG. 4. ime v. ten E. 5. Dar unbe E. sins Eg. 6. tun-
 ben E immer. 7. baz D. 8. unger D. to E. 12. Ezn Ê, ez en D,
 Ez G. lie dur G. deheinen EG. 14. Man alle aufser Dg. dorfte
 ime E. deheins G, deheines E. 16. so er D, Der G. zwe E. gesaz
 EGg. 17. reitz g, reit ez DEG. ter E. iunge G. 18. so sere Eg.
 19. bloze g, fehlt G. 21. er liez et D, Er liesse ez d, Er liez g, Ez wolte
 EGgg, Er wolte g, Wolt ez g. selten] oder EG und alle die vorher wolte
 haben. 22. ime E. luzzel Dgg, wenic Eg, wench G. 23. dem fehlt
 Dg. abende Dg. dersach] resach D, erschach g, gesach d, do sach EGgg,
 doc sach g, do gesach g. 24. eines DG. turns E. gûpfen E, gûpfen d,
 gupf g, chupphen Gg. unt tes dah E. 26. wosche (sch unterstrichen) E.
 27. eineme E, einem (wie immer) G. 28. wandr D, wande er des E. daz
 si gg. sæte D, sate E. 29. iach er EG. ime wr E. heilicheit EG.
 30. taz E. salde EG. ware E.
 162, 2. nih E. pûwen D, buven E, bwen G. 3. Ezn Eg, Er Ggg. wech-
 set D, wahset G, waschet E. so hohe ir sæt G. 4. si ir DE. deme E.
 6. Gurnamanz E, Gurnomanz G. hiez ter E.

- ûf dirre burc dar zuo er reit.
 dâ vor stuont ein linde breit
 ûf einem grünen anger:
 10 der was breiter noch langer
 niht wan ze rehter mâze.
 daz ors und ouch diu strâze
 in truogen dâ er sitzen vant
 des was diu burc unt ouch daz lant.
 15 eingrôziu müede in des betwanc,
 daz er den schilt nrehte swanc,
 ze verre hinder oder für,
 et ninder nâch der site kür
 die man dâ gein prise maz.
 20 Gurnamanz der fürste al eine saz:
 ouch gap der linden tolde
 ir' schaten, als si solde,
 dem houbetman der wâren zuht.
 des site was vor valsche ein fluht,
 25 der enpfienecngast: daz was sin
 reht.
 bi im was ritter noch kneht.
 sus antwurt im dô Parzival
 ûz tumben witzen sunder twâl.
 'mich pat min muoter nemen rât
 ze dem der grâwe locko hât.
 163 dâ wil ich in dienen nâch,
 sit mir min muoter des verjach.'
 'Sit ir durch râtes schulde
 her komen, iwer hulde
 5 müezet ir mir durch râten lân,
 und welt ir râtes volge hân.'
 dô warf der fürste mære
 ein müzerspârware
 von der hende. in die burc er
 swanc:
 10 ein guldin schelle dran erklanc.
 daz was ein bote: dô kom im sân
 vil juncherren wol getân.
 er bat den gast, den er dâ sach,
 in fiurn und schaffen sin gemach.
 15 der sprach 'min muoter sagt al wâr:
 altmannes rede stêt niht ze vâr.'
 hin in sin fuorten al zehant,
 da er manegen werden ritter vant.
 ûf dem hove an einer stat
 20 ieslicher in erbeizen bat.
 dô sprach an dem was tumpheit schin
 'mich hiez ein künec ritter sin:
 swaz halt drûffe mir geschicht,
 ine kum von disem orse niht.
 25 gruoze gein in riet min muoter mir.'
 si dancten beidin im unt ir.
 dô daz grüezen wart getân
 (daz ors was müede und ouch der man),
 maneger bete si gedâhten,
 ê sin von dem orse brâhten
 164 in eine kemenâten.
 si begundu im alle râte
 'lâtz barnasch von iu bringen
 und iweren liden ringen.'
 5 Schiere er muose entwâpent sin.
 dô si diu rûhen ribbalin
 und diu tôren kleit gesâhen,
 si erschrâken die sin pfâgen.
 vil blûgez wart ze hove gesagt:
 10 der wirt vorschame was nâch verzagt.

7. dirre *Ddg*, der *Ggg*, ter *E*. da zuo *G*. 9. Ef *E*. einen *D*, eineme *E*.
 gruenem *D*. 10. Er *Eg*, Ern *gg*. 11. niht wan *Ddg*, Niwan *Gg*, Niuwan
Eg, Nie wan *g*, Niur *g*, Neur *g*. 12. ouch *haben nur Ddg*. unt tiu *E*.
 14. tiu *E*. uñ *DE*. taz *E*. 15. bedwanc *E*. 16. twanch *G*.
 18. nieder (*vor d ein angefangenes n*) nach ter *E*. 19. do *E*. 20. Gurno-
 manz *G*. wrste *E*. 22. scaten *D*, schate *EG*, schat *g*. wolde *Eg*.
 23-28 *weggeschnitten von E*. 23. hauptman *D*. 25. Er *Ggg*. euphie *G*.
 26. noch *Dgg*, noch der *Gdgg*. 27. = Des *Ggg*. 29. bat *EG*.
 163, 1. ih *E*. 3. 5. dur *G*. 5. Muozt *EG*, müezet *D*. 6. und *fehlt Gg*.
 wolt *D*. 7. ter wrste *E*. mare *EG*. 8. einen *DG*. muozter *DE*, muz
Gg, gemuzten *g*. sparware *G*, spareware *E*. 11. quam *D*. ime *E*, in
Ddg. 13. hiez *EGgg*. 14. fiuren *D*, fören *G*, vören *E*. 16. = Altes
 mannes *EGgg*. 18. sim vuorten *E*, sù fuortent in *d*, fuorten si in *D*.
 18. mangan *G*. rittr *D*, riter *EG*. 19. Uf den (ten *E*) hof *EGg*.
 21. deme *E*. tunpheit *E*. 23. halte *E*. 24. Ichen *G*. chume *abe E*.
 25-28 *Ddgg*, *fehlen EGgg*. 26. uñ *D*. 29. manegr *D*, Manger *G*.
 si doch *G*, sy do *g*, si in *gg*. 30. Unz *Egg*, Unze *G*. si in *D*.
 164, 2. begunden *DEG*. 3. Latz *g*, Lat dez *G*, Lat daz *Edgg*, Lat den *Dgg*.
 4. uñ *D*, Unde *EG*. iuweren *E*. 5. = Vil schiere er *E*, Vil schierer *Ggg*.
 6. die riuhen *E*. ribalin *DE*. 7. Unt diu roten chleit *E*. = ersahen
EGgg. 8. do erschragen *D*. 9. blwech ez *D*. zehofe *G*.

- ein ritter sprach durch sine zuht
 'deiswâr sô werdeliche frucht
 erkôs nie miner ougen sehe.
 an im lit der sælden spehe
 15 mit reiner suezzen hôhen art.
 wiest der minnen blic als uos bewart?
 mich jâmert immer daz ich vant
 an der werlde freude alsôlh gewant.
 wol doch der muoter diu in truoc,
 20 an dem des wunsches lit genuoc.
 sin zimierde ist rîche:
 dez harnasch stuont rîterliche
 ê ez kœm von dem gehiuren.
 von einer quaschiuren
 23 bluotige amesiere
 kôs ich an im schiere.'
- der wirt sprach zem ritter sân
 'daz ist durch wibe gebot getân.'
 'nein, hêrre: erst mit sôlhen siten,
 ern kunde nimer wip gebiten
 165 daz si sîn dienst nême.
 sîn varwe der minne zæme.'
 der wirt sprach 'nu sule wir sehn
 andes wæte ein wunder ist geschehn.'
- 5 Si giengen dâ si funden
 P'arzivâln den wunden
 von eime sper, daz bleip doch ganz.
 sîn underwant sich Gurnemanz.
 sôlch was sîn underwinden,
 10 daz ein vater sinen kiuden,
 der sich triwe kunde nieten,
 môhtez in niht paz erbieten.
 sine wunden wuonch unde bant
 der wirt mit sin selbes bant.
 15 dô was ouch ûf geleit daz prôt.
 des was dem jungen gaste nôt,
 wand in grôz hunger niht vermeit.
 al vastende er des morgens reit
 von dem vischære.
 20 sîn wunde und harnasch swære,
 die vor Nantes er bejagete,
 im müede unde hunger sagete;
 unt diu verre tagereise
 von Artûse dem Berteneise,
 25 dâ mann allenthalben vasten liez.
 der wirt in mit im ezzen liez:
 der gast sich dâ gelabte.
 in den barn er sich sô habte,
 daz er der spise swande vil.
 daz nam der wirt gar zeime spil:
 166 dô bat in vlizecliche
 Gurnemanz der triwen rîche,
 daz er vaste zæze
 unt der müede sîn vergæze.
 5 Manhuop den tisch, dô des wart zit.
 'ich wæne daz ir müede sit'
 sprach der wirt: 'wært ir iht fruo?'
 'got weiz, min muoter slief duo.
 diu kan sô vil niht wachen.'
 10 der wirt begunde lachen,
 er fuort in an die slâfstat.
 der wirt in sich ûz sloufen bat:

11. dur *G*. 12. Deswar *EG*. 15. Von reine *EGg*. suezzen hohen *Dgg*,
 hohen suessen *d*, suezzen *g*, suoze hoher *EGg*, suesser hoher *g*. 16. wi ist *D*,
 Vyie ist *E*, Wie ist *G*. alsus fehlt *Edg*. 17. imer *G*, iemer *E*.
 18. werlte *E*. al fehlt *Edgg*. solich *E*. 19. doch ter *E*. 20. dem
Ddg, im *Ggg*, ime *E*. 21. zimier daz *g*, zimierde diu? 22. daz *DE*.
 23. ê ez chœme *D*, Ez chome *E*, Ez chom *Ggg*. 24. quatschuren *E*, qua-
 tschiuren *G*. 25. Bluotic *E*, Bluotch *G*. amesiere *D*, amasier *d*, amesiere
EGg, amasier *gg*. 26. Chos ih an ime *E*. schier *G*. 27-165, 2 weg-
 geschnitten von *E*. 28. Ez ist lihte (fehlt *g*) durch *Ggg*. 29. er ist *D*.
 in *G*, ninder in *g*. 30. Er *G*. nimer *D*.
- 165, 3. = Do sprach der (ter *E*) wirt *EGgg*. sulen *G*. 4. des varwe ein
Eg, dem solch *G*. 6. Parzivaln *g*, Parzivalen *DEG*. 7. eineme *E*. be-
 leip *DEG*. 8. gurnomanz *G*, Gurnamanz *E*. 9. Solch *G*, sôlh *D*, Solich
E, Selich *g*. 12. môhtez in *D*, Moht ez im *g*, Moht inz *Ggg*, Moht imz *Egg*.
 baz *EG*. 15. Nu *EGgg*. brot *EG*. 16. teme *E*. 17. Vvande *E*, Wan
 (wie immer) *G*. 19. deme *E*. 21. nantis *EGg*. 23. tiu *E*. tagreise *D*.
 24. beriteneise *D*, britoneise *E*, britaneise *G*. 25. man in *alle*. allent
 halbn *D*, alent halben *G*, allez *Eg*. betalle? 27. sich tagelabete *E*.
 do *G*. 28. bran *E*. 30. zeinem *G*, ze heinem *E*.
- 166, 2. Gurnamanz *E*, Curnomanz *G*. 3. waste *E*. 4. Unt *G*, uñ *D*, Unde *E*.
 5. dô desj do do d' *E*, des *g*. was *EGgg*. 7. sus sprach *D*. ter *E*.
 waret *D*, wart *Eg*, waret *Gdgg*. vro *Eg*. 8. Gotewaiz *E*. sliefe *G*,
 slafet *Eg*. duo *D*, nuo *dj*, nu *EGgg*. 9. Si *EGgg*. 11. fuorten an *D*.

ungernerz tet, doch muosez sin.
 ein declachen härmin
 15 wart geleit übr sin blözen lip.
 sô werde frucht gebar nie wip.
 grôz müede und slâf in lêrte
 daz er sich selten kêrte
 an die anderen siten.
 20 sus kunder tages erbiten.
 dô gebôt der fürste mære
 daz ein bat bereite wære
 reht umbe den mitten morgens tac
 zende am teppich, da er dâ lac.
 25 daz muose des morgens alsô sin.
 man warf dâ rôsen oben in.
 swie wênic man umb in dâ rief,
 der gast erwachte der dâ slief.
 der junge werde sûeze man
 gienc sitzen in die kuofen sân.
 167 ine weiz wer si des bæte:
 juncfrouwen in richer wæte
 und an libes varwe minnelich,
 die kômen zûhte site gelich.
 5 Si twuogn und strichen schiere
 von im sin amesiere
 mit blanken linden henden.
 jane dorft in niht ellenden
 der dâ was witze ein weise.
 10 sus dolter freude und eise,
 tumpheit er wênc gein in enkalt.
 juncfrouwen kiusche unde balt
 in alsus kunrierten.

swâ von si parlierten,
 15 dâ kunder wol geswigen zuo.
 ez dorft in dunken niht ze fruo:
 wan von in schein der ander tac.
 der glast alsus en strite lac,
 sin varwe laschte beidiu lieht:
 20 des was sin lip versûmet niht.
 man bôt ein badelachen dar:
 des nam er vil kleine war.
 suskunder sich bifrouwen schemn,
 vor in wolt erz niht umbe nemn.
 25 die juncfrouwen muosen gên:
 sine torsten dâ niht langer stên.
 ich wæn si gerne heten gesehn,
 ob im dort unde iht wære'gesehn.
 wipheit vert mit triuwen:
 si kan friwendes kumber riuwen.
 168 der gast an daz bette schreit.
 al wiz gewant im was bereit.
 von golde und sidin
 einen bruochgürtel zôch man drin.
 5 scharlachs hosen rôt man streich
 an in dem ellen nie gesweich.
 Avoy wie stuonden sîniu bein!
 reht geschickede ab in schein.
 brûn scharlachen wol gesniten,
 10 (dem was furrieren niht vermiten)
 beidiu innen härmin blanc,
 roc und mantel wâren lanc:
 breit swarz unde grâ
 zobel dervor man kôs aldâ.

13. Ungerne erz E. muost ez D, muose ez E. 14. hermin G, harmin E.
 15. sinen DEG. blözen fehlt Eg. 16. wrht E. 17. unde E.
 19. = Umbe (Ube E) an EGgg. 20. chunde er E. = biten EGgg.
 22. bereit EG. 23. unbe E. 24. ze ende DE.
 an dem Gdgg, an deme E, an den D. tepich E. tepche G. da er EGgg
 = der Dd. 25. morgns E. 26. dâ fehlt, am ende drin EGg.
 27. man- 167, 2 wegggeschritten von E. 30. di, und kuofen sân fehlt, D.
 daz bade g, die schiff d, die bat stanben g.
 167, 2. juncfrouwen DG. mit D. 3. und fehlt G. 4. zuhutte E.
 5. twuogen G, twgen E, truogen Dg, twungen g. uñ DG, unde E.
 schier EG. 6. ime E. sin amesier EG. 7. Mit ir blanchen E. 9. do D.
 11. Tunpheit E, Tupheit G. wench G, wenic E, wench D. engalt EG.
 12. chusche EG. 16. Iane (Ian G) dorfte in EGgg. 17. ime Egg. der]
 ein G. 18. in strite E. 20. niht E. 21. im ein E, im g. badlachen Dg.
 23. sich pi E. 24. volt ers D. 25. die fehlt D. 26. Si G. torsta
 D, getorsten EG und die übrigen. lenger G. 27. Die wane ich gerne
 EGg. wæne D. 28. Obe G. ime E. unden EGgg. 30. friundes
 G, vriundes E. chunber E. triwen-riwen DG.
 167, 1. anz G. pette E, bete G. screit DE. 2. = was im (ime E) EGgg.
 5. swarz G. 7-13. wenig lesbar in E. 7. Avoi G. stonden E.
 8. Rehte G. geschickede D, geschichet EGgg. abe G. = im Ggg,
 ime E. 9. Bruncharlach G. 10. Deme was furrieren E. 11. harmin
 EG. 12. mandel G. 13. Brun EGg. 14. dr vor D, der wr E.

- 15 daz leit an der gebiure.
 undr einen gürtel tiure
 wart er gefischieret,
 und wol gezimieret
 mit einem tiuren fürspan.
 20 sin munt dâ bi vor rœte bran.
 dô kom der wirt mit triwen
 kraft:
 nâch dem gienc stolziu ritterschaft.
 der enphienç den gast. dô daz ge-
 schach,
 der ritter ieslicher sprach,
 25 sine gesæhen nie sô schœnen lip.
 mit triwen lobten si daz wip,
 diu gap der werlde alsólhe frucht.
 durch wârheit und umb ir zuht
 si jáhen 'er wirt wol gewert,
 swâ sin dienst genâden gert:
 169 im ist minne und gruoç bereit,
 mager geniezen werdekeit.'
 ieslicher im des tâ verjach,
 unt dar nâch swer in ie gesach.
 5 Der wirt in mit der hant gevienc,
 geselleclicher dannen gienc.
 in vrâgt der fürste mære,
 welch sin ruowe wære
 des nachtes dâ bi im gewesen.
 10 'hêr, dan wære ich niht genesen,
 wan daz min muoter her mir riet
 des tages dô ich von ir schiet.'
 'got müeze lônén in unt ir.
 hêrre, ir tuot genâde an mir.'
 15 dô giene der helt mit witzén kranc
 dâ man got und dem wirté sanc.
 der wirt zer messe in lërte
- daz noch die sælde mërte,
 opfern unde segnen sich,
 20 und gein dem tiuvel kërú gerich.
 dô giengens íf den palas,
 aldâ der tisch gedecket was.
 der gast ze síme wirté saz,
 die spiser ungesmæbet az.
 25 der wirt sprach durch hõfscheit
 'hêrre, in sol niht wesen leit,
 ob ich iuch vrâge mære,
 wannen iwer reise wære.'
 er saget im gar die underscheit,
 wier von síner muoter reit,
 170 umbez vingerl unde umbz fürspan,
 und wie erz harnasch gewan.
 der wirt erkante den ritter rôt:
 er dersiufte, in derbarmt sin nôt.
 5 sinen gast des namn er niht erlieç,
 den rõten ritter er in hiez.
 Dô man den tisch hin dan genam,
 dar nâch wart wilder muot vil zam.
 der wirt sprach zem gaste sin
 10 'ir redet als ein kindeln.
 wan geswiget ir iwerre muoter gar?
 und nemet anderr mære war.
 habt iuch an minen rât:
 der scheidet iuch von missetât.
 15 sus heb ich an: lâts iuch gezemn.
 ir sult niemer iuch verschemn.
 verschamter lip, waz touc der mër?
 der wont in der mâtze rêr,
 dâ im werdekeit entriset
 20 unde in gein der helle wîset.
 ir tragt geschickede unde schin,
 ir mugt wol volkes hêrre sin.

16. Under *EG*. gultor *Dg*. 17. gepischieret *EG*. 18. Unde *EG*.
 19. tiurem *D*, in *E* nicht lesbar. 20. von *EGdg*. 22. gie *DG*.
 groziu *Eg*. 23. Er *EGgg*. = gruoçte *EGgg*. 24. iegelicher *E*.
 27. werelde *D*, werlte *E*. = al fehlt *EGgg*. 28-169, 2 weggeschnitten
 von *E*. 29. = sprachen *Ggg*. 30. gnaden *D*.
- 169, 2. manger *D*. 5. = bi *Ggg*. 7. vragete *DG*. 9. nahts *G*. 10. Herre
G, fehlt *D*. dane *DG*. 13. und *D*, un *G*. 15. Sus *Ggg*. gie *D*.
 16. gote *G*. 19. Opheren unde segenen *G*. 20. und fehlt *G*.
D, tiefel *G*. cheren *DG*. 22. Da *Ggg*. verdechet *G*. 23. zuo sinem
G, zuo dem *gg*. 24. di *D*. 25. hõfscheit *D*. 26. ensol *D*. 27. Wan-
 nen *G*. 29. seit *D*. die *Gg*, diu *D*. 30. unde wie er *D*.
- 170, 1. vingerl| vingelin *G*, vingerlin die úbrigen. 4. er dersiufte| der ersiufte
Dg, Erresufte *G*, Er ersufte *k*, Er sufte oder Er súfzete *dg*. in derbarmt
 sin nôt| unde erbarmet (erbarmete *D*, erbarmt *gg*) in (im *g*) sin not alle.
 5. = Den *Ggg*. ers namen niht erlieç *Ggg*. 7. her dane *Ggg*. gewan *G*.
 10. reit *D*, ret *gg*, redt reht *g*. 11. geswiget *DG*. iwerre *G*. 13. an-
 dere *G*. 13. Halt *Gdg*. 15. lat iuch *Dg*. 16. nimer *G*. 17. 18. mære-
 rere *G*. 18. lebet *G*. muoze *D*. 21. Mich entriège gesiht (geschickete *g*)
 unde schin *Ggg*.

ist hōch und hœht sich iwer art,
 lât iweren willen des bewart,
 25 iuch sol erbarmen nôtec her:
 gein des kumber sit ze wer
 mit milte und mit güete:
 vlizet iuch diemüete.
 der kumberhafte werde man
 wol mit schame ringen kan
 171 (daz ist ein unsüez arbeit):
 dem sult ir helfe sin bereit.
 swenneir demtuot kumbers buoz,
 sô nâhet iu der gotes gruoz.
 5 im ist noch wirs dan den die gënt
 nâch porte aldâ diu fenster stënt.
 Ir sult bescheidenliche
 sin arm unde riche.
 wan swâ der hêre gar vertuot,
 10 daz ist niht hêrlicher muot:
 sament er ab schaz ze sêre,
 daz sint och unêre.
 gebt rehter mâze ir orden.
 ich pin wol innen worden
 15 daz ir râtes dürftic sit:
 nu lât der unfuoge ir strit.
 irn sult niht vil gevragen:
 och sol iuch niht betragen
 bedâhter gegenrede, diu gē
 20 reht als jenes vrâgen stê,
 der iuch wil mit worten spehen.
 ir kunnet hœren unde sehen,
 entsēben unde dræhen:
 daz sult iuch witzēn nâhen.
 25 lât derbârme bi der vrâvel sin.
 sus tuot mir râtes volge schin.
 an swem ir strites sicherheit

bezalt, ern hab iu sôlhiu leit
 getân diu herzen kumber wesn,
 die nemt, und lâzet in genesn.
 172 ir müezet dicke wâpen tragn:
 so'z von iu kom, daz ir getwagn
 undr ougen unde an handen sit,
 des ist nâch isers râme zit.
 5 sô wert ir minneclich gevar:
 des nement wibes ougen war.
 Sit manlich und wol genuot:
 daz ist ze werdem prise guot.
 und lât iu liep sin diu wip:
 10 daz tiwert junges mannes lip.
 gewenket nimmer tag an in:
 daz ist reht manlicher sin.
 welt ir in gerne liegen,
 ir muget ir vil betriegen:
 15 gein werder minne valscher list
 hât gein prise kurze vrist.
 dâ wirt der slichêre klage
 daz durre holz ime hage:
 daz pristet unde krachet:
 20 der wagtêre erwachet.
 ungeverte und hâmit,
 dar gedihet manec strit:
 diz mezzet gein der minne.
 diu werde hât sinne,
 25 gein valsche listecliche kunst:
 swenn ir bejaget ir ungunst,
 sô müezet ir gunêret sin
 und immer dulten schemeden pin.
 dise lere sult ir nâhe tragn:
 ich wil iu mēr von wibes orden sagn.
 173 man und wip diu sint al ein;
 als diu sunn diu hiute schein,

23. und] oder *Ggg.* hœhet *DG.* 15. ich *D.*

171, 1. ein fehlt *Ggg.* unsuoziū *Ggg.* 5. denne *D.* dene *G.* 6. brote
 alle aufser *D.* 8. arem *D.* 9. wan fehlt *G.* 10. horrenlicher *D.*
 11. samnet *D.* aber *DG.* scaz ze sere *Ddg.* schazes êre *gg.* schatzes
 mere *Gg.* 16. nu fehlt *G.* ungefuoge *Ggg.* 17. iren *D.* Ir *G.* 18. en-
 sol *Dgg.* 20. Rehte *G.* iens *G.* ens *g.* eines *g.* frage *Ggg.* 21. Swer
Ggg. 23. entsēben *Dg.* Entsebe *G.* Bit leben *d.* Entsehen *g.* Entsten *g.*
 drehen *g.* drahen *Ggg.* trehen *d.* trahen *g.* brâchen *D.* 24. sol *Ggg.* nahen
Ggg. 25. derbârme] die erbârme *D.* die erbarme *G.* die erbermdē *g.* erbarmdē
gg. erbermdē *dg.* fravele *G.* 28. Bezelt ernē habe iu solch leit *G.*
 29. herze chumbr *D.* 30. diu *D.* lat *Ggg.*

172, 1. och ditch *G.* doch dicke *g.* 3. Udern *gg.* Under den *Ggg.* an den
Ggg. 5. G = fehlen *Dd.* 5. wert *g.* werdet *Ggg.* 7. Weset *Ggg.*
 West *g.* mænlich *gg.* 8. iu guot *D.* 9. Und fehlt *Ggg.* 12. rehte
Dg. rehter *dgg.* 16. ze *Ggg.* 19. Ez alle aufser *DG.* 23. diz *D.* Die
d = Daz *Ggg.* zelt *D.* 25. listeclich *D.* 28. schemden *g.* schemenden
Gg. senden *g.* scamenden *Dgg.* schanden *g.* 29. nahen *Ggg.* 30. iu fehlt *d.*
 mere iu *g.* me *Gdg.* von wiben sagen *gg.*

173, 1. die *D.* 2. Alsam *gg.* Sam *G.* der sunne die *g.* sunne alle.

hiute da *Gg.*

und ouch der name der heizet tac.
 der enwederz sich gescheiden mac:
 5 si blüent üz cime kerne gar.
 des nemet künsteliche war.
 Der gast dem wirt durch räten neic.
 siner muoter er gesweic,
 mit rede, und in dem herzen niht;
 10 als noch getriwem man geschiht.
 der wirt sprach sin ère.
 'noch sult ir lernen mære
 kunst an riterlichen siten.
 wie kömet ir zuo mir geriten!
 15 ich hân beschouwet manege want
 dâ ich den schilt baz hangen vant
 denner iu ze halse tæte.
 ez ist uns niht ze spæte:
 wir sulen ze velde gâhen:
 20 dâ sult ir künste nâhen.
 bringet im sin ors, und mir dez min,
 und ieslichem ritterz sin.
 iunchêrren sulen ouch dar komn,
 der ieslicher habe genomn
 25 einen starken schaft, und bringe
 in dar,
 der nâch der niwc si gevar.'
 sus kom der fürste uf den plân:
 dâ wart mit riten kunst getân.
 sime gaste er râten gap,
 wierz ors üzem walap
 174 mit sporen geroozes pine
 mit schenkelen fliegens schine
 uf den poinder solde wenken,
 {und} den schaft ze rechte senken,
 5 {und} den schilt gein tjoste für sich
 nemen.

er sprach 'des lâzet iuch gezemen.'
 Unfuoger im sus werte
 baz denne ein swankel gerte
 diu argen kinden brichet vel.
 10 dô hiez er komen ritter snel
 gein im durch tjostieren.
 er begunde in condwieren
 einem zegegen an den rine.
 dô brâhte der jungelinc
 15 sin êrsten tjost durch einen schilt,
 deis von in allen wart bevilt
 unt daz er hinderz ors verswanç
 cinen starken riter niht ze krauc.
 ein ander tjostiur was komn.
 20 dô het ouch Parzival genomn
 einen starken niwen schaft.
 sin jugent het ellen und kraft.
 der junge stieze âne bart,
 den twanc diu Gahmuretes art
 25 und an gebornin manheit,
 daz ors von rabbine er reit
 mit volleclicher hurte dar,
 er nam der vier nagele war.
 des wirtes ritter niht gesaz,
 al vallende er den acker maz.
 175 dô muosen kleiniu stückelin
 aldâ von trunzûnen sin.
 sus stach er fünve nidr.
 der wirt in nam und fuorte in widr.
 5 aldâ behielt er schimpfes pris:
 er wart ouch sit an strite wis.
 Die sin riten gesâhen,
 al die wisen im des jâhen,
 dâ füere kunst und ellen bi.
 10 'nu wirt min hêrre jâmers vri:

3. Unt der *Gg.* name *Dg.* man *Ggg.* mane *gg.* mon *d.* mone *g.* der
Ddgg. der de *G.* fehlt *gg.* hozet *G.* 4. enwederz *Dg.* entweders *d_g*,
 dewederz *Ggg.* twerderz *g.* wederz *g.* 5. cheren *G.* 6. chunsteliche *D.*
 chunstlichen *G.* 7. wirt *DG.* 10. getriwen *g.* 14. komt *g.* chomet
G. quamet *D.* 21. mirz min *D.* 22. riter daz sin *G.* 23. = Dar sulen
 ouch iuncherreu chomen *Ggg.* 25. bringen dar *Dd.* 28. ritene *G.*
 29. Sinem gaster do *G.* raten *DGg.* ze raten *g.* rate *gg.* rat *gg.* den rat *d.*
 30. uf den *Gg.* uf dem *gg.*
- 174, 2. = Nach *Ggg.* vergl. *W.* 408, 17. schenkelns *g.* schenkelz *g.* schenckel
d. fliegens *Ggg.* fliegen *Dgg.* fliegende *d.* 3. Uz *Gg.* In *g.* dem alle
 aufser *D.* 4. und fehlt *Gg.* 5. und fehlt *Gg.* 6. lat *Ggg.* 7. Unfuoge
 er *D.* 8. swenchel *G.* 10. rittr *D.* ritere *G.* 12. im *g.* condwieren
G. 13. Einen *Ggg.* jenen *Wackernagel.* zegagen *G.* 15. erste *Gdgg.*
 16. deis *D.* Das *d.* Des die übrigen. 19. ander fehlt *D.* tiostiore *D.* tiosture
Gg. tyostier *g.* justier *d.* tiostiern *gg.* 20. = Nu *Ggg.* 24. Des twangin
Ggg. diu hat nur *D.* Gahmurets *DG.* 30. valende *G.*
- 175, 1. Da *G.* 3. Als *Gg.* err) er *gg.* ir *Gg.* er ir die übrigen.
 4. fuorten *D.* 5. Seht da *Ggg.* 6. Unde wart *Ggg.* 7. sahen *g.* da ge-
 sahen *Ggg.* 8. al fehlt *Ggg.* 9. sah *Gg.* 10. Min herre wirt nu *Gg.*

sich mac nu jungen wol sin lebn.
 er sol im ze wibe gebn
 sine tohter, unser frouwen.
 ob wirn bi witzzen schouwen,
 15 sô lischet im sin jâmers nôt.
 für siner drier süne tôt
 ist im ein gelt ze hâs geriten:
 nu hât in sælde niht vermiten.
 sus kom der fürste sâbents in.
 20 der tisch gedecket muose sin.
 sine tohter bat er komn
 ze tische: alsus hân ichz vernomn.
 do er die maget komen sach,
 nu hæret wie der wirt sprach
 25 ze der schönen Liâzen.
 'du solt di'n küssen lâzen,
 disen ritter, biut im ère:
 er vert mit sâlden lère.
 onch solt an iuch gedinget sin
 daz ir der meide ir vingerlin
 176 liezet, op siz möhte hân.
 nune hât sis niht, noch fürsplan:
 wer gæbe ir sôlhen volleist
 so der frouwen in dem fôreist?
 5 din het etswen von dem sie 'nplien
 daz in zenpfâhen sit ergienc.
 ir muget Liâzen niht genemu.'
 der gast begunde sich des schemn,
 Iedoch kuster se an den munt:
 10 dem was wol fiwers varwe knnt.
 Liâzen lip was minneclich,
 dar zuo der wâren kiusche rich.
 der tisch was nider unde lanc.
 der wirt mit niemen sich dâ dranc,
 15 er saz al eine an den ort.
 sinen gast hiez er sitzen dort
 zwischen im unt sime kinde.

ir blanken hende linde
 muosen sniden, sô der wirt gebôt,
 20 den man dâ hiez den ritter rôt,
 swaz der ezzen wolde.
 nieman si wenden solde,
 sine gebârten heinliche.
 diu magt mit zûhten riche
 25 leist ir vater willen gar.
 si nnt der gast wârn wol gevar.
 darnâch schiergienc diu maget widr.
 sus pflac man des heldes sidr
 unz an den vierzehenden tac.
 bi sime herzen kumber lac
 177 anders niht wan umbe daz:
 er wolt è gestriten baz,
 è daz er dar an wurde warm,
 daz man dâ heizet frouwen arm.
 5 in dûhte, wert gedinge
 daz wære ein hôhiu linge
 ze disem libe hie unt dort.
 daz sint noch ungelogeniu wort.
 Eins morgens urloubs er bat;
 10 dô rûnter Grâharz die stat.
 der wirt mit im ze velde reit:
 dô huop sich niwez herzenleit.
 dô sprach der fürste üz triwe erkorn
 'ir sit min vierder sun verlorn.
 15 jâ wând ich ergetzet wære
 drier jæmerlichen mære.
 der wâren dennoch niht wan driu:
 der nu min herze envieriu
 mit siner hende slûege
 20 nnd ieslich stücke trûege,
 daz diuhte mich ein grôz gewin,
 einz für iuch (ir ritet hin),
 diu driu für miniu werden kiut
 diu ellenthaft erstorben sint.

11. ich mach *D.* wol iungen (iugen *G.*, jûngen *g*) nu *Ggg.* 14. wirn *Gg.*
 wir in *die ûbrigen.* 15. So erlischet *Ggg.* amers *G.* 19. sabents *D.*
 des abendes *dg.* wider *Ggg.* 20. verdecet *G.* 21. 22. = Der wirt hiez
 zetische chomen. Sine tohter *Ggg.* 22. alsus han ichz *D.*, also ich han *d.*
 sus (*fehlt g*) han ich *die ûbrigen.* 25. zuo der *D.* 26. Nu soltu *Ggg.*
 di'n) in *D.*, dich *dg.*, niht *g.*, *fehlt Ggg.* 17. biut *Dd* = unde biut *Ggg.*
 unde erbiute *g.*
- 176, 1. moht *G.* 2. Nu *Ggg.* 3. solhe *g.* 5. etwen *G.* 6. zenpfahene *DG.*
 10. viurs *G.* 12. Da bi *Ggg.* 13. nidere *G.* 14. sich da mit niemen
Ggg. 16. = liez *Ggg.* 19. wirt *fehlt G.* 20. der rittr *D.* 21. = Al
 daz er *Ggg.* 22. niemen *DG.* sie *D.* 24. Diu maget zuhte riche *Gg.*
 27. achiere *DG.* gio *D.* 28. Alsus *Ggg.*
- 177, 2. wolde gestriten *D.* 3. 4. warem-arem *D.* 7. hie *fehlt Gg.* 9. Eie-
 nes *D.* Des *G.* 12. = Hie *Ggg.* herzeleit *G.* 13. der *fehlt G.* 15. Ich
 wande [*ich g*] ergetzet ware *Gg.* 17. danoch niwan *G.* 20. ieslichez *Dd.*
 21. diuhte *D.*, dûhte *G.* 22. Einz *gg.*, einz *DG.* 23. minen *G.*

- 25 sus lönt iedoch diu ritterschaft:
ir zagel ist jämerstricke haft.
ein tötmich lemt an freudengar,
mines sunes wol gevar,
der was geheizen Schenteffürs.
dā Cundwir amürs
- 178 lip unde ir lant niht wolte gebn,
in ir helfer flōs sīn lebn
von Clāmidē und von Kingrūn.
des ist mir dūrkel als ein zūn
5 min herze von jämers sniten.
nu sit ir alze fruo geriten
von mir trōstelōsen man.
ōwe daz ich niht sterben kan,
sit Liāz diu schōene magt
10 und ouch min lantiu niht behagt.
Minander sun hiez cons Lascoyt.
den sluoc mir Idēr fil Noyt
umb einen sparwære.
des stēn ich freuden lære.
15 min dritter sun hiez Gurzgrī.
dem reit Mahaute bi
mit ir schōnem libe:
wan si gap im ze wibe
- ir stolzer bruoder Ekhunat.
20 gein Brandigān der houbetstat
kom er nāch Schoydelakurt geritn.
dā wart sīn sterben niht vermitn:
dā sluog in Mābonagrīn.
des verlōs Mahaute ir liechten schin,
25 und lac min wip, sīn muoter, tōt:
grōz jämer irz nāch im gebōt.
der gast nams wirtes jämer war,
wand erz im underschiet sō gar.
dō sprach er 'hērre, in bin niht wis:
bezal abr i'emer ritters prīs,
179 sō daz ich wol mac minne gern,
ir sult mich Liāzen wern,
iwerr tohter, der schōenen magt.
ir habt mir alze vil geklagt:
5 mag ich iu jämer denne entsagen,
des lāz ich iuch sō vil niht tragen.'
urloup nam der junge man
von dem getriwen fürsten sān
unt zal der messenie.
10 des fürsten jämers drie
was riwic an daz quater komn:
die vierden flust het er genomn.

25. lout *dgg*, lonet *DG*. 26. iamers *Ggg*. striche haft *Dg*, striches haft *g*, strichehaft *Gg*, strichhaft *dg*. 28. mins suns *D*. 29. scenteffurs *D*, tschentelōrs *G*, Jentafluors *gg*, shentafluors *g*, stentafluors *g*, schantafluors *d*, gentafluors *g*. 30. = Da frau *gg*, Do frau *G*, Diu frowe *g*, Do die schōene *g*.
- 178, 1. lib *D*. 3. chlammide *D*. un *G*. kingruon *D*. 4. zūn *D*. 7. trostlosem *D*, trostlosen *dgg*. 9. liaz *gg*, liaze *DG*. 11. Coslascoyt *D*, conla scot *d*, kunfiliscot *G*, kunscof *g*, filischot *g*, kunic lascoit *g*, Cunslascunt *g*, kinsot *g*. 12. iders *Gdgg*, Ither *g*, ithers *g*. fil not *Gdg*, vilinot *g*. 15. = Kurzgrī *Ggg*. 16. 24. Mahaute *D*, mahante *d*, Mahode *Gg*, mahute *g*, mahōd (mohot) *g*, mahorte (mahaut) *g*, Mahoube (Mahoude) *g*, mahodi *g*. 20. hobet stat *G*, houbtstat *D*. 21. Scoy delak *D*, tscoidelak *G*. 22. Des *Ggg*. 23. slug im *D*. Mōbon. *G*, mobon. *dg*. 26. ez ir *Gg*. iamers ir *g*. 27. nam sines iamers war *G*. wirts *D*. iamers *gg*. 29. er fehlt *G*. ine *D*, ichne *G*. 30. ich immer (imer) *alle*.
- 179, 1. mach wol *G*. minnen *Gg*. 2. So sult ir mich *Gd*. 3. Iwer *G*. 5. etsagen *D*. 6. iuch niht langer tragen *Gg*. 8. = Zodem *Ggg*. 9. zaldr *D*, zeal der *G*. messenie *G*. 10. Des werden fursten drie *G*. 11. quattr *D*.

IV.

- Dannen schiet sus Parzival.
 ritters site und ritters mál
 15 sin lip mit zühten fuorte,
 ówê wan daz in ruorte
 manec unsüeziu strenge.
 im was diu wite zenge,
 und ouch diu breite gar ze smal:
 20 elliu grüene in dühte val,
 sin rôt harnasch in dühte blanc:
 sin herze d'ungen des bedwanc.
 sit er tumpheit áne wart,
 done wolt in Gahmuretes art
 25 denkens niht erlâzen
 nâch der schönen Liâzen,
 der meide sælden rîche,
 diu im geselleclîche
 sunder minn bôt êre.
 swar sin ors nu kêre,
 180 erenmages vorjâmer nihtenthabn,
 ez welle springen oder drabn.
 kriuze unde stüden stric,
 dar zuo der wagenleisen bic
 5 sine waltstrâzen meit:
 vil ungevertes er dô reit,
 dá wênic wegerîches stuont.
 tal und berc wâr in unkuont.
 gennoge hânt des einen site
 10 und sprechent sus, swer irre rite
 daz der den slegel finde:
- slegels urkunde
 lac dá áne máze vil,
 sulen grôze ronen sin slegels zil.
 15 Doch reit er wênic irre,
 wan die slihte an der virre
 kom er des tages von Grâharz
 in daz künecrîch ze Brôbarz
 durch wilde gebirge hôch.
 20 der tac gein dem ábent zôch.
 dô kom er an ein wazzer snel:
 daz was von sime duzze hel:
 ez gâbn die velse ein ander.
 daz reit er nider: dô vander
 25 die stat ze Pelrapeire.
 der künec Tampenteire
 het si gerbet úf sin kint,
 bi der vil liute in kumber sint.
 daz wazzer fuor nâch polze siten,
 die wol gevidert unt gesniten
 181 sint, sô si armbrustes span
 mit senewen swanke tribet dan:
 dar über gienc ein brükken slac,
 dá manec hurt úffe lac:
 5 ez flôz aldâ reht in daz mer.
 Pelrapeir stuont wol ze wer.
 seht wie kint úf schocken varn,
 die man schockes niht wil sparn:
 sus fuor diu brücke áne seil:
 10 diun was vor jugende niht sô geil.

13. sus] do *Ggg.* parzifal *D.* 16. ouwe *D.* in] ir *G.* 17. Vil manch
Ggg. 21. duhte in *Ggg.* 22. diu *alle.* betwanch *G.* 24. Sone *Gg.*
 gahmurets *G.* 25. Gedenchens *Ggg.* 28. geselclîche *G.* 29. minne *DG.*
 180, 2. Ezn *g.* schuften *G.* 3. stuoden *D.* 4. wagleisen *G.* wagenleise *gg.*
 pich *D.* blich *Ggg.* 5. walt straze *Ggg.* 7. lutzel *Ggg.* wegrîches *D.*
 werîches *G.* 8. waren *D.* was *G.* unchunt *DG.* 9. gnuoge *D.* habent
Ggg. 10. gehent oder iehent *alle aufer D.* sus *Dd* = des *gg.* fehlt *Gg.*
 15. lutzel *Ggg.* 16. ander *D.* 18. -riche *DG.* = briubarz *G.* briebarz *g.*
 brubarz *gg.* 20. do gein *Ggg.* abent *gg.* abende *DGdg.* 21. Er chom
 an *G.* 23. gaben *DG.* 26. tampunteire *Ggg.* 27. geêrbet *D.* 29. polze
D. boltze *g.* bolzes *Gdg.*
 181, 1. so si *Ddg.* so si des *Gg.* so des *gg.* des des *g.* arembr. *D.* 2. senwe
G. senwes *g.* 3. dar umbe gie *D.* bruchen *G.* 5. inz mer *D.* 6. Pel-
 rapeire *DG immer.* was *Ggg.* 7. Nu seht *Ggg.* schocken *dgg.* scho-
 chen *Gg.* scochen *D.* kochen *g.* 8. di *D.* schokes *gg.* schoches *Gg.* sco-
 ches *D.* schockens *dgg.* 10. Dun *g.* Die en *g.* Diu *Dgg.* Sine *G.* Sú *d.* von *gg.*

- dort anderhalben stuonden
mit helmen uf gebuonden
sehzec ritter oder mër.
die riefen alle kërâ kër:
15 mit uf geworfen swerten
die kranken strites gerten.
Durch daz sin dieke sâhen ê,
si wânden ez wâr Clâmidê,
wand er sô kûnecliehen reit
20 gein der brücke uf dem velde breit.
dô si disen jungen man
sus mit schalle riefen an,
swie vil erz ors mit sporen versneit,
durch vorht ez doch die brûken meit.
25 den rehtiu zageheit ie flôch,
der rebeizte nider unde zôch
sin ors uf der brücken swanc.
eins zagen muot wâr alze krauc,
solt er gein sôlhem strite varn.
darzuomuos erein dinc bewarn:
182 wander vorhte des orses val.
dô laschouch anderhalp derschal:
die ritter truogen widr in
helme, schilde, ir swerte schin,
5 und sluzzen zuo ir porten:
græzer her si vorhten.
sus zôch hin über Parzival,
und kom geriten an ein wal,
dâ mâneger sinen tôt erkôs,
10 der durch ritters pris den lip verlôs
vor der porte gein dem palas,
der hôch und wol gehêret was.
einen rinc er an der porte vant:
den ruorter vaste mit der hant.
15 sîus rüefens nam dâ niemen war,
wan ein junefrouwe wol gevar.
- uf einem venster sach diu magt
den helt halden unverzagt.
Diu schône zûhte rîche
20 sprach 'sit ir vîentliche
her komen, hêrre, deist ân nôt.
ân iuch man uns vil hazzens pôt
vome lande und uf dem mer,
zornec ellenthaftez her.'
25 dô sprach er' frowe, hie habtein man
der iu dienet, ob ich kan.
iwer gruoz sol sîn min solt:
ich pin iu dienstlichen holt.'
dô gienc diu magt mit sinne
für die kûneginne,
183 und half im daz er kom dar in;
daz in sit wante hôhen pin.
sus wart er in verlâzen.
iewederthalp der strâzen
5 stuont von bovel ein grôziu schar.
die werliche kômen dar,
slingære und patelierre,
der was ein langiu vierre,
und arger schützen harte vil.
10 er kôs ouch an dem selben zil
vil küener sarjande,
der besten von dem lande,
mit langen starken lanzen
schârfpen unde ganzen.
15 als ichz mære vernomen hân,
dâ stuont ouch manec koufman
mit hâschen und mit gabilôt,
als in ir meisterschaft gebôt.
die truogen alle slachen bale.
20 der kûneginne marschalch
Muose in durch si leiten
ûffen hof mit arbeiten.

11. anderthalbn *D.* 12. gebunden *DG.* 15. ufgewofenen *G.* 16. strits *G.*
17. Dur *G.* 18. chlâmide *D.* 19. wandr *D.* Wan er *G.* chunstchliche *G.*
21. iugen *G.* 22. Alsus *Gg.* 23. vil fehlt *G.* sere *gg.* 24. bruke *Gdgg.*
25. Der rehte *Gg.* zagheit *D.* 26. rebeizte *D.* erbeizte *G.*
- 182, 1. orss *D.* 2. = Do erlasch *Ggg.* 4. Helm alle aufser *Dg.* schilt *dgg.*
ir *Dg.* fehlt *Gg.* und *dgg.* = swerten *Ggg.* 5. ir] die *Ggg.* 9. sinen
lip verlos *G.* 19. Unt *Ggg.* 12. wol fehlt *Gg.* vil *g.* gebert *DG.*
13. porten *G.* 15. sines ruoffenes *G.* 17. Von *Ggg.* 20. vîgentliche *G.*
21. herre fehlt *Ggg.* deist *G.* dest *g.* dast *g.* daz ist die übrigen. an *D.*
ein *g.* ane *Gg.* un *g.* 22. hazes alle aufser *Dg.* 24. zornec unde *D.*
25. frowe *DG.* = halt *G.* helt *g.* haldet *gg.* 28. dienstliche *D.*
- 183, 2. sint *D.* wande *G.* 4. Ietweder halp *G.* straze *D.* 5. povel *gg.*
langiu *Ggg.* 7. und fehlt *Ggg.* patelierre *g.* pateliere *g.* patelirre *Ddgg.*
putelirre *G.* patelirære *g.* 8. lengiu *D.* vierre] viere *g.* virre die übrigen.
9. (ohne und) nach 10 *Gg.* atgêrschützen? 10. Ouch schos er (man *Gg.*)
an dem *Ggg.* 11. scariande *D.* 12. Die *G.* 13. scharfen *Gd.* 14. Star-
chen *G.* Scharcken *d.* 17. haschen *d.* hascent *D.* hachen *G.* hatschen *gg.*
ackesen *g.* 19. schwachen *D.* salches *g.* 20. malscalch *D.* 21. dur *G.*

der was gein wer beräten.
 türn oben kemenäten,
 25 wichûs, perfrît, ârkêr,
 der stuont dâ sicherlichen mêr
 denn er dâ vor gesêhe ie.
 dô kômen allenthalben hie
 ritter die in enpfiegen.
 die riten unde giengen:
 184 ouch was diu jâmerliche schar
 elliu nâch aschen var,
 oder else walver leim.
 min hêre der grâf von Wertheim
 5 wær ungeru soldier dâ gewesn:
 er môht ir soldes niht genesn.
 der zadel fuogte in hungers nôt.
 sine heten kêse, vleisch noch prôt,
 si liezen zenstûren sin,
 10 und smalzten ouch deheinen wîn
 mit ir munde, sô si trunken.
 die wambe in nider sunken:
 ir huffe hôch unde mager,
 gerumphen als ein Ungers zager
 15 was in diu hût zuo den riben:
 der hunger het inz fleisch vertriben.
 den muosen si durch zadel dolen.
 in trouf vil wênic in die kolen.
 des twanc si ein werder man,
 20 der stolze kûnec von Brandigân:
 si arnden Clâmidês bete.
 sich vergôz dâ selten mit dem mete
 der zuber oder diu kanne:
 ein Trühendingær phaune
 25 mit kraphen selten dâ erschrei:

in was der selbe dôn enzwei.
 wolt ich nu daz wizen in,
 sô het ich harte kranken sin.
 wan dâ ich dicke bin erbeizet
 und dâ man mich hêre heizet,
 185 dâ heime in mîn selbes hûs,
 dâ wirt gefreut vil selten mûs.
 wan diu müese ir spise steln:
 die dôrfte niemen vor mir helu:
 5 ine vinde ir offenliche niht.
 alze dicke daz geschiht
 mir Wolfram von Eschenbach,
 daz ich dulde alsolech gemach.
 miner klage ist vil vernomn:
 10 nu sol diz mære wider komn,
 wie Pelrapeir stuont jâmers vol.
 dâ gap diu diet von freuden zol.
 die helde triwen riche
 lebten kumberliche.
 15 ir wâriu manheit daz gebôt.
 nu solde erbarmen iuch ir nôt:
 ir lip ist nu benennet phant,
 sine læse drûz diu hôhste hant.
 nu hært mêr von den armen:
 20 die solten iuch erbarmen.
 Si enphiengen schâmliche
 ir gast ellens riche.
 der dûhtes anders wol sô wert,
 daz er niht dôrfte hân gegert
 25 ir herberge als ez in stuont:
 ir grôziu nôt was im unkuont.
 man leit ein teppech úfêz gras,
 da vermûret und geleitet was

24. Tuorn *g*, turne *DG*. oben *D*, obenan *d*, obe den *die* übrigen. chem-
 naten *G*. 25. Wichûs *D*, Wichhus *G*. perfert *D*, perferit *d*, perfride *g*.
 ærcher *D*, ærheger *g*, archker *G*, argere *g*.
 184, 3. odr als *D*. 4. min herre *Ddg*, fehlt *Ggg*. der grave (grefe *g*, graff *g*)
 von *Ddgg*, grave (graft *g*) ppoppe (bopbe *g*, Boppe *g*) von *Ggg*. 5. wære *DG*.
 ungerne *G*. 7. fuoget *D*. 8. hete *D*. 9-18 fehlen *D*. 9. zensturen
G, zen stuorn *g*, zen stûrn *d*, zendesturn *g*, zene stûrren *g*, zen stören *g*, zene
 stûrmen *g*. 10. smalzgeten *g*, smalzigten *g*, smahten *gg*. 13. hufe *G*,
 huf *dg*. 14. Verrumphen *g*. eins *g*. 16. in daz *alle*. 17. dur *G*.
 18. wenig *d* = lutzet *Ggg*. 19. stolzer *Ggg*. 20. werde *Ggg*. bradi-
 gân *G*. 21-26 fehlen *D*. 22. Si *G*. 23. der und diu fehlen *d*.
 Zûber *d*. 24. truhendingare *G*, trühendinger *gg*, druhendinger *g*, Truhender
g, drôhunder *d*. 27. = Solt *Ggg*. daz nu *Ggg*. 29. ditch *G*. 30. und
 fehlt *G*. dâ fehlt *dgg*. herren *Gg*, nu herre *g*, wirt *gg*.
 185, 4. Sine *Ggg*, Sich *gg*. 5. Ich *G*. offenlichen *Gdgg*. 7. Esscenbach *D*,
 eschenpach *gg*, Eschelbach *g*. 8. dulde *gg* = dolte *Dd*. al fehlt *Ggg*.
 13. iamers *Ggg*. 16. solde] lat *D*. 17. 18 fehlen *Dd*. 19. Nu *Ddg*,
 fehlt *Ggg*. hæret *DG*. mere *DGgg*, me *dgg*. 21. schâmliche *G*.
 22. ellenes *G*. 23. Er *Ggg*. duhtes *D*, duhte si *G*. 25. im *G*.
 26. unchuont mit *o* *G*. 27. einen *DG*. tepch uf dez *G*. 28. geleit *G*.

- durch den schaten ein linde.
 dô entwâpent inz gesinde.
 186 er was in ungeliche var,
 dô er den râm von im sô gar
 getwuoc mit einem brunnen:
 dô het er der sunnen
 5 verkrenket nâch ir lichten glast.
 des dûhter si ein werder gast.
 man bôt im einen mantel sân,
 gelich alsô der roc getân,
 der ê des an dem helde lac:
 10 des zobel gap wilden niwen smac.
 si sprâchen 'welt ir schonwen
 die kûngin, unser frouwen?'
 dô jach der helt stæte
 daz er daz gerne tæte.
 15 si giengen geinne palas,
 dâ hôch hin ûf gegreâdet was.
 ein minnelich antlützes schîn,
 dar zuo der ougen sîeze sin,
 von der kûneginne gienc
 20 ein liehter glast, ê sin enpfenc.
 Von Katelangen Kyôt
 unt der werde Manpilyôt
 (herzogen beide wâren die),
 ir brooder kint si brâhten hie,
 25 des landes kûneginne.
 durch die gotes minne
 heten se ûf gebebn ir swert.
 dâ giengen die fürsten wert
 grâ unde wol gevar,
 mit grôzer zuht si brâhten dar
 187 die frouwen mitten an die stegen.
 dâ kuste si den werden degen:
 die munde wâren bêde rôt.
 diu kûnegin ir hant im bôt:
 5 Parzivaln si fuorte wider
 aldâ si sâzen beidiu nider.
- frouwen unde ritterschaft
 heten alle swache kraft,
 die dâ stonndn und sâzen:
 10 si heten freunde lâzen,
 daz gesinde und diu wirtin.
 Condwir âmûrs ir schîn
 doch schiet von disen striten:
 Jeschûten, Eniten,
 15 und Cunnewâren de Lâlant,
 und swâ man lobs die besten vant,
 dâ man frouwen schone gewuoc,
 ir glastes schîn vast under sluoc,
 und bêder Isalden.
 20 jâ muose prises walden
 Condwir âmûrs:
 diu truoc den rechten bêâ curs.
 Der name ist tûschen schœner lip.
 ez wâren wol nütziu wîp,
 25 die disiu zwei gebâren,
 diu dâ bi ein ander wâren.
 dô schuof wîp unde man
 niht mêr wan daz si sâhen an
 diu zwei bi ein ander.
 gnote friunt dâ vander.
 188 der gast gedâht, ich sage in wie.
 'Liâze ist dort, Liâze ist hie.
 mir wil got sorge mâzen:
 nu sibe ich Liâzen,
 5 des werden Gurnemanzes kint.'
 Liâzen schœne was ein wint
 gein der meide diu hie saz,
 an der got wunsches niht vergaz
 (diu was des landes frouwe),
 10 als von dem sîezen touwe
 diu rôse ûz ir bâlgelln
 blecket niwen werden schin,
 der beidiu wîz ist unde rôt.
 daz fuogte ir gaste grôze nôt.

29. schate *G*, schat *gg*. 30. entwâpende *G*.

- 186, 1. ungelich gevar *Ggg*. 3. Getuoch *G*. 4. der lichten sunnen *Gg*.
 5. verdechet vil nach *D*. 7. = braht *Ggg*. mandel *G*. 8. als *G*.
 15. giencen *G*. geinne] gein einem *D*, hinze dem *g*, gein dem *die* übrigen.
 16. hohe *G*. 21. katlangen *g*, katlange *Dgg*. 22. Manfliot *Ggg*, manfliot
gg. 23. bede *G*.
 187, 1. Ir *Ggg*. 3. mûnde *gg*. 5. Parzivalen *DG*, Parcifal *dgg*. 7. rittr
 chraft *D*. 8. = Die heten *Ggg*. 9. stonnden *DG*. 10. Die *Ggg*.
 11. unde och *Gg*. 14. unde eniten *Gdgg*. 15. kunew. *G*. 16. Oder *Ggg*.
 17. = Swa *Ggg*, Und swa *gg*. 19. unde *DG*. beider ysalden *G*. 20. Diu
 da muoz *Ggg*. priss *D*. 21. Daz was diu chungin condwiramurs *G*.
 25. die *Dgg*, Diu *G*. 26. di *D*. 27. Done *Gdgg*. 28. mer *g*, mere *Dd*,
 me *Ggg*. 30. Guoten *G*. friwent *D*, friunde *gg*.
 188, 3. Mich und sorgen (leides *Gg*) *Ggg*. 5. gurnomzes *G*. 7. dirre *Gdgg*.
 9. Do *Ggg*, Da *g*. 10. also *D*. suezem *D*. 11. balgeln *G*. 12. = En-
 blechet *Ggg*, Endechet *g*, Erblechet *gg*. 13. wize *D*. 14. fuogete *G*.

15 sîn manlich zuht was im sô ganz,
 sit in der werde Gurnamanz
 von siner tumpheit gesehiet
 unde im vrâgen widerriete,
 ez enwære bescheidenliche,
 20 bi der küneginne rieche
 saz sîn munt gar âne wort,
 nâhe aldâ, niht verre dort.
 maneger kan noch rede sparn,
 dermêr gein frouwen ist gevarn.
 25 Diu küneginne gedâlte sân
 'ich wæn, mich smæhet dirre man
 durch daz min lip vertwâlet ist.
 nein, er tuotz durch einen list:
 er ist gast, ich pin wirtin:
 diu êrste rede wære min.
 189 darnâch er giêtlich an mich sach,
 sit uns ze sitzen hie geschach:
 er hât sich zuht gein mir enbart.
 min rede ist alze vil gespart:
 5 hie sol niht mêt geswigen sîn.
 zir gaste sprach diu künegin
 'hêrre, ein wirtin reden muoz.
 ein kus er warp mir iweren gruoz,
 onch bnt ir dienst dâ her in:
 10 sus sagte ein juncfrouwe min.
 des hânt uns geste niht gewent:
 des hât min herze sich gesent.
 hêrre, ich vrâge iuch mære,
 wannen iwer reise wære.'
 15 'frouwe, ich reit bi disem tage
 von einem man, den ich in klage
 liez, mit triwen âne schranz.
 der fürste heizet Gurnamanz,

von Grâharz ist er genant.
 20 dannen reit ich hiut in ditze lant.'
 alsus sprach diu werde magt.
 'hetz anders iemen mir gesagt,
 der volge wurde im niht verjehn,
 deiz eines tages wære geschehn:
 25 wanswelch min boteie baldest reit,
 die reise er zwêne tage vermeit.
 Sîn swester was diu muoter min,
 iwers wirtes. sîner tochter schin
 sich ouch vor jâmer krenken mac.
 wir haben manegen sûren tac
 mit nazzen ougen verklaget,
 190 ich und Liâze diu maget.
 sit ir iwerem wirtte holt,
 sô nemtz hînte als wirz gedolt
 5 hie lange hân, wip unde man:
 ein teil ir dienet im dar an.
 ich wil in unsern kumber klagen:
 wir müezen strengen zadel tragen.'
 dô sprach ir veter Kyôt
 10 'frouwe, ich sende iu zwelf prôt,
 schnltern unde hammen dri:
 dâ ligent âhte kâse bi,
 unt zwei buzzel mit win.
 iuch sol ouch der bruoeder min
 15 hînte stiuren: des ist nôt.'
 dô sprach Manpfiljôt
 'frouwe, ich send iu als vil.'
 dô saz diu magt an vreuden zil:
 ir grôzer danc wart niht vermitn.
 20 si nâmen urloup unde ritn
 dâ bi zir weidehûsen.
 zer wilden albe klûsen

15. im fehlt *Gg*. 16. churnomanz *G*. 17. tumpheite schiet *Ggg*.
 19. Niwan *G*, Wan *gg*, Dann *gg*. 21. sîn muotr *D*. 24. gein *Dg*, ze
Ggg, zuo den *d*. frâuden *gg*. 25. dahte *Gd*. 26. wære *DG* immer.
 mih smaht *G*. 27. Dur *G*. vertwalt *DGg*, vertwelt *g*. 30. were billich
d, solte wesen *G*, ist *g*.

189, 3. enbârt *D*, erbart *gg*. 5. hie ne sol *D*. 9. but *Dy*, bûtet *dg*, enbut *G*.
 enbutet *g*. 10. Als *Gg*, Also *gg*. seit *Dg*, seite *d*. 11. Sone *Gg*, So *gg*.
 habent *Ddgg*. mich *Gg*. 12. = versent *Ggg*. 16. der mich *Ggg*.
 mit *Ggg*. 17. scanz *D*. 18. gurnom. *G*. 20. Danen rite ih *G*. hiute *D*.
 diz *G*, daz *dg*. 23. Der volge im nimer wurde vergehen *Gg*. 24. Daz
 ez *G*. eins *D*. = moht *Ggg*. 25. wan fehlt *G*. bot al baldest *G*.
 baldeste *D*. 26. = moht *Ggg*. 27. Min muoter was diu swester sîn *Ggg*.
 29. = von *Ggg*. 30. suoren *D*, swaren *Ggg*.

190, 1. = uber chlaget *Ggg*. 3. iweren *G*. 4. So lidet *Ggg*. hînte fehlt *G*.
 5. wib *D*. 7. = muoz *Ggg*. sagen *D*. 11. Schulteren unde hamen *G*.
 12. æhte *g*, âhte *Gg*, aht *Dgg*, ouch aht *g*, sehæse *d*. 13. buzel *G*, bussel *G*.
 bûnzal *g*. wine-mine *Ggg*. 14. iuch sol ouch *Dgg*, Ouch sol ūch *d*, iuch
 sol *gg*, Onch sol *G*. 15. Hint *G*. 16. manfiljot *Gdgg*, manfilot *g*.
 21. weide huosen *D*. 22. zer wildr *D*, ze wilder *gg*. alben *gg*, in *G*
 abgerieben und unlesbar. chuosen *D*.

- die alten sâzen sunder wer:
si heten ouch fride vomc her.
25 ir bote widr quam gedraht:
des wart diu kranke diet gelabt.
dô was der burgære nar
gedigen an dise spîse gar:
Ir was vor hunger maneger tôt
ê daz in dar kâme'z brôt.
- 191 teiln ez hiez diu künegin,
dar zuo die kâese, dez vleisch,
den win,
dirre kreftelösen diet:
Parzival ir gast daz riet.
5 des bleipin zwein vil kûme ein snite:
die teiltens âne bâgens site.
diu wirtschaft was ouch verzert,
dâ mite maneges tôt erwert,
den der hunger leben liez.
- 10 dem gaste man dô betten hiez
sanfte, des ich wânen wil.
wârn die burgær vederspîl,
sine wâren überkrûpfet niht;
des noch ir tischgeriht gihl.
15 si truogen alle hungers mâl,
wan der junge Parzival.
der nam slâfes urloup.
ob sine kerzen wâren schoup?
nein, si wâren bezzer gar.
- 20 dô gienc der junge wol gevar
an ein bette riche
gehêrt kûnecliche,
niht nâch armûete kûr:
ein teppich was geleit derfür.
25 er bat die ritter wider gôn,
diene liez er dâ niht langer stên.
kint im entschuohten, sân er slief;
unz im der wâre jâmer rief,
und lichter ougen herzen regen:
die waeten schiere den werden degen.
- 192 Daz kom als ich iu sagen wil.
ez prach niht wiplichiu zil:
mit stæte kiusche truoc diu magt,
von der ein teil hie wirt gesagt.
5 die twanc urluges nôt
und lieber helfere tôt
ir herze an sölhez krachen,
daz ir ougen muosen wachen.
dô gienc diu küneginne,
10 niht nâch sölher minne
diu sölhen namen reizet
der meide wip heizet,
si suochte helfe unt friundes râ.
an ir was werlichiu wât,
15 ein hemde wîz sidîn:
waz môte kampfflicher sin,
dan gein dem man sus komende
ein wîp?
ouch swanc diu frouwe umb ir lip
von samit einen mantel lanc.
- 20 si gienc als si der kumber twanc.
junefrouwen, kamerære,
swaz der dâ bi ir wære,
die lie si slâfen über al.
dô sleich si lîse an allen schal
25 in eine kemenâten.
daz schuofen diez tâ tâten,
daz Parzival al eine lac.
von kerzen licht alsam der tac
was vor siner slâfstat.
gein sinem bette gieng ir pfat:
193 ûffen teppich kniete si für in.
si heten beidiu kranken sin,
Er unt diu küneginne,
an bi ligender minne.
5 hie wart alsus geworben:
an freuden verdorben
was diu magt: des twanc si schem:
ober si hin an iht nem? ↓

24. Si *Dd*, Unde *Ggg*. Si ouch fride heten *g*. ouch *D*, fehlt den übrigen.

25. = Ir boten wider chomen *Ggg*, Ir boten chomen wider *gg*. 30. dar chome daz (*dizze D*) brot *Dd* = chome dar daz (*dis g*) brot *Ggg*, chome daz brot *gg*.

- 191, 1-6 fehlen *d*. 1. teilen *DG*. ez fehlt *Ggg*, nach hiez *gg*. 2. Daz fleisch die chase unde den win *G*. dar zuo fehlt *gg*, die dann für dez vleisch den setzen fleish brot und oder floysch daz brot den oder brot dz flaisch den. 5. des *D* = Es *Gg*, Ez *gg*. bleip *g*, beleip *DG*. 10. Ir gaste *Ggg*. beten *G*, beiten *Dg*. 12. wâren *d*: burgære *D*, Waren *d*. burgære *G*. 15. hungersmal *Ddgg*, hunger mal *Ggg*. 18. warn *G*. 23. aventure *G*. 24. tepech *G*. 25. et *D*. = hiez *Ggg*. 26. lenger *G*. 27. in *Ggg*. entschuohten *D*. sa *Gg*. 30. Die erwachten *Ggg*.

- 192, 1. Hie chom *Ggg*. 5. di *D*, Der *d* = Si *Ggg*. 13. suoche *D*, suochte *G*. friwnts *D*. 17. dan *D*, Dane *G*. 18. = Do *Ggg*. 20. gie *DG*. als *G*. dwanch *G*. 24. lîse fehlt *g*, eine *G*. 26. = Ez *Ggg*. 28. alsam *Gdgg*, also *gg*, sam *g*, so *D*. 20. gie *D*.

- 193, 2. bediu *G*. 7. 8. scheme-neme *G*.

leider des enkan er niht.
 10 ane kunst ez doch geschiht,
 mit eime alsô bewanden vride,
 daz si din süenebæren lide
 niht zein ander brâhten.
 wênc si des gedâhten.
 15 dermagede jâmer was sô grôz,
 vil zâher von ir ougen vlôz
 ûf den jungen Parzivâl.
 der rehôrte ir weinens sôlhen schal,
 daz er si wachende an gesach.
 20 leit und liep im dran geschach.
 ûf rihte sich der junge man,
 zer küneginne sprach er sân
 'frouwe, bin ich iwer spot?
 ir soldet knien alsus für got.
 25 gernochet sitzen zuo mir her'
 (daz was sin bete nnd sin ger):
 'oder leit iuch hie aldâ ich lac.
 lât mich beliben swâ ich mac.'
 si sprach 'welt ir iuch êren,
 sôlhe mâze gein mir kêren
 194 daz ir mit mir ringet niht,
 min ligen aldâ bi in geschiht.'
 des wart ein vride von im getân:
 si smouc sich an daz bette sân.
 5 Ez was dennoch sô spæte
 daz ninder huon dâ kræte.
 hanboume stuonden blôz:
 der zadel hüener abe in schôz.
 diu fronwe jâmers rîche
 10 vrâgt in zûteclîche,
 ober hæren wolt ir klage.
 sisprach 'ich fürhte, ob ichs iu sage,
 ez wende iu slâf: daz tuot iu wê.

mir hât der künec Clâmidê
 15 und Kingrûn sîn scheneschlant
 verwüestet pûrge unde lant
 unz an Pelrapeire.
 min vater Tampenteire
 liez mich armen weisen
 20 in vorhteclîchen vreisen.
 mâge, fürsten unde man,
 rich und arme, undertân
 was mir grôz ellenthaftez her:
 die sint erstorben an der wer
 25 halp oderz mërre teil.
 wes môht ich armiu wesen geil?
 nn ist ez mir komen an daz zil,
 daz ich mich selben tæten wil,
 ê daz ich magetnom unde lip
 gebe und Clâmidês wip
 195 werde; wan sin hant mir sluoc
 Schentefûrn, des herze trnoe
 manegen rîterlichen pris.
 er mannes schœne ein bliüende ris,
 5 er kunde valseheit mâzen,
 der bruoder Liâzen.'
 Dô Liâze wart genant,
 nâch ir vil kumbers was gemant
 der dienst gebende Parzivâl.
 10 sîn hôher muot kom in ein tal:
 daz riet Liâzen minne.
 er sprach zer küneginne
 'vrouwe, hilft iuch iemens trôst?'
 'jâ, hêrre, ob ich wurde erlöst
 15 von Kingrûne scheneschlant.
 ze rehter tjost hât mir sîn hant
 gevellet manegen ritter nidr.
 der kumt morgen dâ her widr,

11. einem *alle*. so *Ggg*. bewandem *D*, bewunden *d*, bewantem *g*, gewantem *g*, benanten *Gg*, bewarrem *g*. 13. Ninder *Gg*. zuo *ein* andr *D*. 14. Wie wench *Ggg*. 15. meide *D*. 16. zahere *G*. 17. iugen *G*. 18. horte *Gg*, hort *dgg*. weinen *Gd*, weines *g*. 19. lachende *Ggg*. sach *Ggg*. 20. Leide unde liebe *D*, Liep und leit *gg*. 24. solt *G*. = sus *Ggg*. vor *G*. 26. was fehlt *G*. bet unde och *Ggg*.

194, 2. al bi'v hie geschicht *G*. 7. = Die hanboume *Ggg*. da bloz *D*. 8. huenrre *D*. = von im *dd*. 9. = maget *Ggg*. 12. Sio sprach *Dg*, fehlt den übrigen. ob *Ddy*, herre obe *Ggg*. 14. chlammidê *D*. 15. kingruon *D*. sceneschlant *D*, senetsachant *g*, sciniscant *d*, schineshant *g*, schinschalt *G*, siueschalt *g*. 18. tampunteire *Ggg*. 19. Lie *G*. 20. forhtlichen *Ggg*. 21. mage. [und *g*] frnsten *Ddg*, Fürsten mage *Ggg*. unde *Ddg*, mine *Ggg*. 22. Rîche *Gg*. arm *dgg*. 24. ane wer *Ggg*. 25. Wol *G*. halbe *Ggg*. oder dez *G*. mero *Gdy*, merer *gg*. 27. Ez ist mir *G*. ûf *D*. 30. gæbe *D*. chlammidês *D*.
 195, 1. wrde *Dg*. 2. Scenteforn *D*, Tschentafuren *G*. 4. bluomen ris *G*. 8. wart *Ggg*. 11. Des twanch in doch ir minno *Ggg*. riet *D*, rieten *g*, schnoff *d*. 13. hilfet *D*, hulf *Ggg*. 15. kingruone *D*. sciniscant *d*, scenescalt *D*, senschalt *G*, seneschalt *g*, sinetschalt *g*, dem schineschalt *gg*. 16. 17. mir sîn hant Gevellet *Gdg*, mir gewalt Sîn hant *g*, or mit gewalt Sîn hant vil *g*, er gewalt. mir [vil *D*] *Dg*, mit gewalt Gevellet *g*.

und wænet daz ter hêre sîn
 20 sîle ligen an dem arme min.
 ir sâht wol minen palas,
 der ninder sô gehœhet was,
 ine viel ê nider in den grabn,
 ê Clâmidê solde habn
 25 mit gewalt mîn magetuom.
 sus wolt ich wenden sinen ruom.
 dô sprach er 'frouwe, ist Kingrûn
 Franzoys od Bertûn,
 od von swelhem lande er vert,
 mit mîner hant ir sît gewert
 196 als ez mîn lip volbringen mac.
 diu nabthetende und kom der tac.
 diu vrouwe stuont ûf unde neie,
 ir grôzen danc si niht versweic.
 5 dô sleich si wider lise.
 nicman was dâ sô wise,
 der wurde ir gêns dâ gevar,
 wan Parzival der lieht gevar.
 Der slief niht langer dô dernâch.
 10 der sunnen was gein hœhe gâch:
 ir gleston durch die wolken dranc.
 dô hôrter maneger glocken klanc:
 kirchen, mûnster suocht diu diot
 die Clâmidê von freuden schiet.
 15 ûf rihte sich der junge man.
 der kûneginne kappellân
 sane gote und siner frouwen.
 ir gast si muose schouwen,
 unz daz der benediz geschach.
 20 nâch sinem harnasch er sprach:

dâ wart er wol gewâpent in.
 er tet ouch ritters ellen schîn
 mit rehter manlicher wer.
 dô kom Clâmidês her
 25 mit manger baniere.
 Kingrûn kom schiere
 vor den andern verre
 ûf eim ors von Iserterre,
 als 'z mære hân vernomn.
 dô was och für die porten komn
 197 fil li roy Gahmuret.
 der het der burgære gebet.
 diz was sîn êrste swertes strit.
 er nam den poulder wol sô wit,
 5 daz von siner tjoste hurt
 bêden orsen wart enkurt.
 darmgûrtel brâsten umbe daz:
 ietweder ors ûf hâhsen saz.
 die ê des ûf in sâzen,
 10 ir swert si niht vergâzen:
 In den scheiden si die funden.
 Kingrûn truoc wunden
 durch den arm und in die Brust.
 disiu tjost in lërte flust
 15 an sôlhem prise, des er phlac
 unz an sîn hœchwart-swindens tac.
 sôlch ellen was ûf in gezalt:
 sehs ritter solter hân gevalt,
 die gein im kômen ûf ein velt.
 20 Parzival im brâhte gelt
 mit siner ellenthafte hant,
 daz Kingrûn scheneschlant

21. saht *g*, sahet *DG*. 23. ich enwiele ê *D*. 24. Chammidê *D*. 25. ge-
 walte *G*. minen *DG*. 27. kingruon *D*. 28. 29. odr *D*, oder *G*.
 28. bertuon *D*, britun *G*. 30. Von *Ggg*.
 196, 2. hêt *g*. 6. niem *D*, Niemen *G*. 7. irgens *D*, ir genes *G*. dar *Gg*,
 8. der wolgevar *Ggg*. 9. Er *G*, Ern *gg*. lenger *Gg*. 10. gein der *D*.
 11. diu *Ggg*. 12. do erhört er *D*. mangan *gg*. 13. suocht *G*, suchte *D*.
 14. ohlammide *D*. 17. got *G*. 18. wolte *Ggg*. 19. Bis *Ggg*. daz
 fehlt *Gg*. der] daz *g*. bendizt *D*, benedig *dg*, benedicite *gg*. 22. do *Gg*.
 23. rehte *G*. 24. Clamides *D* hier und im folgenden immer, auch bei der
 schreibung mit *chl*, mit einem strich rechts am *l* (nicht über *a*), der bald mehr
 einem circumflex gleicht (und eben ein solcher findet sich auch 552,19 am ersten
l in *lilachen*), bald dem zeichen für *e* an *d*, bald der abkürzung für *n* oder *m*.
 28. ûf einem orse *DG*. 29. 'z] irz (und dann hant) *D*, ichz *g*, ich
 ez *g*, ich daz *Gg*, ich die *g*, ich dis *g*, ich dise *d*. mare *DG*.
 30. borte *G*.
 197, 1. Fillu roy *D*, Fil li Roy *gg*, Filirois *Gdgg*. 3. = erster *Ggg*. 6. Bei-
 den *G*. engurt *G*. 7. Darmgûrtel *dgg*, Darmgutotel *g*, tarmgurteln *D*,
 Dargurtel *Ggg*. 8. iewederr *D*, Iwerdez *g*. hâhsen *g*, haschen *Gg*.
 10. = Der *Ggg*. swerte si *Ggg*. 11. die] = si *Ggg*. 13. Dur *G*.
 arem *D*. dur die *G*. 16. sinen *Gg*. swindes *Ggg*, endes *d*. 18. Sehs
 riter er solt *G*. 22. sinetschalt lant *g*, scunscant *d*, scenescalt *D*, seno-
 schalt *G*, tschinetschalt *g*.

wände vremder mære,
 wie ein pfeiterære
 25 mit wüfen an in seigte.
 ander strît in neigte:
 einswertim durch den helm erklanc.
 Parzival in nider swanc:
 er sazt im an die brust ein knie.
 er bôt daz wart geboten nie
 198 deheinem man, sin sicherheit.
 ir enwolde niht der mit im Streit:
 er bat in flanze
 bringen Gurnamanze.
 5 'nein, hêr, du maht mir gerner tuon
 den tût. ich sluog im sinen suon,
 Schenteflur nam ich sin lebn.
 got hât dir êren vil gegeben:
 swâ man saget daz von dir
 10 diu kraft erzeiget ist an mir,
 daz tu mich hâst betwungen,
 sô ist dir wol gelungen.'
 Dô sprach der junge Parzival
 'ich wil dir lâzen ander wal.
 15 nu sicher der künegin,
 der din hêre hôhen pin
 hât gefrumt mit zorne.'
 'sô wurde ich der verlouue.
 mit swerten wær min lip verzert
 20 klein sô daz in sunnen vert.
 wande ich hân herzeleit getân
 dort inne manegem kûenen man.'
 'sô fûer von disem plâne
 inz lant ze Bertâne
 25 din ritterliche sicherheit
 einer magt, diu durch mich leit
 des si niht liden solde,
 der fuoge erkennen wolde.

und sag ir, swaz halt mir geschehe,
 daz si mich nimmer vrô gesehe,
 199 è daz ich si gereche
 aldâ ich schilt durchsteche.
 sage Artuse und dem wibe sin,
 in beiden, von mir dienst min,
 5 dar zuo der massenie gar,
 und daz ich nimmer kume dar,
 è daz ich lasters mich entsage,
 daz ich gesellelichen trage
 mit ir diu mir lachen bôt.
 10 des kom ir lip in grôze nôt.
 sag ir, ich si ir dienstman,
 dienstlicher dienste undertân.
 der rede ein volge dâ geschach:
 die helde man sich scheiden sach.
 15 Hin wider kom gegangen,
 dâ sin ors was gevangen,
 der burgære kampfes trôst.
 si wurden sit von im erlôt:
 zwivels pfac daz ûzer her,
 20 daz Kingrûn an siner wer
 was enschumpfieret.
 nu wart gecondwieret
 Parzival zer künegiu.
 diu tet im umbevâhens schin,
 25 si druct in vaste an ir lip,
 si sprach 'in wirde niemer wip
 ûf erde decheines man,
 wan den ich umbevangen hân.'
 si half daz er entwâpent wart:
 ir dienst was vil ungespart.
 200 nâch siner grôzen arbeit
 was krankiu wirtschaft bereit.
 die burgære sus gefuoren,
 daz sim alle hulde swuoren,

24. phetrære G. 25. wrfn D. uf in Ggg. seicte g, seigete D.

26. neicte g, neigete DG. 27. dur G. 29. satzte G, satz y, sat d-

198, 1. decheinem D. 2. Er wolt ir Gg. 4. gurnom. G. 5. herre DG.
 7. Scentestorn D, Tscantastur G. Sentaflorn g. ich nam Ggg. 9. swa man daz
 seit von Dg. 10. Der d = Din Ggg. si Ggg. 11. habest G. 15. = So
 Ggg. sichere DG. 17. getan Ggg. 18. = ware Ggg. 20. Clein dg,
 Chleine DGGg, fehlt g. = als Ggg, sam gg. in der alle aufer D.
 21. wande fehlt Ggg. 22. chuenem Dg. 23. fuere DG. plnige G. 24. In
 daz lant zebritanige G. 25. Din dg. Dine DG. 26. meide diu dur G.
 28. der unfuoge D. 30. nimer frô G.

199, 1. gerche G. 3. 4. Unde sage von minem libe. Artuse unde sinem wibe
 Ggg. vergl. 267, 21. 625, 17. 5. massenide D. 6. und fehlt Ggg. nimmer
 chum D, nimmer wil (wil nimer G) chomen Ggg. 7. daz fehlt D. 11. diens-
 man G. 12. dienst G. 15. widr D, widere G. 21. enschumpfieret D,
 entschumpfiert G. 22. Do Ggg. 24. Si Gg. umbe vahen Gdgg.
 26. ine D, ihne G. 27. uf Dg, Uf der dgg, Uf dirre G.

200, 3. so Ggg. 4. swren D, sôwren G.

- 5 und jâhn er müese ir hêre sin.
dô sprach ouch diu künegin,
er solte sîn ir âmis,
sit daz er sô hôhen pris
bezalt an Kingrûne.
10 zwêne segele brûne
die kôs man von der werhin abe:
diesluoc grôz wint vast in die habe.
die kiele wârûn geladen sô
dès die burgær wurden vrô:
15 sine truogen niht wan spise.
daz fuogte got der wise.
Hîn von den zinnen vielen
und gâhten zuo den kielen
daz hungere her durch den roup.
20 si môhten vliegen sô diu loup,
die magern und die sihten,
von vleische die lihten:
in was erschoben niht der bale.
der küneginne marschalch
25 tet den schiffen sôlhen vrîde,
daz er gebôt bi der wîde
daz se ir decheiner ruorte.
die koufliuter fuorte
für sinen hêren in die stat.
Parzival in gelten bat
201 ir habe zwispilte.
[die] koufliute des bevilte:
sus was vergolten in ir kouf.
den burgærn in die kolen trouf.
5 ich wær dâ nu wol soldier:
wan dâ trinket niemen bier,
si hânt wîns und spise vil.
dô warp als ich iu sagen wil
Parzival der reine.
10 von êrst die spise kleine
teilter mit sîn selbes hant.
- er sazt die werden dier dâ vant.
er wolde niht ir læren magn
überkrûpe lâzen tragu:
15 er gab in rehter mâze teil.
si wurden sînes râtes geil.
hîn ze naht schuof er in mêr,
der unlôse niht ze hêr.
Bi ligens wart gevraget dâ.
20 er unt diu künigin sprâchen jâ.
er lac mit sôlhen fuogen,
des nu niht wil genuogen
mangiu wîp, der in sô tuot.
daz si durch arbeitlichen muot
25 ir zuht sus parrierent
und sich dergegen zierent!
vorgestensint se an kiuschen sîten:
ir herzen wille hât versniden
swaz mac an den gebærden sîn.
ir friunt si heinlichen pin
202 füegent mit ir zarte.
des mâze ie sich bewarte,
der getriwe stæte man
wol friwendinne schônen kan.
5 er denket, als ez liht ist wâr,
'ich hân gedienet miniu jâr
nâch lône disem wibe,
diu hât mime libe
erboten trôst: nu lige ich hie.
10 des hete mich genüegete ie,
ob ich mit miner blôzen hant
müese rüeren ir gewant.
ob ich nu gites gerte,
untriwe es für mich werte.
15 solt ich si arbeiten,
unser beider laster breiten?
vor slâfe sueziu mâre
sint frouwen site gebære.'

5. iahen *G*, iachen *D*. 7. solt *G*. 11. = die fehlt *Ggg*. her abe *Ggg*.
12. vaste *D*, fehlt *Ggg*. 14. Daz sîn die *g*. burgær *gg*, burgære *DG* im-
mer. 16. vuohte *G*. 17. Ein *d*, Her *Ggg*, Ser *g*. 18. gein *Gdgg*.
19. hangerge *G*. stoup *D*. 21. Die durren *Ggg*. 23. der] ir *Ggg*.
25. Schuof *Ggg*. scheffen *Gg*. 27. = daz sich ir *Dd*.
- 201, 1. Ir chouf *Ggg*. zwispilde *G*, zewispilte *D*, mit zwispilde *g*, zezwispilde *g*,
ein zwispilte *d*, zwilvilte *g*, zweyevelde *g*. 2. bevilde *gg*. 4. burgærn *D*,
burgaren do *Ggg*. 5. wær *g*. 6. trincht *G*. pier *D*. 7. habent *G*.
wines (win *g*) unde spise *Dgg*, spise unde wines (wîns *g*) *Gdgg*, spise wines *g*.
10. erste *DG*. 12. Do satzter alle dier [da *g*] vant *Ggg*. sazte di w. di er *D*.
13. wolt nih *G*. 15. Er gap ir *G*. 16. sîns *D*. 17. 18. mere-here *DG*.
23. Daz *g*. 24. wib *G*. swer *D*. 25. parrierent *G*. 26. der geine
ziernt *G*. 28. herze *Gg*. willen *Gdgg*. 29. mag *G*. 30. friwnt *D*.
- 202, 1. Fuoget mir ir *G*. 4. scenen *Dd*. 5. liht is *G*, ist lihte *D*. 10. = Es
Gy, Ez *gg*. 12. Solte *Ggg*. 13. gites *Dgg*, guotes *dgg*, ihtes *G*.
14. es fehlt *g*. 18. site bare *G*, sitebere *g*.

sus lac der Waleise:
 20 krauc was sin vreise.
 Den man den rōten ritter hiez,
 die künegin er maget liez.
 si wānde iedoch, si war sin wip:
 durch sinen minneclichen lip
 25 des morgens si ir houbet bant.
 dô gap im bürge unde lant
 disiu magetbæriu brût:
 wand er was ir herzen trût.
 si wāren mit ein ander sô,
 daz si durch liebe wāren vrô,
 203 zwên tage unt die dritten naht.
 von im dicke wart gedāht
 umbevāheus, daz sin muoter riet:
 Gurnemanz im oueh underschiet,
 5 man und wip wærn al ein.
 si vlāhten arm unde bein.
 ob ichz in sagen müeze:
 er vant daz nāhe sūeze:
 der alte und der niwe site
 10 wonte aldā in beiden mite.
 in was wol und niht ze wê.
 nu hœret ouch wie Clāmidê
 in krefteclicher hervart
 mit mæren ungetrœstet wart.
 15 sus begund im ein knappe sagen,
 des ors zen siten was durchslagen.
 'vor Pelrapeire ūf dem plāu
 ist werdin ritterschaft getān,
 scharpf genuoc, von ritters hant.
 20 betwungen ist der scheneschlant,
 des hers meister Kingrūn
 vert gein Artūse dem Bertūn.
 Die soldier ligent noch vor der stat,
 do er dannen schiet, als er si bat.
 25 ir und iwer bēdiu her

vindet Pelrapeir mit wer.
 dort inne ist ein ritter wert,
 der anders niht wan strites gert.
 iwer soldier jehent besunder,
 daz von der tavelrunder
 204 diu küneginne habe besant
 Ithērn von Kukūmerlant:
 des wāpen kom zer tjoste für
 und wart getragen nāch prises kūr.
 5 derkūnee sprach zem knappen sān
 'Condwir āmurs wil mich hān,
 und ich ir lip unt ir lant.
 Kingrūn min scheneschlant
 mir mit wāreheit enbôt,
 10 si gæbn die stat durch hungers nôt,
 unt daz diu küneginne
 mir büte ir werden minne.'
 derknappe erwarp dā niht wan haz.
 der kūnee mit her reit fürbaz.
 15 im kom ein ritter widervarn,
 der ouch daz ors niht kunde sparn:
 der sagt diu selben mære.
 Clāmidê mit her swære
 freude und riterlieher sin:
 20 ez dūht in grōz ungewin.
 des kūnees man ein fürste sprach
 'Kingrūnen niemen sach
 striten für unser manheit:
 niwan für sich einen er dā streit.
 25 Nu lāt in sin ze tōde erslagen:
 sulen durch daz zwei her verzagen,
 dīz, und jenez vor der stat?'
 sinen hērrn er trāren lāzen bat:
 'wir sulenz noch paz versuoehen.
 wellut si wer geruoehen,
 205 wir geben in noch strites vil
 und bringenz ūz ir freuden zil.

22. chunginne G. 23. war G, wære D. 24. Dur G. 25. des morgen D.

26. purge Dd = lute Ggg. 27. magetbare G.

203, 1. Zwene tage unt dri naht Gy. 2. bedaht G. 3. Umbe vāhen Ggg.
 des D. 4. Gurnom. G. ouch fehlt Ggg. 5. diu waren Ggg.
 6. Sich G. arem D. 7. ichez G, ich Dg. 8. nahen Ggg. 9. da Gy.
 11. ze fehlt Gy. 12. ouch] me Ggg. 13. An Ggg. hobvart Gy.
 14. geuntrostet Ggg. 15. Diz Ggg. begunde DG. 16. dursl. G.
 19. 20. fehlen G. 20. scenesclant D, smetschalant g, schenechant g.
 21. kingruon D. 22. bertune D, birtun G. 23. 24. = fehlen Dd.
 24. dan G. 25. Ir ture beidiu her G. 26. Findent Gy. ze wer Ggg.
 29. = Die Ggg. soldiere D.

204, 1. gesant Ggg. 2. Ithērn D, Itheren G. 4. mit G. priss D, bris G,
 prise g. 8. Kingruon D. scenesclant D, sinsclant G, schonetscant g.
 10. gæben D, gaben G. von G. 12. Mir bute vaste ir minne Gy.
 13. vant Gy. 17. sagte G, seit D. 21. sprac G. 22. da niemen D.
 24. niwan D, Niht wan Ggg, fehlt dgg. wan? dā fehlt Ggg. 26. dur G.
 27. ienz G. 28. horren DG. 30. Unde Ggg. wellent D, weleut G.

- man und mäge sult ir manen,
und suocht die stat mit zwein vanen.
5 wir mugeu an der liten
wol ze orse zuo zin riten:
die porten suochen wir ze fuoz.
deiswâr wirtuon in schimphes buoz.
den rât gap Galogandres,
10 der herzoge von Gippones:
der brâht die burgære in nôt,
er holt och an ir letze en tût.
als tet der grâve Nârant,
ein fürste ûz Ukerlant,
15 und manec wert arman,
den man tôten truoc her dan.
nu hært ein ander mære,
wie die burgære
ir letze tâten goume.
20 si nâmen lange boume
und stiezen starke stecken drin
(daz gap den suoçâren pin),
mit seilen si die hiengen:
die ronin in redern giengen.
25 daz was geprüevet allez è
si suochte sturmes Clâmidê,
Nâch Kingrûnes schumpfentiur.
och kom in heidensch wilde fiur
mit der spise in daz lant.
daz ûzer antwerc wart verbrant:
206 ir ebenhøhe unde ir mangel,
swaz ûf redern kom gegangen,
igel, katzen in den graben,
die kundez fiwer hin dan wolschaben.
5 Kingrûn sehenschlant
was komen ze Bertâne in daz laut
und vant den kûnec Artûs
- in Brizljân zem weidehûs:
daz was geheizen Karminâl.
10 dô warber als in Parzival
gevangen hete dar gesant.
froun Cunnewâren de Lâlant
brâhter sine sicherheit.
diu juncfrouwe was gemeit,
15 daz mit triwen klagt ir nôt
den man dâ hiez den ritter rôt.
über al diz mære wart vernomn.
dô was ouch für den kûnec komn
der betwungene werde man.
20 im unt der messenie sân
sagter swaz in was enboten.
Keie erschrac und begunde roten:
dô sprach er 'bistûz Kingrûn?
âvoy wie mangel Bertûn
25 hât enschumpfieret din hant,
du Clâmidê sehenschlant!
wirt mir din meister nimmer holt,
dins amts du doch geniezen solt:
Der kezzel ist uns undertân,
mir hie unt dir ze Brandigân.
207 hilf mir durch dine werdekeit
Cunnewâren hulde umb krapfen breit.
er bôt ir anders wandels niht.
die rede lât sîn, hært waz geschilt
3 dâ wir diz mære liezen è.
für Pelrapeir kom Clâmidê.
dane wart grôz stürmen niht vermiten:
die inren mit den ûzern striten.
si heten trôst unde kraft,
10 man vant die helde werhaft:
dâ von behabten si daz wal.
ir landes hêrre Parzival

- 205, 4. suocht *dy*, suochet *D*, suochen *Gg*. 5. an einer *Ggg*. 6. zeorsen zuo in *G*. 7. porte *G*. = suoche man *Ggg*. 8. Des war *G*. 10. herzog *D*. von fehlt *Gg*. schipones *g*, tschinpones *G*. 12. Unde *Ggg*. entot *G*, den tot *D*. 13. Sam *Ggg*. nerant *D*, narrant *Ggg*. 15. armer man *D*. 16. truoch toten *Ggg*. 23. die] si *Ggg*. 24. rederen *Gd*. 25. al'z *G*. 26. = Si zesturme (sturmes *g*) suohte clamide *Gg*. 27. kingrûns *G*, kingrûons *D*. scumpfentiwer (und fiwer) *D*, tschumphen tiur *G*. 28. Och was in—29. braht in *Ggg*.
- 206, 1. ir *Dd* = fehlt *Ggg*. unde ir *Ddgg*, unde *G*, ir *gg*. 2. Soz *g*. 3. Igele *Gdd*. chatzzen *G*. 4. = Daz *Ggg*. chunde daz *DG*. viur *G*. = her dan *Ggg*. 5. wie 204, 8. 6. was chom *D*. britanie *G*. 8. Ze *Gd*. Prizlian *D*, pricilian *d*, brizilan *G*, brezzilian *gg*, prezilian *d*, brizzian *g*, brezian *g*. zen *G*. 11. gevangenn *D*. 12. kunew. *G*. 16. der rittr *D*. 17. = daz mære *Ggg*. 19. betwungne *G*. 20. mæssenide *D*. 23. doch *D*. 26. duo *D*. scenescait *D*, schinschalt *G*. 28. amtes *D*, amttes *G*. 29. = Die chezele sint *Ggg*.
- 207, 2. Kunwaren *g*. umbe chrapfen *DG*. 5. daz *Gdd*. 7. = Da groz sturm (grozzes stuormen) niht wart vermiten *Ggg*. 8. inneren *G*. uozern *D*, uzern *G*. 11. Da vor *Ggg*.

streit den sinen verre vor:
 dâ stouonden offen gar diu tor.
 15 mit slegen er die arme erswanc,
 sin swert durch herte helme erklanc.
 swaz er dâ ritter nider sluoc,
 die funden arbeit genuoc:
 die kunde man si lèren
 20 zer halsperge gèren:
 die burgær tåten råche schin,
 si erståchen si zen slitzen in.
 Parzivål in werte daz.
 25 dô si drumbe erhórten sinen haz,
 zweinzec sir lebende geviengen
 ê si vom strite giengen.
 Parzivål wart wol gewar
 daz Clåmidê mit siner schar
 ritterschaft zen porten mit,
 unt daz er anderhalben streit.
 208 Der junge muotes herte
 kêrte anz ungeverte:
 hin umbe begunder gâhen,
 des küneges vanen nâhen.
 5 seht, dô wart Clåmidês solt
 alrêrst mit schaden dâ geholt.
 die burgær striten kunden,
 sô daz in gar verwunden
 die herten schilde von der hant.
 10 Parzivåles schilt verswant
 von slegen und von schüzzen.
 swie wênee sis genüzzen,
 die suoehær die daz sâhen,
 den priss sim alle jâhen.
 15 Galogandres den vanen
 truoc: der kundez her wol manen:
 der lag ans küneges sîten tôt.
 Clåmidê kom selbe in nôt:
 im und den sinen wart dâ wê.
 20 den sturm verbôt dô Clåmidê.

die burgær manheite wis
 behielten frum unt den pris.
 Parzivål der werde degn
 hiez der gevangen schöne pflegn
 25 daz ûzer her pflac sorgen.
 der junge stolze wirt gemeit
 nam der gevangen sicherheit:
 er sprach 'als ichz iu 'nbiute,
 komt wider, guoten liute.'
 209 ir harnasch er behalden bat:
 inz her si kêrten für die stat.
 Swie si wærn von trûnken rôt,
 die úzeren språchen 'hungers nôt'
 5 habt ir gedolt, ir armen.'
 'lat iuch uns niht erbarmen'
 sprach diu gevangene ritterschaft.
 'dort inne ist spise alsólhiu kraft,
 wolt ir hie ligen noch ein jår,
 10 si behielten iuch mit in für wår.
 de künigin hât den schensten man
 der schildes ambet ie gewan.
 er mac wol sin von hôher art:
 aller ritter êre ist zim bewart.'
 15 dô diz erhôte Clåmidê,
 alrêrst tet im sin arbeit wê.
 boten sander wider in,
 und eubôt, swer bi der künegin
 dâ gelegen wære,
 20 'ist er kampfes bære
 sô daz sin dâ für hât erkant
 daz er ir lip unde ir lant
 mir mit kampfe tûrre wern,
 sô si ein fride von bêden hern.'
 25 Parzivål des wart al vrô,
 daz im diu botschaft alsô
 gein sin eines kampfe was gesagt.
 dô sprach der junge unverzagt

14. garj in *Gg.* 16. Daz *Ggg.* liehte *G.* 17. dâj der *Gg.* 18. ge-
 wunnen *Gd.* 24. heten *g.* 25. si ir *D,* si *gg.* lebende geviengen *dg,*
 lebend viengen *Gg,* lebendich (lemtich *g)* geviengen *Dgg,* vingen *d.* 26. vome
G, von *D,* von dem die *ûbrigen.* sturme *Gg.* 29. zer *Gg.* 30. an-
 derthalbn *D,* an der halden *dg.*
- 208, 6. alrest *D.* 9. von *Dgg,* vor *Gddgg.* 10. Parzivals *G.* 13. suo-
 chære *DG.* 14. pris *G.* 15. Galograndres *G.* den vanen Truoch *Ggg,*
 truoch den vanen *Dddgg.* 16. chunde ouchz *D.* 17. Er lage *G.* 30. stu-
 rem *D.* 21. 22. fehlen = *Ggg.* 22. fromen *dd.* 24. Bat *Ggg.* 29. en-
 biute *alle.* 30. guote *Ggg.*
- 209, 5. habt gedolt ir *D.* 8. al fehlt *Gg.* 9. = Welt *gg,* Wel *G.* noch
 kugen hie *gg,* beliben noch *G.* 10. behaltent *gg.* 11. De *D,* Diu *G.*
 kuneginne *D.* 12. Der ritters namen *Gg.* 14. Ia ist ritters ere *Ggg.*
 = an im *Ggg.* 16. alrest *D.* 20. champh bare *Gdgg.* 21. sô fehlt *Ggg.*
 22. ir stat *g,* die stat *Gg.* 23. mir fehlt *Gdg.* 24. beiden *G.* 27. eins
G, eins champf *g.* wart *Gdgg.* geseit *G.* 28. unverzeigt *G.*

- 'dâ für si min triwe pfant,
 des inren hers dechein haut
 210 kumt durch mine nôt ze wer.'
 zwischem graben und dem üzern ker
 wart gestetet dirre vride.
 dô wâpnden sich die kampfes smide.
 5 Dô saz der künec von Brandigân
 uf ein gewâpent kastelân.
 daz was geheizen Guverjorz.
 von sine neven Grigorz,
 dem künec von Ipotente,
 10 mit richer presente
 was ez komen Clâmidê
 norden über den Ukersê.
 ez brâhte cuns Nârant,
 und dar zuo tûsent sarjant
 15 mit harnasehe, al sunder schilt.
 den was ir solt alsus gezilt,
 volleelichen zwei jâr,
 ob d'âventure sagt al wâr.
 Grigorz im saude ritter kluoec,
 20 fünf hundert: ieslicher truoc
 helm uf houbt gebunden;
 die wol mit strite kunden.
 dô hete Clâmidê her
 uf dem lande und in dem mer
 25 Pelrapeire alsô belegn,
 die burgêr muosen kumbers pflegn.
 ûz kom geriten Parzivâl
 an daz urteilliche wal,
 dâ got erzeigen solde
 ober im lâzen wolde
 211 des künec Tampenteires parn.
 stolzlich er kom gevarn,
 niwan als dez ors den walap
 vor der rabbine gap.
 5 daz was gewâpent wol für nôt:
 von samit ein decke rôt
 Lac uf der iserinen.
 an im selben liez er schinen
 rôt schilt, rôt kursit.
 10 Clâmidê erhuop den strit.
 kurz ein unbesniten sper
 brâht er durch tjoste vellen her,
 dâ mit er nam den pouider lanc.
 Guverjorz mit hurte sprane.
 15 wol dâ getjostieret wart
 von den zwein jungen âne bart
 sunder fâlieren.
 von liuten noch von tieren
 wart nie gestriten herter kamp.
 20 ieweder ors von müede dampf.
 sus heten si gevohnten,
 daz diu ors niht mêre enmohten:
 dô sturzten si dar under,
 ensamt, niht besunder.
 25 ir ieweder des geruochte,
 daz erz fiwer im helme suochte.
 sine mohten virens niht gepflegn,
 in was ze werke aldâ gegeben.
 dô zerstuben in die schilde,
 als der mit schimpfe spilte
 212 und vedern wûrfe in den wiut.
 dennoch was Gahmuretes kint
 ninder müede an keinem lide.
 dô wânde Clâmidê, der vride
 5 wære gebrochen ûz der stat:
 sinen kampfgênôz er bat
 daz er sich selben êrte
 und mangan wûrfe werte.

- 210, 1. = chumt vor ze wer *Ggg.* dur *DG.* 2. Zwischem] Zwischen *g.*
 Zwischen (Zwischn *g.*) dem die übrigen. dem] des *G.* üzern *D.* uzern *g.*
 3. gestetet *g.* 4. wâpnden *D.* wapentent *G.* waffentn *g.* champf smide
ddgg. 7. Guferschurz *G.* 8-26. Im sandez sin neve gregurz *G.* 9. ku-
 nege *D.* 12. Nordern *g.* 13. cuns] der künec *D.* der grave die übrigen.
 narrant *g.* 14. sargant *g.* scariant *D.* immer. 16. = sus *gg.* 17. wollec. *D.*
 18. seit *Dg.* 21. houbet *D.* 24. = Von dem *gg.* Vom *g.* Von *g.* in
Dd. von *g.* uf *dgg.* 27. Hie chom och der iunge parzival *G.* 28. urtei-
 liche *Gd.* urtelliche *Dg.* 29. 30. solde-wolde *Dgg.* solte-wolte *Gddgg.*
 211, 1. tampunteirs barn *G.* 3. Wan *gg.* Neur *g.* als fehlt *G.* 4. Von *Gd.*
 5. = Ez *Ggg.* 9. rot *Dg.* Roten *Gddgg.* roten *d.* 10. der huob *d.*
 11. dur tiostevelen *G.* 14. Guferschurz *Gg.* Kuvershurz *g.* Schufertischurz *g.*
 17. valieren *G.* failieren *dgg.* 20. iweder *D.* Ietweder *G.* tampf *G.*
 22. = nimere *G.* nimer *g.* nimmer *g.* mohten *Gddgg.* 24. Sament *G.*
 25. ir fehlt *Gd.* iwedr *D.* Ietwedere *G.* 26. erz swert *Gg.* ime (in dem
ddgg. in *gg.*) helme *Dddgg.* in der scheidē *G.* 29. Daz *G.* schilte-spilte *G.*
 30. = So *Ggg.* So als *g.*
 212, 1. vedere *G.* veder *gg.* 3. dech. *D.* deh. *G.* 4. der *Gddg.* daz der *Ddg.*
 5. = zerbrochen *Ggg.* 6. champfgnoz *D.* 8. mangan wurf *G.* manigen
 wurf *dg.* mangem wurf (werfen) *gg.*

- Ez giengen úf in slege grôz:
 10 die wârn wol mangu steins genôz.
 sus antwurt im des landes wirt.
 'ich wæn dich mangan wurf verbirt: 15
 wan dâ für ist 'min triwe pfant.
 hetest et vride von mîner hant,
 15 dirn bræche mangan swenkel
 brust houbet noch den schenkel.'
 Clâmidê dranc müede zuo:
 diu was im dennoch gar ze fruo.
 sic gewonnen, sic verlorn,
 20 wart sunder dâ mit strite erkorn.
 doch wart der künce Clâmidê
 an schumpfentür beschouwet ê.
 mit eime niderzueke
 von Parzivâles drucke
 25 bluoet wæte úz ôrn und úz der nasen:
 daz nachte rôt den grüenen wasen.
 er enblôzt imz houbet schier
 von helme und von herssenier.
 214 daz ellenthafter manheit
 erbârme solte sin bereit.
 sus volget er dem râte nâch:
 hin ze Clâmidê er sprach
 5 'ine wil dich niht erlâzen,
 ir vater, Liâzen,
 dune bringest im din sicherheit.'
 'nein, hêr, dem hân ich herzeleit
 getân, ich sluog im sineu suon:
 10 dune solt alsô mit mir niht tuon.
 dureh Condwir Amârs
 vaht ouch mit mir Schenteflûrs:
 Ouch wæz ich tôt von siner hant,
 wan daz mir half min scheneseblant.

9. wurfe *Gy*. 10. wol fehlt *Ggg*. mangan steins *D*, in angesteines *g*,
 maniges steins *gg*, mangan steine *G*, mangan stein *dg*, der steine *d*. guoz *DG*.
 12. wæne *DG*. manigen *d*, manch *Ggg*. 14. Hetstet fride *G*. 15. diren
 bræche *D*, Dir enbrache *G*. 16. houbt *G*. 18. frau *DG*. 19. Sig-
 sig *D*. 21. chuone *G*. 22. Entschunfenture *G*, In tschumpfentiwr *gg*, An
 scumpfentiwr *D*. = geschouwet *Ggg*. 23. = Von einem *Ggg*. 25. orn
g, oren *DG*. úz dr *Dgg*, uz *Gdgg*, fehlt *d*. 27. sciere *D*. 28. herss-
 niere *D*, harseniere *G*. 29. slege *Gg*. betwungene *G*.
- 213, 1. von *Gdy*. 2. was *D*. 8. Næine *g*. = marer *Gy*, mæz *g*, merre *g*,
 kuner *g*. 4. Din er *G*. 5. erzeiget *G*. 7. Wie *Gg*. mohte *Dd*, mac
Gdgg. 8. Kondwiramurs mach nu wol sehen *G*. 9. unsalge *G*, unselig *g*.
 11. eroset *G*. 12. veræset *dgg*. 13. Daz *Gg*. ist *Dd*, wirt *Gdgg*.
 14. = ist worden *Ggg*. 15. manlich *Gg*, manlicher *g*. 17. soldestu *Dddy*,
 woltstu *Ggg*. 21. deist *G*, dest *g*, des *d*, daz ist *Ddgg*. anc alle aufser
DG. 22. lebendigen *G*. 24. min *Gg*. unde minen sin *G*. 27. un-
 salch *G*. 28. lib *D*. dir fehlt *d*, ir *Ggg*. 29. sig *D*. 30. Sa *DG*.
 Gurnom. *G*, gurnemanz *D*.
- 214, 2. Erbarmde *G*. 7. dine *DG*. 8. Neina *Dg*. herre *DG*. = ich
 han im *Ggg*. 11. condwieren *D*, kundwirn *g*. 12. tscentafurs *G*.
 13. wære *D*. 14. smetschalant *g*, scenescalt *D*, schiuschalt *G*.

- 15 in sande inz lant ze Brôbarz
Gurnemanz de Grâharz
mit werdeclicher heres kraft.
dâ tâten gnote rittersehaft
nin hundred ritter die wol striten
20 (gewâpent ors die alle riten)
und fünfzehn hundred sarjant
(gewâpent ich se in strite vant:
den gebrast niht wan der schilte).
sins heres mich bevilte:
25 ir kom onch kûme der sâme widr.
mêr helde verlôs ich sidr.
nu darbe ich freude nnd êre.
wes gerstu von mir mêre?
'ich wil senften dinen vreisen.
var gein den Berteneisen
215 (dâ vert och vor dir Kingrûn)
gein Artûse dem Bertûn.
dem soltu minen dienenest sagen:
bit in daz er mir helfe klagen
3 laster daz ich fuorte dan.
ein junefrowe mich lachte an:
daz man die durch mich zeblou,
sô sêre mich nie dinc gerou.
der selben sage, ez si mir leit,
10 und bring ir dine sicherheit
sô daz du leistes ir gebot:
oder nim alhie den tût.
'sol daz geteilte gelten,
sone wil ichz niht beschelten.'
15 Sus sprach der kûnec von Brandigân:
'ich wil die vart von hinnen hân.'
mit gelûbde dô dannen schiet
den ê sin hôchvart verriet.
Parzival der gîgant
- 20 gienc da er sin ors al mûede vant.
sin fuoz dernâch nie gegreif,
er spranc drûf âne stegreif,
daz alumbe begunden zirben
sin verhouwene schildes schirben.
25 des wârns die burgære gemcit:
daz ûzer her sach herzeleit.
brât und lide im tâten wê:
man leite den kûnec Clâmidê
dâ sine helfær wâren.
die tôten mit den bâren
216 frûmt er an ir reste.
dô rûmdenz lant die geste.
Clâmidê der werde
reit gein Löwer ûf de erde.
5 eusant, niht besunder,
die von der tavelrunder
wârns ze Dianazdrûn
bi Artûse dem Bertûn.
ob ich iu niht gelogen hân,
10 von Dianazdrûn der plân
muose zeltstangen wonen
mêr dan in Spehteshart si ronem:
mit sôlher messnle lac
durch hôchkeizt den pfinxtae
15 Artûs mit maneger frouwen.
ouch mohte man dâ schouwen
Mange baniere unde schilt,
den sunderwâpen was gezilt,
manegen vol gehêrten rinc.
20 ez diuhten nu vil grôziu dinc:
wer môht diu reiselachen
solhem wibe her gemachen?
och wânde dô ein frouwe sân,
si solt den pris verloren hân,

15. Brubarz *gg*, briubarz *G*, briafarz *g*. 16. Kurnomanze *G*. = von *Ggg*.
17. Mit werdeclicher herschaft *G*. 18. Die *Ggg*. 19. wol fehlt *Gg*.
20. = si *Ggg*. 21. funfzehnen hundred *Gdgg*, zwelf hundred *D*, wol Tusent *g*.
23. = In *Ggg*. niwan *G*. 24. Sins hers *DG*. 25. ouch *D*, doch *dgg*,
vil *Gg*. 29. dine *G* und (freise-dem britanise) *gg*. 30. den fehlt *G*.
beriteneisen *D*, pritaneisen *G*.

- 215, 2. Beritoun *D*, britan *G*. 3. min *Gg*. 6. lachet *gg*. 7. dur *G*.
11. leistest *G*. ir] sin *D*. 12. Oder du nim *Ggg*. 13. geteilt *G*.
14. iches *G*. 15. Do *G*. 16. reise *Ggg*. 17. urloube *Ggg*. do *Dg*, fehlt
Gdy, er *gg*. 18. sin hoher muot *Gg*. 20. Sin ors er almuode vant *G*.
gîech *D*. 21. dar naher *Gdgg*. 22. steigroif *D*. 23. = al fehlt *Ggg*.
umbe in *Gg*. gegunden *g*, begunde *gg*. 24. sine *D*, Sines *Gg*. verho-
wen *dj*, verhouwenz *g*, fehlt *Ggg*. 27. prât *D*. 29. helfære *D*, helfare *G*,
immer in dieser endung.
- 216, 1. Fuorter *Gg*. 4. Löwer mit ö *Dg*. die alle. 5. Ensament *G*.
8. beritun *D*. 10. Von *DGg*, Vor *dgg*. dianazadrûn *G*, dianazrun *g*, die-
nazarun *g*. 11. zeltstange *G*. 12. imme *g*. Spehtshart *D*, spehshart *g*.
13. massinide *D*. er lach *Gg*. 14. hochzit *G*. pfichest tach *G*.
16. maht *Gg*. 19. Unde mangen *Gdgg*. 21. reislachen *D*. 22. wibes
Gdgg. 24. ir bris *Gg*.

- 25 hete si dâ niht ir âmis.
 ich entâtes niht decheinen wis
 (ez was dô manec tumber lip),
 ich bræhte ungerne nu min wip
 in alsô grôz gemenge:
 ich vorht unkunt gedreng.
 217 etslicher hin zir spræche,
 daz in ir minne stæche
 und im die freude blante:
 op si die nôt erwante,
 5 daz dienter vor unde nâch.
 mir wære ê mit ir dannen gâch.
 ich hân geredet um min dinc:
 nu hært wie Artûses rine
 sunder was erkenneclîch.
 10 vor ûz mit maneger schoie rich
 diu messnie vor im az,
 manc werder man gein valsche laz,
 und manec juncfrouwe stolz,
 daz niht wan tjoste was ir bolz:
 15 ir friwent si gein dem vinde schôz:
 lert in strit dâ kumber grôz,
 sus stuont liht ir gemüete
 daz siz galt mit güete.
 Clâmidê der jungelinc
 20 reit mitten in den rinc.
 verdecket ors, gewâpent lip,
 sah an im Artûses wip,
 sin helm, sin schilt verhouwen:
 daz sâhen gar die frouwen.
 25 sus was er ze hove komn.
 ir habet ê wol vernomn
 daz er des wart betwungen
- er rebeizte. vil gedrunge
 wart sin lip, ê er sitzen vaut
 froun Cunnewâren de Lâlant.
 218 dô sprach er 'frouwe, sit ir daz
 der ich sol dienen âne haz?
 ein teil mieh es twinget nôt.
 sin dienst iu'nbôt der ritter rôt.
 5 der wil vil ganze pflieht hân
 swaz iu ze laster ist getân,
 oueh bitt erz Artûse klagen.
 ich wære ir sit dureh in geslagen.
 frouwe, ich bring iu sicherheit.
 10 sus gebôt der mit mir streit:
 nu leist iehz gerne, swenn ir welt.
 min lip gein tôde was verselt.'
 frou Cunnewâre de Lâlant
 greif an die giserten haut,
 15 aldâ frou Ginovêr saz,
 diu âne den künec mit ir az.
 Keie oueh vor dem tische stuont,
 aldâ im wart diz mære kuont.
 der widersaz im ein teil:
 20 des wart frou Cunnewâre geil.
 Dô sprach er 'frouwe, dirre man,
 swaz der hât gein in getân,
 des ist er vaste underzogen.
 doch wære ich des, erst ûf gelogen.
 25 ich tetz durch hoflichen site
 und wolt iueh hân gebezzert mite:
 dar umbe hân ich iwern haz.
 iedoch wil ich iu râten daz,
 heizt entwâpen disen gevange:
 in mac hie stêns erlangen.'

26. deheine *Gdg.* gwis *D.* 28. ungerne *D.* 29. In alsolch gedr. *G.*
 29. 30. gedreng-gemenge *Ggg.*

- 217, 2. Unde in *G.* 3. sinne *Ggg.* blande *Ggg.* 4. erchande *Gg.*
 5. diender *G.* und *D.* 6. ê *Ddgg.* et *G.* fehlt *gg.* 7. geredet *g.* ge-
 reit *DG.* geredt *g.* geret *dg.* geeret *gg.* umbe *DG.* 8. artuss *D.* 10. iofe
D. tachoye *G.* 11. mæssenide *D.* 13. werdiu frouwe *G.* 14. niht ein
 tiost *Gg.* ir fehlt *Ggg.* 15. dem vigende *d.* dem vient *D = vinde Gg.*
 ir veinde *g.* den veinden *gg.* vianden *g.* 16. Wart sin arbeit da groz *Ggg.*
 17. lihte *DG.* 18. = Daz si daz *Ggg.* 20. enmitten *Ggg.* 21. Ver-
 daht *G.* 22. Chos *Ggg.* artuss *D.* artus *Gg.* 23. Sin-sin *dg.* Sinen-
 sinen *DGgg.* Den-den *gg.* 25. = Alsus *Ggg.* 28. Er erb. *G.*
 30. Fron kunew. *G.*
- 218, 1. sprach *G oft.* 3. mich es (michs *D*) twinget *Dd = twinget miches*
 (mich sin *gg.* mich des *g*) *Ggg.* 4. sin *D.* Sinen *dg.* fehlt *Ggg.* iu en-
 bot *Dg.* iu enbiut *Ggg.* enbiut ou *ggg.* 5. Unde wil *Ggg.* vil fehlt *Ggg.*
 7. bit *G.* hiez *gg.* artusen *dg.* vergl. 215, 4. 10. da strit *D.* 11. ich *Gg.*
 swaz *G.* 14. geserten *Ggg.* gesergeten *g.* sichernde *g.* 15. fro schinover *G.*
 17. Kai *G.* ouch fehlt *Ggg.* tissece stunt *D.* 18. diz mære wart *D.*
 19. Er *Ggg.* imz *G.* ez im *dg.* es *g.* 20. fro kunew. *G.* 21. Doch *G.*
 er fehlt *D.* 22. gein iu hat *Ggg.* 23. vaat *D.* 24. angelogen *gg.*
 25. hofschliche *G.* 25. gezogen der mite *Gg.* 28. Doch *Gg.* 29. Heizet *DG.*
 entwâpenen *G.* 30. stende *Gg.*

- 210 im bat diu juncfrouwe fier
 ab nemen helm untz hersnier.
 dô manz von im strouft unde
 bant,
 Clâmidê wart schiere erkant.
 5 Kîngrûn sach dicke
 an in kuntliche blicke.
 dô wurden an den stunden
 sîn hende alsô gewunden,
 daz si begunden krachen
 10 als die durren spaehen.
 den tisch stiez von im zehant
 Clâmidês scheneschlaut.
 sinen hêrren frâgter mære:
 den vander freuden lære.
 15 der sprach 'ich pin ze schaden
 geborn:
 ich hân sô wîrdie her verlorn,
 daz muoter nie gebôt ir Brust
 dem der erkante hôher flust.
 nich enriwet niht mins heres tôt
 20 dâ gegen: minne mangels nôt
 leitet âf mich sôlhen last,
 mir ist freude gestin, hôhnmot
 gast.
 Condwir âmurs frumt mich grâ.
 Pilâtus von Poneiâ,
 25 und der arme Jûdas,
 der bi eime kusse was
 an der triwenlôsen vart
 dâ Jêsus verrâten wart,
 swie daz ir schepfer ræche,
 die nôt ich niht verspræche,
 220 daz Brôbarzære frouwen lip
 mit ir hulden wær min wip,
 sô daz ich se umbevienge,
 swiez mir dar nâch ergienge.
 5 ir minne ist leider verre
 dem kûnee von Iserterre.
 min lanf untz volc ze Brandigân
 mûezens immer jâmer hân.
 mins veteru sun Mâbonagrîn
 10 leit och dâ ze langen pin.
 nu bin ich, kûnee Artûs,
 her geriten in din hûs,
 betwungen von ritters hant.
 du weist wol daz in min lanf
 15 dir manec laster ist getân:
 des vergiz nu, werder man,
 die wile ich hie gevangen si,
 lâz mich sôlhes hazzes vri.
 mich sol frou Cunnewære
 20 ouch scheiden von dem vâre,
 diu mine sicherheit enpfienç,
 dô ich gevangen für si gieneç.
 Artûs vil getriwer munt
 verkôds die schulde sâ zestant.
 25 Dô vrieseh wib unde man
 daz der kûnee von Brandigân
 was geriten âf den rinc.
 nu dar nâher dringâ drinc!
 schiere wart daz mære breit.
 mit zûhten ieseh gesellekeit
 221 Clâmidê der freuden âne:
 'ir sult mich Gâwâne
 bevelhen, frouwe, bin ichs wert.
 sô weiz ich wol daz ers ouch
 gert.
 5 leist er dar an iwer gebot,
 er ert iuch unt den riter rôt.
 Artûs bat siner swester suon
 gesellekeit dem kûnege tuon:

- 219, 1. Im *Ddg*, In *Ggg*. phier *G*, scier *D*. 2. den helm *Ggg*. unde
Gdgg. harsnier *G*. 3. abe im *Ggg*. strouft *g*, stroufte *D*, straf *g*,
 nam *Gg*. und *D*. 6. An im *G*. 7. wart *Ggg*. 8. Sin *dgg*, Sine *DG*.
 so *G*, ser *g*. 10. als *Dg*, Alsam *dgg*, Sam *G*. 11. 12. Ander stunt sin
 fræude swant Den tisch stiez er von im zehant *gg*. 12. scenescalt *D*, sin-
 schalt *G*. 13. vrâgetr *D*. 14. vant er *G*. 15. = Er *Ggg*. 19. enriu-
 wet *G*, enrewe *dg*. hers *DG*. 20. Da engegene *Ggg*, Da engein und *g*.
 21. Læst *gg*. 22. froude in hohem muote *Gg*. gestin *D*. 24. pocia *G*.
 27. triwenloser *D*.
- 220, 1. brobarzære *Dd* = briubarz der *Gg*, zo brubarz der *gg*. 6. kunege *DG*.
 7. unt dez folch ze *G*, unde zlant von *g*. bradigan *G*. 8. iamersch stan *G*.
 9. veteren *G*, veter *D*. maboagrîn *G*, Mubon. *gg*. 10. zelange *Gdg*.
 14. in mime? 16. nu vil *G*. 18. La *Ggg*. 19. fro kunew. *G*.
 20. ouch fehlt *Ggg*. 22. gewapent *D*. 23. Artuses *G*. 27. = in *Ggg*.
 29. Vil schiere *Ggg*. 30. zûht *Gg*.
- 221, 5. leistet er *D*. 6. eret *DG*. 8. dem riter *Gg*.

- daz wære iedoch ergangen.
 10 dō wart wol enphangen
 von der werden massenie
 der betwungene valsehes vrie.
 ze Clāmidē sprach Kingrūn
 'ōwē daz ie kein Bertūn
 15 dich betwungen sach ze hūs!
 noch richer denne Artūs
 wær du helfe und urborn,
 und betes dine jugent bevorn.
 sol Artūs dā von pris nu tragn,
 20 daz Kai durch zorn hāt geslagen
 ein edele fürstinne,
 diu mit herzen sinue
 ir mit lachen hāt erwelt
 der āne liegen ist gezelt
 25 mit wārheit für den höhsten pris?
 die Berteneise ir lobes ris
 Wæneut nu hōch gestōzen hān:
 ān ir arbeit istz getān,
 daz tōt her wider wart gesant
 der künec von Kūkūmerlant,
 222 unt daz min hēre im siges jach
 den man gein im in kampfē sach.
 der selbe hāt betwungen mich
 gar āne hæligen slich.
 5 man sach dā fiwer ūz helmen
 wæn
 unt swert in henden umbe dræn.
 dō sprāchens alle geliche,
 beide arm und riche,
 daz Keie hete missetān.
 10 hie sule wir diz mære lān,
 und komens wider an die vart.
- daz wüeste lant erbūwen wart,
 dā krōue truoc Parzivāl:
 man sach dā freude unde schal.
 15 sin sweher Tāmpenteire
 liez im āf Pelrapeire
 lieht gesteine und rōtez golt:
 daz teilter sō daz man im holt
 was durch sine milte.
 20 vil banier, niwe schilte,
 des wart sin lant gezieret,
 und vil geturnieret
 von im und von den sinen.
 er liez dick ellen schīnen
 25 an der marc sins landes ort,
 der junge degen unervort.
 sīn tāt was gein den gesten
 geprüvet für die besten.
 Nu hært ouch von der künegin.
 wie möht der imer baz gesin?
 223 diu junge sūeze werde
 het den wunsch ūf der erde.
 ir minne stuont mit sōlher kraft,
 gar āne wankes anchaft.
 5 si het ir man dā für erkant,
 iewederz an dem andern vant,
 er was ir liep, als was si im.
 swenne ich daz mære an mich
 nu nim,
 daz si sich müezen scheiden,
 10 dā wehset schade in beiden.
 ouch riwet mich daz werde wip.
 ir liute, ir lant, dar zuo ir lip,
 schiet sīn hant von grōzer nōt;
 dā gein si im ir minne bōt.

9. Ez *Ggg.* 10. wart er *Ggg.* 11. messenie *G.* 12. frige *G.* 13. ze
 fehlt *Ggg.* 14. ie dechein *D.*, iedehein *G.* 15. gevangen *Ggg.*
 17. Wær *g.*, Wære *DG.* urbor *alle aufser D.* 18. = hetest (het *g*) doch
 (auch *g*) *Ggg.* dine jugende *Gg.* bevor *d* = vor *Ggg.* 20. kaie *D.*
 = hat durch zorn *Ggg.* 23. lachene het *Gg.* 24. triegen *G.* 26. di
 bertenoyse *D.*, Die pritanis *G.* 27. Wanenet *G.* hohe *Ggg.* 28. arbeist
D. istz] ist ez *Gg.* ist *Dgg.* wart *d.* 29. tote her *DGdg.* wart
 wider *Ggg.*
 222, 1. unt *fehlt G.* in champhæ *G.* en chempfe *g.* 4. hælichen *g.* 6. han-
 den *Gg.* 7. sprachen si *Dg.* iahens *Ggg.* sprachen *d.* iahen *g.* algeliche *G.*
 8. Beidiu *G.* arme *Dgg.* und *D.* unde *G.* 9. kai het *G.* 10. su-
 len *G.* 12. erbwen *G.* erbowen *gg.* 14. dā *fehlt D.* 15. tampunt. *Ggg*
immer. 17. und *fehlt Ggg.* rotes *D.* 19. Was tur *G.* 20. baniere *D.*
 = niwer *Ggg.* 21. Der *d.* *fehlt Ggg.* 24. lie *G.* diche *D.* ditche *G.*
 25. march *g.* marche *DG.* 26. unervort *dgg.* unerforht *Ggg.* unvervorht *D.*
 27. getat *gg.* wart *G.* von *Ggg.* vor *g.* 28. Gebrōet *G.* 29. hært
 ouch *Dd* = sprechet *Ggg.*
 223, 6. Ietwederz *G.* Ir Ietwederz *gg.* 7. also *Dd.* sam *g.* 8. = mih genim
Ggg. 10. wahset *Gg.* 11. schone *Gg.* suoze *gg.* 13. von] un *D.*
 14. Da engene (engegen *gg*) sim *Ggg.*

15 eins morgens er mit zühten sprach (manc rittr ez hörte unde sach) 'ob ir gebietet, frouwe, mit urloube ich schouwe wiez umbe mine muoter stê. 20 ob der wol oder wê sî, daz ist mir harte unkunt. dar wil ich zeiner kurzen stunt,	und ouch durch Auentiure zil. mag ich iu gedienen vil, 25 daz giltet iwer minne wert.' sus het er urloubs gegert. er was ir liep, so'z mære giht: sine wolde im versagen niht. von allen sînen mannen schiet er al eine dannen.
--	--

16. Daz ez manch riter sach *Gg*, Do er ritter horte und sach *d*. 17. gebiet *G*. 21. harte *DG*, gar *y*, fehlt *dgg*. 22. Daz *D*. 24. iu dane *Gg*.
 25. gilt *G*. 26. urloubs *g*, urloubes *DG*. 28. woltes im *Ggg*.

V.

- 224 Swer ruochet hœren war nu kumt
den âventiur hât ûz gefrumt,
der mac grôziu wunder
merken al besunder.
5 lât riten Gahmuretes kint.
swâ nu getriwe liute sint,
die wünschim heils: wanezmuozsîn
daz er nu lidet hôben pîn,
etswanne onch freude und êre.
10 ein dinc in müete sêre,
daz er von ir gescheiden was,
daz munt von wibe nie gelas
noch sus gesagte mære,
diu schœnr und bezzere wære.
13 gedanke nâch der künegin
begunden krenken in den sîn:
den müeser gar verloren hân,
wærz niht ein herzehafter man.
mit gewalt den zoum daz ros
20 truog über ronen und durchez mos:
wandez wiste niemens hant.
uns tuot diu âventiure bekant
daz er bî dem tage reit,
ein vogel hetes arbeit,
25 solt erz allez hân erflogen.
mich enhab din âventiure betrogen,
sîn reise unnâch was sô grôz
des tages do er Ithêren schôz,
unt sit dô er von Grâharz
kom in daz lant ze Brôbarz.
- 225 Welt ir nu hœrn wiez im gestê?
er kom des âbnts an einen sê.
dâ heten geankert weideman:
den was daz wazzer undertân.
5 dô si in riten sâhen,
si wârn dem stade sô nâhen
daz si wol hôrten swaz er sprach.
einen er im schiffe sach:
der het an im alsolch gewant,
10 ob im dienden ellin laut,
daz ez niht bezzere möhte sîn.
gefurriert sîn huot was pfâwin.
den selben vischêre
begunder vrâgen mære,
15 daz er im riete durch got
und durch siner zûbte gebot,
wa er herberge möhte hân.
sus antwurte in der trûric man.
er sprâch 'hêr, mirst niht bekant
20 daz weder wazzer oder lant
inre drizec miln erbûwen sî.
wan ein hûs lit hie bî:
mit triwen ich iu râte dar:
war möht ir tâlanc anderswar?
25 dort an des veltes ende
dâ kêrt zer zeswen hende.
so'r ûf hin komet an den grabn,
ich wæn dâ müezet ir stille habn.

- 224, 2. Den die *g.* 7. wunschen *G.* wnschen *D.* heils *gg.* heiles *DG.*
wan fehlt *Gd.* 8. Er muoz nu liden *G.* 9. Etswanne *G.* ouch fehlt *Ggg.*
12. man *g.* nyman *d.* 13. nach sus gesagtem (gesagter *g.*) mære *Dg.*
14. scœner *D.* schoner *G.* 17. des muoser *D.* 18. Wærz *g.* Warz *G.* wærez
D. herzenhafter *Ggg.* 20. uber berch *Gg.* durchez *D.* das *d* = uber
Ggg. 21. enwiste *D.* 24. hets *G.* 25. halbez *Gg.* 26. = Uns habe
Ggg. 30. brobarz *Dd.* brovarz *G.* briubarz *G.* brubarz *gg.*
- 225, 1. hœren *DG.* 2. abents *D.* abendes *G.* abens *g.* 7. waz *Gg.* 8. ime
D. in dem *G.* scheffe *Gg.* 9. al fehlt *Gdgg.* 12. punct nach gefur-
riert *D.* phawin *Gg.* pfawin (wie es scheint) *D.* phewin *gg.* pfewin *dg.*
pfellin *g.* 13. den selhen wiscære *D.* 16. un durch *Dg.* Unde och dur
Gdgg. zuht *G.* 17. er die *Ggg.* moht *G.* 18. Des *Ggg.* trurige *DG.*
19. er sprach fehlt *gg.* herre *DG.* mir ist alle außser *G.* unerchant
Gg. umbechant *gg.* 20. oder| noch *Ggg.* 21. inre *D.* Inner *gg.* Inne *g.*
In *Gdgg.* milen *DG.* erbûwen *D.* erbowed *g.* 22. burch *Ggg.* daz
lit *gg.* diu lit *G.* uns hie bî *D.* 25. veldes *Ggg.* 27. so ir alle außser *G.*

- bit die brücke in nider läzen
und offen in die sträzen.'
- 226 Er tet als im der vischer riet,
mit unlouber dannen schiet.
er sprach 'komt ir rehte dar,
ich nim iwer hint selbe war:
5 sô danket als man iwer pflege.
hüet iuch: dâ gënt unkunde wege:
ir muget an der liten
wol misseriten,
deiswâr des ich in doch niht gan.'
- 10 Parzival der huop sich dan,
er begunde wackerlichen draben
den rehten pfat unz an den graben.
dâ was diu brücke ûf gezogen,
diu burc an veste niht betrogen.
15 si stuont reht als si wære gedræt.
ez enflüge od hete der wint ge-
wæt,
mit sturme ir niht geschadet was.
vil türne, manec palas
dâ stuont mit wunderlicher wer.
- 20 op si suochten elliu her,
sine gæben für die selben nôt
ze drîzec jâren niht ein brôt.
ein knappe des geruochte
und vrâgte in waz er suochte
25 od wann sin reise wære.
er sprach 'der vischære
hât mich von im her gesant.
ich hân genigen siner hant
niwan durch der herberge wân.
er bat die brücken nider lân,
227 und hiez mich zuo ziu riten in.'
'hêrre, ir sult willekomen sin.
- sit es der vischære verjach,
man biut in ère unt gemach
5 durch in der iuch sande widr,'
sprach der knappe und lie die
brücke nidr.
In die burc der küene reit,
ûf einen hof wit unde breit.
durch schimpf er niht zetretet was
10 (dâ stuont al kurz grüene gras:
dâ was bûhurdieren vermiten),
mit baniern selten ûberriten),
alsô der anger z'Abenberc.
selten frœlichiu werc
15 was dâ gefrûmt ze langer stunt:
in was wol herzen jâmer kunt.
wênc er des gein in enkalt.
in enpfiegen ritter jung unt alt.
vil kleiner junchêrrelin
20 sprungen gein dem zoume sin:
ieslichez für dez ander greif.
si habten sinen stegreif:
sus muoser von dem orse stên.
in bâten ritter fürbaz gën:
25 die fuorten in an sin gemach.
harte schiere daz geschach,
daz er mit zuht entwâpent wart.
dô si den jungen âne bart
gesâhen alsus minneclich,
si jâhn, er wære sâlden rich.
228 Ein wazzer iesch der junge man,
er twuoc den râm von im sân
undern ougen unt an handen.
alt und junge wänden
5 daz von im ander tag erschine.
sus saz der minnecliche wine.

29. bittet *D.* die bruke (bruk *g*, brucken *gg*) in *Ggg*, in die brücken (brucke *d*, brügge *g*, bruchge *g*) *Ddgg*.

- 226, 1. tet] et *G.* vischære *D*, vischare *G.* 3. reht *G.* 4. So nim ich iwer *Gg*, hinte *D.* 6. huetet *D.* 8. wol *Dg*, Vil wol die übrigen. 9. Deswar *G.* = doch fehlt *Ggg*. niene gan *G.* 11. gewarlichen *G.* 13. Do *Gg*. 15. reht fehlt *D.* 16. oder *DG*. hiet *g*, fehlt *G.* wæt *G.* 18. mangiu *Gg*, manigen *dg*. 19. Stuonden (Stuent *g*) da *Ggg*. 20. ob si *D.* suochten *G.* so auch 23. 24. 24. was er *D.* 25. odr wannen *D*, oder wannen *G.* 29. Niwan *Dg*, Niht wan *dgg*, fehlt *Gg*. wan? der fehlt *d*. 30. bruke *Ddgg*.

- 227, 1. zuo in *G.* 3. ez *DG*. 4. biutet *D.* 6. brücken *gg*. 9. Mit schimpher niht *Ggg*. zetretet *g*, zetret *D*, zertretet *G.* 11. buhurdieren *D*, buhurt gar *Gg*. 12. baniern *DG*. uber geriten *Ggg*. 13. So *Gg*. zuo obenberg *d*, datze babenberch *Gg*. 15. zemanger *Gg*. 17. engalt *G*. 18. iunch *G.* un *DG*. 21. furz *D*, fur daz *G.* 22. halten *G*, habtan *g*. 25. = Si *Ggg*, Und *g*. 26. schier *G.* 29. Sahn *g*. also *Gg*. 30. iahen *DG*. wær *gg*.

- 228, 3. Under *Gg*. an *DG*, fehlt *d*, an den *gg*. 4. Alte *G.* 5. ein ander *Ggg*. erscin-win *Dg*. 6. Do *Ggg*.

- gar vor allem tadel vri
mit pfelle von Arâbi
man truoc im einen mantel dar:
10 man legt an sich der wol gevar;
mit offener snüere.
ez was im ein lobs gefüere.
dô sprach der kamerære klouc
'Repanse de schoye in truoc,
15 min frouwe de künegin:
ab ir sol er iu glihen sin:
wan iu ist nihtkleider noch gesniten.
jâ mohte ich sis mit ären biten:
wande ir sit ein werder man,
20 ob ichz geprüvet rehte hân.'
'got lôn iu, hêrre, daz irs jeht.
ob ir mich ze rehte speht,
sô hât min lip gelücke erholt:
diu gotes kraft gît sôlhen solt.'
25 man schanete im unde pfac sin sô,
die trûregen wâren mit im vrô.
man bôt im wirde und ære:
wan dâ was râtes mære
denne er ze Pelrapeire vant,
die dô von kumber schiet sin hant.
229 Sin harnasch was von im getragen:
daz begunder sider klagen,
da er sich schimpfes niht versan.
ze hove ein redespæher man
3 bat komn ze vrâvelliche
den gast ellens riche
zem wirt, als ob im wære zorn.
des het er nâch den lip verlorn
von dem jungen Parzival.
- 10 dô er sin swert wol gemâl
ninder bî im ligen vant,
zer fiuste twanger sus die hant
daz dez pluot üzen nagelen schôz
und im den ermel gar begôz.
15 'nein, hêrre,' sprach diu ritterschaft,
'ez ist ein man der schimpfes kraft
hât, swie trûre wir anders sin:
tuot iwer zuht gein im schîn.
ir sultz niht anders hân vernomn,
20 wan daz der vischær si komn.
dar gêt: ir sit im werder gast:
und schütet ab iu zornes last.' ✓
si giengen ûf ein palas.
hundert krône dâ gehangen was,
25 vil kerzen drâf gestôzen,
ob den hûsgeôzen,
kleine kerzen umbe an der want.
hundert pette er ligen vant
(daz schuofen dies dâ pfâgen):
hundert kulter drâffe lâgen.
230 Ie vier gesellen sundersiz,
da enzwischen was ein underviz.
derfür ein teppech sinewel,
fil li roy Frimutel
5 mohte wol geleisten daz.
eins dinges man dâ niht vergaz:
sine hete niht betûret,
mit marmel was gemûret
drî vierekke fiwerrame:
10 dar ûffe was des fiwers name,
holz hiez lign alôe.
sô grôziu fiwer sit noch ê

7. zadel dg. 8. Ein phelle G. 9. = braht im Ggg. mandel G. 10. leit G.
11. ofner g, offener die übrigen. 12. Daz Ggg. im fehlt Gg. ein fehlt g.
lobs Dgg, lobes G. 14. Repanse de scoye Dd = Urepans de tschoye g.
Urrepansch detschoy g, Urrepanschoye G. 15. de für diu hat immer nur D.
16. Ob er iu (Über euch g) sol gelihen sin Gg. gelihen alle, nur gleichet g.
17-24. fehlen G. 17. = wan fehlt gg. 18. = Ouch gg. ir sis gg.
19. = sit ouch ein gg. 21. daz] sit gg. 26. trurigen G, truorigen D.
al vro D. 28-229, 19. fehlen G.
- 229, 2. daz begundr sider sere chlagen D. 3. Do g. 4. wortspeher g. 5. ze
fehlt gg. 12. sus Dd = so gg. 13. dez D, fehlt gg, ime daz dgg, im g.
negein gg. 17. swi trûrech D. 18. an im gg. 19. iren D. 20-24. N
wart ouch schiere do vernomen. Daz der vischære ware chomen. Zuo dem
gie der werde gast. An dem des wunsches niht gebrast G. 20. ist g.
21. Zdem get gg. im Dg, fehlt g, im ein dgg. 22. schuttet Dg, legt gg,
lat dâ. ladet? zorens D. 23. in gg. einen Dg. 24. Wol hundred G.
27. Vil chleiner cherzen Ggg. al umbe D. 28. Wol hundred beter ligen
vant G. 29. 30. Mit gulteren riche. geriht herliche G. 29. = Ez gg.
30. kolter g, golter g, gulter g.
- 230, 1. 2. fehlen G. 1. 9. fier D. 2. da zwischen D. 3. dr für D, Da vur G.
tepch sinewel G. 4. Fillu roy D, Fili Roi g, Fillurois g, Filiroys Gd.
5. Maht G, Der moht gg. 7. 8. betuoret-gemuoret D. 9. ram DG.
10. fiurs G. nam D. 11. lingaloe G, lignum (lingnum) aloe dgg.

- sach niemen hie ze Wildenberc:
 jenz wāren kostenlichiu werc.
 15 der wirt sich selben setzen bat
 gein der mitteln fiverstat
 uf ein spanbete.
 ez was worden wette
 zwischen im und der fröude:
 20 er lebte niht wan töude.
 in den palas kom gegangen
 der dā wart wol empfangen,
 Parzival der lieht gevar,
 von im der in sante dar.
 25 er liez in dā niht langer stēn:
 in bat der wirt näher gēn
 und sitzen, 'zuo mir dā her an.
 sazte i'uch verre dort hin dan,
 daz wāre iu alze gastlich.'
 sus sprach der wirt jāmer rich.
 231 Der wirt het durch siechheit
 grōziu fiur und an im warmiu kleit.
 wit und lanc zobelin,
 sus muose ūze und inne sīn
 5 der pelliz und der mantel drobe.
 der swechest balc wār wol ze lobe:
 der was doch swarz unde grā:
 des selben was ein hūbe dā
 uf sime houpte zwival,
 10 von zobele den man tiure galt.
 sinwel arābsch ein borte
 oben drāf gehōrte,
 mitten dran ein knōpfelin,
 ein durchlihtie rubin.
 15 dā saz manec ritter kluoc,
 dā man jāmer für si truoc.
- ein knappe spranc zer tür dar in.
 der truog eine glævin
 (der site was ze trüren guot):
 20 an der sniden huop sich pluot
 und lief den schaft unz uf die hant,
 deiz in dem ermel wider want.
 dā wart geweinet un' geschrit
 uf dem palase wit:
 25 daz volc von drīzec landen
 möhtz den ougen niht enblanden.
 er truoc se in sinen henden
 alumb zen vier wenden,
 unz aber wider zuo der tür.
 der knappe spranc hin ūz derfür.
 232 Gestillet was des volkes nōt,
 als in der jāmer ē gebōt,
 des si diu glævin het ermant,
 die der knappe brāhte in siner hant.
 5 wil iuch nu niht erlangen,
 sō wirt hie zuo gevangen
 daz ich iuch bringe an die vart,
 wie dā mit zuht gedienet wart.
 zende an dem palas
 10 ein stāhlin tür entslozzen was:
 dā giengen ūz zwei werdiu kint.
 nu hērt wie diu geprüvet sint,
 daz si wol gāben minnen solt,
 swerz dā mit dienste het erholt.
 15 daz wāren juncfrouwen clār.
 zwei schapel über blōziu hār
 blüemin was ir gebende.
 iewederiu uf der hende
 truoc von golde ein kerzstal.
 20 ir hār was reit lanc unde val.

13. hietze *G.* wildeberch *g.* 14. ienez *D.* chostchlichiu *G.* chostlichiu *dgg.* 15. sitzen *Ggg.* 16. miteren *Ggg.* hertstat *gg.* 17. An *Ggg.* spanbete (aber wette) *G.* 20. tounde *G.* towende *D.* 21. Uf *G.* 25 nach 26 *Ggg.* 25. Der *D.* lie *G.* lenger *G.* 27. unde sizzen *D.* Er sprach sitzen *d* = Sitzet *Ggg.* dā) hie *G.* 28. ich iuch alle. 29. iu fehlt *Gg.* 30. sus *D* = So *Gg.* Do *g.* fehlt *gg.* Der wurt was jomers rich *d.*
- 231, 1. dur siechheit *G.* 2. an im fehlt *Ggg.* 3. und fehlt *Gg.* zoblin *D.* 4. uzze und inne *g.* uez und innen *gg.* ūzen unde innen *DGgg.* 5. der-der *D.* Der-ein *g.* Ein-der *gg.* Ein-ein *Ggg.* pelliz *D.* bellitz *g.* belz *Ggg.* 6. swechest *gg.* swechst *g.* swecheste *DG.* was *Ggg.* 8. al da *D.* 11. Sinewel arabensch *G.* porte *D* und die meisten. 13. Dar an was ein *Gg.* kneuffin *g.* chophelin *G.* 17. dar *Dgg.* her *Ggg.* hin *g.* 18. glævin *D.* clavin *Ggg.* 21. uf *Dgg.* an *Ggg.* 22. deiz *D.* Daze im *G.* Daz *dgg.* Daz ez *gg.* = an dem *Ggg.* 24. In *Ggg.* 26. mohtez *DG.* Moht *g.* 28. Zallen (Zen allen *G*) vier wenden *Ggg.* 29. hin zer (hinz der *gg*) tur *Ggg.*
- 232, 1. = wart *Ggg.* 3. gleven *D.* glævei *g.* gleve *d.* clavine *G.* 4. der knappe brahte *Dd* = der chnape truoch *Gg.* truoch ein chnappe *gg.* in der hant *Gg.* 6. hie angefangen *Ggg.* 10. stalin *G.* 16. tschapel *G.* blozez *Ggg.* blosz *d.* 17. bluomen alle aufser *G.* 18. Ietwedriu *G.* Iewer-driu *g.* der *D.* einer *d.* ir die übrigen. 19. chertzstal *G.* kerzental *gg.* 20. reit (reid *D*) lanch *Dg.* rot reit *d.* lanch reit (reid *g*) *Ggg.* reit *g.*

- si truogen brinnendigiū lieht.
hie sule wir vergezzen niht
umbe der juncfroweu gewant,
dā man se kumende inne vant.
25 de grævin von Tenabroc,
brūn scharlachen was ir roc:
des selben truoc ouch ir gespil.
si wāren gefischieret vil
mit zwein gürteln an der krenke, 234
ob der hüffe ame gelenke.
233 Nāch den kom ein herzogin
und ir gespil. zwei stöllelin
si truogen von helfenbein.
ir munt nāch fiwers rōete schein.
5 die nigen alle viere:
zwou satzten schiere
für den wirt die stollen.
dā wart gedient mit vollen.
die stuonden ensamt an eine schar
10 und wāren alle wol gevar.
den vieren was gelich ir wāt.
seht wā sich niht verstūmet hāt
ander frouwen vierstunt zwou.
die wāren dā geschaffet zuo.
15 viere truogen kerzen grōz:
die andern viere niht verdrōz,
sine trüegen einen tiuren stein,
dātages desunne lieht durch schein.
dā für was sīn name erkant:
20 ez was ein grānāt jāchant,
beide lanc unde breit.
durch die lihte in dünne sneit
- swer in zeime tische maz;
dā obe der wirt durch richheit az.
25 si giengen harte rehte
für den wirt al ehte,
gein nigen si ir houbet wegten.
viere die taveln legten
ūf helfenbein wiz als ein snē,
stollen die dā kōmen ē.
234 Mit zuht si kunden wider gēn,
zuo den ērsten vieren stēn.
an disen abt frouwen was
rōcke grüener denn ein gras,
5 von Azagouc samit,
gesniten wol lanc unde wit.
dā mitten si zesamne twanc
gürteln tiur smal unde lanc.
dise ahte juncfrouwen kluoc,
10 ieslichiu ob ir hāre truoc
ein kleine blüemin schapel.
der grāve Iwān von Nōnel
unde Jernis von Ril,
jā was über manege mīl
15 ze dienst ir tohter dar genomu:
man sach die zwou fürstinu komu
in harte wūnneclicher wāt.
zwei mezzar snidende als ein grāt
brāhten si durch wunder
20 ūf zwein twehelen al besunder.
daz was silber herte wiz:
dar an lag ein spēher vliz:
im was solch scherpfenniht vermiten,
ez hete stahel wol versniten.

21. brinnendigiū *D*, brindiu *G*, brinendiu *g*, brinnundiu *g*, brinnende *dgg*.
22. sulen *G*. 24. si chomende *G*. 25. gravin *G*, grævinne *D*. tenebroch *G* und alle aufser *D*. 26. scharlach *Gg*, scharlat *g*. 28. waru *gg*. gefitschiert *G*. 30. huf an dem *G*.

- 233, 1. den *DG*, den zwein *dg*, dor *gg*. = giench *Ggg*. 5. niugen *D*.
6. Zwo *Dd* = Die zwo (zwo *g*, zō *G*) *Ggg*. sasten *d*. 9. = Si *Ggg*.
samt *dgg*, sament *G*. einer *Gdgg*. 12. Nu seht *D*. 13. Andere *G*.
zū *D*, zwo *G*. 14. geschafft *G*. 18. diu *G*. 20. Er *G*. iochant *Ggg*.
21. Beidiu *G*. 22. die lieht *G*, diu lieht *gg*. dune *G*. 24. da (Dar *gg*)
obe (oben *g*) *Dgg*, Dar abe *Gdgg*. 25. harte] alle *Ggg*. 26. alle *Gdg*.
ahte *D*, ahte *G*. 27. houbt *G*. 28. Vier die tafelen *G*. 29. 30. fehlen *G*.

- 234, 1. chuden *G*. 3. An den *Gdgg*, An *g*. ahte *G*. 6. wol fehlt *Ggg*.
7. Da enmiten *Ggg*. 8. Gurtel *Gdgg*. tiur *gg*, tiure *D*, fehlt *G*.
9. = Die *gg*, Diu *G*. ahte *Gdg*. iuncfrouwen *Gdgg*, frouwen *Dg*.
11. bluomen *dgg*. tschapel *G*. 12. Iwein *Ggg*. 13. unt *D*. = Gernis *gg*, kernis *G*.
Ril *D*, Rile *dgg*, kile *Ggg*. 14. = Ez *Ggg*. mile alle aufser *D*.
16. zō *G*, zwo *D*, oft. furstinne *G*. 18. snident *g*.
19. = Truogen *Ggg*. 20. = In *Ggg*. al fehlt *Gdg*. sunder *G*.
21. Diu (Sū *d*, Ir sniden *g*) waren von silber (w. silberin herte *d*) wiz *Gdg*
herte *d*, hert unde *Dg*, harte *gg*. 23. In *d*. solch] ir *Gg*, si *g*. scherphe
alle aufser *D*. 24. Si heten *Gdg*. stal *Gg*. gesniten *Gd*.

- 23 vorm silber kômen frouwen wert,
 der dar ze dienste was gegert:
 die truogen licht dem silber bi;
 vier kint vor missewende vri.
 sus giengen se alle sehse zno:
 nu hœrt was ieslichin tuo.
- 235 Si nigen. ir zwuo dô truogen dar
 uf die taveln wol gevar
 daz silber, unde leitenz nidr.
 dô giengen si mit zûhten widr
 5 zuo den êrsten zwelven sân.
 ob i'z geprievet rehte hân,
 hie sulen ahzeben frouwen stên.
 âvoy nu siht man sehse gën
 in wæte die man tiure galt:
 10 daz was halbez plialt,
 daz ander pfell von Ninnivê.
 dise unt die êrsten sehse ê
 truogen zwelf rœcke geteilt,
 gein tiwerr kost geveilt.
- 15 nâch den kom din kûnegin.
 ir anlûtze gap den schin,
 si wânden alle ez wolde tagen.
 man sach die maget an ir tragen
 pfellel von Arâbi.
- 20 uf einem grûenen achmardi
 truoc si den wunsch von pardis,
 bêde wurzeln unde ris.
 daz was ein dinc, daz hiez der Grâl.
 erden wunsch es überwal.
- 25 Repanse de schoy si hiez,
 die sich der grâl tragen liez.
 der grâl was von sôlher art:
 wol muoser kiusche sin bewart,
- die sin ze rehte solde pfegn:
 die muose valsches sich bewegn.
- 236 Vorem grâlê kômen lieht:
 diu wârñ von armer koste nieht;
 sehs glas lanc lûter wolgetân,
 dar inne balsem der wol bran.
 5 dô si kômen von der tür
 ze rehter mâze alsus her für,
 mit zûhten neic din kûnegin
 und al din juncfrôwelin
 die dâ truogen balsemvaz.
- 10 diu kûngin valscheite laz
 sazte für den wirt den grâl.
 dez mære giht daz Parzivâl
 dicke an si sach unt dâhte,
 diu den grâl dâ brâhte:
 15 er het och ir mantel an.
 mit zûht die sibene giengen dan
 zuo den ahzeben êrsten.
 dô liezen si die hêrsten
 zwischen sich; man sagte mir,
 20 zwelwe iewederthalben ir.
 diu maget mit der krône
 stuont dâ harte schône.
 swaz ritter dô gesezzen was
 über al den palas,
 25 den wâren kamerære
 mit guldin becken swære
 ie viern geschaffet einer dar,
 und ein junchêrre wol gevar
 der eine wize tweheln truoc.
 man sach dâ richeit genuoc.
- 237 Der taveln muosen hundert sin,
 die man dâ truoc zer tür dar in.

25. Vorm *gg*, Vorem *D*, Vor dem *G*. 26. da alle aufser *DG*. 29. = Die *Ggg*, Si *gg*. sie *D*, fehlt allen übrigen. viere *Gg*. 30. iegel. *G*.
- 235, 1. = Ez nigen *Ggg*. dô] = unde *Ggg*. 5. Aber zuo den ersten stan *G*.
 stan *ddg*. 6. iz *g*, ich *D*, ihz *G*, ichz *ddg*. reht geparliert han *g*.
 10. = Ez *Ggg*. blialt *d*. 11. pfelle *DG*. ninve *G*. 13. geteilet-
 geveilet alle aufser *G*. 14. tiur *G*, tiurr *g*, teurre *g*. 15. gie *Ggg*.
 16. Der *Ggg*. 19. Phelle *Gdgg*. von arabis *G*. 20. gruenem *D*.
 achmardis *G*. 21. paradis alle aufser *DG*. 22. Beidju *G*. = wurz *Ggg*.
 23. dinch hiez *G*. 24. Erden wunsch *Gdgg*. uber val *g*, iber al *Gdgg*.
 25. Repanse de *Ddg*, Urrepanse de *gg*, Ur repa *G*. schoy *g*, schoye *Gdgg*.
 scoye *D*, shoie *g*, tschoie *g*. = si fehlt *Ggg*. 26. Die man *Gg*. den
Gdgg. 28. muose ir *Ddgg*. 29. 30. Diu *DG*. 29. zereht solte *G*.
- 236, 2. die *D*. 3. lanc fehlt *Gddg*. luter unde *Gd*. 6. = sus *gg*, fehlt
Gg. 8. iunchfrôwelin *G*. 9. di *D*. balsam *D*. 10. kunigin *dg*, kunegiuno *D*,
 chunginne *G*. = valsches *Ggg*. 12. Dez *G*, Daz *dgg*, diz *Ddg*, Dizze *g*.
 16. die selben *Gg*. 19. sich] sie *dg*, in *Gg*. 20. ietwerder halben *G*,
 iwerderhalben *g*. 23. da *Gg*. 27. guldinen *DG*. 27. vieren *G*, fieren *D*.
 geschaff *G*.
- 237, 1. taveln *G*. muosen hundrt *G*, hundert muosten *D*. 2. dâ] to *D*.
 her in *G*.

man sazte iesliche schiere
 für werder ritter viere:
 3 tischlachen var nâch wize
 wurden drûf geleit mit vlize.
 der wirt dô selbe wazzer nam:
 der was an hôhem muote lam.
 mit im twuoc sich Parzival.
 10 ein sidin tweheln wol gemâl
 die bôt eins grâven sun dernâch:
 dem was ze knien für si gâch.
 swâ dô der taveln keiniu stuont,
 dâ tet man vier knappen kuont
 15 daz se ir diens niht vergæzen
 den die drobe sæzen.
 zwêne knieten unde sniten:
 die andern zwêne niht vermiten,
 sine trûegen trinkn und ezzen dar,
 20 und nâmen ir mit dienste war.
 hært mër von richheite sagen.
 vier karrâschen muosen tragen
 manec tiwer goltvaz
 ieslichem ritter der dâ saz.
 25 man zôhs zen vier wenden.
 vier ritter mit ir henden
 mans ûf die taveln setzen sach.
 ieslichem gieng ein scriber nâch,
 der sich dar zuo arbeite
 und si wider ûf bereite,
 238 Sô dâ gedienet wære.
 nu hært ein ander mære.
 hundert knappen man gebôt:
 die nâmn in wize tweheln brôt
 3 mit zûhten vor dem grâlê.
 die giengen al zemâlê
 und teilten für die taveln sich.

man sagte mir, diz sag ouch ich
 ûf iwer iesliches eit,
 10 daz vorem grâlê wære bereit
 (sol ich des iemen triegen,
 sô müezet ir mit mir liegen)
 swâ nâch jener bôt die hant,
 daz er al bereite vant
 15 spise warm, spise kalt,
 spise niwe unt dar zuo alt,
 daz zam unt daz wilde.
 esn wurde nie kein bilde,
 beginnet maneger sprechen.
 20 der wil sich übel rechen:
 wan der grâl was der sælden frucht,
 der werlde süeze ein sôlh genuht,
 er wac vil nâch geliche
 als man saget von himelriche.
 25 in kleiniu goltvaz man nau,
 als ieslicher spise zam,
 salssen, pfeffer, agraz.
 dâ het der kiusche und der vrâz
 alle geliche genuoc.
 mit grôzer zuht manz für si truoc.
 239 Mörâz, win, sinopel rôt,
 swâ nâch den napf ieslicher bôt,
 swaz er trinkens kunde nennen,
 daz mohter drinne erkennen
 3 allez von des grâlê kraft.
 diu werde geselleschaft
 hete wirtschaft vome grâl.
 wol gemarcte Parzival
 die richeit unt daz wunder grôz:
 10 durch zuht in vrâgens doch verdrôz.
 er dâhte 'mir riet Gurnamanz
 mit grôzen triwen âne schrauz,

3. sazta *g*. 8. hohmuote *D*. 10. eine sidine *D*. twehel *Gddg*. 11. die *Dd*, *Do d* = fehlt *Ggg*. 12. zechomene *Ggg*. 13. do fehlt *Gg*, da *g*, so *g*.
 dech. *D*, deh. *G*, einu *g*. 15. diens *D*, dienst *g*, dienstes die übrigen.
 16. di drob *D*. 19. Si truogen *ddgg*. trinchen unde ezzen *Dddgg*, spise
 unde trinchen *Gg*. 21. Hæret mer *D*, Hort me *G*. richeit alle aufser *D*.
 22. karrotschen *g*, craschenære *G*. 24. Ieslich *Gg*. 25. man zohse *D*, Si
 zugen *Ggg*. zevier *Ggg*. 28. gie *D*. scribare *D*, schribare *G*, schiubar *g*.
 29. dar zuo zeigte *Gg*. 30. unde es widr *D*.
 238, 1. So gedient wære *G*. 2. horet andriu *Ggg*. 3. Wol hundert *G*.
 4. namen *DG*. twehelen *G*, twehln *g*. 6. = Si *Ggg*. 8. seite *Gg*.
 seit ez *g*. daz *Gdgg*, nuo *d*. 10. vor dem *G*. was *Ggg*. 12. müe-
 zet *DG*. 13. = Wan swa nach *Ggg*. iener *DGgg*, einer *g*, yemer *d*, ieg-
 licher *dg*. 14. erz *G*, er daz *g*. bereite *D*, bereit *Gdgg*, beraitet *dg*.
 da vant *G*. 15. warem *D*. 16. unt fehlt *Gd*. 18. Esne w. *G*, es enw.
D. dech. *D*, deh. *G*. 22. werelde *D*. ein] al *D*. 27. Salsen phepher
G. 30. Mit zuhten *G*. man *dg*. für si *D*.
 239, 1. = siropel *Ggg*, siropl *g*. 2. Swar nach *Ggg*. 3. moht *Gg*. = ge-
 nenen *Ggg*. 7. Het *Ggg*, heten *D*. vor dem *G*. 8. gemarhte *G*.
 11. gurnom. *G*. 12. = guoten *Ggg*, rechten *g*.

- ich solte vil gevragen niht.
 waz op min wesen bie geschicht
 15 die mæze als dort pi im?
 Æne vråge ich vernim
 wiez dirre massenie stêt.
 in dem gedanke nâher gêt
 ein knappe, der truog ein swert:
 20 des palc was tûsent marke wert,
 sîn gehilze was ein rubin,
 ouch môhte wol diu klinge sîn
 grôzer wunder urhap.
 der wirt ez sime gaste gap.
 25 der sprach 'hêrre, ich prâhtz in nôt
 in maneger stat, ê daz mich got
 ame libe hât geletzet.
 nu sit dermit ergetzet,
 ob man iwer hie niht wol enpflege.
 ir mugetz wol fûeren alle wege:
 240 Swenne ir geprûevet sinen art,
 ir sit gein strîte dermite bewart.
 ôwê daz er niht vrågte dô!
 des pin ich fûr in noch unvrô.
 5 wau do erz enpfiecn in sine hant,
 dô was er vrågens mit ermant.
 oeh riwet mich sîn sûezer wirt,
 den ungenande niht verbirt,
 des im von vråguen nu wære rât.
 10 genuoc man dâ gegeben hât:
 dies pflågen, die griffenz an,
 si truoguz gerûeste wider dan.
 vier karrâschen man dô luot.
 ieslich frouwe ir dienest tuot,
 15 ê die jungsten, nu die êrsten.
 dô schuofen se abr die hêrsten
 wider zuo dem gråle.
- dem wirt und Parzivalê
 mit zûhten neic diu kûnegin
 20 und al diu iunefrôwelin.
 si brâhten wider in zer tûr
 daz si mit zuht ê truogen fûr.
 Parzival in bliete nâch.
 an eime spanbete er sach
 25 in einer kemenâten,
 ê si nâch in zuo getâten,
 den aller schônsten alten man
 des er kûnde ic gewan.
 ich magez wol sprechen Æne guft,
 er was noch grâwer dan der tuft.
 241 Wer der selbe wære,
 des freischet her nâch mære. — ✓
 dar zno der wirt, sîn bure, sîn lant,
 diu werdent iu von mir genant,
 5 her nâch sô des wirdet zit,
 bescheidenlichen, Æne strit
 unde Æn allez fûr zogen.
 ich sage die senewen Æne bogen.
 diu senewe ist ein bispel.
 10 nu dunket iuch der boge snel:
 doch ist sneller daz diu senewe jaget.
 ob ich iu rehte hân gesaget,
 diu senewe gelichet mæren sleht:
 diu dunket ouch die liute reht.
 15 swer iu saget von der krûmbe,
 der wil iuch leiten ûmbe.
 swer den bogen gespannen siht,
 der senewen er der slehte giht,
 man welle si zer biuge erdenen
 20 sô si den schuz muoz menen.
 swer aber dem sîn mære schiuzet,
 des in durch nôt verdrûzet:

15. = Der (Inder *g*) mæze *Ggg.* 16. fragen alle aufser *DG.* ich wol *g*,
 ich dane wol *G.* 18. massenide *D.* 20. balch *G.* 21. = Daz (Des *g*) geh.
Ggg. Sin knopf *g.* 24. es *D.* 25. = Er *Ggg.* brahtz *G.* bratz *g.* 26. An
Ggg. 27. hete *Gg.* 29. pfløge alle aufser *DG.* 30. wol fehlt *Ggg.*
- 240, 5. wand erz *D.* Wan daz erz *g.* 6. = dermite gemant *Ggg.* 8. Unge-
 nade in niht *Ggg.* ungenade alle aufser *D.* 9. vragcn *Dgg.* frage *Gdgg.*
 nu fehlt *Ggg.* 10. gnuoch *D.* 12. = Unt *Ggg.* truogenz *G.* trugenz *D.*
 13. chraschen *G.* dô] ê *D.* 15. iungesten *DG.* 23. im *Gg.* 24. er-
 sach *D.* do sach *gg.* dersach? 25. chemnaten *G.* 26. = taten *Ggg.*
 29. muoz wol *Ggg.* 30. wizer *D.* danne ein *Ggg.*
- 241, 2. freischet ir *Ggg.* 3. diu burch *Gdgg.* 4. di werden *D.* 5. wirt *G.*
 7. Unde allez rehte vur gezogen *Gg.* 8. senwe ungelogen *Gg.* 10. = Ouch
Ggg. duncht *G.* 11. = Noch *Ggg.* 14. di *D.* dunket *dgg.* ouch
 die] alle *G.* 15. Wan swer *Ggg.* seit *Ggg.* 16. fuoren *G.* 17. Wan
 swer *gg.* spannen *G.* gespannt *gg.* 18. Der senwe man *Gg.* slehte *Dg.*
 slithe die ûbrigen. 19. Sine welle sich *Ggg.* zerbuge *G.* zeder luge *g.*
 denen *Gdgg.* 20. muezze *g.* nemen *Ggg.* 21. = aber fehlt *Ggg.*
 dem] denne *gg.* dem tûrn? 22. des in *Dd* = Da ins *Ggg.* Des uns *g.*
 Das ins *g.* denens in? oder so? swer ab dem sîn mære schiuzet, dens durch
 nôt verdrûzet (wan-fûr).

- wan daz hât dâ ninder stat,
und vil gerûemelichen pfat,
25 zeinem ôren in, zem andern für. 243 Dem bette armuot was tiur.
min arbeit ich gar verlûr,
op den min mere drunge:
ich sagte oder sunge,
daz ez noch paz vernâme ein boc
odr ein ulmiger stoc. 5 wider varen an ir gemach,
do'r dâ niht mër bette sach.
mit urloube se fuoren dan.
hie hebt sich ander dienst an.
vil kerzen unt diu varwe siu
10 die gâbn ze gegenstrite schiu:
waz möhte lichter siu der tac?
vor sinem bette ein anderz lac,
dar ûfe ein kulter, da er dâ saz.
junchhërren snel und niht ze laz
15 maneger im dar nâher spranc:
sienschuochtenbein, diu wâren blanc.
ouch zôch im nêr gewandes abe
manec wol gebornir knabe.
vlætee wârn diu selben kindelin.
20 dar nâch giene dô zer tür dar in
vier clære juncfrouwen:
die solten dennoch schouwen
wie man des heldes pflege
und ober sanfte lage.
25 als mir diu âventiure gewuoc,
vor ieslier ein knappe truoc
eine kerzen diu wol brau.
Parzivâl der snelle man
spranc underz declachen.
si sagten 'ir sult wachen
244 Durch unz noch eine wile.'
ein spil mit der ile
het er unz au den ort gespilt.
daz mau gein lichter varwe zilt,

23. daz *Dd* = ez *Ggg*. enhat *Gy*.

24. Noch vil *gg*, Noch *Ggg*.

gerumecl. *dgg*, geruomcl. *D*, geruml. *gg*, gerumgez *G*, gerumez *g*. 30. fulmiger *G*, vil vuler *g*, ulmyner *g*, milwiger *g*.

- 242, 1. muoz *Ggg*. doch haben nur *Dg*. mere *Ggg*. betuten *G*.
2. iamerbernden *G*. 8. miuner] min *D*. 9. etwenne *G*. 11. Ein teil
man ir zehofe sach *Gg*. 14. legt iuch *gg*, unde legt euch *g*, und ligent *d*,
eûch legen *g*. 17. Von *Ggg*. 18. = Des *Ggg*. 20. teppech *D*. 27. also]
wol *G*. 29. immr *D*, imer *G*. 30. al fehlt *Ggg*.

- 243, 1. was armuot (armuote *G*) alle aufser *D*. tiwer *D*. 2. glohte (glueget
d) in *Dd* = gieste uz *Gg*. dem *g*. tiwer *D*. 3. phelle *Ggg*.
wol *Gg*. 4. da *D*. 6. niht mere *dg*, nimere *G*. 7. si *DG*. = schie-
den *Ggg*. 10. gaben *DG*. 11. mahte *G*. 13. gulter *G*. = da er
saz *Ggg*. 14. iuncherrn *D*. ze fehlt *Gg*. 15. = Ein teil ir im *Ggg*.
Einer ym *g*, Genuog er im *g*. 16. enschuochten *D*, entschuoten *G*. di *D*.
17. zouch *G*. 19. Flatch *G*. diu selben] diu *Ggg*, disiu *g*. 20. Nu
seht dort chom zer tur her in *Ggg*. 21. = Vil *Dd*. 22. = Die danoch
wolten (soltten *g*) schouwen *Ggg*. 26. ieslier *G*, ieslicher *D*. 29. unders *D*.
30. sprachen alle aufser *D*.

- 244, 4. Daz mangan liechter *G*.

- 3 daz begunde ir ougen süezen,
 6 si enpfingen sin grüezen.
 ouch fuogten in gedanke nôt,
 daz im sin munt was sô rôt
 unt daz vor jugende niemen drau
 10 kôs gein einer halben gran.
 dise vier juncfrouwen kluoc,
 hært waz ieslichiu truoc.
 môraz, wiu unt lûtertranc
 truogen dri ûf henden blanc:
 15 diu vierde juncfrouwe wis
 truog obz der art von pardis
 ûf einer tweheln blanc gevar.
 diu selbe kniete ouch für in dar.
 er bat die frouwen sitzen.
 20 si sprach 'lât mich bi witzten.
 sô wært ir diens ungewert,
 als min her für iuch ist gegert.'
 süezer rede er gein in niht vergaz:
 der hêrre tranc, ein teil er az.
 25 mit urloube se giengen widr:
 Parzival sich leite nidr.
 ouch sazten junchêrrelîn
 ûfen tepch die kerzen sin,
 dô si in slâfen sâhen:
 si begunden dannen gâhen.
 245 Parzival niht eine lac:
 geselleliche unz an den tac
 was bi im strengiu arbeit.
 ir boten künftigiu leit
 3 saunden im in slâfe dar,
 sô daz der junge wol gevar
 siner muoter troum gar widerwac,
 des si nâch Gahmurete pflac.
 sus wart gestepet im sin troum,
 10 mit swertslegen umbe den soum,
 dervor mit maneger tjoste rich.
 von rahbine hurteclich
 er leit in slâfe etliche nôt.
 möhter drizeestunt sin tôt,
 15 daz heter wachende ê gedolt:
 sus teilt im ungemach den solt.
 von disen strengen sachen
 muos er durch nôt erwachen.
 im switzten âdern unde bein.
 20 dertag ouch durch diu venster schein.
 dô sprach er 'wê wâ sint diu kint,
 daz si hie vor mir niht sint?
 wer sol mir bieten min gewant?'
 sus wart ir der wigant,
 25 unz er anderstunt entslief.
 nieman dâ redete noch enrief:
 si wâren gar verborgen.
 umbe den mittlen morgen
 do erwachte aber der junge man:
 ûf rihte sich der kiene sân.
 246 Ufem teppech sach der degen wert
 ligen sin harnasch und zwei swert:
 daz eine der wirt im geben hiez,
 daz ander was von Gahveiez.
 3 dô sprach er zim selben sân
 'ouwê durch waz ist diz getân?
 deiswâr ich sol mich wâpen drin.
 ich leit in slâfe alsôlhen pin,
 daz mir wachende arbeit
 10 noch hiute wâtlich ist bereit.
 hât dirre wirt urlinges nôt,
 sô leist ich gerne sin gebot
 und ir gebot mit triuwen,
 diu disen mantel niuwen

7. fuogten im *G*, fuogt im *gg*. 8. Daz in die munde waren rot *G*. muot *D*.
 10. grane *G*. 11. Die *Ggg*. 12. = Nu horet *Ggg*. was *D*. iegel. *G*.
 13. unt fehlt *Ggg*. 16. Truoch obez *G*. pardis *D*, bardis *G*, paris *g*.
 paradis die übrigen. 17. In *Ggg*. = wiz *Ggg*, licht *gg*. 18. = ouch
 fehlt *Ggg*. 19. die juncfrouwen *dg*, si alle *Ggg*, sie zu ym *g*. 20. lat
 uns *G*. 21. So werdet ir dienstlich gewort *G*. wært *gg*, wæret *D*. dienst *g*,
 dienstes *ddg*. 22. Als unser fur iuch *G*. 23. gein in *Dg*, gein ir *ddg*,
 fehlt *G*. 24. nach tranch interpungiert *D*. 25. si *DG*. schieden *Ggg*.
 26. der leit sich nider *Gg*. 27. Do *Gg*. sazten *g*. diu *Gdgg*. iunch-
 fröwelîn *Dg*. 29. si fehlt *G*.
 245, 3. ein strengiu *Ggg*. 9. gestept *g*, gestabet *G*. 12. Da vor *G*. mir *D*.
 12. Von rabine hurtchliche *G*. 13. etliche *g*, etslich *Dd*, solhe *Ggg*, solhiu *g*.
 19. ader *G*, âder *g*, arm *gg*. 24. ir *Ddgg*, in *Ggg*. 25. an derstunt *Ddg*,
 ander wæide *g*, an der wende *Gg*. 26. niemn *D*, Niemen *G*. rief *G*.
 27. Wan si *Ggg*. 28. = Reht *Ggg*, Hin *g*. an dem *Ggg*.
 246, 1. teppeche *D*, tepeche *G*. vant *Ggg*. 4. kahav. *G*. 5. Sus *D*.
 6. We *G*. warzuo *Ggg*, war uf *g*, warunb *g*. 7. Desw. *G*. 8. = al
 fehlt *Ggg*, & *g*. 10. wâtlich *G*, wænech *D*, wene *g*, wæn ich die übrigen.
 12. gern *D*.

- 15 mir lèch durch ir güete.
 wan stüende ir gemüete
 daz si dienst wolde nemn!
 des kunde mich durch si gezemn,
 und doch niht durch ir minne:
 20 wan mîn wip de küneginne
 ist an ir libe also clâr,
 oder fûrbaz, daz ist wâr.
 er tet alser tuon sol:
 von fuoz ûf wâpent er sich wol
 25 durch strites antwurte,
 zwei swert er umbe gurte.
 zer tür ûz gienc der werde degen:
 dâ was sîn ors an die stegen
 geheftet, schilt unde sper
 lent derbi: daz was sîn ger.
 247 E Parzival der wigant
 sich des orses underwant,
 mangez er der gadem erlief,
 sô daz er nâch den liuten rief.
 5 nieman er hôrte noch ensach:
 ungefüege leit im dran geschach.
 daz het im zorn gereizet.
 er lief da er was erbeizet
 des âbents, dô er komen was.
 10 dâ was erde unde gras
 mit tretenne gerüeret
 untz tou gar zerfûeret.
 al schrinde lief der junge man
 wider ze sime orse sân.
 15 mit pâgenden worten
 saz er drûf. die porten
 vander wit offen stên,
 derdnrch ûz grôze slâ gên:
 niht langer er dô habte,
 20 vast ûf die brükke er drabte.
- ein verborgen knappe'z seil
 zôch, daz der slagebrûken teil
 hetz ors vil nâch gevellet nidr.
 Parzival der sach sich widr:
 25 dô wolter hân gevraget baz.
 'ir sult varen der sunnen baz,'
 sprach der knappe. 'ir sit ein gans.
 môht ir gerüeret hân den flaus,
 und het den wirt gevraget!
 vil priss iuch hât betraget.'
 248 Nâch den mæren schrei der gast:
 gegenrede im gar gebrast.
 swie vil er nâch geriefe,
 reht alser gênde sliefe
 5 warp der knappe und sluoc die
 porten zuo.
 dô was sîn scheiden dan ze fruo
 an der flustbæren zit
 dem der nu zins von frenden git:
 diu ist an im verborgen.
 10 umbe den wurf der sorgen
 wart getoppelt, do er den grâl
 vant,
 mit sînen ougen, âne hant
 und âne wîrfels ecke.
 ob in nu kumber wecke,
 15 des was er dâ vor niht gewent:
 ern hete sich niht vil gesent.
 Parzival der huop sich nâch
 vast ûf die slâ dier dâ sach.
 er dâht 'die vor mir riten,
 20 ich wæn die hiute striten
 manlich um mins wirtes dine.
 ruochten sis, sô wære ir rinc
 mit mir niht verkrenket.
 dane wurde niht gewenket,

18. solde *gg*, wolte *G*. dur *G*. 21. also *D*, als *G*. also *dg*, wol so *gg*,
 wol also *g*. 24. waponde *D*. 25. = Gein *Ggg*. 27. gieng uz *Ggg*.
 28. Do *Gg*. 30. Leint *gg*.
- 247, 3. gademe *G*, gadm *g*. 5. niemen *DG*. 7. Diz *Ggg*. zoren *D*.
 11. tretene *G*, tretanne *g*, tretten *D*. 13. scrig. *D*, schrig. *G*. 16. uf *G*.
 17. Vant er wite *G*. 19. da *Gg*. 20. vaste *DG*. porte (*corrigiert*) *G*.
 Vast gein der port *g*. drafte *G*. 21. daz alle. 22. Zuchte *Ggg*. slag-
 bruken *D*, slage brugen *d*, vallebrucken *g*, slagebrucke ein *gg*, slege bruke
 ein *Gg*, slegbruke ein *g*. 26. dr *D*. 30. brises *G*.
- 248, 1. rief *G*. 5. di *D*. porte *G*. 6. dan sceiden *D*, scheiden gar *gg*.
 7. flustbæren *D*. 9. Do *Ggg*. = was *Ggg*. 11. Was *Ggg*. goto-
 pelt *Ggg*, getupelt *g*. do ern *g*. 15. = ungewent *Ggg*. 16. eren *D*,
 Erne *G*. het *G*. 18. vaste *D*, fehlt *Ggg*. 19. dahte *DG*. die hie *G*.
 for *D*. riten *D*, riten *Gg*, sullen reiten *g*, ritent *dgg*. 20. ich wæno die
Dd = Die wæne ich *Ggg*, die wellen noch *g*. hiute morgen *G*. striten
Dg, striten *Gg*, stritent *dgg*. 21. manliche *D*. umbe *DG*. mines wirts *G*.
 22. Geruochten *Gdg*. sone *G*, son *g*. 23. ungechrenchet *Gg*. 24. Da *gg*
 = alda *D*, Also *d*.

- 25 ich hulfe in an der selben nôt,
 daz ich gediende min brôt
 und ouch diz wünnelicke swert,
 daz mir gap ir hêrre wert.
 ungedient ich daz trage.
 si wænent lihte, ich si ein zage.'
 249 Der valscheite widersaz
 kêrt ûf der huofslege kraz.
 siu scheiden dan daz riwet mich.
 alrêrst nu âventiurt ez sich.
 5 do begunde krenken sich ir spor:
 sich schieden die dâ riten vor.
 ir slâ wart smal, diu ê was breit:
 er verlôs se gar: daz was im leit.
 mæ'r vriesch dô der junge man,
 10 dâ von er herzenôt gewan.
 do erhôrte der degen ellens rich
 einer frouwen stimme jâmerlich.
 ez was dennoch von touwe naz.
 vor im ûf einer linden saz
 15 ein magt, der fuogte ir triwe nôt.
 ein gebalsemt ritter tôt
 lent ir zwischenn armen.
 swenz niht wolt erbarmen,
 der si sô sitzen sæhe,
 20 untriwen ich im jæbe.
 sin ors dô gein ir waute
 der wënic si bekante:
 si was doch siner muomen kint.
 al irdisch triwe was ein wiut,
 25 wan die man an ir libe sach.
 Parzivâl si gruozte unde sprach
 'frouwe, mir ist vil leit
 iwer senlichiu arebeit.
 bedurft ir mines dienstes iht,
 in iwerem dienste man mich siht.'
 250 Si danct im ûz jâmeres siten
 und vrâgt in wanne erkøme geriten.
 si sprach 'ez [ist] widerzæme
 daz iemen an sich næme
 5 sine reise in dise waste.
 unkundem gaste
 machie wolgrøzer schade geschehn.
 ich hânz gehòrt und gesehn
 daz hie vil liute ir lip verlurn,
 10 die werliche'n tôt erkurn.
 kêrt hiinnen, ob ir welt genesu.
 saget ê, wâ sit ir hint gewesun?'
 'dar ist ein mile oder mër,
 daz ich gesach nie burc sô hër
 15 mit aller slahte richheit.
 in kurzer wile ich dannen reit.'
 si sprach 'swer iu getrûwet iht,
 den sult ir gerne triegen niht.
 ir traget doch einen gastes sehilt.
 20 iuch môht des waldes hân bevilt,
 vou erbûwenem lande her gerita.
 inre drîzec miln wart nie versnita
 ze keinem bûwe holz noch stein:
 wan ein burc diu stêt al ein.
 25 diu ist erden wunshes riche.
 swer die suochet flîzeclîche,
 leider der envint ir niht.
 vil liute manz doch werben siht.
 ez muoz unwizzende geschehen,
 swer immer sol die burc gesehen.

25. in inder *D.* 27. daz *Gdgg.* 29. 30 fehlen *D.*

- 249, 1. 2. Der valscheite widr sazz. cherte *Ddg.* Sich huop der valscheit (der valsche *g.*, der (des *gg.*, valsches *gg.*) wider satz. Vaste (so *Gg.*, fehlt *gg.*) *Ggg.*
 4. alrest nu âventiwertez sich *D.* 9. mære *DG.* dô fehlt *Gg.* 11. Ez *Gg.* vernam *Ggg.* = der helt *Ggg.* riche *G.* 12. iamerliche *G.*
 15. vuoget *G.* 16. gebalsemet *G.* gebalsenter *g.* 17. zwischen den *alle*, zwischen ir *g.* 18. Den ez *Ggg.* Dem ez *gg.* 19. also *Ggg.* 20. iches im *G.*
 21. irdesch *G.* 26. und *D.* 27. = Nu wizet (Vil selig *g.*) frouwe mir ist leit *Ggg.* vil *D.* sere *d.* 28. senlichiu arbeit *D.* 29. Geruoocht *G.*
 mins diens *D.*

- 250, 1. nach *Gg.* 2. Si *G.* vraget *D.* fragte *G.* wanne *gg.*, wannen *D.*, wanen *G.* 5. Siu *dgg.* 7. groz *G.* 8. gehoret *G.* unde wol *D.*
 10. = werliche den *Dd.* ende *Ggg.* churen *Ggg.* 11. Chert hiinnen welt ir genesen *Gg.* 12. hint fehlt *D.* 16. inre churzen *D.* zit *Ggg.*
 17. der *Ggg.* getrêwt *D.* 21. erbûwenem *D.* erbouweme *g.* erbuwem *d.* unerbuwenem *G.* unerbuwem *g.* 22. Inner *gg.* In *Gdgg.* milen *DG.*
 23. deh. *G.* buowe *Dg.* 24. Niwan *Ggg.* Neur *g.* 25. ist in erden *G.*
 27. der invint *g.* dern vindet *D.* der envindet *G.* 30. Der *G.* immer die burc sol *g.*, die burc imer sol *G.*, die burc sol (wil) *gg.*

- 251 Ich wæn, hêr, diust iu niht bekant.
 Munsalvæsche ist si genant.
 der bürge wirtes royâm,
 Terre de Salvæsche ist sin nam.
 5 ez brâhte der alte Tyturel
 an sinen sun. rois Frimutel,
 sus hiez der werde wigant:
 manegen pris erwarp sin hant.
 der lac von einer tjoste tût,
 10 als im diu minne dar gebôt.
 der selbe liez vier werdiu kint.
 bi rîcheit driu in jâmer sint:
 der vierde hât armuot,
 durch got für sünde er daz tuot.
 15 der selbe heizet Trevrizent.
 'Anfortas sin bruoder lent:
 der mac geriten noch gegên
 noch geligen noch gestên.
 der ist ûf Munsalvæsche wirt:
 20 ungenâde in niht verbirt.'
 si sprach 'hêr, wart ir komen dar
 zuo der jâmerlichen schar,
 sô wære dem wirten worden rât
 vil kumbers den er lange hât.'
 25 der Wâleis zer meide sprach
 'grœzlich wunder ich dâ sach,
 unt manege frouwen wol getân.'
 bi der stimme erkante si den man.
 Dô sprach si 'du bist Parzival.
 253 Des ist din houbet blôz getân.
 nu sage et, sêhe du den grâl
 252 unt den wirt freuden hêre?
 lâ hœren liebiu mære.
 ob wendec ist sin freise,
 wol dich der sælden reise!
 5 wan swaz die lûfte hânt beslagen,
 dar ob muostu hœhe tragen:
 dir dienet zam unde wilt,
 ze rîcheit ist dir Wunsch gezilt.'
 Parzival der wigant
 10 sprach 'wâ von, habt ir mich erkant?'
 si sprach 'dâ bin ichz diu magt
 diu dir ê kumber hât geklagt,
 und diu dir sagte dinen namn.
 15 dunedarft dich niht dersippe schamm,
 daz din muoter ist min muome.
 wîplicher kiusche ein bluome
 ist si, geliutert âne tou.
 got lôn dir daz dich dô sô rou
 min friwent, der mir zer tjost lac tût.
 20 ich hân alhie. nu prûeve nôt
 die mir got hât an im gegeben,
 daz er niht langer solde lebn.
 er pfac manlicher gûete.
 sin sterben mich dô müete:
 25 och hân ich sit von tage ze tage
 fürbaz erkennet niwe klage.'
 'ôwê war kom din rôter munt?
 bistuz Sigûne, diu mir kunt
 tet wer ich was, ân allen vâr?
 din reideleht lanc prûvez hâr,
 253 Des ist din houbet blôz getân.
 zem förest in Brizljân
 sah ich dich dô vil minnelich,
 swie du warest jâmers rich.

- 251, 1. Ich wæne herre *Dgg*, Ich wane *Gdg*, Herre *g*, Sy sprach *g*. diu ist *alle*.
 nur *G* eist. iu unbechant *Ggg*. 2. Munsalvasch *d*, Muntsalvatsche *g*, Munt-
 schalfatsch *G*. salvæsche mit *æ* pflegt nur *D* zu setzen. 3. burgare *G*, bur-
 ger *g*. wirtes *Dd*, wirt ist *gg*, wirt was *G*, wirt *g*. roian *G*. 4. Der-
 deschalvatsche was *G*, Der de salvatsche was *gg*. 5. Daz *Ggg*. 6. rois
 fehlt *g* und ist in *G* von der ersten hand nachgetragen, der kunec *D*. 7. sus
 fehlt *Ggg*. 8. = Vil manegen *Ggg*. 9. an *Ggg*. 10. ein chungin
 dar *g*, ein chungin *Gg*. 11. lie *G*. fier *D*. 12. dri *G*. mit *Gg*.
 13. hat *Dd*, der hat *gg*, lidet *Gg*. 15. = Der ist geheizen *Ggg*. trovren-
 zent *Ggg*. 17. nemach *Ggg*. 19. muntsalvatsch *G*. 20. ungenande?
 s. 240, 8. 21. si sprach fehlt *Gg*. herre *DG*, fehlt *g*. wart *Gg*, wert
g, wæret *D*. 24. chumberz *D*. 25. zuo der *D*. 26. Groziu *Gg*, Groz
dgg. 29. Si sprach *Ggg*. du bist ez *gg*, bistuz *G*. 30. et *Dd* = fehlt
Ggg, an *gg*, a (ohne nu) *g*.
- 252, 3. = si sin *Ggg*. 6. chrone *Gg*. 7. dient *DG*. 8. Gein *Ggg*.
 rihtuem *g*, rîche *g*, reichen *dg*, raichen *g*. 10. bechant *G*. 11. Si iach
 im *gg*. iz *g*. 12. hât fehlt *D*. 13. und fehlt *G*. 18. lon *g*, lone
DG. dô fehlt *Ggg*. 20. Den han ich *G*. hân] han *gg*, han in *Ddgg*.
 al *Dgg*, fehlt *Gdgg*. 26. erchenne *D*, erchant *G*. 30. reideloht *Gg*,
 reideloeh *g*.
- 253, 1. Deat din *g*. 2. In dem *Gg*. voreis *G*, forst *gg*, vorecht *g*. prizlian *D*,
 prezilian *g*, brizilian *G*. bricilan *d*, brizilian *g*, brezzilian *g*, Brezilian *g*, Bre-
 cilian *g*. 4. warst *G*.

- 5 du hâst verlorn varw unde kraft.
 diner herten geselleschaft
 verdrütze mich, solt ich die haben:
 wir sulen disen tótenman begraben.
 dô natzten d'ougen ir die wât.
 10 ouch was froun Lúneten rât
 nunder dá bi ir gewesen.
 diu riet ir frouwen 'lât genesen
 disen man, der den iweren sluoc:
 er mag ergetzen iuch genuoc.
 15 Sigüne gerte ergetzens niht,
 als wip die man bi wanke siht,
 manege, der ich wil gedagn.
 hært mër Sigünen triwe sagn.
 diu sprach sol mich iht gevroun,
 20 daz tuot ein dinc, ob in sin toun
 læzet, den vil trûrgen man.
 schiede du helfliche dan,
 sô ist din lip wol prises wert.
 du fúerst oeh umbe dich sin swert:
 25 bekennestu des swertes segen,
 du maht ân angst strites pflegen.
 Sin ecke ligent im rehte:
 von edelem geslehte
 worhtez Trebuchetes hant.
 ein brunne stêt pi Karnant,
 254 dar nâch der künec heizet Lac.
 daz swert gestêt ganz einen slac,
 am andern ez zavellet gar:
 wilt duz dan wider bringen dar,
 5 ez wirt ganz von des wazers trân.
 du muost des urspringes hân,
 underm velse, ê in beschin der tac.
 der selbe brunne heizet Lac.
 sint diu stücke niht verrêrt,
 10 der se reht zein ander kêrt,
 sô se der brunne machet naz,
 ganz unde sterker baz
 wirt im valz und ecke sin
 und vliesent niht diu mâl ir schin.
 15 daz swert bedarf wol segens wort:
 ich fúirt diu habestu lâzen dort:
 hâts aber din munt gelernt,
 sô wehset unde kernet
 immer sælden kraft bi dir:
 20 lieber neve, geloube mir,
 sô muoz gar dienen diner hant
 swaz din lip dá wunders vant:
 ouch mahtu tragen schône
 immer sælden krône
 25 hôte ob den werden:
 den wunseh úf der erden
 hâstu volleclliche:
 niemen ist sô riche,
 der gein dir koste mege hân,
 hâstu vrâge ir reht getân.
 255 Er sprach 'ich hân gevraget niht.'
 'owê daz iuch min ouge siht,'
 sprach diu jâmerbæriu magt,
 'sit ir vrâgens sit verzagt!
 5 ir sâhet doch sôlih wunder grôz:
 daz iuch vrâgens dô verdrôz!
 aldâ ir wârt dem grâle bi;
 manege frouwen valsehes vri,
 die werden Garschiloyen
 10 und Repans de schoyen,

5. varwe *alle*. 6. dirre herten selleschaft? 7. di *Dd* = *si Ggg*. 8. den *Ggg*. din? 9. uazzeten *D*, naztan *g*. diu *alle*, *fehlt g*. ir diu ougen *G*. ir wat *Gg*. 10. fron *G*. lunetten *D*. 12. Diu riet frouwe mal niht *G*. 13. der iu den iwern *Gg*. 15. Sine gerte *Gg*. 17. Manger der *Ggg*. 18. von sigunen triwe *oder* triwen *gg*, von sigunen *G*. 19. Si *alle* aufser *D*. gevroun-toun *D*, gefrouwen-touwen *G*. 20. = Daz ist *Ggg*. op sin *Gg*. 21. Lat *Gg*. der *G*. trurigen *Dgg*, truwen *d*, getrûwen *g*, getriwe *G*. 22. helfechliche *Gg*. 25. = Hastu gelernt *Ggg*. 28. geslachte *D*, geslachte *G*. 254, 2. = bestet *Ggg*. 3. An dem anderm *g*. zerv. *G*. 4. wil duz *DG*. dane *G*, denne *D*. wider *fehlt Gdg*. 5. von dem *G*. 7. underem *D*, Under dem *G*. e ez *Ggg*. beschin *dgg*, bescine *D*, beschine *G*. 8. brunne *fehlt D*. 10. rehte *DG*. 14. verliesent diu mal niht *G*. 16. furhte *DG*. die hastu *D*. 17. Hatse aver *G*. muot *D*. 18. So wechset *D*, Gewurzet (*durchstrichen*, *verbessert* So wahset) *G*. chernt *g*, gechnet *G*, gernet *D*, gernt *g*, geeret *g*, bernt *g*, vernet *g*, schermet *g*. 19. an dir *Ggg*. 23. So *Ggg*. machtú *D*. 24. In zwein (*unterstrichen*) imer der sælden chrone *G*. der haben auch *dgg*. 27. gewaltchliche *G*. 29. muge *alle* aufser *D*. 255, 3. iamerbæriu *D*, iamerbere *gg*, iamerbernde *G*, iamerlichen *g*, iamerliche *dgg*. 4. Daz *Ggg*. 6. da *Gg*. 7. al *fehlt Ggg*. Do *G*. wart *g*. waret *DG*. 9. 10. *fehlen G*. 10. repanse *D*, repansen *d* = urrepans *gg*. urrepansen *g*. adeschoyen *g*.

- und snidnde silbr und bluotec sper. 15 eine frouwen die er sach.
 ôwê waz wolt ir zuo mir her? nâch der ze riten im geschach.
 gunêrter lip, verfluochet man! ir pfart kein kumber was verselt:
 ir truogt den eiterwolves zau, man het im wol durch hût gezelt
 15 dâ diu galle in der triuwe elliu sîniu rippe gar.
 an iu bekleip sô niuwe. 20 als ein harm ez was gevar.
 iuch solt iur wirt erbarmet hân, ein bâstin halfter lac dar an.
 an dem got wunder hât getân, unz ûf den huof swauc im diu man.
 und het gevraget siner nôt. sîn ougen tief, die gruoben wit.
 20 ir lebt, und sit an sâlden tôt.' ouch was der frouwen runzit
 dô sprach er 'liebiu nîftel min, 25 vertwâlet unde vertrecket,
 tuo bezzeren willen gein mir schîn. durch hunger dicke erwecket.
 ich wandel, hân ich iht getân. ez was durre als ein zunder.
 'ir sult wandels sîn erlân,' sîn gên daz was wunder:
 25 sprach diu maget. 'mirst wol bekant, wandez reit ein frouwe wert,
 ze Munsalvâesche an iu verswant diu selten kunrierte pfert.
 ère und riterlicher pris. 257 Dâ lac ûf ein gereite,
 iren vindet nu decheinen wis smal ân alle breite,
 decheine geinrede an mir.' geschelle und bogen verrêret,
 Parzivâl sus schiet von ir. gröz zadel dran gemêret.
 256 Daz er vrâgens was sô laz, 5 der frouwen trârec, niht ze geil,
 do'r bi dem trâregen wirte saz, ir surzengel was ein seil:
 daz rou dô græzliche dem was si doch ze wol geborn.
 den helt ellens riche. ouch heten die este und etslich dorn
 5 durch klage und durch den tac ir hemde zerfûeret:
 sô heiz 10 swa'z mit zeren was gerûeret,
 begunde netzen in der sweiz, dâ saher vil der stricke;
 durch den luft von im er bant dar unde liechte blicke,
 den helm und fuort in in der hant. ir hût noch wizer denn ein swan.
 er enstricte die vintellen sîn: sine fuorte niht wan knoden an:
 10 durch isers râm was licht sîn schîn. 15 swâ die wârns des velles dach,
 er kom ûf eine niwe slâ. in blanker varwe er daz sach:
 wandez gienc vor im aldâ daz ander leit von sunnen nôt.
 ein ors daz was wol beslagen, swiez ie kom, ir munt was rôt:
 und ein barfuoz pfâret daz muose der muose alsôlthe varwe tragen,
 20 man hete fiwer wol drüz geslagen.

11. das erste und fehlt G und (nebst dem zweiten) g. snidende D, sniden G, snidic gg. silber alle. 13. Geunert Gg. verfluocht G, verfluochter dgg. 14. truoget D, traget Ggg. 15. bi G. 16. beleip Ggy.
 17. iwer DG. 23. = Ich wandelz Ggg. 26. Zomuntsalvatsche G.
 28. Ir Gdgg. nu Ddg, eu g, mer gg, nimer G, niht mer g. deheine Gdgg. gwis D. 29. gagen rede G. 30. do Ggg.
 256, 1. vas so D. 2. daz er bi D. trurigem D. 5. Dur-dur G. 7. Dur G. er von im Ggg. 8. furten in der D. 9. Ernstriht g. vintellen Gg, fintailen g, fantailen dg, fintalen D, vintelen g. 12. gienc fehlt G. 14. parfuoz Ddg. pharit G, pferht g. daz fehlt D. 17. = Daz Ggg. pherit G. 18. wol fehlt Gdg. dur die Gdgg. 21. bastin G. dar ane-mane G. 22. die huf dg. 25. Vertwaltet G.
 257, 1. uffe G. 2. bereite G. 3. 4. verreret-gemeret alle, nur D verreret-gemeret, G verret-gecheret. 6. surzengel gg. 10. Swaz g, swa daz D, Swa ez die ubrigen. zerrene G. 11. Da sach ouch er vil ditche G. 12. Dar under G. 14. hete D. hadern g, knoppfe g. swane-ane G. 18. ie Ggg, ir D, echt g, fehlt d. 20. Wan g. = hetz G, hot daz gg, hiet daz g.

- swâ man se wolt an rîten,
daz was zer blôzen siten:
[nantes iemen vilân,
der het ir unreht getân:]
25 wan si hete wênc an ir.
durch iwer zuht geloubet mir,
si truoc ungedienten haz:
wiplicher gûete se nie vergaz.
ich saget iu vil arnuot:
30 war zuo? diz ist als guot.
doch nâme ich sôlhen blôzen lip
für etslich wol gekleidet wip.
258 Dô Parzivâl gruoz gein ir sprach,
an in si erkennenelichen sach.
er was der schênste übr elliu lant;
dâ von sin schiere het erkant.
5 si sagete 'ich hân iuch ê gesehn.
dâ von ist leide mir geschehn:
doch müez iu freude unt êre
got immer geben mêre
denn ir um mich gedienet hât.
10 des ist nu ermer min wât
denn ir si jungest sâhet.
wart ir niht genâhet
mir an der selben zit,
sô het ich êre âne strit.'
20 dô sprach er 'frouwe, merket baz,
gein wem ir kêret iweren haz.
jane wart von mime libe
iu noch decheinem wibe
laster nie gemêret
20 (sô het ich mich gunêret)
sit ich den schilt von êrst gewan
und riters fuore mich versan.
mirst ander iwer kumber leit.'
al weinde diu frouwe reit,
25 daz si begôz ir brüstelin,
als sie gedræt solden sin.
diu stuonden blanc hôch sinewel:
jane wart nie dræhsel sô snel,
der si gedræt hete baz.
swie minnelich diu frouwe saz,
259 si muose in doch erbarmen.
mit henden und mit armen
begunde si sich decken
vor Parzivâl dem recken.
5 Dô sprach er 'frouwe, nemt
durch got
ûf rehten dienst sunder spot
an iweren lip min kursit.'
'hêrre, wêr daz âne strit
daz al min freude læge dran,
10 so getôrst ichz doch niht gri-
fen an.
welt ir uns tœtens machen vri,
sô ritet daz i'u verre si.
doch klagte ich wênc minen tôt,
wan daz ich fürhte ir komts in nôt.'
15 'frouwe, wer nêr uns ez lebn?
daz hât uns gotes kraft gegeben:
ob des gerte ein ganzes her,
man sæhe mich für uns ze wer.'
si sprach 'es gerte in werder degen:
20 der hât sich strites sô bewegen,
iwer sehse kœmms in arbeit.
mirst iwer rîten bl mir leit.
ich was etswenne sîn wip:
nune môhte min vertwâlet lip
25 des heldes dierne niht gesin:
sus tuot er gein mir zûren schin.'
dô sprach er zuo der frouwen sân
'wer ist hie mit iwerem man?
wan flûhe ich nu durch iweren rât,
daz diuht iuch lihte ein missetât.

23. vil an *Gg.* 25. Wande si het wenc an ir *g.* lutzl *gg.* 27. trug *D.*
28. si *DG.* 29. sagte *G.* iu fehlt *Ggg.* vil *Dg.* vil ir *Ggg.* vil von *d.*
32. gechleit *D.* gekleitz *g.* gevazt *g.*
258, 1. gesprach *G.* 3. uber *alle.* 5. sprach *alle aufser D.* 10. = Ez *Ggg.*
11. naheat *G.* 12. 13. ir mir—Do *Gg.* ir mir—Mir *g.* 15. merket baz *dgg.*
merchet daz *D.* wizet daz *Ggg.* wiszent basz *g.* 21. Sin ich *G.* 24. wiende
G. weinende *D.* weinunde *g.* 27. hoch blanch *G.* blanc ioch *g.* sinwel *D.*
28. dræhsael *D.* dræhsel *Gg.*
259, 5. dur *G.* 7. iuren *g.* 10. Sone *G.* nemen *G.* legen *g.* 11. tœtens
machen *D.* todes machen *g.* machen todes *die übrigen.* 12. rit *g.* i'u] ich
g. ich iu *die übrigen.* 13. min not *Dg.* und 14 ir chiest den tot *D.* eüwe-
ren tot *g.* 14. chomts *Ggg.* komet sin *g.* komt *dg.* 15. Do sprach er
Ddgg. Er sprach *g.* fehlt *G.* nem *gg.* nâme *DG.* uns ez] unsz *D.* uns *g.*
uns daz *gg.* unser *dg.* uns unser *G.* 21. chomens *G.* chœmense *D.*
24. nu *D.* vertwalt *Gg.* vertwalter *gg.* vertaillet *g.* 25. dierne] dieren *D.*
dirne *Gdgg.* dirn *gg.* 26. zornes *Ggg.* 29. Wan fehlt *Gg.* 30. duht *G.*
diuht *D.* ein fehlt *Gg.*

- 260 swenne ich fliehen lerne,
 sô stirb ich als gerne.
 Dô sprach diu blôze herzogin
 'er hât hie niemen denne min.
 5 der trôst ist kranc gein strites
 sige.
 niht wan knoden und der rige
 was an der frouwen hemde ganz.
 wiplicher kiusche lobes kranz
 truoc si mit armüete:
 10 si pflac der wâren güete
 sô daz der valsch an ir verswant.
 die finteiln er für sich pant,
 gein striter wolde fûeren
 den helm er mit den snüeren
 15 eben ze sehne ructe.
 innen des daz ors sich pucte,
 gein dem pfârde ez schrien niht
 vermeit.
 der vor Parzival dâ reit
 und vor der blôzen frouwen,
 20 der erhôrtz und wolde schouwen
 wer bî sime wibe rite.
 daz ors warf er mit zornes site
 vaste ûz dem stige.
 gein stritecllichem wige
 25 hielt der herzoge Orilus
 gereit zainer tjust alsus,
 mit rehter manlicher ger,
 von Gaheviez mit eime sper:
 daz was gevârwet genuoc,
 reht als er siniu wâpen truoc.
 261 Sinen helm worhte Trebuchet.
 sin schilt was ze Dôlet
 in Kailetes lande
 geworht dem wigande:
 5 rant und buckel heten kraft.
 zAlexandrie in heidenschaft
 was geworht ein pfelle guot,
 des der fürste hôch gemuot
 truoc kursit und wâpenroc.
 10 sin decke was ze Tenabroc
 geworht ûz ringen herte:
 sin stolzheit in lerte,
 der iserinen decke dach
 was ein pfelle, des man jach
 15 daz der tiwer wære.
 rich und doch niht swære
 sine hosen, halsperc, hersnier:
 und in iseriniu schillier
 was gewâpent dirre küene man,
 20 geworht ze Bâlzenân
 in der houbetstat zAnschouwe.
 disiu blôziu frouwe
 fuort im ungelichiu kleit,
 diu dâ sô trûric nâh im reit:
 25 dane hete sis niht bezzet state.
 ze Sessûn was geslagen sin plate;
 sin ors von Brumbâne
 de Salvâsche ah muntâue:
 mit ciner tjust rois Lâhelin
 bejagetez dâ, der bruder sin.
 262 Parzival was och bereit:
 sin ors mit walap er leit
 gein Orilus de Lâlender.
 uf des schilde vander
 5 einen trachen als er lebte.
 ein ander trache strebte
 uf sime helme gebunden;
 an den selben stunden

- 260, 1. swenne *D*, Swene *G*, Wan swenn *gg*, Wenne wo *d*. 4. niemens dane *Ggg*, nieman wan *gg*. 6. Niwan *Gg*. unz der *g*, unde an der *G*. 12. finteiln *g*, finteilen *g*, phinteilen *Gg*, fantailen *dg*, fintalen *D*, vintelen *g*. 13. er in *g*. rueren *d*. 14. 15. = Er vor eben *Ggg*. 15. ebene *DG*. zesehenne *G*. 17. = Mit *Ggg*. pharde *G*. 18. Der da *G*. parzivale *DGg*. dâ fehlt *Gg*. 20. erhortez *Dd* = hort ez *gg*, horte *Ggg*. wolt *G*. 22. zorns *DG*. 24. stritchlichen *G*. 25. orillus *G*. 26. Gereht *G*, Bereit *g*. tioste sus *Ggg*. 27. manlichen *G*. 28. kahviez *G*. 29. gevarwet *G*.
- 261, 1. trebuchet *D*. 2. dolét *D*. 7. phelle *Ggg*. 10. zetenebroch *alle aufser D*. 14. pfelle *gg*. 17. harsenier *G*. 18. in fehlt *Gg*. ein ysenin *g*. iseniniu *G*. scillier *D*, tschillier *gg*, tschilier *G*, schinnelier *d*. 19. guote *Gg*. 20. beazenan *g*, belzenan *g*, bealzedan *G*. 22. bloze *G*. 23. Truoch *Ggg*. 24. vor im *G*. 25. hete et sis *G*. stat *G*. 26. Zeseseune *G*. blate *Dgg*. 27. brunbanige *G*. 28. Desalvasche an *d*, Des salvatsche ah *G*, Der sevatsche *g*, Dehsenahthe ab *g*, Zu salvatsche eh *g*, Lechsawachtse a *g*, zer wilden *D*. muntanige *G*, montanie *gg*. 29. tioste *G*. rois fehlt *G*, der knec *D*. 30. Beiagte da *G*.
- 262, 2. Daz *Ggg*, Ditze *g*. von rabine *G*. 3. ôrilus *D*, orillus *G*. 7. Uf sinen helm *Gg*. 8. nâch den selben stuonden?

- manec guldin trache kleine
 10 (mit mangem edelen steine
 muosen die gehêret sin:
 ir ougen wâren rubin)
 ûf der decke und ame kursit.
 dâ wart genomm der poynder wit
 15 von den zwein helden unverzagt.
 newederhalb wart widersagt:
 si wârna doch ledec ir triuwe.
 trunzûne starc al niuwe
 von in wæten gein den lûften.
 20 ich wolde mich des gûften,
 het ich ein sölhe tjost gesehen
 als mir diz mære hât verjehen.
 dâ wart von rabbine geriten,
 ein sölch tjoste niht vermiten:
 25 froun Jeschûten muot verjach,
 schœner tjost si nie gesach.
 diu hielt dâ, want ir hende.
 si freuden ellende
 gunde enwederm helde schaden.
 diu ors in sweize muosen baden.
 263 Priss si bède gerten.
 die blicke von den swerten,
 und fiwer daz von helmen spranc,
 und manec ellenthafter swanc,
 5 die begunden verre gleston.
 wan dâ wâren strits die besten
 mit hurte an ein ander kumen,
 ez gê ze schaden odr ze frumen
 den küenen helden mæren.
 10 swie willec d'ors in wæren,
 dâ si bède ûf sâzen,
 der sporn si niht vergâzen,
 noch ir swerte licht gemâl.
 pris gedient hie Parzivâl,
 15 daz er sich alsus weren kan
 wol hundert trachn und eines man.
 ein trache wart versêret,
 sine wunden gemêret,
 der ûf Orilus helme lac.
 20 sô durchlûhtec daz der tac
 volleliche durch in schein,
 wart drab geslagen mancedelstein.
 daz ergienc zorse und niht ze
 fuoz.
 froun Jeschûten wart der gruoze
 25 mit swertes schimpe aldâ bejagt,
 mit heldes handen unverzagt.
 mit hurt si dicke ein ander schuben,
 daz die ringe von den knien ze-
 stuben,
 swie si wæren îserin.
 ruocht irs, si tâten strites schin.
 264 Ich wil iu sagen des einen zorn.
 daz sin wip wol geborn
 dâ vor was genôzigt:
 er was iedoch ir rehter vogt,
 5 sô daz si schermes wart an in.
 er wânde, ir wiplicher sin
 wær gein im verkêret,
 unt daz si gunêret
 het ir kiusche unde ir pris
 10 mit einem andern âmis.
 des lasters nam er pflîhte.
 ouch ergienc sin gerihete
 über si, daz græzer nôt
 wip nie gedolte âne tût,
 15 unde ân alle ir schulde.
 er môht ir sine hulde
 versagen, swenner wolde:
 nieman daz wenden solde,
 ob [der] man des wibes hât gewalt.
 20 Parzivâl der degen balt

11. Die muosen wol *Ggg.* gehert *DG.* 13. uf dem cursit *Gg.* 16. Newed. *DG.* Entwed. *g.* Dewed. *gg.* Dwed. *g.* Da wed. *g.* Ietwed. *d.* 18. stach *D.* 21. eine *DG.* 22. marere (für mære ir?) hat vergiechen *G.* 25. munt *g.* 26. Daz si nie schoner tlost gesach *Gg.* 27. da unt want *gg.* und wand *g.* da bar *g.* 29. Engunde *dg.* enwederem *Dg.* dewedrem *g.* dewerem *G.* twederem *gg.* yetwederem *d.* riter *Gg.*
- 263, 1. Brises *G.* 3. Unde daz viur *Gg.* daz fehlt *Gg.* uz *Gg.* sprach *G.* 7. chomen *G.* 10. willch diu ors *G.* 11. uffê *G.* 13. = Unt *Ggg.* 14. gedient hie *dg.* gediende hie *g.* gediende *Dg.* begie hie *Gg.* 16. trachen oder tracken *alle.* eins *D.* 19. uffê orillus *G.* 22. Drabe wart *Ggg.* edel fehlt *dg.* 23. Ditze ergie *Ggg.* und fehlt *dg.* 24. Fron *G.* 26. Von *gg.* 17. hurte *DG.* an einander schuben *g.* zein andr (zeiner *G*) flugen die übrigen. 28. vor *Ggg.* 30. Ruocht *G.* Ruochte *g.* ruochet *D.*
- 264, 1. Ich sag iu des *D.* zoren-wolgeboren *G.* 12. Doch *Ggg.* Do *g.* ergie *DGg.* 14. Nie wip *Gdgg.* gedolte *D.* gedulte *d.* erdolte *g.* erleit *Ggg.* der leit *g.* = an (âne *G*) den tot *Ggg.* 16. Ern *g.* 18. Niemen *G.* niemn *D.* 19. der *Ddg.* fehlt *Ggg.* ein *g.* het *gg.* habe *Gg.*

- Oriluses hulde gerte
 froun Jeshûten mit dem swerte.
 des hört ich ie gütliche bitn:
 ez kom dâ gar von smeiches sitn.
 25 mich dunket si hân bêde reht.
 der beldiu krump unde sleht
 geschuof, künner scheiden,
 sô wender daz an beiden,
 deiz âne sterben dâ ergê.
 si tuont doch sus ein ander wê.
 265 Da ergienc diu scharpfe herte.
 iewederr vaste werte
 sinen pris vor dem ander.
 dnc Orilus de Lâlânder
 streit nâch sime gelêrten site.
 ich wæne ie man sô vil gestrite.
 er hete kunst unde kraft:
 des wart er dicke sigehaft
 an maneger stat, swiez dâ ergienc.
 10 durch den trôst zuo zim er vienc
 den jungen starken Parzival.
 der begreif ouch in dô sunder twâl
 unt zuchte in ûz dem satel sin:
 als ein garbe hæberin
 15 vastern under de arme swanc:
 mit im er von dem orse spranc,
 und dructe in über einen roncn.
 dâ muose schumpfentiure wonen
 der sôlher nôt niht was gewent.
 20 'du garnest daz sich hât versent
 disiu frouwe von dim zorne.
 nu bistu der verlorne,
 dune lâzest si din hulde hân.'
 'daz enwirt sô gâhes niht getân'
- 25 sprach der herzoge Orilus:
 'ich pin noch niht bedwungen sus.'
 Parzival der werde degen
 druct in an sich, daz bluotes regen
 spranc durch die barbiere.
 dâ wart der fürste schiere
 266 bedwungen swes man an in warp.
 er tet als der ungerne starp.
 Er sprach ze Parzivalê sân
 'ôwê küene starker man,
 5 wa gedient ich ie dise nôt
 daz ich vor dir sol ligen tôt?'
 'jâ lâze ich dich vil gerne leb'n'
 sprach Parzival, 'ob tu wilt gebn'
 dirre frouwen dine hulde.'
 10 'ich entsuonen niht: ir schulde
 ist gein mir ze græzlich.
 si was werdekeite rich:
 die hât si gar verkrenket
 und mich in nôt gesenket.
 15 ich leiste anders swes du gerst,
 op du mich des lebens werst.
 daz het ich etswenn von gote:
 nu ist din hant des worden bote
 daz ichs danke dime prise.'
 20 sus sprach der fürste wise.
 'mîn leben kouf ich schône.
 in zwein landen krône
 treit gewaldecliche
 mîn bruoder, der ist riche:
 25 der nim dir swederz du wellest
 daz du mich tût niht vellest.
 ich pin im liep, er læset mich
 als ich gedinge wider dich.

21. Oriluses *d*, Orillus *Gg*, Ôrilus *Dgg*. 23. gnotlichen *G*. 24. ez chomn *D*.
 da *Dgg*, doch *g*, hie *G*. uz *g*. smeiches *Gg*, smeichens *gg*, swachen *g*,
 smehen *g* = scimpfes *Dd*. 25. duncht *g*. han *Gg*, habn *Dg*, haben *gg*,
 habent *d*, haten *g*. 28. wender *gg*, wendr *D*. wende er *dg*, went er *g*, wende
G, wendet *g*.

- 265, 1. = ergie *Ggg*. scherphe *G*. 2. Iewedere *G*. 4. dnc] Auch *g*, Untze
 (für Cuna) *d*, der herzoge *D*, fehlt den übrigen. 6. so wol *Ggg*. 12. ouch
 in do *Gg*, ouch do *D*, ouch in *gg*, in ouch *dg*. 13. zuchten *D*. 14. eine
Dg. garben *D*. hæbrin *D*, haberin *G*. 15. Vast ern *gg*, Vaster in *G*,
 vast er in *D*. undr di *D*, under die *G*, den arm *gg*. 16. von dem orse
 er *G*. 17. druchten *D*. eine *G*, ein *gg*. 18. Do *Gg*. muoser *Ggg*.
 19. = nôte *Dd*. 21. dime *D*, dinem *G*. 22. Des bistu *Gg*, Nu bistuz *gg*.
 23. din *gg*, dine *DGgg*, die *d*, dan *g*. 24. Desn wirt *g*. newirt *G*.
 so schiere *Ggg*. 26. Ichne bin *G*. doch *Ggg*. unbetwngen *D*.
 28. Druct in *gg*, Druht in *g*, druchten *D*. Druchte in daz der bluotes re-
 gen *G*. 30. Do *Gg*.

- 266, 1. Betwngen *D*. an im *D*. 2. als *Ggg*, alsam *d*, so *D*. 3. zebartzivale
G. 4. chuone *Ggg*, kuen *g*, chuoner *gg*, iunch *D*. 5. Wan (ohne ie) *g*.
 6. von *Gg*. 7. = Ich laze dich *Ggg*. 8. obe du wil *G*. 10. Ich tuon
 sin niht *Ggg*. 11. alze *G*, als *g*, so *d*. 13. verchrencht *G*. 17. etswenne
DG. 20. Do *Ggg*, So *g*, Also *g*.

- Dar zuo nim ich min herzentuom
 von dir. din prislicher ruom
 267 hât werdekeit an mir bezalt.
 nu erlâz mich, küener degen balt,
 suone gein disem wibe,
 uud gebiut mîme libe
 5 anders swaz diu êre sin.
 geiu der gunêrten herzogin
 mag ich suone gepflegen niht,
 swaz halt anders mir geschicht.
 Parzival der hôch gemuot
 10 sprach 'liute, laut, noch vardeguot,
 der decheinez mac gehelfen dir,
 duue tuost des sicherheit gein mir,
 daz du gein Bertâne varst,
 unt die reise niht langer sparst,
 15 zeiner magt, die blou durch mich
 ein man, geiu dem ist min gerich
 âne ir bete niht verkoru.
 du solt der meide wol geborn
 sicheru und miu dienst sagen:
 20 oder wirt albie erslagen.
 sage Artûse und dem wibe sin,
 in beiden, von mir dienst min,
 daz si miu dienst sus letzen,
 [und] die magt ir slege ergetzen.
 25 dar zuo wil ich schouwen
 in diuen huldeu dise frouwen
 mit suone âne vâre:
 ode du muost ein bâre
 tôd hinnen rîten,
 wiltu michs widerstrîten.
 268 Merc diu wort, unt wis der werke
 eiu wer:
- des gib mir sicherheit alher.
 dô sprach der herzoge Orilus
 zem kûnege Parzival alsus.
 5 'mac uieinen dâ für niht gegeben,
 sô leist ichz: wande ich wil noch
 lebn.'
 durch die vorhte von ir man
 frou Jeschût diu wol getân
 stritscheidens gar verzagte:
 10 ir vindes nôt si klagte.
 Parzival in ûf verliez
 do'r frou Jeschûten suone gebiez.
 der betwungene fürste sprach
 'frowe, sit diz durch iuch geschach,
 15 iu strit diu schumpfeiture min,
 wol her, ir sult gekûsset sin.
 ich hân vil priss durch iuch verlorn:
 waz denne? ez ist doch verkoru.
 diu frowe mit ir blözem vel
 20 was zem spruuge harte suel
 von dem pfârde ûf den wasen.
 swie dez pluot von der nasen
 deu muut im hete gemachet rôt,
 si kust in dô er kus gebôt.
 25 dâ wart niht lauger dô gebitn,
 si bêde und och diu frouwe ritn
 für ein klösen in eins velses waut.
 eine kefsen Parzival dâ vant:
 ein gemâlet sper derbi dâ lent.
 der einsidel hiez Trevrizent.
 269 Parzival dô mit triwen fuor:
 er nam daz heiltuom, drûf er swuor.
 sus stabter selbe sinen eit.
 er sprach 'hân ich werdekeit:

29. ich *fehlt Ggg*, ouch *d.* herzogtuom *g.* 30. Von mir *Gg*.
 267, 1. an mir werdcheit *Gdgg*. 2. erlaze *D*, erla *Ggg*. 3. Suon *g*. 4. nnd
fehlt Ggg. gebiute *D*, gebûte du *d.* 7. gepflegen suone *dgg*. 41. de-
 Heinz *G*. 14. iht? 15. = Gein einer meide die *Ggg*. 20. wirt *g*, wirde
D, wurde aber dn *d*, du wirst *Ggg*. 22. In *fehlt gg*, Den *d*. Beiden sampt
 den dienst min *g*. den vor dienst alle aufser *DG*. 23. min *DG*, mir *g*,
 minen die übrigen. so *gg*, sol *Gg*. 24. und *fehlt Ggg*. 25. beschou-
 wen *Ggg*. 28. Ode *G*, odr *D*. ein *dgg*, eine *DGg*. 29. Toter *Gg*.
 30. Wil du miches *G*.
 268, 1. Merch *g*, Merche *DG*. 2. gip *G*. 4. Gein dem *Gg*. parzivalle sns
Ggg. 7. die *fehlt Ggg*. 8. Fro *G*. Jescute *D*, ieschute *G*, immer.
 = diu *fehlt Ggg*. 9. Ir schæidens *gg*, Ir friundes *G*. 12. Dor *G*, Do
 er *gg*, Da er *gg* = der *Dd*. suon *dgg*, hulde *Gg*. 13. betwungen *dgg*,
 betwungenne *G*. 15. strite *DG*. 18. iedoch *Ggg*. 19. blozzen *dgg*.
 21. pharde *G*. 22. 23. Im nach blnot *G*. 22. vor *G*. 23. het *G*,
 hiet *g*. 25. Ez *Ggg*. lenger *Ggg*. 27. Für ein *d*, für eine *D* = Zeiner
Ggg. 29. gemalt *DG*, gemaltez *g*. da; lnt *DGgg*, lent *gg*. gelent?
 30. hiez der hiez *D*. trevrizent *g*, Trevrizent *g*, trevrizent *G*.
 269, 1. dô *fehlt Ggg*. 2. Er nam die chesse dar uffer swuor *G*. heiltuom
dgg, hailctnem *g*, heilictum *D*. 4. Er sprach herre han *Gg*.

5 ich hab se odr enhab ir niht,
 swer mich pime schilde siht,
 der prüvet mich gein riterschaft.
 des namen ordenlichiu kraft,
 als uns des schildes ambet sagt,
 10 hât dicke hōhen pris bejagt:
 ez ist ouch noch ein hōher name.
 min lip gein werltlicher schame
 immer si gewenket
 und al min pris verkrenket.
 15 dirre worte si mit werken pfant
 min gelücke vor der hōchsten hant:
 ich hânz dâ für, die treit got.
 nn müeze ich flüstelichen spot
 ze bēden liben immer hân
 20 von siner kraft, ob missetân
 disiu frouwe habe, dô diz geschach
 daz i'r fürsphan von ir brach.
 och fuort ich mēr goldes dan.
 ich was ein tôre ob niht ein man,
 25 gewachsen niht pi witzten.
 vil weinens, dâ bi switzen
 mit jâmer dolte vil ir lip.
 sist benamn ein nnschuldie wip.
 dâne scheidē ich ūz niht mēre:
 des si pfant min sælde und ēre.
 270 Ruocht irs, si sol unschuldec sin.
 sêt, gebt ir widr ir vingerlin.
 ir fürsphan wart sô vertân
 daz es min tôrheit danc sol hân.
 5 die gâbe enpfenc der degen guot.
 dô streich er von dem munde'z plnot

und kuste sines herzen trût.
 ouch wart verdaet ir blōzin hût.
 Orilus der fürste erkant
 10 stiez dez vingerl wider an ir hant,
 und gap ir an sin kursit:
 die was von richem pfelle, wit,
 mit heldes hant zerhonwen.
 ich hân doch selten frouwen
 15 wâpenroc an gesehen tragn,
 die wære in strite alsus zerslagn:
 von ir krie wart ouch nie turnei
 gesamliert noch sper enzwei
 gestocheu, swâ daz solde sin.
 20 der guote knappe und Lâmbekin
 die tjust zesamme trüegen baz.
 sus wraft diu frouwe trûrens laz.
 dô sprach der fürste Orilns
 aber ze Parzivâle alsus.
 25 'helt, din nbetwungen eit
 gît mir grōz liep und krankes leit.
 ich hân schumpfentire gedolt,
 diu mir freude hât erholt.
 jâ mac mit êren nu min lip
 ergetzen diz werde wip,
 271 Daz ich se hulde min verstiez.
 dô ich die sūezen eine liez,
 waz mohte si, swaz ir geschach?
 dô se aber von diner schōne sprach,
 5 ich wând dâ wære ein friuntschaft bi.
 nu lôn dir got, sist valsehes vri.
 ich hân nnfuoge an ir getân.
 fürz fōrest in Brizljân

5. habs *g*, habese *G*. oder ichnehaber niht *Ggg*. 6. bi dem schilte *G*.
 8. des nam *D*. 11. 12. nam-scham *G*. 12. wereltlicher *D*, werdech-
 licher *gg*. 15. wort *D*. 18. So *Gg*. 19. leben *Gg*. 21. daz *Gg*.
 22. i'r] ir *G* und (ich nach fürsphan) *d*, ich *g*, ich ir die übrigen. van ir *g*.
 23. ih ir me *Ggg*. 25. Gescheiden von den witzten *G*. gewachsen *D*.
 27. vil gedolt ir lip *Ggg*. 28. Si ist *alle*. Si ist ein hart unschuldech
 wip *G*. 30. Es *G*, Ez *gg*.

- 270, 1. Ruochet *D*, Geruochet *Gg*, Geruocht *gg*. 2. sêt fehlt *Gd*, Seht *gg*.
 5. = enphie der helt guot *Ggg*. 6. streicher *D*. munde dez bluot *G*.
 8. Do *Gg*. verdaet] verdaht *G*, verdechert *Dgg*, bedacht *dg*. 10. dz *D*,
 daz *G*. vingerlin *alle aufser G*. wider fehlt *Gg*. 12. die] Diu *G*, der
D, Daz die übrigen. mit *D*. 13. verhouwen *Gdgg*. 15. wapenroch an
 gesehen tragen *D*, Gesehen (Sehen *gg*) waffen roch an (wapenrocke an *dg*,
 wapenroch *G*, wapen roche *g*) tragen (getragen *G*) *Gdgg*. 16. waren oder
 waren wern warn *alle*. 17. = ouch fehlt *Ggg*. 18. Gesamliert *g*, gesam-
 lieret *D*, Gesambeliert *G*, Gesamenet *g*, Gesampt *g*. 20. und fehlt *Ggg*,
 oder *d*. læmikin *g*, lemmekin *g*, lambekin *G*. 21. truengen *D*, truogen *g*,
 tragen *d*, truoge *G*, trnog *g*, trage *g*. 23. = herzoge *Ggg*. 24. parzifal
alle aufser DG. sus *Gg*. 29. 30. fehlen *G*.
- 271, 1. snone min *Gy*, miner suon *gy*. 2. = die guoten *Ggg*. 5. wande *DG*.
 ein fehlt *Gg*. 6. lone *DG*. sis *G*, so ist *D*. 7. in han *D*. ungefuoge *Ggg*.
 8. Durh dez *Ggg*, Durch *gy*. voreist *G*, forst *dg*. brizilan *G*, prizilian *D*.

- reit ich dô in juven poys.⁷
 10 Parzivâl diz sper von Troys
 nam und fuortez mit im dan.
 des vergaz der wilde Tauriân,
 Dodines bræoder, dâ.
 nu sprechet wie oder wâ
 15 die helde des nahtes megen sin.
 helm unde ir schilde heten pin:
 die sah man gar verhouwen.
 Parzivâl zer frouwen
 nam urloup unt zir âmlis.
 20 dô ladete in der fürste wein
 mit im an sine fiverstat:
 daz half in niht, swie vil ers pat.
 aldâ schieden die helde sich,
 diu âventiur wert mære mich.
 25 dô Orilus der fürste erkant
 kom dâ er sin poulûn vant
 und siner messente ein teil,
 daz volc was al geliche geil
 daz suone was worden schin
 gein der sældebernden herzogin.
 272 Daz wart niht langer dô ge-
 spart,
 Orilus entwâpent wart,
 bluot und râm von im er twuoc.
 er nam die herzoginne kluoc
 5 und fuorte se an die suonstat
 und hiez bereiten in zwei bat.
 dô lac frou Jeschûte
 al weinde bi ir trûte,
 vor liebe, unt doch vor leide niht,
- 10 als guotem wibe noch geschicht.
 ouch ist genuogen liuten kunt,
 weindiu ougn hânt sîezen munt.
 dâ von ich mër noch sprechen wil.
 grôz liebe ist freude und jâ-
 mers zil.
 15 swer von der liebe ir mære
 treit ûf den seigære,
 oberz immer wolde wegn,
 ez enkan niht anderr schanze
 pflegn.
 da ergien ein suone, des wæn
 ich.
 20 dô fuorn si sunder baden sich.
 zwelf clære juncfrouwen
 man mohte bi ir schouwen:
 die pfâgen ir, sît si gewan
 zorn ân ir schult von liebem man.
 25 si hete ie snahtes deckekleit,
 swie blôz si bime tage reit.
 die batten dô mit freuden sie.
 ruochet ir nu hœren (wie
 Orilus des innen wart)
 âventiur von Artûses vart?
 273 Sus begund im ein riter sagen.
 'ich sach ûf einen plân geslagen
 tûsent poulûn oder mër.
 Artûs der riche kinec bër,
 5 der Berteneise hërre,
 lit uns hie niht verre
 mit wûnneclicher frouwen schar.
 ungevertes ist ein mile dar.

9. do in ivuen poys *D*, do in dem iovan pois *dg*, do in manie von poys *gg*, von (vor *g*) ir also von poys *Gg*. 10. daz *Gg*, ein *d*. 11. fuotez *G*. 12. Es *G*, Sin *g*, Ez *gg*. tavrian *Dg*, thavrian *g*, Toyrian *g*, turian *G*, tharian *g*, tarrian *d*, torian *g*. 13. Todines *g*, Toelines *G*, Toclicies *g*. 14. spricht *G*. 15. megen *D*, mugen *Ggg*, mugin *g*, mohten *dg*. 16. helme *D*. hetan *g*. 17. zerhouwen *Ggg*. 21. Vil ofte an *Ggg*. 22. = Ez *G*, Ezn *gg*. 23. Al da *Dd* = Do *Ggg*, Sus *g*. Al scheiden? 24. Sus wert diu aventure mich *G*. wert mære *D*, wert mere *gg*, wert mer *g*, wert me *d*, werte *g*. 26. = sine *Dd*. pavelun *G*. 27. mæssenide *D*. 29. suon *gg*.
- 272, 1. Nuo *d* = Ez *Ggg*. 2. Do orillus *Ggg*. 3. von im er *D*, er von im *g*, von im man *Ggg*, man von (ab *g*) im *dgg*. 5. Unde fuortes *G*. 6. Er *Ggg*. in ein *g*, im ein *Ggg*, zway *g*. 7. Da *G*. fro *G*. 8. weinende *DG*. 9. von leide *G*. 12. weinende *D*, Weindiu *G*, Wainunden *g*, Weinundem *g*. ougen *DG*. hant *Dgg*, haben *Gdg*, habent *g*. 18. enchunde *Ggg*. andrr *D*, andere *G*. tsch. *G*. 19. ergie *D*. suone des wæne ich *DG*, suon des wæn ich *g*, sune wen ich *g*. 20. Doch *Ggg*. fuoren si sundr *D*. fuorten under (under *G*) handen sich *Gg*. 22. mahte *G*. 24. liebem *Ggg*, lieben *Ddg*. 25. Ir detche [ie *g*, ê *g*] nahtes was bereit *Ggg*. snahtes *Dg*, nachtes *d*. 26. bi dem *G*. 27. badeten *Gg*. 29. des *DGgg*, do *dgg*. 30. artus *D*.
- 273, 1. begunde *DG*. 3. Wol tusement *Gd*. polun *D*, pavelun *G*. 5. berte-noyse *D*, briteneise *g*, britaneisen *g*, britaneiser *d*, britansche *G*, britanisce *g*. 6. niht ze *G*. 8. ungeverts *D*. eiue *DG*.

- da ist ouch von ritern grœzlich schal.
 10 bi dem Plimizol ze tal
 ligents an iewedern stade.
 dô gâhte vaste üzem bade
 der herzoge Orilus.
 Jeschûte und er gewurben sus.
 15 diu senfte sœuze wol getân
 gieng ouch üz ir bade sân
 an sin bette: dô wart trürens rât.
 ir lide gediengen bezzer wât
 dan si dô vor truoc lange.
 20 mit nähem umbeunge
 behielt ir minne freuden pris,
 der fürstin und des fürsten wis.
 junefrouwen kleitn ir frouwen sâu:
 sin harnasch truoc man dar dem man.
 25 Jeschûten wât man muose lobn.
 voege gevangen uf dem klobn
 si mit freuden âzen,
 dô se an ir bette sâzen.
 frou Jeschûte etslichen kus
 enpfienec: den gab ir Orilus.
 274 Dô zôch man der frouwen wert
 starc wol gênde ein schœne pfert,
 gesatelt und gezoumet wol.
 man huop si druf, diu riten sol
 5 dannen mit ir küenen man.
 sin ors wart gewâpent sân,
 reht als erz gein strîte reit.
 sin swert, dô mit ers tages streit,
 man vorn an den satel hienc.
 10 von fuoz uf gewâpent gienc
- Orilus zem orse sîn:
 er spranc druf vor der herzogin.
 Jeschûte und er fuoren dan.
 sine mässenie sân
 15 gein Lalant bat er alle kâren.
 wan ein riter solt in lèren
 gein Artûse riten:
 er bat daz volc des biten.
 si kômen Artûs sô nâhen,
 20 daz si siniu poulûn sâhen
 vil nâhe ein mile dez wazzar nidr.
 der fürste sant den riter widr,
 der in gewiset hete dar:
 frou Jeschût diu wol gevar
 25 was sîn gesinde, unt niemen mâr.
 der unlöse Artûs niht ze hêr
 was gegangen, dô ers âbents gaz,
 uf einen plân. umb in dô saz
 Diu werde massenie.
 Orilus der valsches vrie
 275 kom an den selben rinc geritn.
 sîn helm sîn schilt was sô versnitn
 daz niemen dran kôs keiniu mâl:
 die slege frumte Parzival.
 5 vom orse stuont der küene man:
 frou Jeschûte enpfiengeze sân.
 vil junchêrn dar nâher spranc:
 umb in und si was grôz godranc.
 si jâhn 'wir suln der orse pfegn.'
 10 Orilus der werde degn
 leit schildes schirben ûfez gras.
 nâch ir, durch die er komen was,

9. ouch *fehlt Gg.* grozlich *D*, michel *d* = grozer *Ggg.* 10. Primizœle *D*,
 plimizol *gg*, plumzol *d*, blimizol *g*, blimzol *G*, blimulzol *g.* 11. ietwerderm *G*.
 12. = balde *Ggg*, der fürst *g.* 16. gie *D.* 17. An ir bete *Gg.*
 18. dienten *Ggg.* 19. Dane *G*, den *D*, Daz *d.* 21. behiel in m. *D.*
 22. furstinne *D.* 23. chleiten *Gdgg*, cleitan *g*, chleideten *Dg.* 28. Dase *Gg*,
 Do si *D.* 29. frou *fehlt Ggg.*
 274, 2. ein setzen *Ggg* vor phert. 4. druof *D.* 5. chûnen *Gdgg*, chuennem
D, chuone *g.* 6. was *Gdgg.* 9. er des *D.* 9. vorn *D*, vornan *dg*,
 vor *Ggg.* 10. fuoze *Ggg*, fuezzen *g.* 13-15. Sin gesinde er wider bat
 cheren *G*, Si shieden dannen alzehant. die andern wider in ir lant. Bat er alle
 chern *g*, Jescûte unde er. fuoren (schiedien *gg*, schieden sich *g*) dan ce hant.
 sine (Die *gg*) mässenie gein Lalant. bat er alle [wider *g*] cheren *D* und die
 fünf übrigen. 19. artuse *D.* 20. siniu *D*, sin *Ggg*, die *g*, artus (z. 19
 verändert) *d.* 21. nahe *D*, nahen *g*, nach *Gdgg.* eine *DG.* 22. sande *G.*
 24. Fro *G.* 27. er des *D.* abendes *G*, abens *g.* 29. messnie *G.*
 30. valces *D*, valkes *g.*
 275, 3. niemn *D.* dran *fehlt G.* deheiniu *Ggg*, decheniu *D*, dehein *dg.*
 5. Vom *g*, Von *g*, Von dem *DG.* küene *fehlt G.* 8. umb in unde umbe
 (*fehlt d*) si *Ddgg*, Umbe si unde umbe in *G*, umbe sie baide *gg.* wart
Ggg. 9. iahen *DG.* 11. Leit *d*, leite *D* = Lwit des *gg*, Leit die *G.*
 schilts *G.*

- begunder vrågen al zehant.
 froun Cunnewåren de Lålant
 15 zeigte man im, wå diu saz.
 ir site man gein prise maz.
 gewåpent er sô nåhe giene.
 der künec, diu künigin, in enpfience:
 er dancte in, bôt fianze sån
 20 siner swester wol getån.
 bi den trachen ûfem kursit
 erkande sin wol, wan ein strit:
 si sprach 'du bist der bruoeder min,
 Orilus, od Låhelin.
 25 ich nim iur dweders sicherheit.
 ir wårt mir bêde ie bereit
 ze dienste als ich iuch gebat:
 mir wære ûf den triwen mat,
 solt ich gein in kriegien,
 [und] min selber zuht betriegien.'
- 276 Der fürste küiete vor der magt.
 er sprach 'du hæst al wår gesagt:
 ich pinz din bruoeder Orilus.
 der rôte riter twane mich sus
 5 daz ich dir sicherheit muoz gebn:
 dâ mit erkoufte ich dô min lebn.
 die enphåch: sô wirt hie gar getån
 als ich gein im gelobet hån.
 do enpfience si triwe in wize hant
 10 von im der truoc den serpant,
 uut liez in ledec. dô daz ge-
 schach,
 dô stuont er ûf unde sprach
- 'ich sol und muoz durch triwe
 klagen.
 ôwê wer hæt dich geslagen?
 15 dine slege tuont mir nimmer wol:
 wirtz zit daz ich die rechen sol,
 ich ginre den, swerz ruoebet sehen,
 daz mir grôz leit ist dran ge-
 sesehen.
 ouch hilft mirz klagen der kûen-
 ste man
 20 den muoter ie zer werlt gewan:
 der nennet sich der riter rô.
 hêr künec, froun künigin, er enbôt
 iu beiden samt dienst sin,
 dar zuo benamu der swester min.
 25 er bitet sin dienst iuch letzen,
 [und] dise magt ir slege ergetzen.
 och het ichs dô genozen
 gein dem helde unverdrozen,
 wesser wie si mich bestêt
 und mir ir leit ze herzen gêt.'
- 277 Keie erwarp dô niwen haz,
 von rittern, frouwen, swer dâ saz
 ame stade bi dem Plimizæl.
 Gåwån und Jofreit fiz Idœl,
 5 unt des nôt ir habt gehæret ê,
 der gevangene künec Clåmidê,
 und anders manec werder man
 (ir namn ich wol genennen kau,
 wan daz ichz niht wil lengen),
 10 die begunden sich dô mengen.

14. Fron kunew. *G.* 15. = da *Ggg.* 16. Ir guote *Ggg.* 17. er ir so *gg.*
 nahen *Ggg.* 18. diu] und *dg.* unt diu die *übrigen.* 19. Er neic *Gg.*
 in] unde *Ggg.* in unde die *übrigen.* 21. = dem *Ggg.* ame *Ggg.* 22. er-
 chanden *D.* wol ane strit *Gdgg.* 24. odr *D.* oder *G.* 25. Ichn *gg.*
 iwer *DG.* deweders *Gdgg.* dewedrs *D.* tweders *gg.* ietweders *g.* 26. Ir
 sit *G.* ie] sus *G.* 27-30 fehlen *G.* 27. Mit dienste swes ich *gg.*
 28. an *d.* 30. selbes *dgg.*
- 276, 1. fur die *Gdgg.* 6. = choufte *Ggg.* 9. Doch *D.* 10. serphant *G.*
 11. liezen *D* = lie in *Ggg.* 13. mit triwen *Ggg.* von schulden *d.*
 14. ouwe *D.* 15. ninder *Gg.* niht *gg.* 16. Wirtes *G.* Wirt des *gg.* Wirt
 sin *g.* Wirt *g.* = ich dich *Ggg.* 17. ginres *g.* geinner *g.* innere *G.*
 19. hilft *g.* hilfet *DG.* 21. Er *Ggg.* den *Ggg.* 22. unde vrou *Gg.*
 und *g.* 23. sament *G.* den dienst alle aufser *D.* 24. sweter *D.*
 25. bit *D.* bit *Gg.* iuch sin (oder sinen) dienst letzen *Ggg.* 26. und
 fehlt *Gg.* dise *d.* diese *D* = die *Ggg.* 27. hetis do *g.* hiet si do *g.*
- 277, 1. niwan *Ggg.* niht wan *gg.* 2. vrowen *gg.* von frauwen *d.* unde von frou-
 wen *Dg.* unde frauwen *Ggg.* swer] swaz ir *Ggg.* 3. plimizæl *D.* plimizol
gg. plimzol *d.* blimizol *g.* blimzol *G.* 4. tshofreit *Gg.* visidol *Gg.* æ hat
 nur *D.* 5. gehort *G.* 6. künec fehlt *Gg.* 7. unde anders (ander *gg.*)
 manech (manger *g.*) werdr *Ddgg.* Unde manch ander werder *G.* Und manic wert
 (werde *g.*) ander *gg.* 8. ir namn *Dg.* Der namen *dgg.* Den *G.* Die *gg.*
 geneneu wol chan *G.* 10. dô fehlt *Ggg.*

- ir dienst mit zühten gedolt.
 frou Jeschüte wart geholt
 uf ir pfärde, aldâ si saz.
 der künec Artûs niht vergaz,
 15 und ouch diu künegin sin wip,
 si enpfingen Jeschüten lip.
 von frouwen dâ mane kus ge-
 schach.
 Artûs ze Jeschüten sprach
 'iwern vater, den künec von Kar-
 nant,
 20 Lacken, hân ich des erkant,
 daz ich iwern kumber klagte
 sit man mirn zum ersten sagte.
 ouch sit ir selb sô wol getân,
 es solt iuch friwent erlâzen hân.
 25 wan iwer minueclicher blic
 behielt den pris ze Kanedic:
 durch iwer schœne mære
 bleip iu der sparwære,
 Iwer hant er dannen reit.
 swie mir von Oriluse leit
 278 geschæhe, in gunde iu trârens niht,
 noch engetuon swaz geschiht.
 mirst liep daz ir die hulde hât,
 unt daz ir frowenliche wât
 5 tragt nâch iwer grôzen nôt.
 si sprach 'hêr, daz vergelt iu got:
 dar an ir behet iwern pris.'
 Jeschüten unt ir âmis
 frou Cunnewâre de Lâlant
 10 dannen fuorte sâ zehant.
 einhalb an des küneges rinc
 über eins prunnen ursprinc
 stnont ir poulûn uf dem plân,
 als oben ein trache in sinen klân
 15 hets ganzen apfels halben teil.
 den trachen zugen vier wintseil,
 reht alser lebendec dâ flûge
 untz poulûn gein den lûften zûge.
 dâ bi erkandez Orilus:
 20 wan siniu wâpen wâren sus.
 er wart entwâpent drunde.
 sin suezîu swester kunde
 im bieten êre unt gemach.
 über al diu messenie sprach,
 25 des rôten riters ellen
 nâem den pris zeime gesellen.
 Des jâhen se âne rûnen.
 Kei bat Kingrûnen
 Orilus dienn an siner stat.
 er kundez wol, den ers dâ bat:
 279 wander hetes vil getân
 vor Clâmidê ze Brandigân.
 Kei durch daz sin dienst liez:
 unsælde ins fürsten swester hiez
 5 ze sêre âlûnn mit eime stabe:
 durch zuht entweich er diens abe.
 ouch was diu schulde niht verkorn
 von der meide wol geborn.
 doch schuof er spise dar genuoc:
 10 Kingrûnz für Orilusen truoc.
 Cunnewâr diu lobes wise
 sneit ir bruoder sine spise
 mit ir blanken linden hant.
 frou Jeschüte von Karnant

11. ir *fehlt gg*, E *Gg*. zuht *Ggg*. 12. Fro *G*. 13. pharide da *Gg*.
 14. Artus der chunch *Ggg*. 16. Die *Gg*. 19. karnant *D*. 20. Lange
 han *Gg*. des] den *Ggg*, so *d*. 22. miren *D*. von erste *Gd*, erste *gg*.
 23. selbe *DG*. 26. kanedich *D*, chanadich *Ggg*. 28. beleib *D*, Beleip *G*.
 30. Oriluse *g*, orilus *D*, orillus *G*.
 278, 1. Geschach *Gg*. ine *D*, ichne *G*, ich *gg*. 2. Unde *Gg*. engetuon *D*,
 getûn *g*, entuon ouch noch *Gg*, entuon [halt *gg*, ouch *d*] nimmer *dgg*. swaz
dgg, swa ez *D*, swaz mir *Ggg*. geschit *G*. 3. Mirst *g*. 4. fraweliche *g*,
 froliche *G*. 6. = si sprach *fehlt Ggg*. herre *DG*. 8. = Frowen
 ieschuten *gg*, Fro ieschutê *G*. 9. Fro kuneware delant *G*. 10. sa *Dd* =
 al *Ggg*. 11. ans chunget *G*. 13. palun *G*. 14. Als *d*, als ez *die*
 ûbrigen. oben *gg*, obene *D*, ob *d*, *fehlt Gg*. 15. hete des *DG*, Hiet
 des *g*. ganzes *D*, *fehlt Gg*. 17. lebende *Ggg*. sluge *G*. 18. Unt daz
 pavelun *G*. 19. orrilus *G*. 24. mæssenide *D*. 25. 26. Zuo des roten riters
 ellen. Mõhte sich niht gezellen *G*. 26. nâeme *D*. Nempt den pris ze-
 sellen *g*. 29. dien *g*, dienen *DG*.
 279, 4. tohter *G*. 5. ze sêre *fehlt g*. âlûnen *DG*, bluwen *g*. mit dem *Gg*.
 6. entweicher *D*, tet er sich *Gg*. dienstes alle aufer *D*. 10. Kingrân ez
 = orillus oder Orilus *gg*. 11. Cunne-
 ware *Dd* = Fro kuneware *Ggg*. lobs *D*, *fehlt Gg*.

15 mit wíplichen zúhten az.
 Artús der kúneec niht vergaz,
 ern kœm dá diu zwei sázen
 und friwentlichen ázen.
 dô sprach er 'gezt ir úbele hie,
 20 ez enwart iedoch mín wille nie.
 irn gesázt nie úber wirtes brôt,
 derz iu mit bezzerem willen bôt

sô gar ân wankes vâre.
 mín frou Cunnewâre,
 25 ir sult iurs bruoder hie wol pflegn.
 guote naht geb iu der gotes segn.
 Artús fuor slâfen dô.
 Orilus wart gebettet sô
 daz sin frou Jeschûte pflic
 geselleclich unz an den tac.

17. eren *DG.* chæm *g.* 18. lieplichen *gg.* mit ein ander *Gg.* 19. Er sprach *Gdg.* gezt *gg.* gezzet *DG.* ir hinte ubel hie *D.* 20. = Daz *Ggg.* wart *G.* 21. Irn *gg.* iren *D.* Ir *G.* gesazt *gg.* gesazet *DG.* 23. ane *DG.* 25. iwes *DG.* 26. Guot *gg.* 28. Oriluse *D.* gebet *G.*
 29. Daz *Ggg.* da *Dy.* Do *dy.*

VI.

- 280 **W**elt ir nu hœrn wie Artûs
 von Karidœl ûz sime hûs
 und ouch von sime lande schiet,
 als im diu messenie riet?
 5 sus reit er mit den werden
 sins lands und anderr erden,
 diz mære giht, den ahten tac
 sô daz er suochens pflac
 den der sich der riter rôt
 10 nante und im solh êre bôt
 daz er in schiet von kumber grôz,
 do er den kûnec Ithêren schôz
 und Clâmiden und Kingrûn
 ouch sande gein den Bertûn
 15 in sinen hof besunder.
 über die tafelrunder
 wolt er in durch geschlekeit
 laden. durch daz er nâch im reit,
 alsô bescheidenliche:
 20 beide arme und riche,
 die schildes ambet ane want,
 lobten Artûses hant,
 swâ si sâhen riterschaft,
 daz si durch ir gelûbde kraft
 25 decheine tjost entæten,
 ez enwære op si in bæten
 daz er se lieze striten.
- er jach 'wir mûezen riten
 in manec lant, daz riters tât
 uns wol ze gegenstrite hât:
 281 Uf gerihtiu sper wir mûezen sehn.
 welt ir dan für ein ander schehu,
 als vreche rûden, den meisters hant
 abe stroufet ir bant,
 5 dar zuo hân ich niht willen:
 ich sol den schal gestillen.
 ich hilf iu swa's niht rât mac sin:
 des wartet an daz ellen min.'
 dise gelûbde habt ir wol vernomu.
 10 welt ir nu hœren war si komu
 Parzivâl der Wâleis?
 von snêwe was ein niwe leis
 dos nahtes vast ûf in gesnit.
 ez enwas iedoch niht snêwes zit,
 15 istz als ichz vernomen hân.
 Artûs der meienbære man,
 swaz man ie von dem gesprach,
 zeinen pfinxten daz geschach,
 odr in des meien bluomenzit.
 20 waz man im sîezes luftes git!
 diz mære ist hie vast undersniten,
 ez parriert sich mit snêwes siten.
 sine valkenær von Karidœl
 riten sâbents zem Plimizœl

- 280, 1. hœren *DG*. 2. Ze *Ggg*. karidol *D*, charidol *G*, -ol *alle*. 3. Mit
 riteren unde mit frouwen schiet *G*. 4. massenide *D*. 6. Sines landes unde
 uf der erden *Gg*. 7. Daz *Gg*. giht naht unde tach *Ggg*. 8. = Also
Ggg. suochenens *G*. 9. Den [den *g*] man [da *G*] den *Ggg*. der *Dd*
 = den *Ggg*. 13. clamide *Gg*. chingrun *Gg*, kingrune *g*, kingrunen *Ddgg*.
 14. den britun *G*, britun *g*, britune *g*, den bertunen *D*, den britunen *dg*, pri-
 tunen *gg*. 16. taffelrunder *G*. 22. Die lobten *Ggg*. Artuss *D*. 24. ge-
 lubedes *G*, glubdes *g*. 25. da tæten *G*. 26. sis in *G*, si ins *g*, si *g*.
 28. sprach *alle aufser D*. 30. zegagen strite stat *G*.
- 281, 2. danne *D*, dane *G*, da *g*. wider *G*. 3. also *D*. den *Dd* = in
Ggg, ausz *g*, fehlt *gg*. 4. ab stroufet *Dd* = Abe zuckent *gg*, Abzuchtan *gg*,
 Abzuchende *g*, Son abe gezuchet wirt *G*. iriu *g*, die *d*. 5. trag ich *D*.
 7. swas *G*, waz *g*, swa ein *g*, swa ez *D*. 9. Disiu *g*, Diz *g*. 12. snêwe
 mit è *D*, sno *dg*. niwiu *G*. 14. was *G*. 15. istez *D*, Ez ist *g*, Ist *G*.
 ich *Ggg*. 16. = meige bære *G*, mægebære *g*, meibere *g*. 18. pflugsten *g*,
 phinchesten *G*. 21. Daz *Gdgg*. vaste *DG*. 23. valchenære *D*, valch-
 nære *G*. ze *G*. -ol *alle*. 24. Waren *G*. sabents *D*, s habenden *g*,
 des (eins *g*) abendes *Gdgg*. zem] zuo einem *d*, zuo dem *Dg*, bi dem *Ggg*,
 vorm *g*. plimizol *D*, blimizol *G*, brimizol *g*.

- 25 durch peizen, dâ si schaden kuren. 283 Sit ich dir hie gelichez vant.
 ir besten valken si verluren: gëret si diu gotes hant
 der gâhte von in balde und al diu créature sin.
 und stuont die naht ze walde. Condwir âmûrs, hie lit din schin.
 von überkrûphe daz geschach 5 sit der snê dem bluote wize bôt,
 daz im was von dem luoder gâch. und ez den snê sus machet rôt,
 282 Die naht bi Parzivâle er stuont, Cundwir âmûrs,
 da in bêden was der walt nukuont dem glichez sich din bêâ curs:
 und dâ se bêde sere vrôs. des enbistu niht erlâzen.
 dô Parzivâl den tac erkôs, 10 des heldes ougen mâzen,
 5 im was versnit sins pfades pan: als ez dort was ergangen,
 vil ungevertes reit er dan zwên zâher an ir wangen,
 über ronon und [über]mal legen stein. den dritten an ir kinne.
 der tac ie lanc hôher schein. er pfac der wâren minne
 ouch begunde liuhten sich der walt, 15 gein ir gar âne wenken.
 10 wan daz ein rone was gevalt sus begunder sich verdenken,
 ûf einem plân, zuo dem er sleich: unz daz er unversunnen hielt:
 Artûs valke al mite streich; diu starke minne sin dâ wielt.
 dâ wol tûsent gense lâgen. sôlhe nôt fuogt im sin wip.
 dâ wart ein michel gâgen. 20 dirre varwe truoc gelichen lip
 15 mit hurte vlouger under sie, von Pelrapeir diu kûnegin:
 der valke, und sluog ir eine hie, diu zucht im wizenlichen sin.
 daz sim harte kûme enbrast sus hielt er als er sliefe.
 under des gevallen ronon ast. wer dâ zuo zim liefe?
 an ir hôhem fluge wart ir wê. 25 Cunnewâren garzûn was gesant:
 20 ûz ir wunden ûfen snê der solde gegen Lâlant.
 vieln dri bluotes zâher rôt, der sach an den stunden
 die Parzivâle fuogten nôt. einen helm mit maneger wunden
 von sinen triwen daz geschach. und einen schilt gar verhouwen
 do er die bluotes zâher sach in dienste des knappen frouwen.
 25 ûf dem snê (der was al wiz), 284 Dâ hielt gezimiert ein degn,
 dô dâhter 'wer hât sinen vliz als er tjustierns wolde pfegn
 gewant an dise varwe clâr? gevart, mit ûf gerihetem sper.
 Cundwier âmûrs, sich mac für wâr der garzûn huop sich wider her.
 disiu varwe dir gelichen. 3 het in der knappe erkant enzit,
 mich wil got sælden richen, er wær von im vil unbeschrit,

27. gahete *D.* 29. uberchruffe *D.*

- 282, 2. beiden *G.* 5. sinis *Gdgg.*, des *gg.*, sin *D.* 7. das zweite über fehlt
Gd. 8. ielanch *G.*, ie langer *g.* 9. louhten *g.* 12. al mite *Ddg.*, mit *G.*
 mit im *gg.*, als mit im *g.* 14. gragen *g.*, bagen *Gg.* 19. hohem *Ddgg.*, ho-
 hen *Gdgg.* 21. Vieln *g.* bluots *DG.* 21. 24. zahere *G.* 22. parzi-
 valen *D.* fuogeten *G.* 24. bluots *D.* 25. snewe *D.* die *d.* 27. Ge-
 want *Gdg.*, Gewent *g.*, gewendet *Ddgg.* 28. Condwiramurs *G* immer. sich
Ddgg., ich (und 29 Disse) *d.*, ia *Ggg.*

- 283, 2. ge ert *D.* 5. buote die wize *G.* 6. = so *Ggg.* 7. Suoziu *G.*
 Froue *g.*, Aby *g.* 8. gelichet *DG.* 11. = Wiez *Ggg.*, Waz *g.* 12. zâher
d., zeher *dgg.* 15. gar *Dgg.*, fehlt *Gddg.* 17. ûnz *dg.*, unze *D.*, Für *d.*
 So *Ggg.* 19. Alsoher not half im *Ggg.* fuogte im sin pris *D.* 20. Diu
 dirre *G.* gelichen wis *D.* 22. wizenl. *G.* wizzel. *g.* wizechl. *g.* wissecl. *d.*
 23. hiel *G.* sliedt *D.* 24. im *G.* lief *D.* 26. solt gein *G.* 27. Er
Ggg. 28. mangan *Gd.* 29. und fehlt *dg.* gar fehlt *Gg.*

- 284, 2. tiustierens *D.* phelgen *G.* 3. gevart] gewærwet *Ddgg.*, Genart *g.*
 Gereht *G.*, Das pferet *g.* Mit gevartem *g.* 6. wær *G.*

- deiz siner frouwen ritter wære.
als gein einem æhtære
schupfterz vole hin ûz an in:
10 er wolt im werben ungewin.
sine kurtôsie er dran verlôs.
lât sin: sin frouwe was ouch lôs.
sôlch was des knappen krie.
'fiâ fiâ sie,
15 fi ir vertânen!
zelent si Gâwânen
und ander dise riterschaft
gein werdeclicher prises kraft,
und Artûs den Bertûn?'
20 alsus rief der garzûn.
'tavelrunder ist geschant:
iu ist durch die snüere alhie ge-
rant.'
dâ wart von rittern græzlich
25 schal:
si begunden vrâgen über al,
25 ob riterschaft dâ wære getân.
dô vrieschen si daz einec man
dâ hielt zainer tjust bereit.
genuogen was gelûbe leit,
die Artûs von in enphienc.
sô balde, daz er niht engienc,
285 Beide lief unde spranc
Segramors, der ie nâch strite ranc.
swâ der vehten wände vinden,
dâ muose man in binden,
5 odr er wolt dermite sin.
ninder ist sô breit der Rin,
sæher stritn am andern stade,
10 wir nâhen Anfortases her,
- dâ wurde wêneç nâch dem bade
getast, ez wær warm oder kalt:
10 er viel sus dran, der jungelinc
snelliche kom der jungelinc
ze hove an Artûses rinc.
der werde kûneç vaste slief.
Segramors im durch die snüere lief,
15 zer poulûns tür dranger in,
ein declachen zobelin
zuct er ab in diu lâgen
und suezes slâfes pfâgen,
sô daz si muosen wachen
20 und sinre unfuoge lachen.
dô sprach er zuo der niftel sin.
'Gynovêr, frouwe kûnegin,
unser sippe ist des bekant,
man weiz wol über manec lant
25 daz ich genâden wart an dich.
nu hilf mir, frouwe, unde sprich
gein Artûse dinem man,
daz ich von im muêze hân
(ein âventure ist hie bi)
daz ich zer tjust der êrste si.'
286 Artûs ze Segramorse sprach
'din sicherheit mir des verjach,
du soltst nâch minem willen varn
unt din unbescheidenheit bewarn.
5 wirt hie ein tjust von dir getân,
dar nâch wil manec ander man
daz ich in lâze riten
und ouch nâch prise strîten:
dâ mite krenket sich min wer.
10 wir nâhen Anfortases her,

7. deiz *D*, Daz *g*, Daz ez *g*, Daz er *Gddg*. 8. eim *g*. æhtære *Gdg*.
11. churtoise *Gg*. 12. lat wesen *D*. doch *Gg*. 13. Selich *g*. 14. Phia
phia phige *G*. 15. Pfi *g*. 15-19. vertane. Zellent si (Zelt si *g*, Untsaget
ist *d*) gawane. Unde andere dirre (ander siner *g*, al disser *d*) riterschaft. Gein
werdchlichem (so *Gg*, werdiclicher *dgg*) prise (so *Gd*, prises *gg*) chraft. Unde
artus (ouch arthuse *d*) dem (der *g*, den *g*) britun *Gdgg*. 16. Zelt ir *d*.
19. artusen *Ddg*. den *dg*, der *D*. 21. Diu *Ggg*. Tavelrunde *Ddgg*.
23. græzlich *D*, michel *d*, grozer *Ggg*. grosz geschal *dg*. 28. was daz (und
doch 29 Die) *g*. 29. Das *d*.
- 285, 1. Beidiu *Gg*. 2. 14. Segremors *Gdg*, Saigrimors *g*. ie vor ranch *Gg*.
3. Sa *G*. 5. Olde *G*, Ob *g*. 7. striten *DG*. an dem alle aufer *D*.
9. Getast *gg*, getastet *Dd*, Gerastet *Gg*, Gedacht *d*. iz *D*. wær *g*.
warem odr *D*. 10. viele *Gg*, vielle *g*. helt *Ggg*. 11. = Sus chom der
snelle jungelinc *Ggg*. 12. artuss *D*, artus *G*. 15. bavelunes *G*, paulun *d*.
hin *G*. 16. zoblin *D*. 17. diu *D*, die *g*, die da *Gddg*. 20. siner *DG*.
21. niftel *Dgg*, niftelen *Ggg*, nyftelin *dd*, nifteln *g*. 22. Schinover *G*, Kyno-
ver *g*. 23. erchant *Ggg*. 24. mengiu *D*. 26. Unde hilf *G*. und *D*.
28. muose *G*. 29. diu ist *Ggg*.
- 286, 1. segram. *Dd*, segrem. *Gdg* immer, Saigrim. *g*. 3. soldest *D*, soltest *G*,
soldes *g*, soltes *d*, solt *g*. 4. din *dgg*. bescheidenheit *dg*. 6. dar nâch]
So *G*. wænt *g*, wanet *Ggg*. 9. Da mit *G*. 10. anfortasses *gg*, Amfor-
tases *dy*, anfortas *DG*.

- daz von Munsalvæsche vert
untz förest mit strite wert:
sit wir niht wizen wâ diu stêt,
ze arbeit ez uns libte ergêt.
15 Gynovêr bat Artâsen sô
dês Segramors wart al vrô.
dô sim die âventiure erwarp,
wan daz er niht vor liebe starp,
daz ander was dâ gar geschehen.
20 ungerne het er dô vergehen
sins kumenden priÿes pflihte
ieman an der geschichte.
der junge stolze âne bart,
sin ors und er gewâpnet wart.
25 ûz fuor Segramors roys,
kalopierende ulter juven poys.
sin ors ûbr hôte stûden spranc.
manc guldin schelle dran erklanc,
ûf der decke und an dem man.
man môht in wol geworfen hân
287 zem fasan inz dornach.
swems ze suochen ware gâch,
der fûnde in bi den schellen:
die kunden lûte hellen.
5 Sus fuor der unbescheiden helt
zuo dem der minne was verselt.
wedr ern sluoc dô noch enstach,
ê er widersagen hin zim sprach.
unversunnen hielt dâ Parzival.
10 daz fuogten im diu bluotes mâl
und ouch diu strenge minne,
- diu mir dicke nimt sinne
unt mir daz herze unsanfte regt.
ach nôt ein wip an mich legt:
15 wil si mich alsus twingen
unt selten hilfe bringen,
ich sol sis underziehen
und von ir trôste vlihen.
nu hâret ouch von jenen beiden,
20 umb ir komn und umb ir scheiden.
Segramors sprach alsô.
'ir gebâret, hêrre, als ir sit vrô
daz hie ein kûnec mit volke ligt.
swie unhôte iuch daz wigt,
25 ir mûezet im drumbe wandel gebn,
odr ich verliuse min lebn.
ir sit ûf strit ze nâhe geriten.
doch wil ich iuch durch zuht biten,
ergebet iuch in mine gewalt;
odr ir sit schier von mir bezalt,
288 daz iwer vallen rûert den snê.
sô tæet irz baz mit êren ê.
Parzival durch drô niht sprach:
frou minne im anders kumbers jach.
5 durch tjoste bringen warf sin ors
von im der kûene Segramors.
umbe waunde ouch sich dez kastelân,
dâ Parzival der wol getân
unversunnen ûffe saz,
10 sô daz erz bluot ûbermaz.
sin sehen wart drab gekêret:
des wart sin pris gemêret.

12. Unt daz voreist *G*, Unde ditze forest *gg*, Unde dissen forest (forst) *dg*.
13. Welt ir niht *Ggg*. wa daz stêt *Ggg*. 14. zarbeite *Dg*. 15. Schinover *G*. sprach zeartuse so *Ggg*. 16. Daz *d*. 19. dâ] im *G*.
20. ungerne *D*. 21. Sines niwen chomens pflihte *Gg*. priÿs *D oft*.
22. iemen *DG*. ander *D*. 25. = chom *Ggg*. roys *Ddg*, de roys *Ggg*,
der roys *gg*, von Roys *d*. 26. Galopierende *gg*, Galopiert *Ggg*. ultr *D*,
uber ulter *g*. ivuen *D*, io von *g*, ionan *d*, jona *d*, lo von *Ggg*, la von *g*.
27. uber *DG*. 29. unde uf *Ggg*. der man *Gg*. 30. mohten *D*,
maht in *g*.
- 287, 1. Zem vashan *g*, Zeinem phaysan *d*, Zen vasanen *G*, Nach fasan *g*. in *d*,
in daz *Ggg*. 2. s] si *D*, sin *ddgg*, nach in *g*, fehlt *G*. 3. funden *D*.
von *Ggg*. 5. unbescheidene *G*. 6. Zedem *G*. minnen *Gd*. 7. do
Dd, fehlt *Gdgg*. 9. do *G*. 10. Da *d*. 12. nimt dicke *g*. sinne *D*,
die sinne *Gdgg*, mine *a. dg*. 15. also *G*. 16. helfe *Gdgg*. 17. muoz
Ggg. 19. Horet nu *g*, Horet *Ggg*. ouch *Dgg*, fehlt *Gddg*. ionen *D*,
in *ddg*. 20. und ir *dd*. 22. hêrre] reht *Gg*. unfro *Ggg*. 23. mit
vorche (vor e ein t von anderer hand) *D*. 24. iu *G*. 25. muezet *DG*.
= wandel drumbe *Ggg*. 27. = dur strit *Ggg*. zenahen *Ggg*. 28. Nu
Ggg. biten *Dgg*, des biten *Gddg*. 29. erget *D*, Ir gebet *Gg*, Gebt
uch her an *d*. mine *DGdgg*, min *dgg*, meinen *g*. 30. sciere *DG*.
- 288, 1. iuer *G*. 2. tet *dg*, tætet *DG*. 7. sichz *D*, sich daz *G*. 10. Do er
daz *Ggg*. 12. Hie sin sin gemeret *G*, Sin wizze hie gom. *g*, Hie wart sin
pris gem. *gg*.

do er der zäher niht mër sach,
 frou witze im aber sinnes jach.
 15 hie kom Segramors roys.
 Parziväl daz sper von Troys,
 daz veste unt daz zæhe,
 von värwen daz wæhe,
 als erz vor der klüsen vant,
 20 daz begunder senken mit der hant.
 ein tjost enpflienger durch den schilt:
 sin tjost hin wider wart gezilt,
 daz Segramors der werde degen
 25 satel rûmens muose pfeigen,
 und daz dez sper doch ganz bestuont,
 dâ von im wart gevelle kuont.
 Parziväl reit âne vrâgen
 dâ die bluotes zâher lâgen.
 do er die mit den ougen vant,
 frou minne stricte in an ir bant.
 289weder ern sprach dô sus noch sô:
 wan er schiet von den witzzen dô.
 Segramors kastelân
 huop sich gein sinem barne sân.
 5 er muose ûf durch ruowen stên,
 ober inder wolde gên.
 sich legent genuoc durch ruowen nidr:
 daz habt ir dicke freischet sidr.
 waz ruowe kôs er in dem snê?
 10 mir tæte ein ligen drinne wê.
 der schadehafte erwarb ie spot:
 sælden pflihter dem half got.
 daz her lac wol sô nâben
 daz si Parzivâlen sâhen

15 haben als im was geschehen.
 der minne er muose ir siges jehen,
 diu Salmônen ouch betwanc.
 dâ nâch was dô niht ze lanc,
 20 ê Segramors dort zuo zin gienc.
 swer in hazte od wol enpfiene,
 den was er al geliche holt:
 sus teilter bâgens grôzen solt.
 ersprach 'ir habt des freischet vil,
 25 riterschaft ist topelspil,
 unt daz ein man von tjoste viel.
 ez sinket halt ein mers kiel.
 lât mich nimmer niht gestriten,
 daz er min getorste biten,
 ober bekande minen schilt.
 des hât mich gar an im bevilt,
 290der noch dort ûze tjoste gert.
 sin lip ist ouch wol prîses wert.'
 Keye der küene man
 brâhtz mære für den küene sân,
 5 Segramors wære gestochen abe,
 unt dort ûze hielt ein strenger knabe,
 der gerte tjoste reht als ê.
 er sprach, 'hêr, mir tuot immer wê,
 sol ers genozen scheiden hin.
 10 ob ich in sô wirdec pin,
 lât mich versnochen wes er ger,
 sit er mit ûf gerihem sper
 dort habt vor iwerem wibe.
 nimmer ich belibe
 15 in iwerem dienste mære:
 tavelrunder hât unêre,

13. niht mer *Dd*, nicht me en *d*, nimmer *g*, niht en *gg*, niene *G*. 15. de roys *Ggg*, der roys *gg*. 16. sin sper *Ggg*. 18. Mit *Ggg*. värwen *D*, varwen *G*, varwe die übrigen. 19. cluse *gg*, chlosen *D*. 22. hin fehlt *Ggg*. 23. der werdegen *G*. 24. Satel rumes *G*. 25. Und fehlt *G*. dz *D*, daz *Ggg*, fehlt *dg*. 26. Da mit *Ggg*. 27. bagen *G*. 28. bluots *DG*, zäher *G*. 29. da *D*. 30. Fro *G*. stricke in *d*, in striche *D*.
- 289, 1. Sin munt sprach weder sus noch so *Ggg*. 2. den fehlt *Gdgg*. 4. dem *g*. barne *Gg*, barn *dgg*, baren *D*, barnen *g*. 5. dur *G*. ruowe *Ggg*, triwe *g*. 7. genuc *g*, genuoge *G*, gnuoge *Dg*. ruowe *Ggg*. 8. Des habt ir vil gefreischet sider *Ggg*. freischet *D*, gefreisiet *d*. 11. scadhafte *D*. warb *Gg*. 12. phlihtær *G*, pflihtære *D*. 15. = Halden *Ggg*. 16. Der minne muoser siges iehen *Ggg*. 17. salmonen *G*, Salemonen *g*, Salomonen die übrigen. 18. = Dar nach *Ggg*. ouch *Ggg*. 19. ê fehlt *Ggg*. = dar *Ggg*, da *gg*. zuo in *G*. 20. Der [in *g*] wol oder ubel enphiench *Gg*. = Dern *gg*. hazzte *g*, hetz *g*, hazzete *D*, haszet *dgg*. oder *dgg*, odr der in *D*. 23. des fehlt *Gdgg*. gefreischet alle aufser *D*. 26. Ezn *g*. 27. Lat in nyemer gestriten *d*. 19. erchande *Ggg*, kande *g*.
- 290, 1. Der dort noch *Gg*. deuze *G*. 2. doch *Ggg*. 4. Brahtez *G*, braht diz *D*, braht daz die übrigen. mære fehlt *G*. 6. unt fehlt *Gg*. 7. gerte *Dg*, gert *Gdgg*. 8. Herre sprach er mir tuot we *gg*. herre *DG*, fehlt *g*. immer *Dgg*, fehlt *Gd*. 13. halt *G*, helt *g*, haltet *gg*. 16. Tafelrunde *D*. hats *Gg*.

- ob mauz im niht bezite wert.
 uf nnsern pris sin ellen zert.
 nu gebt mir strites urloup.
 20 wær wir alle blind oder toup,
 ir soltz im weren: des wære zit.
 Artûs erlouhte Keien strit.
 gewâpent wart der scheneschalt.
 dô wolder swenden den walt
 25 mit tjost uf disen kumenden gast. 292 Frou minne, sit ir habt gewalt,
 der truoc der minne grôzen last:
 daz fuogte im snê unde bluoht.
 ez ist sünde, swer im mër nu tuot.
 ouch hâts din minne kranken pris:
 diu stiez uf in ir krefte ris.
 291 Frou minne, wie tuot ir sô,
 daz ir den trûrgen machet vrô
 mit kurze wernder frônde?
 ir tuot in schiere tôude.
 5 wie stêt iu daz, frou minne,
 daz ir manliche sinne
 und herzhafthen hôhen muot
 alsus enschumpfieren tnot?
 daz smæhe unt daz werde,
 10 und swaz uf der erde
 gein iu decheines strites pfligt,
 dem habt ir schiere an gesigt.
 wir mûezen iuch pi kresten lân
 mit rehter wârheit sunder wân.
 15 frou minne, ir habt ein êre,
 und wênc decheine mære.
 frou liebe iu git geselleschaft:
 anders wær vil dûrkel iwer kraft.
 frou minne, ir pflêgt untriuwen
 20 mit alten siten niuwen.
 ir zucket manegem wibe ir pris,
 unt rât in sippiu âmis.
- und daz manec hêre an sinem man
 von iwerr kraft hât missetân,
 25 unt der friunt an sime gesellen
 (iwer site kan sich hellen),
 unt der man an sime hêren.
 frou minne, iu solte werren
 daz ir den lip der gir verwent,
 dar umbe sich diu sêle sent.
 292 Frou minne, sit ir habt gewalt,
 daz ir die jugent sin machet alt,
 dar man doch zelt vil kurziu jâr,
 iwer were sint hâlscharlicher wâr.
 5 disiu rede enzæme keinem man,
 wan der nie trôst von in gewan.
 het ir mir geholfen baz,
 min lop wær gein in niht sô laz.
 ir habt mir mangel vor gezilt
 10 und miner ougen ecke alsô verspilt
 daz ich iu niht getrûwen mac.
 min nôt iuch ie vil ringe wac.
 doch sit ir mir ze wol geborn,
 daz gein iu min kranker zorn
 15 immer solde bringen wort.
 iwer druc hât sô strengen ort,
 ir ladet uf herze swæren soum.
 hêr Heinrich von Veldeke sinen boum
 mit kunst gein iwerm arde maz:
 20 het er uns dô bescheiden baz
 wie man iuch sûle behalten!
 er hât her dan gespalten
 wie man iuch sol erwerben.
 von tumpheit muoz verderben
 25 maneges tôren hôher funt.
 was od wirt mir daz noch kunt,
 daz wize ich iu, frou minne.
 ir sit slôz ob dem sinne.

17. enzit *Ggg.* 19. = nu fehlt *Ggg.* 20. Wer *gg.* wære *D.* Waren *Gg.*
 Weren *dg.* Wern *g.* alle fehlt *G.* blind odr *D.* 21. = Man *Ggg.*
 wer zit *gg.* 22. keyn den *dg.* im den *Ggg.* 23. sceneschalt *D.* inschalt
G. sinetschalt *gg.* 25. chuonen *Gg.* 26. = swaren last *Ggg.* 28. Es *G.*
 nu mere *Gg.* iht mer *gg.* nu iht mer *g.* mere *d.* 29. 30 = fehlen *Ggg.*
- 291, 2. die *G.* trûrgen *D.* 3. churze werendr *D.* kurzwernder *dg.* churzer
 werder *g.* 4. tuonde *DG.* 5. 15. 17. 19. 28. fro *G.* 7. herzenhaften *Ggg.*
 8. entschunphieren *G.* 11. deh. *G.* decheins *D.* 14. reiner *G.* 17. gibt *D.*
 19. pfligt *D.* 21. zucht mangem *G.* 22. ratet *DG.* ir *Gg.* 23. daz
 fehlt *G.* 24. iwere *G.* 28. solt weren *G.* 30. = Da von *Ggg.*
- 292, 1. 27. Fro *G.* 2. iungde sus *g.* iungen *Gg.* 3. dar *D.* der *dg.* Den
Gg. 4. Iwer *Ggg.* iweriu *D.* wer *Gg.* valschlichiu *G.* valscheu *g.*
 5. = Diu *Ggg.* zame *Ggg.* dehæinem *dg.* deheinen *G.* 10. und
 fehlt *Ggg.* 11. getrûwen *D.* getrewen *g.* 16. der hat *Gg.* 18. hêr Henrc
 von Veldeke einen boum? s. *Eneide* 1824. Maister *g.* Veldecke *D.* vel-
 deche *g.* velde eke *G.* veldek *g.* Veldeck *gg.* veldeg *d.* veldechiu *g.* sin toum *d.*
 19. chünste *Ddj.* orden *d.* arme *g.* 21. solde *gg.* 23. sul *gg.* 26. odr
D. oder *G.* 28. = ein sloz *Ggg.*

- ezen hilfet gein iu schilt noch
 swert,
 snell ors, hōch purc mit türnen
 wert:
- 293ir sit gewaldec ob der wer.
 bēde uf erde unt in dem mer
 waz entrinnet iwerm kriege,
 ez flieze oder fliege?
- 5 Frou minne, ir tātet onch gewalt,
 dō Parzival der degen balt
 durch inch von sinen witzten schiet,
 als im sin triwe dō geriet.
 daz werde sūeze clāre wip
- 10 sand iuch ze boten an sinen lip,
 diu künegin von Pelrapeire.
 Kardeiz fiz Tampenteire,
 ir bruoder, nāmt ir och sin lebn.
 sol man iu sōlhe zinsē gebn,
- 15 wol mich daz ich von iu niht hān,
 iren wolt mir bezzer senfte lān.
 ich hān geredet nnsere aller wort:
 nn hērt ouch wiez ergienge dort.
 Keie der ellens rīche
- 20 kom gewāpent riterliche.
 ūz, alser strītes gerte:
 ouch wāne in strītes werte
 des künec Gahmretes kint.
 swā twingende fronwen sint,
- 25 die sulen im heiles wūnschen nno: 295
 wande in brāht ein wip dar zno
 daz minne wīte von im spielt.
 Keie siner tjost enthielt,
 unz er zem Wāleise sprach
 'hēre, sit iu sus geschach,
- 294Daz ir den künec gelastert hāt,
 welt ir mir volgen, so ist min rāt
 unt dunct mich iwer bestez heil,
 nemt iuch selben an ein brackenseil
- 5 unt lāt iuch für in ziehen.
 iren megt mir niht enpfīehen,
 ich bringe iuch doch betwungen dar:
 sō nimt man iwer unsanfte war.
 den Wāleis twanc der minnen
 kraft
- 10 swigens. Keie sinen schaft
 ūf zōch und frumt im einen
 swanc
 anz houbet, daz der helm erklanc.
 dō sprach er 'dn muost wachen.
 āne linlachen
- 15 wirt dir dīn slāfen hie benant:
 ez zilt al anders hie min hant:
 ūf den snē du wirst geleit.
 der den sac von der mūle treit,
 wolt man in sō bliuwen,
- 20 in mōhte lazheit riuwen.
 frou minne, hie seht ir zuo:
 ich wēn manz iu ze laster tuo:
 wan ein gebūr sprāche sān,
 mime hērra si diz getān.
- 25 er klagt ouch, mōhter sprechen.
 fron minne, hie siht rechen
 den werden Wāleise:
 wan liez in iwer vreise
 unt iwer strenge nnsūezer last,
 ich wēn sich werte dirre gast.
- 30 Keie hurte vaste an in
 unt drang imz ors alumbe hin,
 unz daz der Wāleis ūbersach
 sin sūeze sūezē ungemach,
 5 sines wibes glichen schin,
 von Pelrapeir der künegin:
 ich meine den geparrrierten snē.
 dō kom aber frou wīte als ē,
 diu im den sin her wider gap.
- 10 Keie ez ors liez in den walp:
29. Ez Gg. 30. snell D, Snelle dg, Snelez Ggg. hohiu burch Ggg.
 293, 2. Beidiu G. uf der dgg, hin g. 5. Fro G. 9. sūeze| chiusce D.
 10. Sand g. 12. roys vor tampunt. ūbergeschrieben G. 13. namt g.
 16. welt Ggg. 17. geredet g, gereit DG, geret d, gesprochen g,
 gesait g. unser wort? 18. ouch fehlt Ggg. 22. = Ich Ggg. ich in d.
 23. gahmurets DG. 24. Swa nu Gdgg. dwing G. 29. Biz Ggg.
 = ze parzivale Ggg.
- 294, 2. im wandelen Ggg. 3. dunct Gg, dunchet D. beste G. 4. So
 nempt gg, Ir nemet G. Lat euch nemen g. = selben fehlt Ggg. 6. mu-
 get Ggg. 7. = gevangen Ggg. 12. = Uf daz Ggg, Uf g. houbt DG.
 14. In lachen D, lilachen die ūbrigen. 16. hie fehlt Gdgg. 18. mul D.
 19. wolte DG. so D, also d = sus g, alsus Ggg. 21. 26. Fro G. 22. man
 iuz Ggg. 23. gebuor D, gebure die ūbrigen. 24. herren DG. 28. frieise G.
- 295, 2. Er Ggg. ore D. 3. unze Dd = So Ggg. 4. surz G, fūrez D.
 5. sins Dg. glichen g. 8. im aber Gg. frou fehlt Ggg. 10. = Kay
 lie daz ors in Ggg.

- der kom durch tjustieren her.
 von rabin saneten si diu sper.
 Keie sine tjuste brähte,
 als im der ougen mez gedähte,
 15 durchs Wäleis schilt ein venster wit.
 im wart vergolten dirre strit.
 Keie Artūs scheneschalt
 ze gegentjoste wart gevalt
 20 übern ronen dā diu gans entran,
 sō daz dez ors unt der man
 liten beidiu samt nôt:
 der man wart wunt, dez ors lac tōt.
 zwischem satelbogen und eime stein
 25 Keyn zeswer arm nnd winster bein
 zebrach von disem gevelle:
 surzengel, satel, geschelle
 von dirre hurte gar zebrast.
 sus galt zwei bliwen der gast:
 daz eine leit ein maget durch in,
 mit dem andern muoser selbe sin.
 296 Parzival der valscheitswant,
 sin triwe in lërte daz er vant
 snēwec blnotes zāher dri,
 die in vor witzten machten vri.
 5 sine gedanke umben grāl
 unt der künigin glichiu māl,
 iewederz was ein strengin nôt:
 an im wac für der minnen lōt.
 trūren nnde minne
 10 brichet zehe sinne.
 sol diz Aventure sin?
 si möhten bēde heizen pin.
- küene liute solten Keien nôt
 klagen: sin manheit im gebôt
 15 geneudecliche an manegen strit.
 man saget in manegen landen wit,
 daz Keie Artūs scheneschalt
 mit siten wære ein ribbalt:
 des sagent in miniu mære blōz:
 20 er was der werdekeit genōz.
 swie kleine ich des die volge hân,
 getriwe und ellenthaft ein man
 was Keie: des gihet min munt.
 25 ich tnon onch mære von im kunt.
 Artūses hof was ein zil,
 dar kom vrennder liute vil,
 die werden unt die smæhen.
 mit siten die wæhen,
 Swelher partierens pflic,
 der selbe Keien ringe wac:
 297 an swem diu kurtōsie
 unt diu werde enmpānie
 lac, den kunder êren,
 sin dienst gein im kēren.
 5 ich gihe von im der mære,
 er was ein merkære.
 er tet vil rûhes willen schin
 ze scherme dem hêren sin:
 partierre und valsche diet,
 10 von den werden er die schiet:
 er was ir fuore ein strenger hagel,
 noeh scherpfen dan der bin ir zagel.
 seht, die verkêrten Keien pris.
 der was manlicher triwen wis:
12. rabine *DG*. 15. Dur des waleis *Gdgg*, durch parzivalen *D*. 16. ver-
 golden *D*. 17. Kay artuses sineschalt *G*. 19. Übern *g*, Über *g*, über den
DG. 20. daz dz *D*, daz daz *G*. 21. = Beidiu sament liten not *Ggg*.
 22. was wunt *Ggg*. 23. Zwischeme *G*, Zwischen *gg*, zwischen dem *Ddgg*.
 und fehlt *Gg*. 24. Keyn (Kayen *g*, Keys *g*, Kay *Gg*) zeswer *Ggg* = Keie der
 zeswe *Dd*. arem *D*. und *g*, unde daz *Dg*, das *d*, unde sin *Gg*, sin *g*.
 25. Zer brast *Ggg*. 26. Surzengel *g*. = unde satel geschelle *Gg*, und
 satelgeschelle *g*. 27. hurt *D*. zerbrast *G*. 28. do der *d*, dirre *gg*.
 29. ein magedin? 30. selbe fehlt *Gg*.
- 296, 1. Ane parzivale valscheit swant *G*. 3. Snebich *g*, Sin sne *d*, Sine *Gg*.
 4. Die in machten witze vri *Ggg*. 5. Sine gedanche *D*, Sin gedanch *g*, Ein
 gedanc in pausieren *g*, Sin pensieren *Ggg*, Sin pansieren *gg*. 7. Ietw. *G*.
 9. wan truren und minne *D*. 11. daz *Ggg*. 12. Si mohtenz *gg*. bei-
 diu *G*. 13. kays *G*. 17. sinschalt *G*. 18. ribalt *Ggg*. 19. saget in
 min *Ggg*. 22. ellenthafter man *Ggg*. 23. min *Dgg*, im min *Gdgg*, fehlt *g*.
 24. ouch *D*, ime (*d. i. in*) *d* = noch *Ggg*, eu noch *g*. mer *G*. 25. Artus
 hoff *D*. 26. vrenmdr rittr vil *D*. 28. Mit varwen *G*. 29. partierns *G*,
 partiers *d*. 30. Der selben key kriogens wach *g*. Kay *G*.
- 297, 1. Die *D*. curtoysie *Gg*. 2. cumponie *G*. 9. partierre *D*, Paratierre *g*,
 Partiere *d*, Partierære *Ggg*, Partirer *g*. 11. strenge *G*. 12. scarpfor *D*.
 der bin ir *Dg*, der by ir *dg*, der pin der *g*, ein pin ir *G*, ein pigen *g*, des
 pigen *g*. 13. Keyen] sinen *Gg*. 14. Er *Ggg*.

15 vil hazzes er von in gewan.
 von Dürgen fürste Herman,
 etslich dîn ingesinde ich maz,
 daz üzgesiude hieze baz.
 dir wære och eines Keien nôt,
 20 sit wâriu milte dir gebôt
 sô manecvalten anehanc,
 etswâ smêhlich gedranc
 unt etswâ werdez dringen.
 des muoz hêr Walther singen
 25 'guoten tac, bæses unde guot.'
 swâ man solheu sanc nu tuot,
 des sint die valschen gêret.
 Kei hets in niht gelêret,
 noch hêr Heinrich von Rîspach.
 hertwunders mêr, waz dort geschach
 298 Uf dem Plimizæles plân.
 Keie wart geholt sân,
 in Artûs poulûn getragen.
 sine friunt begunden in dâ klagen,
 3 vil frouwen unde manec man.
 dô kom ouch min hêr Gâwân
 über in, dâ Keie lac.
 er sprach 'ôwê unsêlic tac,
 daz disiu tjost ie wart getân,
 10 dâ von ich friunt verloren hân.'
 er klagt in senliche.
 Keie der zornes riche
 sprach 'hêre, erbarmet iuch min lip?
 sus solten klagen altiu wip.
 15 ir sît mins hêrren swester suon:
 môht ich iu dienst nu getuon,
 als iwer wille gerte

dô mich got der lide werte!
 sone hât min hant daz niht vermiten,
 20 sine habe vil durch iuch gestriten:
 ich tæte ouch noch, unt solt ez sin.
 nune klagt nimêr, lât mir den plin.
 iwer æheim, der kûnec hêr,
 gewinnet nimmer sôlhen Keien mêr.
 25 ir sît mir râch ze wol geborn:
 het ab ir ein vinger dort verlorn,
 dâ wâgte ich gegen min houbet.
 seht ob ir mirz geloubet.
 kêrt iuch niht an min hetzen.
 er kan unsanfte letzen,
 299 der noch dort ûze unflûhtec habt:
 weder ern schâftet noch endrabt.
 Och enist hie ninder frouwen hâr
 weder sô mûrwe noch sô clâr,
 5 ez enwære doch ein veste bant
 ze wern strites iwer hant.
 swelch man tuotsolhe diemuotschin,
 der êret ouch die muoter sin:
 vaterhalp solter ellen hân.
 10 kêrt muoterhalp, hêr Gâwân:
 sô wert ir swertes blicke bleich
 und manlicher herte weich.'
 sus was der wol gelobte man
 gerant zer blôzen siten an
 15 mit rede: er kunde ir gelten niht,
 als wol gezogenem man geschicht,
 dem scham versliuzet sinen munt,
 daz dem verschamten sô ununkt.
 Gâwân ze Keien sprach
 20 'swâ man sluog oder stach,

16. durgen *G*, duringen *die übrigen*.

marcgreffe *g*.

17. Etlich *G*.

19. eins *D*. kayn *G*. 24. hêr] er *g*.

25. bæse *DG*.

29. Rîspach

mî 1 *D*.

298, 1. plimizæles *D*, plimizoles *g*, plimizolles *g*, plimizols *g*, blimizoles *G*, Brim-
 zols *g*. 4. do *G*. 6. = Dar *Ggg*. min fehlt *Gg*. 7. = Uber kain
 alda (da *G*) er lach *Ggg*. 12. zornes *G*, zorens *D*. 13. iu *g*. 17. Als
 ich (irs *Gg*, ir *g*) etswene gert *Ggg*. 18. So *g*. wert *Ggg*. 19. Do
 hette *d*. daz min hant *D*. 20. Sû hat *d*. durch iu *D*. 21. = Si *Ggg*.
 unt solt ez *D*, ohne unt *d* = moht ez *Ggg*, ob ez mohte *g*. 22. = nune
 fehlt *Ggg*. ni mere *D*, min ere *d* = niht mer *gg*, niht me *G*. 23. 24 hier
Dd = nach z. 30 *Ggg*. 24. nimmr sôlhen *D*, nimer deheinen *Ggg*. kai *G*.
 25. rache *DG*, rich *d*. zehoch geboren *G*. 26. abr ir *D*, aber ir *Ggg*,
 ir aber *dg*, ir *gg*. einen alle. dort *Dgg*, fehlt *Gdg*. floren *G*.
 27. Da engone waget ih min houbet *G*.

299, 1. Der dort noch deuze *G*, Der dor uze noch *g*. 2. Er enschuffet *G*, ern
 scûft *D*. 4. murge *G*. 5. doch *D*, ye doch *d* = iu doch *Ggg*. 6. Ze-
 bewarne *Gg*. Iwerm strit zewerr hant *g*. 7. solch dimuot *g*, solhe die-
 muete *D*. 8. = iedoch *Ggg*. 9. vaterhalbn *D*. 11. wert *g*, wêrt *g*,
 werdet *DG*. swerts *D*. 17. = Dem versliuzet schamo *Ggg*. 19. = Ga-
 wan iedoch ze kain sprach *Ggg*. 20. Swa man [ie *g*] sluog odr stach *Ddg*,
 Swa man ie striten (ie gestriten *g*) sach *gg*, Swa man mich striten ie ge-
 sach *G*, Swa man mich ie in strite sach *g*.

- swaz des gein mir ist geschehn,
 swer mine varwe wolde spehn,
 diu wæne ich ie erbliche
 von slage odr von stiche.
 23 du zürnest mit mir åne nôt:
 ich pin der dir ie dienst pôt.
 ûzem poulîn gienc hêr GÅwån,
 sin ors hiez er bringen sån:
 sunder swert und åne sporn
 saz druf der degen wol geborn.
 300 Er kêrt ûz da er den Wåleis vant,
 des witze was der minnen pfant.
 er truoc dri tjoste durch den schilt,
 mit heldes handen dar gezilt:
 5 onch het in Orilns versniten.
 sus kom GÅwån zuo zim geriten,
 sunder kalopieren
 unt åne punieren:
 er wolde gütliche ersehen,
 10 vonwenderstritdåwære geschehen.
 dô sprach er grüezenliche dar
 ze Parzivål, dies kleine war
 nam. daz muose et alsô sin:
 då tet frou minne ir ellen schîn
 15 an dem den Herzeloide bar.
 ungezaltiu sippe in gar
 schiet von den witzen sine,
 unde uf gerbete pine
 von vater und von muoter art.
 20 der Wåleis wênc innen wart,
 waz mins hêrn GÅwånes munt
 mit Worten im då tæte kunt.
 dô sprach des künec Lôtés snon
 'hêrre, ir welt gewalt nu tuon,
 25 sit ir mir grüezen widersagt.
 ine bin doch niht sô gar verzagt,
 ine bringz an ander vråge.
 ir habet man und måge
 unt den künec selbe entêret,
 unser laster hie gemêret.
 301 Des erwirbe ich iu die hulde,
 daz der künec læt die schulde,
 welt ir nâch mime råte lebn,
 geselleschaft mir für in gebn.
 5 des künec Gahmuretes kint,
 drôwen und vlêhn was im ein wint.
 der tavelrunder höhster pris
 GÅwån was solher næte al wis:
 er het se unsanfte erkant,
 10 do er mit dem mezer durh die hant
 stach: des twang in minnen kraft
 unt wert wiplich geselleschaft.
 in schiet von tóde ein künegin,
 dô der küene Låhelin
 15 mit einer tjoste riche
 in twanc sô vollecliehe.
 diu senfte süeze wol gevar
 ze pfande saz ir houbet dar,
 roin Ingûse de Bahtarliez:
 20 alsus diu getriwe hiez.
 dô dånhte min hêr GÅwån
 'waz op diu minne disen man
 twinget als si mich dô twanc,
 und sin getriulich gedanc
 25 der minne muoz ir siges jehen?'
 er marcte des Wåleises sehen,
 war stüenden im diu ougen sîn.
 ein failen tuoches von Sûrîn,

21. = von mir ist *gg*, ist von mir *Ggg*. 22. Der *Ggg*. = chunde spehen *Ggg*. 23. ie derbliche *g*. 24. slegen *Ggg*. noch *Ggg*. 25. zunst *G*. an *D*. 30. = der helt *Ggg*.

- 300, 3. Der *gg*. driu venster *Ggg*. 5. Sus het *Ggg*. 6. = Gawan chom zuo im geriten *Ggg*. 7. galop. *Ggg*. 10. då fehlt *Ggg*. ware *DG*, wer *gg*. 11. gruoeseclichen *d* = gruozliche *Ggg*. 12. ce parzivale ders (des *g*) *Ddy*, Parzival des *Ggg*. 13. muoset also *G*. 13. Do tet fro *G*. 15. An im *Ggg*. 17. sin *alle*. 18. unde uf goerbetr (uf gerbeter *G*, uf ge erbter *g*, ouf gerebter *g*, uf geborner *g*) pin (bin *G*) *alle*. 21. was *D*. mins fehlt *dg*, des *G*. gawans *DG*. 23. loths *D*. 26. Ich *G*. 27. Ichen *G*. bringz *g*, bringez *DG*. 29. selbe *Ggg*, selb *dq*, selben *D*. 30. hie fehlt *Ggg*. gemort *G*.
- 301, 1. erwibe *D*, erbirwe *g*. 2. læt mit æ *D*. 4. = Unde geselleschaft *Ggg*. mir] her *Ggg*. 6. Dron *Gg*. flehn *g*. 7. Tafelrunde *D*. hoster bris *G*. 8. = dirre note *Ggg*. 9. Er hetse ouch *G*. 16. sus *Ggg*. 19. 20. fehlen *G*. 19. de künegin *Ddy*. Jnguose *D*, ingûze *gg*, ingwiz *g*. de *gg*, von *Dy*, fehlt *dg*. paterlies *g*, phaterliez *g*, panterliez *g*. 21. sprach *Ggg*. 26. marhte *Gg*. Waleis *DG*. 27. im fehlt *Ggg*. 28. Ein failen *d*, Eine failen *D*, Eine vale *G*, Ein valen *g*, Ein vel *g*, Eins væilen *gg*, Ein pfellel (und tuoche) *g*. tuoches fehlt *G*. von einen sigelatin *g*. forin *d*.

gefurriert mit gelwem zindâl,
die swanger über diu bluotes mâl.

302 Dô diu faile wart der zaher dach,
sô daz ir Parzival niht saeh,
im gap her wider witze sin
von Pelrapeir diu künegin:

5 diu behielt iedoch sin herze dort.
nu ruochet hêren siniu wort.

er sprach 'ôwê frowe unde wip,
wer hât benomn mir dinen lip?

erwarp mit ritterschaft min hant
10 din werde minn, krôn unde ein lant?

bin ichz der dieh von Clâmidê
lôste? ich vant ach unde wê,

und siufzec manec herze frebel
in diner helfe. ougen nebel

15 hât dich bi liechter sunnen hie
mir benomn, jan weiz ich wie.'

er sprach 'ôwê war kom min sper,
daz ich mit mir brâhte her?'

dô sprach min hêr Gâwân
20 'hêrre, ez ist mit tjust vertân.'

'gein wem?' sprach der degen wert.
'irn hât hie schilt noch dez swert:

waz môht ich priss an iu bejagen?
doch muoz ich iwer spotten tragen:

25 ir biet mirz libte her nâch paz.
etswenne ich ouch vor tjust gesaz.

vinde ich nimmer an iu strit,
doch sint diu lant wol sô wit,

ich mac dâ pris und arbeit holen,
beidia freude und angst dolen.'

303 Min hêr Gâwân dô sprach,
'swaz hie mit rede gein iu geschach,

diu ist lûter unde minneelieb,
und niht mit stæter triebe rich.

5 ich ger als ichz gedienen wil.
hie lit ein kûnec und riter vil

und manec frouwe wol gevar:
geselleschaft gib ich iu dar,

lât ir mich mit iu riten.

10 da bewar ich iuch vor striten.'
'iwer genâde, hêrre: ir sprechet wol,
daz ich vil gerne dienen sol.

sit ir cumpânie bietet mir,
nu wer ist iur hêrre oder ir?'

15 'ieh heize hêrre einen man
von dem ich manec urbor hân.

ein teil ich der benenne hie.
er was gein mir des willen ie

daz er mirz riterliche bôt.
20 sine swester het der kûnec Lôt,

diu mich zer werlde brâhte.
swes got an mir gedâhte,

daz biutet dienst siner hant.
der kûnec Artûs ist er genant.

25 min nam ist ouch vil unverholn,
an allen steten unverstoln:

liute die mich erkennennt,
Gâwân mich die nennent.

iu dient min lip und der name,
welt irz kêren mir von schame.'

304 Dô sprach er 'bistuz Gâwân?
wie krauken pris ich des hân,

op du mirz wol erbûtes hie!
ich hôrte von dir sprechen ie,

5 du erbûtesz allen liuten wol.
din dienst ich doch enpfâhen sol

29. Gefurriet von G. zendal Gg. 30. die D. bluots DG.

302, 1. diu faile D, die vaile d, die feile g, diu væle G, die vale g, diu vèl g, das
vel g, di zøher g. 6. = disiu wort Ggg. 7. ouwe D, fehlt dgg. frouwe

D, minne G. 10. Din dgg, dine DG. minne alle. kron gg, chrone DG.
ein Dgg, zway g, fehlt Gdg, und (nebst und) g. 12. unde owê D. 13. siuf-

zech Dg, süftze d, suften Gg, seufften g, süftzen gg. 16. iane (nune Ggg)
weiz ich DGgg, ich en (fehlt d) weiz [niht g] dgg. 18. braht G.

22. = traget hie Ggg. dz D, daz G. 24. wil Ggg. 26. von Ggg.
19. umb g, mit G. 30. unde beidiu D.

303, 1. Des chuniges lotes sun dô sprach Ggg. 3. Daz Gd. 4. = und fehlt
Ggg. = valscher Ggg. 7. Mit wunnchlicher frouwen schar Ggg. 9. ir

fehlt Gdg. 10. = So Ggg. 11. = Got lone iu herre Ggg. sprecht G.
13. companie biet G. 14. nu fehlt Ggg. iwer DG. odr D. 15. her-

ren Gg. 17. bønne G. 18. = phlach Ggg. 19. willchlichen Gg.
20. hat Ggg. 21. werelde D. 23. biut G. 24. = Ouch ist min name

Ggg. vil fehlt Ggg. 25. unverholn-26. unverstoln Ddg, unferstolen-vil
unferholen Ggg. 26. = An manger stat Ggg. 29. der Dd = ouch min

Ggg, min g, fehlt g.

304, 2. Vil alle aufser D. 3. erbiutst G. 4. hort G. 5. erbûtesz] erbiutez
D, erbûtest d, erbutest ez gg, erbeutest ez g, erbietaz ez g, butest ez G,
beûtestes g.

niwan uf gegendienstes gelt.
 nu sage mir, wes sint diu gezelt,
 der dort ist manegez uf geslagn?
 10 lit Artûs dâ, sô muoz ich klagn
 daz ich in niht mit êren min
 mac gesehen, noch die kûnegin.
 ich sol rechen ê ein bliuwen,
 dâ von ich sit mit riuwen
 15 fuor, von solhen sachen.
 ein werdiu magt mir lachen
 bôt: die blon der scheneschalt
 durch mich, daz von ir reis der
 walt.'

'unsanfte ist daz gerochen,'
 20 sprach Gâwân: 'imst zebrochen
 der zeswe arm untz winster bein,
 rit her, schouw ors und ouch den
 stein.

hie ligent ouch tronzîne uf dem snê
 dîns spers, nâch dem du vrâgest ê.'
 25 dô Parzîvâl die wârheit sach,
 dô vrâgter fûrbaz unde sprach
 'diz lâze ich an dich, Gâwân,
 op daz si der selbe man
 der mir hât laster vor gezilt:
 sô rit ich mit dir swar du wilt.'

305 'Inewil gein dir niht liegens pfeign,'
 sprach Gâwân. 'hies von tjost ge-
 lûgn

Segramors ein strites helt,
 des tât gein prise ic was erwelt.

3 du tætz ê Keie wart gevalt:·
 an in bēden hāstu pris bezalt.'
 si riten mit ein ander dan,
 der Wāleis untz Gāwān
 vil volkes zorse unt ze fuoz
 10 dort inne bôt in werden gruoze,
 Gāwāne und dem riter rôt,
 wande in ir zuht daz gebôt
 Gāwān kērt da er sin poulūn vant.
 froun Cunnewāren de Lālant
 15 ir snūere unz an die sine gienc:
 dîn wart vrô, mit freude enpfienç
 diu magt ir riter, der si rach
 daz ir von Keien ê geschach.
 si nam ir bruder an die hant,
 20 unt froun Jeschūten von Karnant:
 sus sach si komen Parzîvâl.
 der was gevar durch isers māl
 als touwege rôsen dar gevlogen.
 im was sin harnasch ab gezogen.
 25 er spranc uf, do er die frouwen
 sach:

nu hœrt wie Cunnewāre sprach.

'Got alrêst, dar nâch mir,
 west willekomen, sit daz ir
 belibt bi manlichen siten.
 ich hete lachen gar vermiten,
 306 unz inç min herze erkande,
 dô mich an freuden pfande
 Keie, der mich dô sô sluoc.
 daz habt gerochen ir genuoc.

7. uf dienstes gelt *Ggg*, uf dienstes widergelt *g*, auff dienst gegen gelt *g*.
 8. mir *fehlt G*. 9. = Der dort manizez ist *g*, Der manges ist dort *Ggg*,
 Der manges dort ist *gg*. 11. 12. = in mit den eren min. Niht mach *Ggg*. daz
 i'n niht mac mit êren min gesehen, noch die kûnegin? 13. ê] noch *G*.
 blôwen (*aber riwen*) *G*. 14. = Dar umbe *Ggg*, Daz *g*. 16. 17. = ir
 lachen Mir bot die sluoch *Ggg*. sinaschalt *G*. 18. daz von ir der (*über-*
geschrieben swant der) walt *G*, daz von ir der walt. ershal *g*. 19. daz ist *Gg*.
 20. im ist *alle*. zerbr. *G*, gebr. *dgg*, gestochen *g*. 21. arem *D*. unde
 daz *DGgg*, daz *dg*. 22. schow *g*, scouwe *DG*. = ouch *fehlt Ggg*.
 23. drunzune *G*. 24. von dem *Gg*. du *fehlt D*. vragest *DG*, vrag-
 tast *g*, fragest *g* fünf *übrigen*. 26. vrageter *Ddg*, dahter *Ggg*. furbaz
Dd = mer *Ggg*. 27. Daz *Gg*.

305, 1. Ich nemach *Ggg*. 2. hie ist *DG*. 4. = gezelt *Ggg*. 5. du tætez-
 wart (was *d*) *Ddg*, Daz was-wurde *Ggg*. 6. beid. *G*. 12. vor 11 *Gg*.
 13. kert *g*, cherte *DG*. 14. Fron *G*. 15. ir *D*, *fehlt d* = Der *Ggg*.
 16. = Si *Ggg*. vil vro *D*. freude enpfienç *D*, freuden phienç *g*, freu-
 den enpfienç *dgg*, freuden si in (*fehlt G*) enphienç *Ggg*. 18. kei *G*.
 gesach *D*. 19. ande hant *D*. 23. tōwige *D*, touwich *g*. dar] *davor*
nachgetragen warn G, waren (wērn *g*, wer *d*) dar *Ddgg*, dar weren *gg*,
 weren *g*. 25. = do er si chomen sach *Ggg*. 27. alrerst *g*. 28. west
fehlt Gg, Sit *gg*.

306, 1. = E iuch *Ggg*. 2. Sit *Ggg*.

- 5 ich kust iuch, wære ich kusses
 wert.
 'des het ich hiute sâu gegert,
 sprach Parzivâl, 'getorst ich sô:
 wand ich pin iwers enpfâhens vrô.'
 si kust in unde sazt in nider.
 10 eine juncfrowen si sande wider
 und hiez ir bringen richiu kleit.
 diu wâr gesnitn al bereit
 ûz pfelle von Ninnivê:
 si solde der kûnec Clâmîdê,
 15 ir gevangen, hân getragen.
 diu magt si brâhte und begunde
 klagen,
 der mantel wære âne snuor.
 Cunnewâre sus gefuor,
 von blanker site ein snüerelin
 20 si zucte und zohez im dar in.
 mit urloube er sich dô twuoc,
 den râm von im: der junge truoc
 bî rôtem munde liechtez vel.
 gekleidet wart der degen snel:
 25 dô was er fier unde clâr.
 swer in sach, der jach für wâr,
 er wære gebluomet für alle man.
 diz lop sin varwe muose hân.
 Parzivâl stuont wol sin wât.
 einen grünen smârat
 307 spien sim für sin houbtloch.
 Cunnewâr gap im mêr dennoch,
 einen tiwren gürtel fier.
 mit edelen steinen manec tier
 5 muose ûzen ûf dem borten sin:
- diu rinke was ein rubin.
 wie was der junge âne bart
 geschicket, do er gegürtet wart?
 diz mâre giht, wol genuoc.
 10 daz volc im holdez herze truoc:
 swer in sach, man oder wip,
 die heten wert sinen lip.
 der kûnec messe het gehôrt:
 man sach Artûsen komen dort
 15 mit der tavelrunder diet,
 der neheiner valscheit nie geriet.
 die heten alle ê vernomn,
 der rôte riter wære komn
 in Gâwânes poulûn.
 20 dar kom Artûs der Bertûn.
 der zerblûwen Antanor
 spranc dem kûnege allez vor,
 unz er den Wâlêis ersach.
 den vrâgter 'sit irz der mich rach,
 25 und Cunnewâren de Lâlant?
 vil prises giht man iwerre hant.
 Keie hât verpendet:
 sin drönn ist nu gelendet.
 ich fürhte wênc sinen swanc:
 der zeswe arm ist im ze kranc.'
 308 Dô truoc der junge Parzivâl
 âne flûgel engels mâl
 sus geblûet ûf der erden.
 Artûs mit den werden
 5 enpfieug in minneclîche.
 guots willen wâren rîche
 alle dien gesâhen dâ.
 ir herzen volge sprâchen jâ,

5. chuss wort *D.* 6. sa *G.* 8. iwers chusses *G.* 9. chusten *D.*
 saztin *gg.* satzte in *Gg.* saste in *d.* sazen *Dg.* 12. albereit *G.* al gemâit *g.*
 13. ninve *G.* 17. mandel *Gg.* 18. = alsus *Ggg.* 19. = Uz *Ggg.*
 Uzer *g.* site *DGg.* siden *dg.* 20. zohez im *D.* zoch im ez *gg.* zoch im
 si *g.* zoch im daz *Gdg.* zoch daz *g.* 21. sich fehlt *d.* 23. liechtz *G.*
 24. gechleit *D.* Gechlet *G.* 27. Gebluomet in vur alle man *G.* ohne er wære.
 so auch *g.* aber ohne in, und z. 28 daz lop: dann ist zu lesen müese. ge-
 bluomet *g.* gebluomet *D.* gelobt *g.* 28. Daz *Dgg.* 29. Parzivale *DG.*
 30. = tiuren *Ggg.*
- 307, 2. Cunneware *D* immer, Kuuwar *g.* Diu frouwe gap im me danoch *G.*
 3. vier *G.* 4. Von (Ausz *g*) edelem gesteine alle aufser *DGd.* 5. borten
Gg. porten *Ddgg.* 6. ringe *gg.* 8. gechleidet wart *Gg.* 9. Daz *Gg.*
 11. swer in sach. (gesach *dg*) man odr wip *Ddg.* Buidiu man unde wip *Ggg.*
 15. Tafelrunde *D* oft. 16. Der deheine vascheit *G.* 17. alle e wol *Gg.*
 19. gawans *DG.* 21. zerblûwen *D.* zerblôwen *G.* anthanor *D.* anthenor *dg.*
 25. Unde mine frouwen delalant *G.* 26. pris *D.* brises *G.* iwerr *D.*
 28. droun *g.* drouwen *D.* dron *Gg.* 29. furht wench *G.* 30. arem *D.*
- 308, 2. fluge *G.* 3. gebluomet *G.* gluet *D.* 5. = riterliche *Ggg.* 6. guot-
 tes *D.* 7. di in *D.* die in *G.* sahen *Gg.* 8. herce *gg.* hertze ime *d.*
 volgen *gg.* sprach *g.* diu sprach *G.*

- gein sine lobe sprach niemen
nein:
10 sô rehte minneclicher schein.
Artûs sprach zem Wâleis sîn
'ir habt mir lieb und leit getân:
doch habt ir mir der ère
brâht unt gesendet mêre
15 denne ich ir ie von manne en-
pfenc.
da engein min dienst noch kleine
giene,
het ir priss nîmêr getân,
wan daz diu herzogin sol hân,
frou Jeschût, die hulde.
20 ouch wære in Keien schulde
gewandelt ungerochen,
het ich iuch ê gesprochen.
Artûs saget im wes er bat,
war umbe er an die selben stat
25 und ouch mêr landes was geritn.
si begunden in dô alle bitn
daz er gelobte sunder
den von der tavelrunder
sîn riterlich gesellekeit.
im was ir bete niht ze leit:
309 Ouch moht ers sîn von schulden vrô.
Parzîvâl si werte dô.
nu râtet, hœret unde jeht,
ob tavelrunder meg ir reht
3 des tages behalden. wande ir pfîac
Artûs, bi dem ein site lac:
nehein riter vor im az
des tages swenn Âventiure vergaz
daz si sînen hof vermeit.
10 im ist Âventiure nu bereit:
- daz lop muoz tavelrunder hân.
swie si wær ze Nantes lân,
man sprach ir reht ûf bluomen velt:
dane irte stûde noch gezelt.
15 der kûnec Artûs daz gebôt
zêren dem riter rôt:
sus nam sîn werdekeit dâ lôn.
ein pfelle von Acratôn,
ûz heidenschefte verre brâht,
20 wart zeime zil aldâ gedâht,
niht breit, sinewel gesunten,
al nâch tavelrunder siten;
wande in ir zuht des verjach:
nâch gegenstuol dâ niemen sprach,
25 diu gesitz wârû al geliche hêr.
der kûnec Artûs gebôt in mêr
daz man werde ritr und werde
frouwên
an dem ringe müese schouwen.
die man dâ gein prise maz,
magt wib und man ze hove dô az.
310 Dô kom frou Gynover dar
mit maneger frouwen lieht gevar;
mit ir manc edel fürstin:
die truogen minneclichen schin.
3 ouch was der rinc genomn sô wit
daz âne gedrenge und âne strit
manc frouwe bi ir âmis saz.
Artûs der valsches laz
brâht den Wâleis an der hant.
10 frou Cunnewâre de Lâlant
gieng im anderthalben bi:
diu was dô trûrens worden vri.
Artûs an den Wâleis sach;
nu sult ir hœren wie er sprach.

11. = sprach zeim [do y] san *Ggg*, zuo im sprach san *y*. 16. Min dienst da gein (oder da engein) noch chleine giensch *Ggg*. 17. nimer *D*, mynre *d* = niht me *Ggg*. 20. kay *G*. 21. ungerochen *Ggg*, unt gerochen *Ddgg*. 29. Sin *dgg*, sine *DG*. riterliche sicherheit *G*.
- 309, 1. = Er mohts *Ggg*, Si möchten *g*. 3. râtet] = sprechet *Ggg*. 4. muge *G*. 5. wande fehlt *G*, ob *g*. er *d*. 7. Dehein *Gg*. 8. swenne *D*, so *Gg*. 10. nu aventiwer *g*. 11. muoz *d*, muose die übrigen. 12. da ce *D*. zenantis *Ggg*. 18. acredon *G*, achgregon *gg*. 20. Des was da zeinem zil gedaht *Ggg*. 21. sinwel *D*. 22. der tav. *Gdgg*. 23. vergach *G*. 24. gegen stuole *D*, gagensidel *G*. 25. die gesizze (gesesse *d*) waren *Ddg*, Ir gesitz (gesitze *gg*, sitzen *g*) was *Ggg*. 27. werde—werde *Dgg*, daz zweite fehlt *dgg*, beide fehlen *G*. 28. Am *g*. = solt oder solde *Ggg*.
- 310, 1. Ouch *Ggg*. fro schinovere *G*, frou gynofere *g*. 3. manech *DG*. edele *G*. 2. lieht gevarwen schin *g*. 5. = Der rinc was wol gonomen so wit *Ggg*. 7 nach 8 *Gg*. amise *g*. 9. Do brahte *Gg*. 11. 12. fehten *G*. 11. Gein im *g*. anderthalben *g*. 12. worden truren *gg*. 14. wier sprach *G*.

- 15 'ich wil iweren elären lip
lâzen küssen min [altez] wip.
des endorft ir doch hie niemen
bitn,
sit ir von Pelrapeire geritn:
wan da ist des kusses höhstез zil.
20 eins dinges ich inuch biten wil:
kom ich imer in iwer hûs,
gelt disen kus,' sprach Artûs.
'ich tuon swes ir mich bitet, dâ,
sprach der Wâleis, 'unde ouch an-
derswâ.'
25 ein lützel gein im si dô gienc,
diu künigin in mit kusse enpfiene.
'nu verkiuse ich hie mit triweu,'
sprach si, 'daz ir mich mit riwen
liezt: die het ir mir gegeben,
dô ir rois Ithêr nâmt sin lebn.'
311 Von der suone wurden naz
der künigin ougen umbe daz,
wan Ithêrs tût tet wiben wê.
man sazte den künec Clâmidê
5 anz uover zuo dem Plimizel:
bî dem saz Jofreit fiz Idel.
zwischen Clâmidê und Gâwân
der Wâleis sitzen muose hân.
als mir diu âventiure maz,
10 au disem ringe niemen saz,
der muoter brust ie gesouc,

- des werdekeit sô lützel trouc.
wan kraft mit jugende wol gevar
der Wâleis mit im brâhte dar.
15 swer in ze rechte wolde spehn,
sô hât sich manec frouwe erseh
in trüeberm glase dan wær sin munt.
ich tuon iu vonme velle kunt
an dem kinne und an den wangen:
20 sin varwe zeiuere zangen
wær guot: si möhte stæte habn,
diu den zwîvel wol hin dan kan
schabn.
ich meine wip die wenkent
und ir vriuntschaft überdenkent.
23 sin glast was wibes stæte ein bant:
ir zwîvel gar gein im verswaunt.
ir sehen in mit triwe enpfiene:
durch diu ougen in ir herze er-
gienc.
Man und wip im wâren holt.
sus het er werdekeit gedolt,
312 unz if daz siufzebære zil.
hie kom von der ich sprechen wil,
ein magt gein triwen wol gelobet,
wan daz ir zuht was vertobet.
5 ir mære tet vil liuten leit.
nu hært wie diu juncfrouwe reit.
ein mûl hõch als ein kastelân,
val, und dennoch sus getân,

16. kûszen lan *dg.* altz *D,* fehlt *g.* 17. en fehlt *G.* durft *g,* dürft *g,*
durft *Gg.* hie fehlt *Ggg.* 19. wan fehlt *Gg.* hohstез *gg,* hohstез
G, hoste *gg* = hohster *D,* hœhstез *d.* 20. ih iuh *G,* ich *gg.* bitten *D.*
21. immer *D.* 23. bittet *D.* 24. ouch fehlt *Ggg.* 25. = Ein wench
Ggg. gein im si do *D,* sù gegen im do *d* = naher si im do *gg,* si naher
im do *gg,* sie im do naher *g,* sim dar naher *G.* 28. mich *gg,* fehlt *Gg* gânz-
lich = vor z. 29 *Dd.* 30. rois fehlt *Gg,* dem kunege die übrigen.

- 311, 1. = Von dirre *Ggg.* 3. wende *D,* fehlt *G.* wibe *D.* 5. Ans *d,*
an daz *DG.* over *dg,* ower *g,* ur var *G.* blimzol *G,* primizol *g.* 6. Bi
im *Ggg.* schofreit *G.* vizardol *Gg.* Jdol auch *D.* 10. dem *Ggg.*
12. = so wench *Ggg.* 13. = Wan fehlt *Ggg.* iugent *D,* iunge *g.*
15. = chunde spehen *Ggg.* 17. truoberm *g,* truobrem *Gg,* trueberme *g,* tru-
bern *gg,* trueber *Dd.* glase *D,* glasz *d* = glast *g,* spiegel *gg,* velle *G.*
dane *G,* denne *D.* 18. iu fehlt *Ggg.* von sinen *G,* von sime oder sinem
die übrigen. 19. 20. dem wange-zange *Gg.* 21. si] = diu *Ggg.*
mehte *g,* moht *G.* 22. Die der *Ggg,* Der *g.* zwifel chunde dan hin scha-
ben *Gg.* 24. Unt an ir *Ggg.* friwentschaft *D.* 30. erholt *d.*

- 312, 1-4. Parzifal der werde degen. Nu müez sin der ouch fürbaz pflegen, Der sin
unz her gepffeger hât. Des wirt nôt, wan ez hie gât An solhiu hovemære, Der
ich ze sagen wol enbare, Und enmages doch nit verdagen: Man muoz freud
und unfreude sagen. Swie trûric uns diz mære tuo, Dâ hæret doch ein swigen
zu: Nu merket ez mit schœnen suten. Hie komet ein maget zuo geriten, Gein
zuht vil dicke wol gelobet, Wan daz ir zuht hie wirt vertobet. *d.* 1. sufte-
bare *G,* seuftzeberez *g.* 3. Ein man *G.* 5. tæt *D,* tuot *d.* 6. nu fehlt
Ggg. 7. Ein *gg,* Einen *DG.*

- nassnitec unt verbrant,
 10 als ungerschiu marc erkant.
 ir zoum und ir gereite
 was geworht mit arbeite,
 tiwer unde riche.
 ir mûl gienc vollecliche.
 15 si was niht frouwenlich gevar.
 wê waz solt ir komen dar?
 si kom iedoch: daz muose et sin.
 Artûs her si brâhte pin.
 der meide ir kunst des verjach,
 20 alle sprâche si wol sprach,
 latin, heidensch, franzoys.
 si was der witze kurtoys,
 dialetike und jèometri:
 ir wâren ouch die liste bi
 25 von astronomie.
 si hiez Cundrie:
 surziere was ir zuoname;
 in dem munde niht diu lame:
 wand er geredet ir genuoc.
 vil hôher freude se nider sluoc.
 313 Diu maget witze riche
 was gevar den ungeliche
 die man dâ heizet bêâ schent.
 ein brütlichen von Gent,
 5 noch plâwer denne ein lāsûr,
 het an geleit der freuden schûr:
 daz was ein knappe wol gesniten
 al nâch der Franzoyser siten:
 drunde an ir lib was pfelle guot.
 10 von Lunders ein pfæwin huot,
 gefurriet mit einem blialt
 (der huot was niwe, diu snuor
 niht alt),
 der hieng ir an dem rücke.
 ir mære was ein brücke:
 15 über freude ez jâmer truoc.
 si zuct in schimpfes dâ genuoc.
 über den huot ein zopf ir swanc
 unz uf den mûl: der was sô lanc,
 swarz, herte und niht ze clâr,
 20 lûnde als eins swines rûckehâr.
 si was genaset als ein hunt:
 zwèn ebers zene ir für den munt
 giengen wol spannen lanc.
 ietweder wintprâ sich dranc
 25 mit zöpfen für die hârsnuor.
 min zuht durch wârheit missefuor,
 daz ich sus muoz von frouwen
 sagen:
 kein andriu darf ez von mir klagen.
 Cundri truoc ôren als ein ber,
 niht nâch friundes minne ger:
 314 Rûch was ir antlûze erkant.
 ein geisel fuorte se in der hant:
 dem wâr die swenkel sidin
 unt der stil ein rubbin.
 5 gevar als eines affen hût
 truoc hende diz gæbe trût.

9. Nase snitch *G*, Nas sneitich *g*, Nase gesniten *g*, Nase geschürpffet *g*.
 10. Als ein *G*. ungers *Gg*, ungrischeu *g*, ungerschiu *gg*. marh *D*.
 11. toum *D*. unde ir phardes gereite *Gg*. 13. Tiur *G*. 14. muol *D*.
 15. Sine *G*. frouwenliche. *D*, frowelich *g*, frowlich *G*, freulich *g*. var *D*.
 16. Owe *Ggg*. 17. muoset *G*, muose *dgg*. 18. Artuses *G*. bin *G oft*.
 19. Der frouwen *G*. zuht *Gg*. verach *G*. 21. Latine *G*. 23. Dia-
 letik *g*, Dyaletike *g*, Dialetiche *g*, Dioletche *G*, Dialelice *D*. Jeometri *D*, ieo-
 metrie *G*, die iemotri *g*, Giometri *g*, geometrie *g*. 24. 25. fehlte *Gg*.
 24. ouch fehlt *gg*. bie *g*. 26. gundrie *G immer*. 27. Surzier alle
aufser D. zuo nam-lam *D*. 29. wan der *D*, Wan er die übrigen. gereit
D, geret *d*. 30. si *DG*.

- 313, 2. dem *Ggg*. ungeliche *DG*. 3. di *D*, Diu *g*. beascent *Dd*, bea-
 dschent *G*, beagent *g*. 5. laswr *D*, lazur *Ggg*. 6. Het an ir *gg*, Fuort an
 im *G*. scwr *D*. 9. = Unde *gg*, Unden *Ggg*. libe *DG*, fehlt *g*.
 was fehlt *G*. 10. phawen *G*. 11. Gefurriet *G*. blialt *Gd*, plialt *gg*.
 Pliat *Dgg*. 16. sit *D*. 18. mwl *D*. 19. und fehlt *Gdg*. 20. ein *dg*,
 fehlt *g*. swins *D*. rücke fehlt *Gg*. 21. genast *D*. 22. zen *G*.
 23. spanne *Ggg*. 25. hars snuor *D*. 26. mit warheit *Dg*. 28. nechein
D, Dehein *G*. enderiu darfez *D*. 29. Cundrie mit e alle immer, Si *G*.
 30. friwents *D*. minnen *G*.
- 314, 2. Ein *dgg*, Einen *D*, Eine *Gg*. geiselen *Gg*. si fuorte *D*. 3. Der *Ggg*.
 was der *Ggg*. 4. rubin *G*. 5. aven (*v* in *f* verändert) *G*. huot-truot *D*.

die nagele wâren niht ze lieht;
 wan mir diu âventiure gieht,
 si stüenden als eins lewen klân.
 10 nâch ir minn was selten tjost getân.
 sus kom geriten in den rinc
 trûrens urhap, freuden twinc.
 si kërte aldâ se den wirt vant.
 frou Cunnewâre de Lâlant
 15 az mit Artûse:
 de kûngin von Janfûse
 mit froun Ginovêren az.
 Artûs der kûnec schône saz.
 Cundri hielt für den Bertenoys,
 20 si sprach hin zim en franzoys:
 ob ichez iu tuschen sagen sol,
 mir tuont ir mære niht ze wol.
 'fil li roy Utpandragûn,
 dich selbu und manegen Bertûn
 25 hât din gewerp alhie geschant.
 die besten über elliu lant
 sæzen hie mit werdekeit,
 wan daz ein galle ir pris versneit.
 tavelrunder ist entnihtet:
 der valsch hât dran gepflihet.
 315 Kûne Artûs, du stüent ze lobe
 hôhe dinn genôzen obe:
 din stignder pris nu sinket,
 din snelliu würde hinket,
 5 din hôhez lop sich neiget,
 din pris hât valsch erzeiget.
 tavelrunder prises kraft
 hât erlemt ein geselleschaft

die drüber gap hêr Parzival,
 10 der ouch dort treit diu riters mâl.
 ir nennet in den ritler rôt,
 nâch dem der lac vor Nantes tôt:
 ungelich ir zweier leben was;
 wan munt von riter nie gelas,
 15 der pflæg sô ganzer werdekeit.
 vome kûnge se für den Wâleis reit,
 si sprach 'ir tuot mir site buoz,
 daz ich versage minen grooz
 Artûse unt [der] messaie sin.
 20 gunêrt si iwer liehter schin
 und iwer manlichen lide.
 het ich suone oder vride,
 diu wærn iu beidiu tiure.
 ich dunke iuch ungehiure,
 25 und bin gehiurer doch dann ir.
 hêr Parzival, wan sagt ir mir
 unt bescheidt mich einer mære,
 dô der trârge vischære
 saz âne freude und âne trôst,
 war umb irn niht siufzens hât erlôst.
 316 Er truog iu für den jâmers last.
 ir vil ungetriwer gast!
 sin nôt iuch solt erbarmet hân.
 daz iu der munt noch werde wan,
 5 ich mein der zungen drinne,
 als iuz herze ist rehter sinne!
 gein der helle ir sit benant
 ze himele vor der hôhsten hant:
 als sit ir uf der erden,
 10 versinnet sich die werden.

7. = Ir *Ggg.* wâren *G.* warn crimp und nih lieht *g.* 8. Als *Ggg.*
 gieht *alle.* 9. stuenden mit ue *D.* 10. minne *alle.* 11. geritten *D.*
 an *G.* 12. Truren *G.* 13. al fehlt *Gdgg.* si *DG.* 14. Fro kunew. *G.*
 16. Janfuse *dg.* Janfuse *Ggg.* Janfuse *g.* 17. Mit roun (*statt royn?*) schin-
 ovens *G.* 18. Der chunch artus *Ggg.* 19. britoneys *G.* 21. ihcz *G.*
 tuschen *D.* tuschen (*vor s ein t übergeschrieben*) *G.* deutsch *g.* 22. tuot *Ggg.*
 23. Fillu rois *D.* Fillu rois *g.* Filiroys *G.* utp. *Ggg.* urp. *g.* Uotep. *D.* utrep.
g. uter p. *dg.* 24. selben *Ddg.* fehlt *Ggg.* 25. din] ein *Gg.* gewerft
g. gewerft *g.* alhie] gar *G.* 27. sæzen *Ddg.* Sazen *Ggg.* 29. 30. ent-
 niht-gepfliht *D.*

315, 1. stuende *alle.* 2. dinen *DG.* gnozen *D.* 3. stigender *DG.*
 4. sneliu *G.* 7. Der tav. *Gdgg.* 10. ouch fehlt *Ggg.* diu riters man *G.*
 11. der rittr *D.* 12. nantis *Ggg.* 13. ungelich *DG.* 14. wan fehlt *Ggg.*
 15. pflæge *D.* pflage *G.* pflach *g.* grozer (*ohne sô*) *G.* 16. si *DG.*
 19. Dem chunge *Ggg.* Dem chunge *G.* massenide *D.* 21. manliche
G. manlich *dg.* mænlicheu *gg.* 23. die *D.* 25. gehiwer *D.* geheurre *g.*
 doch fehlt *g.* 27. bescheidet *DG.* der mære *Gg.* 28. trurige *G.* truor-
 ige *D.* 29. = ane helfe *Ggg.* 30. iren *D.* ir in *G.* süftens *g.* fehlt *G.*
 habt *G.* erost *D.*

316, 1. = iu vor *Ggg.* 4. = Daz iwer munt *Ggg.* 5. mæin *g.* meine *DG.*
 6. = guoter *Ggg.* 8. von *G.* 9. also *D.* 10. Vesianent *G.* Ver-
 sument *dg.*

- ir heiles pan, ir sælden flooch,
des ganzen prises reht unruoch!
ir sit manlicher êren schiech,
und an der werdekeit sô siech,
15 kein arzet mag iuch des ernern.
ich wil uf iwerem houpte swern,
git mir iemen des den eit,
daz grœzer valsch nie wart bereit
necheinem alsô schœnem man.
20 ir vederangl, ir nâtern zan!
iu gab iedoch der wirt ein swert,
des iwer wirde wart nie wert:
da erwarb iu swigen sünden zil.
ir sit der hellehirten spil.
25 gunërter lip, hêr Parzival!
ir sâht ouch für iuch tragen den
grâl,
und snidnde silbr und bluotic sper.
ir freuden letze, ir trûrens wer!
wær ze Munsalvæsche iu vrâgen
318 mite,
in heidschaft ze Tabronite
Diu stat hât erden wunsches solt:
hie het iu vrâgen mër erholt.
jenes landes künegin
Feirefiz Anscheviu
5 mit herter ritterscheft erwarp,
an dem diu manheit niht verdarp
die iwer hêder vater truoc.
iwer bruoder wonders pfliht genuoc:
ja ist beidiu swarz unde blanc
10 der künigin sun von Zazamanc.
nu denke ich ave an Galmureten,
des herze ie valsches was erjeten.
von Anschouwe iwer vater hiez,
der iu ander erbe hiez
15 denn als ir habt geworben.
an prise ir sit verdorben.
het iwer muotr ie missetân,
sô solt ichz dâ für gerne hân,
ir möht sin sun niht gesin.
20 nein, si lërte ir triwe pin:
geloubet von ir guoter mære,
unt daz iwer vater wære
manlicher triwe wise
unt witvengce hôher prise.
25 er kunde wol mit schallen.
gröz herze und kleine gallen,
dar ob was sin Brust ein dach.
er was riuse und vengce vach:
sin manlichez ellen
kunde den pris wol gestellen.
318 Nu ist iwer pris ze valsche komn.
ôwê daz ie wart vernomn
von mir, daz Herzeloyn den barn
an prise hât sus missevarn!
5 Cundri was selbe sorgens pfant.
al weinde si die hende want,
daz manec zaher den andern sluoc:
gröz jâmer se ûz ir ougen truoc.
die maget lêrt ir triuwe
10 wol klagen ir herzen riuwe.
wider für den wirt si kërte,
ir mær si dâ gemêrte.
si sprach 'ist hie kein riter wert,
des ellen prises hât gegert,

14. ander *G*. 15. nehein *D*, Dehein *G*. 19. An *G*. deheimem *Gdgg*.
als *Gg*. scœnem *Ddj*, schonen *Gg*. 20. veder angel *G*, vedr angel *D*.
nâtern *G*, notern *d*. 24. der helle hirt ein spil *g*. 25. Geunert *G*, Gune-
ret *g*. 26. saht *gg*. = doch *Ggg*. 27. und fehlt *Gd*. snidnde
Dgg, sniden *G*, snidic *g*. silber *alle*. und fehlt *Gg*. 28. truren *g*.
29. frage *G*. 30. thabronit *D*, tabrunit *Gg*.
- 317, 1. 2. fehlen *Gg*. 3. Eines *Gg*, Gein des *g*. 4. Veirefiz *G*. 5. riter-
schaft *Gdgg*. 7. bedr *D*, beider *G*. 9. Derst *Ggg*. und *D*. 11. denche
ih *Gg*, denche *D*, gedencke ich *dg*, gedencet ich *g*, denct ir *g*. aber *alle*
anfser *D*. 12. = ie fehlt *Ggg*. erlêten *D*, ergeten *G*. 17. Hiet *g*.
muoter *DG*. 18. wolt ihez *Gg*. da für gerne *D*, da vur *Ggg*, gerne da
für *dg*. 19. Irn *g*. moht *Ggg*, mæht *D*, meht *g*, möchtent *dg*. sin
Gdgg, ir *Dgg*. ir êsun? 21. Geloubt *Gg*. guot *G*, guotiu *gg*. 23. triwe
Dg, triwen *Gdgg*. 24. witvengce *Gg*. 25. 26. schalle-chleiniu galle *Gdgg*.
27. Dar uber *Ggg*. 28. riuse *D*, reuse *g*, rûse *d*, russe *G*, rusche *gg*.
29. Sin wert manlich ellen *G*. 30. chunde *DG*. stellen *Gg*.
- 318, 3. herzeloyde *Gg*, herzenlauden *g*. 4. = An triwen *Ggg*. 5-8. = feh-
len *Ggg*. 5. sorgen *d*. 6. al weinende *Dd*. 8. si *Dd*. 10. Al chla-
gende herze riuwe *Ggg*. 11. chunch *Gg*. 12. mær *g*. 13. dehein *G*.
14. habe *Ggg*.

15 unt dar zuo höher minne?
 ich weiz vier küneginne.
 unt vier hundert juncfrouwen,
 die man gerne möhte schouwen.
 ze Schastel marveil die sint:
 20 al aventiure ist ein wint,
 wan die man dâ bezalen mac,
 höher minne wert bejac.
 al hab ich der reise pin,
 ich wil doch hînte drûffe sin.
 25 diu maget trûrec, niht gemeit,
 ân urloup vome ringe reit.
 al weinde se dicke wider sach:
 nu hœrt wie si ze jungest sprach.
 'ay Munsalvæsche, jâmers zil!
 wê daz dich niemen trœsten will!'
 319 Cundrie la surziere,
 diu unsûeze und doch diu fiere,
 den Wâleis si beswæret hât.
 waz half in küenes herzen rât
 5 unt wâriu zuht bi manheit?
 und dennoch mër im was bereit
 scham ob allen sinen siten.
 den rehten valsch het er vermiten:
 wan scham git pris ze lône
 und ist doch der sêle krône.
 10 scham ist ob siten ein gûebet uop.
 Cunnewâr daz erste weinen huop,
 daz Parzival den degen balt
 Cundrie surzier sus beschalt,
 15 ein alsô wunderlich geschaf.
 herzen jâmer ougen saf
 gap maneger werden frouwen,
 die man weinde muose schouwen.
 Cundrie was ir trûrens wer.
 20 diu reit enwec: nu reit dort her

ein rîter, der truoc hôhen muot.
 al sin harnasch was sô guot
 von den fuozen unz ans houbtes
 dach,
 daz mans für grôze koste jach.
 25 sin zimierd was riche,
 gewâpent rîterliche
 was dez ors und sin selbes lip.
 nu vander magt man unde wip
 trûrec ame ringe hie:
 dâ reit er zuo, nu hœret wie.
 320 Siu muot stuont hôch, doch jâ-
 mers vol.
 die bède schanze ich nennen sol.
 hôchvart riet sin manheit,
 jâmer lêrt in herzenleit.
 5 er reit ûz zem ringe.
 op man in dâ iht dringe?
 vil knappen spranc dar nâher sân,
 do enpfîngen si den werden man.
 sin schilt unt er wârnb unbekant.
 10 den helm er niht von im bant:
 der vreuden ellende
 truoc dez swert in siner hende,
 bedeket mit der scheiden.
 dô vrâgter nâh in beiden,
 15 'wa ist Artûs unt Gâwân?'
 junchêren zeigten im die sân.
 sus gienger durch den rinc wit.
 tiwer was sin kursît,
 mit lichtem pfelle wol gevar.
 20 für den wirt des ringes schar
 stuont er unde sprach alsus.
 'got halt den künec Artûs,
 dar zuo frouwen und man.
 swaz ich der hie gesehen hân,

19. = Uf *Ggg.* Scastel *D.*, schathal *d.*, tschachtel *gg.*, tschater *Gg.*, kastelle *g.*
 Marveil *g.*, marnail *d.*, marveile *g.*, marfeile *Gg.*, Marvale *D.*, mæval *g.* si sint
Gg. 22. Werder minne hoch beiach *Ggg.* 23. dar der *Gg.* 24. noch
Gdgg. hint *G.*, hinde *g.* dar uffo *G.* 26. an urloup dannen reit *D.*
 27. weinde *g.*, wende *g.* si diche *DG.*, si hia *g.* 28. ây *D.*, A *G.*, Ey *dgg.*
 Hey *g.*, Auch *g.*

319, 3. beswart *G.* 6. und fehlt *Gg.* 9. wan fehlt *G.* 11. an *G.* siten
 rehter uop *Gg.* 13. parzivalen *Gd.*, parcifaln *gg.* 14. surzir *gg.*, surziere
Dd., surtziere *g.*, fehlt *Ggg.* alsus *Ggg.* 15. Umbe *Ggg.* alsus *Gg.*
 17. Gab do *g.* 18. Man muose hie weinen schouwen *Ggg.* weinde *g.*
 weinende *Dd.* 20. Si reit den wech (ein weg *g.*, ein wench *g.*) *Ggg.*
 22. daz was guot *G.* 23. von den fuozen *Dg.* Von dem fuozz *dg.* Von fuoze
Ggg. an des alle. houpts *D.*, haups *g.* 25. zimierde *Dd.* = zimier
 daz *Ggg.* 27. dez *Dd.* = sin *Ggg.*, fehlt *g.* unde och *Ggg.* 28. 29. Manch
 maget unde wip. Was trurch an dem ringe hie *Gg.* 28. = Do *gg.*
 320, 4. herzeleit *Gdgg.* 5. ûz zem] ûzen zômme *D.*, uszen dem *g.*, uzzen zuo
 dem die übrigen. 12. dz *D.* 13. Verdechet *Ggg.* 14. nach den *G.*
 22. halde *D.*

- 25 den biut ich dienstlichen gruoze.
 wan einem tuot mîn dienst buoze,
 dem wirt mîn dienst nimmer schîn.
 ich wil bi sime hazze sin:
 swaz hazzes er geleisten mac,
 miu haz im biuete hazzes slac.
- 321 Ich sol doch nennen wer der si.
 ach ich arman unde ôwi,
 daz er mîn herze ie sus versneit!
 mîn jâmer ist von im ze breit.
 5 daz ist hie hêr Gâwân,
 der dicke pris hât getân
 und hôhe werdekeit bezalt.
 unpris sîn het aldâ gewalt,
 dô in siu gir dar zuo vertruoc,
 10 ime gruozer mînen hêrren sluoc.
 ein kus, den Jûdas teilte,
 im solhen willen veilte.
 ez tuot manc tûsent herzen wê
 daz strenge mortliche rê
 15 an mîme hêrren ist getân.
 lougent des hêr Gâwân,
 des antwurte ûf kampfes slac
 von hiute[über]den vierzegisten tac,
 vor dem kûnec von Ascalûn
 20 in der houbetstat ze Schanpanzûn.
 ich lade in kampffliche dar
 gein mir ze kônenne kampfes var.
 kan sîn lip des niht verzagen,
 ern welle dâ schildes ambet tragen,
 25 sô man i'u dennoch mêre
 bi des helmes êre
 unt durch ritter ordenlichez lebne
 dem sint zwuo rîche urbor gegeben,
 rehtiû scham und werdiu triwe
- gebent pris alt unde niwe.
 322 Hêr Gâwân sol sich niht verschemn,
 ob er geselleschaft wil nemn
 ob der tavelrûnder,
 din dort stêt besunder.
 5 der reht wære gebrochen sân,
 sæze drob ein triwenlôser man.
 ine bin her niht durch schelten komn:
 geloubet, sit irz habt vernomn,
 ich vorder kampf fûr schelten,
 10 der niht wau tôt sol gelten,
 oder lebne mit êren,
 swenz wil diu sælde lêren.
 der kûnec swigt und was unvrô,
 doch antwurte er der rede alsô.
 15 'hêrre, erst mîner swester suou:
 wær Gâwân tôt, ich wolde tuon
 den kampf, ê sîn gebeine
 læge triwenlôs unreine.
 wil glücke, iu sol Gâwânes hant
 20 mit kampfe tuon daz wol bekant
 daz sîn lip mit triwen vert
 und sihs valsches hât erwert.
 hab iu anders iemen leit
 getân, sô machet niht sô breit
 25 sîn laster âne schulde:
 wan erwirbt er iwer hulde
 sô daz sîn lip unschuldec ist,
 ir habt in dirre kurzen vrist
 von im gesagt daz iweren pris
 krenket, sint die liute wis.'
- 323 Bêacurs der stolze man,
 des bruder was hêr Gâwân:
 der spranc ûf, sprach zehant
 'hêrre, ich sol dâ wesen pfant,

27. im enwirt dienst nimer sein *D.* 30. biut *G.*

- 321, 1. wer er *Gdg.* 2. Owe ich *G.* 4. riwe *Ggg.* ze *D.*, so *d.*, alze *gg.*, aze
G., worden *g.* zû arbeit *g.* 5. Ez *G.* hie *Dg.*, fehlt *d.*, hie mein *g.*, min
Ggg. 10. Imme *g.*, Inme *g.* 13. tet *G.* 14. strenger mortlicher *gg.*
 15. Daz an minem *Gdg.* 17. So *Ggg.* 18. Von hiut an dem *g.* vierz-
 gesten *G.*, vierzehenten *gg.*, xiiii *d.* 19. kunege *D.*, chunge *G.* aschalun
G. meistens. 20. hauptstat *g.*, hohen stat *D.* schanfezûn *g.*, tschanfanzuu *g.*
 tschanfanzun *G.* 22. ze chomn in *Dg.* kampfar *d.* 24. dâ] des *g.* och?
 25. i'n] ich *g.*, ich in oder ih in die übrigen. 27. rîters *Ggg.* 28. zwo *D.*
 zwei richiu urbor *Ggg.* 29. werdiu *Ddgg.*, wariu *gg.*, rehtiû *Gg.*
 30. Gebirt *g.*
- 322, 2. geselleheit *Ggg.* 5. = Ir *Ggg.* 6. 18. triwenl. *D.*, triwel. *Gdgg.*
 triwl. *g.* 9. vordr *D.*, vordere *G.* 11. nach *Ggg.* 12. Swen ez *Ggg.*
 13. swigt *g.*, swigete *Dg.*, sweich die übrigen. wart *Gg.* 15. er ist alle.
 19. wil gelucke *DG.*, fehlt *g.* gawans *D.* 24. sone *D.* 26. erwirbet er
D., er erwirbet *d.* = gewint er *g.*, gewinner (*t* nach nn übergeschrieben) *G.*
 gewinnet er *gg.*, er gewinnet *g.* 28. an *Dggg.* 29. von im fehlt *D.*
- 323, 1. Beacurs *D.* 3. = stuont uf *Ggg.* unde sprach alle aufser *D.*

- 5 swar Gāwāne ist der kampf gelegt.
 sin velschen mich unsanfte regt:
 welt irs niht erlāzen in,
 habt iuch an mich: sin pfant ich pin,
 ich sol für in ze kampfe stēn.
 10 ez mac mit rede niht ergēn
 daz höher pris geneiget si,
 der Gāwān ist ledechliche bi.
 er kēte aldā sin bruoder saz,
 fuozvallens er dā niht vergaz.
 15 den bat er sus, nu hēret wie.
 'gedenke, bruoder, daz du ie
 mir hülfe grōzer werdekeit.
 lā mich für din arbeit
 ein kampffichez gisel wesn.
 20 ob ich in kampfe sol genesn,
 des hāstu immer ere.'
 er bat in fürbaz mēre
 durch bruoderlichen rīters pris.
 Gāwān sprach 'ich pin sō wis
 25 daz ich dich, bruoder, niht gewer
 dīner bruoderlichen ger.
 ine weiz war umbe ich strīten sol,
 ouch entuot mir strīten niht sō wol:
 ungerne wolt ich dir versagen,
 wan daz ich müesez laster tragn.'
 324 Bē&eurs al vaste bat.
 der gast stuont an sīner stat:
 er sprach 'mir biutet kampf ein man,
 des ich neheine künde hān:
 5 ine han och niht ze sprechen dar.
 starc, küene, wol gevar,
 getriuwe, unde rīche,
 hāt er diu vollecliche,
 er mac porgen deste baz:
 10 ine trage gein im decheinen haz.
 er was mīn hēre und mīn māc,
 durch den ich hebe disen bāc.
 unser vātr gebruoder hēzen,
 die nihts ein ander liezen.
 15 nehein man gekrōnet wart
 nie, ichu het im vollen art
 mit kampfe rede ze bieten,
 mīch rāche gein im nieten.
 ich pin ein fürste ūz Ascalūn,
 20 der lantgrāve von Schanpanzūn,
 und heize Kingrimursel.
 ist hēr Gāwān lobes snel,
 der mac sich anders niht entsagn,
 ern müeze kampf dā geiu mir tragn.
 25 ouch gib i'm vride ūbr al daz lant,
 niwan von mīn eines hant:
 mit triwen ich vride geheize
 ūzerhalp des kampfes kreize.
 got hūete al der ich lāze hic;
 wan eins, er weiz wol selbe wie.'
 325 Sus schiet der wol gelobte man
 von dem Plimizoles plān.
 dō Kingrimursel wart genant,
 ohteiz dō wart er schiere erkant.
 5 werden vīrrigen pris
 het an im der fürste wis:
 si jāhen daz her Gāwān
 des kampfes sorge müese hān
 gein sīner wāren manheit,
 10 des fürsten der dā von in reit.
 och wante manegen trūrens nōt,
 daz man im dā niht ēren bōt.

5. geleit G. 6. reiget G, wegt g. 7. 8. = fehlen Ggg. 9. ze champfe
 für in alle außer DGd. 10. mit rede] so lihte G. 12. derst Gāwān?
 ledechliche ist Gg, ewecliche ist g. 13. al fehlt G. 14. dā fehlt Gg.
 15. Er bat in sus Ggg. 17. = rechter Ggg. 20. an Ggg. sule Ggg.
 24. Her gawan Ggg. 28. Doch gg. tuot Gdgg. 29. ungerne D. dirz dg.
 30. ich müesez laster] ich muosz laster d, ich muose daz laster Gg, ich muz
 daz laster gg, ich müste laster g, ichz lastr muose D.

- 324, 1. Beachors D. 4. deheine Gg. 5. zesprechenne G. 6. Stāte Gg.
 9. destebaz DG. 10. Ichne han Ggg. 11. unde och Gg. 13. veter gg,
 vātere G. = bruoder Ggg. 15. So hoher man Ggg. gechront G.
 16. Nie. ichu hiet im g. 17. mit champfe (kamppff d) rede D&Dg, Im cham-
 pfes rede gg, In kamphes rede gg. 18. Min gg, Mit g. zuo nieten g.
 20. scampf. D, tschanvenzun G. 23. = Er Gg, Ern gg. 24. ern müeze
 D, Er muz dg, Erenwelle da Gg, Ern welle den gg. da Dd = fehlt Ggg.
 25. Ich gebe im Ggg. i'm] ich im D&gg, ich g. 27. truwe d. 30. An g.
 eins gg, eines DG.
- 325, 2. plimizols gg, blimizols G, primizols D, Brimizols g. 4. Otheis do g,
 Got weiz du g. 9. Von Ggg. werden Gg. 11. mante d. trurna G.
 12. ere D.

- dar wâren solhiu mære komn
als ir wol ê hât vernomn,
15 die lihte erwarden einen gast
daz wirtes gruozes im gebrast.
von Cundrien man och innen wart
Parzivals namn und siner art,
daz in gebar ein künegin,
20 unt wie die 'rwarp der Anschewin.
maneger sprach 'vil wol ichz weiz
daz er si vor Kanvoleiz
gediende hurteclieche
mit manegem poynder riche,
25 und daz sin ellen unverzagt
erwarp die sældebâren magt.
Amplise diu gehërte
ouch Gahmureten lërte,
dâ von der helt wart knrtoys.
nu sol ein ieslich Bertenoy's
326 sich vrönn daz uns der helt ist komn,
dâ pris mit wârheit ist vernomn
an im und ouch an Gahmurete.
reht werdekeit was sin gewete.'
- 3 Artûss her was an dem tage
komen frende unde klage;
ein solch geparriertez leb'n
was den helden dâ gegeben.
si stuonden âf über al:
10 dâ was trûren âne zal.
ouch giengen die werden sân
da der Wâleis nud Gâwân
bî ein ander stuonden:
si trôsten se als si kuonden.
15 Clâmidê den wol geborn
dûht, er hete mër verlorn
- dan iemen der dâ möhte sîn,
unt daz ze scharpf wær sîn pin.
er sprach ze Parzivâle
20 'wært ir bi dem grâlê,
sô muoz ich sprechen âne spot,
in heidenschaft Tribalbot,
dar zuo'z gebirge in Kaukasas,
swaz munt von rîcheit ie gelas,
25 und des grâles werdekeit,
dine vergûlten niht mîn herzeleit
daz ich vor Pelrapeire gewan.
ach ich arm nnsêlic man!
mich schiet von freuden iwer hant.
hie ist vrou Cunwâr de Lâlant:
327 och wil diu edele fürstin
sô verre ziwer'm gebote sîn
daz ir din niemen dienen lât,
swie vil si dienstgeltes hât.
5 Si möht iedoch erlangen
daz ich pin ir gevangen
alsus lange hie gewesen.
ob ich an freuden sol genesen,
sô helft mir daz si êre sîch
10 sô daz ir minne ergetze mich
ein teil des ich von in verlôs,
dâ mich der freuden zil verkôs.
ich hetz behalten wol, wan ir:
nu helfet dirre meide mir.'
- 15 'daz tuon ich,' sprach der Wâ-
leis,
'ist si bete volge kurteis.
ich ergetze inch gern: wan sist
doch mîn,
durch die ir welt pî sorgen sîn.

13. Da *Ggg.* 14. wol ê *D*, e wol *dq*, e *Ggg.* habet *Gdgg.* 15. einem
gast *D*. 17. An *Ggg.* 18. Parzivals *gg*, Parzivales *DG*, Des waleis *d*.
20. die erwarp *DG*. 21. Vil m. *Gg*, Wie m. *g*. vil *DG*, wie *dgg*, fehlt *g*.
ichz *Dgg*, ih *Gdgg*. 24. Mit manger ponder *Ggg*. 25. verzaget *G*.
26. sældebernden *G*, selden bernden *gg*. 27. Anhise *Ggg*. 30. ein-1. sich
D, ein-Hie *G*, sich-Hie *dgg*, sich- (ohne Hie) *g*. britoynois *G*.
- 326, 1. vroun *D*, frauen *G*. 5. 6. was vor chomen *Ggg*. 5. Artus *Gdgg*.
bi *Ggg*. 7. geparriertez *D*, geparriertez *gg*, geparriert *G*. 11. = Si giengen
mit ein ander san *Ggg*. 12. der Wâleis] parzival *D*. 13. stunden *D*.
14. Die *Ggg*. als *D*. chunden *alle*. 15. Cl'amiden *Dd*. 19. zescharf *G*.
20. wæret *D*, Wart *gg*, Waret *Gdgg*. pi *D*. 21. = wil ich *Ggg*. âne
fehlt *G*. 23. zuoz gebirge] zuo zegirbe *g*, zû zû gebirge *g*, zuo daz gebirge
die übrigen. von *G*. kaukasas *dgg*, kausakas *G*, koukasas *D*. 25. Dar
zuo des *Ggg*. Die *d* = fehlt *Ggg*. 28. Owe ich *G*. arem *D*.
30. cunneware *D*, kuneware *G*.
- 327, 2. in iwerem *Gdgg*, mit eâwerem *g*. 3. = Daz si ir *Ggg*. 4. dienstes geltes
Ggg. 7. Als *Ggg*, Also *dq*. 8. aule *Ggg*. 10. ergtze *G*. 12. Do *Gg*.
14. dirre mære *G*. 16. Si ist bete wol so kurteis *Gg*, Uwer bet ist wol
kurteis *g*. volge *Ddgg*, wol *g*. 17. gerne *DG*. wan fehlt *Ggg*. si ist
DG. doch fehlt *dq*. 18. Mit (oder Bi) der ir *Ggg*.

- ich mein diu treit den bêâ curs,
 20 Condwîren Amûrs.
 von Janfûse de heidenin,
 Artûs unt daz wib sîn,
 und Cunnewâre de Lâlant,
 und frou Jeschûte von Karnant,
 25 die giengen dâ durch trôesten zuo.
 waz welt ir daz man mêr nu tuo?
 Cunnewârn si gâben Clâmîdê:
 wan dem was nâch ir minne wê.
 sinen lip gap err ze lône,
 unde ir houbet eine krône,
 328 Da'z diu von Janfûse sach.
 diu heidenin zem Wâleis sprach
 'Cudrie nant uns einen man,
 des ich iu wol ze bruoeder gan.
 5 des kraft ist wit unde breit.
 zweier krône rîcheit
 stêt vorhtecliche in siner pflêge
 ûf dem wazzer und der erden wege.
 Azagouc und Zazamanc,
 10 diu lant sint krestec, nînder kranc.
 sime richtuom glichet niht
 ân den bâruc, swâ mans gîht,
 und âne Tribalibot.
 man bett in an als einen got.
 15 sîn vel hât iu spêhen glast:
 er ist aller mannes varwe ein gast,
 wiz unde swarz [ist er] erkant.
 ich fuor dâ her durch ein sîn lant.
 er wolde gern erwendet hân
 20 mîn vart diech her hân getân:
 daz warber, dône mohter.
 sîner muoter muomen tohter
 bin ich: er ist ein kûnec hêr.
 ich sage iu von im wunders mêr.
 25 nie man gesaz von sîner tjost,
 sîn pris hât vil hôhe kost,
 sô mîlter lip gesouc nie Brust,
 sîn site ist valscheite flust,
 Feirefiz Anschevin,
 des tât durch wip kan liden pin.
 329 Swie fremdez mir hie wære,
 ich kom ouch her durch mâere
 unt zerkennen âventiure.
 nu lit diu hœbste stiure
 5 an iu, des al getouftiu diet
 mit prise sich von laster schiet,
 sol guot gebærde iuch helfen iht,
 unt daz man iu mit wârheit gîht
 liehter varwe und manlicher site.
 10 kraft mit jugende vert dâ mite.
 diu rîche wise heidenin
 het an kûnste den gewin
 daz si wol redete franzeis.
 dô antwurt ir der Wâleis:
 15 solch was sîn rede wider sie.
 'got lône iu, frouwe, daz ir hie
 mir gebt sô gûetlichen trôst.
 ine bin doch trûrenes niht erlöst,
 und wil iuch des bescheiden.
 20 ine mages sô niht geleiden

19. meine DG. 20. Die schonen Gg, Die raine g. Condwîren D, Conde-
 wîren d, Kundewîren g, Kundwîrn g, condwîr Ggg. 21. lanfuse Gg, lanfusen
 gg, ianfusen g. so auch 328,1. diu alle. 22. unde artus D. 25. di D.
 do G. trôsten G. 27.-waren DG immer. gabn D. 28. wan fehlt
 Ggg. minnen Gg. 29. err] er D, er ir die übrigen. 30. hobet D. ein d.
 328, 1. Daz Dg, Do das d, Daz ez Ggg. 2. heideninne zem waleise D. 4. iu]
 ir D. 7. vorteclich g, vorhtliche Ggg. 8. unde uf der Gdgg. 11. Sim g.
 richtuom dgg, richtuome D, rihtuome G. glichet dg, gelichet D, gelicht G.
 12. Ane alle aufser D. der g. barruch so man gîht G. 14. betten an
 D, bet (betet, bettet) in an gg, bet an in Gg, bat d. als an einen dg, als
 an G. 15. = Sîn varwe hat so Ggg. 16. Diust Gg, Diu g, Sie ist g.
 manne Gdg, minne g. 17. = Er ist (Si ist g, Beide gg) wiz (Er wiz ist g)
 unde swarz erchant Ggg. 19. Do wolter gerne Gdgg. 20. Mîn dg, mine
 D, Die Ggg. die ich alle. han her g, da her han D. 21. môhter G.
 22. muoter fehlt d. muontohter G. 24. iu fehlt d, ir D. = wunders
 von im Ggg. 25. niemn D, Nieniem G. vor d. 27. 28. Ddg, fehlen
 Ggg. 28. sine site D.
 329, 5. An iu der getouften diet Gg. des al Dd = daz ist alle g, deist gar g,
 daz ist gar die g, der ist g. 6. sich Ddg, ih Ggg, iuch g. 7. gebære gg,
 niht Ggg. 11. wise rîche G. 12. chunst Gg, kûnsten d. 13. reite D,
 reitte g, rette dg. franzoys G. 14. antwrte DG. 15. Selich g.
 17. guotl. D, guotel. G. 18. Ich bin doch trurenes unerlost G.

- als ez mir leide kündet,
 daz sich nu manger sündet
 an mir, der niht weiz miner klage,
 und ich dâ bi sin spotten trage.
 25 iue wil deheiner freude jehn,
 ine müeze alrêrst den grâl gesehn,
 diu wile si kurz oder lanc.
 331 mich jaget des endes min gedanc:
 dâ von gescheide ich nimmer
 mines lebens immer.
 330 Sol ich durch miner zuht gebot
 hœren nu der werlte spot,
 sô mac sin râten niht sin ganz:
 mir riet der werde Gurnamanz
 5 daz ich vrâvelliche vrâge mite
 und immer gein unfuoge strite.
 vil werder riter sihe ich hie:
 durch iwer zuht nu râtt mir wie
 daz i'uwarn hulden nâhe mich.
 10 ez ist ein strenge schârfp gerich
 gein mir mit worten hie getân:
 swes hulde ich drumbe vloren hân,
 daz wil ich wênee wizen im.
 swenne ich her nâch pris genim,
 15 sô habt mich aber denne dernâch.
 mir ist ze scheiden von iu gâch.
 ir gâbt mir alle geselleschaft,
 die wile ich stuont in prises kraft:
 der sit nu ledce, unz ich bezal
 20 dâ von min grüeniu freude ist val.
 min sol grôz jâmer alsô pflegn,
 daz herze geb den ougen regn,
 sit ich uf Munsalvæsche liez
 daz mich von wâren freuden stiez,
 25 ohteiz wie manege clære magt!
 swaz iemen wunders hât gesagt,
 dennoch pfît es mêr der grâl.
 der wirt hât siufzebæren twâl.
 ay helfelôser Anfortas,
 waz half dich daz ich pi dir was?
 331 Sine mugen niht langer hie gestên:
 ez muoz nu an ein scheiden gên.
 dô sprach der Wâlêise
 zArtûse dem Berteneise
 5 unt zen rittern und zen frouwen,
 er wolt ir urloup schouwen
 unt mit ir hulden vernemn.
 des moht et niemen dâ gezemn:
 daz er sô trûrec von in reit,
 10 ich wæn, daz was in allen leit.
 Artûs lobt im an die hant,
 kœm imer in sôlthe nôt sin laut
 als ez von Clâmîdê gewan,
 des lasters wolder pflihte hân:
 15 im wære ouch leit daz Lâhelin
 im næm zwuo rîche krônên sin.
 vil diens im dâ maneger bôt:
 den helt treip von in trârens nôt.
 frou Cunnewâr diu clære magt
 20 nam den helt unverzagt
 mit ir hant unt fuort in dan.
 dô kust in min hêr Gâwân:
 dô sprach der manliche
 ze dem helde ellens rîche
 25 'ich weiz wol, friwent, daz din vart
 gein strîtes reise ist ungespart.
 dâ geb dir got gelücke zuo,
 und helfe ouch mir daz ich getuo

25. Ich wil neheiner *G.* frouden *Gg.* phlegen *Ggg.* 26. Ich muoz *Ggg.*
 alrêrst *G.* alrest *Ddgg.* al erst *g.* 27. wil *gg.* 29. geude ich *g.* nimmr-
 immr *D.* nimer-imer *G.* 30. mins *DG.* lebas *g.* libes *g.*
 330, 2. Dulen *G.* werelde *D.* 3. Sone *G.* 4. gurnomantz *g.* kurnomanz *G.*
 5. vraveliche *G.* 6. unfuogen *D.* 8. râtt (rat *g.* ratet *gg.*) mir *Dgg.* ratet
Gdgg. 9. daz fehlt *d.* i'uwarn] iwarn *gg.* ich iwarn *Ddgg.* ih iwarn *G.*
 nâhe *D.* genehe *d.* nahe *Gg.* nahen *gg.* nehen *g.* nebene *g.* 10. scarpf *D.*
 scharpfe *dg.* scherpher *g.* scharf *G.* 12. vloren *G.* verlorn *D.* 15. dane
G. fehlt *gg.* dar nach *D.* 18. an *Ggg.* 25-30 fehlen *G.* 25. Ab-
 teiz wie manich chlariu magt *g.* 27. pfîts *D.* phligt sin *dgg.* 28. seûfzê-
 bere *g.* sufttenbar *g.* 29. Hai *g.* Eÿ *gg.*
 331, 1 nach 2 *G.* Ezne mach *Gg.* hie] so *Gg.* sust *g.* gan-gostan *Ggg.*
 2. nu fehlt *Gg.* et *g.* 3. aber der *Gg.* waleis *Ggg.* 4. Ze artus dem
 britaneis *Ggg.* 5. unt fehlt *Gdgg.* zen-zen *D.* zuo-zuo den *g.* ze-ze
Gdgg. 8. dorfte *Ggg.* = et fehlt *Ggg.* 10. wæne *DG.* immer.
 = ez was *Ggg.* ez wer *gg.* 12. Chœm *g.* imer *G.* iemer *D.* immer *gg.*
 14. chambers *Ggg.* 16. nem *g.* næme *DG.* zwô *D.* chrone *Ggg.*
 17. diens *D.* dienst *g.* dienstes die übrigen. 21. hende *gg.* fehlt *Gg.*
 22. chusten *D.* 23. Unde sprach manliche (gezogenliche *d.*) *Gdgg.* 22. = Friunt
 (Helt *g.*) ich weiz wol *Ggg.*

- dir noch den dienst als ich kan
gern.
des müeze mich sin kraft gewern.
332 Der Wäleis sprach 'wè waz ist
got?
wær der gewaldec, sölhen spot
het er uns pèden niht gegeben,
kunde got mit kreften lebn.
5 ich was im diens undertân,
sit ich genâden mich versan.
nu wil 'i'm dienst widersagn:
hât er haz, den wil ich tragn.
friunt, an dînes kampfes zit
10 dâ nem ein wîp für dich den strit:
diu müeze ziehen dine hant;
an der du kiusche hâst bekant
unt wipliehe güete:
ir minn dich dâ behüete.
15 ðne weiz wenn ich dich mër gesehe:
min wûnschen sus an dir geschehe.
ir scheiden gab in trûren
ze strengen nâchgebûren.
frou Cunnewære de Lâlant
20 in fuorte dâ si ir poulûn vant,
sin harnasch hiez si bringen dar:
ir linden hende wol gevar
wâpnden Gahmuretes suon.
si jach 'ich solz von rehte tuon,
25 sit der kûnee von Brandigân
von iwern schulden mich wil hân.
grôz kumber iwer werdekeit
gît mir siufzebærez leit.
swenne ir sit trûrens niht erwert,
iwer sorge mine freude zert.
333 Nu was sin ors verdecket,
sin selbes nôt erwecket.
- ouch het der degen wol getân
lieht wiz isernharnasch an,
5 tiwer ân aller slaht getroc:
sin kursit, sin wâpenroc,
was gehêrt mit gesteine.
sinen helm al eine
het er niht ûf gebunden:
10 dô kuster an den stunden
Cunnewârû die elâren magt.
alsus wart mir von ir gesagt.
da ergiene ein trûrec scheiden
von den gelieben beiden.
15 hiu reit Gahmuretes kint.
swaz âventiure gesprochen sint,
diene darf hie niemen mezzen zuo,
iru hært alrêst waz er nu tuo,
war er kêre und war er var.
20 swer den lip gein riterscheft spar,
der endenk die wile niht an iu,
ob ez im râte stolzer sin.
Condwier âmûrs,
din minnelicher bêâ curs,
25 an den wirt dicke nu gedâht.
waz dir wirt âventiure brâht!
schildes ambet umben grâl
wirt nu vil güebet sunder twâl
von im den Herzeloide bar.
er was ouch gauerbe dar.
334 Dô fuor der massnie vil
gein dem arbeitlichen zil,
ein âventiur ze schouwen,
dâ vier hundert junefrouwen
3 und vier kûneginne
gevangen wâren inne,
ze Schastel marveille.
swaz in dâ wart ze teile,

- 332, 1. wè fehlt *Gg.* 2. = er *Ggg.* 3. beiden *G.* 5. wie 331,17.
6. Die wile ich *Ggg.* 7. Ich wil im dienst *G.* i'm] ich *d.* ich im die übrige-
gen. dienstes *g.* 12. habest *Gg.* erchant *Ggg.* 14. minne *alle.*
dâ fehlt *dg.* 15. Ich wæiz *g.* wenne *D.* wene *G.* 16. wunsch *Ggg.*
alsus *G.* 22. = blanchen *Ggg.* hande *D.* 23. wapenden *D.* Wapenten
G. Wapheten *g.* sun *DG.* 24. Si sprach *Ddg.* soltz *D.* tûn *D.*
28. Ist mir ein (und *g.*) *Gg.* siufzebæres *D.* suftbarz *G.* seuftwereu *g.*
29. So *G.* niht trurens sit *Gd.*
- 333, 3. helt *Gg.* 4. isern *D.* iserin *Gg.* ysenin *g.* fehlt *dg.* 5. slahte troch *g.*
7. steine *g.* 12. Sus *Ggg.* ir *DGg.* in *dg.* im *gg.* 13. ergie *DG.*
17. Dine *D.* 18. iren *D.* Irne *G.* alrêst *Gd.* alrest *Dgg.* 21. en-
denche *D.* denche *G.* niht die wile *Ggg.* 22. rætet *D.* 23. Suoze *G.*
Owe *g.* 26. Daz im wirt *Ggg.* 27. = Des schiltes *Ggg.* umbe en-
grâl *G.* 28. vil] wol *Gg.* 30. ouch fehlt *Gg.* ganerbe *D.* gan erbe *G.*
ge anerbet *g.* gar erbe *g.* rechter erbe *g.* erbe *g.* geferwet *d.*
- 334, 1. Ouch *Ggg.* Sust *g.* = chert *gg.* chom *g.* begunde *G.* mæssenide *D.*
2. arbeitlichem *Dg.* 3. ein fehlt *G.* ze fehlt *d.* 7. = Uf *Ggg.*
acastel *D.* schahteil *d.* tschatel *g.* tschater *G.* tschahtez *g.* kastel *g.*

- daz haben Æne minen haz:
 10 ich pin doch frouwen lones laz.
 dô sprach der Krieche Clias
 'ich pin der dâ verstumet was.'
 vor in allen er des jach.
 'der turkoyte mich tâ stach
 15 hinderz ors, ich muoz mich schamm.
 doch sagter mir vier vrouwen namn,
 die dâ krönebære sint.
 zwuo sint alt, zwuo sint noch kint.
 der heizet einiu Itonjê,
 20 diu ander heizet Cundriê,
 diu dritte heizet Arnive,
 diu vierde Sangive.'
 daz wolt ieslicher dâ besehn.
 ez enmoht ir reise niht volspehn:
 25 si muosten schaden dâ bejagn.
 den sol ouch ich ze mâzen klagn. 336
 wan swer durch wip hât arbeit,
 daz gît im freude, etswenne ouch leit
 an dem orte fürbaz wigt:
 sus dicke minne ir lones pfigt.
 335 Do bereite ouch sich hêr Gâwân
 als ein kampfbære man
 hin für den künec von Ascalôn.
 des trûrte manec Bertûn
 5 und manec wip unde magt.
 herzenliche wart geklagt
 von in sin strites reise.
 der werdekeit ein weise
 wart nu diu tavelrunder.
 10 Gâwân maz besunder
 wâ mit er möhte wol gesign.
 alt herte schilde wol gedign
 (ern ruochte wie si wârûn gevar)
- die brâhten koufliute dar
 15 ûf ir soumen, doch niht veile:
 der wurden im dri ze teile.
 do erwarp der wâre strites helt
 siben ors ze kampfe erwelt.
 ze sinen friwenden er dô nam
 20 zwelf schârfpîu sper von Angram,
 stare rœrine scheftê drin
 von Oraste Gentesin
 ûz einem heidenschèn muor.
 Gâwân nam urloup unde fuor
 25 mit unverzagter manheit.
 Artûs was im vil bereit,
 er gab im rîcher koste solt,
 lieht gesteine und rôtez golt
 und silbers manegen stærlinc.
 gein sorgen wielzen sîniu dinc.
 30 Ekubâ diu junge
 fuor gein ir schifunge:
 ich mein die rîchen heidenin.
 dô kêrte manegen ende hin
 5 daz vole von dem Plimizel.
 Artûs fuor gein Karidol.
 Cunnewâre und Clâmîdê
 die nâmu ouch sinen urloup ê.
 Orilus der fürste erkant
 10 und frou Jeschûte von Karnant
 die nâmu ouch sinen urloup sân,
 doch beliben se ûf dem plân
 bi Clâmîdê den dritten tac,
 wand er der brût loufte phlac,
 15 niht mit benanter hohgezît:
 si wart dâ heime grœzer sit.
 wand im sin milte daz geriet,
 vil ritter, kumberhaftiu diet,

11. Ouch *Ggg.* chrliche *D*, fier *G*. 14. Ein *G*. 16. Er seite mir
Gg. nam *D*. 18. zwo-zwo *D*, Zwo-zô *G*. 19. Diu ein heizt Itonie *G*.
 itonie *D*. 20. heizet fehlt *Gd*. cundrie *D*, gundrie *G*. 21. heizt fehlt *D*.
 sangie *d*. 22. sangive *D*, haizt saive *g*, saivie *G*, haizet saive *g*, Seive *g*,
 Seyve *g*, haisset saffie *g*, armye *d*. 23. ieslicher sehen *Ggg*. 24. = Ir reise
 moht ez niht *Ggg*. 25. muosen *Gg*. 26. ze maze *Ggg*. 28. = Ez git
 froude *Ggg*. 29. = orte ez *Ggg*.
- 335, 1. = Nu *Ggg*. 2. champfbære mit einem er-strich über æ *D*. 3. den
Gdgg, der *Dgg*. asch. *G*. 5. Und fehlt *Gg*. 6. Herzenlichen *G*.
 7. sines *Ggg*. 12. alt. *Dgg*, Alte *Gdg*, Hie *g*. 14. Si *Ggg*. 17. = Och
Ggg. der mære strits *D*. 18. gein *Ggg*. strite wol *G*. 20. schar-
 pîu *G*, starke *dgg*. 21. Starch *Ggg*, Starche *Dgg*. 24. heidenischem *gg*,
 heidniscem *D*. 24. urloub und *D*. 27. rîcher gabe *G*. 28. und fehlt
Ggg. 29. stærlinch mit æ auch *G*.
- 336, 337. diese beiden abschnitte haben nur *D*, *d* (Heidelberg 339), *g* (Heidell.
 364) und *g*² (der alte druck). 3. meine di *D*. 5. G. plimizol-karidol alle.
 8. diê fehlt *gg*². sein *g*², ir *d*. urloub *D*. 11. die fehlt *g*². sein *g*²,
 den *d*. 12. Iedoch blibens *dg*. 14. wandr *D*. der *Dd*, da *gg*².
 brutloufte *g*, bruohtlofte *D*, brutlofft *d*, brautlaufftes *g*².

- belep in Clâmidès schar,
 20 und ouch daz varende volc vil gar.
 die fuorter heim ze lande:
 mit èren âne schande
 wart in geteilet dâ sin habe,
 mit valsche niht gewiset abe.
 25 dô fuor frou Jeshûte
 mit Orilus ir trûte
 durch Clâmidèn ze Brandigân.
 daz wart zeinen èrn getân
 frou Cunnewârn der kûnegin.
 dâ krônte man die swester sîn.
 337 Nu weiz ich, swelch sinne wip,
 ob si hât getriwen lip,
 diu diz mære geschriben siht,
 daz si mir mit wârheit giht,
 3 ich kunde wîben sprechen baz
 denne als ich sanc gein einer maz.
 de kûngin Belakâne
 was missewenden âne
 und aller valscheite laz,
 10 dô si ein tôter kûnce besaz,
 sit gap frou Herzeloeyden troum
 siufzebæren herzeroum.
 welch was frou Ginovèren klage
 an Ithères endetage!
 15 dar zuo was mir ein trûren leit,
 daz alsô schamlîchen reit
 des kûnges kint von Karnant,
 frou Jeshûte kiusche erkant.
 wie wart frou Cunnewâre
 20 gâlûnet mit ir hâre!
 des sint si vaste wider komn:
 ir bèder scham hât pris genomn.
 ze machen nem diz mære ein man,
 der âventiure prûeven kan
 25 unde rîme kûnne sprechen,
 beidiu samnen unde breehen.
 ich tætz iu gerne fûrbaz kunt,
 wolt ez gebieten mir ein munt,
 den doch ander fûeze tragent
 dan die mir ze stegreif wagent.

19. an *dgg*³. 20. vil *fehlt d.* 27. clamide *d.* 28. eren *alle.*
 337, 1. ich wol *dg.* 7. kûneginne *D.* belankane *g.* 8. missewende *gg*².
 9. valscheite *g,* valsceit *D.* 11. hertzenlouden *g.* 12. Vil seufftzberes *g*².
 hertzen *d.* 13. ginovern *D.* 14. jthers *alle.* 16. scheml *g.* 17. kû-
 niges *D.* 18. kusche *dg,* von chiusco *D,* die wol *g*². 23. ze machene *D.*
 nam *g*². 24. erkiesen *g*². 25. Und der reime wol kan *g*². 26. samenen
*dgg*². uude ce breehen *D.* 27. tætez *D.* 28. erlouben *g.* 30. denne
D. stegereiff *d,* stegereife *gg*³, stegereifen *D.*

VII.

- 338 Der nie gewarp nâch schanden,
 ein wil zuo sinen handen
 sol nu dise âventiure hân
 der werde erkande Gâwân.
 5 diu prûeuet manegen âne baz
 derneben oder für in baz
 dan des mæres hêrren Parzival.
 swer sinen friunt alle mâl
 mit Worten an daz hœhste jagt,
 10 der ist prises anderhalb verzagt.
 im wære der liute volge guot,
 swer dicke lop mit wârheit tuot.
 wan, swaz er sprichet oder sprach,
 diu rede belibet âne dach.
 15 wer sol sinnes wort behalten,
 es enwelln die wîsen walten?
 valsech lûgelich ein mære,
 daz wæn ich baz noch wære
 âne wirt ûf eime snê;
 20 sô daz dem munde wurde wê,
 derz ûz für wârheit breitet:
 sô het in got bereitet
 als guoter liute wûnschen stêt,
 den ir triwe zarbeite ergêt.
 25 swem ist ze sôlhen werken gâch
 dâ missewende hœret nâch,
 pflîht werder lip an den gewin,
 daz muoz in lèren kranker sin.
 er midetz ê, kan er sich schemn:
 den site sol er ze vogte nemu.
- 339 Gâwân der reht gemuote,
 sin ellen pflac der huote,
 sô daz diu wære zageheit
 an prise im nie gefrumte leit.
 5 sin herze was ze velde ein burc,
 gein scharpfen striten wol sô kure,
 in strîts gedrenge man in sach.
 friunt und vient im des jach,
 sin krie wær gein prise hel,
 10 swie gerne in Kingrimursel
 mit kampf hete dâ von genomn.
 nu was von Artûse komn,
 des enweiz ich niht wie mangan tac,
 Gâwân, der manheite pflac.
 15 sus reit der werde degen balt
 sin rehte strâze ûz einem walt
 mit sime gezog durch einen grunt.
 dâ wart im ûf dem bûhel kunt
 ein dinc daz angst lêrte
 20 und sine manheit mêrte.
 dâ sach der helt für umbetrogn
 nâch manger baniere zogn
 mit grôzer fuore niht ze kranc.
 er dâhte 'mirst der wec ze lanc,
 25 flûhtic wider geim walde.'
 dô hiez er gûrten balde
 einem orse daz im Orilus
 gap: daz was genennet sus,
 mit den rôten ôren Gringuljete:
 er enpfiengz ân aller slahte bete.

- 338, 1. gewarb *D.* 2. Ein *dgg.* eine *DG.* wile *alle.* ze *G.* 5. brue-
 vet *D.* an haz *G.* 7. Dane *G.* den *D.* hern *g.* 11. im] nu *D.*
 = ist *Ggg.* 12. der *Gg.* 13. spricht *G.* 16. es] *E G.* E sin wôllen *g.*
 enwellen *DG.* 17. lûgelich *g.* lughich *DG.* 24. ze arbeit *G.* 26. hort *G.*
 27. pflîhtet *D.* 28. charger *Gg.* 29. midetez *D.* getrennt *G.*
- 339, 3. sô fehlt *Gg.* 5. pûrch *G.* 6. kôrch *G.* 7. strites *DG.* 8. vi-
 gent *G.* 9. snel *Gdgg.* 10. kingrimurzel *D.* 12. = Nu was ouch *Ggg.*
 13. neweiz ih *G.* manechen *D.* manich *gg.* 14. Gewan *D.* 15. ware
gg. mare *G.* 16. Sin *dg.* reht *G.* strazen *D.* ûz einem *D.* uz ei-
 nen *dg.* auff einen *g.* fur einen *G.* 17. vur *G.* in *g.* 18. bûhel mit ü *dg.*
 buhele *G.* 21. da ersach *D.* 23. Vil grozer *Ggg.* 24. = Do dahter
Ggg. mir *G.* mir ist die übrigen. 25. wider fehlt *G.* gein *g.* gein
 dem die übrigen. 27. Sinem *Gd.* Sim *g.* 28. gennet *G.* 29. gringuliet *D.*
 gringûlget *g.* gringulete *d.* kringuliet *Ggg.* kringulet *gg.* 30. er enpfiengez *DG.*
 Er phieuch ez *g.* Ernphez *g.* an alle bet *G.* ân sine bet *g.* bete *nur d.*

- 340 Ez was von Muntsalväsche komn,
unt hetz Lehelin genomn
ze Brumbane bime sê:
eime riter tet sin tjust wê,
den er tôt derhinder stach;
des sieder Trevizent verjach.
Gâwân dâhte 'swer verzagt
sô daz er fluhet ê man jagt,
dês sime prise gar ze fruô.
ich wil in nâher stapfen zuo,
swaz mir dâ von nu mac geschehn.
ir hât michz mêrre teil gesehen.
des sol doch guot rât werden.'
do erbeizter zer erden,
reht als er habete einen stal.
die rotte wâren âne zal,
die dâ mit cumpânie riten.
er sach vil kleider wol gesniten
und mangen schilt sô gevar
daz err niht bekande gar,
noch keine baniere under in.
'disem her ein gast ich pin,'
sus sprach der werde Gâwân,
'sit ich ir keine künde bân.
wellent siz in übel wenden,
eine tjust sol ich in senden
deiswâr mit min selbes hant,
ê daz ich von in si gewant.'
dô was ouch Gringuljeten gegurt,
daz in mangen angestlichen furt
gein strite was zer tjuste brâht:
des wart och dâ hin zim gedâht.
Gâwân sach gefôrieret
unt wol gezimieret
- 5 von richer koste helme vil.
si fuorten gein ir nitspil
wiz niwer sper ein wunder,
din gemâlt wârni besunder
junchêrrn gegeben in die hant,
10 ir hêrrn wâpen dran erkant.
Gâwân fil li roy Lôt
sach von gedrenge grôze nôz,
mûl die harnasch muosen tragen,
und manegen wol geladen wagen:
15 den was gein herbergen gâch.
ouch fuor der market hinden nâch
mit wunderlicher pârât:
des enwas et dô kein ander rât.
ouch was der vrouwen dâ genoc:
20 etsliu den zwelften gürtel truoc
ze pfande nâch ir minne.
ez wârni niht kûneginne:
die selben trippâniersen
hiezen soldiersen.
25 hie dêr junge, dort der alde,
dâ fuor vil ribalde:
ir loufen machte in müede lide.
etslicher zæm baz an der wide,
denne er daz her dâ mêrre
unt werdez volc unêrre.
- 342 Für was geloufen und geriten
daz her, des Gâwân het erbiten.
von solhem wâne daz geschach:
swer den helt dâ halden sach,
3 der wände er wære des selben hers.
disehalp noch jensit mers
gefuor nie stolzer riterschaft:
si heten hôhes muotes kraft.

- 340, 2. hete *Gdgg*. 3. Zebrunbane bi dem se *G*. 4. so we *Gg*. 6. trevrentent *G*. 8. vliuht *D*. man *DGgg*, man in *dgg*. 9. Des *G*, Dest *g*, daz ist die übrigen. 10. Ich sol *Ggg*. in] hin *Ggg*. 12. habt *dgg*. mih dez mere *G*. 13. De sol *G*. 14. ze der *D* = uf die *Ggg*, uf der *g*. 15. hete *G* allein. 16. rote *Gd*. 17. cunp. *G*. 19. so *Gd*, so wol *g*, wol *Dgg*. 20. err] er *Dg*, er ir die übrigen. = erchande *Ggg*. 21. noch deheine *D*, Unde neheine *G*. 23. sus fehlt *Ggg*. 24. deh. *DG*. 27. Deaw. *G*. 29. = Nu *Ggg*. gringulieten *D*, Gringuliet *g*, gringulet *d*, kringuliet *Ggg*, kringulet *gg*.
- 341, 3. gefloieret *G*. 5. helm *Gg*. 8. Diu gemalten *Ggg*. 9. iuncherren *DG*. gegebni *D*, geben *d*, gaben *g*. 10. dar an bechant *D*. 11. filli roy *g*, fillu roy *D*, fili roy *d*, fyz luroy *g*, fiez lyroi *g*, filiroy *Gg*, filli roys *g*. 13. mûle *Dd* = Vil mule *Ggg*. 14. geladenen *Gdgg*. 15. gen *D*. 16. = Da *Ggg*, Den *g*. 18. en fehlt *G*. et fehlt *gg*, ouch *d*. doch *D*. dehein *DG*. 19. = Er sach der *Ggg*. 20. etslichiu *DG*, Ellich *d*. den fehlt *g*. 23. trippeniersen *Ggg*. 27. = Den machet ir loufen *Ggg*. muediu *Dg*. 28. zæme *DG*.
- 342, 5. Daz er wande *Gg*. 6. iensit *dgg*, ensit *G*, iene site *D*. mers *D*. 8. hohmuotes *D*.

- nu fuor in balde hinden nâch
 10 vast ûf ir slâ (dem was vil gâch)
 ein knappe gar unfuoge vri.
 ein ledede ors gieng im bi:
 einen niwen schilt er fuorte,
 mit bēden sporen er ruorte
 15 âne zart sin runzit,
 er wolde gâben in den strit.
 wol gesniten was sin kleit.
 Gâwân zuo dem knappen reit,
 nâch gruozter vrâgte mære,
 20 wes diu massenide wære.
 dô sprach der knappe ir spottet
 mîn.
 hêrre, hân ich sôlhen pin
 mit unfuoge an iu erhôlt,
 het ich dann ander nôt gedolt,
 25 diu stüende mir kein prise baz.
 durch got nu senftet iweru haz.
 ir erkennt ein ander baz dan ich:
 344 Er ist Poydiconjunzes suon
 waz hilft dan daz ir frâget mich?
 ez sol iu baz wesen kunt
 zeinem mâle und tûsentstunt.
 343 Gâwân bôt des mangen eit,
 swaz volkes dâ für in gereit,
 daz er des niht erkande.
 er sprach min varn hât schande,
 5 sit ich mit wârheit niht mac jehu
 daz ich ir keinen habe gesehn
 vor disem tage an keiner stat,
 swar man mîn dienst ie gebat.
 der knappe sprach ze Gâwân
 10 'hêr, sô hân ich missetân:
 ich soltz iu ê hân gesagt.
- dô was mîn bezzer sin verzagt.
 nu rihtet mine schulde
 nâch iwer selbes hulde.
 15 ich solz iu dar nâch gerne sagn:
 lât mich mîn unfuoge ê klagn.
 'juncheûr, nu sagt mir wer si sin,
 durch iweru zuhtbæren pin.'
 'hêr, sus heizt der vor iu vert,
 20 dem doch sin reise ist unrewert:
 roys Poydiconjunz,
 und duc Astor de Lanverunz.
 dâ vert ein unbescheiden lip,
 dem minne nie gebôt kein wip:
 25 er treit der unfuoge kranz
 unde heizet Meljacanz.
 ez wære wib oder magt,
 swaz er dâ minne hât bejagt,
 die nam er gar in nôeten:
 man solt in drumbe tæten.
 und wil ouch riterschaft hie
 tuon:
 der pfliht der ellens riche
 diecke unverzagetliche.
 5 waz hilft sin manlicher site?
 ein swiamuoter, lief ir mite
 ir vârhelin, diu wert ouch sie.
 ine hôte man geprisen nie,
 was sin ellen âne fuoge:
 10 des folgent mir genuoge.
 hêr, noch hæert ein wunder,
 lât iu daz sagen besunder.
 grôz her nâch iu dâ fueret
 den sin unfuoge rüeret,

9. Do *Ggg.* 10. vaste *Dd* = fehlt *Ggg.* vil *D*, fehlt *d* = ouch *Ggg.*
 14. Mit sporen er vaste ruorte *G.* 19. = fragte in *Ggg.*, in fragte *g*, fragt
 er der *g*, frogete er *d.* 20. diu massenide *D* = daz gesinde *Ggg.* 21. = Der
 chnape sprach *Ggg.* spotet *Gg*, spott *g.* 22. diesen pin *Gg.* 23. unge-
 fuoge *Gg.* an iuch *Ggg.* verholt *gg.* 24. dane andere *G.* 26. nu
 fehlt *Gg.* 27. erchenet *DG*, kennet *g*, bekennet *dg.* dan *g*, dane *G*,
 deune *D.* 28. hilfet *DG.* dane *G*, denne *D*, fehlt *gg.* vragt *D.*
 29. chânt *D.* 30. tûsent stuont *D.*

343, 2. reit *dgg.* 5. darf *D.* 6. 7. deh. *G.* 10. 19. Herro *DG.* 11. soldez *D.*
 12. bezzer *D*, bæser *d* = bester *Ggg.* 13. riht *G.* 14. owers *g.*
 16. 25. unguoge *Gg.* 17. iuncherre *DG.* nu fehlt *Gdg.* 18. zuht-
 bæren *D*, zuhtbernden *g.* 19. heizet *DG.* 20. noch *Gg.* 21. Der ku-
 nec *Dg.* poideconiunz *Ggg* immer. 22. duc astor *gg*, ouch astor *d*, auch
 kastur *g*, d̄s chastor *G*, der herzoge astor *D.* von *D.* lunfarunz *Gg.*
 24. dehein *DG*, ein *g.* 26. Meliahcanz *gg*, meliahganz *G.* 29. gar
 enoten *G.*

344, 1. Der *G*, Ez *g.* = poydiconiunz *Dd.* 2. Der *G*, Er *g.* da *G.*
 5. hilfet *Dd* = touch *Ggg.* 6. swine muoter *Ggg.* im *Ggg.* 7. verh. *G.*
 diu *Ggg.*, die *D*, fehlt *g*, das *d.* werte *Gdgg.* 8. gehorte *Ddg.* 10. mir]
 noch *Ggg.*, auch *g*, ouch noch *g.* 11. noch] = nu *Ggg.* 13. da nach iu
Ggg. 14. unguoge *Gg.*

- 15 der künec Meljanz von Liz.
höchvartlichen zornes vliž
hât er gevrumet âne nôt:
unrehtiu minne im daz gebôt.
der knappe in siner zuht ver-
jach
- 20 'hërre, ich sagez iu, wand i'z sach.
des künec Meljanzes vater,
in tôdes leger für sich bater
die fürsten sines landes.
unerlæset pfandes
- 25 stuont sin ellenthaftez lebn:
daz muose sich dem tôde ergebn.
iu der selben riuwe
bevalher ûf ir triuwe
Meljanzen den clâren
allen den die dâ wâren.
- 345 Er kôs im einen sunder dan:
der fürste was sin löhster man,
gegen triwe alsô bewæret,
aller valscheit erlæret:
5 den bater ziehen sinen suon.
er sprach 'du maht an im nu tuon
diner triwe hantveste.
bit in daz er die geste
unt die heinlichen habe wert:
- 10 swenne es der kumberhafte gert,
dem bit in teilen sine habe.
sus wart bevolhen dâ der knabe.
dô leiste der fürste Lyppaut
al daz sin hërre der künec Schaut
- 15 an tôdes legere gein im warp:
harte wênc des verdarp,
endehaft ez wart geleistet sidr.
der fürste fuorte den knappen
widr.
der hete dâ heime liebiu kint,
- 20 als sim noch pillche sint;
ein tochter der des niht gebrach,
- wan daz man des ir zite jach,
si wære wol âmie.
si heizet Obie
- 25 ir swester heizet Obilôt.
Obie frumt uns dise nôt.
eins tages gedêhez an die stat
daz si der junge künec bat
nâch sime dienste minne.
si verfluochte im sine sinne,
346 unde vrâgte in wes er wânde,
war umbe er sich sinnes ânde.
Si sprach hin zim 'wært ir sô alt,
daz under schilde wære bezalt
5 in werdeclichen stunden,
mit helm ûf houbt gebunden
gein herteclichen vâren,
iwer tage in fünf jâren,
daz ir den pris dâ het genomn,
10 und wært ir danne wider komn
ze min gebote gewesen dâ,
spræche ich deine alrêste jâ,
des iwer wille gerte,
alze fruo ich iuch gewerte.
- 15 ir sit mir liep (wer lougent des?)
als Annôren Gâlôes,
diu sit den tât durch in erkôs,
dô sin von einer tjust verlôs.
'ungern ich,' sprach er 'frouwe,
20 iuch sô bi liebe schouwe
daz iwer zürnen ûf mich gêt.
genâde doch bim dienste stêt,
swer triwe rehte mezzen wil.
frouwe, es ist iu gar ze vil
25 daz ir minen sin sus smâhet:
ir habt iuch gar vergâhet.
ich môht doch des genozzen hân,
daz iwer vater ist min man,
unt daz er hât von miner hant
manege burc und al sin laut.'

16. Hochvertchlichen *G* und alle aufser *D*. zornes *G*, zorens *D*. 17. an *D*, gar an *G*, gar ane *gg*. 20. i'z] ihz *G*, ich *g*, ichoz *D*, ichz *gg*. 22. Ans todes legere *Gg*. 24. unerlost *D*, unerlostes *dg*. 30. den fehlt *dg*.

- 345, 3. Gein *Ggg*. 7. triwen *Ggg*. 8. bitte *D*. 11. Den bit im *G*, bitte *Dd*. 13. Lyppaut] lyppaot *D*, lipaot *d*, lybaot *g*, libot *g*, libaut *Ggg*, Libaot *g*. 14. Schaut] scot *D*, Tschot *g*, schot *g*, tschaut *Gg*, tschüt *g*. 15. Am *gg*, An des *Gg*. 20. Alsi im *D*. billichen *G*, billich *dg*. 21. eine *DG* allein. 24. hiez *D*, hies die schœne *g*. 28. ir minne *Ggg*.
- 346, 1. Unt *G*. 8. = gein fünf *Ggg*. 9. hetet *D*. 10. und fehlt *Gg*. 11. = In *Ggg*. mim *g*, minem *DG*. 12. alrest *G*. 14. alze fruo i'uch werte] 16. = Sam *Ggg*. annorn *gg*. Galdes *g*. 18. an einer *Ggg*. tioste vlos *G*. 22. gnade *D*. bime *D*, bi dem *gg*, bi *Ggg*. 24. des *D*. 25. 26. smâhet-vergâhet *gg*. 27. des fehlt *G*.

- 347 'Swem ir iht liht, der diene ouch
daz,'
sprach si. 'min zil sich høhet baz.
ine wil von niemen lēhen hān:
min vrtheit ist sō getān,
5 ieslicher krōne høch genuoc,
die irdisch houbet ie getruoc.'
er sprach 'ir sitz gelēret,
daz ir høchvart sus mēret.
sit iwer vater gap den rāt,
10 er wandelt mir die missetat.
ich sol hie wāpen alsō tragn
daz wirt gestochen unt geslagn.
ez si striten oder turnei,
hie belibet vil der sper enzwei.'
15 mit zorne schiet er von der magt.
sīn zūrnen sēre wart geklagt
von al der massenie:
in klagt ouch Obie.
gein dirre ungeschihete
20 bōt sīn gerihete
und anders wandels genuoc
Lyppaut, der unschulde truoc.
ez wære krump oder sleht,
er gerte sīnre genōze reht,
25 hof dā die fürsten wāren:
und er wær zuo disen mēren
komen āne schulde.
genādeclicher hulde
er vaste sīnen hēren bat.
dem tet der zorn āf freuden mat.
348 Man kunde dā niht gāben
sō daz Lyppaut wolt vāhen
sīnen hēren: wander was sīn wirt;
als noch getriwer man verbirt.
5 der künec ān urloup dannen schiet,
als im sīn kranker sīn geriet.
sīne knappen, fürsten kindelin,
al weinde tāten klagen schin,
die mit dem künec dā wārn ge-
wesen.
10 vor den mac Lyppaut wol genesen,
wand ers mit triwe hāt erzogen,
gein werder fuore niht betrogen;
ez ensi dan min hēre al ein,
an dem dochs fürsten triwe erschein.
15 min hēre ist ein Franzers,
li schachteliur de Bēaveys:
er heizet Lisavander.
die eine unt die ander
muosen dem fürsten widersagn,
20 dō si schildes ambet muosen tragn.
bime küneger ritter worden sint
vil fürsten hiute und ander kint.
des vordern hers pfliht ein man
der wol mit scharpfen striten kan,
25 der künec Poydiconjuz von Gors:
der füert manc wol gewāpent ors.
Meljanz ist sīns brooder suon:
si kunnen bēde høchvart tuon,
der junge und ouch der alde.
daz es unfuoge walde!
349 Sus hāt der zorn sich für genomn,
daz bēde küneger wellent komn
für Bēārosche dā man muoz
gedienn mit arbeit wibe gruoz.

- 347, 1. lihet *DG.* ouch fehlt *Gd.* 3. Ich *G.* 4. also *Gdg.* 6. ir-
desch *G.* 7. sitz *D.* sit die übrigen. 13. strit *Gg.* 19. gegen dirre un-
gesihete *D.* 22. Lyppaut *Dd.* Libaut *Ggg.* Lybayt *g.* 24. siner alle.
gnoze *D.* 26. und fehlt *G.* ze *G.* 27. chōmen *G.* 29. Er
ditche *G.*
- 348, 2. wolde *D.* wolte *G.* 3. Sin *g.* 5. da dannen sciet *D.* 7. Chnapan
fürsten sīniu chindelin *Ggg.* 8. weinende *DG* meistens. tēten *G.*
chlagen *D.* chlagens *Ggg.* klage *dgg.* 9. chuneger *DG.* dā fehlt *gg.*
11. wanderse mit triwe hat *Dd* = Wan er si hat (erz hat *g.* er hat si *g*) mit
triwe *Ggg.* 12. = An *Ggg.* 13. Ez si *dg* und ohne dan *g.* denne
Ddg. dane *G.* danne *gg.* hēre fehlt *D.* 14. doch des alle. schein *Ggg.*
15. franzoye *G.* 16. Li tschatelurre *Ggg.* Lihtschachtelurre *g.* Lesach de lurre
g. der burgrave *Ddg.* von *Dg.* beaveis *G.* 17. = Der *Ggg.* 18. ein
dg. einen *G.* = unde ouch *Ggg.* 20. solten *Ggg.* 21. = Mit dem
Ggg. 22. = Manch fürste *Ggg.* hiute fehlt *gg.* andr *D.* anderiu *G.* an-
driu *g.* andru *g.* 23. voderu *g.* 24. scharfen *G.* 25. 26. Gōrs-ōrs *gg.*
26. = der fehlt *Ggg.* Fuort *gg.* fueret *DG.* 29. ouch fehlt *G.*
30. ungefuoge *Ggg.*
- 349, 2. daz fehlt *Ggg.* 3. bearotsche *Ggg* immer. 4. Mit arbeit dienen *Ggg.*
gediennu *Ddgg.*

- 5 vil sper muoz man dâ brechen,
 bêdiu hurtn und stechen.
 Bêârosche ist sô ze wer,
 ob wir heten zweinzec her,
 ieslichez groezer dan wir hân,
 10 wir müesens unzerfüreret lân.
 min reise istz hinder her ver-
 holn:
 disen schilt hân ich dan verstoln
 ûz von andern kinden,
 op min hêrre möhte vînden
 15 in tjost durch sinen êrsten schilt,
 mit hurtes poynder dar gezilt.
 der knappe hinder sich dô sach.
 sîn hêrre fuor im balde nâch:
 driu ors unt zwelf wîziu sper
 20 gâhten mit im balde her.
 ich wæn sîn gir des iemen trûge,
 er wolde gern ze vorvlûge
 die êrsten tjost dâ hân bejagt.
 sus hât mir d'âventiure gesagt.
 25 der knappe sprach ze Gâwân
 'hêr, lât mich iweru urloup hân.'
 der kerte sime hêrren zuo.
 waz welt ir daz Gâwân nu tuo,
 ern besehe waz disiu mære sîn?
 doch lêrt in zwîvel strengen pin.
 350 Er dâhte 'sol ich strîten sehn,
 und sol des niht von mir geschehn,
 sost al mîn pris verloschen gar.
 kum ab ich durch strîten dar
 5 und wirde ich dâ geletzet,
 mit wârheit ist entsetzet
 al mîn werltlicher pris.
 iue tuon es niht decheinen wis:
 ich sol ê leisten minen kampf.'
 10 sîn nôt sich in ein ander klampf.
 gegen sîner kampfes verte
 was ze beliben alze herte:
 ern moht ouch dâ niht für ge-
 varn.
 er sprach 'nu müeze got be-
 warn
 15 die kraft an mîner manheit.'
 Gâwân gein Bêârosche reit.
 burg und stat sô vor im lac,
 daz niemen bezzers hûses pflac.
 ouch gleste gein im schône
 20 aller ander bûrge ein krône
 mit türnen wol gezieret.
 nu was geloschieret
 dem her derfür ûf den plân.
 dô marcte mîn hêr Gâwân
 25 mangel rinc wol gehêrt.
 dâ was hôchwart gemêrt:
 wunderlicher banîere
 kôs er dâ mange schiere,
 und mangel slahte fremden bovel.
 der zwîvel was sîns herzen hovel,
 351 Dâ durch in starkiu angest sneit.
 Gâwân mitten durch si reit.
 doch ieslich zeltsnuor de andern
 dranc,
 ir her was wîl unde lanc.
 5 dô saher wie si lügen,
 wes dise und jene pflügen.
 swer byen sey venûz dâ sprach,
 gramerzis er wider jach.
 grôz rotte an einem orte lac,
 10 sarjande von Semblidac:

5. = Man muoz vil sper da *Ggg.* 6. Beidiu *G.* hurten *alle.* unde *D.*
 9. grovzer dane *G.* grozer denne *D.* 10. unzerfuort *D.* 11. istz] ist dez
G. ist des *g.* ist daz *die* übrigen. 15. eine *DG* allein. 16. hurten *D.*
 hurtens *g.* 19. driu] diu *D.* 20. gaheten *D.* = vaste mit im her *Ggg.*
 21. niemen *Gg.* 24. = Als mir *gg.* So mir *Gg.* diu aventure *DG.*
 saget *Ggg.* 25. sprach *fehlt D.* Do sprach der knappe zuo gawan *d.*
 26. herre *fehlt G.* iwer *Ggg.* 27. Er *Ggg.*
 350, 2. soldes *D.* 3. = erloschen *Ggg.* 4. aber *DG,* aver *g.* 7. wereltl.
D. werdechl. *gg.* 8. Ich entuon sîn niht neheine wis *D.* gwis *G.*
 11. Gein *Ggg.* 12. was ce *D.* Was *die* übrigen. 13. Er *G.* ouch *Ggg.*
 = ot *D.* *fehlt d.* do *D.* 17. Burch unde hus *G.* 18. hûs *D.*
 19. glaste *Gg.* 20. andr *D.* anderen *Ggg.* *fehlt g.* eine *D.* 21. turen
G. truren *D.* 22. gelotsch. *Ggg.* geloisiert *g.* 23. der fuor ûf *D.*
 24. do *Dg.* Da *G.* marhte *D* = sach *Ggg.* 25. gehêret *D.* 26. go-
 mêret *DG.* 29. fromden pofel *Gg.* 30. war *D.* hofel *G.*
 351, 1. in] sîn *d.* ein *g.* = grazîu *Ggg.* 2. enmiten dur *Ggg.* sie *D.*
 3. de *G.* die *D.* 7. byen seyven²uz *D.* biensevenuz *Gg.* se *alle* aufser *D.*
 8. Gramerzis *dgg.* Gramærzys *D.* Grantmerzis *Gg.* 10. semlidach *Ggg.*

- den lac dâ sunder nâhen bi
 turkople von Kaheti
 uunkunde dicke umminne sint.
 sus reit des künec Lôtes kint:
 15 belibens bete in niemen bat.
 Gâwân kërte gein der stat.
 er dâhte 'sol ich kipper wesn,
 ich mac vor flüste baz genesn
 dort in der stat dan hie bi in.
 20 ine kër mich an dehein gewin,
 wan wiech dez miu behalde
 sô deis gelücke walde.'
 Gâwân gein einer porten reit.
 der burger site was im leit:
 25 sine hete niht betrëret,
 al ir porten wârñ vermûret
 und al ir wichûs werlich,
 dar zuo der zinnen ieslich
 mit armbruste ein schütze pflac,
 der sich schiezens her ûz bewac:
 352 Si vlizzen sich gein strites werc. 353 Waz welt ir daz si mër nu tuon?
 Gâwân reit ûf an den berc.
 swie wëneec er dâ wære bekant,
 er reit uf da er die bure vant.
 3 sin ougen muosen schouwen
 mange werde frouwen.
 diu wirtin selbe komen was
 durch warden uf den palas
 mit ir schœnen tohtern zwein,
 10 von den vil liechter varwe schein.
 schier het er von in vernomn,
 si sprâchen 'wer mac uns hie
 komu?'
- sus sprach diu alte herzogin.
 'waz gezoges mac diz sin?'
 15 dô sprach ir elter tohter sân
 'muoter, ez ist ein konfman.'
 'nu fuert man im doch schilde
 mite.'
 'daz ist vil koufliute site.'
 ir junger tohter dô sprach
 20 'du zihst in daz doch nie ge-
 sebach:
 swester, des mahtu dich schamen:
 er gewan nie koufmannes namen.
 er ist sô minneelich getân,
 ich wil in zeime ritter hân.
 25 sin dienst mac hie lones gern:
 des wil ich in durch liebe wern.'
 sine knappen nâmn dô goume
 daz ein linde und ôlbonne
 unden bi der mûre stuont.
 daz dâhte si ein gæber fuont.
 353 Waz welt ir daz si mër nu tuon?
 wan do'rbeizte der künec Lôtes
 suon,
 alda er den besten schaten vant.
 sin kamerær truoc dar zehant
 5 ein kulter unde ein matraz,
 dar uf der stolze werde saz.
 ob im saz wibe hers ein fnot.
 sin kamergewant man uider luot
 unt dez harnasch von den soumen.
 10 hin dan undern andern boumen
 herberge nâmen sie,
 knappen die dâ kômen hie.

11. do *G.* 12. Turchopel *Ggg*, Durkopele *g.* kaheti *Dd* = kahadi *gg*,
 kabadi *G*, kabali *g.* 15. bilibens *D*, Belibenes *G.* bot *G*, fehlt *dgg* die
 zum theil den vers anders ausfüllen. 17. chipper *G*, kypper *D.* 20. Ich *G.*
 ker *dg.* deheinen *DG.* gwîn *D.* 21. wi ich *D*, deich *G.* daz mine *D.*
 22. deis *G*, des *g.* daz es *D.* 23. 26. porte *G.* 25. betwert *D.* so auch 26.
 26. alle ir *D.* 27. elliu iriu *Gg.* 28. Da zuo *G.* iegelich *G.*
 29. arembr. *D.* 30. der schiezens her ûz sich bewac? her fehlt *g.*
 her ûz fehlt *d.*
- 352, 2. = cherte uf *Ggg.* 4. cherte *Gg.* 5. Siniu *Gg.* 6. Vil mange *gg.*
 8. uf dem *G.* 9. schœnen fehlt *Gg.* tohteren *G.* 11. Sciere het er von
 in *Dd* = Von (Ay von *g*) den het er vil schier *gg.* Von den er schiere hete *G.*
 12. Si fragten *Ggg.* mage *G*, was *D*, ist *g.* 13. So *G.* 14. zoges
 mach ditze *D.* 15. = Ir alter tohter sprach do (sprach al *g*, die sprach *gg*)
 san *Ggg.* 18. daz *DGd*, We daz *gg.* Muter ez *g.* ist fehlt *D.* 20. zi-
 heat *DG.* 22. koufmans *gg.* 25. diens *G.* 27. taten *Ggg.* = dô
 fehlt *Ggg.* goum *d.* 28. Daz linde oder olbome *g.* unde oleboume *G*,
 und oleboum *d.* und ein ôlboume *gg.* 30. sie *D.* fuot *G*, fânt *D.*
- 353, 1. mer tuon *Gg.* 2. Wan fehlt *Ggg.* rebeizte *D*, erb. *G.* des *Ggg.*
 lotes sun *G*, lôts sîn *D.* 3. aldaer *G.* schate *G*, schat *g.* 5. Einen
DGg. gultor *G*, goltor *g.* einen *g.* 7. = was *Ggg.* 8. kamergwant *D.*
 9. untz *D*, Untze *d.* 10. hinden *D* undern *g*, undr den *Dd*, under *Ggg.*

- diu alte herzogin sprach sân
 'tochter, weleh koufman
 15 künde alsus gebären?
 dune solt sin sns niht vâren.'
 dô sprach diu junge Obilôt
 'unfuoge ir dennoch mër gebôt:
 geim künege Meljanz von Liz
 20 si kërte ir hochverte vliz,
 dô er si bat ir minne.
 gnuërt sin sölhe sinne!
 dô sprach Obte,
 vor zorne niht diu vrie,
 25 'sin fuore ist mir unmære.
 dort sitzt ein wehselære:
 des market mnoz hie werden guot. 355
 sin soumschrin sint sô behuot,
 dîns ritters, tørschiu swester min:
 er wil ir selbe goumel sin.'
 354 Gar dirre worde høre
 kom Gâwân in sin ôre.
 die rede lât sin als si nu stê:
 nu hœret wiez der stat ergê.
 5 ein schefræh wazzer für si flôz
 durch eine brücke steinin grôz,
 niht gein der vinde want:
 anderhalb was unverhert daz lant.
 ein marschale kom geriten sân:
 10 für die brücken ûf den plân
 nam er herberge wît.
 sin hërre kom an rechter zit,
 und ander die dâ solden komn.
 ich sagez iu, hât irs niht vernomn,
 15 wer ins wirtes hilfe reit,
 nnd wer durch in mit triwen Streit.
 im kom von Brevigariez
 sin bruoder duc Marangliez.
 durch den kônn zwên ritter snel,
 20 der werde küneec Schirniel:
 der truoe krôn ze Lyriovoy:
 als tet sin bruoder ze Avendroyn.
 dô dic bnrgeare sâhen
 daz in helfe wolde nâhen,
 25 daz ê des was ir aller rât,
 daz dûht si dô ein missetât.
 der fürste Lyppaut dô sprach
 'ôwê daz Beârosche ie geschach
 daz ir porten suln vermüret sin!
 wan swenne ich geim dem hërren
 min
 355 Sehildes ambet zeige,
 min bestiu zuht ist veige.
 ez hulfe mich und stüende ouch baz
 sin hulde dan sin grôzer haz.
 5 wie stêt ein tjost durch minen
 schilt
 mit siner hende dar gezilt,
 odr ob versniden sol min swert
 sinen schilt, mins hërren wert!
 gelobt daz iemer wise wip,
 10 din treit alze lösen lip.
 nu lât mich minen hërren hân
 in mime turne: ich müeste in lân
 und mit im in dea sinen.
 swar an er mich wil pînen,
 15 des stên ich gar ze sime gebote.
 doch sol ich gerne danken gote
 daz er mich niht gevangen hât,
 sit in sin zürnen niht erlât
 eren well mich hie besitzen.
 20 nu râtet mir mit witznen,'

13. alt *G.* 19. Gegen einem *g*, gein dem *die übrigen*. gein rois? melianze
DG. de liz *g.* 22. Geungert *G.* 25. = Mir ist sin vuore unmære *Ggg.*
 26. sitzt *g.* wechslære *D.* 27. Der *gg.* Sin *G.* = mach *Ggg.*
 28. Sin *dg.* Sine *D.* Siniu *G.* 29. tørschiu *D.* 30. goumel *gg.*
 354, 2. gawane *D.* 4. Unde *Gdgg.* hort ouch *Ggg.* 5. schifrahe *G.*
 schef reht *D.* schifrætich *g.* schifrehez *g.* schifrich *dgg.* schifriche *g.* 8. der-
 halp? s. 663, 24. 9. marschal *D.* 10. brucken *D.* brucke *gg.* burch *Gdgg.*
 14. habt *G.* 15. in des *D.* helfe alle aufser *D.* 17. brovegarietz *Ggg.*
 Brevigariez *g.* 18. tuc *g.* der herzoge *D.* maragliez *G.* 19. chomon
 zwene *DG.* kôm zwên? 20. Scirniel *D.* scirmel *d.* schirmel *gg.* tschirmel *gg.*
 tschirviel *g.* tschirnel *G.* 21. chrone *DG* immer. = liravoyne *Ggg.*
 23. sahen *Gd.* gesahen *D.* alle sahen *gg.* 26. duhte *DG.* ein fehlt *Gg.*
 Ich meine daz si dâ vor Vermüret heten ir tor *d.* 27. do *DG.* selbe *die*
 übrigen. 29. borte sulen *G.* vermuort *D.*
 355, 3. A. fehlen *Gg.* 4. dan *g.* den *D.* 7. Olde obe *G.* 9. imer *G.*
 10. diu hat *D.* 12. muoste *D.* muose *G.* 14. Swar er *Ggg.* pinenen *G.*
 15. ich im *D.* gar] gerne *G.* sime *d.* sim *g.* sinem *DG.* 16. = wil
Ggg. ichs *D.* imer *G.* 19. well *g.*

- sprach er zen burgæren,
 'gein disen strengen mæren.'
 dô sprach dâ manc wise man
 'môht ir unschult genozzen hân,
 25 ez enwær niht komn an disiu zil.'
 si gâben im des râtes vil,
 daz er sin porte uf tæte
 und al die besten bæte
 ûz gein der tjoste riten.
 si jâhn 'wir mugen sô striten,
 356 E daz wir uns von zinnen wern
 Meljanzes bêden hern.
 ez sint doch allez meistec kint,
 die mit dem kûnec dâ komen sint:
 5 da erwerbe wir vil lihte ein pfant,
 dâ von ie grôzer zorn verswant.
 der kûnec ist lihte alsô gemuot,
 swenn er hie ritterschaft getuot,
 er sol uns nôt erlâzen
 10 und al sin zûrnen mâzen.
 veltstrits sol uns doch baz gezemen,
 dan daz se uns ûz der mûre nemen.
 wir solten wol gedingen
 dort in ir snûeren ringen,
 15 wan Poydiconjanzes kraft:
 der fûert die herten ritterschaft.
 dâ ist unser grôster freise
 die gevangen Berteneise,
 der pflicht der kerzoge Astor:
 20 den siht man hie gein strite vor.
 da ist och sin sun Meljacanz.
 het den erzogen Gurnamanz,
- sô wær sin pris gehœhet gar:
 doch siht man in in strites schar.
 25 da engegen ist uns grôz helfe komn.'
 ir habt ir râten wol vernomn:
 der fûrste tet als man im riet.
 die mûre er ûzen porten schiet.
 die burgære ellens unbetrogu
 begunden ûz ze velde zogn,
 357 Hie ein tjost, diu ander dort.
 daz her begunde ouch trecken vort
 her gein der stat durch hôhen vort.
 ir vesprîe wart vil guot.
 5 ze bêder site rotten ungezalt,
 garzûne krie manecvalt.
 bêde schottesch und walsch
 wart dâ gerûefet sunder valsch.
 der ritter tât was âne vride:
 10 die helde erswungen dâ die lide.
 ez wârn doch allez meistec kint,
 die ûzem her dar komen sint.
 die begiengen dâ vil werde tât,
 die burgær pfanten se uf der sât.
 15 der nie gediende an wibe
 kleinœt, der môhte an sime libe
 niemer bezzer wât getragen.
 von Meljauze hœrt ich sagen,
 sin zimierde wære guot:
 20 er het och selbe hôhen muot
 und reit ein schœne kastelân,
 daz Meljacanz dort gewan,
 do'r Keyn sô hôhe derhinder stach
 daz mann am aste hangen sach.

25. en fehlt G. 27. Daz man G. sin *dgg*, sine D, die G. porten D.
 30. iahen DG immer.
- 356, 1. E fehlt Gg. 2. beiden D. 3. Wenn es sint das merteil kint d.
 meistech D, moiste Ggg, meist g, maistel g. 4. di D. kunege alle.
 da Dgg, fehlt dgg. 5. erwerben G. ein fehlt G. 7. so Ggg. 8. So
 er Gg. 11. velt strites DG, Velt strit g. doch fehlt Ggg. 12. Dane
 G, den D. daz fehlt Gg. si DG, fehlt g. muore D, fehlt G.
 14. snuoren DG, snuere dg. 15. poidek. G, -iunzs D. 17. = Deist G,
 Daz ist gg. grôster Dg, grôzestiu G, grozatiu g, groste gg, grozeu g, grosse d.
 20. = da Ggg. gegen Dd = in Ggg. 21. melyacanz D, Meliahganz G.
 22. kurnom. G. 28. er fehlt G. schriet Gg. 30. zogn] chomen G.
- 357, 1. diu andr D, diu andere G, ein andriu gg. 2. ouch fehlt Gg. treken
 D, trechen G, strecken dg. 5. iewedersit rotten ungezalt? beider G.
 roten G, rotte Dg, rot d. 7. Beidiu schotsch G. 8. geruoffen Gg.
 9. nach 10 Ggg. 11. Es was doch das merteil kint d = wol tatenz och diu
 selben chint Ggg. 12. Diu G. da G. 13. begunden D, da vil werde
 tât Dd = werdchlie tat Ggg, werdelich getat g. 14. burgær G. 15. 16. der
 nie kleinœte an wibe gedient, der môhte an sime libe? 16. chleinot Dg,
 Cleinœte d, Chleinode Ggg, Cleinod g. = der endorfte Ggg. sime Dg,
 fehlt den ûbrigen. 17. Nimer G. 18. melyanze D oft mit y. hore Ggg.
 19. zimere wær G. 20. ouch G. 21. = Er Ggg. 22. meliahganz G.
 23. keyn gg, kain G, keyen D. hohe D, hoch gg, ho g, verre Gg. dr
 hindr D. 24. manen ame G.

25 do ez Meljacanz dort erstreit,
 Meljanz von Lîz ez hie wol reit.
 sin tât was vor ûz sô bekant.
 al siu tjost in ir ougen vant
 Obî dort ûf dem palas,
 dar si durch warten komen was.
 358 'Nu sich,' sprach si, 'swester min.
 deiswâr min ritter unt der din
 begênt hie ungelichiu werc.
 der dine wænt daz wir den berc
 5 unt die bure sîlen verliesen.
 ander wer wir müezen kiesen.'
 diu junge muose ir spotten doln:
 si sprach 'er mac si's wol erholn:
 ich gib im noch gein ellen trôst,
 10 daz er dins spottes wirt erlöst.
 er sol dienst gein mir kèren,
 unde ich wil im freude mèren.
 sit du gihst er si ein koufman,
 er sol mins lônnes market hân.'
 15 ir bèder strît der worte
 Gâwân ze merke hôrte.
 als ez im dô getohte
 übersaz erz, swie er mohte.
 sol lûter herze sich niht schemen,
 20 daz muoz der tût dervon ê nemen.
 daz grôze her al stille lac,
 des Poydiconjanz dort pflac:
 wan ein werder jungeline
 was im strîte und al sin rinc,
 25 der herzoge von Lanverunz.
 dô kom Poydiconjanz:
 onch nam der alt wise man
 die eine und die andern dan.

diu vesperie was erliten
 und wol durch werdiu wip gestriten.
 359 Dô sprach Poydiconjanz
 zem herzogen von Lanverunz
 'geruoht ir min niht biten,
 so ir vart durch rüemen striten?
 5 sô wænt ir daz si guot getân.
 hie ist der werde Lahedumân
 unde och Meljacanz min suon:
 swaz die bède solden tuon,
 und ich selbe, ir môht dâ striten
 sehn,
 10 ob ir striten kundet spehn.
 ine kum nimer von dirre stat,
 ine mache uns alle strites sat:
 ode mir gebent man unde wip
 her ûz gevangn ir bèder lip.'
 15 dô sprach der herzoge Astor
 'hêr, iwer neve was dâ vor,
 der kûneec, und al siu her von Lîz:
 solt iwer her an slâfes vliz
 die wil sich hân gekêret?
 20 habt ir uns daz gekêret?
 sô slâf ich dâ man striten sol:
 ich kan bi strite slâfen wol.
 doch gloubt mir daz, wær ich niht
 komn,
 die burgær heten dâ genomn
 25 frumen und pris zir handen:
 ich bewart iuch dâ vor schanden.
 durch got nu seufstet iwern zorn.
 da ist mêr gewonnen dan verlorn
 von iwerre massenie,
 wils jehen frou Obie.'

25. Daz *Ggg.* melyac. *D.* meliahk. *G.* 26. Melyanz von lîz *D.* 27. sô
 fehlt *gg.* 28. alle *DG.* sin *g,* sine *DG.* tioste *D.* 29. Obie *G,*
 Obÿe *D.*

358, 1. = Do sprach si sihestu swester min *Ggg.* 2. Desw. *G.* 4. wênt *gg,*
 wænet *DG.* 8. diu sprach *D.* sis *gg,* sichs *Dd,* sihes *G,* sich *gg.*
 9. doch *Gg.* gegen *D.* 10. spottens *gg.* 11. gegen *D.* 12. unde
 fehlt *d.* ih sol *Gg.* 14. lotes *g.* 15. beider *G.* 17. gedohte *G.*
 18. Übersach *g,* Versaz *Ggg.* 20. mueze *D.* 22. dort] = da *Ggg.*
 25. dr herz. *D.* lanvarunz *Ggg* immer. 27. alte alle aufser *DG.* 28. = Die
 einen *Ggg.* 29. vesprîe *Dg.*

359, 2. wênt *dgg,* wænet *DG.* 6. der fehlt *G.* = grave *Ggg.* = lah-
 doman *gg,* lachdoman *G.* 7. unde *Dd* = Hie ist *Ggg.* meliahg. *G.*
 sin suon *Gg.* 9. moht *Gg,* möchte *d,* mohtet *Dg,* mueset *g.* da *D,* fehlt *dg,*
 doch *gg,* och *G.* 11. Ich *G.* nimer *G,* niemer *D.* 12. Ich engemache iuch
 alle *G,* Ich gemach euch *g.* strits *D,* vehtens *Ggg.* 13. odr *D.* = git
Ggg. 14. gevangen alle. ir bedr *Dg,* beider *d,* bede ir *Ggg.* 18. slâf-
 fes *G.* 19. wile *DG* immer. haben gechort. Habet-gelet *G.* 21. slave
 ich *G.* = awa *Ggg.* 23. doch gloubet mir *Dd* = Nu wîzt *Ggg.*
 24. = dâ fehlt *Ggg.* 25. Frum *Gg.* 26. bewarte *Gg,* bewar die übrigen.
 28. = Hiest *Ggg.* verlorn *D.* 29. Von iwerre messnie *G.* 30. jehen *D,*
 gehen *G.* frou fehlt *Ggg.*

- 360 Poydiconjunzes zorn was ganz
 ûf sinen neven Meljanz.
 doch brâht der werde junge man
 vil tjust durch sinen schilt her dan:
 5 daz andorft sin niwer pris niht klag.
 nu hœret von Obien sagn.
 diu bôt ir hazzes genuoc
 Gâwân, dern âne schulde truoc:
 si wolt im werben schande.
 10 einen garzûn si sande
 hin ze Gâwân, dâ der saz:
 si sprach 'nu vrâge in fûrbaz,
 ob diu ors veile sin,
 und ob in sinen soumschrin
 15 lige inder werdez krâmgewant.
 wir frowen koufenz al zehant.'
 der garzûn kom gegangen:
 mit zorn er wart empfangen.
 Gâwân ougen blicke
 20 in lërten herzen schricke:
 der garzûn sô verzagte
 daz ern vrâgte noch ensagte
 al daz [in] sin frouwe werben hiez.
 Gâwân die rede ouch niht enliez,
 25 er sprach 'vart hin, ir ribbalt.
 mûlslege al angezalt
 sult ir hie vil enpfâhen,
 welt ir mir fûrbâz nâhen.'
 der garzûn dan liêf oder gienc:
 nu hœret wiez Obie an vienc.
 361 Einen junchêrrn si sprechen bat
 den buregrâven von der stat:
 der was geheizen Scherules.
 si sprach 'du solt in biten des
 5 daz erz durch minen willen tuo
 und manliche grife zuo.
- undern ôlboumen bime grabn
 stênt siben ors: diu sol er habn,
 und ander rîcheite vil.
 10 ein koufman uns hie triegen wil:
 bit in daz er daz wende.
 ich getrûw des siner hende,
 si nemez unvergoltent:
 ouch hât erz unbescholtent.'
 15 der knapp hin nider sagte
 al daz sin frowe klagte.
 'ich sol vor triegen uns bewarn.'
 sprach Scherules, 'ich wil dar varn.'
 er reit hin ûf dâ Gâwân saz,
 20 der selten ellens ie vergaz;
 an dem er vant krancheite flust,
 lieht anlûtze und hôbe Brust,
 und einen ritter wol gevar.
 Scherules in pruovte gar,
 25 sine arme unde ieweder hant
 und swaz geschickede er dâ vant.
 dô sprach er 'hêrre, ir sit ein gast:
 guoter witze uns gar gebrast,
 sit ir niht herberge hât.
 nu prüevetz uns fûr missetât.
 362 Ich sol nu selbe marschale sin:
 liute und guot, swaz heizet min,
 daz kêr ich iu gein diens siten.
 nie gast zuo wirt kom geriten,
 5 der im wære als undertân.'
 'hêr, iwer genâde,' sprach Gâwân.
 'daz hân ich ungedient noch:
 ich sol iu gerne volgen doch.'
 Scherules der lobs gehêrte
 10 sprach als in sin triwe lêrte.
 'sit ez sich hât an mich gezogt,
 ich pin vor flust nu iwer vogt;

- 360, 1. -iunz D. 3. iunge werde Gg. 4. = Mange Ggg. tioste Dg.
 5. en dorfte Dd = endarf Ggg. 6. = ouch von Ggg. 8. 11. Gawane
 DG allein. 11. der Dgg, er Gdgg. 12. = Sage im unde frage in Ggg.
 14. Olde G, Oder gg. sinem dgg. 15. chram gewant D. 18. Mit haze
 Ggg. 22. Daz er G. 23. al D, Also d = fehlt Ggg. in fehlt g.
 24. = doch Ggg. niht liez Dgg. 27. hie vil Dd = von mir Gg, vil von
 mir gg, von mir vil g. 29. dan Ggg, dannen Ddg. = unde Ggg.
 gte-an vie D.
- 361, 1. iuncherren DG. 2. burgr. G. 3. scer. D, tscher. Ggg. 4. bitten D.
 6. Under dem olbaum gg. ame Gg. 8. sten D. 11. bitte D. erz
 wende Gg. 12. getruwe G, getrûwe D. 14. umb. G. 15. knappe DG.
 21. chranchheit Ggg, chranche dg. 24. bruovte G, pruovete D. 25. Sine G.
 ietwedere G. 30. pruovetz D.
- 362, 1. nu Ddg, iu Gg, ewer g, fehlt g, selbe iwer g. 3. diens D, dienst g,
 dienste g, dienstes Gdgg. 5. = Der im so gar wær (wære G) under tan
 Ggg. 6. herre iwer gnade sprach Dd = Iwer gnade herre sprach gg, Ge-
 nade (Eüwer gnade g) sprach her Ggg. 7. unferdient Ggg. 8. Unde sol
 Ggg. 10. sin fehlt Ggg. 11. an] uf Gg. 12. fluste Dg.

- ezen nem iu dan daz úzer her:
 15 mit lachendem munde er sprach
 hin zal den knappen dier dâ sach
 'ladet úf ir harnasch úber al:
 wir snlen hin nider in daz tal.'
 Gâwân fuor mit sime wirt.
 20 Obie nu daz niht verbirt,
 ein spilwip si sande,
 die ir vater wol erkaude,
 und enbôt im solhiu mære,
 dâ füere ein valschære:
 25 'des habe ist riche unde guot:
 bit in durch rehten riters muot,
 sit er vil soldiere hât,
 úf ors, úf silber unde úf wât,
 daz diz si ir erste gelt.
 ez frumt wol siben úf ez velt.'
 363 Daz spilwip zem fürsten sprach
 al des sin tohter dar verjach.
 swer ie urluiges pfac,
 dem was vil nôt, ob er bejac
 5 möhte an richer koste hân.
 Lyppauten den getriwen man
 überlesten soldiere,
 daz er gedâhte schiere
 'ich sol diz guot gewinnen
 10 mit zorne od abe mit minnen.'
 die nâchreiser niht vermeit.
 Scherules im widerreit,
 er vrâgte war im wær sô gâch.
 'ich rite eim trügenære nâch:
 15 von dem sagt man mir mære,
 ez si ein valschære.'
 unschuldec was hêr Gâwân:
 ezen hete niht wan d'ors getân,
 und ander daz er fuorte.
 20 Scherulesn lachen ruorte:
 er sprach 'hêrre, ir sit betrogen:
 swerz iu saget, er hât gelogen,
 ez si maget man oder wip.
 unschuldec ist mins gastes lip:
 25 ir solt in anders prisen.
 ern gewan nie münzisen,
 welt ir der rehten mære losen,
 sin lip getruoc nie wehselpfosen.
 seht sin gebâr, hært siniu wort:
 in mime hûs liez ich in dort:
 364 Kunt ir dan ritters fuore spehen.
 ir müezet im rehter dinge jehen.
 sin lip gein valsche nie wart palt.
 swer im dar úber tuot gewalt,
 5 wærz min vater ode min kint,
 al die gein im in zorne sint,
 min máge ode min bruoder,
 die müesn diu strites ruoder
 gein mir ziehn: ich wil in wern,
 10 vor unrehten striten nern,
 swa ich, hêr, vor iwern hulden mac.
 úz schildes ambt in einen sac
 wolt ich mich ê ziehen,
 sô verre úz arde fliehen
 15 dâ mich niemn erkaude,
 ê daz ir iwer schande,

13. dane G, denne D. 14. bi iu G. 15. = Sin munt do lachende sprach Ggg. 16. hin Dd, Hie g, fehlt den übrigen. 17. iwer Dd = dez Ggg. 18. inz tal Dg allein. 19. mit sinen wirt G. 20. daz nu Ggg. 21. spile wip G. so auch 363, 1. 22. bechande Ggg. 23. = Dem enbot si (er G) solhiu mare Ggg. 24. vaschare G. 26. bitte D. 29. erster D, erstez dg. 30. sibene uf daz G.
- 363, 1. spilwib D. 2. al daz D. 5. = An richer choste mohte hau Ggg. 9. daz guot D. 10. odr aber D, olde abe G. 13. Unde Ggg. 14. eim] dem D, einem die übrigen. 15. trugnære Dd = triegare Ggg, valschære gg. 16. Er Ggg. 17. triegare Ggg. 18. en fehlt G. heten alle aufser D. niwan Gg. diu ors DG. 20. Tscherulesen Ggg. 21. do sprach er. D. 22. sagete D. der Ggg. hatz g. 23. ez wære magt D. 26. er eng. D, Er g. G. münze isen g. 27. mære] warheit G. 28. nie valshen pfohen g. 29. sine DG allein. 30. gebare Dg, gebærde Gdgg. horet oder hort Gdgg, unde hæret Dgg. 30. ih liez in G.
- 364, 1. Kunt g, Chunnet DG. dann g, danne D, fehlt G. 3. = Sin lip wart nie gein valsche balt Ggg. 4. = tæte Ggg. 5. = Ez ware Ggg. Ez si g. odr D. oder G. miniu Gg. 5. Alle die alle. in haze G. 7. Min dgg, mine DGgg. odr D. min Ddg, mine Ggg. 8. muosen DG. diu DGgg, fehlt dgg. strits D. 9. zieheu DG. neren G. 10. Von G. weren G. 11. holden D.

- hërre, an im begienget.
 güetlich ir enpfienget
 billicher al die her sint komn
 20 und iwern kumber hânt vernomn,
 dan daz irs welt rouben.
 des sult ir iuch gelouben.
 derfürste sprach 'nulâz mi'n sehn.
 dâ mac niht arges ûz geschehn.'
 25 er reit da er Gâwân sach.
 zwei ongen unde ein herze jach,
 diu Lyppaut mit im brâhte dar,
 daz der gast wær wol gevar
 und rehte manliche site
 sinen gebærden wonten mite.
 365 Swem wâriu liebe ie erholte
 daz er herzeminne dolte,
 herzeminne ist des erkant,
 daz herze ist rehter minne ein
 pfant,
 5 alsô versetzt unde verselt,
 kein munt ez nimmer gar volzelt
 waz minne wunders fûegen kan.
 ez sî wib oder man,
 die krenket herzeminne
 10 vil dicke an hôhem sinne.
 Obie unt Meljanz,
 ir zweier minne was sô ganz
 und stuont mit solhen triuwen,
 sîn zorn iuch solde riuwen,
 15 daz er mit zorne von ir reit:
 des gab ir trûren solhez leit
 daz ir kiusche wart gein zorne balt.
 unschuldec Gâwân des enkalt,
 und ander diez mit ir dâ liten.
 20 si kom dicke ûz frouwenlichen
 siten:
 sus flacht ir kiusche sich in zorn.
 ez was ir béder ougen dorn,
 swâ si den werden man gesach:
 ir herze Meljanze jach,
 25 er müest vor ûz der hôste sîn.
 si dâhte 'ob er mich lêret pin,
 den sol ich gerne durch in hân.
 den jungen werden süezen nian
 vor al der werlt ich minne:
 der jagent mich herzen sinne.'
 366 Von minn noch zornes vil geschiht:
 nune wizetz Obien niht.
 nu hêret wie ir vater sprach,
 do er den werden Gâwân sach
 5 undern in daz lat enpfienec,
 wie erz mit rede dô ane vienc.
 dô sprach er 'hërre, iwer kunn
 'daz mag an sælden uns gefrumn.
 ich hân gevaren manege vart: ■
 10 sô snoze in minen ongen wart ■
 nie von angesiht.
 zuo dirre ungeschichte
 sol iwer kûmftelicher tac
 uns trœsten, wander trœsten mac.'
 15 er hat in tuon dâ ritters tât.
 'ob ir harnaschs mangel hât,
 des lât iuch wol bereiten gar.
 welt ir, sit, hërre, in miner schar.'
 dô sprach der werde Gâwân
 20 'ich wær des ein bereiter man:

18. gnotliche *D*, Billiche *G*. 19. pillicher *D*, Gnotliche *G*. al *g*, alle die
 übrigen. sint her *D*. 20. habent *G*. 21. Dane *G*, denne *D*. irs *g*, irse *D*,
 ir si *dgg*, ir uns *G*. wellet *D*. 23. la *Ggg*. mi'n] mih *Ggg*, mich in
Ddgg. gesehn *D*. 24. Dane *G*. ûz] zuo *Gg*. 25. = Er fuort in
Ggg. daer *G*. 27. di *D*. 29. = Unt daz *Ggg*. manlich *Ddgg*.
 sitte *D*. 30. wonte *Gdg*.
- 365, 1. = rehtiu *Ggg*. erholt-dolt *gg*. 2. herze liebe *Ggg*. 3. 9. hercen
 minne *D*. 3. = bechant *Ggg*. 4. = ein fehlt *Ggg*. 6. dech. *D*, Deh. *G*.
 9. di *D*. 12. = Der *Ggg*. 15. = er so zornich *gg*, er so trurch *G*.
 16. ir *Ggg* = in *Dd*. 18. Unschulch *G*. engalt *G*. 19. mit im *dgg*.
 20. frouwenlichen *Dg*, vrowel. *g*, fröml. *d*, froh. *g*, frevel *g*, früntli. *g*, frouwen *G*.
 22. bedr *D*, beider *G*. 24. melianz *G*. 25. muose *Dd* = solt *Ggg*.
 der beste *Gy*. 27. = Den wil ich gerne von im han *Ggg*. 28. werden
 iungen *Gg*. 29. vor aldr werlde *D*.
- 366, 1. minnen *Ddgg*, minne *G*, manne *g*, minem *g*. noch zorns *DGg*, zornes *g*,
 zorn noch *gg*. 2. wizetz *D*, wizet ez *G*, wizet *g*. 3. Und *gg*. hort *G*, hort
 ouch *gg*. 4. Do er gawanen sach *G*. 7. chomen *G*. 8. mach mit sæl-
 den *D*. 11. Nye man von *dq*. 12. = Gein *Ggg*. 13. chunftchl. *G*.
 16. harnascs *D*, harnasch *dgg*, harnasches *Gg*, harnaisches *g*. magel *G*.
 17. lat iuch wol *Dd* = lat iuch uns *gg*, heize (wil *g*) ih iuh *Gg*. 20. beret-
 ter *Ddg*, bereite *G*, bereit *gg*.

ich hân harnasch und starke lide;
 wan daz min striten stêt mit fride
 unz an eine benante stunde.
 ir læget ob odr unde,
 25 daz wolt ich durch iuch liden:
 nu muoz ichz durch daz mîden,
 hêrre, unz ein min kamph ergêt,
 dâ min triwe sô hôbe pfandes stêt,
 durch aller werden liute gruoz
 ichs mit kamphe læsen muoz
 367 (Sus pin ich ûf der strâzen),
 odr ich muoz den lip dâ lâzen.
 daz was Lyppaute ein herzeleit.
 er sprach 'hêr, durch iur werdekeit
 5 unt durch iwerre zûhte hulde
 sô vernemet min unschulde.
 ich hân zwuo tochter die mir sint
 liep: wan si sint miniu kint.
 swaz mir got hât an den gebebn,
 10 dâ wil ich pî mit freuden leb'n.
 ôwol mich daz ich ie gewan
 kumber den ich von in hân!
 den treit iedoch din eine
 mit mir al gemeine.
 15 unglich ist diu gesellekeit:
 min hêrre ir tuot mit minnen leit,
 und mir mit unminne.
 als ich michs versinne,
 min hêrre mir gewalt wil tuon
 20 durch daz ich hân decheinen suon.
 mir sulen ouch tochter lieber sin:
 waz denne, ob ichs nu lide pin?
 den wil ich mir ze sælden zeln.
 swer sol mit siner tochter weln,
 25 swie ir verboten si dez swert,
 ir wer ist anders als wert:

si erwirbt im kiuschecliche
 einen sun vil ellens riche.
 des selben ich gedingen hân.
 'nu gewers iuch got,' sprach Gâwân.
 368 Lyppant der fürste al vaste bat.
 'hêr, durch got, die rede lât:
 sus sprach des künec Lôtes suon:
 'durch iwer zuht sult ir daz taon,
 5 und lât mich triwe niht enbern.
 eins dinges wil ich iuch gewern:
 ich sage in hint bi dirre naht,
 wes ich mich drumbe hân bedâht.'
 Lyppaut im dancte nnd fuor ze-
 hant.
 10 ame hove er sine tochter vant,
 unt des baregrâven tochterlin:
 diu zwei snalten vingerlin.
 dô sprach er Obilôte zuo
 'tochter, wannen kumest duo?'
 15 'vatr, ich var dâ nider her.
 ich getrûwe im wol daz er michs
 wor:
 ich wil den fremden ritter biten
 dienstes nâch lones siten.'
 'tochter, sô si dir geklagt,
 20 ern hât mir an noch ab gesagt.
 knm minner bete anz ende nâch.'
 der meide was zem gaste gâch.
 dô se in die kemeuâten gienc,
 Gâwân spranc ûf, dô er sie 'nphienc,
 25 zuo der sîezen er dô saz.
 er danct ir daz si niht vergaz
 sin dâ man im missebôt.
 er sprach 'geleit ie ritter nôt
 durch ein sus wêneec fronwelin,
 dâ solt ich durch iuch inne sin.'

22. daz fehlt G. 23. ein dgg. benant G. 24. obe olde G. 25. mit
 in Ggg. 28. hohes Gd. 30. ichse D, Ich sù d = Ich die gg, Die ich g,
 Den ih G.

367, 1. nach 2 Ggg. 2. Ode G. 3. lippaote d, Lyppauten D, libaute G, ly-
 baut gg. 4. iwer DG. 5. iwer G. zûhte fehlt d. 6. sô fehlt Gg.
 7. zw G, zwo D. 9. an in Gg. 11. ôwol mit ô D, Wol Ggg. 15. un-
 gelich DG. geselleckheit D. 18. = mich Ggg. 21. = doch Ggg,
 fehlt g. 22. = Waz dar umbe Ggg. ob ichs nu D, obe ihes nu G, ob ich
 nu dgg, ob ich sin (des) gg. 25. dz D, daz G. 27. erwirbt G. chiuscech-
 liche D, keuschliche dgg, chusliche Ggg. 30. wers G, wærs g.

368, 1. der fürste fehlt G. 3. = sus fehlt Ggg. lots DG. 6. Eins gg,
 eines DG. 9. Er danchte im unde G. in D. 10. = Uf dem hofer
 Ggg. 11. burgr. G. töchterlin Ddg. 12. diu zwei diu D. 14. chu-
 meat duo g, chumest du G, chumstu D. 16. trouwe g. = mih Ggg.
 gewer Ddg. 17. fromeden G. 20. abe noch aue Ggg. 26. Und gg.
 27. do Gg. 28. so G. chleine Gg. freuwelin gg. 30. durch in D,
 bi in G.

- 369 Diu junge süeze cläre
sprach ân alle vâre
got sich des wol versinnen kan: 10
hërre, ir sit der êrste man
5 der ie min redegeselle wart:
ist min zuht dar an bewart,
und oeh min schamlicher sin,
daz git an freuden mir gewiu;
wan mir min meisterin verjach,
10 diu rede wære des sinnes dach.
hër, ich bit iwer unde min:
daz lèrt mich endehafter pin.
den nenno ich iu, geruochet irs:
habt ir nich ihtes deste wirs,
15 ich var doch ñf der mâze pfat,
wande ich dâ ziu min selber bat.
ir sit mit der wârheit ich,
swie die namen teilen sich.
mîns libes namen sult ir hân:
20 nu sit maget unde man.
ich hân iwer und min gegert.
lât ir mich, hërre, ungewert
nu schamliche von iu gên,
dar umbe muoz ze rehte stên
25 iwer pris vor iwer selbes zuht,
sit min magtuomlichiu fluht
iwer genâde suochet.
ob ir des, hërre, ruochet,
ich wil iu geben minne
mit herzeulichem sinne.
- 370 Ob ir manliche site hât,
sô wære ich wol daz ir niht lât
irn dient mir: ich pin diens wert.
sit och min vater helfe gert
5 an friwenden unde an mâgen,
lât iuch des niht betrâgen,
irndient uns beiden ñf min [eins] lôn.⁷
- er sprach 'frouwe, iurs mundes dôn
wil mich von triwen scheiden.
untriwe iu soldê leiden.
min triwe dolt die pfandes nôt:
ist si unerlaset, ich pin tôt.
doeh lât mich dienst unde sinne
kêren gegen iwerre minne:
15 ê daz ir minne megt gegeben,
ir mûezet fünf jar ê lebn:
deist iwerr minne zit ein zal,
nu dâhter des, wie Parzival
wiben baz getrûwt dan gote:
20 sîn bevelhen dirre magde bote
was Gâwân in daz herze siu.
dô lobter dem freuwelin,
er wolde durch si wâpen tragen.
er begunde ir fûrbaz mære sagen
25 'in iwerre hende sî min swert.
ob iemen tjoste gein mir gert,
den poynder mûezet ir riten,
ir sult dâ für mich striten.
man mae mich dâ in strite sehn:
der muoz mînhalp von iu gesehn.'
- 371 Sisprach 'vil wênemich des bevillt.
ich pin iur seherm und iwer schilt
und iwer herze und iwer trôst,
sit ir nich zwivels hât erlöst.
5 ich pin für ungevelle
iwer geleite und iwer geselle,
für ungelückes schûr ein dach
bin ich iu senfteelich gemach.
min minne sol iu fride bern,
10 gelückes vor der angst wern,
daz iwer ellen niht verbirt
irn wert iuch vaste unz an den wirt.
ich pin wirt und wirtin
und wil in strite bi iu sîn.

- 369, 7. schemlicher *G.* 9 wande *D.* meistrinno *D.* meisterinno *Gg.* iach *Gg.*
11. bitte *D.* 14. ihts *D.* ichtes = iht *Ggg.* 16. Unde ich *g.* datze
iu *G.* 23. schemelichen *G.* 25. vur *Gdg.* 26. magtuoomlichiu *G.*
27. = Genade an iuch suochet *Ggg.* gnade *D.*
- 370, 2. = weiz ih *Ggg.* 3. dienstes alle aufser *D.* 7. beiden fehlt *g.*
eins *DG.* eines *dgg.* einer *g.* ein *g.* 8. iwerr *DG.* 11. dulte die *d* = dolt
ie *gg.* ie dolte *g.* dolet *Gg.* 12. unerlost *D.* 14. gein iwere *G.* 15. mu-
get *G.* geben *Gdg.* 17. dar ist *D.* iwere minnen *G.* 18. = Do
Ggg. wi parzival *D.* 19. getrwete *DG.* denne *D.* dene *G.* got *G.*
20. 21. was setzen alle vor dirre, scofür *d* der hat. 20. magde *gg.* me-
gede *d.* meigde *g.* meide *DGg.* ein bote *D* allein, gebote (ge durchstrichen)
G. gebot *g.* 23. = Er wolt da wapen dur si tragen *Ggg.* 24. mer *D.*
25. iwere *G.* 27. muozzet *Dd* = sult *Ggg.* 27. = Ir muozet (muezt
gg) da *Ggg.*
- 371, 2. iwer *DG.* 3. Und fehlt *Gd.* 4. habet *G.* 7. scnor *D.* 10. vur
die *Gg.* 12. Irne *G.* iren *D.* 14. = bi iu in strite *Ggg.*

- 13 swenne ir des gedingen hât,
 sælde und ellen iuch niht lât.
 dô sprach der werde Gâwân
 'frowe, ich wil beidiu hân,
 sit ich in iwerin gebote lebe,
 20 iwer minne und iwers trôstes gebe.'
 die wile was ir hândelin
 zwischen den handen sin.
 dô sprach si 'hêr, nu lât mich
 varn.
 ich muoz ouch mich dar an be-
 warn.
 25 wie fûert ir âne minen solt?
 daz zuo wære i'u alze holt.
 ich sol mich arbeiten,
 min kleinæte iu bereiten.
 swenne ir daz traget, decheinen wis
 30 überhæht iuch nimmer ander pris.'
 372 Dan fuor diu magt und ir ge-
 spil.
 si buten beide ir dienstes vil
 Gâwâne dem gaste:
 der neig ir hulden vaste.
 5 dô sprach er 'sult ir werden alt,
 trûeg dan niht wan sper der walt
 als erz am andern holze hât,
 daz wurde iu zwein ein ringiu sât.
 kan iwer jugent sus twingen,
 10 welt irz inz alter bringen,
 iwer minne lêrt noch ritters hant
 dâ von ie schilt gein sper ver-
 swant.'
 dan fuorn die magede beide
 mit frôuden sunder leide.
 15 des burcgrâven tohterlin
 diu sprach 'nu saget mir, frouwe
 min,
 wes habt ir im ze gebne wân?
 sit daz wir niht wan tocken hân,
 sin die mine iht schœner baz,
 die gebt im âne minen haz:
 20 dâ wirt vil wêneç nâch gestriten.'
 der fûrste Lippaut kom geriten
 an dem berge enmitten.
 Obylôt und Clauditten
 25 saher vor im ûf bin gèn:
 er bat si bêde stille stên.
 dô sprach diu junge Obilôt
 'vater, mir wart nie sô nôt
 diner helfe: dar zuo gip mir rât.
 der ritter mich gewert hât.'
 373 'Tochter, swes din wille gert,
 hân ichz, des bistu gewert.
 ôwol der frucht diu an dir lac!
 din geburt was der sælden tac.'
 5 'vater, sô wil ich dirz sagen,
 heinliche minen kamber klagen:
 nâch diun genâden dar zuo sprich.'
 er bat si heben für sich:
 si sprach 'war kœm dan min ge-
 spil?'
 10 dô hielt der ritter bi im vil:
 die striten wer si solde nemen.
 des moht ieslichen wol gezemen:
 iedoch bôt man se einem dar:
 Clauditte was och wol gevar.
 15 al ritnde sprach ir vater zir
 'Obylôt, nu sage mir
 ein teil von diner nœte.'
 'dâ hân ich kleinæte

16. niht en lat *D*, niht verlat *gg*. 18. bediu *G*. 19. iwerem *D*, iurem *g*.
 20. Iwer *dgg*, iwerr *D*, Iwers *G*. iwers *Gdgg*, iwerre *D*, uwer *g*. 21. wa-
 ren *D*. handelin *Gg*. 24. = Ich sol *Ggg*. 26. = bin *Ggg*. ich iu
 alle. al fehlt *Gdg*, gar *g*. 28. kleinæte *d*, chleinote *Dg*, chleinode *Ggg*,
 kleinæde *g*, chleinuode *g*. 29. deheine *Gdg*, nehain *g*. gwis *D*. 30. uber
 hohet *DG*. nimmr *D*, dehein *Gg*.
 372, 1. Dan *g*, Dane *G*, Dannen *D*. 2. butten *D*. bede *G*. 5. do sprach
 er *D*, Und sprach *d* = Er sprach und *gg*, Er sprach *G*. 6. truoge dane
 (denne *D*) *DG*. 7. am (an dem *d*) andern *Dd* = an andern *Gg*, in an-
 derne *g*, andern *gg*. 8. Daz ware *Gg*. in zwein *G*. 11. lert *dgg*.
 13. Dann *g*, Dane *G*, Dannen *D*. fuoren *DG*. magede *Gg*, megde *dgg*,
 meide *D*. 14. = ane leide *Ggg*. 16. = diu fehlt *Ggg*. 17. zegebene *G*.
 18. wan fehlt *G*. 23. enmitten *D*, enmiten *G*. 24. = Obyloten *Dd*,
 clauditten *D*, clauditen *G*. 26. = Die bat er bede *Ggg*. 29. gim mir *G*.
 373, 7. dinen *DG*. gn. *Dgg*. dar nach *G*. 8. hebn *D*, heven *g*. 9. kom *g*,
 chœme *DG*. dan *g*, dane *G*, denne *D*. 10. = Do hielt da (fehlt *g*) bi im
 riter vil *Ggg*. 11. wer die solte *G*. 14. Claudite *D* und ohne circumflex *Gdg*,
 Claudit *g*. 15. all ritende *D*, Alritende *G*. = sprach der fûrste zir *Ggg*.
 17. nœte *DG*. 18. chleinæte *dgg*, chleinote *Dgg*, chleinuode *G*.

- dem fremden ritter gelobt.
 20 ich wæn min sin hât getobt.
 hân ich im niht ze gebenne,
 was toug ich dan ze lebenne,
 sit er mir dienst hât geboten?
 sô muoz ich schâmeliche roten,
 25 ob ich im niht ze gebne hân.
 nie magede wart sô liep ein man.
 dô spracher tohter, wartan mich:
 ich sol des wol bereiten dich.
 sit du diens von im gerst,
 ich gib dir daz du in gewerst,
 374 Ob dich halt din muoter lieze.
 got gebe daz ichs genieze.
 ôwi er stolz werder man,
 waz ich gedingen gein im hân!
 5 nie wort ich dennoch zim gesprach:
 in mime slâfe i'n hinte sach.'
 Lyppaut gienc für die herzogin,
 unt Obylôt diu tohter sin.
 dô sprach er 'frouwe, stürt uns
 zwei.
 10 mîn herze nâch freuden schrei,
 dô mich got dirre magt beriet
 und mich von ungemüete schiet.'
 diu alte herzogin sprach sîn
 'waz welt ir mines guotes hân?'
 15 'frouwe, sit irs uns bereit,
 Obylôt wil bezzer kleit.
 si dunket si's mit wirde wert,
 sit sô werder man ir minne gert
 und er ir biutet dienstes vil
 20 und och ir kleinsten wil.'
 dô sprach der magede muoter
 'er süezer man vil guoter!
 ich wæne, ir meint den fremden
 gast.
 sîn blic ist reht ein meien glast.'
 25 dô hiez dar tragen diu wise
 samit von Ethnise.
 unversniten wât truoc man dâ mite,
 pfelle von Tabronite
 üzem laude ze Tribalibôt.
 an Kaukasas daz golt ist rôt,
 375 Dar üz die heiden manege wât
 wurkent, diu vil spæhe hât,
 mit rehter art uf sîden.
 Lyppaut hiez balde sniden
 5 sîner tohter kleider:
 er miste geru ir beider,
 der bæsten unt der besten.
 einen pfell mit golde vesten
 den sneit man an daz freuwelin.
 10 ir muose ein arm geblæzet sîn:
 dâ was ein ermel von genomn,
 der solte Gâwâne komn.
 daz was ir prisente,
 pfell von Neuriente,
 15 verre üz heidenschaft gefuort.
 der het ir zeswen arm geruort,
 doch an den roc niht genæt:
 dane wart nie vadem zuo gedræt.
 den brâhte Claudite dar
 25 Gâwâne dem wol gevar.
 dô wart sîn lip gar sorgen vri.
 sîner schilde wâren dri:
 uf einen sluogern al zehant.
 al sîn trûren gar verswant:

20. mîn zuht si vertobet *Gg.* 21. cegebne *D.* 22. dane *G.*, denne *D.*
 zelebene *G.*, celebne *D.* 24. = Nu *Ggg.* schamelichen *G.* 25. ce gebn
D., zegebene *G.* 26. meide *D.* 28. soles *G.* 29. du fehlt *G.* diens
D., dienst *g.*, dienstes die übrigen. an in *Ggg.*
 374, 2. ihez *G.* 3. Owe *Gdgg.* er stolz (stolze *g*) werder *Dg.* er stolzer werder
dgg. der stolze werder *g.* der stolze werde *G.* 5. 6 fehlen *G.* 6. i'n] ich
 in alle. hint *gg.* 7. = Libaut reit (quam *g*) zer herzogin *Ggg.* gie *D.*
 9. Er sprach *G.* stiwert *D.* 14. mins *Dd.* 16. bezriu *j.* 17. sis *gg.*
 sichs *D.*, sihes *G.*, sich *d.*, mich *g.* 18. wert *G.* 19. Under ir biut *G.*
 20. chleinode *DG.* 21. meide *D.* 23. meint *dgg.* 24. Sin varwe *G.*
 meigen *G.* 25. dar tragen *Ggg.*, tragen dar *Ddgg.* 26. entyze *G.*
 28. thabr *Dd.*, taprunit *G.* 30. koukasas *D* allein.
 375, 1. heidene *G.* 2. Wurchet *Gd.* spehe stat *gg.* 3. = Von *Ggg.*
 uf *D.* uz die übrigen. 4. balde fehlt *G.* 6. miste *G.*, mishte *g.*, missete
Ddg., misset *gg.* = ir fehlt *Ggg.* 7. bosten *D.*, bosesten *G.* 8. = Von
 golde einen phelle vesten *Ggg.* pfelle *D.* 9. = den fehlt *Ggg.*
 10. 16. arem *D.* geblæzet mit *æ g.* 11. vone *G.* 13. = presente *Ggg.*
 14. pfelle *D.* Ein phelle *G.* neuriente *Ggg.*, Nouriente *D.*, Nauriente *g.*, no-
 riente *d.*, oriente *g.*, grigente *g.* 16. = Er *Ggg.* 17. = Doch niht an den
 roch genat *Ggg.* 19. claudite *G.*

- 25 sinen grôzen danc er niht versweic,
vil dicke er dem wege neic,
den diu juncfrouwe gienc,
diu in sô gûetliche enpfienç
und in sô minnecliche
an frôuden machte riche.
- 376 Der tac het ende und kom diu
naht.
ze bêder sît was grôziu maht,
manec werliche ritter guot.
wær des üzern hers niht solhiu
fluot,
5 sô heten die inren strites vil.
dô mûzen si ir letze zil
bî dem liehtem mânen.
si kunden sich wol ânen
vorhteclicher zageheit.
- 10 vor tages wart von in bereit
zweif zingel wite,
vergrabet gein dem strite,
daz ieslich zingel muose hân
ze orse üz dri barbigân.
- 15 Kardefablêt de Jâmor,
des marschalch nam dâ vier tor,
dâ man smorgens sach siu her
wol mit ellenthafter wer.
der herzoge riche
20 streit dâ riterliche.
diu wirtin was sin swester.
er was des muotes vester
denne anders manec stritec man,
der wol in strite tûren kan:
25 des leit er dicke in strite pin.
sin her dâ zogete snahtes in.
er was verre dar gestrichen,
wander selten was entwichen
striteclicher herte.
vier porte er dâ wol werte.
- 377 Swaz hers anderhalb der brü-
cken lac,
daz zogete über, ê kom der tac,
ze Bêarosche in die stat,
als si Lyppaut der fürste bat.
5 dô wâren die von Jâmor
geriten über die brücken vor.
man bevalh iesliche porten sô,
daz si werliche dô
stuonden, dô der tag erschein.
10 Scherules der kôs in ein,
die er und min hêr Gâwân
niht unbehuot wolden lân.
man hîrt dâ von den gesten
(ich wæn daz wârû die besten),
15 die klagten daz dâ was geschehn
ritterschaft gar ân ir sehn,
unt daz diu vesperie ergieuc
daz ir deheiner tjust da enpfienç.
diu klage was gar âne nôt:
20 ungezalt mans in dâ bôt,
allen den dies ruochten
unts üz ze veldê suochten.
in den gazzen kôs man grôze
slâ:
ouch sach man her unde dâ
25 mauge banier zogen in
allez bi des mânen schin,
und mangan helm von richer kost
(man wolt si fûeren gein der tjust)
unt manec sper wol gemâl.
ein Regenspurger zindâl
378 Dâ wær ze swachem werde,
vor Bêarosche uf der erde:

26. Vil ditcher dem G.

- 376, 2. Zebeider site G. 5. innren G. 7. liehten Gdg. 9. Vorhtlicher Ggg.
zagheit D. 12. Vergraben dgg. geim g. 14. barbegân D allein.
15. von Lamor Dg. 17. man sm. Dgg, mans m. Gg, man m. dg. 18. el-
lent hafter G. 23. stritec fehlt G. 24. in fehlt G. tuoren D.
26. des nahtes alle. 30. porte gg, borte G, porten Dgg.
- 377, 1. derhalb? s. 345, 10. 8. 1. 6. bruke G. 2. zogete D, zogte ê g, zogete
och Gdg. chom Ddg, chœm gg, chome Gg. 3. ce bearoscê D. 4. = Li-
baut der fürste si des bat Ggg. alsî D. 5. = Ouch Ggg. amor Gg,
lamor g, nun immer. 7. porte G. 9. = Stuont also (als Gg) der tach Ggg.
11. min herr D, fehlt d, her Ggg. 14. warn D. 15. = Si Ggg. wære D.
17. diu] da G. vesprîe D. 18. da Dd, fehlt Gdg. 19. an not D.
20. = Wan ung. Ggg. 21. den fehlt Gd. dis D. geruochent D, ge-
ruochten die übrigen. 22. unt es D, Und es d, Unde si die übrigen. üz
fehlt Gg. suochten G, suochent D. 25. = trechen in Ggg. 26. dem dgg.
mane g. 30. -gare G, -gær g. zendal G.
- 378, 1. Dâ fehlt Ggg. Wære gewesen zeswachen werde G. 2. von D.

- man sach dâ wâpenrocke vil
höher an der koste zil.
5 diu naht tet näch ir alten site:
am orte ein tac ir zogte mite.
den kôs man niht bi lerchen sanc:
manc hurte dâ vil lûte erklanc.
daz kom von strites sachen.
10 msn hört diu sper dâ krachen
reht als ez wære ein wolken riz.
dâ was daz junge her von Lîz
komn an die von Lîrivoy n
und an den künec von Avendroy n.
15 da erhal manc richiu tjoste guot,
als der wûrfe in gröze gluot
ganze castâne.
âvoy wie uf dem plâne
von den gesten wart geriten
20 und von den burgærn gestriten!
Gâwân und der schabtelîur,
durch der sêle âventiur
und durch ir sâlden urhap
ein pfaffe in eine messe gap.
25 der sanc se beide got unt in:
dô nâhte ir werdekeit gewin:
wand ez was ir gesetze.
dô riten se in ir letze.
ir zingel was dâ vor behuot
mit mangem werden ritter guot:
379 Daz wâren Scherules man:
von den wart ez dâ guot getân.
waz mag ich nu sprechen mër?
wan Poydiconjuz was hër:
- 5 der reit dar zuo mit solher kraft,
wær Swarzwalt ieslich stûde ein
schaft,
man dorft dâ niht mër waldes
sehn,
swer sine schar wolde spehn.
der reit mit sehs vanen zuo,
10 vor den man strits begunde fruo.
pusûner gâben dôzes klac,
alsô der doner der ie pfac
vil angestlicher vorhte.
manc tambûrr dâ worhte
15 mit der pusûner galm.
wart inder dâ kein stufpen halm
getretet, des enmoht ich niht.
Erffurter wingarte gih
von treten noch der selben nôt:
20 maneg orses fuoz die släge bôt.
dô kom der herzoge Astor
mit strite an die von Jâmor.
dâ wurden tjoste gewetzet,
manc werder man entsetzet
25 hinderz ors ûfn acker.
si wâr in strites wacker.
vil fremder krie man dâ rief.
manc vole ân sinen meister lief,
des hërre dort ze fuoze stuont:
ich wen dem was gevelle kuont.
380 Dô ersach min hër Gâwân
daz gefohten was der plâu,
die friunde in der vinde schar:
er huob ouch sich mit poynder dar.

4. = Wol richer *Ggg.* 5. altem *Gg.* 9. chomn *D.* 10. diu| vil *Gg.*
11. reht *fehlt G.* riz *D.* 15. riche *G.* 16. Also *Gg.* 17. chastange
G. kostanie *g.* 18. Avy *G.* Awe *g.* Owi *d.* 20. burgærn *D.* buraren *G.*
21. tschatalur *G.* tschatelur *gg.* 25. Er *Ggg.* si beidiu *G.* uñ *DG.*
26. nahet *G.* in *Ggg.* 27. wandz *D.* wenne es *d* = Und daz *g.*
Daz *Ggg.*
- 379, 3. = Waz magih da von sprechen mer *G.* Waz welt ir daz ich spreche mer *gg.*
4. wan *fehlt G.* 5. da zuo *Ggg.* 6. stuode *g.* stuonde *D.* 7. dorft *gg.*
nimer *Gdg.* nimmer *g.* 8. sin *dgg.* 9. sehes *G.* 10. Vor dem *G.*
11. pusonerr *D.* Busunare *Ggg.* Busunen *g.* Busune *dg.* duzzes *gg.* gedo-
zes *G.* 12. Als *Gg.* doner *G.* donrr *D.* donr *gg.* *fehlt g.* donre *g.*
turn *d.* der ie da phlach *D.* 13. angesl. *G.* 14. tambuor da *D.*
thambur do *d* = tambur *G.* tamburre *g.* tambure *gg.* worte *D.* 15. der
pusonrr *D.* der pumur *d* = den busunaren *Ggg.* den busunren *g.* den busu-
nieren *g.* den busunen *g.* 16. inder ohne dâ *D.* dehein *G.* ein *gg.*
stupfen *Dd.* stopfen *g.* stophel *Gg.* stopel *g.* stüpfel *gg.* 17. getreit *D.* Ge-
trette *g.* enmach *gg.* 18. Erffurter *D.* Erphurtare *G.* Ertfurter *g.* Ertfür-
ter *gg.* Erpfürter *gg.* Ein pfurrater *g.* 19. tretten *D.* tretene *G.* 20. = Vil
orse vuoze (fuoz *g.*) die (*fehlt G.*) sla da bot *Ggg.* slage bot *Dd.* 21. = Nu
Ggg. 23. tiost *Ggg.* 24. = gesetzet *Ggg.* 25. ros *D.* uofen *D.*
uf den die übrigen. 27. vil werdr *D.* 28. ane *DG.* 29. zefuozen *Ggg.*
- 380, 1. = Nu sach *Ggg.* min herr *D.* 3. friwnt *D.* under der *Gg.*
4. sich des endes dar *Gg.*

5 müelich sin was ze warten:
 diu ors doch wēnec sparten
 Scherules unt die sine:
 Gāwān si brāht in pine.
 waz er dā ritter nider stach,
 10 und waz er starker sper zebrach!
 der werden tavelrunder bote,
 het er die kraft niht von gote,
 sō wær dā pris für in gegert.
 dō wart erkleaget manec swert.
 15 im wār al ein beidiu her:
 gein den was sin haut ze wer;
 die von Liz und die von Gors.
 von bēder sit er manec ors
 gezogen brāhte schiere
 20 zuo sines wirts baniere.
 er frāgte obs iemen wolte dā:
 der was dā vil die sprāchen jā.
 si wurden al geliehe
 siner geselleschefte riche.
 25 dō kom ein ritter her gevarn,
 der ouch diu sper niht kunde sparū.
 der burcgrāve von Bēāveis
 und Gāwān der kurteis
 kōmen an ein ander,
 daz der junge Lysavander
 381 Hinderū orse ūf den bluomen lac,
 wan er von tjost gevelles pflac.
 daz ist mir durch den knappen
 leit,
 ders ānderen tages mit zūbten reit
 5 und Gāwān sagte mære,
 wā von diz kōmen wære.
 der erbeizte ūber sin hēren nider.
 Gāwān erkante und gab im wider

daz ors daz dā wart bejagt.
 10 der knappe im neic, wart mir ge-
 sagt.
 nu seht wā Kardefablēt
 selbe ūfem acker stēt
 von einer tjost mit hurt erkaut:
 die zilte Meljacanzes hant.
 15 dō zucten in die sine enbor.
 dā wart dicke Jāmor
 mit herten swertslegen geschrit.
 dā wart enge, und niht ze wit,
 dā hurte gein der hurte dranc.
 20 manc helm in iu diu ōren klanc.
 Gāwān nam sine geselleschaft:
 do ergiene sin poynder mit kraft,
 mit sines wirts baniere
 beschutter harte schiere
 25 von Jāmor den werden.
 dō wart ūf die erden
 ritter vil gevellet.
 geloubetz, ob ir wellet:
 geziuge sint mir gar verzagt,
 wan als diu āventiure sagt.
 382 Leh kuns de Muntāne
 fuor gein Gāwāne.
 dā wart ein richiu tjost getān,
 daz der starke Lahedūmān
 5 hinderū orse ūfm acker lac;
 dar nāch er sicherheite pflac,
 der stolze degen wert erkant:
 diu ergiene in Gāwānes hant.
 dō streit der herzoge Astor
 10 den zingeln aller nāhste vor:
 da ergiene manc hurteclicher strit.
 dicke Nantes wart geschrit,

5. mueliche *D.* was sin *Gg.* 6. do *Ggg.* 7. und al *dgg.* 10. und
 fehlt *Gg.* er da *Ggg.* zerbr. *G.* zustach *g.* 11. werde *Ggg.* taf-
 runde *D.* 14. Da *Gg.* 15. al eine *gg.* gelic *G.* 18. beider site *G.*
 maneg *D.* mangen *G.* 20. sins *D.* wirtes *DG.* 21. = Unde *Ggg.*
 opse *G.* 22. = Ir was genuoch die *Ggg.* 25. Nu *Ggg.* 27. 28. bea-
 voyns (beanoy's *G.*) -kurtoys *Gdy.* 29. Die chomen *Ggg.*

381, 2. wandr von tioste *D.* 4. ānderen *D.* anderen *d* = vorderen *Ggg.* 5. ga-
 wane *DG* allein. seite *G.* 6. Wie diz *Gg.* ergangen *G.* 7. si-
 nen alle. 8. Gawan in alle. 9. was *gg.* 11. Nu seheht wa kardefabelet
 (e vor l *übergeschrieben*) *G.* 14. = Die tet *Ggg.* melyacanzs *D.* melyah-
 ganzes *G.* 16. ditch amor *G.* 17. Bi *Ggg.* 18. = Da was *Ggg.*
 22. poindier *g.* so mit *G.* da mit *g.* 23. wie 3:0, 20. 24. Beschuter *G.*
 26. Da *Gg.* 27. = Manch riter nider gevellet *Ggg.* 29. = Mir sint
 geziuge *Ggg.*

382, 1. Lehkons *gg.* Lechkuns *G.* Lacontz *d.* Der grave *D.* demontange *g.* do
 funtane *d.* emontane *gg.* emuntage *G.* von der muntane *D.* 2. gegen *D.*
 4. = lahdoman *Ggg.* 5. ūfem *D.* uf dem *G.* 7. = Der starche *Ggg.*
 8. gawans *DG* oft. 10. Dem zingel *G.* nahest *G.* nehest *g.* 11. = her-
 tidicher *gg.* riterlicher *G.* herter *gg.* 12. Dicke do *d* = Vil ditche *Ggg.*
 nantis *Gg.*

- Artüss herzeichen.
 die herten, niht die weichen,
 15 was dâ manc ellender Berteneis,
 unt die soldier von Destrigeis,
 ûz Erekes lande;
 der tât man dâ bekande.
 ir pfac duc de Lanverunz.
 20 ouch möhte Poydiconjunz
 die Berteneis hân ledec lân:
 sô wart ez dâ von in getân.
 si wâren Artûse
 zer muntâne Clûse
 25 ab gevangen, dâ man striten sach:
 in eime sturme daz geschach.
 si schriten Nantes nâch ir siten
 hie od swâ si strites biten:
 daz was ir krie unde ir art.
 etslicher truoc vil grâwen bart..
- 383 Ouch het ieslich Bertûn
 durch bekantnisse ein gampilûn
 eintwedr ûf helm odr ûf den schilt
 nâch Ilinôtes wâpne gezilt:
 5 daz was Artûs werder suon.
 waz mohte Gâwân dô tuon,
 ern siufzete, do er diu wâpen sach,
 waude im sin herze jâmers jach.
 sin œheimes sunes tût
 10 brâht Gâwân in jâmers nôt.
 erekande wol der wâpen schin:
 dô liefen über diu ougen sin.
 er liez die von Bertâne
- sus türen ûf dem plâne:
 15 er wolde mit in striten niht,
 als man noch friwentscheft gih.
 er reit gein Meljanzes her.
 dâ wârû die burgær ze wer,
 daz mans in danken mohte;
 20 wan daz in doch niht tohte
 daz velt gein überkraft ze be-
 haben:
 si wârû entwichen geime graben.
 den burgærn manege tjost dâ bôt
 ein ritter allenthalben rôt:
 25 der hiez der ungenante,
 wande in niemen dâ bekante.
 ich sagz iu als ichz hân vernomn.
 er was zuo Meljanze komn
 dâ vor ame dritten tage.
 des kômn die burgere in klage:
 384 Meljanze er helfe sich bewac.
 der erwarb ouch im von Semblidac
 zwelf knappen, die sin nâmen war
 an der tjoste und an der poynder
 schar:
 5 swaz sper gebieten moht ir hant,
 diu wurden gar von im verswant.
 sin tjoste wârû mit hurte hel,
 wand er den künec Schirniel
 und sinen brueder dâ viene.
 10 dennoch dâ mër von im ergienec.
 sicherheit er niht erliez
 den herzogen Marangliez.

13. Artuss *D*, Artus *gg*, Artuses *Gdgg*. 15. ellendr *D*. 16. die *fehlt Ggg*.
 soldiere *DG*, soldirre *g*. = destrigeis *Ggg*. 19. = Der *Ggg*. duc
 de *Ggg*, duc von *g*, die *d*, der herzoge von *Dg*. lanvarunz *Ggg*. 21. berte-
 neise *D*, pritaneyis *G*, britaneyse *g*, brituneis *g*. han *Dg*, in *d*, all *gg*, alle *G*,
 23. = wurden *Ggg*. 24. montanie *Gdy*. 26. In einem strume *G*.
 28. = Da *gg*. Do unde swa si sider striten *Gg*. odr *D*. strits *D*.
 29. = Ez *Ggg*.

- 383, 1. Ez fuort ouch *Gg*. etslich britun *Gdgg*. 2. bechantnusse *gg*, bechant-
 nuse *G*. gampeln *g*, kanpeln *g*, chappeln *gg*, capeln *G*. af-af
 den *Dd* = ufem-ufeme *G*, ufm-ufm *g*, uf-uf *g*. 4. Jlynots *D*. wapen
D, waben *G*. 5. = Der *Ggg*. artuses alle aufer *D*. 6. mach *Ggg*.
 = nu *Ggg*. 7. ern siuofzete *D*, Er süftzet *d*, Er süfete *g*, Er sufte *G*, Er
 senft *gg*. 9. Sins *dgg*. œheims *D*. 10. in groze not *G*. 11. er
 bechande *Dg*. 12. = Do uber liefen im (*fehlt G*) diu *Ggg*. 13. lie *G*.
 14. sns *fehlt Ggg*. Türen mit *û Gg*, tuoren *D*, türen *d*, Turnieren *g*.
 uf der planige *G*. 15. Erne wolte *Gg*. 16. noch] nach *D*. 18. = Die
 (*Do G*) burgare waren so zewer *Ggg*. waren di burgære *D*. 20. = Wan
 in doch niht getohte *Ggg*. 21. gegen *D*. haben *Ggg*. 22. geime *G*.
 27. als ich *G*. 30. chomen *DG*.
- 384, 1. Melyanze er *D*, Melianz der *Gg*. 2. Dem erwarb ouch er *gg*. ouch
fehlt G. semlidach *Ggg*. 4. ander-ander *D* = Zer-in der *Ggg*.
 6. di *D*. von] vil *G*. 7. Sin *dgg*. von *dgg*. snel *Gg*. 8. acir-
 niel *D*, Tschirniel *g*, schirmel *dgg*, tschirnel *G*. 10. = da *fehlt gg*, nach
 im *Gg*, nach mer *g*. 11. Der sicherheit *Gg*.

die wårn des ortes herte.
 ir volc sich dennoch werte.
 15 Meljanz der künec dâ selbe streit:
 swem er lieb od herzeleit
 hete getân, die muosen jehu
 daz selten mêre wære geschehn
 von deheinem alsô jungen man,
 20 als ez dâ von im wart getân.
 sin hant vil vester schilde kloup:
 waz starker sper vor im zestoup,
 dâ sich poynder in den poynder
 slôz!
 sin jungez herze was sô grôz
 25 daz er strites muose gern:
 des enmoht in niemen dâ gewern
 volleclich (daz was ein nôt),
 unz er Gâwân tjustieren bôt.
 Gâwân ze sinen knappen nam
 der zwelf sper einz von Angram,
 385 als erz erwarp zem Plymizæl.
 Meljanzes kri was Barbygœl,
 diu werde hauptstat in Lîz.
 Gâwân nam siner tjoste vliz:
 5 dô lërte Meljanzen pin
 von Oraste Gentesin
 der starke rœrine schaft,
 durch den schilt in dem arme ge-
 haft.
 ein richiu tjust dâ geschach:
 10 Gâwân in flûgelingen stach,
 unde enzwei siu hindern satelbogu,

daz die held für unbetrogn
 hindern orsen stuondeu.
 dô tâten se als si kuonden,
 15 mit den swerten tûren.
 dâ wære zwein gebûren
 gedroschen mêr denne genuoc.
 iewedr des andern garbe truoc:
 stuckoht die wurden hin geslagn.
 20 Meljanz ein sper ouch muose tragu,
 daz stacte dem helde durch den
 arm:
 bluotec sweiz in machte warm.
 dô zuct in min hêr Gâwân
 in Brevigariezer barbigân
 25 unt twanc in sicherheite:
 der was er im bereite.
 wære der junge man niht wunt,
 dane wær nie man sô gâhes kunt
 daz er im wurde undertâu:
 man müese in langer hân erlân.
 386 Lyppaut der fürste, des laudes
 wirt,
 siu manlich ellen niht verbirt.
 geiu dem streit der künec vou Gors.
 dâ muosen beidiu liute unt ors
 5 von geschütze liden piue,
 dâ die Kahetine
 unt die sarjant von Semblydac
 ieslicher siner küeste pfac:
 turkople kunden wenken.
 10 die burgær muosen denken,

15. dâ *Dg*, fehlt *Gdg*. 16. od] unde *D*, oder die übrigen. 17. = der muose gehen *Ggg*. 18. mêre wære] = e was *Ggg*. 19. decheiven *D*, deheim *g*. als *Ggg*. iungem *g*. 20. da wart von im *Gg*, von im da wart *g*. 21. starcher-22. vester *Gg*. 22. von *Ggg*. in zerstoup *G*. 26. nemoht *G*, enmahte *g*. 27. vollecliche *DG*. 28. gawane *DG*. 29. = Von sinen chnapen er do nam *Ggg*. sime *D*.
 385, 1. erwarf *G*. blimzol *G*. 2. chrie *DG*. barbigo *Ggg* = parb. *Dd*. 5. = Diu *Ggg*. 7. ror ime schaft *G*. nach 7 = Wart da (oder dar *gg*) getriben mit hurte chraft. Daz tet gawan der werde gast *Ggg*. 8. in den arm *Ggg*. gehaft] er gehaft *D*, brast *d* = er brast *Ggg*. 9. alda *Ggg*. 10. flugl. *D*, flugenlichen *g*. 11. unden *Dg*. sinen alle. 12. helde *DG*. 13. Hinderu *gg*, hinder den *DG*. 14. si alsi *D*. chunden alle. 15. tûren *D*. so auch 16. 18. Ietwedere *G*. 19. = Die wurden stuckoht *Ggg*. 20. ouch fehlt *Ggg*. 21. stachte *g*, stechte *D*, stecket *g*, stach und dann den helt *Gg*. 24. Brevegarsszare *g*, preregariezare *G*, prevegariezerte *g*. barbegan *D*. 25. betwang *D*. sicherheite-bereite *D*, sicherheit-bereit oder vil bereit *gg*, umbe sicherheit-do bereit *G*. 28. niemu so gâhes *Dd* = so gâhes (hahes *G*, gahens *g*) niemen *Ggg*. 30. muoses in *g*, mueste es in *dg*, mueste ins *gg*. lenger *G*.
 386, 1. der fürste fehlt *Gg*. 2. Sin *DGg*, Des die übrigen. = manheit *Ggg*. 3. = Mit *Ggg*. 4. und *D*, un *G*. 5. = geschoze *Ggg*. 6. = kaha-dine *Ggg*. Tûrchopel alle. semlidach *Ggg*. 9. Turcopel *G*, Turkop-pel *g*, Tûrchopel *g*.

- waz vunde von ir letzen schiet.
 si heten sarjande ad piet:
 ir zingel wären sô behuot
 als dâ man noch daz beste tuot.
 15 swelch wert man dâ den lip verlôs,
 Obien zorn unsanfte er kôs,
 wande ir tumbiu lösheit
 vil liute brâht in arbeit.
 wes enkalt der fürste Lyppaut?
 20 sin hërre der alte künec Schaut
 hetes in erlâzen gar.
 do begunde müeden ouch diu schar:
 dennoch streit vaste Meljacanz.
 op sin schilt wære ganz?
 25 des enwas niht hende breit be-
 libn:
 dô het in verr hin dan getribn
 der herzoge Kardefablêt.
 der turnei al stille stêt
 ûf einem blüeminen plân.
 dô kom ouch min hër Gâwân.
 387 Des kom Meljacanz in nôt,
 daz im der werde Lanzilôt
 nie sô vaste zuo getrat,
 do er von der swertbrücke pfat
 5 kom und dâ nâch mit im streit.
 im was gevaucusse leit,
 die frou Ginovêr dolte,
 dier dâ mit strite holte.
 dô punierte Lôtes suon.
 10 waz môhte Meljacanz nu tuon,
 eru tribe ochz ors mit sporen dar?
 vil liute nam der tjoste war.
 wer dâ hinderm orse læge?
- den der von Norwæge
 15 gevellet hete ûf de ouwe.
 manc ritter unde frouwe
 dise tjust ersâhen,
 die Gâwân prises jâhen.
 den frowen ez guot ze sehne was
 20 her nider von dem palas.
 Meljacanz wart getretet,
 durch sin kursit gewetet
 maneg ors daz sit nie gruose en-
 beiz:
 ez reis ûf in der bluotec sweiz.
 25 da ergiene der orse schelmetaç,
 dar nâch den giren ir bejac.
 dô nam der herzoge Astor
 Meljacanz den von Jâmor:
 der was vil nâch gevangen.
 der turney was ergangen.
 388 Wer dâ nâch prise wol rite
 und nâch der wibe lône strite?
 ine môht ir niht erkennen.
 solt ich se iu alle nennen,
 5 ich wurde ein unmüezec man.
 inrehalp wart ez dâ guot getâu
 durch die jungen Obilôt,
 und ûzerhalb ein ritter rôt,
 die zwêne behielten dâ den pris,
 10 für si niemen keinen wis.
 dô des ûzern hers gast
 innen wart daz im gebrast
 dienstdankes von dem meister sin
 (der was gevangen hin in),
 15 er reit da er sine knappen sach.
 ze sin gevangen er dô sprach

11. = letzte *Ggg.* 12. sarieande *G.* ad piet *Dd* = apiet *gg*, apiet *g*,
 appliet *G.* 13. 14. fehlen *Gg.* 16. erchos *Dgg.* 19. Es (Des *g*) en-
 galt *Ggg.* = ir vater *Ggg.* 20. alte fehlt *Ggg.* scôt *D*, scaot *d*,
 tschant *Ggg.*, tschout *gg.* 22. begunden *Gg.* ouch| al *Gg.* di *D*, die *G.*
 23. 387, 1. 10. 21. 28. melyacanz *D*, Meliahganz *G.* 25. = Esn was *gg*,
 Sin was *Gg.* 26. verre *DG.* 27. kat defablêt *G.* 29. bluominem *D*,
 bluomeinen *G.* 30. ouch *Dg*, fehlt den übrigen. herr *D.*
- 387, 2. Wan im *Ggg.* lanzelot *Ggg.* 5. und fehlt *Gg.* danach *D*, dar
 uah *Ggg.*, dannoch *dgg.* 6. vanchousse *Ggg.* 7. tschinovere *G.* 9. pun-
 gierte *g*, pungierte *G.* 10. mach *Ggg.* 11. och (ouch *D*) dez *DG.*
 12. der| = ir *Gg.* 13. dâ fehlt *Gg.* = gelage *Ggg.* 15. Gevalt
 het *G.* de *Dg.* 17. tioste sahen *Gdg.* 18. di (Und *d*) gawane priss ia-
 hen *Dd* = Gawan (Gawane *G*) si prises (oder priss *gg*) inhen *Ggg.* 19. ce-
 sehn *D*, zesehene *G.* 21. Daz mel. *Ggg.* -etet *G*, -ettet *g*, -et *dgg*, -eit
D. 22. = Dur sinen wapen roch *Ggg.* 23. Mange *G.* 24. = Da viel
Ggg. 25. schelm tach *D.* 28. den von *Ggg.*, von *Dg*, de *d.* 29. Die
 heten in nach *Ggg.*
- 388, 3. in môht ir niht? Lat michse wol *Ggg.* 5. umuozch *G.* 6. Inner
 halp *G.* dâ fehlt *Gdg.* 8. Unt der vor ein *Gg.* 9. = Unde fur si *Ggg.*
 nienu *D.* keinen *g*, deheinen *D*, deheinen *g*, deheine *Gdgg.* gwis *D.*
 16. sinen *DG.* gevangenen *G.*

ir hêrren gâbt mir sicherheit.
 mir ist hic widervaren leit,
 gevangen ist der künec von Lîz:
 20 nu kêret allen iwern flîz,
 ober ledec mûge sin,
 mager sô vil geniezen min,
 sprach er zem künec von Avendroyn
 unt ze Schirniel von Lyrivoy
 25 unt zem herzogen Marangliez.
 mit spæher glûbde er si liez
 von im riten in die stat:
 Meljanzen er si lassen bat,
 oder daz si erwurben im den grâl.
 390 sine kunden im ze keinem mâl
 389 Niht gesagen wâ der was,
 wan sin pfæge ein künec hiez An-
 fortas.
 dô diu rede von in geschach,
 der rôte ritter aber sprach
 5 'ob miner bete niht ergêt,
 sô vart dâ Pelrapeire stêt.
 bringt der künigin iwer sicherheit,
 und sagt ir, der durch si dâ streit
 mit Kingrûne und mit Clâmidê,
 10 dem si nu nâch dem grâlê wê,
 unt doch wider nâch ir minne.
 nâch bêden i'emer sinne.
 nu sagt ir sus, ich sant iuch dar.
 ir helde, daz iuch got bewar.'
 15 mit urloube se riten in.
 dô sprach ouch er zen knappen
 sin
 'wir sin gewinnes unverzagt.
 nemt swaz hic orse si bejagt.

wan einz lât mir an dirre stunt:
 20 ir seht wolz min ist sêre wunt.
 dô sprâchen die knappen guot
 'hêr, iwer genâd daz ir uns tuot
 iwer helfe sô grœzliche.
 wir sin nu immer rîche.'
 25 er welt im einz âf sine vart,
 mit den kurzen ôren Ingliart,
 daz dort von Gâwâne gienc,
 innen des er Meljanzen vienc.
 dâ holtz des rôten ritters haut:
 des wart verdûrket etslich rant.
 390 Mit urloub tet er dankêre.
 fûnfzehn ors oder mêre
 liez er in âne wunden.
 die knappen danken kunden.
 5 si bâten in beliben vil:
 fûrbaz gestôzen was sin zil.
 dô kêrte der gehiure
 dâ grôz gemach was tiure:
 ern suochte niht wan striten.
 10 ich wên bi sinen ziten
 ie dechein man sô vil gestreit.
 daz ûzer her al zogende reit
 ze herbergen durch gemach.
 dortinne der fûrste Lypypautsprach,
 15 und vrâgte wiez dâ wære komn:
 wander hêtê vernomn,
 Meljanz wære gevangen.
 daz was im liebe ergangen:
 ez kom im sit ze trôste.
 20 Gâwân den ermel löste
 âne zerren vonme schilte
 (sinen pris er hôher zilte):

17. herrn *D.* gabet *D.* gebent *d* = ir gabt *g.* ir gabet *Ggg.* 22. sô vilj
 = dar an *Ggg.* 23. kunege *DG.* 24. tschirnel von liaravoin *G.*
 25. Meriangliez *G.* 26. gelubde *alle.* 29. Oder daz sim wurben umbe den
 gral *Ggg.* odr *D.* 30. Si *Ggg.* zedeheinen *G.* zdem einen *g.*
 389, 1. = Niht gezeigen *g.* Gezeigen ninder *Ggg.* 3. = Do disiu *Ggg.*
 5. bet *G.* = erge-ste *Ggg.* 6. bringet *DG.* 8. und fehlt *G.*
 9. kyngruone *D.* 11. Unde ouch *Ggg.* wider fehlt *Gg.* 12. beiden *G.*
 immer *g.* ich immer die ûbrigen. 13. nu sagt ir sus *Ddg.* Sagt ir von mir *gg.*
 Saget ir *G.* 15. urloub *g.* si *DG.* 16. ouch fehlt *Gd.* 17. gwin-
 nes *D.* = niht verzaget *Ggg.* 18. sin *Gg.* 19. 25. einez *DG.*
 20. wol dez *DG.* mine *D.* sêre fehlt *dgg.* 22. herre iwer gnade *Dd*
 = Iwer (fehlt *Gg*) genade herre *Ggg.* 23. 24. grozlich-rich *Dd.* 26. = In-
 guliart (*Gg.*) 28. in des *D.* er] = dor *Ggg.* 29. holt ez *Ddg.* erholz *g.*
 erholt ez *g.* erholt *Gg.* erholt *g.* rites *G.* 30. verdurkelet mit k *G.*
 verdûrket mit û *gg.*
 390, 1. urloub *g.* dane chere *G.* danne kere *gg.* 8. = guot gemach *Ggg.*
 9. Er suohte *G.* 13. fehlt *d.* ze *D* = Gein *Ggg.* herben dur *G.*
 14. Dort inne libbant do sprach *G.* 16. Wenne er *d.* wandr er *D* = Ich
 waner *G.* Ich wên er *gg.* 21. vomme *G.*

- den gap er Clauditten:
 an dem orte und ouch dâ mitten
 25 was er durchstochen und durch-
 slagn:
 er hiez in Obilôte tragen.
 dô wart der magede freude grôz.
 ir arm was blanc unde blôz:
 dar über hefte sin dô sân.
 si sprach 'wer hât mir dâ getân?'
 391 Immer swenn si für ir swester
 gienc,
 diu disen schimpf mit zorn enpfienc.
 den rittern dâ was ruowe nôt,
 wande in grôz müede daz gebôt.
 5 Scherules nam Gâwân
 unt den grâven Lahedumân.
 dennoch mër ritter er dâ vant,
 die Gâwân mit siner hant
 des tages ûf dem velde vienc,
 10 dâ manec grôziu hurte ergienc.
 dô sazte se ritterliche
 der burcgrâve rîche.
 er und al sin müediû schar
 stnonden vor dem künige gar,
 15 unze Meljanz enbeiz:
 guoter handelunge er sich dâ vleiz.
 des dûhte Gâwân ze vil:
 'obez der künec erlouben wil,
 hër wirt, sô sult ir sitzen.'
 20 sprach Gâwân mit witzten:
 sin zuht in dar zno jagte.
 der wirt die bete versagte:
 er sprach 'min hërre ist skünges
 man.
 disen dienst het er getân,
 25 ob den künec des gezæme
 daz er sinen dienst næme.
 mîn hër durch zuht sin niht ensiht:
 wand ern hât siner hulde niht.
 gesament die friuntschaft iemer got,
 sô leist wir alle sin gebot.'
 392 Dô sprach der junge Meljanz
 'iwer zuht was ie sô ganz,
 die wile daz ich wonte hie,
 daz iwer rât mich nie verlie.
 5 het ich iu báz gevolget dô,
 sô sæhe man mich hiute frô.
 nu helft mir, grâve Scherules,
 wande ich iu wol getrûwe des,
 um minen hërren der mich hie hât,
 10 (si hærnt wol bède iwern rât)
 und Lyppant, der ander vater min,
 der tuo sin zuht nu gein mir
 schin.
 sîner hulde het ich niht verlorn,
 wold es sin tohter hân enborn.
 15 diu prüevete gein mirtôren schimpf:
 daz was unfrouwenlich gelimpf.'
 dô sprach der werde Gâwân
 'hie wirt ein snoue getân,
 die niemen scheidet wan der tôt.'
 20 dô kômen, die der ritter rôt
 hin ûz hete gevangen,
 ûf für den künec gegangen:
 die sageten wiez dâ wære komn.
 dô Gâwân hête vernomn
 25 siniu wâpen, der mit in dâ streit,
 und wem si gâben sicherheit,

24. ouch da *Dg*, also *d*, an dem *Gg*, den *q*, en *gg*. 26. = Den bat er *Ggg*.
 27. meide *Dg*. 29. hafte *G*.

- 391, 1. Immr *D*, fehlt *G*. swen *g*, swenne *Dd*, so *Ggg*. 3. was da *g*, den
 was *Gg*. 6. = lahdoman *Ggg*. 7. Dan och mer *G*. 10. manch groz
 hurt *G*. 11. satzste si *G*. 12. burgr. *G*. 15. Unze *G*. unz *Dd*, Unz
 daz *gg*. 16. dâ fehlt *Gdgg*. 17. gawan *gg*, gawanen *Gdgg*, gawane *D*.
 18. = Obe inz *Ggg*. 23. skünges] chuniges *gg*, des kuniges (chunges *G*)
 die übrigen. 26. sin *Ggg*. 27. herre *DG*. = sin dur zuht niht siht
Ggg. 28. er *G*. 29. gesamnet *D*, Gesamnt *g*. iemer *Dd*, imer *Gg*,
 immer *gg*. 30. So leiste (leisten *d*) wir *Dd*, So leisten *g*. Wir leisten *Ggg*.
 392, 2. zuht was ie *Ddg*, triwe diu ist *Ggg*, triwe ist *g*, treüwe was *g*. 7. helft *g*.
 9. Umb *g*, umbe *DG*. herren *DG*. 10. so *D*. hærrent *Dd* = verne-
 ment *Ggg*. 11. = und fehlt *Ggg*. 12. der fehlt *Ggg*. sine *DG* allein.
 nu *Ddg* und (hier, und nochmals übergeschrieben nach mir) *G*, fehlt den übrigen.
 = an mir *Ggg*. 13. = Ichne hete siner hulde niht verloren *Ggg*.
 14. woldes *Ddg*, Wolte oder Wolt *Ggg*. haben *G*. verborn alle aufser
DG. 16. unfrauwelich *g*, unfroulich *G*. 19. di nimmer *D*. dan *dg*.
 20. qwamen di *D*. 22. uf fehlt *Gg*, Ouch *gg*. 23. = Unde *Ggg*. dâ
 fehlt *D*.

und dô sim sagten umben grâl,
 dô dâhter des, daz Parzival
 diss mæres wære ein urhap.
 sin nigen er gein himel gap,
 393 Daz got ir strites gegenniet
 des tages von ein ander schiet.
 des was ir helendiu zuht ein pfant,
 daz ir neweder wart genant.
 5 sine erkande ouch niemen dâ:
 daz tet man aber anderswâ.
 zuo Meljanz sprach Scherules
 'hêre, muoz i'uch biten des,
 sô ruochet minen hêrren schn.
 10 swes friunt dâ bédenthalben jehn,
 des sult ir gerne volgen.
 uut sit im niht erbolgen.'
 daz dûbte se guot über al.
 dô fuorens uf des küneges sal,
 15 daz inner her von der stat:
 des fürsten marschale si des bat.
 dô nam min hêr Gâwân
 den grâven Lahedumân
 und ander sine gevangen
 20 (die kômn dar zuo gegangen):
 er bat si geben sicherheit,
 die er des tages ab in erstreit,
 Scherulese sime wirt.
 mænneiglich nu niht verbirt,
 25 sine fuern, als dâ gelobet was,
 ze Beârosche ufên palas.
 Meljanze gap diu buregrâvin

richiu kleider unde ein riselin,
 da'r sinen wunden arm in hiene,
 dâ Gâwâns tjoste durch gienc.
 394 Gâwân bi Scherulese enbôt
 siner frouwen Obilôt,
 daz er si gerne wolde sehn
 und ouch mit wârheite jehn
 5 sines libes uudertân,
 und er wolt ouch ir urloup hân.
 'und sagt, ich lâze irn künec
 hie:
 bit si sich bedenken wie
 daz sich alsô behalte
 10 daz pris ir fuore walte.'
 dise rede hôte Meljanz.
 er sprach 'Obilôt wirt kranz
 aller wiplichen güete.
 daz senft mir min gemüete,
 15 ob ich ir sicherheit muoz gebn,
 daz ich ir frides hie sol leb'n.'
 'ir sult si dâ für hân erkant,
 iuch enviene hie niemen wan ir
 hant:'
 sus sprach der werde Gâwân
 20 'minen pris sol si al eine hân.'
 Scherules kumt für geriten.
 nune was ze hove niht vermiten,
 dane wære magt mau unde wip
 in solher wæte iesliches lip,
 25 daz man kranker armer wât
 des tages dâ hete lihten rât.

27. dô fehlt Gdg. sim g, si im DG. umbe engral G. 28. daz] wie Ggg. 29. Dises G. mærs DG.
 393, 1. gegen blet Ggg. 4. newedr D, dewere G, deweder gg, tweder g, twederre G, yetweder d. bechant G. 5. do D. 7. Ze Gg. melianze DG allein. 8. muoz ich iuch Ddgg, ich muoz iuch g, ih wil iuh G. biten D. 9. sô und hêrren fehlt G. 10. frwnt D. bedenthen iehen G. 14. fuorens dgg, fuoren si D, fuorten sin G. = des vursten Ggg. 15. Unde daz Ggg, Untz g. inrre D. 16. = Libauts marschalch Ggg. sie D. 18. = Lahedoman g, Lahdoman gg, lachdoman G. 20. di chomen Dd = Er chom Ggg. 21. = Unde bat Ggg. 23. Tscherules Ggg. so auch 394, 1. 24. Mannegeleich G, Mennelich gg. 25. sine fuoren D, Sû fuoren d = Eren chom Ggg, Er chom gg, Er enkome g. gelobt D, geboten Gg. 26. ce beârosçè D. 27. purcgravin D, burchrævin G. 29. Da er D. arem D. 30. tiost durh G. erging d. Diu von Gawans Tiost ergienc g.
 394, 6. Under welle Gg, Und ich welle gg. ouch fehlt Gg. 7. = und fehlt Ggg. ir den alle. 8. bittet D. 9. Si in (ohne daz) Ggg. 11. = Des antwurte Melianz Ggg. 12. der D. Er obilote wirdet chranz G. 14. senftet DG. 15. = Daz ih Ggg. sol Gg. 16. = Unde och ir Ggg. muoz gg. 18. viench G. dan dgg. 19. = So Ggg. 23. man fehlt D. und D. 24. ieslichs D, yeshliches g, iegliches g, ieslich Ggg, yeglicher d. 25. man D, man da die übrigen. chranz gg. 26. da hete Ddg, het da g, hete Ggg.

- mit Meljanz ze hove reit
al die dort ūze ir sicherheit
ze pfande heten lāzen.
dort elliu vieriu sāzen,
395 Lyppaut, sin wip und siniu kint.
ūl giengen die dā komen sint.
der wirt gein sine hēren spranc:
ūf dem palase waz grōz gedranc,
5 dā ern vint und die friunde en-
pfenc.
Meljanz bi Gāwāne gienc.
'kund ez iu niht vermāhen,
mit kusse iuch wolt enpfāhen
iwer altiu friwending:
10 ich mein min wip, die herzogin.'
Meljanz antwurt dem wirtē sān
'ich wil gern ir kus mit groyze
hān,
zweier frouwen diech hie sihe:
der dritten ich niht suone gihe.'
15 des weinten die eltern dō:
Obilōt was vaste vrō.
der künec mit kusse enpfangen
wart,
unt zwēn ander küneger āne bart:
als tet der herzog Marangliez.
20 Gāwān man kuss ouch niht er-
liez,
und daz er nēm sin frouwen dar.
er dructez kiunt wol gevar
als ein tockn an sine brust:
des twang in friwentlich gelust.
- 25 hiu ze Meljanze er sprach
'iwer hant mir sicherheite jach:
der sit nu ledec, und gebt si her.
aller mīner freuden wer
sitzet an dem arme min:
ir gevungen sult ir sin.'
396 Meljanz durch daz dar nāher
gienc.
diu magt Gāwān zuo zir ge-
vienc:
Obilōt doch sicherheit geschach,
da ez manc werder ritter sach.
5 'hēr künec, nu habt ir missetān,
sol min ritter sin ein koufman,
des mich min swester vil an streit,
daz ir im gābet sicherheit.'
sus sprach diu maget Obilōt:
10 Meljanze si dā nāch gebōt
daz er sicherheit verjāhe,
diu in ir hant geschāhe,
ir swester Obien.
'zeiner āmien
15 sult ir si hān durch ritters pris:
zeim hēren und zeim āmis
sol si iuch immer gerne hān.
ine wils iuch dwederhalp erlān.'
got ūz ir jungen munde sprach:
20 ir bete bēdenthalp geschach.
dā meistert frau minne
mit ir kreftelichem sinne,
und herzenlichiu triuwe,
der zweier liebe al niuwe.

27. melianze G, melyanze D. 28. = Alle die Ggg.
395), 1. = Der wirt sin wip Ggg. und fehlt D. 2. = Fur giengen Ggg.
3. = Libant Ggg. 4. balase G. 5. er den vient Dd = er die vinde
Ggg, er viende gg. die friunde G, die friwunde D, friunde die ūbrigen.
6. Gawan bi Melianze gienc Ggg. 10. mein dgg. 11. antwrte D, ant-
wurtē G. dem wirtē im G. 12. = gern fehlt Ggg. 13. zweir D,
Zweiger G. di ich D, die ih G. 15. = die elteren (elter g) bede do
Ggg. 16. vaste] vil D. frō G. 19. herzoge DG. 20. Gawan Gdg.
chusses DG. ouch = fehlt gg, e G. 21. daz fehlt Ggg. nāme sine
DGg, nēme sin d, nāme ouch sin gg. 22. dructe daz DG. 23. eine
Dgg. tochen Ddgg, tochelīn G. sin dg. 25. = Gawan zemelianze
sprach Ggg. 30. = Der Ggg. Ir sult ir gevungen sin g.
- 396, 2. gawanen alle aufser D. zuozir gevienc D, zuo ir geving d = vaste
(fehlt g) umbe vienc Ggg. 3. Obilote D und mit ūbergeschriebenem e G
allein. = da Ggg. 4. Daz ez alle aufser DG. wert Gg. 7. vil
gestreit G. 9. magt D = iunge Ggg. 10. dar nach Ggg. 11. ver-
gāhe G. 15. si nemen Ggg. 16. zeinem-zeinem DG. 18. Ich wiles Ggg.
deweder halp Gg, twederhalp g, wederhalp gg, entwedterhalp D, ye wider
halp d. 19. ir] der Gg. iungen G. 20. bet Ggg. iwederhalp G.
21. Do Gg. meisterte DG. fro G. 22. chreftelichēn D, friuntlichēn
(ohne ir) Ggg. 24. zweir D, zweiger G.

- 25 Obien hant fürn mantel sleif,
 dâ si Meljanzes arm begreif:
 al weinde kust ir rôter munt
 dâ der was von der tjoste wunt.
 mauc zâher im den arm begôz,
 der von ir liechten ougen vlôz.
- 397 Wer macht si vor der diet sô balt?
 daz tet diu minne junc unt alt.
 Lyppaut dô sinen willen sach,
 wande im sô liebe nie geschach.
- 5 sit got der êrn in niht erliez,
 sin tohter er dô frouwe hiez.
 wie diu hôchzit ergienc,
 des vrâgt den der dâ gâbe enpfienec:
 und war dô mânneglich rite,
- 10 er hete gemach odr er strite,
 des mag ich niht ein ende hân.
 man sagte mir daz Gâwân
- urloup nam ûf dem palas,
 dar er durch urloup komen was.
 15 Obilôt des weinde vil:
 si sprach 'nu fûert mich mit iu hin.'
 dô wart der jungen sîezen magt
 diu bete von Gâwâne versagt:
 ir muoters kûm von im gebrach.
- 20 urloup er dô zin allen sprach.
 Lyppaut im diens bôt genuoc,
 wand er im holdez herze truoc.
 Scherules, sin stolzer wirt,
 mit al den sinen niht verbirt,
- 25 ern rite ûz mit dem degene balt.
 Gâwân's strâze ûf einen walt
 gienc: dar sander weideman
 und spise verre mit im dan.
 urloup nam der werde helt;
 Gâwân gein kumber was verselt.

25. fürn] vuf den *G.* 26-28. = Melianzes arm si begreif. Unde druchte in an ir roten munt. Al da er was zer (ze *g*) tioste wunt *Ggg.* 26. weinende *D.* 29. zâher *g.* im] ir *G.*

- 397, 1. = Waz *Ggg.* macht *dg,* machte *DG.* 2. uû *DG.* 3. do *d* und (vor sach) *D* = nu *Ggg.* 5. = Daz in got der eren *Ggg.* eren *DGgg,* ere *dg.* 6. Sine *DGg.* frouwen *Gdgg.* 8. fragt *gg,* vraget *DG.* dâ] die *Gg.* 9. Und wer mannechliche rite *gg.* do *D* und nach menniglich *dg,* fehlt *Gg.* manneglich *G.* 13. = Nam urloup *Ggg.* 15. = Daz was obilote leit. Wan si groz weinen niht ver meit *Ggg.* 16. si sprach. nu fuoret mich mit iu hin *D,* Sû sprach mit ûch ich binnen wil *d* = Do sprach si (Si sprach *g*) herre sit ih bin. Iwer so fuoret (fuert *gg*) mich mit iu hin *Ggg.* 17. iunge *G.* 18. bet *Ggg.* gawan gar *gg.* 19. muotr si *D,* muoter si die übrigen. chum *gg,* chume *DG.* brach *D.* 21. = Libaut im danchte genuoch *Ggg.* 22. wandr *D.* 25. degn *D.* 27. sant er *D.* 28. mit in *D.*

VIII.

- 398 **S**wer was ze Bêârosche komn,
 doch hete Gâwân dâ genomn
 den pris ze bêder sit al ein;
 wan daz dervor ein ritter schein,
 5 bi rôtem wâpen unrekant,
 des pris man in die hôehe bant.
 | Gâwân het êre unde heil,
 | ieweders volleclichen teil;
 nu nâht och sines kampfes zit.
 10 der walt was lanc unde wît,
 dâ durch er muose strichen,
 wolder kampfes niht entwichen:
 âne schulde er was derzuo erkorn.
 nu was ouch Ingliart verlorn,
 15 sin ors mit kurzen ôren:
 in Tabronit von Mören
 wart nie bezzer ors ersprenget.
 nu wart der walt gemenget,
 hie ein schache, dort ein velt,
 20 etslichz sô breit daz ein gezelt
 vil kûme drûffe stüende.
 mit sehn gewan er kûende
 erbûwens lands, hiez Ascalûn.
 dâ frâgter gegen Schanpfanzûn
 25 swaz im volkes widerfuor.
 hôch gebirge und manec muor,
 des het er vil durchstrichen dar.
 dô nam er einer bûrge war:
 âvoy diu gap vil werden glast:
 dâ kerte gegen des landes gast.
 399 Nu hœrt von âventiure sagen,
 und helfet mir dar under klagen
 Gâwâns grôzen kumber.
 min wiser und min tumber,
 5 die tuonz durch ir gesellekeit
 und lâzen in mit mir [sin] leit.
 ôwê nu solt ich swigen.
 nein, lât fûrbaz sigen
 der etswenne gelücke neic
 10 und nu gein ungemache seic.
 disiu burc was gehêret sô,
 daz Enêas Kartâgô
 nie sô hêrrenliche vant,
 dâ froun Didôn tôt was minnen pfant.
 15 waz si palase pfâge,
 und wie vil dâ tûrne læge?
 ir hete Acratôn genuoc,
 diu âne Babylône ie truoc
 ame grif die grœsten wite
 20 nâch heiden worte strite.
 si was alumbe wol sô hôch,
 unt dâ si gein dem mer gezôch:
 decheineu sturm si widersaz,
 noch grôzen ungefüegen haz.
 25 dervor lac raste breit ein plân:
 dar über reit hêr Gâwân.
 fûnf hundert ritter oder mêr
 (ob den alln was einer hêr)
 die kômen im dâ widerriten
 in liechten kleidern wol gesniten.
 400 Als mir d'âventiur sagete,
 ir vederspil dâ jagete

- 398, 5. roten *D.* 8. Ietw. *G.* 9. nahet *alle.* sins *dg,* sin *g,* des *g.*
 14. inguliart *Gg.* 16. thabr. *D.* tabrunit *Ggg.* 22. sehenné *G.* 23. Er-
 b^wens *D,* Erbuwens *G,* Erbuens *g.* landes daz hiez *alle.* ascaluon *D,*
 aschaluon *G.* 24. Do *Gg.* vragetr *D.* tschamfenzuon *G,* -zuon *D.*
 25. im da *D.* 26. und *fehlt Gg.* 30. cherte gegen *D,* keret gein *g,* kert
 er gein *gg,* kert engegen *ddg,* engene cherte *G.*
- 399, 1. aventiuren *D.* 6. lazenz in *g.* sin *DGgg,* wesén *ddg.* 9. Dar *G,*
 Dem *g.* 11. gehert *DG.* 12. kartigo *G.* 13. herrnliche *D,* herrenlichen *g,*
 herliche *gg,* herlichen *Ggg.* 14. didon *Gg,* Dydon *gg,* tydon *D,* dido *d,* di-
 donen *g.* 16. und *fehlt Gg.* 18. babylonie *D,* babilonie *G.* 19. Anne
Ggg. griffe *DG,* begriff *d.* grosten *D,* hohesten *Ggg.* 20. heidene *G.*
 24. ungefüegen *D.* 28. allen *DG.* 29. di chomn *D.*
- 400, 1. diu aventiure *DG.*

- den kranch od swaz vor in dá
vlöch.
ein rávít von Spáne höch
5 reit der küneec Vergulaht.
sín blic was tac wol bi der naht.
sín geslächte sante Mazadán
für den bere ze Fámorgán:
sín art was von der feien.
10 in dübte er sahe den meien
in rechter zit von bluomen gar,
swer nam des küneges varwe war.
Gáwánen des bedühte,
do der küneec sô gein im lühte,
15 ez wære der ander Parzival,
unt daz er Gahmuretes mál
hete alsô diz mære weiz,
dô der reit iu ze Kanvoleiz.
ein reiger tet durch fliht ent-
wich
20 in einen muorigen tich:
den bráhten valken dar gehurt.
der küneec suochte unrechten furt,
in valken hilfe wart er naz:
sín ors verlôs er umbe daz,
25 dar zuo al diu kleider sín
(doch schiet er valken von ir pin):
daz námn die valkenære.
op daz ir reht iht wære?
ez was ir reht, si soltenz hân:
man muose och si bi rehte lán.
401 Ein ander ors man im dô léch:
des sinen er sich gar verzéch.
man hienc ouch ander kleit an in:
jenz was der valkenære gewin.
5 hie kom Gáwán zuo geriten.
Ávoy nu wart dá niht vermiten,
- erne wurde baz empfangen
dan ze Karidöl wære ergangen
Erecket enpfáhen,
10 dô er begunde náhen
Artús nách síme strite,
unt dô frou Enite
siner freude was ein condewier,
sit im Maliclisir
15 daz twerc sín vel unsanfte brach
mit der geisel da'z Gynovêr sach,
unt dô ze Tulmeyn ein strit
ergiene in dem kreize wit
umben spárwære.
20 Idêr fil Noyt der mære
im sine sicherheit dá bôt:
er muose'im bieten für den tót.
die rede lát sín, und hœrtz och hie:
ich wære sô vriescht ir nie
25 werdern antpfanc noch gruoze.
ôwê des wirt unsanfte buoze
des werden Lôtes kinde.
rát irz, ich erwinde
unt sag iu fürbaz niht mære.
durch trûren tuon ich widerkêre.
402 Doch vernemt durch iwer güete,
wie ein lüter gemüete
fremder valsch gefrumte trüebe.
ob ich iu fürbaz üebe
5 diz mære mit rechter sage,
sô kumt irs mit mir in klage.
dô sprach der küneec Vergulaht
'hêrre, ich hân mieh des bedáht,
ir sult riten dort hin in.
10 magez mit iweren hulden sín,
ich priehe iu nu gesellekeit.
ist ab iu mîn fürbaz riten leit,

3. kranç *d*, chranich *gg*. odr *D*, oder *G*. da vor in floç *G*. 4. spange
G. 7. geslachte *G*. 8. ze *fehlt g*. feimurgan *g*, phimurgan *G*. 9. art
fehlt G. von den *dg*. pheigen *G*. 10. In duhter sahe den meigen *G*.
13. beduohte *D*. 15. andr parzifal *D*. 17. = als *Ggg*. 18. Do er *Gg*.
19. reiger *Gd*. 20. muorgen *G*. 22. suochte *G*. 24. verloser *G*.
25. di chleidr *D*. 26. schet *D*. 27. Ez *G*. namen *alle*. die *fehlt gg*.
30. ouch sie *D*.

- 401, 3. man hing ouch andr chleidr an in *D*. 4. tenez *D*, Daz *Gg*. war *D*.
valchnare *G*. 6. Aphoy *G*. 7. ern *D*. 8. Dane *G*, den *D*. 11. Ar-
tuse *G*, Artuose *D*. 13. frouden *Gg*. kundwir *D*. 14. in *G*. malicli-
scier *D*, maliclisier *d*, Maliachlisir *g*. 15. = getwerch *Ggg*, gedwerch *g*.
16. daz *Gg*, da ez *Dd*, daz ez *gg*. kinovere *G*. 17. tulmen *g*, talmein *G*.
19. sparw. *G*. 20. Ieders *d*. 21. filnot *Gg*. 22. muose *G*, muosee *D*,
mustez *g*, muose si *g*. 23. und] nu *G*. hortse *D*. 24. sone *G*.
vriescht *D*, friescht *g*, frieschet *g*, gefrieschet *Gdgg*. 25. werdñ *D*. ant-
vanch *G*. 26. ouwe *D*.
- 402, 2. luoter *D*. 3. fremdr *D*. gefrumte *D*. 6. chomt *G*. 12. ab *D*,
abe *G*.

- ich lâz swaz ich ze schaffen hân.
 dô sprach der werde Gâwân
 15 'hêr, swaz ir gebietet,
 billiche ir iuch des nietet:
 daz ist och âne minen zorn
 mit guotem willen gar verkorn.'
 dô sprach der künec von As-
 calân
 20 'hêre, ir seht wol Schamfanzûn.
 dâ ist min swester ûf, ein magt:
 swaz munt von schœne hât gesagt,
 des hât si volleclichen teil.
 welt irz iu prüeve für ein heil,
 25 deiswâr sô muoz si sich bewegen
 daz se iwer unz an mich sol pfelegen.
 ich kum iu schierre denn ich sol: 404
 ouch erbeit ir min vil wol,
 gesehet ir die swester min:
 irn ruocht, wolt ich noch lenger
 sin.'
- 403 'Ich sehe iuch gern, als tuon ich sie.
 doch hânt mich grôze frouwen ie
 ir werden handelunge erlân.'
 sus sprach der stolze Gâwân.
 5 der künec sande ein ritter der,
 und enbôt der magt daz si sin
 war
 sô næm daz langiu wile
 in diuchte ein kurziu ile.
 Gâwân fuor dar der künec gebôt.
 10 welt ir, noch swig ich grôzer nôt.
 nein, ich wilz iu fürbaz sagen.
 strâze und ein pfart begunde tragen
 Gâwân gein der porte
 an des palas orte.
 15 swer bûwes ie begunde,
- baz denne ich sprechen kunde
 von dises bûwes veste.
 dâ lac ein burc, diu beste
 diu ie genant wart ertstift:
 20 unmâzen wît was ir begrift.
 der bürge lop sul wir hie lân,
 wande ich iu vil ze sagen hân
 [von des küneges swester, einer magt.]
 hie ist von bûwe vil gesagt:
 25 die prüeve ich rehte als ich sol.
 was si schœne, daz stuont ir wol:
 unt hete si dar zuo rehten muot,
 daz was gein werdekeit ir guot;
 sô daz ir site und ir sin
 was gelich der marcgrâvin
 404 Diu dicke vonme Heitstein
 über al die marke schein.
 wol im derz heinliche an ir
 sol prüeven! des geloubet mir,
 5 der vindet kurzewile dâ
 bezzer denne anderswâ.
 ich mac des von frouwen jehn
 als mir diu ougen kunnen spehn.
 swar ich rede kêr ze guote,
 10 diu bedarf wol zûhte huote.
 nu hœr dise âventiure
 der getriwe unt der gehiure:
 ich enruoche umb d'ungetriuwen.
 mit dürkelen riuwen
 15 hânt se alle ir sælekeit verlorn:
 des muoz ir sêle liden zorn.
 ûf den hof dort für den palas
 reit
 Gâwân gein der gesellekeit,
 als in der künec sande,
 20 der sich selben an im schande.

13. laze *DGdg*, laz ez *gg*. zeschaffen *G*. 15. 16. gebiet-niet *Gg*.
 16. pilliche *D*. 20. tschanphenzun *G*. 23. si fehlt *D*. 24. iu *Ddg*,
 nu *Ggg*. 26. unze ane *G*. 27. schierre *g*, scirre *D*, schiere *gg*, schirer *g*,
 schier *Gd*. 30. iren *DG*. ruocht *dgg*, ruoht *Gg*, ruochtet *D*.
- 403, 4. der werde *dgg*, min her *G*. 5. einen *DG*. 6. meide *DGgg*, me-
 gede *dgg*. 7. næme *DG*. 9. Er fuor dar als der *Gg*. 10. *D* interpun-
 giert hinter noch. 12. pharit *G*. begunde *Dgg*, begunden *Gdg*. 14. pa-
 lases *Gdg*. 15. bûwes *D*, so ouch 17 und 24. 17. diss *D*. 20. Uma-
 zen *G*. 21. sul *g*, sule *D*, suln *g*, sulen *Gdg*, fehlt *g*. hie fehlt *g*,
 nu *Gg*. 22. cesagn *D*, zesagene *Gg*. 25. reht *G*. 26. schone *G*,
 scœne *D*. 27. und fehlt *Gg*. 30. Margravin *G*.
- 404, 1. vome *G*. nitsteine *g*, beitstein *g*, hertstein *dg*. 2. erschein *gg*, liehte
 schein *Gg*. 4. solde *D*. daz *Ggg*. 5. vant *D*. churzewile *Gdg*,
 churzw. *Dgg*. 6. Bezere vil dane *Gg*. 7. des *Dg*, des wol *Ggg*, wol des *dg*.
 9. cher *g*, chere *DG*. 11. hœre *Dd* = horet *Ggg*, hort *gg*. 13. di *D*,
 die *G*. 14. triuwen?

ein ritter, der in brähte dar,
 in fuorte dâ saz wol gevar
 Antikonie de künegin.
 sol wiplich êre sin gewin,
 25 des koufes het si vil gepflegn
 und alles valsches sich bewegn:
 dâ mite ir küsliche pris erwarp.
 ôwê daz sô fruo crstarp
 von Veldeke der wise man!
 der kunde se baz gelobet hân.
 405 Dô Gâwân die magt ersach,
 der bote giene näher unde sprach
 al daz der künec werben hiez.
 diu künegin dô niht enliez,
 5 sine sprâche 'hêr, gêt näher mir.
 miner zühte meister daz sit ir:
 nu gebietet unde lêret.
 wirt iu kurzewile gemêret,
 daz muoz an iwerem gebote sin.
 10 sit daz iuch der bruoder min
 mir bevolhen hât sô wol,
 ich küsse iuch, ob ich küssen sol.
 nu gebiet nâch iweren mâzen
 min tuon odr min lâzen.'
 15 mit grôzer zuht si vor im stuont.
 Gâwân sprach 'frouwe, iwer muont
 ist sô küssenlich getân,
 ich sol iweren kus mit gruoze
 hân.'
 ir munt was heiz, diek unde rôt,
 20 dar an Gâwân den sinen bôt.
 'da ergiene ein kus ungestlich.
 zuo der meide zühte rich
 saz der wol geborne gast.
 sūezer rede in niht gebrast
 25 bêdenthap mit triuwen.

si kunden wol geniuwen,
 er sine bete, si ir versagen.
 daz begunder herzenlichen klagen:
 ouch bat er si genâden vil.
 diu magt sprach als i'u sagen wil.
 406 'Hêrre, sit ir anders kluooc,
 sô mages dunken ieh genuoc.
 ich erbiutz in durch mins bruoder
 bete,
 daz ez Ampflise Gamurete
 5 minem oheim nie baz erbôt;
 âne bi ligen. min triwe ein lôt
 an dem orte furbaz wæge,
 der uns wengens ze rehte pflege:
 nud enweiz doch, hêrre, wer ir sit;
 10 doch ir an sô kurzer zit
 welt mine minne hân.'
 dô sprach der werde Gâwân
 'mich lêret miner künde sin,
 ich sage iu, frouwe, daz ich pin
 15 miner basen bruoder suon.
 welt ir mir genâde tuon,
 daz enlât niht durch minen art:
 derst gein iwerem sô bewart,
 daz si bêde al gliche stent
 20 unt iu rechter mâze gënt.'
 ein magt begunde in sehenken,
 dar nâch schier von in weuken.
 mêr frowen dennoch dâ sâzen,
 die och des niht vergâzen,
 25 si giengun und schuofen umb ir
 pflege.
 onch was der ritter von dem
 wege,
 der in dar brähte.
 Gâwân des gedâhte,

22. diu wolgevar *Gg.* 23. Antyg. *g.* Antikonÿe *D.* diu *DG.* 27. Da mit *G.* 28. daz ie so *Gg.* 29. veldeke *Gg.* Veldekke *D.* veldecko *gg.* veldechein *g.* veldich *g.* feldig *d.* 37. si *DG.*

405, 5. Si sprach *Gdg.* 7. 13. gebietet *dgg.* gebiet *DGgg.* 8. churzew. *Gdg.* churzw. *Dgg.* 9. iwerem *D.* iurem *g.* 13. iweren *Ggg.* iwer *D.* iwer *dgg.* 14. unde *Gg.* 16. Er sprach *Gg.* 17. chussenlich *Ddgg.* chuslich *Ggg.* 18. Ih wil iweren gruoze mit chusse han *G.* 19. diche *D.* ditche *G.* 25. Beid. *G.* 26. chunde *Dg* (allein? auch *G?*). 27. Gegen siner bette er (d. i. ir) versagen *d.* 28. hercenliche *D* allein. 30. i'u] ich iu *Dd,* ich nu *g.* ih *Ggg.* si *g.*

406, 3. erbiuotez iu *D.* erbiut iuz *gg.* 4. ez *Gdgg.* er *D.* ichz *g.* fehlt *g.* anphl. *G.* gamurete *D* (auch *G?*) 5. Minen *G.* oheime *D.* oheime *G.* allein. 7. Ame orte *G.* 8. co *D.* fehlt *G.* 9. = Unt (fehlt *g.*) ih neweiz doch *Ggg.* 10. Daz *dg.* Unt *G.* 13. Mich lert muoter chunde siu *G.* Mich lerte min muoter kundic sin *g.* 14. daz *Ddg.* wer *Ggg.* 16. Welt ir gonade an mir tuon *G.* 18. iurem *g.* dem iweren *Ggg.* 19. bêde al] vil nach *Gg.* geliche *DG.* gent *G.* 20. in ir rechter *g.* in einer *Gg.* 22. schier *dgg.* 24. nich *D.* 25. giengen *DG.* und schuofen *fehlt g.* schaffen *dg.* si giengen schuofen *Wackernagel.*

dô si alle von im kômen ûz,
 daz dicke den grôzen strûz
 407 vâhet ein vil kranker ar.
 er greif ir undern mantel dar:
 Ich wæne, er ruort irz hüffellin.
 des wart gemêret sîn pin.
 5 von der liebe alsôlbe nôt gewan
 beidiu magt und ouch der man,
 daz dâ nâch was ein dinc ge-
 schehen,
 hetenz übel ougen niht ersehen.
 des willn si bêde wârûn bereit:
 10 nu seht, dô nâht ir herzeleit.
 dô gienc zer tür in aldâ
 ein ritter blanc: wand er was grâ.
 in wâfenheiz er nante
 Gâwânen, do ern erkante.
 15 dâ bi er dicke lûte schrei
 'ôwê unde heiâ hei
 mins hêrren den ir sluoget,
 daz iuch des niht genuoget,
 irn nôtzogt och sîn tochter hie.'
 20 dem wâfenheiz man volget ie:
 der selbe site aldâ geschach.
 Gâwân zer juncfrouwen sprach
 'frowe, nu gebet iweren rât:
 unser dwerdz niht vil wer hie hât.'
 25 er sprach 'wan het ich doch min
 swert!'
 dô sprach diu juncfrouwe wert
 'wir sulen ze wer uns ziehen,
 ûf jenen turn dort fliehen,
 der bi miner kemenâten stêt.

genædecliechz lihte ergêt.'
 408 Hie der ritter, dort der koufman,
 diu juncfrouwe erhôrte sân
 den bovel kômen ûz der stat.
 mit Gâwân si geim turne rat.
 5 ir friunt muost kumber liden.
 si bat siz dicke miden:
 ir kradem unde ir dôz was sô
 daz ez ir keiner marete dô.
 durchstrit si drungengeindertür:
 10 Gâwân stuont ze wer derfür.
 ir in gên er bewarte:
 ein rigel dern turn besparte,
 den zucter ûz der mûre.
 sîn arge nachgebûre
 15 entwichn im dicke mit ir schar.
 diu kûnegin lief her unt dar,
 ob ûf dem turn iht wær ze wer
 geim disem ungetriwen her.
 dô vant diu maget reine
 20 ein schâchzabelgesteine,
 unt ein bret, wol erleit, wit:
 daz brâht si Gâwâne in den strit.
 an eim iseninem ringez hienc,
 dâ mit ez Gâwân enpfieuc.
 25 ûf disen vierecken schilt
 was schâchzabels vil gespilt:
 der wart im sêr verhouwen.
 nu hært och von der frouwen.
 ez wære kûnec oder roch,
 daz warf si gein den vinden doch:
 409 ez was grôz und swære.
 man sagt von ir diu mære,

- 407, 1. Vâhet *gg*, Vâhet *dgg*, vâht *D*, Vaht *G*. 2. grief *Gg*. 3. ir *dg*.
 4. gemert *DG* allein. 5. al fehlt *Ggg*. 6. ouch der fehlt *Ggg*, der *g*.
 7. nach ein dinc was *gg*, was nah ein dinc *Gg*. geschen *G*. 8. Hêtz
Gd. ubliu *g*. ouge *G*. gesehen *dgg*. 9. willen *DG*. si warn
 beidiu *gg*, was er gar *G*. 10. naht (e über t wie 396,3) *G*, nahet *Dgg*.
 ir *Dgg*, in *Gdgg*. 14. Gawan *gg*. bechande *Gg*. 15. erschrei *g*.
 16. ouwe *D*. 19. sine *DGg*. 20. wafem heiz *D*. 23. iuren *g*. 24. tve-
 derz *gg*, dewederz *Gdgg*, enwederz *D*, ietwederz *g*. 28. turen *G*. 29. bi
 der chemenate *Gg*. dort stet *Ggg*. 30. Genadchliche ez *G*, genæ-
 dechliez *D*.
- 408, 3. Einen *Gg*. povel *Gdgg*. 4. gawane *DGg*. gein dem *G*, gegen
 dem *D*. 5. muose *DG*, muosen *gg*. 8. ez ir *Dgg*, echt ir *d*, irz *g*, ir *Gg*.
 dech. *D*, deh. *G*. marhte *Gg*, mercte *g*. 9. giengen *Gg*. 10. Gawan
 sprach hin uz der fur *G*. 12. Ein *gg*, Einen *DGd*. der den alle.
 turen *G*. 15. entwichen alle, scharen *G*. 17. turne *G*. 18. ungo-
 triwem *Dgg*. 19. magt *D*, iunge *Gg*. 21. erleget *gg*. 22. brahte *DG*.
 23. In *g*. eime *D*, einem die übrigen. iseninem *DG*, isenim *g*, iseninen
gg, ysennen *g*, eisenen *g*, isen *d*. 24. Da bi *Gg*. 26. Wart *Gd*.
 schachtzabels *G*. 27. ser *g*. verhouwen *dg*. 29. kûnig alt oder *d*.
 rok *G*.

| Swen dâ erreichte ir wurfes swanc,
 der strûchte âne sinen dane.
 5 diu kûneginne rieche
 streit dâ ritterliche,
 bi Gâwân si werliche schein,
 daz diu koufwip ze Tolensteiu
 an der vasaht nie baz gestriten: |
 10 wan si tuontz von gampelsiten
 unde müent ân nôt ir lip.
 swâ harnaschrâmec wirt ein wip,
 diu hât ir rehts vergezzen,
 sol man ir kiusche mezzen,
 15 sine tnoz dan durch ir triuwe.
 Antikonien riuwe
 wart ze Schanfanziû erzeiget
 uut ir hôher muot geneiget.
 in strit si sere weinde:
 20 wol si daz bescheinde,
 daz friwentlich liebe ist stæte.
 waz Gâwân dô tæte?
 swenne im diu muoze geschach,
 daz er die maget reht ersach;
 25 ir munt, ir ongen, unde ir nasen.
 baz geschiet an spizze hasen,
 ich wæne den gesâht ir nie,
 dan si was dort unde hie,
 zwischen der huffe unde ir Brust.
 minne gerende gelust
 410kunde ir lip vil wol gereizen.
 irn gesâht nie âmeizen,
 Diu bezzers gelenkes pflac,
 dan si was dâ der gûrtel lac.
 5 daz gap ir gesellen
 Gâwâne manlich ellen.
 si tûrte mit im in der nôt.
 sin benantez gîsel was der tôt,
 und anders kein gedinge.
 10 Gâwânen wac vil ringe
 vinde haz, swenn er die magt erkôs; |

dâ von ir vil den lip verlôs. *in ansehn a
 gâwân!*
 dô kom der kûnec Vergulaht.
 der sach die strîtecliehen maht
 15 gegen Gâwâne kriegen.
 ich ewolt iuch denne triegen,
 sone mag i'n niht beschânen,
 ern well sich selben hânen
 an sinem werden gaste.
 20 der stuont ze wer al vaste:
 dô tet der wirt selbe schîn,
 daz mich riwet Gandiu
 der kûnec von Anschouwe,
 daz ein sô werdiu frouwe
 25 sîn tohter, ie den sun gebar,
 der mit ungetriwer schar
 sîn volc bat sere striten.
 Gâwân muose biten
 unze der kûnec gewâpent wart:
 er huop sich selbe an strites vart.
 411 Gâwân dô muose entwichen,
 doch unlasterlichen:
 Unders turnes tûr er wart getân.
 nu seht, dô kom der selbe man,
 5 der in kampflîche an ê sprach:
 vor Artûse daz geschach.
 der lautgrâve Kyngrimursel
 gram durch swarten unt durch vel,
 durch Gâwâns nôt sîn hende er want:
 10 wan des was sîn triwe pfant,
 daz er dâ solte haben vride,
 ezen wær daz eines mannes lide
 in in kampfe twungen.
 die alten unt die jungen
 15 treib er vonnue turne wider:
 den hiez der kûnec brechen nider.
 Kyngrimursel dô sprach
 hin uf da er Gâwânen sach
 'helt, gib mir vride zuo dir dar in.
 20 ich wil geselleclîchen pin

409, 3. ir fehlt D. 4. struochte D, struchte G. 7. gawane DGg. werliche Ggg, so werlich d, ze wer g. 8. zetollen steine Gg, ze tolststein gg.
 10. tuondez G. 15. tuoez D, getrennt G. dane G, denne D, fehlt g.
 ir fehlt Gg. 16. Antig. g. 17. zetschanfanzenun G. erzeiget-geneigt g.
 19. strite DG. 26. geschicht G, gescichet D. spize G, spitze d. 27. gesahet DG, auch 410, 2. 28. Danne G, denne D. 29. huffe D, hufe g, huff d, huf Ggg. 30. gerende Ggg, gerenden d, gerender gg.
 410, 4. Dane D, denne G. 7. turte dgg, tûerte D, trurte Ggg. 9. dech. D, deh. G. 11. swenu Dg, do G. 14. stritl. alle aufser DG. 15. Geiu Ggg. 16. Ihue welle iuh dane triegen G. 17. in g, ich gg, ich in oder ih in die ûbrigen. 18. welle DG. 30. Der Gg.
 411, 2. Iedoch G. 5. an ê D, e. an g, ane gg, an Gdgg. 9. Durh gawanes not er sine hende want G. sine D, die g. 13. twûngen g. 19. gim mir G. dar Ddgg, hin Ggg.

- mit dir hân in dirre nôd.
 mich muoz der künec slahen tôt,
 odr ich behalde dir diu lebun.
 Gâwân den vride begunde gebun:
 25 der lantgrâve spranc zuo zim dar.
 des zwivelte diu ôzer schar
 (er was ouch buregrâve aldâ):
 si wæren junc oder grâ,
 die blûgten an ir strite.
 Gâwân spranc an die wite,
 412 als tet ouch Kyngrimursel:
 gein ellu si bêde wæren snel.
 Der künec mant die sine.
 'wie lange sulen wir pine
 5 von disen zwein maunen pflegen?
 mins veteru sun hât sich bewegen,
 er wil erneren disen man,
 der mir den schaden hât getân,
 den er billicher ræche,
 10 ob im ellens niht gebræche.'
 genuoge, dens ir triwe jach,
 kurn einen der zem kûnege sprach
 'hêrre, mûeze wirz iu sagu,
 der lantgrâve ist unerslagn
 15 hie von manger hende.
 got iuch an site wende,
 die man iu vervâhe baz.
 wertlich pris iu sinen haz
 teilt, erslahit ir iweru gast:
 20 ir ladet âf iuch der schanden last.
 sô ist der ander iwer mâc,
 iu des geleite ir disen bâc
 hebt. daz sult ir lâzen:
 ir sit dervon verwâzen.
 25 nu gebt uns einen vride her,
 die wil daz dirre tac gewer:
 der vride si och dise naht.
 wes ir inch drumbe habt bedâht,
 daz stêt dannoch ziwerre hant,
 ir sit gepriset odr geschant.
- 413 Min frouwe Antikonie,
 vor valscheit diu vrie,
 dort al weinde bi im stêt.
 ob iu daz niht ze herzen gêt,
 5 sit iuch pède ein muoter truoc,
 so gedenket, hêrre, ob ir sit kluooc,
 ir sandet in der magede her:
 wær niemen sius geleites wer,
 er solt iedoch durch si genesen.
 10 der künec liez einen vride wesen,
 unz er sich baz bespræche
 wier sinen vater ræche.
 unschuldec was hêr Gâwân:
 ez bete ein ander man getân,
 15 wande der stolze Ehcunat
 ein lanzen durch in lêrte pfat,
 do er Jofreyden fîz Ydæl
 fuorte gegen Barbigæl,
 den er bi Gâwâne vienc.
 20 durch den disiu nôd ergienc.
 dô der vride wart getân,
 daz volc huop sich von strite sân,
 manneglich zen herbergen siu.
 Antikonie de kûnegin
 25 ir veteru sun vast umbevienc:
 manc kus an sinen munt ergienc,
 daz er Gâwânen het ernert
 und sich selben untât erwert.
 si sprach 'du bist mins veteru sun:
 du kundst durch niemen missetuon.'
- 414 Welt ir hœrn, ich tnon iu kunt
 wâ von ê sprach min munt
 daz lûtr gemüete triebe wart.
 gnnêrt si diu strites vart,
 5 die ze Schampfanzûn tet Vergulaht:
 wan daz was in niht geslaht
 von vater noch von muoter.
 der junge man vil guoter
 von schame leit vil grôzen pin,
 10 dô sin swester diu kûnegin

25. im *G*. 26. zwifelt *gg*, zer spielte *d*. 28. blugten *G*, bluctan *g*, bluegten *g*, blougen *g*, bluogeten *D*, bluegeten *dg*, bluogenten *g*.
- 412, 2. ellen *DG*. 8. Der uns *Gg*. 9. billichen *Ggg*. 11. gnuoge *D*, Genuoguen *g*, Gnuc *g*. 18. wereltl. *D*. 19. teilet. erslahet ir *D* allein.
 23. Hevet *G*. 25. nu fehlt *G*. 26. wer *Ggg*. 29. ziwirre *g*, ziwerr *D*, datze iwere *G*.
- 413, 3. weinende *D*. bi iu *Gg*. 6. So denchet *G*. 7. meide *D*. 14. man *D*, hant die übrigen?
 15. ekunat *Ggg*. 16. eine *DG* allein. 18. suorte *G*.
 23. Maneglich *G*, Mennechlich *g*. zeherbergen *Gg*, zur herberge *dg*.
 24. Antyk. *D*. diu *DG*. 25. vaste *DG*. 28. und fehlt *Gg*. seib *d*.
 30. Dune *Gdgg*. chundest *Ddgg*, chanst *Gg*.
- 414, 1. ir nu *Ggg*. hœrn *g*. 3. luter *G*, luoter *D*. getruobet wart *Gg*.
 4. Geunert *G*. 9. schem *G*, scheme *g*. schemde *d*. 10. swestr *D*.

in begunde vëhen:
 man hört in sere vlëhen.
 dô sprach diu juncfrouwe wert
 'hër Vergulaht, trüege ichz swert
 15 und wær von gotes gebot ein man,
 daz ich schildes ambet solde hân,
 iwer striten wær hie gar verzagt.
 dô was ich âne wer ein magt,
 wan daz ich truoc doch einen schilt,
 20 ûf den ist werdekeit gezilt:
 des wâpen sol ich nennen,
 ob ir ruochet diu bekennen.
 guot gebærde und kiuscher site,
 den zween wont vil stæte mite.
 25 den bôt ich für den ritter min,
 den ir mir sandet dâ her in:
 anders schermes het ich niht.
 swâ man iuch nu bi wandel siht,
 ihr habt doch an mir missetân,
 ob wiplich pris sîn reht sol hân.
 415 Ich hört ie sagen, swa ez sô gezôch
 daz man gein wibes seherme vlôch,
 dâ solt ellenthaftez jagen
 an sime strite gar verzagen,
 5 op dâ wære manlich zuht.
 hër Vergulaht, iurs gastes vluht,
 dier gein mir tet für den tôt,
 lêrt iweru pris noch lasters nôt.'
 Kingrimursel dô sprach
 10 'hërre, ûf iweru trôst geschach
 daz ich hêrn Gâwân
 ûf dem Plimizæles plân
 gap vride her in iwer lant.
 iwer sicherheit was pfant,
 15 ob in sîn ellen trüege her,
 daz ich des für iuch wurde wer,
 in bestüend hie niht wan einec mau.
 hër, dâ bin ich bekrenket an.

hie sehen mine genôze zuo:
 20 diz laster ist uns gar ze fruo.
 kunnet ir niht fürsten schônen,
 wir krenken ouch die krônen.
 sol man iuch bi zûhten sehn,
 sô muoz des iwer zuht verjehn
 25 daz sippe reicht ab iu an mich.
 wær daz ein kebeslicher slich
 minhalp, swâ uns diu wirt gezilt,
 ir hetet iuch gâhs gein mir bevilt:
 wande ich pin ein ritter doch,
 an dem nie valseh wart funden
 noch:
 416 Ouch sol mîn pris erwerben
 daz ichs âne müeze ersterben;
 des ich vil wol getrêwe gote:
 des si mîn sæde gein im bote.
 5 ouch swâ diz mære wirt veruo-
 men,
 Artûs swester sun si komen
 in mime geleite ûf Schauptanzûn,
 Frauzoys od Bertûn,
 Provenzâle od Burgunjoys,
 10 Galiciâne unt die von Punturtoys,
 erhærent die Gâwânes nôt,
 hân ich pris, derst denne tôt.
 mir frûnt sîn angestlicher strit
 vil engez lop, mîu laster wit.
 15 daz sol mir freude swenden
 und mich ûf êren pfenden.'
 dô disiu rede was getân,
 dô stuont dâ einer sküneges man,
 der was geheizen Liddamus.
 20 Kyôt in selbe nennet sus. ¶
 Kyôt la schantiure hiez,
 den sîn kunst des niht erliez,
 er ensunge und spræche sô
 dês noch genuoge werdeut frô.

12. flegen *G.* 14. ichz *Dgg.* ih dez *G.* ich *dgg.* 15. gots *G.* 17. fer-
 daget alle aufser *D.* 21. wil ih *Gg.*

- 415, 5. manlichu *Dg.* 6. iwers *DG.* 10. gesach *G.* 11. hern *Dgg.* dem
 hern *G.* dem herren *dgg.* gawane-plane *D.* 12. plimizæles *D.* blimzo-
 les *G.* 13. her fehlt *Gg.* 17. ich *D.* bestunde *DG.* eine *G.*
 ein *gg.* 18. gehrenchet *Gd.* 19. gnoze *D.* genozzen *dgg.* 22. ûch *Dg.*
 27. wirt] ware *G.* 28. gahes *Ddg.* gahens *Ggg.* gahen *g.* an mir *D.*
- 416, 2. = sterben *Ggg.* 3. getrêwe *D.* getrowe *g.* getrewe *y.* 5. Doch *Gg.*
 8. odr *D.* olde *G.* pritung *G.* 9. oder *DG.* burguniôys *D.* burgunois *d.*
 purgunoys *g.* burgonois *G.* burgomois *gg.* 10. Galciâne *g.* unt di von
Dg. oder die von *gg.* ode von *Gg.* oder *d.* ponturtois *Gd.* Eunturtôys *D.*
 11. gawans *DG.* 13. angesl. *G.* 18. = dâ fehlt *Ggg.* des k. alle.
 19. lidamus *G* immer, fast allein. 20. Kiot nenet in selbe sus *Gg.* 21. las-
 cantüre *Dd.* latschantüre *G.* latschantur *g.* 22. des fehlt *Gg.* 23. Ern
 sünge *gg.* 24. frou *G.*

- 23 Kyôt ist ein Provenzâl,
der dise âventiur von Parzivâl
heidensch geschriben sach.
swaz er en franzoyz dâ von ge-
sprach,
bin ich niht der witze laz,
dez sage ich tiuschên fürbaz.
- 417 Dô sprach der fürste Liddamus
waz solt der in mins hêrren hûs,
der im sinen vater sluoc
und daz laster im so nâhe truoc?
ist min hêrre wert bekant,
daz richt alhie sin selbes hant.
sô gelt ein tôt den andern tôt.
ich wæne geliche sin die nôt.
nu seht ir wie Gâwân dô stuont:
10 alrêst was im grôz angest kuont.
dô sprach Kingrimursel
swer mit der drô wær sô snel,
der solt och gâhen in den strit.
ir habt gedrengē oder wit,
15 man mac sich iwer lîbte erwern.
hêr Liddamus, vil wol ernern
trâwe ich vor iu disen man:
swaz iu der hete getân,
ir liezetz ungerochen.
20 ir habt iuch gar versprochen.
man sol iu wol gelouben
daz iuch nie mannes ougen
gesâhn ze vorderst dâ man Streit:
iu was ie striten wol sô leit
25 daz ir der fluht begundet.
dennoch ir mêr wol kundet:
swâ man ie gein strite dranc,
dâ tæet ir wibes widerwanc.
swelch künec sich læt an iwern rât,
vil twerhes dem diu krône stât.
- 418 Dâ wær von minen banden
in kreize bestanden
Gâwân der ellenthafte degen:
des het ich mich gein im be-
wegen,
5 daz der kampff wære alhie getân,
wolt es min hêrre gestatet hân.
der treit mit sünden minen haz:
ich trûwte im ander dinge baz.
hêr Gâwân, lobt mir her für wâr
10 daz ir von hiute über ein jâr
mir ze gegenrede stêt
in kampfe, ob ez sô hie ergêt
daz iu min hêrre læt dez lebni:
dâ wirt iu kampff von mir ge-
geben.
15 ich sprach iuch au zem Plimizœl:
nu si der kampff ze Barbigel
vor dem künec Meljanze.
der sorgen zeime kranze.
frag ich unz uf daz teidinc
20 daz ich gein iu kum in den rinc:
dâ sol mir sorge tuon bekant
iwer manlichiu hant.
Gâwân der ellens riche
bôt gezogenliche
25 nâch dirre bete sicherheit.
dô was mit rede aldâ bereit
der herzoge Liddamus
begunde ouch siner rede alsus
mit spæhelichen worten,
aldâ siz alle hórten.
- 419 Er sprach: wand im was spre-
chens zit:
swâ ich kum zuome strit,
hân ich dâ vehtens pfihte
ode fluht mit ungeschichte,

28. en fehlt g. der von gg, fehlt Gg. sprach d.

- 417, 4. nahen Ggg. 5. wert Dg, wer Ggg, wær g, an wer d. 6. Ez Gg.
richet DG, reche g. selbes fehlt gg. 8. gelich G. sin di Ddg, si
diu gg, sin dise Gg. 9. ir fehlt Ggg. 12. der rede Gg. 14. odr D,
olde G. 15. eu vil lihte g. 18. Swaz er iu hete Gg. 19. unerochen D.
23. gesahen DG. zevorderste G, fehlt (dann so Streit g) gg. 28. tætet
D, tætet die übrigen. 29. swelech D. lat alle. 30. dwerbes g. im dgg.
sin Ggg.
- 418, 1. Ia gg, So d. 5. daz fehlt G. 6. gestattet D, gestat gg. 8. trûwete
D, trewet g, getruwte G, getruwete dgg. anderre Dg. 12. lat alle außer D.
16. barbigel Ggg = parb. Dd. 17. künige alle. 19. tagedinch g, deg-
dinc g. 20. chum gein iu Gdg. 22. worlichiu Gg. 25. bet DGgg.
28. Er begunde d. ouch fehlt dgg. 29. spæhelichen dgg.
- 419, 1. wande D, wan (wie immer) G. 2. chom G. 3. hân wan D.
4. odr D.

- 5 bin ich verzagetliche ein zage,
ode ob ich pris aldâ bejage,
hêr lautgrâve, des danket ir
als irz geprûeven kunnt an mir.
enpfâhe ichs nimmer iweren solt,
10 ich pin jedoch mir selben holt.
sus sprach der riche Liddamus.
welt irz sin hêr Turnus,
sô lât mich sin hêr Tranzas,
und strâft mich ob ir wizzet wes,
15 unde enhebt iuch niht ze grôze,
ob ir fürsten minre genôze
der edelste und der hêhste birt,
ich pin ouch [landes] hêrre und
landes wirt
ich hân in Galiciâ
20 beidiu her unde dâ
mange bure reht unz an Vedrûn.
swaz ir unt ieslich Bertûn
mir dâ ze schaden meget getuon,
ine geflêche nimmer vor iu huon.
25 her ist von Bertâne komu
gein dem ir kampf hât genomn:
nu reebet hêrren unt den mâc.
mich sol vermeiden iwer bâc.
iwern veteru (ir wârt sin mau),
swer dem sin leben an gewan,
420 Dâ rechetz. ich entet im niht:
ich wæne mirs och iemen gilt.
iwern veteru sol ich wol ver- 421
klagn:
- sin nun die krôn nâch im sol tragn:
5 derst mir ze hêrren hêch genuoc.
diu kûngin Flûrdâmûrs in tuoc:
sin vater was Kingrisin,
sin an der kûneec Gandin.
ich wil iuch baz bescheiden des,
10 Galmuret und Gâldes
sin œbeime wâren.
ine wolt sin gerne vâren,
ich môht mit êrn von siner hant
mit vanen enpfâhen min lant.
15 swer vehten welle, der tuo daz.
bin ich gein dem strite laz,
ich vreisehe jedoch diu mære wol.
swer pris ime strite hol,
des danken im diu stolzen wip.
20 ich wil durch niemen minen lip
verleiten in ze scharpfen pin.
waz Wolfhartes solt ich siu?
uirst in den strit der wec ver-
grabt,
gein vehten diu gir verhabt.
25 wurdet ir mirs nimmer holt,
ich tæte ê als Rûmolt,
der kûneec Gunthere riet,
do er von Wormz gein Hiunenu
schiez:
er bat in lange sniten bæu
und inne kezzel umbe dræn.
421 Der lautgrâve ellens riche
sprach ir redet dem gliचे

5. 6 fehlen D. 5. verzagetliche G, verzagetlich dgg, verzegliche g.
6. Olde obe ih G. 7. dancht G. 8. gepruoven chunnest DG. 14. strafet D, stravet G, strapfet g. ob fehlt Ggg. 15. unde fehlt d. = en fehlt Ggg. hevet Gg. 16. miner alle, nur G unsere. 17. edelst gg, edeleste G. hoheste G, richste D. 18. landesherre. unde landeswirt DGG, ohne herre g, landes herre und wirt dgg. 20. unt da D. 21. Manch g, reht fehlt Ggg. vederun G. 23. muget G. 24. ich en geflêche Dg, ih engeflohen Gg, Ich en flêche g, Ich enflêch dg. 25. britanie G. 26. habet alle aufser D. 27. den D, ouch den g, fehlt Gdgg. 28. vergen Gg. 29. wart g. 30. Swer im G.

- 420, 1. recht ez G. 2. mir DG. niemen g. 8. Und sin dgg. ane der Gd, andr (dann chunne g) Dgg. 9. iuh gar Gg. 11. sine DGd. oheim gg. 12. Ich enwelle sin anders varen G, Ich well sin den gerne varn g. wolte D. 13. mohte D, mahte G. eren DG. 14. miniu g 18. erhol Gg. 22. Wolfharts DGg, wolfartes g. 23. vergrabu D. 24. gegen D. vehtene G. 26. Ruomolt Dgg. 27. der kuneec Dgg, Dem change Ggg. [Gunthere] Gunther DGg, Günther dgg, Gunter g, Gunthern g. 28. wormz g, wurms d, wormeze DG, Wormeszo g, wormze g, wruze g, wormsze g. gein] gegen g, gein den die übrigen. hiunen D, hünen dgg, huonen g, hunen Ggg. 29, im Gg. 30. und fehlt G. inne] in einem Gg, in sime D, in sinem dgg, in sinen g.
- 421, 2. ir reit G. geliche fast alle. rich-geliche keine.

als manger weiz an iu für wâr
 iwer zit unt iwer jâr.
 ir rât mir dar ich wolt iedoch,
 unt sprecht, ir tæet als riet ein
 koch

den küenen Nibelungen,
 die sich unbetwungen
 ûz huoben dâ man an in rach
 daz Sivride dâ vor geschach.
 nich muoz hêr Gâwân slahen tôt,
 odr ich gelêre in râche nôt.

des volge ich, sprach Iiddamus.
 wan swaz sin œheim Artûs
 hât, unt die von Indiâ,
 der mirz hie gæbe als siz hânt dâ,
 der mirz ledecliche bræhte,
 ich liezez ê daz ich væhte.
 nu behaldet pris des man iu giht.

Segramors enbin ich niht,
 den man durch vehten binden muoz:
 ich erwirbe sus wol küiniges gruoz.
 Sibehe nie swert erzôch,
 er was ie bi [den] dâ man vlôch:
 doch muose man in vlêhen,
 grôz gebe und starkiu lêhen
 enpfinger von Ermeriche genuoc:
 nie swert er doch durch helm ge-
 sluoc.

mir wirt verschert nimmer vel
 durch iuch, hêr Kyngrimursel:
 Des hân ich mich geiu iu bedâht.
 dô sprach der küene Vergulaht
 swiget iwerr wehselmære.
 ez ist mir von iu bêden swære,
 daz ir der worte sit sô vri.

ich pin iu alze nâhen bi
 ze sus getânem gebrehte:
 ez stêt mir noch iu niht rehte.
 diz was ûf dem palas,

aldâ sin swester kômen was.
 bi ir stuont hêr Gâwân
 iand manec ander werder man.
 der küene sprach zer swester sin
 nu nim den gesellen diu
 und ouch den lantgrâven zuo dir.
 die mir guotes gûnn, die gên mit
 mir,

und rât mirz wægest waz ich tuo.
 si sprach dâ lege diu triwe zuo.
 nu gêt der küene an sinen rât.

diu küeginne genomen hât
 ir veteru sun unt ir gast:
 dez dritte was der sorgen last.
 ân alle missewende
 nam si Gâwân mit ir heude
 unt fuort in dâ si wolte wesn.
 si sprach zim wært ir niht genesn,
 des heten schaden elliu laut.
 an der küeginne hant
 giene des werden Lôtes suon:
 er mohtz och dô vil gerne tuon.

In die kemenâten sân
 giene diu kûngin unt die zwêne
 man:

vor den andern bleip si lære:
 des pflâgen kamerære.

wan elâriu juncfrôwelin,
 der muose vil dort inne sin.
 diu küegin mit zûhten pflac
 Gâwâns, der ir ze herzen lac.

5. ratet alle. wolde *gg*. idoch *Dd* = doch *Ggg*. 6. sprechet ir tatet
 oder tatet alle. 7. nibelungen *Ggg*, Nybel. *gg*, Nibl. *D*, nebulungen *g*, ne-
 belingen *d*. 10. sivr *D*, sifr. *Gg*, Syfr. *gg*, syfrit *d*. 12. Olde *G*.
 15. Han *G*. 18. daz *Dg*, danne *dg*, dann das *g*, fehlt *Ggg*. 23. Sibehe
D, Sybehe *g*, Sibeche *Gdg*, Sybeche *g*, Sibich *gg*. 24. bi den fehlt *dg*,
 gerne *G*. 25. flegu *G*. 26. groze *Ddgg*, Groziu *g*. gebe *D*, geb *g*,
 gabe die übrigen. 27. Enpfinge er *g*, Enphie er *Ggg*. Ermeriche *g*, Er-
 meriche *D*, Ermerich *g*, ermenrich *Gdg*, Ermentriche *g*, einê reiche *g*.
 genuoch *D*. 29. versert *d*, verschert *dgg*.
- 422, 3. iwere *G*. wechsel *m. D*. 4. beiden *G*. 7. gebræhte *D*, brahte *G*.
 8. iu noch mir *G*, mir doch *g*. 10. Da *Gg*. 11. Bi der *Gg*. 12. Unde
 anders manch werder man *Gg*. 15. Unt den *Gg*. ze dir *g*. 16. gun-
 nen *D*, gunen *G*. die fehlt *dg*. 17. wegest *gg*, wægeste *DG*, wægst *g*.
 daz ih *G*. 18. dine *DGg*. 19. gie *G*. 22. des *D*. 23. Ane misse-
 wende *Gg*. 24. Si nam *Gg*. gawann *D*, Gawan *gg* und (en übergeschrie-
 ben) *G*, gawanen *dg*. mit der *d*, bi der *gg*. 25. fuorten *D*.
 423, 1. chemnaten *G*. 2. keneginne *D*. 3. beleip *DG*. 5. Chleiniu iunch-
 frouwelin *G*. 6. Vil dort inne muose sin *Gg*. 8. Gawanes der in ir her-
 zen lach *G*.

dâ was der lantgrâve mite:
 10 der schiet si ninder von dem site.
 doch sorgte vil diu werde magt
 umb Gâwâns lip, wart mir ge-
 sagt.
 sus wârñ die zwên dâ inne
 hi der kûneginne,
 15 unz daz der tac liez sinen strit.
 diu naht kom: dô was ezzens zit.
 môraz, wîn, lûtertranc,
 brâhten juncfrowen dâ mitten kranc,
 und auder guote spîse,
 20 fasân, pardrise,
 guote vische und blankiu wastel.
 Gâwân und Kyngrimursel
 wâren komn ûz grôzer nôt.
 sit ez diu kûnegin gebôt,
 25 si âzen als si solten,
 unt ander dies iht wolten.
 Antikonie in selbe sneit:
 daz was durch zuht in bēden leit.
 swaz man dâ kniender schenken
 sach,
 ir deheim diu hosennestel brach:
 424 Ez wâren meide, als von der zit,
 den man diu besten jâr noch git,
 ich pin des unerværet,
 heten si geschæret
 5 als ein valke sin gevidere:
 dâ rede ich niht widere.
 nu hært, ê sich der rât geschiet,
 waz man des landes kûnege riet.
 die wîsen heter zim genomn:
 10 an sinen rât die wâren komn.
 etslicher sinen willen sprach,
 als im sin bester sin verjach.
 dô mâzen siz an manege stat:
 der kûneec sin rede och hœren bat.

15 er sprach 'ez wart mit mir ge-
 striten.
 ich kom durch Avenitre geriten
 inz fôrest Læhtamris.
 ein ritter alze hœhen pris
 in dirre wochen an mir sach,
 20 wand er mich flûgelingen stach
 hinderz ors al sunder twâl.
 er twanc mich des daz ich den
 grâl
 gelobte im zerwerben.
 solt ich nu drumbe ersterben,
 25 sô muoz ich leisten sicherheit
 die sin hant an mir erstreit.
 dâ râtet umbe: des ist nôt.
 min bester schilt was für den tôt
 daz ich dar um bôt mine hant,
 als iu mit rede ist hie bekant.
 425 Er ist manheit und ellens hêr.
 der helt gebôt mir dennoch mêr
 daz ich ân arge liste
 inre jâres vriste,
 5 ob ichs grâls erwurbe niht,
 daz ich ir kœme, der man giht
 der krôn ze Pêlrapeire
 (ir vater hiez Tampenteire);
 swenne si min ouge an sâhe,
 10 daz ich sicherheit ir jæhe.
 er erbôt ir, ob si dæhte an in,
 daz wære an freuden sin gewin,
 und er wærez der si lôte ê
 von dem kûnege Clâmidê.
 15 dô si die rede erhôrten sus,
 dô sprach aber Liddamus
 'mit dirre hêrrn urloube ich nuo
 spriche: och râten si derzuo.
 swes iuch dort twanc der eine man,
 20 des si hie pfant hêr Gâwân:

10. sin *g*, sich *Gg*. 11. sorgte *G*, sorgt *g*, sorgete *Dd*, sorget *gg*. wer-
 diu *D*. 12. umbe *DG* allein. 13. wâren *D*, waren die übrigen.
 15. lie *Gg*. 17. luoter tranch *Dg*. 18. da enmiten *Ggg*. 20. Vasan *G*,
 Vashan *g*, Vasande *g*, Fasant *g*. perdrise *g*. 21. 22. wastel-mursel *D*.
 25. als *D*. 28. beiden *G*. 29. da chinder senchen sach *G*. 30. Ir de-
 heim *g*, Ir deheimem *D*, Irne heinen *G*. hosennestel *Gg*, hosnestel *gg*.
 424, 1. als fehlt *Gg*. 2. noch fehlt *g*, da *G*. giht *D*. 5. 6. gevider-
 wider *Ddgg*. 7. ê] wi *D*. 11. Ieslicher *G*. 14. sin *dgg*. 16. aven-
 tiwr *D*, aventure *G*. 17. voreis *G*. læhtamris *D*, mit æ auch *G*.
 18. Einem (em *übergeschrieben G*) riter alzehoher (r aus n gemacht *G*) bris-
 19. geschach *Gg*. 20. flugl. *D*. 23. im erwerben *Gg*. 24. sterben
Gdg. 25. muose *Ggg*. 28. den] des *D*. 29. dar umbe *DG*.
 min hant *gg*.
 325, 4. Inner *Gg*, In der *g*, In des *d*. iars *DG*. 5. Obe ih erwurbe des gra-
 les niht *Gg*. 6. der man da *Gg*. 13. und fehlt *G*. warz *G*.
 14. chlamme *D*. 15. horten *Gg*. 17. herrn *D*. 20. sie hie *D*.

- der vederslagt uf iweren klobn.
 bitt in iu vor uns allen lobn
 daz er in den grâl gewinne.
 lât in mit guoter minne
- 25 von iu hinnen riten
 und nâch dem grâle striten.
 die scham wir alle müesen klagn,
 wurd er in iwerem hûs erslagn.
 nu vergebt im sine schulde
 durch iwerre swester hulde.
- 426 Er hât hie'r liten grôze nôt
 und muoz nu kêren in den tôt.
 swaz erden hât umblageuz mer,
 dane gelac nie hûs sô wol ze wer
- 5 als Munsalvæsche: swâ diu stêt,
 von strite rûher wec dar gêt.
 bi sime gemach in hinte lât:
 morgen sag man im den rât.
 des volgten al die râtgeben.
- 10 sus behielt hêr Gâwân dâ sin leben.
 man pflic des heldes unverzagt
 des nahts alda, wart mir gesagt,
 daz harte guôt was sin gemach.
 dô man den mittin morgen sach
- 15 unt dô man messe gesanc.
 uf dem palase was grôz gedranc
 von bovel unt von werder diet.
 der kûnec tet als man in riet,
 er hiez Gâwân bringen:
- 20 den wolter nihtes twingen,
 wan als ir selbe hât gehôrt.
 nu seht wâ in brâhte dort
 Antikoni diu wol gevar:
 ir veteru sun kom mit ir dar.
- 25 unt andr genuoge des kûneges man.
 diu kûngiu fuorte Gâwân
- für den kûnec an ir hende.
 ein schapel was ir gebende.
 ir mnnt den bluomen nam ir pris:
 uf dem schapele decheinen wis
- 427 Stuont ninder keiniu alsô rôt.
 swem si gûetliche ir küssen bôt,
 des muose swenden sich der walt
 mit mauer tjust ungezalt.
- 5 mit lobe wir solden grûezen
 die kûschen unt die sûezen
 Antikonien,
 vor valscheit die vrien.
 wan si lebte in solhen siten,
 daz ninder was underriten
- 10 ir pris mit valschen worten.
 al die ir pris gehôrten,
 ieslich munt ir wunschte dô
 daz ir pris bestuende alsô
- 15 bewart vor valscher trûeben jehe.
 lûter virree als ein valkensehe
 was balsemmæzec stæte an ir.
 daz riet ir werdeelichiu gir:
 diu sûeze sælden riche
- 20 sprach gezogenliche
 'brooder, hie bring ich den
 degen,
 des du mich selbe hieze pflegen.
 nu lâz in min geniezen:
 des ensol dich niht verdriezen.
- 25 denke an brüederliche triwe,
 unde tuo daz âne riwe.
 dir stêt manlichiu triwe baz,
 dan daz du dolst der werlde
 haz,
 und minen, kunde ich hazen:
 den lêr mich gein dir mâzen.

21. iurem *dgg.* cholbn *D.* 22. Bit *G.* 30. iwere *G.*

- 426, 1. hie erl. *alle*, nur *d* erl. hie. 2. unde er *D.* 3. erde *dg.* umb sla-
 gen hat das *d.* umbe slagenz *Dgg.* umbe slagen daz *Ggg.* 4. dane ge-
 lach *D.* Da gelach *dg.* Da lac *g.* So gelach *g.* Son lac *g.* So lag *g.* Sone ge-
 stuont *G.* huos *D.* 6. ruoher *D.* 7. hint hie lat *G.* 9. volgten *Ggg.*
 volgten *D.* 12. nahts *G.* al fehlt *Gdgg.* 14. mitteren *G.* 15. dô
 fehlt *Gg.* 16. wart *Gg.* 17. povel *Ggg.* 20. dwingen *G.* 21. hab-
 bet *Ggg.* 23. Antikonie *alle.* 25. gnuoge *D.* 26. gawann *D.* 28. sca-
 pel *D.* schappel *dgg.* tschapel *g.* tschappel *G.* 29. bluoen *G.* ir *Dg.* den
Gdgg. 30. tschappele *G.* e haben nur *DG.* deheine *Gdgg.* gwis *D.*
- 427, 1. dech. *Dd.* deh. *Gg.* kein *g.* einiu *gg.* als *Ggg.* 2. guotl. *D.* 7. An-
 tykonien *gg.* froun ant. *D.* Die maget a. *G.* Maget a. *d.* Die schonen a. *g.*
 Die reine a. *g.* 9. lebet in solher siten *G.* 12. Alle die *alle.* 15. Be-
 wart vor aller valschen iehe *G.* truoben *Dg.* truober *g.* truobe *dgg.*
 21. bring *g.* 23. laze *G.* genzien *G.* 25. brüd. *D.* 26. unt *DG.*
 28. Dau *gg.* 29. Unt den minen *Gg.* hazzen-mazen *D.* 30. lere *DG.*

- 428 Dô sprach der werde süeze
 man
 'daz tuon ich, swester, ob ich
 kan:
 dar zuo gip selbe dinen rât.
 dich dunket daz mir missetât
 5 werdekeit habe underswungen,
 von prise mich gedrunge:
 waz töht ich dan ze bruoder dir?
 wan dienden alle kröne mir,
 der stüende ich ab durch din ge-
 bot:
 10 din hazzen wær min höhstiu nôt,
 mirst unmære freude und ère,
 niht wan nâch diner lère.
 hêr Gâwân, ich wil iuch des biten:
 ir kömt durch pris dâ her ge-
 riten:
 15 nu tuotz durch prises hulde,
 helft mir daz min schulde
 min swestr ûf mich verkiесе.
 ê daz ich si verlieسه,
 ich verkiесе ûf iuch min herzeleit,
 20 welt ir mir geben sicherheit
 daz ir mir werbet sunder twâl
 mit guoten triwen umben grâl.
 dâ wart diu suone gendet
 unt Gâwân gesendet
 25 an dem selben mâle
 durch strîten nâch dem grâlê.
 Kyngrimursel och verkôs
 ûf den künec, der in dâ vor verlôs,
 daz er im sin geleite brach.
 vor al den fürsten daz geschach;
 429 Dâ ir swert wârn gevangen:
 diu wârn in undergangen,
 Gâwâns knappn, ans strîtes stunt,
 daz ir decheinr was worden wunt:
 5 ein gewaltec man von der stat,
 der in vrides vor den andern bat,
 der vienc se und leit se in prisûn.
 ez wær Franzeis od Bertûn,
 starke knappn unt kleinu kint,
 10 von swelhen landen sie [komen]
 sint,
 die brâhte man dô ledeclichen
 Gâwâne dem ellens richen.
 dô in diu kint ersâhen,
 dâ wart gröz umbevâhen.
 15 ieslichz sich weinende an in hienc:
 daz weinn iedoch von liebe er-
 gienc.
 von Curnewâls mit im dâ was
 cons Liâz fiz Tinas.
 ein edel kint wont im och bi,
 20 duk Gandilûz, fiz Grurzri
 der durch Schoydelakurt den lip
 verlôs,
 dâ manec frouwe ir jâmer kôs.
 Lyâze was des Kindes base.
 sin munt, sin ougen unt sin nase
 25 was reht der minne kerne:
 al diu werlt sah in gerue.
 dar zuo sehs andriu kindelin.
 dise ahte junchêrren sin
 wârn gebûrte des bewart,
 elliu von edeler hôhen art.
 430 Si wâren im durch sippe holt
 unt dienden im ûf sinen solt.
 werdekeit gap er ze lône,
 unt pfîac ir anders schône.
 5 Gâwân sprach zen kindelin
 'wol iu, süezen mâge min!
 mich dunket des, ir wolt mich
 klagn,
 ob ich wære alhie erslagn.'

- 428, 7. denne D, dane G. 9. Der stuode ih abe durh G. 10. hostiu g,
 grosteu g, meistiu G. 12. niht fehlt G, Nie g, Nu g. 14. durh pris G.
 15. durch brises G. 16. Helft g. mine DG allein. 17. swester alle.
 18. E dane ih G. 28. da vor DGg, da die übrigen.
 429, 3. 9. knappen alle. 3 ans] an g, an des Dgg, an der Gg und (ohne strî-
 tes) dg. strîts D. 4. decheinr D, deheiner G. 5. vor dgg. 6. der
 fehlt D. 7. viese G. leitese D. 8. franzeis G. ode G, oder D.
 pritun G. 10. swelhen landen si DGgg, swelhem lande si dg. 11. di braht D.
 dô fehlt Gg. 14. Do Gg. 15. ieslichez D, Ieslich g, Etslichez Gg.
 16. weinen DG. idoch Dgg, doch Gdgg. 18. laÿz D, liaz G. tynâs D.
 21. durh tschoidelahgurt G. 25. Was zereht G. minnen Gd. chern-
 gern DGg. 27. sehes G. andr D. 28. Die Gg. aht D, echt d.
 29. begurte D. 30. edel G. hoher dgg.
 430, 1. durch] umbe Gg. 6. Owol Gg. sueze dgg, lieben G. 7. dun-
 ket fehlt G.

- man moht in klage getrûwen wol:
 10 si wârû halt sus in jâmers dol.
 er sprach 'mir was umb iuch vil leit.
- wâ wârt ir dô man mit mir streit?'
 si sagtenz im, ir keiner louc.
 'ein mûzersprinzelin enpfonc
 15 uns, dô ir bi der kûnegin
 sâzt: dâ lief wir elliu hin.'
 die dâ stuonda und sâzen,
 die merkens niht vergâzen,
 die prüveten daz hêr Gâwân
 20 wære ein manlich hôfisch man.
 urloubes er dô gerte,
 des in der kûnec gewerte,
 unt daz volc al gemeine,
 wan der lantgrâve al eine.
- 25 die zwêne nam diu kûnegin,
 unt Gâwâns junchêrrelin:
 si fuorte se dâ ir pfâgen
 juncfrouwen anc bâgen.
 dô nam ir wol mit zûhten war
 manc juncfrouwe wol gevar.
- 431 Dô Gâwân embizzen was
 (ich sage in als Kyôt las),
 durch herzenliche triuwe
 huop sich dâ grôziu riuwe.
 5 er sprach zer kûneginne
 'frouwe, hân ich sinne
 unt sol mir got den lip bewaren,
 sô muoz ich dienstlichez varen
 unt ritterlich gemüete
- 10 iwer wiplichen güete
 ze dienste immer kâren.
 wande iuch kan sælde lèren,
 daz ir habt valsche an gesigt:
 iwer pris für alle prise wigt.
- 15 gelücke iuch müeze sælden wern.
- frowe, ich wil urloubes gern:
 den gebt mir, unde lât mich varn.
 iwer zuht müez iweru pris be-
 warn.'
- ir was sin dan scheiden leit:
 20 dô weinden durch gesellekeit
 mit ir manc juncfrouwe clâr.
 diu kûngin sprach an allen vâr
 'het ir miu genozzen mër,
 min fröude wær gein sorgen hêr:
 25 nu moht inr vride niht bezzer sîn.
 des gloubt ab, swenne ir lidet
 pin,
 ob iuch vertritt ritterschaft
 in riwebære kumbers kraft,
 sô wizzet, min hêr Gâwân,
 des sol min herze pflihte hân
- 432 Ze flüste odr ze gewinne.
 diu edele kûneginne
 kuste den Gâwânes munt.
 der wart an freuden ungesunt,
 5 daz er sô gâhes von ir reit.
 ich wære, ez was in beiden leit.
 sîn knappen heten sich bedâht,
 daz siniu ors wâren brâht
 ûf den hof für den palas,
 10 aldâ der linden schate was.
 ouch wârû dem lantgrâven komn
 sîn gesellen (sus hân ichz ver-
 nomn):
 der reit mit im ûz für die stat.
 Gâwân in zühtelichen bat
 15 daz er sich arbeite
 unt sîn gezoc im leite
 ze Bêârosch. 'da ist Scherules:
 den sulen si selbe biten des
 geleites ze Dianazdrân.
 20 dâ wonet etslich Bertûn

9. trûwen D. 10. halt Dg, fehlt g, doch Gg, ouch d. sus halt gg.
 12. wart DG. 13. ir deh. G. 14. muozter sp. D, muz sp. G, gemuoz-
 tez sp. g. 16. sâzet DG. do g. lief g, liefe D, liefen Ggg. wir
 alhin d. 17. stuonden alle. unde D. 19. Do G. prouveten DG,
 bruovent g. 20. hubscher g. 24. al fehlt Gg. 25. Die zwene man
 unde diu chungin G. 26. iunchernlin D. 30. frouwe Gg.
- 431, 6. ih han Ggg. die sinne Gg. 7. unt fehlt G. 10. iwerre G.
 18. muoze DG. 20. weinde Ggg. 21. frouwe Gg. 25. maht G.
 iwer DG. 26. des fehlt d, Daz gg, Unde Gg. geloubt gg, geloubet DG.
 aber alle, fehlt Gg. 28. riwebare Ggg, triwewere g, riwebâren D, riwe-
 barn g, reûwebern g, unberendem d.
- 432, 1. olde G. 3. gawans DG. 5. gahs g, gahens g. 7. Sin gg.
 12. Sin dgg. sus han ih Gg, han ich d, als ichz han gg. 17. bearosce
 D, bearotsche G. daz ist D. 18. selbe Dg, bede Ggg, von mir g.
 bitten D. 19. dianandrun D.

der se bringet an den hêren min
 oder an Ginovêrn die kûnegin.
 daz lobt im Kyngrimursel:
 urloup nam der degen snel.
 25 Gringuljet wart gewâpent sân,

daz ors, und min hêr Gâwân.
 er kust sîn mâg diu kindelin
 und ouch die werden knappen sîn.
 nâch dem grâle im sicherheit gebôt: ||
 er reit al ein gein wunders nôt. ||

22. tschinoveren *G*, Gynover *g*.
 starchen *G*. 30. al eine *DG*.

27. chuste sine mage *DG*. 28. die

IX.

- 433 Tuot ñf.' wem? wer sît ir?
 'ich wil inz herze hin zuo dir.'
 sô gert ir zengem rûme.
 'waz denne, belibe ich kûme?
 5 min dringen soltu selten klagn:
 ich wil dir nu von wunder sagn.'
 jâ sît irz, frou âventiure?
 wie vert der gehiure?
 ich meine den werden Parzival,
 10 den Cuudrie nâch dem grâl
 mit unsûezen worten jagte,
 dâ manec frouwe klagte
 daz niht wendec wart sin reise.
 von Artûse dem Berteneise
 15 huop er sich dô: wie vert er nuo?
 den selben mâren grifet zuo,
 ober an freuden sî verzagt,
 oder hât er hôhen pris bejagt?
 oder ob sin ganziu werdekeit
 20 si beidiu lang unde breit,
 oder ist si kurz oder smal?
 nu prüevet uns die selben zal,
 waz von sîn henden si geschehen.
 hât er Munsalvæsche sît gesehen,
 25 unt den sûezen Anfortas,
 des herze dô vil siufzec was?
 durch iwer güete gebt uns trôst,
 op der von jâmer si erlôst.
 lât hâren uns diu mære,
 ob Parzival dâ wære,
 434 Beidiu iur hêre und ouch der min.
 nu erlihtet mir die fuore sin:
 der sûezen Herzeloiden barn,
 wie hât Gahmurets sun geværn,
 5 sît er von Artûse reit?
 ober liep od herzeleit
 sît habe bezalt an strite.
 habt er sich an die wite,
 oder hât er sider sich verlegn?
 10 sagt mir sîn site und al sîn pflegn.
 nu tuot uns de âventiure bekant,
 er habe erstrichen manec lant,
 zors, unt in schiffen ûf dem wâc;
 ez wære lantman oder mâc,
 15 der tjoste poidner gein im maz,
 daz der decheiner nie gesaz.
 sus kan sîn wâge seigen
 sîn selbes pris ûf steigen
 und d'andern lèren sigen.
 20 in mangan herten wigen
 hât er sich schumpfentiure erwert,
 den lip gein strit alsô gezert,
 swer pris zim wolte borgen,
 der müesez tuon mit sorgen.
 25 sîn swert, daz im Anfortas
 gap dô er bime grâlre was,
 brast sît dô er bestanden wart:
 dô machtez ganz des brunnen art
 bi Karnant, der dâ heizet Lac.
 daz swert gehalf im priss bejac.
 435 Swerz niht geloubt, der sündet.
 diu âventiure uns kündet
 daz Parzival der degen balt
 kom geriten ûf einen walt,
 5 sine weiz ze welhen stunden;
 aldâ sîn ougen funden

433, 8. die *g.* 18. Olde *G.* 19. Unt *Gg.* 20. sî] ist *D.* 21. Olde-
 olde *G.* Oder-unde *dg.* 23. sîn *G.* handen *Gdyg.* 26. vil] so *G.*
 suffic *g.* trurch *G.* 28. chumber *G.*

434, 2. Erluht (*ohne* nu) *Gg.* 3. herzeloider *G.* 6. 9. oder *D.* olde *G.*
 10. sine *D.* 11. diu *D.* 13. zorse *D.* Ze orse *G.* scheffen *G.*
 19. und *fehlt G.* di *D.* die *G.* 21. schunpheture *G.* 23. ze im wolde *G.*
 porgen *D.* 24. muosez *D.* 26. bime *Dg.* bi dem *G.* sas *D.* 28. macht
 ez *g.* mahtez *gg.* mach'enz *G.* machet ez *D.* der *G.* 29. dâ *fehlt Gg.*
 30. pris *g.* brise *G.*

435, 1. geloubet *D.* geloubit *G.* (*von nun an sehr oft i für e.*) 3. parzival *G.*
 parzifal *D.* degin palt *G.* 5. Ih ne *G.* 6. sîn *dg.* sinu *DGg.*

- ein klösen niwes bāwes stēn,
 dā durch ein snellen brunnen gēn:
 einhalb si drüber was geworht.
 10 der junge degen unervorht
 reit durch āventiur suochen:
 sīn wolte got dō rnochen.
 er vant ein klōsnærinne,
 diu durch die gotes minne
 15 ir magetuom unt ir freude gap.
 wiplicher sorgen urhap
 ūz ir herzen blüete alniuwe,
 unt doch drehl alte triuwe.
 Schiānatlander
 20 unt Sigūnen vander.
 der helt lac dinne begraben tōt:
 ir leben leit ūf dem sarke nōt.
 Sigūne doschesse
 hōrte selten messe:
 25 ir leben was doch ein venje gar.
 ir dicker munt heiz rōt gevar
 was dō erblichen unde bleich,
 sīt wertlich freude ir gar gesweich.
 ez erleit nie magt sō hōhen pin:
 durch klage si muoz al eine sin.
 436 Durch minne diu an im erstarp,
 daz si der fūrste niht erwarp,
 si minnete sīnen tōten lip.
 ob si worden wær sīn wip,
 5 dā hete sich frou Lūnetē
- gesūmet an sō gāher bete
 als si riet ir selber frouwen.
 man mac noch dicke schouwen
 froun Lūneten riten zuo
 10 etslichem rāte gar ze fruo.
 swelch wip nu durch geselleschaft
 verbirt, und durch ir zūhte kraft,
 pfihte an vremder minne,
 als ich michs versinne,
 15 læt siz bi ir mannes lebēn,
 dem wart an ir der wunsch gegebēn.
 kein beiten stēt ir alsō wol:
 daz erziuge ich ob ich sol.
 dar nāch tuo als siz lēre:
 20 behelt si dennoch ēre,
 sine treit dehein sō lichten kranz,
 gēt si durch freude an den tanz.
 wes mizze ich freude gein der nōt
 als Sigūn ir triuwe gebōt?
 25 daz mōht ich gerne lāzen.
 über ronēn āne strāzen
 Parzivāl fūrēz venster reit
 alze nāhn: daz was im leit.
 dō wolter vrāgen umben walt,
 ode war sīn reise wære gezalt.
 437 Er gerte der gegenrede aldā:
 'ist iemen dinne?' si sprach 'jā.'
 do er hōrt deiz frouwen stūme was,
 her dan ūf ungetretet gras

7. eine *DGg.* niwes *G* (die zweite hand setzt immer iaw, die erste nur selten; beide immer ouw). bāwes *D*, bouwes *G*, so auch 433, 28.

8. einen *DG.* 9. drubir was giworht *G.* 10. unervorhte *G.* 11. suochen *gg*, ce versuochen *Dggg*, ziversuechen *G.* 12. wolt *G.* 13. do geruoehen *Gd.* 13. eine *DGg.* chlosenarinne *G*, klosterinne *g.* 15. Ir froude unde ir magetuome gap *G.* 17. bluote *DG.* 19. Scianatulandr *D*, Schinatulander *g*, Schion. *dg.* 20. unt signonen da vandr *D.* 23. Signone *D*, Sigenune *G.* doschesse *Dg*, duschesse *g*, ducesse *gg*, dezesse *G.* 24. Hort *Gg.* 25. veinie *G.* 28. wertlich *G.* 30. muoze *Gdgg.*

- 436, 3. minte *dg.* senen *G.* 5. fro lunet *G.* 6. an ir gahen bet *Gg.*
 7. als *D.* ir selbin *G.* 8. doch *D.* 9. Frouwe *G.* zū-frō *G* (jūr no ūe setzt die zweite hand ū ū ue, fūr ou ū die beiden ersten). 10. rāte] rait *G.* 12. 13. verbirt setzt *D* nach pfiht. 14. frōmeder *G.* 14. mih *Ggg.* 15. Lat alle aufser *D.* sis *G.* 17. dech. *D*, Deh. *G.* als *Ggg.* 18. obj als *Ggg.* 19. als iz *G*, als ez *g.* 20. beheltet *Dg*, Behalt *Ggg*, Behaltet *dg.* 21. dehein *gg*, deheinen *DG*, dekeinen *d*, keinen *gg.* 23. zuo der nōt *Gg.* 24. signonen *D*, sigenun *G.* 26. an *G.* 27. Parcifal *D* nun oft. fur daz *G.* 28. nahen *Ggg* = nahe *Dd.* 30. oder *D.* gizalt *G.*

- 437, 1. Er vragte der *D.* 2. drinne *Ggg.* 3. horte daz ez *DG.* 4. Her dān *G.* ungetretet *gg*, ungetrett *D*, ungetret *Gg*, ungetreten *dg.*

- 5 warf erz ors vil drâte.
 ez düht in alze spâte:
 daz er niht was erbeizet è,
 diu selbe schame tet im wê.
 er bant daz ors vil vaste
 10 zeins gevallen ronon aste:
 sinen dürkeln schilt hienc er ouch
 dran.
 dô der kiusche vrävel man
 durch zuht siu swert von im gebant,
 er gienc fürz venster zuo der want:
 15 dâ wolter vrâgen mære.
 diu klôs was freuden lære,
 dar zuo aller schimpfe blöz:
 er vant dâ niht wan jâmer gröz.
 er gert ir anz venster dar.
 20 diu juncfrouwe bleich gevar
 mit zuht ûf von ir venje stuont.
 dennoch was im hart unkuont
 wer si wære od möhte sin.
 si truog ein hemde lærin
 25 under grâwem roc zenæht ir hût.
 gröz jâmer was ir sundertrût:
 die het ir hôhen muot gelegt,
 vonne herzen siufzens vil erwegt.
 mit zuht diu magt zem venster
 giene,
 mit süezen worten sin enpfienç.
 438 Si truoc ein salter in der hant:
 Parzivâl der wigant
 ein kleinez vingerlin dâ kôs,
 daz si durch arbeit nie verlôs,
 5 sine behieltz durch rehter minne râf.
 dez steinlin was ein grânât:
 des blic gap ûz der vinsten schin
- reht als ein ander gånsterlin.
 senlich was ir gebende.
 10 'dâ ûzen bi der wende,'
 sprach si, 'hêr, dâ stêt ein bane:
 ruocht sitzen, lêrtz iuch iwer ge-
 danc
 unt ander unmuoze.
 daz ich her ziwereu gruoze
 15 biu komen, daz vergelt iu got:
 der gilt getriulien urbot.'
 der helt ir râtes niht vergaz,
 für daz venster er dô saz:
 er bat ouch dinne sitzen sie.
 20 si sprach 'nu hân ich selten hie
 gesezzen bi decheinem man.'
 der helt si vrâgen began
 umbe ir site und umb ir pflege,
 'daz ir sô verre von dem wege
 25 sitzt in dirre wilde.
 ich hânz für unbilde,
 frouwe, wes ir iuch begêt,
 sit lie niht bûwes umb iuch stêt.'
 Si sprach 'dâ kumt mir vonne
 grâl
 min spis dâ her al sunder twâl.
 439 Cundrie la surziere
 mir dannen bringet schiere
 alle samztage naht
 min spis (des hât si sich bedâht),
 5 die ich ganze wochen haben sol.'
 si sprach 'wær mir anders wol,
 ich sorgete wêneç umb die nar:
 der bin ich bereitet gar.'
 dô wände Parzivâl, si lüge,
 10 unt daz sin anders gerne trüge.

8. scham *G.* vil we *Gg.* 10. Zeins *G.* 11. Sin *g.* hienger *D.*
 der an *g.* 12. fravil *G.* 13. zuhte *G.* 14. gie fur daz *G.* 16. chlose
DGgg. closen *g.* chluse *dg.* 21. zuhten *Ggg.* 22. Danch *G.* harte
Gdgg. 23. Vver *G.* so zuweilen. ode *G.* oder *D.* 24. hemedo *G.*
 25. grawen *Gg.* roche *DG.* zenæht *Ddgg.* zenaheste *G.* zû nahest *g.*
 26. sunder *fehlt G.* herzen *g.* 27. Diu *Ggg.* Der die übrigen. 28. Von
 dem *Gdgg.* Von *g.* vil suftens *Gg.* 29. Mit zuhtin *Gg.* gie-enphie *G.*
 438, 1. ein *gg.* einen *DG.* saltir *G.* 3. Einz chleinez *G.* 4. verchôs *Gg.*
 5. behieltz *g.* behieltez *DG.* minnen *G.* 6. dz *D.* Daz *G.* 8. Rehte *G.*
fehlt D. gensterlin *G.* ganaisterlin *g.* ganesterlin *g.* 12. ruochet *DG.*
 lertz *g.* lertz *D.* lertez *Gdgg.* lerez *g.* iuwer danc *G.* 13. Unde ander iuwer
 unmuoze *G.* 14. ze iuwern *G.* 15. Pin chomin *G.* 16. giltet *alle.*
 getriulien] getriulichen *Dg.* getriuwelichen *Gdg.* trelwelichen *gg.* trüwe *g.*
 19. sitze *G.* 25. sizzet *D.* Sitzet *G.* 27. iuwech *Gg.* euch hie *g.* 28. Sit
 hie bouwes umbe iuch niht stet *G.* Sit nih buowes hie bi eu stet *g.*
 29. Do sprach si mir chumit vome grâl *Gg.* 30. Ein *G.* spise *alle.*
 al *fehlt dgg.*
 439, 1. Cundrie (nicht mit *G*) *G.* 3. samzetage *G.* 4. spise *alle.* 5. die
 ganzen *gg.* die *g.* 8. ich *Dg.* ich wol die übrigen. beraten *g.* gerat *G.*
 9. want *G.* 10. gerne *fehlt G.*

- er sprach in schimpfe zir dar in
'durch wen tragt ir daz vingerlin?
ich hört ie sagen mære,
klösnærinne und klösnære
15 die solten miden Amürschaft.'
si sprach 'het iwer rede kraft,
ir wolt mich velscheu gerne.
swenne ich nu valsche gelerne,
sô hebt mirn ûf, sit ir dâ bi.
20 ruochts got, ich pin vor valsche vri:
ich enkan decheinen widersaz.'
si sprach 'disen mähelschaz
trag ich durch einen lieben man,
des minne ich nie an mich gewan
25 mit menneschlicher tæte:
magtuomlichs herzen ræte
mir gein im rätent minne.'
si sprach 'den hân ich hinne,
des kleinæt ich sider truoc,
sit Orilus tjust in sluoc.
410 Miner jæmerlichen zite jâr
wil ich im minne gebn für wâr.
der rehten minne ich pin sin wer,
wand er mit schilde und ouch mit
sper
3 dâ nâch mit ritters handen warp,
unz er in mime dienste erstarp.
magetuom ich ledeclliche hân:
er ist iedoch vor gote min man,
ob gedanke wurken sulen diu werc,
10 sô trag ich niender den geberc
der underswinge mir min ê.
mime leben tet sin sterben wê.
der rehten ê diz vingerlin
für got sol min geleite sin.
15 daz ist ob miner triwe ein slöz,
vonne herzen minner ougen vlöz.
ich pin hinne selbe ander:
Schîanatulander
ist daz eine, dez ander ich.'
20 Parzivâl verstuont dô sich
daz ez Sigûne wære:
ir kumber was im swære.
den helt dô wênec des verdrôz,
vonne hersenier dez houbet blöz
25 er macht ê daz er gein ir sprach.
diu juncfrouwe an im ersach
durch Isers râm vil liehtez vel:
do erkande si den degen snel:
si sprach 'ir sitz hêr Parzivâl.
sagt an, wie stêtz iu umben grâl?
441 Habt ir geprüvet noch sin art?
oder wiest bewendet iwer wart?'
er sprach zer meide vol geborn
'dâ hân ich freude vil verlorn.
3 der grâl mir sorgen git genuoc.
ich liez ein lant da ich krône truoc,
dar zuo dez minueclichste wip:
ûf erde nie sô schæmer lip
wart geborn von menneschlicher
frucht.
10 ich sen mich nâch ir kiuschen zuht,
nâch ir minne ich trûre vil;
und mêr nâch dem hohên zil,
wie ich Munsalvæsche mege ge-
sehn,
und den grâl: daz ist noch unge-
schehn.

11. sprache *G.* 14. Chlosænærinne unde closenær *G.* 15. di *D.* 19. hevet *G.*
20. Ruochts *g.*, ruochtes *D.*, Ruochet es *G.* von falsche *Gg.* 21. deheiner *G.*
hindersatz *g.* 22. mæheln schatz *G.*, michelen sch. *d.* 25. menschlich. *G.*
26. Magetuomes *h.* *Ggg.* 27. gegen *G.* 28. hie inne *D* allein. 29. kleinæte
d., chleinet *Dg.*, chleinode *Ggg.*, chleinæde *g.* 30. orlûs *G.* zer tiost *gg.*
ersluoch *Gg.*

440, 4. wander *D.*, Wan er *G.* schilte *G.* ouch fehlt *Gdgg.* 5. riters
hande erwar *G.* 6. Unze *G* meistens. minem *G* immer. 7. ledich-
lichen *G.* 8. got *G.* 9. Obe gedanch suln diu werch *G.* 10. Sone *Ggg.*
niendr *D.*, niemer *G.* den berch *G.* 12. Minem lebinne (vermutlich) *G.*
têt *D.* 13. ditze fîng. *G.* 14. Vor got *Ggg.* 16. Vom *gg.*, Von dem *G.*
mîner] immer *G.* 17. selbänder *D.* 18. Tshian. *G.* 19. ein *dgg.*
dz *D.*, daz *G.* 24. Vom *g.*, Vom dem *G.* harsenier *G.*, herseniere *D.*
des huop bloz *G.* 25. machte *gg.*, machet *G.*, machte *D.* ç *G.* 27. ysen *g.*
liehtz *D.*, liehtiz *G.*

441, 1. Habe ir gebruvet *G.* sin *dgg.*, sinen *DGgg.* 2. wie ist *D.*, wie ist *G.*
4. vil virforn *G.* 5. sorge gite ginuoch *G.* 6. ih chron *G.* 7. Da zuo
daz minuelicheste wip *G.* 9. menschelicher *G.*, menschlicher *gg.*, men-
chen *dgg.* 12. dem hohem *G.* 13. munsalvæsche *D* (so, oder munsæl-
væsche, immer in diesem buche), muntealvatsche *G.* muge *G.* 14. Und
dem grâl *G.*

- 15 niftel Sigûn, du tuost gewalt,
sît du min kumber manecvalt
erkennest, daz du vèhest mich.
diu maget sprach 'al min gerich
sol ûf dich, neve, sin verkorn.
- 20 du hâst doch freuden vil verlorn,
sît du lieze dich betrâgen
umb daz werdecliche vrâgen,
unt dô der sùeze Anfortas
dîn wirt unt dîn gelücke was.
- 25 dâ hete dir vrâgen wunsch bejagt:
nu muoz din freude sin verzagt,
unt al din hôher muot erlemt.
diu herze sorge hât gezemt,
diu dir vil wilde wære,
betest dô gevragt der mære.'
- 442 'Ich wârp als der denschadenhât,'
sprach er. 'liebiu niftel, [gip mir] rât,
gedenke rehter sippe an mir,
und sage mir ouch, wie stêt ez dir?
5 ich solte trûru umb diue klage,
wan daz ich hôhern kumber trage
danne ie man getrûege.
min nôt ist zungefuege.'
si sprach 'nu helfe dir des hant,
10 dem aller kumber ist bekant;
ob dir sô wol gelinge,
daz dich ein slâ dar bringe,
aldâ du Munsalvæsche sihst,
dâ du mir diner freuden gihst.
- 15 Cundrie la surziere reit
vil niulich binnen: mir ist leit
daz ich niht vrâgte ob si dar
wolte kêrn ode anderswar.
immer swenn si kumt, ir mûl dort
stêt,
20 dâ der brunne ûzem velse gêt.
- ich rât daz du ir rites nâch:
ir ist lihte vor dir niht sô gâch,
dune mûgest si schiere hân erriten.'
dane wart niht langer dô ge-
bîten,
- 25 urloup nam der helt aldâ:
dô kêrter ûf die niwen slâ.
Cundrien mûl die reise gienc,
daz ungeverte im underviene
eine slâ dier het erkorn.
sus wart aber der grâl verlorn.
- 443 Al siner vrûde er dô vergaz.
ich wæne er het gevragt baz,
wær er ze Munsalvæsche komn,
denne als ir ê hât vernomn.
- 5 nu lât in riten: war sol er?
dort gein im kom geriten her
ein man: dem was daz houbet blôz,
sin wâpenroc von koste grôz,
dar underz barnasch blanc gevar:
10 ânz houbt was er gewâpent gar.
gein Parzivâle er vaste reit:
dô sprach er 'hêrre, mir ist leit
daz ir mins hêrren walt sus pant.
ir wert schiere drumbe ermant
15 dâ von sich iwer gemüete sent.
Munsalvæsche ist niht gewent
daz iemen ir sô nâbe rite,
ezn wær der angstliche strite,
ode der alsolhen wandel bôt
20 als man vor dem walde heizet tôt.'
einen helm er in der hende
fuorte, des gebende
wâren snüere sidin,
unt eine scharpfe glævin,
25 dar inne al niwe was der schaft.
der helt bant mit zornes kraft

15. sigun *d.* 16. min *d.* 17. vebes *G.* 18. gericht *G.* 22. Umb *G.*
werdeliche fragin *G.* 27. erlo^omet *G.* 28. sorgen *G.* 30. hetest dô]
Hetestu do *G.*, hetes und dann du nach gevragt *D.*, Hetestu die übrigen.
gefragt *g.*

- 442, 2. gib *G.* 4. ouch fehlt *G.* stetz *DGg.* 5. truoren (trurin *G.*)
umbe *DG.* 7. den *D.*, Denne *dgg.* 16. Vîl fehlt *Gg.* Nâliche *G.* =
muelich *Dd.* 18. chern *g.* oder *DG.* 19. swenne *DG.* muol *D.*
21. rate *DG.* 22. Ir is *G.* 23. schier *G.* 24. Done-lenger da *G.*
27. Cgundrien *G.* mûel *D.* 29. Ein sla die er hete *Gg.* jene *Wackernagel.*
- 443, 1. al *Dgg.*, Aller *dgg.*, Al nah *G.* 3. Wær *G.* 4. habit virnomin *G.*
6. chome *G.* 8. wappin roch *G.* 9. undenz *D.*, under *dgg.*, under daz
die übrigen. 10. Anez *G.*, an dez *D.*, Onz *g.*, Ane daz die übrigen. hou-
bet *D.*, huopte *G.* gewappent *G.* 11. Gegin parzival *G.* 14. werdet
schier *G.* 16. nih *G.* 17. = nahen *Ggg.* 18. Ezn wær *g.*, Ezen
wære *DG.* angstlichen *G.* 19. oder *D.* ansolhen *D.*, einen sollichen *d.*
24. Unde scharfe glavin *G.* 26. zorns *DG.*

den helm úfz houbet ebene.
 ez 'enstuont in niht vergebene
 an den selben ziten
 sin dröun und ouch sin striten:
 444 Iedoch bereit er sich zer tjust.
 Parzival mit solher kost
 het ouch sper vil verzert:
 er dâhte 'ich wære unernert,
 5 rit ich über diss mannes sât:
 wie wurde denn sins zornes rât?
 nu trite ich hie den wilden varm.
 mirn gewichen hende, ieweder arm,
 ich gibe für mine reise ein pfant,
 10 daz ninder bindet mich sin hant.
 daz wart ze bêder sit getân,
 diu ors in den walap verlân,
 mitsporn getriben und ouch gefuort
 vast úf der rabinne huort:
 15 ir enweders tjust dâ misseriet.
 manger tjust ein gegenniet
 was Parzivalés hôhiu Brust:
 den lêrte kunst unt sin gelust
 daz sin tjust als eben fuor
 20 reht in den stric der helmsnuor.
 er traf in dâ man hæht den schilt,
 sô man ritterscheft spilt;
 daz von Munsalvæsche der templeis
 von dem orse in eine halden reis,
 25 sô verr hin ab (diu was sô tief),
 daz dâ sin leger wêneec slief.
 Parzival der tjuste nâch
 volgt. dem orse was ze gâch:
 ez viel hin ab, deiz gar zebrast.
 Parzival eins zeders ast

445 Begreif mit sinen handen.
 nu jehts im niht ze schanden,
 daz er sich âne schergen hienc.
 mit den fuozen er gevienc
 5 undr im des velses herte.
 in grôzem ungeverte
 lac daz ors dort niden tôt.
 der ritter gâhte von der nôt
 anderhalp úf die haldeu hin:
 10 wolt er teilen den gewin
 den er erwarp an Parzival,
 sô half im baz dâ heime der grâl.
 Parzival her wider steic.
 der zûgel gein der erden seic:
 15 dâ hete daz ors durch getreten,
 als ob ez bitens wære gebeten,
 des jener ritter dâ vergaz.
 dô Parzival dar úf gesaz,
 done was niht wan sin sper ver-
 lorn:
 20 diu vlust gein vinden was verkorn.
 ich wære, der starke Lâhelin
 noch der stolze Kyngrisin
 noch roys Gramoflanz
 noch cons Lascoyt fiz Gurnemanz
 23 nie bezzer tjust geriten,
 denne als diz ors wart erstriten.
 dô reit er, ern wiste war,
 sô daz diu Munsalvæscher schar
 in mit strite gar vermeit.
 des grâles vrende was im leit.
 446 Swerz ruocht vernem, dem tuon
 ich kuont
 wie im sin dinc dâ nâch gestuont.

27. Dem *G*. úfz *D*, uf daz die úbrigen. eben-virgebin *Gdgg*.
 30. drön *DG*. ouch fehlt *Gd*.

- 444, 1. zetyost *G*. 4. unernerte *G*. 5. disses *G*. 6. denne *DG*.
 zorens *D*. 7. trit *G*, tritte *D*, tret *dgg*, trette *gg*. dem *G*. 8. gewi-
 schen *G*. iwedr *D*, ietweder *dg*, unde ietweder *gg*, unde *Gg*. 9. gib im *g*.
 min *Gg*. 10. niudr *D*, niender *G*. 11. zobeider site *G*. 13. gefuort *g*,
 gefuert *G*, gefurt *Ddgg*. 14. rabine *G*. huort *g*, hurt die úbrigen.
 15. enw. *D*, twed. *g*, dewed. *gg*, dewers *G*, ietwed. *dgg*. 16. ein gein niet *G*.
 engegen biet *g*. 19. al *dg*. ebene *G*. 21. hæht *Dg*, hælt *G*, heft *g*, hapt
 d, hæbet *g*, hencket *d*. 23. tepeleis *G*. 24. orse *G*. halde *Gg*.
 25. verre *DG*. abe *G*. sô fehlt *G*. 28. Volgte *gg*, Volget *Gdgg*, vol-
 gete *D*. ce *D*, ouch *G*. 29. Ez vil hin abe *G*. daz ez alle. gar fehlt *Gg*.
- 445, 2. iehst im *D*, get es im *d*, ieht ez im *g*, gebet sim *G*, iehet sin *g*, geht
 ims *gg*. 3. au scherigen *G*. 5. Under dem felse herten *Gg*. 8. ga-
 hete *D*. 9. anderhalben *Ddgg*. sin *dg* und (punctiert, úbergeschrieben
 hin) *G*. 10. Wolder *G*. 12. in *G*. 14. gein den *G*. 15. ors *G*.
 18. druf *G*. 20. Der achade *Gg*. veinden *gg*, veienden *g*, vinde *d*.
 21. lehelin *G*. 23. roy gramovlanz *D*. 24. cons úz lascheit Gurnomanz *G*.
 26. Danne als wart daz ors erstriten *G*. 27. ern (erne *G*) wesse *Gg*, erne-
 wiste selbe *D*. 28. diuj der *D*. 30. fromede *G*.
- 446, 1. ruocht *g*. 2. dar nach *Ggg*. stuont *Gg*.

- desn prüeve ich niht der wochen
 zal,
 über wie lanc sider Parzivál
 5 reit durch aventiure als ê.
 eins morgens was ein dünner snê,
 iedoch sô dicke wol, gesnit,
 als der noch frost den liuten git.
 ez was uf einem grôzen walt.
 10 im widergiene ein riter alt,
 des part al grâ was gevar,
 dâ bi sîn vel lieht unde clâr:
 die selben varwe truoc sin wip;
 diu bêdiu über blôzen lip
 15 truogen grâwe rôcke herte
 uf ir bilhte verte.
 sîniu kint, zwuo juncfrowen,
 die man gerne mohte schowen,
 dâ giengen in der selben wât.
 20 daz riet in kiusches herzen rât:
 sî giengen alle barfuoz.
 Parzivál bôt sinen grooz
 dem grâwen riter der dâ gienc;
 von des râte er sit gelücke en-
 phienc.
 25 ez mohte wol ein hêrre sin.
 dâ liefen frouwen bräckelin.
 mit senften siten niht ze hêr
 gienc dâ rittr und knappen mêr
 mit zûhten uf der gotes vart;
 genouog sô junc, gar âne bart.
 447 Parzivál der werde degen
 het des libes sô gepflegen
 daz sîn zimierde rîche
 stuont gar riterliche:
 5 in selhem harnach er reit,
 dem ungelich was jeniu kleit
 die gein im truoc der grâwe man.
- daz ors ûzem pfade sân
 kêrter mit dem zoume.
 10 dô nam sîn vrâgen goume
 umbe der guoten liute vart:
 mit sîuezer rede ers innen wart.
 dô was des grâwen riters klage,
 daz in die heileclichen tage
 15 niht hulfen gein alselbem site,
 daz er sunder wâpen rite
 ode daz er barfuoz gienge
 unt des tages zit begienc.
 Parzivál sprach zim dô
 20 'hêr, ich erkenne sus noch sô,
 wie des jârs urhap gestêt
 ode wie der wochen zal gêt.
 swie die tage sint genant,
 daz ist mir allez unbekant..
 25 ich diende ein der heizet got,
 ê daz sô lasterlichen spot
 sîn gunst ûbr mich erbancte:
 mîn sin im nie gewancte,
 von dem mir helfe was gesagt:
 nu ist sîn helfe an mir verzagt.)
 448 Dô sprach der riter grâ gevar
 'meint ir got den diu magt gebar?
 geloubt ir sîner mensesheit,
 waz er als hiut durch uns erleit,
 5 als man diss tages zit begêt,
 unrechte iu denne daz harnasch stêt.
 ez ist hiute der karfritac,
 des al diu werlt sich freun mac
 unt dâ bi mit angst siufzec sin.
 10 wâ wart ie hôber triwe schin,
 dan die got durch uns begienc,
 den man durch uns anz kriuze hienc?
 hêrre, pflegt ir toufes,
 sô jâmer iuch des koufes:

- 3 nach 4 G. 6. eine dunner G. 7. wol fehlt Gg. 9. einen Gd.
 11. pârť G. 12. lieht Dg, lînde Gdgg, was lînde g. 14. 18. di D. 17. z&w
 D, zwô G. 20. in Dgg, ir Gdgg. 23. rîter mit 1 D. 24. sit] sin Ggg.
 geluch G. 26. brachelin Gg. 28. ritter D, riter G. 30. Genuoge G,
 gnuoge D. an bart G.
- 447, 2. libes fehlt G. 5. solhem harnasche G. 6. Dem iungelinge was G.
 warn gg. 7. di D. gegen G. 14. heilchl. G. 15. al fehlt Ggg.
 solh. G. 17. 22. Oder G. 18. onphieng Gg. 19. zeim G. 20. Hêrre
 DG. sús G. 21. iars g. zit Gg. 24. alliz unbekant G.
 25. diene Gg. einem alle. 27. uber D, ubir G, umb g. vir-
 hancte Gdg.
- 448, 1. grawer. G. 3. Geloubet ir sin G. menescelt D, mensesheit G.
 4. hiute DG. 5. dis dg, disses DG; dits g. 6. danne daz harnachs G.
 8. alle diu Gd. sich frouden mac G. 9. suftec G. 10. grozer Gg.
 11. denne D, Daune G. 12. cruce G (die erste hand immer chruze, nie mit
 c oder tz). 14. iamer Dg, iamert die ûbrigen.

- 13 er hât sin werdeclichez leb
mit tôt für unser schult gegeben,
durch daz der mensche was ver-
lorn,
durch schulde hin zer helle erkorn.
ob ir niht ein heiden sit,
20 sô denket, hêrre, an dise zit.
ritet fürbaz uf unser spor.
iu ensitzet niht ze verre vor
ein heilec man: der git iu rât,
wandel für iwer missetât.
25 welt ir im riwe künden,
er scheidet iuch von sünden.
sin tohter begunden sprechen
'waz wilt du, vater, rechen?
sô bæse weter wir nu hân,
waz râts nimstu dich gein im an?
449 Wan fuerstun da er erwarme?
sine gisernten arme,
swie riterlich die sin gestalt,
uns dunct doch des, si haben kalt:
5 er erfrure, wærn sin eines dri.
du hâst hie stênde nâhen bi
gezelt und slavenien hûs:
kæm dir der kûnec Artûs,
du behieltest in ouch mit spise wol.
10 nu tuo als ein wirt sol,
fuer disen riter mit dir dan.'
dô sprach aber der grâwe man
'hêr, min tohter sagent al wâr.
hie nâhen bi elliu jâr
15 var ich uf diseu wilden walt,
ez si warm oder kalt,
immer gein des marter zit,
der stæten lôn nâch dienste git.
swaz spise ich ûz brâht durch got,
- 20 die teil ich mit iu âne spot.'
diez mit guoten willen tâten,
die juncfrouwen bâten
iu beliben sêre:
unt er hete belibens êre,
25 iewederiu daz mit triwen sprach.
Parzival an in ersach,
swie tinr von frost dâ was der
sweiz,
ir muoðe wâr nôt, dicke, heiz:
die stuonden niht senliche,
des tages zite geliche.
450 Ob ich kleinez dine dar ræche,
ungern ich daz verspræche,
ichn holt ein kus durch suone dâ,
op si der suone spræchen jâ.
5 wip sint et immer wip:
werliches mannes lip
hânt si schier betwungen:
in ist dicke alsus gelungen.
Parzival hie unde dort
10 mit bete hört ir suezten wort,
des vater, muotr unt [der] kinde.
er dâhte 'ob ich erwinde,
ich gèn ungerne in dirre schar.
dise meide sint sô wol gevar,
15 daz min riten bi in ûbel stêt,
sit man und wip ze fuoz hie gêt.
sich füegt min scheiden von in baz,
sit ich gein dem trage haz,
den si von herzen minnent
20 unt sich helfe dâ versinnent.
der hât sin helfe mir verspart
und mich von sorgen niht bewart.'
Parzival sprach zin dô sân
'hêrre und frouwe, lât mich hân

15. werdelichez *G.* 16. tode *DG.* 17. der mennichs *G.* 22. en fehlt *G.*
27. Sine *DG* allein. begunde *gg.* 28. wil du *DG.* 30. rats *g,*
râtes *DG.*

- 449, 1. Wan fuerstu in da erre warme *G.* 2. geserten *g.* 3. si *Ggg.*
sîn *G.* 4. dunkt *g.* des fehlt *Ggg.* 5. erfrure *G,* erfrûr *D.* wæren
D, ware *Ggg.* eines] ein *Gg.* 6. nahe *G.* 7. slavenen *g.* 8. chœme
D, Chome (über keinen vocal e übergeschrieben) *G.* artûs *G.* 9. be-
hieltest *D,* behielst *Gg.* 10. ein wirt *G.* 11. fuere *DG.* 13. mine *Dg.*
tôhter *dg.* sagt *gg.* âl wâr *G.* 14. nahe *Gdy.* 16. warme *G.*
20. an spot *G.* 21. guotin *G,* guotem *dgg,* fehlt *g.* 23. belibennes *Gdy.*
so *G* 24. 25. Ietwedriu *Gg.* 27. froste *alle.* dâ fehlt *dg.* wære
Ggg. 28. rôt fehlt *d.* dicke *g,* unde dicke *D,* ditche unde *G* und die
übrigen. 29. 30. senelich-gelich *G.*
- 450, 1. chleinz *G.* da *Ggg.* 3. einen *DG.* chuss *D,* eius *G.* sœne *G.*
5. ét *G.* 6. Wertl. *Ggg,* Werdechl. *g.* bet *DG.* suoziu *Ggg.*
11. der muoter *gg.* der] ir *d.* 16. zefueze *Ggg,* ze fuozen *g.* 17. fuogt
g, fueget *DG.* 18. tråge *G.* 19. si] sin *G.* 22. vor *dgg.* 24. Frouwe
unde herre lant *Gg.* zrowen *gg.*

- 23 iwern urloup. gelücke iu heil
gebe, und freuden vollen teil.
ir juncfrouwen süeze,
iwer zuht iu danken müeze,
sit ir gundet mir gemaches wol.
iwern urloup ich haben sol.'
- 451 Er neic, unt die andern nigen.
dâ wart ir klage niht verswigen.
hin ritet Herzeloide frucht.
dem riet sîn manlichiu zuht
5 kiusch unt erbarmunge:
sit Herzeloide diu junge
in het ûf gerbet triuwe,
sich huop sîns herzen riuwe.
alrêste er dô gedâhte,
10 wer al die werlt volbrâhte,
an sînen schepfere,
wie gewaltce ob wære.
er sprach 'waz ob got helfe pblig,
diu mînem trûren an gesigt?
- 15 wart ab er ie ritte holt,
gedient ie ritte sînen solt,
ode mac schilt unde swert
siner helfe sîn sô wert,
und rehtiu manlichiu wer,
20 daz sîn helfe mich vor sorgen ner,
ist hiut sîn helflicher tac,
sô helfe er, ob er helfen mac.'
er kêrt sich wider dann er dâ
reit.
si stuonden dannoch, den was leit
25 daz er von in kêrte.
ir triuwe si daz lêrte:
die juncfrouwen im sâhen nâch;
gein den ouch im sîn herze jach
daz er si gerne sâhe,
- wand ir blic in schœne jæbe.
452 Er sprach 'ist gotes kraft sô fier
daz si beidiu ors unde tier
unt die liut mac wîsen,
sîn kraft wil i'm prîsen.
5 mac gotes kunst die helfe hân,
diu wîse mir diz kastelân
dez wægest umb die reise mîn:
sô tuot sîn gûete helfe schîn:
nu gene nâch der gotes kûr.'
10 den zûgel gein den ôren für
er dem orse legte,
mit den sporn erz vaste regte.
gein Fontân la salvâtsche ez
gienc,
dâ Orilus den eit enpfîene.
15 der kiusche Trevrizent dâ saz,
der manegen mântac übel gaz:
als tet er gar die wochen.
er hete gar versprochen
môraz, wîn, und ouch dez prôt.
20 sîn kiusche im dennoch mêr gebôt,
der spise het er keinen muot,
vischenochfleisch, swaz trûege bluot.
sus stuont sîn heileclîchez lebn.
got het im den muot gegeben:
25 der hêrre sich bereite gar
gein der himelischen sebar.
mit vaste er grôzen kumber leit:
sîn kiusche gein den tievel streit.
an dem ertvert nu Parzivâl
diu verholnen mære umben grâl.
453 Swer mich devon ê frâgte
unt drumbe mit mir bâgte,
ob ichs im niht sagte,
umpris der dran bejagte.

29. mir gundet *gg*. 30. Iuwern urlou *G*.
- 451, 2. Do *G*. 3. reit *Ggg*. herzeloyde *DGg*, herzenlauden *dgg*. 5. chiusce
D, Chusche *G*. erbarmunge *G*. 6. herzeloyde *D*, herzeloyde *G*. 9. alr-
est *D*. dahte *G*. 10. werlde *G*. 14. mime *g*, minne *G*. 15. aber *g*,
aber er *D*, er abir *G*. 16. gediende *D*. ie *D*, ic *G*. 17. schilte *G*.
unt *D*, ode *G*. 21. hiute *DG*. helfelicher *Gg*, helfenlicher *g*. 23. chert *gg*.
dau *g*, danne *G*, dannen *D*. dâ fehlt *Gg*. 28. Gen *G*. 30. Wande *G*.
schoene *G*, scone *D*.
- 452, 1. chrast *G*. 3. di *Dg*. liute *D*, lute *G*. 4. sine *DGd*. chrafte *G*.
im *G*, ich *g*, ich im die übrigen. 5. kunst *DGgg*, kunft *g*, gunst *d*, chraft *gg*.
6. ditze ch. *G*. 7. dz *D*. wegist *G*. 12. ez *D*. 13. fontane *Dg*.
fontane *G*, fontanie *gg*, funtanie *d*. 14. orillus *G*. 15. Trevrizent *g*, Tre-
frizent *g*. 16. mænigen *G*. mântach *Dgg*, mæntach *Gdgg*. 19. ouch
dez] ouchz *Dd*, ouch daz *Ggg*, ouch *g*, fehlt *g*. 21. dech. *D*, deh. *G*.
24. dem muot *G*. 27. vasten alle aujser *D*. 28. tievel *D*, nefel *G*.
29. dervert *g*. 30. virholnen *Gdgg*, verholn *gg*, verholniu *D*. umb
den grâl *G*.
- 453, 1. drumbe fragite *G*. 2. unt dar umbe *D*. bâget *G*. 3. Ob ih sim *G*.
4. Umbris *G*. er *Gg*.

- 3 uich batez helen Kyôt,
 wand im diu âventiure gebôt
 daz es immer man gedæhte,
 è ez d'âventiure bræhte
 mit worten an der mære gruoz
 10 daz man dervon doch sprechen muoz.
- Kyôt der meister wol bekant
 ze Dôlet verworfen ligen vant
 in heidenischer schrifte
 dirre âventiure gestifte.
- 13 der karakter â b c
 muoser hân gelernet ê,
 An den list von nigrômauzi.
 ez half daz im der touf was bi:
 anders wær diz mær noch unver-
 numn.
- 20 kein heidensch list möht uns ge-
 frum
 ze künden umbes grâles art,
 wie man siner tougen iune wart.
 ein heiden Flegetânis
 bejagte an künste pris.
- 25 der selbe fisiôn
 was geborn von Salmôn,
 üz israhêlscher sippe erzilt
 von alter her, unz unser schilt
 der touf wart fürz hellefür.
 der schreip vons grâles âventiur.
- 454 Er was ein heiden vaterhalp,
 Flegetânis, der an ein kalp
 bette als ob ez wær sîn got.
 wie mac der tivel selhen spot
 5 gefüegen an sô wiser diet,
- daz si uht scheidet ode schiet
 dâ von der treit die höhsten hant
 unt dem elliu wunder sint be-
 kant?
- Flegetânis der heiden
 kunde uns wol bescheiden
 iesliches sternen hinganc
 unt siner künfte widerwanc;
 wie lange ieslicher umbe gêt,
 è er wider an sîn zil gestêt.
- 15 mit der sternen umbereise vart
 ist gepüfel aller menschlier art.
 Flegetânis der heiden sach,
 dâ von er blüwecliche sprach,
 im gestirn mit sinen ougen
 20 verholnbaeriu tougen.
 er jach, ez hiez ein dinc der grâl:
 des namen las er sunder twâl
 inme gestirne, wie der hiez.
 'ein schar in âf der erden liez:
 25 diu fuor ûf über die sterne höhch.
 op die ir unschul wider zôch,
 sit muoz sîn pfegn getouftiu frucht
 mit alsô kiuschlicher zuht:
 diu menscheit ist immer wert,
 der zuo dem grâle wirt gegert.'
- 455 Sus schreip dervon Flegetânis.
 Kyôt der meister wis
 diz mære begunde suochen
 in latinschen buochen,
 5 wâ gewesen wære
 ein volc dâ zuo gebære
 daz ez des grâles pflæge
 unt der kiusche sich bewæge.

5. Dich *G.* batiz helen *G.* batz helu *D.* kiot *G* immer. 6. Wande *G.*
 7. ers *g.* 8. diu aventiure *DG.* 10. doch] nu *G.* sprechn *D.* 12. Ze
 dolêt v. liegen vant *G.* 13. heidensch *D.* 14. stifte *G.* 16. Mueser er
 haben *G.* 17. ane *DG.* nigram. *gg.* 18. touffe *G.* 19. andra *D.*
 wære-mære *DG.* wie gewöhnlich. ditze *G.* noh unvirnomn *G.* 20. de-
 hein *D.* Nehein *G.* heidenischer *G.* uns fehlt *D.* gefrumiu *G.* gefro-
 men *dgg.* 21. umb den *G.* grâls *DG.* 23. hiez fl. *dg.* flegetania
 (i zwischen e und g übergeschrieben) *G.* nachher immer Fleigetania. 25. isa-
 sion *Gd.* 26. salmon *Gg.* Salomon *D.* Salemon *g.* Salomon *dgg.* 27. isra-
 helscher *d.* -lischer *DGgg.* israhels *gg.* diet erzalt *G.* 29. toufe *G.*
- 454, 1. Ez *G.* 3. ob fehlt *Gg.* 4. sinen sp. *Gg.* 6. oder *G.* 11. Ie-
 gel. *G.* Iegesl. *g.* sternes *G.* 12. sinen chuoste *G.* 13. iegesl. *Gg.*
 15. stern *g.* sterne *gg.* 16. gepu⁶fel *D.* gepruovet die übrigen. mens-
 chlier] menschlicher *Dgg.* mennischen *Gd.* menschlich *g.* 18. blwcliche *g*
 und (mit ö über w) *D.* bluchlichen *gg.* bluchelichen *D.* blödeclichen *d.*
 19. in me *D.* In den *G.* gestirne *DG.* 20. Verholnbaeriu *G.* 21. ez
 wære *Ggg.* 25. fuer o⁶f *G.* sternen *Gdy.* stern *g.* 29. mennischeit *Gg.*
- 455, 1. screip *G.* 3. Daz *G.* 4. latinischen *D* und die übrigen aufser *D.*
 6. dar zuo *Gdyg.*

- er las der laude chrônica
 10 ze Britâne unt anderswâ,
 ze Francriche unt in Yrlant:
 ze Anschouwe er diu mære vant.
 er las von Mazadân
 mit wârheite sunder wân:
 15 umb allez sin geslehte
 stuont dâ geschriben rehte,
 unt anderhalb wie Tyturel
 unt des sun Frimutel
 deu grâl bræht ûf Amfortas,
 20 des swester Herzeloide was,
 bi der Gahmuret ein kint
 gewan, des disiu mære sint.
 der rit nu ûf die niwen slâ,
 die gein im kom der riter grâ.
 25 er erkande ein stat, swie læge 457
 der snê
 dâ lichte bluomen stuonden ê.
 daz was vor eins gebirges want,
 aldâ sin manlichiu hant
 froun Jeshûten die hulde erwarp,
 unt dâ Orilus zorn verdarp.
 456 Diu slâ in dâ niht halden liez:
 Fontâne la salvâsche hiez
 ein wesen, dar sin reise gienc.
 er vant den wirt, der in enphiecn.
 5 der einsidel zim sprach
 'ouwê, hêr, daz iu sus geschach
 in dirre heileclichen zît.
 hât iuch angestlicher strit
 in diz harnasch getriben?
 10 ode sit ir âne strit belibeu?
 sô stüende iu baz ein ander wât,
 lieze iuch höchferte rât.
 nu ruocht erbeizen, hêrre,
 (ich wæne iu daz iht werre)
 15 und erwarmt bi einem fiure.
- hât iuch âventiure
 ûz gesant durch minnen solt,
 sit ir rehter minne holt,
 sô minnt als nu diu minne gêt,
 20 als disses tages minne stêt:
 dient her nâch umbe wibe gruoz.
 ruocht erbeizen, ob ichs biten
 muoz.'
- Parzival der wigant
 erbeizte nider al zehant,
 25 mit grôzer zuht er vor im stuont.
 er tet im von den liuten kuont,
 die in dar wisten,
 wie die sin râten pristen.
 dô sprach er 'hêr, nu gebt mir rât:
 ich bin ein man der sünde hât.')
 dô disiu rede was getân,
 dô sprach aber der guote man
 'ich bin râtes iwer wer.
 nu sagt mir wer iuch wiste her.'
 3 'hêr, ûf dem walt mir widergiecn
 ein grâ man, der mich wol enphiecn:
 als tet sin massente.
 der selbe valsches frie
 hât mich zuo ziu her gesant:
 10 ich reit sin slâ, unz ich iuch vant.'
 der wirt sprach 'daz was Kahenis:
 der ist werdeclicher fuore al wis.
 der fürste ist ein Punturteis:
 der riche künec von Kâreis
 15 sine swester hât ze wibe.
 nie kiuscher frucht von libe
 wart geborn da sin selbes kint,
 diu iu dâ widergangen sint.
 der fürste ist von küneges art.
 20 alle jâr ist zuo mir her sin vart.'
 Parzival zem wirt sprach
 'dô ich iuch vor mir stênde sach,

10. britane *g*, britannie *D*, britannia *G*. 11. in ir lant *G*. 12. anschouwe *G*.
 14. warheit *alle*. 15. Ubir alliz *G*. geslehte *D*, geslahte *G*. 16. fehlt *G*.
 17. wi *D*, von *G*. tit. *G*. 19. bræhte *Dg*, braht *Ggg*. 20. hercelo' yde *D*.
 23. ritet *alle*, nur *g* rait. 24. ritr grâ *D*. 27. eins birges *G*. 28. Da
 sin *G*. 29. Fron *G*. 30. orillus *G*.
- 456, 2. Fontane *D*, Fontanie *gg*, Funtane *G*, Funtanie *d*. la salvasche *G*, la-
 salvasce *d*. 6. We *G*. herre *fehlt g*. sus *fehlt D*. 7. heiligen *gg*.
 9. ditze *G*. 10. Oder *G*. an *G*. 13. ruochet *DG*. 15. erwarnt *g*.
 19. minnet *DG*. 20. disse *g*, ditse *g*. 22. Ruechet *G*. bitten *D*.
 24. Erbeizzer *G*. 25. grozir zuhte er von *G*. 28. bristen *G*. 29. nu
 fehlt *G*.
- 457, 1. disiu *Dg*, diu *Gdgg*. 4. iu *D*. 5. walde *alle*. 7. mæssinte *G*.
 8. frie *G*. 11. kahenis *gg*, kahnis *G*, kæhenis *g*, kehenis *d*, gabenis *D*.
 12. al *Gdgg*, fehlt *Dgg*. 13. porturteis *G*. 14. Kareis *gg*, chareis *Dg*,
 Gareis *G*, sareis *g*, clareyse *d*. 17. Nie wart *G*. dan *g*, danne *G*,
 denne *D*.

- vorht ir iu iht, do ich zuo ziu reit?
was iu min komen dô iht leit?'
25 dô sprach er 'hërre, geloubet mirz,
mich hât der ber und ouch der
birz
erschreckt dicker denne der man.
ein wârheit ich iu sagen kan,
iehn fürhte niht swaz mennisch ist:
ich hân ouch mennischlichen list.
458 Het irz niht für einen ruom,
sô trüege ich fluht noch magetuum.
min herze enpfienec noch nie den
kranc
daz ich von wer getæte waunc.
5 bi miner werlichen zit,
ich was ein riter als ir sit,
der ouch nâch hôher minne ranc.
etswenne ich sündebærn gedanc
gein der kiusche parrierte.
10 min lebn ich dar âf zierte,
daz mir genâde tæte ein wip
des hât vergezzen nu min lip.
gebt mir den zoum in mine hant.
dort under jenes velses want
15 sol iwer ors durch ruowe stên.
bi einer wile sul wir beide gên
und brechn im grazzach unde varm:
anders fuoters bin ich arm.
wir sulenz doch harte wol ernern.'
20 Parzivâl sich wolde wern,
daz ers zoums enpfienge niht.
'iwer zuht iu des niht giht,
daz ir stritet wider decheinen wirt,
ob unfuoge iwer zuht verbirt.'
- 25 alsus sprach der guote man.
dem wirt wart der zoum verlân.
der zôch dez ors undern stein,
dâ selten sunne hin erschein.
daz was ein wilder manstal:
dâ durch gienc eins brunnen val.
459 Parzivâl stnont âffen suê.
ez tæte eim kranken manne wê,
ob er harnasch trüege
dâ der frost sus an in slüege.
5 der wirt iu fuorte in eine gruft,
dar selten kom des windes luft.
dâ lâgen glüendige koln:
die mohte der gast vil gerne doln.
ein kerzen zunde des wirtes hant:
10 do entwâpent sich der wigant.
undr im lac ramschoup unde varm.
al sine lide im wurden varm,
sô daz sin vel gap liehten schin.
er moht wol waltmüede sin:
15 wand er het der strâzen wênc ge-
riten,
âne dach die naht des tages er-
biten:
als het er manege ander.
getriwen wirt dâ vander.
dâ lac ein roc: den lêch im an
20 der wirt, unt fuort in mit im dan
zeiner andern gruft: dâ inne was
siniu buoch dar an der kiusche las.
nâch des tages site ein alterstein
dâ stuont al blôz. dar ûf erschein
25 ein kefse: diu wart schif erkant;
dar âffe Parzivâles hant

23. Vorhte ir *G*. 26. Mir *G*. bër *G*. 29. mennisch *G*, mensch *gg*,
mensehe *Dgg*, menschelich *d*. 30. mennischl. *Gg*, menschl. *Ddgg*.
- 458, 2. Sone trage ih *Gg*. 3. enphie *G oft*. den] der *D*. 4. von warre *G*.
5. wërlichen *G*, wertlicher *g*. 8. sundebæren *D*, sundebære *G*. danc *g*.
11. gn. *D*. 12. nu virgezzen *G*. 14. iens *DGgg*. vels *G*. 15. rwen *D*.
16. suln *G*. 17. und fehlt *gg*. brechen alle. grazzach *D*, grazzich *G*.
grasach *g*, gras abe *d*, grazz *g*, gras *gg*. 18. arme *G*. 19. suln ez *G*.
21. ers *D*, er des *Gdg*. er den zoum *gg*. zoums *g*, zoumes *DGd*. 23. strit-
tet *D*, stritte *G*. 24. Obe ungefuoge iuwer zuhte *G*. 25. Also *G*.
26. zoume *G*. 27. Er *Gd*. dz *D*, daz *G*. ors fehlt *g*. undern] un-
der einen *Gd*, under ienen die übrigen.
- 459, 2. einem *D*, einen *G*. 4. froste *G*. in fehlt *G*. 5. grufte *G*, krufft *dg*.
6. lufte *G*. 7. glundige *g*, gluendich *D*, gluende *Gdgg*, genuoge *g*.
8. Daz *G*. 9. Eine *DGg*. zunte *G*, zünt *g*. 11. under *D*, Undir *G*.
unt *D*. 12. sin *G*. im *Ddg*, in *G*, fehlt *gg*. 13. gap setzt *D* vor z. 14.
14. mohte *D*. 15. Wan *G*. strazin *G*, straze *gg*. wench *Gg*, we-
nech *D*. getriten *D*. 16. Ane danc *G*. 18. vande er *G*. 19. rokch *D*.
leit *G*. 20. fuortn *D*. 21. grâft *D*, krufft *dg*. 25. chesfe *G*.

- swuor einen ungefelschten eit,
 dâ von froun Jeschûten leit
 ze liebe wart verkêret
 unt ir fröude gemêret.
- 460 Parzival zeu wirte sin
 sprach 'hêrre, dirre kefsen schîn
 erkenne ich, wand ich drâffe
 swuor
 zeinen ziten do ich hie für si
 fuor.
- 5 ein gemâlt sper derbî ich vant:
 hêr, daz nam al hie min hant;
 dâ mit ich pris bejagte,
 als man mir sider sagte.
 ich verdâht mich an min selbes wip
 10 sô daz von witzten kom min lip.
 zwno riche tjoste dermit ich reit:
 unwizzende ich die bêde streit.
 dannoch het ich êre:
 nu hân ich sorgen mêre
 15 denne ir an manue ie wart ge-
 sehu.
- durch iwer zuht sult ir des jehn,
 wie lanc ist von der zite her,
 hêr, daz ich hie nam daz sper?'
 dô sprach aber der guote man
- 20 'des vergaz min friunt Tauriân
 hie: er kom mirs sit in klage.
 fünfthalp jâr unt dri tage
 ist daz irz im nâmet hie.
 welt irz hêrn, ich prüeve in wie.'
 25 ame salter laser im über al
 diu jâr nnd gar der wochen zal,
 die dâ zwisheu wâren hin.
 'alrêrst ich innen worden bin
 wie lange ich var wiselôs
- unt daz freuden helfe mich verkôs,'
 461 Sprach Parzival. 'mirst freude ein
 troum:
 ich trage der riwe swâren soum.
 hêrre, ich tuon iu mêr noch
 kuont.
- swâ kirchen ode münster stuont,
 5 dâ man gotes êre sprach,
 kein ouge mich dâ nie gesach
 sit den selben ziten:
 ichn suochte niht wan strîten.
 ouch trage ich hazzes vil gein
 gote:
- 10 wand er ist miner sorgen tote.
 die hât er alze hôte erhâbn:
 min freude ist lebendec begrâbn.
 kunde gotes kraft mit helfe sin,
 waz ankers wær diu vreude min?
 15 diu sinket durch der riwe grunt.
 ist min manlich herze wunt,
 od mag ez dâ vor wesen ganz,
 daz diu riuwe ir scharpfen kranz
 mir setzet ûf werdekeit
- 20 die schildes ambet mir erstreit
 gein werlichen handen,
 des gihe ich dem ze schanden,
 der aller helfe hât gewalt,
 ist sîn helfe helfe balt,
 25 daz er mir denne hilfet niht,
 sô vil man im der hilfe gibt.'
- der wirt ersiuft unt sab an in.
 dô sprach er 'hêrre, habt ir sin,
 sô schult ir got getrûwen wol:
 er hilf in, wand er helfen sol.
- 462 Got müeze uns helfen beiden.
 hêr, ir sult mich bescheiden

27. ungefelscheten *G*, ungefelschen *d*, ungefalschten *g*. 28. fron *G*.
 29. vercherte *G*.

460, 1. sin] sprach *G*. 3. wan *G*. 4. da *G*. hie für si *Dg*, hie (hin *d*) für
dgg, hie *G*, für sie *g*. 7. brise beiagit *G*. 10. chome *G*. 11. Zû
G, zwo *D*. 13. ich here *G*. 15. Danne *G* immer. 18. herre fehlt
Gd. daz selbe sper *d*. 20. thaurian *G*, Turian *g*. 22. Funthalp *g*,
 Suinthalp *G*. 23. 24 nach 25. 26 *G*. 24. hêrn *g*. 25. Ame dem
 saltir las er im gar. *G*. 26. gar] ouch *G*. 27. di *D*. 28. Alrerste *G*.
 29. wislos *Dg*.

461, 1. Parzival sprach *G*. mir ist alle. ein] en *D*. troume *G*.
 4. oder *G*. 6. dehein *DG*. 10. 30. Wan *G*. siner *G*. tôte *G*.
 14. die *G*. 16. manliche *G*. 17. Ode *G*. vor *Ddg*, von *Gdgg*.
 20. ampt *D*. erestreit *G*. 25. danne *G*. 26. helfe *Gdgg*. 27. er-
 sulte *Gg*, ersiuftet *D*, erseuftz *g*. 29. sult alle aufer *D*. gote *G*.
 30. hilfet *DG*, helfe *g*.

- (ruochet alrêrst sitzen),
 sagt mir mit kiuschen witzten,
 5 wie der zorn sich an gevienc,
 dâ von got iwern haz enpienc.
 durch iwer zuht gedolt
 vernemt von mir sin unsholt,
 6 daz ir mir von im iht klagt.
 10 sin helfe ist immer unverzagt.
 doch ich ein leie wære,
 der wâren buoche mære
 kund ich lesen unde schriben,
 wie der mensche sol beliben
 15 mit dienste gein des helfe grôz,
 den der stâten helfe nie verdrôz
 für der sêle senken.
 sit getriwe ân allez wenken,
 sit got selbe ein triuwe ist:
 20 dem was unmære ie falscher list.
 wir suln in des geniezen lân:
 er hât vil durch uns getân,
 sit sin edel hôber art
 durch uns ze menschen bilde wart.
 25 got heizt und ist diu wârheit:
 dem was ie falschiu fuore leit.
 daz sult ir gar bedenken.
 ern kan an niemen wenken.
 nu lèret iwer gedanke,
 hûet iuch gein im an wanke.
 463 Irn megt im ab erzürnen niht:
 swer iuch gein im in hazze siht,
 der hât iuch an den witzten kranc.
 nu prüevt wie Lucifern gelanc
 5 unt sinen nôtgestallen.
 si wârñ doch âue gallen:
 jâ hêr, wâ nâmen si den nit,
 dâ von ir endelôser strit
 zer helle enpfâhet sûren lôn?
 10 Astiroth und Belcimon,
 Bêlet und Radamant,
 unt ander diech dâ hân erkant,
 diu liehte himelische schar
 wart durch nit nâch helle var.
 15 dô Lucifer fuor die hellewart,
 mit schâr ein mensche nâch im wart.
 got worhte ûz der erden
 Adâmen den werden:
 von Adâms verhe er Even brach,
 20 diu uns gap an daz ungemach,
 dazs ir schepfære überhôrte
 unt unser freude stôrte.
 von iu zwein kom gebürte frucht:
 einem riet sin ungenuht
 25 daz er durch giteclichen ruom
 siner anen nam den magetuom.
 nu beginnt genuoge des gezemen,
 6 si diz mære vernemen,
 daz si freischen wie daz môhte sin:
 ez wart iedoch mit sünden schin.
 464 Parzival hin zim dô sprach
 'hêrre, ich wæn daz ie geschach.
 von wem was der man erborn,
 von dem sin ane hât verlorn
 5 dem magetuom, als ir mir sagt?
 daz môht ir gerne hân verdagt.'
 der wirt sprach aber wider zim
 'von dem zwivel ich ineh nim.
 sag ich niht wâr die wârheit,
 10 sô lât iu sin min triegen leit.
 diu erde Adâmes muoter was:
 von erden frucht Adâm genas.
 dannoch was diu erde ein magt:
 noch hân ich iu niht gesagt

- 462, 3. alrêrst *D*, alrerste *G*, alrest *gg*. 4. chûschen *G* (nie iu für ungelautetes *û*). 7. zuhte *G*, zûhte *g*. gedult-unschult alle aufer *DGg*.
 11. leige *G*. 14. mensch *D*, fehlt *G*. 18. getriu *G*. allez *DGdg*,
 fehlt *gg*. wechen *G*. 19. selbe fehlt *G*. triuwe *DG*. 20. umm. *D*.
 25. heizet *G*, heizzet *D*. diu] ein *D*. 29. lert *G*. 30. huetet iuch *D*,
 Huoten *gg*.
- 463, 1. muoget *G*. 2. gegem im *G*. 4. pruevet *DG*. Lutzifer *dg*.
 7. herre alle. 9. enpfâhet *gg*, mit a *DG*. fûren *g*, firinen *G*. 10. Asta-
 roth *g*. beleimon *G*, Belcunon *g*. 11. Belet *G*, Bylet *g*. 12. di ich
D, die ich *G*. 13. Die *G*. liehtiu *D*. 14. nâch fehlt *Gg*. 15. fuor
 hellewart?
 16. schâr mit & *G*: hingegen *Dg* interpungieren nach schar.
 mensche *D*, mensch *g*, mennisch *G*. 17. worht *Gg*. 19. adams *g*, ada-
 mes *DG*. verhen er *G*. 21. dass *D*, daz *gg*, Daz si *Gdg*. schep-
 pfære *D*. 24. Einen verriet *G*, geriet *gg*. 25. gitlichen *G*. 27. begin-
 net *DG*. gnuoge *Dg*. 28. ditze *G*. 30 mit] min *D*.
- 464, 3. = geborn *Ggg*. 4. an *G*. 5, 15. Dem *G*. 9. iu niht *gg*.
 war *Dg*, ware *G*, fehlt *dgg*. 14. niht gar *G*.

- 15 wer ir den magetum benam.
 Kâins vater was Adâm:
 der sluoc Abeln umb krankez guot.
 dô uf die reinen erdenz bluot
 viel, ir magetum was vervarn:
 20 den nam ir Adâmes barn.
 dô huop sich êrst der menschen nit:
 alsô wert er immer sit.
 in der werlt doeh niht sô rei-
 nes ist,
 sô diu magt ân valschen list.
 25 nu prüvet wie rein die meide sint:
 got was selbe der meide kint.
 von meiden sint zwei mensch
 komn.
 got selbe antlütze hât genomn
 nâch der êrsten meide frucht:
 daz was sinr hôhen art ein zuht.
 465 Von Adâmes künne
 huop sich riwe und wünne,
 sit er uns sippe lougent niht,
 den ieslich engel ob im siht,
 5 und daz diu sippe ist sünden wagen,
 sô daz wir sünde müezen tragen.
 dar über erbarme sich des kraft,
 dem erbarme git geselleschaft,
 sit sîn getriuwîu menschheit
 10 mit triwen gein untriwe streit.
 ir sult uf in verkiesen,
 welt ir sælde niht verliesen.
 lât wandel iu für sünde bi.
 sit rede und werke niht sô fri:
 15 wan der sin leit sô rîchet
 daz er unkiuseche sprichet,
 von des lône tuon i'u kunt,
 in urteilt sîn selbes munt.
 nemt altiu mæR für niuwe,
 20 op si in ch lëren triuwe.
 der pareliure Plâtô
 sprach bi sinen ziten dô,
 unt Sibill diu prophëtisse,
 sunder fâlierens misse
 25 si sagten dâ vor manec jâr,
 uns solde komen al für wâr
 für die hôhsten schulde pfant.
 zer helle uns nam diu hôhste hant
 mit der gotlichen minne:
 die unkuschen liez er dinne.
 466 Von dem wâren minnære
 sagent disiu sœzen mære.
 der ist ein durchlihtee licht,
 und wenket siner minne nieht.
 3 swem er minne erzeigen sol,
 dem wirt mit siner minne wol.
 die selben sint geteilet:
 al der werlde ist geveilet
 bêdiu sîn minne und oueh sîn haz.
 10 nu prüvet wederz helfe baz.
 der schuldige âne riuwe
 flucht die gotlichen triuwe:
 swer ab wandelt sünden schulde,
 der dient nâch werder hulde.
 15 die treit der durch gedanke vert.
 gedanc sich sunnen blickes wert:
 gedanc ist âne slôz bespart,
 vor aller crêatiure bewart:
 gedanc ist vinster âne schin.
 20 diu gotheit kan lûter sîn,
 si glestet dureh der vinster want,
 und hât den heleden sprunc gerant,
 der enduzet noch enklinget,
 sô er vom herzen springet.

17. er sluoch *D.* abel *G.* 18. erden dz *D.* erde daz *Gdg.* 21. erste *G.*
 menschen *D.* menschlichen *G.* 23. noch *G.* reins *G.* 25. pruevet *DG.*
 reine *DG.* 27. menschlich *G.* mensche *D.* mensche *gg.* menschen *dgg.*
 30. siner *DG.*

- 465, 5. ist] is *G.* 6. sunden *G.* 7. des] sin *G.* die *g.* 8. erbarmde
Gdg. erbarmde *g.* erbermede *g.* geschelleschaft *G.* 9. sinu *G.* menn-
 scheit *D.* 10. untriwe *Dg.* untriwen *Gdgg.* 12. selbe *g.* solt *G.*
 15. swer *Gdgg.* 17. ich iu *alle.* 18. verteilt *Ggg.* sins *G.* 19. mæR *G.*
 niuwe *G.* 21. pareldre *DGgg.* pavelære *d.* parliure *gg.* 23. sibille *DG.*
 24. valierens *G.* fall. *g.* fail. *g.* 25. do vor *G.* 26. geben *G.* 28. die *G.*
 29. gotel. *G.* 30. drinne *Gdgg.*
 466, 2. sœzen *fehlt gg.* 3. durlihtich *G.* 4. Der sinne minne wenchet
 niht *G.* niht *alle.* 6. sinen minnen *G.* 7. 8. geteilt-geveilt *G.*
 8. aller w. *Dg.* 9. Beidiu *G.* min haz *D.* 11. Der] Du *G.* die? an *Gg.*
 12. Fluht *G.* fluhet *D.* gotel. *G.* 13. aber *alle.* sünden *fehlt g.*
 16. Gedanche *G.* sint sunne bliches wert *gg.* 17. 19. an *G.* 17. be-
 spart *dgg.* gesprat *D.* verspart *g.* biwart *G.* 18. *fehlt G.* creature *D.*
 creatur *gg.* 22. heleden *G.* helden *d.* holuden *Dgg.* ellenden *g.* 24. 26. vom
g. vome *D.* von dem-vome *G.*

- 25 ez ist dechein gedanc sô snel,
 ê er vom herzen für dez vcl
 kûm, ern si versnochet:
 des kiuschen got geruochet.
 sit got gedanke speht sô wol,
 ôwê der brœden werke doll
 467 Swâ werc verwurkent sinen gruoz,
 daz gotheit sich schamen muoz,
 wem lât den menschlichiu zuht?
 war hât diu arme seles flucht?
 5 welt ir nu gote fügen leit,
 der ze bœden siten ist bereit,
 zer minne und gein dem zorne,
 sô sit ir der verlorne.
 nu kêret iwer gemüete,
 10 daz er iu danke güete.
 Parzival sprach zim dô
 'hêrre, ich bin des immer frô,
 daz ir mich von dem bescheiden hât,
 der nihtes ungelônê lât,
 15 der missewende noch der tugent.
 ich hân mit sorgen mine jugent
 alsus brâht an disen tac,
 daz ich durch triwe kumbers pfac.'
 der wirt sprach aber wider zim
 20 'nimts iuch niht hæl, gern ich
 vernim
 waz ir kumbers unde sünden hât.
 ob ir mich diu prüeven lât,
 dar zuo gib ich iu lihte rât,
 des ir selbe niht enhât.'
 25 dô sprach aber Parzival
 'min hôhstiu nôt ist umben grâl;
 dâ nâch nmb min selbes wip:
 ûf erde nie schöner lip
 gesouc an keiner muoter brnst.
 nâch den beiden sent sich min
 gelust.'
- 468 Der wirt sprach 'hêrre, ir spre-
 chet wol.
 ir sit in rehter kumbers dol,
 sit ir nâch iwer selbes wibe
 sorgen pflihte gebt dem libe.
 5 wert ir erfundn an rehter ê,
 iu mac zer helle werden wê,
 din nôt sol schiere ein ende hân,
 und wert von bandn aldâ verlan
 mit der gotes helfe al sunder twâl.
 10 ir jeht, ir sent iuch umben grâl: ✓
 ir tumber man, daz muoz ich klagn.
 jane mac den grâl nieman be-
 jagn,
 wan der ze himel ist sô bekant
 daz er zem grâlê si benant.
 15 des muoz ich vome grâlê jehn:
 ich weizz und hânz für wâr ge-
 sehn.'
 Parzival sprach 'wârt ir dâ'
 der wirt sprach gein im 'hêrre, jâ.'
 Parzival versweic in gar
 20 daz onch er was komen dar:
 er frâgte in von der küende,
 wiez umben grâl dâ stüende.
 der wirt sprach 'mir ist wol be-
 kant,
 ez wont manc werlichiu hant
 25 ze Munsalvæsche bime grâl.
 durch åventinr die alle mâl
 ritent manege reise:
 die selben templeise,
 swâ si kumbr od pris bejagent,
 für ir sünde si daz tragent.
 469 Dâ wont ein werlichiu schar.
 ich wil in künden umb ir nar.
 si lebet von einem steine:
 des geslâhte ist vil reine.

26. furz *Dgg*, wurze *G*. 27. chuom *D*, Chom *G*. 29. siht *G*.

- 467, 1. werche *G*. 2. daz diu *Ggg*. 3. mennischl. *G*. 4. warte hat *D*.
 7. Zeder *G*. zorn *G*. 9. chert *DG*. 14. Der *dgg*, daz *Dg*, Des *G*.
 die? nihts *D*. 18. iamers *G*. 19. abe *g*. widr *D*, fehlt *G*.
 20. Nemets *G*, Nempt es *d*. hæle *alle*. 26. umb den *G*. 27. umb *D*.
 29. deheiner *DG*.

- 468, 5. 8. Wert *g*, werdet *DG*. erfunden *D*, sunden *G*, funden *die* übrigen.
 6. ze helle *Ggg*, in witze *d*. 7. schier sol *G*. 8. banden *alle*.
 al fehlt *gg*. 9. als wider twal *G*. 10. Ir gehet ir ænet *G*. umbn *D*,
 umbe den *G*. 12. niemen *DG*. 15. muoze ih von dem *G*. 16. weiz
 ez *DG*. 17. Parzival sprach zedem wirt. wart ir da *G*. waret *D*.
 21. fragit *G*. chûnde-stûnde *D*, chunde-stuende *G*. 25. Zemunsalfatsch
 bime grale *G*. 26. alle male *Gg*. 27. ritten *D*. 28. tepleise *G*.
 29. chumber ode *DG*.

- 469, 2. umb *DG*. 4. geslâhte is *G*.

Wolfram von Eschenbach. Vierte Ausgabe.

- 5 hât ir des niht erkenet,
 der wirt iu hie genennet.
 er heizet lapsit exillis.
 von des steines kraft der fênis
 verbrinnet, daz er zaschen wirt:
 10 diu asche im aber leben birt.
 sus rêrt der fênis müze sin
 unt git dar nâch vil liechten schin,
 daz er schône wirt als ê.
 ouch wart nie menschen sô wê,
 15 swelhes tages ez den stein gesiht,
 die wochen mac ez sterben niht,
 diu aller schierst dar nâch gestêt.
 sin varwe im nimmer ouch zergêt:
 man muoz im sölher varwe jehn,
 20 dâ mit ez hât den stein gesehn,
 ez si maget ode man,
 als dô sin bestiu zit hnop an,
 sæh ez den stein zwei hundert jâr,
 im enwurde denne grâ sin hâr.
 25 selhe kraft dem menschen git der
 stein,
 daz im fleisch unde bein
 jugent eupfæht al sunder twâl.
 der stein ist ouch genant der grâl.
 dar ûf kumt hiute ein botschaft,
 — dar an doch lit sin hôhste kraft.
 470 Ez ist hiute der karfritac,
 daz man für wâr dâ warten mac,
 ein tûb von himel swinget:
 ûf den stein diu bringet
 5 ein kleine wize oblât.
 ûf dem steine si die lât:
 diu tûbe ist durchlichtec blanc,
 ze himel tuot si widerwanc.
 immer alle karfritage
 10 bringet se uf den, als i'n sage,
 dâ von der stein enpfæhet
 swaz guots uf erden dræhet
 von trinken unt von spise,
 als den wunsch von paradise:
 15 ich mein swaz d'erde mac gebern.
 der stein si fürbaz mër sol wern
 swaz wildes underm luften lebt,
 ez fliege od louffe, unt daz swebt
 der riterlichen bruoderschaft,
 20 die pfriende in git des grâles kraft.
 die aber zem grâle sint benant,
 hært wie die werdent bekant.
 zende an des steines drum
 von karacten ein epitafum
 25 sagt sineu namen und sine art,
 swer dar tuon sol die sælden vart.
 ez si von meiden ode von knaben,
 die schrift darf niemen danne
 schaben:
 sô man den namen gelesen hât,
 vor ir ougen si zergât.
 471 Si kômen alle dar für kint,
 die nu dâ grôze liute sint.
 wol die muoter diu daz kint gebar
 daz sol ze dienste hæren dar!
 5 der arme unt der riche
 fröunt sich al geliche,
 ob man ir kint eischet dar,
 daz siz sulu senden an die schar:
 man holt se in manegen landen.
 10 vor sündebæren schanden

5. Habit *G*. 7. lapsit *GDg*, iaspis *gg*, lapis *d*. exillis *Dg*, erillis *G*, exil-
 lis *g*, exillix *g*, exilix *dg*. 8. steines *fehlt gg*. der fenix *g*, der fenix
Gdgg, vil gewis und dann vor z. 9 der fenix *D*. 10. Der asche *g*.
 11. fenix *alle*. muozze *D*. 14. newart *Gg*. menschen *D*, mensche *g*.
 wê *G*. 15. = siht *Ggg*. 16. mag iz *G*. 17. schierste *G*. 18. uir-
 mer *G* (sonst *mm*). 19. sehen *G*. 21. magt *D*, magit *G*. 24. Im
 wurde danne *Ggg*. 25. selhe *Dg*, Solhe *Gg*. menschen *D*, mennischen *G*.
 26. and *D*. 27. enpfæhet al *D*, enphæhet al *G*, enpfæhet *gg*, enphæhen *gg*.
 30. leit sin hohestiu *G*.

470, 3. tube *DG*. 4. si *Gg*. 5. eine *Dgg*. chlein *G*. wiz *DG* *allein*.
 obelat *G*. 6. stein *G*. 7. Die *G*. durhluhtich *G*. 9. Imer an
 dem *Gd*. 10. si *DG*. den stein *alle aufser D*. ih iu *G*, ich iu *Ddgg*, ich *g*.
 12. guotes *alle*. 14. wunsche *G*. 15. mein *G*. diu *alle*. 17. uirdim
G, uiderem *D*. 18. ode *D*, oder *G*. 20. fehlt *G*. grals *D*. 21. ze-
 dem grâl *G*. 23. steins *G*. 24. karachten *G*, karachtern *g*. 23. epita-
 fium *DGgg*, epytafrum *g*, epyscasuom *d*. 26. sol tuon *Gg*. 28. schrifte *G*.
 dann *Gg*, ab *g*.

471, 1. chomn *D*, choment *g*. 2. da nu *G*. 3. Wol der *Gd*. 4. zedienste
 sol *Gdy*. 6. friunt *D*. 8. siez *G*. sulen *D*. 9. si *DG*. 10. Von *G*.

- sint si immer mër behuot,
 und wirt ir lôn ze himel guot.
 swenne in erstirbet hie daz lebñ,
 sô wirt in dort der wunsch gegeben.
 15 di newederhalb gestuonden,
 dô striten beguonden
 Lucifer unt 'Trinitas,
 swaz der selben engel was,
 die edelen unt die werden
 20 muosen uf die erden
 zuo dem selben steine.
 der stein ist immer reine.
 ich enweiz op got ûf si verkôs,
 ode ob ers fürbaz verlôs.
 25 was daz sin reht, er nam se wider.
 des steines pflicht iemer sider
 die got derzuo benande
 unt in sîn engel sande.
 hër, sus stêt ez umben grâl.
 dô sprach aber Parzival
 472 'Mac riterschaft des lîbes pris
 unt doch der sêle pardis
 bejagen mit schilt und ouch mit
 sper,
 sô was ie riterschaft min ger.
 5 ich streit ie swâ ich striten vant,
 sô daz min werlichiu hant
 sich nähert dem prise.
 ist got an strite wise,
 der sol mich dar benennen,
 10 daz si mich dâ bekennen:
 min hant dâ strites niht verbirt.'
 dô sprach aber sîn kiuscher wirt
 'ir müest aldâ vor hôchvart
 mit senften willen sîn bewart.
 15 iuch verleit lîht iwer jugent
 daz ir der kiusche bræchet tugent.
 hôchvart ie seic unde viel,'
 sprach der wirt: ieweder ouge im
 wîel,
 dô er an diz mære dâhte,
 20 daz er dâ mit rede volbrâhte.
 dô sprach er 'hërre, ein kûene
 dâ was:
 der hiez und heizt noch Anfortas.
 daz sol inch und mich armen
 immer mër erbarmen,
 25 umb sîn herzebære nôt,
 die hôchvart im ze lône bôt.
 sîn jungent unt sîn rîcheit
 der werlde an im fuogte leit,
 unt daz er gerte minne
 ûzerhalb der kiusche sinne.
 473 Der site ist niht dem grâle reht:
 dâ muoz der riter unt der kneht
 bewart sîn vor lôsheit.
 diemüet ie hôchvart überstreit.
 5 dâ wont ein werdiu bruoder-
 schaft:
 die hânt mit werlicher kraft
 erwert mit ir handen
 der diet von al den lauden,
 daz der grâl ist uerkennet,
 10 wan die dar sint benennet
 ze Munsalvæsche ans grâles schar.
 wan einr kom unbenenuet dar:
 der selbe was ein tumber man
 und fuorte ouch sünde mit im dan,
 15 daz er niht zem wirtre sprach
 umben kumber den er an im sach.
 ich ensol niemen schelten:
 doch muoz er sünde engelten,
 daz er niht frâgte des wirtes schaden.
 20 er was mit kumber sô geladen,
 ez enwart nie'rkant sô hôher pin.
 dâ vor kom roys Lâhelin

11. me *G.* 15. neweder *h. G.* newederth. *D.* entwederh. *dg.* twederhalb *gg.*
 gestunden-begunden *D.* gestuonden-begunden *G.* 20. Muese *G.* 22. fehlt *G.*
 23. Ihne weiz *G.* 26. pbligent *G.* iemr *D.* yemer *g.* imer *G.* immer
 die übrigen. 27. da zuo *G.* 28. sinen *alle.* 29. so *G.* umbe
 en grâl *G.*

- 472, 1. Nach *G.* 2. Unde ouch *G.* paradis *alle aufser D.* 5. ich]
 man *gg.* min *G.* 6. min *fehlt G.* 7. nahete *Ggg.* nahet *g.* 8. strit *D.*
 11. strites *D.* striten *G.* dienst *Ggg.* 13. mueset *DG.* mueste *d.* muozet *gg.*
 von *G.* 14. senftem *alle aufser DG.* 15. verleit *g.* virleite *Gdg.* verleitet
Dgg. lîht *g.* 16. ir tugent *Ggg.* 18. ietw. *G.* 19. daz *Gdg.* 22. heizt *g.*
 25. Umb *D.* sine *DGg.* 28. werlte fuegte an im *G.*
- 473, 4. ie *dgg.* die *Gg.* di *D.* *fehlt g.* 5. wont] von *D.* 9. unbechennet *G.*
 12. einer *DG.* ungenant *gg.* 18. sunden engeltin *G.* 19. fragit *G.*
 20. Der *d.* 21. erkant *DG.* 22. Da von *Dgg.* Boys *D.* lohe-
 line *hier G.* sonst *lehelin.*

- ze Brumbâne an den sê geriten.
 durch tjoste het sin dâ gebiten
 25 Iybbêals der werde helt,
 des tût mit tjoste was erwelt.
 er was erborn von Prienlascors.
 Lâhelin des heldes ors
 dannen zôch mit siner hant:
 dâ wart der rêroup bekant.
 474 Hêrre, sit irz Lâhelin?
 sô stêt in dem stalle mîn
 den orsn ein ors gelich gevar,
 diu dâ hêrnt ans grâles schar.
 5 ame satel ein turteitûbe stêt:
 daz ors von Munsalvâsche gêt.
 diu wâpen gap in Anfortas,
 dô er der freuden hêrre was.
 ir schilte sint von alter sô:
 10 Tyturel si brâhte dô
 an sinen sun rois Frimutel:
 dar unde vlôs der degen snel
 von einer tjoste oueh sinen lip.
 der minnet sin selbes wip,
 15 daz nie von manne mære
 wip geminnet wart sô sêre;
 ich mein mit rehten triuwen.
 sine site sult ir niuwen,
 und minnt von herzen iwer ko-
 nen.
 20 sîner site sult ir wonen:
 iwer varwe im treit gelichiu mâl.
 der was oueh hêrre übern grâl.
 ôwi hêr, wanne ist iwer vart?
 nu ruocht mir prüeven iwern art.
 25 ieweder vaste ann andern sach.
 Parzival zem wirtē sprach
 'ich bin von einem man erborn,
 der mit tjost hât den lip verlorn,
 unt durch riterlich gemüete.
 hêr, durch iwer güete
 475 Sult ir in nemen in iwer gebet.
 mîn vater der hiez Gahmuret,
 er was von arde ein Anshevin.
 hêrre, in binz niht Lâhelin.
 5 genam ich ie den rêroup,
 sô was ich an den witzten toup.
 ez ist ideoch von mir geschehn:
 der selben sünde muoz ich jehn.
 Ithêrn von Cuchmerlant
 10 den sluoc mîn sündebæriu hant:
 ich leit in tûten âfiez gras,
 unt nam swaz dâ ze nemen was.
 'ôwê werlt, wie tuostu sô?'
 sprach der wirt: der was des mærs
 unfrô.
 15 'du gist den liuten herzesêr
 unt riwebæres kumbers mêr
 dan der freud. wie stêt din lôn!
 sus endet sich dîns mærs dôn.'
 dô sprach er 'lieber swester suon,
 20 waz râtes möht ich dir nu tuon?
 du hâst din eigen verch erslagn.
 wiltu für got die schulde tragn,
 sit daz ir bêde wârt ein blout,
 ob got dâ reht gerihte tuot,
 25 sô giltet im din eigen leben.
 waz wilte im dâ ze gelte geben,
 Ithêrn von Kaheviez?
 der rehten werdekeit geniez,
 des diu werlt was gereinet,
 het got an im erscheinet.
 476 Missegende was sîn riuwe,
 er balsem ob der trinwe.

23. brumbane *d*, brumbanie *D*, brunbanie *G*. 25. Liebe als *G*. 27. Prien-
 laiors *g*, Brienlayörs *g*, prienlacors *G*. 29. dannen doch mit *D*.
 474, 3. orsen *DG*. geliche var *g*. 4. horent *alle*, nur *D* horen. ins *G*.
 grals *DG*. 5. eine *G*. 8. wâs *G*. 9. schilde *G*. 11. roy *Gg*.
 12. Dar under *alle aufser D*. 14. minnet *g*, mînte *g*. sines *G*.
 18. Sinen *d*. 19. minnet *DG*. 21. treit im gelicheu *G*. 22. Er *G*.
 23. Owe *Gdg*, Awi *g*. wanne *D*, von wanne *g*, wannen *die übrigen*.
 24. ruochet *D*, ruechet *G*. 25. Ietweder *G*. an den andern *alle*, nur *g*
 an ein ander. 27. ainen *G*. 28. tioste *Dd*.
 475, 3. anshevin *D*. 4. ihen binz *G*, ich enbin ez *Dg*, ichn binz *g*, ich binz
dg, ich enbin *g*. 5. ih hie *G*. 8. sunden *Ggg*. 9. Itheren *G*.
 Cunchumerl, *g* und mit nachgetragem *n D*, kamur lant *G*. 10. sündeb-
 ærihu *G*, sündenbere *g*. 16. kumbers fehlt *D*. 17. Dane *G*, denne *D*.
 freude *DGgg*, freuden *dg*. wistet *D*. 18. mærs *DG*. 20. ich] ir *G*.
 22. wil du *DG*. vor *gg*. 23. wart *G*. 24. rehte *DGg*. 25. giltet *Gd*,
 gilt *die übrigen*. 26. wilde *G*, wil du *D*, wiltu *die übrigen*. dâ fehlt *gg*.
 27. kahaviez *G*. 30. Eh got *G*.
 476, 2. balsem *G*.

- al werltlichiu schande in floc:
werdekeit sich in sin herze zoch.
5 dich solden hazzen werdü wip
durch sinen minnelichen lip:
sin dienst was gein in sö ganz,
ez machte wibes ougen glanz,
dien gesäh, von siner süeze.
10 got daz erbarmen müeze
daz de ie gefrumtest selhe nôt!
min swester lac ouch nâch dir töt,
Herzeloyd din muoter.
'neinâ hërre guoter,
15 waz sagt ir nu?' sprach Parzival.
'wær ich dan hërre überrn grâl,
der möhte mich ergetzen niht
des mærs mir iwer munt vergiht.
bin ich iwer swester kint,
20 sö tuot als die mit triwen sint,
und sagt mir sunder wankes vâr,
sint disiu mære beidiu wâr?'
dô sprach aber der guote man
'ich enbinz niht der dâ triegen kan:
25 diner muoter daz ir triwe erwarp,
dô du von irschiet, zehant si starp.
du wær daz tier daz si dâ souc,
unt der trache der von ir dâ flouc. 478
ez widerfuor in slâfe ir gar,
ê daz dju süeze dich gebar.
477 Minre gewistrede zwei noch sint.
min swester Tschoyssiâne ein kint
gebar: der frühte lac si töt.
der herzoge Kyöt
5 von Katelange was ir man:
dern wolde ouch sit niht freude hân.
- Sigûn, des selben töhterlin,
bevalch man der muoter din.
Tschoyssiänen töt mich smerzen
10 muoz enmitten ime herzen:
ir wiplich herze was sö gut,
ein arke für unkiusche fluot.
ein magt, min swester, pfligt
noch site
sö daz ir volget kiusche mite.
15 Repanse de schoye pfligt
des grâles, der sö swære wigt
daz in diu falschlich menscheit
nimmer von der stat getreit.
ir bruodr und min ist Anfortas,
20 der bëdiu ist unde was
von art des grâles hërre.
dem ist leider freude verre:
wan daz er hât gedingen,
in sül sin kumber bringen
25 zem endelösmê gemache.
mit wunderlicher sache
ist ez im komen an riwen zil,
als ich dir, neve, künden wil.
pfligstu denne triuwe,
so erbarmet dich sin riuwe.
478 Dô Frimutel den lip verlös,
min vater, nâch im man dô kôs
sinen eltsten sun ze künêge dar,
ze vogte dem grâl unts grâles
schar.
5 daz was min bruoder Anfortas,
der kröne und richeit wîrdec was.
dannoch wir wêneç wâren.
dô min bruoder gein den jâren

7. gein im *G*. 8. machet *Ggg*, maht *g*. 9. di in *D*, Die in *G*. gesa-
hen *DG*. 11. de *G*, du *D*. solhe *G* immer. 16. Wær *gg*. danne
G, denne *D*. ubir den *G*. 18. mir *Ddg*, des mir *gg*, des *Dg*. 21. sun-
ders *G*. valscher var *g*, valschen var *g*. 25. triuwe warp *G*. 26. schiet
Gg, schiede *Ddgg*. 27. wær *Gg*. 29. ir in [ir *G*] slaffe gar *Gg*.
- 477, 1. Miner *alle*. gewisterde *Ddg*, gewistertgide *Gg*, gewistreide *g*, ge-
schwistere *g*. noch zwei *dg*, noch zewei noh *G*, der noch zwei *g*. 2. scoy-
siane *G*, Tschosiane *gg*, Schosiane *g*, iosyane *g*, scoysan *d*. 3. Gebær *G*.
5. chatel. *D*, katal. *G*, kathel. *dg*, katl. *g*. 6. Derne *G*, der en *D*. niht
fehlt *D*. 7. Sigunen *Gd*, Sygunen *Dgg*, Sygune *gg*. töht. mit *ö Dg*.
9. Scoys. *G*. 11. wiplich *G*. 13. Ein magit phliget min swester noch
site *G*. 14. chusche volget *G*. 15. Repanse *Gdg*, Repausse *D*, Urre-
panse *g*, Urrepansa *g*, Urepans *g*. Shóie *Dg*, scoye *d*, tschoie *gg*.
16. 21. grâls *DG*. 16. sö fehlt *D*. 17. menscheit *D*. 18. stete treit *G*.
19. Unser bruoder Anfortas *g*. bruoder *DG*. und der min *g*. 20. bei-
diu *G*. 21. arte *G*. 22. is *G*. 25. endelosem *Dg*, endelosen *die*
übrigen. 28. in *G*.
- 478, 3. eldesten *D*, eltesten *gg*, entesten *G*, elsten *g*. 4. unde des grals (grâles
G) schar *DGgg*, unde der (siner *d*) schar *dg*. 6. des *D*. Wande er sich
ie sere Vleiz uf triuwe und ère *d*.

- kom für der gransprunge zit,
 10 mit selber jugent hât minne ir strit:
 sô twingts ir friunt sô sêre,
 man mages ir jehn zunêre.
 swelch grâles hêre ab minne gert
 anders dan diu schrift in wert,
 15 der muoz es komen ze arbeit
 und in siufzebæriu herzeleit.
 min hêre und der bruoder min
 kôs im eine friundin,
 des in dûht, mit guotem site.
 20 swer diu was, daz si dâ mite.
 in ir dienst er sich zôch,
 sô daz diu zagebeit in flôch.
 des wart von siner clâren hant
 verdûrkelt manec schildes rant.
 25 da bejagte an âventiure
 der sûeze unt der gehiure,
 wart ie hôber pris erkant
 über elliu rîterlichiu lant,
 von dem mæw was er der frie.
 Amor was sîn krie.
 479 Der ruoft ist zer dêmnot
 iedoch niht volleclichen guot.
 eius tages der kûnec al eine reit
 (daz was gar den sinen leit)
 5 âz durch âventiure,
 durch freude an minnen stiure:
 des twanc in der minnen ger.
 mit einem gelupten sper
 wart er ze tjustieren wunt,
 10 sô daz er nimmer mêr gesunt
 wart, der sûeze œheim din,
 durch die heidruose sîn.
 ez was ein heiden der dâ streit
 unt der die selben tjuste reit,
 15 geborn von Ethnise,
 dâ âzzem paradise
 rinuet diu Tigris.
 der selbe heiden was gewis,
 sîn ellen solde den grâl behaben.
 20 imme sper was sîn nam ergraben:
 er suocht die verren ritterschaft,
 niht wan durch des grâles kraft
 streich er wazzer unde lant.
 von sime strite uns freude swant.
 25 dîns œbeims strit man prisên
 muoz: des spers isen
 fuort er in sime libe dan.
 dô der junge werde man
 kom heim zuo den sinen,
 dâ sach man jâmer schinen.
 480 Den heiden het er dort erslagu:
 den sul ouch wir ze mâze klagu.
 dô uns der kûnec kom sô bleich,
 unt im sîn kraft gar gesweich,
 5 in de wunden greif eins arztes hant,
 unz er des spers isen vant:
 der trunzân was rœrin,
 ein teil in den wunden sîn:
 diu gewan der arzet beidiu wider.
 10 mine venje viel ich nider:
 dâ lobet ich der gotes kraft,
 daz ich deheine rîterschaft
 getæte nimmer mære,
 daz got durch sîn êre
 15 minem bruoder hulfe von der nôt.
 ich verswuor ouch fleisch, win unde
 brôt,
 unt dar nâch al daz trûege bluot,
 daz ichs nimmer mêr gewünne
 muot.

9. gran sprünge g. 11. twingts g, twinget si DG. 12. mag es G, mags g,
 mach es D. 13. grals DG. aber D, abir G. 14. danne G, denne D.
 15. des G, sin g. inarbeit Ggg. 16. suftzebæriu G. 17. Mein D.
 19. duhte DG. in gg. 20. Das truwe und zucht ime wonte mitte d.
 21. dienste G. 22. zagh. D. 24. maniges Ggg. 25. bejagit G.
 27. ie] so G. 28. rîterlichen G. 29. Vor alle aufser DG. der
 fehlt G, do d.

479, 1. ruofet G, ruof dgg. diemuot Gg. 3. reit al ein. G. 4. gar leit
 den sîn. G. 5. durch] der G. 6. stûre G. 7. gër G. 8. gelupten
 gg, geluptem D, geluppetem G. 9. ze tyostierne G, zder tyost g. 12. hei-
 druse G. 13. Êr G. 16. paradise G. 17. tygris G. 20. Imme g,
 In dem G. name G. 21. suochte D, suehte G. 27. fuortr D.
 30. Do Gg.

480, 2. Den suln wir ouch zamazen chlagin G. 4. gar Dg, so gar Gdg, noch
 g, fehlt g. 5. inde D, In die G. eines arzates G. 9. wan g. arzet
 G, arzt gg, arlt D, artzat dgg. 12. dehein G. 13. nimer D. 18. nim-
 mer ohne mër dg, nimer?

- daz was der diet ander klage,
 20 lieber neve, als ich dir sage,
 daz ich schiet von dem swerte min.
 si sprächen 'wer sol schirmer sin
 über des grâles tougen?'
 dô weinden liehtiu ougen.
 25 si truogenn künec sunder twâl
 durch die gotes helfe für den grâl.
 dô der künec den grâl gesach,
 daz was sin ander ungemach,
 daz er niht sterben mohte,
 wand im sterben dô niht dohte,
 481 Sit daz ich mich het ergebn
 in alsus ärmeclichez leb'n,
 unt des edelen ardes hêrschaft
 was komen an sô swache kraft.
 5 des küneges wunde geitert was.
 swaz man der arzetbuoche las,
 diene gâben keiner helfe lôn.
 gein aspis, ecidemon,
 ehcontius unt lisis,
 10 jécis unt mêatris
 (die argen slangenz eiter heiz
 tragent), swaz iemen dâ für weiz,
 unt für ander wûrm diez eiter
 tragent,
 swaz die wisen arzt dâ für be-
 jagent
 15 mit fisiken liste an wûrzen,
 (lâ dir die rede kürzen)
 der keinz gehelfen kunde:
 got selbe uns des verbunde.
 wir gewonnen Gêôn
 20 ze helfe unde Fîsôn,
- Eufrâtes unde Tigris, -
 diu vier wazzer üzem pardis,
 sô nâhn hin zuo ir süezer smac
 dennoch niht sin verrochen mac,
 25 ob kein wurz dinne quame,
 diu unser trâren nâme.
 daz was verlorniu arbeit:
 dô niwet sich unser herzeleit.
 doch versuochte wirz in man-
 gen wis.
 do gewunne wir das selbe ris
 482 Dar uf Sibille jach
 Enêas für hellesch ungemach
 und für den Flegetônen rouch,
 für ander flûzze die drin fliezent
 ouch.
 5 des nâmen wir uns muoze
 unt gewunn daz ris ze buoze,
 ob daz sper ungehiure
 in dem helschen fiure
 wær gelüppet ode gelætet,
 10 daz uns an freuden tœtet.
 dô was dem sper niht alsus.
 ein vogel heizt pellicânus:
 swenne der frucht gewinnet,
 alze sêre er die minnet:
 15 in twinget siner triwe gelust
 daz er bizet durch sin selbes
 brust,
 unt lætz bluot den jungen in den
 munt:
 er stirbet an der selben stunt.
 do gewonnen wir des vogels bluot,
 20 ob uns sin triwe wære guot,

22. schirmer *dgg*, schermer *g*, schirmær *G*, schirmære *D*, schirmare *g*. 24. fehlt *G*.
 weiden liehte *D*. 25. truogen den *D*, truogen der *G*. 30. Wan *G*.

- 481, 2. amerlichez *G*, iamerliches *g*. 6. arzat buoch *D*. 7. dech. *D*, deh. *G*.
 9. ehcontius *D*, Ehcontinus *G*, Ehconcius *gg*, Ehtoncius *g*, Enchoncius *d*, Echontius
g. lysis *D*, lesis *d*. 10. Lecis *g*, Jocis *d*, Leatris *g*. 11. armen *D*,
 alten *g*. z] dez *D*, daz *G*, die es *d*. 13. wrme *Dg*, wûrme *G*.
 14. arzt *D*, erzt *g*, arzat *Gdg*, artzet *g*, artzte *g*. 15. fisiche *g*. 17. dech-
 einz *D*, deheinez *G*, in keines *d*. 18. erbunde *Ggg*. 19. gewinnen *Gd*.
 20. fisioiu *Ggg*. 22. uz dem bardis *G*. 23. nahe *D*, nahen *G*. swizzer *D*.
 25. dehein wrz *D*, deheine wurze *G*. chom *G*. 28. virsuhte *G*. in
 fehlt *gg*. mangan *Ggg*, manege *Ddgg*. 30. gewonnen *Gdgg*.
- 482, 1. 2. Dar uf Enêase jach Sibill für hellesch ungemach? 1. iac *G*.
 2. helsch *G*, hello *g*. 3. den *Gd*, der *Dg*, des *gg*. flegetanen *gg*, fleige-
 tanen *G*. 4. für d'ander flûzz drin fliezent ouch? alder *g*. drin *Gdg*,
 drinne *Dgg*. 5. wir unmuoze *g*. 6. 27. gewonnen *G*, gewnuen *D*, so
 auch 483,6. 8. helschen *G*, helleschen *dg*, hellischen *gg*, hellischem *D*.
 9. 10. gelætet-tœtet *dgg*, gelæet-tœt *Dg*, geluet-toet *G*. 12. 24. heizzet
DG. pelic. *D*. 13. fruchte *G*. 14. di *D*, diu *G*. 15. twinge *D*.
 triuwen *Ggg*. 16. durch sines brust *G*. 17. læt dz *D*, lat daz *G*. bluot
 fehlt *g*. 19. gewunne *Ggg*.

- nnt strichens an die wunden
 sô wir beste kunden.
 daz moht uns niht gehelfen sus.
 ein tier heizt monicirus:
 25 daz erkennt der meide rein sô
 grôz
 daz ez slæfet ûf der meide schôz.
 wir gewunn des tieres herzen
 über des küneges smerzen.
 wir nâmen den karfunkelstein
 ûf des selben tieres hirnbein,
 483 Def dâ wehset under sime horn.
 wir bestrichen die wunden vorn,
 und besouften den stein drinne gar:
 diu wunde was et lûppec var.
 5 daz tet uns mit dem künège wê.
 wir gewunn ein wurz heizt tra-
 chontê
 (wir hœren von der wûrze sagen,
 swâ ein trache werde erslagen, *
 si wahse von dem bluote.
 10 der wûrze ist sô ze muote,
 si hât al des luftes art),
 ob uns des trachen umbevert
 dar zuo möhte iht gefromen,
 für der sterne wider komen
 15 unt für des mânen wandeltac,
 dar an der wunden smerze lae.
 der [wûrze] edel hôch geslehte
 kom uns dâ für niht rehte.
 unser venje viel wir für den grâl.
 20 dar an gesâh wir zeinem mâl
 geschriben, dar solde ein riter
 komn:
 wurd des frâge aldâ vernomn,
 sô solde der kumber ende hân:
 ez wære kint magt ode man,
- 23 daz in der frâge warnet iht,
 sone solt diu frâge helfen niht,
 wan daz der schade stüende als ê
 und herzelicher tæte wê.
 diu schrift sprach 'habt ir daz ver-
 nomn ?
 iwer warnen mac ze schaden komn.
 484 Frâgt er niht bi der ersten naht,
 sô zergêt siner frâge maht.
 wirt sin frâge an rehter zit getân,
 sô sol erz künecriche hân,
 5 unt hât der kumber ende
 von der hôhsten hende.
 dâ mit ist Anfortas genesen,
 ern sol ab niemer künec wesen.'
 sus lâsen wir am grâle
 10 daz Anfortases quâle
 dâ mit ein ende nâme,
 swenne im diu frâge quâme.
 wir strichen an die wunden
 swâ mit wir senften kunden,
 15 die guoten salben nardas,
 unt swaz gedriakelt was,
 unt den rouch von lign aloê:
 im was et zallen ziten wê.
 dô zôch ich mich dâ her:
 20 swachiu wünne ist miner jâre wer.
 sit kom ein riter dar geriten:
 der möhtez gerne hân vermiten;
 von dem ich dir ê sagte,
 unpris der dâ bejagte,
 25 sit er den rehten kumber sach,
 daz er niht zuo dem wirtze sprach
 'hêrre, wie stêt iwer nôt ?'
 sit im sin tumpheit daz gebôt
 daz er aldâ niht vrâgte,
 grôzer sælde in dô betrâgte.'

21. strichens *Dg*, strichenz *Gd*, strichen *g*. 23. nemoht *G*. 24. monic. *D*.
 25. erchennet *DG*. rein *g*, reine *DG*. 26. slæfet *G*. 27. 30. tiers *DG*.
 30. selben fehlt *Ggg*. hirnbein *D*.
- 483, 1. 2. horn-vorn *d*, horne-vorne *DG*. 3. drin *G*. 6. eine wrzen *D*.
 heizt *g*, heizet *D*, diu heizzet *Gg*, fehlt *g*. trachente *G*, draconte *g*.
 9. wachse *D*. 11. hate *G*. 13. zuo fehlt *g*. moht *D*. 17. wrzen *g*,
 wûnache *g*. hobe *G*. geslæhte *D*, geslahte *G*. 19. viel *g*, vieln *Gg*,
 vielen *Ddg*. 20. gesahe *G*, gezahen *Ddg*, sahen *gg*. 21. rite komin *G*.
 22. wrde *DG*. fragin *G*. al fehlt *dg*. 24. magit olde *G*. 25. warnet
Gg. 26. solt *g*, solde *DG*. 28. herzerlicher *G*, herzenlichen *gg*.
 29. schrif *G*. 30. waren *G*.
- 484, 1. Sagit *G*. 8. aber *D*, abir *G*. niemer *D*, nimer *G*, niht mer *dg*.
 9. las wir an dem *g*. ame *DG*. 10. anfortas *DG* und fast alle. so
 auch 487, 30. 488, 30. 12. Svvene im frage quame *G*. 16. gedriachelt
G, getriachet *g*. 17. ligna loe *G*, lign aloê *g*. 20. is *G*. 22. moh-
 tiz *G*. 24. er *Gd*. dran *G*. 29. nih fragite *G*. 30. sælden *Ggg*.
 da *G*, fehlt *gg*. bitragite *G*.

- 485 Si bēde wārn mit herzen klage: 5 ieweder sine hende
 dō nāht ez dem mittem tage. 6 twuoc. an eime gebende
 der wirt sprach 'gē wir nāch 7 truoc Parzival iwin loup
 der nar. 8 fūrz ors. ūf ir ramschonp
 dīn ors ist unberāten gar: 9 giengens wider zuo den koln.
 10 ich mac uns selben niht gespisen, 11 man dorfte in niht mēr spise boln:
 esne welle uns got bewisen. 12 dane was gesoten noch gebrāten,
 mīn kūche riuchet selten: 13 unt ir kūchen unberāten.
 des muostu hiute enkelten, 14 Parzival mit sinne,
 unt al die wil du bi mir bist. 15 durch die getriwe minne
 16 ich solt dich hiute lēren list 17 dier gein sinem wirt truoc,
 au den wūrzen, lieze uns der snē. 18 in dūhte er hete baz genuoc
 got gebe daz der schier zergē. 19 dan dō sin pflac Gurnemauz,
 nu brechen die wil iwin graz. 20 und dō sō maneger frouwen varwe
 ich wāen dīn ors dicke gaz 21 glanz
 22 ze Munsalvæsche baz dan hie. 23 ze Munsalvæsche fūr in gienc,
 du noch ez ze wirtu nie 24 da er wirtschafft vome grāle en-
 kōmt, der iwer gerner pflæge, 25 pfieuc.
 ob ez hie bereitez læge.' 26 der wirt mit triweu wise
 si giengen ūz umb ir bejac. 27 sprach 'neve, disiu spise
 28 Parzival des fuoters pflac. 29 sol dir niht versmāhen.
 der wirt gruop in wūrzelin: 30 dune fūndst in allen gāhen
 daz muose ir beste spise sin. 31 dehein wirt der dir gunde baz
 der wirt sinr orden niht vergaz: 32 guoter wirtschafft āne haz.'
 swie vil er gruop, decheine er az 33 Parzival sprach 'hērrē,
 24 der wūrze vor der nōne: 34 der gotes gruoz mir verre,
 an die stūden schōne 35 op mich ie baz gezæme
 hieuc ers und suochte mēre. 36 swes ich von wirtu nāme.'
 durch die gotes ēre 487 Swaz dā was spise fūr getragen,
 manegen tac ungāz er gienc, 37 beliben si dā nāch ungetwagen,
 so er vermiste dā sin spise hieuc. 38 daz enschadet in an den ougen
 486 Die zwēne gesellen niht verdrōz, 39 niht,
 si giengen dā der brunne flōz, 40 als man fischegen handen giht.
 si wuoscheu wūrze unde ir krūt. 41 ich wil fūr mich gebeizen,
 ir mnnt wart selten lachens lūt. 42 man mōhte mit mir beizen,

485, 1. waren *D*, ware *G*. 5. Ihne mac *G*. selben *fehlt g*. 6. es en-
 welle *D*, Es welle *g*. wisen *G*. 7. kuchen *dgg*. 8. eng. *G*. 9. wile
DG. 10. solde *DG*, sol *g*. 13. Nu brechen wir die wile gras *g*, Nu bre-
 chent die ewerm ross gras *g*. wile *DG*. iwin *Dd*, win *G*, ūch ein *g*,
 nūwen *g*. 14. wāne *DG immer*. 15. dane *G*, denne *D*. 17. chomet
DG. 21. in *G*, do *d*. 22. bestiu *G*. 23. siner *DG*. 24. dehein
Ggg. 26. stouden *D*. 27. Hienge ers unde suehte mer *G*. 29. er
 ungaz *G*. 30. wa *Gdgg*.

486, 3. wuschen *G*. wurz *G*, wrzen *g*. 5. iweder *D*, Ietweder *G*. sin *G*.
 6. Tew'ch *G*. einem *DG*. 7. winloup *G*. 9. giengen si *DG*. den
Gdgg, den ir *D*, ir *g*. 10. nimer *G*. 12. kūchin *g*, chuche *g*. 14. di
 getriwe *Dd*, getriwe *Ggg*, die getrewen *g*. 16. baz] haz *G*. 17. Danne *G*,
 denne *D*. Gurnom. *G*. 18. und *fehlt G*. manich frowen *dj*, manich
 frowe *gg*. varwe *D*, farwe *G*, *fehlt den übrigen*. 20. Do *Gg*. vonem
D, vomme *g*. 24. fundest *Dgg*, vindest *Gdg*. en *g*. 25. Deheine
G, deheinen *D*. gūnne *d*. baz gunde *G*. 29. mih hie *G*.
 30. Swaz *Gg*.

487, 3. enschat *Gg*. 4. fischigen *D*, vische an den *G*.

- wær ich für vederspil erkant,
ich swunge al gernde von der hant,
bi selhen kröpfelinen
10 tæte ich fliegen schinen.
wes spotte ich der getriwen diet?
min alt unfuoge mir daz riet.
ir hât doch wol gebœret
waz in richeit hât gestœret,
15 war umb si wâren freuden arm,
dicke kalt unt selten warm.
si dolten berzen riuwe
niht wan durch rehte triuwe,
ân alle missewende.
20 von der höhsten hende
enpfingens umb ir kumber solt:
got was und wart in bêden holt.
si stuonden ûf und giengen dan,
Parzival unt der guote man,
25 zem orse gein dem stalle.
mit kranker freuden schalle
der wirt zem ors sprach 'mir ist leit
din hungerbæriu arbeit
durch den satel der ûf dir ligt,
der Anfortases wâpen pfigt.
488 Dô si daz ors begiengen,
niwe klage si an geviengen.
Parzival zem wirtes sîn
sprach 'hêre und lieber oheim min,
5 getorst ichz iu vor scham gesagn,
min ungelücke ich solde klagn.
daz verkiest durch iwer selbes
zuht:
min triwe hât doch gein iu fluht.
ich hân sô sere missetân,
10 welt ir michs engelten lân,
sô scheid ich von dem trôste
unt bin der unerlôte
immer mër von riuwe.
ir sult mit râtes triuwe
15 klagen mine tumpheit.
- der ûf Munsalvæsche reit,
unt der den rehten kumber sach,
unt der deheine vråge sprach,
daz bin ich unsælec barn:
20 sus hân ich, hêre, missevarn.
der wirt sprach 'neve, waz sagedu
nuo?
wir sulen bêde samt zuo
herzenlicher klage grifen
unt die freude lâzen slifen,
25 sit din kunst sich sælden sus ver-
zêh.
dô dir got fünf sinne læch,
die hânt ir rât dir vor bespart.
wie was din triwe von in bewart
an den selben stunden
bi Anfortases wunden?
489 Doch wil ich râtes niht ver-
zagn:
dune solt och niht ze sere klagn.
du solt in rehten mâzen
klagen und klagen lâzen.
5 diu menscheit hât wilden art.
etswâ wil jugent an witze vart:
wil dennez alter tumpheit ûeben
unde lûter site trûeben,
dâ von wirt daz wize sal
10 unt diu grüene tugent val,
dâ von bekliben môhte
daz der werdekeit tôhte.
môht ich dirz wol begrüenen
unt din herze alsô erküenen
15 daz du den pris bejagtes
unt an got niht verzagtes,
so gestiende noch din linge
an sô werdeclichem dinge,
daz wol ergetzet hieze.
20 got selbe dich niht lieze:
ich bin von gote din râtes wer.
nu sag mir, sæhe du daz sper

7. rechant *D.* 8. gernde *Dgg.* gerne *Gdgg.* 11. guoten *G.* 12. Min
alter ungefuoge *G.* 13. habit iedoch *G.* 14. zestoret *Ggg.* 16. unt
fehlt *Gg.* 17. herze *Gg.* 18. dur *G.* 22. beiden *G.* 25. gen *D.*
27. orse *DG.* mirs leit *G.*
- 488, 4. Sprach liebir herre unde oheim min *G.* 5. schame sagiu *G.* 6. ich
iu *g.* 7. verchieset *DG.* selbs *Dg.* 15. min *DG.* 22. sament *G.*
25. diu *Ggg.* so *G.* 26. vunfe *G.* 27. gepart *gg.* virstpart *G.*
28. im *dgg.*
- 489, 2. Du solt *G.* 4. chlage lazen *dgg.* 5. menscheit *D.* 6. etteswa *D.*
8. sinne *G.* 13. dir wol ergruenen *G.* 14. erchuelen *G.* 15. 16. beiagi-
test-virzagist *G.* beiagte-verzagte *g.* 17. gedinge *gg.* 18. werdelichen *G.*
21. got *Ggg.*

ze Munsalvæsche uf dem hûs?
 dô der sterne Sâturnus
 25 wider an sîn zil gestuont,
 daz wart uns bi der wunden kuont,
 unt bi dem sumerlichen snê.
 im getet der frost nie sô wê,
 dem süezen æheime diu.
 daz sper muos in die wunden sîn:
 490 Dâ half ein nôt für d'andern nôt:
 des wart daz sper bluotec rôt.
 etslicher sterne komende tage
 die diet dâ lëret jâmers klage,
 5 die sô hôhe ob ein ander stënt
 und ungeliche wider gënt:
 unt des mânen wandelkêre
 schadet ouch zer wunden sêre.
 dise zit diech hie benennet hân,
 10 sô muoz der künec ruowe lân:
 sô tuot im grôzer frost sô wê,
 sîn fleisch wirt kelter denne der snê.
 sit man daz gelüppe heiz
 an dem spers isen weiz,
 15 die zit manz uf die wunden leit:
 den frost ez üzem libe treit,
 al umbez sper glas var als is.
 dazne moht ab keinen wis
 vome sper niemen bringen dan:
 20 wan Trebuchet der wise man
 der worht zwei mezzet, diu ez
 sniten,
 üz silber, diu ez niht vermiten.
 den list tet im ein segen kuont,
 der an des küneges swerte stuont,
 25 maneger ist der gerne giht,
 aspindê dez holz enbrinne niht:

sô dises glases drûf iht sprauc,
 fiwers lohen dâ nâch swanc:
 aspindê dâ von verbran.
 waz wunders diz gelüppe kan!
 491 Er mac geriten noch gegên,
 der künec, noch geligen noch gestên:
 er lent, âne sitzen,
 mit siufzebæren witzten.
 5 gein des mânen wandel ist im wê.
 Brumbâne ist genant ein sê:
 dâ treit manz uf durch süezen luft,
 durch siner sîren wunden gruft.
 daz heizt er sînen weidetac:
 10 swaz er aldâ gevâhen mac
 bi sô smerzlichem sêre,
 er bedarf dâ heime mære.
 dâ von kom üz ein mære,
 er wære ein fischære.
 15 daz mære muoser liden:
 salmen, lampriden,
 hât er doch lützel veile,
 der trûrege, niht der geile.
 Parzivâl sprach al zebant
 20 in dem sê den künec ich vant
 gankert uf dem wâge,
 ich wæn durch vische lâge
 od durch ander kurzewile.
 ich hete manege mile
 25 des tages dar gestrichen.
 Pelrapeire ich was entwichen
 reht umbe den mitten morgen.
 des âbents pflac ich sorgen,
 wâ diu herberge möhte sîn:
 der beriet mich der æheim min.

27. sumerlichem *DG* allein. 29. æheim oder oheim *alle*. 30. muose *D*, muoste *G*, must *g*, muosz *dgg*.

- 490, 1. Ia (*I roth*) *G*. di andern *D*, die andern *G*, ander *g*. 3. chömende *g*, chumender *G*, komeuden *d*. 4. lert *g*, lerto *G*. 5. hoch bi *g*. 7. namen *Dg*. 8. Schat *G*. 9. di ich *D*, die ih *Gg*. hie fehlt *dgg*.
 18. dazn moht *D*. aber *D*, abir *G*. keinen *g*, deheinen *g*, decheine *Ddg*, dehein *Gg*. 19. Von me *G*. 20. Trebucher *G*. 21. worht *g*. zewei *G*.
 26. 29. Aspense *Ggg*. enbrene *G*. 27. disses *D*. glas *Dgg*.
 28. Fiurs *gg*, fiwer *D*. dar nah *G*.
- 491, 2. 3. noch geligen noch gestên, der künec: er lent, ân sitzen? 2. der künec fehlt *g*. noch fehlt *Gdg*. ligen *g*. 3. leinet *gg*, lenet gar *d*.
 4. suftëb. *G*. 5. Gegen *G*. namen *D*. 6. Brumbane *d*, Brunbanie *G*, Brumbange *D*. 7. man in *alle*. 9. heizet *G*, heizzet *D*. er *G*.
 10. da *Gg*. 11. smerzel. *G*, smertzecl. *dg*. 13. do von *D*. üz fehlt *G*.
 14. = Ez *Ggg*. 16. lantpriden *Gg*, lantfriden *d*. 18. trurige *DG*.
 20. Uf *G*. 21. Geanchert *Gdgg*. 23. ode *D*, Olde *G*. churz-wile *Dg*.
 25. Dæs *G*. 26. Peilr. *G*. 27. Reht *gg*. 28. abin-des pflag *G*.

- 492 'Du rite ein angestliche vart,'
sprach der wirt, 'durch warte wol
bewart.
ieslichiu sô besetzt ist
mit rotte, selten iemens list
3 in hilfet gein der reise:
er kërte ie gein der freise,
swer jenen her dâ zuo zin reit.
si nement niemens sicherheit,
si wâgut ir lebn gein jenes lebn:
10 daz ist für sünde in dâ gegeb'n.'
'nu kom ich âne striten
an den selben ziten
geriten dâ der kûnece was,'
sprach Parzivâl 'des palas
15 sach ich des âbents jâmers vol.
wie tet in jâmer dô sô wol?
ein knappe aldâ zer tür in spranc,
dâ von der palas jâmers klanc.
der truoc in sinen henden
20 einen schaft zen vier wenden,
dar inne ein sper bluotec rôt.
des kom diu diet in jâmers nôt.'
der wirt sprach 'neve, sit noch ê
wart dem künige niht sô wê,
25 wan dô sin komen zeigte sus
der sterne Sâturnus:
der kan mit grôzemo froste komn.
drûf legen moht uns niht ge-
fromn,
als manz ê drûffe ligen sach:
daz sper man in die wunden stach.
493 Sâturnus louft sô hôhe embor,
daz ez diu wunde wesse vor,
ê der ander frost kœm ber nâch.
dem snê was niader als gâch,
- 5 er viel alrêrst an dr andern naht
in der sumerlichen maht.
dô mans kûnece frost sus werthe,
die diet ez freuden herte.'
dô sprach der kiusche Trevriz-
zent
10 'si enpfiegen jâmers soldiment:
daz sper in freude enpfuorte,
daz ir herzen verch sus ruorte.
dô machte ir jâmers triuwe
des toufes lère al niuwe.'
15 Parzivâl zem wirt sprach
'fünf und zweinzece meide ich dâ
sach,
die vor dem kûnege stuonden
und wol mit zûhten kuonden.'
der wirt sprach 'es sulu meide pflegen
20 (des hât sich got gein im bewege),
des grâls, dem si dâ dienden für.
der grâl ist mit hôher kûr.
sô sulu sin riter hûeten
mit kiuscheelichen gûeten.
25 der hôhen sterne komendiu zit
der diet aldâ grôz jâmer git,
den jungen unt den alten.
got hât zorn behalten
gein in alze lange dâ:
wenne sulu si freude sprechen jâ?
494 Neve, nu wil ich sagen dir
daz du maht wol gelouben mir.
ein tschanze dicke stêt vor in,
si gebent unde nement gewin.
3 si enpfâhent kleinu kinder dar
von hôher art unt wol gevar.
wirt iender hêrrenlôs ein lant,
erkennt si dâ die gotes hant,

- 492, 1. ritte *D*. 2. durch wart *G*. 3. Iegosl. *G*. 4. rote *Gg*. iemens *g*, ie-
mans *D*, ie mannes *G*. 7. ennen *Gg*. zin *Dg*, in *Gg*, im *dg*. 8. nie-
mes *G*. 9. wagent *DG*, wegent *g*. iens *Dôgg*, fehlt *d*. 10. is *G*.
15. des amendes *G*. 21. bluote *G*. 23. ê] hie *D*, und z. 24. endigt
bei nie. 25. sine *G*. zeigete *D*, zeigte *d*. alsus *G*. 28. gefruû *G*.
- 493, 1. loufet *DG*. 3. chœm *g*, chome *Dgg*, keme *d*, chom *G*, quam *g*.
5. alrest *Dgg*. an der *alle*. 9. trefrizent *Gdg*. 10. jâmers fehlt *G*.
soldiment *g*, soldemente *G*. 12. herren *dg*. 16. zeweinzech *G*, zwau-
zech *D?* 19. es *D*, sin *g*, ez *G*. 20. im *Dg*, in *Gdgg*. 21. den sù
dô brochten für *d*. 24. chuschecl. *Dd*, chusl. *G*, cheusl. *gg*, kûschl. *gg*.
25. Etslicher sterne *gg*. chomen diu *Dd*.
- 494, 2. wol macht *d*, wohl moht *G*. 3. tschanze *G*. stet von ir. *D*, dann auf
dem rande von anderer hand so einer stirbet under in. 4. Si enpfâhent
und gebent *gg*, dann z. 5. nement. gwîn *D*. 5. cleniu *G*. 7. herrelos
Ggg. 8. Erchenet si *Gg*, erchenet si *Ddg*, Erchenet man (z. 9. ohne daz,
z. 10. si, z. 11. Die muozen sin) *gg*. daz *G*. di *D*.

- sô daz diu diet eins hêrren gert
 10 vons grâles sehar, die sint gewert.
 des müezn oeh si mit zûhten
 pflegn:
 sin hûet aldâ der gotes segn.
 got schaft verholne dan die man,
 offentlich gît man meide dan.
 15 du solt des sîn vil gewis
 daz der kûnec Castis
 Herzeloyden gerte,
 der man in schône werte:
 dine muoter gap man im ze konen.
 20 er solt ab niht ir miune wonen:
 der tût in ê leit in daz grap.
 dâ vor er diner muoter gap
 Wâleis unt Norgâls,
 Kanvoleis und Kingrivâls,
 25 daz ir mit sale wart gegeben.
 der kûnee niht lenger solde lebun.
 diz was ûf siner reise wider:
 der kûnec sich leite sterbens nider.
 dô truoc si krône über zwei lant: 496
 da erwarp si Gahmureses hant.
 495 Sus git man vome grâle dan
 offentlich meide, verholn die man,
 dureh frucht ze dienste wider dar,
 ob ir kint des grâles sehar
 5 mit dienste suln mêren:
 daz kan si got wol lèren.
 swer sich diens geim grâle hât
 bewegn,
 gein wiben minne er muoz verpflegn.
 wan der kûnee sol haben eine
- 10 ze rehte ein konen reine,
 unt ander die got hât gesant
 ze hêrren in hêrrenlôsiu lant.
 über daz gebot ich mich bewac
 daz ich nâeh minnen dienstes pflac.
 15 mir geriet mîn flætecliehiu jugent
 unde eins werden wibes tugent,
 daz ich in ir dienste reit,
 da ich dicke hertecliehen streit.
 die wilden âventiure
 20 mich dûhten sô gehiure
 daz ich selten turnierte.
 ir minne condwierte
 mir freude in daz herze mîn:
 dureh si tet ich vil strites sehîn.
 25 des twane mich ir minneu kraft
 gein der wilden verren riterschaft.
 ir minne ich alsus koufte:
 der heidn unt der getoufte
 wârn mir strites al gelich.
 si dûhte mich lônnes rich.
 496 Sus pflac ichs durch die werden
 ûf den drin teiln der erden,
 ze Eurôpâ unt in Asiâ
 unde verre in Affricâ.
 5 so ich riche tjoste wolde tuon,
 sô reit ich für Gauriuon.
 ich hân ouch manege tjoste getân
 vor dem bere ze Fâmorgân.
 ich tet vil richer tjoste sehîn
 10 vor dem bere ze Agremontin.
 swer einhalp wil ir tjoste hân,
 dâ koment ûz furige man:

10. Vones, *G.* . di sin *D.* 11. muezen oh *G.*, muozzen ouch *D.* 12. huetet *DG.* 13. schaffet *D.* virholn *G.* 14. Offentlich *dgg.*, offentliche *Dgg.*, Offentlichen *G.* git man meide *D.*, die meide git man *g.*, git man die meide oder magde die übrigen. 17. Herzeloyde *G.* 19. Din *g.* 20. solt abir *G.*, solde aber *D.* 21. leite inz grap *D.* 24. kanrivâls *G.* 26. langer *Gdg.* 27. Daz *Ggg.* 28. leite fehlt *Gg.* sterben *gg.* 29. chrôn *G.* 30. gahmures *G.*

- 495, 1. wan vonem *G.* 2. Offentlich *dgg.*, Offentliche *Ggg.*, offentlichen *D.* die meide *Ggg.* verholne di *D.* 6. si *D.* 7. dienstes *alle.* gein me *D.*, gein dem *g.*, dem die übrigen. 8. Gein wibe *Gg.*, Wibe *d.* er minne *Ggg.* 9. wan fehlt *G.* 10. ze rehte fehlt *G.* eine, *Ddgg.* 11. hât fehlt *D.* 12. herren *DG.* herrelosiu *Gdgg.* 14. = nach minne *Ggg.*, durch minne *gg.* 15. flætigiū *gg.*, flætiget *G.* 16. eines werdes wibes *G.*, eines wibes werdin *g.* 17. dienst *D.* 18. ditche hertklichen *G.* 22. conduwierte *G.* 23. inz *Dg.* 24. stritens *D.* 25. mich] in *G.* 27. choufete *D.* 28. heiden *DG.* 29. geliche *G.*
- 496, 1. phlag ihes *G.* 2. teil *G.* europa *D.*, erupe *d.*, europia *g.*, aropie *G.* arabia *gg.*, Arabie *g.* 4. unt *DG.* hin in *d.* 6. couriuū *g.*, Gaurian *G.* 7. ouh mange tjoste *G.* 8. berge *Gdg.* ze fehlt *dg.* 10. berge *dgg.* agram. *g.*, agrom. *g.* 12. do chomen *D.* flurine *gg.*

- anderhalp si brinnet niht,
 swaz man dâ tjostiure siht.
 15 und dô ich für den Rôhas
 durch âventiure gestrichen was,
 dâ kom ein werdiu windisch diet
 ûz durch tjoste gegenbiet.
 ich fuor von Sibilje
 20 daz mer alumb geiu Zilje,
 durch Friûl ûz für Aglei.
 ôwê unde heifâ hei
 daz ich dinen vater ie gesach,
 der mir ze sehen aldâ geschach.
 25 do ich ze Sibilje zogte in,
 dô het der werde Anshevin
 vor mir geheberget ê.
 sin vart tuot mir iemer wê,
 die er fuor ze Baldac:
 ze tjostiern er dâ töt lac.
 497 Daz was ê von im din sage:
 ez ist imêr mins herzen klage.
 mîn bruodr ist guotes rîche:
 verholne riterliche
 5 er mich dicke von im sande.
 sô ich von Munsalvæsche wände,
 sin insigel nam ich dâ
 und fuort ez ze Karcobrâ,
 dâ sich sewet der Plimizæl,
 10 in dem bistuom ze Barbizæl.
 der buregråve mich dâ beriet
 ûfez insigl, ê ich von im schiet,
 knappn und ander koste
 gein der wilden tjoste
 15 und ûf ander riterliche vart:
 des wart vil wêne von im gespart.
 ich muose al eine komen dar:
 an der widerreise liez ich gar
 bi im swaz ich gesindes pflac:
 20 ich reit dâ Munsalvæsche lac.
 nu hære, lieber neve mîn.
 dô mich der werde vater din
 ze Sibilje alrêste sach,
 balde er mîn ze bruoder jach
 25 Herzeloynen sinem wibe.
 doch wart von sime libe
 mîn antlütze nie mêr gesehn.
 man muose ouch mir für wâr dâ
 jehn
 daz nie schœner mannes bilde wart:
 dennoch was ich âne bart.
 498 In mine herberge er fuor.
 für dise rede ich dicke swuor
 manegen ungestabten eit.
 dô er mich sô vil an gestreit,
 5 verholn ichz im dô sagte;
 des er freude vil bejagte.
 er gap sin kleinæte mir:
 swaz ich im gap daz was sin gir.
 mine kefsen, die du sæbe ê,
 10 (diu ist noch grüener denne der klê)
 hiez ich wurken ûz ein steue
 den mir gap der reine.
 sinen neven er mir ze knehte liez,
 Ithêrn, den sîn herze hiez
 15 daz aller valsch an im verswant,
 den kûnec von Kucûmerlant.
 wir mohten vart niht lenger sparn,
 wir muosen von ein ander varn.
 er kërte dâ der bâruc was,
 20 und ich fuor für den Rôhas.
 ûz Zilje ich für den Rôhas reit,
 dri mæntage ich dâ vil gestreit.
 mich dûhte ich het dâ wol ge-
 striten:
 dar nâch ich schierste kom geriten
 25 in die wîten Gandine,
 dâ nâch der ane dine
 Gandin wart genennet.
 dâ wart Ithêr bekennet.
 diu selbe stat lit aldâ
 dâ diu Greian in die Trâ,

14. tiostiure mit iu G, tyostiern gg. 15. dô fehlt G. rohas Dg, roas die
 übrigen. 17. Do Gy. windesch Gdg, windich g. 18. gein biet D.
 21. für] durch G, gein g. 22. Awi g. 24. zesehenne G. 18. immer G.
 497, 1. Ez G. 2. immer DG. 3. bruoder D, bruodir G. 8. zecharoch bra
 G, ze karclapra g. 9. swet der blimezol G. 12. Ufez G. insigel
 DG. 13. knappn DG. anderre D. 15. ander fehlt Gg. 16. we-
 nech D, wenic G. 17. muse D, mues G. ein G. 18. In g, Uf G.
 20-23 fehlen G. 25. Herzeloide g.
 498, 2. ditke G. 6. beiaget G. 7. sine G. kleinæte d, chleinode DG.
 10. is G. 11. Geworht uz und 12. Die gab mir gg. eime D, einem G.
 13. chenechte G. 14. Itheren der G. 16. von fehlt D. kucumerlant
 dgg, chunchumberl. D, chunchumerl. Gg. 19. chert G. baroch G. 20. 21. roas
 Gg, rohas-roas d. 21. den fehlt Gg. 22. mentage G. 26. An D, æn g.
 28. Ither da wart G. 30. Greian D, gran g.

499 Mit golde ein wazzer, rinnet.
 dâ wart Ithêr geminnet.
 dine basen er dâ vant:
 diu was frouwe überz lant:
 5 Gandin von Anschouwe
 hiez si dâ wesen frouwe.
 si heizet Lammire:
 so istz lant genennet Stire.
 swer schildes ambet üeben wil,
 10 der muoz durchstrichen laude vil.
 nu riwet mich mîn knappe rôt,
 durch den si mir grôz êre bôt.
 von Ithêr du bist erborn:
 din hant die sippe hât verkorn:
 15 got hât ir niht vergezzen doch,
 er kan si wol geprieven noch.
 wilt du sein got mit triwen leb'n,
 sô solte im wandel drumbe geb'n.
 mit riwe ich dir daz künde,
 20 du treist zuwo grôze sünde:
 Ithêrn du hâst erslagen,
 du solt onch dine muoter klagen.
 ir grôziu triwe daz geriet,
 din vart si vome leben schiet,
 25 die du jungest von ir tæte.
 nu volge miner ræte,
 nûn buoz für missewende,
 unt sorge et umb din ende,
 daz dir din arbeit hie erhol
 daz dort diu sêle ruowe dol.'
 500 Der wirt ân allez bâgen
 begunde in fürbaz frâgen
 'neve, noch hân ich niht vernomen
 wannen dir diz ors si komen.'
 5 'hêrre, daz ors ich erstreit,
 dô ich von Sigûnen reit.
 vor einer klôsen ich die sprach:
 dar nâch ich flügelingen stach

einen riter drabe und zôch ez dan.
 10 von Munsalvæsche was der man.'
 der wirt sprach 'ist ab der genesen,
 des ez von rehte solde wesen?'
 'hêrre, ich sach in vor mir gêu,
 nnt vant daz ors bi mir stên.'
 15 'wilt dus grâls fole sus rouben,
 unt dâ bi des gelonhen,
 du gewinnest ir noch minne,
 sô zweient sich die sinne.'
 'hêrre, ich namz in eime strit.
 20 swer mir dar umbe sünde git,
 der prüeve alrêrste wie diu stê.
 mîn ors het ich verlorn ê.'
 dô sprach aber Parzivâl
 'wer was ein maget diu den grâl
 25 truoc? ir mantel lêch man mir.'
 der wirt sprach 'neve, was er ir
 (diu selbe ist din muome),
 sine lêch dirs niht ze ruome:
 si wând du soltst dâ hêrre sin
 des grâls unt ir, dar zno min.
 501 Din œheim gap dir ouch ein swert,
 dâ mit du sünden bist gewert,
 sit daz din wol redender munt
 dâ leider niht tet frâge kunt.
 5 die sünde lâ bi dn anderu stên:
 wir suln ouch tâlanc ruowen gêu.'
 wênc wart in bette und kulter brâht:
 si giengn et ligen uf ein bâht.
 daz leger was ir hôhen art
 10 geliche ninder dâ bewart.
 sus was er dâ fünfzehn tage.
 der wirt sin pflac als ich iu sage.
 krût unde wûrzelin
 daz muose ir bestiu spise sin.
 15 Parzivâl die swære
 truoc durch suezîu mære,

499, 1. nach golde interpungiert D. 3. dise D. 7. Diu hiez (5. 6. fehlen) gg.
 8. ist ez g, ist daz G. 9. ambit G, ampt D. 12. grôz] vil G. 13. Von
 Ithêrn Dgg. 14. erhorn G, verlorn gg. 15. din gg. niht fehlt D.
 18. Du solt im drumbe w. g. gg. soltu DG. 19. triuwen Gg, truwe d.
 khunde D. 20. zû G, zwo D. 23. ir daz g. 24. voneme lebenne G.
 27. buz g, buoze G, buozze D. 28. umb D.
 500, 3. enhan G. 5. ditze Ggg. 7. Von G. = sah Gg, gesprach gg, be-
 sprach g. 8. flugl. D. 10. muntsalvatech G. 11. Er sprach d. aber
 der D, abir der Gg, aber er gg, aber der man d. 12. sol D. 13. sahe G.
 vor Dgg, von Gdgg. 15. wil DG. gales G. 17. ir noch DGGg,
 sin noch d, noch ir gg. 18. zeweient G. din Gdg. 21. alrest D.
 geste Ggg. 23. Eins tags fragt in Barcifal und 501, 19 Aber sprach do gg.
 25. mandel Gg. 29. wande du soldest DG.
 501, 4. fragin G. 5. den alle. 6. suln fehlt D (G?) talangen G.
 7. wenech D, Wenich G. bete unde gulter G. 8. giengen DG. uf in Gg.
 bocht d. 9. hoher Gd. 10. niender G. 15. diu g, din G. 16. suezze D.

- wand in der wirt von sünden schiet
unt im doch riterlechen riet.
eins tages frägt in Parzival
20 'wer was ein man lac vorme gräl?
der was al grâ bi liehtem vel.'
der wirt sprach 'daz was Titurel.
der selbe ist diner muoter an.
dem wart alrêrst des grâles van
25 bevolhen durch schermens rât.
ein siechtuom heizet pôgrât
treit er, die leme helfelôs.
sine varwe er iedoch nie verlôs,
wand er den grâl sô dicke siht:
dâ von mager ersterben niht.
502 Durch rât si hânt den betterisen.
in siner jugent fûrt unde wisen
reit er vil durch tjustieren.
wilt du din leben zieren
5 und rehte werdeclichen varn,
sô muostu haz gein wiben sparn.
wip und pfaffen sint erkant,
die tragent unwerliche hant:
- sô reicht übr pfaffen gotes segan.
10 der sol din dienst mit triwen pflegen.
dar umbe, ob wirt din ende guot:
du muost zen pfaffen haben muot.
swaz din ouge ûf erden siht,
daz glichet sich dem priester niht.
15 sin munt die marter sprichet,
diu unser flust zebrichet:
ouch grifet sin gewihtiu hant
an daz hêhste pfant
daz ie für schult gesetzet wart:
20 swelch priester sich hât sô bewart
daz er dem kinsche kan gebebn,
wie môht der heileclicher leb'n?
diz was ir zweier scheidens tac.
Trevrizent sich des bewac,
25 er sprach 'gip mir din sünde her:
vor gote ich bin din wandels wer.
und leist als ich dir hân gesagt:
belip des willen unverzagt.
von ein ander schieden sie:
ob ir welt, sô prûevet wie.

17. 29. Wan *G*. 23. was *G*. ane-vane *Gdg*. 24. alrest *D*. 25. be-
volhens *D*. schermens *D*, schirmens *g*, schermes *Gg*, schirmes *dgg*. 25. sieh-
tuom *Gg*. 27. leme *dg*, lem *DGg*. 28. sihte *G*. 30. er mach *D*.
- 502, 1. bëttrisen *D*. 2. fûrt *dgg*, fûrt *G*, furt *D*. 4. wil *DG*. 5. werdecliche
D allein. 9. reichet *DG*. uber *D*, ubir *G*, uber die *gg*. 11. obe *G*,
so *d*, fehlt *gg*. dine *G*. 12. zephaphen *Ggg*, zdem pfaffen *g*. 14. glichet *g*.
brister *G*. 17. gerifet *G*. 18. hêhste *Dgg*, aller hohste *gg*. 19. wart
gesetzet *G*. 20. Swelch priester 'sih ha't so biwart *G*. so hat *g*. 21. dem.
D, der *g*. 22. heiliger lebin *G*. 23. ir beider *Gg*. 25. nu gib mir *G*.
26. got *G*. waldels *g*. 29. 30. si-pruefet wi *D*.

X.

- 503 **E**z næht nu wilden mæren,
 diu freuden kunnen læren
 und diu hōchgemüete bringent:
 mit den bēden si ringent.
 5 nu wasez ouch über des jâres zit,
 gescheiden was des kampfes strit,
 den der lantgrāve zem P̄limizæl
 erwarp. der was ze Barbigoel
 von Tschanfanzûn gesprochen:
 10 dā beleip ungerochen
 der künec Kingrisin.
 Vergulaht der sun sîn
 kom gein Gāwāne dar:
 dō nam diu werlt ir sippe war,
 15 und schiet den kampf ir sippe
 maht;
 wand ouch der grāve Ehcunaht
 âf im die grōzen schulde truoc,
 der man Gāwān zēch genuoc.
 des verkōs Kingrimursel
 20 âf Gāwān den degen snel.
 si fuoren beide sunder dan,
 Vergulaht unt Gāwān,
 an dem selben māle
 durch vorschen nāch dem grāle,
 25 aldā si mit ir henden
 mange tjoste muosen senden.
 wan swers grāles gerte,
 der muose mit dem swerte
 sich dem prise nāhen.
 sus sol man prises gāhen.
 504 Wiez Gāwāne kōmen si,
 der ie was missewende fri,
 sīt er von Tschanfanzûn geschiet,
 op sin reise âf strit geriet,
 5 des jehen diez dā sāhen:
 er muoz nu strite nāhen.
 eins morgens kom hēr Gāwān
 geriten âf einen grūenen plān.
 dā sach er blicken einen schilt:
 10 dā was ein tjoste durch gezilt;
 und ein pfert daz frowen gereite
 truoc:
 des zoum unt satel was tiur genuoc.
 ez was gebunden vaste
 zuome schilte an einem aste.
 15 dō dāhter 'wer mac sîn diz wip,
 diu alsus werlichen lip
 hāt, daz si schildes pfliht?
 op si sich strits gein mir bewigt,
 wie sol ich mich ir danne wern?
 20 ze fuoz trāw ich mich wol ernern.
 wil si die lenge ringen,
 si mac mich nider bringen,
 ich erwerbes haz ode gruoz,
 sol dā ein tjost ergēn ze fuoz.
 25 ob ez halt frou Kamille wære,
 diu mit riterlichem mære
 vor Laurente pris erstreit,
 wær si gesunt als si dort reit,
 ez wurde iedoch versuoht an sie,
 op si mir striten büte alhie.'
 505 Der schilt was ouch verhouwen:
 Gāwān begunde in schouwen,

- 503, 1. næht *D*, nehēt *g*, nahēt *Gg*. 2. 3. di *D*, die *G*. 4. beiden *G*.
 5. was ouch *dg*. ubers *g*, uber *g*. iars *DG*. 6. Daz gesch. *Gg*.
 kampf *D*, camphes *G*. 7. blimzol *G*. -ol auch *D*. 11. Der werde k. k. d.
 15. champhe *G*. 18. 20. Gawan *g*. 19. Do (aus Des gemacht) *G*, Daz *g*.
 21. fuerin bede *G*. 23. selbem *D*. māl *G*. 27. grals *DG*.
 28. der] do *D*.
- 504, 3. tschanfanzune *G*. schiet *Gdgg*. 7. min her *DGg*. 9. blecken *d*.
 10. ein fehlt *G*. 11. pharit *G*. gereit *Gg*. 12. fehlt *G*. 14. By
 den schilt zuo *d*. 15. daz wip *Ggg*. 18. strites *DG*. 19. danne vor ir
G?, fehlt *D*. 20. fuozze trāwe *D*, fueze trouwe *G*. 24. gen *Gg*.
 25. frouwe *G*. komille *d*. 26. redelichem *gg*. 27. lorente *G*, Laurenti *g*.
 29. versuoht *gg*, versuochet *DG*. 30. butte *D*.

- dô er derzuo kom geriten.
 der tjoste venster was gesniten
 5 mit der glâvine wit.
 alsus mâlet si der strit:
 wer gults den schiltären,
 ob ir varwe alsus wâren?
 der linden grôz was der stam.
 10 och saz ein frouwe an freuden
 lam
 derhinder ûf grüenem klê:
 der tet grôz jâmer als wê,
 daz si der freude gar vergaz.
 er reit hin umbe gein ir baz.
 15 ir lac ein riter in der schôz,
 dâ von ir jâmer was sô grôz.
 Gâwân sin grüezen niht verswicie:
 diu frouwe im dancte unde neie.
 er vant ir stimme heise,
 20 verscrit durch ir freise.
 do erbeizte min hêr Gâwân.
 dâ lac durchstochen ein man:
 dem giene dez bluot in den lip.
 dô frâgter des heldes wip,
 25 op der riter lebte
 ode mit dem tôde strebte.
 dô sprach si 'hêre, er lebet noch:
 ich wæn daz ist unlenge doch.
 got sande iuch mir ze trôste her:
 nu rât nâch iwerre triwen ger.
 506 Ir habt kumbers mêr dan ich ge-
 sehn:
 lât iwern trôst an mir gesehehn,
 daz ich iwer hilfe schouwe.
 'ich tuon,' sprach er, 'frouwe.
 5 disem riter wold ich sterben wern,
 ich trûwt in harte wol ernern,
 het ich eine ræren:
 sehen unde hâeren
 môht ir in dicke noch gesunt.
 10 wan er ist niht ze verhe wunt:
 daz blnot ist sines herzen last.'
 er begreif der linden einen ast,
 er sleiz ein louft drabe als ein rôr
 (er was zer wunden niht ein tôr):
 15 den sehoup er zer tjost in den lip.
 dô bat er sügen daz wip,
 unz daz bluot gein ir blôz.
 des heldes kraft sich ûf entslôz,
 daz er wol redte unde sprach.
 20 do er Gâwân ob im ersach,
 dô dancte er im sêre,
 und jach, er hetes êre
 daz er in schied von unkracht,
 und frâgt in ober durch ritterschaft
 25 wær komen dar gein Lôgrois.
 'ich streich ouch verr von Panturtois
 und wolt hie âventiure bejagu.
 von herzen sô ichz immer klag
 daz ich sô nâbe geriten bin.
 ir sultz ouch miden, habt ir sin.
 507 Ich erwânde niht deiz kœm alsus.
 Lishoys Gwelljus
 hât mich sêre geletzet
 und hinderz ors gesetzet
 5 mit einer tjoste rîche:
 diu ergiene sô hurteclîche
 durch minen schilt und durch den lip.
 dô half mir diz guote wip
 ûf ir pfert an dise stat.'
 10 Gâwân er sêre beliben bat.
 Gâwân sprach, er wolde sehn
 wâ im der schade dâ wære geschehn.
- 505, 3. was *D*. 5. glevenie *gg*. wite *G*. 6. malet *g*, malt *Dgg*, malte *Gg*.
 7. gultes *DGgg*, gâlte *sú d*. schultaren (*y über u*) *G*. 15. in ir schoz
Gdg. 17. Gewan *G*. si *gg*. 18. Die *G*. danchet *Ggg*. 20. Ver-
 schriet *Ggg*. 21. h'er *D*, herre *G*. gawein *G*. 22. durstochen *G*.
 23. dz *D*, daz *G*. 30. ratet *DG*. iwer *G*.
- 506, 1. me *G*. dan *g*. ich muge gesehen *G*. 6. trûwet *D*, trouwete *G*,
 trefwet *g*. 9. über ditche *setzt G* machen. 13. einen louft *D*, einen loyft
G, einen louf *g*, einen loft *g*, ein lust *gg*, ein loup *d*. rôre *G*. 15. tiost
 niht in *G*. 17. daz bluot *D*, daz daz bluot *gg*, daz bluot wider *Gdg*.
 18. sich wider uf *G*. 19. reite *G*, redet *dg*. 20. gawanen *alle*. sach *Gg*.
 21. danchet *g*, genadet *G*. 22. hetes *Ggg*, het sin *dgg*, het des *D*.
 23. schiet *g*, schiede *DG*. 26. verre *DG*. usz *d*. pöntortois *G*.
 27. wolde *DG*. 28. muoz *Gg*. ihz *G*, ich *D*. 29. nahe *dg*,
 nahen *DG*.
- 507, 1. Ihne wande ouch niht *G*. deiz' der *d*, daz ez die übrigen. kœm *gg*,
 chôrn *G*, chôrne *D*. 6. Die *G*. 8. ditz *gg*, ditze *G*, dizze *D*, daz *dg*.
 9. pharit *G*, pferde *dg*. 10. Gawanen *alle aufser d*. sêre *fehlt dg*.

'lit Lôgroys sô nâhen,
 mac i'n dervor ergâhen,
 15 sô muoz er antwurten mir:
 'ich frâge in waz er ræche an dir.'
 'des entuo niht,' sprach der wunde
 man.
 'der wârheit ich dir jehen kan.
 dar engêt niht kinde reise:
 20 ez mac wol heizen freise.'
 Gâwân die wunden verbant
 mit der frouwen houbtgewant,
 er sprach zer wunden wunden segn, 509
 er bat got man und wibes pfegn.
 25 er vant al bluotec ir slâ,
 als ein hirze wære erschozzen dâ.
 daz enliez niht irre in riten:
 er sach in kurzen ziten
 Lôgroys die gehêrten.
 vil liut mit lobe si êrten.
 508 An der bûrge lügen lobes werc.
 nâch trendeln mâze was ir berc:
 swâ si verre sach der tumben,
 er wând si liebe alumben.
 5 der bûrge man noch hiute gih
 daz gein ir sturmes hôte niht:
 si forhte wênce selhe nôt,
 swâ man hazzen gein ir bôt.
 alumben berc lac ein hac,
 10 des man mit edelen boumen pflac.
 vigen boum, grânât,
 ôle, win und ander rât,
 des wuohs dâ gauziu rîcheit.
 Gâwân die strâze al ûf hin reit:
 15 dâ ersaher niderhalben sîn
 freude und sîns herzeu pin.
 ein brunne ûzem velse schôz:
 dâ vander, des in niht verdrôz,
 ein alsô clâre frouwen,

20 dier gerne muose schouwen,
 aller wibes varwe ein bêâ flûrs.
 âne Condwîrn âmûrs
 wart nie geborn sô schœner lip.
 mit clârheit sîeze was daz wip,
 25 wol geschicht unt kurtoys.
 si hiez Orgelûse de Lôgroys.
 och sagt uns d'âventiur von ir,
 si wære ein reizel minnen gir,
 ougen sîeze ân smerzen,
 unt ein spansenwe des herzen.
 509 Gâwân bôt ir sinen gruoz.
 er sprach 'ob ich erbeizen muoz
 mit iweren hulden, frouwe,
 ob ich iuch des willen schouwe
 5 daz ir mich gerne bi iu hât,
 grôz riwe mich bi freuden lât:
 sone wart nie riter mêr sô frô.
 min lip muoz ersterben sô
 daz mir nimmer wip gevellet baz.'
 10 'deist et wol: nu weiz ich ouch
 daz:'
 selch was ir rede, dô se an in sach.
 ir sîezer munt mêr dannoch sprach
 'nu enlobt mich niht ze sêre:
 ir enpfâhtes lihte unêre.
 15 ichn wil niht daz ieslich munt
 gein mir tuo sîn prîeuen kant.
 wær mîn lop gemeine,
 daz hiez ein wirde kleine,
 dem wîsen unt dem tumben,
 20 dem slehten und dem krumben:
 wâ riht ez sich danne fûr
 nâch der werdekeite kûr?
 ich sol mîn lop behalten,
 daz es die wîsen walten.
 25 ichn weiz niht, hêrre, wer ir sît:
 iwers ritens wære von mir zît.

14. in *G*, ich in *die übrigen*. ich inder vor *D*. 16. *Ih* fraget in *G*.
 22. huopte gewant *G*. 24. mansz *g*. 26. hirze *DGg*, hirtz *dg*. ersla-
 gin *G*. do *D*. 27. Daz liez in niht irre riten *dg*. 30. lute *D*, lûte *G*.
 508, 1. burch lach *g*. 2. En tr. *G*. trendeln *Dg*, trendel *d*, trentel *g*, trene-
 len *G*, trenel *g*, tremelen *g*. 4. wande *DG*. 6. horte sturmes *G*.
 hurte *d*. 7. wenic solhe noht *G*. 9. Alumben enberch *G*. 11. bonme *dg*.
 unde granat *Gdg*. 13. groziu *Ggg*. 17. Eine *G*. 18. Do vant er *G*.
 19. a se *G*. 20. mohte *Gdg*. 21. wibe *dg* und ohne varwe *g*. ein fehlt *Gg*.
 22. = condwiramurs *Ggg*. 23. sô fehlt *gg*. 24. clareheit *G*. 25. ge-
 schicht *g*, geschicht *g*, geschichet *DG*. kurteis *G*. 27. seit *g*, uns
 fehlt *dg*. diu *D*, die *G*. 29. ane *DG*. 30. spannesenwe *g*, span-
 sniuwe *G*.
 509, 8. *Ih* muoz sterbin lihte also *G*. 9. gevallet *G*. 11. si *DG*. 13. Nune
 lobit *G*. 15. 25. *Ihne G*. 16. fehlt *G*. 18. hieze *D*. ein] ich *gg*.
 22. werdecheit *D*. 26. *Iwer* varn wer van mir zît *g*.

- min prüeven lât iuch doch niht
 fri:
 ir sît minem herzen bi,
 verre ûzerhalb, niht drinne.
 gert ir miner minne,
 510 Wie habt ir minne an mich erholt?
 maneger siniu ougen bolt,
 er möhts ûf einer slingen
 ze senfterm wurfe bringen,
 5 ob er sehen niht vermidet
 daz im sin herze snidet.
 lât walzen iwer kranken gir
 ûf ander minne dan ze mir.
 dient nâch minne iwer hant,
 10 hât iuch Aventure gesant
 nâch minne ûf riterliche tât,
 des lones ir an mir niht hât:
 ir muget wol laster hie bejagn,
 muoz ich iu die wârheit sagn.
 15 dô sprach er 'frouwe, ir sagt
 mir wâr.
 min ougen sint des herzen vâr:
 die hânt an iwerem libe ersehn,
 daz ich mit wârheit des muoz jehn
 daz ich iwer gevangen bin.
 20 kêrt gein mir wiplichen sin.
 swies iuch habe verdrozzen,
 ir habt mich in geslozzen:
 nu læset oder bindet.
 des willen ir mich vindet,
 25 het ich iuch swâ ich wolte,
 den Wunsch ich gerne dolte.'
 si sprach 'nu fûert mich mit iu
 hin,
 welt ir teilen den gewin,
 den ir mit minne an mir bejagt,
 mit laster irz dâ nâch beklagt.
 511 Ich wiste gerne ob ir der sit,
 der durch mich getorste liden
 strit.
 daz verbert, bedurft ir êre.
 solt ich iu râten mêre,
 5 spræcht ir denne der volge jâ,
 sô suocht ir minne anderswâ.
 ob ir miner minne gert,
 minne und freude ir sit entwert.
 ob ir mich hinnen fûeret,
 10 grôz sorge iuch dâ nâch rüeret.'
 dô sprach min hêr Gâwân
 'wer mac minne ungedienet hân?
 muoz ich iu daz kûnden,
 der treit si hin mit sünden.
 15 swem ist ze werder minne gâch,
 dâ hœret dienst vor unde nâch.'
 si sprach 'welt ir mir dienst gebn,
 sô müezet ir werliche leb'n,
 unt megt doch laster wol bejagn.
 20 min dienst bedarf decheines zagn.
 vart jenen pfat (êst niht ein wec)
 dort ûber jenen hôhen stec
 in jenen boumgarten.
 mins pferts sult ir dâ warten.
 25 dâ hœrt ir und seht manege diet,
 die tanzent unde singent liet,
 tambûren, floutieren.
 swie si iuch condwieren,
 gêt durch si dâ min pfart dort stêt,
 unt læst ez ûf: nâch iu ez gêt.'
 512 Gâwân von dem orse spranc.
 dô het er mangan gedanc,
 wie daz ors sin erbite.
 dem brunnen wonte ninder mite
 5 dâ erz geheften möhte.
 er dâhte, ob im daz tœhte
 daz siz ze behalten nâme,
 ob im diu bete gezæme.

27. pueven D.

- 510, 1. mir G. verholt g. 4. Ze senferen G, zesenftem D. 7. chranche
 Gdgg. 8. dann gg, danne DG. 17. di D. habint G. 20. wipl. G.
 22. mir D. 23. olde G. 25. 26. wolde-dolde Gg. 27. mich fehlt G.
 29. minnen G. 30. der nach G, dar nach gg.
 511, 1. wesse G. der Dgg, daz Gdgg. 5. Spræchet DG. der volge
 fehlt G. 6. suehte ir G. 10. Groze G. 11. Da G. herr D, herre G.
 12. Swer Gg. mag nach minne gg, wil nach minne g, wil vor han d.
 16. 20. dienste G. 18. muzt g. werdechlichen G. 19. muget G.
 20. decheins D, neheins G. 21. ez ist alle, nur ez enist g. 23. ienen
 D, den g, einen die ûbrigen. 24. pfærdes D, pharides G. 25. ir fehlt G.
 und seht ir D. 26. singent mænige liet G. 27. unde floyt. G. 28. con-
 dew. G. 29. sie D. pharit G. 30. fehlt G. uf. D.
 512, 3. sin] finer G. 4. wonet niemer G. 6. im fehlt D. dohte G.

- 'ich sihe wol wes ir angest hât,'
 10 sprach si. 'diz ors mir stên hie lât:
 daz behalt ich unz ir wider kumt.
 min dienst iu doch vil kleine
 frumt.'
- dô nam min hêr Gâwân
 den zûgel von dem orse dan:
 15 er sprach 'nu habt mirz, frouwe.'
 'bî tumpheit ich iuch schouwe,'
 sprach si: 'wan dâ lac iwer hant,
 der grif sol mir sin unbekant.'
 dô sprach der minne gernde man
 20 'frouwe, in greif nie vorn dran.'
 'nu, dâ wil ichz enpfâhen,'
 sprach si. 'nu sult ir gâhen,
 und bringt mir balde min pfert.
 miner reise ir sît mit iu gewert.'
 25 daz dûhte in freudehaft gewin:
 dô gâht er balde von ir hin
 über den stec zer porten iu.
 dâ saher manger frouwen schîn
 und manguen riter jungen,
 die tanzten unde sungen.
- 513 Dô was min hêr Gâwân
 sô gezimiert ein man,
 daz ez si lôrte riuwe:
 wan si heten triuwe,
 5 die des boumgarten pfâgen.
 si stuonden ode lâgen
 ode sæzen in gezelten,
 die vergâzen des vil selten,
 sine klageten sinen kumber grôz.
 10 man unt wip des niht verdrôz,
 genuoge sprâchen, denz was leit,
 'miner frowen trûgeheit
 wil disen man verleiten
- ze grôzen arbeiten.
 15 ôwê daz er ir volgen wil
 ûf alsus riwebæriu zil.'
 manec wert man dâ gein im
 gienc,
 der iu mit armen unbevienc
 durch friwentlich enpfâhen.
 20 dar nâch begunder nâhen
 einem ôlboum: dâ stuont dez pfert:
 ouch was maneger marke wert
 der zoum unt sin gereite.
 mit einem barte breite,
 25 wol geflohten unde grâ,
 stuont derbî ein riter dâ
 über eine krûcken gleinet:
 von dem wart ez beweinet
 daz Gâwân zuo dem pfârde gienc.
 mit sîezer rede ern doch enpfîenc.
 514 Er sprach 'welt ir râtes pflegn,
 ir sult diss pfârdes iuch bewegn.
 ezu wert iu doch niemen hie.
 getât ab ir dez wægest ie,
 5 sô sult irz pfârt hie lâzen.
 min frouwe si verwâzen,
 daz si sô mauegen werden man
 von dem libe scheiden kan.'
 Gâwân sprach, ern liezes niht.
 10 'ôwê des dâ nâch geschicht!'
 sprach der grâwe riter wert.
 die halftern löster vome pfert,
 er sprach 'ir sult niht langer stên:
 lât diz pfârt nâh iu gên.
 15 des hant dez mer gesalzen hât,
 der geb iu fûr kumber rât.
 hûet daz iuch iht gehœne
 miner frouwen schœne:

11. chomet *G.* 12. iuch *G.* dennoch vil *D.* wenic *Gg.* 13. herre
G. so 513, 1. 14. ors san *G.* 16. ih iu *G.* 18. umb. *G.* 20. ine
 greif *D.* ih engreif *G.* voren *D.* 21. nu. da *D.* 23. bringt *g.* balde
 mir *Gg.* pfært *D (G?)* 25. froude hafte *G.* 26. vor ir *D.* 27. Ubir
 den stek zeder borten in *G.* 28. Do *Gg.* sager manguen *D.* 30. tan-
 zeten *G.* sprungen *Gg.*
- 513, 2. gezimierte *G.* 4. Wande *D.* 6. stuoden *G.* 6. 7. oder *D.*
 7. sæzen *Dg.* sæzen *G.* sæzen die übrigen. in den *G.* 10. Wip unde
 man *G.* 11. genuoge *D.* den es *DG.* 15. ouwe *D.* 16. also *Gg.*
 riuwæriu (ba über wæ) *G.* riuberiu *g.* 19. friuntliche *G.* 21. ôlboume *DG.*
 do *D.* daz *DG.* ez *g.* pharit *G.* 22. maneger march *G.* 27. gel.
 alle, geleint *G.* 28. von den *D.* 29. pharit *G.*
- 514, 1. Der *D.* ratis *G.* rats *D.* 2. dissos *G.* pfârdes *D.* pharides *G.*
 4. abir ir daz *G.* wægeste *D.* wagist *G.* 5. pfært *Dg.* fehlt den übrigen.
 6. sie *G.* 8. Vonem *G.* 9. er *Gdg.* 10. ouwe. *D.* = des daune da
 nah *Ggg.* 12. halfteren lostr *D.* 13. lenger *G.* 14. dize pharit *G.*
 17. Huete *G.*

- wan diu ist bi der süeze al sūr,
 20 reht als ein sunnenblicher schūr.
 'nu waltes got,' sprach Gāwān.
 urloup nam er zem grāwen man:
 als tet er hie unde dort.
 si sprāchen alle klageidiu wort.
 25 daz pfārt giene einen smaleu wec
 zer porte ūz nāch im ūf den stec.
 sins herzen voget er dā vant:
 diu was frouwe überz lant.
 swie sīn herze gein ir fīoch,
 vil kumbers si im doch drin zōch.
 515 Si hete mit ir hende
 underm kinne daz gebende
 hin ūfz houbet geleit.
 kampfbæriu lide treit
 5 ein wip die man vindet sō:
 diu wær vil lihte eins schimpfes vrō.
 waz si anderr kleider trūege?
 ob ich nu des gewuege,
 daz ich prūeven solt ir wāt,
 10 ir liechter blic mich des erlāt.
 dō Gāwān zuo der frouwen gienc,
 ir süezer munt in sus eupfienc.
 si sprach 'west willekomm, ir gaus.
 nie man sō grōze tumpheit dans,
 15 ob ir mich diens welt gewern.
 ōwē wie gern irz möht verbern!'
 er sprach 'ist iu nu zornes gāch,
 dā hært iedoch genāde nāch.
 sit ir strāfet mich sō sēre,
 20 ir habt ergetzens ēre.
 die wil min hant iu dienst tuot,
 unz ir gewiunet lōnes muot.
 welt ir, ich heb iuch ūf diz pfert.'
 si sprach 'des hān ich niht gegert.
 25 iwer uuversichert hant
 mac grifen wol an smæher pfant.'
- hin umbe von im si sich swanc,
 von den bluomen ūfz pfārt si
 spranc.
 si bat iu daz er rite fūr.
 'ez wære et schade, ob ich verlūr
 516 Sus ahtbæren gesellen,'
 sprach si: 'got müeze iuch vellen!'
 swer nu des wil volgen mir,
 der mide valsche rede gein ir.
 5 niemen sich verspreche,
 ern wizze ē waz er reche,
 unz er gewinne künde
 wiez umb ir herze stünde.
 ich kunde ouch wol gerechen dar
 10 gein der frouwen wol gewar:
 swaz si hāt gein Gāwān
 iu ir zorne missetān,
 ode daz si noch getuot gein im,
 die rāche ich alle von ir nim.
 15 Orgelūs diu rīche
 fuor ungeselleliche:
 zuo Gāwān si kom geriten
 mit alsō zornlichen siten,
 daz ich michs wēuenc trōste
 20 daz si mich von sorgen löste.
 si rīten dannen beide,
 ūf eine liechte heide.
 ein krūt Gāwān dā stēnde sach,
 des wūrze er wunden helfe jach.
 25 do rebeizte der werde
 nider zuo der erde:
 er gruop se, wider ūf er saz.
 diu frouwe ir rede ouch niht
 vergaz,
 si sprach 'kan der geselle miu
 arzet unde riter sin,
 517 Er mac sich harte wol bejagn,
 gelernt er bühnen veile tragn.'

19. 20. swr-swr D. 20. sunne bliche g, sunnen bliche g. 21. walts D.
 23. unt D. 24. chlagende D. 25. phert G. gie DG. ein smaln D.
 26. Zeden borten G. porten D und fast alle. uf dem G. 27. vogit
 G, vogt D. 28. ubirz G, uber daz D. 30. über chumbers setzt G tiu-
 velsenze G. doch DGg, fehlt den übrigen. gezoeh D.
 515, 2. Underm g. 3. haupt G. 6. champhes Gdg. 7. anderre G.
 8. des nu Gd. 13. west Dg, weset dg, sit Ggg. 14. gedans dgg.
 15. dienstes alle aufser D. wern Ggg. 16. ouwe wi D, We wie G,
 Owy wie g, Owie (und moht ichz) g, Eya wie d. mohte G. 17. nu
 fehlt D. zorns DG. 19. strapfet mich g, mich strafet G. 28. pfert G.
 516, 1. ahpærn gg. 4. mide D, mit G. 11. gein gewan G. 12. oder D.
 swaz si noh (tuot nachgetragen) gein im G. 15. Orgeluse DG immer
 17. gawane DGg. 23. da stende gawan D, do g. st. g. 24. Des chrut er
 G, Des kraft den g. 25. erbeizet G. 27. gruop si G.
 517, 2. veil Gdg.

- zer frouwen sprach Gâwânes munt
 'ich reit für einen riter wunt:
 5 des daeh ist ein linde.
 ob ich den noch vinde,
 disiu wurz sol in wol ernern
 uut al siu unkraft erwern.'
 si sprach 'daz sih ich gerne.
 10 waz ob ich kunst gelerne?'
 dô fuor in balde ein knappe nâch:
 dem was zer botscheste gâch,
 die er werben solte.
 Gâwân sin beiten wolte:
 15 dô dûht ern ungehiure.
 Malcreâtiure
 hiez der knappe fiere:
 Cundrie la surziere
 was sin swester wol getân:
 20 er muose ir antlütze hân
 gar, wan daz er was ein man.
 im stuont ouch ietweder zan
 als einem eber wilde,
 ungleich menschen bilde.
 25 im was dez hâr ouch niht sô lanc
 als ez Cundrien uf den mûl dort
 swanc:
 kurz, scharf als igels hât ez was.
 bi dem wazzer Gaujas
 ime lant ze Tribalibôt
 wahsent liute alsus durch nôt.
 518 Unser vater Adâm,
 die kunst er von gote nam,
 er gap allen dingen namu,
 beidiu wilden unde zamm:
 5 er rekant ouch iesliches art,
 dar zuo der sterne umbevert,
 der siben plânêten,
 waz die krefte hêten:
 er rekant ouch aller wûrze maht,
 10 und waz ieslicher was geslaht.
 dô siniu kint der jâre kraft
 gewonnen, daz si berhaft
 wurden menseschlicher frucht,
 er widerriet in ungenuht.
 15 swâ siner tohter keiniu truoc,
 vil dicke er des gein in gewuoc,
 den rât er selteu gein in liez,
 vil wûrze er se miden hiez
 die menschen frucht verkêten
 20 unt sin geslâhte unêten,
 'anders denne got uns maz,
 dô er ze werke ûbr mich gesaz,'
 sprach er. 'miniu lieben kint,
 nu sit an selekeit niht blint.'
 25 diu wip tâten et als wip:
 etslicher riet ir bræder lip
 daz si diu werc volbrâhte,
 des ir herzen gir gedâhte.
 sus wart verkêrt diu mennischeit:
 daz was iedoch Adâme leit,
 519 Doch engezwiwelt nie siu wille.
 diu kûnegiune Secundille,
 die Feirefiz mit riters hant
 erwarp, ir lip unt ir lant,
 5 diu het in ir riche
 hart unlogenliche
 uou alter dar der liute vil
 mit verkêrtem antlützes zil:
 si truogen vremdiu wilden mâl.
 10 dô sagete man ir umben grâl,
 daz uf erde niht sô riches was,
 unt des pflege ein kûnec hiez An-
 fortas.
 daz dûhte se wunderlich genuoc:
 wan vil wazzer in ir lant truoc

3. gawans *DG*. 7. wrce *Dgg*. 11. im *D*. 15. ungehure *G*. 18. Gundrie
 laurzziere *G*. 22. stuonde *D*. ietweder *D*, ietwederre *G*. 24. ungleich
DG. menseschen *D*. 25. dz *D*, daz *G*. 26. gundrien *G*, kundrie *G*.
 ufen *g*, uf dem *Ggg*. dort fehlt *gg*. 27. scharffe *G*. 28. waszer *G*.
 29. lande *alle*. 29. 30. -ôt und nôt *G*.

- 518, 2. got *G*. 5. 9. erchande *G*. 6. stern *D*, sternn *dg*. 7. selben *D*.
 9. wrzen *g*. 15. deh. *Gg*, eine *g*. 16. ditke *G*. 18. wurzen er si *Ggg*.
 19. menseschen *D*. 20. sine *G*, si *D*. geslâhte *G*. 22. uber *D*, ubir *G*.
 uber uns saz *g*. 23. Do sprach er *g*. min liebiu chint *G*. 26. ger-
 riet *D*. 28. des *Dg*, Der *Gdg*, Als *gg*. herze *G*. 29. mennischeit *D*.
 30. doch adamen *g*. adam *G*.
 519, 1. engezwiwelt *D*, gezwiwelt *dg*, gezwischelte *G*, zwifelt *gg*. 22. Die chu-
 negin segundille *G*. 3. ferefiz *g*, fetefiz *G*. 6. Harte *G*. unlogen-
 liche *G*, ungelogenl. *g*, ungelugel. *g*. 7. do *G*, da *g*. 9. fromden *G*.
 wilden *DG*, wilt *gg*, wilde *dg*. 11. erden *Gg*. 12. Unde es *G*. 13. se|
 sih *G*. 14. lande *gg*.

- 15 für den griez edel gesteine:
grôz, niht ze kleine,
het si gebirge guldin.
dô dâht diu edele künegin
'wie gewinne ich künde dises man,
20 dem der grâl ist undertân?'
si saut ir kleinoete dar.
zwei mennesch wunderlich gevar,
Cundrien unde ir bruoder clâr.
si sante im mër dennoch für wâr,
25 daz niemen möhte vergelten:
man fundez veile selten.
dô sande der süeze Anfortas,
wand er et ie vil milte was,
Orgelûsen de Lûgroys
disen knappen kurtoys.
520 Von wîbes gir ein underscheit
in schiet von der mennescheit.
der wûrze unt der sterne mâc
huop gein Gâwân grôzen bâc.
5 der hete sin ûfem wege erbitn.
Malcrêatiure kom geritn
ûf eime runzide kranc,
daz von leme an allen viereu hanc.
ez strûchte dicke ûf d'erde.
10 frou Jeschût diu werde
jedoch ein bezzer pfârt reit
des tages dô Parzival erstreit
ab Orilus die hulde:
die vlôs se ân alle ir schulde.
15 der knappe an Gâwânen sach:
Malcrêatiur mit zorne sprach
'hër, sit ir von riters art,
sô möht irz gerne hân bewart:
ir dunket mich ein tumber man,
20 daz ir mine frouwen fueret dan:
- och wert irs underwiset,
daz man iuch drumbe priset,
op sichs erwert iwer hant.
sit ab ir ein sarjant,
25 sô wert ir gâlûnt mit stabn,
daz irs gern wandel möhtet habn.'
Gâwân sprach 'min riterschaft
erleit nie sôlher zûhte kraft.
sus sol man walken gampelher,
die niht sint mit manlicher wer:
521 Ich pin noch ledec vor solhem pin.
welt ab ir unt diu frouwe min
mir smæhe rede bieten,
ir müezet iuch eine nieten
5 daz ir wol meget für zürnen hân.
swie freisliche ir sit getân,
ich enbær doch sanfte iwer drô.'
Gâwân in bime hære dô
begreif und swang in underz pfert.
10 der knappe wis unde wert
vorhtliche wider sach.
sin igelmæzec hâr sich rach:
daz versneit Gâwân sô die hant,
diu wart von bluote al rôt erkant.
15 des lachte diu frouwe:
si sprach 'vil gerne ich schouwe
iuch zwêne sus mit zornes site.'
si kërten dan: dez pfârt lief mite.
si kômen dâ si funden
20 ligen den riter wunden.
mit triwen Gâwânes hant
die wurz ûf die wunden bant.
der wunde sprach 'wie'rgiene ez dir,
sit daz du schiede hie von mir?
25 du hâst eine frouwen brâht,
diu dins schaden hât gedâht.

18. daht *g.* edil *G.* 19. gewunne *gg.* dis *D.* disses *g* 21. chleinode
DG. 22. menschen *Gdg.* mensche *g.* 23. Gundr. *G.* 26. fundz *D.*
vunden *G.* 28. Wan *G.* 29. Orgeluoosen *D.*

- 520, 3. stern *g.* sternon *dg.* strenen *G.* 5. uf dem wege biten *G.* 8. lem
Ggg. uf *g.* 9. struchote *D.* struchet *G.* uf der erde *G.* 10. ies-
scute *D.* Ieschute *G.* 11. pherit *G.* 13. Abe orillus *G.* di *Dg.* ir die
die übrigen. 14. vlôs si *D.* virlos si *G.* si verlos *g.* an alle ir *Dg.* ane
die übrigen. 15. ane gewanen *G.* 16. Malcreature *DG* immer. 19. tum-
pir *G.* 20. dar ir *D.* fuerete *G.* 21. 26. irz *D.* 24. aber *D.* abir *G.*
25. werdet alle. ir fehlt *d.* Ir werdet galunet so *gg.* galunet *D.* ge-
lunt *G.* 26. moht *G.* 29. campel hër *G.* 30. sint mit *Dd.* sin mit *g.*
mit *Ggg.* hant *g.*
- 521, 2. abir ir *G.* 4. muezet *G.* muozet *D.* 5. muget vur zurne *G.*
6. vreissam *D.* eislich *gg.* 7. ich enbære *D.* Ihne enbær *G.* samfte *G.*
iwerr *D.* 9. pfært *D.* 13. also *G.* 15. lachte *G.* 17. zorns *DG.*
18. daz pharit *G.* 21. gawans *DG* oft. 22. wrce *Ddg.* 23. wi ergie
D. wie ergiene *G.* 24. daz fehlt *G.* 25. ein *G.*

- von ir schuldn ist mir sò wè:
 in Ä'vestroit mâvoie
 half si mir schärfper tjoste
 uf libs und guotes koste.
 522 Wellestu behalten dinen lip,
 sò lä diz trügehafte wip
 riten unde kër von ir.
 nu prüeve selbe ir rât an mir.
 3 doch möht ich harte wol genesen,
 ob ich bi ruowe solte wesen.
 des hilf mir, getriwer man.
 dô sprach min hër Gâwân
 'nim aller minner helfe wal.'
 10 'hie nâhen stët ein spitâl:'
 alsô sprach der riter wunt:
 'kæme ich dar in kurzer stunt,
 dâ möht ich ruowen lange zit.
 miner friundin runzit
 15 hab wir noch stënde al starkez hie:
 nu heb si druf, mich hinder sie.'
 dô bant der wol geborne gast
 der frouwen pfärt von dem ast:
 er woldez ziehen nâher ir.
 20 der wunde sprach 'hin dan von mir!
 wie ist iuch tretens mich sò gâch?'
 er zôhz ir verr: diu frowe gienc
 nâch,
 sanfte unt doch niht drâte,
 al nâch ir mannes râte.
 25 Gâwân uf daz pfärt si swanc.
 innen des der wunde riter spranc
 524 uf Gâwânes kastelân.
 ich wæne daz was missetân.
 er unt sin frouwe riten hin:
 daz was ein sündhaft gewin.
 523 Gâwân daz klagete sêre:
- diu frouwe es lâchete mære
 denn inder schimpfes in gezam.
 sit man im daz ors genam,
 5 ir süezer munt hin zim dô sprach
 'für einen riter ich iuch sach:
 dar nâch in kurzen stunden
 wurdî ir arzet für die wunden:
 nu müezet ir ein garzûn wesen.
 10 sol iemen siner kunst genesn,
 sò træst iuch iwerre sinne.
 gert ir noch minner minne?'
 'jâ, frouwe,' sprach hër Gâwân:
 'möhte ich iwer minne hân,
 15 diu wær mir lieber danne iht.
 ez enwont uf erde nihtes niht,
 sunder krône und al die krône
 tragent,
 unt die freudehaften pris bejagent:
 der gein iu teilte ir gewin,
 20 sò rætet mir mins herzen sin
 daz ichz in lâzen solte.
 iwer minne ich haben wolte.
 mag ich der niht erwerben,
 sò muoz ein sûrez sterben
 25 sich schiere an mir rezeigen.
 ir wüestet iwer eigen.
 ob ich vriheit ie gewan,
 ir sult mich doch für eigen hân:
 daz dunct mich iwer ledec reht.
 nu nennet mich riter oder kneht,
 524 Garzûn oder vilân.
 swaz ir spottes hât gein mir getân,
 dâ mite ir sünde enpfâhet,
 ob ir mln dienst smâbet.
 3 solt ich diens geniezen,
 iuch möhte spots verdriezen.

27. ir schulden *DGgg*, ir schulde *d*, der schult *gg*. 28. una stroyt viê (*ohne* in) *D*. 29. scharpher *G*. 30. Gein mines verhes choste *gg*. ufz *D*, libes *DG*. unde uf *Gg*.

- 522, 3. ker *gg*. 4. ir rant *G*. 7. vil getriuwer *G*. 8. herre *G*, herre her *d* oft. 14. friundinne *DGg*. 17. wolgeborn *G*. 18. pherit *G*. 19. woltz *D*. 21. inc *Wackernagel*. irettens *D*. mich] noh *G*. 22. zohez *DG*. ir *DGg*, fehlt den übrigen. verre *alle*. 23. unt fehlt *G*. doh nih *G*. 25. phert sih *G*. 29. sin frowe *D*, diu frouwe *Gdg*, sin wip *gg*. 30. schadehaft *G*.

- 523, 3. den ninder *D*, Dane iender *G*. schinphes *G*. 4. Sit daz *Ggg*. 5. muut mit frouden sprach *G*. dô fehlt *dg*. 8. wrdet *DG*. ir ein arz *gg*. 11. træst *g*, trætstet *DG*. iwer (*ohne* iuch) *Gg*. 15. dann *D*, danne et *g*. 16. wonte *G*. erden *Gdg*. 17. sunder] under *alle*, nur *g* Und. *alle* die *alle*. 20. retet *g*, ræt *D*, ratet die übrigen. mins *DG*. 24. swærz *D*, swarez *g*. 25. erz. *G*. 26. wuoste *G*. 29. dunchet *DG*. 30. nennet *DG*. cheneht *G*.

- 524, 2. habit *G*. 5. diens *D*, dienst *d*, dienstes die übrigen. 6. mohtes *G*. spottes *DGdg*, spottens *g*, iedoch *gg*. erdr. *g*.

- ob ez mir nimmer wurde leit,
ez krenket doch iur werdekeit.
wider zuo zia reit der wunde man
10 und sprach 'bistuz Gâwân?
hâstu iht geborget mir,
daz ist nu gar vergolten dir,
dô mich din manlichiu kraft
vienc in herter ritterschaft,
15 und dô du bræhte mich ze hûs
dinem, oheim Artûs.
vier wochen er des niht vergaz:
die zit ich mit den hunden az.'
dô sprach er 'bistuz Urjâns?
20 ob du mir nu schaden gaus,
den trag ich âne schulde:
ich erwarp dir sküneges hulde.
ein swach sin half dir unde riet:
von schildes ambet man dich schiet
25 und sagte dich gar rehtlôs,
durch daz ein magt von dir verlôs
ir reht, dar zuo des laudes vride.
der künec Artûs mit einer wide
woltz gerne hân gerochen,
het ich dich niht versprochen.'
525 'Swaz dort geschach, du stêst
nu hie.
du hörst och vor dir sprechen ie,
swer dem andern half daz er genas,
daz er sîn vient dâ nâch was.
5 ich tuon als die bi wizen sint.
sich fûeget paz ob weint ein kint
denn ein bartohter man.
ich wil diz ors al eine hân.'
mit sporn erz vaste von im reit:
10 daz was doch Gâwâne leit.
der sprach zer frowen 'ez kom
alsô.
der künec Artûs der was dô
in der stat ze Dianazdrûn,
mit im dâ manec Bertûn.
15 dem was ein frouwe dar gesant
durch botschaft in sin laut.
ouch was dirre ungebiure
ûz komn durch âventiure.
er was gast, unt si gestin.
20 do geriet im sîn kranker sin
daz er mit der frouwen ranc
nâch sinem willen ân ir danc.
hin ze hove kom daz geschrei:
der künec rief lûte heîâ hei.
25 diz geschach vor einem walde:
dar gâht wir alle balde.
ich fuor den andern verre vor
unt begreif des schuldehaften spor:
gevangen fuort ich wider dan
für den künec disen man.
526 Diu juncfrouwe reit uns mite:
riwebære was ir site,
durch daz ir hête genomen
der nie was in ir dienst komen
5 ir kiuscheclichen magetuom.
ouch bezalter dâ vil kleinen ruom
gein ir unerlichen hant.
minen hêren si mit zorne vant,
Artûsen den getriuwen.
10 er sprach 'die werlt sol riuwen
dirre vermalдите mein.
ôwê daz ie der tag erschein,
bi des liechte disiu nôt geschach,
unt dâ man mir gerihtes jach,
15 unt dâ ich hiute rihter bin.'
er sprach zer frouwen 'habt ir sin,
nemt fürsprechen unde klagt.'
diu frouwe was des unverzagt,
si tet als ir der künec riet.
20 dâ stuont von ritern grôziu diet.

7. niemer *G.* 9. Wide *G.* 10. Er sprach *g.* do sprach er *d.* 14. vie
Dgg. 16. Dinen *G.* 19. frians *d hier, nachher* vrians. 25. saget *G.*
rehtelos *dgg.* 25. rehte *G.* 26. woltez *D, Woldez G.*
- 525, 2. hortest *Gdgg.* horest *D.* 4. = dar *Ggg.* 7. partohter *D,* bartôhter *g,*
barhtôhter *G,* berherter *g,* bartherter *d.* 10. gawanen *Gdg.* 11. der *D,*
Er *Ggg.* 17. der *Dg.* 21. mit den *G.* 22. sinen *G.* 25. Daz *Gd.*
26. gahte *g,* gahten *DGdg.* Dannen cherten *gg.* 28. Ih *G.* des rehtschul-
digen *g.* 29. ih fuorte *G.*
- 526, 2. Rinwebære *Gg,* Riubære *g.* waren *Gg.* 4. dienste *G.* 5. chuschl.
Gddg, chûslichen *g.* 6. bizaltir *G.* 8. herrin *G,* herrn *D.* 9. Arth. *G.*
10. er sprach. di werelt sol immer riwen *D.* 11. Disz *gg,* Daz *g,* Dise *d.*
vermalдите *G,* vormaldieten *d,* ver maledite *g,* verfluochte *gg.* 13. licht *G.*
15. rihter *Dg,* rihtare *G.* 17. vorsprechen *Gdgg.* 20. was *Gddg.*

Urjâns der fürste ûz Punturtoys
 der stuont dâ vor dem Bertenoys
 ûf al sin êre und ûf den lip.
 für gienc daz klagehafte wip,
 25 da ez riche und arme hörten.
 si bat mit klagenden worten
 den künec durch alle wipheit,
 daz er im lieze ir laster leit,
 unt durch magtuomlich êre.
 si bat in fürbaz mære
 527 Durch der tavelrunder art,
 und durch der botscheste vart,
 als si wære an in gesant;
 wær er ze rihtere erkant,
 5 daz er denne riht ir swære
 durch gerihtes mære.
 si bat der tavelrunder schar
 alle ir rehtes nemen war,
 sit daz ir wære ein roup genomn,
 10 der nimmer möhte wider komn,
 ir magtuom küsche reine,
 daz si al gemeine
 den künec gerihtes bæten
 und an ir rede træten.
 15 fürsprechen nam der schuldec
 man,
 dem ich nu kranker êren gau.
 der wert in als er mohte.
 diu wer im doch niht tohte:
 man verteilt imz leben unt sinen
 pris,
 20 unt daz man wunden solt ein ris,
 dar an im sterben wurd erkant
 âne bluoitige hant.
 er rief mich an (des twang in nôt)
 unt mant mich des daz er mir bôt
 25 sicherheit durch genesn.

ich vorhte ân al min êre wesn,
 ob er verlür dâ sinen lip.
 ich bat daz klagehafte wip,
 sit si mit ir ougen sach
 daz ich si manliche rach,
 528 Daz si durch wibes güete
 senfte ir gemüete,
 sit daz si müese ir minne jehu
 swaz ir dâ was von im geschehn,
 5 unt ir clârem libe:
 unt ob ie man von wibe
 mit dienste kœme in herzenôt,
 ob sin dâ nâch ir helfe bôt,
 'der helfe tuot ez zêren,
 10 lât iuch von zorne kêren.'
 ich bat den künec unt siue man,
 ob ich im hête getân
 kein dienst, daz ers gedæhte,
 daz er mir lasters æhte
 15 mit eime site werte,
 daz er den riter nerte.
 sin wip die küneginne
 bat ich durch sippe minne,
 wand mich der künec von kiude
 zôch
 20 und daz min triwe ie gein ir
 vlôch,
 daz si mir hulfe. daz geschach.
 die juncfrowen si sunder sprach:
 do genaser durch die künegin,
 er muose ab liden hôhen pin.
 25 sus wart sin lip gereinet,
 solch wandel im bescheinet:
 ez wær vorlouft od leithunt,
 ûz eime troge az sin munt
 mit in dâ vier wochen.
 sus wart diu frouwe gerochen.

21. ponturtois *G.* 22. bertenois *d.* 23. alle sin *G.* 24. chlagh. *Dd.*

25. Daz reiche *d.* arme unde riche *Gg.* 28. lieze sin ir *d.* leit. Sin
D, sin leit *g.* Er lieze im sin ir laster leit *G,* Daz im wære ir laster
 (komber *d*) leit *dgg,* Daz im ir laster were leit *g.* 29. magtlich *G.*

527, 1. tavelrunder *Dddg,* tavelrunde *Gg.* 7. Do bat si *G.* tavelrunde *Ddgg.*

10. Der niht wider mohte chomen *G.* 14. Unde alle ir rede tætin *G.*

15. Forsprechen *Ggg.* 19. sine bris *G.* 22. an *D.* 24. mich fehlt *Gg.*
 des daz *D,* des *d,* daz *Ddgg.* gebot *dg.* 26. alle min *alle.* 27. Ebe
 er verlür *G.* 30. manlichen *Ggg.*

528, 3. si fehlt *G.* si im *d.* im iehen *gg.* 4. von im fehlt *G.* von im
 was *dgg.* 5. An *gg,* Von *d.* 6. ob fehlt *G.* 7. chom *gg.* 8. si im
DG. 12. in *G,* im io *g,* in io *g.* 13. Dehæin *gg,* cheinen *D,* Deheinen
G, Dekeinen *d.* dienste *G.* 19. wand *Dd.* kinden *d.* 22. diu (*so*
 auch *G*) iunchfrouwe si *D.* 23. gnaser durh *D.* 24. aber *D,* abir *G.*
 27. vorlouft *dgg.* oder *DG.* leite hunt *Gdy.* 28. sine munt *G,*

- 529 Frowe, daz ist sin räche uf
 mich.
 si sprach 'sich twirhet sin gerich.
 ich enwirde iu lichte nimmer holt:
 doch enpfæht er drumbe alsolhen
 solt,
 5 ê er scheid von mine lande,
 des er jehen mac für schande.
 sit ez der künec dort niht rach,
 alda'z der frouwen dâ geschach,
 und ez sich hât an mich gezogt,
 10 ich pin nu iwer bêder vogt,
 und enweiz doch wer ir bêdiu sit.
 er muoz dar umbe enpfâhen strit,
 durch die frouwen eine,
 unt durch iuch harte kleine.
 15 man sol unfuoge rechen
 mit slahen unt mit stechen.'
 Gâwân zuo dem pfærede gienc,
 mit lîthem sprunge erz doch ge-
 vienc.
 dâ was der knappe komen nâch,
 20 zu dem diu krouwe heidensch sprach
 al daz si wider uf enbôt.
 nu nâhet och Gâwânes nôt.
 Malcrêatiur ze fuoz fuor dan.
 do gesab ouch min hêr Gâwân
 25 des junchêrren runzit:
 daz was ze kranc uf einen strit.
 ez hete der knappe dort genomn,
 ê er von der halden wære komn,
 einem vilâne:
 do geschach ez Gâwâne
 530 Für sin ors ze behalten:
 des geltes muoser walten.
 si sprach hin zim, ich wæn
 durch haz,
 'sagt an, welt ir iht fürbaz?'
 5 dô sprach min hêr Gâwân
 'min vart von hinnen wirt getân
 al nâch iwerm râte.'
 si sprach 'der kumt iu spâte.'
 'nu diene ich iu doch drumbe.'
 10 'des dunct ir mich der tumbe.
 welt ir daz niht vermeiden,
 sô müezet ir von den bliden
 kêren gein der riuwe:
 iwer kumber wirt al niuwe.'
 15 dô sprach der minnen gernde
 'ich pin iuch diens wernde,
 ich enpfâhes freude ode nôt,
 sit iwer minne mir gebôt
 daz ich muoz ziwerm gebote stên,
 20 ich mege riten oder gên.'
 al stênde bi der frouwen
 daz marc begunder schouwen.
 daz was ze dræter tjoste
 ein harte krankiu koste,
 25 diu sticledr von baste.
 dem edeln werden gaste
 was etswenne gesatelt baz.
 uf sitzen meit er umbe daz,
 er forht daz er zetræte
 des sateles gewæte.
 531 Dem pfærede was der rücke junc:
 wær druf ergangen dâ sin sprunc,
 im wære der rücke gar zevarn.
 daz muoser allez dô bewarn.
 5 es het in etswenne bevilt:
 er zôhez unde truoc den schilt
 unt eine glævine.
 siner scharpfen pine
 diu frouwe sêre lachte,
 10 diu im vil kumbers machte.

- 529, 2. twirbet *G.* 3. Ihne w. *G.* nimer *G.* 4. Dohnø *G.* enpfæhet
D. enphahet *Gdgg.* al fehlt *Gdgg.* 5. scheid *DG.* 6. iehn *D.*
 9. Sit ez *G.* 10. beider *G.* 11. beidiu *G.*: auch *D.*, aber mit punctiertem *i.*
 15. ungefuoze *G.* ungefuege *d.* 17. pharide *G.* 18. lîhten *G.* 20. hei-
 dens *Gg.* 22. nahent *Gg.* 23. fuere *G.* 24. herre *G.* 25. des her-
 ren *D.* 26. uf einem *G.* 30. geschahz hern *g.*
- 530, 1. zbehalten *g.* 4. saget *DG.* 5. herre *G.* 6. varte *G.* 9. iu
 fehlt *G.* 10. dunchet *DG.* 12. muezet *g.* von dem *G.* 13. gein]
 von *G.* 15. minne *Ggg.* 16. dienstes alle aufser *D.* 17. Ihno enpha-
 hes *G.* olde *G.* odr *D.* 19. muoze ze iuwerem bote *G.* 22. marche
 bigunde er *G.* 24. chleiniu *G.* 25. diu fehlt *Ggg.* 26. edelem wer-
 dem *D.* edelm werden *g.* 27. eteswenne gesatelt *G.* 28. umb *G.*
 29. forhte *D.* vorhte *G.* zertræte *G.* 30. satels *DG.*
- 531, 1. 2. Do waz daz pfærdelin so chranch. Daz er druf niht en sprach *g.*
 1. pharide *G.* rucche *G.* jung *d.* chrump unde iunch *D.* crump *Gdgg.*
 4. da *Gd.* 5. etw. *G.* 7. clavine *G.* 8. scharfen *G.*

sinen schilt er úf ez pfárt pant.
 si sprach 'füert ir krámgewant
 in míme lande veile?
 wer gap mir ze teile
 15 einen arzet unde eins krámes
 pflege?
 hüet iuch vor zolle úfem wege:
 eteslich min zolnere
 iuch sol machen fröuden lære.
 ir scharpfiu salliere
 20 in dühte sô gebiure
 daz ern ruochte waz si sprach:
 wan immer swenner an si sach,
 sô was sin pfant ze riwe quit.
 si was im reht ein mefen zit,
 25 vor allem blicke ein flôri,
 ougen süeze nnt sîr dem her-
 zen bi.
 sit vlust unt vinden an ir was,
 nnt des siechiu freude wol genas,
 daz frumt in zallen stunden
 ledec unt sêre gebunden.
 532 Manec min meister sprichet sô,
 daz Amor unt Cnpidô
 unt der zweier muoter Vênus
 den linten minne gebn alsns,
 5 mit geschöze und mit fiure.
 din minne ist ungehiure.
 swem herzenlichiu triwe ist bi,
 der wirt nimmer minne fri,
 mit freude, etswenn mit riuwe.
 10 reht minne ist wâriu triuwe.
 Cupidô, din strâle
 min misset z allem mâle:
 als tuot des hêrn Amores gêr.
 sit ir zwêne ob minnen hêr,
 15 nnt Vênus mit ir vackeln heiz,
 umb solhen kumber ich niht weiz.

sol ich der wâren minne jehn,
 diu muoz durch triwe mir geschehn.
 hulfen míne sinne
 20 iemen iht für minne,
 hêrn Gâwân bin ich wol sô holt,
 dem wolt ich helfen âne solt.
 er ist doch âne schande,
 lit er in minnen bande;
 25 ob in diu minne rüeret,
 diu starke wer zefüeret.
 er was doch ie sô werlich,
 der werden wer alsô gelich,
 daz niht twingen solt ein wip
 sinen werlichen lip.
 533 Lât nâher gên, hêr minnen druc.
 ir tnot der freude alsolhen zuc,
 daz sich dürkelt freuden stat
 unt bant sich der riwen pfat.
 5 sus breitet sich der riwen slâ:
 gienge ir reise anderswâ
 dann in des herzen hôhen muot,
 daz diuhte mich gein freuden guot.
 ist minne ir unfuoge balt,
 10 dar zuo dunket si mich zalt.
 ode gihst sis úf ir kintheit,
 swem si fûeget herzeleit?
 unfuoge gan ich paz ir jugent,
 dan daz si ir alter bræche tugent.
 15 vil dinges ist von ir geschehn:
 wederhalp sol ich des jehen?
 wil si nit jungen ræten
 ir alten site unstæten,
 sô wirt si schiere an prise laz.
 20 man sol sis onderscheiden baz.
 lûter minne ich prise
 unt alle die sint wise,
 ez si wip oder man:
 von den ichs ganze volge hân.

11. uf daz pharit bant *G.* 14. gab *G.* 15. eins chrames *dg.* eins chrams
D. eines chramers *Gg.* einen cram *g* und (dann pfogen und z. 16. uf den
 wegen) *d.* 16. huetet *D.* vor moute *g.* 17. Etslich *D.* zollere *d.*
 19. saliure *g.* tsalûre *G.* 21. si fehlt *G.* 24. eine *G.* 28. gnas *G.*
 30. Leidech *G.*

532, 2. 11. Cupidô mit *i D.* 4. gebent *g.* gâbin *Gg.* 5. schoze *gg.* -zze
DG. 8. minnen *D.* 9. etswenne *DG.* 10. = Rehtiu *Ggg.* 13. Als
gg. Also *DG.* herrin *Gg.* amoris *G.* amor *g.* amors die übrigen.
 15. vachel *g.* 16. Umb *G.* selhen *g.* 18. muoze *G.* 21. Minem her-
 ren *Gg.* gawane *DGg.* 22. dienen *D.* 27. ie doch *G.*
 533, 2. frouden *Gg.* minne *gg.* al fehlt *gg.* 3. Daz enget sich der und 4
 meret *g.* der frouden *G.* 4. triuwen *G.* 6. Gene *G.* 8. duhte *DG.*
 9. ungefuoge *Gddgg.* 11. odr *D.* 13. Ungefuege *Gg.* Ungfuege *d.*
 14. Dane *G.* denne *D.* sy im *g.* si dem *gg.* sâ *d.* ir t. *dg.* 15. Vil vil
 dinges *G.* 16. des nu *G.* 18. sit *D.* 23. Es *G.* ode *G^a.* 24. ich *G^ad.*

- 25 swâ liep gein liebe erhüebe
 lüter âne trüebe,
 da newederz des verdrüzze
 daz minne ir herze slüzze
 mit minne von der wanc ie flöch.
 diu minne ist ob den andern höhch.
- 534 Swie gern ich in næme dan,
 doch mac min hêr Gâwân
 der minn des niht entwenken,
 sine welle in freude krenken.
 5 waz hilfet dan miu underslac,
 swaz ich dâ von gesprechen mac?
 wert man sol sich niht minne wern:
 wan den muoz minne helfen nern.
 Gâwân durch minne arbeit en-
 phienc.
- 10 sin frouwe reit, ze fuoz er giene.
 Orgelûse unt der degen balt
 die kômn in einen grôzen walt.
 dennoch muoser gêns wonen.
 er zôch dez pfârt zuo zeime ronem:
- 15 sin schilt, der ê drûfe lac,
 des er durch schildes ambet pflac,
 nam er ze halse: ûfz pfârt er saz.
 ez truog in kûme fûrbaz,
 anderhalb ûz in erbûwen lant.
- 20 eine burg er mit den ongen vant:
 sin herze unt din ougen jâhen
 daz si erkanten noch gesâhen
 decheine bure nie der gelich.
 si was alumbe riterlich:
- 25 tûrne unde palas
 manegez ûf der bûrge was.
 dar zuo muoser schouwen
 in den venstern manege frouwen:
 der was vier hundert ode mêr,
 viere undr in von arde hêr.
- 535 Von passâschen ungeverte grôz
 gienc an ein wazzer daz dâ flôz,
 schefræhe, snel unde breit,
 da engein er unt diu frouwe reit.
 5 an dem urvar ein anger lac,
 dar ûfe man vil tjoste pflac.
 ûberz wazzer stuont dez kastel.
 Gâwân der degen snel
 sach einen riter nâch im varn,
 10 der schilt noch sper niht kunde
 sparn.
 Orgelûs diu riche
 sprach hôchvertecliche
 'op mirs iwer munt vergiht,
 sô brich ich miner triwe niht:
 15 ich hets iu ê sô vil gesagt,
 daz ir vil lasters hie bejagt.
 nu wert iuch, ob ir kunnet wern:
 iuch enmac anders niht ernern.
 ir dorch kumt, iuch sol sin hant
 20 sô vellen, ob iu ist zetrant
 inder iwer niderkleit,
 daz lât iu durch die frouwen leit,
 die ob iu sitzent unde sehent.
 waz op die iwer laster spehent?'
 25 des schiffes meister über her
 kom durch Orgelûsen ger.
 vome lande inz schif si kêrte,
 daz Gâwânen trûren lêrte.
 diu riche und wol geborne
 sprach wider ûz mit zorne
 536 'Ir enkomt niht zuo mir dâ her in:
 ir mûezet pfant dort ûze sin,
 er sprach ir trûreclichen nâch
 'frowe, wiest iu von mir sô gâch?

25. lieb gan liebe G. 27 nach 28 G^a. Da twederz gg, denne wederz D, Der enwederz (entw.) GG^adg, Der deweders g. der G^a. 29. Min minnen dg, Mit minnen GG^ag. Mit minne ie der wanch do floch g. wanche G^a. ih floch G. 30. vil hoch G^a.
- 534, 1. in nu G. 2. herre GG^a. 3. des fehlt gg. 4. im GG^adgg. 5. danne G^a, dane G, denne Dd. 7. ich G^a. minnen Gg. 9. arbeite D. enpfe G^a. 10. gie G^a. 11. helt G^a. 14. dz pfært D, daz pharit GG^a. zuo einen G, zuo einer G^ag, zainer d. 15. Sinen ddg. 16. ammiht d. 17. ufez pharit G. 18. truege G. kumber G^a. 19. anderhalbn Dd. unz G^a. erbûwen (wie gewöhnlich) D, erbouwen GG^a. 21. di D. 24. allumbe G. 28. vestern D. 29. oder D. 30. under alle.
- 535, 1. Passascên D, passashen GG^ag, passas g, passanen d. 3. schef ræche D, Schif ræhe G^ag, Schif rahe G, Schefrich d, Schifrich gg, Schiffrecht d. 4. Dar G^ag. engegen GG^adgg, gegen dg. 12. hinter Sprach ûbergeschrieben si G. hochvertliche D. 14. triuwen G^agg. 21. inder D, Iener G, Iender G^a. 22. lat DG^ad und (sin leit) g, si Ggg, wirt g. 23. sin. di ob D. 24. iuवर G. 27. indaz schife G^a. 29. und haben nur Dg.
- 536, 1. Ian chomt niht da her in G^ag. dâ fehlt Gg. 4. wi ist D, wie ist GG^a.

- 5 sol ich iuch immer mër gesehn?
 si sprach 'iu mac der pris gesehn,
 ich state iu sehens noch an mich.
 ich wæn daz sere lenget sich.'
 din frouwe schiet von im alsus:
 10 hie kom Liscoys Gwelljus.
 sagte ich iu nu daz der flüge,
 mit der rede ich iuch betrüge:
 er gâhte abe anders sere,
 daz es dez ors het ere
 15 (wan daz erzeigte snelheit),
 über den grüenen anger breit.
 dô dâhte min hër Gâwân
 'wie sol ich beiten dises man?
 wederz mac dez wæger sin?
 20 ze fuoz ode uf dem pfærdelin?
 wil er vollich an mich varn,
 daz er den poinder niht kan sparû,
 er sol mich nider riten:
 wes mac sin ors dâ biten,
 25 ez enstrûche ouch über daz rnzit?
 wil er mir denne bieten strit
 aldâ wir bède sin ze fuoz,
 ob mir halt nimmer wurde ir gruoz,
 diu mich diss strites hât gewert,
 ich gib im strit, ob er des gert.'
- 537 Nu, diz was unwendec.
 der komende was genendec:
 als was ouch der dâ beite.
 zer tjost er sich bereite.
 5 dô sazter die glævin
 vorn uf des satels vilzelin,
 des Gâwân vor het erdâht.
 sns wart ir béder tjoste brâht:
 diu tjost ieweder sper zebrach,
- 10 daz man die helde ligen sach.
 dô strûchte der baz geriten man,
 daz er unt min hër Gâwân
 uf den bluomen lâgen.
 wes si dô bède pfâgen?
 15 uf springens mit den swerten:
 si bède strites gerten.
 die schilde wæren unvermiten:
 die wurden alsô hin gesniten,
 ir bleip in lützel vor der hant:
 20 wanderschild ist immer strites pfant.
 mansach dâ blicke nnd helmes finr.
 ir megts im jehen fur âventiur,
 swen got den sic dan læzet tragn:
 der muoz vil prises è bejagn.
 25 sus tårten si mit strite
 uf des anders wite:
 es wæren müede zwêne smide,
 op si halt heten starker lide,
 von alsô manigem grözem slage.
 sus rungen si nâch priss bejage.
 538 Wer solte se drumbe prisen,
 daz die unwisen
 striten âne schulde,
 niwan durch prises hulde?
 5 sine heten niht ze teilen,
 ân nôt ir leben ze veilen.
 ietweder uf den andern jach,
 daz er die schulde nie gesach.
 Gâwân kunde ringen
 10 unt mit dem swanke twingen:
 swem er daz swert nndergienc
 unt in mit armen zim gevienc,
 den twanger swes er wolde.
 sit er sich weren solde,

5. iemmer *G^a*, me *G*. 7. statt *DG*. selhes *G^a*. 9. von im schiet *Ggg*.
 10. chome *G*. Liscoys *Dd* = lishois *GG^agg*. so nun immer sc = sh: i und
 y wechsln. gewellius *Gdg*, Gwellyus *g*. 11. flug *G*. 13. gahete *D*,
 gabet *G^a*. aber *DG^a*, abir *G*. 14. daz orse *G^a*. 17. herre *G oft*.
 18. disse *G^a*, diss *D*, disses *gg*. 19. der wægir *G*. 20. ode *G^a*, oder *DG*.
 zedem *G*. pfærdelin *G^a*, pfærdlin *D*, pharidin *G*. 21. vollich *D*, vollech-
 lich *gg*, vollecliche *g*, vollechlischen *GG^ag*. 22. poynder *GG^a*. 27. zefuoz
G. 28. nimer *G*. 29. dises *Gg*, dits *g*, diase *G^a*.
- 537, 2. gendich *G*. 3. also *D*. 5. satzer *G^a*, sazete er *G*. glavin *G^a*, cla-
 vin *G*. 6. Vor *G*. daz satel vizelin *g*. 9. tioste *G*. iw. *D*, ietw. *G*.
 11. struochte *D*, strufte *G*. 15. springes *G*. 18. also versniten *G^a*.
 19. In beleip ir *Gg*. In bleip *d*. beleip *DG^a*. wenich *gg*. in der *g*.
 21. 22. siwer-aventiwir *D*. 22. mugts *GG^a*. ichn *G^a*. 23. da *G*.
 lat *G^ag*. 24. priss *D*, brises *GG^a* (*G oft*). 25. tårten *D*. 27. Es muede
 warin *G*. 28. stercher *GG^agg*. 29. Von manigem also starchem (starcken)
 slage *gg*. manigem grossem *d*, manegen grozem *D*, manigem grozen *G^a*, man-
 gen groszen *g*, grozzem manigem *g*, grozem *G*. 30. prâses *GG^a*.
- 538, 1. solt *G^a*. si *DGG^a*. 4. Niuwen *G*, Niht wan *dg*, Neur *g*. 7. Iower *g*.
 an *D*. den ander *G^a*. 10. dem fehlt *G*.

- 15 do gebärter werliche.
 der werde muotes rîche
 begreif den jungen ellenthaft,
 der ouch het manliche kraft.
 er warf in balde under sich:
 20 er sprach hin zim 'helt, nu gich,
 wellestu genesen, sicherheit.'
 der bete volge unbereit
 was Lischoys der dâ unden lac,
 wand er nie sicherheit gepflac.
 25 daz dûht in wunderlich genuoc,
 daz ie man die hant getruoc,
 diu in solte überkomen
 daz nie wart von im genomen,
 betwungenlichiu sicherheit,
 der sîn hant ê vil erstreit.
 539 Swicz dâ was ergangen,
 er hete vil empfangen
 des er niht fürbaz wolde gebn:
 für sicherheit bôt er sîn lebn,
 5 und jach, swaz im geschæhe,
 daz er nimer verjæbe
 sicherheit durch dvingen.
 mit dem tôde wolder dîngen.
 dô sprach der unde ligende
 10 'bistu nu der gesigende?
 des pfag ich dô got wolte
 und ich pris haben solte:
 nu hât min pris ein ende
 von diner werden hende.
 15 swâ vreischet man ode wip
 daz überkomen ist min lip,
 des pris sô hôhe ê swebt enbor,
 sô stêt mir baz ein sterben vor,
 ê mine friwent diz mære
 20 sol machen freuden lære.'
 Gâwân warp sicherheit an in:
 dô stuont sîn gir und al sîn sîn
- niwan úffes libs verderben
 oder úf ein gæhez sterben.
 25 dô dâhte min hêr Gâwân
 'durch waz tæte ich dîsen man?
 wolt er sus ze mime gebote stên,
 gesunt lieze i'n hînnen gên.'
 mit rede warb erz an in sô:
 daz enwart niht gar geleistet dô.
 540 Uf liez er doch den wigant
 âne gesicherte hant.
 ietweder úf die blumnen saz.
 Gâwân sîns kumbers niht vergaz,
 5 daz sîn phært was sô kranc:
 den wîsen lërte sîn gedanc
 daz er daz ors mit sporn rite
 unz er versuohte sînen site.
 daz was gewâpent wol für strit:
 10 pfellel unde samit
 was sîn ander covertiur.
 sit erz erwarp mit âventiur,
 durch waz solt erz nu rîten niht,
 sit ez ze rîten im geschiht?
 15 er saz drûf: dô fuor ez sô,
 sîner wîten sprunge er was al vrô.
 dô sprach er 'bistuz Gringuljete?
 daz Urjâns mit valscher bete,
 er weiz wol wie, an mir rewarp:
 20 dâ von iedoch sîn pris verdarp.
 wer hât dich sus gewâpent sider?
 ob duz bist, got hât dich wider
 mir schône gesendet,
 der dicke kumber wendet.'
 25 er rebeizte drab, ein marc er vant:
 des grâles wâpen was gebrant,
 ein turteltûbe, an sînen buoc.
 Lâhelîn zer tjoste sluoc
 drûffe den von Prienlascors.
 Oriluse wart ditze ors:

15. So *gg*. 18. hete *DG*. 19. wrf *D*. 22. bet *G*. 23. under *GG^g*.
 24. Wan *GG^a* (*G meistens*). 26. ie man *G*, ieman *G^a*, iemn *D*. 28. gnôm
G^a. 29. Betwungenlicher *G^a*. 30. Ouch sîn *G^a*. ie *G*.
- 539, 4. sine lebin *G*. 6. niemmer *G^a*, nimmer *G*. virgæhe *G*. 7. twingen *GG^a*.
 8. er wolde *G^a*, wolt er ê *dgg*. 9. do *fehlt G^a*. unde *D*, under *GG^adgg*,
 unden *g*. 12. brise *G*. 15. swa man freischet *G^a*. odr *D*. 17. Des
 brise so hohe ie swebite enbor *G*. so hôhe ê *Dg*, E so hohe *g*, so hohe *dgg*.
 19. min *G*. friunt *GG^a*. 20. Sol *d*, so *D* = Sul *Ggg*, Sus *g* und (*dann*
 mache) *G^g*. 21. erwarp sicherheit *G*. 22. alle *G*. 23. úfz *D*.
 libes *DG*. 24. gæhez *GG^g*. 26. tôete ih (*tote ich G^a*) den man *GG^a*.
 27. ce minem *DG^a*, ze minen *G*. gebot *D*. 28. ih in *G*, ich in *die úbrigen*.
 hin *Ggg*.
- 540, 6. lerte *G*. 8. *fehlt G*. Unze er *G^a*. sine *G^g*. 10. Phelle *GG^ggg*.
 11. 12. covertiwer-aventiwer *D*, chovirture-aventure *G*, covertiure-aventure *G^a*.
 13. Dur *G*. 17. gringuliet *DG*, kring. *gg*. 19. erw. *G*. 22. bist got.
 hat *D*. 25. erbeizte drabe *G*. 29. prienlascors *G*, prienlatsiörs *g*, prien-
 laiors *g*. 30. Oriluse *d*, Orilus *D*, Orillus *G*. ditze *G*, diz *D*.

541 Der gabez Gâwâne
 ûf dem Plimizæls plâne.
 hie kom sin trêrec güete
 aber wider in höchgemüete;
 5 wan daz in twang ein riuwe
 unt dienstbæriu triuwe,
 die er nâch siner fronwen truoc,
 diu im doch snæhe erbôt genuoc:
 nâch der jaget in sin gedauc.
 10 innen des der stolze Lischeoys spranc
 da er ligen sach sin eigen swert,
 daz Gâwân der degen wert
 mit strite ûz siner heude brach.
 manec frouwe ir ander striten
 sach.

15 die sehilde wâren sô gedigen,
 ieweder lie den sinen ligen
 und gâhten sus ze strite.
 ietweder kom bezite
 mit herzenlicher mannes wer.
 20 ob in saz frouwen ein her
 in den veustren ûf dem palas
 unt sâhen kampf der vor in was.
 dô huop sich êrste niwer zorn.
 ietweder was sô hôch geborn
 25 daz sin pris unsanfte leit
 ob in der ander überstreit.
 helm unt ir swert liten nôt:
 diu wâr ir schilde für den tôt:
 swer dâ der helde striten sach,
 ich wæne ers in für kumber jach.

542 Lischeoys Gwelljus
 der junge süeze warb alsus:
 vreehheit und ellenthaftiu tât,
 daz was sins hôhen herzen rât.
 5 er frumte manegen snellen swanc:
 dicke er von Gâwâne spranc,
 und aber wider sêre ûf in.
 Gâwân truoc stætliehen sin:
 er dâhte 'ergrife ich dich zuo mir,
 10 ich sols vil gar gelônen dir.'

man sach dâ fiwers blicke
 unt diu swert ûf werfen dicke
 ûz ellenthaften henden.
 si begundn ein ander wenden
 15 neben, für unt hinder sich.
 âne nôt was ir gerich:
 si môhtenz âne striten lân.
 do begreif in min hêr Gâwân,
 er warf in under sich mit kraft.
 20 mit halsen soleh geselleschaft
 müeze mieh vermiden:
 ine môht ir niht erliden.

Gâwân bat sicherheite:
 der was als unbereite
 25 Lischeoys der dâ unde lac,
 als do er von êrste strites pfac.
 er sprach 'du sâmost dich ân nôt:
 für sicherheit gib ich den tôt.
 lâz enden dine werden hant
 swaz mir ie prises wart bekant.

543 Vor gote ich pin verfluochet,
 mins priss er nimmer ruochet.
 durch Orgelûsen minne,
 der edelen herzoginne,
 5 muose mir manc werder man
 sinen pris ze minen handen lân:
 du maht vil prises erben,
 ob du mich kanst ersterben.'
 dô dâht des künec Lôtes suon
 10 'deiswâr in sol alsô niht tuon:
 so verlûr ich prises hulde,
 erslüege ich âne schulde
 disen küenen helt unverzagt.
 in hât ir minne ûf mieh gejagt,
 15 der minne mieh onch twinget
 und mir vil kumbers bringet:
 wan lâze ich in durch si ge-
 nesn?
 op min teil an ir sol wesn,
 des enmager niht erwenden,
 20 sol mirz gelücke senden.

541, 1. Er *G.* 2. blimzols blane *G.* 3. chome *G.* 10. Inne *G.* Lytschoys
g. 14. Man frouwe *G.* 18. ietwedr *D.* 24. Ietwerder *g.* 27. helme *D.*
 swert *g.* awerte *D.* swert die die übrigen. 28. Die *Gg.*

542, 1. . . yshois gewellius *G.* 3. Vercheit *G.* 5. snelen *G.* 7. sere wi-
 der *G.* 8. statel. *G.* stetiel. *dgg.* 9. ergreife *G.* 10. soles *Gg.*
 vil wol *Gdg.* 12. unt fehlt *G.* diu fehlt *gg.* 14. begunden *DG.*
 16. an *D.* 17. Sine *G.* mohtens *D.* 20. solhe *Ggg.* selich *g.*
 23. 24. sicherheit-unbereite alle aufser *D.* 25. unde *G.* unden *Ddgg.* un-
 der *g.* 27. suomest *Dg.* annôt *G.* 29. Laze *G.*

543, 2. nimer *D.* enruochet *G.* 5. Muos mir manich man *G.* 19. Desw. *G.*
 ine *D.* ihn *G.* 14. ich han ir *D.* 15. ouch mich *G.* mich da *gg.*
 16. vil chumbir *G.* 19. Des mag er *G.*

- wær unser strit von ir gesehn,
 ieh wæn si müese ouch mir des jehn
 daz ich nâch minnen dienen kan.
 dô sprach min hêr Gâwân
 25 'ich wil dureh die herzogin
 dich bi dem leben lâzen sin.'
 grôzer müede se niht vergâzen:
 er liez in ûf, si sâzen
 von ein ander verre.
 dô kom des schiffes hêre
 544 Von dem wazzer ûfêz lant.
 er gienc unt truog ûf siner hant
 ein mûzersprinzelin al grâ.
 ez was sin reht lêhen dâ,
 5 swer tjustierte ûf dem plân,
 daz er daz ors solte hân
 jenes der dâ læge:
 unt disem der siges pfâge,
 des hende solt er nigen
 10 und sin pris niht verswigen.
 sus zinste man im blüemîn velt:
 daz was sin beste huoben gelt,
 ode ob sin mûzersprinzelin
 ein gâlândern lêrte pin.
 15 von anders nihtiu gienc sin pfluoc:
 daz dûht in urbor genuoc.
 er was geborn von riters art,
 mit guoten zûhten wol bewart.
 er gienc zuo Gâwâne,
 20 den zins von dem plâne
 den ieseh er zûhtecliche.
 Gâwân der ellens riehe
 sprach 'hêre, in wart nie kaufman:
 ir megt mich zolles wol erlân.'
 25 des schiffes hêre wider sprach
 'hêr, sô manec frouwe sach
 daz iu der pris ist hie geschehen:
 ir sult mir mînes rehtes jehen.
 hêre, tuot mir reht bekant.
 ze rehter tjust hât iwer hant
 545 Mir diz ors erworben
 mit prise al unverdorben,
 wand iwer hant in nider stach,
 dem al diu werlt ie prises jach
 5 mit wârheit unz an disen tac.
 iwer pris, sînhalp der gotes slac,
 im freude hât empfüeret:
 grôz sælde iuch hât gerüeret.'
 Gâwân sprach 'er stach mich
 nider:
 10 des erholt ich mich sider.
 sit man iu tjust verzinsen sol,
 er mag iu zins geleisten wol.
 hêr, dort stêt ein runzit:
 daz erwarb an mir sîn strit:
 15 daz nemt, ob ir gebietet.
 der sich diss orses nietet,
 daz pin ich: ez muoz mich hinnen
 tragn,
 solt halt ir niemer ors bejagn.
 ir nennet reht: welt ir daz nemn,
 20 sone darf iuch nimmer des gezemn
 daz ich ze fuoz hinnen gê.
 wan daz tæte mir ze wê,
 solt diz ors iwer sîn:
 daz was sô ledeleiche min
 25 dennoch hinte morgen fruo.
 wolt ir gemaches grifen zuo,
 sô ritet ir sanfter einen stap.
 diz ors mir ledeclichen gap
 Orilus der Burgunjoys:
 Urjâns der fûrste ûz Punturtoys

22. doch mir virichen *G*. 23. = minne *Ggg*. 26. lebn *D*, lebin *G*.
 27. si *DG*. 30. sciffes *D*, schefes *G*.
 544, 2. gie *D*. 3. mûzsprinzelin *G*. 4. rehte *g*. lehn *D*. 5. tiust. *D*,
 toyst. *G*. 7. ienes *D*, Iens *G*. 8. dises der *G*, diseme dersz *g*, dem der *d*,
 der des *gg*. 10. und fehlt *G*. sinen *alle*. virsmigen *G*. 11. zinst
G, zinsete *D*, zinset *die übrigen*. bluomen *alle aufer DG*. 12. bester *g*.
 huobn *D*, huobe *gg*. 13. odr *D*. muozzer spr. *D*, muozspr. *G*, muze
 spr. *g*. 14. eine *D*, Einen *gg*. = galander *Ggg*. 15. niht *Ggg*.
 18. An gutir zuht *G*. 23. ine *D*, ihne *G*. 24. muget *G*. 27. hie ist *G*.
 29. rehte *G*.
 545, 2. umberdorben (v über b) *G*. 5. unz] wen *d*. 10. erholte *D*. 15. ge-
 biet *DGg*. 16. dises *G*, des *dj*. ors *D*. niet *DG*, geniet *G*.
 18. 20. nimer *D*. 19. Ir tuot reht *G*. 21. zefuezen *Gdgg*. hinne *Gd*.
 23. Sol *Ggg*. diz hier *G*. 24. 25. Daz so lediclichen min. Was dannoch
 hiut *Gdg*. Daz sol lediclichen sin min Dannoch was es hiuten *d*. 26. Welt
Ggg. 29. Orilius *d*, Der herzoge orilus *Ggg*. der von *G*, de *gg*. Bur-
 gunioysz *g*, Burgoniois *g*, burgduoysz *g*, purgoniois *G*, burganscoys *Dd*, bur-
 ginidióis *d*. 30. puntorteis *G*.

- 546 Eine wil het mirz verstolen.
 einer müliune voleu
 möht ir noch ê gewinnen.
 ich kan iuch anders minnen:
 5 sit er iuch dunket alsô wert,
 für daz ors des ir hie gert
 habt iu den man derz gein mir reit.
 ist im daz liep ode leit,
 dâ kère ich mich wë nec an.
 10 dô freute sich der schifman.
 mit lachendem munde er sprach
 'sô rîche gâbe ich nie gesach,
 swem si rehte wære
 zempfâhen gebære.
 15 doch, hërre, welt irs sîn min wer,
 übergolten ist min ger.
 für wâr sîn pris was ie sô hel,
 fünf hundert ors starc unde snel
 ungeru ich für in næme,
 20 wand ez mir niht gezæme.
 welt ir mich machen rîche,
 sô werbet riterliche:
 megt irs sô gewaldec sîn,
 antwurten in den kocken min,
 25 sô kunnt ir werdekeit wol tuon.
 dô sprach des künec Lôtes suon
 'beidiu driu unt derfür,
 unz innerhalp iwer tür,
 antwurte i'n iu gevangen.'
 'sô wert ir wol empfangen.'
- 547 Sprach der schifman: des grôzer
 danc
 was mit nigen niht ze kranc.
 dô sprach er 'lieber hërre min,
 dar zuo ruochet selbe sîn
 5 mit mir hinte durch gemach.
 grôzer ère nie geschach
 decheinem verjen, mime genôz:
 man prüeuet mirz für sælde grôz,
 behalt ich alsus werden man.
 10 dô sprach min hër Gâwân
 'des ir gert, des solt ich biten.
 mich hât grôz müede überstriten,
 daz mir ruowens wære nôt.
 diu mir diz ungemach gebôt,
 15 diu kan wol süeze siuren
 unt dem herzen freude tiuren
 unt der sorgen machen rîche:
 si lônent ungeliche.
 ôwê vîndelichiu flust,
 20 du senkest mir die einen Brust,
 diu ê der hæhe gerte
 dô mich got freuden werte.
 dâ lag ein herze unden:
 ich wæn daz ist verschwunden.
 25 wâ sol ich nu trœsten holn,
 muoz ich âne helfe doln
 nâch minne alsolhe rinwe?
 pfliht si wiplicher triuwe,
 si sol mir freude mëren,
 diu mich kan sns versëren.'
- 548 Der schifman hôrte daz er ranc
 mit sorge und daz iu minne
 twanc.
 dô sprach er 'hërre, ez ist hie reht,
 ûfem plâne unt in dem fôreht
 5 unt aldâ Clinschor hërre ist:
 zageheit noch manlich list
 fûegentz anders niht wan sô,
 hinte riwec, morgen vrô.
 ez ist iu lîhte nnbekant:
 10 gar âventîre ist al diz lant:
 sus wert ez nâht und ouch den tac.
 bî manheit sælde helfen mac.
 diu sunne kan sô nider stên:
 hërre, ir sult ze schiffe gën.'

- 546, 1. wile *DG.* hete *D.* 2. muolinne *D.*, muelinnen *d.* 4. inch *fehlt G.*
 ander *D.* 5. ir *dg.* als *Gg.* 6. diz *Gg.* 8. oder *D.* 9. vil we-
 nic *Gd.* 10. sciffman *D* immer, schefman *G.* 13. reht *Ddg.* 14. zen-
 pfahene *D.* Zem pfahen *G.* 16. is *G.* mir *D.* 18. starc *fehlt D.*
 23. Mugit *G.* 24. Antwurte in in chuche min *G.* Antwortet *dg.*
 choken *D.* 25. chunnet *DG.* 26. der *Gg.* lotis *G.* lots *D.* 28. in-
 rehalben iwer *D.* 29. ichen iu *D.* ih iun *G.*
- 547, 1. der *fehlt G.* 6. Gelichiu ere *Gdgg.* 12. Mih hate *G.* 15. su-
 ren *G.* 16. unt *fehlt G.* tiwren *D.* türen *G.* 18. so *D.* 19. vindch-
 lichiu *Ggg.* vindelichiu *g.* 20. Diu senchet *Gdgg.* 27. alsolher *G.*
 28. wibes *g.* 30. sus chan *Ggg.*
- 548, 4. Uffen *G.* ynme *g.* dem *G.* 5. Clynschor *D.* clinsor *d.* klinshor *gg.*
 Clinshors *g.* clintsor (*so scheintz*) *G.* Clinisor *g.* 7. gefuogentz *D.* Wegentz *g.*
 9. lîhte iu *G.* 10. = al *fehlt Ggg.* ditze *D.* dizze *G.* 11. vert *D.*
 13. senne *G.* 14. zescheffe *G.*

- 15 des bat in der schifman.
Lisehoysen fuorte Gâwân
mit im dannen ûf den wâc:
geduldelech ân allen bâe
man den helt des volgen saeh.
20 der verje zôeh daz ors hiu nâch.
sus fuorens über an den stat.
der verje Gâwânen bat
'sit selbe wirt in mime hûs.'
daz stuont alsô daz Artûs
25 ze Nantes, dâ er dicke saz,
niht dorfte hân gebûwet baz.
dâ fuort er Lisehoysen in.
der wirt unt daz gesinde sîn
sich des underwunden.
an den selben stunden
549 Der wirt ze siner tohter sprach
'du solt schaffen guot gemach
mime hêrren der hie stêt.
ir zwei mit ein ander gêt.
5 nu diene im unverdrozen:
wir hân sîn vil genozen.'
sime sune bevalher Gringuljeten.
des diu maget was gebeten.
mit grôzer zuht daz wart gefân.
10 mit der meide Gâwân
ûf eine kemenâten gienc.
den estrich al übergienc
niwer binz und bluomen wol gevar
wâren drûf geniten dar.
15 do enwâpment in diu sîeze.
'got iu des danken müeze,'
sprach Gâwân. 'frouwe, es ist mir
nôt:
wan daz manz iu von hove gebôt,
sô dient ir mir ze sêre.'
20 si sprach 'ich diene iu mêre,
hêr, nâch iweren hulden
dan von andern schulden.'
des wirtes sun, ein knappe, truoc
senfter bette dar genuoc
- 25 an der want gein der tür:
ein teppich wart geleit derfür.
dâ solte Gâwân sitzen.
der knappe truoc mit witzten
eine kultern sô gemâl
ûfz bet, von rôtem zindâl.
550 Dem wirt ein bette ouch wart
geleit.
dar nâch ein ander knappe treit
dar für tischlachen unde brôt.
der wirt den bêden daz gebôt:
5 dâ gienc diu hûsfrouwe nâch.
dô diu Gâwânen saeh,
si enpfing in herzenliche.
si sprach 'ir hât uns rîche
nu alrêst gemachet:
10 hêr, unser sælde wachet.'
der wirt kom, daz wazzer man
dar truoc.
dô sich Gâwân getwuoc,
eine bete er niht vermeit,
er bat den wirt gesellekeit,
15 'lât mit mir ezzen dise magt.'
'hêrre, ez ist si gar verdagt
daz si mit hêrren æze
ode in sô nâhe sæze:
si wurde lihte mir ze hêr.
20 doch habe wir iwer genozen
mêr.
tohter, leist al sine ger:
des bin ich mit der volge wer.'
diu sîeze wart von scheme rôt,
doch tet si daz der wirt gebôt:
25 zno Gâwân saz frou Bêne.
starker süne zwêne
het der wirt ouch erzoga.
nu hete daz sprinzellin erflogu
des âbents dri gâlender:
die hiez er mit ein ander
551 Gâwân tragen alle dri,
und eine salsen derbi.

15. schefman G. 16. Lishosien bat gawan G. 17. uf dem wâc G.

19. des fehlt G. 20. furtez ors G. 21. andaz Gg. 26. mohte D.
gebwet D, gebouwet G, gebuowen dg.

549, 2. guote G. 8. diu] du G. 9. was Gg. 11. chominaten G.

13. bimez G, bimz g, pinzen gg. 15. da entwapende G. 17. es is G.

21. iuwern hulde G. 22. Danne G, denne D. 29. Einen (Ein dg) kulter
(gultir G) Gdgg. 30. ufz D, Ubir G. bette D, bete G. mit rotem
zendal G.

550, 1. bet G. 2. dar naher D. 11. wirt fehlt g. daz fehlt gg.

16. sie D. 18. oder D. = nahen Ggg. 19. mir lihte G. 23. scham
oder schame alle aufser D. 23. tet er G. 25. gawane DG. fro G.

diu juncfrouwe niht vermeit,
 mit guoten zühten sie sneit
 5 Gāwān sūeziu mursel
 uf einem blanken wastel
 mit ir clāren henden.
 dō sprach si 'ir sult senden
 dirre gebrāten vogel einen
 10 (wan si hāt enkeinen),
 hēre, miner muoter dar.
 er sprach zer meide wol gevar,
 daz er gern ir willen tæte
 dar an ode swes si bæte.
 15 ein gālander wart gesant
 der wirtin. Gāwānes hant
 wart mit zühten vil genigen
 unt des wirtes danken niht ver-
 swigen.
 dō brāht ein des wirtes sun
 20 parzeln unde lātūn
 gebrochen in den vinæger.
 ze grōzer kraft daz unwæger
 ist die lenge solhiu nar:
 man wirt ir ouch niht wol gevar.
 25 solch varwe tuot die wārheit kunt,
 die man sloufet in den munt.
 gestrichen varwe ūfez vel
 ist selten worden lobes hel.
 swelch wiplich herze ist stæte
 ganz,
 ich wæn diu treit den besten glanz.

552 Kunde Gāwān guoten willen zern,
 des möht er sich dā wol neru:
 nie muoter gunde ir kinde baz
 denn im der wirt des brôt er az.
 5 dō man den tisch hin dan enpfienc
 unt dō diu wirtin ūz gegiene,
 vil bette man dar uf dō treit:}
 diu wurden Gāwāne geleit.
 einez waz ein pflūmit,
 10 des zieche ein grüener samit;
 des niht von der hōhen art:
 ez was ein samit pastart.
 ein kulter wart des bettes dach,
 niht wan dureh Gāwāns gemach,
 15 mit einem pfellel, sunder golt
 verre in heidenschaft geholt,
 gestepet uf palmāt.
 dar über zōch man linde wāt,
 zwei lilachen snēvar.
 20 man leit ein wanküssen dar,
 unt der meide mantel einen,
 hārmin niwe reinen.
 mit urloube erz undervienc,
 der wirt, ê daz er slāfen gienc.
 25 Gāwān al eine, ist mir gesagt,
 beleip aldā, mit im diu magt.
 het er iht hin zir gegert,
 ich wæn si hetes in gewert.
 er sol onch slāfen, ob er mac.
 got hūete sin, sô kom der tac.

- 551, 4. si *DG*. 5. Gawanen *D*. 6. einen *G*. blanchem *D*. 7. blan-
 chen *G*. 10. neh. *G*. 14. oder *D*. 15. wirtione *DG*. gawans *D*.
 20. Porceln *G*, Parceln *dg*, Buceln *g*. 21. Gebrochen in einem ezzich in
 vineger *g*. 22. Gein *gg*. 23. al solhiu *Gg*, disiu *gg*. 25. Solhe *G*.
 di *Dg*. 29. wibs *g*. stæte ist *G*.
 552, 2. ernerer *Gg*, generu *d*. 4. Danne der wirt *G*. 7. truch. *G*. 8. ga-
 wanen *G*. 9. pfumit *G*, plumit *d*, blumit *g*. 11. vor *D*. 12. bastart
Gg, basthart *dg*. 13. golter *G*. 15. phelle *G*. 16. heidenschaft *G*.
 17. uff den *g*, uz *gg*. 20. wanchusse *Gg*, banckusse *g*. 22. Hermin *G*,
 Herminen *g*. niuwen *Gdgg*. 25. is *G*. 27. ihtes an si *g*. 28. het in *G*.

XI.

- 553 Grôz müede im zôch diu ougen
 zuo:
 sus slief er unze des morgens fruo. 554 Diu magt ir diens niht vergaz:
 do rewachete der wigant. fürz bette üfen teppech saz
 einhalp der kemenâten want diu cläre juncfrouwe
 vil venster hete, dâ vor glas. bi mir ich selten schouwe
 der venster einez offen was 5 daz mir âbents oder fruo
 gein dem boungarten: sölch âventiure sliche zuo.
 dar in gienc er durch warten, bi einer wil Gâwân erwachte:
 durch luft und durch der vogel er sach an si und lachte,
 sanc. unt sprach 'got halde iuch, freuwelin,
 10 sîn sitzen wart dâ niht ze lanc, daz ir durch den willen mîn
 er kôs ein burc, diers âbents sach, iuern slâf sus brechet
 dô im diu âventiure geschach; und an iu selber rechet
 vil frouwen ûf dem palas: des ich niht hân gedienet gar.'
 mangiu under in vil schœne was. dô sprach diu maget wol gevar
 15 ez dûht in ein wunder grôz, 15 'iwers diens wil ich enbern:
 daz die frouwen niht verdrôz ich ensol niwan hulde gern.
 ir wachens, daz si sliefen nicht. hêrre, gebietet über mich:
 dennoch der tac was niht ze licht. swaz ir gebiet, daz leist ich.
 er dâhte 'ich wil in zêren al die mit miuem vater sint,
 20 mich an slâfen kêren.' 20 beidiu mîn muoter unde ir kint
 wider an sîn bette er gienc: suln iuch ze hêren immer hân:
 der meide mantel übergienc sô liebe habt ir uns getân.'
 in: daz was sîn decke. er sprach 'sit ir iht lange komn?
 op man in dâ iht wecke? het ich iwer kunft ð vernomn,
 25 nein, daz wære dem wirte leit. 25 daz wær mir liep durch vrâgen,
 diu maget durch gesellekeit, wolt iuch des niht betrâgen
 aldâ si vor ir muoter lac, daz ir mirz geruochoet sagu.
 si brach ir slâf des si pflic, ich hân in disen zwein tagu

553, Die Aventure von schastelmarvelle *d* (*bruchst.*). nach 2 Der nu welle, der verneme, Obe ime sîn muot gesteme: Hie slicht ein âventiure her, (Des bin ich Gâwânes wer) Die prævet man ze solher nôt Die (Der?) niht gelichet wan der tót. Si pfiget angestlicher site: Doch vert dâ pris und ôre mite Swem aldâ geliaget: Dar nâch si freude bringet. Nu mîn hêr Gâwân gepflac Guoter ruowe unz an den tac *d* (*Heidelb.*) 3. entwachete *G*, entwaht *g*, erwachte aber *g*. 5. da vor heten *gg*. 7. gegen *D*. boungarten *g*. 8. gie *D*. 9. Durh luft unde darf der *G*. den *ddg*. 10. do *G*. ze fehlt *Gg*. 11. die ers *gg*, die (di *D*) er des *DG*. abendes *Ggg*. 12. aventiur *D*. 14. manegiu *D*, Manigiu *G*. 17. niht *alle*. 29. hin zuo ir (dem *d*) gaste *Gddgg*.

554, 1. dienstes *alle aufser D*. 2. Fürz *g*, Vurz *G*, fur des *D*. tepich si saz *Gdgg*. 7. Vil schire *gg*. erwachet *G*. 8. an sich unde erlachet *G*. 14. diu fehlt *D*. 15. Iuwer *Gd*. dienst *d*, dienstes *die übrigen aufser D*. 16. Ihen sol *G*. niht wan *Gd*, neun *g*. 17. gebiet *D*, gebiette *G*. 18. gebiete daz leistete ich *G*. 24. chumfete ζ *G*. 25. dur *G*. 27. geruochte *g*, gerüchtet *g*.

vil frouwen obe mir gesehu:
 von den suln ir mir verjehn
 555 Durch iwer güete, wer die siu.
 do erschrac daz juncreuwelin,
 si sprach 'hër, nu vrâget es niht:
 ich pin dius nimmer iu vergiht.
 5 ichn kan iu niht von in gesagu:
 ob ichz halt weiz, ich solz verdagu.
 lâtz iu von mir niht swære,
 und vrâget ander mære:
 daz rât ich, welt ir volgen mir.'
 10 Gâwân sprach aber wider zir,
 mit vrâge er gienc dem mære nâch
 umb al die frouwen dier dâ sach
 sitzende ûf dem palas.
 diu magt wol sô getriwe was
 15 daz si von herzen weinde
 und grôze klage erscheinde.
 dennoch waz ez harte fruo:
 inuen des gienc ir vater zuo.
 der liezez âne zûrnen gar,
 20 ob diu maget wol gevar
 ihts dâ wære betwungen,
 und ob dâ was gerungen:
 dem gebârt se geliehe,
 diu maget zûhte riche,
 25 wand si dem bette nâhe saz.
 daz liez ir vater âne haz.
 dô sprach er 'tohter, wein et niht.
 swaz in schimpfe alsus geschicht,
 ob daz von êrste bringet zorn,
 der ist sehier dâ nâch verkorn.'
 556 Gâwân sprach 'hiest niht ge-
 sehehn,
 wan des wir vor iu wellen jehn.
 ich vrâgte dise magt ein teil:
 daz dûhte si mîn unheil,

5 und bat mich daz ichz lieze.
 ob iuch des niht verdrieze,
 sô lât mîn dienst umb iuch bejagn,
 wirt, daz ir mirz ruochet sagn,
 umb die frouwen ob uns hie.
 10 ich enfriesch in al den landen nie
 dâ man möhte schouwen
 sô manege elære frouwen
 mit sô liehtem gebende.'
 der wirt want sine hende:
 15 dô sprach er 'vrâgets niht durch got:
 hër, dâ ist nôt ob aller nôt.'
 'sô muoz ich doch ir kumber
 klagen,'
 sprach Gâwân. 'wirt, irsult mir sagen,
 war umbe ist iu mîn vrâgen leit?'
 20 'hër, durch iwer manheit.
 kunnt ir vrâgen niht verbern,
 sô welt ir lihte fürbaz geru:
 daz lèrt iuch herzen swære
 und macht uns freuden lære,
 25 mich und elliu mîniu kint,
 diu iu ze dienste erboren sint.'
 Gâwân sprach 'ir sult mirz sagen.
 welt ab ir michz gar verdagen,
 daz iwer mære mich vergêt,
 ich freische iedoch wol wiez dâ stêt.'
 557 Der wirt sprach mit triuwen
 'hër, sô muoz mich riuwen
 daz iuch des vrâgens niht bevilt.
 ich wil iu lihen einen schilt:
 5 nu wâpent iuch ûf einen strit.
 ze Terre marveile ir sit:
 Lît marveile ist hie.
 hërre, ez wart versuochet nie
 ûf Schastel marveil diu nôt.
 10 iwer leben wil in den tôt.

29. ob D. uns gg.

555, 3. unde sprach D. fragit es G. 7. so Ddg. Lat ez iu (Lat eu
 iz gg) niht sin (wesen g, sein zuo g) swære Ggg. niht sin g. 18. sin.
 und D. anderre DG. 18. In des g. gie D. 21. ihtes DG.
 dâ fehlt gg. 23. gebarte si alle. 25. wande DG. nahen Gg.
 27. weinet D, weint Ggg, nu weine d. 29. Nu G. 30. is G. sciere
 D, schiere doch G.

556, 1. hies G, hie ist D. 5. bat michz Dg. 9. umbe DG. d. fr. die obe
 uns hie G. 10. Inhengefriesch Gg, Ichn friesch g. al den Dg, allen den g,
 allen Gdg. 13. sollichem dg. 15. Er sprach dg. herre vr. DGg.
 fragit es G, fragt dg. dur G. 16. herre fehlt Gg. is not al ubir not G.
 19. frage G. 21. chunnet DG. 23. leret DG. 24. machet DG.
 26. di iu D. 28. aber D, abir G. mihez G, mirz dgg.

557, 4. ein schilt Gg. 6. 7. 9. maveile-marveile G, Marvale D, Marveile-Mar-
 vale g, marveile g, marnaile d, marfeile g. 7. Lît D, Let G, Lec g, Lot d.
 8. ez fehlt D. 9. Scastel D, tschastel G, Tschahel g, Thsastel g, scabel d,
 Tschatel g. 10. Juvver (das u übergeschrieben) G.

- ist iu äventiure bekant,
 swaz ie gestreit iwer haut,
 daz was noch gar ein Kindes spil:
 nu nähent iu riubæriu zil.
 15 Gāwān sprach 'mir wære leit,
 op min gemach ān arbeit
 von disen frouwen hinnen rite,
 ichn versuoht ê baz ir site.
 ich hān ouch ê von in vernomen:
 20 sit ich sō nāhen nu bin komen,
 mich ensol des niht betrāgen,
 ich enwellez durch si wāgen.
 der wirt mit triwen klagete.
 sime gaste er dō sagete
 25 'aller kumber ist ein niht,
 wan dem ze liden geschicht
 disiu äventiure:
 diu ist scharpf und ungehiure
 für wār und āne liegen.
 hërre, in kan niht triegen.'
 558 Gāwān der priss erkande
 an die vorhte sich niht wande:
 er sprach 'nu gebt mir strites rāt.
 ob ir gebietet, riters tāt
 3 sol ich hie leisten, ruochets got.
 iweru rāt und iwer gebot
 wil ich immer gerne hān.
 hër wirt, ez wære missetān,
 solt ich sus hinnen scheiden:
 10 die lieben unt die leiden
 heten mich für einen zagen.'
 alrērst der wirt begunde klagen,
 wand im sō leide nie geschach.
 hin ze sime gaste er sprach
 15 'op daz got erzeige
 daz ir niht sit veige,
 sō wert ir hër diss landes:
 swaz frouwen hie stēt pfandes,
- die starkez wunder her betwanc,
 20 daz noch nie riters pris erranc,
 manc sarjant, edeliu riterschaft,
 op die hie'rloset iwer kraft,
 sō sit ir priss gehëret
 und hāt iuch got wol gëret:
 25 ir muget mit freuden hërre sîn
 über manegen liechten schin,
 frowen von manegen landen.
 wer jæhe iu des ze schanden,
 ob ir hinnen schiet alsud?
 sit Lisehoys Gwelljus
 559 Iu sinen pris hie lāzen hāt,
 der manege riterliche tāt
 gefrūmet hāt, der sūeze:
 von rehte i'n alsuz grūeze.
 5 mit ellen ist sîn riterschaft:
 sō manege tugent diu gotes kraft
 in mannes herze nie gotez,
 ān Ithërn von Gahaviez.
 der Ithërn vor Nantes sluoc,
 10 min schif in gestern über truoc.
 er hāt mir fünf ors gegeben
 (got in mit sælden lāze lebū),
 diu herzogen und küneger riten.
 swaz er hāt ab in erstriten,
 15 daz wirt ze Pelrapeire gesagt:
 ir sicherheit hāt er bejagt.
 sîn schilt treit maneger tjoste māl.
 er reit hie vorschēn umben grāl.'
 Gāwān sprach 'war ist er komu?
 20 saget mir, wirt, hāt er vernomu,
 dō er sō nāhe was hie bi,
 waz disiu äventiure si.'
 'hërre, eru hātes niht ervarn
 ich kunde mich des wol bewarn
 25 daz ichs im zuo gewūege:
 unfuoge ich danne trūege.

14. nahent *Ggg*, nahet *dg*. riuweberiu *G*. 16. gemac ane *G*. 17. hin *G*.
 18. Ichn *g*. ich env. *D*, Ihenversuehte *G*. ê fehlt *Gg*. 20. nahe *D*.
 23. wirte *G*. 24. dō fehlt *Ggg*. 25. enwiht *g*, ein wicht *d*. 26. ce
 lidene *D*. 28. is *G*. 29. Fur ware *G*. 30. ine *D*, ihne *G*.
 558, 1. brise *G*. erchant-want *D*. 2. er sich *dg*. 3. sprac *G*.
 4. gebiet *D*. 5. ruechet es *G*. 6. iuwern gebot *G*. 12. alrest *D*.
 17. werdet ir herre *alle*. dises *G*. 22. hie fehlt *d*. loset *G*, erloset
 die übrigen. 24. geeret *DG*. 25. mugit *G*, möht *d*, fehlt *D*. 28. scie-
 det *D*. schiedet hin *g*. sus *dy*. 30. gew. *G*.
 559, 3. gefrūmet *D*, Gefrumet *G*. 4. ihen *G*, ich *g*, ich in die übrigen.
 8. kahaviez *Gg*, Cahev. *gg*, gahev. *d*. 9. von *Gdg*. nates *D*, nantis *Gg*.
 10. gester *Ggg*. 13. di *D*, Die *G*. künig und hertzoge *g*. herzogin *D*,
 herzogin *Gd*. 14. abe den *G*. gestriten *Gg*. 15. zepoilrap. *G*. 16. er
 hat *Ggg*. 17. mangir *G*. 18. vorschende *Gd*. umbe engral *G*.
 21. nahen *Ggg*. 23. hats *Dgg*. 25. iches *D*, ihes *G*. 26. Un-
 gefuoge *G*.

- het ir selbe vrâgens niht erdâht, 561 Wande ich strite selten:
 nimmer wært irs innen brâht
 von mir, waz hie mâres ist,
 mit vorhten scharpf ein strenger
 list.
 560 Welt ir niht erwinden,
 mir unt minen kinden
 geschach sô rehte leide nie,
 ob ir den lip verlieset hie.
 3 sult ab ir pris behalten
 unt diss landes walten,
 sô hât min arnuot ende.
 ich getrûw des iwerr hende,
 si hœhe mich mit rîcheit.
 10 mit freuden liep âne leit
 mac iwer pris hie'rwerben,
 sult ir niht ersterben.
 nu wâpent iuch gein kumber
 grôz.
 dennoch was Gâwân al blôz:
 15 er sprach 'tragt mir min barnasch
 her.'
 der bete was der wirt sin wer.
 von fuoz uf wâpent in dô gar
 diu sûeze maget wol gevar.
 der wirt nâch dem orse gienc.
 20 ein schilt an siner wende hienc,
 der dicke unt alsô herte was,
 dâ von doch Gâwân sit genas.
 schilt und ors im wâren brâht.
 der wirt was alsô bedâht
 25 daz er wider fûr in stuont:
 dô sprach er 'hêrre, ich tuon iu
 kuont
 wie ir sult gebâren
 gein iwerr verhes vâren.
 minen schilt sult ir tragn.
 dern ist durchstochen noch zerslagn:
- wes môht er danne enkelten?
 hêrre, swenn ir uf hin kumt,
 ein dine iu zem orse frumt.
 5 ein krâmer sitzet vor dem tor:
 dem lât dez ors hie vor:
 kouft umb in, enruochet waz:
 er behalt iuz ors deste baz,
 ob irz im versetzt.
 10 wert ir niht geletzet,
 ir mugt dez ors gerne hân.'
 sô sprach min hêr Gâwân
 'sol ich niht zorse rîten in?'
 'nein, hêrre, al der frouwen schîn
 15 ist vor iu verborgen:
 sô nâhet ez den sorgen.
 den palas vint ir eine:
 weder grôz noch kleine
 vint ir niht daz dâ lebe.
 20 sô waldes diu gotes gebe,
 so ir in die kemenâten gêt
 dâ Lit marveile stêt.
 daz bette und die stollen sîn,
 von Marroch der mahumelin,
 25 des krône und al sin rîcheit,
 wære daz dar gegen geleit,
 dâ mit ez wære vergolten niht.
 dar an ze liden iu geschiht
 swaz got an iu wil meinen:
 nâch freude erz mûeze erscheinen.
 562 Gedenket, hêrre, ob ir sit wert,
 disen schilt unt iwer swert
 lâzet ninder von iu komn.
 so ir wânt daz ende habe genomn
 3 iwer kumber grœzlich,
 alrêrst strite ist er gelich.'
 dô Gâwân uf sin ors gesaz,
 diu maget wart an freuden laz.

28. wart *G*, wæret *D*. 29. mârs *G*.
- 560, 3. rehte *fehlt G*. 5. aber *D*, abir *G*, *fehlt d*. 6. disse *G*. 8. ge-
 ter^owe *D*, getruowe *G*. getrauwes *g*. iuwerre *G*. 9. Si hobet sih min
 rîcheit *G*. 11. erw. *G*, rew. *D*. 14. stuont *G*, sas *g*. 15. minen *Dd*,
fehlt g. 16. Der wirt was der bete sin wer *G*. 17. wappint *G*, wapende *D*.
 20. hende *G*. 21. als *G*. 23. 24. brahte-bidahte *G*. 29. schult ir *G*.
 30. Der *Gdy*.
- 561, 5. kramer *Ggg*, chramere *D*, kremer *d*. 7. choufet *DG*. 8. bihalt *G*,
 behaltet *Ddg*, behelt *gg*. 10. Wert *g*. 16. nahet *alle aufer D*.
 17. 19. vindet *alle*. 20. diu gots phlege *G*. 21. kominaten *G*. 22. Lit
D, lot *Gg*, lecte *g*, lot *d*. marvale *Dg*. 24. derj de *G*. 25. Des ere *D*.
 26. dar geine *G*.
- 562, 3. niener *G*. 4. went *g*. 5. Ivuver *G*. 6. Denne alrerst so hebet
 er sich *d*. alrest *D*. dane (dem *g*) strite ist er *Gg*, danne ist er strite *g*,
 ist er danne strite *g*.

- al die dâ wâren klageten:
 10 wêne si des verdageten.
 er sprach zem wîrte 'gan mirs got,
 iwer getriulich urbot,
 daz ir min sus pflâget,
 gelts mich niht betrâget.'
 15 urloup er zer meide nam,
 die grôzes jâmers wol gezam.
 er reit hin, si klageten hie.
 ob ir nu gerne hêret wie
 Gâwâne dâ geschæhe,
 20 deste gerner i'us verjæhe.
 ich sag als ichz hân vernomn.
 do er was für die porten komn,
 er vant den krâmære,
 unt des krâm niht lære.
 25 dâ lac inne veile,
 daz ichs wære der geile,
 het ich alsô riche habe.
 Gâwân vor im erbeizte abe.
 sô richen markt er nie gesach,
 als im ze sehn aldâ geschach.
 563 der krâm was ein samit,
 vierecke, hôch unde wît.
 waz dar inne veiles læge?
 derz mit gelte widerwæge,
 5 der bâruc von Baldac
 vergulte niht daz drinne lac:
 als tæte der katolicô
 von Ranculat: dô Kriechen sô
 stuont daz wan hort dar inne
 vant,
 10 da vergultez niht des keisers hant
 mit jener zweier stiure.
 daz krâmgewant was tiure.
 Gâwân sin grûezen sprach
 zuo dem krâmer. do er gesach
 15 waz wunders dâ lac veile,
 nâch siner mâze teile
 bat im zeigen Gâwân
 gûrtelen ode fûrspan.
 der krâmer sprach 'ich hân für wâr
 20 hie gesezzen manec jâr,
 daz nie man getorste schouwen
 (niht wan werde frouwe)
 waz in mime krâme ligt.
 ob iwer herze manheit pfligt,
 25 sô sit irs alles hêrre.
 ez ist gefûerret verre.
 habt ir den pris an iuch genomn,
 sit ir durch âventiure komn
 her, sol iu gelingen,
 lihte ir megt gedingen
 564 Um mich: swaz ich veiles hân,
 daz ist iu gar dan untêrân.
 vart fûrbaz, lâtes walten got.
 hât iuch P'lippalinôt
 5 der verje her gewiset?
 manec frouwe priset
 iwer komn in ditze lant,
 ob si hie'rlæset iwer hant.
 welt ir nâch âventiure gên,
 10 sô lât daz ors al stille stên:
 des hüete ich, welt irz an mich
 lân.'
 dô sprach min hêr Gâwân
 'wærz in iwern mâzen,
 ich woltz iu gerne lâzen.
 15 nu entsitze ich iwer rîcheit:
 sô richen marschalch ez erleit
 nie, sit ich dar ûf gesaz.'
 der krâmer sprach ân allen haz

9. Al *g*, alle *DG*. 12. getriuwelich *G*. 14. geltet *alle*. 17. chlagetn *D*.
 20. ichs (ihes *G*) iu *DGdg*, ich euch *g*, ich euchs *g*. gâhe *Gg*. 23. dem *G*.
 24. chrame *Gdg*, so 563, 1. 28. erbeizet *D*. 29. markt *g*, market *G*.
 marchet *D*. 30. zesehenne *G*.
 563, 2. hoh und *D*. 5. barûch *G*. 7. also *Dd*. kath. *dgg*, katulato *G*.
 8. dô] die *G*. 10. da *D*, Doch *g*, So *dgg*, Sone *G*. vergultz *D*. des
 keiser *g*. 12. chramgwant *D*, chrame gewant *G*. 14. 19. 564, 18. chra-
 mære *DG*. 15. lac] was *G*. 18. oder *D*. 21. nie man *g*, nieman *D*.
 niemen *G*. 22. Niuwan *G*. 23. minen chramen *G*. 25. alle *D*.
 26. gefuert *G*. 29. Herre *gg*. so sol iu *G*. 30. muget *G*.
 564, 1. Umb *G*, umbe *D*. veils *G*. 2. dan *D*, danne *Ggg*, denne *d*.
 3. lats *D*. 4. iuch *fehlt G*. plipal. *g*, pliplalinot *G*. 5. verge *D*.
 7. diz *G*, dizze *D*. 8. hie *fehlt dgg*. erloset *alle*. 9. aventiuren *D*.
 10. = diz *Ggg*. 13. wærez *DG*. 14. Ih woldez gerne iu lazen *G*.
 15. Nune entsitze ih *G*. 16. marschalch *D*, marschale *G*. 17. ih druf *G*.
 18. kremor *gg*.

'hërre ich selbe und al min habe
 20 (waz möht ich mër nu sprechen
 drabe?)
 ist iwer, sult ir hie genesn.
 wes möht ich pillicher wesn?'
 Gâwân sin ellen lërte,
 ze fuozer fûrbaz kërte
 25 manliche und unverzagt.
 als ich iu è hân gesagt,
 er vant der bûrge wite,
 daz ieslich ir site
 stuont mit bûwenlicher wer.
 für allen sturm niht ein ber
 565 Gæb si ze drizec jâren,
 op man ir wolte vâren.
 enmitten drûf ein anger:
 daz Lechvelt ist langer.
 5 vil türne ob den zinnen stuont.
 uns tuot diu âventiure kuont,
 dô Gâwân den palas sach,
 dem was alumbe sin dach
 reht als pfâwin gevider gar,
 10 lieht gemâl unt sô gevar,
 weder regen noch der snê
 entet des daches blicke wê.
 innen er was gezieret
 unt wol gefeitieret,
 15 der venster siule wol ergrabn,
 dar ûf gewelbe hôhe erhabn.
 dar inne bette ein wunder
 lac her unt dar besunder:
 kultern maneger slahte
 20 lâgen drûf von richer ahte.
 dâ wâr die frowen gesezen.
 dine heten niht vergezen,
 sine wâren dan gegangen.
 von in wart niht empfangen
 25 ir freuden kunft, ir sâlden tac,
 der gar an Gâwâne lac.

müesen sin doch hân gesehn,
 waz möhte in liebers sin ge-
 schehn?
 ir neheiniu daz tuon solte,
 swie er in dienen wolte.
 566 Dâ wâr si doch unschuldec an.
 dô gienc min hër Gâwân
 beidiu her unde dar,
 er nam des palases war.
 5 er sach an einer wende,
 ine weiz ze wederr hende,
 eine tür wit offen stên,
 dâ inrehalp im solte ergên
 hôhes priss erwerben
 10 ode nâch dem prise ersterben.
 er gienc zer kemenâten in.
 der was ir estriches schin
 lûter, hæle, als ein glas,
 dâ lit marveile was,
 15 daz bette von dem wunder.
 vier schiben liefen drunder,
 von rubbin lieht sinewel,
 daz der wint wart nie sô snel:
 dâ wâr die stollen ûf geklobn.
 20 den estrich muoz ich iu lobn:
 von jaspis, von crisolte,
 von sardin, als er wolte,
 Clinschor, der des erdâhte,
 ûz manegem lande brâhte
 25 sin listelichiu wisheit
 werc daz hier an was geleit.
 der estrich was gar sô sleif
 daz Gâwân kûme aldâ begreif
 mit den fuozen stiure.
 er gienc nâch âventiure.
 567 Immer, als dicke er trat,
 daz bette fuor von siner stat,
 daz è was gestanden.
 Gâwâne wart enblauden

19. alle G. 20. mere brechen drabe G. 21. iuer G. 22. solt ih G,
 sùllent ir d. 24. Zefuoze er G, ce fuoz (ohne er) D. 29. buowelicher G,
 buwel. dg, bul. g.

565, 1. gæbe si Ddg, Sy geb g, Gæbin si G. 3. Mitten D. druffe Ggg.
 8. allumbe G. 9. phawen Gdg. 14. geweitieret G. 16. wol G, schon g.
 19. Kulter gg, Gultir G. 20. drufe G. 25. chumfte G. 27. si in D,
 si Gg. 29. deheiniu Gdg.

566, 3. unt D. 4. palas alle, 8. innerhalp G. 10. oder D. 11. cho-
 minatin G. 14. let Gdg, lecte g. marvale Dg, marvæle (so scheint) G.
 17. rubbinen D, rubinen die übrigen. sinwel D. 20. in fehlt d.
 21. iaspe g. von D, unde Gd, und von gg, fehlt g. chrisolte D.
 22. sardine Ggg. 23. Clinscor D, Clinshor gg, Clinsor Gd, Clinisor g.
 24. manigen landen alle aufser Dg. 25. listlichiu G. 27. aldâ fehlt G.
 29. suez en G.

- 5 daz er den swären schilt getruoc,
 den im sîn wirt bevaleh genuoc.
 er dâhte 'wie kum ich ze dir?
 wiltu wenken sus vor mir?
 ich sol dich innen bringen,
 10 ob ich dich mege erspringen.'
 do gestuont im daz bette vor:
 er huop sich zem sprunge enbor,
 und spranc rehte enmitten dran.
 die snelheit vreischet niemer man,
 15 wie daz bette her unt dar sich stiez.
 der vier wende deheine'z liez,
 mit hurte an iesliche'z swane,
 daz al diu burc dâ von erklauc.
 sus reit er manegen poynder
 grôz.
 20 swaz der doner ie gedôz,
 und al die pusûnære,
 op der êrste wære
 bi dem jungesten dinne
 und bliesen nâch gewinne,
 25 ezû dorft niht mër dâ krachen.
 Gâwân muose wachen,
 swier an dem bette læge.
 wes der helt dô pfæge?
 des galmes het in sô bevilt
 daz er zucte über sich den schilt:
 568 Er lac, unde liez es walten
 den der helfe hât behalten,
 und den der helfe nie verdrôz,
 swer in sinem kumber grôz
 5 helfe an in versuochen kan.
 der wise herzehafte man,
 swâ dem kumber wirt bekant,
 der rüefet an die hôhsten hant:
 wan diu treit helfe riche
 10 und hilft im helfeliche.
 daz selbe ouch Gâwân dâ ge-
 schach.
 dem er ie sins prises jach,
 sinen krefteclichen gûeten,
 den bat er sich behûeten.
 15 nu gewan daz krachen ende,
 sô daz die vier wende
 geliche wârûn gemezzen dar
 aldâ daz bette wol gevar
 an dem estriche enmitten stuont.
 20 dâ wart im grôzer angest kuont.
 fünf hundert stabeslingen
 mit listeclichen dingen
 zem swanke wârûn bereite.
 der swanc gab in geleite
 25 ûf daz bette aldâ er lac.
 der schilt alsolher herte pfîac,
 daz ers enpfant vil kleine.
 ez wâren wazzersteine
 sinewel unde hart:
 etswâ der schilt doch dûrkel wart.
 569 Die steine wâren ouch verbolt.
 er hete selten ê gedolt
 sô swinde wûrfe ûf in geflogn.
 nu was zem schuzze ûf gezogn
 5 fünf hundert armbrust ode mër.
 die heten algelichen kêr
 reht ûf daz bette aldâ er lac.
 swer ie solher næte gepfîac,
 der mag erkennen pfîle.
 10 daz werte kurze wîle,
 unz daz si wârûn versnurret gar.
 swer wil gemaches nemen war,
 dern kum an solch bette niht:
 gemaches im dâ niemen giht.
 15 es möhte jugent werden grâ,
 des gemaches alsô dâ
 Gâwân an dem bette vant.
 dannoch sîn herze und ouch sîn hant
 der zagheit lâgen eine.
 20 die pfîle und ouch die steine
 heten in niht gar vermiten:
 zequaschiert und ouch versniten

- 567, 8. Wil du *G.* 10. muge *G.* 13. mitten *D.* 14. gefreischet *G.*
 niemer *Ggg.* nie mer *D.* nie kein *g.* do kein (*d. i. dechein*) *d.* 16. decheine
 ez *D.* 17. isliche ez *G.* 20. donrr *D.* donr *g.* donre *g.* ie groz *G.*
 21. busunare *Gdgg.* 23. iungiste *G.* 25. ezen dorfte *DG.* me *G.*
- 568, 1. und *D.* 4. Der *G.* 10. hilfet *DG.* 11. gawane *DGg.*
 dâ fehlt *Gd.* 17. gelichen *G.* 18. gewar *D.* 20. Do *G.* 21. stab
 slingen *D allein.* 22. listlichen *G.* 23. zuome *D.* bereit-geleit *Gd.*
 29. sinwel *D.* und horter art?
- 569, 5. arembrust oder *D.* 6. alle gelichen *dgg.* alle geliche *g.* 7. al fehlt
gg. dar *G.* 8. pfîach *D.* 9. moht *G.* 11. unze *DG.* virnuort *G.*
 13. Derne chome *G.* 18. Danch *G.* 19. lagen *D.* lach er *g.* lac al *Gd.*
 lag er all *g.* 22. Zerquatschiuret *G.*

was er durch die ringe.
 dō het er gedinge,
 25 sins kumbers wære ein ende:
 dannoch mit siner hende
 muoser pris erstriten.
 an den selben ziten
 tet sich gein im ûf ein tür.
 ein starker gebûr giene dar für:
 570 Der was freislich getân.
 von visches hiute truoger an
 ein surköt unt ein bônit,
 und des selben zwuo hosen wit.
 5 einen kolbn er in der hende truoc,
 des kiule grøzer denne ein kruoc.
 er gienc gein Gâwâne her:
 daz enwas doch ninder sin ger,
 wande in sins kumens dâ verdröz.
 10 Gâwân dâhte 'dirre ist blöz:
 sin wer ist gein mir harte laz.'
 er riht sich ûf unde saz,
 als ob in swære ninder lit.
 jener trat hinder einen ttrit,
 15 als ob er wolde entwichen,
 und sprach doch zornlichen
 'irn durftet mich entsitzen niht:
 ich füege ab wol daz iu geschiht
 dâ von irn lip ze pfande gebt.
 20 vons tiuvels kreften ir noch lebt:
 sol iuch der hie hân ernert,
 ir sit doch sterbens unerwert.
 des bringe ich iuch wol inuen,
 als ich nu scheidt binnen.'
 25 der vilân trat wider in.
 Gâwân mit dem swerte sin
 vome schilde sluoc die zeine.
 die pfile algemeine
 wârû hin durch gedrunge,
 daz se in den ringen klungen.
 571 Dō hörter ein gebrummen,
 als der wol zweinzec trummen

slüege hie ze tanze.
 sin vester muot der ganze,
 5 den diu wære zageheit
 nie verscherte noch versneit,
 dâlite 'waz sol mir geschehn?
 ich möhte nu wol kumbers jehn:
 wil sich min kumber mēren?
 10 ze wer sol ich mich kēren.'
 nu sah er geins gebûres tür.
 ein starker lewe spranc herfür:
 der was als ein ors sō hōch.
 Gâwân der ie ungerne vlōch,
 15 den schilt er mit den riemen nam,
 er tet als ez der wer gezam,
 er spranc ûf den estrich.
 durch hunger was vreislich
 dirre starke lewe gröz,
 20 des er doch wēnec dâ genöz.
 mit zorne lief er an den man:
 ze wer stuont hēr Gâwân.
 er hetem den schilt nâch genomu:
 sin erster grif was alsō komu,
 15 durch den schilt mit al den klân.
 von tiere ist selten ē getân
 sin grif durch solhe herte.
 Gâwân siel zuckes werte:
 ein bein hin ab er im swanc.
 der lewe ûf drien füezen spranc:
 572 Ime schilde beleip der vierde fuoz.
 mit bluote gaber solhen guoz
 daz Gâwân mohte vaste stēn:
 her uud dâ begunde gen.
 5 der lewe spranc dicke an den gast:
 durch die nasen manegen pfnâst
 tet er mit plekenden zenen.
 wolt man in solher spise wenen
 daz er guote liute gæze,
 10 ungeru ich pi im sæze.
 ez was ouch Gâwâne leit,
 der ûf den lip dâ mit im streit.

28. dem *D.* 30. grozir *G.* starc? gebw̄r *D.* gebüre *G.* bure *d.* her für *gg.*
 570, 1. Er *Gg.* vreissam *D.* 2. Von fischen hute truoge er nu *G.*
 3. boit *G.* 4. zwo *DG.* zû *g.* 5. cholben *D.* cholbin *G.* er] si *G.*
 6. Des kiule waz *gg.* 7. was. er gienc *D.* 8. en fehlt *G.* gēr *G.*
 9. sines chomens dar *G.* 12. rihte *DG.* 16. zorenliche *D.* 18. aber *D.*
 abir *G.* 19. irn *g.* ir den *DG.* 20. von des *Ddg.* Von *Ggg.*
 571, 2. drummen *G.* 11. geiuēs *G.* gebw̄ers *D.* geburen *gg.* 12. grozir *G.*
 her fur *Gdgg.* 13. sō] als *G.* 15. er fehlt *D.* 23. hete im *D.*
 het im *G.* 25. al fehlt *Gg.* 27. Ein *d.* 29. hin abe si im swanc *G.*
 30. drin *Gdgg.*
 572, 1. Anme (*A roth*) *G.* 2. guz *DG.* 3. begunde *G.* 6. nase *Gd.*

- er het in sô geletzet,
mit bluote wart benetzt
15 al diu kemenâte gar.
mit zorne sprauc der lewe dar
und wolt in zucken under sich.
Gâwân tet im einen stich
durch die brust unz an die hant,
20 dâ von des lewen zorn verswant:
wander strüchte nider tôt.
Gâwân het die grôze nôt
mit strite überwunden.
in den selben stunden
25 dâhter 'waz ist mir nu guot?
ich sitze ungeru in ditze bluot.
och sol ich mich des wol bewarn:
diz bette kan sô umbe varn;
daz ich dran sitze oder lige,
ob ich rehter wisheit pflege.'
- 573 Nu was im sîn houbet
mit wûrfen sô betoubet,
unt dô sine wunden
sô bluoten begunden,
5 daz in sîn snellichiu kraft
gar liez mit ir geselleschaft:
dich swindeln er strûchens pfiac.
das houbt im ûf dem lewen lac,
der schilt viel nider under in.
10 gewan er ie kraft ode sîn,
diu wârûn im beide enpfüeret:
unsanfter was gerüeret.
aller sîn tet im entwich.
sîn wanküssen ungelich
15 was dem daz Gyniële
von Monte Rybèle,
diu süeze und diu wise,
legete Kahenise,
dar üffe er sinen pris verslif.
20 der pris gein disem manne lief:
wande ir habt daz wol vernomn,
- wâ mit er was von witzzen komn,
daz er lac unversunnen,
wie des wart begunnen.
25 verholne ez wart beschouwet,
daz mit bluote was betouwet
der kemenâten estrich.
si bède dem tôte wârûn gelich,
der lewe nude Gâwân.
ein juncfrowe wol getân
574 Mit vorhten luogete oben in:
des wart vil bleich ir liehter schin.
diu junge sô verzagete
daz ez din alte klagete,
5 Arnive diu wise.
dar umbe ich si noch prise,
daz si den riter nerte
unt im dô sterben werte.
si giene ouch dar durch schouwen.
10 dô wart von der frouwen
zem venster oben in gesehen
daz si newederz mohte jehen,
ir künfteclicher freuden tage
ode immer herzenlicher klage.
15 si vorhte, der riter wære tôt:
des lerten si gedanke nôt;
wand er sus ûf dem lewen lac
unt anders keines bettes pfiac.
si sprach 'mir ist von herzen leit,
20 op din getriwiu manheit
din werdez leben hât verlorn.
hâstu den tôt alhie rekorn
durch uns vil ellenden diet,
sit dir din triwe daz geriet,
25 mich erbarmet immer din tugent,
du habest alter ode jugent.'
hin zal den frouwen si dô sprach,
wand si den helt sus ligen sach,
'ir frouwen die des toufes pflegn,
rüeft alle an got umb sinen segn.'

15. chominate *G*. 21. Wan er struchete *G*. 22. = grozin *Ggg*. 24. An *Gg*. 25. was is *G*. 30. witze *Dg*, sinne *G*.
- 573, 5. snelliche *g*, snellich *G*, snellich die übrigen. 7. Durch swindeln er struchens plac *G*. 10. oder *D*. 11. in *G*. beidiu *DG*. 13. aller stu *D*, Al sîn sîn *gg*. entwic *G*. 14. wanchusse *G*. 15. gimmele *Gdg*, gimmele *g*. den circumflex hat *D*. 16. Ribbele *dgg*, rippele *G*. 18. Leite keinise *G*. 19. Dar uf *Ggg*. 20. Der brise *G*. 21. Wan *G*. 27. cheminatn *G*. 29. unt *D*.
- 574, 1. ob in *G*. 2. lichter fehlt *G*. 3. gie *D*. dur *G*. 11. ob in *D*. 13. kunstlichen *Ggg*. 14. 26. oder *D*. 14. herzecliche *ddg*. 18. deheines *DG*. 22. erhorn *G*. 23. ellenden *D*, ellendiu *Gd*, ellende die übrigen. 25. immer me *Gg*, immer die übrigen. 27. Hinze allen den *Gg*. = dô fehlt *Ggg*. 28. Wan *G*. 30. rüefet *D*, Ruofet *G*. an den gotis segin *G*. umbe *D*.

- 575 Si sande zwuo juncfrouwen dar,
 und bat si rehte nemen war
 daz si sanfte slichen,
 ẽ daz si dan entwichen,
 5 daz si ir bræhten mære,
 ob er bi leben wære
 ode ob er wære verscheiden.
 daz gebôt si den beiden.
 die süezen meide reine,
 10 ob ir dewedriu weine?
 jā si beide sære,
 durch rehtes jāmers lère,
 dô sin sus ligen funden,
 daz von sinen wunden
 15 der schilt mit bluote swebete.
 si besâhen ob er lebete.
 einiu mit ir clâren haut
 den helm von sime hoube bant,
 und ouch die fintâlen sîn.
 20 dâ lag ein kleinez schiumelin
 vor sime rôten munde.
 ze warten si begunde,
 ob er den âtem inder zûge
 od ober si des lebens trûge:
 25 daz lac dannoch in strite.
 ûf sime kursite
 von zobele wârñ zwei gampilûn,
 als Ilynôt der Bertûn
 mit grözem prise wâpen truoc:
 der brâhte werdekeit genuoc
 576 In der jugende an sîn ende.
 diu maget mit ir hende
 des zobels roufte und habt in dar
 für sine nasen: dô nam si war,
 5 ob der âtemz hâr sô regete
 daz er sich inder wegete.
 der âtem wart dâ funden.
 an den selben stunden
 hiez si balde springen,
 10 ein lüter wazzer bringen:
 ir gespil wol gevar
 brâht ir daz snelliche dar.
 diu maget schoub ir viingerlin
 zwischen die zene sîn:
 15 mit grôzen fuogen daz geschach.
 dô gôz si daz wazzer nâch,
 sanfte, und aber mære.
 sine gôz iedoch niht sære,
 unz daz er d'ougen ûf swanc.
 20 er bôt in dienst nnd sagt in danc,
 den zwein süezen kinden.
 'daz ir mich soldet vinden
 sus ungezogenliche ligen!
 ob daz wirt von iu verswigen,
 25 daz prüeve ich iu für güete.
 iur zuht iuch dran behüete.'
 si jāhu 'ir lāget unde liget
 als der des hōhsten prises pfliget.
 ir habt den pris albie bezalt,
 des ir mit freuden werdet alt:
 577 Der sig ist iwer hiute.
 nu troest uns armen liute,
 ob iwern wunden si alsô
 daz wir mit iu wesen vrô.'
 5 er sprach 'sæht ir mich gerne lebn,
 sô sult ir mir helfe gebn.'
 des bat er die frouwen.
 'lât mine wunden schouwen
 etswen der dâ künne mite.
 10 sol ich begen noch strites site,
 sô bint mirn helm ûf[und]gêt ir hin:
 den lip ich gerne wernde bin.'

- 575, 1. zwo DG. 2. Daz si rehte namen war G. nemen rehte D. 3. slichen D, slichen G. 6. lebene D, lebin G. 7. 24. oder D. 10. entwedere g. 14. wunden D (meistens), wunden G. 19. fintailen g, fantailen dd. 20. ein vil D. schuomelin (ue durchstrichen, darüber iv) G. 21. rotem Ggg. 23. inder D, iender G. so 576, 6. 24. = des fehlt Ggg. 27. Gampilun d, gampilun G, camp. g, gunpelin d, gampilun g, gabelun G. 28. Ibnot g, ybilon G. bertun Dd. 30. Er G.
- 576, 1. Von G. iagent Gdgg. 3. roufte] brach G. habit G, huob g, bracht g. habeten dar d. in dar] mit ir hende G. 4. Fur sinem munt G. 5. atem dez D, atem daz G. 6. er Dg, ez Gddg. 12. snelliche Dd, snelliclich d, snellichen Gg, snelliclichen gg. 15. grozir fuege Gg. fuegen D. 18. Si goz G. 19. unze daz-diu DG, Wen-die d. 20. Er sagit in genade unde danch D. sagete D. 23. ungezogenlichen Gdgg. 26. Ivr G, iwer D. zuhte G. 27. iahen DG, sprach d. und D. 28. Alse G.
- 577, 1. sich G. 2. troestet D, troestet G. arme Ggg. 5. sæhet DG. 8. wunde G. 9. Eteswenne G. 11. bindet alle aufser D. mirn (mir den d) helm uf dg, minen helm uf DG, mir auff g, mir den helm d, mynen helm g.

- si jahn ir sit nu strites vri:
 hêr, lât uns iu wesen bi.
 15 wan einiu sol gewimien
 an vier küneginnen
 daz potenbrôt, ir lebet noch.
 man sol iu bereiten och
 gemach und erzeuie clâr,
 20 unt wol mit triwen nemen war
 mit salben sô gehiure,
 diu für die quasehiure
 unt für die wunden ein geuist
 mit senfte helfelichen ist.
 25 der meide einiu dannen spranc
 sô balde daz si ninder hanc.
 din brâht ze hove mære
 daz er bi lebne wære,
 'unt alsô lebeliebe,
 daz er uns freuden rîche
 578 mit freuden machet, ruochets got.
 im ist ab guoter helfe nôt.
 Si sprâchen alle 'die merzis.'
 diu alte küneginne wis
 5 ein bette hiez bereiten,
 dâ für ein teppech breiten,
 bi einem guotem fiure.
 salben harte tiure,
 wol geworht mit sinne,
 10 die gewan diu küneginne,
 zer quasehiure unt ze wunden.
 do gebôt si an den stunden
 vier frouwen daz si giengen
 unt sin harnasch enpfîengen,
 15 daz siz sanfte von im næmen,
 unt daz si kunden ræmen
 daz er sich des iht dorfte schemen.
 'einen pfelle sult ir umbe iuch
 nemen,
 unde entwâpentu in dem schate.
 20 op danne gên si sin state,
 daz dolt, ode tragt in hin
 aldâ ich pi dem bette bin:
 ich warte aldâ der helt sol ligen.
 op sin kampf ist sô gedigen
 25 daz er niht ist ze verhe wunt,
 ich mache in schiere wol gesunt.
 swelch sin wunde stüent ze verhe,
 daz wær diu freuden twerhe:
 dâ mite wærn och wir reslagn
 und müesen lebendec sterben tragn.'
 579 Nu, diz wart alsô getân.
 entwâpent wart hêr Gâwân
 unt dannen geleitet
 unde helfe bereitet
 5 von den die helfen kunden.
 dâ wæren siner wunden
 fünfzec ode mære,
 die pfîle iedoch niht sêre
 durch die ringe [wâr] gedrucket:
 10 der schilt was für gerucket.
 dô nam diu alte künegin
 dictam und warmen win
 unt einen blâwen zindâl:
 do erstreich si diu bluotes mâl
 15 üz den wunden, swâ decheinu
 was,
 unt bant in sô daz er genas.
 swâ der helm was in gebogn,
 da engein daz houbet was erzogn,
 daz mau die wûrfe erkande:
 20 die quaschiur si verswande
 mit der salben krefte
 unt von ir meisterschefte.
 si sprach 'ich senfte iu schiere.
 Cundrie la surziere

13. iahn. *D.* 17. beten brot *G.* bettenbrot daz *d.* 18. och *dg.* och *DGg.*
 doch *dg.* 22. quatschiure *G* immer, quatsure *d.* 24. senften *d.*
 27. brahte *DG.*

- 578, 2. aber *D.* abir *G.* 3. die *Dg.* diu *G.* deu *dg.* de *d.* Marzis *D.*
 6. tepihc *G.* teppet *d.* spreiten *d.* streiten *G.* 7. guoten alle außser *DG.*
 9. geworhte *G.* 11. quetsure *d.* ce *Dg.* zen *G.* zer *ddg.* 13. vier
 iuchfrouwen *D.* 14. unt] Im *G.* 17. niht *D.* durfe *ü.* 19. Unde
 entwappent in *G.* unt entwappenden *D.* 20. gens *D.* stæte *G.* 21. oder *D.*
 24. champhe *G.* 26. in fehlt *G.* 27. stuende alle, doch wunden stuo-
 nden *d.* 28. diu freuden *DG.* unsz die vroude *g.* der freude *g.* der freuden
ddg. entwerhe *Gg.* 29. erslagn *G.*
 579, 6. da *Dd.* Do *Gg.* 7. oder *D.* 12. Dittamme *g.* Dittammen *G.*
 13. plawen *D.* 14. streich *Gddg.* 15. decheinu *D.* keines *g.* der de-
 heniu *Gd.* der cheine *dg.* die *g.* 16. band *D.* 18. engen *G.* 20. quat-
 schiure *Gg.* quasiuren *d.* quasciuren oder quatschiuren die übrigen.
 24. Gundric *G.*

- 25 ruochet mich sô dicke sehn:
 swaz von erzenie mac geschehn,
 des tuot si mich gewaltec wol.
 sit Anfortas in jâmers dol
 kom, daz man im helfe warp,
 diu salbe im half, daz er niht starp:
 580 Si ist von Munsalvæsche komn.
 dô Gâwân hête vernomn
 Munsalvæsche nennen,
 do begunder freude erkennen:
 5 er wânde er wær dâ nâhe bi.
 dô sprach der ie was valsches vri,
 Gâwân, zer kûneginne
 'fronwe, mine sinne,
 die mir wâr enrunnen,
 10 die habt ir gewonnen
 wider in mîn herze:
 ouch senftet sich mîn smerze.
 swaz ich krefte od sinne hân,
 die hât iwer dienstman
 15 gar von iwern schulden.'
 si sprach 'hêr, iwern hulden
 sul wir uns alle nâhen
 unt des mit triwen gâhen.
 nu volgt mir unt enredet niht vil.
 20 eine wurz i'u geben wil,
 dâ von ir slâfet: deist in guot.
 ezzens trinkens keinen muot
 snlt ir haben vor der naht.
 sô kumt iu wider iwer maht:
 25 sô trit ich iu mit spise zuo,
 daz ir wol bitet unze fruo.'
 eine wurz si leite in sinen mnnt:
 dô slief er an der selben stuont.
 wol si sin mit decke pfac.
 alsus überslif den tac
- 581 Der êren riche und lasters arm
 lag al sanfte unt im was warm.
 etswenne in doch in slâfe vrôs,
 daz er beschte unde nôs,
 5 allez von der salben kraft.
 von fronwen grôz geselleschaft
 giengen ûz, die andern in:
 die truogen liechten werden schin.
 Arnive diu alte
 10 gebot mit ir gewalte
 daz ir enkeiniu riefte
 die wile der helt dâ sliefe.
 si bat ouch den palas
 besliezen: swaz dâ riter was,
 15 sarjande, burgære,
 der necheiner disin mære
 vriesch vor dem andern tage.
 dô kom den frouwen niwiu klage.
 sus slief der helt unz an die naht.
 20 din kûnegin was sô bedâht,
 die wurz sim ûzem munde nam.
 er rewachte: trinkens in gezam.
 dô hiez dar tragen diu wise
 trinkn unt guote spise.
 25 er ribt sich âf unde saz,
 mit guoten freuden er az.
 vil manec fronwe vor im stuont.
 im wart nie werder dienst kuont:
 ir dienst mit zûhten wart getân.
 dô prûevete mîn hêr Gâwân
 582 Dise, die, nnd aber jene:
 er was et in der alten sene
 nâch Orgelûse der clâren,
 wande im in sinen jâren
 5 kein wip sô nâhe nie gegiene
 etswâ dâ er minne enpfienç

26. erznte *D*, arcedei *d*. sol *G*. 27. mich wol gewaltich wol *G*.

28. sit *fehlt Gg*.

- 580, 2. hete gawan. 5. nahen *Ggg*. 7. zechuneginne *G*. 13. ode *GG^a*,
 oder *D*. 15. hulden *G*. 19. volgt *G^a*, volget *die übrigen*. unt *fehlt dg*,
 en haben nur *DG*. enreit *D*, reit *d*. 20. wrce *Dg*, wuorce *G^a*. ich
 (ih *G*) iu *alle*. 22. Ezens noh trinchens deheinen muot *G*. 25. wider zuo *G*.
 26. unzej wenne *d*. 27. wrce *D*, wurze *Gg*, wuorce *G^a*. legite *G*, leit *G^a*.
 30. Als er *G^a*.

- 581, 1. rich *G^a*. arem *D*. 2. Lach al samfte *G*. warem *D*. 4. beschte *g*,
 hessete *D*, hesschet *g*, gehsset *d*, heschet *GG^a*, erheschet *g*, huostet *d*.
 8. Hie *G^a*. 9. Arnave *G*. 11. deheiniu *GG^ag*, dekeiniu *dd*.
 16. keiner *gg*, deheiner *Gdg*, decheiner *G^{ad}*. 17. Friesche *G^a*, vries *D*.
 anderm *G*. 18. niwiu *G^a*, niweiu *G*, niwe *D*. 21. wie 580, 27. 22. Er-
 wachte *g*, Do er wachte *G*. 24. trinchen *DGG^a*. 25. rihte *DGG^a*.
 26. Mit guetem willen er âz *G*. 28. Imme *G*. enwart *G^a*. 30. pruoвете
D, pruofte *G^a*, pruovet *G*, pruoвет *d*, prufte *gg*.

- 582, 1. Didse die *G*. 3. orgelusen (orgilusen *G^a*) *alle*. 5. Nie wip *G*.
 = nahen *GG^agg*.

ode dâ im minne was versagt.
 dô sprach der helt unverzagt
 zuo siner meisterinne,
 10 der alten küneginne.
 'frouwe, ez krenkt mir mine zuht,
 ir meget mirs jehn für ungenuht,
 suln dise frouwen vor mir stên:
 gebiet in daz si sitzen gên,
 15 oder heizt si mit mir ezzen.'
 'albie wirt niht gesezzen
 von ir enkeiner unz an mich.
 hêr, si möhten schamen sich,

soltens iu niht dienen vil:
 20 wande ir sit unser freuden zil.
 doch, hêr, swaz ir gebietet in,
 daz suln si leisten, hab wir sin.'
 die edelen mit der hôhen art
 wârn ir zûhte des bewart,
 25 wan siz mit willen tâten,
 ir süezen munde in bâten
 dâ stênes unz er gæze,
 daz ir enkeiniu sæze.
 dô daz geschach, si giengen wider:
 Gâwân sich leite slâfen nider,

7. oder *D.* 9. Zesiner *Gd*, Cesiner *G^a*. 11. ez chrenchet *alle*, nur ir crenket *d.* mir fehlt *ddg.* min *Gg.* 12. mugt *G^a*, mugit *G.* 14. Gebietet in *G^agg.* 15. Olde *G*, ode *G^a*. heizet *DGG^a*. 16. vergezen *G^a*. 17. 28. dehein. *GG^ag*, dekein. *dd*, kein. *gg.* 19. Solten (*Solden GG^a*) si *DGG^a*. 20. unsere *G*, unserre *g.* 21. gebie'ñ *G^a*, gebiet *DG.* 22. suln wir *G.* habe *GG^a*. 24. zuht *G^a*. 25. wan *G^a*, wande *DG.* wille *G.* 26. suoze *G^adg.* 27. stênes *G*, stens *DG^a*, stende *d.*

XII.

- 583 **S**wer im nu ruowe næme,
 ob ruowens in gezæme,
 ich wæn der hetes sünde.
 nâch der aventure urkünde
 5 het er sich gearbeitet,
 gehæbet unt gebreitet
 sinen pris mit grôzer nôt.
 swaz der werde Lauzilôt
 ûf der swertbrücke erleit
 10 unt sit mit Meljacanze streit,
 daz was gein dirre nôt ein niht;
 unt des man Gârelle giht,
 dem stolzen kûnege rîche,
 der alsô riterliche
 15 den lewen von dem palas
 warf, der dâ ze Nantes was.
 Gârel ouchz mezzor holte,
 dâ von er kumber dolte
 in der marmelinen sâl.
 20 trûege dise pîle ein mûl,
 er wær ze vil geladen dermite,
 die Gâwân durch ellens site
 gein sime verbe snurren liez,
 als in sîn manlich herze hiez.
 25 **L**i gweiz prelljûs der furt,
 und Ereke der Schoydelakurt
- erstreit ab Mâbonagrin,
 der newederz gap sô hôhen pin,
 noch dô der stolze Iwân
 sinen guz niht wolde lân
 584 **U**f der aventure stein.
 solten dise kumber sin al ein,
 Gâwâns kumber slûege für,
 wæge iemen ungemaches kûr.
 5 welhen kumber mein ich nuo?
 ob iuch des diuchte niht ze fruo,
 ich solt in iu benennen gar.
 Orgeluse kom aldar
 in Gâwâns herzen gedanc,
 10 der ie was zageheite kranc
 unt gein dem wâren ellen starc.
 wie kom daz sich dâ verbare
 sô grôz wip in sô kleiner stat?
 si kom einen engen pfat
 15 in Gâwânes herze,
 daz aller sîn smerze
 von disem kumber gar verswant.
 ez was iedoch ein kurziu want,
 dâ sô lanc wip inne saz,
 20 der mit triwen nie vergaz
 sîn dienstlichez wachen.
 niemen sol des lachen,
583. Die aventure von dem Turchoiten *d.* 3. der] er *Ggg.* 5. Hiete *d.*
 6. Gehuohet uñ gereit *G.* 7. sin *D.* 8. Suvaz *G.* lanzelot *Gd.*
 9. swert bruche *G.* bruko swære *G^a.* 10. Ode *G^a.* miliakhanze *G.* meliakh. *g.* Melianze *G^a.* meliantz *dg.* valerine *g.* gestreit *G^a.* 11. nôte *G.*
 12. gar elle *d.* Garele *Dg.* charel *G.* karel *g.* Karl *g.* Karl *G^a.* 13. stolzem
D. werden *GG^agg.* 15. Dem *G.* Leun *G^a.* pas *G.* 16. warf fehlt *G.*
 cenantis *G^a.* 17. Karel (Karl *G^a.* Karle *g.*) daz (des *g.*) mezzor holte (holde
G^a) *GG^agg.* 19. marmlinen *D.* marmarin *d.* marmel *G.* sâl-mûl *G^a.* suol-
 mule *G.* sâl-mûl *D.* 21. Der *GG^agg.* mite *G^a.* 23. snouren *G.* snouren
G^a. 24. ellen *Ggg.* 25. 26. Ligis prillius der fuort. Unde erch ded-
 schoydelachuvrt *G.* Lygois prillius de fuort. uñ erch de shoy delakurt *G^a.*
 27. abe mohanagrin *G.* abe Mubonagrin *G^a.* 27. dew. *Ggg.* entw. *g.* ietweder
d. twederz *G^a.* 29. dô fehlt *Gg.* 30. gruoz *G.*
584. 2. Suln *GG^ag.* sîn fehlt *G.* 4. wæge iemn *D.* Wider iemen *g.* Ieneme *G.*
 Vver iemens *G^a.* 6. Ob es (Obs *G^a*) iuch duhte *GG^ag.* ob iichsz duncke *g.*
 duhte *D.* nihte zefruo *G.* 7. So wold ich in (ich *g.* I'n) in *G^agg.*
 solten in b. *D.* wolde in nebennen *G.* solt iun? 8. Orgillus diu kom *G^a.*
 Orgilus diu chom *G.* Orgelyse die kom *g.* 10. zagheite *D.* zageheit *GG^a.*
 11. dem] der *G^a.* strac *G.* 13. lanc *GG^ag.* kurce *G^a.* churze *G.* kurtzer *g.*
 14-18. Ez was iedoch ein engez phat *GG^ag.* 15. gawans *D.* 20. = niht
GG^agg. 21. Sines dienstlichen wachen *G.* 22. sol des *G.* sol es *G^agg.*
 soldez *g.* soltes *Dd.*

- daz alsus werlichen man
 ein wip einschumpfiereu kan.
 25 wobri woch, waz sol daz sin?
 dâ tuot frou minne ir zürnen schin
 an dem der pris hât bejagt.
 werlich und unverzagt
 hât sin iedoch funden.
 gein dem siechen wuuden
 585 solte si gewalts verdriezen:
 er möht doch des geniezen,
 daz sin âne sinen danc
 wol gesunden ê betwanc.
 3 Frou minne, welt ir pris bejagn,
 möht ir iu doch lâzen sagn,
 iu ist ân êre dirre strit.
 Gâwân lebt ic sine zit
 als iwer hulde im gebôt:
 10 daz tet ouch sîn vater Lôt.
 muoterhalp al sîn geslehte
 daz stuont in gar ze rehte
 sît her von Mazadâne,
 den ze Fâmurgâne
 15 Terdelaschoye fuorte,
 den iwer kraft dô ruorte.
 Mazadânes nâchkomn,
 von den ist dicke sit vernomn
 daz ir enkein iuch nie verliez.
 20 Ithêr von Gaheviez
 iwer insigel truoc:
 swâ man vor wiben sin gewuoc,
 des wolte sich ir keiniu schamen,
 swâ man nante sinen namen,
 25 ob si der minne ir krefte jach.
 nu prüevet denne diu in sach:
 der wârn diu rehten mære komn.
 an dem iu dienst wart benomn.
 Nu tuot ouch Gâwân den tôt,
 als sime neven Ilynôt,
 586 den iwer kraft dar zuo betwanc
 daz der junge sîeze ranc
 nâch werder âmie,
 von Kanadie Flôrien.
 5 sîns vater laut von kinde er vlôch:
 diu selbe kûneginne in zôch:
 ze Bertâne er was ein gast.
 Flôrie in luot mit minnen last,
 daz sin verjagte für daz laut.
 10 in ir dienste man in vant
 tôt, als ir wol hât vernomn.
 Gâwâns kûnne ist dicke komn
 durch minne in herzebæriu sêr.
 ich nenne iu siner mâge mêr,
 15 den ouch von minne sit worden wê.
 wes twanc der bloutvarwe snê
 Parzivâls getriwen lip?
 daz schuof diu kûnegin sîn wip.

23. daz sus *D*. 24. entsch. *G*. 25. wobri *D*, wochri *d* = Wohra *G^{ag}*,
 Wochra *gg*, Woch wa *G*. woch fehlt *d*. ditz *dgg*. 26. zurne *G*.
 27. habt *G^a*. 28. werliche *Dg*, Werlichen *g*. 29. Hat si den helt sus
 (fehlt *g*) funden (wunden *G^a*) *GG^{ag}*. 30. = Gein den *GG^{ag}*. funden *G^a*.
 585, 1. solde gewaltis (Solte gwaltes *G^a*) si *GG^{ag}*. 2. moht *G^a*. iedoch
 geniezen *GG^{ag}*. 3. si in *G^a*, si *DG* (allein?). an *G*. 4. gesunten
 bidwanch *G*, gesunden twanc *G^a*. 5. Frouwe *G*. 6. Muht *G^a*. Muht *Ggg*.
 8. Wan gawan *GG^{ag}*. lebt *G^a*, lebt *D*, lebet *G*. sin *G*. 10. Als *GG^a*. Also *gg*.
 ouch fehlt *GG^{ag}*. 11. al fehlt *GG^{ag}*. sine *G*. geslæhte *DG^a*, geslahte *G*.
 12. daz fehlt *GG^{ag}*. 13. mazadan *GG^{ag}*. 14. Den feimurgan *G*. fe-
 morgan *G^a*. 14. 15. Den die reine (*l*. feine) murgan in terre do laschoie
 fürte *d*. 15. Terre delascoye *D*, Terre de latschoie *g*, Der delashoy *G^a*, Der
 delashoie *g*, Der do Latschoy *g*, Der deilatschöy *G*. ge fuort *G*. 17. Ma-
 zadans *DGG^a*. 18. Da von so (Von den *g*) ditke (dicke *G^a*) ist vernomen
 (kom̄ *G^a*) *GG^{ag}*. 19. en cheiner *D*, deheiner *GG^a*. iuch fehlt *GG^{ag}*,
 dann niht enliez *GG^{ag}*, niene liesz *g*. 20. kahaviez *Gg*, Kaheviez *G^{ag}*.
 23. Desn wolt sich ir deheiniu *G^a*. ir deheiniu sich *G*. 24. vor 23, und
 Da, dann 25. Der minne si ir *GG^{ag}*. 26. Nu pruovet diu frouwe diu *GG^{ag}*.
 in do sach *G*. 27. diu warin mære do komin *G*, diu waren mære kom̄ *G^a*.
 28. Als ir ê wol (wol ê *G^a*, wol E *g*) habit virnomen (habt vernom̄ *G^a*) *GG^{ag}*.
 29. Gawan *G^a*, gawane *DGgg*. 30. Als sinem neven Linot *G^a*.
 586, 1. dwanc *G*, twanc *G^a*. 2. ranc] reine *G*. 3. kanedich *D*, Ganadic *G^a*.
 5. = nach 6 *GG^{ag}*. chine *G*. 7. Zebritannie *G*, Ce Britanie *G^a*.
 8. Florine lut *G^a*, Florie luot in *G*. minne *G^{ag}*, fehlt *G*. 9. si in *DGG^a*.
 iagite *G*, iagt *G^a*. furz *D*, in daz *G*. 10. dienst *GG^a*. 11. habit *G*,
 habt *G^a*. 13. = Von *GG^{ag}*. 14. magin *G*. 16—18. Wie bedwanc
 (betwanc *G^a*)—Des werden parzivals (parzivals *G^a*) lip. Durch die kunegin
 (kuneginne *G^a*) *GG^{ag}*.

- Gälöesen und Gamureten,
 20 die habt ir bēde übertreū,
 daz ir se gābet an den rē.
 diu junge werde Itonjē
 truoc nāch roys Gramoflanz
 mit triwen stāte minne ganz:
 25 daz was Gāwāns swester clār.
 fron minne, ir teilt ouch iwern vār
 Sūrdāmūr durch Alexandern.
 die eine unt die andern,
 Swaz Gāwān kūnes ie gewan,
 frou minn, die wolt ir niht erlān,
 587 sine müesen dienst gein iu tragen: 588
 nu welt ir pris an im bejagen.
 ir soltet kraft gein kreften gebn,
 und liezet Gāwānen leb
 5 siech mit sinen wunden,
 unt twunget die gesunden.
 maneger hāt von minnen sanc,
 den nie diu minne alsō getwanc.
 ich möhte nu wol stille dāgen:
 10 ez solten minnære klagen,
 waz dem von Norwæge was,
 dō er der āventiure genas,
 daz in bestuont der minnen schūr
 āne helfe gar ze sūr.
 15 er sprach 'ōwē daz ich ie'rkōs
 disiu bette ruowelōs.
 einz hāt mich versēret,
 untz ander mir gemēret
 gedanke nāch minue.
- 20 Orgelūs diu herzoginne
 muoz genāde an mir begēn,
 ob ich bī freuden sol bestēn.
 vor ungedolt er sich sō want
 daz brast etslich sin wunden bant.
 25 in solhem ungemache er lac.
 nu seht, dō schein ūf in der tac:
 des het er unsanfte erbiten.
 er hete dā vor dicke erliten
 mit swerten manegen scharpfen
 strit
 sanfter dan die ruowens zit.
 588 Ob kumber sich geliche dem,
 swelch minnær den an sich genem,
 der werde alrēst wol gesunt
 mit pfilen alsus sere wunt:
 5 daz tuot im lihte als wē
 als siu minnen kumber ē.
 Gāwān truoc miune und ander
 klage.
 do begundez liuhten vome tage,
 daz siner grōzen kerzen schin
 10 unnāch sō virree mohte sin.
 ūf rihte sich der wigant.
 dō was sin liuūn gewant
 nāch wunden unde harnaschvar.
 zuo zim was geleget dar
 15 hemde und bruoch von buckeram:
 den wehsel er dō gerne nam,
 unt eine garnasch mārderin,
 des selben ein kürselin,

19. Gälöesen *D*, Galoes *GG^{gg}*. gamurechten *G*, Gahmureten *G^a*. 20. beide getreten *G^a*. 21. si *G^a*. Daz ir sighthete an den ie *G*. 22. junge *fehlt GG^{gg}*. Jtonje *D*, tronje *G*. 23. = Leit ouch nach *GG^{gg}*. dem kunege *D*. 24. stote *D*. 26. Yro *G*, Frōwe *G^a*. teilte *d*, teilet *DG^g*. iuwer *GG^a*. war *G^a*. 27. Sardonorde von unde nah alexander *G*, Sardonor de nach alexander *G^a*. -ander *GG^{gg}*. 28. einen *G*. 30. Frōwe minne *G^a*. diene welt *G*.

587, 1. gein in *G*. 2. Welt ir nu *GG^{gg}*. brise *G*. 3. = Ir moht *GG^{gg}*. 4. Unde liezt *G*. 6. wundet *GG^{gg}*. 7. scanch *D*. 8. den doch diu (*fehlt g*) minne nie so (sus *g*, *fehlt G*) bedwanch *Ggg*. getw. *Dd* = betw. *gg*. 10. Unde lieze min chlagin *Ggg*. 12. avontier *D*. 13. = minne *Ggg*. 15. Do sprach er wo *Ggg*. ōwē *fehlt g*. ie rechos *D*, verkos *g*, erchos *Ggg*. 16. Dise bete *G*. riuwelos *G*, rwenlos *D*. 17. einz *Dd* = daz eine *Ggg*. 18. unt daz *Dg*, Daz *Gdgg*. 23. Von *gg*. ungedult alle aufser *D*. sō *fehlt G*, do *dg*. 24. wunden hast *G*. 27. er nu samfte *G*. 28. Er het ouch da vor erliten *Ggg*. 29. = herten strit *Ggg*. 30. = Doch (*Nach g*) senfter (senfte er *G*, samfter *g*) *Ggg*. danne di *D*, denne diu *G*. trurins *G*.

588, 1. deme *G*. 2. minnære *DG*. neme *Gd*, nem *g*. 3. alrest *Dgg*. 4. also *Ggg*. 5. liht *G*. al *g*, also *dg*, alsus *g*. 6. minne *Ggg*. 8. Nu *Ggg*. liehtin von dem alle aufser *G*. 10. wirrich *G*. 12. Nu *Ggg*. 13. und *D*, unde nach *gg*, unt daz *G*. 14. Zuo ime *G*. geleit *DGg*. 15. bucgram *G*, buckram *g*. 17. ein *dg*. garnatsch *g*, garnache *G*, garnase *d*, garnetsche *g*, karnascen *D*. mārdarin *G*. 18. churselin *Ggg*.

- ob den bēden schūrbrant
 20 von Arraze aldar gesant.
 zwēn stivāle ouch dā lāgen,
 die niht grōzer enge pflāgen.
 diu niwen kleider leiter an:
 dō gienc min hēr Gāwān
 25 ūz zer kemenāten tūr.
 sus gienc er wider unde fūr,
 unz er den rīchen palas vant.
 sinen ougen wart nie bekant
 rīchheit diu dar zuo tōhte
 daz si dem glichen mōhte.
 589 Uf durch den palas einesit
 gienc ein gewelbe niht ze wīt,
 gegrēdet über den palas hōch:
 sinwel sich daz umbe zōch.
 5 dar ūffe stuont ein clāriu sūl:
 diu was niht von holze fūl,
 si was licht unde starc,
 sō grōz, froun Camillen sarc
 wār drūffe wol gestanden.
 10 ūz Feirefizes lauden
 brāht ez der wise Clinshor,
 werc daz hie stuont enbor.
 sinwel als ein gezelt ez was.
 der meister Jēometras,
 15 solt ez geworht hān des hant,
 diu knnst wāre im unbekant.
 ez was geworht mit liste.
 adamas und amatiste
- (diu Aventure uns wizzen lāt),
 20 thōpazje und grānāt,
 crisolte, rubbine,
 smārāde, sardine,
 sus wār diu venster rīche.
 wīt unt hōch geliche
 25 als man der venster siule sach,
 der art was obene al daz dach.
 dehein sūl stuont dar unde
 diu sich gelichen kunde
 der grōzen sūl dā zwischen stuont.
 uns tuot diu Aventure kuont
 590 Waz diu wunders mohte hān.
 durch schouwen gienc her Gāwān
 ūf daz warthūs eine
 zuo manegem tiwerem steine.
 5 dā vander solch wunder grōz,
 des in ze sehen niht verdrōz.
 in dūhte daz im al diu lant
 in der grōzen siule wār bekant,
 unt daz diu lant umb giengen,
 10 unt daz mit hurte empfiengen
 die grōzen berge ein ander.
 in der siule vander
 liute riten unde gēn,
 disen loufen, jenen stēn.
 15 in ein venster er gesaz,
 er wolt daz wunder prūeuen baz.
 dō kom diu alte Arnive,
 und ir tochter Sanglve,

19. = den selben *g*, den zwein *Ggg*. Scurbrant *D*. ū *dgg*. 20. arraz *g*, arros *d*, arreiz *G*, areis *g*, Aleriz *g*. al fehlt *Ggg*. 21. Zwen *G*. stivāle mit *ā* *D*, stīfal *g*, stīvel *g*, stīfelen *d*. 22. Die niht groze phlagen *Ggg*. 23. di *D*. niwan *G*. 25. Uz der *Ggg*. 26. gie *D*. 28. den wart nie *Gg*, nie wart *d*. 29-589, 16 fehlen *d*. 30. Die sich der *g*. dem *Ggg*, da *D*. gel. *DG*.

- 589, 1. ein sit *Ggg*. 2. gie *D*. 3. uf *G*. 4. daz ubir zoch *G*, dar uber zoch Ein tach von rīcher achte Alz ez Clinisor erdachte *g*. 7. groz *Gg*, michel *g*. 9. Wāre druf gestanden *G*. 10. ferafizes *Gg*, ferēfizes *g*. 11. clinscor *D*, Clinshor *gg*, chlinzor *G*, Clinisor *g*. 14. geometras *gg*, geometrias *Gg*. 15. habin *G*. = sin hant *Ggg*. 17. geworhte *G*. = listen *Ggg*. 18. ametiste *D* = amatisten *Ggg*. 20. = Topazien *Ggg*. 21. crisolte *D*, Crisolten *g*, Crisolite *dg*, Crisoliten *Gg*. 21. 22. unde alle aufser *D*. 21. rubin *Gg*. 22. Smaraide *D*, Smareide *g*, Smaragde *Gg*, Smaragden *G*, Smarag *d*. sardin *Gg*. 25. sul *g*, sūl *D*. 26. obene] chenen *G*. = als *gg*, fehlt *Gg*. 27-29. Dehein sulo (sul oben *g*) da entzwischen (dan zwischen *g*) stuont *Gg*. 27. 29. sūel-sūl *D*, sūle *d*, seule-sul *g*, seūl *g*. 29. da *Dd* = die da *gg*.
- 590, 2. Dur schouwen gienc er gawan *G*. 4. manegen *D*. = edelen *Ggg*. 5. vant er solich *G*. 7. = wie im *Ggg*. 8. 11. sūl *D*. 9. daz fehlt *G*. umbe *G*, al umbe *D*. 10. mit hort enphienge *G*. 12. sule vant er *G*. 13. Lut *G*. 14. Dise lufen iene *G*, Die loufen iene *g*. 15. In einem venster er do gesaz *G*. 16. = Daz wunder wold er *Ggg*. brueven *D*. 18. Unde saide *G*. Seyve *gg*, sive *g*, saigwe *d*.

unde ir tochter tochter zuwo:
 20 die giengen alle viere zuo.
 GAWAN spranc uf, dô er se sach.
 diu küneginne Arnive sprach
 'hêrre, ir solt noch slâfes pfegn.
 habt ir ruowens iuch bewegn,
 25 dar zuo sit ir ze sêre wunt,
 sol iu ander ungemach sin kunt.'
 dô sprach er 'frouwe und mei-
 sterin,
 mir hât kraft unde sin
 iwer helfe alsô gegeben,
 daz ich gediene, muoz ich leben.' 592
 591 Diu künegin sprach 'muoz ich
 sô spehn
 daz ir mir, hêrre, habt verjehn,
 daz ich iwer meisterinne si,
 sô kûsset dise frouwen [alle] dri.
 5 dâ sit ir lasters an bewart:
 si sint erboren von küneges art.'
 dirre bete was er vrô,
 die clâren frouwen kuster dô,
 Sangiven unde Itonjê
 10 und die suezzen Cundriê.
 GAWAN saz selbe fûnfte nider.
 dô saher für unde wider
 an der clâren meide lip:
 iedoch twang in des ein wîp
 15 diu in sime herzen lac,
 dirre meide blic ein nebeltac
 was bi Orgelâsen gar.
 diu dûht et in sô wol gevar,

von Lógroys diu herzogin:
 20 dâ jagete in sin herze hin.
 nu, diz was ergangen,
 daz GAWAN was enpfangen
 von den frouwen allen drin.
 die truogen sô liechten schin,
 25 des liht ein herze wære versniten,
 daz ê niht kumbers het erliten.
 zuo siner meisterinne er sprach
 umb die sül die er dâ sach,
 daz si im sagete mære,
 von welher art diu wære.
 592 Dô sprach si 'hêrre, dirre stein
 bi tage und alle nâhte schein,
 sit er mir êrste wart erkant,
 alumbe sehs mil in daz lant.
 5 swaz in dem zil geschiht,
 in dirre siule man daz siht,
 in wazzer und uf velde:
 des ist er wâriu melde.
 ez si vogel oder tier,
 10 der gast unt der forebtier,
 die fremden unt die kunden,
 die hât man drinne funden.
 über sehs mile gêt sin glanz:
 er ist sô veste und ouch sô ganz
 15 daz in mit starken sinnen
 kunde nie gewinnen
 weder hamer noch der smit.
 er wart verstolen ze Thabronit
 der künegin Secundillen,
 20 ich wæn des, ân ir willen.'

19. = Unde (so Gy. Dar zuo g, Unde mit der g) ir tochter zwo (tôhter zwo gg) Ggg. 20. fier G. 21. = Er spranc uf do er si chomin sach Ggg. 23. soltet Dgg, sult Gdg. 30. Daz ichz g. sol ich alle aufser DG.

591, 3. 27. meistrinne D. 4. die d. alle fehlt Gg. 6. = geborn Ggg. von hoher art Ggg. 9. Saiven G, Seiven gg, Sangwen d. unt D. Jtonie D, itonien Gg. 10. cundrie D, Kundrien g, gundrien G. 11. funfter D, vierde Gg. 14. dwanc G. 16. nebels tach Gg. 18. so Ddg, vil Ggg. 20. Dar iagite in sins herzin sin Ggg. 22. daz fehlt Ggg. 24. liechten d, liechten suezzen D = liechten werden Ggg, werden liechten g. 26. chambers niht G. 27. = Hinze Ggg. 28. Umb G. sul Gg, sŭl (so auch 592, 6. 22. 593, 9) D, seul g, sŭle d, seŭle g. dâ fehlt Gg. 30. diu siule wære G.

592, 2. alle fehlt G. nahte D, nahte Ggg, nacht dg. 3 = nach 4 Ggg. mir fehlt G. 4. vier Ggg. mile alle. daz D, dis d = diu Ggg. 5. = in dem selben zil gg, imdem selbezil G. 6. Inder siule Ggg. 8. si wære gg, disiu varwæ G. 12. = die fehlt Ggg. 13. fier Gg. 14. 15. 18. Si Gg. 14. ouch so D, also d = so Ggg. 15. = deheinen Ggg. 16. Nie mohte Ggg. 17. hammer D. 18. zuo Tabrunit gg, zetaburnit G. 20. Des gibe ih an G.

- Gāwān an den ziten
sach in der siule riten
ein riter und ein frouwen
moht er dā beidiu schouwen.
25 dō dūht in diu frouwe clār,
man und ors gewāpent gar,
unt der helm gezimieret.
si kōmen geheistieret
durch die passāscheu uf den plān.
nāch im diu reise wart getān.
593 Si kōmn die strāzen durch taz
muor,
als Lischoys der stolze fuor,
den er entschumpfierte.
diu frouwe condwierte
5 den riter mit dem zoume her:
tjostieren was sīn ger.
Gāwān sich umbe kēрте,
sīnen kumber er gemēрте.
in dūht diu sūl het in betrogn:
10 dō sach er für ungelogn
Orgelūsen de Lōgroys
und einen riter kurtoys
gein dem urvar uf den wasn.
ist diu nieswurz in der nasn
15 drāte unde strengē,
durch sīn herze enge
kom alsus diu herzogin,
durch sīniu ougen oben in.
gein minne helfelōs ein mau,
20 ōwē daz ist hēr Gāwān.
zuo sīner meisterinne er sprach,
dō er den riter kōmen sach,
- 'frowe, dort vert ein riter her
mit uf gerihtem sper:
25 der wil suocheins niht erwinden,
ouch sol sīn suochen viaden.
sīt er riterscheffe gert,
strits ist er von mir gewert.
sagt mir, wer mac diu frouwe
sīn?'
si sprach 'daz ist diu herzogin
594 Von Lōgroys, diu clāre.
wem kumt si sus ze vāre?
der turkoyte ist mit ir komn,
von dem sō dicke ist vernomn
5 daz sīn herze ist unverzagt.
er hāt mit speren pris bejagt,
es wern gehēret driu lant.
gein sīner werlichen hant
sult ir striten mīden nuo.
10 striten ist iu gar ze fruo:
ir sīt uf strit ze sēre wunt.
ob ir halt wāret wol gesunt
ir solt doch striten gein im lān.'
dō sprach mīn hēr Gāwān
15 'ir jecht, ich sūl hie hēre sīn:
swer denne uf al die ēre mīn
riterschaft sō nāhe suochet,
sīt er strites genuochet,
frouwe, ich sol mīu harnasch hān.'
20 des wart grōz weinen dā getān
von den frouwen allen vieren.
si sprāchen 'welt ir zieren
iwer sælde und iwern pris,
sō stritet niht decheinen wis.

22. sul *g*, sūlen *d*. 23. Ein *d*. eīue *Dg*. 24. beidiu] selbe *G*.
26. ros *G*. 27. den *G*. 28. gehaistiert *G*. 29. passaschen *g*, passascen
Dd, passasse *g*, passahe *G*, passaie *g*.

593, 1. chomen *D*, chom *Ggg*. = straze *Ggg*. 2. Also lischois *Gg*. 3. en-
schunchierte *G*. 4. chundewierte *G*. 5. Einen *G*. 6. Diostieren *G*,
tjost. (*sehr oft*) *D*. 9. duhte *G*, duchte *D*. seul *gg*. 10. saher *D*.
13. urvar] fuor er *G*. = uf dem *Ggg*. 14. Ist iu *G*. nieswrcē *Dd*, nīus
wurz *Gg*. 16. In *Ggg*. 19. helflos *D*. 20. ouwe *D*. ist *fehlt G*.
er (*davor h* *übergeschrieben*) *G*. 21. Hinze *Gg*. meistrinne *D*.
23. riter *fehlt D*. 24. Mit wol uf *g*. 26. Er sol *Ggg*. 29. mir *fehlt*
Ggg. die *G*.

594, 3. turchoit *G*, Turkoit *gg*, torkeit *d*. 4. Da von so *Ggg*. 5. sīn hant
Ggg. 7. Ez *G*. gehert *DG*. 11. uf striten *g*, strite *G*. 12. halt
fehlt G, ouch *g*, ioch *d*. wārt *G*. 16. = al *fehlt Ggg*. erde *G*.
17. Ritterscheff *G*. nahen *Gdgg*. 18. = Ob *Ggg*. der *Ggg*. strits *D*.
ruechet *Gg*. dann Oder riterscheffe gert. Des wirt er von mir gewert *G*,
Er wirt es von mir gewert Die wile mich der lip wert *g*. 23. = Iuwer leben
Ggg. iwer pris *Dg* 24. deheine *Gdgg*. gwis *D*.

- 25 læget ir dâ vor im tût,
alrêrst wüehse unser nôt.
sult ab ir vor im genesen,
welt ir in barnasche wesin,
iu nement iur êrsteu wundenz lebzn: 596
sô sin wir an den tût gegeben.
595 Gâwân sus mit kumber ranc:
ir mußt wol hœren waz in twanc.
für schande heter an sich genomn
des werden turkoyten komn:
5 in twungen uch wunden sêre,
unt diu minne michels mêre,
unt der vier frouwen riuwe:
wand er sach an in triuwe.
er bat se weinen verbern:
10 sin munt dar zuo begunde gern
harnasch, ors unde swert.
die frouwen elâr unde wert
fuorten Gâwânen wider
er bat se vor im gên dar nider,
15 dâ die andern frouwen wâren,
die süezen und die clâren.
Gâwân ûf sins strites vart
balde aldâ gewâpent wart
bî weinden liechten ougen:
20 si tâtenz alsô tougen
daz niemen vriesch diu mære,
niwan der kamerære,
der hiez sin ors erstrichen.
Gâwân begunde slichen
25 aldâ Gringuljete stuont.
doch was er sô sêre wuont,
- den schilt er kûme dar getruoc:
der was dürkcl ouch genuoc.
Ufz ors saz hêr Gâwân.
dô kërter von der burc her dan
gein sime getriwen wirte,
der in vil wê nec irte
alles des sin wille gerte.
eines spers er in gewerte:
5 daz was stare und unbeschabn.
er het ir manegez ûf erhâbn
dort anderhalb ûf sinem plâu.
dô bat in mîn hêr Gâwân
überverte schiere.
10 in einem ussiere
fuort ern über an daz laut,
dâ er den turkoyten vant
wert unde hôchgemuot.
er was vor schanden sô behuot
15 daz missewende an im verswant.
sin pris was sô hôh erkant,
swer gein im tjustierens pfâc,
daz der hindern orse lac
von siner tjoste valle.
20 sus het er si alle,
die gein im ie durch pris geriten,
mit tjustieren überstriten.
ouch tet sich ûz der degen wert,
daz er mit spern sunder swert
25 hôhen pris wolt erben,
oder sinen pris verderben:
swer den pris bezalte
daz ern mit tjoste valte,

26. alrest *D*, Alrerste *G*. 27. aber *D*, abir *G*. 28. Daz muoz an grozim
gluche wesin. Wande liebîr herre mîn. Welt ir in barnasche sin *G*. 29. nimet
Ggg. iwer *alle*. erst wunden daz *g*, erste daz *g*, wunden daz *Gd*.
- 595, 2. dwanc *G*. 3. 4 fehlen *Ggg*. 3. turkoten *D*, so nun *oft*. 5. dwun-
gen *G*. ouch fehlt *Ggg*. 7. Unde der (*fehlt G*) iunchfrouwen riuwe
Ggg. 8. Wan er erschein in triuwe *G*. 9. = gar v. *Ggg*. 10. = Dar
zuo sin munt *Ggg*. 11. = Orsa (Orses *G*) harnasch *Ggg*. 12. clare *G*.
und *D*. 19. mit *D*. weinden *g*. 21. vrienach die *G*. 22. = Wan *Ggg*.
kramere *alle* aufser *DG*. 25. gringuliet *Dgg*, gringulier *G*, gringulet *d*, krin-
gulet *g*. 27. Daz er den schilt kume trûch *dg*. truoch *G*. 29. Uf ez
D, Uf das *d* = Uf sin *Ggg*.
- 596, 1. = Zuo *Ggg*. sinem *alle*. 2. vil] = des *Ggg*. 3. = Swes sin
Ggg. 4. eins *DG*. 5. umbescabn *D*. 7 = dort fehlt *Ggg*. andert-
halb *D*. uf den plan *G*. 8. in fehlt *Gd*. 9. Ubir varn *G*. 10. ve-
siere *G*, ursiere *g*. 11. anz *D*. 13. Vert *G*. unt *D*. hohe ge-
muot *G*. 14. = Der *Ggg*. also *Dg*. 16. = was (*fehlt Gg*) da fur
erchant *Ggg*. 17. dyostierns *G*. 18. er *G*. gelach *Gdyj*.
19. dyoste *G*. 20. Sus uberreit ers alle *G*. 21. pris *Ddg*, strit *gg*, strite *G*.
22. dyostiern *G*. 24. sundr = ane *Ggg*. 25. erbn *D*, erwerben die
ubrigen. 26. lan virderbin *G*. 27. aber den *d*, fehlt *g*. = pris an im
bezalte *Ggg*. 28. ern *g*. mit diostiern *G*.

- dâ wurdur âne wer gesehn,
dem wolter sicherheit verjehn.
- 597 Gâwân vriesch diu mære
von der tjoste pfandære.
Plippalinôt nam alsô pfant:
swelch tjoste wart aldâ bekant,
5 daz einer viel, der ander saz,
so enpfenger ân ir beider haz
dises flust unt jens gewin:
10 ich mein daz ors: daz zôher hin.
ern ruochte, striten si genuoc:
10 swer pris oder laster truoc,
des liez er jehn die frouwen:
si mohtenz dicke schouwen.
Gâwân er vaste sitzen bat.
er zôch inz ors an den stat,
15 er bôt im schilt unde sper.
hie kom der turkoyte her,
kalopierende als ein man
der sine tjoste mezzen kan
weder ze hôch noch ze nider.
20 Gâwân kom gein im hin wider.
von Munsalvæsche Gringuljete
tet nâch Gâwânes bete
als ez der zom gelêrte.
ûf den plân er kêrte.
25 hurtâ, lât die tjoste tuon.
hie kom des kûneç Lôtes suon
manlich unde ân herzen schric.
wâ hât diu helmsnuor ir stric?
des turkoyten tjost in traf aldâ.
Gâwân ruort in anderswâ,
598 Durch die barbiere.
- man wart wol innen schiere,
wer dâ gevelles was sin wer.
an dem kurzen starken sper
5 den helm enpfiene hêr Gâwân:
hin reit der helm, hie lac der man,
der werdeckte ein bluome ie was,
unz er verdeckte alsus daz gras
mit valle von der tjoste,
10 siner zimierde koste
ime touwe mit den bluomen striten.
Gâwân kom ûf in geriten,
unz er im sicherheit verjach.
der verje nach dem orse sprach.
15 daz was sin reht: wer lougent des?
'ir vrôut iuch gerne, west ir wes,'
sprach Orgelûts diu clære
Gâwâne aber ze vâre,
'durch taz des starken lewen fuoz
20 iu iwerem schilde iu volgen muoz.
nu wænt ir iu si pris geschehn,
sît dise frouwen hânt gesehn
iwer tjost alsô getân.
wir müezen iuch bi frôuden lân,
25 sît ir des der geile,
ob Lit marveile
sô klein sich hât gerochen.
iu ist doch der schilt zerbrochen,
als ob iu strit sül wesen kunt.
ir sit ouch liht ze sêre wunt
599 Uf strites gedense:
daz tæte iu wê zer gense.
iu mac durch rüemen wesen liep
der schilt dürkcl als ein siep,

29. Wurde er da sigelos ersehen *Ggg.* 30. = iehen *Ggg.*
- 597, 2. 4. 18. dioste *G.* 3. Pliplalinon *G.* pp hat immer nur *D.* also diu phant *G.* 4. da fur wurde (so *Gg.* wart *gg.*) erchant *Ggg.* al fehlt *d.* 5. geviel *Gg.* = gesaz *Ggg.* 6. beder *G.* 7. diss *D.* Dise *G.* ienes *G.* eins *D.* 8. Wan daz ors fuort er hin *G.* 9. ruochte *G.* 11. 12. Des liez er die frouwen iehen. Die (so auch *gg.*) mohtenz ditche da wol sehen *G.* 13 = nach 14 *Ggg.* 14. den *D.* daz *Gg.* die *dgg.* 15. im in die hant ein sper *Gg.* 16. = Nu *Ggg.* 17. = Galop. *Ggg.* 18. sine] wol *gg.* wolde die *G.* 20. hin] = her *g.* der *G.* dar *g.* do *d.* 21. 22. gringulietbet *DG.* 22. = Vuor *Ggg.* 23. lerte *Ggg.* 25. 26. fehlten *Gg.* 26. komet *dg.* lots *D.* 27. und fehlt *Gdgg.* 28. hât] nim *Gg.* ir stric] den strit *G.* 29. diost *G.* traf in *Ggg.* 30. = in ruorte *Ggg.*
- 598, 4. = Von *Ggg.* churcem *D.* 7. Der werdeckeite ie ein bluome was *G.* ie fehlt *dg.* 8. = bedahte *Ggg.* 14. vërie *D.* 16. frouwet *G.* gern *D.* west *Ggg.* weste *g.* wesset *D.* 17. orgeluse *D.* orguluse *G.* 20. Iuwerm schilte volgen muoz *Ggg.* 21. wænt *G.* 22. habint *G.* 23. Iuwern strit (strite *G.*) *Ggg.* 26. leit *g.* liht *g.* let *d.* lete *G.* lecte *g.* 27. = Sich so chleine hat *Ggg.* chleine *D.* grochen *D.* 28. doch fehlt *Ggg.* zerbr. *G.* 29. sule wesn *D.* 30. lihte *Ddg.* fehlt *Ggg.*
- 599, 2. = tuot *Ggg.* 3. = ruom *gg.* ruom wol *G.* lip *Dg.* 4. sip *DGg.* sipp *d.* schiep *g.* sieb *g.*

5 den iu sô manec pfil zebrach.
 an disen ziten ungemach
 muget ir gerne vliehen:
 lât iu den vinger ziehen.
 rîtet wider ûf zen frouwen.
 10 wie getörstet ir geschouwen
 strit, den ich werben solde,
 ob iwer herze wolde
 mir dienen nâch minne.
 er sprach zer herzoginne
 15 'frouwe, hân ich wunden,
 die hânt hie helfe funden.
 ob iwer helfe kan gezem
 daz ir mîn dienst ruochet nemn,
 sô wart nie nôt sô hert erkant,
 20 ine sî ze dienste iu dar benant.
 si sprach 'ich lâz iuch rîten,
 mër nâch prise strîten,
 mit mir geselleliche,
 des wart an freuden rîche
 25 der stolze werde Gâwân.
 den turkoyten santer dan
 mit sinem wirt Pliplalinôt:
 ûf die burg er enbôt
 daz sîn mit wirde næmen war
 al die frouwen wol gevar.
 600 Gâwâns sper was ganz belibn,
 swie bêdiu ors wâr getribn
 mit sporn ûf tjoste huorte:
 in siner hant erz fuorte
 5 von der liechten ouwe.
 des weinde manec frouwe,
 daz sîn reise aldâ von in ge-
 schach.

diu kûnegin Aruive sprach
 'unser trôst hât im erkorn
 10 siner ungen senfte, sherzen dorn.
 ôwê daz er nu volget sus
 gein Li gweiz prelljûs
 Orgelûse der herzogin!
 deist siner wunden ungewin.
 15 vier hundert frouwen wâr in klage:
 er reit von in nâch priss bejage.
 swaz im an sinen wunden war,
 die nôt het erwendet gar
 Orgelûsen varwe glanz.
 20 si sprach 'ir sult mir einen krauz
 von eines boumes rise
 gewinn, dar umbe ich prise
 iwer tât, welt ir mîchs wern:
 sô muget ir mîner minne gern.
 25 dô sprach er 'frouwe, swâ daz ris
 stêt, daz alsô hâhen pris
 mir ze sâlden mac bejagn,
 daz ich iu, frouwe, mîeze klagn
 nâch iweru hulden mine nôt,
 daz brich ich, ob mich læt der tât.'
 601 Swaz dâ stuonden bluomen lieht,
 die wâr gein dirre varwe ein
 niht,
 die Orgelûse brâhte.
 Gâwân an si gedâhte
 5 sô daz sîn êrste ungemach
 im deheines kumbers jach.
 sus reit si mit ir gaste
 von der burc wol ein raste,
 ein strâzen wît unde sleht,
 10 für ein clârez fôreht.

5. brach G. 7. Daz muget Gy. veliehen G. 9. wiêr D. 10. Sagit
 wie Ggg. getorst DGgg. schouwen Ggg. 14. zeder kuneginne Gg.
 15. ih han funden G. 16. = hie fehlt Ggg. wunden G. 17. Ob
 iuch Ggg. helfe fehlt G. 18. dienste G. gerouchet Ggg. 19. Sone
 Gg. 20. ze dieneste dar Ggg. 22. = Unde mer (me G) Ggg.
 26. Lyshoisen sande er dan Gg. 27. = Bi sineme Ggg. wirt DG.
 pliplalinot G. 29. = nach 30 Ggg. = Daz sis Ggg. wurden G.
 30. = Al den gg, Nach den G.

(600) 2. beidiu G. 3. uf der dioste Ggg. 4. fuerte G. 5. = Gein Ggg.
 6. mænic G. 7. = aldâ fehlt Ggg. 9. Untrost het in erchorn G.
 het g. in g. 10. sueze Ggg. scherren D, scharpfen d, des herzen g,
 unde herzen Gg, unde des hertzen g. 11. Ouwe G. 12. Gein lishoys
 prillius G. 13—16. Orgelusen der herzogin daz ist siner wunden.

Vunf hundert frouwen warin in clagen begunnen.

Er reit von in nach pris bejagin. G. 13. Orgelusen alle.

14. Dest g, daz ist die übrigen. 15. Fünfhundert g. 19. Orgeluse G.
 21. = Ab Ggg. 22. gewinnen alle. 26. so D. 27. = an frouden Ggg.
 28. muese D. 30 = oder mih enlat (lat g) der tot Ggg.

601, 1. Swaz stuont bluomen lieht G. 2. ein DG, fehlt den übrigen. niht
 G, entnicht g. 4. dabte D. 5. erste g, erst D, erster Gg, erstes dg.
 8. burge G. eine Dg.

- der art des boume muosen sin, 10 daz het durchbrochen wit ein tal,
tämris unt prisin. tief, ungeverteeliche.
daz was der Clinschores walt. Gâwân der ellens riche
Gâwân der degen balt nam daz ors mit den sporn:
15 sprach 'frouwe, wâ brich ich den ez treip der degen wol geborn,
kraz, 15 daz ez mit zwein fûezen trat
des min dûrkel freude werde hin über an den andern stat.
ganz?' der sprunc mit valle muoste sin.
er solts et hân gedihet nider, des weinde iedoch diu herzogin.
als dicke ist geschehen sider der wâc was snel unde gröz.
maneger clâren frouwen. 20 Gâwân siner kraft genöz:
20 si sprach 'ich lâz iuch schouwen doch truoger harnasches last.
aldâ ir pris megt hehabn.' dô was eines boumes ast
über velt gein eime grabu gewahsen in des wazzers trâu:
riten si sô nâhen, den begreif der starke man,
des kranzes poum si sâhen. 25 wander dennoch gerne lebte.
25 dô sprach si 'hërre, jenen stam sin sper dâ bi im swebte:
den heiet der mir freude nam: daz begreif der wigant.
bringet ir mir drab ein ris, er steic hin ûf an daz lant.
nie riter alsô hôhen pris Gringuljet swam ob und unde,
mit dienst erwarp durch minne.' dem er helfen dô begunde.
sus sprach diu herzoginne. 603 Daz ors sô verr hiu nider vlöz:
602 'Hie wil ich mine reise sparn: des loufens in dernâch verdröz,
got waldest, welt ir fûrbaz varn: wander swære harnas truoc:
sone durfet irz niht lengen, er hete wunden ouch genuoc.
ellenthafte sprengen 5 nu treib ez ein werve her,
6 müezet ir zorse alsus daz erz erreichte mit dem sper,
über Li gweiz prelljûs.' aldâ der regen unt des guz
si habet al stille ûf dem plân: erbrochen hete witen vluz
fûrbaz reit hër Gâwân. an einer tiefen halden:
er rehorte eins drâten wazzers val: 10 daz uover was gespalden;

11. Do die boume muosen sin *G.* des *Dd*, die *gg*, der (*und muoste, wie auch d*) *g*. 12. Tempris *g*. Tempreis *g*, Ten pris *G*, Tampris *g*. brisin *G*.
13. Sus was der cleine (cleine *übergeschrieben G*) walt *Gg*. clinscors *D*,
clinsors *d*, klinshors *g*, Clingores *g*. 14. der helt balt *G*. 15. frouwe
fehlt Ggg. 16. herze *Ggg*. 17. solde si han *alle aufser D*. gedûhet
dg, geduhet *g*, geduohet *D*, geduht *G*. 21. Wa ir *Ggg*. muget *G*.
22. daz velt *G*. 24. si do *G*. 25. iener *Gg*, einen *d*. 26. den heget *d*,
Heizet *Gg*. 27. drabe *d*, dar ab *D*, dar abe *Gd*. 29. = nach minne *Ggg*.
30. = Do *Gg*, So *gg*.
- 602, 1. min *G*. 2. walt es *G*. 3. sone sult *D*. 4. ellenthaftez *Dddg*.
5. Muozet irz ors tuon alsus *G*. 6. lishoys prillius *G*. prillius *gg 5ter*.
9. = Er hort *Ggg*. iens *d*. trætîn *G*. wal *d*. 11. Tief unde *Ggg*.
ungevertlich *G*, unfartieliche *g*. 14. = Daz treip *gg*, Do sprach *G*.
15. er *D*. mit *fehlt G*. 16. daz ander *alle aufser D*. 17. mit *alle*
muose *G*. 19. unt *D*. 20. chrafte *G*, crefte *g*. 21. harnasch *D*.
22. = Nu was ouch *Ggg*. 23. gewachsen in dem *D*. den *d*. 24. der
starcher *G*. 25. gerne dannoch *Ggg*. 26. im *fehlt Gg*. geswebite *G*.
28. hin] in *G*. uf an daz *Gd*, uf anz *D*, uf daz *g*, uz uffes *gg*. 29. Chin-
gruniel *G*.
- 603, 1. verre *alle*. hin *fehlt Ggg*. 3. Swarin harnasch er truoch *Ggg*.
4. = het ouch wunden *Ggg*. 5. ein werve *D*, ein werbe *Ggg*, also do *d*.
7. = Da *Ggg*. des *Dg*, der *dgg*, *fehlt G*. goz-floz *G*. 8. = Gebrochen
betin *Ggg*. 10. Daz ufer *g*, Das over *d*, Daz (Dar *G*, Do es *g*) uf her *Ggg*.

- daz Gringuljeten nerte.
mit dem sper erz kerte
sô nâhe her zuo an daz lant,
den zom ergreif er mit der hant.
15 sus zôch min hêr Gâwân
daz ors hin ûz âf den plân.
ez schntte sich. dô ez genas,
der schilt dâ niht bestanden was:
er gnrt dem orse unt nam den schilt.
20 swen sins knumbers niht bevilt,
daz lâz ich sîn: er het doch nôt,
sît ez din minne im gebôt.
Orgelûs diu glanze
in jagete nâch dem kranze:
25 daz was ein ellenthastiu vart.
der bonm was alsô bewart,
wærn Gâwâns zwên, diemüesin ir lebn
umb den kranz hân gegeben:
des pfâc der künec Gramoflanz.
Gâwân brach iedoch den kranz.
604 Daz wazzer hiez Sabîns.
Gâwân holt unsenften zins,
dô er untz ors drin bleste.
swie Orgelûse gieste,
sich wolt ir minne alsô niht nemu:
ich weiz wol wes mich sol gezemu.
dô Gâwân daz ris gebrach
unt der kranz wart sins helmes
dach,
ez reit zuo zim ein rîter clâr.
10 dem wâren siner zite jâr
weder ze kurz noch ze lanc.
sîn muot durch hôchvart in twanc,
swie vil im ein man tet leit,
- daz er doch mit dem niht streit,
15 irn wâren zwêne oder mêr.
sîn hôhez herze was sô hêr,
swaz im tet ein man.
den wolter âne strit doch lân.
fil li roy Irôt
20 Gâwân guten morgen bôt:
daz was der künec Gramoflanz.
dô sprach er 'hêrre, umb disen
kranz
hân ich doch niht gar verzigen.
min grüezen wær noch gar ver-
swigen,
25 ob iwer zwêne wâren,
die daz niht verbæren
sine holten hie durch hôhen pris
ab mime boume alsus ein ris.
die müesin strit enpfâhen:
daz sol mir sus vermahen.'
605 Ungern ouch Gâwân mit im
streit:
der künec unwerliche reit.
doch fuort der degen mære
einen müzersperwære:
s der stuont âf siner clâren hant.
Itonjê het in im gesant,
Gâwâns stieziu swester.
phæwin von Sinzester
ein bnot ûf sime houpte was.
10 von samit grüene als ein gras
der künec ein mantel fnorte,
daz vaste ûf d'erden ruorte
iewederthalb die orte sîn:
din veder was licht hârmin.

11. chring. *G.* 12. zoume *Ggg.* 13. = nahen zuo im an *Ggg.* anz *D.*
14. = Daz erz ergreif mit *Ggg.* 15. Sus choch *G.* 25. was fehlt *G.*
26. In braht zedem boume der was bewart *G.* 27. muosen *D,* muesin *G.*
29. Gramôlanz *D nun bis 613, 29.*

- 604, 2. holt iedoch den zins *G.* 3. unz *D,* unt daz *G.* drin] dem *G.*
blentschete *d,* platste *g.* 5. Ihne *G.* 8. Und *G.* sins] des *D.* 9. im *G.*
10. Deme *G.* 11. churze *G.* 12. in durch hohvart *Gg.* bedwanc *Gd.*
13. tate *g,* dete *d.* 14. enstreit *G.* 18. Daz wolde er *Gg.* = ane strit
g, ane striten *Gg,* ungerochen *g,* ohne doch. 19. Filla roy *D,* Fil roys *G,*
Filliroy's *gg,* Fyz Lu Roys *g,* Fili roys *d.* Gyrot *gg,* chyrot *G.* 20. Ga-
wanen guotem *G.* 21. grimoflanz *G.* 22. dise *G.* 23. doch *Dg,* iu
G, uch *gg,* uch doch *d.* verligen *G.* 24. gruezen *D,* groze *G,* gruz
die übrigen. noch gar *D,* noch un *d* = en (ûch) gar *gg,* iuch doch *G.*
26 fehlt *G.* 27. holte *G.*
- 605, 1. Ungerne gawane ouch *G.* 2. Wenne der helt *d,* Do er *gg,* Der *G.*
unwerlich *G.* 3. Do *G,* Ouch *gg.* 4. muozer sp. *DG.* sparwære *G.*
6. Itonie *D.* heten im *D,* het im in *G.* 8. pfawin *Dg.* 9. Eine *G.*
huopte *G.* 10. = gruener denne ein gras *Ggg.* 11. einen *DG.* 12. die
erde *Ggg.* 13. Ietw. *G.* die (di *D)* orte *Dd,* die örter *gg,* mit den or-
ten *g,* diu ende *G.* 14. harmin *G.*

- 15 niht ze grôz, doch starc gennoc
waz ein pfârt daz den künec
truoc,
an pfârdes schœne niht betrogn,
von Tenemarken dar gezogn
oder brâht uf dem mer.
20 der künec reit ân alle wer:
wander fuorte swertes niht.
"iwer schilt iu strites giht,
sprach der künec Gramoflanz.
"iwers schildes ist sô wêneec ganz:
25 Lit marveile
ist worden iu ze teile.
ir habt die âventiure erliten,
diu min solte hân erbiten,
wan daz der wise Clinschor
mir mit vriden gieng ie vor,
606 Unt daz ich gein ir krieges pfiige,
diu den wâren minnen sige
mit clârheit hât behalden.
si kan noch zornes walden
5 gein mir. ouch twinget si des nôt:
Cidegasten sluog ich tôt,
in selbe vierdn, ir werden man.
Orgelûsen fuort ich dan,
ich bôt ir krône und al min lant:
10 swaz ir diens bôt min hant,
dâ kêrt si gegen ir herzen vâr.
mit vlêhen hêt ich se ein jâr:
ine kunde ir minne nie bejagen.
ich muoz iu herzenliche klagen.
15 ich weiz wol dazs iu minne bôt,
- sît ir hie werbet minen tôt.
wâert ir nu selbe ander komn,
ir môht mirz leben hân benomn,
ode ir wâert bêde erstorben:
20 daz het ir drunbe erworben.
min herz nâch ander minne gêt,
dâ helfe an iwern genâden stêt,
sît ir ze Terr marveile sit
worden hêrre. iwer strit
25 hât iu den pris behalden:
welt ir nu güete walden,
sô helfet mir umb eine magt,
nâch der min herze kumber klagt.
diu ist des künec Lôtes kint.
alle die uf erden sint,
607 Die getwungen mich sô sêre nie.
ich hân ir kleinôte albie:
nu gelobet ouch min dienst dar
gein der meide wol gevar.
5 ouch trûwe ich wol, si si mir holt:
wand ich hân nôt durch si ge-
dolt.
sît Orgelûs dia rîche
mit worten herzenliche
ir minne mir versagete,
10 ob ich sît pris bejagete,
mir wurde wol ode wê,
daz schuof diu werde Itonjê.
ine hân ir leider niht gesehn.
wil iwer trôst mir helfe jehn,
15 sô bringt diz kleine vingerlin
der clâren sîezen frouwen min.

16. daz phærit *Gg.* = daz in truoch *Ggg.* 17. phærides *G.* 18. = tenemarche *Ggg.*, Tennemarc *g.* 19. uf] vone *Ggg.* 20. was *Ggg.*
21. Wan ern *G.* 23. sus sprach *D.* 25. Liht *g.*, Leit *g.*, Let *G.*, Lecte *g.*
26. iu fehlt *G.* üch worden *gg.* 29. clinscor *D* immer, glinschor *G.*, klin-
gezor *g.* 30. vriden *Dg.*, freiden (*d. h.* fröuden) *d.*, fride *Ggg.*
606, 1. chreges *G.* 2. = der waren minne *Ggg.* 3. clarcheit *G.* 4. zorns
DG. 5. dwinget *G.* 6. Cidgasten *D.*, Citegasten *dg.*, Cidegast *G.*, Cy-
tegest *g.* zetode *G.* 7. = in fehlt *Ggg.* vierde *d.*, vierden *die*
übrigen. = ir vil liebîn man *Ggg.* 9. = unde lant *Ggg.* 10. = Swa
(Swie *G.*) ir dienst *Ggg.* dienstes *d.* 11. Daz *G.* cherte *DG.*
gegen *d.*, engegen *D* = gein *Ggg.* 12. vlegen het ih si *G.* 13. Ihcne *G.*
14. herzenlichen *Gg.*, herzeclîchen *dg.* 15. daz sin *G.*, daz si iu *D.* 17. selb-
ander *D.* 18. wol han *G.* 19. oder *DG.* wir warin *Ggg.*
21. herze *DG.* andrer *D.* 22. Diu *Ggg.* gnaden *D.* 23. terre *alle.*
marvale *D.*, marveil *g.* 24. herre worden *D.* 25. den fehlt *D.*
30. erde *Ggg.*
607, 1. Die fehlt *d.*, Sine *D.* getwngen *D.*, bedwungen *Gdg.*, twungen *gg.*
2. chleinode *DG.* al *D.*, nuo *d* = fehlt *Ggg.* 3. Gelobt (*Geholt G*)
unt (euch *g*) min (mynen *g*) dienst dar *Ggg.* gelobt (*und minen g*), geloubet
D., dringet *d.* 5 nach 6 *G.* tronwe *G* = getrêwe *Dd.* si sie *G.*
8. hâzliche *Wackernagel.* vergl. 6&0, 14. doch *s.* *W.* 217, 12. 10. sit fehlt
Ggg. 11. oder *G.* 14. = iuwer guete *Ggg.* 15. bringet *DG.* chlein *G.*

- ir sit hie strites ledec gar,
 ezn wær dan grœzer iwer schar,
 zwêne oder mære.
 20 wer jæh mir des für ère,
 ob i'uch slüege od sicherheit
 twung? den strit min hant ie meit.
 dô sprach min hêr GAWân
 'ich pin doch werlich ein man.
 25 wolt ir des niht pris bejagn,
 wurd ich von iwerr hant erslagn,
 sone hân ouch ichs decheinen pris
 daz ich gebrochen hân diz ris.
 wer jæhe mirs für ère grôz,
 ob i'uch slüege alsus blôz?
 608 Ich wil iwer bote sîn:
 gebt mir her daz vingerlîn,
 und lât mich iwern diens sagen
 und iwern kumber niht verdagen.
 5 der künec des dancte sêre.
 GAWân vrâgte in mære
 'sit iu versmâhet gein mir strit,
 nu sagt mir, hêrre, wer ir sit.
 'irn sult ez niht für laster doln,
 10 sprach der künec, 'min name ist
 unverholn.
 min vater der hiez Irôt:
 den ersluoc der künec Lôt.
 ich pinz der künec Gramoflanz.
 min hôhez herze ie was sô ganz
 15 daz ich ze keinen ziten
 nimmer wil gestriten,
 swaz mir tæte ein man;
 wan einer, heizet GAWân,
 von dem ich pris hân vernomn,
 20 daz ich gerne gein im wolte komn
 uf strit durch mine riuwe.
 sîn vater der brach triuwe,
 ime gruoze er minen vater sluoc.
 ich hân ze sprechen dar genuoc.
 25 nu ist Lôt erstorben,
 und hât GAWân erworben
 solhen pris vor ûz besunder
 daz ob der tavelrunder
 im prises niemen glichen mac:
 ich geleb noch gein im strites tac.
 609 Dô sprach des werden Lôtes
 suon
 'welt ir daz ze liebe tuon
 iwer friundin, ob ez diu ist,
 daz ir sus valschlichen list
 5 von ir vater kunnet sagn
 unt dar zuo gerne het erslagn
 ir bruoder, so ist se ein übel magt,
 daz si den site an iu niht klagt.
 kund si tohter unde swester sîn,
 10 sô wær se ir beider vogetin,
 daz ir verbæret disen haz.
 wie stüende iwerem sweher daz,
 het er triwe zebrochen?
 habt ir des niht gerochen,
 15 daz ir in tôt gein valsche sagt?
 sîn sun ist des unverzagt,
 in sol des niht verdriezen,
 mager niht geniezen
 siner swester wol gevar,
 20 ze pfande er git sich selben dar.
 hêrre, ich heize GAWân.
 swaz iu min vater hât getân,

17. strits DG. 18. ezen wære DGg, Ez wer dgg. danne fehlt D.

20. iæhe D, iæhe G. 21. ih iu G, ich iuch die übrigen. oder DG.

22. twnge Dd = Bedwunge Ggg. hant ie meit] manheit G. 25. Welt Gg.

26. wrde DG. geslagn G. 27. ichs D, ich dgg, fehlt G. 28. daz ris

Gdgg. 30. iuch G, ich iuch die übrigen.

608, 2. ditze G. 3. diens D, dienste G, dienst die übrigen. 5. danchet G.

6. = in fragit Ggg, der fragte g. 7. mir] min G. 8. = So Ggg.

9. iren sultz D. nih G. 10. Do sprach G. unverholnen G, unver-

stolen g = iu verholn D, verholen d. 11. der fehlt G. gyrot Ggg.

12. sluoch G. 13. grim. G. 14. = was ie Ggg. 15. zeheinen G.

16. striten G. 19. ich fehlt D. 20. gerne fehlt G. 21. Uf strite g.

Uf champhe G, Uf kampfl g. min G. 22. 23. Sin vatir brach sinen triuwe.

Imme groze minen vatir sluoch G. 29. priss D, bris G. gelichen DG.

609, 1. der werde d = des kunic Gg, der kunic g, kunig g. 2. Welt ir ge-

triuwelichen tuon Gg. 3. friwendinne D. ob diu daz ist G. 4. Dar G.

valschen Gg. 7. so ist si D, sist G. 9. chunde DG. 10. So wære

si Dd = Si wære Ggg. ir bruodir Gg. vogtin D. 13. Hete sine

triuwe gebrochen Ggg. 18. des niht Gg. 20. git sin lebin dar Ggg.

22. hât fehlt G.

- daz rechet an mir: er ist tót.
 ich sol für sin lasters nôt,
 25 hân ich werdeclichez leb'n,
 uf kampf für in ze gisel geb'n.
 dô sprach der künec 'sit ir daz,
 dar ich trage unverkornen haz,
 sô tuot mir iwer werdeckeit
 beidiu liep unde leit.
- 610 Ein dinc tuot mir an iu wol,
 daz ich mit iu striten sol.
 ouch ist iu höher pris geschehn,
 daz ich iu einem hân verjehn
 5 gein iu ze kampf'e kumende.
 uns ist ze prise frumende
 ob wir werde frouwen
 den kampf lāzen schouwen.
 fünfzeben hundert bringe ich dar: 10
 ir habt ouch eine clāre schar
 uf Schastel marveile.
 iu bringet ziwer'm teile
 iwer œheim Artūs
 von eime lande daz alsus,
 15 Löver, ist genennet;
 habt ir die stat erketnet,
 Bems bî der Korcā?
 diu massenie ist elliu dā:
 von hiute übern ahten tac
 20 mit grōzer joye er komen mac.
 von hiute am sehzehenden tage
 kum ich durch mîn alte klage
 uf den plān ze Jōflanze
- uāch gelte disem kranze.'
 25 der künec Gāwān mit im bat
 ze Rosche Sabbins in die stat:
 'irn mugt niht anderr brücken hân.'
 dô sprach mîn hêr Gāwān
 'ich wil hin wider also her:
 anders leiste ich iwer ger.'
- 611 Si gāben fianze,
 daz si ze Jōflanze
 mit ritern und mit frouwen her
 kæmen durch ir zweier wer,
 5 als was beiant daz teidinc,
 si zwêne al ein uf einen rinc.
 sus schiet mîn hêr Gāwān
 dannen von dem werden man.
 mit freuden er leischierte:
 10 der kranz in zimierte:
 er wolt daz ors niht uf enthābn,
 mit sporn treib erz an den grabu.
 Gringuljet nam bezlte
 sinen sprunc sô wite
 15 daz Gāwān vallen gar vermeit.
 zuo zim diu herzoginne reit,
 aldā der helt erbeizet was
 von dem orse uf daz gras
 und er dem orse gurte.
 20 ze siner antwurte
 erbeizte snelliche
 diu herzoginne riche.
 gein sinen fuozen si sich bôt:
 dô sprach si 'hêre, solher nôt

24. = sines *Ggg.* 26. für in? 28. ich] ir *G.* unverchorn *D.* unverchorn *G.* 30. liebe *D.*

- 610, 1. mir doch *G.* 3. geschen *D.* 5. Gein iu einem zechamphe chomende *G.* 6. ist uns *D.* vromede *G.* 8. champhe *G.* 9. Funf *Ggg.* = hundert frouwen *Ggg.* 11. scastel *D.* kastel *dgg.* tschatel *G.* tschahtel *g.* 12. bringe *D.* 16. Habet et ir *G.* 17. Bems *D.* Beras *g.* Reines beines *d.* Zesabins *Gg.* Zu Gabins *g.* Korcha *g.* Chorcha *g.* chôrcha *D.* kortha *g.* quercka *d.* chronica *G.* 18. mässenide *D.* alliu *G.* 20. = tschoie *g.* schoye *g.* schouge *G.* 21. Dar nach andern andern tage *G.* ame sehzen-dem *D.* über sechszehen *d.* über den sechtzehenden (*und doch tage*) *g.* 23. Schoflanze *gg.* tschofflanze *g.* chosflanz *d.* tschefflanze *G.* 25. Gramoflanz (Der kunig gramoflanz *g.*) in mit im bat *Gg.* 26. Rosche Sabbins *D.* rotace sabbins *d.* Rotteschesabins *g.* royschesabins *g.* rois sabins *G.* Roysabins *g.* durh *G.* 27. iren *D.* Ir *G.* ander bruke *G.* 29. wider fehlt *Ggg.* = als *Ggg.* 30. tæte ih *G.*
- 611, 2. zetschoflanze *G.* 4. zeweier *G.* 5. also *Dd* = Sus *Ggg.* was fehlt *G.* teidinc *G.* tage dinch *g.* tegeding *d.* 7. = Si bede *Ggg.* aleine *D.* 8. werdem *G.* 9. freude *D.* leischierte *Dd.* leisierte *Ggg.* leisierte *g.* 10. condwierte *Gg.* 11. er wolte daz *D.* Ern mohtz *Ggg.* 12. = erz treip *Ggg.* 13. 14. bezit-wit *Ggg.* 14. sinn *D.* so *Dg.* also *d.* wol so *gg.* wol also *G.* 16. Zuo ime *G.* 18. rosse *G.* uf ein gras *D.* 19. = Unze er dem ôrsse (er daz *G.*) gegurte *Ggg.* 20. Zuo *G.* 23. sinem fuoze *G.* bote *G.*

- 25 als ich hân an iuch gegert,
 der wart me min wirde wert.
 für wâr mir iwer arbeit
 fûeget sôlich herzeleit,
 diu enpfâhen sol getriweiz wip
 umb ir lieben frundes lip.'
- 612 Dô sprach er 'frouwe, ist daz wâr
 daz ir mich grûezet âne vâr,
 sô nâhet ir dem prisê.
 ich pin doch wol sô wise:
 5 ob der schilt sin reht sol hân,
 an dem hât ir missetân.
 des schildes ambet ist sô hôch,
 daz er von spotte ie sich gezôch,
 swer ritersehaft ze rehte pflic.
 10 frouwe, ob ich sô sprechen mac,
 swer mich derbi hât gesehn,
 der muoz mir ritersehafte jehn.
 etswenne irs anders jâhet,
 sît ir mich êrest sâhet.
 15 daz lâz ich sin: nemt hiu den
 kranz.
 ir sult durch iwer varwe glanz
 neheime riter mêre
 erbieten solh unêre.
 solt iwer spot wesen min,
 20 ich wolt ê âne minne sin.'
 diu clâre unt diu rîche
 sprach weinde herzeuliche
 'hêrre, als i'u nôt gesage,
 waz ich der im herzen trage,
 25 sô gebt ir jâmers mir gewin.
 gein swem sich krenket min sin,
 der solz durch zuht verkiesen.
 ine mac nimêr verliesen
 freuden, denne ich hân verlorn
 an Cidegast dem ûz erkorn.
 613 Min clâre sîeze beâs âmis,
 sô durehluhte was sin pris
 mit rehter werdekeite ger,
 ez wære dirre oder der,
 5 die muoter ie gebâren
 bi siner zite jâren,
 die muosn im jehen werdekeit
 die ander pris nie überstreit.
 er was ein quecprunne der tu-
 gent,
 10 mit alsô berhafter jugent
 bewart vor valscher pflichte.
 ûz der vinster gein dem liehte
 het er sich enblecket,
 sinen pris sô hôch gestecket,
 15 daz in niemen kunde erreichen,
 den valseheit môlhte erweichen.
 sîn pris hôch wahsen kunde,
 daz d'andern wâren drunde,
 ûz sînes herzen kernern.
 20 wie louft ob al den sternern
 der snelle Sâturnus?
 der triuwe ein monizirus,
 sît ich die wârheit sprechen kan,
 sus was min erwûnschet man.
 25 daz tier die meide solten klagn:
 ez wirt dureh reinekeit erslagn.
 ich was sîn herze, er was min lip:
 den vlôs ich flûstebærez wip.
 in sluoc der kûnee Gramoflanz,
 von dem ir fûeret disen kranz.
 614 Hêrre, ob ich iu leide sprach,
 von den schulden daz geschach,
 daz ich versuochen wolde
 ob ich iu minne solde

26. Des *G*, Des en *g*. min wirde nie *Gd*. 28. solhin *D*. 29. di *D*,
 Die *G*. 30. Unde ir lebin *G*. friwendes *D*.
- 612, 3. so nâhet *D*, Sahet *G*. 6. Anders habit ir *Ggg*. 7. ist] = was ie
Ggg. 8. = Daz der spot sich da von zoch *Ggg*. 9. ie phlach *Ggg*.
 14. erste *d* = von erste *Ggg*, zuom ersten *g*. 16. Irn *Gg*. 17. Dehei-
 nem *G*. 18. Erbiten solhe *G*. 19. Sult *G*. 22. weinende *DG*.
 23. i'u] ih *G*, ich iu die übrigen. geclage *G*. 24. = der fehlt *Ggg*.
 ime *D*, in minem die übrigen. 27. zuhte *G*. 28. nimere *D*, niemer *dg*,
 niht mer *g*, niht mere *Gg*. 29. Froude *Gdy*, Mere *g*. dan *G*.
 30. cidegasto *D*.
- 613, 1. Ein *G*. beus *D*, beaus *g*. 7. muosen *D*, muosin *G*. der wer-
 dekeit *G*. 9. quech brunne *G*. der der tugent *D*. 11. Gar bewart *G*.
 valscher pflichte *Dd* = valscher phlîht *G*, valschlicher pfliht *gg*. 12. ôz *G*.
 = in daz licht *Ggg*. 13. erblechet *G*. 14. hohe *Gg*. gestrechet *g*.
 16. Amor was sin herzeichen *G*. 17. pris so hohe waachen *G*. 18. di
D, die *G*. 20. loufet *DG*, loufte *g*. allen st. alle aufser *D*. 22. = triu-
 wen *Ggg*. moncyrus *G*. 24. erwûnschetir *G*. 25. Daz tierde (de viel-
 leicht durchstrichen) meide solden chlagin *G*. 28. ih unflustebæriz wip *G*.
- 614, 4. minnen *Gg*.

- 5 bieten durch iur werdekeit.
 ich weiz wol, hêrre, ich sprach iu
 leit:
 daz was durch ein versuochen.
 nu sult ir des geruochen
 daz ir zorn verlieset
 10 unt gar ûf mich verkieset.
 ir sitz der ellensriche.
 dem golde ich iuch geliche,
 daz man liutert in der gluot:
 als ist geliutert iwer muot.
 15 dem ich iuch ze schaden brâhte,
 als ich denke unt dô gedâhte,
 der hât mir herzeleit getân.
 dô sprach min hêr Gâwân
 'frouwe, esn wende mich der tût,
 20 ich lère den künec sölhe nôt
 diu sine hôchwart letzet.
 mine triwe ich hân versetzet
 gein im ûf kampf ze riten
 in kurzlichen ziten:
 25 dâ sul wir manheit urborn.
 frouwe, ich hân ûf iuch ver-
 korn.
 ob ir iu minen tumben rât
 durch zuht niht versmâhen lât,
 ich riet iu wiplich lère
 und werdekeit lère:
 615 Nun ist hie niemen denne wir:
 frouwe, tuot genâde an mir.
 si sprach 'an gisertem arm
 bin ich selten worden warm.
 5 dâ gein ich niht wil striten,
 irn megt wol zandern ziten
 diens lôn an mir bejagn.
 ich wil iwer arbeit klagn,
 10 unt ir werdet wol gesunt
 über al swâ ir sit wunt,
 unz daz der schade geheile.
 ûf Schastel marveile
 wil ich mit iu kèren.
 'ir welt mir freude mèren,
 15 sus sprach der minnen gernde man.
 er huop die frouwen wol getân
 mit drucke an sich ûf ir pfert.
 des dûht er si dâ vor niht wert,
 do er si ob dem brunnen sach
 20 unt si sô twirhlingen sprach.
 Gâwân reit dan mit freude siten:
 doch wart ir weinen niht vermiten,
 unz er mit ir klaget.
 er sprach daz si sagete
 25 war umbe ir weinen were,
 daz siz durch got verbære.
 si sprach 'hêrre, ich muoz iu klagn
 von dem der mir hât erslagn
 den werden Cidegasten.
 des muoz mir jâmer tasten
 616 Inz herze, dâ diu freude lac
 do ich Cidegastes minne pfâc.
 ine bin sô niht verdorben,
 ine habe doch sit erworben
 5 des küneges schaden mit koste
 unt manege schârfpe tjoste
 gein sime verhe gefrûmt.
 waz ob mir an in helfe kûmt,
 din mich richet unt ergetzet
 10 daz mir jâmerz herze wetzet.
 ûf Gramoflanzes tût
 enpfieng ich dienst, daz mir bôt
 ein künec ders wunsches hêrre was.
 hêr, der heizet Amfortas.

5. Beiten *G.* iwer *D.* iwer *G.* 11. sit *alle aufser D.* 16. gedenche *alle aufser D.* 19. esen *D.* desen *Ggg.* 20. gelere *Ggg.* 23. uf champfes riten (striten *g*) *Ggg.* 24. In vil kurzlichen *G.* 25. sule *D.* sül *g.* 26. erhorn *G.* 27. iu *fehlt G.*

- 615, 1. Nune ist *G.* . . u nist *D.* 2. frouwe, nu tuot *D.* 3. gesertem *alle aufser D.* geserigtem *g.* arem-warem *D.* 4. worden selten *G.* 5. Da gegen *G.* Da entgegen *gg.* wil ih niht *G.* wil ich *g.* 6. iron *D.* Ir *Ggg.* muget ze andern *G.* 7. Dienstes *alle aufser D.* 10. Ob ir anderswa sit worden (*fehlt g*) wunt *Gg.* 11. unzo *D.* 12. schahtel *d.* tschahtel *g.* teschastil *G.* 13. 14. chern-mern *D.* 15. sus *Dd (allein?), fehlt Ggg.* minne *Gdg.* 17. = uf daz pharit *Ggg.* 18. enduht er *Ggg.* sich *Gy.* nih *G.* 20. twirhl. *D.* twirhel. *g.* twerhel. *ggg.* dewerhelingen *G.* 21. frouden *Gdg.* 22. enwart *G.* 24. dagite *G.* 29. zid. *G.* Cit. *gg.* 30. staaten *D.*

- 616, 2. minne *fehlt G.* 6. scharphe dioste *G.* 7. verche *D.* 8. = helfe von iu *Ggg.* 10. iamer zeherce *D.* iamers herze *die übrigen.* 11. gramoflauzs *D.* 12. Enpfieng *G.* mir *fehlt Ggg.* 13. = der wunsches *Ggg.* 14. hiez *Ggg.*

- 15 durch minne ich nam von siner hant
 von Thabronit daz krámgewant,
 daz noch vor iwerr porten stët,
 dá tiwerz gelt engegen gët.
 der kúnee in mime dienst erwarp
 20 dá von min freude gar verdarp.
 dô ich in minne solte wern,
 dô muos ich niwes jámers gern.
 in mime dienste erwarb er sêr.
 glichen jámer oder mêr,
 25 als Cidegast geben kunde,
 gab mir Anfortases wunde.
 nu jeht, wie solt ich armez wip,
 sît ich hân getriwen lip,
 alsolher nôt bi sinne sîn?
 617 Sit daz er lit sô helfelôs,
 den ich nâch Cidegaste erkôs
 zergetzen unt durch rechen.
 hêr, nu hœret sprechen,
 5 wâ mit erwarp Clinschor
 den richen krâm vor iwerm tor.
 dô der clâre Amfortas
 minne und freude erwendet was,
 der mir die gâbe sande,
 10 dô forht ich die schande.
 Clinschore ist stæteclichen bi
 der list von nigrômanzi,
 daz er mit zouber twingen kan
 beidiu wib unde man.
 15 swaz er werder diet gesiht,
 dien læt er âne kumber niht.
 durch vride ich Clinschore dar
 gap minen krâm nâch rîcheit var:
 swenn diu âventiure wurde erliten,
 20 swer den prîs het erstriten,
- an den solt ich minne suochen:
 wolt er minne niht geruochen,
 der krâm wær anderstuende min.
 der sol sus unser zweier sîn.
 25 des swuoren die dá wâren.
 dá mite ich wolde vâren
 Gramoflanzes durch den list
 der leider noch ungendet ist.
 het er die âventiure geholt,
 sô müeser sterben hân gedolt.
 618 Clinschor ist hovesch unde wis:
 der reloubet mir durch sinen pris
 von miner massenie erkant
 rîterschaft úbr al sîn lant
 5 mit manegem stiche unde slage.
 die ganzen wochen, alle ir tage,
 al die wochen in dem jâr,
 sunderrotte ich hân ze vâr,
 dise den tac und jene de naht:
 10 mit koste ich schaden hân gedâht
 Gramoflanz dem hôchgemuot.
 manegen strit er mit in tuot.
 waz bewart in ie drunde?
 sins verhs ich vâren kunde.
 15 die wârñ ze rich in minen solt,
 wart mir der keiner anders holt,
 nâch minne ich manegen dienen liez,
 dem ich doch lônnes niht gehiez.
 minen lip gesach nie man,
 20 ine möhte wol sîn diens hân;
 wan einer, der truoc wâpen rôt.
 min gesinde er brâht in nôt:
 für Lôgroys er kom geritin:
 da entworht ers mit solhen situ,
 25 sîn hant ze nider streute,
 daz ich michs wênece vreute.

15. nam ih *Gg.* 16. tabrunit *Ggg.* kramgwant *D*, chrame gewant *G*.
 17. porte *D*. 18. tiefez *G*. gelten gegen *D*. 21. in fehlt *G*. 24. jamer] lücke oder ausgekratzt in *G*, emer von neuerer hand. 25. Amfortassez *g*, anfortas *DG*. 28. getruowen *G*. 30. etswenne *DG*.

- 617, 1. er fehlt *D*. 5. clinshor *G*. 7. anf. *G*. 10. worht *D*. 11. Chlinshor *G*, Clingezor *g*, Clinisor *g*. stæteclich *G*. 13. dvingen *G*.
 15. werdecheit gesiht *G*, werdekeite syht *g*. 16. diene *DG*. lat alle aufser *D*. 17. 18. Dur fride ich chlinshor. Dar gap minen chranz. Nach rîcheit wurde ganz *G*. 18. rîcheite *D*. 19. swenne *DG*. erbiten *G*.
 21. helfe *Gg*. 22. minne *g*, min die úbrigen. 23. chranz *G*.
 618, 1. hôfsch *D*. 2. reloubte *D*, erlobit *G*. 3. massenide *D*. 4. uber *DG*. 7. iare *Ggg*. 8. rotin *G*. zeware *Ggg*. 9. = und fehlt *Ggg*.
 die *G*. 11. Gramoflanze *D*. 12. in] mir *Ggg*. 13. dar unde *D*.
 14. verhes *DG*. 15. zerîche *G*. 16. der decheiner *D*, ir dehein *G*, deheiner *dgg*. 17. manegem *G*. hiez *D*. 20. lh enmoht *G*. sinen alle aufser *G*. diens *D*, dienste *G*, dienst die úbrigen. 21. treit *G*.
 23. Vor ligois *G*. 24. Do *G*. ers *g*, erse *D*, er si die úbrigen.

- zwischen Lôgroys unde iurm urvar,
 miner ritr im volgeten fünfe dar:
 die enschumpfierter uf dem plân
 und gap diu ors dem schifman.
 619 Dô er die mine überstreit,
 nâch dem helde ich selbe reit.
 ich bôt im lant unt minen lip:
 er sprach, er hete ein schœner wip,
 5 unt diu im lieber wære.
 diu rede was mir swære:
 ich vrâgete wer diu möhte sin.
 'von Pelrapeir diu künegin,
 sus ist genau dem lieht gemâl:
 10 sô heize ich selbe Parzivâl.
 ichn wil iwer minne niht:
 der grâl mir anders kumbers giht.'
 sus sprach der helt mit zorne:
 hîn reit er ûz erkorne.
 15 hân ich dar an missetân,
 welt ir mich daz wizen lân,
 ob ich dnrcn nîne herzenôt
 dem werden riter minne bôt,
 sô krenket sich min minne.'
 20 Gâwân zer herzoginne
 sprach 'frouwe, ih erkenne in alsô
 wert,
 an dem ir minne hât gegert,
 het er iuch ze minne erkorn,
 iwer pris wær an im unverlorn.'
 25 Gâwân der kurtoys
 und de herzoginne von Lôgroys
 vast an ein ander sâhen.
 dô riten si sô nâhen,
 daz man se von der burg ersach,
 dâ im diu âventiure geschach.
 620 Dô sprach er 'frouwe, tuot sô
 wol,
 ob ich iuch des biten sol,
 lât minen namen unrekant,
 als mich der riter hât genant,
 5 der mir entreit Gringoljeten.
 leist des ich iuch hân gebeten:
 swer iuch des vrâgen welle,
 sô sprecht ir 'min geselle
 ist mir des unerkennt,
 10 er wart mir nie genennet.'
 si sprach 'vil gern ich siz verdage,
 sit ir niht welt daz ichz in sage.'
 er unt diu frouwe wol gevar
 kerten gein der bürge dar.
 15 die riter heten dâ vernomn
 daz dar ein riter wære komn,
 der het die âventiur erlitn
 unt den larken überstrin
 unt den turkoyten sider
 20 ze rehter tjust gevellet nider.
 innen des reit Gâwân
 gein dem urvar uf den plân,
 daz sin von zinnen sâhen.
 si begunden vaste gâhen
 25 ûz der burc mit schalle.
 dô fuorten sie alle
 riche baniere:
 sus kômen sie schiere
 uf snellen râviten.
 er wânde se wolden striten.
 621 Do er se verre komen sach,
 hin zer herzoginne sprach
 'kumt jenez volc gein nûs ze wer?'
 si sprach 'ez ist Clinschores her,
 5 die iwer kûme hânt erbiten.
 mit frenden koment si nu geriten
 unt wellent inch enpfâhen.
 daz endarf iu niht vermâhen,
 sit ez diu freude in gebôt.'
 10 nu was ouch Plippalindôt
 mit sîner clâren tochter fier
 komen in einem ussier.

27. iuerm *D*, iuerm *G*. urvar *D*. 28. riter *DG*. volgeten im *Gg*.
 funver *G*. 29. uf den *G*.
- 619, 1. min *G*, minen *gg*. 4. ih han *Ggg*. 5. ime *G*. 6. = wart *Ggg*.
 7. fraget *G*. 10. hiez *G*. 11. Ichne *G*, Ich en *gg*, Und (*d. i. ine*) *d*,
 ich *Dg*. 17. = mins hercen not *Ggg*. 19. = Chrenchet sich dar an
 [min *Gg*] minne *Ggg*. 10. Gawa *G*. 21. frouwe fehlt *Ggg*. als *G*.
 22. An den *alle aufser DG*. habit *G*. 23. ze minnen *G*. 24. verlorn *D*,
 niht virlorn *Gg*. 27. vaste *DG*. 28. = burge sach *Ggg*.
- 620, 3. 9. unerch. *G*. 5. grig. *G*. 6. leistet *D*. 8. sprechet ir *DG*.
 9. des] der *G*. 10. Erne *Ggg*. 11. iz (ichs *gg*, ich *d*) verdage *dgg*.
 12. wellet *Ggg*. = daz ih ez (ichz *gg*) sage *Ggg*. 16. dar fehlt *Ggg*.
 20. dyost *G*. 26. Da *G*. 26. 28. si *DG*. 20. si *DG*.
- 621, 2. Zeder *G*. 4. clinscores *D*, chlinshor *G*, klingezores *g*. 6. mit freude si
 choment *D*. nu fehlt *Gg*. 8. darf *D*. 10. pliplal. *G*. 11. 12. tohtir.
 Fier chomen uf *G*. ursier *g*, urfier *G*.

- verre uf den plân si gein im gienc:
 diu maget in mit freude enpfienç.
- 15 Gâwân bôt ir sinen gruoz:
 si kust im stegreif unde fuoz,
 und enpfienç ouch die herzogin.
 si nam in bi dem zonme sin
 und bat erbeizen den man.
- 20 diu frouwe unde Gâwân
 giengen an des schiffes ort.
 ein teppich unt ein kulter dort
 lagen: an der selben stete
 diu herzogin dnch sine bete
- 25 zuo Gâwâne nider saz.
 des verjen tohter niht vergaz,
 si entwâpente in. sus hôt ich sagn.
 ir mantel hete si dar getragu,
 der des nahtes ob im lac,
 do er ir herberge pfac:
- 622 Des was im nôt an der zit.
 ir mantel unt sin kursit
 leit an sich hêr Gâwân.
 si truogez harnasch her dan.
- 3 alrêrst diu herzoginne clâr
 nam sins antlützes war,
 dâ si sâzen bi ein ander.
 zwêne gebrâten gâlânder,
 mit win ein glesin barel
- 10 unt zwei blankiu wastel
 diu sœze maget dar nâher truoc
 uf einer tweheln wiz genuoc.
 die spise ervlong ein sprinzeln.
 Gâwân unt diu herzogin
- 15 mohtenz wazzer selbe nemn,
 ob twahens wolde si gezemu;
 daz si doch bêdiu tâten.
 mit freude er was berâten,
 daz er mit ir ezzen solde,
- 20 durch die er liden wolde
 beidiu freude unde nôt.
 swenn siz parel im gebôt,
 daz gerieret bet ir mnnt,
 sô wart im niwe freude kunt
- 25 daz er dâ nâch solt triuken.
 sin riwe begunde hiuken,
 und wart sin hôchgemüete snel.
 ir sœzer munt, ir liehtez vel
 in sô von knmber jagete,
 daz er kein wunden klagete.
- 623 Von der burc die frouwen
 dise wirtschafft mohten schouwen.
 anderhalb anz urvar,
 manec wert ritter kom aldar:
 5 ir buhert mit kunst wart getân.
 dîschalb hêr Gâwân
 danctem verjen unt der tohter sin
 (als tet ouch diu herzogin)
 ir gûetlichen spise.
- 10 diu herzoginne wise
 sprach 'war ist der riter kunn,
 von dem diu tjoste wart genom
 gester dô ich hinnen reit?
 ob den iemen überstleit,
- 15 weder schiet daz leben oder tôt?'
 dô sprach Plippalinôt
 'frouwe, ich sah in hiute lebñ.
 er wart mir für ein ors gegeben:
 welt ir ledigen den man,
- 20 dar umbe sol ich swalwen hân,
 diu der kûnegin Secundillen was,
 und die iu sante Anfortas.
 mac diu hârpfe wesen min,
 ledec ist duc de Gôwerzin.'
- 25 'die hârfn untz ander krâmgewant,'
 sprach si, 'wil er, mit siner haut

14. in mit freude *D*, in mit frouden *G*, mit freuden in *dgg*. 16. den stegreif unde den fuoz *G*. und *D*. 17. In-diu *G*. 18. namen in ouch *G*. 19. = disen man *Ggg*. 20. = Orgeluse unde gawan *Ggg*. 21. scheffes *G*. 22. gulter *G*. 23. stet *G*. 24. sin bete *G*. 27. Sin *G*. hore *D*. 28. Ir mandel hiez man ir dar tragen *Gg*.
- 622, 2. sin] ir *G*. 4. truoch daz *G*. 5. allerst *D*. 8. Dri *Ggg*. gebatene *D*. 11. sueziu *G*. = dar nah *Ggg*. 12. twehln wiz *D*, wizzen dwehelen *Gg*. 13. dise *D*. 16. Ob si dwahens wolde zemen *G*. 17. = do *Gg*, daz *g*, fehlt *g*. beidiu *G*. 22. swenne si dez (daz *G*) l'arel *DG*. 24. niuwan *G*. 25. dar nach *Ggg*. solde *DG*. 30. deheiu *G*, neheine *D*.
- 623, 2. wirtschaffe *G*. 5. wart mit kunst *dg*. 7. danchte (Dancte *G*) dem *DG*. verigen *G*. 12. diost *G*. 13. Gestern alle aufer *G*. 16. pliplal. *G*. 18. ein] diz *Gg*, daz *g*. 19. ledigen *D*, ledegin *G*. 23. hârpfe *D*, herphe *G*, harpfe *dgg*. 24. duc de *g*, ouch do *d*, der herzogo von *D*, der von *Ggg*. goverzin *G*. 25. In vie der helt wert erchant *G*. hârfen *D*, harpfen *dg*, harpfe *gg*. 26. si die wile er *gg*, die wile er *G*.

- mac geben unt behalden
 der hie sitzet: lāts in walden.
 ob ich im sō liep wart ie,
 er læset mir Lischoyens hie,
 624 Den herzogen von Gōwerzin,
 und ouch den andern fürsten min,
 Flōranden von Itolac,
 der nachtes minner wahte pflac:
 3 er was min turkoyte alsō,
 sins trüren würde ich nimmer vrō.
 Gāwān sprach zer frouweu
 'ir muget se bēde schouwen
 ledec ē daz uns kom diu naht.'
 10 dō heten si sich des bedāht
 und fuoren über an daz laut.
 die herzoginne lieht erkant
 huop Gāwān aber ūf ir pfert.
 manec edel riter wert
 15 enpfienḡ in unt die herzogin.
 si kērtēn gein der bürge hin.
 dā wart mit freuden geritu,
 von in diu kuust niht vermitu,
 deis der buhurt het ēre.
 20 waz mag ich sprechen mēre?
 wan daz der werde Gāwān
 und diu herzoginne wol getān
 von frouwen wart eupfangen sō,
 si mohtens bēdiu wesen vrō,
 25 ūf Schastel marveile.
 ir mugts im jehen ze heile,
 daz im diu sēlde ie geschach.
 dō fuort in an sin gemach
 Arāive: und die daz kunden,
 die bewarten sīne wunden.
 625 ZArniven sprach Gāwān
 'frouwe, ich sol ein boten hān.'
 eiu juncfrouwe wart gesant:
 diu brāhte einen sarjant,
 5 manlich, mit zūhten wise,
 in sarjandes prise.
 der knappe swuor des einen eit,
 er wurbē lieb oder leit,
 daz er des niemen dā
 10 gewūege noch anderswā,
 wan dā erz werben solte.
 er bat daz man im holte
 tintēn unde permiut.
 Gāwān des künec Lōtes kint
 15 schreib gefuoge mit der hant.
 er enbōt ze Lōver in daz lant
 Artūse unt des wibe
 dienst von sime libe
 mit triwen unverschertē:
 20 und het er pris behertē,
 der wāre an werdekeitē tōt,
 sine hulfen im ze siner nōt,
 daz si beide an triwe dāhtēn
 unt ze Jōfāuze brāhtēn
 25 die massenī mit frouwen schar:
 und er kōme ouch selbe gein in dar
 durch kampff ūf al sin ēre.
 erubōt in dennoch mēre,
 der kampff wāre alsō genomm
 daz er werdecliche müese komm.
 626 Do enbōt ouch hēr Gāwān,
 ez wāre frouwe oder man,
 al der massenīe gar,
 daz si ir triwe nēmen war
 5 und daz sīm künēge rieten kunn:
 daz möhte an werdekeit in frum̄n.

27. gegeben *Gdg.* 28. lat sin *G.*
 624, 1. goverzen *G.* 3. Florianden *G.* 4. wahtere *Ggg.* 5. = Der-so
Ggg. 6. truns *G.* 8. si gerne *gg,* gerne *G.* 11. anz *Dg.* 13. aber
 fehlt *G.* = ufēz phārit *Ggg.* 15. enpfienḡen *DG.* 17. Do *G.*
 18. Unt diu chunst *Gdgg.* 19. daz es der *Dd,* Daz er der *G,* Das es die *g,*
 Daz sin *g,* Daz *g.* 22. volgetan *D.* 23. Mit frouden *G.* 24. beidiu *G.*
 25. thahtel *G.* 26. mugets in gehen *G.* 28. = fuorten in *gg,* fuertin si
 in *Gg.* 29. 30. fehlen *G.* 30. = Si bewarten im sine wunden *gg.*
 625, 2. einen *DG.* 4. braht im *Ggg.* 5. zuhte *G.* 10. Zuo gewēgo *Ggg.*
 11. solde *Gg.* 12. Gawan bat *D.* holde *Gg.* 13. tintēn *D,* Tintēn *g,*
 Tintēn *Ggg,* Dindēn *d.* 19. unvirschert *G.* 20. Unde het ir bris behert *G.*
 21. werdecheit *G.* 22. im fehlt *G.* 24. zeschanfenzune *G.* 25. mas-
 senīe *G,* māsēnīde *D.* 26. = er fehlt *Ggg.* chomin ouch selbe gein
 im dar *Ggg.* 27. Durch champh al si ere *G.* 28. im *D.* 30. weltlich *d.*
 626, 1. ouch fehlt *G.* herre *G.* 2. war *G.* = wip *Ggg.* 3. Al die *G.*
 3. 21. massenīde *D.* 4. triuwen *Gdgg.* nemen *D.* 5. Unde dem chu-
 nige *Ggg.* sime *D.* chomin *Gdgg.* 6. in fromen *d,* in gefrumn *D* =
 sie fromen *g,* sy gefromen *g,* gefromen *G,* gefrumn *g.*

al den werden er enbôt
 sîn dienst unt sines kampfes nôt. 20 verswic daz ich hie hërre sî.
 der brief niht insigels truoc: daz du hie massenie sis,
 10 er schreib in sus erkant genuoc daz ensage in niht decheinen wis.
 mit wârzeichen ungelogen. dem knappen was dannen gâch.
 'nu ensoltuz niht langer zogen,' Arnive sleich im sanfte nâch:
 sprach Gâwân zem knappen sîn. 25 diu vrâgte in war er wolde
 'der künec unt diu künegin und waz er werben solde.
 15 sint ze Bems bi der Korcâ. dôsprach er 'frouwe, insags iu niht,
 die künegiane soltu dâ ob mir min eit rehte giht.
 sprechen eines morgens fruo: got hüete iur, ich wil hiunen varn.
 swaz si dir râte, daz tuo. er reit nâch werdeclichen scharn.

7. Al der *G*. 8. sines *fehlt G*, sine *D*. 10. = bekant *Ggg*. 11. wor-
 zeichen *G*, wortzeichen *dgg*. 12. Nune solt duz *G*. 15. Bems *D*, beems
d, benis *gg*, sabins *Gg*. korchâ *g*, chorchâ *Dg*, Chorcâ *g*, thorkâ *d*, chro-
 nica *G*. 17. = Gesprechen *Gg*, Besprechen *gg*. eins *DG*. 18. rat *G*.
 19. laze *D*, la *G*. ein *G*. 22. ensag *G*. in *Dg*, ouch *G*, *fehlt dgg*.
 niht *fehlt G*. dehein *G*. gwis *D*. 23. = wart *Ggg*. 25. vrâgete *D*,
 fragite *G*. 27. ine sages *D*. 29. hiut *G*.

XIII.

- 627 Arnive zorn bejagete,
 daz der knappe ir niht ensagete
 alsus getāniu mære,
 war er gesendet wære.
 5 si bat den der der porten pflac
 'ez si naht oder tac,
 so der knappe wider rite,
 füeg daz er miu bite
 unz daz ich in gespreche:
 10 mit diner kunst daz zeche.
 doch truoc si ūcu knappen haz.
 wider in durch vrāgen baz.
 gienc si zer herzoginne.
 diu pflac ouch der sinne,
 15 daz ir munt des niht gewuoc,
 welhen namen Gāwān truoc.
 sīn bete hete an ir bewart,
 si versweic sin namen unt si-
 nen art.
 pusine unt ander schal
 20 ūf dem palas erhal
 mit vrœlichen sachen.
 manec rûckelachen
 in dem palas wart gehangen.
 aldā wart niht gegangen
 25 wan ūf tepchen wol geworht.
 ez het ein armer wirt ervorht.
 alumbe an allen siten
 mit senften plumiten
 manec gesiz dā wart geleit,
 dar ūf mau tiure kultern treit.
- 628 Gāwān nāch arbeite pflac
 slāfens den mitten tac.
 im wāren sine wunden
 mit kunst alsō gebunden,
 5 ob friundin wār bi im gelegen,
 het er minne gepflegen,
 daz wære im senfte unde guot.
 er het ouch bezzeru slāfes muot,
 dan des nahtes dō diu herzogin
 10 an ungemache im gap gewin.
 er erwachte gein der vesper zit.
 doch het er in slāfe strit
 gestriten mit der minne
 abe mit der herzoginne.
 15 ein sīn kamerære
 mit tiurem golde swære
 brāht im kleider dar getragen
 von liehtem pfelle, hōrt ich sagen.
 dō sprach min hēr Gāwān
 20 'wir suln der kleider mēr noch
 hān,
 diu al geliche tiure sīn;
 dem herzogen von Gōwerzīn,
 unt dem clāren Flōrande,
 der in manegem lande
 25 hāt gedienet werdekeit.
 nu schaffet daz diu sīn bereit.'
 bi eime knappen er enbōt
 sime wirt plippalinōt
 daz er im sant Lischoyen dar.
 bi siner tohter wol gear

627, 2. en hat nur D. 4. Ware er G. 5. der dir porten D. 8. fuege D, Vuoge G. 9. Unde G. daz fehlt D. 12. vrage G. 17. = Sin bete wart dar ane bewart Ggg. 18. sinen namen DG. sinen art Dg, sinnart G, sin art dgg. 19. pusine D, Busin d = Busunen g, Busuner Ggg. 20. 23. palase D. 25. tepichen g, teppechen g, teppichen D, tep-pich G. 26. wunt G. 27. ze Ggg. 28. pfluomiten D. 29. gesiz Dg, sitz dg, gesez G, geseez g. 30. Dar uf manic tiur chultern breit G. kulter gg.

628, 1. nāch fehlt G. 2. Slaffes Gg. 4. virbunden Ggg. 6. er ir Gg. 7. und D oft. 8. beszers g. 9. Danne G, denno D. 11. Ern wa-chete G. 14. Abe g, aber die übrigen. 20. Wir sülent me kleider han d. mer noch D, noch mer g, mere gg, fehlt G. 21. Dia G. 22. goverzin G. 23. floriande G. 26. schaftet G. schaff et? 27. ern bot G. 28. wirt DG. pliplalinou G. 29. im sande dgg, sande im D, sande Gg.

629 Wart Lischeoys dar uf gesant.
 frou Bène bráht in an der hant,
 durch Gáwanes hulde;
 und ouch durch die schulde:
 5 Gáwán ir vater wol gehiez,
 dô er si sere weinde liez,
 des tages dô er von ir reit
 dá pris erwarp sin manheit.
 der turkoyte was ouch komn.
 10 an den bēden wart vernomn
 Gáwans enpfáheu áne haz.
 iewederr nider zuo zim saz,
 unz man in kleider dar getruoc:
 diu wāren kostlich genuoc,
 15 daz si niht bezzer möhten sīn.
 diu bráhte man in allen drin.
 ein meister hiez Sārant,
 nāch dem Sēres wart genant:
 der was von Triande.
 20 in Secundillen lande
 stēt ein stat heizet Thasmē:
 diu ist grōzer danne Ninnivē
 oder dan diu wite Acratōn.
 Sārant durch prises lōn
 25 eins p felles dá gedáhte
 (sin were vil spāhe bráhte):
 der heizet saranthasmē.
 ob der iht rilichen stē?
 daz muget ir áne vrāgen lān:
 wand er muoz grōze koste hān.
 630 Diu selben kleider leiten an
 die zwēne uude Gáwán.
 si giengen uf den palas,
 dá einhalb manec riter was,
 5 anderhalb die clāren frouwen.
 swer rechte kunde schouwen,
 von Lōgroys diu herzogin
 truoc vor ūz den besten sehīn.

der wirt unt die geste
 10 stuonden für si diu dá gleste,
 diu Orgelūse was genant.
 der turkoyte Flōrant
 und Lischeoys der clāre
 wurden ledec áne vāre,
 15 die zwēne fürsten kurtoys,
 durch die herzogin von Lōgroys.
 si dancte Gáwán drumbe,
 gein valscheit diu tumbe
 unt diu herzeliche wise
 20 gein wiplichem prise.
 dô disin rede geschach,
 Gáwán vier küneginne sach
 bi der herzoginne stēn.
 er bat die zwēne nāher gēn
 25 durch sine kurtōsie:
 die jungeren drie
 hiez er küssen disc zwēne.
 nu was ouch frouwe Bēne
 mit Gáwán dar gegangen:
 diu wart dá wol enpfangen.
 631 Der wirt niht langer wolde stēn:
 er bat die zwēne sitzen gēn
 zuo den frouwen swā si wolden.
 dô si sō tuon solden,
 5 diu bete tet in niht ze wē.
 'welhez ist Itonjē?'
 sus sprach die werde Gáwán:
 'diu sol mich bi ir sitzen lān.'
 des vrāgter Bēnen stille.
 10 sit ez was sin wille,
 si zeigete im die maget clār.
 'diu den rōten munt, daz prūne hār
 dort treit bi liechten ougen.
 welt ir si sprecheu tougen,
 15 daz tuot gefuocliche,'
 sprach frou Bēn diu zūhte rīche.

629, 2. Vrouwe G. 6. weinende alle, nur D weinen. 9. turkote D, turchoiten G. 11. Gawans an phahen an haz G. 12. Ietweder G. = zuo im nider Ggg. 13. unze DG. im D. dar fehlt G. 14. 16. Die G. 14. chostenlich D. 16. braht G. 17. der hiez Gd, fehlt g. 18. Serés D = sarez Ggg. 20. Von Ggg. 21. = stēt fehlt Ggg. thasnie G, Tasine gg. 22. dann D, dan g. 23. denne DG. acreton G. 27. = hiez Ggg. 28. iecht rilich G. 29. wol ane G. frage Gg.
 630, 1. leit an G. 4. ienehalb G. 5. clāren fehlt G, klare (ohne die) gg. 8. Truoch da vor den G. 12. Von turchoite florant G. 15. zwēne fehlt G, dry g. 17. 29. gawane DG. 19. unt fehlt Gg. 20. wiplichen G. 21. also geschach G. 24. Er bat naher zime gen G. 25. kurtoisie g, chursoisie G. 26. Die iungen arnive G, Die jungen Jotonien g. iungern Dy. 27. Die zwene Gg. 28. frou D.
 631, 4. Da G. 5. bet tet G. 6. = Welhiu Ggg. 7. sus fehlt Gdg. die] diu G, der die übrigen. 8. Die G. 11. zeigt G, zeigt g. 14. gesprechen Gg. 16. vro G, fehlt dg. bene alle.

- diu wesse Itonjê minnen nôt,
und daz ir herze dienst bôt
der werde künec Gramoflanz
20 mit riterlichen triwen ganz.
Gâwân saz nider zuo der magt
(ich sag iu daz mir wart gesagt):
siner rede er dâ begunde
mit fuoge, wand erz kunde,
25 ouch kunde si gebâren,
daz von sô kurzen jâren
als Itonjê diu junge truoc,
den hete si zûhte gar genuoc.
er hete sich vrâgns gein ir bewegn,
ob si noch minne kunde pflegn.
632 Dô sprach diu magt mit sinnen
'hêr, wen solt ich minnen?
sit mir min êrster tag erschein,
sô wart riter nie dechein
5 ze dem ich ie gesprâche wort,
wan als ir hiute hât gehôrt.'
'sô môhten iu doch mâere komn,
wâ ir mit manheit hât vernomn
bejagten pris mit ritterschaft,
10 und wer mit herzenlicher kraft
nâch minnen dienst bieten kan.'
sus sprach min hêr Gâwân:
des antwurt im diu clâre magt
'nâch minne sit diens mich verdagt.
15 wan der herzoginne von Lôgroys
dient manc riter kurtoys,
beidiu nâch minne und umb ir solt.
der hât maneger hie geholt
tjostieren dâ wirz sâhen.
20 ir keiner nie sô nâhen
kom als ir uns komen sit.
den pris ûf hœhet iwer strit.'
er sprach zer meide wol gevar
- 'war kriegt der herzoginne schar,
25 sus manec riter ûz erkorn?
wer hât ir hulde verlor?'
si sprach 'daz hât roys Gramoflanz,
der der werdekeite kranz
treit, als im diu volge giht.
hêr, des erkenne ich anders niht.'
633 Dô sprach min hêr Gâwân
'ir sult sîn fûrbaz kûnde hân,
sit er sich prise nâhet
unt des mit willen gâhet.
5 von sinem munde ich hân vernomn,
daz er herzenliche ist komn
mit dienst, ob irs geruochet,
sô daz er helfe suochet
durch trôst an iwer minne.
10 künec durch kûneginne
sol billiche empfâhen nôt.
frouwe, hiez iur vater Lôt,
sô sit irz die er meinert,
nâch der sin berze weinet:
15 unde heizt ir Itonjê,
sô tuot ir im von herzen wê.
ob ir triwe kunnet tragn,
sô sult ir wenden im sîn klagn.
beidenthalp wil ich des bote sîn.
20 frouwe, nemt diz vingerlin:
daz sant iu der clâre.
ouch wirb ichz âne vâre:
frowe, daz lât al balde an mich.'
si begunde al rôt vâren sich:
25 als ê was gevar ir munt,
wart al dem anlütze kunt:
dar nâch schier wart si anders var.
si greif al blûwecliche dar:
daz vingerlin wart schier erkant:
si enpfengez mit ir clâren hant.

17. west itonien minne *Gdg.* 18. herzen *gg.* 20. riterlicher triuwe *Ggg.*
24. fuogen *D.* 26. sô fehlt *Gd.* 28. Diu het zuhte *Gg.* 29. fragens
Ggg. fragen *D.* frage *dg.*

- 632, 4. Sone *Ggg.* 5. Zuo *G.* 6. hiut habit *G.* 7. moht *g.* maht *G.*
8. = warheit *Ggg.* habit *G.* het *d.* 9. Beiagitipris *G.* 11. = minne
Ggg. dienste *G.* 13. antwrte *DG.* 14. diens *D.* dienst *Gdgg.* dien-
stes *g.* 15. herzogin *G.* 16. manech *D.* manic *G.* 18. gedolt *Ggg.*
19. tiust. *D.* Diost. *G.* = daz wir ez *Ggg.* 20. decheiner *D.* deheine *G.*
keinen *g.* 22. = Der pris-iuwern *Ggg.* 24. chriaget *DG.* 27. roys]
kûnig *g.* der künec *Dg.* fehlt *Gdg.* 28. werdecheit *G.* 29. also diu *Ggg.*
29. anders fehlt *g.*

- 633, 3. nabet *G.* 4. = mit triuwen *Ggg.* 6. herzeliche *Gg.* 11. bil-
lichen *G.* 13. minnet *G.* 15. heizet *DG.* 18. im fehlt *Ggg.* 19. Bedent-
halben *g.* 22. Ob wirbe ih (ich *gg.*) an vare *G.* 24. varwen *G.*
25. = Also was *Ggg.* 27. Sciere *D.* fehlt *G.* 28. blûwecliche *D.* bluochech-
lichen *G.* bluchliche *g.* blodclichen *dg.* 30. enphienge ez *G.*

- 634 Dô sprach si 'hërre, ich sihe
 nu wol,
 ob ich sô vor iu sprechen sol,
 daz ir von im ritet,
 nâch dem min herze stritet.
 5 ob ir der zuht ir reht nu tuot,
 hër, diu lêrt iuch helenden muot.
 disiu gâbe ist mir ouch ê gesant
 von des werden küneges hant.
 von im sagt wâr diz vingerlin:
 10 er enpfiengez von der hende min.
 swaz er kumbers ie gewan,
 dâ bin ich gar unschuldec an:
 wan sinen lip hân ich gewert
 mit gedanken swes er an mich gert.
 15 er hete schiere daz vernomn,
 möbt ich iemmer fürbaz komn.
 Orgelhsen ich geküset hân,
 diu sinen töt sus werben kan.
 daz was ein kus den Jûdas truoc,
 20 dâ von man spricht noch genuoc.
 elliu triwe an mir verswant,
 daz der turkoite Flôrant
 unt der herzoge von Gôwerzin
 von mir geküset solden sin.
 25 min suon wirt in doch nimmer
 ganz,
 die gein dem künege Gramoflanz
 mit stæte ir hazzen kunnen tragu.
 min muoter sult ir daz verdagn,
 und min swester Cundriê.
 des bat Gâwân Itonjê.
 635 'Hërre, ir bâtet mich alsus,
 daz ich enpfâhen müese ir kus,
 doch unverkorn, an minen munt:
 des ist min herze ungesunt.
 5 wirt uns zwein immer freude er-
 kant,
 diu helfe stêt in iwer hant.
 für wâr der künec minen lip
 minnet für elliu wip.
 des wil ich in geniezen lân:
 10 ich pin im holt für alle man.
 got lère iuch helfe unde rât,
 sô daz ir uns bi freuden lât.
 dô sprach er 'frowe, nu lêrt
 mich wie.
 er hât iuch dort, ir habt in hie,
 15 unt sit doch onderscheiden:
 möbt ich nu wol iu beiden
 mit triwen solhen rât gegeben,
 des iwer werdeclichez leb'n
 genüzze, ich woldez werben:
 20 des enlieze ich niht verderben.
 si sprach 'ir sult gewaldec sin
 des werden küneges unde min.
 iwer helfe unt der gotes segn
 müeze unser zweier minne pflegn,
 25 sô daz ich ellende
 im sinen kumber wendê.
 sit al sin freude stêt an mir,
 swenne ich untriwe enbir,
 so ist immer mines herzen ger
 daz ich in miner minne wer.'
 636 Gâwân hôt an dem frouwelin,
 daz si bi minne wolde sin:
 dar zuo was ouch niht ze laz
 gein der herzoginne ir haz.
 5 sus truoc si minne unde haz.
 ouch het er sich gesündet baz
 gein der einvaltigen magt
 diu im ir kumber hât geklagt;

- 634, 1. ih sih G. 5. Obe ir der zuhte nu ir rehte tuot G. 6. helende G,
 heldes gg. 7. is G. 10. enphienc von G. 14. des G. 15-19 sind
 von F abgeschnitten. 16. immer G. 17. gechuset G. 22. turkoite
 G. turkote D, Tyrkoyte F. florient G. 24. solde Gd. 25. suone
 DFG. 26. Gramoflantz F. 27. tragn DF (so F just immer in kurzen
 silben), tragin G. 28. 29. Min Fd, mine Dg, Mine-min G, Miner g.
 29. cundrie D, kundrie F. 30. Sus bat Gawanen F. itonie D, ytonie G,
 ytonye F.
- 635, 2. müese Dd = solde Ggg, sult F. 3. 4. Des ist min herze ungesunt.
 Daz ich kust ir beider munt F. 3. Doh (Auch g, Ez g) is virchorn Ggg.
 10. bin FG. 11. gebe iu G. 13. Er sprach frowe F. mich fehlt Gg.
 18. Daz G. 19. 20. werbn-verderbn D. 20. Desn lieze F. ih nih G.
 21. gewaltic G, gewaltich F. 23. der fehlt G. segen-pflegen F, segin-
 phlegin G. 25-29 abgeschnitten F. 26. im fehlt Ggg. 27. stêt] =
 lit Ggg. 29. mins D.
- 636, 1. hort Fg. horte DG. frouwelin D. 2. minnen Gg. 4. herzogin G.
 8. kumber fehlt G.

- wander ir niht zno gewnoc
 10 daz in unt si ein muoter trnoc:
 ouch was ir bêder vater Lôt.
 der meide er sine helfe bôt:
 da engein si tougenlichen neie,
 daz er si trôesten niht versweic.
 15 nu was ouch zlt daz man dar
 truoc
 tischlachen manegez wiz genuoc
 untz prôt ûf den palas,
 dâ manec clâriu frouwe was.
 daz het ein underscheit erkant,
 20 daz die riter eine want
 heten sunder dort hin dan.
 den sedel schuof hêr Gâwân.
 der turkoyte zuo zim saz.
 Lischoyts mit Gâwâns muoter az,
 25 der clâren Sangîven.
 mit der kûeginne Arnîven
 az diu herzoginne clâr.
 sin swester bêde wol gevar
 Gâwân zuo zim sitzen liez:
 iewedriu tet als er si hiez.
 637 Min kunst mir des niht halbes
 geht,
 ine bin solch kûchenmeister niht,
 daz ich die spise kûnne sagn,
 diu dâ mit zuht wart für getragun.
 5 dem wirte unt den frouwen gar
 dienden meide wol gevar:
 anderhalp den ritern an ir want
 diende manec sarjant.
- ein vorhtlich zuht si des betwanc,
 10 daz sich der knappen keiner dranc
 mit den juncfrouwen:
 man muoste se sunder schonwen,
 si trûegen spise oder win:
 sus muosen si mit zûhten sin.
 15 si mohten dô wol wirtschaft jehn.
 ez was in selten ê geschehn,
 den frouwen unt der riterschaft,
 sit si Clinshores kraft
 mit sinen listen überwant.
 20 si wâr in ein ander unbekant,
 unt beslôz se doch ein porte,
 daz si ze gegenworte
 nie kômen, frouwen noch die man.
 dô schuof min hêr Gâwân
 25 daz diz volc ein ander sach;
 dar an in liebes vil geschach.
 Gâwân was ouch liep geschehen:
 doch muoser tougenlichen sehen
 an die clâren herzoginne:
 diu twanc sins herzen sine.
 638 Nu begunde ouch strûchen der tac,
 daz sin schin vil nâch gelac,
 unt daz man durch diu wolken sach
 des man der naht ze boten jach,
 5 manegen stern, der balde gienc,
 wand er der naht herberge vienc.
 nâch der naht baniere
 kom si selbe schiere.
 manec tiuriu krône
 10 was gehangen schône

9. Wan er *FG*. gewêch *DFG*. 11. beider *G*, bæider *F*. 12. sin *G*.
 13. engegen *FG*. si im *Gg*. tuogelichen *G*. 14. = trostens *gg*, tro-
 stes *FGg*. 15. ouch zit *fehlt G*. 16. Tislachon manigez *FG* 17. Unde
 enbot uf *FGgg*. 20. ritter *F*. 22. = Daz sedel *FGgg*. min herre *G*.
 23. Turkoyte *F*, turkote *D*, turzot *G*. ~ zuo im *G*, zu im *F*. 24. Lischoyts
D, Lishois *G*, Lyshoys *F*. 25. der] = Mit der *gg*, Der mit *G*, Er mit *F*.
 sangiven *D*, sagiven *G*, sagiwen *d*, Sayven *F*, Seyven *gg*, Segiven *g*. 26. Mit
 der clarin chunegin *G*. Arnyven *F*. 28. Sin *F*, sine *DG*. bêde *fehlt G*.
 29. zuo im *F*. 30. Ietwedriu *G*, Ietwerdriu *F*.
- 637, 2. Ihn bin *F*. Ich enbin solhe *G*. 4. zuhten *Fg*, zuhtin *G* 5-9 ab-
 geschnitten *F*. 7. Anderhalben *G*. ir] der *Gg*. 8. den diende *D*.
 9. wertlich *Gg*. sie *D*. 10. sich *fehlt FGg*. deheiner *FGg* 12. muose
 si *FG*. 13. ode *F*. 15. mohte *F*. da *FGg*. gehen *G*. 16. ez
 was in *fehlt G*. 17. der frouwen *D*. ritterschaft *F*, so immer. 18. Sit
 daz si *G*. clinscors *D*, Clinshors *F*, chlinshors *G*, Clingesores *g*, Cliniscors *g*.
 20. waren *DF*, warin *G*. umbekant *F*. 21. si *FG*. 23. chomin *G*,
 chomn *D*, koem *F*. 25. Daz daz *Fg*. 27. Gawane *D*. geschehn-sehn *F*.
 29. 30. herzogin-sin *FGgg*. 30. sines *Ggg*.
- 638, 1. Do *G*. struochen *D*, sigen *F*. 2. vil nahen *F*. 3. di *D*. sac-
 iac *G*. 4. zi *G*. 5. sternen der vil *G*. gie-vie *F*. 6. Wand er *G*,
 wandr *D*, Wan er *F*. der nach *F*. 7. nahte *D*, *fehlt dg*. 9. tiuwer *G*,
 ti.....e *F*.

- alumbe ûf den palas,
 diu schiere wol bekerzet was.
 ûf al die tische sunder
 truoc man kerzen dar ein wunder.
 15 dar zuo diu âventiure gieht,
 diu herzoginne wær sô licht,
 wære der kerzen keiniu brâht,
 dâ wær doch ninder bi ir naht:
 ir blic wol selbe kunde tagn.
 20 sus hõrt ich von der süezen sagn.
 man welle im unrehtes jehen,
 sô habt ir selten ê gesehen
 decheinen wirt sô freuden rich.
 ez was den freuden dâ gelich.
 25 alsus mit freudehafter ger,
 die riter dar, die frouwen her,
 dicke an ein ander blicten.
 die von der fremde erschricten,
 werdents iemmer heinlicher baz,
 daz sol ich lâzen âne baz.
 639 Ezn si denne gar ein vrâz,
 welt ir, si habent genuoc dâ gâz.
 man truoc die tische gar her dan.
 dô vrâgte mîn hêr Gâwân
 5 umb guote videlere,
 op der dâ keiner wære.
 dâ was werder knappen vil,
 wol gelêrt ûf seitspil.
 irnkeines kunst was doch sô ganz,
 10 sine müesten strichen alten tanz:
 niwer tânze was dâ wêuc vernomn,
 der uns von Dürngen vil ist komn.
 nu danct es dem wirt:
 ir freude er si niht irte.
 15 manec frouwe wol gevar
 giengen für in tanzen dar.
 sus wart ir tanz gezieret,
 wol underparriert
 die riter underz frouwen her:
 20 gein der riwe kômen si ze wer.
 och mohte man dâ schouwen
 ie zwischen zwein frouwen
 einen clâren riter gên:
 man mohte freude an in verstên.
 25 swelch riter pflic der sinne,
 daz er dienst bôt nâch minne,
 diu bete was urlouplich.
 die sorgen arm und freuden rich
 mit rede vertribn die stunde
 gein manegem süezem munde.
 640 Gâwân und Sangive
 unt diu künegin Arnive
 sâzen stille bi des tanzes schar.
 diu herzoginne wol gevar
 5 her umb zuo Gâwân sitzen gienc.
 ir hant er in die sine enpfienec:
 si sprâchen sus unde sô.
 ir komens was er zuo zim vrô.
 sin riwe smal, sin vreude breit
 10 wart dô: sus swant im al sin leit.
 was ir freude am tanze grôz,
 Gâwân noch minre hie verdrôz.

11. dem *Gg.* 12. schier *FG.* gecherzet *G.* gekertzet *Fg.* 13. Al uf die *G.* suonder *F.* 14. Truoch man [der *F.*] kerten wunder *Fg.*
 15-19 abgeschnitten *F.* 15. die *G.* giht *alle.* 17. den cherzen deheinu *G.* 18. Dane ware dach *G.* 19. 20 fehlen *D.* 20. hort *FGgg.*
 høre *dg.* 21. unrehte *Fgg.* unreht *G.* 23. Deheinen *FG.* auch *F* nie dech.
 24. do *F.* 26. da *Gg.* 27. 28. blihten-erschricten *F.* 28. der fehlt *G.*
 fremede *F.* fromede *G.* 29. Werdent si immer *FG.* heinlich *Fg.* heinlich *G.*
 639, 1. Ez en si *D.* danne *FG.* 2. habnt *F.* gnuoch *D.* dâ fehlt *FGg.*
 gâz mit â *D.* fehlt *F.* 4. fragte *F.* vragete *D.* fragit *G.* 5. umbe *DFG.*
 6. ob *DF.* dâ fehlt *D?* cheiner *D.* deheiner *FG.* 9. iren cheins *D.*
 Irne heins *G.* Ir deheins *F.* doch fehlt *FGg.* 10. Sinen *G.* muosin *G.*
 muese *F.* 11. niwer *D.* tanze *G.* wenech *D.* wenich *F.* wenic *G.*
 12. doringen *DF.* 13. danchtes *D.* dauchen *FGgg.* 14. erse *D.*
 16. Gienc *Gg.* zetanze *Gg.* 17. der tanz *Fgg.* der tanze *G.* 20. der
 riuwen *G.* kom *F.* chomn *D.* warin *G.* 21. Ouch *DF.* moht *FGdgg.*
 muoste *D.* 22. ie fehlt *Fg.* Zischen *F.* 24. moht *FG.* an im *Fdg.*
 25-30 abgeschnitten *F.* 28. arem *D.* und) unde die *DGg.* die *dg.*
 Die ritter unde auch die frawen rich *g.* 28. di *Dg.* ir *Dggg.*
 640, 1. sangive *D.* sangwine *d.* sagive *G.* Sayve *F.* Seyve *gg.* Segive *g.* 2. küneginne
 Arnyve *F.* 3. stille fehlt *F.* 5. umbe *DFG.* ze gawane gienc
G. zeGawane gie *Fg.* 6. enphie *Fg.* vienc *G.* 8. zuo (zu *F.*) im *FG.*
 9. unt sin vreude *D.* 10. verswant *Fgg.* virswant *G.* im al *DGg.* im *dg.*
 al *g.* fehlt *F.* 11. ame *D.* an *FGg.* 12. minner *Gg.*

- diu künegin Arnive sprach
 'hër, nu prüvet iwer gemach.
 15 ir solt an disen stunden
 ruowen ziwrn wunden,
 hât sich diu herzogin bewegn
 daz se iwer wil mit decke pflegn
 uoch hinte geselleclieche,
 20 diu ist helfe und râtes riche.'
 Gâwân sprach 'des vrâget sie.
 in iwer bêdr gebot ich hie
 bin.' sus sprach diu herzogin
 'er sol in miner pflege sin.
 25 lât ditz vole slâfen varn:
 ich sol in hinte sô bewarn
 daz sin nie fründin baz gepflac.
 Flôranden von Itolac
 und den herzogen von Gôwerzin
 lât in der riter pflege sin.'
- 641 Garschiere ein ende nam der tanz.
 juncfrowen mit varwen glanz
 sâzen dort unde hie:
 die riter sâzen zwischen sie.
 5 des freude sich an sorgen rach,
 swer dâ nâch werder minne sprach,
 ob er vaut sûeziu gegenwort.
 von dem wirt wart gehôrt,
 man soltez trinken für in tragn.
 10 daz mohten werbere klagn.
 der wirt warp, mit den gesten:
 in kund och minne lesten.
 ir sitzen dûht in gar ze lanc:
 sin herze och werdîu minne twanc.
- 15 daz trinken gab in urloup.
 manegen kerzinen schoup
 truogen knappeu vorden ritern dan.
 do bevalch min hër Gâwân
 dise zwêne geste in allen:
 20 daz muose in wol gevallen.
 Lyschoys unt Flôrant
 fuoreu slâfen al zehant.
 diu herzogin was sô bedâht,
 si sprach si gunde in guoter naht.
 25 dô fuor och al der frouwen schar
 dâ si gemaches nâmen war:
 ir nigens si begunden
 mit zuht die si wol kunden.
 Sangive und Itonjê
 fuoren dan: als tet ouch Cundriê.
 642 Bêne und Arnive dô
 schuofen daz ez stuont alsô,
 dâ von der wirt gemach erleit:
 diu herzogin daz niht vermeit,
 5 dane wære ir helfe nâbe bi.
 Gâwân fuorten dise dri
 mit in dan durch sin gemach.
 in einer kemenâte er sach
 zwei bette sunder lign.
 10 nu wirt iuch gar von mir verswign
 wie diu gehêret wâren:
 ez nâhet andern mâeren.
 Arnive zer herzoginne sprach
 'nu sult ir schaffen guot gemach
 15 disem riter den ir brâhtet her.
 op der helfe an iu ger,

13. küneginne Arnive F. 14. Herre DFG. nu] min FGg. prüvet F.
 16. iuweren G, iweren Fgg, ohne ze. 17. herzoginne F. 18. Dass F, daz
 si D. mit decke wil Gg. 19. hint gesellechlich G. 20. ratis rich G.
 21. fragt G. 22. Ze G, Zuo Fgg. beder DF, beider G. 23. gar bin. D.
 sus D, ich (welches sie z. 22 weglassen) dg, so g, do FGg. 25. diz D.
 26. Frowe ich (Frouwe ih G) wil in so bewarn (bewarin G) FGgg. 27. nie
 fründin (frundin g) Dg, fründin nie FGdgg. 28. Florianden von yto-
 lach G. 29. herzogin F.

- 641, 1. Gar] Dar D, Dar nach die übrigen. sciere ein ende nam D, schier
 nam ende Ggg, schier ende nam F, nam ein ende dg. 2. varwe FGdgg.
 5-10 abgeschnitten F. 8. wirt G. 9. soltz D, solde Gg. 10. werber
 D, minnare wol Gg. 11. gësten D. 12. kunde FG. 12. 25. oh G,
 ouch DF. 13. duocht DF, duhte G. 14. werde FG. 15. daz trinch D.
 16. Manic G, Manich F. cherzenin G. 21. florient G. 22. al] = sa
 FGgg. 23. herzoginne DF. sô fehlt Fg. 24. diu D. iach G.
 25. Da G. 27. In in gense si F. 28. = zuhten FGgg. wol fehlt FGg.
 29. Sangive D, Sangwin d, Sagive Gg. Sayve F, Seyve gg. 30. als] sam F.
 ouch fehlt G. kundrie F, gundrie G.
- 642, 5. wær F. nâhen FGgg. 6. Gawanen Ddg. fuorte FG. 8. ko-
 minaten G, kemenaten die übrigen. resach D, gesach g. 9. Vier FGg.
 10. iuch G, iu D, ouch Fdg, fehlt g. 11. gebert DG. 12. nahet alle
 aufser D. nu andern Ggg, nu an den F. 13. zer herzoginne Arnive sprach?
 14. gutin G. 15-20 abgeschnitten F. 15. braht G.

- iwerr helfe habt ir ère.
 ine sage iu nu niht mère,
 wan daz sine wunden
 20 mit kunst sò siut gebunden,
 er möhte nu wol wâpen tragn.
 doch sult ir sinen kumber klagn:
 ob ir im senftet, daz ist guot.
 lêret ir in hôben muot,
 25 des muge wir alle geniezen:
 nu lâts iuch niht verdriezen.
 diu künegin Arnîve gienc,
 dô si ze hove urloub enpfienç:
 Bène ein lieht vor ir truoc dan.
 die tür beslöz hêr Gâwân.
 643 Kunn si zwei nu minne steln,
 daz mag ich unsanfte heln.
 ich sage vil liht waz dâ geschach,
 wan daz man dem unfuoge ie jach,
 5 der verholniu mære machte breit.
 ez ist ouch noch den hôfschen leit:
 och unseliget er sich dermite.
 zuht si dez slöz ob minne site.
 nu fnogt diu strenge minne
 10 unt diu clære herzoginne
 daz Gâwâns freude was verzert:
 er wær immer ueruert
 snnder âmien.
 die philosophien
- 15 und al die ie gesâzen
 dâ si starke liste mâzen,
 Kancor unt Thêbit,
 unde 'Frebuchet der smit,
 der Frimutels swert ergruop,
 20 dâ von sich starkez wunder huop,
 dar zuo al der arzte kunst,
 ob si im trüegen guote gunst
 mit temperie ûz wûrze kraft,
 âne wiplich geselleschaft
 25 sò müeser slue schârfpe nôt
 hân brâht unz an den sûren tôt.
 ich wil iuz mære machen kurz.
 er vant die rehten birzwurz,
 din im half daz er genas
 sò daz im arges niht enwas:
 644 Diu wurz was bi dem blanken brûn.
 mnoterhalp der Bertûn,
 Gâwân fil li roy Lôt,
 sùezer senft für sûre nôt
 5 er mit werder helfe pflic
 helfelich unz an den tac.
 sin helfe was doch sò gedigen
 deiz al daz volc was verswigen.
 sit nam er mit freuden war
 10 al der riter unt der frouwen gar,
 sò daz ir trûrn vil nâch verdarp.
 nu hœrt ouch wie der knappe warp,

18. Iehn *G.* 21. moht *G.* wappen *F.* wappin *G.* 22. chumbir *G.*
 23. ir in *FGg.* 24. Lert *Ggg.* = in nu *Ggg.* nu *F.* 25. mug wir
 alle wol *F.* 27. 28. gie-enphie *F.* 28. uorloup *F.* 29. lieh *G.*
 vor in truoch dan *G.* truoch vor ir (in *F.*) dan *Fgg.* truog tan *d.*
 30. = min her *FGgg.*

- 643, 1. Cunen *G.* Bunen *D.* Chunen *F.* 2. unsamfte *G.* 3. sagiu liht
Fgg. lihte *DG* daz da *D.* 4. unfnog ie *Fdgg.* ie ungnfuoge *G.* die
 unfuge *g.* unfnuoge *D.* 5. Die verholniu mær machent breit *F.* virholne mær *G.*
 mære ie *D.* = machet *Ggg.* 6. ouch fehlt *FGg.*: dann hovischærn *G.*
 hovescharen *g.* h...schbæren *F.* 7. Oh *G.* ouch *DF.* 8. zuht si fehlt *G.*
 des *D.* das *dg.* fehlt *FGgg.* op *G.* 9. fuogit *G.* fuogete *D.* nicht les-
 bar in *F.* 11. sorge *G.* wart *FGg.* 12. wære *D.* unrewert *D.*
 14. filosofpfen *D.* 15. alle *DFG.* 17. chanchor *D.* Chancor *g* und (so
 scheints) *F.* Kancor *dg.* Crancor *g.* Chancor *G.* Tebit *gg* und vermutlich
F. bebît *G.* 18. unt *D.* 19. Frimutelles? 20. starches *G.* 21. ar-
 zate *D.* arzot *Ggg.* arzt *F.* artzat *dg.* 23. temperie *gg.* temprie *D.*
 temperi *Fd.* temprie *G.* ûz] unde mit *FGg.* 25-30 abgeschnitten *F.*
 25. siner swære not *G.* 26. unze an sinen tot *Gdgg.* 27. iu daz *G.*
 30. niene was *G.*

- 644, 1. wurze *Gg.* wuorze *F.* wrce *D.* blanch bruon *D.* 2. bertuon *D.* brian
G. brytun *F.* 3. fillu roy *D.* filloroys *G.* fyllyroys *F.* fillurois *g.* fly roy
d. fiz Lu Roys *g.* filli roys *g.* 4. senfte *DFG.* snor *F.* 5. frouds
FGgg. 6. Helflich *FGgg.* 7. wart *G.* doch so *Dd* = echt so *g.* also
FGgg. 8. Daz alle aufser *D.* was gar *gg.* wart gar *FG.* gedign-
 verawign *F.* 10. Alder frouwen unde der riter schar *G.* 11. trurin *G.*
 truoren *D.* trouren *F.* 12. hort *G.* hœret *F.* horet *D.*

- den Gáwân hête gesant
hin ze Löver in daz lant,
15 ze Bems bi der Korcá.
der künec Artús was aldá,
unt des wip diu künegin,
und maneger liechten frouwen schin,
und der massenie ein flnot.
20 nu hæret och wie der knappe tuot.
diz was eines morgens fruo:
siner botscheste greif er zuo.
diu künegin zer kappeln was,
an ir venje si den salter las.
25 der knappe für si kniete,
er bôt ir freuden miete:
einen brief si nam ûz siner hant, 646
dar an si geschriben vant
schrift, die si bekante
ê sinen herren nante
645 Der knappe den si knien dâ sach.
diu künegin zem brieve sprach
'ôwol der hant diu dich schreip!
âne sorge ich nie beleip
5 sit des tages daz ich sach
diehant von der diu schrift geschach.'
si weinde sêre und was doch vrô:
hin zem knappen sprach si dô
'du bist Gáwânes kneht.'
10 'já, frowe. dernbiutet iu sin reht,
dienstlich triwe ân allen wanc,
und dâ bi sine freude kranc,
irn welt im freude machen hôch.
sô kumberlich ez sich gezôch
15 nie umb al sin êre.
frouwe, ernbiut iu mêre,
- daz er mit werden freuden lebe,
und vreischer iwers trôstes gebe.
ir mugt wol an dem brieve sehu
20 ir mugt denne 'us künne jehn.'
si sprach 'ich hân für wâr erkant
durch waz du zuo mir bist gesant.
ich tuon im werden dienst dar
mit wünnelicher frouwen schar,
25 die für wâr bi miner zit
an prise vor ûz hânt den strit.
âne Parzivalés wip
unt ân Orgelûsen lip
sone erkenne ich ûf der erde
bi toufe kein sô werde.
646 Daz Gáwân von Artúse reit,
sit hât sorge unde leit
mit krache ûf mich geleit ir vliz.
mir sagete Meljanz von Lîz,
5 er sêhe in sit ze Barbîgel.
'ôwê,' sprach si, 'Plimîzœl,
daz dich min ouge ie gesach!
waz mir doch leides dâ geschach!
Cunnewâre de Lâlant
10 wart mir nimmer mêr bekant,
min suezîu werdiu gespil.
tavelrunder wart dâ vil
mit rede ir reht gebrochen.
fünftehalp jâr und sehs wochen
15 ist daz der werde Parzîval
von dem Plimîzœl nâch dem grâl
reit. dô kêrt och Gáwân
gein Ascalûn, der werde man.
Jeschûte und Eckubâ
20 schieden sich von mir aldâ.

12. het F. 14. Lover FG. inz Dg. 15. ce Bems D, Zebeins G, Zuo beems d, Zuo benis gg, ZeRabins F, Zû Sabins g. Chorcha Dgg, korcha Fg, corhta g, karco d. 18. maneger frouwen liehter D, maniger (manig d) liechter frawen dg. 19. der D, ouch der G, der werden die übrigen. mæssenie F. mæssenide D. 20. hæret F, horet DG. ouch DF. 21. Ditz F, Daz G. eins DFG. 22. botschaft F. 23. kappel F. 24. venie D. 26. froude Fdg, fromede G. 27. Einem G. 28. scriben G. 29. Schrifte G. bechande D, bekande Fgg. 30. sinen herrn Dd, si sinen herren F, si sin herze G, er sinen herren gg, sy der knappe g. nante Fgg.
- 645, 1. Den sy da vor ir knien sach g. knien da D, knien F, da knien Gdgg. 2. Die G. 3. Wol FGGg. 10. der enbiutet D, ern biut Gg, er enbütet g. 11. dienstliche D. 13. iren D, Irne G. wellet D. 15. Nie al umbe sin ere Gd. 16. er cubiut D, er nebiut G. 18. = und fehlt Ggg. [vreischer] vreiscet D, freischet er die übrigen. iwer D. 20. dane G. i'us] ichs iu D, ichs d, ich ûch dg, ih Gg. 23. werdiu D. 24. werdechlicher G. 26. Hant vor uz den besten strit G. 27. parcifals D. 28. Unde an G. 30. cheine D, deheine G.
- 646, 3. chrache D, roch (râche?) d = chraft G. 5. sah G. = parbig. Dd. 6. owi D. blimzol G. 9. Kuneware G. 10. nimer me G. 11. suezze werde G. 12. tavelrunde Dd. 14. iare unde sehse G. 16. blimizol G. 18. aschalun G. 19. Êckuba D, trebuca G.

- grôz jâmer nâch der werden diet
mich sit von stâten fröuden schiet.
diu künegin trûrens vil verjach: 25
hin zem knappen si dô sprach
25 'nu volge mîner lère.
verholne von mir kère,
unz sich erhebe hõch der tac,
deiz volc ze hove wesen mac,
rîter, sarjande
din grôze mabinande.
647 Uf den hof du balde trabe.
enruoch din runzit iemen habe:
dâ von soltu balde gèn
aldâ die werden rîter stèn.
5 die vrâgt dich âventiure:
als du gâhest üzem fiure
gebâr mit rede und onch mit siten.
von in vil kûme wirt erbiten
waz du mære bringest:
10 waz wirrt ob du dich dringest
durchz volc uz an den rehten wirt,
der gein dir grüezen niht verbirt?
disen brief gib im in die hant,
dar an er schiere hât erkant
15 dinu mære und dins hêrren ger:
des ist er mit der volge wer.
noch mære wil ich lèren dich.
offenliche soltu sprchen mich,
dâ ich und ander frouwen
20 dich hœren unde schouwen.
dâ wirb umb uns als du wol kanst,
ob du dim hêrren guotes ganst.
- und sage mir, wâ ist Gâwân?
der knappe sprach 'daz wirt verlân:
ich sage niht wâ mîn hêrre si.
welt ir, er blibet freuden bi.'
der knappe was ir râtes vrô:
von der küneginne er dô
schiet als ir wol habt vernomn,
und kom ouch als er solde komn.
648 Reht umbe den mitten morgen
offenliche und unverborgen
ûf den hof der knappe reit.
die hõfschen prûeveten siniu kleit
5 wol nâch knappelichen siten.
ze bœden siten was versniten
daz ors mit sporn sêre.
nâch der künegin lère
er balde von dem orse spranc.
10 umb in hnop sich grôz gedranc.
kappe swert unde sporn
untz ors, wurden din verlorn,
dâ kært er sich wênec an.
der knappe huop sich balde dan,
15 dâ die werden rîter stuonden,
die vrâgen in begnonden
von âventiure mære.
si jehent daz reht dâ wære,
ze hove az weder wip noch man,
20 ê der hof sin reht gewan,
âventinr sô werdeclich,
din âventiure wære gelich.
der knappe sprach 'in sag iu niht.
mîn unmuoze mir des gîht:

22. sit *fehlt Gg.* 27. unze *DG.* 28. daz dz *D,* Daz dez *G,* Das das *d,*
Da daz *gg,* So daz *G.* 29. unde *ariant Gd.* 30. = Unde diu *Ggg.*
guote *Ggg.* mahinante *D,* machinande *g,* mahenande *Gg,* machenande *g,*
machemant *d.*

- 467, 1. drabe *G.* 2. enruoche *DG.* ob din *alle,* nur *g* ob daz. = nie-
men *Ggg.* 4. Da *Gdg.* 5. vragent *D,* fragint *G.* 6. Alse *G.* uz eime
D, uz einem *die* übrigen. 7. Gebar *d,* gebare *DG.* unt mit *Gdg.*
8. gebiten *D.* 10. wirret *alle.* dich *fehlt d.* 11. Durch daz, *ohne*
rehten, *Gdgg.* 13. Den *Gdg.* 14. Dar er schier *G.* 15. herzen *alle*
aufser D. 17. Mere wil ih noch *Ggg.* mer *D.* 18. Offenlich *d,* Offen-
lichen *Ggg.* 21. wirbe umbe *G.* 22. dinem *alle.* wol guotes *G.*
23. So sag *Gg.* 24. Frouwe diz mære (*fehlt g*) wirt wirlan *Ggg.*
25. = Ich ensag *Ggg.* dann iu *alle aufser g.* wa er sy *dg.* 26. be-
libet *DG.* 27. chanappe *G.* = wart *Ggg.* 29 *fehlt G.* 30. Unde
chome als *G.*

- 648, 3. = Der chnappe uf den hof reit *Ggg.* 4. pruovente *G.* 5. knapp-
lichen *g,* knappelichen *D.* 7. sporn *G.* 9. = Balde er *Ggg.*
10. = wart da groz *Ggg.* 11. Sin swert kappe *Ggg.* unde de sporen *G.*
12. = Unde daz ors werdent diu *Ggg.* 13. cherte *G.* 15. die werde *G.*
stânden *D.* 16. begunden *alle.* 18. Die *G.* iahen *Gdg.* 19. az]
da *D.* 20. E] daz *Gdg.* dir hof *G.* 21. werdelich *G.* 23. ine
sag *D,* ih ensage *G.*

- 25 daz sult ir mir durch zuht ver-
tragn,
und ruocht mir vome küneger sagn.
den het ich gern gesprochen ê:
mir tuot min unmuoze wê.
ir vreischt wol waz ich mære sage:
got lère inuch helfe und kumbers
klage.'
- 649 Diu botschaft den knappentwanc
daz ern ruochte wer in dranc,
unz in der künec selbe sach,
der sin grüezen gein im sprach.
5 der knappe gab im einen brief,
der Artûs in sin herze rief,
dô er von im wart gelesn,
dô muoser bi beiden wesn,
daz ein was freude utz ander
klage.
- 10 er sprach 'wol disem süezem tage,
bi des liehte ich hân vernomen,
mir sint diu wâren mære komen
um minen werden swestersuon.
kan ich manlich dienst tuon,
15 durch sippe und durch geselleschaft,
ob triwe an mir gewan ie kraft,
sô leist ich daz mir Gâwân
hât enboten, ob ich kan.'
hin zem knappen sprach er dô
20 'nu sage mir, ist Gâwân vrô?'
'jâ, hêrre, ob ir wellet,
zer freude er sich gesellet.'
sus sprach der knappe wise.
'er schiede gar von prise,
25 ob ir in liezet under wegen:
wer solt ouch dâ bi freuden pflegen?
- iwir trôst im zucket freude enbor:
unz ûzerhalb der riwe tor
von sîme herzen kumber jagt
daz ir an im iht sit verzagt.
650 Sin herze enbôt sin dienst dâ her
der küneginne: ouch ist sîn ger,
daz al der tavelrunder schar
sines diens nemen war,
5 daz si an triwe denken
und im freude niht verkrenken,
sô daz si iu komen râten.'
al die werden des dâ bâten.
Artûs sprach 'trâtgeselle min,
10 trac disen brief der künegin,
lâz si dran lesen unde sagn,
wes wir uns frewen und waz wir
klagn.
daz der künec Gramoflanz
höchwart mit losheite ganz
15 gein mîme künne bieten kan!
er wænt, min neve Gâwân
sî Cidegast, den er sluoc,
dâ von er kumbers hât genuoc.
ich sol im kumber mæren
20 und niwen site lèren.'
der knappe kom gegangen
dâ er wart wol empfangen.
er gap der küneginne den brief,
des manec ouge über lief,
25 dô ir stüezer munt gelas
al daz dran geschriben was,
Gâwâns klage und sin werben.
dône liez och niht verderben
der knappe zal den frouwen warp
dar an sin kunst niht verdarp.

26. ruochet DG, geruht gg. von dem G. 27. = Den wolde ich (fehlt G) gerne sprechen ç Ggg. 29. = Ir vreischet schiere waz ih sage Ggg.
- 649, 3. der wirt Ggg. = ersach Ggg. 4. = sinen gruoz Ggg. 5. In die haut gab er im Ggg. 6. artuse D. sine G. 7. = was Ggg. 8. bi den beiden Ggg. 9. untz D, daz die übrigen. 13. miner D. 14. manlichen Gdg. 16. gewan ie an mir G. 20. Sag an ist Ggg. 22. = Ze frouden Ggg. 23. sus fehlt Ggg. 24. ouh gar Ggg. 26. froude Gd. 28. riuwen Ggg. 29. Üz Gg. sorge Ggg. 30. = niht Ggg.
- 650, 1. Min D und (dann herre) dg. = enbiut, ohne dâ, Ggg. 3. Tafelrunde Dd. 4. dienstes alle aufser D. neme dg. 5. = Daz si ir triuwe an im gedencen Ggg. 7. iu fehlt G. 8. dâ fehlt Gg. 9. = Der kunic sprach geselle min Ggg. 11. daz si dran Dg, Das sû do (und lese) d, Bit si den Ggg. 12. frouwen D, frouwen G. 14. = Mit hohwart losheit ganz Ggg. 16. wænet DG. 17. Sit zidegast G. 18. Von dem er Ggg. 22. Al da er G. 23. = Der kunegin gap er Ggg. 26. dar an alle aufser D. 27. chlagin Ggg. sîn fehlt D. 28. Do enliez G. 29. = zen frouwen allen warp Ggg.

651 Gāwāns māc der rīche
 Artūs warp herzenliche
 zer messenīe dise vart.
 vor sūmen het ouch sich bewart
 5 Gynovēr diu kurteise
 warp zen frouwen dise stolzen reise.
 Keie sprach in sime zorn
 'wart abe ie sō werder man ge-
 born,
 getorst ich des gelouben hān,
 10 sō von Norwāge Gāwān,
 ziu dar nāher! holt in dā!
 sō ist er lihte anderswā.
 wil er wenken als ein eichorn,
 ir muht in schiere hān verlorn.'
 15 der knappe sprach zer künegin
 'frouwe, gein dem hērrēn mīn
 muoz ich balde kēren:
 werbt sin dinc nāch iweren ēren.'
 zeime ir kamerār si sprach
 20 'schaffe disem knappen guot ge-
 mach.
 sīn ors sult du schouwen:
 sī daz mit sporn verhouwen,
 gib imz beste daz hie veile sī.
 won im ander kumber bī,
 25 ez sī pfantlōse oder kleit,
 des sol er alles sīn bereit.'
 si sprach 'nu sage Gāwān,
 im sī mīn dienst undertān.
 urloup ich dir zem kūnege nim:
 dime hērrēn sag och dienst von im.'
 652 Nu warp der künec sine vart.
 des wart der tavelrunder art
 des tages dā volrecket.

ez het in freude erwecket,
 5 daz der werde Gāwān
 dennoch sīn leben solte hān:
 des wāren se innen worden.
 der tavelrunder orden
 wart dā begangen āne haz.
 10 der künec ob tavelrunder az,
 unt die dā sitzen solten,
 die pris mit arbeit holten.
 al die tavelrunderære
 genuzen dirre mære.
 15 nu lāt den knappen wider komn,
 von dem diu botschaft sī vernomn.
 der huop sich dan ze rehter zīt.
 der künegin kamerære im git
 pfantlōse, ors unt ander kleit.
 20 der knappe dan mit freuden reit,
 wand er an Artūse erwarp
 dā von sīns hērrēn sorge erstarp.
 er kom wider, in solhen tagen,
 des ich für wār niht kan gesagen,
 25 ūf Schastel marveile.
 Arnive wart diu geile,
 wand ir der portenære enbōt,
 der knappe wār mits orses nōt
 balde wider gestrichen:
 gein dem sī kom geslichen,
 653 Aldā der in verlāzen wart.
 si vrāgt in umbe sine vart,
 wār nāch er ūz wære geritn.
 der knappe sprach 'daz wirt ver-
 mitn,
 5 frouwe, in tars in niht gesagen:
 ich muoz durch mīnen eit ver-
 dagen.

- 651, 2. hofsliche *Gg.* 3. massenide *D.* 4. Ouch was vor sumen gar bewart
Ggg. soumen *D.* 5. Kinover diu korteise *G.* 6. Sū warb d. die *gg.*
 stolzen *fehlt Gd.* 7. Kai *G.* Key *gg.* 8. abe ie *G.* aber ie *D.* so wert
 man ie geborn *G.* 9. gloubin *G.* 11. ziu *D.* Zuo *d = Zehū G.* Ze
 heu *g.* Zahin *g.* Ziecht *g.* dar nāher *Dd = da (nu g) hin nu Ggg.*
 18. werbet *DG.* dienc *G.* 19. zeinem *DG.* 20. Schaffen *G.* Schaffet *gg.*
 guetin *G.* 27. 28. Geselle sage gawan. Ih si im an dienste under tan *Ggg.*
 29. dir von dem *G.*
- 652, 1. schuof *Ggg.* 2. = Ouch *Ggg.* wart *fehlt G.* tavelrunder *G.*
 Tafelrunder (*r in n verändert, wohl von anderer hand*) *D.* 3. al da *D.*
 5. derj de *D.* 6. denoch *D.* Dannoch *G.* lebn *D.* lebin *G.* 7. si *DG.*
 8. 10. Tavelrunden *Dd.* 10. tavelrunder *G.* saz *Gg.* 11. 12. solden-
 holden *Gg.* 13. Al der *G.* tavelrunder alle *aufser D.* 17. zej an
Ggg. 19. Pfande lose *G.* 21. Wan erz *G.* = da ze artuse *Ggg.*
 22. herrn *D = herzen Ggg.* 25. Ze *Ggg.* scastel *D.* tachaistel *G.* ka-
 stel *gg.* tachahtel *g.* schathel *d.* 26. wart *fehlt G.* 27. Wan *G.* borte-
 nare *G.* 30. Zuo dem *Ggg.*
- 653, 1. er *Gg.* 2. Unt *Ggg.* vragete *D.* fragite *G.* 5. frouwe. ine tars
D. Frowe ih engetar es *G.* 6. muoz *Gdg.* muoz ez *Dg.* muosz ūchs *g.*
 vil virdagen *G.*

- ez wære ouch mîme hêrren leit,
bræch ich mit mæreu mînen eit:
des diuhte ich iu der tumbe.
10 frouwe, vrâgt in selben drumbe.
si spiltz mit vrâge an manegen ort:
der knappe sprach et disiu wort,
'frouwe, ir sûmet mich ân nôt:
ich leist daz mir der eit gebôt.'
15 er gienc da er sinen hêrren vant.
der turkoite Flôrant
und der herzoge von Gôwerzin
und von Lôgroys diu herzogin
saz dâ mit grôzer frouwen schar.
20 der knappe gienc ouch zuo zin dar.
ûf stuont min hêr Gâwân:
er nam den knappen sunder dan
unt bat in willekomen sin.
er sprach 'sag an, geselle min,
25 eintweder freude oder nôt,
oder swaz mau mir von hove enbôt.
funde du den kûneec dâ?'
der knappe sprach 'hêrre, jâ,
ich vant den kûneec unt des wip,
und manegen werdeclichen lip.
654 Si enbietent iu dienst unde ir
komn.
iwer botschaft wart von in ver-
nomn
alsô werdecliche,
daz arme und riche
5 sich freuten: wand ich tet in kunt
- daz ir noch wæret wol gesunt.
ich vant dâ hers eiu wunder:
ouch wart diu tavelrunder
besetzt durch iur botschaft.
10 ob riters pris gewan ie kraft,
ich meine an werdekeite,
die lenge und ouch die breite
treit iwer pris die krône
ob anderen prisên schône.'
15 er sagte im onch wie daz geschach
daz er die kûneginne sprach,
und waz im diu mit triwen riet.
er sagte im ouch von al der diet,
von riteru und von frouwen,
20 daz er se môhte schouwen
ze Jôflanze vor der zit
ê wurde sines kampfes strit.
Gâwân's sorge gar verswant:
niht wan freud er im herzen vant.
25 Gâwân ûz sorge in frôude trat.
den knappen erz verswigen bat.
al siner sorge er gar vergaz,
er gienc hin wider unde saz,
und was mit frenden dâ ze hûs,
unz daz der kûneec Artûs
655 mit her iu sine helfe reit.
nu hœret lieb unde leit.
Gâwân was zallen ziten vrô.
eins morgens fuogtez sich alsô
5 daz ûf dem richen palas
manec riter unde frouwe was.

7. ez wære ouch *D*. Es were *d*. Daz were *g*. Ouch ware *Gg*. Auch were es *g*.
8. bræche *D*, Brache *G*. 9. dâhte *D*, dâhte *G*. in *Ggg*, iuch *Ddg*.
tûmbe *G*. 10. vraget *D*, fraget *G*. selbe *Gg*. 11-14 fehlen *Gg*.
14. leiste *Ddg*. 15. er gawanen vant *Ggg*. 16. tårkoite *G*, turkote *D*.
floriant *G*. 18. und fehlt *G*. lorgrois *G*. 19. = Da saz *Ggg*.
unde ander frouwen schar *Gg*. 20. gie *D*. zuo in *G*. 21. min fehlt
Ggg. 23. = Er hiez in *Ggg*. 24. nu sage *Ggg*. an fehlt *Gg*.
25. Einweder *G*. 26. Unde *Gg*. 29. = unde sin wip *Ggg*. 30. = Unde
dar zuo manigen werden lip *Ggg*.
- 654, 1. kome *G*. 4. Also gar *Gd*. 4. Der arme unde der *G*. 5. wan ih *G*.
6. noh wæret *G*. Ih sah da *Ggg*. 9. iwer *D*, iwer *G*. 10. Obe
riters bris gwan *G*. 11-14. Ih meine an langer werdecheit. Die sint iu alle
da bereit *Ggg*. 15. selt *Dd*. 16. chûninginne *G* (so die dritte hand
oft, auch chûningin, aber chûnich chûnige). gesprach *Gg*, besprach *g*.
19. Von den ritern unde von den frouwen *Gg*. 20. = die *Ggg*. môhte *G*.
21. tschofflanze *Gg*. von *D*, in *g*. 22. kanphes *G*. 23-26 hat *g* und
hatte wohl *F* (angenommen dafs ihr 653, 11-14 fehlten: denn die verlorenen sechs
blätter enthielten 960 verse): 23, 24 fehlen *Gg*, 25, 26 fehlen *Ddg*. 24. freude
er ime *D*. 25. sorgen alle. 27. sorde *D*, sorgen *Gg*, not *g*. gar *Dd*
= da *Gg*, fehlt *gg*. 30. unze *DG*.
- 655, 1. hêr *G*. 2. Nû hœret *G*. 4. vuochte iz sih *G*. 5. richem *D*.

in ein venster gein dem pfûm
 nam er im sunder einen rûm,
 dâ er und Arnive saz,
 10 diu vremder mære niht vergaz.
 Gâwân sprach zer künegin
 'ôwê liebiu frouwe mîn,
 wolt iuch des niht betrâgen,
 daz ich iuch müeste vrâgen
 15 von sus getânen mâren,
 diu mich verswiget wâren!
 wan daz ich von iur helfe gebe
 alsus mit werden freuden lebe;
 getruoc mîn herze ie mannes sin,
 20 den het diu edele herzogin
 mit ir gewalt beslozen:
 nu hân ich iwer genozzen,
 daz mir gesenftet ist diu nôt.
 minne und wunden wære ich tôt,
 25 wan daz iur helfelicher trôst
 mich ûz banden hât erlôst.
 von iwerr schult hân ich den lip.
 nu sagt mir, sældehaftez wip,
 um wunder daz hie was unt ist,
 durch waz sô strengelichen list
 656 der wise Clinschor het erkorn:
 wan ir, ich hets den lip verloru.'

Diu herzenliche wise
 (mit sô wiplichem prise
 5 kom jugent in daz alter nie)
 sprach 'hêrre, siniu wunder hie
 sint da engein kleiniu wunderlin,
 wider den starken wundern sin

dier hât in manegen landen.
 10 swer uns des gibt ze schanden,
 der wirbet niht wan sünde mite.
 hêrre, ich sage iu sinen site:
 der ist maneger diete worden sîr.
 sin lant heizt Terre de Lâbûr:
 15 von des nâchkomm er ist erborn,
 der ouch vil wonders het erkorn,
 von Nâpels Virgilius.
 Clinschor des neve warp alsus.
 Câps was sin houbetstat.
 20 er trat in pris sô hôhen pfat,
 an prise was er unbetrogen.
 von Clinschor dem herzogen
 sprâchen wîb unde man,
 unz er schaden sus gewan.
 25 Sicilje het ein künec wert:
 der was geheizen Ibert,
 Iblis hiez sin wip.
 diu truoc den minnelichsten lip
 der ie von brüste wart genomm.
 in der dienst was er komn,
 657 unz sis mit minnen lônde;
 dar umbe der künec in hôude.
 Muoz ich iu siniu tougen sagu,
 des sol ich iwern urloup tragu:
 5 doch sint din selben mære
 mir ze sagen ungebære,
 wâ mit er kom in zoubers site.
 zeim kapûn mit eime snite
 wart Clinschor gemachet.'
 10 des wart aldâ gelachet

7. Indem *G*, In einem *d*, In den fenstern *g*. gen einem *g*. pfluom *D*, flâm die übrigen. 8. = Chos *Ggg*. er fehlt *G*. ruom *D*. 10. Diu suozer mære *Gg*. 11. Do sprach er zer chünigin *Ggg*. 12. Owi *D*. 13. = Woldes iuch *Ggg*, Wold euch sin *g*. 14. muose (mit *ô*, welches die dritte hand immer für ou, uo, ûe gebraucht) *G*. 15. 16. Alsus getaner mære. Daz ich (Daz ez *g*, Der ich *g*) verswigen wære *Ggg*. 16. mich *Dd*, wenic *g*. verswiget *D*, verswigen die übrigen. 17. iwer *D*, iwere *G*. 18. frouwen *G*. 22. gwalt *G* immer. 25. iwer helfchlicher *G*. 26. von sorgen *Ggg*. 27. = Von iwern schulden *Ggg*. 29. umbe *DG*. uñ *D*, unde *G*. 30. strengelichen *G*.
- 656, 1. wise fehlt *G*. clinschor *G* immer. 3. bescheidenliche *Gg*, hertzoginne *g*. 4. wiblichen brise *G*. 5. inz *D* = an daz *Ggg*. 6. Si sprach *Ggg*. 7. engein *Dg*, gein *dgg*, wider *G*. 8. = Gein *Ggg*. 9. di er *D*, Die er *G*. 11. newirbet *Gg*, erwirbet *dg*. = der mite *g*, da mite *Ggg*. 12. iu fehlt *G*. 14. heizet *DG*. Terre de Labuor *D* = terra labâr *Ggg*. 15. ist er alle außser *D*. geborn alle außser *DG*. 16. vunders *G*. 19. Châps *D*. ist *Gg*. ein *G*. 20. prise *D*, brise *G*. hohez *Ggg*. 24. Unzer sôs schaden gwan *G*. 25. Sicylie *D*, Secilie *Ggg*. 26. Gibert *D*. 27. Iblis *D* = Iblis *Ggg*. 28. minnichlîhsten *G*, minnechlîsten *D*. 30. An *G*. dienste *D*.
- 657, 1. unze *DG* oft. lonte-honte *G*. 3. = Sol *Ggg*. sine *D*. 4. = muoz *Ggg*. 7. Wo von *d* = Durh waz *Ggg*. 8. zeime *D*, Zeinem *G*. kapune *D*, chappen *G*.

- von Gáwáne sêre.
 si sagte im dennoch mère
 'ûf Kalot enbolot
 erwarber der werlde spot:
 15 daz ist ein burc vest erkant.
 der künec bi sinem wibe in vant:
 Clinschor slief an ir arme.
 lager dâ iht warme,
 daz muoser sus verpfenden:
 20 er wart mit küneges henden
 zwischenn beinn gemachet sleht.
 des dûhte den wirt, ez wær sin reht.
 der besneit in an dem libe,
 daz er decheinem wibe
 25 mac ze schimpfe niht gefrumn.
 des ist vil liute in kumber kumn.
 ez ist niht daz lant ze Persiâ: 659
 ein stat heizet Persidâ,
 dâ êrste zouber wart erdâht.
 dâ fuor er hin und hât dan brâht
 658 daz er wol schaffet swaz er wil,
 mit listen zouberlichiu zil.
 Durch die scham an sime libe
 wart er man noch wibe
 5 guotes willen nimmer mër bereit;
 iht mein die tragent werdekeit.
 swaz er den freuden mac genemn,
 des kan von Herzen in gezemn.
 ein künec der hiez Irôt,
 10 der ervorht im die selben nôt,
 von Rosche Sabines.
 der bôt im des sines
 ze gebenne swaz er wolde,
 daz er vride haben solde.
- 15 Clinschor enpfene von siner hant
 disen berec vest erkant
 und an der selben zîle
 alumbc aht mîle.
 Clinschor dô worhte ûf disen berec,
 20 als ir wol seht, diz spæhe werc.
 aller rîcheit sunder
 sint hie ûf starkiu wunder.
 wolt man der bürge vâren,
 spis ze drizec jâren
 25 wær hie ûffe manecvalt.
 er hât ouch aller der gewalt,
 mal unde bêâ schent,
 die zwischen dem firmament
 wouent unt der erden zil;
 niht wan die got beschermen wil.
 659 hêr, sît iwer starkiu nôt
 ist worden wendec âne tôt,
 Sin gâbe stêt in iwer hant:
 dise bure unt diz gemezzen lant,
 5 ern kêrt sich nimmer mër nu drau.
 er solt ouch vride von im hân,
 des jaher offenbâre
 (er ist mit rede der wâre),
 swer dise âventiure erlîte,
 10 daz dem sin gâbe wonte mîte.
 swaz er gesach der werden
 ûf kristenlicher erden,
 ez wære magt wip oder man,
 der ist iu hie vil undertân:
 15 manc heiden unde heideniû
 muose ouch bi uns hie ûf sin.
 nu lât daz volc wider komn
 dâ nâch uns sorge sî vernomn.

12. = furbaz *Ggg.* 13. kalot enbolot *d*, kalot Bolot *D* = kalotenpolot *gg*, kalotempolot *G*. 17. Er slief *G*. 21. zwiscen den beinen *DG*. 22. künich *G*. 21. er hetes reht *Gd*. 26. Des is vil lûte in kumber in chomen *G*. 27. niht ein *G*, ein *g*. persia *D*. 28. = persita *gg*, presita *G*. 29. = alerste *Ggg*. zoubers *Ggg*. gedaht *g*. 30. Dar, ohne hin, *gg*. dan *D*, fehlt *d*, dannan die übrigen.

658, 1. wol] = nu *Ggg*. 2. spil *G*. 4. = Sone wart *G*. man *D*, manne *dgg*. 5. nimermer *D*, nimmir me *G*. 7. den] der *D*. frouwen *Gg*. 9. = der fehlt *Ggg*. heizet *G*. Jrot *Dg*, Gyrot *dgg*, Cyrot *G*. 10. = vorhte *Ggg*. in *G*. 11. roisabins *G*. 12. Der bot im des sinen zius *gg*. 13. gebene *D*. 15. enphie *G*. 18. ahte *G*. 20. diz] daz *Dg*. 21. rîcheite *D*. 22. uffe *DG*. 23. = Swer der bürch wolde varen *Ggg*. wolte *D*. 24. spise *DG*. 25. wære *D*, Wert *G*. 27. beascent *D*, beahzent *G*, beagent *gg*. 28. enzwischen *Ggg*. 29. unde under der *Ggg*. erde *Gg*. 30. beschirmen *Gdg*.

659, 1. = scharpfe *gg*, scharhiu *G*. 2. = wendich worden *Ggg*. 4. Disiu *G*. ditze *G*. 5. Erne *G*, eren *D*. nimermer *D*, nimmir me *G*. 6. Ir solt *d* = Ir sâlt *Ggg*. von im fride *G*. 7. offembare *D*, offembere *gg*. 8. = gewäre *Gg*, gewere *gg*. 11. gesech *Dd*. 12. christenlihen *G*. 14. iu fehlt *G*. 15. manech *D*, Manich *G*. unt *D*. 16. = Muosen [ouch *g*] hie uffe bi uns sin *Ggg*. uffe *D*. 17. diz *D*. 18. ist *gg*, is *G*.

ellende frumt mirz herze kalt.
 20 der die sterne hât gezalt,
 der müeze iuch helfe lëren
 nnd us gein freuden këren.
 ein muoter ir fruht gebirt:
 diu fruht sinr muoter muoter wirt.
 25 von dem wazzer kumt daz is:
 daz læt dan niht decheinen wis,
 daz wazzer kum ouch wider von im.
 swenne ich gedanke an mich nim
 daz ich ûz frenden bin erborn,
 wirt freude noch an mir erkorn,
 660 dâ git ein fruht die andern fruht.
 diz sult ir füegen, habt ir zuht.
 Ez ist lanc daz mir freude enpfel.
 von segel balde gêt der kiel:
 5 der man ist sneller der druf gêt.
 ob ir diz bîspel verstêt,
 iwer pris wirt hôch unde snel.
 ir mugt uns freude machen hel,
 daz wir freude füern in manegiu
 laut,
 10 dâ nâch uns sorge wart erkant.
 etswenne ich frenden pflac ge-
 nuoc.
 ich was ein wip diu krône truoc:
 ouch truoc min tohter krône
 vor ir landes fürsten schöne.
 15 wir heten bêde werdekeit.
 hêr, ichn geriet nie mannes leit,
 beidiu wib unde man
 kund ich wol nâh ir rehte hân:
 erkennen unde schouwen
 20 zeiner rehten volkes frouwen

muose man mich, ruochtes got,
 wand ich nie manne missebôt.
 nu sol ein ieslich sælec wip,
 ob si wil tragen werden lip,
 25 erbietenz guoten liuten wol:
 si kumt vil lihte in kumbers dol,
 daz ir ein swacher garzûn
 enger freude gæbe witen rûn.
 hêr, ich hân lange hie gebitu:
 nie geloufen noch gerita
 661 kom her der mich erkande,
 der mir sorgen wande.

Dô sprach min hêr Gâwân
 'frowe, muoz ich min leben hân,
 5 sô wirt noch freude an iu vernomn.'
 des selben tages solt ouch komn
 mit her Artûs der Bertûn,
 der klagenden Arnûven sun,
 durch sippe unt durch triuwe.
 10 manege banier niuwe
 sach Gâwân gein im trecken,
 mit rotte'z velt verdecken,
 von Lôgroys die strâzen her,
 mit manegem lieht gemêlem sper.
 15 Gâwâne tet ir komen wol.
 swer samununge warten sol,
 den lëret sûmen den gedanc:
 er fürht sîn helfe werde kraenc.
 Artûs Gâwâne den zwivel brach.
 20 âvoy wie man den komen sach!
 Gâwân sich hal des tougen,
 daz sîniu lichten ougen
 weinen muosen lernen.
 zeiner zisternen

19. vriunt *Ggg.* min *Ggg.* 24. Die frucht zû siner mûter wirt *g.* siner] ir *g.* der? muoter nur einmahl *G.* 26. enlat *G.* enlet *gg.* danne *G.* denne *D.* niht fehlt *G.* decheinen *D.* keinen *g.* deheine *Gg.* do keine *d.* keine *g.* gwis *D.* 27. chom *Gd.* enchum *D.* 28. genim *G.* 29. ze frouden *G.* = geborn *Ggg.* 30. = Wirt imer froude an mir erkorn *Ggg.*
 660, 2. Do *d* = Daz *Ggg.* 3. Es *G.* 4. Von dem segel get balde *Ggg.* khiel *D.* 5. druffe *Ddgg.* 6. ditze *G.* 7. = ist *Ggg.* 8. frouden *Gg.* 9. fueren *DG.* 10. Da nah *G.* danach *Dg.* Dar nach *dgg.* iamer *Gg.* 11. froude *Gdj.* gnuocho *G.* 16. ich engeriet *Dgg.* ich geriet *Gd.* 18. kund *gg.* 19. Hôren *Ggg.* 21. = mich han *gg.* mih haben *G.* ruochts *D.* ruochtes *G.* 22. Wan ih *G.* 23. = Ez sol *Ggg.* sælec fehlt *d* = sinnich *Ggg.* 24. = haben *Ggg.* 25. orbieten ez *D* = Erbieten *Ggg.* 27. garzuon *D.* 28. ruon *D.* rûm *Gdj.* 29. hie fehlt *Ggg.* 30. Niemen alle aufser *D.*
 661, 1. = Her chom *Ggg.* her fehlt *d.* 2. Oder der *d.* Und *gg.* mir sorge erwande *d.* minen chumber wande *Ggg.* 3. = Do sprach der werde gawan *Ggg.* 9. Durch chlage *Gg.* 10. baniere niwe *D.* 12. rottez (z aus n gemacht) *D.* rotes *d.* rotte das *g.* rotten *g.* ritern *Gg.* verdecchet *G.* 13. strazze *Ggg.* 14. = gemaltem *Ggg.* 15. 19. Gawan *G.* 17. lert *D.* sûmen den] sunder *Gg.* 18. fürht *G.* furhtet *D.* 23. muose *G.*

25 wâr si beidin dô enwiht:
 wan si habtens wazzers niht.
 von der liebe was daz weinen,
 daz Artûs kunde erscheinen.
 von kinde het er in erzogen:
 ir bêder triuwe unerlogen
 662 stuont gein ein ander âne wanc,
 daz si nie valsch underswanc.
 Arnive wart des weinens innen.
 si sprach 'hêrre, ir sult beginnen
 5 vreud mit vrenden schalle:
 hêr, daz troest uns alle.
 gein der riwe sult ir sin ze wer.
 hie kamt der herzoginne her:
 daz troest iuch fûrbaz schiere.'
 10 herberge, baniere,
 sah Arnive und Gâwân
 manege fûeren ûf den plân,
 bi den allen niht wan einen schilt:
 des wâpen wâren sus gezilt,
 15 daz in Arnive erkant.
 Isâjesen si nande;
 des marschalch, Utepandragûn.
 den fuort ein ander Bertûn,
 mit den schenen schenkeln Maurin,
 20 der marschalch der kûnegin.
 Arnive wesse wênen des:
 Utepandragûn und Isâjes
 wâren bêde erstorben:
 Maurin het erworben
 25 sins vater ambet: daz was reht.
 gein dem urvar ûf den anger sleht
 reit diu grôze mahinante.

der frouwen sarjante
 herberge nâmen,
 die frouwen wol gezâmen,
 663 bi einem clâren stullen bach,
 dâ man schier ûf geslagen sach
 Manec gezelt wol getân.
 dem kûnege sunder dort hin dan
 5 wart manc witer rinc genomu,
 nnd ritern die dâ wâren komn.
 die beten âne vrâge
 ûf ir reise grôze slâge.
 Gâwân bi Bêu hin ab enbôt
 10 sime wirt Plippalinôt,
 kocken, ussiere,
 daz er die slûzze schiere,
 sô daz vor siner ûbervart
 daz her des tages wære bewart.
 15 frou Bêne ûz Gâwâns hende nam
 d'êrsten gâbe ûz sime richen krâm,
 swalwen, diu noch zEngellant
 zainer tiwern hârfpen ist erkant.
 Bêne fuor mit freuden dan.
 20 dô hiez min hêr Gâwân
 besliezen d'ûzern porten:
 alt und junge horten
 wes er si zûhteclichen bat.
 'dâ derhalben an den stat
 25 sich leget ein alsô grôzez her,
 weder ûf lant noch in dem mer
 gesach ich rotte nie gevarn
 mit alsus krefteclichen scharn.
 wellents uns hie suochen mit ir kraft,
 helft mir, ich gib in riterschaft.'

26. sine *G.* habtens *D.* behabtens *dgg.* behielten des *G.*
 662, 3. weines *G.* 4. herre *g.* fehlt den übrigen. 5. vrende *D.* Frouden
Ggg. 6. Her. *g.* = so trost ir uns alle *Ggg.* 8. herzoginne *G* oft.
 9. trôst *G.* trôstet *D.* 10. H. manige baniere *Ggg.* 13. einen *Dd* = ein
Ggg. 15. niht erchande *DG* allein. 16. Ysagesen *Gg.* si in *Gdg.*
 nante *DG.* 17. Des *Gg.* den die übrigen. 17. 22. Uotep. *D.* utp. *Ggg.*
 uterp. *g.* 19. Maurin *G.* 22. Jsaïes *D.* ysages *Ggg.* 26. uf dem *D.*
 27. mahinante *D.* mahenande *Gg.* machamante *d.* machenaude *g.* machenante *g.*
 28. frouw *D.* scariante *D.* sariande *Ggg.*
 663, 1. clarem anellem *D.* 2. schiere *G.* sciere *D.* 3. zelt *D.* 5. mauech
D. manich *G.* 6. Von *Ggg.* riteren *D.* 7. di hete *D.* an *G.*
 vrâge-slâge mit & *D.* 9. bene *d.* bēnen die übrigen. 10. Sinen *G.*
 wirte *D.* pliplalinot *G.* aber 667, 28 pliplalinot. 11. = Chochen unde
Ggg. visiere *G.* 12. diu *G.* 13. So daz da *G.* von *Ggg.*
 14. tage *D.* 15. Fro *G.* gawanes *G.* 16. 21. di *D.* Die *G.* sime
 richen *D.* siner *Ggg.* 17. noh ze engelle. *G.* 18. harphen *Gdg.*
 19. Fro bene *Ggg.* 22. Alte alle aufer *D.* da horten *Ggg.* 24. Do
Gg. der halbn *D.* ienhalp *d* = anderhalben *Ggg.* 25. groz hêr *Ggg.*
 26. Daz uf *Gg.* lande *D.* dem lande die übrigen. mere *G.* 27. roten
Ggg. 28. = also *Ggg.* krefteclihen *G.* 29. wellent si *DG.* = hie
 fehlt *Ggg.* ir] = hers *Ggg.* 30. helfet *DG.*

664 Daz lobten se al geliche.
 die herzoginne riche
 si vrâgten, ob daz her wær ir.
 diu sprach 'ir sult gelouben mir,
 5 icherkenn da wederschilt noch man.
 der mir ê schaden hât getân,
 derst lihte in min lant geriten
 und hât vor Lôgroys gestriten.
 ich wæn die vant er doch ze wer:
 10 si heten strit wol disem her
 an zingeln unde an barbigân.
 hât dâ ritterschaft getân
 der zornege künec Gramofanz,
 sô suochter gelt für sinen kranz:
 15 oder swer si sint, die muosen sper
 ûf geriht sehn durch tjoste ger.'
 ir munt in louc dâ wæne an.
 Artûs schaden vil gewan,
 ê daz er kæme für Lôgroys.
 20 des wart etslich Bertenoy
 ze rehter tjost ab gewalt.
 Artûs hêr ouch wider galt
 market den man in dâ bôt.
 si kômn ze bêder sit in nôt.
 25 man sach die stritmüeden komn,
 von den sô dicke ist vernomn
 daz se ir kotzen gerne werten:
 si wârñ gein strit die herten.
 beidenthalbz mit schaden stêt.
 Gàrel unt Gaherjêt

665 Und rois Meljanz de Barbigœl
 unde Jofreit siz Idœl
 die sint hin ûf evangen,
 ê der buhurt wære ergangen.

5 och viengen si von Lôgroys
 duc Friam de Vermendoys,
 und kuns Ritschart de Nâvers.
 der vertet niwan eines spers:
 gein swem ouch daz sin hant gebôt,
 10 der viel vor im durch tjoste nôt.
 Artûs mit sin selbes hant
 vienc den degen wert erkant.
 dâ wurden unverdrozen
 die poynder sô geslozen,
 15 dês möhte swenden sich der walt.
 manec tjoste ungezalt
 rërten trunzûne.
 die werden Bertûne
 wârñ ouch manlich ze wer
 20 gein der herzoginne her.
 Artûs nâchhuote
 muose strites sîn ze muote.
 man hardierte si den tac
 unz dar diu fluot des hers lac.
 25 och solte min hêr Gâwân
 der herzogin gekündet hân
 daz ein sin helfære
 in ir lande wære:
 sô wære des strites niht geschehn.
 done wolters ir noch niemen jehn
 666E siz selbe sehen mohte.
 er warp als ez im tohte,
 unde schuof ouch sine reise
 gein Artûse dem Berteneise
 5 mit tiuren gezelten.
 nieman dâ moht enkelten,
 ob er im was unrekant:
 des milten Gâwânes hant

664, 1. si *DG*. 2. wære *D*, wære *G*. 4. Si *Gdgg*. sult glouben *G*.
 5. erchenne *DG*. noh aper. *G*. 7. Ders *G*, der ist *D*. 9. wæne *D*,
 wæne *G*. 11. Ane-ane *G*. barbegan *D*. 13. zornige *DG*. 14. suochte
 er *G*. 15. di *Dgg*, si *Gdg*. 16. gerihitiu *Ggg*. strites *G*. 17. we-
 nech *D*, wenich *G*. 20. britanoy *G*. 22. ouch *Dd* = in *Ggg*, hin *g*.
 24. chomen *G*, chomens *D*. 26. Da von *Ggg*. sô] = vil *Ggg*. 28. ge-
 gen *D*. strite *DG*. 29. Beidenthalp ez *D*, Bedenthalbe iz *G*. 30. ga-
 heriêt *D*, Gaharet *G*.

665, 1. rins *G*, der künec *D*, fehlt *d*. de *Ggg*, von *Ddg*. = parb. *Dd*.
 2. tachfreit *G*. fisdol *Ggg*. 5. Ouch vie man der von *g*, Do vingen sù
 aber die von *d*. si *Dg*, die *Gg*. 6. den herzogen *Ddg*. firmam *G*,
 firmam *g*, firmam *g*. de *Gg*, von *Dg*, und *d*, fehlt *g*. = fermendois *g*,
 firmendois *g*, frimidois *G*, frymedois *g*. 7. kuns *gg*, Kunsz *g*, Runs unde *G*,
 den graven *Dd*. novers *d*, Nivers *g*, Nivevers *g*, ninivers *G*. 8. fuorte *Gg*.
 ouch niwan *Ggg*. eins *DG*. 12. degen fehlt *G*. 14. poinder *D*, poynder
G. 15. möhte *G*. 16. tyost *G*. 17. Do rerte *d*, Rert ir *Ggg*.
 19. ouch] = da *Ggg*. manlih *G*, manliche *D*. 22. 29. strits *D*. 23. hær-
 dierte *D*, barrierte *g*, parrierte *Gg*. sie *D*. 24. = E daz diu-gelach *Ggg*.
 29. Sone *Ggg*. 30. Done wolders (er irs *g*) niht vergehen *Ggg*.

666, 1. siz *D*. 2. warb als iz *G*. 4. britanoyse *G*. 6. Niemen moht engel-
 ten *Ggg*. 7. unbechant *Ggg*. 8. gawans *DG oft*.

- begunde in sô mit willen gebn
 10 als er niht langer wolde lebñ.
 sarjande, riter, frouwen,
 muosen enpfâhn und schouwen
 sine gâbe sô grœzliche,
 daz si sprâchen al geliche,
 15 in wer diu wære hilfe komn.
 dô wart onch freude an in ver-
 nomn.
 dô hiez gewinn der degen wert
 starker soumæ, schœniu frouwen
 pfert,
 und barnasch al der ritterschaft.
 20 sarjande ziser grôze kraft
 aldâ bereit wâren.
 dô kander sus gebâren:
 dô nam min hêr Gâwân
 vier werde riter sunder dan,
 25 daz einer kamerære
 und der ander schenke wære,
 und der dritte truhsæze,
 und daz der vierde niht vergæze,
 ern wære marschalch. sus warp er:
 dise viere leisten sine ger.
 667 Nu lât Artûsen stille ligen.
 Gâwâns grûezen wart verswigen
 in den tac: unsanfte erz meit.
 des morgens fruo mit krache reit
 5 gein Jôflanze Artûses her.
 sin nâchhuot schuof er ze wer:
 dô die niht strites funden dâ,
 si kêrten nâch im uf die slâ.
 dô nam min hêr Gâwân
 10 sin ambetliute sunder dan.
 niht langr er wolde biten,
 er hiez den marschalch riten
 ze Jôflanze uf den plân.
 'sunderleger wil ich hân.
 15 du sihst daz grôze her dâ ligen:
 ez ist et nu alsô gedigen,
 ir hêrren muoz i'u nennen,
 daz ir den muget erkennen.
 ez ist min æheim Artûs,
 20 in des hove und in des hûs
 ich von kinde bin erzogn.
 nu schaffet mir für unbetrogn
 min reise alsô mit koste dar,
 daz mans für richheit neme war,
 25 und lât hie ûffe unvernornn
 daz Artûs her durch mich si komn.
 si leisten swaz er in gebôt.
 des wart Plippalinôt
 dar nâch unmuëzie schiere.
 kochen, ussiere,
 668 Seytiez und snecken,
 mit rotte der quecken
 beidiu zorse und ze fuoz
 mit dem marschalch über mnoz
 5 sarjande, garzâne.
 hin nâch dem Bertûne
 si kêrten her unde dâ
 mit Gâwâns marschalch uf die slâ.
 si fnoften onch, des sit gewis,
 10 ein gezelt daz Iblis
 Clinschore durch minne sande,
 dâ von man êrste erkande
 ir zweier tougen über lût:
 si wâren bède ein ander trût.
 15 dem gezelt was koste niht vermiten:
 mit schær nie bezzerz wart gesnitn,

9. in fehlt *Ggg.* 11. riter unde *Ggg.* 12. Muosen enpfâhen *un DG.*
 14. algliche *G.* 15. helfe *Gdgg.* 16. Nu *Ggg.* 17. Nu *G.* gewin-
 nen *D,* gewinnen *G.* 18. soumære *D,* soumære *G.* frouwen *D,* fehlt den
 ubriyen. 22. = so *Ggg.* 28. = daz fehlt *Ggg.* 29. Erne *G,* er en *D.*
 warb *DG.* 30. Die *Udy.* wrben *G.*

- 667, 3. in den *D,* Den gantzen *d = Al* den *Ggg.* 5. tschofflanze *G.* artus
DG allein. 6. sine *D.* nach huote *DG.* 7. dise *Ggg.* 8. nah in
Gg, nach *g.* uf ir sla *Gg.* 11. langer *DG.* wolt er *g.* 12. = Sinen
 marschalch hiez er riten *Ggg.* 13. = Gein tschofflanz *Ggg.* 14. Sunder
 lenger wile wil ich hân *G.* 15. dâj wol *D.* 16. = Daz *Ggg.* 17. = wil
Ggg. ich iu *Ddg,* ich *Ggg.* 18. ir ruochet in *Gg,* irn ruochet *g.*
 bechennen *G.* 23. = so *Ggg.* 30. wie 663, 11.

- 668, 1. 2 fehlen *G.* 2. rotten *g.* der *Dd = die gg.* 3. Didiu ze ôrse
 unde ze fuozzen *G.* unû onch *D.* 4. 8. marschalche *G.* 7. hin *Gg,*
 hie *g.* unt *D.* 8. Hin nah *g. G.* marschalche *D.* di *Dd = ir Ggg.*
 10. Iblis *G* allein. 11. Gawan *Gg.* 12. = Da bi *Ggg.* 13. Ir vil
 tougen *G,* Ir tougen vil *g.* 14. beidiu *D.* 15. gezelte *DG.* 16. scære
D, schære *G.* bezzerz *G.*

- wan einz daz Isenhartes was.
 bi Artūs snder uf ein gras
 wart daz gezelt uf geslagen.
 20 manec zelt, hört ich sagen,
 sluoc man drumbe an witen riuc:
 daz dühten rilichiu dinc.
 vor Artūse wart vernomn,
 Gāwāns marschalch wære komn:
 25 der herberget uf den plān;
 nnt daz der werde Gāwān
 solt ouch komen bi dem tage.
 daz wart ein gemeiniu sage
 von al der mässenie.
 Gāwān der valsches vrie
 669 Von hūs sich rottierte:
 sine reise er alsus zierte,
 dā von möhte i'u wunder sagn.
 manec sonmæ muose tragn
 5 kappeln unde kamergewant.
 manec soum mit harnasche erkant
 giengen ouch dar unden,
 helm oben drāf gebunden
 bi manegem schilde wol getān.
 10 manec schōne kastelān
 man bi den sonnen ziehen sach.
 ritr und frouwen hinden nāch
 riten an ein ander vaste.
 daz gezoc wol eine raste
 15 an der lenge was gemezzen.
 done wart dā niht vergezzen,
 Gāwān ein riter wol gevar
 immer schnof zainer frouwen clār.
 daz wāren kranke sinne,
 20 op die sprāchen iht von minne.
 der turkoite Flōrant
 zeime gesellen wart erkant
 Sangiven von Norwæge.
 Lyschoys der gar untræge
 25 reit bi der sūezen Cnndriē.
 sin swester Itonjē
 bi Gāwān solde riten.
 an den selben ziten
 Arnive unt diu herzogin
 och gesellen wolden sin.
 670 Nu, diz was et alsus komn:
 Gāwāns rinc was genomn
 durch Artūs her, aldā der lac.
 waz man schonwens dā gepflac!
 5 ē diz vole durch si gerite,
 Gāwān durch hofflichen site
 unt ouch durch werdeclichiu dinc
 hiez an Artūses rinc
 die ērsten frouwen halden.
 10 sin marschalch muose walden
 daz einiu nāhe zuo der reit.
 der andern keinin dā vermeit,
 sine habten sus alumbe,
 hie diu wise, dort diu tumbē;
 15 bi ieslichr ein riter, der ir pfāc
 nnt der sich diens dar bewac.
 Artūs rinc den witen
 man sach an allen ziten
 mit fronwen umbevāngen.
 20 dō wart alrēst enpfāngen

19. ditze *Ggg.* 20. gezelt *alle aufser D.* 22. waren rihlihiu *G.* 24. = Daz gawans *Ggg.* solde *Gg.* 25. herbergete *D.* 27. Solde chomen *Ggg.* 28. Do *Gg.* 29. von *fehlt Gg.* messenie *G.*

- 669, 1. Von hūse sih rottierte *G.* 2. susz *d* = also *Ggy.* vierte *Gg,* wierte *g.* 3. = Da von ich wnder möhte sagen *Ggg.* ich iu *Dd.* 5. Chapeln *G.* kamergwant *D,* chamer gwant *G.* 9. manegen *Dg.* 11. dem soume *G,* den zoumen *d.* 12. riter *DG.* hinden *Dgg,* *fehlt Gddg.* 15. wart *G.* 16. dā *fehlt Gdgg.* 17. ein *g.* einen riter dar *Gg.* 18. Imer schuof *G,* Schuof imber *d.* zuo einer *G.* dar *d.* 20. Sprachen die niht *dd.* niht (*iht g*) sprachen *Gg.* niht *g.* 21. turkoite florian *G.* 23. Sangive *D,* Sanginen *d,* Sangwen *d,* Sagiven *Gg,* Seyven *gg.* 25. cundrie *D,* gundrie *G,* Gundrye *d.* 26. itonie *D,* ythonye *d.* 27. gawane *DG.* 30. = Och da *Ggg.*

- 670, 1. = Nu ditze also was chomen *Ggg,* Nun was dis also komen *g.* et *D,* aber *d,* *fehlt d.* 2. wart *G.* 3. der *Dd,* er *Gdgg.* 4. pfāc *G.* 6. hofflichen *D,* hōssliche *G,* hofeliche *g,* hoveliche *d,* hobisliche *d,* hovesliche *g,* hōffelichen *g.* 8. an *fehlt Gd,* in *d,* er umbe *g,* bei *g.* artus *DG.* 11. = nahen zer (nach der *g*) andern reit *Ggg.* 12. deheiniu *DG,* nehein *d.* dā *fehlt Gg.* 13. habtn *D* = hielde *Ggg,* hielten *g.* 14. unde dort *D.* 15. ieslicher *DG,* ieglicher *d.* der] die *d.* 16. = unt *fehlt Ggg.* dienstes *alle aufser D.* 18. in *G* und (*dann ziten*) *d.* 20. alrest *Ddg.*

Gâwân der sælden rîche,
ich wæn des, minneclîche.

Arnive, ir tochter unde ir kint
mit Gâwâne erbeizet sint,
25 und von Lôgroys diu herzogin,
und der herzoge von Gôwerzîn,
und der turkoite Flôrant.
gein disen liuten wert erkant
Artûs ûz dem poulûn gienc,
der si dâ friwentliche enpfîenc.

671 Als tet din kûnegin sin wip.
din enpfîenc Gâwânes lip
und ander sine geselleschaft
mit getriulicher liebe kraft.
5 dâ wart manec kus getân
von maneger frouwen wol getân.

Artûs sprach zem neven sin
'wer sint die gesellen dîn?'
Gâwân sprach 'mîne frouwen
10 sol ich si kûssen schouwen.
daz wære nnsanfte bewart:
si sint wol bêde von der art.'
der turkoite Flôrant
wart dâ gekûsset al zehant,
15 unt der herzoge von Gôwerzîn,
von Gînovêrn der kûnegîn.
si giengen wider inz gezelt.
mangen dûhte daz daz wîte velt
vollez frouwen wære.

20 dô warp niht sô der swære
Artûs spranc ûf ein kastelân.
al dise frouwen wol getân
und al die riter neben in,
er reit den rinc alumbè hin.

25 mit zûhten Artûses munt
si enpfîenc an der selben stunt.
daz was Gâwâns wille,
daz si alle habten stille,
unz daz er mit in dannen rite:
daz was ein hôfschlicher site.

672 Artûs erbeizte und gienc dar in.
er saz zno dem neven sîn:
den bestuont er sus mit mæren,
wer die fûnf fronwen wæren.
5 dô huop min hêr Gâwân
an der eldesten zem êrsten an.
sus sprach er zuo dem Bertûn
'erkant ir Utepandragûn,
so ist diz Arnive sin wip:
10 von den zwein kom iwer lip.
sô ist diz diu muoter min,
von Norwæge de kûnegîn.
dise zwno min swester sint,
nu seht wie flætigiû kint.'

15 ein ander kûssen dâ geschach.
freude unde jâmer sach
al die daz sehen wolten:
von der liebe si daz dolten.
beidiu lachen unde weinen
20 kunde ir munt vil wol bescheinen:
von grôzer liebe daz geschach.
Artûs ze Gâwâne sprach
'neve, ich pin des mærs noch vri,
wer din clære fûnfte fronwe si.'
25 dô sprach Gâwân der kurtroys:
in der genâden bin ich hie.
mirst gesagt, ir habt gesnochet sie:

14. erbeizt *G*. 25. und fehlt *D*. 29. pavelun *g*, pavilun *gg*, bavelun *G*, paulune *d*, pavelune (ohne dem) *g*, gezelte *D*. 30. = frôliche *Ggg*.
- 671, 1. Also *Gd*. kûneginne *Dg*. 2. = Si enphiengen *Ggg*. gawans *DGgg*.
4. getruwer *g*, zûhtliher *G*. 5. chuss *D*, chos *G*. 10. si fehlt *Gg*.
chûsen *G*. 14. = Wart gekûsset sa zehant *Ggg*. 16. von] ûn *D*.
Gînovêrn *G*, Gynoveren *dd*. 17. in daz *Gdgg*. 18. manegen duchte *D*,
Manigen dûhte *G*. wîte fehlt *Gdgg*. 19. riter *Ggg*. 23. = benebn
Ddd. 25. artus *DGg*. 28. daz fehlt *Gg*. 29. unze *DG*. danne *D*.
30. hofscl. *D*, hôveschl. *g*, hofsl. *G*, hoveal. *g*, hobisl. *d*, hofl. *g*, hôffel. *d*.
- 672, 1. gie *G*. 4. = vier *Ggg*. 6. eldesten *Dd*, eltiasten *Gg*, eltesten *g*,
aldesten *d*. zem êrsten fehlt *g*. êrsten *d*, alerst *G*. 8. Êrchandet *Gg*.
Uotep. *D*, utp. *Ggg*, uterp. *ddg*. 10. iu der lip *Ggg*. 12. diu *DG*.
13. zwuo *d*, zû *D*, zwo *G*. min *g*. swestere *d*. 17. Alle *Gdgg*.
wolden-dolden *Gg*. 19. beidiu fehlt *Ggg*. und *D*. 20. Si chunden
wol erscheinen *Ggg*. vil *D*, fehlt *dg*. 23. frô *G*. 24. clare funfte *dg*,
clare furste *D*, vumfte *d*, clare *Ggg*. 26. diu *G*. herzoginne *D* allein.
27. gnaden *DGd*, gnade *gg*. 28. mir ist alle. geseit *G*. ir suochtet
sie *d*. si *G*.

- swaz ir des habt genozzen,
daz zeiget unverdrozzen.
- 673 Ir möht zeinr wítwen mu ton.'
Artús sprach 'diner muomen suon
Gaherjeten si dort hát,
nnt Gâreln der rítters tát
5 in manegem poynder worhte.
mir wart der unrevorhte
an mîner sítan genomn.
ein unser poynder was sô komn
mit hurte unz an ir barbigân.
- 10 hartâ wiez dâ wart getân
von dem werden Meljanz von Lîz!
undr eine baniere wîz
ist er hin úf gevangen.
diu banier hát empfangen
15 von zoble ein swarze strâle
mit herzen bluotes mâle
nâch mannes kumber gevar.
Lirivoyn rief al din schar,
die under der durch strîten ríten:
20 die hânt den prîs hin úf erstríten.
mirst ouch mîn neve Jofreit
hin úf gevangen: deist mir leit.
diu nâchbnot was gestern mîn:
dâ von gedêch mir dirre pîn.'
- 25 der kûnec sîns schaden vil ver-
jach:
diu herzogin mit zûhten sprach
'hërre, ich sage inchs lasters buoz.
irn het mîn decheinu gruoz:
ir muht mir schaden hân getân,
den ich doch ungedienet hân.
- 674 Sît ir mich gesuochet hát,
nu lère inuch got ergetzens rât.
in des helfe ir sît geritn,
- op der hát mit mir gestritu,
5 dâ wart ich âne wer bekant
unt zer blôzen sítan an gerant.
op der noch strítes gein mir gert,
der wirt wol gendet âne swert.'
zArtúse sprach dô Gâwân
10 'waz rât irs, ob wir disen plân
baz mit ríttern überlegn,
sít wirz wol getnon megn?
ich erwirb wol an der herzogin
daz die iwern ledec sulen sîn
15 und daz ir rítterschaft dâ her
kumt mit manegem niwen sper.'
'des volge ich,' sprach Artús.
dîn herzogin dô hin zir hûs
sande nâch den werden.
20 ich wæne úf der erden
nie schœner samnunge wart.
gein herbergen sîner vart
Gâwân urloubes gerte,
des in der kûnec gewerte.
25 die man mit im komen sach,
fuoren dan mit im an ir gemach.
sîn herberge rîche
stuont sô rítterlîche
daz si was kostebære
unt der armüete lære.
- 675 In sîne herberge leit
maneger dem von herzen leit
was sîn langez úz wesn.
nu was ouch Keye genesn
5 bî dem Plimizæl der tjoste:
der príuevete Gâwâns koste,
er sprach 'mîns hërren swâger
Lôt,
von dem was uns dechein nôt

- 673, 1. Er *G.* möht] mohte *G.* mochtet *g.* mohtz *Dd.* mohtez *g.* möchtens *g.*
möchten daz *d.* zeinr] einer *alle.* 3. Gaherjeten *DG.* Gahereten *Gg.* Ga-
harieten *d.* 4. garêlen *Dd.* garellen *d.* Karlin *g.* 5. manigen *G.*
6. unerv. *G.* 7. fehlt *G.* 8. unser] langer *G.* so genomen *G.*
9. barbegan *D.* 10. Nuta *G.* 11. melianze *DGdgg.* Melyanze *d.*
12. under *alle.* eine *Dg.* einer *Gddgg.* 14. Die banier het *Ggg.*
15. zobel *Ggg.* swarziu *Gg.* 16. herze *Ggg.* 17. Nah manns *G.*
18. Lyrwoyn *d.* Lyravoin *gg.* Logrois *G.* 19. under der durch *Dd.* von der
burch *d.* = drunder durh *Ggg.* 20. den strit *Gg.* 21. mir ist *DG.*
yofreit *d.* 22. dazt *d.* daz ist *G.* 23. nach (nah *Gd.*) huote *DGdgg.*
= gester *Ggg.* 24. gedeh *Dg.* 27. inuch des *DG.* u des *d.*
- 674, 2. So *Gd.* 5. Do *G.* So *g.* erchant *Gg.* 7. gein mir *Dd.* âne mih'
Gdgg. 9. Ze Artus sprach *G.* 13. erwirbe (wirbe *d.*) wol an der *Ddd.* =
erwirbez wol [da *Gg.*] zer *Ggg.* 14. sulen ledich *Gg.* 17. ih gerne *G.*
18. hinze ir *G.* hin ce *D.* zirne *d.* 20. erde *G.* 21. ie *D.* fehlt (*dafür*
20 ie uf) *d.* 30. unt fehlt *G.*
- 675, 1. An *G.* 4. kei wol genesen *G.* blimzol *G.* Plymizole *d.* = tiost-
chost *Ggg.* 6. bruovet *G.*

ebenhinz noch sunderinges.
 10 dô dâhter noch des dinges,
 wand in Gâwân dort niht rach,
 dâ im sîn zeswer arm zebrach.
 'got mit den linten wunder tuot.
 wer gap Gâwân die frouwen luot?'
 15 sus sprach Keye in sîne schimpf.
 daz was gein frinde ein schwach
 gelimpf.

der getriwe ist frinndes êren
 vrô:

der ungetriwe wâfenô
 rüefet, swenne ein liep geschicht
 20 sînem frinde und er daz siht.
 Gâwân pflic sælde und êre:
 gert iemen fürbaz mêre,
 war wil er mit gedanken?
 sô sint die muotes kranken
 25 gîtes unde hazzes vol.
 sô tuot dem ellenthaften wol,
 swâ sines frinndes pris gestêt,
 daz schande flühtec von im gêt.
 Gâwân âne valschen haz
 manlicher triwen nie vergaz:
 676 Kein unbilde dran geschach,
 swâ man in bî selden sach.

wie der von Norwæge
 sines volkes pflege,
 5 der rîter unt der frouwen?
 dâ mohten rîchheit schouwen
 Artûs unt sîn gesinde
 von des werden Lôtes kinde.
 si sulen ouch slâfen, dô man gaz:
 10 ir ruowens hân ich selten haz.
 smorgens kom vor tage geritn
 volc mit werlichen sitn,
 der herzoginne rîter gar.

man nam ir zimierde war
 15 al bî des mânen schine,
 dâ Artûs und die sîne
 lâgen: durch die zogten sie,
 unz anderhalp dâ Gâwân hie
 lac mit wîtem ringe.
 20 swer solhe helfe ertwinge
 mit siner ellenthaften hant,
 den mac man hân für pris erkant.
 Gâwân sinen marschalch bat
 in zeigen herberge stat.
 25 als der herzoginne marschalch riet,
 von Lôgroys diu werde diet
 mangan rinc wol sunder zierten.
 ê si geloschierten,
 ez waz wol mitter morgen.
 hie næht ez niwen sorgen.

677 Artûs der priss erkande
 sîne boten sande
 ze Rosche Sabins in die stat:
 den künec Gramofanz er bat,
 5 'sit daz unwendec nu sol sîn,
 daz er gein dem neven mîn
 sinen kampf niht wil verbern,
 des sol in mîn neve wern.
 bit in gein uns schiere komn,
 10 sit sîn gewalt ist sin vernomn
 daz erz niht vermîden wil.
 es wære eim andern man ze vil.
 Artûs boten fuoren dan.
 dô nam mîn hêr Gâwân
 15 Lischoyens unt Flôranden:
 die von manegen landen,
 minnen soldiere,
 bat er im zeigen schiere,
 die der herzogin ûf hôhen solt
 20 wârûn sô dienstlichen holt.

9. Ebenhûze *Gg*, Ebenheuzze *gg*, ebenhiozen *D*, Eben hitz *d*. noch *Dd* =
 unde *Ggg*. 11. wand *D*, Wan *G*, Daz die übrigen. 12. Do *G*. arem *D*.
 14. wer fehlt *G*. gawane *DG*. den *g*. flut *g*. 15. = sus fehlt *Ggg*.
 kei *G*, gawan *D*. sinen *G*. friwnde *D*, so auch 17. 20. 18. waf-
 feno *Gdg*, waffen *io g*. 19. ein *D*, eim *dg*, im *Gg*, sin *g*. 20. Sine *Gg*.
 unde er da sihet *g*. 24. muots *DG*. 25. gîts *D*, Grites *d*, Gûtes *g*, Ni-
 des *Gg*. 27. Swaz *G*. friwnts *D*. strit gestet *Gg*. 28. flôch *G*.
 29. = Sit *g*. *Ggg*, Horr *g*. *g*. falchen *G*. 30. Stâte mit triwen *G*.
 676, 1. chein *Dd*, Dehein *g*, Enehein *G*, Ein *gg*. 6. mohten *D*, mohte *Ggg*,
 moht man *dg*. 10. Morgens *d* = Des morgens *Ggg*. 14. ir ze unwirde
G, ir zû wirde *g*. 15. = dem *Ggg*. mâne schine *Gg*. 17. dor *G*.
 18. = unz fehlt *Ggg*. 20. solhe *G*. 21. ellenthafter *D*. 22. sul *G*.
 26. lôgroys *G*. 27. manegen *D*, Manigen *G*. rinc fehlt *G*. 28. ge-
 leisierten *Gg*, geloisierten *g*. 30. Nu *Gg*. næhet *D*, nahet die übrigen.
 677, 1. bris *G*. 2. Sinen *Gg*, Einen *g*. 3. roisabins *Ggg*. 8. = ouch in
Ggg. 9-14 abgeschnitten *F*. 12. einem alle. 18. Bat in zeigen *FGg*.
 19. herzoginne *Gg*. 20. dienstliche *D*.

er reit zin unde enpfenc se sô
 daz se al geliche sprâchen dô
 daz der werde Gâwân
 wære ein manlich hôfsch man.
 25 dâ mite kërter von in wider.
 sus warber tongenliche sider.
 in sine kameren er gienc,
 mit harnasche er übervienc
 den lip zen selben stunden,
 durch daz, op sine wunden
 678 sô geheilet wæren
 daz die mâsen in niht swæren.
 Er wolte baneken den lip,
 sit sô manec man unde wip
 5 sinen kampf solden sehn,
 dâ die wîsen rîter môhten spehn
 op sin unverzagtiu hant
 des tages gein prise wurde erkant.
 einen knappen het er des gebetn
 10 daz er im bræhte Gringuljeta.

daz begunder leischieren:
 er wolde sich môvieren,
 daz er untz ors wærn bereit.
 mir wart sin reise nie sô leit:
 15 al ein reit min hêr Gâwân
 von dem her verre ûf den plân.
 gelücke müezes walden!
 er sah ein rîter halden
 bî dem wazzer Sabîns,
 20 den wir wol môhten heizen fins
 der manlichen krefte.
 er schûr der rîterscheffe,
 sin herze valsch nie underswanc.
 er was des libes wol sô kranc,
 25 swaz man heizet unpris,
 daz entruoger nie decheinen wis
 halbes vingers lanc noch spanne.
 von dem selben werden manne
 muht ir wol ê hân vernomn:
 anden rehten stam diz mære ist komn.

21. zuo in *FG*, zuo zin *D*. enpfie si *FG*. 22. Dazs *F*, daz si *D*. alle *F*.
 gliche *G*. 24. Wær ein mænlich *F*. hôfsch *DF*, hovisch *gg*, fehlt *G*.
 25. Da mit *FG*. chumt er *G*, kumt er *F*, kom er *g*. 26. warp er *FG*.
 tougenlichen *F*. 27. = kamer *Fgg*, chamer *G*. gie *F*. 28. harnasch *F*.
 umbe viench *Gg*, umbe vie *Fg*. 29. = Sinen *FGgg*. ze den *F*. 30. ob *DF*.
 678, 1. geheilt wæren *G*. 2. mâsen mit & *G*, mosen *d*. 3. baneken *D*, ba-
 nechen *F*, banchen *G*. 4. manich *FG*. magt *Fgg*, maget *G*. unt *D*.
 5. solde *G*. 6. Daz alle aufser *D*. 8. tags *F*. 10. bræhte *DGg*.
 kringulieten *FGg*. 11. Do *FGg*. leischieren *D*, laschieren *d*, loysieren *FG*,
 leisieren *gg*, lesieren *g*. 12. sich fehlt *G*. môvieren *d*. 13. unde daz
FG. 14. Mirn *F*, Mirne *G*. was *G*. 15. Al ein *Fd*, Al eine *gg*, als
 eine. *D* und? *G*. 17. muoses *F*. 18. einen *DFG*. 19-24 abge-
 schnitten *F*. 20. wol fehlt *G*. herzen *G*. 21. der| an *Ggg*. 23. nie
 verswanc *G*. 26. getruoch er *FGgg*. decheinen *D*, deheinen *F*, kei-
 nen *g*, neheine *G*, deheine *dg*, keine *g*. gâwis *D*. 28. selbm *D*. werdem *F*.
 29. ê wol *Ggg*. 30. daz mær ist *F*, ist ditze mære *G*.

XIV.

- 679^b von dem werden Gâwân
 werliche ein tjost dâ wirt getân,
 so gevorht ich siner ère
 an strite nie sò sère.
 5 ich solt ouch sandern angest hân:
 daz wil ich ûz den sorgen lân.
 der was in strite eins mannes her. 680 Si tâtn ir poynder rehte:
 ûz heidenschaft verr über mer
 was brâht diu zimierde sin.
 10 noch rœter denn ein rubbin
 was sin kursit unt sins orses kleit.
 der helt nâch âventiure reit:
 sin schilt was gar durchstochen.
 er hêt ouch gebrochen
 15 von dem boum, des Gramoflanz
 huote, ein sò liechten kranz
 daz Gâwânz ris erkande.
 dô vorht er die schande,
 op sin der kûnec dâ het erbitn:
 20 wær der durch strit gein im geritn,
 sò müese ouch striten dâ geschehn,
 und solt ez nimmer frouwe erseh.
 von Munsalvâsche wâren sie,
 beidiu ors, diu alsus hie
 25 liezen nâher strichen
 ûfen poynder hurteclichen:
 mit sporn si wurden des ermant.
 al grüene klê, niht stoubec sant,
 stuont touwec dâ diu tjost geschach.
 mich müet ir beider ungemach.
 5 hât swer behaldet dâ den pris:
 der klagt doch immer, ist er wis.
 gein ein ander stuont ir triwe,
 der enweder alt noch niwe
 dürkel scharten nie enpfienç.
 10 nu hœret wie diu tjost ergiene.
 hurtecliche, unt doch alsô,
 si mühtens bêde sin unvrô.
 erkantiu sippe unt hôchgeselleschaft
 was dâ mit hazlicher kraft
 15 durch scharpfen strit zein ander
 komen.
 von swem der pris dâ wirt ge-
 nomen,

- 679, 2. Werlichiu (Werlichiu G) tyost FGgg. wirt DFgg, wart Gdg. 3. Sone
 DGg. gevorht DGdg, forhte Fgg. 4. an prise D. 5. des andern alle
 aufser D. 7. Er FGgg. eins] in G. 8. heidenschefte FG. verre
 alle. mære G. 9. = Wart Ggg. zimiere Fg, zimier G. 10. danne
 FG. Rubin F, rûbin G. 11. sins Gd, sin D, des Fgg. orses F, rosses
 dgg, ors D, ôrs G, orss g. 12. aventiuoren D. 13. durst. G. 14. ge-
 brozen F. 15. boume DFG. 16. Hutte F. einen DFgdg. so Ddg
 und (nachgetragen) F, als G, also gg. kranz G. 17. gawan dez G,
 gawan daz die übrigen. 19. hiet G. erbiten-geriten FG. 20. Wær F.
 21. ouch fehlt FGgg. strit da geschen G. 22. = und fehlt FGgg.
 gesehn Fdg. 23. Munsalvatsche F, muntsalfasche G. 24. = also FGgg.
 25. = Naher liezen FGgg. 26. Ufen F, uf den DG. huorttechl. F,
 hürtch. F. 27. wuorden F. 28. al fehlt FGgg. 29-680, 4 abge-
 schnitten F. 3. Mih möet ir beder ungemach G.
 680, 1. taten DG. 2. tyost G. geslähte D, geslähte G. 3. Wrden G.
 sament G. = geborn Ggg. 4. wenech D, Wenich G. gewinnen D.
 unde vil Ggg. 5. behaltet Fdg, behalt G, beheldet g. 6. klagt FGgg.
 8. Dern wederiu F, der newederiu G, Daz entwedere g, Der ein weder d.
 9. scharte F, schart g. enphie-ergie FG. 10. tioste D. 11. Huorttech-
 lich F, Hürtelich G. 12. beide sin fro F. 14. hazlicher Fg, hassecl. d,
 hercenlicher D. 15. strit] bris G. 16. = Von swederm FGgg, Von dem g.

- des freude ist d'umbe sorgen pfant.
 die tjoste brâhte iewedriu hant,
 daz die mâge unt die gesellen
 20 ein ander mosen vellen
 mit orse mit alle nider.
 alsus wurben si dô sider.
 ez wart aldâ verzwicket,
 mit swerten verbicket.
 25 schildes schirben und daz grüne gras
 ein glichiu temperie was,
 sit si begunden striten.
 si muosen scheidens biten
 alze lange: si begundens fruo.
 dane greif et niemen scheidens zuo.
 681 Dane was dennoch nieman wausie.
 welt ir nu hören fürbaz wie
 an den selben stunden
 Artûss boten funden
 5 den künec Gramoflanz mit her?
 uf einem plâne bi dem mer.
 einhalb vlöz der Sabbins
 und anderhalb der Poyznaelins:
 din zwei wazzer seuten dâ.
 10 der plân was vester anderswâ:
 Rosche Sabbins dort
 diu houbetstat den vierden ort
 begreif mit müren und mit grabn
 und mit manegem turne hōbe erhahn.
 15 des hers loschieren was getân
 wol mile lanc uf den plân,
 und och wol halber mile breit.
- Artûs boten widerreit
 manc riter in gar unbekant,
 20 turkople, mauec sarjant
 ziser unt mit lanzen.
 dar nâch begunde swanzen
 under manger banier
 manec grōziu rotte schier.
 25 von pusinen was dâ krach.
 daz her mau gar sich regen sach:
 si wolden an den ziten
 gein Jōflanze riten.
 von frouwen zoumen klingâ klinc.
 des künec Gramoflanzes rinc
 682 Was mit frouwen nmbehalden.
 kan ich nu mære walden,
 ich sage iu wer durch in dâ was
 geherberget ûfiez gras
 5 an sine samenunge komn.
 habt ir des ê niht vernomn,
 sô lât michz iu machen kunt.
 ûz der wazzervesten stat von Punt
 brâht im der werde æheim sin,
 10 der künec Brandelidelin,
 sehs hundert cläre fronwen,
 der iesliu mohte schouwen
 gewâpent dâ ir âmis
 durch ritterschaft unt durch pris.
 15 die werden Pnnturteise
 wârñ wol an dirre reise.
 dâ was, welt ir glouben miers,
 der cläre Bernout de Riviers:

17. umbe sorgen *G*, umbe sorge *Fgg*. 18. tyost *FG*. ietweders *FGdgg*.
 21. orse. *D*, ors *Gg*, orsen *F*. 24. verblicchet *Ggg*. 25. Schiltes *FG*.
 schirben *Gdg*, scirten *D*, scherben *gg*, schermen *F*. 26. gelichiu *F*. temprie
DG. 30. Done *FGg*. nieman *D*.
- 681, 1. Dane was dennoch (dannoch *g*, fehlt *g*. och?) niemen wan (dan *g*) sie
Dgg, Wenne do was nit wenne sye *d*, Dane was niemen der schiede si (sie *F*)
FGg. 2. vurbaz hören *G*. 3. Artus *G*, Artuses *F*. 6. = Uf dem *Ggg*,
 Uf em *F*. plan *DFg*. 7. sabins *G*, Sabyns *F*. 8. poynsacl. *Gg*, poynsaclyns
F. 9-14 abgeschnitten *F*. 9. swebeten *d* = fluzzen *Ggg*.
 10. iet *G*. 11. Roys sabins *G*, Roysabins *g*. 12. den viern ort *G*.
 13. muoren unde och mit *D*. 14. Unde mangan turn hoh (hohen turn *d*)
 erhaben *Gdgy*. 15. loysiern *Ggg*, leisiern *Fg*. 16. milen *Dd*, den
DGg, dem *dgg*, em *F*. 17. och fehlt *F*. milen *d*. 18. Artuses *Fd*.
 19. in gar fehlt *FGg*. umbekant *F*. 20. Turkopel *F*, Tuorchopel *G*.
 = unde manich *FGgg*. 21. Ze yser *F*, Zuo yser *G*. 22. = Dar begunden
FGgg. 23. 24. bantere-sciere alle. 25. busin *g*, busunen *Fg*, bāsune *G*.
 26. sich gar *FGgg*. regn *F*. 27. = Die *FGgg*. 28. Tschoflantze *FG*.
 29. zoume *F*. chlina chlinch *G*.
- 682, 1. = alumbe halden *Ggg*, alumbe behalden *F*. 2. walde *F*. 3. sag *F*.
 4. uf daz *DF*. 5. = Unde an *FGgg*. samn. *D*. 7. sô fehlt *FGgg*.
 8. wazzer fehlt *FGgg*. 9. brahte *DG*. 10. Brandlyd. *F*. 11. Vier
FGgg. 12. der fehlt *D*. ieslichiu *DF*, etslichiu *G*, yegelich *d*.
 13. Gewappent *F*. 15. pontureise *G*. 17. gelouben *DF*. mirs alle.
 18. 29. Gernout *FGg*. = von *FGgg*. Rivirs alle aufser *D*.

des richer vater Nārant
 20 het im lāzen Uckerlant.
 der brāhte in kocken ūf dem mer
 ein alsō clārez frouweu her,
 den man dā liehter varwe jach
 uud anders niht dā von in sprach.
 25 der wāren zwei hundert
 ze magden ūz gesundert:
 zwei hundert heten dā ir man.
 ob ichz geprüvet rehte hān,
 Bernout fiz cons Nārant,
 fünf hundert riter wert erkant
 683 mit im dā kōmen wāren,
 die vinde kunden wāren.

Sus wolte der künec Gramoflanz
 mit kampfē recheu sinen kranz,
 5 daz ez vil liute sēhe,
 wem man dā prises jēhe.
 die fürsten ūz sin riche
 mit ritern werliche
 wārn dā und ouch mit frouwen
 schar.

10 man sach dā liute wol gevar.
 Artūss potē kōmen hie:
 die fundenn künec, nu hōeret wie.
 palmāts ein dicke matraz
 lae uderm künēge aldā er saz,
 15 dar ūf gestept ein pfelle breit.
 juuncfrouwen clār und gemeit

schuhten isrin kolzen
 an den künec stolzen.
 ein pfelle gap kostlichen pris,
 20 geworht in Ecidemonis,
 beidiu breit unde lane,
 hōhe ob im durch schate swanc,
 an zwelf scheftē genomm.
 Artūs boten wāren kōmn:
 25 gein dem der hōchverte hort
 truoc si sprāchen disiu wort.
 'hērre, uns hāt dā her gesant
 Artūs, der dā für erkant
 was daz er pris etswenne truoc.
 er het ouch werdekeit genuoc:
 684 Die welt ir im verkenken.
 wie megt ir des erdenken,
 daz ir gein siner swester suon
 solch ungenāde wellet tuon?
 5 het in der werde Gāwān
 grāzer herzeleit getān,
 er mōht der tavelunder
 doch geniezen sunder,
 wand in geselleschēfte wernt
 10 al die drüber pflihte gernt.
 der künec sprach 'den gelobten
 strit
 min unverzagtiu hant sō git
 daz ich Gāwān bi disem tage
 gein prise oder in laster jage.

19-23 *abgeschnitten F.* 20. *Ducherlant G.* 21. in *Ddg*, im *Ggg*.
 über mere *G.* 22. Ein clare suoze frouwen her *G.* 23. rehter *Ggg*.
 25. vier *FGgg*. 26. magden *F*, mageden *Gg*. megden *dg*, meiden *D*.
 uz *Gdg*, da uz *Fgg*, fehlt *D*. besundert *D*. 27. Vier *FGgg*. 28. = ge-
 proufen (gepruoven *G*) rehte kan *FGgg*. 29. cons *D*, kans *d*, kuns *F*, Runs
G, kuns *gg*, kunz *g*. Narrant *FG*.

683, 2. viende *DFG*. 3. wolde *G*, wolt *F*. 5. liute *D*, lūte *G*, lute *F*.
 6. dā] des *G*. priss *D*, brises *G*. 7. die fehlt *FGgg*. sime *D*, sinem
FG. 8. = werdechliche *FGgg*. 9. = Da waren *FGgg*. und fehlt *G*.
 ouch fehlt *FGgg*. 10. sah *FG*. 11. Artus *G*, Artuses *F*. boten *FG*.
 12. funden den alle. nu fehlt *dg*. hort *G*. 13. = Von palmat dicke
 (dicche *G*) ein matraz *FGgg*. balmats *D*. 14. Jag *DF*. uderm *Fg*.
 = al fehlt *FGgg*. der *Fgg*. 15. gesteppt *DFG*. 16. clare *Dd*.
 unde ouch *D*. 17. = Die *FGgg*. ysrine *D*, ysirin *d*, isen *Fg*, ysen *Gg*,
 eyser *g*. golzen *G*. 19. chostchlihen *G*. 20. ezyd. *F*, ezzid. *gg*, ez-
 zed. *G*. 21. = beidiu fehlt *FGgg*. und da zu *gg*. 22. Hoh *G*.
 schat *F*. 23. zwelf] die *FGg*. 24. Artuses *F*. 25. = Zuo *FGgg*.
 hochferte *F*, hobferte *G*. 27. dā her] der kunich *FGG^bg*. 28. da vor *G^b*.
 29-684, 4 *abgeschnitten F.*

684, 1. Wie *G*. 2. muget *G*, mugit *G^b*. gedenchen *GG^bg*. 4. Solhe *FG^b*,
 Sölhe *G*. = ungesuoge *F* (ob uo oder ue, ist nicht zu sehn) *G*, unfuoge *G^bgg*.
 welt *FGG^b*. 5. Hiet *G*. 6. = Noch grozer *Fgg*, noh grozir *G^b*, Noh grōzer
G. 7. moht *F*, möhte *DG^b*, möhte *G*. Taf. *D*. 8. = Iedoch *FGG^bgg*.
 9. Sit *FGG^bgg*. 10. alle *DFGG^b*. 11. der gelobite *G^b*, den gelopten *F*.
 13. Gawann *D*, Gawanen *G^b*. 14. In pris (bris *G*, prise *G^b*) *FGG^bgg*.
 odir *G^b*, ode *F*. = sage *FGG^bgg*.

- 15 ich hân mit wârheit vernomn,
 Artûs sî mit storje komn,
 unt des wîp diu kûnegîn.
 diu sol willekomen sîn.
 op diu arge herzoginne
 20 im gein mir ræt unminne,
 ir kint, daz sult ir understên.
 dane mac niht anders an ergên,
 wan daz ich den kampf leisten wil.
 ich hân rîter wol sô vil
 25 daz ich gewalt entsitze niht.
 swaz mir von einer hant geschibt,
 die nôt wil ich liden.
 solt ich nu vermîden
 des ich mich vermezzen hân,
 sô wolt ich dienst nâch minnen lân.
 685 In der genâde ich hân ergebn
 al mîn freude und mîn lebn,
 got weiz wol daz er ir genôz;
 wande mich des ie verdrôz,
 5 strîtes gein einem man;
 wan daz der werde Gâwân
 den lip hât gurboret sô,
 kampfes bin ich gein im vrô.
 sus nidert sich mîn manheit:
 10 sô swachen strît ich nie gestreit.
 ich hân gestriten, giht man mir
 (ob ir gebiet, des vrâget ir),
 gein liuten, die des minner hant
 jâhn, si wær für pris erkant.
- 15 ine bestuont nie einen lip.
 ez ensulen ouch loben niht diu wîp,
 ob ich den sige hiute erhol.
 mir tuot ime herzen wol,
 mirst gesagt si si ûz banden lân,
 20 durch die der kampf nu wirt getân.
 Artûs derrickante verre,
 sô manec vremdiu terre
 zuo sîme gebote ist vernomn:
 sist lihte her mit im komn,
 durch die ich freude unde nôt
 25 in ir gebot unz an den tût
 sol dienstlichen bringen.
 wâ möht mir baz gelingen,
 op mir diu sælde sol geschehn
 daz si mîn dienst ruochet sehn?'
- 686 Bêne unders kûneges armen saz:
 diu liez den kampf gar âne haz.
 si het des kûnges manheit
 sô vil geschen dâ er streit,
 5 daz siz wolt ûzen sorgen lân.
 wiste ab si daz Gâwân
 ir frouwen bruoder wære
 unt daz disiu strengen mære
 ûf ir hêren wærn gezogu,
 10 si wære an freuden dâ betrogn.
 si brâht dem kûnege ein vingerlîn
 daz Itonjê diu junge kûnegîn
 hete durch minne im gesant,
 daz ir bruoder wert erkant

15. Ich hat *F*. 16. = Der kunich si *FGG^bgg.* storio *d*, storl *D*, sturie *Gg*,
 stiur *Fg*, strite *G^b*, stosse *g*. 17. sin wip *Gd.* kûngin *G*, nun *ÿter.*
 18. suln *F.* dann hie *FGG^bgg* = uns *d*, fehlt *D*. 20. ræt *D*, rætet *Fd*,
 rate *GG^bgg.* minne *Fd.* 21. solt *FGg.* 22. Hie ne *FGG^bgg.* arges
G. 23. i'n kampft? 24. han *D*, han hie *d* = han doch *F^bGG^bgg.*
 25. gwalt *G^b*. 26. han *F.* 30. dienst, ohne nach, *G^b*. minnen *DF*,
 minne die übrigen.

- 685, 1. gnade ich *G*, gnadich *G^b*. = gegeben *FGG^bgg.* 2. mine *DO^b*. unde
 ouch *D*, un al *G^b*. 3. gnoz *G^b*. 4. Wan *FG.* 5. wider einen *D*.
 7. gurbort *DFg*, geurbort *GG^bdgg.* also *F.* 9-13 abgeschnitten *F*.
 13. die fehlt *G^b*. 14. iahen *DFG*, iahin *G^b*. wær fur *F*, wæhen si vur *G*.
 15. Ihn b. *F*, Ih enb. *G*, ich enb. *G^b*. 16. ez ensuln *G^b*, Ezn suln *F*.
 = ouch fehlt *FGG^bgg.* 17. sig *D*, sick *F*, sic *G^bg*, sich *g*, strit *G*.
 18. in dem *GO^b*, in den *F*. 19. Mirst *F.* = von banden *FGG^bgg.*
 20. dur *G^b*. nu *Dg*, fehlt *FGG^bdgg.* 21. der rechte verre (herre *g*) *Ddgg*,
 der herre *FGG^bg.* 22. fremediū *F*, frômediū *G*, fromdiū *G^b*. 23. Zesinem
 (sainem *G^b*) gebot *FGG^b*. 24. sist *F*, nû *G^b*. mit ime her *G^b*. 26. den]
 minen *FGG^bgg.* 27. Dienstlich (Dienstliche *G*, dienstliche *G^b*) wil bringen
FGG^bgg. 28. moht *F*, möhte *G*, mohte *DG^b*. 30. dienst *G^b*. geruochet *Fgg*.
- 686, 1. = Fron (. . rowe) *G^b*) Bene *FGG^bgg.* kûnges *G.* = arme *GG^bg*, arm
Fgg. 2. lie *FGG^b*. 3. kûnges *G.* 4. So wol *F.* da der *D*. 5. wolt *F*.
 uz den *FGG^b*. 6. Wesse *GG^b*, Weste *F.* aber *DFG*, abir *G^b*. 9. herrn *D*.
 waren *Fg*, wæren *G*. 10. wær *F*, wære *G*. 12. chûnigin *G*. 13. = Im
 durch (ime dur *G^b*) minne het (hete *G^b*, hat *G*) gesant *FGG^bgg.*

- 13 holte über den Sabbins.
 Bēne uf dem Poynzaclins
 kom in eime seytliz.
 disiu mære si niht liez,
 'von Schastel marveile gevarn
 20 ist mīn frowe mit frouwen scharn.'
 si mant in triwe unt ēre
 von ir frouwen mēre
 denne ie kint manne enbōt,
 und daz er dæhte an ir nōt,
 25 sīt si für alle gewinne
 dienst büte nāch sīner minne.
 daz machte den künec hōchgemuot.
 unreht er Gāwān doch tnot.
 solt i'nkeltun sus der swester mīn,
 ich wolte ē āne swester sīn.
 687 Man truog im zimierde dar
 von tiwerre koste alsō gevar,
 swen diu minne ie des betwanc
 daz er nāch wībe lōne ranc,
 5 ez wār Gahmuret od Gāldēs
 ode der künec Kyllicrates,
 der decheiner dorfte sīnen līp
 nie baz gezieren durch diu wīp.
 von Ipotiticōn
 10 oder ūz der wīten Acratōn
 oder von Kalomidente
 oder von Agatysjente
 wart nie bezzer pelle brāht
- dan dā zer zimier wart erdāht.
 15 dō kuster daz vingerlīn
 daz Itonjē diu junge künegīn
 im durch minne sande.
 ir triwe er sō bekande,
 swā im kumbers wære bevilt,
 20 dā was ir minne für ein schilt.
 der künec was gewāpnt nuo.
 zwelf juncfrouwen griffen zuo
 ūf schōnen runziden:
 diene solden daz niht mīden,
 25 diu clāre geselleschaft,
 ieslichiu het an einen schaft
 den tiwern pfelle genomm,
 dar unde der künec wolde komn:
 den fuorten si durch schate dan
 ob dem strītgernden man.
 688 Niht ze kranc zwei frōwelīn
 (diu truogn et dā den besten schīn)
 unders kūnges starken armen riten.
 done wart niht langer dā gebiten,
 5 Artūs poten suoren dan
 und kōmen dar dā Gāwān
 ūf ir widerreise streit.
 dō wart den kinden nie sō leit:
 si schriten lūte umb sīne nōt,
 10 wande in ir triwe daz gebōt.
 ez was vil nāch alsō komn
 daz den sig hete aldā genomm

15. Holt *FG*. den *fehlt D*. sabins *GG^b*, Sabyns *F*. 16. den *GG^b*.
 poynsaclins *GG^b*, poynsaclins *F*. 17. einem *FG*, einim *G^b*. 18. niht enliez
G, niene Liez *F*. 19-23 *abgeschnitten F*. 19. Von *fehlt G*. Tschastel
GG^b. marvale *D*. 24. dæht *F*. 25. fuor *F*. gwinne *GG^b*. 26. but *F*.
 27. machet *FG*, machit *G^b*. 28. unrehter *G^b*. doch gawane *D*. 29. solt
 ich enkelten *DF*, solt ich eng. *G*, soldich engeltin *G^b*. sus *fehlt FGG^{gg}*.
 30. wolde ē an (ane *G^b*) *GG^b*.

- 687, 1. zimier *GG^b*. 2. tiwerre *D*, diser *d* = richer *FGgg*, richir *G^b*. chost *GG^b*.
 = unde so *FGG^{gg}*. 3. swem *D*, Wan *d*. = ie vor diu *FGG^{gg}*.
 4. wībs *Fg*. 5. wār *F*. ode *F*, alde *G^b*, olde *G*, oder *D*. galōēs *D*.
 6. Ode *F*, oder *DG*, odr *G^b*. kyllicratēs *D*, kylicr. *g*, Galier. *GG^{bg}*, Galyer.
F, kalicr. *g*. 8. nie *fehlt FGG^{gg}*. gezieret sīn *F*. 9. Ipotiticōn *GG^{gg}*,
 Ipototy. *F*, ipotiticōn *D*, Ipotiticōn *g*, hippotiticōn *g*, patticōn *d*.
 10. 11. 12. Noch von *FGG^{gg}*. 11. kalomident *d*, kalcomidente *g*, kaloytu-
 dēnte *D*, kalimodente *GG^{gg}*, Kalymod. *F*. 12. Accratys. *GG^{gg}*, Accratys. *F*.
 14. Danne *GG^b*, denne *DF*. zimier *g*, zimiere *GG^b*, zimierde *DF*. 15. kert
 (cherte *G*) er *FG*, chertir *G^b*. 16. itonje *DG*, Jtonye *F*. 18. er wol *GG^b*.
 erkande *G*. 19. = Het iender kumbers in bevilt *FGG^{gg}*. im *D*, in *d*.
 20. = Da engegine (engen *FG^b*) was ir minne ein schilt *FGG^{gg}*. 21. chūnc
G oft. gewepint *G^b*. nuo *DFG^b*. 22. zwelf frouwen *D*. 23. schōnen
G^b, starchen *D*. 24. Do en *d*, sine *D*. des *FG^{gg}*. 26. iegelichiu *G^b*.
 27. Einen tiuren (turen *G^b*) *GG^b*. 28. Dar under der *FGG^{gg}*.
- 688, 1. zwei juncfrowelin *G^b*, zwei iuncherrelin *Gg*. 2. truogen *DG*, truogin *G^b*.
 et *DGg*, eht *G^b*, *fehlt dgg*. den *fehlt G^b*. 4. do gebitten *G^b*. 6. darj
 = hin *GG^{gg}*. Done *GG^{gg}*. 9. Die *GG^{gg}*. uber sīn *g*, sīner *GG^b*.
 10. Wan *GG^b*. 11. was et (eht *G^b*) vil *GG^{gg}*. 12. = sic da hete ge-
 nomen *GG^{gg}*.

- Gâwânes kampfgenôz.
 des kraft was über in sô grôz,
 15 daz Gâwân der werde degen
 des siges hete nâch verpflegen;
 wan daz in klagende nanten
 kint diu in bekanten.
 der ê des was sins strîtes wer,
 20 verbar dô gein im strîtes ger.
 verre ûz der hant er warf daz swert:
 'unsælec unde unwert
 biu ich,' sprach der weinde gast.
 'aller sælden mir gebrast,
 25 daz mîner gunêrten hant,
 dirre strît ie wart bekant.
 des was mit unfuoge ir ze vil.
 schuldec ich mich geben wil.
 hie trat mîn ungelücke für
 unt schiet mich von der sælden kür.
 689 Sus sint diu alten wâpen mîn
 ê dicke und aber worden schîn.
 daz ich gein dem werden Gâwân
 alhie mîn strîten hân getân!
 5 ich hân mich selben überstriten
 und ungelückes hie erbiten.
 do des strîtes wart begunnen,
 dô was mir sælde entrunnen.'
 Gâwân die klage hört unde sach:
 10 zuo sîme kampfgenôze er sprach
 'ôwî hêrre, wer sît ir?
 ir sprecht genædeclîch gein mir.
 wan wære diu rede ê geschehn,
 die wîle ich krefte mohte jehn!
 15 sone wære ich niht von prisê komn.
 ir habt den pris alhie genomn.
 ich hete iur gerne künde,
 wâ ich her nâch gein
 mînen pris, ob ich den suochte.
 20 die wîle es mîn sælde ruochte,
 so gestreit ich ie wol einer hant.'
 'neve, ich tuon mich dir bekant
 dienstlich nu unt elliu mâl.
 ich piuz dîn neve Parzival.'
 25 Gâwân sprach 'sô was ez reht:
 hiest krumbiu tumpheit worden sleht.
 hie hânt zwei herzen einvalt
 mit hazze erzeiget ir gewalt.
 dîn hant uns bêde überstreit:
 nu lâ dirz durch uns bêde leit.
 690 Du hâst dir selben an gesigt,
 ob dîn herze triwen phligt.
 dô disiu rede was getân,
 done moht ouch mîn hêr Gâwân
 5 vor unkraft niht langer stên.
 er begunde al swindelgen gen,
 wand imz houbt erschellet was:
 er strîchte nider an dez gras.
 Artûss juuchêrclîn
 10 spranc einzêr underz houbet sîn:
 dô baut im daz sîeze kint
 ab den helm, unt swanc den wint
 mit eime huote pfawiu wîz
 under d'ougen. dirre kindes vlîz

13. Gawans DGG^b. kanph genoz G. 15. Do GG^bgg. 16. = nah (nach G^b) hete GG^bgg. vephlegen G. 18. = Chint do sin erchanten (er chandin G^b) GG^bgg. 19. = des fehlt GG^bgg. sines GG^b, sin D. 20. = Der verbar GG^bgg. gein im do G. 21. = Uz der hende er (fehlt g, nach warf y) verre (fehlt g) warf daz swert GG^bgg. 23. weinde D, werde GG^b, fremde dgg. 25. sigelosen GG^bgg. 27. Des (Da GG^b, Das g) was miner unfuge (ungefuoge G) ze (fehlt G^b) vil GG^bgg. 29. treit G^b.
- 689, 2. Ie ditche (diche G^b) GG^b. 3. ich fehlt GG^bgg. 4. min strit G^b, mit strite Ggg. ist GG^bgg. 6. und fehlt GG^bgg. ungelutches G^b. 9. die rede Gg. horte DGG^b. und D. 10. Ze sinem G, zisime G^b. chianpf- gnoze DG. 11. Owe alle aufser DG. 12. ir fehlt G^b. sprechet DG, sprechit G^b. gnædeclîch Dg, genodeclîch nu g, gnade nu GG^b, nu gnade g, so frintlich d. 13. wan fehlt GG^bgg. 17. hiet G. iwer DGG^b. chûnde G. 19. 20. suochte-ruochte G. 20. des G^b. mir D! 22. erkant G. 23. dienstliche D, dienistlichin G^b. nu fehlt GG^bgg. unt fehlt GG^b. 24. bin GG^bgg. 25. do D. = ist GG^bgg. 26. hie ist alle. tumbiu GG^bgg. 27. habent D. herze GG^bgg. 29. 30. beide G^b. 30. nu fehlt, dann dirz sin, GG^bgg. lâ si d. sin leit Dd.
- 690, 3. diu G^b. 4. = mohte mîn GG^bgg. herre G^b. 5. von G^b. 6. be- gonde G^b. al fehlt GG^bgg. swindelnde g, swindelen dgg, sweiblennde G, sweibilende G^b. 7. Wan im sin G. houbet DG, houbit G^b. 8. Si sazên (sazin G^b) nider GG^bgg. an daz G^bd, anz D, uf dez Ggg. 9. iuncherlin D. 10. Sprach G. einz GG^b. = an den rucke (ruche G^b) sin G^bgg, an dem ruche sin G. 12. = Den helm abe GG^bgg. 13. phawin Ggg. 14. = Un- der sin ougen (sinen ougin G^b) dirre chînde flîz (vlîz G^b) GG^bgg.

- 15 lërte Gâwân niwe kraft.
 ûz beiden hern geselleschaft.
 mit storje kômeu hie unt dort,
 ieweder her au sinen ort,
 dâ ir zil wârû gestôzen
- 20 mit gespiegelten ronon grôzen.
 Gramoflanz die koste gap
 durch sîns kampfes urhap.
 der boume hundert wâren
 mit lichten bliken elâren.
- 25 dane solte niemen zwischen komn.
 si stuonden (sus hân ichz vernomu)
 vierzec poynder von ein ander,
 mit gevârwteten bliken glander,
 fünfzec iewedersît.
 dâ zwischen solt ergên der strît:
- 691 Daz her solt ûzerhalben habn,
 als ez schiede mûre od tiefe grabn.
 des heten hantvride getân
 Gramoflanz und Gâwân.
- 5 gegen dem ungelobten strîte
 manec rotte kom bezîte
 ûz beiden hern, die sêhen
 wem si dâ prîses jêhen.
 die nam ouch wunder wer dâ strite
- 10 mit alsô strîtecllichem site,
 ode wem des strits dâ wære ge-
 dâht.
 neweder her hête brâht
 sinen kemphen in den rinc:
 ez dûhte se wunderlichiu dinc.
- 15 dô dirre kampf was getân
- ûf dem bloumvarwen plân,
 dô kom der kûnec Gramoflanz:
 der wolde ouch rechen sînen kranz.
 der vriesch wol daz dâ was ge-
 schchn
- 20 ein kampf, daz nie wart gesehn
 herter strît mit swerten.
 die des ein ander werten,
 si tâtenz âne schulde gar.
 Gramoflanz ûz sîner schar
- 25 zuo den kampfmüeden reit,
 herzenlicher klagt ir arbeit.
 Gâwân was ûf gesprungen:
 dem wârû die lîde erswungen.
 hie stuonden dise zwêne.
 nu was ouch frou Bêne
- 692 Mit dem kûnege in den rinc ge-
 riten,
 aldâ der kampf was erliten.
 diu sach Gâwân kreftelôs
 den si fûr al die werlt erkôs
- 5 zir hôhsten freuden krône.
 nâch herzen jâmers dône
 si schrînde von dem pfârde sprauc:
 mit armen sîu vast unbeswanc,
 si sprach 'verfluochet sî diu hant,
 10 diu disen kumber hât erkant
 gemacht an iwerû libe elâr,
 bî allen mannen. daz ist wâr,
 iwer varwe ein maulich spiegel
 was.'
- si satzt in nider ûffez gras:
16. Von *GG^bgg.* beden *G^b.* herren *Gg.* 17. storie *g,* storien *G,* stoiren *g,*
 stiuren *g,* sturierin *G^b,* rore *d,* rotte *D.* chomn *D.* 18. iewederr *D,* Iet-
 weder *ggg,* Ietweders (-irs *G^b) GG^bg* sin *G^b.* 20. gespiegelten *D,* gespielten
G, gespalten *G^b,* spiegelinen *g.* 23. boube *G.* 24. spâhen (spâhin *G^b)* varwen
G^bgg. 25. niemen *G^b.* 26. = Die *GG^bgg.* nach sus interpungiert *D.*
 ich *gg.* 27-692, 9 sind die enden, 692, 10-693, 21 die anfänge der zeilen aus
G^b weggeschnitten. 27. gein *G^b.* 28. = lichten blihen *G,* lichtim (lichten *g*)
 blicche *G^bgg.* 29. ietwedir sit *G^b,* ietwedere sit *G.* 30. Da enzwischen
 (inzw. *G^b)* solde *GG^bgg.*
- 691, 1. solte *D,* solde *GG^b.* uzerhalbe *G.* 2. mur *Ggg.* oder tiefe *Dg,*
 oder *d,* unde *Ggg.* 3. hete den *D,* hette ein *d,* hette *g.* 5. = Gein di-
 sem (disime *G^b) GG^bgg.* gelobten *Ggg,* gelobiten *G^b.* 6. Manch (mænic *G^b)*
 rote *GG^b.* 7. = Von beden (-iu *G^b) GG^bgg.* sahen-iahen *alle.* 8. wen
G^b. priss *D,* bris *G,* pris *G^b.* 9. = Si wundert ouch (da *G,* doch *G^b)* sere
 wer da strite *GG^bgg.* 10. als *G^b.* 11. oder *D,* odir *G^b.* wem|wie *GG^bgg.*
 12. Wan ieweder (ietwedir *G^b)* her (fehlt *GG^b)* het (hete *G^b)* braht *GG^bgg.*
 13. sin chemphin *G^b,* Si chemphen *G.* 14. dûhte si (sie *G^b) GG^bdgg,* duohten
 si *D,* dûhten *g.* 16. bloumenvarw... *G^b,* bluomen varwem *D,* pluemefarwen *d.*
 17. dô fehlt *GG^bgg.* 19. er *G^b.* 23. die *G^b.* 26. chlaget *G,* clagit *G^b,*
 chlagete *D.* 28. fehlt *G^b.* di lîde *D,* diu lit *G.*
- 692, 4. vor alder werlde *GG^bgg.* 5. zi der *G^b.* hohisten *G,* hohistin *G^b,* hûb-
 schen *d,* besten *D.* freude *D.* 6. = Mit *GG^bgg.* 7. sricnde *DGG^b.*
 phârde *G.* 8. vaste *DG.* 10. chumbr *G^b.* 11. gemacht *DG.* iurem *G,*
 iuwerme *G^b.* 12. Vor *Ggg.* 14. sazten *D.* uf daz *G^b,* anz *D.*

- 13 ir weinens wēnec wart verdagt.
 dô streich im diu sūeze magt
 aben ougen blout unde sweiz.
 in harnasche was im heiz.
 der künec Gramoflanz dô sprach
 20 'Gāwān, mirst leit din ungemach,
 ezn wær von miner hant getān.
 wiltu morgen wider uf den plān
 gein mir komn durch striten,
 des wil ich gerne biten.
 25 ich bestiēde gerner nu ein wip
 dan dinen kreftelōsen lip.
 waz priss mōht ich an dir bejagn,
 ine hōrt dich baz gein kreften
 sagn?
 nu ruowe hint: des wirt dir nōt,
 wiltu fūrsten den künec Lōt.'
 693 Dō truoc der starke Parzival
 ninder mūede lit noh erblichen māl.
 er het an den stunden
 sinen helm ab gebunden,
 5 dā in der werde künec sach,
 zuo dem er zūhtelichen sprach
 'hēr, swaz min neve Gāwān
 gein iwrn hulden hāt getān,
 des lāt mich für in wesen pfant.
 10 ich trage noch werliche haut:
 welt ir zürnen gein im kērn,
 daz sol ich iu mit swerten wern.'
 der wirt ūz Rosche Sabbins
 sprach 'hēre, er git mir morgen
 zins:
- 13 der stēt ze gelt für minen kranz,
 des sin pris wirt hōch unde ganz,
 oder daz er jaget mich an die stat
 aldā ich trit uf lasters pfat.
 ir muget wol anders sin ein helt:
 20 dirre kampf ist iu doch niht er-
 welt.'
 dô sprach Bēnen sūezer munt
 zem küneger ir ungetriwer hunt!
 iwer herze in siner hende ligt,
 dar iwer herze hazzes pflicht.
 25 war habt ir iuch durch minne er-
 gebn?
 diu muoz doch sinre genāden lebē.
 ir sagt iuch selben sigelōs.
 diu miune ir reht an iu verlōs:
 getruoget ir ie minne,
 diu was mit valschem sinno.'
 694 Dō des zornes vil geschach,
 der künec Bēnen sunder sprach.
 er bat si 'frouwe, zürne niht
 daz der kampf von mir geschilt.
 5 belip hie bi dem hōrren dīn:
 sage Itonjē der swester sin,
 ich si für wār ir dienstman
 und ich welle ir dienen swaz ich
 kan.'
 dô Bēne daz gehōrte
 10 mit wærllichem worte,
 daz ir hēre ir frouwen bruoder
 was,
 der dā soldo striten ūfme gras,

17. = Von den *Ggg*. 18. In dem *GG^bdyg*. harnas *G^b*. 20. mirs *G*,
 mir ist *DG^b*. 21. ez enwære *D*, Ez ne wære *G*. = mit *GG^bgg*. 22. Wil
 du *Gg*. 22. 23. = morgen gein mir uf den plan. Her wider chomen *GG^bgg*.
 24. = Ih wil dīn *GG^bgg*. gernir biten *G^b*. 28. hort *gg*. bi chresten *G*,
 bi creftin *G^b*. 30. Wildu *G*. fur sten *D*, vor sten *dy*, rechen *GG^bg*,
 entschulden *g*.
- 693, 1. = der junge *GG^bgg*. 2. Niener *G*. lide *GG^bgg*. 4. ab) von im *GG^bg*.
 5. Do *Gg*. 6. Zedem der zūhtelichen sprach *G*. 8. hat missetan *GG^bg*.
 9. = Da vur lat mih wesen phant *GG^bgg*. 14. 15. Sol er gein iu ze kamphe
 sten. Herre den lat an mir ergen *GG^bgg*, Welt ir zorn gegen ime han Das sol
 min hant under stan *d*. chēren-weren *Dg*. 13. roscē sabbins *D*, roisabins
GG^bg. 15. gelte *DGG^b*. 16. und ganz *D*, unganx *g*. 17. Oder der min
 geiaget (geneiget *GG^b*) an die stat *GG^bgg*. er iaget mich *D*, er mich iaget *d*,
 geiagt mich *g*. 18. = Da *Ggg*, Daz *g*. uz *gg*, an *g*. 21. = Do sprach
 frou benen munt *GG^bgg*. 23. = sinen handen *GG^bgg*. 24. Dar *Ggg*,
 daz *Ddy*. 26. siner genaden *DGG^b*. 27. Ich saget *G*. siglos *D*.
 29. Truoget *GG^bg*. 30. wælschem *G^b*.
- 694, 1. dia zorns *D*. 2. Der künich ze frou benen (sunder *G^b*) sprah *GG^bg*.
 3. = Die bat er *GG^bgg*. zurnit *G^bd*. 5. Unde belip *GG^bgg*. hie fehlt
D. 6. Unde sage *GG^bgg*. Itonien *DGG^bgg*. 7. diensman *G*. 8. ich
Dg, fehlt den übrigen. wil *D*. 9. = Do frou bene *GG^bgg*. daz fehlt *g*,
 dō *GG^bg*. 10. Von *GG^bgg*. wærllichem *G*, werlichen *G^b*. 11. ir herre]
 er *GG^b*. 12. ūfem *DG^b*.

- dô zugen jâmers ruoder
in ir herzen wol ein fuoder
15 der herzenlichen riuwe:
wan si pfâc herzen triuwe.
si sprach 'vart hin, verfluochet man!
ir sit der triwe nie gewan.'
der künec reit dan, und al die sîn.
20 Artûss junchêrrclin
viengen d'ors disen zwein:
an den orsen sunder kampf ouch
schein.
Gâwân und Parzivâl
unt Bène diu licht gemâl
25 riten dannen gein ir her.
Parzivâl mit mannes wer
het den pris behalden sô,
si wâren siner künfte vrô.
die in dâ komen sâhen,
hohes priss sim alle jâhen.
695 Ich sage iu mære, ob ich kau.
dô sprach von disem einem man
in bēden hern die wisen,
daz si begunden prisen
5 sîne riterliche tât,
der dâ den pris genomen hât.
welt irs jehn, deist Parzivâl.
der was ouch sô licht gemâl,
ezn wart nie riter baz getân:
10 des jâhen wib unde man,
dô in Gâwân brâhte,
der des hin zim gedâhte
daz er in hiez kleiden.
dô truoc man dar in beiden
15 von tiwerr koste glich gewant.
ûber al diz mære wart erkant,
daz Parzivâl dâ wære komn,
von dem sô dicke was vernomn
daz er hohēn pris bejagte.
20 für wâr daz manger sagte.
Gâwân sprach 'wiltu schouwen
- dins künnes vier frouwen
und ander frouwen wol gevar,
sô gēn ich gerne mit dir dar.'
25 dô sprach Gahmuretes kint
'op hie werde frouwen sint,
den soltu mich unnamēn niht.
ein ieslich [frouwe] mich ungerne
siht,
diu bi dem Plimizœl gehôrt
hât von mir valschlichiu wort.
696 Got müeze ir wiplich êre sehn!
ich wil immer frouwen selden jehn:
ich scham mich noch sô sêre,
ungern ich gein in kêre.'
5 'ez muoz doch sîn,' sprach Gâwân.
er fuorte Parzivâlen dan,
da in kusten vier künegin.
die herzogin ez lerte plu,
daz si den küssen solde,
10 der ir gruozes dô niht wolde
dô si minne unde ir lant im bôt
(des kom si hie von scham in nôt),
dô er vor Lôgroys gestreit
unt si sô verre nâch im reit.
15 Parzivâl der clære
wart des âne vâre
überparlieret,
daz wart geondwieret
elliu scham ûz sime herzen dô:
20 ane blûkeit wart er vrô.
Gâwân von rehten schulden
gebôt bi sinen huldeu
froun Bēnen, daz ir sūezer munt
Itonjê des niht tete kunt,
25 'daz mich der künec Gramoflanz
sus hazzet umbe sinen kranz,
unt daz wir morgu ein auffer strit
sulen gebu ze rehter kampes zit.
miner swester soltu des niht sagu,
unt solt din weinen gar verdagn.'

13. zügen si *G*, zugen sie *G^b*. 14. = An *GG^bgg*. 15. herzelichiu *G^b*.
16. wande *D*. 18. gwan *GG^b*. 19. Hin reit der künich gein den sîn *GG^bgg*.
20. iuncherrnlin *D*. 21. diu ors *GG^b*. 22. ors *G*. ouch fehlt *Gg*.
24. = Unde frau *GG^bgg*. 25. ritten *D*. dannen] wider *GG^bgg*. 27. be-
halten *GG^b*. 28. chufte *G^b*. 30. = Des brises (prisis *G^b*) *GG^bgg*.
695, 1. mere *G*, mer *gg*, mære *DG^b*. 2. Nu *GG^bgg*. 3. beiden *GG^b*. 7. parci-
fal *DG oft*. 8. = ouch fehlt *g*, et *Ggg*. 9. Ez enw. *D*, Ez ne w. *G*.
13. hieze *Ggg*. 21. wil du *G*. 25. Gahmuretes *D*, gahmurets *G*. 28. Ets-
lich frouwe *G*, Etsliche *g*. ungeru *D*. 29. blimzol *G*.
696, 2. immer *Ddg*, minr *G*, miner *gg*. selde alle aufser *DG*. 3. sô fehlt *G*.
6. der *D*. parcifaln *DG*. 10. Der doh ir gruozes niene wolde *Ggg*.
11. = Do sir lant unde ir minne im bot *Ggg*. 12. = Des wart si hie von (vor
Gg) schame rot *Ggg*. 18. = Ez *Ggg*. kondewiert *G*. 20. blûweheit *D*.
23. sūezer fehlt *Ggg*. 24. Iconie *g*, Itonien *DGâgg*. 27. morgen *DG*,
morne *d*. 28. kanph zit *Gdg*, kampfe zit *g*. 29. swester fehlt *G*.

697 Si sprach 'ich mac wol weinen
 uud immer klage erscheinen:
 wan sweder iwer dâ beligt,
 nâch dem mîn frouwe jâmers
 pfigt,
 5 diu ist ze bêder sit erslagn.
 mîn frouwen und mich muoz ich
 wol klagn.
 waz hilft daz ir ir bruoder sit?
 mit ir herzen welt ir vehten strit.'
 daz her was gar gezoget in.
 10 Gâwân unt den gesellen sîn
 was ir ezzen al bereit.
 mit der herzogin gemeit
 Parzival solt ezzen.
 dane wart des niht vergezzen,
 15 Gâwân dern befulhe in ir.
 si sprach 'welt ir bevelhen mir
 den der frouwen spotten kan?
 wie sol ich pflegen dises man?
 doch diene ich im durch iwer ge-
 bot:
 20 ich enruoche ob er daz nimt für
 spot.'
 dô sprach Gahmuretes suon
 'frouwe, ir welt gewalt mir tuon.
 sô wise erkenne ich mînen lip:
 der midet spottes elliu wip.'
 25 ob ez dâ was, man gap genuoc:
 mit grôzer zuht manz für si truoc.
 magt wib und man mit freuden az.
 Itonjê des doch niht vergaz,
 sine warte an Bêneu ougen
 daz diu weinden tongen:
 698 Dô wart ouch si nâch jâmer var,
 ir suez munt meit ezzen gar.
 si dâhte 'waz tuot Bêne hié?

ich hete jedoch gesendet sie
 5 ze dem der dort mîn herze tregt,
 daz mich hie gar unsanfte regt.
 waz ist an mir gerochen?
 hât der künec widersprochen
 mîn dienst unt mine minne?
 10 sîn getriwe manlich sinne
 mugen hie niht mêr erwerben,
 wan dar umbe muoz ersterben
 mîn armer lip den ich hie trage
 nâch im mit herzenlicher klage.'
 15 dô man ezzens dâ verpflic,
 dô wasez ouch über den mitten tac.
 Artûs unt daz wip sîn,
 frou Gynovêr diu künegin,
 mit riteru unt mit frouwen schar
 20 riteru dâ der wol gevar
 saz bi werder frouwen diet.
 Parzivals antfanc dô geriet,
 mauge clâre frouwen
 muos er sich küssen schouwen.
 25 Artûs bôt im êre
 unt dancte im des sêre,
 daz sîn hôhiu werdekeit
 wêr sô lanc und ouch sô breit,
 daz er den pris für alle man
 von rehten schulden solte hân.
 699 Der Wâlêis zArtûse sprach
 'hêrre, do ich iuch jungest sach,
 dô wart âf d'êre mir gerant:
 von prise ich gap sô hôhiu pfant
 5 daz ich von prise nâch was kounn.
 nu hân ich, hêr, von iu vernomn,
 ob ir mirz saget âne vâr,
 daz pris ein teil an mir hât wâr.
 swie unsanfte ich daz lerne,
 10 ich geloubtez iu doch gerne,

- 697, 2. immer] mine *Ggg.* 3. iuer *G.* = geliget *Ggg.* 5. site *G.*
 6. = Ich muoz mich unde (musz umb *g*) mine (mîn *gg*) frouwen klagen *Ggg.*
 mine frouwen unde mich *D.* Mich und sô *d.* 7. hilfet *DG.* 9. gar *fehlt G.*
 alles *g.* 13. Parcifal solde *DG.* 14. = Andem wart niht *Ggg.* 15. dern
 befulhen ir *D.* der enbefulhe in ir *G.* 17. spoten *G.* 18. diss *Dg.* disses *g.*
 22. mir] = nu *Ggg.* 24. spoten *Ggg.* 25. gnuoch *G.* 26. grozen zâhten *Gg.*
 27. Maget wip man *Ggg.* 28. Itonie *G.* des doch *D.* des ouch *g.* auch
 des *g.* des *G.* doch *d.* och *g.* 30. di *D.*
- 698, 4. = Nu het ih doh *Ggg.* 5. 6. treit-reit *Gg.* 6. mih doh hie uns.
Ggg. 8. kunc *D.* künich *G.* = versprochen *Ggg.* 10. Sîn *g.* man-
 lich *d.* 11. mo *G.* 12. dar umbe *D.* das dar umb *d* = daz *Ggg.*
 15. = des ezzens *Ggg.* da *Dg.* *fehlt Ggg.* 18. kinover *G.* 22. P'ar-
 cifal *G.* = enphahen *Ggg.* 26. danchet *G.* = des vil *Ggg.*
 27. 28. nach 29. 30; 27 Unde daz, 28 Was, *Ggg.* 28. ouch *fehlt Ggg.*
- 699, 2. iungist *G.* 3. di *D.* *fehlt G.* 5. von prise nach was *D.* noch was *d* =
 was nah von prise *G.* nach was von prise *g.* 6. herre *fehlt d.* = an
 iu *Ggg.* 8. an mir ein teil *D.* 9-12 *fehlen Gg.* 10. geloubez *D.*

- wold ez gelouben ander diet,
von den ich mich dô schamende
schiet.'
- die dâ säzen jâhen siner hant,
si het den pris übr mangiu lant
15 mit sô höhern prise erworben
daz sin pris wâr unverdorben.
der herzoginne riter gar
ouch kômen dâ der wol gevar
Parzivâl bi Artûse saz.
20 der werde künec des niht vergaz,
er enpfienge se in des wirtes hûs.
der höfsche wise Artûs,
swie wit wâr Gâwâns gezelt,
er saz derfür âfez velt:
25 si säzen umb in an den rinc.
sich samenten unkundiû dinc.
wer dirre unt jener wære,
daz wurden witiu mære,
solt der kristen unt der Sarrazin
kuntliche dâ genennet sin.
- 700 Wer was Clinschores her?
wer wâren die sô wol ze wer
von Lögroy's vil dicke riten,
dâ si durch Orgelûsen striten?
5 wer wâren die brâht Artûs?
der ir aller lant unt ir hûs
kuntliche solte nennen,
müelich si wâr zerkennen.
die jâhen al gemeine,
10 daz Parzivâl al eine
vor ûz trüeg sô clâren lip,
den gerne minnen möhten wip;
unt swaz ze höhern prise züge,
daz in des werdeckit niht trüge.
15 ûf stuont Gahmuretes kint.
- der sprach 'alle die hie sint,
sitzen stille unt helfen mir
des ich gar unsanfte enbir,
helfen mir gesellelicher kraft
noch drüber.' des er gerte
Artûs in schône werte.
25 einer andern betete er dô bat
(mit wênec liutn er sunder trat),
daz Gâwân gæbe im den strit
den er ze rechter kampfes zit
des morgens solde striten.
'ich wil sin gern dâ biten,
701 Der dâ heizt rois Gramoflanz.
von sinem boume ich einen kranz
brach hiute morgen fruo,
daz er mir striten fuorte zuo.
5 ich kom durch striten in sin lant,
niwan durch strit gein siner haut.
neve, ich solt din wênec trâwen
hie:
mirn geschach sô rehte leide nie:
ich wând ez der künec wære,
10 der mich strites niht verbære.
neve, noch lâz mich in bestên:
sol immer sin unpris ergên,
mîn hant im schaden fuëget,
des in für wâr genüëget.
15 mir ist min reht hie wider gegeben:
ich mac geselleliche leb'n,
lieber neve, nu gein dir.
gedenke erkanter sippe an mir,
und lâz en kampff wesen mîn:
20 dâ tuon ich manlich ellen schîn.'
12. do *D*, doch *g*, fehlt *dg*. 13. = die iahen *Ggg*. 14. uber *D*, über *G*.
menegiu *D*. 16. Daz si brises *Ggg*. 18. = ouch fehlt *Ggg*. chom *D*,
kome *d*. 20. des fehlt *d* = do *Ggg*. 21. En enphiench in in *G*. 22. = Der
stolze künec artus *Ggg*. 25. umb in] nider *G*. 26. samneten *D*, samten *dg*.
28. witiu wære *G*. 29. sarazin *D*.
- 700, 1. clinsores *G*, clinscors *D*. 3. = so ditche *Ggg*. 4. = Daz *Ggg*.
Orgelûse *Gg*. 6. lant] namen *Ggg*. 8. mueliche *D*. weren *d*. 9. = sprachen
Ggg. 10. Daz parçifal der reine *Ggg*. 11. truege *DG*. 12. möhte ein wip
G. 13. waz *D*. 15. stuont do *Ggg*. Gahmurets *DG*. 16. = Er *Ggg*.
17. = Sitzet-helfet *Ggg*. 18. gar] = harte *Ggg*. 20. Ein verholn herze
wnder *Gg*. 21. è] = drüber *Ggg*. 22. = Helfet *Ggg*. 25. bet *G*.
26. liuten *D*, lüten *G*. 28. kampff zit *Gg*, kampffe zit *d*.
- 701, 1. heizet *DG*. rois] kunech *Dgg*, fehlt *Gdg*. 3. Brah ouch *Gg*.
huten morgen *g*. 4. mit *DG*? striten fure zu *g*, streites vorchte zu *g*,
strites vorhten tuo *Gg*. 5. strit *Gg*, in *g*. 6. gein *D*, zuo *d* = von *Ggg*.
7. = neve fehlt *Ggg*. solte *Dd* = mohte *Ggg*. 8. mir eng. *DG*.
10. strits *D*. 11. laze mich *D*, wil ich *Gg*. 12. imer *G*. 16. gesell-
lichen *Gdgg*. 18. denche *D*, Nu ged. *gg*. 19. la den kanph *G*.
20. = Ih tuon im *Ggg*.

dô sprach min hêr Gâwân
 'mâge und bruoder ich hie hân
 bime künige von Bretâne vil:
 iwer keiuem ich gestaten wil
 25 daz er für mich vehte.
 ich getrûwe des mim rehte,
 sûles gelücke walden,
 ich mûge'n pris behalden.
 got lôn dir daz du biutes strit:
 es ist ab für mich noh niht zit.
 702 Artûs die bete hôte:
 daz gesprâche er zestôrte,
 mit in widr an den rinc er saz.
 Gâwân's schenke niht vergaz,
 5 dar entrûegen junchêrrelin
 mangen tiwern kopf guldin
 mit edelem gesteine.
 der schenke giene niht eine.
 dô daz schenken geschach,
 10 daz folc fuor gar an sin gemach.
 do begundz ouch nâben der naht.
 Parzivâl was sô bedâht,
 al sin harnasch er besach.
 op dem iht riemen gebrach,
 15 daz hiez er wol bereiten
 unt wûnneelichen seiten,
 unt ein niwen schilt gewinnen:
 der sin was ûze unt innen
 zerhurtiert und ouch zerslagn:
 20 man muose im einen starken tragn.
 daz tâten sarjande,
 die vil wêne er bekande:
 etslicher was ein Franzeys.
 sin ors daz der templeys
 25 gein im zer tjoste brâhte,

ein knappe des gedâhte,
 ez wart nie baz erstrichen sit.
 dô was ez naht unt slâfes zit.
 Parzivâl ouch slâfes pfac:
 sin harnasch gar vor im dâ lac.
 703 Ouch rou den künec Gramoflanz
 daz ein ander man für sinen kranz
 des tages hete gevohnten:
 da getorsten noch enmohten
 5 die sin daz niht gescheiden.
 er begundez sêre leiden
 daz er sich versûmet hæte.
 waz der helt dô tæte?
 wand er ê pris bejagte,
 10 reht indes dô ez tagte
 was sin ors gewâpent und sin lip.
 ob gæben richlôsiu wip
 siner zimierde stiure?
 si was sus als tiure.
 15 er zierte'n lip durch eine magt:
 der was er diens unverzagt.
 er reit ein ûf die warte.
 den künec daz müete harte,
 daz der werde Gâwân
 20 niht schiere kom uf den plân.
 nu het ouch sich vil gar verholn
 Parzivâl her ûz verstoln.
 ûz einer banier er nam
 ein starkez sper von Augram:
 25 er het ouch al sin harnasch an.
 der helt reit al eine dau
 gein den ronem spiegelin,
 aldâ der kampf solde sin.
 er sach den künec halden dort.
 ê daz deweder ie wort

23. Mit dem künige *Ggg.* Und miner œheim vil *d.* britanie *Ggg.*
 24. neheimem *G.* gestatten *D.* 25. = er da *Ggg.* 26. = getrwes *Ggg.*
 mime *D.* minne *G.* 27. Sol es alle außser *D.* 28. Ih mûge den bris *G.*
 30. = Des *gg.* Vur mi es enist aber noh niht zit *G.* aber *alle.*
 702, 2. = er gar *Ggg.* 3. = Mit in er wider an (in *G*) den rinc saz *Ggg.*
 wider *D.* 5. en *Dg.* fehlt *Gdgg.* iuncherrenlin *D.* 8. gie *G.* 11 = Nu
 begunde ouch nahen diu naht *Ggg.* begundez *D.* nohen ouch *d.*
 12. was fehlt *G.* 13. = Daz er sin harnasch besah *Ggg.* 14. iht] = deheins
Ggg. 15. er fehlt *D.* 17. einen *alle.* 18. = Wan der sin *Ggg.*
 sine *Dg.* nzen *G.* uozen *D.* 19. Zer hürtiert *G.* = ouch fehlt *Ggg.*
 20. einen niwen *G.* 22. = vil fehlt *Ggg.* 23. frauvois *G.* 27. = Ez ne
Ggg. 28. = Nu *Ggg.* slafens *dgg.* 29. ouch] = do *Ggg.* 30. do *G.*
 703, 1. Doh *G.* Durch *g.* 4. Done *G.* noh ne mohten *G.* 5. sine *DG.*
 scheiden *G.* 7. 8. hete-tâte *G.* 9. Wan er bris *Ggg.* 10. = reht
 fehlt *Ggg.* indes *D.* innen *d.* Innen (Inne *g*) des *Ggg.* 11. Wan *G.*
 sin selbes lip *D.* 12. rihlosen *G.* 14. si] ez *D.* 15. = durh die maget
Ggg. 16. Er was ir dienstes *d* = Der was sin (der *G*) dienst *Ggg.* Er was
 seinem dienst *g.* 17. ein *g.* eine *DG.* 18. künec fehlt *Gg.* 20. scier *D.*
 21. vil fehlt *G.* 22. gestolen *G.* 28. ronne *G.* roren *g.* 30. Ê ir
 dewederre *G.*

- 704 Zem andern gespræche,
man giht iewederr stæche
den andern durch des schildes rant,
daz die sprizen von der hant
5 uf durch den luft sich wunden.
mit der tjost si bēde kunden,
unt sus mit anderm strite.
uf des anders wite
wart daz tou zerfueret,
10 unt die helme gerüeret
mit scharpfen eken die wol suiten.
unverzagetlich si bēde striten.
dā wart der anger getret,
an maneger stat daz tou gewet.
15 des riweut mich die bluomen rôt,
unt mēr die helde die dā nôt
doltten āne zageheit.
wem war daz liep āne leit,
dem si niht hēten getān?
20 do bereite ouch sich hēr Gāwān
gein sines kampfes sorgen.
ez was wol mitter morgen,
ē man vriesch daz mære
daz dā vermisset wære
25 Parzivāls des küenen.
ob erz welle süenen?
dem gebārt er ungeliche:
er streit sō manliche
mit dem der ouch strites pflic.
nu was ez hōch uf den tac.
- 705 Gāwāne ein bischof messe sauc.
von storje wart dā grōz gedranc:
ritter unde frouwen
man mohte zorse schouwen
5 an Artūses ringe,
ē daz man dā gesinge.
der küene Artūs selbe stuont,
dā die pfaffenz ambet tuont,
dō der benditz wart getān,
10 dō wāpent sich hēr Gāwān:
man sah ē tragen den stolzen
sin isertue kolzen
an wol geschieten beinen.
do begunden frouwen weinen.
15 daz her zogte ūz über al,
dā si mit swerten hōrten schal
und fiwer ūz helmen swingen
unt slege mit kreften bringen.
der küene Gramoflanz pflic site,
20 im versmāhte sere daz er strite
mit einem man: dō dūhte in nu
daz hie sehse griffen strites zuo.
ez was doch Parzivāl al ein,
der gein im werliche schein.
25 er het in nuderwiset
einer zuht die man noch priset:
ern genam sit nimmer mēre
mit rede an sich die ēre
daz er zwein manne büte strit,
wan einers im ze vil dā git.
- 706 Daz her was komu ze bēder sit
uf den grüenen anger wit
iewederhalp an sinu zil.
si prüeveten diz nitspil.
5 den küenen wiganden
diu ors wāru gestanden:
dō striten sus die werden
ze fnoz uf der erden
einen herten strit scharpf erkant.
10 diu swert uf hōhe ūz der hant
wurfen dicke die reckeu:
si wandelten die ecken,
susenpfien der küene Gramoflanz
sūren zins für sinen kranz.
15 siner vriwendinne künne
leit ouch bi im swache wūne.
sus enkalt der werde Parzivāl
Itonjē der licht gemāl,
der er geniezen solde,
20 ob reht ze rehte wolde.
nāch pris die vil gevarnen
mit strite muosen arnen,

- 704, 2. daz iewederre *G.* 3. Dem *Gdg.* 4. spriezen *Gdg.* 14. gewēt *G.*
16. me *G.* 18. āne] olde *G.* oder *g.* 20. ouch *fehlt G.* 23. friesche *Gg,*
freische *dy.* 27. ungeliche *G.* 30. = Nu was ouch hohe uf der tach *Ggg.*
- 705, 2. storje *D.* sturje *Ggg,* stōr *d.* storien *g.* do *G.* 5. artuss *D.* artus *G.*
8. pfaffen daz *alle.* ambt *G.* 9. bendiz *D.* beneditz *g.* benedig *dg,*
segen *g.* 11. ē] = dar *Ggg.* den *Dg,* dem *Ggg,* des *d.* 12. ysrine *D.*
16. Do *G.* 17. helme *G.* = springen *Ggg.* 18. = dringen *Ggg,*
ringen *g.* 24. werlihen *Gg.* 26. noch *Dd,* hoch *g,* *fehlt Ggg.* 27. er
eng. *D,* Er *g. G.* 28. rode *fehlt G.* 29. bute *Dd* = hiet *Ggg,* gebe *g.*
30. einer sim *D,* einer yme *d* = einer ims *Ggg.* dā *fehlt Gg.*
- 706, 1. zeber sit *G.* 3. iweder h. *D,* Ietweder h. *G.* 4. Sit pruoveten daz
nit spil *G.* 6. dors *D.* 9. scharf *G.* 10. uf *D,* *fehlt den übrigen.*
hō *G.* 11. dicke *fehlt g,* do *d.* dise *d* 13. enphie *G.* 17. eng. *G.*
18. Itouien *alle.* 21. prise *DG.* die wol gevarn *G.*

einer streit für frinndes nôt,
 dem andern minne daz gebôt
 25 daz er was minne undertân.
 dô kom ouch mîn hêr Gâwân,
 do ez vil nâch alsus was komn
 daz den sig het aldâ genomn
 der stolze küene Wâleis.
 Brandelidelîn von Punturteis,
 707 Unde Bernout de Riviers,
 und Affinamus von Clitiers,
 mit blôzen honpten dise dri
 riten dem strîte nâher bî:
 5 Artûs und Gâwân
 riten anderhalb ûf den plân
 zno den kampfmüeden zwein.
 die fünve wrden des enein,
 si wolden scheiden disen strît.
 10 scheidens dûhte rehtin zît
 Gramoflanzen, der sô sprach
 daz er dem siges jach,
 den man gein im dâ het ersehn.
 des muose ouch mêre liute jehn.
 15 dô sprach des küene Lotes suon
 'hêr küene, ich wil iu hiute tuon
 als ir mir gestern tâtet,
 dô ir mich ruowen bätet.
 nu ruoet hint: des wirt iu nôt.
 20 swer iu disen strît gebôt,
 der het iu swache kraft erkant
 gein mîner werlîchen hant.
 ich bestüende iuch nu wol ein:
 nu veht ab ir niwan mit zwein.
 25 ich wilz morgen wâgen eine:
 got ez ze rehte erscheine.
 der küene reit dannen zuo den sîn.
 er tet ê fianze schîn,

daz er smorgens gein Gâwân
 durch striten kœme ûf den plân.
 708 Artûs ze Parzivâle sprach
 'neve, sît dir sns geschach
 daz du des kampfes bæte
 und manliche tæte
 5 nnt Gâwân dirz versagte,
 daz dîn mont dô sere klagete,
 nu hæste den kamph idoch gestriten
 gein im der sîn dâ het erbiten,
 ez wære uns leit ode liep.
 10 du sliche von uns als ein diep:
 wir heten anders dîne hant
 disses kampfes wol erwant.
 nu darf Gâwân des zürnen niht,
 swaz man dir drumbe prises gibt.
 15 Gâwân sprach 'mir ist niht leit
 mîns neven hôbin werdekeit.
 mirst dennoch morgen alze fruo,
 sol ich kampfes grifen zuo.
 wolt michs der küenec erlâzen,
 20 des jæhe ich im gein mâzen.'
 daz her reit in mit maneger schar.
 man sach dâ fronwen wol gevar,
 und manegen gezimierten man,
 daz nie dechein her mêr gewan
 25 solher zimierde wunder.
 die von der tavelrunder
 und diu mässenie der herzogîn,
 ir wâpenrocke gâben schiu
 mit pfell von Cynidunte
 und brâht von Pelpiunte:
 709 Licht wâr ir kovertiure.
 Parzivâl der gehiure
 wart in bêden hern geprîset sô,
 sîne friwent des mohten wesen vrô.

27. alsus vil nach D. sús Gg. 28. sik G. also hette d = hete Ggg.
 30. ponturteis G.

707, 1. Gernout Gg. von Ggg. rivirs G. 2. affinamûs D. = de Ggg.
 = Cletiers gg, cletirs G. 4. Dem strite riten G. naher D, nahe dg,
 nahen Ggg. 6. anderthalben D. 8. = fünve fehlt Ggg. 9. = den
 strit Ggg. 11. Gramoflanz Ggg. 13. Dem Gg. da setzt d nach im
 = es fehlt Ggg. = gesehen Ggg. 14. ouch fehlt G. 16. iu fehlt
 D. ioch wil ich uch g. 17. = gester Ggg. 21. = hat Ggg. 24. aber
 DG. 27. dannen fehlt Gg. = gein den sinen Ggg. 28. èl = ouch
 Ggg. schinen gg.

708, 4. manlicher? 7. Unde G. hastu alle. 9. oder D. 10. = Do
 ersliche dun (Du ersliche unsen g) als einen diep Ggg. 12. diss D.
 13. = Nune Ggg. daz Ggg. zürne G. 14. = bris drumbe Ggg.
 priss D. 15. mirn Gg. 17. mir ist DG. 19. wolte D, Wolde G.
 20. gein] = ze Ggg. 23. zimierten D. 24. me gwan G. 27. mæsse-
 nide D, messen. G. 28. wapenröche G, ö dg. 29. Von G. pfelle D,
 phelle unde von G. zundunte d = zindunt g, zundunt g, Cindont g, zidi-
 dunt G. 30. von fehlt D. = pelpiunt gg, pelimunt G, Belimunt g.

709, 4. vriunt es G.

- 5 si jähn in Gramoflanzes her
 daz ze keiner zit sô wol ze wer
 nie kœme riter dechein,
 den diu sunne ie überschein:
 swaz ze bêden siten dâ wære getân,
 10 den pris mües er al eine hân.
 dennoch si sin erkanten niht,
 dem ieslich munt dâ prises giht.
 Gramoflanz si rieten,
 er möhte wol enbieten
 15 Artüse, daz er nâme war
 daz kein ander man ûz siner schar
 gein im kœm durch vehten,
 daz er im sande den rehten:
 Gâwân des künec Lôtes suon,
 20 mit dem wolt er den kampf tuon.
 die boten wurden dan gesant,
 zwei wisiu kint hôfſch erkant.
 der künec sprach 'nu sult ir spehn,
 wem ir dâ prises wellet jehn
 25 under al den clâren frouwen.
 ir sult ouch sunder schouwen,
 bi welher Bêne sitze.
 nemt daz in iwer witze,
 in welhen bærden diu si.
 won ir freude od trûren bi,
 710 Daz sult ir prüeven tougen.
 ir seht wol an ir ougen,
 op si nâch friunde kumber hât.
 seht daz ir des niht enlât,
 5 Bênen miner friundin
 gebt den brief unt diz vingerlîn:
 diu weiz wol wem daz fûrbaz sof.
 werbt gefuog: sô tuot ir wol.'
 nu wasez ouch anderhalb sô
 komn,
 10 Itonjê het aldâ vernomn
- daz ir bruoder unt der liebste
 man,
 den magt inz herze ie gewan,
 mit ein ander vehten solden
 unt des niht lâzen wolden.
 15 dô brast ir jâmer durch die schem.
 swen ir kumbers nu gezem,
 der tuot ez âne minen rât,
 sît siz ungedienet hât.
 Bêde ir muoter und ir ane
 20 die maget fuorten sunder dane
 in ein wêne gezelt sîdin.
 Arnîve weiz ir disen pîn,
 si strâfte se umb ir missetât.
 des was et dô kein ander rât:
 25 si verjaeh aldâ unverholn
 daz si lange in hete vor verstoln.
 dô sprach diu maget wert erkant
 'sol mir nu mins bruoder hant
 mins herzen verch versniden,
 daz möht er gerne mîden.'
 711 Arnîve zeim junchêrrelîn
 sprach 'nu sage dem sunne min,
 daz er mich balde spreche
 unt daz al eine zeche.'
 5 der knappe Artûsen brâhte.
 Arnîve des gedâhte,
 si woltz in lâzen hœren,
 ob er möht zesteren,
 nâch wem der clâren Itonjê
 10 was sô herzenliche wê.
 des künec Gramoflanzes kint
 nâch Artüse komen sint.
 die erbeizten ûf dem velde.
 vor dem kleinn gezelde
 15 einer Bênen sitzen sach
 bi der diu zArtüse sprach

5. iahen *DG*. 6. zuo deheiner *G*. 7. chom *D*. 9. Swie iz ze beden tagen da *Ggg*. ze bêder sit? 10. Den sbris *G*. 12. dâ] des *G*. pris *D*, bris *G*, *yfter*. 14. môht *G*. 15. Artus *Gg*. 16. dechein *D*, dehein *G*. = ander *fehlt Ggg*. 17. chœme *D*, chôme *G*. 19. lots *DG*. 20. Gein *G*. 23. ir ouch *G*. 24. = Welher ir da bris welt iehen *Ggg*. 29. In welher gebare (geberde *dg*) si (die *g*) si *Gdg*. gebærdn *Dgg*. 30. oder *DG*.
- 710, 4. Nu seht *G*. = des iht lat *Ggg*. 6. disen *Gd*. 7. daz] = iz *Ggg*. 8. werbet gefuoge *DG*. 9. = ouch *fehlt Ggg*. anderthalb *D*. 12. in herze *G*, in hertzen *g*, ir hertzen *g*. 17. tuotz *D*. 19. Beidiu *G*. 20. Fuorten die maget sunder dan *G*. 23. strafetes *D*, strafet si *G*. 24. Des ne *Gg*. do kein *dgg*, doch ein *D*, dô dehein *Gg*. 26. = Daz si in lange [vor *g*] het [vor *g*] verstoln *Ggg*.
- 711, 1. 2. Arnîve sprach zeinê jûcherrelîn. Sage dem lieben sunne min *G*. 1. zeime juncherrnlin *D*, zu einem juncherlin *gg*. 5. knabe *D*. = ze artuse gahte *Ggg*. 7. woldez *Dd* = woldes *Ggg*. 8. ers *d*. möhte *DG*. 9. 10. Daz der-ÿet so *G*. 14. chleinem *D*, chleinen *die übrigen*.

- 'gih des diu herzogin für pris,
ob min bruoder mir min Amis
sleht durch ir lösen rât?
20 des möht er jehen für missetât.
waz hât der künec im getân?
er solt in min geniezen lân.
treit min bruoder sinne,
er weiz unser zweier minne
25 sô lûter âne truopheit,
pfligt er triwe, ez wirt im leit.
sol mir sin hant erwerben
nâch dem künge ein sûez sterben,
hêrre, daz si iu geklagt,'
sprach zArtûs diu sùeze magt.
712 'Nu denet ob ir min oheim sit:
durch triwe scheidet disen strit.'
Artûs ûz wisem munde
sprach an der selben stunde
s 'ôwê, liebui niftel min,
daz din jngent sô hôher minne
schin
tuot! daz muoz dir werden sîr.
als tet din swester Sûrdâmûr
durch der Kriechen lampriure.
10 sùeziu magt gehiure,
den kampf möht ich wol scheiden,
wesse ich daz an iu beiden,
op sin herze untz din gesamnet
sint.
Gramofanz Irôtes kint
15 vert mit sô manlichen siten,
daz der kampf wirt gestriten,
eza understê diu minne din.
gesaher dinen liechten schin
bî friunden ie ze keiner stant,
20 unt dinen rôten sùezen munt?'
si sprach 'desn ist niht geschehn:
wir minn ein ander âne sehn.
er hât ab mir durch liebe kraft
unt durch rehte geselleschaft
25 sins kleinôtes vil gesant:
er enpfienec ouch von mîner hant
daz zer wâren liebe hôte
und uns beiden zwivel stôrte.
der künec ist an mir stæte,
ân valsches herzen ræte.'
713 Do erkante wol frou Bêne
dise knappen zwêne,
des künec Gramofanzes kint,
die nâch Artûse komen sint.
s sprach 'hie solte niemen stên.
welt ir, ich heize fürder gên
daz volc ûzen snieren.
wil mine frouwen rüeren
solch ungenâde umb ir trût,
10 daz mæc kumt schiere über lût.'
frou Bêne her ûz wart gesant.
der kinde einz in ir hant
smucte den brief untz vingerlin.
si heten ouch den hôhen pin
15 von ir frouwen wol vernomu,
und jâhen des, si wæren komu
und woltn Artûsen sprechen
op si daz ruohte zechen.
si sprach 'stêt verre dort hin dan,
20 unt ich iuch gêns zuo mir man.'
von Bênen der sùezen maget
ime gezelde wart gesaget,
daz Gramofanzes boten dâ
wæren unde vrâgten wâ
25 Artûs der künec wære.
'daz dûht mich ungebære,
ob i'n zeigete an diz gespræche.
seht denne waz ich ræche

18. = mir fehlt Ggg. 20. möht ir gehen Gg. 21. = nach 22 Ggg.

22. Ir sult G. 24. rechte sinne g. 25. = falscheit G. 28 swerz D.

30. zArtuse D, ze artuse G.

712, 1. denchet DG. 5. owi D. 6. sô] uz G. 8. Also G. 9. den Gy

und (dann kryeschen) g. lampruore D, lanpriure G. 10. gehiure D.

13. unde daz dine D, unde din G. gesament G. 14. irots Dg, gyrotos

Gdgg. 17. ezen DG. 19. wrowen g, freude G, freuden die übrigen.

deh. G. 21. des enist DG. 22. minnen DG. = ungesehen Ggg.

23. aber DG. 25. chleinôdes DG. 26. enpfieg D. 27. ze warem G.

28. beiden] den G. 30. ane DG.

713, 2. zwêne] bode G. 4. di D. 5. sol Gg. stan-gan G. 6. = Welt

(muget gg) ir heizen (heizet g) fürder (fürder g) Ggg. 8. = min frouwe Ggg.

9. Scholc ungnade umbe G. 12. einz G. 13. Schoup d = Stiez Ggg.

unde daz G. 17. wolten D, wolden G. artus g. 21. Froun benen Gg.

22. In dem gezelte G. 23. daz fehlt Gg. 26. duhte DG. 27. i'n]

ih iu G, ich in die übrigen. 23. dane G.

- An miner frouwen, ob si sie
alsus sâhen weinen hie.'
- 714 Artûs sprach 'sint ez die knabn,
diech an den rinc nâch mir sach
drabn?
daz sint von hôher art zwei kint:
was op si sô gefuege sint,
5 gar bewart vor missetât,
daz si wol gênt an disen rât?
eintweder pfligt der sinne,
daz er sins hêrren minne
an miner nifteln wol siht.'
- 10 Bène sprach 'desn weiz ich niht.
hêrre, magez mit hulden sin,
der kûnec hât diz vingerlin
dâ her gesant unt disen brief:
dô ich nu fûrz poulûn lief,
15 der kinde einez gab in mir:
frouwe, sêt, den nemet ir.'
dô wart der brief vil gekust:
Itonjê druct in an ir brust.
dô sprach si 'hêr, nu seht hie an,
20 ob mich der kûnec minne man.'
Artûs nam den brief in die hant,
dar an er geschriben vant
von dem der minnen kunde,
waz ûz sîn selbes munde
25 Gramoflanz der stæte sprach.
Artûs an dem brieve sach,
daz er mit sime sinne
sô endehafte minne
bi sinen ziten nie vernam,
dâ stuont daz minne wol gezam.
- 715 'Ich grûeze die ich grûezen sol,
dâ ich mit dienste grûezen hol.
frouwelîn, ich meine dich,
sit du mit trôste trôstes mich.
- 5 unser minne gebent geselleschaft:
daz ist wurzel miner freuden kraft.
din trôst für ander trôste wigt,
sit din herze gein mir triwen pfligt.
du bist slôz ob miner triwe
10 unde ein flust mins herzen riwe.
din minne git mir helfe rât,
daz deheiner slahte untât
an mir nimmer wirt gesehn.
ich mac wol diner güete jehn
15 stæte âne wenken sus,
alz pôlus artanticus
gein dem tremuntâne stêt,
der neweder von der stete gêt:
uuser minne sol in triwen stên
20 unt niht von ein ander gênt.
nu gedenke ane mir, werdîu magt,
waz ich dir kumbers hâu ge-
klagt:
wis diner helfe an mir niht laz.
ob dich ie mau durch minen haz
25 von mir welle scheiden,
so gedenke daz uns beiden
diu minn mac wol gelônen.
du solt froun êre schônen,
und lâz mich sîn din dienstman:
ich wil dir dienen swaz ich kan.'
- 716 Artûs sprach 'niftel, du hâst wâr,
der kûnec dich grûezet âne vâr.
dirre brief tuot mir mâre kunt,
daz ich sô wunderlichen funt
5 gein minne nie gemezzen sach.
du solt im sîn ungemach
wenden: alsô sol er dir.
lât ir daz peidiu her ze mir:
ich wil den kampf undervarn.
10 die wile soltu weinen sparn.

30. = Sehent (Sahen *gg*) alsus *Ggg*.

- 714, 2. die ich *alle*. sach vor drabn *Dg*, vor nah die übrigen. 7. Ein we-
der *G*, Eintwerre *g*. 10. des enw. *D*, des new. *G*. 14. vur daz pavelun *G*.
15. einz *G*. gaben mir *D*. 16. Frouwe nemt *G*. set *D*, sent *d* =
seht *Ggg*. nemt *DG*. 18. Si druchte in [vaste *gg*] an *Ggg*. 19. herre
fehlt *Gg*, oheim (ohne nu) *g*. 22. den brief nam *alle* aufser *Dg*.
25. brive *D*, brieve *G*. 27. = Endehafter minne *Ggg*. 29. siner zite *G*.
30. minnen *G*.
- 715, 2. daz ich *G*. 3. Frouwe min *G*. 4. trostes *Dg*, trostest *G*.
6. freude *D*. 7. vur alle *Gg*. 12. slâhte *G*. 13. gesehn *D*. 16. pôlus
D, der *G*. artanticus *D*. 17. der *G*. trimuntane *D*, Trehm. *gg*.
stat-gat *G*. 18. deweder *G*. state *G*, stet *g*, stat *gg*. 19. 26. stan-
gan *G*. 21. ane *DG*. = mih *Ggg*. 22. habe *G*. 24. iemen *DG*.
26. Nu *G*. denche *D*. 27. minne *alle*. wol fehlt *dg*. lonen *D*.
28. frouwen *D*. 29. laze *Dd* = la *Ggg*. dinen *Ggg*.
- 716, 2. gruozt *G*. 3. mir fehlt *Ggg*. mere *G*. 4. = werdeclihen *Ggg*,
wunnigliche *g*. 7. als *G*.

nu wær du doch gevangen:
 sage mir, wiest daz ergangen
 daz ir ein ander wurdet holt?
 du solt im diner minne solt
 15 teiln: dâ wil er dienen nâch.
 Itonjê Artûs niftel sprach
 'sist hie diu daz zesamne truoc.
 unser enwedrius nie gewuoc.
 welt ir, si füegt wol daz i'n sihe,
 20 dem ich mines herzen gihe.'
 Artûs sprach 'die zeige mir.
 mac ich, sô füege ich im unt dir,
 daz iwer wille dran gestêt
 und iwer beider freude ergêt.'
 25 Itonjê sprach 'ez ist Bêne.
 ouch sint siner knappen zwêne
 alhie. muget ir versuochen,
 welt ir mins lebens ruochen,
 op mich der künec welle sehn,
 dem ich muoz miner freuden jehn?'
 717 Artûs der wise höfscie man
 gienc her üz zo den kunden sân:
 er gruozte si, dô er si sach.
 der kinde einez zim dô sprach
 5 'hêrre, der künec Gramoflanz
 iuch bitet daz ir machet ganz
 gelübde, diu dâ si getân
 zwischen im unt Gâwân,
 durch iwer selbes êre.
 10 hêrre, er bitet iuch mêre,
 daz kein ander man im füere
 strit.
 iwer her ist sô wit,
 solt ers alle übervehten,
 daz englichte niht dem rehten.
 15 ir sult Gâwân lâzen komn,

gein dem der kampf dâ sî genomm.'
 der künec sprach zen kunden
 'ich wil uns des enbinden.
 mîne neven geschach nie grœzer
 leit,
 20 daz er selbe dâ niht streit.
 der mit iwerm hêrren vaht,
 dem was der sig wol geslaht:
 er ist Gahmuretes kint.
 al die in drien heron sint
 25 komn von allen sîten,
 dine vrieschen nie gein striten
 deheinen helt sô manlich:
 sin tât dem prise ist gar gelich.
 ez ist min neve Parzivâl.
 ir sult in sehn, den licht gemâl.
 718 Durch Gâwânes triwe nôt
 leist ich daz mir der künec enbôt.'
 Artûs und Bêne
 unt dise knappen zwêne
 5 riten her unde dar.
 er liez diu kint nemen war
 lichter blicke an manger frouwen.
 si mohten ouch dâ schouwen
 uf den helmen manec gesnûrre.
 10 wênen daz noch wûrre
 eim man der wære rîche,
 gebârter geselleclîche.
 ir kômen niht von pferden.
 Artûs liez die werden
 15 über al daz her diu kinder sehn,
 dâ si den Wunsch mohten spehn,
 ritter, magde unde wip,
 mangan vlætigen lip.
 des hers wâr'n driu stücke,
 20 dâ zwischen zwuo lücke:

11. wære DG. 12. wie ist DG. 15. teilen DG. 16. Itonje ze artuse
 sprach Gd. 17. si ist DG. diu iz G. 18. enwedriu es D, yetweders d,
 deweriu es G. = nie me Ggg. 19. fueget D, vuoget G. ih in G,
 ich in die übrigen. 24. beder G. 26. sinr G. 27. muget D, mûget G.
 30. fronde Gg.

717, 2. her fehlt Ggg. 3. gruoztese D, gruozt si G. 6. bittet DG. daz er
 macht G. 10. bittet D, bit G, enbut g. sere D. 11. dehein DG.
 man vur in strite Gg. 12. wite Gg. 13. erse D. alle fehlt G.
 14. Daz glichet alle aufser D. 16. = dâ fehlt Ggg. ist dgg. 20. = Dane
 daz Ggg, Wan daz g. dâ fehlt Gg. 22. des siges GG^bg. 23. ez D.
 24. alle DGG^b. drin GG^b. hern DG. 26. Die gefr. GG^bdgg, Die fr. g.
 von GG^bgg. 27. man D. 28. gar fehlt G^bd. 30. den helt gemal G^b.

718, 1. gawans DGG^bg. triwen GG^bdgg. 2. swaz GG^b. chunc G^b.
 gebot GG^bgg. 3. unde DG^b, unde ouch G. 5. unt D. 6. 14. lie GG^b.
 7. Lieht G, liehte G^b. mæniger G^b. 8. = Ouch mohten si (mohtin sie G^b)
 GG^bgg. 9. dem helme GG^bg. 10. noch daz G^b. 11. Ein GG^bg, einem
 die übrigen. 13. Sine GG^bgg. von den alle aufser D. pferden D.
 15. = chint GG^bgg. gesehen GG^bgg. 16. daz sie G^bgg. 17. maget Gg,
 megde dgg, meide D, mage G^b. 18. den wol gezierit waa ir lip G.
 20. = enzwischen GG^bgg. zwuo DGG^b.

- Artûs reit mit den kinden dan
 von dem her verre uf den plân.
 er sprach 'Bêne, süeziu magt,
 du hørs wol waz mir hât geklagt
 25 Itonjê mîner swester barn:
 diu kan ir weinen wêneec sparn.
 daz glouben mîne gesellen
 die hie habent, op si wellen:
 Itonjê hât Gramoflanz
 verleschet nâch ir lichten glanz.
 719 Nu helfet mir, ir zwêne,
 und ouch du, friundîn Bêne,
 daz der künec her zuo mir rîte
 unt den kampf doch morgen strîte.
 5 mînen neven Gâwân
 bringe ich gein im uf den plân.
 rît der künec hiut in mîn her,
 er ist morgen deste baz ze wer.
 hie git diu minne im einen schilt,
 10 des sinen kampfsgeuöz bevilt:
 ich mein gein minne hōhen muot,
 der bi den vînden schaden tuot.
 er sol hōfsche liute bringen:
 ich wil hie teidingen
 15 zwischen im und der herzogin.
 nu werbetz, trûtgeselle mîn,
 mit fuog: des habt ir êre.
 ich sol in klagen mēre,
 waz hân ich unselic man
 20 dem kûnege Gramoflanz getân,
 sit er gein mîme künne pfliht,
 daz in lihte unhöhe wigt,
 minne und unminne grōz?
- ein ieslich kûnec mîn genōz
 25 mîn gerne mōhte schōnen.
 wil er nu mit hazze lōnen
 ir bruoder, diu in minnet,
 ob er sich versinnet,
 sîn herze tuot von minnen wanc,
 swenn ez in lêret den gedanc.
 720 Der kinde einz zem kûnege
 sprach
 'hêr, swes ir für ungemach
 jehd, daz sol mîn hêrre lân,
 wil er rehte fuoge hân.
 5 ir wîzt wol umb den alten haz:
 mîme hêrren stêt beliben baz,
 dan daz er dâ her zno zin rite.
 diu herzoginne pfliht noch site,
 daz sim ir hulde hât versagt
 10 und manegem man ab im geklagt.'
 'er sol mit wêneec liuten komn,'
 sprach Artûs. 'die wil hân ich ge-
 nomn
 vride für den selben zorn
 von der herzoginne wol geborn.
 15 ich wil im guot geleite tuon:
 Bêakurs mîner swester snon
 nimt in dort an halbem wege.
 er sol varn in mîns geleites pflege:
 des darf er niht für laster jehn.
 20 ich lâze in werde liute sehn.'
 mit urlonbe si fuoren dan:
 Artûs hielt eine uf dem plân.
 Bêne nnt diu zwei kindelîn
 ze Rosche Sabbîns riten in,

22. Verre hin uz uf den plan *GG^b*. 23. Do sprach er *D*. 24. hores *g*, hōrest *Gdg*, horist *G^b*, hotes *D*, hortest *g*. wol fehlt *G^b*. = mir fehlt *GG^bgg*.
 26. = Diu wēnic kan ir weinen sparn *GG^bgg*. 29. Itonie *g*, Itonien *DGG^b*.
 30. = Erleschet *GG^bgg*. lichten fehlt *G*, minnen *G^b*.
 719, 3. her fehlt *g*, doh *G*, doch *G^b*. 6. bringich *G^b*. 7. Rit *gg*, Ritte *d*, ritet *DG^bg*, Riter *G*. = aber der *GG^bgg*. 8. al deste *D*. 11. meine *DGG^b*.
 12. vienden *DGG^b*. 13. hōfsco *D*, hōfsche *G*, hovische *G^b*. 16. werbet ez *GG^b*, werbetz *D*. trut (truot *D*) geselle *DGG^bg*, trut (trauten *g*) gesellen *dgg*.
 17. fuoge *DGG^b*. 18. = solde *GG^bgg*. 21. Daz *GG^bgg*. 22. = doh lihte *GG^bgg*. 24. ein ieschlich *G^b*. 25. = Mōhte min gerne schonen *GG^bgg*.
 26. nu fehlt *G^bd*. 28. = Swenne er *Ggg*, swanner *G^b*. sichs *D*.
 29. minne *GG^bgg*. 30. = Obez *GG^bgg*. lert *GG^bg*.
 720, 3. herze *G*. 5. wizzet *DGG^b*. wîl *G*. 6. herren fehlt *G^b*. 7. Danne *GG^bdgg*, denne *D*. = er zuo in rite *GG^bgg*. 8. fehlt *G*. hat *G^bgg*.
 9. ir fehlt *GG^bgg*. 10. mænigem *G^b*, manegē *D*, mangan *G*. = über (uf *g*) in *Ggg*, von im *G^b*. klaget *G*. 11. wenc *GG^b*. 12. sprach Artus *Dlg*, Sprach der künic *GG^bgg*, fehlt *g*. wile *DGG^b*. 13. = Einen fride *GG^bgg*.
 16. Beachors *D*, beachors *G^b*. 17. = Sende ih im ze (sendich ime zi *G^b*) halbem (halben *g*) wege *GG^bgg*. 19. endarf *GG^b*. 21. urlobe *G^b*.
 = schieden *GG^bgg*. 22. Der künec *Ggg*, Der *G^b*. = beleip eine *GG^bgg*.
 23. zwei fehlt *GG^bgg*. chunigin *G^b*. 24. Roitschesabins *gg*, roisabins *Ggg*, roisabin *G^b*. ritens *G^b*.

- 25 anderhalp ūz da'z her lac. done gelebte nie sō lieben tac
Gramoflanz, dō in gesprach
Bēne unt diu kint. sīn herze jach,
im wære alsolhiu mære brāht,
der sælde gein im het erdāht.
- 721 Er sprach, er wolte gerne komn. 722 Mit Bēākurs komen siunt
dā wart geselleschaft genomm:
sīnes landes fürsten dri
riten dem künēge dannen bī.
5 als tet ouch der œheim sīn,
der künec Brandelidelīn.
Bernout de Riviers
und Affinamus von Clitiers,
ieweder einen gesellen nam,
10 der ūf die reise wol gezam:
zweleve wārn ir ūber al.
junchēren vil āne zal
und manec starker sarjant
ūf die reise wart beuant.
- 15 welch der rīter kleider möhten sīn?
pfelle, der vil liechten schīn
gap von des goldes swære.
des künēges valkenære
mit im dan durch peizen ritn.
20 nu het ouch Artūs niht vermitn,
Bēākurs den licht gevar
sand er ze halbem wege aldar
dem künēge zeime geleite.
über des gevildes breite,
- 25 ez wære tich ode baeh,
swā er die passāschen sach,
dā reit der künec peizen her,
und mære durch der minne ger.
Bēākurs in dā enphiene
sō daz ez mit freude ergiene.
- 25 mēr danne fünfzec clāriu kint,
die von art gāben liechten schin,
herzogen unde grāvelin:
5 dā reit ouch etslich künēges suon.
dō sah man grōz enpfāchen tnon
von den kintēn ze bēder sit:
si enphiengu ein ander āne nīt.
Bēākurs pflac varwe lieht:
10 der künec sich vrāgens sūmte niht,
Bēne im sagete mære,
wer der clāre riter wære,
'ez ist Bēākurs Lōtes kint.'
dō dābter 'herze, nuo vint
- 15 si diu dem geliche,
der hie rit sō minneliche.
si ist für wār sīn swester,
diu geworht in Sinzester
mit ir spār wær sander mir den huot.
20 op si mir mēr genāde tuot,
al irdischiu rīcheit,
op d'erde wær noch alsō breit,
dā für nēm ich si einen.
si solz mit triwen meinen.

25. anderthalbn *D*, Unde anderhalp *GG^bdg.* ūz fehlt *GG^bdg.* da dez *D*,
da daz *GG^b*. 26. Do *dgg.* lebte *g.* 28. die chint *G.* herz *G^b*.

29. = Im waren sōlhiu *Ggg*, im wārn so liebiu *G^b*. 30. sælde| si *GG^bg.*

- 721, 1. Der *G.* 2. Do *GG^b*. selleschaft *g.* 3. sīns *DGG^b*. 4. = Die ritē
GG^bgg. dannen *D*, da *g.* nohe *d.* fehlt *GG^bgg.* 5. alsns *D*, Ouch *d.* Also *G.*
tet| fuor *D.* 6. bränd. *G^b*. 7. Gernout *GG^bg.*, Gernot *g.* 8. affinamūs *D.*
de *GG^bgg.* Kliciers *g.*, cletiers *Ggg*, cleitiers *G^b*. 9. Ietw. *GG^b*. 11. ir
fehlt *D.* 12. iuncherrnlin *D.* vil *Ddgg*, vil gar *GG^b*, gar *g.* fehlt *g.*
13. manc starch *Ggg*, mānc starc *G^b*. 14. gesant *GG^bg.* 15. welch diu
cleidir *G^b*. möhte *G.* 16. Phele *G.* pfelle *G^b*. 18. valchnāre *G.*
20. nu enhet *G.* nune hete *G^b*. ouch fehlt *Gg.* nach artus *G^bg.* 21. Beākūrs
G. beachurs *G^b*, Beachursen *D.* 22. zi halbime *G^b*. 24. zeinime *G^b*.
25. oder *D.* alder *G^b*. bac *G.* 26. Swa man *GG^bgg.* den vasan gesah *GG^b*.
27. Dar *GG^b*. = durh beizen *GG^bgg.* 29. Beachnors *D.* 30. Also *gg.*
als *G^b*. deiz *g.* daz *G^b*. frouden *GG^bdg.*

- 722, 1. beahcursē *D.* beachur *G^b*. 2. Me *GG^b*. dane funfch *G.* clāriu fehlt *d.*
cleiniu *G^b*. 3. = von ir art *Dd.* arde *Gg.* arte *G^b*. 6. = Man sah
da *GG^bgg.* 8. = Die *Ggg.* diu *G^b*. enphiengen *DGG^b*. āne fehlt *Gg.*
9. 13. Beachurs *D.* 9. = truog *Ggg.* truoc *G^b*, mit *g.* 10. = frage *Ggg.*
fragen *gg.* varwe *G^b*. sunde niet *G^b*. 11. = Im (nu *G^b*) sagte bene mære
GG^bgg. Unde vragte benen mere *g.* 13. lots *DG.* 14. nuo *g.* nu *DGG^b*.
16. ritet *DGG^b*. 17. Sīst *g.* benamen *Ggg.* 18. von *G^b*. sincestēr *Gg.*
sincestir *G^b*. 19. spærwære *DG^b*, spærwäre *G.* mir fehlt *GG^bg.* den| = ir
GG^bgg. 20. = mēr fehlt *GG^bgg.* 21 nach 22 *GG^bgg.* = Alle irdē-
schen *GG^bgg.* An erdescher *g.* 22. noch als *D.* so *GG^bg.* 23. nāme *DG.*

- 25 uf ir genâde kum ich hie:
 si hât mich sô getrœstet ie,
 ich getrûwe ir wol daz si mir tuot
 dâ von sich hôher baz min muot.
 in nam ir clâren bruoder hant
 in diesîn: diu was ouch licht erkant.
- 723 Nu wasez ouch ime her sô komn,
 Artûs hete aldâ genomn
 vride von der herzogin.
 der was ergetzens gewin
 5 komeu nâch Cidegaste,
 den si ê klaget sô vaste.
 ir zorn was nâch verdecket:
 wan si het erwecket
 von Gâwân etslich umbevanc:
 10 dâ von ir zornen was sô kranc.
 Artûs der Bertenoys
 nam die clâren frouwen kurtoys,
 beide magde unde wip,
 die truogen flæteclîchen lip.
 15 er hete der werden hundert
 in ein gezelt gesundert.
 niht lieber môht ir sîn geschehn,
 wan daz se den kûnec solde sehn,
 Itonjê, diu ouch dâ saz.
 20 stâter freude se niht vergaz:
 doch kôs man an ir ougen schîn,
 daz si diu minne lërte pîn.
 dâ saz manc rîter licht gemâl:
 doch truoc der werde Parzivâl
- 25 den prîs vor ander clârheit.
 Gramoflanz au die snüere reit.
 dô fuorte der kûnec unervorht
 in Gampfassâsche geworht
 einen pfell mit golde vesten:
 der begunde verre gleston.
 724 Si erbeizten, die dâ komeu sint.
 des kûnec Gramoflanzes kint
 mangiu vor im sprungen,
 inz pouln si sich drungen.
 5 die kamerære wider strit
 rûmten eine strâze wit
 gein der Berteneyse kûnegîn.
 sîn cêheim Brandelidelîn
 vorem kûnege inz pouln giene:
 10 Ginover den mit kusse enpfîenc.
 der kûnec wart ouch enpfangen sus.
 Bernouten und Affinamus
 die kûnegîn man ouch kûssen sach.
 Artûs ze Gramoflanze sprach
 15 'ê ir sitzens beginnet,
 seht ob ir keine minnet
 dirre frouwen, und kûsset sie.
 iu beiden siz erlobet hie.'
 im sagte, wer sîn fründin was,
 20 ein brief den er ze velde las:
 ich mein daz er ir bruoder sach,
 diu im vor al der werlde jach
 ir werden minne tougen.
 Gramoflanzes ougen

26. so *Dd*, also *g*, doh *GG^bgg*. 27. getri^we *G^bg*. 28. hoher *D*, hoher *d* = hôhet (hohit *G^b*) *GG^bgg*. 29. er nam *G^b*. 30. sine *DGG^b*. ouch was *GG^b*.
- 723, 2. Das artus *d*. al da *D*, da *GG^bgg*, fehlt *d*. 3. Einen fride *GG^bgg*. 6. si fehlt *G^b*. chlagete *D*, clagite *G^b*, chlagte *G*. sô fehlt *GG^bg*. 7. nâch fehlt *G^b*. verdeckt *G*. 8. wan fehlt *D*. gewechet *D*. 9. etslich] manc *G*, manic *G^b*. 10. zurn *D*. 11. britanoeis *G*, chunic britaneis *G^b*. 12. 13 abgerissen *G^b*. 12. clâren fehlt *Ggg*. kurteis *G*. 13. maget *Ggg*, mege *dj*, meide *Dg*. 14. = flâtigen *GG^bgg*. 16. = Under e. *g*. *Ggg*, an hohem priese uz *G^b*. 18. wan *Dg*, Denne *d*, fehlt *GG^bgg*. daz si den *DGG^b*, dazs en *g*. 19. Itonien *D* allein. och da saz so licht gemal. (z. 23: alles mîtlerer fehlt) *G^b*. 20. = Unde stâter froude niht vergaz *Ggg*. si *D*. 21. 24. = Do *Ggg*, nu *G^b*. 25. fur *G^bgg*. 27. forhte *G*, cherte *G^b*. degen *GG^bgg*. 28. ganpfassasce *D*, ganfassasc *d*, kanfassasche *g*, kamfassatsche *g*, Tschoflanze *g*, tschofflanze *G*, tschoffanz *G^b*, kankasas *g*. 29. pfelle *DGG^b*. von *GG^bg*. 30. begunde *DG^b*.
- 724, 1. Sirbeizten *g*. 2. gramofranz *D*. 4. dur daz *G^b*. paulun *d*, pavelun *GG^b*. = sich fehlt *GG^bgg*. 5. wider strit *D*, in wider strit *dj*, ze beider (zeber *GG^b*) sit *GG^bgg*. 6. Runden *GG^b*. einê *G*. strazen *D*. 7. der fehlt *GG^bg*. bertenoyse *D*, britaneise *d* = britaneiser *gg*, Brittanoyser *g*, brittaneyser *g*, pritaneyser *G^b*, britanischer *G*. 8. sin neven br. *G^b*. 9. 10. Hiez er vor im gen dar in. Den kûste Ginover diu kûnigin *GG^bgg*. 11. ouch fehlt *d*. 12. = Bernuot *g*, Gernot *g*, Beakûrs *GG^bgg*. 13. = ouch fehlt *GG^bgg*. für 15 leeren platz *G^b*. = sitzen *Ggg*. 16. dech. *D*, deh. *G*, dih. *G^b*. 17. vroun *g*. unde *G^b*. die *GG^bgg*. 18. siz *GG^bg*, si daz die ûbrigen. geloubint *G^b*. 19. fründin *G^b*, friwûdinne *D*, vriundinne *G*. 20. Einen *G*. 21. ir bruoder] si da *G^b*. 22. Dem si vor *GG^bgg*.

25 si erkanten, din im minno truoc.
 sin freude hôch was genuoc.
 sit Artûs het erlonbet daz,
 daz si beide ein ander âne haz
 mit grooze enphâhen tæten kunt,
 er knste Itonjê an den munt.
 725 Der kûneec Brandelidelin
 saz zno Ginovêrn der kûneegin.
 onch saz der kûneec Gramoflanz
 zuo der diu ir liechten glanz
 5 mit weinen hete bezoggen.
 daz hete si sin genozzen:
 ern welle unschulde rechen,
 sns muoser hin zir sprechen,
 sîn dienst nâch minnen bieten.
 10 si kunde ouch sich des nieten,
 daz se im danete nmb sîn komn.
 ir rede von niemen wart vernomu:
 si sâhn ein ander gerne.
 swenne ich nu rede gelerne,
 15 sô prûeve ich waz si sprâchen dâ,
 eintweder nein oder jâ.
 Artûs ze Brandelidelin
 sprach 'ir habt dem wibe mîn
 iwer mære nu genuoc gesagt.'
 20 er fuorte den helt unverzagt
 in ein minre gezelt
 kurzen wec ûberzelt.
 Gramoflanz saz stille
 (daz was Artûss wille),
 25 und ander die gesellen sîn.
 dâ gâben frouwen clâren schîn,

daz die rîter wêneec dâ verdrôz.
 ir kurzewîle was sô grôz,
 si möhte ein man noch gerne dolen,
 der nâch sorgen freude wolt er-
 holen.

726 Für die kûngîn man dô truoc
 daz trinken. trunken si genuoc,
 die rîter nnt die frouwen gar,
 si wurden deste baz gevar.
 5 man truog ouch trinken dort hin in
 Artûs und Brandelidelin.
 der schenke gienc her wider dan:
 Artûs sîn rede alsus huop an.
 'hêr kûneec, nu lât siz alsô tuon,
 10 daz der kûneec, iur swester suon,
 mîner swester sun mir het erslagu:
 wolt er denne minne tragn
 gein mîner niftel, der magt
 diu im ir kumber onch dort klagt
 15 dâ wir se liezen sitzen,
 fuer si dan mit wîzen,
 si wurde im nimmer drumbe holt,
 unt teilte im solhen hazzes solt,
 dês den kûneec möht erdriezen,
 20 wolt er ir iht geniezen.
 swâ haz die minne undervert,
 dem stæten herzen freude er wert.'
 dô sprach der kûneec von Pun-
 turtoys
 zArtûse dem Bertenoy's
 25 'hêr, si sint unserr swester kint,
 die gein ein andr in hazze sint:

25. = Erchanten (Erchanden *G^b*, Erkande *gg*) si diu im (dim *g*) *GG^bgg*. 26. = Do (Dea *G*, si *G^b*) was sîn froude hoch genuoch (genuoc *G^b*) *GG^bgg*. was hoch *d*.
 27. = Sit artus erlaubte (erlobete *G^b*) daz *GG^bgg*. 28. beidiu *G*. 29. taten *DGdg*.
 29-726, 15 sind von *G^b* die enden der zeilen weggeschnitten.
 30. yconie *g*, Itônien *G*, itonien die übrigen.

725, 1. 2. = Da saz der kûneec brandelidelin. Zuo Ginovêrn (schinoveren *G^b*) der kûnigin *GG^bgg*. 7. eren *D*, Er ne *GG^b*. wolte *d*. 8. mûsz er *gg*.
 9-14 fehlen *G^b*. 13. sahen *DG*. 14. reden *Gg*. 15. so frouwe ich weiz si sp. . . . *G^b*. swaz *G*. sprachen *Gdg*. 16. Einweder *G*. 19. iwerre *G^b*.
 nu fehlt *GG^b*. gnuoch *DGG^b*. 21. minner *Ggg*. 22. uber *GG^bgg*. 26. liechten *GG^bgg*. 27. = wenc bi in (im *GG^b*) verdroz *GG^bgg*. 28. churzwîle *Dgg*.
 29. = noch fehlt *GG^bgg*. 30. sorgen freude *D*, sorgen froude *gg*, sorge *d*, froude sorge *GG^b*, freuden sorgen *g*.
 726, 1. die fehlt *G^b*. = dô fehlt *GG^bgg*. 5. dort fehlt *Ggg*. 6. unde *DG*. brandil. *G*. 7. gienc fehlt *G*, gie *G^b*. 8. huob *D*. 10. iwer *G*, iwerre *DG^b*.
 11. m. s. a. fehlt *G^b*. 12. = Unde wolde er (wolder *G^b*) dane *GG^bgg*. 13. Gein siner (mîner *G^b*) swester *GG^bgg*. niftel *D*. niftelen *dg*. dirre *G^b*.
 14. diu mir *G^b*. 16. abgerissen, nebst den ersten hälften der folgenden zeilen bis 727, 27, *G^b*. fuere *DG*. dane *G*, denne *D*. 17. = Sine *Ggg*. drumbe nimmir *GG^bg*. 18. sölhen *G*. 19. Deis *G*, Daz ez *gg*. 22. stetem *D*. freude erwert *D*, freide es wert *d* = ez froude wert *GG^bgg*. 23. uz *GG^bgg*. ponturteis *G^b*. 24. Ze Artus dem britaneis *G*. pritanoeis *G^b*. 25. unser *G*, unsir *G^b*. 26. di *D*. ander *DGG^b*.

wir sulen den kampf understên.
dane mac niht anders an ergên,
wan daz ze ein ander minnen
mit herzenlichen sinnen.

727 Iwer niftel Itonjê
sol mime neven gebieten ê,
daz er den kampf durch si verber,
si daz er ir minne ger.
5 sô wirt für wâr der kampf vermitu
gar mit stritecliehen situ.
und helfet ouch dem neven min
hulde dâ zer herzogin.

Artûs sprach 'daz wil ich tuon.
10 Gâwân miner swester suon
ist wol sô gewaldec ir,
daz si beidiu im unde mir
durch ir zuht die schulde gît.
sô scheidt ir disehalp den strit.'
15 'ich tuon,' sprach Brandelidelin.
si giengen beide wider in.

dô saz der künec von Punturtoys
zuo Ginovern: diu was kurtoys.
anderhalb ir saz Parzival:
20 der was ouch sô licht gemâl,
nie ouge ersach sô schœnen man,
Artûs der künec huop sich dan
zuo sime neven Gâwân.
dem was ze wizzen getân,
25 rois Gramoflanz wære komn.
dô wart ouch schier vor im vernomn,
Artûs erbeizte vorem gezelt:

gein dem spranger úfez velt.

si truogen daz ze samne dâ,
daz diu herzogin sprach suone já,
728 Abe anders niht decheinen wis,
wan op Gâwân ir âmis
wolte den kampf durch si verbern,
sô wolt ouch si der suone wern:
5 diu suone wurd von ir getân,
op der künec wolde lân
biziht uf ir sweher Lôt.
bi Artûs si daz dan enbôt.

Artûs der wise höfsche man
10 disiu mære brâhte dan.
dô muose der künec Gramoflanz
verkiesen umbe sinen kranz:
und swaz er hazzes pflege
gein Lôt von Norwæge,
15 der zergiene, als in der sunnen snê,
durch die clâren Itonjê
lûterliche ân allen haz.
daz ergiene die wile er bi ir saz:
alle ir bete er volge jach.
20 Gâwân man dort komen sach
mit clârlichen luten:
in môht iu niht gar bediuten
ir namn und wan si wâr erbomn.
dâ wart durch liebe leit verkorn.
25 Orgelûs diu fiere,
und ir werden soldiere,
und ouch diu Clinschores schar,
ir ein teil (sin wârnz niht gar)

30. = Mit herzen unde mit sinnen *GG^hgg*.

727, 6. stritlichin sitten *G^hg*. 11. Ist so gwaltech ir *G*, ... waltic ir *G^b*.
12. = beidiu *fehlt GG^hgg*. unde *GG^b*, unde ouch *D*. 14. sceidet *DG*.
16. bede *GG^b*. 17. ponturteis *GG^b*. 18. was ouch *GG^hg*. kurtoeis *G*,
churtoeis *G^b*. 19. anderthalbn *D*. = ir *fehlt GG^hgg*. 21. = Ez ne wart
nie riter baz getan *GG^hgg*. 22. der künec *fehlt d*. huop sich her *d*, der
huop sich *D*. sich an *G^b*. 23. = Geiu sinem *Ggg*. 24. wizzene *D*,
wizzinne *G^b*. 25. Der kunc *alle*. wer *g*. 26. sciere *DGG^b*. von *GG^hg*.
27. daz artus *D*. erbeizt vor dem *G*, erb.... vor dem *G^b*. 28. atgerissen *G^b*.
spranch er uf dez *G*.

728, 1. Aber *Dd* = Unde aber (abir *G^b*, abe *G*) *GG^hgg*, Unde *g*. deheine *GG^bdgg*.
gwis *D*. 3. Den kampf wolde *G*. wolde *G^b*. 4. wol *D*, wolde *GG^b*.
= ouch *fehlt GG^hgg*. 5. = So wrde diu suone von ir getan *GG^hgg*.
wrde von ir *D*, wrde aber nit (und z. 6 Denne obe) *d*. 6. = Unde op
GG^hgg. 7. biziht *D*, Bericht *d* = Die ziht *GG^hgg*, Die in zyht *g*. loht *G^b*,
auch 14. 8. dan] hin *GG^bd*. 11. muoser der *G^b*. 14. lote vor *D*.
15. zergie *GG^b*. 17. luterliche *D*, Luterlih (-ch *G^b*) *GG^b*. 18. orgiench
D, zergiench *d* = geschah *GG^hgg*. die wiler *G^b*. 19. Al *g*, aller *Dg*.
20. = do *GG^hgg*. 22. ine *DG^b*, Ihne *G*. = mag *GG^hgg*. iu *fehlt g*.
23. Umbe ir *GG^hgg*. wan *g*, wannen *DGG^b*. wærin *G^b*, wern *d_g*, siu *G*.
= geborn *GG^hgg*. 24. lieb *Gg*, liep *G^bg*. nach 24 un ouch allirslachte
zorn. *G^b*. 25. 26. Orgilusie (orgeluse *G^b*) diu phiere (here *G^b*). Unde ir
soldeniere *GG^b*. 27. clinscors *D*, clinsors *GG^b*, Clingshors *g*. schare *G*.
28. sine *DGG^b*. wareuz *D*, warns *G*, was *G^b*.

- sach man mit Gâwâne komu.
 Artûs gezelde was genomn
 729 Diu winde von dem huote.
 Arnive diu guote,
 Sangive unt Cundriê,
 die hete Artûs gebeten ê
 3 an dirre suone teidinc.
 swer prûevet daz für kleinu dine,
 der grøze swaz er welle.
 Jofreit Gâwâns geselle
 fuort die herzoginne licht erkant
 10 underz poulin an sîner hant.
 diu pfac durch zult der sinne,
 die dri kûneginne
 lie si vor ir gên dar in.
 die kuste Brandelidelin:
 15 Orgelûse in ouch mit kusse en-
 pfienec.
 Gramoflanz durch suone gienc
 und ðf genâde gein ir dar.
 ir sîezer munt rôt gevar
 den kûneec durch suone kuste,
 20 dar umb si weinens luste.
 si dâhte an Cidegastes tôt:
 dô twanc si wîplichiu nôt
 nâch im dennoch ir riuwe.
 welt ir, des jeht für triuwe.
 25 Gâwân unt Gramoflanz
 mit kusse ir suone ouch machten
 ganz.
 Artûs gab Itonjê
 Gramoflanz ze rechter ê.
 dâ het er vil gedienet nâch:
 Bèn was frô, dô daz geschach.
 730 Den ouch ir minne lêrte piu,
 den herzogen von Gôwerzîn,
 Lischoy's wart Cundriê gegeben:
 âne freude stuont sîn lebn,
 3 unz er ir werden minne enpfant.
 dem turkoiten Flôrânt
 Sangiven Artûs ze wibe bôt:
 die het dâ vor der kûneec Lôt.
 der fürste ouch si vil gerne nam:
 10 diu gâbe miune wol gezam.
 Artûs was frouwen milte:
 sôlher gâbe in niht bevilte.
 des was mit râte vor erdâht.
 nu disiu rede wart volbrâht,
 15 dô sprach diu herzoginne
 daz Gâwân het ir minne
 gedient mit prise hôch erkant,
 daz er ir libs und über ir laut
 von rehte hêrre wære.
 20 diu rede dâhte swære
 ir soldier, die manec sper
 ê brâchen durch ir minne ger.
 Gâwân unt die gesellen sîn,
 Arnive und diu herzogin,
 25 und manec frouwe licht gemâl,
 und ouch der werde Parzîval,
 Sangive und Cundriê
 nâmen urloup: Itonjê
 beleip bi Artûse dâ.
 nu darf niemen sprechen wâ
 731 Schœner hôchgezit ergienc.
 Ginovêr in ir pflege enpfienec
 Itonjê und ir âmis,
 den werden kûneec, der manegen pris
 3 mit riterscheftê ê dicke erranc,
 des in Itonjê minne twanc.
 ze herbergen maneger reit,
 dem hôhiu minne fuogte leit.
 des nachtes umb ir ezzen
 10 muge wir mere wol vergezzen.

29. Die waren mit *GG^bgg*. 30. gezelt *alle aufser D.* wart *D.*
 729, 3. Seive *GG^b*. unde *G^b*. 4. heten *GG^bgg*. 6. = *pruove Ggg*, *fehlt G^b*.
 7. grvze *G^b*. 8. Jofrit *G^b*. 9. fuorte *DG*. 15. Orgillusie *G*.
 18. ditcher *Ggg*. 20. = Des si doh wenc lûste *Ggg*. dar umbe *D*.
 21. Cidegastes *Gdgg*. 22. Da *Gg*. 23. = Dennoch in ir riwe *Ggg*. 24. iecht
gg, iht *D*, iht iehen *G*. iehen *dg*. 26. = ouch *fehlt Ggg*. machten *G*.
 27. Itonie *DG*. 29. gedient nah *G*. 30. Bene *DG*.
 730, 2. Dem *dg*. 3. Lischoyse *D*, Lishoisio *G*. 6. Der *G*. floriant *g*.
 7. ze wibe Artûs Sangiven bôt? = Artus sagiven *Gg*, Artus Sey-
 ven *gg*. 14. = Do *Ggg*. 17. = Mit prise gedient so hoh erkant *Ggg*.
 18. libes *DG*. 22. = ê *fehlt Ggg*. 24-26. = Arnive diu kûnigin. Unde
 der werde parcifal. Unde diu herzoginne lieht gemal *Ggg*. 27. Sagive unde
 kundriê *G*. 28. nam *D*. 30. = Nune darf mih (*fehlt g*) niemen
 fragen wa *Ggg*.
 731, 1. hohzit *G*. 5. An *Ggg*. ê dicke *Dd* = er dicke *g*, dicke *y*, wol *g*, *fehlt G*.
 oranch *G*. 6. Itonien *Gg*. 7. do maniger *Ggg*. 8. = Den-lerte *Ggg*.
 9. = abendes *Ggg*, abens *g*. 10. Mûgen *G*. wol mere *g*.

- swer dâ werder minne pflac,
 der wunscht der naht für den tac.
 der künec Gramoffanz enbôt
 (des twang in höhverte nôt)
 15 ze Rosch Sabbins den sînen,
 si solten sich des pînen
 daz se abe bræchen bî dem mer
 und vor tage kœmnen mit sîme her,
 unt daz sîn marschale næme
 20 stat diu her gezæme.
 20 'mir selben prüevet hôhiu dinc,
 ieslichem fürsten sunderrinc.
 des wart durch hôhe kost erdâht.
 die boten fuorn: dô was ez naht.
 25 man sach dâ mangel trûrgen lîp,
 den daz gelêret heten wîp:
 wan swem sîn dienst verswindet,
 daz er niht lônnes vindet,
 dem muoz gein sorgen wesen gâch,
 dane reiche wibe helfe nâch.
 732 Nu dâhte aber Parzîvâl
 an sîn wîp die lieht gemâl
 und an ir kiuschen sîeze.
 ob er kein ander grîeze,
 5 daz er dienst nâch minne biete
 und sich unstæte niete?
 solch minne wirt von im gespart.
 grôz triwe het im sô bewart
 sîn manlich herze und ouch den lîp,
 10 daz für wâr nie ander wîp
 wart gewaldec sîner minne,
 niwan diu kûneginne
 Condwîr âmûrs,
 diu geflôriete bêâ flûrs.
 15 er dâhte 'sît ich minnen kan,
 wie hât diu minne an mir getân?
 nu bin ich doch ûz minne erborn:
 wie hân ich minne alsus verlorn?
 sol ich nâch dem grâle ringen,
 20 sô muoz mich immer twingen
 ir kiuschlicher umbevanc,
 von der ich schiet, des ist ze lanc.
 sol ich mit den ougen freude sehn
 und muoz mîn herze jâmers jehn,
 25 diu werc stênt ungeliche.
 hôhes muotes rîche
 wirt niemen solber pflîhte.
 gelücke mich berichte,
 waz mirz wægest drumbe sî.
 im lac sîn harnasch nâhe bî.
 733 Er dâhte 'sit ich mangel hân
 daz den sældehaften nndertân
 ist (ich mein die minne,
 diu manges trûrgen sinne
 5 mit freuden helfe ergeilet),
 sît ich des pin verteilet,
 ich enruoche nu waz mir geschîht.
 got wil mîner freude niht.
 diu mich twinget minnen gir,
 10 stîend unser minne, mîn unt ir,
 daz scheiden dar zuo hôrte
 sô daz uns zwîvel stôrte,
 ich môht wol zanderr minne komn:
 nu hât ir minne mir benomn
 15 ander minne und freudebæren trôst.
 ich pin trûrens unerlôst.
 gelücke müeze freude wern
 die endehafter freude gern:
 got gebe freude al disen scharn:
 20 ich wil ûz disen freuden varn.'

12. wnschte (wünste *g*) der *Ddg*, wnschet et *G*, wunschet *g*, wunsche echt *g*.
 15. rosce sabbins *D*, roi sabbins *G*. 17. si ab *D*. mere *G*. 18. vor
 tages *Ggg*. chæmen *DG*, kom *g*. 20. = her wol zâme *Ggg*. 21. sel-
 bem *G*. 23. durch (diu *D*) hohe chost *Dd* = durh hohwart *Ggg*. 24. fuor-
 ren *DG*. ez fehlt *Ggg*. 25. trurigen *G*, truorigen *D*. 30. wibes *G*.
 732, 3. = kusche *Ggg*. 4. deheine *G*. 5. Der er *d*. minnen *D*.
 7. gesprat *D*. 8. in *Gg*. 9. ouch den *D*, ouch sin *d* = sinen *Ggg*.
 10. 11. = Ez enwart fur war nie (ohne fur war *g*, Vur war ez ne wart ohne
 nie *G*) ander wip. Gwalte siner minne *Ggg*. 14. gefoiorde *G*. 15. = Do
 dahter *Ggg*. 16. hat| dah (unterstrichen) *G*. 17. erkorn *Gg*.
 18. = al fehlt *Ggg*. 19-22 fehlen *D*. 19. Sol *d* = Muoz *Ggg*.
 Nach dem gral muz ich ringen *g*. 20. So *d* = Doh *Ggg*. muoz *dg*,
 sol *Ggg*. 21. kuschlicher *dg*, kussenlicher *gg*, minnlicher *G*. 22. des
gg, das *d*, es *Gg*. so lang *d*. 28. wægest *G*, wægeste *D*.
 30. nahen *Ggg*.
 733, 1. = Do dahter *Ggg*. 3. die fehlt *G*. 4. trurigen *DG*. 5. froude *Gg*.
 geilte *G*. 6. = der bin verteilt *Ggg*. 7. nu fehlt *D*, niht *G*. 8. frouden
Ggg. 9. minne *Ggg*. 10. Stued *g*. uñ *D*, unde *G*. 13. mohte *DG*.
 ze andere *G*. 15. = Ander minne unde aller frouden trost *Ggg*, Fræde
 und ander minne trost *g*.

er greif dá sin harnasch lac,
 des er dicke al eine pflac,
 daz er sich palde wápnde drin.
 nu wil er werben niwen pin.
 25 dô der freudenflühtec mau
 het al sin harnasch an,

er sateltz ors mit siner hant:
 schilt unt sper bereit er vant.
 mau hört sin reise smorgens
 klagn.
 do er dannen schiet, do begundez
 tagn.

21. = hin da *Ggg.* 23. wapende *D*, wapent *Ggg*, woppen *d.* 24. = Er
 wil nu *Ggg.* 27. satlte ors *G.* 28. Schilte *G.* 29. horte *DG.* sine *D.*
 des m. *G.* 30. danne *Ggg.* dan?

XV.

- 734 Vil liute des hât verdrozzen,
den diz mâr was vor beslozzen:
genouge kundez nie ervarn:
uu wil ich daz niht langer sparn,
5 ich tuonz iu kunt mit rehter sage,
wande ich in dem munde trage
daz slôz dirre âventiure;
wie der süeze unt der gebiure
Anfortas wart wol gesunt.
10 uns tuot diu âventiure kunt,
wie von Pelrapeir diu künegin
ir kiuschen wiplichen sin
belielt unz an ir lônues stat,
dâ si in hôhe sælde trat.
15 Parzival daz wirbet,
ob mîn kunst niht verdirbet.
ich sage alrêst sin arbeit.
swaz sîn hant ie gestreit,
daz was mit kinden her getân.
20 möht ich diss mæres wandel hân,
ungerne wolt i'n wâgen:
des kunde ouch mich betrâgen.
nu bevill ich sin gelücke
sîn herze, der sælden stücke,
25 dâ diu vrâvel bi der kiusche lac,
wand ez nie zageheit gepflac.
daz müeze im vestenunge gebn,
daz er behalde nu sîn lebn;
sit ez sich hât an den gezogt,
in bestêt ob allem strite ein vogt
- 735 Uf sinr unverzagten reise.
der selbe kurteise
was ein heideniseher man,
der toufes künde nie gewan.
5 Parzival reit balde
gein eime grôzen walde
uf einer liechten waste
gein eime rîcheu gaste.
ez ist wunder, ob ich armer man
10 die rîcheit iu gesagen kan,
die der heiden für zimierde truoc.
sage ich des mære denne genuoc,
dennoch mac ichs iu mër wol sagn,
wil ich siner rîcheit niht gedagn.
15 swaz diende Artûses hant
ze Bertâne unde in Engellant,
daz vergulte niht die steiue
die mit edelem arde reine
lâgen uf des heldes wâpenroc.
20 der was tiure ân al getroc:
rubbine, calcidone,
wârû dâ ze swachem lône.
der wâpenroc gap planken schîn.
ime berge zAgremuntin
25 die wûrme salamander
in worhten zeiu ander
in dem heizen fiure.
die wâren steine tiure
lâgen drûf tunkel unde lieht:
ir art mac ich benennen niht.

- 734, 1. lât disz *d.* 2. ditze *G.* vor fehlt *Gg.* verslozzen *Gg.*
3. gnuoce *DG.* 4. Nune *G.* 5. Ih ontuo iz *Gg.* Ichn tun *g.* Ich duo es *d.*
11. peilrapeire *G.* 13. lons *DG.* 14. = Daz *Ggg.* 17. Ihn *Gg.*
alreste *G.* 20. mohte *D.* Möhte *G.* des mârs *Gg.* 21. ungerne wolt
ich in *Dd* = Ih wolde (wolge *G*) in ungerne *Ggg.* 23. sinem glücke *g.*
24. Sime hercen *Dd* = Sin herze *Ggg.* 25. diu ubel *Gg.* 27. vestunge *gg.*
29. gezogen *G.*
- 735, 1. sinr *G.* 3. heidniscer *D.* heidenisch *G.* 4. Der touffe (Des toufes *g*)
er künde *Gg.* 6. grozem *Dg.* 10. = Dise *Ggg.* iu fehlt *Gg.* 11. zimiere *G.*
12. gnuoch *DG.* 13. ih *Gg.* me *G.* 14. verdagen *G.*
15. dient *Gg.* artus *DG.* 16. ze und in fehlen *Ggg.* Bertanie *G.*
17. Die vergulthen *Ggg.* 19. heldes *Dg.* heiden *Ggg.* fehlt *d.* 20. = Die
waren *Ggg.* 21. Râbine Galdidone *G.* 23. waperoch *D.* gap liehten *G.*
24. in dem alle. ze agrementin *G.* zuo agrementin *dgg.*
29. drûfe *G.* 30. genennen *Ggg.* niht *DG.*

- 736 Sin gir stuont nâch minne
 unt nâch priss gewiune:
 daz gâbn ouch allez meistec wip,
 dâ mite der heiden sinen lip
 5 kostliche zimierte.
 diu minne condwierte
 in sin maulich herze hôhen muot,
 als si noch dem minne gernden tuot.
 er truog ouch durch prises lôn
 10 uf dem helme ein ecidemôn:
 swelhe wûrm sint eiterhaft,
 von des selben tierlines kraft
 hânt si lebens decheine vrist,
 swenn ez von in ersmecket ist.
 15 Thopedissimonte
 unt Assigarzlonte,
 Thasmê und Arâbi
 sint vor solhem pfelle vri
 als sin ors truoc covertiure.
 20 der ungetoufte gehiure
 ranc nâch wibe lône:
 des zimiert er sich sus schône.
 sin hôhez herze in des betwanc,
 daz er nâch werder minne ranc.
 25 der selbe werliche knabe
 het in einer wilden habe
 zem fôreht gankert uf dem mer.
 er hete fûnf und zweinzec her,
 der neheinez sandern rede vernam,
 als siner richeit wol gezam:
 37 Alsus manec sunder lant
 diende siner werden hant,
 Mör und ander Sarrazine
 mit ungelichem schine.
 5 in sinem wit gesamenten her
 was manec wunderlichu wer.
 och reit nâch âventiure dan
 von sime her dirre eine man
 durch pancken in daz fôreht.
 10 sit si selbe nâmen in daz reht,
 die künge ich lâze riten,
 al ein nâch prise striten.
 Parzival reit niht eine:
 dâ was mit im gemeine
 15 er selbe und ouch sin hôher muot,
 der sô manlich wer dâ tuot,
 daz ez diu wip solden lobn,
 sine wolten dan durch lôsheit tobn,
 hie wellnt ein ander vâren
 20 die mit kiusche lember vâren
 und lewen an der vretheit.
 ôwê, sit d'erde was sô breit,
 daz si ein ander niht vermiten,
 die dâ umb uuschulde striten!
 25 ich sorge des den ich hân brâht,
 wan daz ich trôstes hân gedâht,
 in sûle des grâles kraft ernern.
 in sol ouch diu minne wern.
 den was er beiden diensthaft
 âne wanc mit dienstlieber kraft.
 738 Mîn kunst mir des niht witze git,
 daz ich gesage disen strit
 bescheidenlich als er regienc.
 ieweders ouge blic enpfienç,
 5 daz er den andern komen sach.
 sweders herze drumbe freuden jach,
 dâ stuont ein trûren nâhe bi.
 die lûtern truopheite vri,
 ieweder des andern herze truoc:
 10 ir vremde was heinlich genuoc.
 nune mac ich disen heiden
 vom getouften niht gescheiden,

- 736, 3. gaben *DG*. allez meistech *D*, meistig alle *d* = al meistch *Ggg*, al
 meiste *g*. 5. chostenliche *D*. 6. kondew. *G*. 9. priss. *D*, pris *G*.
 10. ezid. *G*. 11. Swelch *G*. wrme *DG*. 12. tierlins *Ggg*. 13. Ha-
 bent *G*. chleinen list *Gg*. 15. 16. = fehlen *Ggg*. -ônte *D*. 18. sôlhem
G. 20. gehure *G*. 21. = wibes *Ggg*. 22. = sus fehlt *Ggg*. 23. 24. =
 fehlen *Ggg*. 27. Zuo dem voreht *G*. gankert *g*, geankert *dgg*, geanche-
 ret *G*, ganchert *D*. 29. deheinz des andern *G*.
- 737, 1. Als manec *Gg*. 3. More *D*, Móre *G*, Mære *dg*. ander fehlt *Ggg*.
 5. Mit *G*. gesamntem *D*, gesamten *dg*, gesamtem *g*. 6. wunderliu *G*.
 9. nanchen *G*. inz *D*. vorehet *G*. 10. selbe in namez (inz namen *g*)
 zereht *Gg*. 11. laze si *G*. 12. al eine *DG*. 16. manlihe *G*.
 17. = ez fehlt *Ggg*. 18. dane *G*, denne *D*. 19. wellent *DG*.
 21. leun *G*. kuonheit *Ggg*. 25. In sorge *D*. 26. tros *D*. 27. grals
DG. 30. dienstes *Ggg*.
- 738, 2. sage *G*. 3. ergiench *G*. 4. 9. 16. Ietw. *G*. 4. ougen *Gdj*.
 6. swederz *D*, Ietweders *dgg*. dar umbe *Ddgg*, fehlt *Gg*. froude *Gdgg*.
 7. ein trost nahen *Gg*. 8. tumpheit *Ggg*. 10. frômde *G*. 11. Nüne *G*.
 12. von dem *DG*.

- sine wellen haz erzeigen.
 daz solt in freude neigen,
 15 die sint erkant für guotiu wip.
 ieweder durch friwendinne lip
 sin verch gein der herte bôt.
 gelücke scheidex âne tôt.
 den lewen sin muoter tôt gebirt:
 20 von sins vater galme er lebendec
 wirt.
 dise zwêne wârn ûz krache er-
 born,
 von maneger tjost ûz prise erkorn:
 si kunden ouch mit tjoste,
 mit sper zernder koste.
 25 leischierende si die zoume
 kurzten, unde tâten goume,
 swenne si punierten,
 daz si niht failierten.
 si pfâgens unvergezzen:
 dâ wart vaste gesezzen
 739 Unt gein der tjost geschicket
 unt d'ors mit sporn gezwicket.
 hie wart diu tjost alsô geriten,
 bêdiu collier versniten
 5 mit starken spern diu sich niht
 pugen:
 die sprizen von der tjoste vlugen.
 ez het der heiden gar für haz,
 daz dirre man vor im gesaz;
 wand es nie man vor im gepflac,
 10 gein dem er strites sich bewac.
 op si iht swerte fuorten,
 dâ si zein ander ruorten?
 diu wâren dâ scharph unde al
 breit.
 ir kunst unde ir manheit
- 15 wart dâ erzeiget schiere.
 ecidemôn dem tiere
 wart etslich wunde geslagen,
 ez moht der helm dar under klagen.
 diu ors vor müede wurden heiz:
 20 si versuochten manegen niwen kreiz.
 si bêde ab orsen sprungen:
 alrêrst diu swert erklungen.
 der heiden tet em getouften wê.
 des krie was Thasmê:
 25 und swenn er schrite Thabronit,
 sô trat er fûrbaz einen trit.
 werlich was der getoufte
 ûf manegem drâten loufte,
 den si zein ander tâten.
 ir strit was sô gerâten,
 740 Daz ich die rede mac niht ver-
 dâgen,
 ich muoz ir strit mit triwen klagen,
 sit ein verch und ein bluot
 solch ungenâde ein ander tuot.
 5 si wârn doch bêde eins mannes
 kint,
 der geliutren triwe fundamint.
 den heiden minne nie verdröz:
 des was sin herze in strite gröz.
 gein prise truoger willen
 10 durch die kûnegin Secundillen,
 diu daz lant ze Tribalibôt
 im gap: diu was sin schilt in nôt.
 der heiden nam an strite zuo:
 wie tuon ich dem getouften nuo?
 15 ern welle an minne denken,
 sone mager niht entwenken,
 dirre strit mûez im erwerben
 vors heidens hant ein sterben.

17. herten *D*, hurte *d*. 18. scheidex *si Ggg.* an den tot *Ggg.* 20. le-
 bende *Ggg.* 21. zwêne *fehlt Gg.* 22. ûz] nach *D*. 24. zerender *D*,
 zeender *G*. 25. leischierende *D*, Lassierende *d*, Lesierende *g*, Leisierten
Ggg. 26. Churztense *Ggg.* unt *D*. 28. iht *G*. falierten *G*, fal-
 lierten *gg.* 29. = pflagen *Ggg.*
- 739, 4. Beidiu *G*. collir *D*, colier *G*, koller *g*. 5. von *D*. di *D*.
 bûgen *G*. 6. spriezzen *G*. tjost *G*. 9. wandes *D*, Wan des *die*
 ûbrigen. niemen *G*. 11. iht swerte] = diu swert iht *Ggg.* 12. = Daz
 si *Ggg.* 13. breit *dgg*, bereit *DG*. 16. Ezid. *G*. 17. = wnde da *Ggg.*
 18. drunder *Ggg.* 19. von *Ggg.* 20. suchten-leiz *g*, liezen-sweiz *G*.
 22. alrest *G*. 23. dem *alle*. getouftem *D*, kristen *g*. 25. = Ta-
 brunit *Ggg immer.* 26. vur sih *Gg.* 28. Uf manigen trit er loufte *Gg.*
 drâtem *D*.
- 740, 2. ine mueze *D*. 5. Si waren doh eins manns chint *G*. 6. geliuterten
D, gelûterten *G*. 7. minnen *D*. 11. ze *fehlt Ggg.* 14. = Waz *Ggg.*
 17. = Im ne muoze dirre strit erwerben *Ggg.* mueze *D*. 18. vors *D*.
 Von des *d* = Vor *g*, Von *Ggg.* handen sterben *Ggg.*

daz wende, tugenthafter grâl:
 20 Condwir âmûrs diu lieht gemâl:
 hie stêt iur beider dienstman
 in der græsten nôt dier ie gewan.
 der heiden warf daz swert uf
 hôch.

manec sin slac sich sus gezôch,
 25 daz Parzival kom uf diu knie.
 man mac wol jehn, sus striten sie,
 der se bêde nennen wil ze zweiu.
 si wârñ doch bêde niht wan ein.
 mîn bruoer und ich daz ist ein lip,
 als ist guot man unt des guot wip.

741 Der heiden tet em getouf-
 ten wê.

des schilt was holz, hiez aspindê:
 daz fûlet noch enbrinnet.

er was von ir geminnet,
 5 diun im gap, des sit gewis.

turkoyse, crisoprassis,
 smârâde und rubbine,
 vil stein mit sunderschie
 wârñ verwiert durch kostlichen pris

10 alumbe uf diu buckelris.
 uf dem buckelbûse stuont
 ein stein, des namn tuon ich in
 kuont;

antrax dort genennet,
 karfunkel hie bekennet.

15 durch der minne condwier
 ecidemôn daz reine tier
 het im ze wâpen gegeben
 in der genâde er wolde lebñ,
 diu kûngin Secundille:

20 diz wâpen was ir wille.

dâ streit der triwen lûterheit:
 grôz triwe aldâ mit triwen streit.
 durch minne heten si gegeben
 mit kampfê uf urteil bêde ir lebñ:

25 ieweders hant was sicherbote.
 der getoufte wol getrûwet gote
 sit er von Trevrizende schiet,
 der im sô herzenlichen riet,
 er solte helfe an den gern,
 der in sorge freude kunde wern.

742 Der heiden truog et starkiu lit
 swenner schrite Thabronit,
 da de kûngin Secundille was,
 vor der muntâne Kaukasas,

5 so gewan er niwen hôhen muot
 gein dem der ie was behuot
 vor solhem strites überlast:
 er was schumpfentiure ein gast,
 daz er se nie gedolte,
 10 doch si manger zim erholte.

mit kunst si de arme erswun-
 gen:

furs blicke ûz helmen sprungen,
 von ir swerten giene der sûre wint.
 got ner dâ Gahmuretes kint.

15 der wunsch wirt in beiden,
 dem getouften unt dem heiden:
 die nante ich ê für einen.

sus begunden siz ouch meinen,
 wærñ se ein ander baz bekant:

20 sine satzten niht sô hôhiu pfant.
 ir strit galt niht mære,
 wan freude, sælde und êre.

20. Kôndw. G. 21. diensman G. 22. grôzisten G. gwan G.
 26. = sprechen Ggg. 28. = niwan Ggg, neur g. 29. bruoeder DG.
 30. des guot Dg, des Ggg, sin d.

741, 1. dem alle. 2. Der Gg. 3. enfület Ggg. noh nebrinnet G.
 5. diu en D, Die in G. gwis G. 6. chrisoprasis G. 7. smaralde D,
 Smareide g, Smaragde dgg, Smarage G. und fehlt D. Rubine alle
 außser D. 8. steine DG. 9. kostlichen dgg, chostelihen G, chosten-
 lichen D, koste g, hohen g. 10. Ze loben uf Ggg. 12. iu fehlt gg.
 13. Antrox G. 15. durch fehlt G. 17. wapene dg. 18. An gg.
 gnade Gg, genaden D. 23. = si ir leben Ggg. 24. = uf urteil ge-
 geben Ggg. 25. Ietw. G. sicherbot-got G. 26. getrwete D, ge-
 truwet Ggg, getrouwet g. 27. trevriscende D, Trevrizent Gg. 28. her-
 cenliche D. 29. = an in gern Ggg. 30. = sorgen Ggg, fehlt g.

742, 1. = et fehlt Ggg, zu g. 3. = daz der k. secundillen was Ggg.
 4. Von Ggg. muntanie d, muntâne co D, montanie Gg, montane in gg,
 minne g. vergl. 71, 18. kauchasas G, koukasas D. 7. = sôlhes Ggg.
 8. tschûnphetûre G. 9. = se fehlt Ggg, die g. 10. manges zimierde
 (manich zimier g) holte Gg. 11. die alle. swngen Ggg. 12. Feurs g,
 Fiures G, flwers D. 13. gie G. 15. Daz wnschen Ggg. wir g.
 17. ie Gg. 19. wæren si DG. ê ror ein G, statt baz g. baz fehlt Ggg.

- swer dá den pris gewinnet,
op er triwe minnet;
25 werltlich freude er hât verlorn
und immer herzen riwe erkorn.
wes sümestu dich, Parzival,
daz du an die kiuschen lieht gemâl
niht denkest (ich mein din wip),
wiltu behalten hie den lip?
- 743 Der heiden truoc zwuo geselleschaft,
dar an doch lac sîn meistiu kraft:
einu daz er minne pfلاع,
diu mit stæte in sime herzen lac:
5 daz ander wâren steine,
die mit edelem arde reine
in hœchgemüete lerten
und sine kraft gemêrten.
10 an strîte und an loufte
sus müedet unde an starken slegen.
ob im nu niht gehelfen megen
Condwir Amûrs noch der grâl,
werlicher Parzival,
15 sô müezest einen trôst doch habn,
daz die clâren sîezen knabn
sus fruon niht verweist sîn,
Kardeiz und Loherangrin;
die bēde lebende truoc sîn wip,
20 do er jungest umbevieng ir lip.
mit rehter kiusche erworben kint,
ich wân diu smannes sælde sint.
der getoufte nam an kreften zuo.
er dâht (des was im niht ze fruon)
25 an sîn wip die küneginne
unt an ir werden minne,
die er mit swertes schimpfe erranc,
- dâ fiwer von slegen ûz helmen
spranc,
vor Pelrapeire an Clâmide.
Thabronit und Thasmê,
744 Den wart hie widerruoft gewegn:
Parzival begunde ouch pflegen
daz er Pelrapeire schrite.
Condwir Amûrs bezite
5 durch vier künecriche aldar
sîn nam mit minnen kreften war.
dô sprungen (des ich wæne)
von des heidens schilde spræne,
etslicher hundert marke wert.
10 von Gaheviez daz starke swert
mit slage ûfs heidens helme brast,
sô daz der kûene riche gast
mit strûche venje suochte.
got des niht langer ruochte,
15 daz Parzival daz rē nemen
in siner hende solde zemen:
daz swert er Ithêre nam,
als siner tumpheit dô wol zam.
der ê nie geseic durch swertes
swanc,
20 der heiden suelliche uf do spranc.
ez ist noch ungescheiden,
zurteile stêtz in beiden
vor der hôhsten hende:
daz diu ir sterben wendel
25 der heiden [was] muotes riche
der sprach dô hôfschliche,
en franzois daz er kunde,
ûz heidenischem munde
ich sihe wol, werlicher man,
din strit wurde ân swert getân:

25. Wertlich *Gg*, Werlich *g*, werltliche *D*. 26. herze *Ggg*. 29. gedenchest *Gdgg*. ich mein *dgg*, ich meine *D*, an *Ggg*. 30. Wil du hie behalten *G*.
- 743, 1. zwô *D*, fehlt *Ggg*. 2. ouch *gg*. 4. phlach *G*. 6. die fehlt *Ggg*.
8. merten *Ggg*. 9. Mir mut *g*. 11. sus fehlt *Ggg*. 15. Nu muostu
Ggg. 17. fehlt *G*. = So *gg*. 18. Kardeiz *Ggg*, Karedeiz *g*. lohran-
grin *g*, lohangrin *G*, lohaugin *g*, lohol. *d*, lohel. *g*. 19. lebende *g*, lebene *G*.
21. 22. fehlen *G*. 23. krefte *G*. 24. dahte *DG*. des *Dg*, das *dg*, ez
Ggg. 26. werde *Ggg*. 27. eranch *G*. 28. Daz fiur *Ggg*. von slegen
fehlt *dg*. = uz helmen von slegen *Ggg*. 29. Von peilr. *G*. an fehlt
Ggg. 30. unde *DG*.
- 744, 1. wider ruof alle aufser *DG*. gegeben *gg*, getan *G*. 3. peilr. *G*.
4. Kondwiramurs chom bezite *Ggg*. 5. niun *Ggg*. 6. = Si nam *Ggg*.
7. dô] dar *D*. 10. = kahaviez *Ggg*, Kaheviez *g*. 11. slegen *Ggg*.
uf des alle. helm *Ggg*. 13. struchen *gg*. 13. 14. suochte-ruochte *G*.
14. niht langer] niene *D*. 17. ither *Gdgg*. 18. tumbheit *D*. do gezam
G, wol gezam *dg*, zam *g*. 20. snelle uf spranc *G*, snel do (da *g*) uf
sprach *gg*. 22. Ze urteil alle aufser *D*. stez *D*, ste ez *G*, ez stet *g*,
stet ez die übrigen. 23. Von *Gg*. 25. was fehlt (nebst der z. 26) *g*.
28. heidenschen *D*. 30. wrde ane *DG*.

- 745 Waz prîss bejagete ich danne an dir? 10 sô het ir mir gewalt getân.
 stant stille, unde sage mir, 11 1et unser dweder ein Anshevîn,
 werlicher helt, wer du sîs. daz sol ich von arde sîn.
 fûr wâr du hetes mînen prîs doch ist mir fûr wâr gesagt,
 5 behabt, der lange ist mich gewert, daz ein helt unverzagt
 wær dir zebrosten niht dîn swert. 15 won in der heidenschaft:
 nu sî von uns bēden vrīde, der habe mit rīterlicher kraft
 unz uns geruowen baz diu līde. minne unt prîs behalten,
 si sāzen nider ūfez gras: daz er mnoz beider walten.
 10 manheit bî zuht an beiden was, der ist ze bruoder mir benant:
 unt ir bēder jār von solher zit, 20 si hānt in dā fûr prîs erkant.
 zalt noch ze junc si bēde ūf strīt. aber sprach dō Parzīvāl
 der heiden zem getouften sprach 'hēr, iwers antlūtes māl,
 'nu geloube, helt, daz ich gesach het ich diu kuntliche ersehn,
 15 bî mînen zīten noch nie man, sô wurde in schier von mir verjeñn,
 der baz den prîs mōhte hān, als er mir knnt ist getân.
 den man in strīte sol bejagen. hēre, welt irs an mich lān,
 nu ruoche, helt, mir beidiu sagen, so enblœzet iwer houbet.
 dīnen namen unt dīnen art: ob ir mirz gelonbet,
 20 so ist wol bewendet her mīn vart. mīn hant iuch strītes gar verbirt.
 dō sprach Herzeloeyden suon unz ez anderstunt gewāpent wirt.
 'sol ich daz durch vorhte tuon, 747 Dō sprach der heidenisehe mau
 sone darf es niemen an mich gern, 'dīns strīts ich wēnec angst hān.
 sol ichs betwungenliche wern. stūend ich gar blōz, sīt ich hān
 25 der heiden von Thasmē swert,
 sprach 'ich wil mich nennen ē, du wærst doch schumpfentiure ge-
 und lā daz laster wesen mīn. wert,
 ich pin Feirefiz Anshevîn, 5 sīt dîn swert zebrosten ist.
 sô rīche wol daz mīner hant al dîn werlicher list
 mit zinse dienet manec lant. mac dich vor tōde niht bewarn,
 746 Dō disiu rede von im geschach, ine well dich anders gerne sparn.
 Parzīvāl zem heiden sprach ē du begundest ringen,
 'wā von sīt ir ein Anshevîn? 10 mīn swert lieze ich klingen
 Anschouwe ist von erbe mīn, beidiu durch īser unt durch vel.
 5 bürge, lant unde stete. der heiden stare unde snel
 hēre, ir slt durch mīne bete tet manliche site schīn,
 einen andern namen kiesē. 'diz swert sol unser dweders sīn:
 solt ich mīn lant verliesē, 15 ez warf der kīene degen balt
 unt die werden stat Bēalzenān, verre von im in den walt.

- 745, 4. hætēs *g*, heist *G*. 5. mih *g*wert *G*. 6. zebrochen *alle aufser Dg*.
 7. beiden *G*. 11. beider *G*. 12. = ze iuch noch ze alt *Ggg*. 15. — Bī
 mīner zit noh nie den man *Ggg*. 16. den strit *D*. 19. dīne art *g*, dīn art
 die ūbrigen *aufser DG*. 21. der herz. *Gd*. herzeloyde *G*. 23. nīm-
 mer *D*. 24. betwungenlihen *Gdgg*. 28. foirafiz *G*, ferrefiz *g*, ferefiz *gg*.
 auscivīn *D*, auch 746, 3. 30. dient manec *G*.
- 746, 4. is *G*. 5. unt *D*. 7. = In einen *Ggg*. 8. Sol *Ggg*. 9. Unde
 werden *G*. belzenan *G*, ze belzenan *g*. 10. Unde ist *Ggg*. deweder
DG, tweder *gg*. 16. Unde habe *Ggg*. 18. muoze *Ggg*. beder *G*.
 19. genant *alle aufser Dg* (eine tilgt ze). 23. küntlich *gg*. 24. sciere
DG. 27. enblœzet *DG*. 29. iu *g*.
- 747, 4. Stund *g*, Stunt *g*, Stuende *DG*. gar fehlt *g*, al *G*. 4. scumpfentiur *D*,
 tschūmpfentiure *G*, entschumpfentiure *g*. gwert *G*. 5. zebrochen *alle aufser*
D. 8. welle *DG*. 10. = dringen *Ggg*. 11. isen *Gdgg*. darh *DG*.
 13. manlichen *D*. 14. deweders *DG*, tweders *gg*, entweders *d*.

- er sprach 'sol nu hie strit ergên,
 dâ muoz glichiu schanze stên.'
 dô sprach der rîche Feirefiz
 20 'helt, durch diner zûhte vlîz,
 sit du bruoder megest hân,
 sô sage mir, wie ist er getân?
 tuo mir sîn anlûtze erkant,
 wie dir sîn varwe sî genant.'
 25 dô sprach Herzelayden kint
 'als ein geschriben permint,
 swarz und blanc her unde dâ,
 sus nante mirn Eckubâ.'
 der heiden sprach 'der bin ich.'
 si bède wene dô sûmten sich,
 748 Ieweder sîn houbet schier
 von helme unt von hersenier
 enblôzte an der selben stunt.
 Parzival vant hôhen funt,
 5 unt den liebsten den er ie vant.
 der heiden schiere wart erkant:
 wander truoc agelstern mâl.
 Feirefiz unt Parzival
 mit kusse understuonden haz:
 10 in zam ouch bêden friuntschaft baz
 dan gein ein ander herzen nit.
 triwe und liebe schiet ir strit.
 der heiden dô mit freuden sprach
 'ôwol mich daz ich ie gesach
 15 des werden Gahmuretes kint!
 al mine gote des gêret sint.
 min gotinne Júnô
 dis prises mac wol wesen vrô.
 min kreffec got Jupiter
 20 dirre sælden was min wer.
 gote unt gotinne,
 iwer kraft ich immer minne.
 geêrt sî des plânêten schin,
 dar inne diu reise min
 25 nâch âventiure wart getân
 gein dir, vorhtlich sûezer man,
 daz mich von diner hant gerou.
 geêrt sî luft unde tou,
 daz hiute morgen âf mich reis.
 minnen slûzzel kurteis!
 749 Owol diu wip dich sulen sehn!
 waz den doch sælden ist geschehn!
 'ir sprechet wol: ich sprâche baz,
 ob ich daz kunde, ân allen haz.
 5 nu bin ich leider niht sô wis,
 des iwer werdeclicher pris
 mit Worten wege gehêhet sîn:
 got weiz ab wol den willen min.
 swaz herze und ougen kûnste hât
 10 an mir, diu beidiu niht erlât
 iwer pris sagt vor, si volgent
 nâch.
 daz nie von riters hant geschach
 mir grœzer nôt, fûr wâr ichz weiz,
 dan von iu,' sprach der von Kan-
 voleiz.
 15 dô sprach der rîche Feirefiz
 'Jupiter hât sinen vlîz,
 werder helt, geleit an dich.
 du solt niht mære irzen mich:

17. nu hie strit *D*, hie strit *G*, me strit *d*, hie nu strit *gg*, hie strit nu *g*, nu strit hie *g*. 18. Der muoz gelich (zû glicher *g*) tschanze sten *Gg*, Daz muoz geliche tschanze sten *gg*. 19. feyrafiz *g*. 21. mâgest *G*. 22. = mir fehlt *Ggg*, an *g*. 26. bermint *G*. 27. = Swartz blanch *Ggg*. unt da *D*. 28. = Also nante (Alsus nant *g*) mirn *Ggg*. mirn *D*. 29. daz bin ich *Ggg*. 30. wenech do *Dgg*, do wene *G*, wenig *dg*.
- 748, 1. Ietwederre *G*. schiere-herseniere *alle*. 2. Unde helme *G*. 3. Enblozten *Gg*. 5. liebsten *gg*, liebsten *D*, liebsten *G*. 7. Wan er *G oft*. aglastern *g*, agellastern *g*, aglester *d*, egelstern *g*. 10. = zâme *Ggg*. friuntschaft *D*. 11. = herze *G*, herzer *g*, herten *g*, haz und *g*. 14. Wol *G*. 15. Gahmûretes *G*, gahmurets *D*. 16. des fehlt *G*. geert *G*, ge ert *D*. 17. 21. gottinne *D*, gâtinne *G*. 18. dis (Des *dg*) priss mach wol (wol mag *g*) *Ddg*, Disses wol mag *g*, Dis mach *G*, Mach dises wol *g*. 19. Ein *G*. Iuppiter *G*. 21. got *DG*. 27. vor *D*. 28. geert *D*, Gert *G*. unt *D*.
- 749, 1. Wol *Gg*. dich] di dich *D*, diu dih *G*, so *alle*. sulu *gg*. 2. is *G*. 3. Ir seht wol *Gg*. sprâche *D*, sprâche *Gg*, spriche *dg*. 5. nih so *G*. 6. Daz *Ggg*. 7. mûge *G*. geholt *D*, gehalten *G*. 8. aber *DG*. 9. ouge *G*. 9. 10. hant-erlant *alle*. 10. beide euch *gg*. 11. = Iwern *Ggg*. saget *Dd* = sag ich *gg*, sagt sy *g*, si *G*. 14. Dane *G*, denne *D*. der kanvoleiz *G*. 15. firefiz *G*. 16. Got hat [rehte *G*] sinen fliz *Gg*. 18. = Dune *Ggg*. ircen *G*.

- wir heten béd doch einen vater.
 20 mit brüederlichen triwen bater
 daz er irzens in erlieze
 und in duzenliche hieze.
 diu rede was Parzivâle leit.
 der sprach 'bruodr, iur richeit
 25 glichet wol dem bâruc sich:
 sô sit ir elter ouch dan ich.
 mîn jugent unt mîn armuot
 sôl sôlher lôsheit sîn behuot,
 daz ich iu duzen biete,
 swenn ich mich zûhte niete.'
 750 Der von Tribalibot
 Jupiter sinen got
 mit worten êrte manegen wis.
 er gap ouch vil hôhen pris
 5 siner gotin Jûnô,
 daz si daz weter fuogte sô,
 dâ mit er und al sîn her
 gein dem lande ûz dem mer
 lantveste nâmen,
 10 dâ si zein ander quâmen.
 anderstunt si nider sâzen,
 die bède des niht vergâzen,
 sine bûten ein ander êre.
 der heiden sprach dô mère
 15 'ich wil lâzen dir zwei richiu lant,
 dienstliche immer diner hant,
 diu mîn vater und der dine erwarp,
 do der kûnec Isenhart erstarp,
 Zazamanc und Azagouc.
 20 sîn manheit dâ niemen trouc,
 wan daz er lie verweist mich.
 gein mînem vater der gerich
 ist minhalb noch unverkorn.
- sîn wip, von der ich wart geborn,
 25 durh minne ein sterben nâch im kôs,
 dô si minne an im verlôs.
 ich sâeh doch gern den selben man:
 mir ist ze wîzen getân
 daz nie bezzer riter wart:
 nâh im ist kostenlich mîn vart.'
 751 Parzivâl hin zim dô sprach
 'ich pin ouch der in nie gesach.
 man sagt mir guotiu were von im
 (an maneger stat ich diu vernim),
 5 daz er wol kunde in striten
 sinen pris gewiten
 und werdekeit gemachen hôch.
 elliu missewende in vlôch.
 er was wiben undertân:
 10 op die triwe kunden hân,
 si lôndens âne valschen list.
 dâ von der touf noch gêret ist
 pflager, triwe ân wenken:
 er kunde ouch wol verkenken
 15 alle valschliche tât:
 herzen stæte im gap den rât.
 daz ruochten si mich wîzen lân,
 den kûnec was der selbe man,
 den ir sô gerne sâhet.
 20 ich wæne ir prises jâhet
 im, ob er noch lebte,
 wand er nâch prise strebte.
 sîn dienst twanc der wibe lôn,
 daz der kûnec Ipomidôn,
 25 gein im tjustierens pfæc.
 diu tjust ergiene vor Baldac:
 dâ wart sîn werdeclichez leb'n
 durh minne an den rê gegeben.

19. haben *G.* bede *DG*, fehlt *g.* doch beide *dg.* 20. triwen doh bater *G.* 22. duzenliche *D.* duzchlihen *G.* dutzlichen *gg.* dutzlich *d.* 23. parzifal *G.* parcifaln *g.* 24. Er *Gd.* bruder iwer *DG.* 25. Gelihet *G.* baruch *Ggg.* baruche *D.* 26. ouch fehlt *G.* dan *gg.* dane *G.* danne *g.* denn *D.* 28. sôlher *G.* solher *D.* 29. duzen *G.* dutzen *g.* duozen *D.*

- 750, 2. Jupitern *dg.* Iuppitern *G.* 5. gâtinne *G.* gottinne *D.* und so oder gâtinne die übrigen. 8. uz dem *g.* uf dem *D.* und uff dem *d.* uf daz *G.* von dem *gg.* 10. Daz *dg.* zuo ein *G.* 12. Si *G.* dos fehlt *Gd.* Beide ey niht vergaszen *g.* 15. lazen dir *D.* dir lazen *Gdg.* dir lan (ohne richiu) *g.* lan *g.* 16. Diensliche *G.* Dienstlich *gg.* dienstlichen *D.* 17. di *D.* vatr *D.* 20. dâ fehlt *Ggg.* und dann betrouch *g.* 27. sâhe *DG.* 28. wizene *D.* 29. enwart *D.* 30. chostelih *G.* kostlich die übrigen aufser *D.*
- 751, 5. G. chunde striten. Sin pris der gie (get *g.*) witen *Gg.* 7. gemacht *gg.* machen *G.* 11. = Die lontens *Ggg.* 12. noch fehlt *Ggg.* geeret *D.* gert *G.* 13. ane *DG.* 14. ouch fehlt *G.* verdenchen *Ggg.* 16. = Sines herzen *Ggg.* gap im *Ggg.* 18. = chunt *Ggg.* 20. priss *D.* pris *G.* 21. noch fehlt *Ggg.* 25. tiustierens *D.* tiostiers *G.* 26. ergie *G.* 27. werdeclich *G.* 28. der minne *Ggg.*

- wir hân ze rehter tjust verlorn,
von dem wir bêde sin erborn.'
- 752 'Owê der unregetzten nôtl'
sprach der heiden, 'ist min vater
tôt?
ich mac wol frenden vlüste jehn
und freuden funt mit wârheit
spehn.
- 5 ich hân an disen stunden
frende vloren nnd frende funden.
wil ich der wârheit grifen zuo,
beidin min vater unde ouch duo,
und ich, wir wâren gar al ein,
10 doch ez an driem stücken schein.
swâ man siht den wîsen man,
dern zelt decheine sippe dan,
zwischen vater unt des kinden,
wil er die wârheit vinden.
- 15 mit dir selben hâstn hie gestritn.
gein mir selbn ich kom ûf strit
geritn,
mich selben het ich gern erslagn:
done knndestu des niht verzagn,
dne wertest mir min selbes lip.
- 20 Jnputer, diz wanner schrip:
dîn kraft tet uns helfe kuont,
daz se unser sterben understuont.'
er lachte und weinde tougen.
sin heidenschin ougen
- 25 begunden wazzer rêren
al nâch des toufes êren.
der tonf sol lèren triuwe,
sit unser ê diu niuwe
nâch Kriste wart genennet:
an Kriste ist triwe erkennet.
- 753 Der heiden sprach, ich sag iu wie.
'wir sulen niht langer sitzen hie.
- rit mit mir niht ze verre.
loschieren ûf die terre,
5 durh diu schouwen, von dem mer
heiz ichz richeste her
dem Júnô ie gap segels lft.
mit wârheit âne triegens gnft
zeige ich dir mangen werden man
10 der mir ist diens undertân.
'dar soltn riten hin mit mir.'
Parzival sprach zim 'sit ir
so gewaldec iwerr linte,
daz se iwer biten hiute
15 und al die wile ir von in sit?'
der heiden sprach 'âne strit.
wære ich von in halbez jâr,
min biten rîche und arme gar:
sine getorsten nunder kèren.
- 20 gespiset wol nâch êren
sint ir schif in der habe:
ors noch man niht dorften drabe,
ezn wære durch fontâne
unt durch luft gein dem plâne.'
- 25 Parzival zem brnoder sin
sprach 'so sult ir fronwen schin
sehen unt grôze wûnne,
von iwerm werden künne
mangen rîter kurtoys.
Artûs der Bertenoys
- 754 Lit hie bi mit wêder diet,
von den ich mich hiute schiet,
mit grôzer minneclîcher schar:
wir sehen dâ frouwen wol gevar.'
5 do der heiden hôrte nennen
wîp
(diu wâren et sin selbes lip),
er sprach 'dar fûere mich mit dir.
dar zuo soltu sagen mir

29. han in *Dd* = han *Ggg*. 30. Da von *G*. = geborn *Ggg*.

- 752, 1. unergetzeten *G*, unergetzten *g*. 2. is *G*. 3. = froude unde fuste
Ggg. 8. ouch fehlt *Ggg*. du alle. 9. = wir fehlt *Ggg*. gar fehlt
Gg, doch *g*. 10. endrin *G*, in drin *gg*. 12. der enz. *D*, Der ne z. *G*.
neheine *G*. 13. des] = den *Ggg*, fehlt *g*. 15. 16. 17. selbn *D*, sel-
ben *G*. 17. ih hete *Gg*. 20. luppiter *Gd*. = daz *Ggg*. schript *dg*.
23. lachete *DG*. 24. Sin *d*, siniu *DG*. 27. Der toufte [pfligt *g*] solher
triuwe *Gg*. 28. sint *D*. 29. christen *Ggg*.
- 753, 2. Wirn sâln *G*. 4. Leisiern *G*, Loysieren *gg*. die] dirre *D*.
6. Het ihz *Gg*. 7. den *D*. 10. dienstes alle aufser *D*. 12. hinze im *Ggg*.
13. So gwalte iwer lûte *G* (aber hiute). 17. = ein halbez *Ggg*. 19. nie-
ner *G*. 21. ir *D*, elliu iriu *G*, alle ir *dg*, gar ir *g*. 23. ezen *D*, Ez ne *G*.
funtaniç *G*, fontane *d*. 24. = Ode *Ggg*. = durch den luft *Dd*.
= von dem planiç *Ggg*. 28. iwern *G*, mime *D*. 29. kûrteis *G*.
30. britaneis *G*.

754, 2. Von dem *Gg*. 6. Die *G*. 7. da *D*. mich hin *D* (und *g*!).

- mær der ich dich vråge.
 10 sehe wir unser måge,
 sô wir zArtûse komn?
 von des fuore ich hân vernomn,
 daz er si prises riche,
 und er var ouch werdecliche.’
 15 dô sprach aber Parzivâl
 ‘wir sehen dâ frouwen lieht gemâl.
 sich failiert niht unser vart:
 wir vinden unsern rehten art,
 liut von den wir sîn erborn,
 20 etsliches houbt zer krône erkorn.’
 ir deweder dô niht langer saz.
 Parzivâl des niht vergaz,
 ern holte sines bruoder swert:
 daz stiez er dem degen wert
 25 wider in die scheiden.
 dâ wart von in beiden
 zorulicher haz vermiten
 unt geselleliche dan geriten.
 ê si zArtûse wâren komn,
 dâ was ouch mær von in vernomn.
 755 Dô was bi dem selben tage
 über al daz her gemeiniu klage,
 daz Parzivâl der werde man
 von in was sus gescheiden dan.
 5 Artûs mit râte sich bewac
 daz er unz an den ahten tac
 Parzivâls dâ wolt biten
 unt von der stat niht riten.
 Gramoflanz her was ouch komn:
 10 dem was manc witer rinc genomn,
 mit zelten wol gezieret.
 dâ was geloschieret
 den stolzen werden liuten.
 mau môhtez den vier bruten
- 15 niht baz erbiets mit freude siten.
 von Schastel marveile geriten
 kom ein man zer selben zit:
 der seite alsus, ez wære ein strit
 ûfem warthûs in der sül gesehn,
 20 swaz ie mit swerten wære geschehn
 ‘daz ist gein disem strite ein niht.’
 vor Gâwân er des mæres giht,
 dâ er bi Artûse saz.
 manc riter dâ mit rede maz,
 25 von wem der strit dâ wære getân.
 Artûs der kûnec sprach dô sân
 ‘den strit ich einhalb wol weiz:
 in streit min neve von Kanvoleiz,
 der von uns schiet hiute fruo.’
 dô riten ouch dise zwêne zuo.
 756 Wol nâch strites êre
 helm unt ir schilde sêre
 wân mit swerten an gerant.
 ieweder wol gelêrte hant
 5 truoc, der diu strites mâl entwarf.
 in strite man ouch kunst bedarf.
 bi Artûses ringe hin
 si riten. dâ wart vil nâch in
 geschouwet, dâ der heiden reit:
 10 der fuort et solhe richeit.
 wol beherberget was daz velt.
 si kërten für daz hôchgezelt
 in Gâwânes ringe.
 op mans iht innen bringe
 15 daz man se gerue sâbe?
 ich wæn daz dâ geschæbe.
 Gâwân kom snelliche nâch,
 wander vor Artûs sach
 daz si gein sime gezelte riten.
 20 der enpfienec se dâ mit freude siten.

9. des *gg.* dich *fehlt Dg.* 13. pris *D*, bris *G.* 14. er *fehlt dg.*
 ouch *fehlt G.* 15. = Aber sprah *do Ggg.* 17. valiert *G*, fallieret *d*,
 falliert *gg.* 18. winden *D.* da unsern *G.* 19. liute *D*, Lûte *G.*
 = geborn *Ggg.* 20. = Etslih *Ggg.* houbet *DG.* = ze *Ggg.*
 21. længer *D.* 23. sins *DG.* 24. dem *und wert fehlen G.*

- 755, 4. sus *fehlt D* = Sûs was von in *Ggg.* 5. sih *DG.* 6. = vierden
Ggg. 7. wolte *D*, wolde *G.* 9. Gramoflanz (Gramoflanzes *gg*) her was
 ouch *Dgg*, Gramoflantz was ouch here *g*, Gramoflanzes (Gramoflantz *d*) her was
Gd. 10. wite rinc *G*, wit rinc *g*, rinch wit *g.* benomen *G.*
 11. = gezelten *Ggg.* 12. geloisieret *Ggg.* 14. der *D.* 15. nit baz er-
 bieten *Dgg*, Baz erbiets niht *Ggg.* frouden *Ggg.* 16. schastel mar-
 veile *g*, scastelmarvâle *D.* kastel marveile *g*, tschastelmarveile *G.* 19. Uf dem
 warthuse *G.* swel *D.* 20. von *Gg.* was *d*, ist *g.* 22. mærs *G.*
- 756, 2. helme *D.* 4. Ietwederre *G.* 5. Truoch diu (des *g*) strites mal er
 warf *Gg.* 6. ouch wol *gg*, wol *G.* 7. artuse *D*, artus *G.* 8. do *G.*
 nah *DG.* 10. et an sôlh chleit *G*, ot an tiuriu cloit *g*, ein solich kleit *g*,
 riliche cleit *g.* 13. = Gein *Ggg.* 16. Ich wâne ouch daz da (*fehlt Gg*)
 geschæbe *Ggg.* 17. snellichen *G.* 20. frouden *Gdgg.*

- si hetenz harnasch dennoch an:
 Gâwân der höfsche man
 hiez se entwâpen schiere.
 ecidemôn dem tiere
 25 was geteilet mit der strit.
 der heiden truog ein kursit:
 dem was von slegen ouch wor-
 den wê.
 daz was ein saranthasmê:
 dar an stuont manc tiwer stein.
 dar unde ein wâpenroc erschein,
 757 Rîch gebildet, snêvar.
 dar an stuont her unde dar
 tiwer steine gein ein ander.
 die wûrme salamander
 5 in worhten in dem fiure.
 si liez in âventiure
 ir miune, ir laut unde ir lip:
 diu zimierde im gab ein wip
 (er leist ouch gerne ir gebot
 10 beidiu in freude und in nôt),
 diu kûngin Secundille.
 ez waz ir herzen wille,
 daz se im gab ir rîcheit:
 sin hôher pris ir minne erstreit.
 15 Gâwân bat des nemen war,
 daz diu zimierde wol gevar
 iender wurde verrucket
 oder iht dervon gezucket,
 kursit helm oder schilt.
 20 es het ein armez wip bevilt
 an dem wâpenrocke al eine:
 sô tiwer wârni die steine
 an den stûcken allen vieren.
 hôch minne kan wol zieren,
 25 swâ rîchheit bi dem willen ist
- unt ander werdeclicher list.
 der stolze rîche Feirefiz
 truoc mit dienste grôzen vliz
 nâch wibe hulde: umbe daz
 einiu ir lônns im niht vergaz.
 758 Dez harnasch was von in getân.
 dô schouweten disen bunten man
 al die wunders kunden jehn,
 die mohtenz dâ mit wârheit spehn:
 5 Feirefiz truoc vremdiu mâl.
 Gâwân sprach ze Parzival
 'neve, tuo den gesellen din
 mir kunt: er treit sô wâhen schiu,
 dem ich gelîches nie gesach.'
 10 Parzival zuo sîm wirtze sprach
 'bin ich din mâc, daz ist ouch er:
 des sî Gahmuret dîn wer.
 diz ist der kûneoc von Zazamane.
 min vater dort mit prise erranc
 15 Belakân, diu disen riter truoc.'
 Gâwân den heiden dô genuoc
 kuste: der rîche Feirafiz
 was beidiu swarz unde wîz
 über al sîn vel, wan daz der munt
 20 gein halbem zil tet rœte kunt.
 man brâht in beiden samt ge-
 want:
 daz was für tiwer kost erkant:
 ûz Gâwâns kamer truoc manz dar.
 dô kômen frouwen licht gevar.
 25 diu herzogin liez Cundriê
 unt Sangiven küssen ê:
 si selbe unt Arnive in dô
 kusten. Feirefiz was vrô,
 daz er sô clâre frouwen sach:
 ich wâne im liebe dran geschach.

22. der stolze hofsche man *G.* 24. Ez. *G.* 25. geteilt *G.* 27. ouch
 fehlt *Gg.* 29. der an *D.* 30. Dar under alle aufser *D.*
- 757, 1. Ruoch *D.*, Rîch *d.*, Hoh *G.*, Ouch *gg.*, Durch *g.* 2. unt *D.* 3. tiuore *D.*
 6. liez] cherten *Gg.*, kerte *g.* 8. Die die zimierde gap ein wip *d.* gap im *G.*
 9. gern *D.* 10. frouden *Gdgg.* 11. der kuneginne *D.* 16. di *D.*
 fehlt *Gg.* 17. iendr *D.* veruchet *G.* 18. Olde iht da von *G.*
 19. unde *G.* 21. wapenroch *G.* 22. = sô fehlt *Ggg.* 23. = den
 fehlt *Ggg.* 24. Hohiu *Ggg.* 29. wibes *Gg.* 30. = Daz einiu lons im
gg., Daz im lones einiu *Ggg.* Ein *d.*
- 758, 1. = von im *Ggg.* 2. puntten *d.*, puncten *g.*, fehlt *Gg.* 3. Alle die
 werdes *Gg.* 3. 4. wunder-spehn-mohtens-iehen *g.* 4. Daz mohtens *Ggg.*
 warheite *D.* 5. Feirafiz *G.* 9. glihes *G.* 10. ze *G.* sime *D.*
 sinem *G.* 12. gewer *Gg.* 14. eranch *G.* 15. Belakanen *Dgg.*, Bel-
 canen *G.*, Belicanen *g.*, Belekänen *d.* 17. den rîchen *Gdgg.* frañz *D.*
 18. Er was *G.*, Wan er was *g.* 19. sîn] si *G.* 20. Gein blanchen teil
 tet roete chunt *Gg.* 21. beiden fehlt *G.* sament *Gg.* 23. cha-
 mern *D.* man *Gg.* 25. gundrie *G.* 26. sagiven *Gg.* 27. = in fehlt
Ggg. 28. feirafiz *G.*

- 759 Gāwān zuo Parzivāle sprach
 'neve, din niwez ungemach
 sagt mir din helm und ouch der
 schilt.
 in ist bēden strites mit gespilt,
 5 dir und dem bruoder din:
 gein wem erholt ir disen pin?'
 'ez wart nie herter strit erkant,'
 sprach Parzivāl. 'mins bruoder hant
 twanc mich wer in grōzer nōt.
 10 wer ist ein segen für den tōt.
 ūf disen heinlichen gast
 von slage min starkez swert ze-
 brast.
 dō tet er kranker vorhte schin:
 er warf verr ūz der haut daz sin.
 15 er vorhte et an mir sūnde,
 ē wir gerechenten ze künde.
 nu hān ich sine hulde wol,
 die ich mit dienste gern erhol.'
 Gāwān sprach 'mir wart gesagt
 20 von eime strite unverzagt.
 ūf Schastel marveil man siht
 swaz inre sehs miln geschilt,
 in der sūl ūf mīme warthūs,
 dō sprach min cheim Artūs,
 25 der dā strite des selben māls,
 daz wærstu, neve von Kingrivāls.
 du hāst diu wāren mære brāht:
 dir was des strits doch vor gedāht.
 nu geloube mir daz ich dir sage:
 30 diu wære gebiten hie aht tage
 760 Mit grōzer rīcher hōchgezit.
 mich müet iwer beider strit:
 dā sult ir bi mir ruowen nāch.
 sit aber strit von iu geschach,
 5 ir erkennt ein ander destē baz.
 nu kieset friwentschaft für den haz.'
 Gāwān des ābents az dest ē,
 daz sin neve von Thasmē,
 Feirefiz Anschēvin,
 10 dennoch vaste, und der bruoder sin.
 matraze dicke unde lanc,
 der wart ein witer umbevanc.
 kultern maneger künne
 von palmāt niht ze dünne
 15 wurden dō der matraze dach.
 tiwer pffel man drāf gesteppeet
 sach,
 beidiu lanc unde breit.
 diu Clinschores rīcheit
 wart dā ze schouwen für getragen.
 20 dō sluoc man ūf (sus hōrt ich
 sagen)
 von pffel vier ruclachen
 mit rīlichen sachen,
 gein ein ander viersite;
 darunde senfte plumīte,
 25 mit kultern verdecket,
 ruclachen drüber gestecket.
 der rīnc begreif sō wit ein velt,
 dā wārn gestanden sehs gezelt
 āne gedrengē der snūere.
 (unbescheidenliche ich füere,
 761 Wolt ich d'āventiure fürbaz lān.)
 dō enbōt min hēr Gāwān
 ze hove Artūse mære,
 wer dā kōmen wære:
 5 der rīche heiden wære dā,
 den diu heidin Eckubā
 sō priste bi dem Plimīzēl.
 Jofreit fiz Ydēl

- 759, 1. ze *G.* 2. din niwer *G.* dinen neuen *g.* 5. dem neuen min *Ggg.*
 7. = Ezne *Ggg.* bris *G.* 9. = ze wer *Ggg.* 12. slēgen *G.* slēge *g.*
 13. chranche *G.* kranche *dgg.* 14. verre *DG.* 16. gerehten *dy.* gerechen-
 ten *gg.* ze fehlt *d.* 21. tschaster *G.* marveil *g.* Marveille *G.* marvale *D.*
 22. inner *Gg.* in *gg.* vier *Ggg.* milen *DG.* 26. werstu *g.* nef *g.*
 28. strites *DG.* 29. gl. *G.* 30. = vier *gg.* zwene *G.*
- 760, 1. rīchen *D.* hohzit *Ggg.* 2. beder *G.* 3. Da sūlt ir sin mit triwen
 nah *Gg.* 5. erchennt *G.* 7. des tages *G.* dest *D.* destē *Gg.* destē *dgg.*
 8. = Do *Ggg.* 11. matraze *D.* Matraz *dgg.* Von palmāt *Ggg.* dicke]
 wit *G.* 12. Dar *G.* = wit *Ggg.* umbehauch *Gg.* 13. = Chulter
Ggg. 14. balmate *D.* 15. da *G.* matraze *Dg.* matraz die übrigen.
 16. Tiuer *G.* tiwern *D.* 16. 21. pfelle alle 18. clinscors *D.* herlihe *Gg.*
 21. 23. vier] niwe *Gg.* 21. 26. ruckl. *D.* ruckl. *Gg.* ruckel. *g.* rückel. *dg.*
 ruggel. *g.* 22. rīblichen *Gg.* 24. Dar under alle aufser *D.* phumite *G.*
 26. gostrechet *Gg.* 23. gestau *D.* = vier *Ggg.*
- 761, 1. = dise *Ggg.* han *Ggg.* 6. heidenin *D.* heideninne *Ggg.* haidinne *gg.*
 heiden *d.* Ekūba *G.* 7. plimītzol *g.* Primīzēl *D.* blimzōl *G.* 8. fīs
 idol *G.*

- Artûs daz mære sagte,
 10 des er freude vil bejagte.
 Jofreit bat in ezzen fruo,
 unt clârliche grifen zuo
 unt ritern und mit frouwen schar,
 unt höfſchliche komeu dar,
 15 daz ſiz ſô ane geviengen
 und werdecliche enpfliengen
 des stolzen Gahmuretes kint.
 'ſwaz hie werder linte ſint,
 die bringe ich,' ſprach der Bertenoys.
 20 Jofreit ſprach 'erst ſô kurtoys,
 ir muget in alle gerue ſehn:
 wan ir sult wunder an im ſpehn.
 er vert üz grôzer richeit:
 ſîniu wâpenlichiu kleit
 25 nie man vergelten môhte:
 deheiner hant daz tôte.
 Löver, Bertâne, Engellant,
 von Pâris unz an Wîzſant,
 der dergain leit al die terre,
 ez wærem gelte verre.'
- 762 Jofreit was wider konn.
 von dem het Artûs vernomn,
 wie er werben ſolde,
 ob er enpfâhen wolde
 5 ſînen neven den beiden.
 daz ſitzen wart beſcheiden
 an Gâwânes ringe
 mit höfſchlichem dinge.
 diu meſſenie der herzogin
 10 unt die geſellen under in
 ze Gâwânes zeswen ſaz.
 anderhalb mit freuden az
 ritter, Clinschores diet.
- der frouwen ſitzen man beſchiet
 15 über gein Gâwân an den ort
 ſâzen Clinschors frouwen dort:
 des was manegiu lieht gemâl.
 Feirefiz und Parzival
 ſâzen mitten zwischenu frouwen:
 20 man moht dâ clârheit ſchouwen.
 der turkoyte Flôrant
 unt Sangive diu wert erkant,
 unt der herzoge von Gôwerzla
 unt Cundriê daz wip ſîn
 25 über gein ein ander ſâzen.
 ich wæn des, niht vergâzen
 Gâwân und Jofreit
 ir alten geſelleite:
 ſi âzen mit ein ander.
 diu herzogin mit blickem gländer
 763 Mit der küneginne Arniven az;
 ir enwedriu dâ niht vergâz,
 ir geſelleite
 wârns ein ander vil bereite.
 5 bi Gâwâne ſaz ſiu ane,
 Orgelûse ſîzerhalb her dane.
 da rezeigt diu rehte unzuht
 von dem ringe ir ſnellen fluht.
 mau truoc beſcheidenliche dar
 10 den ritern und den frouwen gar
 ir ſpiſe zühtecliche.
 Feirefiz der rîche
 ſprach ze Parzival dem bruoder ſîn
 'Jupiter die reise miu
 15 mir ze sælden het erdâht,
 daz mich ſiu helfe her hât brâht,
 da ich mîne werden mâge ſihe.
 von rehter ſchult ich priſes gihe
9. = do *Ggg*, die *gg*. 12. clârlihen *Ggg*. 17. gahmurets *D*, Gahmureten *Gg*. 19. britaneis *G*. 20. er ist *D*, er is *G*. kûrteis *G*.
 21. sult *g*. 22. sult *Dj*, muget *Gddgg*. 23. wert *D*. 25. niemen *DG*.
 27. Lover britanie *G*. 28. wizen sant *g*. 29. der drigein leite *D*. alle die *G*. 30. wærem *D*, wer dem *g*, wære ienem *Ggg*.
- 762, 6. beiden *G*. 8. hofslichem *G*. 9. mæssenide *D*. 11. 12. = sazen-
 azen *Ggg*. 12. anderthalb si (*l. sin*) mit *D*. 13. clinacors *D*, unde
 chleine *G*, unde clare *g*. 15. Über gawan *G*, Gein Gawan über *g*. 16. klin-
 schors *g*, clare *gg*, chleine *G*. 17. monegiu *D*. 18. Feiraf. *G*. 19. zwî-
 schen (zwiſſen *D*) den *DGdgg*, zwischen die *dg*. 20. dâ fehlt *Gg*.
 21. turkoyte nun wieder auch *D*. 22. sagive *Ggg*. 26. Iht des iht verg. *g*.
 des fehlt *g*. niht *Dd*, iht *Gdgg*. 30. mit blick *dd*, fehlt *g*.
- 763, 1. arnive *Gdd*. 2. Itonie do niht *Gg*. 3. 4. geſelleit-bereit alle
 außser *Dg*. Si waren geſelleikeit Ein ander vil bereit *dd*. 4. Warnz *g*,
 Warens *g*. vil fehlt *Ggg*. 5. sin] si sin *G*. 6. Orgillûse *G*.
 7. Do *Gg*. rezeigte *D*, erzeigte *G*. reht *D*. 8. snelle *Gdgg*.
 10. = der frouwen schar *Ggg*. 14. Iupp. *Gd*. der *dgg*. 15. het *Dg*,
 hete *G*, hat *ddgg*. braht *G*. 17. Daz *Gg*. werde *Ggg*. 18. 22. 28. priſs
D, bris *G*.

- minem vater, den ich hân verlorn:
 20 der was ûz rehtem pris erborn.
 der Wâleis sprach 'ir sult noch
 sehn
 liut den ir prises müezet jehn,
 bî Artûs dem houbetman,
 mangen riter manlich getân.
 25 swie schier diz ezzen nu zergêt,
 unlange'z dâ nâch gestêt,
 unz ir die werden sehet komn,
 an den vil prises ist vernomn.
 swaz tavelrunder kreft ist bi,
 dern sizt hie niwan riter dri;
 764 Der wirt unde Jofreit:
 etswenne ich ouch den pris er-
 streit,
 daz man min drüber gerte,
 dez ich si dô gewerte.
 5 si nâmn diu tischlachen dan
 vor al den frowen und vor den
 man:
 des was zit, dô man gaz.
 Gâwân der wirt niht langer saz:
 die herzogin und ouch sin anen
 10 begunder biten unde manen,
 daz si Sangiven ê
 unt die süezen Cundriê
 næmen unde giengen dar
 aldâ der heiden bunt gevar
 15 saz, unt daz si pfâegen sin.
 Feirefiz Anschevin
 sach dise frouwen gein im gên:
 gein den begunder ûf dô stên.
 als tet sin bruoder Parzivâl.
 20 diu herzoginne lieht gemâl
 nam Feirefizzen mit der hant:
- swaz si frowen und riter stên dâ
 vant,
 die bat si sitzen alle.
 dô reit dar zuo mit schalle
 25 Artûs mit den sinen.
 man hêrt dâ pusinen,
 tambûrn, floitiern, stîven.
 der suon Arniven
 reit dar zuo mit krache.
 'dirre frœlichen sache
 765 Der heiden jach für werdiu dinc.
 sns reit an Gâwânes rinc
 Artûs mit sinem wibe
 und mit manegem clâren libe,
 5 mit ritern und mit frouwen.
 der heiden mohte schouwen
 daz ouch dâ liute wâren
 junc mit solhen jâren
 daz si pfâegen varwe glanz.
 10 dô was der künec Gramoflanz
 dennoch in Artûses pfêge:
 dâ reit och ûf dem selben wege
 Itonjê sin âmie,
 diu süeze valsches vric.
 15 do rebeizte der tavelrunder schar
 mit manger fronwen wol gevar.
 Ginover liez Itonjê
 ir neven den heiden küssen ê:
 si selbe dô dar nâher gienc,
 20 Feirefizzen si mit kusse enpfîenc.
 Artûs und Gramoflanz
 mit getriulcher liebe ganz
 enpfîengen disen heiden.
 dâ wart im von in beiden
 25 mit dienst erboten êre,
 und siner mâge mêre

20. = erchorn *Ggg.* 21. Parcifal sprach *D.* 22. liute *D,* Lûte *G.*
 25. sciere *DG.* = erget *Ggg.* 26. = dar nach *Ggg.* 27. seht *DG.*
 29. tafelrunde *D.* kraft *Gdgg.* 30. Dern *g,* der en *Dg,* Der *Gddg.*
 sizzet *D,* sizzent *die* übrigen.

- 764, 1. Der wirt sprah ze Iofreit *Gg.* unt *D.* 4. gwerte *G.* 5. namen *DG.*
 die tische dan *G.* 6. al fehlt *Gdg.* vor den fehlt *dd,* vor dem *G.*
 10. begunden bitten und manen *D.* 12. sagive (*ohne ê*) *Gg.* 14. Da
ddg. heiden fehlt *G.* wunt *d,* blanch *Gg,* vech *g.* 16. 21. Fei-
 raf. *G.* 16. anscivin *D.* 18. dô fehlt *Gddg.* 21. der] ir *D.*
 22. sten da *D,* sten *dd* = fehlt *Ggg.* 23. = Sten die *Gg,* Sten da. die *g.*
 Da sten. die *g.* baten *D.* 26. businen *alle aufser D.* 27. Tamburn *g,*
 tambuoren *D.* floytieren *D,* floyten *dg.* 28. sun *DG,* werde sun *dd.*
 Der broder Sagiven *g.*

- 765, 1. = richiu *Ggg.* 4. unde mit *D,* Und *d,* Mit *Gdgg.* maugen *G.*
 clarem *D.* 11. artus *DG.* 12. Do *Ggg.* 15. Dor b. *g,* Do erb. *G.*
 Tafelrunde *D.* 16. lieht gevar *G.* 17. Ginöver *D,* Kinover *G.* 20. Fei-
 rafiz *Gg.* 21. unde ouch *D.* 22. truwelicher *g.* 24. Do *G.*

- im tåten guoten willen schln.
 Feirefiz Anshevin
 was dâ ze guoten friunden komn:
 daz het er schiere an in ver-
 nomn.
- 766 Nider sâzen wip unde man
 und manec maget wol getân.
 wolt er sichs underwinden,
 etslich riter moht dâ vinden
 5 sâz zu wort von sâzem munde,
 ob er minne werben kunde,
 die bete liez gar âne haz
 manc clâriu frouwe diu dâ saz.
 guot wip man nie gezürnen sach,
 10 ob wert man nâch ir helfe sprach:
 si hât versagen unt wern bevor.
 gibt man freude iht urbor,
 den zins muoz wâriu minne gebn.
 sas sab ich ie die werden lebun.
 15 dâ saz dienst unde lôn.
 ez ist ein helfeclicher dôn,
 swâ friundin rede wirt vernomn,
 diu friunde mac ze staten komn.
 Artûs zuo Feirefize saz.
 20 ir deweder dô vergaz,
 sine tæten bêde ir vrâge reht
 mit sâzer gegenrede sleht.
 Artûs sprach 'nu lob ichs got,
 daz er dise êre uns erbôt,
 25 daz wir dich hie gesehen hân.
 ûz heidenschaft gefuor nie man
 ûf toufpledenden lauden,
 den mit dienstlichen handen
 ich gerner diens werte,
 swar des din wille gerte.'
- 767 Feirefiz zArtûse sprach
- 'al min ungelücke brach,
 dô diu gotinne Jûnô
 min segelweter fuogte sô
 5 in disiu westerriche.
 du gebârest vil geliche
 einem man des werdekeit
 ist mit mæren harte breit:
 bistu Artûs genant,
 10 sô ist din name verre erkant.'
 Artûs sprach 'er êrte sich,
 der mich gepriset wider dich
 und gein andern liuten hât.
 sin selbes zuht gap im den rât
 15 mër dan ichz gedienet hân:
 er hâtz durch hôfscheit getân.
 ich pin Artûs genennet,
 und hete gern erkennet
 wie du sist komn in dîtze lant.
 20 hât dich friwendin ûz gesant,
 diu muoz sin vil gehinre,
 op du durh âventiure
 alsus verre bist gestrichen.
 ist si ir lônnes ungeswichen,
 25 daz hæhet wibe diens noch paz.
 ein ieslich wip enpfienge haz
 von ir dienstbiætære,
 op dir ungelônnet wære.'
 'ez wirt al anders vernomn,'
 sprach der heiden: 'nu hæer ouch
 min komn.
- 768 Ich fuer sô kreftigez her,
 'Troyære lantwer
 unt jene die si besazen
 müesen rûmen mir die strâzen,
 5 op si beidenthalp noch lebten
 und strites gein mir strebten,
28. anscivin *D.* 29. do *D.*
- 766, 1. wib und *D.* 5. und suzze munde *g.* suozen *G.* 6. mûnde er-
 werben *g.* 7. = bet lie *Ggg.* 11. versagt *D.* wern] wert *d.* gwern *G.*
 gewern *Dgg.* 12. frouden *Gd.* frowen *g.* fehlt *g.* 14. Sol werder man
 mit frouden leben *Gdy.* 16. hofsliher *Gdy.* 17. frândin *dd.* vriundinne
Ggg. friwindinne *D.* 19. ze *G.* 20. dewedere *G.* tweder *g.* 21. = bede
 vrage ir reht *Ggg.* 22. geinrede *G.* 27. touf *Ddd* = toufe *Ggg.*
 phlegen den *G.* 28. Den *ddy.* dem *DGg.* 29. dienstes alle aufser *D.*
 30. = Swaz *Ggg.*
- 767, 3. gottinne *D.* gûtinne *G.* 4. Minem *gg.* weter *D.* fuochte *G.*
 11. eret *Gdy.* ert *g.* 12. = Swer *Ggg.* gepriste *G.* 13. unde ouch *D.*
 15. mere *DG.* dan *dg.* gedient *DG.* 18. hiete gerne *G.* 19. = cho-
 men sist *G.* komen bist *g.* kumest *g.* 23. = Als *Gg.* So *g.* 26. ein
 fehlt *Gdyg.* 27. dienstes gebietære *Gg.* 29. Ez wære *G.* 30. hæer *g.*
 hæere *D.* høre *G.*
- 768, 1. fuere *D.* vuore *G.* 2. Daz tr. *Gdd.* troiære *G.* 5. bedeith (*für*
das ende des wortes leerer platz) *G.*

- si möhten siges niht erholn,
 si müesen schumpfentüre doln
 von mir und von den minen.
 10 ich hân in manegen pinen
 bejagt mit riterlicher tât
 daz mîn nu genâde hât
 diu künigin Secundille.
 swes diu gert, deist mîn wille.
 15 si hât gesetzt mir mîn lebn:
 si hiez mich milteclîche gebn
 unt guote riter an mich nemen:
 des solte mich durch si gezemen.
 daz ist alsô ergangen:
 20 mit schilde bevangan
 ist zingesinde mir benant
 manec riter wert erkaut.
 da engein ir minne ist mîn lôn.
 ich trage ein eceidemôn
 25 ûf dem schilde, als si mir gebôt.
 swâ ich sider kom in ûôt,
 zehant so ich an si dâhte,
 ir minne helfe brâhte.
 diu was mir bezzer trôstes wer
 denne mîn got Jupiter.
 769 Artûs sprach von dem vater diu,
 Gahmurete, dem neven mîn,
 ist ez diu volleclîcher art,
 in wibe dienst diu verriu vart.
 5 ich wil dich diens wîzen lân,
 daz selten grœzer ist getân
 ûf erde decheinem wibe,
 ir wûneclîchem lîbe.
 ich mein die herzoginne,
 10 diu hie sitzet. nâch ir minne
 ist waldes vil verswendet:
 ir minne hât gepfendet
 an freuden manegen riter guot
 und in erwendet hôhen muot.
 15 er sagt ir urlîuge gar,
 und ouch von [der] Clîuschores
 sehar,
 die dâ sâzen en allen sîten,
 unt von den zwein striten
 die Parzival sin bruoder streit
 20 ze Jôflanze ûf dem anger breit.
 und swaz er anders hât ervaren
 da er den lip niht kunde sparen,
 er sol dirz selbe machen kunt.
 er suochet einen hôhen fuot,
 25 nâch dem grâlê wirbet er.
 von iu beiden samt ist daz mîn ger,
 ir saget mir lîute unde lant,
 die iu mit strite sîn bekant.
 der heiden sprach 'ich nenne sie,
 die mir die riter fûerent hie.
 770 Der kûnec Papiris von Trogo-
 djente,
 und der grâve Behantius von Kalomidiente,
 derherzoge Farjelastis von Africke,
 und der kûnec Liddamus von
 Agrippe,
 5 der kûnec Tridanz von Tinodonte,
 und der kûnec Anaspartius von
 Schipelpjonte,
 der herzoge Lippidius von Agre-
 muntin,
 und der kûnec Milôn von Noma-
 djentesin,
 von Assigarzlonte der grâve Gabarins,
 10 und von Rivigitas der kûnec Trans-
 lapins,

7. = Sine *Ggg.* 14. daz ist *D.* daz is *G.* 15. 16. Si hiez mih riterlihe
 leben. Unde hat gesetzt mir min leben. Si hiez mih milteclîchen geben *G.*
 23. engene *G.* is *G.* 24. ezid. *G.* 27. gedahte alle außser *D.*
 28. minne *Dd.* minne mir *Gdgg.* 29. tros *D* = strites *Ggg.* 30. Iupp.
G. Jubiter *d.*

- 769, 4. wibes *Gdgg.* 5. dienst *Gdgg.* 6. grœzers *D.* 8. = minchlihem
Ggg. 15. saget *Gdd.* sagete *D.* = im ane lougen gar *Ggg.* 16. clin-
 sores *G.* clîuscors *D.* 17. Si saz en *G.* en] in *Ggg.* = au *Ddd.*
 20. Tschofflanz (ohne ze) *G.* 21. het *Gdg.* 24. snohte *G.* 25. suchet
 er *g.* suohter *G.* 26. beden *G.* sampt *D.* sament *G.* fehlt *dd* und (wbst
 daz) *g.* 27. Das ir mir sagent *dd* = Nu saget mir *Ggg.* 28. di iu *D.*
 mit stâte *Gg.* sint *ddgg.* benant *g.*

- 770, 1. Papiris *D.* papirs *d.* papirus *Gdg.* paparus *g.* tagrod. *dd* = Trage-
 diente *Ggg.* 2. = Kalomidient *g.* Kalomidiente *Gg.* 3. = Alfriche *g.*
 Alfre *G.* Alfke *g.* 4. liddamus *D.* lidamus *Gd.* agrippe *D.* agîppe *G.*
 agappe *g.* 5-30. = fehlen *Ggg.* 6. arimasps *d.* oraspis *d.* scip. *D.*
 7. lipidrius *dd* 8. milion *dd.* 10. rivigitas *D.*

- von Hiberbortidôn der grâve Filones,
 und von Centriân der künec Killicrates,
 der grâve Lysander von Ipopotidôn,
 und der herzoge 'Tiridê von Elixodjôn,
 15 von Orastegetesin der künec Thôaris,
 und von Satarchjonte der herzoge Alamis,
 der künec Amincas von Sotofeititôn,
 und der herzoge von Duscontemedôn,
 von Arâbie der künec Zarôaster,
 20 und der grâve Possizonjus von Thiler,
 der herzoge Sennes von Narjoclin,
 und der grâve Edissôn von Lanzesardin,
 von Janfûse der grâve Fristines,
 und von Atropfagente der herzoge Meiones,
 25 von Nourjente der herzoge Archinor,
 und von Panfatis der grâve Astor,
 die von Azagouc und Zazamanc,
 und von Gampfassâche der künec Jetakranc,
 der grâve Jûrâns von Blemunzin,
 und der herzoge Affinamus von Amantasin.
- 771 Ich hete ein dinc für schande.
 man jach in mine lande,
 kein bezzer riter möhte sin
 dan Gahmuret Anschevin,
- 5 der ie ors überschrite.
 ez was min wille und och min site,
 daz ich füere nnz ich in fûnde:
 sit gewan ich strîtes künde.
 von minen zwein landen her
 10 fuort ich kreftec úfesz mer.
 gein riterschefte het ich muot:
 swelch lant was werlich nnde guot,
 daz twang ich miner hende,
 unz verre inz ellende.
 15 dâ werten mich ir minne
 zwuo riche küneginne,
 Olimpie und Clauditte.
 Secundille ist nu diu dritte.
 ich hân durch wip vil getân:
 20 hiute alrêst ich künde hân
 daz min vater Gahmuret ist tót.
 min bruoder sage ouch sine nôt.
 dô sprach der werde Parzival
 'sit ich schiet vonme grâl,
 25 sô hât min hant mit strite
 in der enge unt an der wite
 vil riterschefte erzeiget,
 etsliches pris geneiget,
 der des was ungewenet ie.
 die wil ich iu nennen hie.
- 772 Von Lirivoyn den künec Schirniel,
 und von Avendroyn sin bruoder Mirabel,
 den künec Serabil von Rozokarz,
 und den künec Piblestûn von Lorneparz,
 5 von Sirnegunz den künec Senilgorz,
 und von Villegarunz Strangedorz,

11. filonês *D.* 12. killicratês *D.* 13. ipopoticon *dd.* 15. orastæg. *D.*
 17. amincâs *D.*, amintâs *d.*, amyneis *d.* 19. zoroaster *d.*, zocraster *d.* 20. chiler
d., zyler *d.* 23. fostines *dd.* 24. und *fehlt dd.* 25. norrente *dd.*
 archinor *dd.* 27. die *fehlt D.* unde von z. *D.* 28. und *fehlt dd.*
 itrokang *d.*, etra trang *d.* 29. blemunzin *d.*, weinelzin *d.* 30. amantin *d.*,
 amatin *d.*

- 771, 3. nehein *D.*, Dehein *g.*, Dein *d.*, Daz dehein *G.*, Daz kein *dg.* riter bezzer
D., ritter *d.* 4. Danne *G.*, denne *D.* anscivin *D.* 7. füere] = in
 suchte *Ggg.* 8. gwan *G.* 12. swelech *D.* 14. unze *DG.* 16. Zô
G., zwo *D.* 17. Polimpie *G.* = Olimpia *Ddd.* claudite-drite *G.*
 21. Gahmuret *fehlt G.* 22. saget ouch *Gg.* 26. = In (An *g.*) gedreng
Ggg. 29. = Der des vil ungewent was ie *Ggg.* ungewent *D.* 30. Der
 wil ich ein teil nennen hie *dd.*, Ein teil ich der benenne (der bekenne ich *g.*)
 hie *Ggg.*
- 772, 1. lyravoyn *dgg.* der künig *dd.* = *fehlt Ggg.* scirniel *D.*, tschirniel
Ggg., schirmel *d.*, lirmel *d.* 2. sinen *D.* = miradel *Ggg.* 3-22. = *feh-*
len Ggg. 3. Der *dd.* und so *durchaus nominative.* 4. piblisim von lor-
 partz *dd.* 5. selvigorz *d.*, semgartz *d.* 6. villograne *dd.*

- von Mirnetalle den grâven Ro- 773 Der heiden was von herzen vrô,
gedâl,
und von Pleyedunze Landnâl,
den künec Onipriz von Itolac,
10 und den künec Zyrolan von Sem- 5 des dancter im sêre:
blidac,
von Jeroplis den herzog Jerne-
ganz,
und von Zambrôn den grâven Pli-
neschanz,
10 von Tutelûnz den grâven Lon-
gefiez,
und von Privegarz den herzogen
Marangliez,
15 von Pictacôn den herzogen Stren-
nolas,
und von Lampregûn den grâven Par-
foyas,
von Ascalûn den künec Vergulaht,
und von Pranzile den grâven Bo-
gudaht,
20 Postefar von Laudundrechte,
und den herzog Leidebrôn von
Rednuzchte,
von Leterbe Collevâl,
und Jovedast von Arl ein Pro-
venzâl,
25 von Tripparûn den grâven Kar-
fodyas.
diz ergiene dâ turnieren was,
25 die wile ich nâch dem grâle reit.
solt ich gar nennen dâ ich streit,
daz wâren unkundin zil:
durch nôt ichs muoz verswigen vil.
swaz ir mir kunt ist getân,
die wæne ich hie genennet hân.'
- 774 Die vrouwen rûnten dâ, swelch
wip
dâ mite zierte sînen lip,
het er gein in gewenket,
sô wær sîn pris verkrenket.

7. mirnetals *d*, myrmedals *d*. 8. und fehlt *dd*. pleyduntz (pleigduntz) lau-
dimal *dd*. 9. compries *d* (*d* fehlt die zeile). 10. fehlt *dd*. 12. tam-
bron *dd*. 14. profegartz *d*, prefragrantz *d*, vergl. 354, 17. 15. stren-
las *d*, syroloyas *d*. 18. praveile-rohudacht *d* (*d* fehlt die zeile). 19. lan-
drudacht *d*, landridacht *d*. 22. Und von arl (arle) iovedast *dd*. arel *D*.
23. = Der grave Minadas *G*, Der grave Fallarastias *g*, Der greve saz *g*.
carfoyas *d*, carrias *d*. 26. = daz ih *Ggg*. 28. ichs muoz *D*, ih muoz
Ggg, muoz ich *dd*. 29. ir mir *Dd*, ie mir *d*, mir yr *g*, mir *Gg*. 30. Die
ih wene hie benennet han *G*.

773, 2. dinc *Gg*. 5. danchter *D*, danchet er *G*. 6. hets *G*. 10. pruo-
ven- tene da *G*. groziu *Gdg*. 13. den-den-daz fehlen *g*. nach wapenroch.
fügt *G* hinzu den helm. 14. liechten *Gdd*. 22. Eraculus *G*. oder *D*,
olde *G*. hercules *ddgg*. 25. pitagoras *Gg*. 26. astronomirre *Dd*,
astronomie *g*, astronomiere *G*, astronomie *g*, astronomus *d*. 27. so *D*, ouch
so *dd* = sus so *Ggg*. wis *D*. 30. Er *G*. wolj = baz *Ggg*.
steine *D*, sternenn *Gg*.

774, 3. Het der *Gg*. in *DG*, ir *g*, der *dd*, fehlt *g*. 4. sîn] in ir *G*, ez
in ir *g*.

- 5 etslichiu was im doch sô holt,
 si hete sîn dienst wol gedolt,
 ich wæn durch siniu fremdiu mäl.
 Gramoflanz, Artûs und Parzivâl
 unt der wirt Gâwân,
 10 die viere giengen sunder dan.
 den frouwen wart bescheiden
 in ir pflêge der rîche heiden.
 Artûs warp ein hôchgezît,
 daz diu des morgens âne strît
 15 ûf dem velde ergienge,
 daz man dâ mite enpfienge
 sinen neven Feirefiz.
 'an den gewerp kêrt iwern vlîz
 und iwer besten witze,
 20 daz er mit uns besitze
 ob der tavelrunder.
 si lobten al besunder,
 si wurbenz, wærez in niht leit.
 dô lobte in gesellekeit
 25 Feirefiz der rîche.
 daz volc fuor al gelîche,
 dô man geschanete, an ir gemach.
 manges vreude aldâ geschach
 smorgens, ob ich sô sprechen mac,
 do erschein der sîeze mære tac.
 775 Utepandragûns suon
 Artûsen sah man alsus tuon.
 er prûeveite kostenliche
 ein tavelrunder rîche
 5 ûz eime drianthasme.
 ir habet wol gehæret ê,
 wie ûf dem Plimizæles plân
 einer tavelrunder wart getân:
 nâch der disiu wart gesniten,
- 10 sinewel, mit solhen siten,
 si erzeigte rilîchiu dine.
 sinwel man drumbe nam den rinc
 ûf einem touvec grûenen gras,
 daz wol ein poynder landes was
 15 vome sedel an tavelrunder:
 diu stuont dâ mitten sunder,
 niht durch den nutz, et durh den
 namn.
 sich moht ein bæse man wolschamn,
 ob er dâ bi den werden saz:
 20 die spis sîn munt mit sünden az.
 der rinc wart bi der schœnen
 naht
 gemezzen unde vor bedâht
 wol nâch rilîchen ziln.
 es môhte ein armen kûnec bevîln,
 25 als mau den rinc geziert vant,
 do der mitte morgen wart erkant.
 Gramoflanz unt Gâwân,
 von in diu koste wart getân.
 Artûs was des landes gast:
 siner koste iedoch dâ niht gebrast.
 776 Ez ist selten worden naht,
 wan deiz der sunnen ist geslaht,
 sine bræhte ie den tac dernâch.
 al daz selbe ouch dâ geschach:
 5 er schein in sîezer lûter clâr.
 dâ streich manc ritter wol sîn hâr,
 dar ûf bluomîniu schapel.
 manc ungewelschet frouwen vel
 man dâ bi rîten mûnden sach,
 10 ob Kyôt die wârheit sprach.
 rittr und frouwen truogn gewant,
 niht gesniten in eime lant;

7. sine werdiu mal *D.* 13. ein *gg.* hobzit *G.* 18. kært] = legot *Ggg.*
 iureu *G.* 19. beste *Gdgg.* 22. = lobtenz alle *Ggg.* 23. wære iz *G.*
 27. ir] = sîn *Ggg.* 29. Des morgens alle aufser *D.* ob ich es *d,* ob ich
 daz *g,* als ich *d* (ohne *sô*). 30. suzzen *g.* mære fehlt *g,* sumer *G,* meye *d.*
- 775, 1. Utp. *Ggg* (in *dd* z. 1. 2 verändert). 2. Artus *Ggg.* sprach man sol
 sus tuon *G.* 3. pruovet *G.* chostechliche *Gdg,* kostl. *dgg.* 4. tavel-
 runde *Dd.* 5. trianth. *dgg,* dianth. *G,* Sarantasme *g.* 6. gehort *D.*
 7. plimzoles *G,* plimizæls *D.* 8. einer *Dgg,* Ein *Gddg.* tafelrunde *D.*
 9. = Da wart disiu nah gesniten *Ggg.* 11. rilîchiu *Ggg.* 12. man] nam *G.*
 13. = ein *Ggg.* touvec fehlt *dd.* gruenem *D* = gruone *Ggg,* grunz *g.*
 14. daz *Dd,* Da *Gdgg.* 15. von sedel (gesidel *g*) ein tavelrunder *Gg.*
 16. Da eumitten stuont besunder *G.* 17. nuzz. *D.* et durh *D,* durch *dg,*
 unde durch *g,* noch durch *d,* er *Gg.* 20. speis *g,* spise *DG.* 22. Wol
 gemezzen *G.* unt *D.* 23. rilîchen *Ggg,* ritterlichen *g.* 24. einen *DG.*
 arm man bevîlen *G.* 25. Alse *G.* geziert *G.* 26. mitter *G* und (ohne
 der) *g.* bechant *Gdgg.* 30. Sîur *G.* doch *Gg,* fehlt *dd.*
- 776, 2. deiz *D,* ez die übrigen. sunne *Gg.* 7. bluemie *g,* Blumeiu *g,* bluo-
 men *Gg,* ein bluemin *d,* ein bluomen *d.* tschapel *G.* 9. rotem mände
Gddg. 11. ritter *D,* Riter *G.* truogen *DG.* gwant *G.*

- wibe gebende, nider, höhch,
als ez nâch ir lantwise zôch.
15 dâ was ein wît gesamentiu diet:
durch daz ir site sich underschiet.
swelch frowe was sunder âmis,
diu getorste niht decheinen wîs
über tavelrunder komn.
20 het si dienst ûf ir lôn genomn
und gap si lônes sicherheit,
an tavelrunder rinc si reit.
die andern muosenz lâzen:
in ir herberge se sâzen.
25 Dô Artûs messe hete vernomn,
man sach Gramoflanzen komn,
unt den herzogen von Gôwerzin,
und Flôranden den gesellen sîn.
die drî gerten sunder
pflîht über tavelrunder.
777 Artûs werte si des sân.
vrâge iuch wib oder man,
wer trûege die richsten hant,
der ie von deheime lant
5 über tavelrunder gesaz,
irn mugt sis niht bescheiden baz,
ez was Feirefiz Anschewin.
dâ mite lât die rede sîn.
si zogten gein dem ringe
10 mit werdeclichem dinge.
etslich frouwe wart gehurt,
wære ir pfert niht wol gegurt,
si wære gevallen sehierre.
manc rîche baniere
15 sah man zallen siteu komn.
dâ wart der buhurt wît genomn
- alumbe der tavelrunder rinc.
ez wâren höflichchiu dinc,
daz ir keiner in den rine gereit:
20 daz velt was ûzerhalb sô breit,
si mohten d'ors'ersprengen
unt sich mit hurte mengen
und ouch mit künste riten sô,
dês diu wip ze sehen wâren vrô.
25 si kômn och dâ si sâzen,
aldâ die werden âzen.
kamerær, truhsæzen, sehenken,
muosen daz bedenken,
wie manz mit zuht dâ für getruoc.
ich wæn man gab in dâ genuoc.
778 Ieslich frouwe hete pris,
diu dâ saz bi ir âmis.
mauger durch gerndes herzen rât
gedient was mit hôher tât.
5 Feirefiz unt Parzival
mit prüeven heten süeze wal
jene frouwen und dise.
man gesach ûf acker noch ûf wise
liehter vel noch rœter munt
10 sô manegen nie ze keiner stunt,
alsô man an dem ringe vant.
des wart dem heiden freude erkant.
wol dem künftecliehen tage!
gêrt si ir süezen mære sage,
15 als von ir munde wart vernomn!
man sach ein juncfrowen komn,
ir kleider tiwer und wol gesniten,
kostbære nâch Franzoyser siten.
ir kappe ein rîcher samit
20 noch swerzer denn ein gênit.

13. = Frouwen gebende *Ggg.* 15. Ez *Gg.* gesament *Gddg.* 16. Dur *G.*
18. decheinen *D.* dheinen *g.* keinen *g.* deheino *Gg.* do keine *d.* keine *d.*
gwis *D.* 19. 22. tafelrunde *D.* so 777, 17. 20. ûf = nah *Ggg.* 21. si
Ddd = si ir *gg.* ir *Ggg.* 22. rinc *fehlt Gg.* 23. di ander *D.* 24. her-
bergen *D* und (sy azen) *g.* si *DG.* 26. Gramoflanze *G.* Gramoflanz *gg.*
29. = Die zwene *Ggg.*

777, 2. olde *G.* 5. tafelrunt *D.* gesaz *DG.* saz *ddg.* 6. iren *D.* Jrne *G.*
mûgets in *G.* 12. pfert *ddg.* pfærde *D.* pharde *G.* 14. manege *Dddg.*
19. deh. *DG.* an *G.* reit *Gddg.* 22. hôrte *G.* hurten *D.* 23. ouch]
= doch *g.* iedoh *G.* chunst also *G.* kunste so *g.* 24. Daz ez *g.* Das *dd.*
27. kamerære *DG.* 29. zuht *D.* züchte *d.* zühten *Gddg.* dâ *fehlt G,*
dar *D.* truoch *Gddg.*

778, 1. = Etslich *Ggg.* 3. maneger *D* = Mangiu *Ggg.* 4. = wart *Ggg.*
6. wal *Gddg.* mal *Dg.* 7. unt *D.* 8. sah *Gd.* unde *G.* 9. Licht vel noch
roten munt *G.* 10. ze deh. *G.* 11. Als *Gdgg.* 13. Wol der chünfte-
cliehen sage *Gg.* chunftecllichem *Dg.* 14. géért *D.* sîn *g.* sit *G.*
ir suozen sumer tage *Gg.* 16. eine *DGg.* 17. ir chleider waren *Dd* =
In chleidern *Ggg.* 18. chostebære *D.* Chôstebære *G.* 20. swarzer *G.*
ein *fehlt Gg.* Jenit *g.* gennit *g.* timit *Gg.*

- arâbesch golt gap drüffe schin,
 wol geworht manc turteltubelin
 nâch dem insigel des grâles.
 si wart des selben mâles
 25 beschouwet vil durch wunders ger. 780 Mit triwen âne vâre.
 nu lât si heistieren her.
 ir gebende was hôh unde blanc:
 mit manegem dicken umbevanc
 was ir antlütze verdecktet
 und niht ze sehen enblecket.
 779 Senftecliche und doch in vollen
 zelt
 kom si ritende über velt.
 ir zoum, ir satel, ir runzit,
 was rîche und tiure ân allen strit.
 5 man liez se an den ziten
 in den rinc riten.
 diu wise, niht diu tumbe,
 reit den rinc alumbe.
 man zeigete ir wâ Artûs saz,
 10 gein dem si grüezens niht vergaz.
 en franzoys was ir sprâche:
 si warp daz ein râche
 ûf si verkoren wære
 unt daz man hôrte ir mære.
 15 den kûnee unt die kûnegin
 bat si helfe und an ir rede sin.
 si kerte von in al zehant
 dâ si Parzivâlen sitzen vant
 bi Artûse nâhen.
 20 si begunde ir sprunget gâhen
 von dem pfârde ûf ez gras.
 si viel mit zuht, diu an ir was,
 Parzivâle an sinen fuoz,
 si warp al weinde umb sinen 781 An der selben stunde
 gruoz,
 25 sô daz er zorn gein ir verlür
 und âne kus ûf si verkür.
- Artûs unt Feirefiz
 an den gewerp leiten vliz.
 Parzivâl truoc ûf si haz:
 durch friunde bet er des vergaz
 5 die ir nâch grôzer schulde
 geholfen heten hulde.
 si want mit ir hende
 wider ab ir houbtgebende:
 ez wær bezel oder snûrrinc,
 10 daz warf si von ir an den rinc.
 Cundrie la surziere
 wart dô bekennet schiere,
 und des grâls wâpen daz si truoc,
 daz wart beschouwet dô genoc.
 15 si fuorte och noch den selben lip,
 den sô manc man unde wip
 sach zuo dem Plimizæles konn.
 ir antlütze ir habt vernomm:
 ir ongen stuonden dennoch sus,
 20 gel als ein thopazius,
 ir zene lanc: ir muot gap schin
 als ein viol weitin.
 wan daz si truoc gein prise muot,
 si fuorte ân nôt den tiuren huot
 25 ûf dem Plimizæles plân:
 diu sunne het ir niht gefân.
 diune moht ir vel durch daz hâr
 niht verselwen mit ir blickes vâr.
 si stuont mit zûhten unde sprach
 des man für hôhiu mære jach.
 781 An der selben stunde
 ir rede si sus begunde.
 'ôwol dich, Gahmuretes suon!
 got wil genâde an dir nu tuon.

21. Arabensch *G*. 22. turteltubelin *G*. 23. 24. grals-mals *DGdgg*.
 25. = Vil geschouwet (beschouwet *g*) *Ggg*. 28. dicheim *D*. umbehanch *G*.
 29. = bedecht *Ggg*.

- 779, 1. en *G*. vollem *D*, fehlt *dd*. 2. riten *dd* = geriten *Ggg*. 3. rûn-
 zit *G*. 5. lieze *D*, liesz si *dd* = lie si *Ggg*. 6. = An *Ggg*. 9. zeigte *G*.
 = da *Ggg*. 10. gruzzens *gg*, gruezen *D*, gruozen *Gdd*. 11. In *Ggg*.
 12. warte *G*. 18. sitzen fehlt *Gg*. 21. Von ir pheride uffez gras *G*.
 22. zuhten *D*. 24. weinde *G*. umbe fehlt *Gg*. 25. = Sô fehlt *Ggg*.
 26. Unde alle wis *Gg*, Und allen has *d*. 28. legten si ir fliz *G*. 29. =
 gein ir *Ggg*.
 780, 2. uf do *D*. 8. wider *Dgg*, fehlt *Gdd*. houbet gebende *Dd*, houbet daz
 gebende *Gdgg*. 9. beckel *g*, besser *d*, vessel *d*. snûrrinch *G*, mit *û* *ddg*,
 nur mit einem *r* *dd*. 10. an] in *Gg*. 13. Von des *G*. 17. zem blimzol *G*.
 18. Ir habet ir antlütze wol vernomen *G*. 19. Iriu *G*. staonten *D*.
 sus] da *Gg*. 20. topazia *Gg*. 21. zen *Gg*. 25. plimizæles *D*, blimz-
 les *G*. 27. durchz *Dg*. 29. zuht *D*.
 781, 3. dir *Gdgg*. 4. gnade *Dg*.

5 ich mein den Herzeloide bar.
 Feirefiz der vech gevar
 muoz mir willekomen sin
 durch Secundilla die frouwen min
 und durch manege hōbe werdekeit,
 10 die von Kindes jugent sin pris er-
 streit.'

zuo Parzivāle sprach si dō
 'nu wis kiusche unt dā bi vrō.
 wol dich des böhen teiles,
 du krōne menschen heiles!
 15 daz epitaſjum ist gelesen:
 du solt des grāles hēre wesen.
 Condwīr Amūrs daz wip diu
 und din sun Loherangrin
 sint beidiu mit dir dar benant.
 20 dō du rūndes Brōbarz daz lant,
 zwēn sūne si lebende dō truoc.
 Kardeiz hāt och dort genuoc.
 wēr dir niht mēr sēlden kunt,
 wan daz din wārhafter munt
 25 den werden unt den süezen
 mit rede nu sol grūezen:
 den künec Anfortas nu nert
 dins mundes vrāge, diu im wert
 siufzebēren jāmer grōz:
 wā wart an sēlde ie dīn genōz?'

782 Siben sterne si dō nante
 heidensch. die namen bekante
 der rīche werde Feirafiz,
 der vor ir saz swarz unde wiz.
 5 si sprach 'nu prūeve, Parzivāl,
 der hōhste plānēte Zvāl,
 und der snelle Almuſtri,

Almaret, [und] der liechte Samsi,
 erzeiget sēlekeit an dir.
 10 der fünfte heizt Alligafir,
 unde der sehte Alkitēr,
 und uns der nēhste Alkamēr.
 ich ensprichez niht ūz eime troum:
 die sint des firmaments zoum,
 15 die enthalden sine snelheit:
 ir krieck gein sime loufte ie streit.
 sorge ist dinhalp nu weise.
 swaz der plāneten reise
 umblouft, [und] ir schin bedecket,
 20 des sint dir zil gestecket
 ze reichen und zerwerben.
 din riwe muoz verderben.
 wan ungenuht al eine,
 dern git dir niht gemeine
 25 der grāl und des grāles kraft
 verbietet valschlich geselleschaft.
 du hetes junge sorge erzogn:
 die hāt kumendiū freude an dir be-
 trogn.

du hāst der sēle rouwe erstriten
 und des libes freude in sorge er-
 biten.'

783 Parzivāl ir mēres niht ver-
 drōz.

durch liebe ūz sīnen ougen vlōz
 wazzer, sherzen ursprinc.
 dō sprach er 'frouwe, solbiu dinc
 5 als ir hie habt genennet,
 bin ich vor gotē erkennet
 sō daz min sūndehafter lip,
 und hān ich kint, dar zuo min wip,

7. Sol *G*. 8. secundillen *alle*. 11. Ze parcifal sprah *G*. 13. hōhesten
Gg. 14. du *D*, Du haast die *dd* = Diu *Ggg*. menschen *G*, monnesen *D*.
 16. solts gr. *D*. 17. Kōndw. *G*. 18. Loachrin *g*, lohel. *d*, lehel. *g*.
 28. runtest *G*. briubarz *G*, brubarz *gg*. 21. lebende *Gg*. 22. = Kar-
 diez gwinnet oh dort gnuoch *G*. 23. me *Gd*. 29. Süftebāren *G*.
 30. sēlde *dgg*, sēlden *DGd*.

782, 1. stern *D*, sternēn *ddg*. 4. und *D*. 6. hōhisten planeten *Gg*. = zal
Ggg. 7. amuſtri *dd* = almusteri *Ggg*. 8. = Almāret *Ggg*. der fehlt
Gg. 9. = Die *Ggg*. erzeigten *Gg*. 10. vierde *G*. heizet *DG*, fehlt *g*.
 aliasir *d* = Aligafir *g*, grōfir *Gg*. 11. Uū *dd*, under den *D* = So heizt *Gg*.
 vunfte (ohne der) *G*. = Alchumer *Ggg*. 12. Unde uns nāhest *G*.
 = alchater *Ggg*. 13. ūz eime] in *Gg*. = troume *Ggg*. 14. firma-
 ments *D*. = zoume *Ggg*. 13. Die enthaltent *Gg*, Sū enthābent *d*.
 snellekeit *ddg*. 16. loufe *ddg*, lūfte *Gg*. 19. umbe loufet *DG*, Umbelouf *g*.
 24. Der en *Ggg* = dane *Ddd*. 25. unts *D*. 26. valsiche *G*. 27. Du
 het *Gg*. 28. chūnchlich *Gg*. 29. sēlden *Gd*. 30. in sorge fehlt *dd*,
 in not *Gg*. erliten *Gg*.

783, 1. Parcival *Gdgg*. = māre *Ggg*. 2. = Vor *Ggg*. 3. = herzen *Ggg*.
 4. solh *Gdgg*. 5. gennet *G*. 8. uū *D*, fehlt den übrigen. Het kint *dd*.
 dar zuo min *Dg*, darzū *g*, unde dar zuo *Gdd*.

- daz diu des pflihte sulen hân,
 10 sô hât got wol zuo mir getân.
 swar an ir mich ergetzen meget,
 dâ mite ir iwer triwe reget.
 iedoch het ich niht missetân,
 15 ir het mich zorns etswenne erlân.
 done wasez et dennoch niht min heil:
 nu gebt ir mir sô hâhen teil,
 dâ von min trûren ende hât.
 die wârheit sagt mir iwer wât.
 20 dô ich ze Munsalvesche was
 bî dem trûrgen Anfortas,
 swaz ich dâ schilde hangen vant,
 die wârnen gemâl als iwer gewant:
 vil turteltûben tragt ir hie.
 frowe, nu sagt, wenn ode wie
 25 ich sûle gein mineu freuden varn,
 und lât mich daz niht lange sparn.
 dô sprach si 'lieber hêre min,
 ein man sol din geselle sîn.
 den wel: geleites wart an mich.
 durch helf niht lange sûme dich.'
 784 Über al den rinc wart vernomn
 'Cundrie la surziere ist komn,'
 und waz ir mære meinde.
 Orgelûs durh liebe weinde,
 5 daz diu vrâg von Parzivâle
 die Anfortases quâle
 solde machen wende.
 Artûs der prîss genedec
 ze Cundrien mit zûhten sprach
 10 'frouwe, ritt an iwer gemach,
 lât iwer pflegn, lêrt selbe wie.'
 si sprach 'ist Arnive hie,
 swelch gemach mir diu git,
 des wil ich leben dise zit,
 15 unz daz min herre binnen wert.
 ist ir gevancnisse erwert,
 so erloubet daz ich mûeze schouwen
 si unt ander frouwen
 den Clinschor teilte sinen vâr
 20 mit gevancnisse nu manec jâr.'
 zwên riter huoben se ûf ir pfert:
 zArniven reit diu maget wert.
 nu wasez ouch zit daz mandâ gaz.
 Parzivâl bî sîm bruder saz:
 25 den bat er gesellekeit.
 Feirefiz was im al bereit
 gein Munsalvæsch ze riten.
 an den selben ziten
 si stuonden ûf ûbr al den rinc.
 Feirefiz warp hôhiu dine:
 785 Er frâgte den kûnec Gramoflanz,
 op diu liebe wære ganz
 zwischen im unt der nifteln sîn,
 daz er daz tæte an im schîn.
 5 'helft ir unt min neve Gâwân,
 swaz wir hie kûnge und fûrsten hân,
 barûne und armê riter gar,
 daz der decheiner binnen var
 ê si min kleinæte ersehn.
 10 mir wære ein laster hie geschehn,
 schied ich vor gâbe hinnen vri.
 swaz hie varndes volkes si,

9. Die des gales pflicht sullen han *dd* = Sûlen die (sie *g*) dos mit mir pflihte han *Ggg.* suln *D.* 10. ze *G,* an *dd.* 11. = Swa mit *Ggg.* 12. Dar an *gg.* 15. = Nune *Ggg.* ez et *D,* ez *g,* ouch *dd,* fehlt *Gg.* 18. seit *G.* 20. trurigen *G,* truorigem *D.* 21. = Swaz schilt ich do (fehlt *g*) da hangen (hangende *g*) vant *Ggg.* 23. tûrt. *G,* -tuoben *D.* 24. = Frouwe fehlt *Ggg.* saget mir *Gg.* wenne *DG.* oder *D.* 25. Ich sol *dd* = Sol ih *Ggg.* 26. lango *D,* langer *dg,* lenger *Gdg.* 28. geleitte *G,* geverte *dd.* 29. den wel *Dg,* Der wölle (und warten) *g,* Die wile *dd,* Gote unde *G.* geleittes warte ane mi *G.* 30. = Dune darft niht lenger (langer *g,* mere *G*) sumen di *Ggg.* helfe *D.*

- 784, 1. = daz her *G,* daz mer *g,* dis *g.* 2. Kûndrie *G,* Daz kundrie *g.* = la surziere fehlt *Ggg.* ist *D,* wære *Gddg,* wer da her *g.* 4. Orgilluse *G.* = vor *Ggg.* 5. vrage *DG.* 6. anfortass *D,* Amfortasses *g,* aufortase *G.* 10. ritet *Ddd* = nu ritt *g,* nu ritet *Gg.* 11. lert *g.* 15. unze *DG.* 16. ir fehlt *G.* gevæchnisse *D,* gevauchnüsse *G.* 17. 18. schouwen mûeze si? 18. andere *D.* 20. Mit vanchnüsse manc iar *G.* 21. uffez phert *Gdgg.* pfert *D.* 22. Zuo arn. *G.* 23. ez ouch *D,* es *d,* ouch *Gdg.* 24. sinem alle. 26. = al fehlt *Gg,* vil *g.* 27. = nach 28 *Ggg.* muntsalvatsch *g,* munsalvæsche *D,* muntsalfatsche *G.* ze fehlt *G.* 30. Feirafiz *G.*
 785, 2. diu suone *Gg.* 3. niftel *ddgg.* 4. im nu *D.* 5. = min neve fehlt *Ggg.* 6. = hie fehlt *Ggg.* = ode *Ggg.* 7. Britun unde ander fûrsten gar *Gg.* arme *D,* armer *dd* = die andern *g.* 9. chleinode *DG.* 10. hie] = dran *Gg.* 11. Schied *g.*

- die warten alle gâbe an mich.
 Artûs, nu wil ich biten dich,
 15 deiz den hôhen niht versmâhe,
 des gewerbes gein in gâbe,
 und wis des lasters für si pfant:
 si rekanten nie sô rîche hant.
 und gib mir boten in mine habe,
 20 dâ der präsent sol komen abe.
 dô lobten si dem heiden,
 sine wolten sich niht scheiden
 von dem velde in vier tagen.
 der heidn wart vro: sus hôrtich sagn.
 25 Artûs im wise boten gap,
 dier solde senden an daz hap.
 Feirefiz Gahmurets kint
 nam tinten unde permint.
 sin schrift wârzeichens niht verdarp:
 ich wæne ie brief sô vil erwarp.
 786 Die boten fuorn endehafte dan:
 Parzival sin rede alsus huop an.
 en franzoys er zin allen sprach
 als Trevrizent dort vorne jach,
 5 daz den grâl ze keinen ziten
 niemen môht erstriten,
 wan der von gote ist dar benant.
 daz mære kom ûbr elliu lant,
 kein strit môht in erwerben:
 10 vil liut liez dô verderben
 nâch dem grâlê gewerbes list;
 dâ von er noch verborgen ist.
 Parzival unt Feirefiz
 diu wip lerten jâmers vliz.
 15 si betenz ungerne vermiten:
 in diu vier stücke shers si riten,
 si nâmen urloup zal der diet.
 ieweder dan mit freuden schiet,
 gewâpent wol gein strîtes wer.
 20 ame dritten tage ûz heidens her
 wart ze Jöflanze brâht,
 sô grôzer gâb wart nie gedâht.
 swelch künec dâ siner gâbe entfânt,
 daz half immer mër des laut.
 25 ieslichem man nâh mâze sin
 wart nie sô tiuriu gâbe schin,
 al den frouwen rîche präsent
 von Triande und von Nourient.
 ine weiz wiez her sich schiede hie:
 Cundri, die zwên, hin riten sie.

14. bitten *DG*. 15. deiz *D*, Das es *dd* = Daz *g*. Daz den hohen niht versmahe (versmahen *G*). Mins gewerbedes (gewerbes) gabe. *Gg*. 16. gein im iahe *g*. 18. Sine erchanten nie so rihiu lant *G*. 20. der presente *D*, die presente *g*. 21. Do enbuten si *Gg*, Si lobten *D*. 23. inner *G*. 24. Des wart er fro *g*. heiden *alle*. = sus fehlt *Ggg*. der heiden warp sus, hört ich sagen? 26. anz *D*, in daz *G*, in den *d*. 27. 28. = Do nam Gahmurets chint. Tinten (Tincten *g*) unde bermint (permfint *g*) *Ggg*. 27. gahmurets *D*. 28. unt *D*. 29. = Siner schrift warzeichen (wortz. *g*) niht verdarp *Ggg*. wortz. *d*.

- 786, 1. fuoren *DG*. mit ende dan *G*. 2. huob *D*. 3. = Mit zûhten er *Ggg*. 4. Als trevrizent *G*. dor vorn *D*. 5. zenheinen *G*. 7. wander vor *D*. bechant *D*. 8. diz *D*. uber *alle*. 9. deh. *DG*. 10. liute *D*, lûte *G*. lie *G*. 11. gewerbides *G*. 14. = Da lerten *gg*, da lerte *G*. 15. heten ungerne *Gdgg*. 18. Ietw. *G*. 30. = Anme vierden *Ggg*. uozs *D*, us *dd*, uz des *Ggg*. 21. tshoffl. *G*. 22. Das grôsser gab nie wart gedacht *d* = Daz nie grozer gabe wart erdaht *Gg*, Daz nie wart groszer gabe erdaht *g*. gabe *D*. 23. sine *Dd*. 24. imir mere *G*. des *Dg*, sin *dd*, daz *Gg*. 26. sô tiuriu] = grozer *Ggg*. 27. = al fehlt *Ggg*. richiu *D*, rich *dd*. presente-nouriente *DGdd*. 28. Triant *gg*, triende *G*. 29. wie daz hêr *G*, wi des her *D*. 30. Cundrie unt *alle*. die *Ggg* = dise *Dd*, sy *d*.

XVI.

- 787 Anfortas unt die sin
 noch vor jâmer dolten pîn.
 ir triwe liez in in der nôt.
 dick er warb umb si den tôt:
 5 der wære och schiere an im ge-
 schehn,
 wan daz sin dicke liezen schen
 den grâl und des grâles kraft.
 er sprach zuo sîner riterschaft
 'ich weiz wol, pflægt ir triuwe,
 10 so erbarmet iuch mîn riuwe.
 wie lange sol diz an mir wern?
 welt ir iu selben rehtes gern,
 sô müezet ir gelten mich vor gote.
 ich stuont ie gerne ziwerin gebote,
 15 sît ich von êrste wâpen truoc.
 ich hân enkolten des genuoc,
 op mir ie unpris geschach,
 unt op daz iwer keiner sach.
 sît ir vor untriwen bewart,
 20 sô læst mich durch des helmes art
 unt durch des schildes orden.
 ir sît dick inneu worden,
 ob ez iu niht verzmâhte,
 daz ich diu beidiu brâhte
 25 unverzagt ûf riterlichiu werc.
 ich hân tal unde berec
 mit maneger tjost überzilt
 unt mit dem swerte alsô gespilt,
 daz es die vinde an mir verdröz,
 swie wênc ich des gein iu genöz.
- 788 Ich freuden ellende,
 zem urteillichem ende
 beklage ich eine iuch alle:
 sô næht ez iwerem valle,
 5 irn lât mich von iu scheiden.
 mîn kumber solt iu leiden.
 ir habt geschn und och vernomn,
 wie mir diz ungelücke ist komn,
 waz toug ich iu ze herren nuo?
 10 ez ist iu leider alze vruo,
 wirt iwer sêle an mir verlorn.
 waz sites habt ir iu erkorn?
 si heten kumbers in erlöst,
 wan der trœstenliche tröst,
 15 den Trevrizent dort vorne sprach,
 als er am grâle geschriben sach.
 si warten anderstunt des man
 dem al sin freude aldâ entran,
 und der helflichen stunde
 20 der vrâge von sîm munde.
 der kûnc sich dicke des be-
 wac,
 daz er blinzender ougen pflac
 etswenne gein vier tagu.
 sô wart er zuome grâle getragu,
 25 ez wære im lieb ode leit:
 sô twang in des diu siechheit,
 daz er d'ougen ûf swanc:
 sô muoser âne sînen danc

- 787, 1. 2. sine-pine *alle*. 2. noch vor *D*, Nach *g*, Vor *d*, Von *Gdg*. 4. = Vil
 diche er warp datze in (warp er im *g*) den tot *Ggg*. 5. Daz *G*. an in *G*.
 7. den grals unts *D*. grals *DG* oft. 8. ze *G*. 9. pflæget *D*, phlæget *G*.
 10. mir *D*. 12. rehts *DG*. 14. gern *D*. ze iurem *G*. 16. eng. *G*.
 18. deh. *G*. 19. von *G*. untriwe *ddgg*. 20. lost *g*. himels *Gg*.
 21. himels *Gg*. 22. diche *D*, wol *G*. 24. diu bede *G*. 26. und *D*.
 30. wenech *Ddd* = chleine *Ggg*.
- 788, 2. urteillichen *Gdg*. 4. næhet *D*, nahet die übrigen. iwern *G*. 7. ouch
D. fehlt *dd* = wol *Ggg*. 12. ir fehlt *G*. 13. hieten *G*. = trurens
Ggg. 14. Wan daz der *G*. trostenl. *D*, trostl. *Gdgg*, trostlose *d*.
 15. trevezzent *G*. voß *D*, E vor *g*, voruß *G*. 16. ame *D*, an dem *G*.
 18. da *Gdg*, dan *g*. 19. = und fehlt *Ggg*. helfechlichen *D*. 20. si-
 nem *DG*. 25. oder *D*. 26. in diu sicherheit *G*. 28. âne] under *G*.

- lebn und niht ersterben.
sus kundens mit im werben
789 Unz an den tac daz Parzival
unt Feirefiz der vêch gemâl
mit freuden ûf Munsalvæsche riten.
nu hete diu wile des erbiten,
5 daz Mars oder Jupiter
wâren komen wider her
al zornec mit ir loufte
(sô was er der verkoufte)
dar si sich von sprunge huoben ê.
10 daz tet an siner wunden wê
Anfortase, der sô qual,
magede und riter hórten schal
von sime geschreic dicke,
unt die jâmerlichen blicke
15 tet er in mit den ougen kunt.
er was unhelfeliche wunt:
si mohten im gehelfen niht.
iedoch diu âventiure gibt,
im kom diu wære helfe nuo.
20 si griffen herzen jâmers zuo.
swenn im diu scharphe sûre nôt
daz strenge ungemach gebôt,
sô wart der luft gesûezet,
der wunden smac gebûezet.
25 vor im ûfem teppech lac
pigment und zerbenzineu smac,
mûzzel unt arômatâ.
durch siezen luft lag ouch dâ
driakl und amber tiure:
der smac was ghiure.
- 790 Swâ man ûfen teppech trat,
cardemôm, jeroffel, muscât,
lac gebrochen undr ir fûezen
durh den luft sûezen:
5 sô daz mit triten wart gebert,
sô was dâ sûr smac erwert.
sin fiwer was lign alôê:
daz hân ich iu gesaget ê.
ame spanbette die stollen sin
10 wâren vipperhornin.
durch ruowen fürz gelüppe
von wûrzen manec gestüppe
was ûf den kultern gesæt.
gesteppet unde niht genæt
15 was dâ er ûfe lente,
pfell von Nouriente,
unt palmât was sin matraz.
sin spanbette was noch paz
gehêrt mit edelen steinen,
20 unt anders enkeinen.
daz spaubette zôch zein ander
strangen von salamander:
daz wâr undr im diu riescil.
er hete an freuden kranken teil.
25 ez was riche an allen siten:
niemen darf des striten
daz er bezzerz ie gesæhe.
ez was tiwer unde wæbe
von der edelu steine geslehte.
die hêrt hie nennen rehte.
- 791 Karfunkl unt silenites,
balax unt gagâtromes,
- 789, 2. feirañz *G.* bunt *g.* 3. freuden *D.* froude *Gg.* muntschalftsche *G.*
5. Mârss *G.* oder fehlt *G.* unde *dg.* 8. Do *G.* 10. sinen *Gg.*
11. Anfortas *alle aufser D.* also *G.* 12. meide *D.* 13. geschrei *Gddg.*
16. unhelflihen *Gg.* unhelfelichen *dg.* 17. Sine *G.* 19. chom *Gg.* chœme
Dddg. 21. scarpf swer *D.* 22. Ditzze *Gg.* 25. uf dem tepch *G.*
16. Pigmente unde aberac. *G.* zerbenzinen *d.* zerbenzinen *D.* zerbentinen *d.*
zu robanzerin *g.* der susze *g.* vergl. *With.* 451, 21. 27. mûzzel *D.* Mûssel
Gdg. (mit *û d.*) Mûsel *d.* Muscel *g.* 29. driakel *Dg.* Triachel *Gdd.* Tri-
riak *g.* ammer *g.*
- 790, 1. uf dem *G.* teppech *D.* tenne *G.* tennen *g.* estrich *dd.* ram *g.* 2. car-
demome *Dddg.* Kardemuome *G.* ierofel *Gd.* 3. 23. under *alle.*
5. = tretene *Ggg.* zebert *Gg.* 6. da swerr *D.* der sure *dg.* 7. Ling
aloe *D.* lingaloe *G.* 8. ouch ê *D.* 10. -hornin *Dd.* -hûrnin *Gdg.*
11. fürz] wrtz *G.* 12. stuppe *Gg.* 13. = kulter *gg.* gultter *G.* 14. Ge-
stepet *G.* unt *D.* 16. pfelle *DG.* 17. unt fehlt *Gg.* balmat *D.*
20. = Unde mit *Ggg.* neheinen *G.* 22. Strange *Gg.* Strenge *dyg.*
23. rich seil *D.* rigoseil *g.* rih *s. G.* riche *s. dd.* richen *s. g.* 25. Er *Gd.*
29. geslæhte *DG.* 30. hort ich *G.* hie fehlt *Gddg.*
- 791, 1. . . arfunkel *D.* Karfunkel *G.* unt fehlt *g.* 2. balax *D.* Celidonium *dd.*
Gelidomus *Ggg.* unt fehlt *G.*

- ðnix unt calcidôn,
 coralis unt bestîôn,
 5 unjô unt optallies,
 cerâuns unt epistites,
 jerachites unt eljotrôpiâ
 panthers unt antrodrâgmâ,
 prasem unde saddâ,
 10 emathites unt djonisiâ,
 achâtes unt celidôn,
 sardonis unt calcofôn,
 corniol unt jaspis,
 ecbites unt iris,
 15 gagâtes unt ligûrius,
 abestô unt cegôlitis,
 galactidâ unt jacinctus,
 orites unt enidrus,
 absist unt alabandâ,
 20 crisolecter unt hienniâ,
 smârât unt magnes,
 sappir unt pirrites.
 ouh stuont her unde dâ
 turkoysse unt lipparêâ,
 25 crisolte, rubine,
 paleise unt sardine,
 adamas unt crisopassis,
 melochites unt diadochis,
 pëanites unt mēdus,
 berillus unt topazius.
 792 Etslicher lërte hōhen muot:
 ze sælde unt ze erzenie guot
 was dâ maneges steines sunder art.
 vil kraft man an in innen wart,
 5 derz versuochen kund mit listen.
- dâ mite si muosen vristen
 Anfortas, der ir herze truoc:
 sime volke er jâmers gap gennoc.
 doch wirt nu freude an im ver-
 nomn.
 10 in Terre de sælvesche ist komn,
 von Jôflanze gestrichen,
 dem sîn sorge was entwichen,
 Parzivâl, sîn bruoder unde ein
 magt.
 mir ist niht für wâr gesagt,
 15 wie verr dâ zwischen wære.
 si erfûern nu strites mære:
 wan Cundric ir geleite
 schiet si von arbeite.
 si riten gein einer warte.
 20 dâ gâhte gein in harte
 manc wol geriten templeis,
 gewâpent, die wârñ sô kurteis,
 ame geleite si wol sâhen
 daz in freude solte nâhen.
 25 der selben rotte meister sprach,
 dô er vil turteltûben sach
 gleston ab Cundrien wât,
 unser sorge ein ende hât:
 mit des grâls insigel hie
 kumt uns des wir gerten ie,
 793 Sit uns der jâmerstric beslôz.
 habt stille: uns næbet freude grôz.
 Feirefiz Anshevin
 mant Parzivâlñ den bruoder sîn
 5 an der selben zite,
 und gâhte geime strite.

3. Onichel *G.* galcidon *Gg.* 4. Corallis *d.* Corallus *g.* Galralles *d.* Go-
 zalis *Gg.* 5. optállies *D.* optalles *G.* optallius, dann 6. Epistites Cerau-
 nius *g.* 6. Gerauns *Gg.* Therauns *d.* Theamis *d.* 7. Ierachitis *G.*
 8 fehlt *G.* Panthers *D.* Pantres *ddgg.* 9. Parsm *G.* 10. Amachites *g.*
 11. gelidon *Gg.* 12. Sârdonis *D.* = gazcofon *G.* Gazgofon *g.* Jascofon *g.*
 13. = Gorniol *Gg.* Garviol *g.* 14. Ethites *Dg.* 16. gëgolitus *Gg.* Criso-
 litus (25. Grisolitus) *g.* 20. Crisoliter *G.* hiënnia *D.* 21. Smaraid *D.*
 Smaragede *G.* Smaragde *g.* Smaragdus *ddg.* 23. unt *D.* 24. = Turkoys
Ggg. limpparea *G.* 25. Chrisolt *G.* = unde *Ggg.* 26. = Paleis
Ggg. 27. 28. Melochites un̄ Adamas Diadochis un̄ Crisopras *g.* 27. Ado-
 mas *G.* 30. Perillus *G.* thopatus *D.*
- 792, 3. mangnes steins *G.* 4. chrefte *Gdgg.* crefft *d.* 5. = Der si *Ggg.*
 chunde *DG.* 7. Anfortasen *DGg.* Anfortassen *dg.* 9. an in *Gg.* 10. In-
 terre demuntsalfatsche *G.* nu chomen *Gdgg.* 11. tschoff. *G.* 14. = ist
 oh niht *Ggg.* 15. verre *DG.* da wissen *D.* da enzwischen *Gdgg.*
 16. erfueren *DG.* 24. in in *G.* wolde *Gdgg.* 25. selbe *G.* 30. uns
 haben nur *DG.* wir da *D.*
- 793, 1. iamers stric *Gg.* 2. stille] = uf *Ggg.* nahet alle aufser *D.*
 3. Feirafiz *G.* 4. mante *DG.* parzifalen *Gd.* parcivale *D.* parcifal *g.*
 6. und] er *D.* = gahte ouh *Ggg.*

Cundrie in mit dem zoume vienc,
 daz siner tjust dâ niht ergienc.
 dô sprâch diu maget rûch gemâl
 10 bald zir hêrren Parzivâl
 'schilde und baniere
 môht ir rekennen schiere.
 dort habt niht wans grâles schar:
 die sint vil dienstschaff iu gar.'
 15 dô sprach der werde heiden
 'sô si der strit gescheiden.'
 Parzivâl Cundrien bat
 gein in riten ûf den pfat.
 diu reit und sagt in mære,
 20 waz in freuden komen wære.
 swaz dâ templeise was,
 die rebeizten nider ûfez gras.
 an den selben stunden
 manc helm wart ab gebunden.
 25 Parzivâlû enpfiegen si ze fuoz:
 ein segen dûhte si sin gruoz.
 si enpfiegn och Feirefizzen
 den swarzen unt den wizen.
 ûf Munsalvæsche wart geriten
 al weinde und doch mit freude siten.
 794 Si funden volkes ungezalt,
 mangan wûnnelichen riter alt,
 edeliu kint, vil sarjante.
 diu trûrge mahinante
 5 dirre künfte vrô wol mohten sin.
 Feirefiz Anschevin
 unt Parzivâl, si bêde,
 vor dem palas an der grêde
 si wurden wol enpfangen.
 10 in den palas wart gegangen.

dâ lac nâh ir gewonheit
 hundert sinwel teppech breit,
 ûf ieslichem ein pfûmit
 und ein kulter lanc von samit.
 15 fuorn die zwên mit witzzen,
 si mohtn etswâ dâ sitzen,
 unz manz harnasch von in en-
 pfieene.
 ein kamerâr dar nâher gienc:
 der brâht in kleider rîche,
 20 den beiden al geliche.
 si sâzen, swaz dâ riter was.
 man truoc von golde (ez was niht
 glas)
 fûr si manegen tiwern schâl.
 Feirefiz unt Parzivâl
 25 trunken unde giengen dan
 zAnfortase dem trûrgen man.
 ir habt wol ê vernomen daz
 der lente, unt daz er selten saz,
 unt wie sin bette gebêret was.
 dise zwêne enpfieue dô Anfortas
 795 Vrœliche unt doch mit jâmers siten.
 er sprach 'ich hân unsanfte erbiten,
 wirde ich immer von iu vrô.
 ir schiet nu jungest von mir sô,
 5 pflegt ir heldlicher triuwe,
 man siht iuch drumbe in riuwe.
 wurde ie pris von iu gesagt,
 hie si riter oder magt,
 werbet mir dâ zin den tût
 10 und lât sich enden mine nôt.
 sit ir genant Parzivâl,
 sô wert mîn sehen an den grâl

7. Gundrie G. zorne G. 8. daz fehlt D. tioste niht G. 9. ruoh D,
 ruh G. 10. balde DG. herrn D. 11. Schilt Gg. 12. erk. G.
 13. = Hiene Ggg. 17. gundrien G. 18. ûf dem D. 19. sagete D,
 seit G. 20. = froude Gg. 21. 22. = fehlen Ggg. 25. = Ir herren
 enph. Ggg. 26. duohte sie D. 27. enpfiegen DG. firâfzzen G.
 29. wart D, do ward dd, wart do Ggg. 30. frouden Gdd.

794, 1. = Da vunden si Ggg. 2. iunclichen Gg. 3. sariande Ggg.
 4. Die trurige g, die trurigen Dddg, Die truogen G. machinante dd, ma-
 henande Ggg. 5. vro wol D, fro dd = wol fro Ggg. mohte G.
 6. 24. Feirañz G. 10 fehlt G. = Uf gg. 11. gewonheit G.
 12. Hundert sinwel dd, hundert sinwelle D = Sinwel hundert Ggg. teppech G.
 13. pfûmit D, phumit G, plumit ddgg. 15. fuoren DG. 16. mohten DG.
 etswâ fehlt G. da Dg, wol Gg, fehlt dd. gesitzen G. 20. = Den
 zwein Ggg. 22. iz enwas G. 23. mange tiure Gdg, manic teur g.
 scâl mit â D. 25. trurigen DG. 27. wol (fehlt D) ê vernomen Ddd =
 ouch (fehlt G) wol gehort Ggg. 28. = Daz er lente Ggg. daz er D,
 fehlt den übrigen. selten] = niht en Ggg. 29. gehert DG. 30. =
 Die Ggg.

795, 4. schiet g, sciedet DG. also D. 5. Phleget G, pfigt D. hercen-
 licher D. 9. = So werbet Gg. datze in G.

- siben naht und aht tage:
 dâ mite ist wendec al mîn klage.
 15 ine getar iuch anders warnen niht:
 wol iu, op man iu helfe gih.
 iwer geselle ist hie ein vremder
 man:
 sins stêns ich im vor mir niht gan.
 wan lât irn varn an sîn gemach?[?]
 20 alweinde Parzivâl dô sprach
 'saget mir wâ der grâl hie lige.
 op diu gotes güete an mir gesige,
 des wirt wol innen disiu schar.'
 sin venje er viel des endes dar
 25 dristunt zêrn der Trinitât:
 er warp daz müese werden rât
 des trûrgen mannes herzeser.
 er riht sich ûf und sprach dô mër
 'œheim, waz wirret dier?'
 der durch sant Silvestern einen
 stier
 796 Von tôde lebendec dan hiez gën,
 unt der Lazarum bat ûf stên,
 der selbe half daz Anfortas
 wart gesunt unt wol genas.
 5 swaz der Franzoys heizt flôri,
 der glast kom sinem velle bi.
 Parzivâls schœn was nu ein wint,
 und Absalôn Dâvides kint,
 von Ascalûn Vergulaht,
 10 und al den schœne was geslaht,
 unt des man Gahmurete jach
 dô mann in zogen sach
 ze Kanvoleiz sô wünnelich,
 ir decheins schœn was der gelich,
- 15 die Anfortas ûz siechheit truoc.
 got noch künste kan genuoc.
 da ergiene dô dehein ander wal,
 wan die diu schrift ame grâl
 hete ze hêren in beuant:
 20 Parzivâl wart schiere bekant
 ze künige unt ze hêren dâ.
 ich wæne iemen anderswâ
 funde zwêne als riche man,
 ob ich richeit prûeven kan,
 25 als Parzivâl unt Feirefiz.
 man bôt vil dienstlichen vliz
 dem wirtu unt sime gaste.
 ine weiz wie mange raste
 Condwir âmûrs dô was geriten
 gein Munsalwæsch mit freude siten.
 797 Si hete die wârheit è vernomen:
 solch botschaft was nâh ir komen,
 daz wendec wære ir klagendiû |uôt.
 der herzoge Kyôt
 5 und anders manec werder man
 heten si gefüeret dan
 ze Terre de salvæsche in den walt,
 dâ mit der tjoste wart gevalt
 Segramors unt dâ der snê
 10 mit bluote sich ir glicht è.
 dâ solte Parzivâl si holn:
 die reise er gerne mohte doln.
 disiu mæer sagt im ein templeis,
 'manec riter kurteis
 15 die künigin hânt mit zûhten brâht.'
 Parzivâl was sô bedâht,
 er nam ein teil des grâles schar
 und reit für Trevrizenden dar.

15. anders] vurbaz *Gg.* 16. Wol iuch *G.* 19. = Nu *Ggg.* irn *D.* in die übrigen. 21. = Nu zeigt mir *Ggg.* 24. er viel *Gg.* viel er *Dddg.*
 25. zeren *G.* zeeren *D.* 26. warf *G.* 28. = Do stuont er uf unde sprach mer *Ggg.* rihte *D.* 29. dir *alle.* 30. sande *D* = fehlt *Ggg.* stir *D.*
- 796, 1. lebende *Gg.* hiez dann *d.* hiez hine *G.* 2. = der fehlt *Ggg.* uf bat *g.* hiez uf *G.* 5. Er was vor ungemache vri *G.* heizet *D.* 7. Parcifal schône (scone *D*) *DG.* 8. = und fehlt *Ggg.* absolon *ggg.* apsolon *G.* absolons *d.* 9. = Unde von asch. *Gg.* 10. allen den *Gg.* 11. = Olde *Gg.* 14. schœne *DG.* 18. die fehlt *dd.* den *g.* 20. = erkant *Ggg.* 24 fehlt *D.* 25. feirafiz *G.* 26. vil] in *G.* 27-29. Dem wirt unt ouch dem gaste sin: Daz ist ouch der geloube mîn. Als si nu sint gesezzen Und ir sorge hânt vergezzen, Dô sagte man in mære, Diu wâren freudenbære, Wie Kundwîramurs kom geriton *dd.* 30. Ze *G.* -æsce *D.* -atsche *G.* frouden *Gddg.*
- 797, 1. = è fehlt *Ggg.* 7. Ze terrd salvatsche *G.* 9. Segremors *G.* 10. sich ir *Ddd.* sih *Gg.* ir *g.* gelicht *D.* glichtet *Gdd.* gelicht *gg.* 12. Die reise môht er gerne dolen *G.* 13. Dise *D.* sagte *D.* seit *G.* 14-16. Parcifal was so bedacht unde kurteis *G.* Mit mangem ritter kurteis Fûren sy dan bi der naht *g.* 15. Hant die kuniginne braht *g.* kuniginne *D.* 18. trevrirende *D.* trevezzenen *G.*

des herze wart der mære vrò,
 20 daz Anfortases dinc alsô
 stuont daz er der tjust niht starp
 unt im diu vräge ruowe erwarp.
 dô sprach er 'got vil tougen hât. 799
 wer gesaz ie an sinen rât,
 23 ode wer weiz ende sîner kraft?
 al die engel mit ir geselleschaft
 bevindentz nimmer an den ort.
 got ist mensch unt sins vater wort,
 got ist vater unde suon,
 sin geist mac grôze helfe tuon.'
 798 Trevrizent ze Parzivâle sprach
 'grôzer wunder selten ie geschach,
 sit ir ab got erzürnet hât
 daz sin endelôsiu Trinitât
 5 iwers willen verhaft worden ist.
 ich louc durch ableitens list
 vome grâl, wiez umb in stüende.
 gebt mir wandel für die stüende:
 ich sol gehôrsam iu nu sin,
 10 swester sun unt der bërre min.
 daz die vertriben geiste
 mit der gotes volleiste
 bi dem grâle wæren,
 kom iu von mir ze mæren,
 15 unz daz si hulde dâ gebiten.
 got ist stæt mit sôhlen siten,
 er stritet iemmer wider sie,
 die ich iu ze hulden nante hic.
 swer sîns lônens iht wil tragn,
 20 der muoz den selben widersagn.
 êweclîch sint si verlorn:
 die vlust si selbe hânt erkorn.
 mich müet et iwer arbeit:
 ez was ie ungewonheit,
 25 daz den grâl ze keinen zîten
 iemen möhte erstriten:

ich het iuch gern dâ von genomn.
 nu ist ez anders umb iuch komn:
 sich hât gehœhet iwer gewin.
 nu kært an diemuot iwern sin.'
 799 Parzivâl zuo sîn oheim sprach
 'ich wil si sehen, diech nie gesach
 inre fünf jâren.
 dô wir bi ein ander wâren,
 5 si was mir liep: als ist se ouch
 noch.
 dinen rât wil ich haben doch,
 die wile uns scheidet niht der tôt:
 du riet mir ê in grôzer nôt.
 ich wil kein mîme wîbe komn,
 10 der kunft ich kein mir hân ven-
 nomn
 bi dem Plimizæle an einer stat.'
 urloup er im dô geben bat.
 do bevalh in gote der guote man.
 Parzivâl die naht streich dan:
 15 sînen gesellen was der walt wol
 kunt.
 do ez tagt, dô vant er lieben funt,
 manec gezelt ûf geslagen.
 ûzem lant ze Brôbarz, hœrt ich
 sagen,
 was vil banier dâ gestecket,
 20 manec schilt dernâch getrecket:
 sîns landes fürsten lâgen dâ.
 Parzivâl der vrâgte wâ
 diu kûngin selbe læge,
 ob si sunderringes pfæge.
 25 man zeigte im aldâ si lac
 und wol gehêrtes ringes pfîac,
 mit gezelten umbevangen.
 nu was von Katelangen
 der herzog Kyôt smorgens vruo
 ûf gestanden: dise riten zuo.

20. anfortass *D*, Amfortasses *g*, anfortas *Gddg*. 21. stuont *fehlt D*.
 25. oder *D*. 26. engele *D*. mit ir *Dg*, mit *Gg*, und ir *d*, und seiner *d*.
 27. Bevundenz *Gg*, Fündens *d*, Vol freischentz *g*. nimir *G*. 28. mennsch
G, mannesch *D*.

798, 3. got *fehlt G*. 4. endelos *G*. 5. werscaft *D*. 6. grale *DG*. 11. ver-
 tribenen *Gg*, vertribene *D*. 14. Chomen mir ze mæren *G*. 15. unze *DG*.
 16. stæte *D*, stâte *G*. 17. Er strit imer *G*. = an sie *Gg*. 18. iu] nu
G. 19. lons *DG*. 21. si sint *G*. 25. deh. *G*. 27. gerne der von *G*.
 29. gwin *G*.

799, 1. ze *G*. sinem *alle*. 2. di ich *D*, die ih *G*. 3. Inner *Ggg*.
 4. ensament *g*. 5. ist si *D*, ise *G*. 8. riet *ddg*, riete *DGg*. ê *fehlt*
gg, ie *G*. 10. chumft *D*. 11. prim. *D*, blimzol *G*. 12. dô *fehlt D*.
 16. tagte *G*, tagete *D*. 18. lande *alle*. briub. *G*, brub. *gg*. 19. = dâ
fehlt Ggg. 20. dernâch] da bi *Ggg*. 23. kuneginne *D*. 24. unde ob *D*.
 25. 26 *fehlen D*. 27. celten *D*. 28. vas *D*. von *fehlt G*. 29. der
 herzoge k. des morgens *DG*.

- 800 Des tages blic was dennoch grâ.
 Kyôt iedoch erkant aldâ
 des grâles wâpen an der sechar:
 si fuorten turteltûben gar.
 5 do ersünfte sin alter lip,
 wan Schoysian sin kiusche wip
 ze Munsalvesche im sælde erwarp,
 diu von Sigûn gebûrte erstarp.
 Kyôt gein Parzivâle giene,
 10 in unt die sine er wol enpfieene.
 er sant ein junchêrrelin
 nâch dem marschalke der kûnegin,
 und bat in schaffen guot gemach
 swaz er dâ riter halden sach.
 15 er fuort in selben mit der hant
 da er der kûngin kamern vant,
 ein kleine gezelt von buckeram.
 dez barnasch man gar von im
 dâ nam.
 diu kûngin des noch niht en-
 weiz.
 20 Loherangrin unt Kardeiz
 vant Parzivâl bi ir ligen
 (dô muose freude an im gesigen)
 in eime gezelt hôh unde wit,
 dâ her unt dâ in alle sit
 25 clârer frouwen lac genuoc.
 Kyôt ûfz dechlachen slnoc,
 er bat die kûngin wachen
 unt vrœliche lachen.
 si blicte ûf und sah ir man.
 si hete niht wanz hemde au:
 801 Umb sich siz deckelachen swanc,
 fûrz pette ûfen tepech spranc
 Cundwîr âmûrs diu lieht gemâl.
 ouch umbeviene si Parzivâl:
 5 man sagte mir, si kusten sich.
- si sprach 'mir hât gelücke dich
 gesendet, herzen freude min.'
 si bat in willekomen sin,
 'nu solt ich zûrnen: ine mac.
 10 gêrt si diu wile unt dirre tac,
 der mir brâht disen umbevanc,
 dâ von mîn trûren wîrdet kranc.
 ich hân nu des mîn herze gert:
 sorge ist an mir vil nngewert.'
 15 nu erwachten onch diu kindelin,
 Kardeiz unt Loherangrin:
 diu lâgen uf dem bette al blöz.
 Parzivâl des niht verdröz,
 ern kuste se minneclîche.
 20 Kyôt der zûhte rîche
 bat die knaben dannen tragn.
 er begunde och al den frouwen
 sagn
 daz se ûzme gezelte giengen.
 si tâtenz, dô si enpfiegen
 25 ir hêrn von langer reise.
 Kyôt der kurteise
 bevalch der kûnegin ir man:
 al die juncfrouwen er fuorte dan.
 dennoch was ez harte fruo:
 kamerære sluogn die winden zuo.
 802 Gezucte im ie bluot nnde snê
 geselleschaft an wîtzen ê
 (ûf der selben owe erz ligen vant),
 fûr solhen kumber gap nu pfant
 5 Cundwîr âmûrs: diu hetuz dâ.
 sin lip enpfieene nie anderswâ
 minne helfe fûr der minne nôt:
 mane wert wip im doch minne
 bôt.
 ich wæne er kurzwile pflic
 10 unz an den mitten morgens tac.

- 800, 6. scoysian *G*, tschoisiane *dgg*, scoysianen *Dd*. 8. Da von *Gg*. sigu-
 nen *alle*. geburt *alle aufser D*. 11. juncherrnlin *D*. 15. = bi *Ggg*.
 16. kamer *Gdg*. 17. buchgram *G*, bucgram *g*, bûcgeram *g*. 18. man gar
 (gar man *g*, man *d*) von im da (*fehlt G*) nam *DGdg*, man [do *g*] von im
 nam *dg*. 19. noch *fehlt G*. 20. Loagrin *g*. 23. In ein *Gd*. unt *D*.
 24. da her *Dd*, Her *Gdgg*. da *DGg*, dar *dg*, *fehlt d*. allen *gg*.
 25. Clare *G*. 26. uffez *D*, uffez *G*. 27. frôlihe *G*. 30. Sine *G*.
 wan ez *G*.
- 801, 1. umbe *DG*. dechlachen *G*. 2. Uf en tepech fur dez bette spranch *G*.
 3. Kûndw. *G*. 7. herzen (her zuo *d*) frouden *Gd*. 9. zurn *D*.
 ihne mach *G*. 10. geert *D*, Sâllich *G*. diu *fehlt G*. wille (*das zweite*
l nachgetragen) *G*. dirre *Dd*, der *dgg*, *fehlt G*. 14. an mir] mio
 halp *G*. vil *fehlt Gdd*. unwert *g*. 17. di *D*. 18. Parzifalen *DG*.
 21. danne *G*. 23. uzzem *D*, uzzem *G*. 28. = fuort er *Ggg*. 30. sluog-
 gen *G*, slugen *D*. die winden *fehlt Gg*.
- 802, 5. Kûndwiramurs het er da *G*. 6. enphie *G*.

dez her übr al reit schouwen
 dar:
 si nâmen der templeise war.
 die wâren gezimieret
 unt wol zerburtieret
 15 ir schilt mit tjosten sêr durch
 riten,
 dar zuo mit swerten och ver-
 sniten.
 ieslicher truog ein kursit
 von pfelle oder von samit.
 iserkolzen heten se dennoch an:
 20 dez ander barnasch was von in
 getân.

dane mac niht mêr geslâfen sin.
 der künec unt diu künegin
 stuonden ûf. ein priester messe
 sanc.
 ûf dem ringe huop sich grôz ge-
 drauc
 25 von dem ellenthaften her,
 die gên Clâmidê ê wârn ze wer.
 dô der bendiz wart getân,
 Parzivâl enpfiengen sîne man
 mit triwen werdecliche,
 manec riter ellens rîche.

803 Des gezeltet winden nam man
 abe.
 der künec sprach 'wederz ist der
 knabe
 der künec sol sîn übr iwer lant?'
 al den fürsten tet er dâ bekant
 5 'Wâls unde Norgâls,
 Kanvoleiz unt Kyngrivâls
 der selbe sol mit rehte hân,
 Anschouwe und Béalzenân.
 kom er imer an mannes kraft,
 10 dar leistet im geselleschaft.

Gahmuret mîn vater hiez,
 der mirz mit rechtem erbe liez:
 mit sælde ich gerbet hân den
 grâl:
 nu enpfâhet ir an disem mâl
 iweriu lêhu von mime kinde,
 ob ich an iu triwe vinde.'
 mit guotem willen daz geschach:
 vil vanen man dort fûeren sach.
 dâ lihen zwuo kleine heude
 20 witer lande manec ende.
 gekrœnet wart dô Kardeiz.
 der betwang och sider Kanvoleiz
 und vil des Gahmuretes was.
 bi dem Plimizel ûf ein gras
 25 wart gesidel und witer rinc ge-
 nomn,
 dâ si zem brôte solden komn.
 snelliche dâ enbizzen wart.
 daz her kært an die heimvart:
 diu gezelt nam man elliu nider:
 mit dem jungen künge se fuoren
 wider.

804 Manec junefrouwe unde ir ander
 diet
 sich von der küneginne schiet,
 sô daz si tâten klage schin.
 dô nâmen Loheraugrîn
 und sîn muoter wol getân
 die templeise und riten dan
 gein Munsalvæsche balde.
 'zeiner zit ûf disem walde,'
 sprach Parzivâl, 'dâ sah ich stên
 10 eine klösen, dâ durch balde gên
 einen snellen brunnen clâr:
 ob ir si wîzt, sô wîst mich dar.'
 von sinen geselln wart im gesagt,
 si wisten ein: 'dâ wont ein magt

11. uber al reit *Dd*, reit uber al *Gdgg*. 12. templeis *Gdg*. 14. wol
 fehlt *G*. 15. scilde *DG*. sere *DG*. 17. Iesl. *G*. Iegl. *dd*, etal. *Dg*.
 21. nimer *G*. 24. Uf den riuch *G*. 25. ellenthaftem *D*. 26. ê hat
 nur *D*. 27. beneditz *g*, benedig *dt*, segen *g*. 30. Manich ritr *G*.

803, 1. = Man nam des gezeltet winden abe *Ggg*. 3. uber *DG*. 4. = al
 fehlt *Ggg*. 5. Wâls *Dd*, Vvaleis *Gdgg*. = Nurgals *Ggg*. 6. kinkri-
 vals *G*. 7. von *Gddg*. 8. zanscowe unde in b. *D*. 9. Chum *Gg*.
 immer *D*, iemer *G*. = in *Ggg*. 10. leist ih im *Gg*. 14. disen *G*.
 15. iwer *Gddg*. lehen *alle*. vom chinde *G*. 18. dort *Ddd* = dar *G*,
 da *g*. 19. zwo *DG*. 20. mang *G*. 21. gechron *DG*. 24. plimizol *D*,
 blimzol *G*. ein *Dg*, daz *Gdd*, dem *g*. 27. Snellich *G*. 28. Daz er *g*,
 Er *G*. kert *gg*. 30. si *DGg*, fehlt *ddg*. = cherten *Gg*, kertens *g*.

804, 1. ir fehlt *ddgg*. 4. nam *Gg*. 5. si *D*. 6. templeis *Gddg*.
 7. Gen *G*. 10. Ene *G*. 11. Enen *G*. chlare *G*. 12. wizzet *D*,
 wizent *G*. wiset *DG*. 13. sinem *G*. gesellen *DG*. 14. wessen *G*.

- 15 al klagende uf frundes sarke:
 diu ist rehter güete ein arke.
 unser reise gêt ir nâhe bi.
 man vint si selten jâmers vri.
 der künec sprach 'wir sulen si
 sehn.'
- 20 dâ wart im volge an in verjehn.
 si riten für sich drâte
 und funden sâbents spâte
 Sigûnen an ir venje tôt.
 dâ sach diu künegin jâmers nôt.
 25 si brâchen zuo dir dar in.
 Parzivâl durch die nifteln sin
 bat uf wegen den sarkes stein.
 Schianatulander schein
 unrefult schöne balsemvar.
 man leit si nâhe zuo zim dar,
 805 Diu magtuomliche minne im gap
 dô si lebte, und sluogen zuo daz
 grap.
 Condwir âmûrs begunde klagn
 ir vetera tohter, hört ich sagn,
 3 und wart vil freuden âne,
 wand si Schoysiâne
 der tóten meide muoter zôch
 kint wesnde, drumb si freude
 vlôch,
 diu Parzivâles muome was,
 10 op der Provenzâl die wârheit las.
 der herzoge Kyôt
 wesse wênc umb siner tohter tôt,
- des künec Kardeyzes magezoge.
 ez ist niht krump alsô der boge,
 15 diz mære ist wâr unde sleht.
 si tâten dô der reise ir reht,
 bi naht gein Munsalvæsch si riten.
 dâ het ir Feirefiz gebiten
 mit kurzwillie die stunde.
 20 vil kerzen man do enzunde,
 reht ob prünne gar der walt.
 ein templeis von Patrignalt
 gewâpent bi der künigin reit.
 der hof was wit unde breit:
 25 dar ôffe stuont manc sunder schar.
 si enpfienge die küneginne gar,
 unt den wirt unt den sun sin.
 dô truoe man Loherangrin
 gein sinem vetera Feirafiz.
 dô der was swarz unde wiz,
 806 Der knabe sin wolde küssen niht.
 werden kinden man noch vorhte
 gibt.
 des lachte der heiden.
 do begunden si sich scheiden
 5 uf dem hove, unt dô diu künegin
 erbeizet was. in kom gewin
 an ir mit freuden künfte aldar.
 man fuorte si dâ werdiu schar
 von maneger clâren frouwen was.
 10 Feirefiz unt Anfortas
 mit zühten stuonden bêde
 bi der frouwen an der grêde.

15. = uf ir fr. *Ggg.* sarch-arch *G.* 16. Ir hertze ist *G.* 17. = straze
 get da n. *Ggg.* nahen *Gg.* 18. vindet *G,* vindent *D.* 20. Des *Gddg.*
 im] = ein *Ggg.* an in fehlt *dd.* an? 21. für sich] = des endes *Ggg.*
 22. des ab. *DG.* abendes *Ggg.* 24. = Des chom diu kunginne in
 not *Ggg.* 27. = Hiez *Ggg.* des *Gdg.* 28. Dar uz der tote riter
 schein *G.* 29. Unerfult *G,* unrefwêlt *D.* palsem var *G.* 30. na-
 hen *Ggg.*

- 805, 1. = im nach Diu *Ggg.* magtuomlich *D,* magetlich *dd.* 2. = Die wil
 si lebet. *Gg.* man sluoch zuo daz crap *G.* 3. Conw. *D,* Kundew. *G.* 4. vet-
 teren *G.* 5. = Daz si wart (was *G*) frouden ane *Gg.* 6. wande *DG.*
 8. dar umbe *D,* dar unbe *G.* 9. parzivals *G,* parcifals *D.* 12. umbe *DG.*
 15. maget zoge *Gd,* magtzuge *Dd,* meitzoge *g.* 14. 15. = Ditze mare ist
 niht so der boge. Iz ist wâr *Gg.* 15. unt *D.* 16. Der reise taten si do
 reht *Gg.* 17. = Die naht *Ggg.* si gein muntschalvatsch riten *Gdg.*
 18. 19. = Mit frouden het ir (er *G*) da gebiten (erbiten *G*). Firaviz. die stunde
Ggg. 20. = do fehlt *Ggg.* 21. Recht als [ob] *dd* = Als obe *Ggg.*
 22. von] der *G.* 23. küneginne *DG.* 25. = Da stuont uf *Ggg.*
 manech *D,* manich *G.* 26. Die *Gg.* enpfienge *DG.* kungin *Gddg.*
 27. Unt fehlt *Gddg.* 29. vetera *g,* vettren *G,* vettern *g,* veter *D,* vetter *dd.*
 firafiz *G.*
- 806, 1. lachete *D,* lacht *G.* 5. hof *G.* unde do *D,* und *d,* da *G,* do *dg.*
 6. = Erbeizt was unde giengen [dar *g*] in *Gg.* 7. freuden] werder *G.*
 chunft *Gddg.* 10. Veirafiz *G.* 12. = Bi den *Gg.*

- Repanse de schoye
 unt von Gruonlant Garschiloye,
 15 Flôrie von Lunel,
 liehtiu ougn und clâriu vel
 die truogn und magtuomlichen pris.
 dâ stuont ouch swankel als ein ris,
 der schône und giëte niht ge-
 brach,
 20 und der man im ze tohter jach,
 von Ryl Jernise:
 diu maget hiez Ampflise.
 von Tenabroc, ist mir gesagt,
 stuont dâ Clârischanze ein süeziu
 magt,
 25 liehter var gar unverkrenket,
 als ein âmeize gelenket.
 Feirefiz gein der wirtin trat:
 diu künegin den sich küssen bat.
 si kust och Anfortasen dô
 und was sinr urlæsunge vrô.
 807 Feirefiz si fuorte mit der hant,
 dâ si des wirtes muomen vant,
 Repansen de schoye, stên.
 dâ muose küssens vil ergên.
 5 dar zuo ir munt was ê sô rôt:
 der leit von küssen nu die nôt,
 daz ez mich müet und ist mir leit
 daz ich niht hân solch arbeit
 für si: wand si kom müediū zin.
 10 juncfrouwen fuorn ir frouwen hin.
 die riter in dem palas
- belibn, der wol gekerzet was,
 die harte lichte brunnen.
 dô wart mit zuht begunnen
 15 gereitschaft gein dem grâlê.
 den truoc man zallem mâle
 der diet niht durch schouwen für,
 niht wan ze hôchgezite kür.
 durch daz si trôstes wänden,
 20 dô si sich freuden ânden
 des âbents umb daz pluotec sper,
 dô wart der grâl durch helfe ger
 für getragen an derselben zit:
 Parzivâl si liez in sorgen sit.
 25 mit freude er wirt nu für getragen:
 ir sorge ist under gar geslagen.
 dô diu künegin ir reisegewant
 ab gezôch unt sich gebant,
 si kom als ez ir wol gezam:
 Feirefiz an einer tûr si nam.
 808 Nu, diz was et âne strît,
 daz hôt od sprâch ze keiner zit
 ie man von schœnrem wibe.
 si truog ouch an ir libe
 5 pfelle den ein künstec hant
 worhte als in Sârant
 mit grôzem liste erdâht ê
 in der stat ze Thasmê.
 Feirefiz Anshevin
 10 si brâhte, diu gap liechten schiu,
 mitten durch den palas.
 driu grôziu fiwer gemachet was,

13. Rep. *Dd*, Urrepansa *g*, Urrenpanse. *G*, urepans *d*. de scoyte *G*.
 14. Fon grunlanden *Gg*. garfiloye *dd*, Gragiloie *g*, karziloide *G*. 15. Flo-
 rie (Flori *G*) unde ionel (lymel *d*) *Gdg*. 16. Clariu ougen unde lietiu vel *G*.
 ougen *D*. 17. truogen *DG*. unde *Ddy*, fehlt *Gdy*. magtlichen *Gdd*.
 18. stuond *G*. 19. schon *G*. gebarch *G*. 21. ryl *D*, rîle *Gddg*.
 iernise *D*, gernise *dd* = schernise *Gg*. 22. amûise *Gg*. 23. tenabroch
D, tenbrôch *G*, tenebrog *dd*. 24. clariscanze *D*, clorin schantz *d*, clarissanze
G, klarissante *ch*. 25. liehter varwe *Ddd* = An ir schone *Gg*. 27. Feiraviz
 gen der wirtinne trat *G*. 28. den sich *D*, den *d*, sih den *Gdg*. 30. siner
DG. losunge *g*, geniste *d*, gesunthait *d*.
 807, 1. fuort *G*. 2. do *D*. 3. Repansen *Dd*, Urrepansa *G*, Urrepansa *g*, Ure-
 pans *d*. scoyen *G*. 4. = Vil chussens muose da ergen *Gg*. 5. ê *Dd*,
 ie *d* = fehlt *Gg*. 8. solhe *D* = die *Ggg*. 9. wan *G*. 10. fuorten
DG. hin fehlt *G*. 11. = uf *Ggg*. den *G*. 12. gezieret *G*.
 13. Die cherzen harte lieht brunnen *G*. 14. Da *Gg*. zuhten *Gg*, zuhte *g*.
 15. gereitschaft *Dy*, Ber. *Gdd*. de geinm gral *G*. 18. = Niun (Nuwan *g*)
 durch hochzite chur *Gg*. 19. tros *D*. 21. umbe *DG*. pluotec *G*, bluot-
 tige *D*. 22. Da *G*. 24. lie *G*. sorgen *Ddd*, rôwen *G*. 25. wirt
Ddgg, wart *Gd*. 26. = Ir riwe *Ggg*. 28. sich | ir *Gg*. 30. Feirafiz *G*.
 808, 2. ode *G*, oder *D*. sprache *Ddy*, sprach *Gd*, sehe *g*. ze dheinr *G*.
 3. iemen *DG*. 4. = het *Ggg*. 5. = Einen phelle *Gg*. 7. = grozen
 listen *Ggg*. endacht *Gd*. 9. Feiraviz anschouwin *G*. anscivin *D*.
 11. = Ennitten *Ggg*.

- lign alôê des fiwers smac,
 vierzec tepch, [und] gesitze mër
 dâ lac,
 13 dan zainer zit dô Parzivâl
 ouch dâ für sach tragn den grâl.
 ein gesiz vor üz gehêret was,
 dâ Feirefiz unt Anfortas
 bi dem wirtle solde sitzen.
 20 dô warp mit zûhte witzten
 swer dâ dienen wolde,
 sô der grâl komen solde.
 ir habt gehôrt ê des genuoc,
 wie mann für Anfortasen truoc:
 25 dem siht man nu gelteche tuon
 für des werden Gahmretes suon
 und och für Tampenteires kint.
 juncfrouwen nu niht langer sint:
 ordenlich si kômen über al,
 fünf unt zweinzec an der zal.
 809 Der êrsten blic den heiden clâr
 dûhte und reideloht ir hâr,
 die andern schœner aber dâ nâch,
 die er dô schierest komen sach,
 5 unde ir aller kleider tiwer.
 sœuze minneelich gehiwer
 was al der meide antlûtze gar.
 nâh in allen kom diu lieht gevar
 Repanse de schoye, ein magt.
 10 sich liez der grâl, ist mir gesagt,
 die selben tragen eine,
 und anders enkeine.
 ir herzen was vil kiusche bi,
 ir vel des blickes flôri.
 15 sage ich des diens urhap,
 wie vil kamerær dâ wazzer gap,
 und waz man tafeln für si truoc
 mër denn ichs iu ê gewuoc,
 wie unfuoge den palas vlôch,
 20 waz man dâ karrâschen zôch
 mit tiuren goltvazen,
 unt wie die riter sâzen,
 daz wurde ein alze langez spel:
 ich wil der kûrze wesen snel.
 25 mit zuht man vorem grâle nam
 spise wilde unde zam,
 disem den met und dem den win,
 als ez ir site wolde sin,
 môraz, sinôpel, clâret.
 fil li roy Gahmuret
 810 Pelrapeire al anders vant,
 dô sim zem êrsten wart erkant.
 der heiden vrâgte mære,
 wâ von diu goltvaz lære
 5 vor der tafeln wurden vol.
 daz wundr im tet ze sehen wol.
 dô sprach der clâre Anfortas,
 der im ze gesellen gegeben was,
 'hêr, seht ir vor iu ligen den
 grâl?'
 10 dô sprach der heiden vêch gemâl
 'ich ensihe niht wan ein achmardi:
 daz truoc min juncfrouwe uns bi,
 diu dort mit krône vor uns stêt.
 ir blic mir inz herze gêt.
 15 ich wânde sô starc wær min lip,
 daz iemmer maget ode wip
 mir freuden kraft benæme.
 mirst worden widerzæme,
 ob ich ie werde minne enpfienç.
 20 unzuht mir zuht undervienc,

13. Lingalwe G. 14. teppeche D. gesizze mer Dd, gesitz d, me gesitz g,
 me G, mer g. 15. Danne G, denne D. = zeinen ziten Ggg. 17. ge-
 siz D, gesitze Gg, sitze d, sitz d, gesesoz g. 18. feiraviz G. 19. solden
 Gdgg. 21. dien G. 23. = ê fehlt Ggg. 24. manen für D, mangeln
 wis G. 26. gahmurets D, gahmuörots G. 27. tamputeirs sun. G. 28. len-
 ger G. 29. = die Ggg.

- 809, 1. 2. den heiden gar Duhte lieht Gg. 3. dar nach alle aufser D.
 4. schierst Gg, scieres D. 9. Urrep. G immer. 10. Si G. = wart
 mir Ggg. 11. seben G. 12. dheine G. 13. = Wan ir G. 14. des]
 was G. 15. dienstes alle aufser D. 17. Waz man da tweheln vur si
 truoch Ggg. 19. Mer mer denne G. ih iu Gdgg. 19. ungefuoge G,
 ungefuoge dg. 20. karratschen G, kartascen D, karatschen ddg, karrutschen g.
 23. altez Dd. 26. spise. wilt. D. 27. = den-den fehlt Ggg. mete g.
 und hat nur D. = ienem Ggg. 29. = siropel gg, siropel G.
 30. fillu roy D, Fil lu roys g, Fillurois g, Fili rois dd, Silirays G.
 810, 1. Peilr. G. 2. si im DG. = erst (ohne zem) Ggg. 3. fragot G.
 5. tavelen G. 6. wnder DG. 8. gesellen DG. 12. iunchfrouw G.
 13. vor uns mit chrone D. 15. war G, wære D. 16. = Daz weder Ggg.
 oder D. 18. Mirs G, mir ist D.

daz ich in künde mine nôt,
 sit ich in dienst nie gebôt.
 waz hilfet al min richheit,
 und swaz ich ie durch wip gestreit,
 25 und op min hant iht hât vergeben,
 mnoz ich sus pineclliche leben?
 ein kreftec got Jupiter,
 waz woltstu min zunsenfte her?
 minnen kraft mit freuden krenke
 frumt in bleich an siner blenke.
 811 Cundwir âmârs din lieht erkant
 vil nâch nu ebenhinze vant
 an der clâren meide velles blic.
 dô slôz sich in ir minnen stric
 5 Feirefiz der werde gast.
 siner êrsten frinntschaft im gebrast
 mit vergezzenlichem willen.
 waz half dô Secundillen
 ir minne, ir lant Tribalibôt?
 10 im gab ein magt sô strenge nôt:
 Clanditte unt Olimpiâ,
 Secundille, nnt witen anderswâ
 dâ wib im diens lônnden
 unt sins prises schônnden,
 15 Gahmurets sun von Zazamanc
 den dûht ir aller minne kranc.
 dô sach der clâre Anfortas
 daz sîn geselle in pinen was,
 des plankiu mâl gar wurden bleich,
 20 sô daz im hôher mnot gesweich.
 dô sprach er 'hêr, diu swester min,
 mirst leit ob inch diu lêret pin,
 den noch nie man dnrch si erleit.
 nie riter in ir dienst gereit:

25 dô nam och niemen lôn dâ zir.
 si was mit jâmer grôz bi mir.
 daz krenket och ir varwe ein teil,
 daz man si sach sô selten geil,
 iwer bruoeder ist ir swester suon:
 der mag iu dâ wol helfe tuon.'
 812 'Sol diu magt iur swester sîn,'
 sprach Feirefiz Anshevin,
 'diu die krône âf blözem hâr dort
 hât,
 sô gebt mir umb ir minne rât.
 5 nâch ir ist al mins herzen ger.
 ob ich ie pris erwarp mit sper,
 wan wêr daz gar durch si ge-
 sehenn,
 und wolt si danne ir lônnes jehn!
 fünf stiche mac turnieren hân:
 10 die sint mit minner hant getân.
 einer ist zem punceiz:
 ze triviers ich den andern weiz:
 der dritte ist zentmuoten
 ze rechter tjust den guoten:
 15 hurtecllich ich hân geriten,
 und den zer volge ouch niht ver-
 miten.
 sit der schilt von êrste wart min
 dach,
 hint ist min hôhste ungemach.
 ich stach vor Agremuntin
 20 gein eime riter finrin:
 wan min kursit salamander,
 aspindê min schilt der ander,
 ich wêr verbrunnen an der tjust.
 swa ich holt ie pris ûfs lîbes kost,

21. min not G. 25. hât fehlt G. 26. alsus G. pinclliche D, pinch-
 lichen G. 27. Ein Dd, Min Gdg. 28. woldestu DG. zunsenft G.
 29. chrench G. 30. = im bleiche Gg.

811, 1. Kundewiram. G. 2. ebenhuzze G. 4. in ir] mir D. 5. Feiraviz G.
 rîche D. 7. vergezzenlichen G. 8. = ru Ggg. 9. = Ir lip Ggg.
 10. = fuoget Ggg. 11. Chlauditte D, Claudite G. 13. Diu wip Gdg.
 dienstes alle aufser D. 17. = Nu Ggg. 18. pine Gdg. 19. Die dd.
 blanchiu Dg, planchen Gdd. 22. mir ist leit Dddg, Mir leidet Gg. lert G.
 23. niemen D. 24. gestreit G. 25. daz ir G. 26. in iamer G.

812, 2. feirafiz anshevin G. 3. die fehlt Gdd, hie g. obe Gg. hare DG.
 dort fehlt Gg. 6. ie nach erwarb D. = gewan Ggg. 7. gescehn D,
 geschen G. 8. wolde DG. lons DG. gehen G. 11. ze Gdg.
 pôneiz G, pungeiz g. 12. = Zetreviers Ggg. 13. Zentmuoten D, zu mu-
 ten g, zû den mûten g, zuo tnnûten d, zuo trinnoten d, zen G. 14. ze
 fehlt G. 15. = Ich hurtchlichen han geriten Ggg. 16. ze Gg. ouch
 fehlt Gddg. 17. von erst G, erst dg. 18. hiute D = Hint Ggg.
 hobstsz dg, erst Gg. 19. agremunein G. 22. = Unde aspindel Gg.
 min schilt fehlt G. 23. tioste-choste D. 24. holte ie pris D, holt d,
 halt d = ie bris geholt Ggg. uofes D = uf Ggg.

- 25 owi het mich gesendet dar
 iwer swester minneclich gevar!
 ich wær kein strite noch ir bote.
 Jupiter mime gote
 wil ich iemmer hazzen tragn,
 ern wende mir diz starke klagn.'
- 813 Ir bêder vater hiez Frimutel:
 glich anlütze und glichez vel
 Anfortas bi siner swester truoc.
 der heiden sach an si genuoc,
 5 unde ab wider dicke an in,
 swie vil man her ode hin
 spise truoc, sîn muntir doch niht az:
 ezzen er doch gliche saz.
 Anfortas sprach ze Parzivâl
 10 'hêr, iwer bruoder hât den grâl,
 des ich wæn, noh niht gesehn.'
 Feirefiz begudem wirte jehn
 daz er des grâles niht ensæhe.
 daz dûhte al die riter spæbe.
 15 diz mære och Titurel vernam,
 der alte betterise lam.
 der sprach 'ist ez ein heidensch
 man,
 sô darf er des niht willen hân
 daz sin ougn âus toufes kraft
 20 bejagen die geselleschaft
 daz si den grâl beschouwen:
 da ist hâmit für gelouwen.'
 daz enbôt er in den palas.
 dô sprach der wirt und Anfortas,
 25 daz Feirefiz næme war,
- wes al daz vole lebte gar:
 dâ wære ein ieslich heiden
 mit sehen von gesecheiden.
 si wurben daz er næme en touf
 und endelôs n gewinnes kouf.
 814 'Ob ich durch inchi ze toufe
 kum,
 ist mir der touf ze mînnen frum?'
 sprach der heiden, Gahmuretes
 kint.
 'ez was ie jenen her ein wint,
 5 swaz mich strît od minne twanc.
 des si kurz ode lanc
 daz mich êrster schilt ûbervienç,
 sit ich nie groezer nôt enpfienç.
 durh zuht solt ich minne heln:
 10 nune mag irz herze niht versteln.'
 'wen meinstu?' sprach Parzivâl.
 'et jene maget lieht gemâl,
 mins gesellen swester hie.
 wiltu mir helfen umbe sie,
 15 ich tuon ir richheit bekant,
 sô daz ir dientent witiu lant.'
 'wiltu dich toufes lâzen wern,'
 sprach der wirt, 'sô mahte ir minne
 gern.
 ich mac nu wol duzen dich:
 20 unser richtuom nâch gelicheit sich,
 minhalp vons grâles kreffe.'
 'hilf mir geselleschefte,'
 sprach Feirefiz Anshevin,
 'bruoder, umb die muomen din.

25. owi hete si *D*, Owe wan het (hat) *dd* = Wan het sie *g*, Wan hiet *G*, Wan het ich *g*. gendet *G*. gar *D*. 26. minneclich] wol *G*. 27. wære gein *D*, war gen *G*. bot-got *Gdgg*. 28. Iupitern *Dg*. = minen *gg*, mînnen *G*. 29. immer *D*. 30. = Sine wende (wenden *G*) mir min (mine *G*) groz klagen (chlag *G*) *Ggg*.
- 813, 1. beider *G*. = was *Ggg*. 5. aber *D*. wider dicke *gg*, diche wider (mit zeichen, die wider vor diche weisen) *D*, ditche wider *G*, [vil] dicke *dd*. 6. oder *D*. 7. ir doch fehlt *Gdgg*. 8. geliche *D*, gelih *G*. 12. Feirav. *G*. begudem *D*, begunde dem *G*. 13. des grals *D* = den gral *Ggg*. en *d*, fehlt *DGdgg*. 15. = Die rede *Ggg*. 16. alt *G*. 17. heidnisc *D*. 18. = Son *Ggg*. 19. ougen *D*, ouge *Gg*. 22. gehwen *G*. 23. af *D*. 24. 25. = Do sprach (Do sp. fehlt *G*) Parzival unde anfortas. Ze feirafiz [do sprach *G*] daz er name war *Ggg*. 26. lebet *G*. 30. endelosen *Ddg*, unendelosen *G*, elosen *g*, endeloses *d*. gwînnes *D*.
- 814, 1. ze] gein *D*. touf *DG*. 4. ie ienen *D*, ie ennen *G*, ienne *g*, yennem *g*, ye jonen *d*, ie meinem hertzen *d*. 5. mich] minne *Gg*. ode *G*, oder *D*. 6. = Diu wil si churz *Ggg*. oder *D*. 7. = Do der schilt von erst mich (mich von erat *gg*) ubervienç *Ggg*. erst der *dd*. 8. Nie groezer not ih sit enpfiench *Gdgg*. 9. ih minne solde helen *G*. 12. jene] eine *G*. 14. 17. Wildu *G*. 18. mahtu *DG*, maht *g*. 19. = doh nu wol *Gg*, doch wol nu *g*. duzzen *D*, duzen *g*. 20. richheit *Gdgg*. 23. Sprac feiraviz anshevin *G*. anshevin *D*. 24. umbe *DG*.

- 25 holt man den touf mit strite,
dar schaffe mich bezite
und lâz mich dienen umb ir lôn.
ich hörte ie gerne solhen dôn,
dâ von tjoste sprizen sprungen
unt dâ swert uf helmen klungen.
- 815 Der wirt des lachte sêre,
und Anfortas noch mêre.
'kanstu sus touf empfâhen,'
sprach der wirt, 'ich wil si nâhen
5 durh rehten touf in din gebot.
Jupitern dinen got
muostu durch si verliesen
unt Secundilln verkiesen.
morgen fruo gib ich dir rât
10 der fuoge an dime gewerbe hât.'
- Anfortas vor siechheit zît
siuen pris gemachet hête wit
mit ritterschaft durch minne.
an sins herzen sinne
15 was güete unde mildekeit:
sîn hant och mangen pris erstreit.
dâ sâzen dem grâle bi
der aller besten riter dri,
die dô der schilde pflâgen:
20 wan si getorstenz wâgen.
welt ir, si hânt dâ gâz genuoc.
mit zuht man von in allen truoc
tafeln, tischlachen.
mit dienstlichen sachen
25 nigen al diu juncfrouwelln.
Feirefiz Anschevin
sach si von im kêren:
daz begunde im trâren mêren.
sins herzen slôz truoc dan den
grâl.
- urloup gab in Parzival.
816 Wie diu wirtin selbe dan ge-
gienc,
unt wie manz dâ nâch an geviene,
daz man sin wol mit betten pflac,
der doch durch minne unsanfte lae,
5 wie al der templeise diet
mit senfte unsenfte von in schiet,
dâ von wurde ein langiu sage:
ich wil in künden von dem tage.
dô der smorgens lieht erschein,
10 Parzival wart des enein
und Anfortas der gnote,
mit endehaftem muote
si bâten den von Zazamanc
komen, den diu minne twanc,
15 in den tempel für den grâl.
er gebôt onch an dem selben mâl
den wîsen templeisen dar.
sarjande, riter, grôziu schar
dâ stont. nu gienc der heiden in.
20 der toufnapf was ein rubbin,
von jaspes ein grêde sinwel,
dar uf er stuont: Titurel
het in mit kost erzuiget sô.
Parzival zno sim bruoder dô
25 sprach 'wiltu die muomen min
haben, al die gote din
muostu durch si versprechen
unt immer gerne rechen
den widersatz des hohsten gots
und mit triwen schônen sins ge-
bots.'
- 817 'Swâ von ich sol die maget hân,'
sprach der heiden, 'daz wirt gar
getân

27. = La mich *Ggg.* unbe *G.* 28. i gern *G.* 29. 30. = Da swert
uf helm (helme *g.* helmen *g.*) chlungen. Unde von tiost (tiosten *G.*) spriezzen
(spryszen *g.*) sprungen *Ggg.*

- 815, 1. lacht *G.* 3. an touffe *G.* 4. = ih sol *Ggg.* 6. Inpiter *G.*
7. muoste *D.* veliesen *G.* 8. secundilln *DG.* 12. het so wit *G.*
15. guot unde miltecheit *G.* 17. gral *G.* 20. wande *D.* siz getorsten *g.*
si getorsten *G.* 21. habn *D.* 22. zuhten *Gdg.* 23. Tavlen *G.*
26. Feirav. *G.* anscivin *D.* 27. in truoren *D.*
- 816, 1. Swie *G.* danne *gg.* dannen *d.* gienc alle aufser *D.* 2. danach
Dd. darnach *Gdg.* viench *Gdg.* 3. = mit triwen *Ggg.* plach *G.*
4. unsanft *G.* 5. = Unde wie *Ggg.* templeis *G.* 6. senft unsenft *G.*
7. = Daz wrde ein alze langiu sage *Ggg.* 8. ders *m. G.* der des *m. D.*
des *m. dgg.* der morgen *g.* lieht] fruo *D.* 10. inein *G.* 16. selbem *D.*
selbe *g.* 17. dem wisem templeise *D.* Dem wîsen templeisen *d.* 19. Da
stuont do *d.* Da stunt hie *g.* Hie stuont do (da *G.*) *Gg.* 20. râbin *G.*
21. iaspis *ddg.* iaspide *g.* 22. Dar uff *G.* 24. ze *G.* sime *D.* sinem *G.*
25. wildu *G.* 26. gôte *G.* gôte *g.* 28. imir *G.*
- 817, 1. = Swa mit ih mac *Ggg.* 2. gar hat nur *D.*

- und mit triwen an mir rezeiget.
 der toufnapf wart geneiget
 5 ein wê nec geinme grâle.
 vol wazzers an dem mâle
 wart er, ze warm noch ze kalt.
 dâ stuont ein grâwer priester alt,
 der ûz heidenschaft manc kindelin
 10 och gestôzen hête drin.
 der sprach 'ir sult gelouben,
 iwerr sêle den tiuvel rouben,
 an den hôhsten got al eine,
 des drivalt ist gemeine
 15 und al geliche gurbort.
 got ist mensch und sins vater wort.
 sit er ist vater unde kint,
 die al geliche geêret sint,
 eben hêre sîme geiste,
 20 mit der drier volleiste
 wert in diz wazzer heidenschaft,
 mit der Trinitâte kraft.
 ime wazzer er ze toufe gienc,
 von dem Adâm antlütze enpfienç.
 25 von wazzer boume sint gesaft.
 wazzer frucht al die geschäft,
 der man für crêatiure giht.
 mit dem wazzer man gesiht.
 wazzer gît maneger sêle schîn,
 daz die engl niht liehter dorften
 sîn.
- 818 Feirefiz zem priester sprach
 'ist ez mir guot für ungemach,
 ich gloub swes ir gebietet.
 op mich ir miune mietet,
 5 sô leist ich gerne sîn gebot.
- bruoder, hât din muome got,
 an den geloube ich unt an sie
 (sô grôze nôt enpfienç ich nie):
 al mine gote sint verkorn.
 10 Secundill hab och verlorn
 swaz si an mir ie gêrte sich.
 durh diner muomen got heiz tou-
 fen mich.'
- man begund sîn kristenliche
 pflegn
 und sprach ob im den toufes segn.
 15 dô der heiden touf enpfienç
 unt diu westerlege ergienç,
 des er unsanfte erbeite,
 der magt man in bereite:
 man gab im Frimutelles kint.
 20 an den grâl was er ze sehen
 blint,
 ê der touf het in bedeket:
 sit wart im vor enblecket
 der grâl mit gesiht.
 nâch der toufe geschihete
 25 ame grâle man geschriben vant,
 swelhen templeis diu gotes hant
 gæb ze hêrren vremder diete,
 daz er vrâgen widerriete
 sînes namen od sîns geslechtes,
 unt daz er in hulfe rebtes.
- 819 Sô diu vrâge wirt gein im getân,
 sô mugen sis niht langer hân.
 durch daz der sîeze Anfortas
 sô lange in sûren pineu was
 5 und in diu vrâge lange meit,
 in ist immer mêr nu vrâgen leit.

3. und fehlt D. an mir fehlt G. erz. G. 5. = Ein lützel Ggg.
 6. Volliu G, Volle g. 7. Weder ze warm G. 8. stuon D. 10. het dar
 in G. 12. Iwer sele dem Gddy. tievel G. 13. hôhsten G.
 16. mennsch G, mennsc D. 18. gehert Gg, georbet g. 19. Eben her
 Gdg, Ebener d. 23. = In wazzer Ggg. 24. = Nah dem Ggg. 26. frucht
 G, fruhtet g, fuhtet Ddg, suochet d. 27. creatiure G, creature D. 30. en-
 gel G, engele D.

- 818, 1. briester G. 3. gloube G, geloube D. swaz Gg. gebiet-miet Gg.
 5. sîn] = iwer Ggg. 7. gl. G. 8. = gwan ich Ggg. 9. Alle G.
 = sîn Ggg. 10. Secundille DG. 13. begunde DG, gunde g. 14. = Man
 Ggg. den DG, des dgg. 15. toufe G. 16. westerleie dd. 17. = Der
 er chume Ggg. 18. meide Gg, megede dg, magede g. 19. frimutelles g,
 frimutels DG. 20. An der gral er was G. ce sehene DG. 21. in
 het Ggg. verdechete Ggg. 27. gæbe ce herrn Ddd = Ze herren
 gebe (gap Gg) Ggg. diet-wider riet alle außser D. 28. er Ddd, der
 Ggg. 29. Sins DG. oder Ddd = unde Ggg. geslêhtes D, ge-
 slâhtes G.

- 819, 1. = Wirt [diu Ggg] frage da gein im (von in G) getan Ggg. 2. Sone G.
 sis D, sie sîn dg, sîn Gdgg. lenger G. 4. sûren (surem gg) pine Ggg.
 5. nu lange G. 6. imir me G. = frage Ggg.

- al des grâles pflihtgesellen
 von in vrâgens niht enwellen.
 der getoufte Feirafiz
 10 an sinen swâger leite vliz
 mit bete dan ze varne
 und niemer niht ze sparne
 vor im al siner richen habe.
 dô leite in mit zûhten abe
 15 Anfortas von dem gewerbe.
 'ine wil niht daz verderbe
 gein gote min dienstlicher muot.
 des grâles krône ist alsô gnot:
 die hât mir hôchvart verlorn:
 20 nu hân ich diemuot mir rekorn.
 richheit und wibe minne
 sich verret von mim sinne.
 ir fueret hinne ein edel wip:
 diu git ze dienste iu kiusehen lip
 25 mit guoten wiplichen siten,
 min orden wirt hie niht verniten:
 ich wil vil tjoste riten,
 ins grâles dienste striten.
 durch wip gestrite ich niemer mër:
 ein wip gab mir herzesêr.
 820 Idoch ist immer al min haz
 gein wiben volleliche laz:
 hôch manlich vreude kumt von in,
 swie klein dâ wære min gewin.'
 5 Anfortasen bat dô sêre
 durch siner swester êre
 Feirefiz der danverte:
 mit versagen er sich werte.
 Feirefiz Anschevin
 10 warp daz Loherangrîn
 mit im dannen solde varn.
 sîn muoter kund daz wol bewarn:
 och sprach der kûneec Parzival
 'min sun ist gordent ûf den grâl:
 15 dar muoz er dienstlich herze tragn,
 læt in got rehten sin bejagn.'
 vreude unt kurzwile pfلاع
 Feirefiz aldâ den eilften tac:
 ame zwelften sehiet er dan.
 20 gein sime her der rieche man
 sin wip wolde fueren.
 des begunde ein trûren rûeren
 Parzivaln durch triuwe:
 diu rede in lërte beriet.
 25 mit den sîn er sich beriet,
 daz er von ritern grôze diet
 mit im sande für den walt.
 Anfortas der sîeze degen balt
 mit im durch eondwieren reit.
 mane magt dâ weinen niht vermeit.
 821 Si muosen machen niwe slâ
 ûz gegen Careobrâ.
 dar enbôt der sîeze Anfortas
 dem der dâ buregrâve was,
 5 daz er wære der gemant,
 ob er ie von siner hant
 enpfienge gâbe rieche,
 daz er nu dienstliche
 sine triwe an im gespriste
 10 unt im sinen swâger wiste,
 unt des wip die swester sîn,
 durch daz fôreht Læprisin
 in die wilden habe wit.
 nn wasez och urloubes zit.
 15 sine solten dô niht fürbaz komn.
 Cundri la surzier wart genomn
 zuo dirre botschefte dan.
 urlonp zuo dem riechen man

7. des] die *G.* 7. 18. grals *DG.* 8. = Gein in *Ggg.* niene wellen *G.*
 envellen *D.* 12. nimir *G.* 14. = wiste in *Ggg.* 19. di *D,* Diu *G.*
 20. = mir fehlt *Ggg.* erch. *G.* 22. mime *D,* minem *G.* 23. fuort *G.*
 binnen alle. 25. = rehten *Ggg.* 26. = Min dienst *Ggg.* 27. = Ih
 sol *Ggg.* 29. nimmir *G.*

820, 1. = Doh *Ggg.* immer *G.* 2. volliclichen *G.* 3. = lit an in *Ggg.*
 7. 9. Feiraf. *G.* 7. = der dannen verte *Ggg.* 8. = sih des *Ggg.*
 10. = do daz *Ggg.* 11. danne *G.* 12. chunde daz *DG,* kundez *g.*
 16. læt *Dg,* Lat *Gddgg.* 17. = Minne *Ggg.* 18. Parcifal *G.* alda *Dddg,*
 unze an *Gg,* fehlt *g.* eilften *ddg,* einliften *Gg,* einlesten *D,* eiliften *g.*
 24. = Disiu *Ggg.* reise *D.* 25. sinen *DG.* 28. = der clare *Gg,* der *g.*
 29. condwieren *D* = geleitte *Ggg.*

821, 1. = Si begunden *Ggg.* 2. gein *DG.* charchobrâ *D,* korkobra *d,*
 kukubra *d,* charcobra *g,* charchopra *Gg.* 4. dâ fehlt *G.* 5. der *DG,*
 des *ddg,* daz *g.* 9. = briste *Ggg.* 10. im fehlt *ddg.* 11. sin wip
Gddg. min *D.* 12. durchz *D* = Zem *Ggg.* voreist lohprisin *G.*
 14. was ez *D,* was die übrigen. 15. Si solden *G.* = doh *Gg,* onch *g,*
 16. Cundrie lasurziere *Ddd* = Kundrie *gg,* Kundiz *G.* 17. 18. Ze *G.*

- nâmen al die templeise:
 20 hin reit der kurteise.
 der buregrâve dô niht liez
 swaz in Cundrie leisten hiez.
 Feirefiz der rîche
 wart dô riterliche
 25 mit grôzer fuore empfangen.
 in dorft dô niht erlangen:
 man fuort in fûrbaz schiere
 mit werdem condwiere.
 ine weiz wie manec lant er reit
 unz ze Jôflanze ûf den anger
 breit.
 822 Liute ein teil si funden.
 an den selben stunden
 Feirefiz frâgete mære,
 war daz her komen wære.
 5 ieslicher was in sin lant,
 dar im diu reise was bekant:
 Artûs was gein Schamilôt.
 der von Tribalibôt
 kunde an den selben ziten
 10 gein sime her wol riten.
 daz lag al trûrec in der habe,
 daz ir hêre was gescheiden
 drabe.
 sin kunft dô manegem riter guot
 brâhte niwen hôhen muot.
 15 der buregrâve von Carcobrá
 und al die sine wurden dô
 mit rîcher gâbe heim gesant.
 Cnndri dô grôziu mære bevant:
 boten wârûn nâch dem here komn,
 20 Secundillen het der tôt genomn.
- Repanse de schoye mohte dô
 alrêst ir verte wesen vrô.
 diu gebar sit in Indyân
 ein sun, der hiez Jôhan.
 25 priester Jôhan man den hiez:
 iemmer sit man dô die kûnege liez
 bi dem namn beliben.
 Feirefiz hiez schriben
 ze Indyâ ûbr al daz lant,
 wie kristen leben wart erkant:
 823 Daz was ê niht sô kreftec dô.
 wir heizenz hie Indiâ:
 dort heizet ez Tribalibôt.
 Feirefiz bi Cundrin enbôt
 5 sinembuodrûf Munsalvesche wider
 wiez im was ergangen sider,
 daz Secundille verscheiden was.
 des freute sich dô Anfortas,
 daz sin swester âne strit
 10 was frouwe ûbr manegiu lant sô wit.
 diu rehten mære in komen sint
 umb diu fünf Frimutelles kint,
 daz diu mit gûeten wurben,
 und wie ir zwei ersturben.
 15 daz ein was Schoysifâne,
 vor gote diu valsches âne:
 diu ander Herzeloide hiez,
 diu valscheit ûz ir herzen stiez.
 sin swert und riterlichez lebû
 20 hete Trevrizent ergebn
 an die sûezen gotes minne
 und nâch endelôse gewinne.
 der werde clâre Anfortas
 manlich bi kiuschem herzen was.

19. alle die *G*. 21. liez *Dg*, enliez *Gddg*. 23. Feiraf. *G*. 24. = min-
 nicliche *Ggg*. 25. froude *G*. 26. dorfte *DG*. 28. werdem *Dd*, frôlicher
d = grozzem *g*, groszer *g*, manger *G*. 29. er do reit *Gg*. 30. tschoflanz *G*.
 822, 3. 28. Feiraf. *G*. 5. = Etslicher *Ggg*. 6. = Swar *Ggg*. 7. sca-
 mylot *D*, samilot *dd* = schambilot *Gg*, Scambelot *g*. 13. dô] an *Gg*.
 15. von *fehlt G*. charchobra *Dd*, Karcobra *g*, korkobra *d*, karchopra *g*,
 chorchepra *G*. 12. hohiu *Ggg*. vant *Gdg*. 19. her *G*. 20. = Se-
 cundille het den *Ggg*. 21. Urrep. *G*. 21. 22. mohte *setzen dd* vor
Dg (moht) vor *alrest*, *g* vor *ir ohne alrêst*, *G* vor *wesen*. 22. alreste
G. 23. Indiam *G*. 24. einen *alle*. 26. Imir *G*. di kunege man
 da *D*. 27. = In *G*, An *gg*. 28. = hiez do *Ggg*. 29. uber *DG*.
 30. = wære *G*, was *gg*.
 823, 1. Daz ne *G*. 2. in India *G*. 3. heizt *G*. 4. Feiraf. *G*. cundien
D, kundrien *G*, kundrie *g*. 5. buoder *DG*. ze *Gg*. 8. 9. 10. = Des
 wart al trurich anfortas. Swie-Wære frouwe *Ggg*. 10. manigiu *G*, menegiu
D, manic *ddg*. 12. frymutelles *g*, frimutels *G*, frimittels *D*. 13. Waz *G*.
 = guote *G*, guete *gg*. 15. ein *dg*, eine *DG*. tschoysiane *G*. 16. = Diu
 suoze falsches âne *Ggg*. 20. gegeben *Gdg*. 21. sûezen] = wage in *Ggg*.
 22. = und *fehlt Gg*. endelosem *DG*. gwinne *G*. 23. = Der clare
 sûze anf. *Ggg*.

25 ordenliche er manege tjoste reit,
durch den grâl, niht durch diu wip
er streit.

Loherangrin wnohs manlich stare:
diu zageheit sich an im barc.
dô er sich ritersehaft versan,
ins grâles dienste er pris gewan.

824 Welt ir nu hœren fûrbaz?
sît über lant ein frouwe saz,
vor aller valseheit bewart.
rîehheit und hôher art
5 ûf si beidin gerbet wâren.
si kunde alsô gebâren,
daz si mit rehter kiusebe warp:
al menschlich gir an ir verdarp.
werder liute warb umb si genuoc,
10 der etslieher krône trnoe,
und manec fûrste ir genôz:
ir diemuot was sô grôz,
daz si sich dran niht wande.
vil grâven von ir lande
15 begundenz an si hazzen;
wes si sich wolde lazzen,
daz se einen man niht neme,
der ir ze hœren ze zæme.

si hete sich gar an got verlan,
20 swaz zornes wart gein ir getân.
unschulde manger an si rach.
einen hof sir landes hêren sprach.
manc bote ûz verrem lande fuor
hin zir: die man si gar verswuor;
25 wan den si got bewiste:
des minn si gerne priste.
si was fûrstin in Brâbant.
von Munsalvæsche wart gesant
der den der swane brâhte
unt des ir got gedâhte.

825 ZAntwerp wart er ûz gezogn.
si was an im vil unbetrogn.
er kunde wol gebâren:
man muose in für den elâren
5 und für den manlichen
habn in al den rîchen,
swâ man sin kûnde ic gewan.
hœsch, mit zûhten wis ein man,
mit triwen milte an âderstôz,
10 was sin lip missewende blôz.
des landes frouwe in schône
enpfiene.

nu hœret wie sin rede ergiene.
rich und arme ez hœrten,
die dâ stuonden en allen orten.
15 dô sprach er 'frouwe herzogin,
sol ich hie landes hêre sin,
dar umbe lâz ich als vil.
nu hœret wes i'uch biten wil.
gevrâget nimmer wer ich si:
20 sô mag ich in beliben bi.
bin ich ziwerr vrâge erkorn,
sô habt ir minne an mir verlorn.
ob ir niht sît gewarnet des,
sô warnt mich got, er weiz wol wes.'
25 si sazte wibes sicherheit,
din sît durch liebe wenken leit,
si wolt ze sime gebote stên
unde nimmer übergên
swaz er si leisten hieze,
ob si got bi sinne lieze.

826 Die naht sin lip ir minne enpfant:
dô wart er fûrste in Brâbant.
diu hêhzeit rilliche ergiene:
manc hêr von siner hende enpfienec
5 ir lêhen, die daz solten hân.
guot rihtær wart der selbe man:

27. w̄hs vast manlih G.

824, 2. lant D, lanch die übrigen. 3. = untat Ggg. 5. = Bede uf si Ggg. 7. erwarp Gg. 8. menneschlich D = wertlich Ggg. 9. umbe DG. 14. = in ir Ggg. 15. = Begunden [an g] si Ggg. 20. = gein ir zornes wart Ggg. 21. an si] = hinze ir Ggg. 23. = verren landen Ggg. 25. = des si gg, si des G. 27. wrstin G.

825, 1. Vze a. G. warter D = er wart Ggg. 6. allen r. alle aufser D. 8. wiser man g, ein wise man G. 9. Getrin Gg. ander stoz D, unde stoz g, understoz d. 11. schône] = wol Ggg. 13. Daze (Daz sie g, Daz g) rîche unde arme horten Ggg. 14. in Gg, an Dddg. 16. Ih sol G. 18. hœrt G. i'uch] ich iuch Ddd = ich Ggg. 19. nimir G. 21. = zuo iwer frage erborn Ggg. 23. = Sit ir niht vor gewarnet des Ggg. 24. warnt dgg. 25. sazete G. 27. wolde DG.

826, 3. hochgezit D. rihlich G. 4. herre DG. 5. = Groz lehen daz si Ggg. 6. rihtære D, rihtære G.

- er tet ouch dicke ritterschaft,
 daz er den pris behielt mit kraft.
 si gewonnen samt schœniu kint.
 10 vil liute in Brâbant noch sint,
 die wol wizzen von in beiden,
 ir enpfâhen, sin dan scheiden,
 daz in ir vrâge dau vertreip,
 und wie lange er dâ beleip.
 15 er schiet ouch ungerne dau:
 nu brâht im aber sin friunt der swan
 ein kleine gefüege seitiez.
 sîns kleinôtes er dâ liez
 ein swert, ein horu, ein vingerlîn.
 20 hin fuor Loherangrîn.
 wel wir dem mâere reht tuon,
 sô was er Parzivâles suou.
 der fuor wazzer unde wege,
 unz wider in des grâles pflege.
 25 durch waz verlôs daz guote wip
 werdes friunts minnelichen lip?
 er widerriet ir vrâgen ê,
 do er für si gienc vome sê.
 hie solte Ereck nu sprechen:
 der kund mit rede sich rechen.
 827 Ob von Troys meister Cristjân
 disem mâere hât unreht getân,
 daz mac wol zürnen Kyot,
 der uns diu rehten mâere enbôt.
 5 endehaft giht der Provenzâl,
 wie Herzeloynen kint den grâl
 erwarp, als im daz gordent was,
 dô in verworhte Anfortas.
 von Provenz in tiuschiu lant
 10 diu rehten mâere uns sint gesant,
 und dirre âventiur endes zil.
 niht mêr dâ von nu sprechen wil
 ich Wolfram von Eschenbach,
 * wan als dort der meister sprach.
 15 siniu kint, sin hôch geslehte
 hân ich iu benennet rehte,
 Parzivâls, den ich hân brâht
 dar sin doch sælde het erdâht.
 swes lebn sich sô verendet,
 20 daz got niht wirt gepfendet
 der sêle durch des lîbes schulde,
 und der doch der werlde hulde
 behalten kan mit werdekeit,
 daz ist ein nütziu arbeit.
 25 guotiu wip, hânt die sin,
 deste werder ich in bin,
 op mir decheinu guotes gan,
 sit ich diz mæer volsprochen hân.
 ist daz durh ein wip geschehn,
 diu muoz mir stæzer worte jehn.

9. ensament *Gg*, mit samt *g*, fehlt *d*. 12. sin von dan *G*. 13. = fr. da v. *G*.
 15. ouch fehlt *dd* = doh *Ggg*. 16. Do *G*. 18. chleinôdes *G*, chleinodes *D*.
 19. = Ein horn ein swert *Ggg*. 21. Welle *G*. 22. ez *Gdg*. parcifals *DG*.
 23. = fuor sit *Ggg*. 24. unz fehlt *G*. ins *D*. 26. = Werdes mannes
Ggg. 27. = Er hete sis [doch *gg*] gewarnet ê *Ggg*. 29. sol *Gg*.
 nu fehlt *G*. 30. chunda *DG*. = si *Ggg*.

- 827, 1. = christan *G*, Cristan *gg*. 4. = diu mâere rehte *Ggg*. 5. Ende-
 hafte *g*, Endehafet *G*. 6. herzeloyde *G*. 7. = Geerbet *G*. daz fehlt *Gd*.
 9. provenze *Gg*. tûtschiu *G*. 11. = ende zil *Gg*, zil *g*. 12. = Da von
 ih [fehlt *g*] nimere [nu *gg*] sprechen wil *Ggg*. 13. Essenbach *D*. 15. ge-
 slæhte *D*, geslæhte *G*. 16. genennet *gg*, gennot *G*. 21. Diu sele *Gg*.
 durchs *D*. 22. = Unde er der werlde hulde *Ggg*. 23. = Gediennen *Ggg*.
 25. unde hant *Gg*. di *D*, den *dg*. 29. = Unde ist daz *Ggg*. 30. = suoz-
 zer mâere *Ggg*, guter sprûche *g*.

T I T U R E L.

I.

- 1 Dô sich der starke Tyturel mohte gerüeren, v, 1ⁱ
 er getorste wol sich selben unt die sine in sturme gefüeren:
 sit sprach er in alter 'ich lerne
 daz ich schaft muoz lāzen: des phlac ich etwenne schönē und gerne.
- 2 Möht ich getragen wāppen, sprach der genende, 2
 'des solt der luft sin gēret von spers krache ūz mīner hende:
 sprizen gāben schate vor der sunnen.
 vil zimierde ist ūf helmen von mīnes swertes eke enbrunnen.
- 3 Obe ich von höher minne ie trōst enphienge, 86
 und op der minnen sūeze ie sēlden kraft an mir begienge,
 wart mir ie gruoz von minnecllichem wibe,
 daz ist nu gar verwildet minem senenden klagendem libe.
- 4 Mīn sēlde, mīn kiusche, mit sinnen mīn stāte, vi, 17
 und op mīn hant mit gābe oder ia sturme ie hōhen pris getāte,
 daz mac niht mīn junger art verderben:
 jā muoz al mīn geslāhte immer wāre mīnn mit triwen erben.
- 5 Ich weiz wol, swen wipliez lachen enphāhet, 20

- 1, 1. Dô Titurel der starke sich moht hie vor gerüeren *I.* moht et? 2. Uz vorhtlicher barke getorst er wol die sine in sturme füeren *I.* Do getorst er wol *H.* 3. im *H.* 4. schaft *G.* den schilt *III.* etwenne *fehlt G.*
- 2, 1. Möhte ih *G.* Wær noch mīn kraft gemēret, sprach aber (noch) der genende und in der folgenden strophe Wær ich noch wāppen tragende, sô sprach der unverzagte *I.* sô sprach *H.* 2. Des mīnes *III.* gēret sin? 3. Die *III.* spriezzen gaben *G.* schaten *alle aufser G.* 4. zimier *III.* ūf helmen ist? helme *H.*
- 3, 1. von minne grūeze ie werden trost *I.* 2. der sūezen minne clam ie genade an *H.* 3. minnecllichen *G.* 4. nu verwildet vil gar? clagenden *III.*
- 4, 1. Mīn sēld diu hōch gezilte *I.* sēlikeit *H.* mīn kiusch, mīn sin der (mīn) stāte *I.* mīn sin und al mīn stāte *H.* 2. hant durch milte *I.* unde in sturmen ie *G.* 3. Des *G.* mīn hōhe art *H.* 4. geslāhte *G.* imer *G.* *durchaus.* minne *G immer.*
- 5, 1. Mir ist ze wizen künde *I.* wiplichez *G.* wiplich *H.* wibes *I.* lachen *G.* grūezen *H.* gruoz *I.* hertz *i.* enphahet *GHI.*

- daz imère kiusche unde stætekeit dem herzen nâhet.
 diu zwei kunnen sich dâ niht gevirren, vi, 19
 wan mit dem tôde al eine: anders kan daz niemen verirren.
 6 Dô ich den grâl enphiene von der botscheffe v, 12
 die mir der engel hère enbôt mit siner hôhen krefte,
 dâ vant ich geschriben al min orden.
 diu gâbe was vor mir nie menschlicher hende worden.
 7 Des grâles hère muoz sin kiusche unde reine. vi, 23
 ôwê, süezer sun Frimutel, ich hân niht wan dich al eine
 miner kinde hie behabet dem grâle.
 nu enphâch des grâles krône und den grâl, min sun der licht gemâle.
 8 Sun, du hâst bi dinen ziten schiltes ambet
 geurbort hurtecliehen. dîn rat was aldâ verklambet:
 ûz der ritersehaft muos ich dich ziehen. 54
 nu wer dich, sun, al eine; mîn kraft diu wil uns beiden enphlieben.
 9 Got hât dich, sun, berâten fünf werder kinde: 55
 diu sint och hie dem grâle ein vil sælec werdez ingesinde.
 Anfortas und Trevezent der snelle,
 ich mac geleben daz ir pris wirt vor anderm prise der helle.
 10 Din tohter Schoysiâne in ir herze besliuzet 56
 sô vil der guoten dinge, dês diu werlt an sælden geniuzet:
 Herzeloude hât den selben willen:
 Urrepanse de schoyen lop mac ander lop niht gestillen.
 11 Dise rede hórten riter unde frouwen. 14
 man mohte an templeisen manges herzen jâmer schouwen,
 die er dicke brâhte ûz manger herte, 14^b
 swenn er den grâl mit siner hant und mit ir helfe riterlichen werte.
 12 Sus was der starke Titurel worden der swache, 15

2. Belibt er âne sünde, daz im diu kiusche mit der stæte nâhet *I.* imer *G.*
 immer *nach* dem herzen *H.* stæte *H.* nahet *GH.* 3. sich nimer da ge-
 irren *G.* 4. nieman dâ *III.* verirren *Gi,* geirren *III.*

6, 1. Wan ich den grâl enphiene von got mit siner hôhen (grôzen, tugende)
 krefte *I.* von der corscheffe *H.* 2. Der [tugent] engel was des bot: der
 sî gebenedlet der botscheffe *I.* 3. Der tugent lër dar an geschriben und
 orden *I.* allen min *H.* 4. Diu gâb mir wart durch tugende, und was
 vor mir nie menschen hende worden *I.* menschlicher *G.*

7, 1. Des grâles herr sol lüter hel mit kiusche sîn gereinet *I.* 2. Owe *G.*
 Ey *III.* lieber *I.* sun *fehlt G.* du bist mir hie leider gar vereinet *I.*
 3. Al miner *I.* behabet hie *H.* âf erbeteil *I.* 4. den grâl und des grâles
 krône *III.*

8 *nach 10 H.* 1. 2 *fehlen I.* 1. Sun *fehlt G.* ziten *G,* teurn *H.*
 2. Geurbort sô hurtcliehen, daz din manlich tât was unverklampt *H.* swenne
 dîn rat? verchlamet *G.* 3. muose ih *G.* mich *H.* 4. diu *fehlt G.*

9, 1. Sun, gotes gâb niht vâle dir gab (der hat, din aht) fünf werder kinde *I.*
 Sun, got hât dich *H.* vil werder *H.* 2. och hie *G.* hêch bi *III,* bi *i.*
 vil sælec *fehlt G.* 4. bris-prise *G,* so oft vor anderm *G,* ob allem *III.*

10, 1. herzen *GII.* 2. des *G,* daz ir *III.* 3. Herzeloude *G immer.* 4. de)
 der *G.* der andern *III.*

11, 2. Den ez ir freude stôrte (Die sich ze jâmer bôrten), an witzen und an triuwen
 gar verhouwen *I.* si mohten an dem Tempheoyse *H.* tepleisen *G.*
 mangan herzelichen jâmer? jâmer dicke schouwen *H.* 5. vil dicke *I,*
 ofte *H.* 4. swenne *G.* den grâl *nach* helfe *I.* hant *G,* kraft *III.*
 ritterlichen *H,* *fehlt GI.*

12, 1. Der staŕke mit der krefte was nu der swache worden *I.*

- beidiu von grözem alter und von siecheite ungemache.
 Frimutel besaz dâ werdecliche vi, 58
 den grâl ûf Muntsalvâtsche: daz was der wunsch ob irdeschem rîche.
 13 Dem wâren siner tohter zwuo von den jâren, 59
 daz si gein hôher minne an vriundes arm volwahsen wâren.
 Schoysiânen minne schône gerte
 vil künge ûz mangen landen; des si doch einen fürsten gewerte.
 14 Kiôt ûz Katelangen erwarp Schoysiânen. 64
 sehener maget wart nie gesehen sit noch è bî sunnen noch bî mânen.
 ouch het er mauger tugende genozen:
 sin herze was gein hôhem pris ie der kost und der tât unverdrozen.
 15 Si wart im schône brâht und riliche enphangen. 65
 der künec Tampunteire, sin bruoder, kom ouch ze Katelangen.
 rîche fürsten ungezalt dâ wâren:
 sô kosteclîche hôchgezît gesach noch nie man bi mangen jâren.
 16 Kiôt, des landes hêrre, pris het erworben 66
 mit milte und ouch mit ellen: sin tât was vil unverdorben,
 swâ man hurteclîche solte strîten
 unde ouch durch der wîbe lôn gezimieret gein der tjoste rîten.
 17 Gewan ie fürste lieber wip, waz der dolte 67
 der herzenlichen wünne, als ez diu minne an in bêden wolte!
 ôwê des, nu nâhet im sin trâren.
 sus nimet diu werlt ein ende: unser aller sîeze am orte ie muoz sâren
 18 Sin wip in ze rehter zît gewerte eins kiudes. 68
 daz mich got erlâze in minem hûs eins solhen ingesiudes,
 daz ich alsô tiure müese gelten!
 die wile ich hân die sinne, sô wirt es von mir gewünschet selten.
 19 Diu sîeze Schoysiâne, diu clâre und diu stæte, 73
 gebar mit tôde eine tohter diu vil sælden hæte.

2. Von alters anehefte (*das andere ganz verändert*) I. siecheit G. 4. Den gral in Salvaterre i, Ze Monsalvatsch den gral III. daz ist III. wunsch uber irdeschiu G.

- 13, 1. Der het mit richem sinne (Dem gap diu sælde sine) zwô tohter von den jâren I. zwu GH. 4. sit gewerte I.
 14, 1. Kiôt der fürste ûz erkorn I. von II. 2. nie geborn I. sit noch è fehlt G. bi mannen GH. 3. Er het vil manger tugent genozen G. 4. Sin lip I. gegen hohem prise G, gegen prise (*aber nach tât*) II. [ie] koste und manlicher tât (*manheit*) unverdrozen I.
 15, 1. im fehlt G. im brâht vil schiere I. rihlich i, reichlich II, rich i. 2. Tampunteire III. ouch fehlt G. 3. Vil richer III. 4. kostliche III. die gesach II. noch fehlt G. niemen G. bi Gi, in II.
 16, 1. hete pris I. 2. ouch mit aller (*ellen?*) II, ellen G, ellen verre I. sin (*siner* II) tat was vil GH, was sin manlich tât (*manheit*) I. ritterlichen II. 4. ouch fehlt II, der III, fehlt Gi. gezimiert G.
 17, 1. Wann II. fürste] fürsten künne I. waz fehlt I. 2. Herzenlicher II, Vil herzenlicher I. wünne] liebe G. als ez I (*herzog Ernst z. 425*), alsus G, also II. an III, mit G. 4. der erste halvvers fehlt II. an dem orte ie muoz G, muoz ie [ze jungest II] an dem orte III.
 18 nach 19 G. 1. Sin wip zitlicher mâze gewert in i, In rehter zît der mâze ein wip in wert (*wert in sin wip*) i. in gewerte ze rehter zît II. 2. Daz G, So III. eines solhen G, al solhes III. 3. als G. 4. es G, sin III.
 19, 1. Tschoisân diu klâre, diu sîeze und diu stæte I. diu clâre fehlt G. 2. mit ir tôde? mit tôdes vâre ein tohter wert, diu I.

- an der wart elliu magtlich ère entstanden:
 diu phlac sô vil triuwen, die man von ir noch saget in manegen landen.
 20 Sus was des fürsten leit mit liebe unterscheiden: VI, 74
 sin jungiu tohter lebte, ir muoter tôt, daz heter an in beiden.
 Schoysiänen tôt half im ûz borgen
 die flust an rehten fröuden und gewin immer mëre an den sorgen.
 21 Do bevalch man die frouwen mit jâmer der erden. 75
 si muose gearômâtet und gebalsmet ê schône werden:
 durch daz man lange muose mit ir biten.
 vil künge unde fürsten kom dar zer lichege an allen siten.
 22 Der fürste hête sin lant von Tampunteire, 76
 von sinem bruoder, dem künec, den man dâ hiez von Pelrapeire.
 siner kleinen tohter bat erz lîhen:
 er begunde sich des swertes, helmes unde schiltes verzihen.
 23 Der herzoge Manfilôt sach vil leide 78
 an sinem werden bruoder: daz was ein sâriu ougenweide.
 er schiet ouch durch jâmer von dem swerte,
 daz ir deweder hôher minn noch tjoste niht engerte.
 24 Sigûne wart daz kint genant in der toufe, 79
 die ir vater Kîôt het vergolten mit dem tiuren koufe:
 wan er wart ir muoter dur si âne.
 die sich der grâl zem êrsten tragen lie, daz was Schoysiâne.
 25 Der künec Tampunteire Sigûnen die kleinen 80
 zuo siner tohter fuorte. [dô] Kîôt si kust, man sach dâ vil gewineu.
 Kondwirâmurs lac danuoch an der brüste.
 die zwuo gespilen wuohsen, daz nie wart gesaget von ir prises vlüste.

3. al wiplich *G.* 4. Diu *Gi*, Si *Hi.* vil *Gi*, vil der *Hi.* von ir
 fehlt *G.*

- 20, 1. Des fürsten leit hie gebte mit liebe ein unterscheiden *I.* mit jâmer *II.*
 2. unde ir muoter was tot *G.* 4. an den freuden und immer mer ge-
 win *III.*
- 21, 1. Niht jâmers wart gerâtet, dô man si enpfalch (gap) der erden *I.* 2. unde
Gi, und ouch *Hi.* ê *G.* nach muose *III.* schône *Hi.* riche *i.* fehlt *Gi.*
 3. Dar umb *II.* mit ir fehlt *G.* 4. kômen (kom *i*) dar ze der (zer *i*) *III.*
 dar chomen ze der *G.*
- 22, 1. Der fürste Katelangen von künec Tampunteire *I.* het *GH.* von roys?
 2. Von fehlt *II.* Sîm bruoder het empfangen, den *I.* chunge *G.*
 dâ fehlt *II.* den künec von *i.* 3. chlein *G.* fehlt *II.* 4. Do begunder *HI.*
 und helmes *H.*
- 23, 1. Manfilôt wart sehende an sinem bruoder leide *I.* sach im? 2. Er
 wart im pfilhte jehende *I.* im ein? sâriu bitter *I.* vil sâriu *H.* 3. Der *G.*
 schiet *Gi*, schiet sich *II.* nam sich *i.* zôch sich *i.* durch *Gi*, vor *II.* mit *i.*
 von sinem *G.* 4. dewedere *G.* entweder *II.* deweder mëre? hôher fehlt *I.*
 [noch] prises setzt *I* an ungewisser stelle, doch nicht vor minne, hinzu.
 niht fehlt *G.* ne gerte *G.*
- 24 vor 22 *H.* Sigûne wart in toufe daz kint hie genennet *I.* kindeltn?
 2. Die mit sô tiurem koufe an richem gelt ir vater het bekennet *I.* het
 setzt *G* vor ir. dem tiuren *G.* vil tiurem *H.* sô tiurem *I.* 4. ie fügt *H*
 vor zem hinzu, vor tragen *i.* zem ersten *GH.* von êrst oder des êrsten *I.*
 lie tragen *G.*
- 25, 1. Tampuntier hin fuorte *I.* 2. Mit jâmer sich hie ruorte, dô Kyôt si
 kuste, michel weinen *I.* chuste *GH.* 3. Kondwiramus *GH.* danuoch *HI.*
 noch *i.* ouch *G.* 4. zwu *G* immer. wuohsen *G.* an prise mit gewinne
 sunder flüste *I.* gesaget wart? verluste *GH.*

- 26 In den selben ziten was Kastis erstorben. vi, 86
 der het ouch Herzelöuden ze Muntsalvâtsch, die clâren, erworben.
 Kanvoleiz gap er der frouwen schône,
 und Küngrivâls: zin beiden truoc siu houbt vor fürsten die krône.
- 27 Kastis Herzelöuden nie gewan ze wibe, 87
 diu an Gahmurets arme lac mit ir magtuomlichem libe:
 doch wart si dâ frouwe zweiger lande,
 des süezen Frimutelles kint, die man von Muntsalvâtsche dar sande.
- 28 Dô Tampunteire starp und Kardeiz der clâre 82
 in Brûbarz truoc die krône, daz was in dem vünften jâre
 daz Sigüne was aldâ behalten.
 dô muosen si sich scheiden, die jungen zwuo gespilen, niht die alten.
- 29 Diu künigin Herzelöude an Sigünen dâhte: 88
 si warp mit al ir sinnen, daz man die von Brûbarz ir brâhte.
 Kondwirâmârs begunde weinen,
 daz si gesellekte und der stâten liebe an ir solte vereinen.
- 30 Daz kint sprach 'liebez veterlin, nu heiz mir gewinnen 91
 min schrin vollen tocken, swenn ich zuo mîner muomen var von hinuen:
 sô bin ich zer verte wol berihet.
 ez lebet manec riter, der sich in mînen dienst noch verphlihtet.'
- 31 'Wol mich sô werdes kindes, daz ist alsô versunnen! 92
 got müeze Katelangen als hêrer frouwen an dir lange gunnen.
 min sorge slâfet, sô dîn sælde wachet.
 wær Swarzwalt hie ze lande, er wurd ze scheften gar durch dich
 gemachet.'
- 32 Kîotes kint Sigüne alsus wuohs bi ir muomen. 94
 er kôs si für des meien blic, swer si sach, bi tounazzen bluomen:
 ûz ir herze blüete sælde und êre.
 lât ir lip in diu lobes jâr volwahn, ich sol ir lobes sagen mêre.
26. 27 nach 28 III. 1. jâren I. ouch erstorben II. 2. ouch G, fehlt III.
 Herzelouden II, fehlt G, die süezen clâren I. Muntsalvatsche G. die
 chlaran GH, Herzeloud I. 4. zin G, ze den III. houbet G.
- 27, 1. Kastis alsus verzigende wart Herzeloud ze wibe I. 2. Diu Gamuret sit
 ligende an arme wart mit magetlichem libe I. ir G, fehlt III. magtuom-
 lichen H, magetlichem GI. 4. suozzen G, richen II, werden I. Frimu-
 teles G, Frimutels III.
- 28, 1. den ersten halbvers verändert I gänzlich. Do Tampuntier erstarp II.
 und GH, nu I. Kardeiz G, Kardiez I, kardus H. 2. truoch er G. truoc
 sollte vor daz stehen? 3. was GH, wart I.
- 29, 1. nu an I. 2. wap G. mit aller (allem) sinne i, mit allen sinnen i.
 daz mans ir von Brubarz dar brahte III. 3. weinen G, heize weinen III,
 sêre weinen i. 4. Daz sich diu geselleschaft und diu stâte liebe under in
 solte vereinen H, Daz si der grôzen liebe und der geselschaft solde nu (sich)
 vereinen i, Daz sich diu herzeliebe geselleschaft nu solt alsus vereinen i.
 gesellcheit G.
30. 31 fehlen G. 30, 1. nu I, du II. 2. Vil schœner tocken vollen schrin,
 als ich I.
- 31, 1. daz ist H, nâch wird I. 2. Got müez dir des gesindes in Katelang vil
 jâr mit dienste gunnen I. also heer freuen II. 4. war i, Und wære III.
 er H, der I.
- 32, 1. alsô H. wuohes G. 2. Für meyen blickes lüne kôs man si bi tounaz-
 zen bluomen I. Man H. bi den G. 4. Nu lât ir lip volwahn in diu
 lobes jâr, ich sol ir lobes künden noch mêre II, Kumt si ze lobes jâren,
 sô wil ich (noch, êrst) ir lobes künden mêre I. vol wahn G.
 sagen G, künden III.

- 33 [Swaz man an reinem wibe sol ze ganzen tugenden mezzen, vi, 98
 an ir vil süezem libe was des ninder hâres grôz vergezzen,
 si reinu fruht, gar lûter, valsches eine,
 der werden Schoysîänen kint, gelicher art, diu kiusche junge reine.
- 34 Nu sulen ouch wir gedenken Herzelûde der reinen. 97
 diu kunde ir lop niht krenken. mit wârheit wil ich die lieben
 meinen.
 si ursprinc aller wiplicher êren,
 si kunde wol verdienen daz man ir lop muos in den lauden mêren.]
- 35 Diu magtuomliche witewe, daz kint Frimutelles, 98
 swer bi ir jungen zite sprach frouwen lop, dane erhal niht sô
 helles.
 ir lop daz fuor die virre in mangiu rîche,
 unze ir minne wart gedient vor Kanvoleiz mit speren hurteclîche.
- 36 Nu hœret fremdiu wunder von der maget Sigûnen. 98
 dô sich ir brüstel draeten unde ir reit val hâr begunde brûnen,
 dô huop sich in ir herzen hôchgemüete:
 si begunde stolzen [und] lösen, und tet daz doch mit wiplicher güete.
- 37 Wie Gahmuret schiet von Belacânen, vii, 1
 und wie werdeclichen er erwarp die swester Schoysîänen,
 und wie er sich enbrach der Franzoisinne,
 des wil ich hie geswigen, und künden iu von magtuomlicher minne.
- 38 Der Franzoisinne Anphlisen wart ein kint gelâzen, 2
 erboren von fürsten künne und von der art, daz muose sich mâzen
 aller dinge dâ von pris verdirbet.
 swenn alle fürsten werdent erboren, ir keiner baz nâch prise wirbet.
- 39 Dô Gahmuret den schilt enpfienec von Anphlisen, 3
 diu werde kûneginne im lêch diz kint. daz müezen wir noch prisnen:
 daz erwarp sîn wâriu Kindes süeze.
 [er wirt] dirre âventiure ein hêrre, ich hân reht daz ich kint durh
 in grûeze.

- 33 und 34 fehlen G. 33, 1. Swaz man an magt, an wibe, ze wunsche (gein
 lobe) kan gemezzen I. 2. wart I. hais II, siden I. 3. gar lûter H,
 durchlûhtic I. eine] âne III. 4. Sælic si diu muoter diu sie gebar!
 daz was Tschoisîâne I.
- 34, 1. ouch fehlt II. Hertzclouiden III. 3. ursprung II. wiblichen II.
- 35, 1. Magt und witwe in jugende I. magetliche G. 2. Swa man bi G.
 iungen zit G, jungen jâren II, zit von tugende I. der frouwen lop sprach
 so G. ne G, fehlt III. 3. Ir fehlt II. lop gie fur in G. 4. ir Gi,
 ir werdiu Hi. gedient G, verdient III. mit den speren G.
- 36 H, zwischen 32 und 33 i, zwischen 33 und 34 i, fehlt G. 1. Nu prüefet an
 der stæten, der clâren magt Sigûnen I.
- 37, 1. Wie schiet der êren rîche Gamuret von Belacânen I. 2. wie der werdch-
 liche erwarp Gi, wie werdclîche erwarp er Hi. 3. Franzoisine G. 4. hie
 Gi, alles Hi, wol i. unde iu chunden G, und wil iu künden II, und sagen
 iu i, und wil iu sagen i. magtuomlicher II, magetlicher Gi, kintlicher i.
- 38, 1. Der Franzoisine Anphlisen G, Anflisen zougelwûnne I. ein kint wart
 verlâzen III. 2. von f. Gi, ûz f. Hi. der fehlt G. 4. Swene G.
 geborn III. ir neheiner noch baz G.
- 39, 1. Dô Gahmuret durch minne I. den III, fehlt G. enphie GII. 2. Diu
 lêch im daz selbe kint II. chungin G, Franzoisinne I. diz G. daz I.
 4. Er wirt G, Er wirt noch H, fehlt I. ein fehlt G. ih han GH, ist
 (ez ist?) i, dâ von ist i.

- 40 Och fuor daz selbe kint mit dem Anschewine
hin über in die heidenschaft zuo dem bāruc Ahkarine.
er brāht ez ze Wāleis wider dannen.
swā kint genendekeit erspehent, daz sol helfen, op se imer ge-
mannen. VII, 4
- 41 Ein teil ich wil des Kindes art in benennen.
sin ane (der hiez Gurnemanz von Grāharz) kunde iser zetrennen:
des phlag er zer tjust mit manger hurte. 6
sin vater der hiez Gurtzgrī; der lac tōt durch Schoy de la kurte.
- 42 Mahaute hiez sin muoter, Ehkunates swester,
des richen phalenzgrāven, den man nant ūz der starken Berbesten. 7
selbe hiez er Schionatulander.
sō hōhen pris erwarp bi siner zit nie einer noch der ander.
- 43 Daz ich des werden Gurtzgrīen sun niht benande
vor der maget Sigūnen, daz was des schult daz man ir muoter sande
ūz der phlege von dem reinen grāle: 8
ir hōchgeburst si zucket ouch her für, unde ir kunn daz licht gemāle.
- 44 Al des grāles diet daz sint die erwelten,
immer sēlec hie und dort an den steten pris die gezelten. 9
nu was Sigūne ouch von dem selben sāmen,
der ūz von Muntsalvātsche in die werlt wart gesæt, den die heil-
haften nāmen.
- 45 Swā des selben sāmen hin wart brāht von dem lande, 10
daz muose werden berhaft und in vil reht ein schūr ūf die schande;
dā von Kanvoleiz verre ist bekennet:
si wart in manger zungen ie der triwen houbetstat genennet.

- 40, 1. Daz kint in senden leiden fuor i, Daz kint aldā niht sparnde was i.
2. Sit über zuo den heiden i, Der was zen heiden varnde i. in G, über
H. Ahkarine G, ze Alexandrine II, kein Alexandrine I. 3. Ze
Wāleis brāht er in (ez i) her (fehlt i) wider dannen III. daz sol helfen G,
ez sol si helfen II, daist ir helfe i.
- 41, 1. Ich wil mit wirde ganze sin art ein teil benennen I. wil ich in des
Kindes frucht H. bennen G. 2. Sin ane was von Krahaz Churnomanz G,
Von Grāharz Gurnemanze, des Kindes an I. yser II, isen GI. 3. ze
tjust I. 4. Sin vater was genant G, Dō hiez sin vater I. Gurtzgrī
oder Gurtzegrin I, Kurzkri G immer. durch III, umbe G.
- 42, 1. Mahute G, Mahuth i, Mahede i, Nachte II. 2. Vogt einer pfalze guoter I.
den man [dā H] nante GH, benant vil rich i, vil rich benant i. 3. Schoyn.
G immer, Schoyin. 47, 2. 4. bi sinen ziten II.
- 43, 1. 2. Daz ich den sun Gurtzgrīen niht vor Sigūnen nande, Der sūezen valsches
(reinen wandels) frien I. 2. diu genoz des ir muoter man sande G.
4. Des muost ich si verzucken (vor nennen), und ir geslehte wert daz licht
gemāle I. Ir geburt II. ouch G, noch H. chunne GH.
- 44, 1. Alle Grales diet H, Wan alle diet des grāles I. 2. Hie sēlec sunder
māles und dort zem steten pris die gezelten I. salch G. unde G. an
dem stēn pris G. erwelten H. 3. Dō quam Sigūne von dem selben sā-
men i, Sigūn was ouch des selben edeln sāmen i. ouch Sigūne des selben
H. 6. uz G, unns H, fehlt I. in die werlt wart gesæt den G, wart in
die welt gesæt den dā sit H, wart gesæt vil verre dā in i, wart gesæt den
dā sit i. gesæt wart in die werlt, den?
- 45, 1. Swar I. selben G, edeln I, fehlt II. samen G, sāmen iht II, sāmen
kraft I. wart brāht hin II, von dem GH, dem i, ze i. 2. Daz G,
Der III. berhaft an prise II. unde G, wan H, fehlt I. vil reht G,
vil gar I, viel II. 4. Daz i, Des i. ie H, fehlt G, gar oder al I.
getriwen H. gennet G.

- 46 Owol dich, Kanvoleiz, wie man spricht din stæte VII, 11
 von herzenlicher liebe, diu uf dir geschach niht ze spæte!
 minne huop sich fruo dâ an zwein kînden
 [diu ergie] sô lûterliche, al diu werlt môht ir truopheit drunder
 niht bevînden.
- 47 Der stolze Gahmuret disiu kint mit ein ander 12
 in siner kemenâten zôch. dô Schionatulander
 was dannoch niht stare an sinem sinne,
 er wart jedoch beslozzen in herzen nôt von Sigûnen minne.
- 48 Owê des, si sint noch ze tump ze solher angst. 13
 wan, swâ diu minne in der jugent begriffen wirt, diu wert aller
 langest.
 op daz alter minnen sich geloubet,
 dannoch diu jugent wont in der minne bant, minne ist krefte un-
 beroubet.
- 49 Owê, minne, waz touc din kraft under kinder? 14
 wan einer der niht ougen hât, der môht dich spûren, gienger blinder.
 minne, du bist alze manger slahte:
 gar alle schribær kûnden nimer volschriben din art noch din ahte.
- 50 Sît daz man den rehten mûnch in der minne 15
 und och den [wâren] klôsenære wol beswert, sint gehôrsam ir sinne,
 daz si leistent mangiu dinc doch kûme.
 minn twinget riter under helm: minne ist vil enge an ir rûme.
- 51 Diu minne hât begriffen daz smal und daz breite. 16
 minne hât uf erde hûs: [und] ze himel ist reine fûr got ir geleite.
- 46, 1. Wol *H.* dir *HI.* Ganvoleiz *G.* Kanfoleise *I.* spricht *GH.* dine
GH. diner *I.* 2. Unde herzenliche liebe *G.* Von sûezer lieb kurteise *I.*
 3. da fruo *H.* an *HI.* von *G.* 4. Diu ergit so luterliche *G.* fehlt *HI.*
 al *GH.* Daz al *I.* enmohte *I.* ir truopheit dar under niht *Gi.* ir truob-
 heit halt nie dar under *i.* nie ir tumbheit dar under *H.* finden *Gi.*
- 47, 1. Gamuret durch (mit) wirde hôch diu kint *I.* Disiu kint der stolze Gah-
 muret? mit *G.* bi *HI.* 2. do *G.* fehlt *H.* der clære sûeze *I.* 3. Was
 danoch *G.* Dannoch was *HI.* 4. Und wart *I.* iedoch *GI.* doch sît *H.*
 in herzen not geslozzen *G.*
- 48, 1. Wê daz si minne niht verbirt sô junc gein solher angst *I.* si fehlt *G.*
 2. Swâ jugent sus begriffen wirt mit ir stric, dâ wert si aller langest *I.* Swâ
 minne wirt begriffen in der jugent, diu weret aller langest *H.* 3. minne *HI.*
 4. Dannoch wont diu jugent in ir banden, minne ist an kreften unberoubet *H.*
 Bi minne dannoch jugent wont, wan minn ist an ir kreften unberoubet *I.*
 Dannoch diu jugent wont minne bant, minne ist an kreften unberoubet?
- 49, 1. Wê, minne, diner krefte rât, waz touc der under kinder *I.* chinden *G.*
 2. Wan *Gi.* fehlt *Hi.* eine *G.* hete *H.* mohte dich spehen *G.* gieng
 er alsô *I.* ob er gienge *H.* warer (*i.* wærer) *G.* 3. alsô *I.* 4. Gar *G.*
 fehlt *HI.* schribære *G.* nimer vol schriben *G.* niht erschriben *HI.* niht
 volschriben *i.* geschriben niht *i.* ir art und ouch ir ahte *I.* der dinen
 wunder art und din ahte *H.*
- 50, 1. Sît man die religjösen beswert wol in der minne *I.* daz fehlt *HI.*
 2. In clôster und in clôsen, daz si sint gehôrsam mit sinne *I.* och fehlt
H. 3. Manger ding diu si doch leistent kûme *I.* 4. Minne *GI.* Diu
 minne *H.* helme *GHI.* diu minne *H.*
- 51, 1. Diu fehlt *H.* Diu minne sluzet in ir clûs *i.* Begriffen hât der minne
 clûs *i.* 2. hie uf *H.* hûs fehlt *G.* ze himel *HI.* uf himele *G.*
 ist reine *III.* fehlt *G.* ir fehlt *G.*

minne ist allenthalben, wan ze helle.
 diu starke minne erlamet an ir kreftē, ist zwifel mit wanke ir
 geselle.

- 52 Ane wanc und Ane zwifel diu beide VII, 17
 was diu maget Sigdne und Schionatulander, mit leide:
 grōziu liebe was dar zuo gemenget.
 ich seit iu von ir kintlier minn vil wunders, wan daz ez sich
 lenget.
- 53 Ir schemelichiu zuht und diu art ir geslechtes 18
 (si wārn ūz lüterlicher minne erboren) diu twanc si ir rehtes,
 daz se ūzen tougenliche ir minne hālen
 an ir clāren liben, und inne an den herzen verquālen.
- 54 Schionatulander moht ouch sīn wise 19
 von manger süezen botschaft, die Franzoyse künegin Anphlise
 tougenliche enbōt dem Anscheyne:
 die erwarber unde wande in vil dicke ir nōt: nu wende ouch
 die sine.
- 55 Schionatulander vil dicke wart des innen 20
 umb sinen cheim Gahmuret, wie wol er sprechen kunde mit
 sinnen
 und wie er sich von kumber kunde scheiden:
 des jāhen im hie vil der toufbærn diet, als [tāten] dort die wer-
 den heiden.
- 56 Al die minne phlāgen und minne an sich leiten, 21
 nu hōret magtlich sorge unde manheit mit den arbeiten:
 dā von ich wil āventiure künden
 den rehten, die durch herzeliebe ie senende nōt erfunden.

3. Diu minne H. 4. an kreftē erlamt? chreftē Gi, kreften Hi. ist Hi.
 wirt der G.

- 52, 1. Ane wankes lāne und zwifel (zwifels) I. 2. und fehlt G. 3. Dā was
 diu starke liebe zuo gemenget III. 4. chintlicher GI, kintlichen II.
 minne GHI. wunders vil III.
- 53 fehlt G. Ir schemlich [zuht] gebāren I. 2. Lüterlich si wāren ūz minne
 erboren I. 3. Daz si ūzen H, das ūbrige des verses fehlt. 3. 4. Daz si
 vil tougenlich ir minne (Daz si ir minn sō tougenlichen) hālen, Unz (So
 lange) daz si an ir libe clār (an libes clārheit) und [ouch] an [dem] herzen
 sich verquālen I. 4. verqualten H.
- 54, 1. Der talfin an der (Der junge an minne) witze kraft I. ouch G, iedoch i,
 wol H, vil wol i. 2. die diu G. Franzoyse G, Franzoiser III. 3. Bi
 im enbōt dem werden Anscheyne HI. 4. erwarber Gi, warb er HI.
 in fehlt III. nōt I, senede nōt H, sorge G.
- 55, 1. vil ofte H. des fehlt G. 2. Wie siner muomen sun Gahmiret chunde
 sprechen mit manlichen sinnen G. An Gamureten vander I. kunde spre-
 chen kunde H. 3. wie sich der G. 4. jāhen II, jach oder jāhen I, iech G.
 hie fehlt G. der tuschen diet G, vergl. Wilh. 361, 9. als G, alsam HI.
 tāten HI, iæn ouch G. dort fehlt G. werden Gi, fehlt Hi.
- 56 setzt G nach 59. 1. Alle GHI. phlegen II, pfegende sīn I. 2. Die
 hōren III. magetliche sorge G, von magtlicher sorge H, magtlichen pin I.
 unde manheit mit den G und ohne den i, und von manlichen II, und von
 manlicher jugent mit i. 3. ich iu āventiure künde III. 4. Dem rehten
 [wolgemuoten II] der III. die von minnen [kraft] durch? durch liebe
 H, durch herzeliep von minnen kraft I. ie sender nōt enpfünde I.
 befunde II.

- 57 Der süeze Schionatulander genante, VII, 22
als sîn gesellekeit in sorgen manecvalt in kûme gemante:
dô sprach er 'Sigûne helferiche,
nu hilf mir, süeziu maget, ûz den sorgen: sô tuostu helfliche.
- 58 Ducisse ûz Katelaugen, lâ mich geniezen: 23
ich høre sagen, du sist erboren von der art, die nie kunde
verdriezen,
sine wæren helfec mit ir lône,
swer durch si kumberliche nôt enphien: diner sælden an mir schône.'
- 59 'Béas amis, nu sprich, schœner vriunt, waz du meinest. 24
lâ bærn, ob du mit zûhten dich des willen gein mir sô vereinst,
daz din klagendiû bet iht mûge vervâhen.
dune wizzest es vil rehte die wârheit, sone soltu dich niht
vergåhen.'
- 60 'Swâ genåde wonet, dâ sol man si snochen. 25
frouwe, ich ger genâden: des solt du durh diue genåde geruochen.
werdiu gesellekeit stêt wol den kinden.
swâ reht genåde nie niht gewan ze tuonne, wer mac si dâ vinden?'
- 61 Si sprach 'du solt din trûren durch trœsten dâ kûnden, 26
dâ man dir baz gehelfen mac danne ich: anders du kanst dich
versûnden,
ob du gerst daz ich dir kumber wende:
wan ich bin reht ein wise minner mûge, lands und liute ellende.'
- 62 'Ich weiz wol, du bist landes und liute grôziu frouwe. 27
des enger ich alles niht, wan daz din herze dur diu ouge schouwe
alsô daz ez den kumber mîn bedenke.
nu hilf mir schiere, ê daz din minn herze und die fröude
verkrenke.'
- 57, 1. Uz Graswald den fürsten diu minne des ermante *I.* genande *G.* 2. Daz er nu mit getürsten die vorhte brach und muotes riche ernante *I.* Alle sîn genendekeit mit grôzer sorge in *H.* 3. Sô daz er sprach *I.* 4. maget süeze *I.* werdiu maget *G.* von sorgen grôz (vil) *I.* helfechliche *G.*
- 58, 1. Duzzisse *G.* Ducisse ob aller zûhte, nu lâ mich des geniezen *I.* 2. Daz (Sit) du von werder frühte bist erboren, die *I.* 3. Si wæren wol gehelfic (gehilfic *H.*) *III.* 4. Ob ez in (Daz er ir) pris gemêrte, genåde, frowe, des selben an mir schône *I.* Die ie kumberliche nôt durch si genåde wurbe des selben an mir schône *H.* enphie *G.*
- 59, 1. Béamis der mine, sprich [nu] waz du meinest *I.* schœner friunt sprich (ohne nu) *H.* 2. La mich horen obe *G.* Lâ hœren zuht die dine, ob du des willen sô gein mir (des selben willen dich) vereinst *I.* mit zûhten fehlt *G.* vereinst *G.* 3. iht *G.* fehlt *III.* 4. es fehlt *II.* vil fehlt *III.* die *Gi.* ein *Hi.* sô solt du dich gein mir niht *III.* vervahen *G.*
- 60, 1. Frowe, swâ gnâd ist wernde *I.* si *GHI.* gnade *i.* 2. Gnåde ich von dir gernde bin: des sol din gûete [mir] geruochen *I.* ich beger genåde an dich *H.* gûete *H.* 3. stet *GI.* diu stêt *III.* 4. Unwirde ist ungenåde: dâ kan die rehten gnåde nieman vinden *I.* rehtiu *G.* rehte *II.* niht fehlt *G.* zetuone *G.* ze ruome *H.*
- 61, 1. dîn fehlt *G.* 2. helfen *G.* mûge *H.* ich *HI.* mohte *G.* kanstu *I.* dich sunden *G.* 4. minner mûge landes und liute *II.* aller mage unde der lute mines landes *G.* minner mûge und minner liute *i.* landes mûge unde liut *i.*
- 62, 1. Ich weiz wol, liut und lande bist du grôziu frouwe *I.* groz *G.* 2. Ich ger niht solher pfande *I.* beger *H.* dur din ouge *G.* durch mîn ougen *i.* durch die ougen mich *II.* mich durch ougen *i.* anschouwe *II.* 4. Tuo der minne ir reht, ê diu minne uns beiden die sinne verkrenke *III.*

- 63 'Swer sô minne hât, daz sin minne ist gevære VII, 28
deheime als lieben friunde als du mir bist, daz wort ungebære 29
wirt von mir nîmêr benennet minne.
got weiz wol daz ich nie bekande minnen flust noch ir gewinne.
- 64 Minne, ist daz ein er? maht du minn mir diuten? 33
ist daz ein sie? kumet mir minn, wie sol ich minne getriuten?
muoz ich si behalten bi den tocken?
od fluiget minne ungerne uf hant durh die wilde? ich kan minn
wol locken.'
- 65 'Frouwe, ich hân vernomen von wiben und von mannen, 39^b
minne kan den alten, den jungen sô schuzflîchen spannen,
daz si mit gedanken sêre schiuzet:
si trifft âne wenken daz loufet, kriuchet, fluiget oder fliuzeit.
- 66 Jâ erkande ich, sîeziu maget, ê wol minn von mæren. 40
minne ist an gedanken: daz mag ich nu mit mir selbe bewæren:
des betwinget si diu stæte liebe.
minne stillt mir fröude ûz dem herzen, ez entöhte eim diebe.'
- 67 'Schîonatulander, mich twingent gedanke, 41
sô du mir ûz den ougen kumest, daz ich muoz sin an fröuden
diu kranke,
unze ich tougenliche an dich geblicke.
des trûre ich in der wochen niht zeim mâl, ez ergêt alze dicke.'

- 63, 1. Swer sô pfiget minne daz i, Si sprach der alsô minnet daz i. *gevære*] gewære *G*, gewære *HI*. 2. Deheinen als lieben friunt *G*, Gegen einem alsô lieben friunde *II*, Nâch freuden gewinne *i*, Und minne als ich gewinnet *i*. als du mir bist, der mac wol leben ân swære *II*, als liep du mir bist und ie wære *I*. (28, 3-29, 2) Ob minne und liebe ein ander iht erkennet, Sô bistuz diu liebe und bin ich diu minne genennet. Hânt (Sit) dich gedanke minne mit liebe alsô besezen (mir zuo kunden sliezen) Ze freuden und ze plæ, des sol ich din mit liebe niht vergezzen (der beider wil mich niht durch dich verdriezen) *I*. 3. Wirt aber von mir genant immer miane *II*, Swie doch von uns benennet wirt diu minne *i*, Swie dicke du mir dâ vor nennest minne *i*. bennet *G*. 4. Sô wizz daz ich *I*. nie bechande *G*, niht erkenne weder *II*, bekante (erkande) nie weder *I*. ir *HI*, der minnen *G*.
- 64, 1. Minne ist daz ein ere *G*, Ist minne ein er oder ein si (si-er *I*) *III*. mahtu mir minne bediuten *HI*. tûten *G*. 2. Und ist minne ein si *II*, [Und] sage mir wes diu minne ger *I*. ein site *G*. ob si mir kûnt *I*. ich fehlt *II*. minne *G*, si *III*. triuten *HI*. 4. Oder *G*, fehlt *II*. Und fluiget minn ze handen, odr ist si wilde? ich kan ir wol locken *i*, Oder ist si wilde, ich kan ir lieplich wol ze handen locken *i*. uf die hant *II*.
- 65, 1. Diu minn hât ie gerungen mit-mit *I*. frouwen *III*. 2. Diu minne *I*. den jungen den alten *III*. also *I*. schosslichen *II*, schentzlichen *I*, schützelichen? 4. daz (swaz *I*) loufet kriuchet fluiget oder *III*, daz fluiget daz louffet daz got daz *G*.
- 66 nach 68 *G*. 1. [Ir] kintlich witze gesüezet die (doch) minne erkant von mæren *I*, Da erkantest du sîeze mage minne wol von mæren *II*. 2. Diu minne gedanke grüezet *I*. nu *G*, wol *II* und nach selb *I*. selbem *G*, selben *II*. 3. si *G*, ez *III*. 4. Minne stillt ûz minem herzen freude und clære varwe, ez *II*, Min herze stillt mir freude und varwe clâr, ez *I*. entaugt *II*. einem *GHII*.
- 67, 2. Swenn ich dich niht ensihe *II*, Swenn wir niht sehen ein ander *I*. daz ich muoz sin *G*, sô bin ich *III*. an *Gi*, on *II*, ane *i*. 3. Unz ich dich aber tougenlich erblicke *III*. 4. Sus *HI*. zeinem male *G*. erget al *G*, ergêt mir leider al *II*, geschiet mir al *i*, ist leider *i*.

- 68 'Sone darft dn, süeziu maget, mich niht frägen von minne: vñ, 42
dir wirt wol äne fräge bekant minnen flust und ir gewinne.
nn sich wie minne üz frönde in sorge werbe:
tno der minne ir reht, ê diu minne uns beide in [den] herzen
verderbe.'
- 69 Si sprach 'kan din minne in diu herzen sô slîchen, 43
daz ir man noch wip noch din magt mit ir snelheit entwichen,
weiz abe iemen waz diu minne richet
an liuten die ir schaden nie gewurben, daz si den frönde zebrichet?'
- 70 'Jâ ist si gewaltec der tumben nnd der grîsen. 44
niemen als künstec lebet, daz er künne ir wunder volprisen.
nn sulen wir bêdiu nâch ir helfe kriegen
mit nverscharter frintschaft minn kan mit ir wanke niemen
triegen.'
- 71 'Owê, knnd diu minne ander helfe erzeigen, 45
danne daz ich gæbe in din gebot min frien lip für eigen!
mich hât dtn jugent noch niht reht erarnet.
dn mmost mich nnder schiltliem dache ê dienen: des wis vor
gewarnet.'
- 72 'Frouwe, als ich mit kreftē din wâpen mac leiten, 46
hie enzwischen nnde ouch dan min lip wirt gesehen in [den] sūe-
zen sūren arbeiten,
sô daz min dienst nâch diner helfe ringe.
ich wart in dine helfe erboren: nu hilf sô daz mir an dir gelinge.'
- 73 Diz was der anevanc ir gesellescheste 47
mit worten, an den ziten dô Pompeius für Baldac mit kreftē
het ouch sine hervart gesprochen,
und Ipomidon der werde: üz ir her wart vil niwer sper zebrochen.
- 74 Gahmuret sich huop des endes tougen, 48
et mit sin eines schilde. er het och grôze kraft äne lougen:
wan er phlac wol drier lande krône.
sus jaget in diu minn an den rê: den enphienger von Ipomidône.

- 68, 1. Sô III. süeze reine, mich I. 2. Sô wirt dir äne fräge wol kunt
minnen H, Sunder fräge al eine (ich meine) wirt dir wol kunt ir I. 3. Sich
wie diu minne III. freude H, frouden GI. sorge H, sorgen GI.
4. beidiu G, beiden III. den Gi, dem H.
- 69, 1. und kan I. in diu herz alsô i, sus in diu herzen i. 2. Daz man noch
wip mit sinne I. fehlt enmac? noch magt ir mac mit snellikeit (n. m.
niht ir snelheit kunnen) entwichen I. maget G immer. 3. aber GI.
niht werbent I. den ir freude brîchet I.
- 70, 1. Si vert gewaltichlichen gein tumben und gein wîsen I. 2. Nieman sô
künstliche lebt, der künne I. ir wert unde ir wunder G. 4. unvergzen-
er I. trâtschaft i. ir fehlt I. nemen betriegen G.
- 71, 1. Diu edel minne wol gestalt solt ander kraft erzeigen I. kunde G.
2. gewalt I. minen GI. 4. schiltlichem G, schiltlichem I. ê gedienen
G, verdienen ê i, dienen i.
- 72, 1. Frowe, sô wîzze wanne min kraft mac wâpen leiten (ich wâpen mac ge-
leiten) I. mit chraft G. 2. zwischen I. dane G, danne H. den fehlt I.
4. diner G.
- 73, 1. Ditz was ein anegeunge der kinde gesellescheste I. 2. Zehant dar nâch
unlengen I. dô fehlt I. 3. Sine hervart het aldar gesprochen I. 4. uz
ir her G, dâ vor I. niwer sper wart vil I.
- 74, 1. Gahmuret der milde des endes huop sich tougen I. 2. Et G, Er i, fehlt i,
ouch i, doch i, jedoch G.

- 75 Schionatulander was leide zer verte, VII, 49
 wan im Sigünen miune höhen muot und die fröude gar werthe.
 doch schiet er von dan mit sinem mäge.
 daz was Sigünen herzenöt, und diu sîne: iu zwein reit diu minn
 uf die läge.
- 76 Der junge fürste urloup nam ze der maget tougenliche. 50
 er sprach 'wê wie sol ich geleben daz diu minne an fröuden
 mich rîche
 schiere mache, und von tôde entscheiden?
 wünsche mir gelückes, sîeziu maget: ich muoz vou dir zen heiden.'
- 77 'Ich bin dir holt, getriwer friunt: nu sprich, ist daz minne? 51
 sus wil ich immer wünschende sîn nâch dem gewinne
 der uns beiden höbe fröude erwerbe.
 ez briuuent elliu wazzer, ê diu liebe mînhalp verderbe.'
- 78 Vil liep beleip aldâ, lieb schiet von dannen. 52
 ir gehörtet nie gesprecheu vou mageden, [von] wiben, [von] man-
 lichen mannen,
 die sich herzenlicher kûden miunen.
 des wart sît Parzival an Sigân zer lînden wol innen.
- 79 Vou Kingrivals der kûnc Gahmuret sich verholne 53
 von mâgen und von mannen schiet, daz siu vart den gar was diu
 ver stolne.
- wan zweinzec kiut von hôber art kurteise
 und ahtzec knappen ze îser Au schilt het er erwelt uf die reise.
- 80 Fünf schœniu ors und goldes vil, vou Azagouc gesteine 54
 im volget uf die vart, sîn schilt ander schilte gar eine.
 durch daz solte ein schilt geselleu kieser,
 daz im ein ander [schilt] heiles wunschte, ob dirre schilt kunde niesen.

- 75, 1. vil leide was zer I. 2. Sigünen blicke gländer und ir minne im alle [sîn] freude werthe I. 3. Iedoch I. 4. und diu sîne fehlt I. in beiden riet I.
- 76, 2. Wie geleh ich zit sô lobesam I. owe G. diu G, din I. geriche I.
 3. Vil lhte mac der töt uns ê gescheiden I. Nu wünsche I. gelückes I, heiles G. wan ich muoz zuo den heiden I. zuo den G.
- 77, 1. Vil lieber friunt, ich bin dir holt I. 2. Sô wil ich gernde umb disen (den) solt mit wunsche sîn imêr nâch I. 4. mînhalp I, an mir G.
- 78 nach 81 G. 1. Vil liebez liep beleip alhie, werdez (vil liebez) liep I.
 2. Gehœret wart uf erde nie I. von mageden G, fehlt I. noch von m. m. I.
 3. sît an Sigünen bi der linden Parcifal wol i, bi der linden sît Parzifal wol an Sigünen i. Parzifal an Sigunen G.
- 79, 1. Gahmuret ûz Gingrival huop sich danne (der helt) verholne I. Kinrivals G. der küene? 2. Von mâgen mannen sunder twâl: den allen was sîn vart diu ver stolne I. 3. churtoyse G. 4. ane schilt G, fehlt I. er im erwelet I.
- 80, 1. Azachouch G. 2. uf der verte zil I. andere schilt gar eine G, [und] ander schilt keine I. 3. geverten I. 4. obe G.
- (55) Sîn pantel wart verkêret: von zobel ein anker tiure sluoec man uf sînen schilt, als in recken wis fuor der gehiure, alsus wart gezimiert der lobes rîche: dar under nimt er ende vor Baldac mit tjoste hurticliche.
- (56) Ze Herzlœuden urloup nam Gamuret der werde. sô gar der triwen ein berander stam (mit triwe bekleidet) wirt nimmer mêr geboren (deheiner) uf der erde, noch getriwer wtp, als si bescheinde. von ir zweier scheiden wart jâmer den vil ougen sît beweinde.

- 81 Sîn herzenliche liebe unde ir minne iht fremde vii, 58
 was noch worden nie durch gewonheit. im gap dar diu künegin
 ir hemde,
 blanc sîdin, als ez ir blenke ruorte.
 ez ruorte etwaz brünes an ir huf: den puneiz vor Baldac erz fuorte.
- 82 Uz Norgâls gein Spâne [unze] hin ze Sibilje er kërte, 60
 des genenedegen Gandines sun, der vil wazzers ûz ougen gerërte,
 dô man friesch wie sîn vart nam ein ende.
 sîn hôher pris wirt nimmer getoufter diet noch [den] heidenen ellende.
- 83 Daz rede ich wol mit wârheit, ninder nâch wâne. 62
 nu sulen wir ouch gedenken des jungen fürsten ûz Grâswaldâne,
 des Sigûne in twanc, sîn kiusche âmie:
 diu zôch ûz sinem herzen die fröude, als ûz den bluomen [die]
 süez dû bîe.
- 84 Sîn lieplîchiu siecheit die er truoc von der minne, 63
 diu flust sîns hôben muotes, an sorgen gewinne,
 twanc den Grâharzoys vil manger pine:
 er wære noch sanfter tôt als Gurzgrî von Mâbonagrîne.

- (57) Dô sprach er durch ir weinen 'vil liebez wlp, dîn ère
 bevilh ich got dem reinen.' er gesach si leider nimmer mëre.
 si bevalch in got mit mangen siuften tiefen.
 ir herze sagt ir künftic nôt: ei waz zeher von ir ougen liefen!
- (58) Gamuret die reinen trôste gütlichen.
 er sprach 'du solt niht weinen. in einem halben jâre sicherlichen
 kmn ich wider, lât mich got bl libe.'
 des trôs ir sorge ein teil entalief. sus schiet er von dem wiplîchen wibe.
- (59*) Des was si uf gedingen etwenne frô, doch selten.
 si kund mit sorgen ringen: des muost ir triwen richer (tugentlicher)
 lîp enkelten.
 sîn übertart ir herzen kom (diu kom ir) zunheile:
 von sinem tôde ir herze (fröude) erschrac: man gesach si nimmer frô
 noch geile. I.

- 81, 1. 2. nie nach liebe? 1. Ir minn diu herzenliche noch worden was (was
 worden noch) niht fremde I. frömde G. 2. Si was der liebe riche: im
 gap dîn [edel] küniginne ein hemde I. 4. ruorte Gi, rnort onch i. an G,
 bî I. hüffel oder hüffeln I. poneiz G.
- 82, 1. Der bewegen alles pines gein Sibille kërte I. Uz Nurgals gegen Spange
 G. 2. Der werde sun Gandines I. Gandines fehlt G. von dem (durch
 den) man sit vil wazzers ûz ougen rërte I. wazzers vil? 3. gefriesch i,
 hört i. 4. Sîn pris wirt nimmer mëre getoufter diet noch heidenschaft
 ellende I.
- (61) Si müezen in erkennen: er mac et niht veralten.
 von Dürgen der genede, Herman pflac êrn, der wnsches pris kund walten:
 swâ man hært von sinen grôzen sprechen,
 die vor im hin gescheiden sint, wie kund sîn lop für die só verre brechen! I.
- 83, 1. und nindert I. 2. des ingen G. 3. Des Sigûne twanc i. Wie den Si-
 gûne twanc i. kiusch I, chuschiu G. 4. Si zôch I. im ûz dem herzen
 vrôud i, im frônd ûz herzen i. ûz der blnomen oder bloum I. die Gi,
 ir i. suozze G. pie GI.
- 84, 1. die er fehlt G. 2. Die flust sines G. Sîns hôben muotes flüstic leit
 erliez in gar aller frôuden gewinne i, Sîn höchgemüete gar versneit an frôuden
 gewinne i, Sîn höhgemüete riche im gar versseit di flust an frôud gewinne i.
 sîn richheit ergänzt Wackernagel. 3. Twanch G, Daz twanc i, Dâ twanc
 (und manic) i. 4. gurzegrin I. vor G.

- 85 Wirt immer tjost mit hurte von sperbrechens krache vii, 64
 ûz siner hant durch schilde brâht, sîn lip ist zuo dem nngemache
 doch ze kranc: diu starke minne in krenket,
 und daz sîn gedanc nâch lieplier liebe unvergezzen sô gedenket.
- 86 Swenne ander junchêrren ûf velden unde in strâzen 65
 punierten nnde rungen, durch sende nôt sô muose er daz lâzen.
 minne in lêrte an stâeten frôuden siechen.
 swâ kint lernt ûf stên an stüeln, diu müezen ie zem êrsten
 dar kriechen.
- 87 Nu lât in hôbe minnen: sô muoz er ouch denken, 66
 wier sich gein [der] hôbe ûf rihte unde im künne alle valscheit
 verkrenken
 sîn wernder prîs in jugent unde in alter.
 ich weiz den fürsten, solte er daz lern, man lêrte ein beren
 ô den salter.
- 88 Schônatulander vil næte truoc verborgen, 67
 ô daz der werde Gahmuret wurd inne al spehende der hel-
 bæren sorgen,
 daz sîn liebster mâc sus ranc mit kummer.
 er qual et al die mânen, swie sich diu zît huop, [den] winder und
 den summer.
- 89 Von angeborner arte sîn wunschlich geschicke, 68
 sîn vel, diu liechten ougen, swaz man dâ kôs, des antlützes blicke,
 schiet dur nôt von lüterlichem glanze.
 des twanc in niht ein dürkêl wenken, ez tet starkiu lieb diu ganze.
- 90 Gahmuretes herze ouch getwenget 69
 was von der minn ir bitze: [und] ir âsanc im hete under wîln besenget
 sîn lüter vel, daz ez mit truopheit künde.
 minne helfe er hete ein teil enphanng, er wesse ouch ir twinc-
 liche stunde.

- 85, 2. Durch schilte brâht von siner hant *I.* sîn clârju jugent] ze solhem un-
 gemache *I.* ze *G.* 3. Ist noch (er) ze kranc, swie stâre in minne krenke
 (krenken) *I.* 4. daz *fehlt I.* lieplicher *G,* *fehlt I.* unvergezzenlichen *I.*
 denchet *G,* gedenket *i,* gedenke *i.*
- 86, 1. edele jungen *i,* kint diu jungen *i.* ze velde und an *I.* 2. sô *fehlt G.*
 4. lernent *G.* stan *GI.* an *I,* nach *G.* stuolen *G.* io *fehlt G.*
- 87, 1. er hôch gedenken *I.* 2. Und nâch hôber wurde sinnen, wie er allen
 valsch künne (wie der künne valscheit) verkrenken *I.* Wie er *G.* alle
 valscheit künne? künne allen valsch? 3. werder *I.* in der jugent unde
 in dem *G.* 4. lernent *G.* einen bern *G.*
- 88, 1. Schônatulander het der næte vil verborgen *I.* 2. wurde innen al spe-
 hende *G,* inne würd *I.* 3. liebester *G,* nächter *I.* chumber *G.* 4. kal
G. et durch die wochen, in aller zît, den *I.*
- 89, 1. art *GI.* sîn *I,* so *G.* wünschlich *i.* 2. ougen zart, swâ man kôs *I.*
 3. lûtervarwem *I.* 4. Des twanc in dürkêl wenken niht *I.* ez tet *G,* wan
 [et] *I.* stâtiu *I.* liebe *GI.*
- 90, 1. Gahmuretes witze vil sêre was betwenget *I.* ouch von minnen gotwen-
 get *G.* 2. was und ir *fehlt I.* minnen *G.* unde *G,* *fehlt I.* wan
 in het ir âsanc besenget *I.* under wîlen *G.* 3. mit truopheit *G,* im
 truebheit mēren (*dann fehlt lûter*) *i,* im trûeben *i.* 4. Wan [daz] er minne
 helfe [wol] bekant und ouch ir twincliche stunde *I.* er ein teil het en-
 phangen *G.*

- 91 Wie listec si diu minne, si muoz sich enblecken: VII, 70
 swer treit der minne al spehende künstec ougen, dā kan sich ir
 kraft niht verdecken.
 sist ouch ein winkelmez, hør ich si zīhen:
 si entwirfet unde stricket vil spæh, noch baz den spelten unde drīhen.
- 92 Gahmuret wart innen der helbæren swære, 71
 daz der junge talfin ūz Grāswaldān was frōnden alsō lære.
 er nam in sunder ūf daz velt von strāze:
 'wie vert sus Anphlisen knabe? sīn trūren kumt mir niht ze māze.
- 93 Ich trage die wāren phlihte al gelich dīner pin. 72
 der Røemesche keiser und der admirāt al der Sarrazīne
 mōhtenz mit ir rīcheit niht erwenden,
 swaz dich bræht in siuftebæren pin, daz muoz mich an frōnden
 ouch phenden.'
- 94 Nu sult ir wol gelouben dem werden Anschevine, 74
 daz er gerne hulfe, ober mōht, dem jungen seneden talfine.
 er sprach 'ōwē durh waz hāt sich geloubet
 dīn antlütze lüterlier blick? diu minn sich selben an dir roubet.
- 95 Ich spūr an dir die minne: alze grōz ist ir slāge. 73
 du solt mich dīner tougen niht helen, sit wir sīn sō nāhe gemāge
 und bēde ein verch von ordenlicher sippe,
 nāher dan von der muoter diu dā wuohs ūz stelehafter rippe.
- 96 Du minnen ursprinc, [du] berndez saf minnen blūete! 81
 nu muoz mich erbarmen Anphlise, diu dich durch ir wiplich güete
 mir lēch: si zōch dich als si dich gebære,
 und het dich an ir kindes stat, als lieb du ir noch bist und ie wære.
- 97 Hilest du mich dīn tougen, dā mite ist versēret 73^b
 mīn herze, daz dīn herze ie was, und hāt sich dīn triwe geunēret,
 ob du mir sō grōze nōt entwīldest.
 desn mag ich dīner stæte niht getrūwen, daz du sō wankliche
 unbildest.'

- 91, 1. sich doch *I.* 2. Swer gein ir spehende sinne treit, dā *I.* al spehende
 kunet, dā? 3. Si ist ouch *G.* Wan sist *I.* hore *G.* 4. strichet *G.* strik-
 het *i.* streichet *i.* vil spahe noch baz *G.* spæher vil *i.* noch mer und was *i.*
 dane *G.*
- 92, 1. Gahmuret den selben pin erkand und al die swære *I.* 2. Graswaldan *i.*
 Graswalden *G.* Graswalde *i.* Graswald *i.* 3. von der *G.* strāzen *I.*
 4. sus *fehlt I.* chnappe din *G.* ze māzen *I.*
- 93, 1. phliht *G.* 2. Røemisch rīch ze nihte mir wær und atmerāt der Sarrā-
 zīne *I.* 3. Die mōhten mit *I.* 4. Waz *G.* Swaz dich an frōnden
 twinget, daz (Swer dich hāt brāht in kumber, der) muoz ouch mich an allen
 vrōnden pfenden *I.* braht *G.* gehört es vor daz?
- 94 nach 97 *I.* 1. getrouwen *I.* werden *fehlt G.* 2. Mit triwen unvar-
 houwen, daz er vil gerne hūlf dem talfine *I.* obe er mohte *G.* 3. 4. Er
 sprach wie hāt dīn antlütz sich geloubet Der sunnenvarwen (sunnenkłāren)
 blicke? diu minne an dir sich selben beroubet *I.* 4. lüterlicher bliche diu
 minne *G.*
- 95 nach 93 *I.* 1. minne ze groz mit al ir lāge *I.* 2. nahen *G.* 4. Die
 spur ich naher dane *G.* stelhaftem *I.*
- 96 nach 103 *I.* 1. Saf minnen berndem (berndes) rise, ursprinc minnen
 blūete *I.* vergl. *MS.* 1, 178^a. berndes *G.* 2. 3. Nu erbarmet mich
 Anphise, diu dich mir lēch durch ir wipliche güete. Diu (Und) zōch dich reht
 als ob si dich gebære *I.* 2. wipliche *G.*
- 97 nach 95 *I.* 1. dīner tougen *I.* 4. Des ne *G.* Daz zimt niht dīner
 stæte, daz du sō wankelichen unbildest *I.*

- 98 Daz kint sprach mit sorgen 'sô sî mîn gedinge vii, 75
 dîn fride und dîn hulde, und daz mich dîn zorn niht fürbaz
 mêre twinge.
 ich hal dur zuht vor dir al mînen smerzen:
 nu muoz ich dir Sigûnen nennen, diu hât ane gesiget mîm herzen.
- 99 Du maht, wilt du, ringen den last ungefüege. 76
 nu wis der Franzoysinne gemant: obe ich diner sorge ie getruege,
 nim von ir mich üz krenken.
 ein slâfender leu wart nie als swære sô mîn wachendez gedenken.
- 100 Ouch wis gemant, waz mers und der lande ich durchstrichen 77
 durh dîn liebe hân, niht durch armuot. ich bin mâgen unde man
 entwichen,
 unde Anphlisen mîner werden frouwen.
 des sol ich alles wider dich geniezen: lâ dine helfe schouwen.
- 101 Du maht mich wol enstricken von slôzlîchen banden. 78
 wird 'emir schiltes hêre nder helme nnd uf kost in den landen,
 sol mîn helfec hant dâ pris erringen,
 die wile wis mîn voget, daz dîn scherm mich erner vor Sigûnen
 twingen.'
- 102 'Ey kranker knabe, waz waldes ê muoz verswinden 79
 üz diner hant mit tjoste, solt du der ducissen minne bevinden!
 werdû minne ist teilhaft ordenliche:
 si hât der sælige ellenthaft erworben ê der zagehafte rîche.
- 103 Doch frôu ich mich der mære, daz dîn herze sô stiget. 80
 wâ wart ie boumes stam an [den] esten sô lobeliche erzwiget?
 si linhtec blome uf heide, in walde, uf velde!
 hât dich mîn müemel betwungen, ôwol dich der lieblichen melde!
- 104 Schoysiâne ir mnoter dâ für wart bernofen, 82
 daz got selbe und des kunst mit willen ir clârheit geschuofen:

- 98 nach 94 I. 1. sprach vorhticliche I. 2. Daz mich dîn helfe rîche I.
 iht I. mêre fehlt I. 4. minem GI.
- 99, 1. Du maht wol ringen mir diu bant des lastes ungefüege I. wil du G.
 2. diner sorge ie G, [dâ mit dir] iht sorgen i, dâ mit dir sorgen ie i.
 3. Gip mir werden trôst, nim mich üz krenken I. 4. wart nie sô swar
 als I, als sware wart nie so G.
- 100, 1. Ouch wis gemant waz lande und mers ich mit dir striche I. was mers
 G. gehört dahinter ich hân? 2. Des mich diu liebe mande, und niht durch
 armuot dem lande entwiche I. dine G. mannen G. 4. wider dich
 fehlt I. nu lâ dine helfe an mir schouwen I.
- 101, 2. Sol immer schilt erblicken ab (vor) mir under helm in fremden landen
 I. Wirde ich imer G. 3. Mac dâ (Dâ sol) mîn helfich hant nâch prise
 ringen I. 4. Die wile sô wis mîn vogt unde ner mich vor [der magt] Si-
 gûnen twingen I. mich hinter daz?
- 102, 1. Ey kranker knabe der kreffe, waz waldes ê muoz swinden I. 2. mit
 ritterscheste I. duczissen G. 3. Wan ie di minn i, Wan ir minne i.
 4. Si hât der ellenthafte erworben [der sælig an verschiedenen stellen] ê [dann]
 der zagehafte rîche I. ellenhaf G. e dane der G.
- 103, 1. mich der hêche, aldar diu herze stiget I. 2. Nie boum von stam der
 zêhe mit esten wart sô bluotlich gezwiget I. 3. in walde, uf heide I.
 4. lieplichen GI.
- 104, 1. Tschosiân an prise dâ für was [ie] berüefe I. 2. Daz got mit künste
 wise I. geschüefe I.

- Schoysiänen blie der sunnenbære,
den hât Sigûn Kîôtes kint an ir, jehent ir erkantliu mære.
- 105 Kîôt der pris bejagende in der scharflien herte, vii, 83
der fürste ûz Katelangen, ê Schoysiänen tôt im fröude werte,
ir zweiger kint ich sus mit wårheit grüeze,
Sigûn diu sigehaft uf dem wal, dâ man welt magede kiusche
unde ir süeze.
- 106 Diu dir hât ane gesiget, du solt sigenunft erstriten 84
mit dienstlicher triwe an ir [minne]. ouch wil ich des [willen]
niht langer nu biten,
in dine helfe ich bringe ir werden muomen.
- Sigûnen glanz sol dine varwe erblüen nâch den bliclichen bluomen.
- 107 Schônatulander begunde alsus sprechen. 87
'nu wil mir din triuwe aller sorgen bant gar zerbrechen,
sit daz ich mit dinen hulden minne
Sigûnen, diu mich roubet nu lange uf fröude und an frœliem sinne.'
- 108 Sich möht, ober wolte, wol helfe vermezzen 88
Schônatulander. ouch sule wir der grôzen nôt niht vergezzen,
die Kîôts kint truoc unde Schoysiänen,
ê daz si trôst enphieuc: diu muose frönden sich ânen.
- 109 Wie diu fürstinne ûz Katelange betwungen 89
was von der strengen minn (alsus het ir gedanc ze lange un-
sanfte gerungen,
daz siz vor ir muomen helen wolte),
diu künegin wart innen mit herzen schricke, waz Sigûne dolte.

4. Sigune Kîotes tochter *G.* an ir *fehlt I.* des jehent ir bekantlichiu mære *I.* gehent ir erchantlichiu *G.*

- 105, 1. in der scharfflichen *G.* in scherfflicher *I.* 2. Ist nu der (Der ist nu) jâmer tragende *I.* ê *fehlt I.* froude im *G.* 3. Ir beider kint ich hie mit *I.* 4. Sigune diu sigehafte *G.* ir *fehlt G.*

- 106, 1. Diu dir hât an gesiget, diu sol signunft erstriten *I.* 2. Mit dienstlicher trinwe wil ich (ich wil) des [willen] nu niht langer biten *I.* des nu niht langer biten? 4. dine var? din varwe sol? bichlichen *G.*

- (85) 'Owê Sigûn diu clære,' sprach Schônatulander,
'du gist mir hitz für wære mër dann Agrimontin (Agrimont) dem salamander, (*vergl.* 121, 4)

der zallen ziten lebt wan in dem fiure.

dann diu süez diner varwe, sô diuchte mich du wærest ungehiure.'

- (86) Gahmuret den süezen bat al sin trôren lâzen.
'si sol dir senftez grüezen bieten, daz dir noch baz kumt ze mâzen. du solt sus niht queln (loben) in sölher swære:
durch mich und dnrcz Sigûnen wis wol genuot unde freudenbære.' *I.*

- 107, 1. Der talfin snder riuwe begund alsô nu sprechen *I.* 2. din trost unde din triwe *G.* 3. mit urloube nu *I.* 4. nu lange uf der froude *G.* an freuden *I.* froulichem *G.*

- 108, 1. Er moht sich *I.* 2. Der dâ vil kumbers dolde *I.* nu sulen [ouch] wir *I.* der grozzen not *G.* der necte *I.* grôzer necte? 3. An Kyôtes kint und Tschoisiänen *I.* Kîotes *G.* Schoysianeu samen *G.* 4. Diu het an grôzen sorgen teil: des muost si sich aller freuden ânen *I.* enphie *G.*

- 109, 1. Diu fürstin Sigûne vil sere was betwungen *I.* fürstin *G.* 2. Von starker minne lûne [.sus] het ir gedanc vil (nu) lange unsanfte gerungen *I.* 3. siz *G.* si *i.* si sich *i.* 4. schrich *G.*

- 110 Reht als ein tonwec rôse unde al naz von rœte, VII, 90
 sus wurden ir diu ongen: ir munt, al ir anlütze enphant der nœte.
 dô kunde ir kinsche niht verdecken
 die lieptlichen liebe in ir herzen: daz qual sns nâch kintliem recken.
- 111 Dô sprach diu küneginne durch liebe und durch triuwe 91
 'ôwê Schoysiânen fruht, ich trnoc ê alze vil ander rinwe,
 der ich phlac hin nâch dem Anshevine:
 nu wahset in min swære ein niwer dorn, sît ich kiuse [sus] an
 dir pine.
- 112 An lande unde an liuten sprich waz dir werre: 92
 oder ist dir mîn trôst und ander mîner mâge sô verre
 daz dich niht ir helfe mac erlangen?
 war kom dîn sunneclicher blic? wê wer hât den verstolen dinen
 wangen?
- 113 Ellendiu maget, nu muoz mich din ellende erbarmen. 93
 man sol bi drier lande krôn mich immer zelen für die armen,
 ichn gelebe ê daz dîn kumber swinde,
 und ich diu rehten mære al dîner sorge mit [der] wârheit bevinde.'
- 114 'Sô muoz ich mit sorge al mîn angst dir künden. 94
 hâstu mich deste unwerder iht, sô kan diu zuht sich an mir gar
 versünden,
 sît ich mich dervon niht mac gescheiden.
 lâ mich in dinen hulden, suezin minne: daz stêt wol uns beiden.
- 115 Got sol dir lônem: swaz ie muotr ir kinde 95
 mit minneclîchem zarte erbôt, die selben triwe ich hie vinde
 vil stæteclîche an dir, ich frônden kranke.
 du hâst mich ellendes erlâzen [wol]: dîner wiblichen güete ich danke:
- 116 Dînes râtes, dînes trôstes, dîner hulde 96
 bedarf ich mit ein ander, sît ich al gernd nâch friunde jâmer dulde,
 vil quelehafter nôt: daz ist unwendec:
 er quelt mîn wilde gedanke an sin bant, al mîn sin ist im bendec.
- 110, 1. Rehte *G.* rôse var, al naz von der rœte *I.* 2. sus *fehlt I.* ougen
 elâr, und allez ir anlütze enphant der nœte *I.* wol der *G.* 3. Do *G,*
 Iedoch sô *i,* Und *i.* 4. Die kintlichen liebe, daz si [sô] qual nâch *I.*
 kal *G.* chintlichem *G.*
- 111, 1. Dô sprach diu künegin mit zuht durch wiplich ir triuwe *I.* chungine *G.*
 2. jâ het ich ze vil ander riuwe *I.* 3. phlach hin *Gi,* pfîge *i,* pfîg dâ *i.*
 4. wahset *G.* mine sware *G,* mîn herze *I.* daz ich an dir kiuse solhe
 pine *i,* [hie] von dîner [grôzen] pine *i.*
- 112, 2. trôst der mine und alier mîner mâge alsô verre *I.* mîner *fehlt G.*
 3. mac ir helfe niht *I.* 4. sunneclicher *G,* sunnelichter *I.* wê *fehlt I.*
- 113, 1. wol mich *I.* 2. Bi drier lande krône sol mich anders niemen nennen
 denn die armen *I.* chrone *I.* 3. Ich en *G,* Ich *I.* e *G,* dann *I.*
 4. mære der wârheit aller dîner sorgen *I.*
- 114, 1. Sô muoz ich mit der vorhte phliht die wârheit dir künden *I.* 2. gar
fehlt I. 3. kan *I.* 4. Wis mir genâde rîche, suezze muome (suezze
 müemel): daz zîmt wol *I.*
- 115, 1. Got lôn dir, sælden rîche, swes muoter ie ir kinde *I.* muoter *G.*
 2. Mit zarte minneclîche *I.* hie *G,* an dir *I.* 3. Mit stæte ganz, ich ar-
 miu freuden kranke *I.* 4. Du erlâet mich gar ellendes *I.* wiblichen *GI.*
- 116, 1. Dîn rât dîn trôst mir bieten sol helfe rich und (helferîche oder helfe und
 dar zuo) hulde *I.* 2. Kanst du dich triwe nieten *I.* gernd *i,* gernde *i.*
 kumber *I.* 3. Und vil quelehafter *I.* 4. quelt *G,* koppelt *i,* stricket *i.*
 mine *G.* bant *G,* seil *I.* im *fehlt I.*

- 117 Ich hân vil âbende al mîn schouwen VII, 98
 ûz venstren über heide, ûf strâze unde gein den liechten ouwen,
 gar verloren: er komet mir ze selten.
 des müezen mîniu ongen frîundes minn mit weinen tiure gelten.
- 118 Sô gên ich von dem venster . . . an die zinnen: 99
 dâ warte ich ôsten westen, obe ich möhte des werden innen,
 der mîn herze lange hât betwungen.
 man mac mich vür die alten senden wol zelen, niht für die jungen.
- 119 Ich var ûf einem wilden wâge eine wîle: 100
 dâ warte ich verre, mære danne über drizec mile,
 durch daz, ob ich hörte sôlhiu mære,
 daz ich nâch minem jungen clârem frîunde kumbers enbære.
- 120 War kom mîn spilende fröude? od wie ist sus gescheiden 101
 ûz minem herzen höher muot? ein ôwê muoz nu folgen uns beiden,
 daz ich eine für in wolte liden.
 ich weiz wol daz in wider gein mir jagt sendiu sorge, der mich
 doch kan miden.
- 121 Owê des, mir ist sîn kunft alze tiure, 103
 nâch dem ich dicke erkalte, und dar nâch, als ich lige in gnei-
 stendem viure,
 sus erglüet mich Schtonatlander:
 mir gît sîn minne hitze, als Agremuntin dem wurme salamander.'
- 122 'Owê,' sprach diu kûnegîn, 'du redest nâch den wîsen. 104
 wer hât dich mir verrâten? nu fürht ich die Fransoysinne
 Anphlisen,
 daz sich habe ir zorn an mir gerochen:
 al diniu wîslichen wort sint ûz ir munde gesprochen.

- (97) Ez wart ûf mër geworfen nie ûz kocken noch ûz kiele
 ein anker alsô swer der ie ze tal durch wâc sô tiefe geuele,
 als mîn herze in jâmer ist versenket.
 ez nert ein klein gedinge, daz ez vor tód alsam ein hase wenket. *I.*
- 117, 1. Ich hân nâch liebem frîunde? 1-3. Ich hân mîn âbentschouwen ûz
 venstern über heide Und gein den liechten ouwen, nâch liebem frîunde spîder
 ougenweide Vil (Daz ist) gar verlorn: er kumt mir alze selten *I.*
- 118, 1. Uz venster sunnen glesten (durch ein resten) gên ich an die zinnen *I.*
 aber? 2. osten unde westen *G.* ob ich des indert möhte werden inne *I.*
 4. für die senden alten zelen und niht *I.*
- 119, 1. Uf einem wilden wâge var ich dann ein wîle *I.* wilden fehlt *G.*
 2. Der warte setze ich lâge verre mē dann über drizic mile *I.* über fehlt
G. 3. ob fehlt *G.* 4. iungem clârem *G.* clâren jungen süezem oder
 süezen jungen clâren *I.* chambers *G.* nôt *I.*
- 120, 1. froude oder *G.* wünne guot? *I.* sus hin *I.* 2. hochgemuote *G.*
 nu fehlt *I.* 4. gein mir fehlt *I.* iaget *G.* sendiu nôt, swie lange er
 mich kan miden *I.*
- (102) Owê swenn ich entslâfen bin sô kumt er mir vil dicke,
 und mich erwecket (er ist hin) der vil süeze minneclîche schricke:
 sô wirt aber erniwet mîn altez trûren.
 man möht ûf mîn stutliche sorge wol für stûrm ein burc mûren. *I.*
- 121, 1. Owê ein kunft, sîn werder gruoz ist verre mir und tiure *I.* 2. erkalten
 muoz *I.* in dem gnaneistenden *G.* in genstertem *i.* in glügendem *i.* in *i.*
 3. Alsus oder Alsô *I.* 4. also egremuntin *G.* als Agrimont oder Agremont
 oder Agramont *I.*
- 122, 1. du reist *G.* 2. Wie ich an dir verrâten bin! ich fürht die Fransoysinne
 Anflisen *I.* der franzoyzare chungin *G.* 3. Daz si *I.* 4. Al diniu
 witzerchiu wort diu sint [gar] ûz *I.*

- 123 Schionatulander ist höch richer fürste: VII, 105
 sin edelkeit, sin kinsche törst doch nimer genendn an die getürste,
 daz sin jugent näch diner minne spräche,
 op sich de Franze Anphlisen haz an mir mit hazze niene ræche.
- 124 Si zöch daz selbe kint, sit ez der brüste wart enphüeret. 105
 gap si niht durch triegen den rât der dich hât als unsanfte gerüeret,
 du maht im, er dir vil frönde erwerben.
 sista im holt, sô lâ dinen wunschlien lip niht verderben.
- 125 Biut im daz zêren, lâ wider clâren 107
 dîn ougen, [dîn] wange, [dîn] kinne. wie stêt alsô junclichen jâren,
 op sô liehtez vel dâ bi verlishet?
 du hât in die kurzlien frönd vil sorge alze sêre gemischtet.
- 126 Hât dich der junge talfin an frönden verderbet, 108
 der mac dich wol an frönden gerichen: vil sælde unde minne uf
 in gerbet
 hât sîn vater und diu talfinette
 Mahande, diu sîn muoter was, und de künegin sîn muome Schöette.
- 127 Ich klage et daz du bist alze fruo sîn âmie. 109
 du wilt den kumber erben, des Mahaude pfac bi dem talfin
 Gurzgrie.
 dicke ir ougen habent an im erfunden,
 daz er den pris in mangel landen hielt under helme uf gebunden.
- 128 Schionatulander an prise uf muoz stigen. 110
 erst von den linten erboren, die niht lânt ir pris nider sigen:
 er wuohs in breit gestrecktet an die lenge.
 nu halt dâ zim die træstlien frönd, unde er [der] sorge über
 dich niht verhenge.
- 123, 1. Uz Graswald diu jugende *I.* 2. Sin kiusch, sin edliu tugende *I.*
 getörste *I.* getrorste *G.* doch nimer *G.* niht *I.* genenden an die *G.*
 genenden der (von) *I.* 4. sich der stolzen Anphlisen haz *G.* sich die kün-
 eginne Anfize *i.* Anfolse die Franze ir haz *i.* diu Franzoyinne ir haz *i.*
 mit ir hazze *G.*
- 124, 1. kindel, sit ez wart brüst enpfüeret *I.* brust *G.* 2. Durch triegens
 wundervindel (underwindel) gap si niht (liht) rât der dich unsanfte rüeret *I.*
 3. Wilt du im freuden vil (im vil der freud) und dir erwerben (zu werben) *I.*
 frouden *G.* 4. sô lâ wider clâren dîn jungen lip, und lâ den niht verder-
 ben *I.* wunschlichen *G.*
- 125, 1. zeren *G.* ze wirde und *I.* 2. Diniu ougen *G.* Kinn ougen wang ze
 girde *I.* kintlichen *I.* 3. erlishet *I.* 4. Du hât in dîne kintlich freude
 der sorgen last ze fruo (ze vil) gemischtet *I.* churzlichen *G.* froude *G.*
- 126, 1. Hât talfin dich geletzet an freuden und verderbet *I.* 2. In freude rich
 dich setzet sîn lip. vil sælde und minne uf in erbet *I.* Der richet dich an
 frönden wol? 3. Die het sîn vater und der talfialte *I.* die Talfinete *G.*
 4. Und Mahede (Mahode) sîn muoter. diu küniginne ir muomen sus entsalte
 (entschalte) *I.* de *fehlt G.* Swete *G.*
- 127, 1. Ich klage daz du freuden bar ze fruo bist sîn âmie *I.* 2. wil *G.* erben
 gar *I.* Mahede *i.* Mahech *i.* pfac näch talfin *I.* Talfine Kurkie *G.*
 3. Als ez vil dicke ir ougen hânt erfunden *I.* 4. Daz er den pris bezalte
 in landen vil under helm uf gebunden *I.* hiet? holt *Wackernagel.*
- 128, 1. Der Grâharδοis (Der talfin) mit werder zuht an prise muoz uf stigen *I.*
 2. Er ist *G.* Er ist erboren von der frucht, die niht ir pris (ir pris niht)
 liezen nider sigen *I.* 3. wohes *G.* breit *G.* höch *I.* gestchet *G.*
 4. Nu hol (hel oder hilf) daz im diu (dîn) træstlich freud iht ander sorgen
 über dich verhenge *I.* hol? datze im *G.* trostlichen froude *G.*

- 129 Swie vil din herze under Brust des erlache, VII, 111
 daz hân ich niht vür wunder, wie kan er sich schicken under
schiltlichem dache!
 uf in vil zähere wirt gerêret
 [der funken], die ûz helmen und eken springent dâ furin regen
sich gemêret.
- 130 Er ist ze tjust entworfen: wer kunde in sô gemezzen? 112
 an mannes antlütze gein wiplier güet nie minner vergezzen
 wart an muoter frucht, als ichz erkenne.
 sin blic sol dinu ougen gestüezen: uf gelt dine minne i'm nenne.'
- 131 Aldâ was minne erlobet mit minne beslozzen. 113
 âne wanc gein minne ir beider herze was minne unverdrozzen.
 'ôwol mich, muome,' sprach diu herzoginne,
 'daz ich den Grâbarzoys vor al der werlde nu mit urloube sô minne!'
- 129, 1. Ob din herz hie under der brüste des erlache *I.* 2. 3. wie kan er
 under schiltlichem dache sich schicken, dâ uf in vil zehere rêret? 2. schiltlich-
 lichem *G.* 3. Uf sin dach vil zâher wirt gerêret *I.* zähere *G.* 4. Von
 (Mit) funken die dâ springent von (mit) swerten dâ sich furin regen mêret
I. ûz helm?
- 130, 1. Ze tjust entworfen riche ist er nâch (ze, mit) wunsch gemezzen *I.*
 2. Sin antlüt manliche (süez manliche hât) wibes süeze und clârheit niht
 vergezzen *I.* Ane mannes antule gein wiplicher gûte *G.* minner *G.*
 3. Ez wart nie reiner frucht *I.* 4. Sin blic din ougen süezen sol: uf minne
 gelt din minne ich im nenne *I.* ih im *G.*
- 131, 2. Der minn vil unberobet was ir beider herze unverdrozzen *I.* gegen
G. was vor ir? 4. Daz ich vor al der werlde den Grâbarzoys nu mit
 urloub sô minne? den jungen Grâharzoys mit urloub vor aller werlde
 minne *I.*

II.

- 132 **S**us lägen si unlange: do gehörten sie schiere, x, 8
 in heller süezer stimme uf rötvarwer vert näch wundem tiere
 ein bracke kom höchlütés zuo zin jagende.
 der wart ein wile gehalten uf: des bin ich durch friunde noch
 die klagende.
- 133 **D**ó si den walt alsus mit krache hörten erhellen, 9
 Schönatulanter úz kintlichem leben für die snellen
 was bekant; wan Trefrezent der reine
 der lief und spranc allen den vor, die des pflágn uf ritters gebeine.
- 134 **N**u dáhter 'obe den hunt iemen mac erloufen, 10
 riterlichiu bein die trage.' er wil . . . fröude verkoufen
 unde ein státez trüren dran enpháhen.
 uf spranc er gein der stimme, als er wolte den bracken ergáhen.
- 135 **S**it in den witen walt niht mohte gekêren 11
 daz flúbtége wilt, wan her für den talfin, daz wil sin arbeit
 gemêren:
 künftec trüren bráhtez im ze teile.
 nu dacter sich in einer dicken strut: sus kom jagende an dem seile
- 132, 1. hörten *I.* si *G.* si vil *I.* 2. Mit einer richen strange *I.* rötwildes *I.*
 verte *Gi.* var *i.* 3. bracke *Gi.* braken *i.* [der] kom lüt (lütés) helles ja-
 gende *I.* 4. ein wil gehalten uf *i.* eine wile uf gehalten *G.* uf gehalten *i.*
 froude *G.* noch diu *G.* nót der *I.*
- 133, 1. Dó si den walt mit krache alsus hörten erhellen *I.* 2-4. Dem talfin ze
 ungemache: der was gezalt von kinde für die snellen; Ane Trefrezent: der
 lief al eine Und spranc hin für si alle, die es (des) pflágen *I.* 2. uz chint-
 heit in chintlichez leben *G.* 4. phlagen *G.*
- 134, 1. Durch snelheit sin die richen dáht er den hunt erloufen *I.* 2. Bein
 diu riterlichen trag ich. nu wil er sælde verkoufen *I.* 3. státez truren dar
 an *G.* 4. er *I.* sin lip *G.*
- 135, 1. Sit in dem witen walde *i.* Sit daz mit fuht só wilde *i.* nindert *I.*
 2. Daz flúhtic tier só balde *i.* Daz tier walt noch gevilde *i.* wan gèn dem
 talfin ze kumber mêren *i.* danne dem talfin arbeit ze mêren *i.* mêren?
 4. douht er *i.* in einer ditchen strut *G.* in einem struht oder in einer (ein)
 stáden *I.* in dicker strut? sus kom der hunt (bracke) jagende *I.*
- (12) Den bracken liez ein fürste näch tier mit wundem mále,
 nächflúhtic mit getúrste. versniten het ez wit ein schárphiu strále:
 dó was et ez ze verhe niht verhouwen.
 ze gábe rich durch minne wart gesant der brack von einer frouwen.
- (13) Des fürsten fröud ez latzte, dó im der bracke enpharnde
 was, den er nider satzte uf strálsnidic mál. er was unsparnde
 diu spor, biz er in weder sach noch hórte;
 dá von dem hóch geblumten sin fröude nickt und jámer sich enbórte.
- (14) Hie erjagt an allen siten der bracke fröuden pfende
 durch diu lant vil witen. daz si niemer hunt mè gesende, *I.*

- 136 Des fürsten bracke, dem er enphuur úz der hende
nider úf din strálsnitec má. daz si nimmer hunt mære gesende,
diu in dá dem gröz gemnoten sande,
von dem er jagte unze úf den [stolzen Grahardeiz], daz dem vil^{x, 14}
höher frönden sit erwande.
- 137 Dô er dur die dicke alsns brach úf der verte,¹⁶
sîn halse was arábensch ein borte geslagen mit der drihen [vil] herte,
dar úfe kôs man tinre und licht gesteine:
die gleston [durh den walt] sam din snne. aldâ vienc er den
bracken niht eine.
- 138 Waz er mit dem bracken begreif, lát ez in nennen.
gefurrierten kumber mit arbeit er mnose unverzageliche erkennen,
und immer mër gröz kriegen et nâch strite.¹⁸
daz bracken seil was rehte im ein urhap frönden flustbærer zite.
- 139 Er truoc den hunt ame arme Sigünen der clâren.¹⁹
daz seil was wol zwelf klâfter lanc, die von vier varwe borte-
siden wâren,
gel, grüene, rôt, brún diu vierde,
immer swâ diu spanne erwant an ein ander geworht mit gezierde.
- 140 Dar über lâgen ringe mit berlen verblenket;²⁰
immer zwischenn ringen wol spanne lanc, niht mit stein verkrenket,
vier blat, viervar wol vingers breit die mâze.
gevâhe ich immer hunt an sölch seil, ez blibt bi mir, swenn
ih in lâze.
- 141 Sô manz von ein ander vielt, zwischenn ringen²¹
úze und innen kôs man dran schrift wol mit kosteclichen dingen.
- 136, 3. dá *fehlt G.* 4. Von dem er was nu jagende úf den, daz stt in beiden
vröude wande i, Wann er den úf dem jagde sit vil hích an allen frenden
pfande I. vil fil frouden G.
- (15) Dô Schtonatulander hie was úf dirre warte,
dô kôs er blicke glander an boumen hích: des wundert in vil (wol) harte.
von wannen dirre schin sô möhte gleston.
der gie von disem bracken: des gie daz was ein borte wol der besten I.
- 137, 1. Dô er den bracken hörte, er spranc hin gein der verte I. 2. Arábisch
ein borte diu halse was, geslagen mit drihen herte I. 4. durh den walt
fehlt I. al da G, dá I.
- (17) Kumber und arbeite hát er dá mit begriffen.
diu zwei, niht smal, vil breite, (vil gar bereite) gefurriert in ein ander
unzersliffen
beliben si die lenge in stæter genze.
ouwê daz ie bracke sô rîche wart geseilt mit dirre glenze!
- (18) Wan unvergezenliche sô muoz er nu bekennen
an überkrefte rîche der nœte vil, die niemen kan zertrennen, I.
- 138, 1. eu G. 2. Gefurrieten G. Gefurriert muoser kumber mit arbeit nver-
zageliche erkennen? 3. Und kriegen iemer mē nâch starkem strite I. imer
mere G. 4. Daz bracken seil ein urhap was siner frönden flustbæren zite I.
- 139, 1. an dem arme G, sô genge I. der G, hin der i, der vil i. 2. Zwelf
klâfter was mit lenge daz seil daz vierlei varwe portensiden wâren (daz seil
des (der, mit) varwe dá vier von siden wâren). 4. an G, in I.
- 140, 1. uber G, umbe i, obe i, úffe i. 2. Dâ zwischen rîcher (Kostericher)
dinge ie spanne (spannen) lanc mit steinen niht verkrenket I. zwischen
den G. steinen G, staine i. 3. vier varwe vingerbreit I. 4. imer
fehlt I. solhez G, sölhem I. belibet G. bi *fehlt I.* swenne G.
- 141, 1. Do Gi. So manz von ander valden sach, zwischen den ringen I.
zwischen den G. 2. Uzen G. Kundez wirde walden von rîcher schrift
mit kostebæren dingen I.

- Aventiure hœrt, obe ir gebietet.
mit guldin nagelen wâren die steine vaste an die strange genietet.
- 142 Smârâde wârn die bnochstabe, mit rubin verbundet: X, 22
adamant, krisolte, grânât dâ stuonden. nie seil baz gehundet
wart, ouch was der hnt vil wol geseilet:
ir mngt wol râten, welhez ich dâ nâme, op wære der hunt der-
gegene geteilet.
- 143 Uf einem samit grüne als in meigeschem walde 23
was diu halse ein borte genæt, vil stein von arde manecvalde
drûf geslagen: die schrift ein fronwe lërte.
Gardeviaz hiez der hunt: daz kiut tuschen Hüete der verte.
- 144 Diu herzogin Sigûne las anvanc der mære. 25
'swie ditze sî ein bracken name, daz wort ist den werden gebære.
man und wîp, die hüeten verte schöne,
die varent hie in der werlde gunst, und wirt in dort sælde ze lône.'
- 145 Si las mër an der halsen, noch niht an dem seile. 26
'swer wol verte hüeten kan, des pris wirt getragen nimmer veile:
der wonet in lüterem herzen sô gestarket,
daz in nimmer onge ersiht ûf dem unstæten wenkenden market.'
- 146 Der bracke unde daz seil einem fürsten durch minne 2
wart gesant: daz was von art nder krône ein jungin küneginne.
Sigûn las an des seiles underscheide,
wer was diu küniginne nnde ouch der fürste: din stuonden be-
kantlich dâ beide.
- 147 Si was von Kanadie erboren, ir swester, Flôrîen, 28
diu Ilinôte dem Britûn ir herze [ir] gedanc und [ir] lîp gap
ze âmien,
gar swaz si hete, wan bî ligende minne:
si zöch in [von kinde] unze an schiltlich vart und kôs in für
alle gewinne.

3. horet *G.* 4. guldynen *G.* die steine wâren an die strange [vast] ge-
nietet *I.* stange *G.*

- 142, 1. Smaragede waren *G.* buochstaben *I.* rubinen *Gi.* 2. Mit gewier
ûf golt erhaben. ez enwart nie seil baz gehundet *I.* Adamante krisolite *G.*
3. Nu was der hunt ouch vil wol geseilet *I.* 4. Weders ich dâ nâme, daz
riet ich wol, ob ez mir wær geteilet *I.* erraten *G.*
- (24) Dîâmant, crisolde, turkoiten und sardine,
grânât jâchant ûf golde verwiert, und ander manec in liehtem schine,
der lac vil dar ûf mit kraft der grôzen.
von edelkeit der steine kund dem seil an rîcheit niht genôzen *I.*
- 143, 1. Ein samit drunder hôte, gevar nâch maischem walde *I.* grunem *G.*
2. Diu halse was ein borte, vil rîcher stein *I.* steine *G.* 3. Durchlihtich
lieht. *I.* 4. Gardiviaz *I.* chut *G.* spricht *I.* tuschen huote *G.*
- 144, 1. Sigune *G.* lobesam *I.*
- 145, 1. Si was die halsen lesende *I.* mere *G.* 2. Swer vert in huot ist we-
sende *I.* 3. Ob er in herzen lüter wont gestarket *I.* 4. ersiht i, gesiht i,
uber sihet *G.*
- 146, 1. 2. [Den] bracken und seil durch minne sant einem fürsten schöne Ein
edeliu küneginne, diu truoc von art und von adel krône *I.* 3. Sigune *G.*
Sigûne las ir namen underscheide *I.* 4. Der künigin und des fürsten *I.*
der fürste] er *Wackernagel.* erkantlich *I.*
- 147, 1. ir swester *G.* der swester dâ *I.* 2. Diu Ylinôten het erkorn. dem Britûn
gap si herze und muot ze âmien *I.* 3. Und swaz si hete, ân *I.* 4. Si
zöch in unz an schildes vart *I.* schiltliche *G.*

- 148 Der holt ouch nâch ir minne under helm sin ende. x, 29
 obe ich niht bræche mine zucht, ich solte noch fluochen der hende
 diu die tjust uf sinen tût dar brâhte.
 Flôri starp ouch der selben tjust, doch ir lip nie speres orte genâhte.
- 149 Diu liez eine swester, diu erbet ir krône. 30
 Clauditte hiez diu selbe maget: der gap kiusche unde ir güt
 ze lône
 des vrömden lop nnd ouch der si bekande.
 des wart ir pris beruofen in mangiu lant, daz den dâ niemen wande.
- 150 Diu herzoginne las von der magt an dem seile. 31
 die fürsten ûz ir rîche eins hêren an si gerten mit urteile.
 si sprach in einen hof ze Beuframunde.
 dar kômen rîche und arme [ungezalt]: man erteilte ir wale an
 der stunde.
- 151 Duc Ekhunachten de Salvâsch flôrien, 32
 den truoc si in ir herzen dâ vor, onch kôs si in benamen ze
 âmien.
 des stuont sin herze hôher danne ir krône:
 Ekhunacht gerte [aller] fürsten zil: wan er phlac siner verte vil schône.
- 152 Si twanc sîn jugent unde ouch daz reht von ir rîche: 33
 sît daz ir wart erteilt diu wal, nn welt ouch diu maget werdecliche.
 welt ir tiutsch ir friundes namen erkennen?
 der herzoge Ehcunaver von Bluome din wilde, alsus hört ich
 in nennen,
- 153 Sît er von der wilde hiez, gegen der wilde 34
 si sante in disen wîltliên brief, den bracken, der walt und gevilde
 phlac der verte als er von arte solte.
 ouch jach des seiles schrift daz sie selbe wiplier verte hûeten wolte.
- 154 Schlonatulander mit einem vederangel 35
 viene âschen unde vôrhen die wil si las, und der fröude den
 mangel,
- 148, 1. helme *G.* 2. Ob ich der zûhte sinne niht bræche, ich solte fluochen
 [noch] der hende *I.* 3. uf sinen schaden brâhte *I.* 4. Florie *G.* Flôrin *I.*
 ouch an der *G.* swie doch *I.* spers *G.*
- 149, 1. Flôrin dâ ein swester liez, diu erbte dô ir krône *I.* 2. Claudite *Gi.*
 diu selbe maget hiez *I.* ir fehlt *I.* guote *G.* 3. Der *I.* swer *I.*
 4. ir lop *G.* niemen da *G.*
- 150, 1. Sigûne las êrliche von der magt am seile *I.* meide *G.* 2. [die] gert-
 en eines herren mit urteile *I.* eines *G.* 3. Pôvermunde *I.* 4. unge-
 zalt fehlt *I.* dô erteilt man ir *I.*
- 151, 1. 2. De Salvâsch Ekhunâten, der tugent ein flôriere, An den ir herz gerâten
 was: dâ von kôs sin benamen schlere *I.* 1. Duch Ekhunat der Salvâsch *G.*
 3. sîn muot vil hôher *I.* 4. Ekhunat gerete *G.* Er gerte *I.* vil *G.*
 in *I.* verändert.
- 152, 1. Si twanc jugent und edel art und daz reht von ir rîche *I.* 2. Sît
 [daz] ir [diu] wal erteilet wart, dô welet *I.* erteilet *G.* 3. in tiutsch *I.*
 4. Der wilde von den (dem) bluomen Ekhunat hört (sol man) den fürsten
 nennen *I.* Den sult ir herzoge Ekhunat den wilden von den bluomen nû
 nennen *i.* von blumder wilde? horte *G.*
- 153, 1-3. Sît er von der wilde hiez, si sante gein der wilde Im alhie nu disen
 brief, den bracken: beide walt und daz gevilde Er phlac der verte *I.*
 2. wîltlichen *G.* 4. Daz selbe jach des seiles schrift *I.* si selbe *G.*
 si *I.* wiplicher *GI.*
- 154, 2. Âschen vôrhen (Vorhen aschen) vander, die wil si las [ir] hôher fröude
 mangel *I.* anschen unde vorhenne die wile *G.*

- daz er sit wart vil selten der geile.
die herzogin löst uf den stric, durch die schrift üz ze lesenne
an dem seile.
- 155 Der was an die zeltstange vaste gebunden. x, 36
mich müet ir uf lösen daz si tet: hei wan wær sis erwunden!
Gardeviaz stracte sich mit strebeune,
ê diu herzoginne spræche nâch siner spise: ir wille im was ze
ezzen ze gebenne.
- 156 Zwuo juncfronwen sprungen her üz für die snüere. 37
ich klage der herzoginne blanc hende: op daz seil die zerfüere,
waz mag ich des? ez was von steinen herte.
Gardeviaz znete und spranc durch gâhen nâch huntwildes verte.
- 157 Er was onch Ehcunabte des tages alsô entrunnen. 38
si rief die juncfronwen ane: die heten des bracken spise gewnnnen,
si gâhten wider in daz gezelt vil balde.
nu was er üz gesloffen durh die winden; man hört in dô schiere
im walde.
- 158 Er brach halt der winden ein teil üz der phæle. 39
do er wider kom uf die ninwe rôten vart, des nam in niht hæle,
vil offenliche er jagte und niht verholne.
dâ von geschach des werden Gurzgrten sun vil nœte sit ze dolne.
- 159 Schionatnlander die grôzen und die kleinen 40
vische mit dem angel vienc, dâ er stuont uf blôzen blanken beinen
durh die küele in lûttersnellem bache.
nu erhört er Gardeviazes stimme: diu erhal im ze ungemache.
- 160 Er warf den angel üz der hant, mit snelheit er gâhte 41
über ronon nnd onch durch brâmen; dâ mit er doch dem bracken
niene genâhte:
den het im ungeverte alsô gevirret,
daz er ninder spürte wilt noch hunt, und wart onch von dem winde
der høre verirret.

3. Und des ouch er vil selten wart der geile *I.* 4. Sigân den stric uf
löste *I.* loste *G.* lesene *G.*

- 155, 1. Der bracke an die zeltstangen vil vaste was gebunden *I.* 2. Ir lösen
uf die strangen mich müet: ôwê wan hete sis erwunden! *I.* wan ware *G.*
3. Gardivias der stracte sich *I.* strebene-gebene *Gi.* 4. Si sprach nâch
siner spise: ir wille was im ezzen ze gebenne *I.*
- 156, 1. Zô juchfrouwen *G.* giengen *I.* 2. Mich riwet daz enphiengen ir hende
blanc der herten strang zerfüere *I.* 3. daz seil von stein was herte *I.*
4. durch jagen nâch wudem (wundes) wildes verte *I.*
- 157, 1. Ehcunate *GI.* de tages *G.* alrêrst *I.* 2. Si rief den frouwen
drâte *I.* des brachen *G.* sine oder im die *I.* 3. Und gâhten in daz ge-
zelt vil balde *i.* In daz gezelt sô gâhten si nu balde *i.* 4. Er was üz ge-
loufen durch die winde: dô hört man in schier dâ ze walde *I.* gesloffen
G. horte *G.* in dem *G.*
- 158, 1. Der *G.* üz setz *G.* nach halt. 2. Als er begund enphinden der
rôtvarwen verte, in nam unhæle *I.* 3. und fehlt *I.* [vil] unverholne *I.*
4. Des werden Gurzgrines sun dar umb geschach vil nœte sit *I.* zedo-
lene *G.*
- 159, 2. Vische vienc: die vander *I.* 4. hört er *I.* ze grôzem ungemache *I.*
- 160, 2. Über allez daz er vor im vant, stein, ronon; dâ mit er *I.* niene] nin-
der *G.* niht *I.* 4. Er spürte niendert hunt noch tier, und wart von [dem]
winde hœrens verirret *I.*

- 161 Im wurden diu blôzen bein zerkratztet von den brâmen: x, 42
 die sînen blanken fûeze an dem loufe ouch von stiften ein teil
 wunden nâmen.
 mau kôs in baz, dann ô daz [erschozen] tier wunde:
 er hiez si twaben, ê er kom underz zelt, sus vant er Sigûn
 dort unde,
- 162 Innerhalb ir hende als si wârn berifet 45
 grâ, als eins tjostiures hant, dem der schaft von der gegen-
 hurte slifet,
 der zînschet über blôzez vel gerüeret.
 rehte alsô was daz seil durch der herzoginne hant gefüeret.
- 163 Si kôs im vil wunden an beinen unde an fûezen: 46
 si klagt in, er klaget ouch sie. nu wil sich diz mære geunsûezen,
 dô diu herzogin begunde sprechen
 hinze im nâch der schrift am seil: diu flust muoz nu vil sper
 zerbrechen.
- 164 Er sprach 'ich vriesch ie wê nec der seile überschribene. 47
 brievebuoch en franzoys ich weiz wol: solch kunst ist mir niht
 diu blibene:
 dâ læse ich an swaz dâ geschriben wære.
 Sigûne, sûeziu maget, lâ dir [sîn] die schrift an dem seile gar unmære.'
- 161, 1. Diu blôzen bein unsûeze zerkratzen im die brâmen *I.* gaz zerkrat-
 zet *G.* Sin blanke fûeze am loufe? blanchen *G.* linden *I.* von dem
 loufe manege wunden nâmen *I.* stiften *Docen*, stuften *G.* 3. 4. Man
 spürt in baz danne daz tier erschozzen. Nu gieng er gein Sigûnen: diu het
 ouch blumen rôt aldâ begozzen *I.* 3. danne daz *G.* 4. chome *G.*
 gezelt *G.* Sigunen dort unden *G.*
- (43) Er vants in dem gezelde mit stimme klagende heise.
 er sach die wâren melde, daz si nu richer freuden als ein weise
 drierleie schaden was dâ klagende:
 iedoch der eine verre die zwêne von dem herzen wirt verjagende.
- (44) Daz eine was diu strange verlorn und niht funden.
 diu selbe klage ze lange ir wernde was. daz ander wâren wunden
 die si an Tschonatulander sehende
 was mit herzen schricke. daz dritte was ir selber nôt geschehende. *I.*
- 162, 1. reht als *I.* waren *G.* 2. Von starker tjoste sende, dâ eim (sam einem
 dem *oder* und sô) der schaft von gagenhurte slifet *I.* eines tiosturs *G.*
 3. 4. Der herzoginne hend sus wârn gerüeret. Man spehtz ouch an ir wæte:
 diu was mit dem gesteine gar zerfûeret *I.* 3. zuschet *G.* 4. daz *Docen*,
 fehlt *G.*
- 163, 1. im *G.* an im *I.* 2. Ze klagen si beidiu funden i, Vil klage von beiden
 funden dô wart i, Vil klage an den selben wart aldâ i. si *G.* [wol] un-
 sûezen *I.* 4. Nâch dirre schrift der strange. diu flust wil nu spere vil
 zerbrechen *I.* schrift an dem seile *G.*
- 164, 1. Er sprach ich gefriesch nie keine der strangen überschribene *I.* 2. Hei-
 denfranzoys gemeine bin ich der selben kunst niht der belibene *I.*
 enfranzoys *G.* belibene *G.* 3. Ich læse ie wol swaz dâ ze lesen
 wære *I.* 4. Sûeziu magt Sigûne, lâ dir die schrift der strangen sîn un-
 mære *I.*
- (48) Diu strange was gebunden in ir herz alsô nâhen:
 ir krieg gar unerunden wil durch die schrift sus (durch rîcheit) nâch
 dem seile gâhen.
 si sprach 'al rœmschiu rîche dir ze kleine
 wârn gein der selben strangen, ob dir diu schrift ze kûnde wær sê reine.' *I.*

- 165 Si sprach 'dâ stuont aventiur geschriben an der strangen: x, 49
sol ich die niht zende ûz lesen, mir ist unmær mîn lant ze Katelangen.
swaz mir iemen reicheit möhte gebieten,
und obe ich wirdec wær ze nemen, dâ für wolt ich mich der
schrifte nieten.
- 166 Daz spriche ich, werder friunt, dir noch niemen ze väre. 50
ob wir beidiu junc solten leben zuo der zit unser künftigen järe,
sô daz din dienst doch gerte mîner minne,
du muost mir daz seil ê erwerben, dâ Gardeviâz ane gebunden
stuont hinne.
- 167 Er sprach 'sô wil ich gerne umb daz seil alsô werben. 51
sol man daz mit strîte erbolen, dâ muoz ich an libe an prise verderben,
oder ich bringe ez wider dir ze handen.
wis genædec, suezü maget, [unde] halt niht mîn herze sô lange in
dinen banden.
- 168 'Genâde und al daz immer maget sol verenden 53
gein [ir] werdem clâren friunde, daz leist ich, und mac mich des
nie man erwenden,
op din wille krieget nâch der strangen,
die der bracke zôch ûf der verte, den du mir bræhte gevangen.'
- 169 'Dar nâch sol mîn dienst imêr stæteclîchen ringen. 54
du bistest richen solt: wie lebe ich die zit, daz ez mîn hant
müeze bringen
dar zuo daz ich die hulde dîn behalte?
daz wirt versuochet nâhen und verre: [gelücke und] din minne
mîn walte.'

- 165, 1. Aventinro ist wesende geschriben an der strangen *I.* aventure, ohne geschriben, *G.* 2. Bin ich die niht ûz lesende, so ist mir unmær daz lant *I.* unmære *G.* 3. Oder (Und) swaz *I.* man (kan) gebieten oder kunde bieten *I.* 4. Dâ für ich dannoch wolte der schrift an dem seile (an der strangen) mich genieten *I.* ware ze nemene *G.*
- 166, 1. Die rede bin ich dir gebende noch niemên ze väre *I.* 2. Wærn aber wir beide lebende die endelösen zit komender järe *I.* Obe *G.* unsere *G.* 3. 4. Sô daz dîn munt [wol] spræch nâch mîner minne, Diu muoz dir iemmer wilden, du bringest mir die strang diu nu was hinne *I.*
- 167, 1. Sô wil ich nâch dem seile vil gerne alsô werben *I.* umbe *G.* 2. Ob strit dar umbe ist veile, ich muoz an prise an libe gar verderben. *I.* an liebe unde ane prise *G.* 3. 4. Sit daz dîn wille krieget nâch der strangen. Wis mir genædic, suezü magt: lip herze [und] muot [mir] lit in dinen twangen (dînem twange) (du hâst mir lip herz und muot gevangen) (lâ mir den lip muot herz sus niht gevangen) *I.*
- (52) Vil suezü reine gehiure, al dirre selben pfande
ger ich von dir ze stiure, daz mir dîn trôst diu lâz ûz dînem bande,
als mich gestricket hât dîn minne lange.
lâ mich genâde vinden, halt [mir] niht mîn herze lange in dem (dîme)
gotwange (h. in dinen banden twange, h. alsô gevangen). *I.*
- 168, 1. 2. Genâde und swaz ein maget sol gein liebem friund verenden, Des mahtu mir getrûwen er, und mac des willen niemen mich erwenden *I.* mich des willen niemen er werendeu *G.* 3. Ob du mir wider bringest die strangen *I.* 4. der hunt *I.* zôch vor den? mir her in *I.*
- 169, 1. Dar nâch mîn dienst in landen wit sol immer gerne ringen *i.* Sô wizze daz mîn dienste lit mit stæt an disen dîngen *i.* 2. Ey liebe, wenn geleb ich die zit, daz ich dir die strangen sol bringen *I.* gelebe *G.* 3. dar zuo setz *G* vor muozze *z.* 2. Und daz ich die *i.* Daz ich dâ mit die *i.* 4. verschuochet *G.* verre und nâhen *I.* geluke und *G.* daz *I.*

170 Sus beten si mit worten ein ander ergetzet, 55
 und ouch mit guotem willen. anevanc vil kumbers, wie wart der
geletzet!
 daz vreischet wol der tumbe und ouch der grise,
 von dem unverzageten sicherboten, obe der swebe od sinke an
dem prise.

170, 1. ergetzet *G*, gehetzt *I*. 2. anevanc *i*, der anevanch *Gi*. 3. wol *G*,
 noch *I*. der wise *I*. 4. An unverzagtem sicherboten, ob er *I*. ver-
 zageten *G*. oder *G*.

W I L L E H A L M.

I.

1 **A**ne valsch du reiner,
 du dri unt doch einer,
 schepfære über alle geschäft,
 5 **ā**ne urhap dīn stætiu kraft
āne ende ouch belibet.
 ob diu von mir vertribet
 gedanc die gar flüstic sint,
 sō bistu vater unt bin ich kint.
 10 hōch edel ob aller edelkeit,
 dā kære dīne erbarme zuo,
 swa ich, hēre, an dir missetuo.
 lāz, hēre, mich niht übersehen
 swaz mir selden ist geschehen,
 15 und endelōser wūne.
 dīn kint und dīn künne
 bin ich bescheidenliche,
 ich arm und du vil riche.
 dīn mennischeit mir sippe gīt
 20 dīner gotheit mich **ā**ne strit
 der pāter noster nennet
 zeinem kinde erkennt.

sō gīt der touf mir einen trōst
 der mich zwivels hāt erlōst:
 25 ich hān gelouphaften sin,
 daz ich dīn genanne bin:
 wisheit ob allen listen,
 du bist Krist, sō bin ich kristen.
 dīner hōhe und dīner breite,
 dīner tiefen antreite
 2 Wart nie gezilt anz ende.
 ouch louft in dīner hende
 der siben sterne gāhen,
 daz sin himel wider vāhen.
 5 luft wazzer fiur und erde
 wont gar in dīnem werde.
 ze dīne gebot ez allez stēt,
 dā wilt unt zam mit umbe gēt.
 ouch hāt dīn götlichiu maht
 10 den liechten tac, die trieben naht
 gezilt und onderscheiden
 mit der sunnen louften beiden.
 niemer wirt, nie wart dīn ebeumāz.
 al der steine kraft, der wūrzo wāz

- 1, 2. doch *Kmnt*, du *l*, ouch *op*. 7. Gedæncke *t*, Gedanken *n*. vluchtik *n*,
 gefuhtig *l*. 8. bin *Km*, fehlt *lnop*. ih *K*. 9. uber (ober *n*) alle *Int*.
 10. dīnen *l*. tougen *t*. 11. erbarm *K*, irbarme *n*, erparnde *p*, erbarmede *t*,
 erbernde *l*, erparnung *o*, parmung *m*. 12 *vor* 11 *op*. swaz *mnop*.
 14. waz *mnop*. si *lopt*. 16. und ouch dīn *t*. 18. vil *fehlt lop*.
 20. dīner *Kmnt*, Dīn *nop*. 21. Daz *n*, Dein *o*. 24. hāte *t*. 28. ih *K*.
 30. tiefe *t*, tüfe *n*.
 2, 2. louffet *K*. 3. sternaen *l*, sterren *n*, stern *mo*. 4. sin *t*, si den *die übrigen*.
 6. Wonent gar *ot*, Gar wont *p*, gar *fehlt K*. 7. dīnem *alle außser n*.
 12 *fehlt n*. mit den sternen *K*. louften] louft in *K*, loufe in *l*, luft in *ot*,
 luft den *p*, schein in *m*.

- 15 hāstu bekant unz an daz ort.
 der rehten schrift dōn unde wort
 dīn geist hāt gesterket.
 mīn sin dich kreftec merket:
 swazan den buochen stēt geschriben,
 20 des bin ich künstelōs beliben.
 niht anders ich gelēret bin:
 wan hān ich kunst, die git mir sin.
 diu helfe diner güete
 sende in mīn gemüete
 25 unlösen sin sō wise,
 der in dinen namen geprīse
 einen rīter der dīn nie vergaz.
 swenn er gediende dinen haz
 mit sūdehaften dīngen,
 dīn erbarme kunde in bringen
 3 An diu werc daz sin manheit
 dinen hulden wandels was bereit.
 dīn helfe in dicke brāhte ūz nōt.
 er liez en wāge iewedern tōt,
 5 der sēle und des libes,
 durch minne eines wibes
 er dicke herzenōt gewan.
 lantgrāf von Dürngen Herman
 tet mir diz mār von im bekant.
 10 er ist en francoys genant
 kuns Gwillāms de Orangis.
 ein ieslich rīter sī gewis,
 der sīner helfe in angest gert,
 daz er der niemer wirt entwert,
 15 ern sage die selben nōt vor gote.
 der unverzagetē werde bote
- derkennet rīter kumber gar.
 er wart selbe dicke harnaschvar.
 en stric bekante wol sin hant,
 20 die den helm ūfz houbet bant
 gein sins verhes koste.
 er was ein zil der tōste:
 bī vinden man in dicke sach.
 der schilt von arde was sin dach.
 25 man hōrt in Francriche jehen
 swer sīn geslāhte kunde spehen,
 daz stüende ūbr al ir rīche
 der fürsten kraft geliche.
 sīne māge wārn die hēhsten ie.
 āne den keiser Karlen nie
 4 Sō werder Francoys wart erboren:
 dā für was und ist sin prīs erkorn.
 du hāt und hetest werdekeit,
 helfære, dō dīn kiusche erstreit
 5 mit diemot vor der hēhsten hant
 daz si dīu helfe tet erkant.
 helfære, hilf in unde ouch mir,
 die helfe wol getrūwent dir,
 sīt uns diu wāren mære
 10 sagent daz du fürste wære
 hien erde: als bist ouch dort.
 dīn güete enphābe mīnu wort,
 hēre sanet Willehalm.
 mīns sūdehaften mundes galm
 15 dīn heilikeit an schriet:
 sīt daz du bist gefriet
 vor allen hellebauden,
 so bevoget ouch mich vor schanden.

18. der dich *Kt*, durch *op*. 19. stat *K*. 22. diu *Kt*. 25. unlcösen *K*.
 26. dinem *mnop*. 30. erbarm *K*, erparnde *p*, erbernde *l*, erbærmde *t*, er-
 barmung *mo*.
- 3, 4. iwedern *K*. 6. eins *K*. 7. Der *lt*. herte *n. t*. Der herce dicke *n*.
 8. lantgrave (Lantgraf *op*, Lantgreve *l*) von Dürngen (durringen *l*) *Klopt*, Von
 Dürng (durringen *n*) fuerst *mn*. 9. daz *mn*. mære *K*. 10. en *K*, in *l*,
 ein *mnop*, eine *t*. 11. kuns Gwillams de Oranis *K*, kons Gillams de Oran-
 gis *t*, Lehtegons Gwillans von orangis *l*, Von Orans (orange *n*, orantsch *op*)
 Wilhelm (wilhelm *np*) Markis *mnop*. 12. ein *fehlt K*. 13. swer *K*.
 14. des *mop*. 15. dī *K*. got-bot *Kmpt*. 17. dererckennet *K*, Erkennet
nop, Er chennet *m*, Erkante *l*, Erkande *t*. ritters *lt*. 18. was *K*. selbe
Klt, auch *mn*, vil *p*, *fehlt o*. 19. strich *Kmt*, strit *lnop*. erkante *opt*.
 20. Di *mn*, der *Klt*, So er *op*. uoffez houbt *K*. 22. tyoste *K*. 23. vīen-
 den *K*. 25. hort *m*, hœret *Kop*, horet *t*, horte *in*. 26. wolde *mn*. 27. uber
 alle. 29. warn *Kmp*. 30. karln *Klt*, Charl *mnop*.
- 4, 1. francoyser *K*. wart *fehlt t*. geborn alle *aufser K*. 3. Di hatte und
 hāt *w. n*, Er het zucht und *w. op*. haat-hetest *K*, haat-hete *lt*, hiet-hast *m*.
 5. deimüete *K*. von *mnop*. 6. dir| die *K*, diu *t*. bekant *lmnop*.
 8. getruowent *Kt*, getriuwen *t*. 9. uns| daz *K*. wariu, ohne *diu, t*. 11. hie
 nerde *K*, hie enert *m*. 13. sancte *t*, sante *p*, sand *m*, sente *l*, sinte *n*.
 Wilhelm *lmt*, wilhelm *p*. 14. mines *K*. sundigen *lnop*. 18. Nu *mn*,
 Du *op*. behuete *lnop*. ouch *fehlt mnp*.

ich Wolfram von Eschenbach,
 20 swaz ich von Parzival gesprach,
 des sin aventiur mich wiste,
 etslich man daz prichte:
 ir was onch vil, diez smæhten
 und baz ir rede wæhten.
 25 gan mir got sô vil der tage,
 sô sag ich mine und ander klage,
 der mit triwen pfac wip unde man
 sit Jêsus in den Jordân
 dnrrch toufe wart gestôzen.
 nnsanfte mac genôzen
 5 Diutscher rede decheine
 dirre diech nu meine,
 ir letze und ir beginnen.
 swer werdekeit wil minnen,
 8 der lat dise aventiure
 in sinem hûs ze fiure:
 diu vert hie mit den gesten.
 Franzoyser die besten
 hânt ir des die volge lân,
 10 daz suezere rede wart nie getân
 mit wirde und ouch mit wârheit.
 underswanc noch underreit
 12 gevalschte dise rede nie:
 des jehent si dort, nu hært se
 ouch hie.
 15 diz mære ist wâr, doch wunder-
 derlich.
 von Narbôn euns Heimrich
 alle sine süne verstiez,
 daz er in bürg noch huobe liez,

noch der erde dechein sin richeit.
 20 ein sin man sô vil bi im gestreit,
 unz er den lip bi im verlôs:
 des kint er zeime sune erkôs.
 er bet ouch den selben knaben
 durch triwe ûz der tonfe erhaben.
 25 er bat sin süne këren,
 und selbe ir richeit mæren,
 in din lant swâ si möhten:
 ob si ze dienste iht töhten,
 stieze in diu sælde rehtiu zil,
 si erwurben riches lônnes vil.
 6 'Welt ir urborn den lip,
 höhen lôn hânt werdiu wip:
 ir vindet ouch etswâ den man
 der wol dienstes lônnes kan
 8 mit lēhen und mit anderm guote.
 hin ze wibn nâch hōhem muote
 sult ir die sinne ribten
 und an ir helfe pblithen.
 der keiser Karl hât vil tngent:
 10 iur starken libe, inr schœne jugent,
 die antwart in sin gebot.
 des muoz in wenden hōhin nôt,
 ern riche iuch immer mære:
 sin hof hât iwer ère.
 15 dem sult ir diens sin bereit:
 er erkennet wol iur edelkeit.
 diz was sin wille und des bater:
 sus schieden si sich von ir vater.
 lât mich in die helde nennen,
 20 daz ir geruochoet si erkennen.

19. Mich *lt.* Eschenbach *K.*, eschebach *n.* 20. parcifalen *op.* gespharch
K., i gesprach *n.*, sprach *lop.* 21. aventiure *K.* 22. Erstleich *m.* unde
K. 26. mine *lt.*, mein *op.*, minne *Kmn.*

5, 1. Dutsche *lm.*, Unnützir *n.* 2. dt ih nu *K.*, die ich da *t.*, di ich *n.* 3. lezzon
m., lazzen *lop.* 5. lat *K.*, let *m.*, lade *lopt.*, lezt *n.* 6. huse *K.* ze stewart
mop. 8. Frantzoy's *mp.* 10. daz *fehlt mn.* siuzer *K.*, bezzer *l.* nie
 wart *lt.* 11. und ouch] noch *K.*, und *o.* 13. gevalscht *m.*, valschete *K.*
 Falscheit *t.*, Gefelschete *lm.*, Der gefelschte *op.* die *t.* 14. dort und wir
 hie *l.* hores *t.*, se *fehlt np.* ouch *fehlt op.* 15. Daz *lm.* doch *Km.*, und
lop., *fehlt n.* 16. Nârbon *K.*, Naribon *lmnopt.* graf *op.*, grave *n.*, Greve *l.*
 der Gråve *K.*, der grave *t.*, der graf *m.* Heimr.] rich *t.* 18. in sett *m vor*
 liez. bürge *K.* 20. bi im so vil *K.* 21. daz-durch in *mn.* 22. zeinem
s. K., zeinem kinde *t.*, zu eym erben *n.* 23. ouch *fehlt t.* 24. uzer *l.*, auz
 dem *mn.* 25. sine *Kt.* chern-mern *K.* 29. richiu *t.*

6, 1. Er sprach *mnop.*, *fehlt Klt.* 3. etswâ] entriuwen *t.* 4. wol] ouch *K.*
 dienst *m.* 5. anderm *fehlt K.* 6. Hin ze den *lmn.* Hinzen *t.*, ze *K.*
 wiben *K.* 10. iuwer *K.* 11. di *K.*, *fehlt mn.* an *K.* 12. Es oder Ez *lopt.*
 13. imermere *K.* 15 nach 16 *t.* Ir schult in *mn.* dienstes alle
 außser *K.* 16. bekennet *lmop.* iwer edelchæft *K.* 17. und ouch des *lopt.*
 18. sich *fehlt lopt.* ir] dem *K.* 19. mich iu] mich und dann iu vor nen-
 nen *K.*, eu *lmnopt.* 20. So mugt ir sie *op.* ruochet ei *lmt.*, si mûgit *n.*
 bekennen *lm.*

- daz eine was Gwillâms,
daz ander Bertrams.
sus was genant sîn dritter sun,
der cläre süeze Buovûn.
- 25 Heimrich hiez der vierde,
des tugent vil lande zierde.
Arnalt und Bernart
die muosen an die selben vart.
der sibende der hiez Gybert:
der was ouch höfisch unde wert.
- 7 Wie vil si sorgen dolten,
und wass ouch freude erholten,
und wie ir manlichiu kunst
wibe minne unde ir herzen gunst
3 mit ritterschaft bejageten,
und dicke alsô betageten
daz mans in höhern prise sach!
selten senftekeit, grôz ungemach
wart den helden sit bekant.
- 10 durch pris si wâren ûz gesant.
umb der andern dienst und umb
ir varn
wil ich nu mîne rede sparn,
und grifen an den einen
den diu âventiur wil meinen.
- 15 Willalm der selbe hiez.
ouwê daz man den niht liez
bi sîns vater erbe!
swenn der nu verderbe,
dâ lit doch mêr sînden an
20 denne almuosens dort gewan
- an sinem toten Heimrich:
ich wæne ez wiget ungelich.
ir habt ouch ê wol vernomen
(es endarf iu nu niht mære ko-
men),
- 25 wie daz mit dienste sich gezôch,
des manec hôch herze freude vlôch.
Arabeln Willalm erwarp,
dar umbe unschuldic vole erstarp.
diu minne im leiste und ê gebiez,
Gybure si sich toufen liez.
- 8 Waz hers des mit tôde engalt!
ir man, der kûnec Tybalt,
minnen flust an ir klagete:
ûz freude in sorge jagete
5 mit kraft daz herze sînen lip.
er klagete êre unde wip,
dar zuo bürge unde lant.
sîn klage mit jâmer wart bekant
unz an die ûzern Indiâ.
- 10 Provenze her unde ouch dâ
gewan sit jâmers kûnde.
des meres fluot der ûnde
mac sô manege niht getragen,
als liute drumbe wart erslagen.
- 15 nu wuohs der sorge ir rîcheit,
dâ vreude urbor ê was bereit:
diu wart mit rehten jâmers siten
alsô getrett und uberriten:
{ von gelücke si daz nâmen,
20 hânt freude noch den sâmen

21. Der erst *op.* daz was *mn*, hies *o*, der hies *p*. kyllams *l*, Killams *t*,
Gwilam *m*, Willalm *K*, willehalm *n*, wilhalman *o*, wilhelm *am p*. 22. Der *n*,
und der *op.* a. daz was *mn*. Bertrams *t*, Berhtrams *l*, Bertram *Kn*, Perch-
tram *mop.* 23. dritte *ln*, truter *t*. 24. Bîfun *m*, Bîsun *K*, Busun *l*, beafon
n, Brasun *op*, brâun *t*. 25. Aimer *m*. 26. landes *t*. 27. Ernalt *K*, Arnolt
lop. Bernhart *lnopt*, Pernhart *m*. 28. muezzen *mop.* 29. Sein sibender
sun *mn*. der fehlt *lmpt.* kybert *lo*, Gylbert *p*. 30. ouch fehlt *mnop.*
- 7, 2. ouch fehlt *mnop.* freuden *lopt.* 3. Wie vil ir *l*, Und wie *p*, Wie mit
(dann mænleicher) *o*. 5. ritterscheffe *K*. beiage *lt*. 6. betagete *t*, be-
tragete *l*. 7. werde *t*, wirde *l*. ersach *t*. 11. Umb *Klnt*, fehlt *mop.*
umb ir *Kmt*, ir *ln*, umb *op*. 12. hie wil ich mein *mn*, Der wil ich hie mein
(mit *p*) *op.* 14. aventure *K*. 15. Wilhalm *not*, Willehalm *m*, Wilhelm *p*.
Wilhelme *l*. 18. swen *Kmnt.* er *lt*. 21. totten *K*. 22. wigt *K*.
23 nach 24 *lt.* ouch ê *mno*, daz ê *K*, es e ouch *p*, ê *lt*. 24. es *Kl*, Ez *t*,
des *mnop.* iu nu *Kmt*, uch *ln*. 25. wie ez *K*. 26. hohez *Kmt*, hohe *l*,
fehlt *nop.* 27. Arablen *m*, Arabln *lp.* Wilhalm *not*, willehalm *n*, wilhelm *p*,
wilhelme *l*. 30. Gyburch immer nur *K*: Chyburch *m*, Kiburch *o*, Kyburch
pt, Kyburg *n*, Kyburg *l*.
- 8, 3. minne *lt*. 9. in *mn*. die uzzestin *t*, daz auzzer *o*. 10. ouch *Klt*,
fehlt *mop.* 12. mers *K*. der *Kmt*, und *lop*, unde sîn *n*. 13. manigen
Klmt, manik ûnde *op.* 15. Wchs *D*. sorgen *lopt.* irrkait *op.* 16. vreun-
den *Kmo.* ê fehlt *t*. prait *mp*, gebreit *n*. 17. sniten *mt*. 18. getrett
K, getreten *l*. 20. hat *mnop.*

der Franzoyser künne.
 der heidenschefte wünne
 ouch von jämers kraft verdarp.
 der maregräf Willalm erwarp
 25 des er für höhe sælde jach:
 swaz dâ enzwischen sit geschach,
 des geswig ich von in beiden,
 den getouften und den heiden,
 und sage des hers überkêr.
 10 daz brâhte der künec Terramêr
 9 Uf dem mer zeinen stunden
 in kieln und in treimunden,
 in urssiern unde in kocken.
 swer sich daz an wil zocken,
 5 er habe græzer her gesehen,
 daz ist im selten sit geschehen.
 mâge und man het er gebeten.
 sime liebsten got Mahmeten
 und andern goten sinen,
 10 den liez er dicke erschinen
 mit offer mange êre,
 und klagete in ouch vil sêre
 von Arabeln, diu sich Gyburc
 nande, und diu mit toufe knrc
 15 was manegen ougen worden
 durch kristenlichen orden.
 diu edel küniginne,
 durch liebes friwendes minne
 und durch minne von der hœchsten
 hant
 20 was kristen leben an ir bekant.
 Terramêr was ir vatr:
 Arofelu sinen bruoder batr,

und den starken Halzebier.
 die zwêne manc urssier
 25 in sine helfe brâhten:
 wol si des gedâhten.
 Terramêrs rîcheit
 was kreftic wit unde breit,
 und daz ander künge ir krône
 durh manneschaft ze lône
 10 Von siner hende enpfîngen
 und dienst gein im begiengen.
 die fûrsten ûz sim rîche
 die fuoren kreftelicliche,
 5 den erz gebieten wolde.
 ouch streich nâch sluem solde
 vil manec werlicher man.
 wie manec tûsent er gewan
 der werden Sarrazine!
 10 die man hiez die sine,
 die prüef ich alsus mit der zal:
 er bedacte berge unt tal,
 dô man komen sach den werden
 ûz den schiffen ûf die erden
 15 durch den künec Tybalt,
 des manec getoufter man engalt,
 ze Alitschanz ûf den plân.
 dâ wart sœlich ritterschaft getân,
 sol man ir geben rehtez wort,
 20 diu mac für wâr wol heizen
 mort.
 swâ man sluoc ode stach,
 swaz ich ê dâ von gesprach,
 daz wart nâher wol gelendet
 denne mit dem tôde gendet:

21. Der Franzoyse *t*. 14. maregrave *Kn*, greve *l*, markis *op*. 26. ent-
 zwischen *l*, entzwischen *K*, zwischen *mnop*. sit] bedenthalp *K*, darumbe
 sit *t*. 29. Ich *mnop*. 30. kuone *t*. Terramêr *K*.
- 9, 2. chieln *mx*, Chielen *K*. troyamunden *mn*, Trymûnden *x*, Tremunden *t*,
 Tragem. *l*, tragam. *op*. 3. Urssiern *K*, ursieren *t*, ûssiern *m*, ussiern *o*, us-
 sir *l*, ussieren *np*, galein *x*. 4. daz wil an *mop*, daz an wolt *x*, des wil *l*.
 6. Ich wen daz [iz ist *n*] selten [ist *m*, sei *op*] geschehn *mnop*. ist *Ktx*,
 fehlt *l*. sit *Klt*, e *x*. 7. er hete *lo*. 8. sinen liebsten *K*, Sinen lieben *t*.
 12. Er *mn*. in ouch vil *Kopx*, ie noch *m*, iz noch *n*, n dicke *l*. 13. 14. Ky-
 burch-kurch *t*, Chybûrch-chûrch *m*. 15. manigen *K*. 18. durch *Kt*, Und
 durch *lmpop*. liebes mannes *mn*, mannes *o*, wilhelmes *p*. 21. was *Kmntx*,
 der was *lop*. 23. haltzibir *nop*, halzibir *l*, Haltzenbier *x*. 24. ursier *t*,
 ôrsier *l*, ûssier *mop*, wisir *n*, hussier *x*. 27. Terr. *Kltx*, daz *T*. *mnop*.
 29. andr chunige *K*. 30. manschaft *lmp*.
- 10, 1. hant *lnop*. 3. sime *Kln*, seinem *mopt*. 4. die fehlt *lt*. chomen wer-
 liche *mnop*. 5. ers *K*. 6. strach *K*. 7. ritterlicher *lt*. 11. also mit
op, an *l*. der fehlt *t*. 12. berg *lmpop*. uñ *K*. 15. Tiebalt *K*.
 17. ze fehlt *t* alischanz *lt*, alyschantz *m*, aleschanz *n*. dem *lmpox*.
 18. da *Klotx*, Do *p*, fehlt *mn*. sôlhiu *K*. 19. rehtz *K*, rechte *mn*. rehte
 geben *t*. 20. Si *mn*, Daz *op*. 21. od *K*, unde *l*, uñ *nt*. 22. ê fehlt *t*,
 ie *lopx*. 23. naher *Km*, nach eren *x*, her nach *op*, nu *n*, fehlt *lt*. gelent *x*.
 verpfendet *op*. 24. Dan *m*, Und *lnopx*. geent *x*.

- 25 diz engiltet niht wan sterben
und an freuden verderben.
man nam dâ wênic sicherheit,
swer den andern überstreit,
den man doch tiure het erlöst:
diz was ze bêder site ir trôst,
11 Niht wan manlichin wer.
des künic Terramêres her
und die Willalms mâge,
die liezen vaste en wâge
5 beidiu vinden unde flust.
dô riet sîn menlich gelust
dem werden kûnege Tybalt
daz er reit mit gewalt
nâch minne und nâch dem lande:
10 sine flust und sine schande
wold er gerne rechen.
waz mac ich mêr nu sprechen,
wau daz sîn sweher Terramêr
im brâhte manegen kûnec hêr,
15 riche und menlich erkant?
Mahmet und Tervigant
wurden dicke an geschrift,
ê daz ergienge dirre strit.
Terramêr unfuoget,
20 daz in des niht genuoget,
des sine tohter dûhte vil.
bescheidenlich ich sprechen wil,
swen min kint ze friwende erkûr,
ungerne ich den ze friwent verlûr.
25 Willalm ehhurneis
was sô wert ein Franzeis,
des noch bedôrftê wol ein wîp,
ob si alsô kûrlîchen lip
durch minne brâhte in ir gebot:
- sîn sweher hazzet in ân nôt.
12 Ez muoz nu walzen als ez mac:
etswenne ouch hôhes muotes tac
mit freuden künfte sit erscheîn.
Terramêr wart des enein,
5 ûf Alitschanz er kêrte,
dâ strit sîn her gelêrte
des er nimmer mêr wart vrô.
wie tet der wîse man alsô?
si wârn im sippe al geliche,
10 Willalm des lobes riche
und Tybalt Arabeln man,
durh den er herzesêre gewan
vor jâmer nâch dem bruoeder sîn
und mangen werden Sarrazin
15 dem tôde ergap ze zînsê.
ein herze daz von finse
ime donre gewahsen wære,
daz mûeten disiu mære.
ûf daz velt Alyschanz
20 kom manec niwer schilt al ganz,
der dûrkel wart von strite.
der breite und ouch der wite
bedorftê Terramêres her,
dô si ûz den schiffen von dem mer
25 ieslicher reit zuo siner schar,
der er durch rîterschaft nam war.
ê man sluoc oder stach,
dâ was von businen krach
und ouch von maneger tambûr.
Gyburge sîeze wart in str,
13 Den heiden und der kristenheit.
nu muoz ich guoter liute leit
kûnden mit der wâren sage,
an ir urteillichem tage.

25. Wan ez galt z. 26. frâud z.

- 11, 2. kuniges opt. Terramers *Klp*, Terramer *m*. 7. werden *fehlt lt*. 8. reit *mnopt*, riet *Kl*, rit z. 11. di wold *mnopz*. 12. mere spr. *t*, mer (me o) gespr. *op*. 16. Tervagant *K*. 17. Die wurden *lopt*. 23. chûr *K*. 24. ze fr. *fehlt t*. 25. Willalm *mpt*, Willelm *K*, Wilhelm *lo*, Willehelm *n*. ekurnoys *l*, Erzcurnoys *t*, accurnoys *m*, akurnois *n*, acornoys *p*, ancurnoys *o*. 26. francoys *lnnopt*. 27. Daz *mnop*. noch wol bedorftê *lop*, wol noch b. *t*. 28. Die also *l*. so *mnop*. 30. hazete in *K*, hatzt in *o*, hartzin *t*, haate in *p*, in hazzit *n*. aae *lnopt*.
- 12, 2. etswem *K*, Etteswem *t*. ouch *Klt*, doch *mn*, *fehlt op*. hochmuotes *m*. 3. chumft *K*, chumft *m*. sitte uñ kunst ersch. *t*. 6. striten *t*. her er lerte *t*, hertze lerte *l*. 8. auch [al o] so *mno*. 9. waren im *K*, warem *t*. 10. Willelm *K* auser dem reim bis 126. 13. Mit *mnop*. 14. manigem *t*. 15. er gap *Klnop*, gab er *t*. 17. Imme *n*, Im *t*, In dem *lnop*, in *K*. gewachsen *K*. 18. muete *Kl*. 19. Uf den (dem *np*) plan ze *mnop*. Alyschanz *K*. 20. niwer *fehlt mt*. al *Kt*, als *l*, vil *mn*, *fehlt op*. glanz *ln*. 21. durchel *Kl*, durkil *n*, durckel *p*, durkel *t*, durhel *o*, durch *m*. 23. Terramers *Klnp*, opt. 25. rreit *K*. 29. ouch *fehlt lnnt*. 30. in *Klt*, vil *mno*, *fehlt p*. ze sur *t*.
- 13, 4. urteillichem *K*.

5 uf Alischanz erzeiget wart
gein Terramers übervart,
daz man sach mit manlicher wer
des marcgrāven Willalmen her,
die hant vol als er mohte hān.
10 si hetenz ungerne lān:
ein teil sins künnes was im kōmen,
und onch die hēten genomen
starkiu dienst von siner hant,
an den er niht wan triwe vant.
15 dō reit sinem vanen bi
Witschart nnd Gêart von Blavi,
und der pfalzgrāve Bertram,
der nie zageheit genam
under brust inz herze sin
20 (daz wart uf Alitschanz wol schin);
und der clāre Vivians:
ich were immer mēr ein gans
an wizenlichen triuwen,
ob mich der niht solde rinwen.
25 onwē daz sinin jungen jār
āne mundes grabhār
mit tōde nāmen ende!
von hōher freude ellende
wart dar nnder sīn geslechte:
daz tātē si mit rehte.
14 Ey Heimrich von Narbōn,
dins snnes dienst jāmers lōn
durh Gybnrge minne enpfienē.
swaz sī genāde an im begienc,

5 diu wart vergolten tiure,
alsō daz diu gehiure
ouch wiplicher sorgen pflic.
uf erde ein flüsteclicher tac
nnd himels niuwe sunderglast
10 erschein, dō manec werder gast
mit engelen in den himel flouc.
ir sǎlekeit si wēnec trouc,
die durh Willalmen striten
und die mit manlichen siten
15 kōmen. lāt ir nennen mēr.
ist werdekeit von prisē hēr
nnd ist der pris diu werdekeit,
der zweir ist einez wol sō breit,
dā von gelücke wirtet ganz.
20 der Burgunjoys Gwigrimanz
und des marcgrāven swester kint
Myle, die zwēn fürsten sint
ze Oransche kōmen in.
der werden sol noch mēre sin:
25 ich meine den clāren Jozeranz
und Hūwesen von Meilanz.
die viere heten hie den pris
und sint nu dort en pardis.
eyā Gyburc, süeze wip,
mit schaden ernart wart din lip.
15 Gaudins der brūne kom och dar,
und Kyblins mit dem blanken hār,
und onch von Tolūs Gaudiers,
Hūnas von Sanctes. ob ir miers

6. gegen *Klnop.* 7. maneger *t.* 8. markisen *op.* Willelms *K,* wilhelms *p,*
wilhelms *l,* Wilhalmes *mno,* wilhalms *x.* 9. hant wolle *K,* hant nu *op.*
11. sines *K.* 15. Da *lnnt.* 16. Gerhart *lnnopt.* 17. Bertram *lnnopt.*
18. zagheit *Kmop.* gewan *Klop.* 21. clare suozze *lnnt.* 23. witzich-
leichen *mo,* wiczlichen *p.* 26. gar an *mnop.* grane har *lop,* gravez har *n.*
27. nam *K.* 29. dar umb *mnopt,* umb *l.* geslechte-rēhte *K.* 30. seu *m,*
die *Kt.*

- 14, 1. Ey *fehlt l.* Naribon *lnnopt meistens.* 2. dines *K.* 3. Von *mnop.*
enpfie-begte *K.* 4. si ie *mnop.* 8. flustleicher *mo,* verlustlicher *p,* ver-
lustiger *l.* 10. erscheinete *t.* 12. lutzel *mnop.* 13. die da *mnop.* wil-
lelm nu *K.* 15. lat euch ir *op.* lāt iu'r? mi'r? 17. von w. (*ohne ist*) *op.*
18. der zweier ist *K,* diu zwei sint *lnnopt.* eines *Kmp.* 20. bürgunioys *K,*
Burgunacoys *m,* Burgunoyos *p,* Burgunoyos *lo,* burgenoyos *n,* purganois *x,* Burgoyos *t.*
22. Myl *t.* zwene *Klnop.* 23. Orangs *K,* orantsche *p,* orantsch *o,* oranse *n,*
Orans *m,* Orense *l,* orangis *t.* 24. mere *l,* mer noch *K,* mer da *mnopt.*
25. Joserantz *op,* Joterantz *m,* Tschozzeranz *t,* Thoziranz *l.* 26. Huwesen *t,*
Hūsen *K,* husen *l,* Hūes *n,* husinet *x,* clones *op.* Melianz *l,* melyianz
n, Melantz *mopx.* 27. hetn hie *K,* ie heten, *ohne hie, t,* hielten da *n.*
28. en *m,* in dem *Klnopt.* paradis *lnop.* 29. Eya *nop,* ey *Kmt,* Owe *l.*
suozzes *l,* clares *op.*
- 15, 1. . . eudins *K,* Gaudin *nop,* Oudins *t.* 2. kybalin *lo,* gybelins *m,* gybalin(*np,*
Kibahuz *t.* 3. Tolūs *K,* Tolūs *m,* tholus *p,* toluse *n,* Tholoys *l.* Gaudiers *mn,*
gaidirs *p,* kautirs *l,* kautis *K,* Candiers *o.* 4. 5. unde Hunās von Sanctis
(Santis *l.*) ob ir mirs geloubet so wil ich ziēren. *Kt.* 4. Hynas *op.* sanctis *l.*

- 5 geloubt, sô wil ich zieren
 diz mære mit den vieren.
 die heten ob dem wunsches zil
 der hōhen werdeckeit sô vil:
 swer prises dâ dez minre truoe
 10 under in, es hete iedoch gennoc
 von drin landen al diu diet.
 der tac diu wip von freunden schiet,
 ob si minne erkanden:
 ich meine die dar sanden
 15 ir freunden schilt für riuwe.
 ist minne wâriu triuwe
 so erwarp dâ manges heldes tōt
 den wiba dâ heime jâmers nôt.
 ich enmac niht gar benennen sie,
 20 die dem marerâven hie
 kōmen werliche.
 der arme und der riche
 sint bēde in die zal benant:
 für zweinzec tūsent si bekant
 25 wârn, dō si sich scharten,
 die heiden wēnic sparten.
- Provenzâl und Burgunjoys
 und der rehten Franzoys
 het er gehabt gerne mēr,
 dō reit der schadhaften kēr
 16 Der maregrâve unverzagt.
 sus wart mir von im gesagt,
 wie er die heiden ligen sach.
 under manegem samites dach,
 5 under manegem phelle lieht gemâl:
 innerhalb von zindâl
 wârn ir hütte und ir gezelt
 ze Alitschanz uf daz velt
- geslagen mit seilen sidin.
 10 ir banier gâben sehin
 von tiuren fremdecllichen sniten
 nâch der gamâne siten.
 der sehein dâ sōlh wunder,
 aeh wēne, in kan besunder
 15 mit zal iz niht bereiten.
 uf des veldes breiten
 ir gezelt, swenne ich diu prūeven wil,
 man mac der sterne niht sô vil
 gekiesen durh die lūfte.
 20 niht anders ich mich gūfte,
 wan des mich d'āventure mant.
 nu wart der heidenschaft bekant
 daz kōmen die getouften,
 die stuol ze himel kouften.
 25 der margrâve ellens riche
 mante unverzagetliche
 ir manheit sin geslehte
 durh got und durh daz rehte,
 und ir werlichen sinne
 durh der zweir slahte minne,
 17 Uf erde hie durch wibe lōn
 und ze himel durh der engel dōn.
 helde, ir sult gedenken,
 und lât uns niht verkenken
 5 die heiden unsern glauben,
 die uns des toufes rouben
 wolden, ob si mōhten.
 nu sehet war zo wir tōhten,
 ob wir liezen sōlhen segē
 10 des wir mit dem kriuzē erbēgen.
 wan sit sich kriuzewīs erbōt,
 Jēsus von Nazaret, din tōt,

6. Daz *lnopt.* 7. wunsche *nop.* wunsch *m.* 9. Swes *t.* Wez *o.* des *mn.*
 daz *Klopt.* hūnir *K.* 10. es hete iedoch (doch *l*) *Klmt.* der hatt sein
 doch *op.* 11. alle *l.* gar *mnop.* 16. ir *Kl.* vare *l.* varb *m.* 18. Da
 haim den weiben *op.* wiben *K.* 19. 20. st-hi *K.* 20. dem *Kl.* durch
 den *mnop.* an den *x.* 23. an *mnopx.* zal, ohne die, *t.* ein zal *l.* daz zil *op.*
 25. waren *K.* 26. si wenick *opx.* 27. burgonioys *t.* Buorgunschoys *m.* pur-
 guncise *p.* Burgonoys *l.* burgonoysse *o.* burgenoyse *n.* 28. werden *mnop.*
 franzoyse *nop.* 29. Der het *t.* gerne gehabet *tp.* 30. der *Klot.* den *mnop.*
 scadhafte *K.* heidenschaft *t.*
- 16, 6. Ie einer halb *t.* ein halb *l.* Indwendik *n.* zendal *lmt.* 7. waren *K*
meistens. hutten *lmt.* buden *nop.* 9. lindin *t.* 10. schōnen schin *l.*
 liechten schin *op.* 11. fremdecllichen *K.* frūmdlichen *lmm.* 12. Al nach *lopt.*
 Gamane *mn.* Gamanie *t.* gamānye *K.* Gamaneye *l.* gemainen *op.* 13. 14. fehlen *l.*
 13. stein *m.* steine *K.* 14. an wechsen (wachsen *m.* wahsen *t*) chan *Kmt.*
 Ane maze kan *n.* niemen chan *op.* 15. iz niht| ich iuch *Kln.* ich eu *mt.* ez
 euch *op.* bereite-breite *Klmt.* 17. wem ich di *op.* die ich noch *l.*
 18. stern *mo.* sternē *l.* sterren *n.* 21. diu av. *K.* 23. dar chomen *K.*
 27. In *op.* vil *K.* geslehte *K.* 28. durhz *K.* durch *t.* 29. manlichen *K.*
 30. der| die *mnop.* hande *nop.*
- 17, 1. Uf| Bi der *t.* durh *Kl.* durch *er t.* der *mnop.* 5. gelouben *alle.* 9. den
 selben *s. K.* 11. st *fehlt t.* er *lop.* chruices wis *K.* cruces wise *t.* 12. diu
Kl. den *l.* dem *m.* di *n.* in den *op.* not *n.*

- dâ von hânt flühteclichen kêr
 die bösen geiste immer mêr.
 15 helde, ir sult des nemen war,
 ir traget sins tôdes wâpen gar,
 der uns von helle erlôste:
 der knmt uns wol ze trôste.
 nu wert êre unde lant,
 20 daz Apolle und Tervigant
 und der trûgehafte Mahmete
 uns den touf iht under trete.
 der marcgrâve Willalm
 und die getouften hörten galm
 25 von mangan businen.
 nu was mit al den sinen
 ze orse komen, swiez drumbe ergê,
 der künic von Falfundê,
 der starke küene Halzebier.
 manegen stolzen soldier
 18 Unt manegen edelen amazûr —
 er fuorte: die nam untûr,
 sit si fürsten hiezen,
 sô wolden si geniezen
 5 ir kraft unde ir edelkeit,
 daz in der pris wære bereit
 vor ander heres fluot.
 manec fürste hôh genuot
 kom dâ mit scharn zuo geriten,
 10 die durch Halzebieren striten.
 in sîn helfe was benant
 drtzec tûsent werlich erkant,
 sarjande und ritterschaft.
 Halzebier kom mit kraft.
 15 an der selben zîte
 des hebens anme strîte
 sîne turkoppel pflâgen,
 die dâ gestreut lâgen.
- swie si heten in gezogen
 20 mit künste manegen starken bogen,
 ir lâzen unde ir ziehen,
 ir wenken unde ir fliehen
 wart in gar vergolten,
 sit muosen unde solten
 25 die getouften were bieten.
 die heiden sich berieten:
 ir herzeichen wart benant,
 si schriten alle Tervigant.
 daz was ein ir werder got:
 si leisten gerne sîn gebot.
 19 Monschoy was der getouften ruof,
 die got ze dienste dar geschuof.
 hie der stich, dort der slac:
 jener saz, dirre lac.
 5 die ze bêder sit dâ tohten
 gein strit, die wârn geflohten
 in ein ander sêre.
 -dô gienc ez an die rêre
 von den orsen âf die erden.
 10 heiden der werden
 lac dâ manec hundert tût.
 die getouften doltten nôt,
 ê si die schar durhbrâchen.
 die heiden sich des râchen
 15 manlich und unverzagt,
 daz ez mit jâmer wart beklagt
 von den gotes soldieren.
 sold ich si zimieren
 von richer kost als si riten,
 20 die mit den getouften striten,
 sô mües ich nennen mangiu lant,
 tinre phelle drûz gesant
 von wiben durh minne
 mit spæhlichem sinne.

16. sines *K oft*. 20. Apollo *Knt*, appollo *lmop*. 21. trugehafte *t*, trughafte *K*, trugenhafte *lmn*, valsche *op*. Mahmet *Klp*, Machmet *mot*. 22. tret *Klmopt*. 25. maneger *K*. 27. ôrsse *o*, ôrsen *K*, orense *l*. ergie *l*.
 28. valfunde *m*, falsunde *nop*, falfupdie *l*, Falsungê *t*. 29. halzibier *lmop*, meistens.

30. manigen *K zuweilen*.
- 18, 1. amazziur *K*. 2. nam vil *lmn*. untur *t*, untûr *K*, untowr *m*, untour *n*, untore *o*, untuere *p*, vil luzel tuor *l*. 4. da *mn*, do *op*. 6. was b. *t*.
 7. vor ander *K*, vor ander der *m*, Van andirs des *n*, Vor der andern *lopt*.
 hers *Kmt* 9. schar *t*. 11. sinj ir *K*. 14. der cham *op*, die quam *n*.
 16. hefens *m*, haben ez *l*, haldens *p*, handelns *o*. 24. Si *lmopt*. 25. Den *l*.
 wer b. *Km*, verbieten *t*. 26. sich ê *mnop*. 27. was *mnop*. genant *t*.
 28. Die *t*. schrieten *ln*, schrieren *m*, riefen *op*.
- 19, 1. Moneshoy *K*, Monzoy *n*, Monscoye *l*, Munschoy *mt*, Muntschoi *o*, Munschoy *p*.
 2. dar *Kp*, dar zuo *l*, al dar *mnt*, gar *o*. 4. ener *o*, Einer *lnt*. besas *op*.
 der ander *ln*. gelack *op*. 5. sitte *K*, siten *l*. da *Kmnt*, do *p*, doch *o*,
 fehlt *l*. 6. strite die waren *K*. 7. andr *K*, oft dergleichen gegen den vers.
 9. ôrsen *Kl*. an *mopt*, in *n*. 10. die *t*. gerâchen *t*. 14. des fehlt *l*,
 do *op*. 16. daz er *K*. geclaget *lmo*. 17. soldiern *Km*. 19. Mit *mnop*,
 So *t*. 21. mües ih *K*. nemen *lno*. manig *lmop*.

- 25 die heiden heten kursit,
als noch manec friundin gît
durch gezierde ir Amise.
nâch dem êweclichem prise
die getouften strebten:
die wile daz si lebten,
- 20 Die heiden schaden dolten
und die getouften holten
flust unde kummer.
man gesach den lichten summer
5 in sô maneger varwe nie,
swie vil der meie uns brâhte ie
fremder bluomen underscheit:
manec storje dort geblüemet reit,
gellch gevar der heide.
- 10 nu gedenke ich mir leide,
sol ir got Tervigant
si ze helle hân benant.
si mohten under hundred man
einen kûme ziser hân:
- 15 des wart ir lieht anschouwen
ungefuoge verhouwen.
si wârû ir lebens milte:
swâ mans âne schilte
traf, dâ spûrte man diu swert
- 20 sô, daz manec heiden wert
dâ der orse tepech wart.
mit swerten was vil ungespart
ir hôh gebende snêvar:
drunde âne harnasch gar
- 25 was dâ manec edel houbet,
daz mit tôde wart betoubet.
ouch frumten si mit kiulen
durh die helme alsôlhe biulen,
dês under der getouften diet
vil maneger von dem leben schiet.
- 21 P'ynel fiz Kâtor,
der ze allen zîten was dâ vor
- dâ man die pouynder stôrte,
von siner hant man hôrte
5 manegen ellenthaften slac,
ê daz der helt tût belac
von des marcgrâven hant,
des allez heidenische lant
von freuden wart gescheiden.
10 daz was ein werder heiden.
der strit wart bédenthalben sîr.
der marcgrâve einen amazzûr
ouch sluoc (der was vil rîche)
gâhes riterlîche.
- 15 er wolde dennoch sich niht scharn.
Terramêr kom gevârû
ûf ein orse, hiez Brahâne:
dô kért er gein dem plâne,
er wolde den buburt wenden.
- 20 er vorhte, ez sold in schenden,
ob er von strite kerte.
sîn manheit in lerte:
einer schedelichen tjost er pfîac,
dâ von der edele Myle lac
- 25 tût vor Terramêre,
den die Franzoyser sêre
unz an ir ende klagten,
die dâ sorgen vil bejagten.
Terramêr reit wider in
zuo dem grôzen ringe sîn.
- 22 Dûrkel wart dô der heiden schar:
zegegen, wider, her unt dar
wart mit manlîchen siten
Halzebiers her durhriten,
5 des kûenen und des starken.
man môhte in eine barken
sô manege banier niht gelegen,
sô die getouften sâhen wegen
den wint gein in ob heres kraft.
10 dô kom geruowtiu rîterschaft

25. 26 fehlen *t*. 26. freundinn *m*, friwendinne *K*. 27. gezier *m*, geziere *o*,
zierde *ln*. 28. ewigen *mop*.

- 20, 1. holten -2. dolten *lopt*. 4. sach *lnt*. 9. var *mn*. 12. St *K*. zuo
der *lnop*. hân fehlt *Kl*. genant *t*. 13. Sîn *mn*. undr *K*. 14. ziser
m, ze yser *K*, ze iser *t*, zuo isen *l*, zuo strite *n*, tzu (in *o*) harnasch *op*.
18. an die *lmn*. 21. Alda *lopt*. örse *Kl*, örse *p*, ors *m*, christen *o*.
teppet *l*. 22. wart *t*. 24. dar under *lmnop*. 25. dâ fehlt *Km*.
28. al fehlt *lmnop*. 30. libe *t*.
- 21, 2. fiz *K*, Phiffiz *t*, vil *l*, des vater hiez *mnop*. 2. der fehlt *m*. was tzu
aller czit *op*. 3. ponder *lop*, pond'er *m*. 6. gelach *mnop*. 8. allez heid-
nisch *K*, al der Sarrazine *lnpt*. 9. was *K*. 11. suor *K*. 12. amazzuor *Kl*,
amanzur *t*. 17. eime *ln*, einem *Kmt*, seinem *op*. örse *Kl*, örse *p*, ors *m*.
Brahân-plan *Km*, prahange-blangé *t*, phahange-plange *l*. 23. Einer schedel-
lichen tyost er pfîag *lt*, daz er einer [schedleichen *op*] tlost pfîach *Kmnop*.
25. von *nopt*. 27. Unz ane ende *t*. 28. Vil schaden si da *l* und ohne da *t*.
- 22, 2. widr *K*. uû *K*. 6. ein *m*, einen *ln*, einer *op*. 9. obj mit *nopt*. hers *Kmt*.
10. geruowetiu *K*, geruowte *l*, geruebte *m*, gerute *p*, garwitiu *t*, gewelit *n*.

an der selben zite
gevarn gein dem strite
mit maneger sunderstorje gröz.
die fuort ein man den nie verdröz
15 strits noch riterlichen tät.
sîn werdekeit noch volge hât,
daz er warp um riterlichen pris:
der hiez Nöupatris:
er het ouch jugent und lichten schin.
20 ze Oraste Gentesin
trnoc er krône: ez was sîn lant.
dan verjagt und dar gesant
het in der wibe minne:
sîn herze und des sinne
25 ranc nâch wibe lône.
von rubin ein krône
ûf sinem liechten helme was:
lûter als ein spiegelglas
was der helm unverdeckt glanz.
gegen dem kom Vivianz,
23 Des marcgrâven swester suon:
der kunde ouch werdekeit wol tuon.
sus was bewart sîn clâriu jugent:
dehein ort an siner tugent
5 was ninder mosec noch mure,
wand in diu künegin Gyburc
von kinde zôch und im sô riet
daz sîn herze nie geschiet
von durhliuhtigem prise.
10 der junge und der wise
sah gein im stolzliche komn
von des tjoste wârt vernomn
jâmer unde herzen nôt.
si wurben bède umb den töt.
15 ich bin noch einer, swâmanz sagt,
der ir töt mit triwen klagt;

disen durh pris und durh den touf;
und jenen durh den stæten kouf:
sîn jugent vil prises gerte,
20 wan in sîn herze werte
maneger riterlichen ger.
sîn schaft was rærin ine sper,
und daz ysen scharpf unde breit.
mit volleclichem poynder reit
25 der heiden vor den sinen.
4 und al den Sarrazinen
was niender banier alsô guot
als die der künec hôh gemuot
in siner hende fuorte.
daz ors mit sporn er ruorte,
24 Als er tjostieren wolde.
von gesteine und von golde
was richiu kost niht vermiten,
in die banier was gesniten
5 Amor der minne zère,
mit eime tiuren gêre,
durh daz wan er nâh minnen ranc.
daz ors von rabbine spranc
gein dem jungen Franzoys,
10 der ouch manlich und kurtoys
was und dar zuo hôh gemuot,
als noch der prises gerende tuot.
in het durch sippe minne
Gyburc diu küneginne
15 ouch wol gezhnieret.
die kômen gehartieret,
mit snellem poynder dar getriben.
op diu sper ganz beliben?
nein, ir tjost wart sô getân,
20 durh die schilde und durh bède man.
ietwederem von des andern hant
wart harnasch und verch zetrant,

13. storce swinde n, storie sunder t, swinder st. op. storce K, stori m, Storei o. 15. strites alle. uū t. 17. um K. 18. Neupatris lopt, Noupatris mn, Nouppatris K, Nipatreis x. so auch auf den folgenden seiten, nur hat m nachher Neopatris. 20. Orast Kt, horast l. 22. dan Wackernagel, dar alle. und dar versant lnt, und gesant op. 27. tiuren l, tiurem t. 29. helme Klo. 30. gein Kt.

- 23, 3. was fehlt t, wart l. 5. müsec t. muorch K, mürich m. 6. in mt, im Kop, fehlt ln. 7. in zoch n. 12. tiost Klm. genom K. 13. herten ser durch (und op) iamers noet mnop. 15. iemer da t. 18. énen mo, einen t. tiuren K. 19. 20. daz er ouch prises gerte. sîn manheit in werte K. 23. yser t, ysern n. poyndr K, poynder t, pondir ln, ponder m, vollichleicher tyoste op. 25. von nt. 27. so t. 30. ôrs K, ôrse l, ôrse p.
- 24, 5. di n. minen K. zero-gere t, zer (ze er m) -ger Km, zuo eren (ze ern o) -geren (geru o) lnop. 6. einem tiwerem K. 7. wan fehlt t. minne lnop. 8. Rabyne lo, rabine pt, Rabin K. 12. ouch t, fehlt op. pris Km, prise p. 16. Si mnop. geburdiert nop. 17. snellen ln und erat K. ponder lnop, poyndirn n. 20. die fehlt ln. nū durh bède Km, beide und durch l, und durch di op, und beide t. 21. ltwed. K, Iegelicher ln. 22. vérich m. entrant mop.

und beidiu sper enzwei geriten,
 ietweders kraft also versniten
 25 daz es der töt sin bürge wart.
 Vivianz vast ungespart
 sluoc den künec durh den gekrôn-
 ten helm,
 daz beidiu gras und der melm
 undr im wart von bluote naz.
 der heiden lebens dô vergaz.
 25 Da ergienc ein schädlich ge-
 schiht
 und ein jæmerlichiu angesiht
 von den sînen die daz sâhen.
 si wolten helfe gâhen:
 5 ir helfe was ze spâte komn.
 ungesehen und unvernornn
 was mangem heiden dâ sîn tôt,
 der doch sîn verch en wâge bôt
 durh pris und durh der wibe lôn.
 10 Witschart und Sansôn
 des geslechtes von Blavi,
 die hurten Vivianse bi
 und hulfen im: doch leit er nôt.
 Amor der minnen got
 15 und des bühse und sîn gër
 heten durchvartlichen kêr
 in der baniere
 durch in genomen schiere,
 daz man si rûkeshalben sach,
 20 vons kûneges hant, der si dâ stach
 Vivians durch den lip:
 des manic man unde wip
 gewunnen jâmers leide;

sô daz imz geweide
 25 ûz der tjust übern satel hienc.
 der helt die banier dô gevienc
 und gurtz geweide wider in,
 als ob in ninder âder sîn
 von deheinem strite swære:
 der junge lobesbære
 26 Hurte fürbaz in den strit.
 Tybaldes räche und des nit
 ist alrêrst um den wrf gespilt.
 swen noch des schaden niht bevilt,
 5 der mag in fürbaz vernemen;
 des guotiu wip niht darf gezemen,
 sô sterbenlicher mære
 umb ir dienære.
 daz was almeistic minnen her,
 10 die manlich ûfes lîbes zer,
 wârn benant für tjustiure:
 manec heiden vil gehiure
 was dâ ze vorflüge komn.
 ir aller nam wirt unvernornn
 15 (die brâht ouch Nôupatris):
 iedoch die den hêchsten pris
 heten und den hêchsten art
 an der tjuste fürvart,
 die nenne ich iu für unbetrogen,
 20 kûnege unde herzogen
 und etlichen amazûr.
 ich hân mangen nâchgebûr
 der si niht gar bekande,
 ob ichs im zwirent nande.
 25 von Sêres Eskelabôn,
 der dicke tongenlichen lôn

24. itw. K, Iegeliches *ln.* vermiten K. 25. es der] der ir *op.* sin *Kl.*
 ir *mn.* fehlt *op.* bûrg K, purgel o. 27. kunich K. 29. in *lnop.* 30. da *ln.*
 25, 1. ergie *Kmp.* schädlich K. 4. Die *mnop.* 9. der *Klmp.* fehlt *not.*
 weibes o. lone K. 10. Sanson *t.* Sansone K, Samson *l.* Sampson *mnop.*
 11. die gebruder von Blauß (Blavi *t.*) *Kl.* 12. Vivians K. die übrigen haben
imnrr z. oder *tz.* 13. doch leider *innot Kl.* 14. minne *lnnop.* 15. bûchse
 K, puohs *m.* puchse *n.* buhse^h *t.* buosen *l.* pog *op.* 17. gueten *b. mn.* teuren
p. op. 18. genomn K. 19. rukeshalben *l.* rûge^h halben *t.* rukeshalp K,
 rûckes halb *p.* rukehalb *mn.* hinderhalb o. wol sach *mop.* ansach n. 22. des
 man (manic man *t.*) unde manech wip *Kl.* 25. Auz der wunde *op.* uf den *t.*
 27. gurtez K, guertez *m.* 28. im *lnnop.* adr K, oder *l.* fehlt *n.*
 30. lobebære *opt.*
 26, 1. an *t.* 2. Baldaches K. des fehlt *nop.* sin *t.* 3. alrerste K. um
 den *Kno.* umben *m.* wîrf K. 4. schadens o. 6. zemen K. 7. sterbentl. *np.*
 sterbleicher *mo.* 9. almeiste *p.* aller maist *m.* minnen *lo.* der minnen K,
 minne *mnop.* 11. thioature K. 13. da zuo vor sluhte *t.* dazu von fluste *op.*
 15. braht ouch K, brahte *l.* da pracht *mnop.* 16. hêchsten K. 17. heten
 mit chrefte unde mit art K. die *lopt.* 18. tiost K. vor vart *lop.* 23. niht
 erk. *t.* doch niht erk. *op.* 24. ich ims *Kl.* zwire *t.* dreistunt *mnop.*
 25. von Sers K. Eskelabon K, Eskælabon *t.* Escalabon *x.* askelabon *l.*
 Escalibon *mnop.* 26. tugentl. *m.* tugentl. *nt.* minnechl. *op.*

- von werder friwendinge enpfienc.
swelhiu genâde an im begiene,
der was nâch siner minne wê.
sîn bruder Galafre
- 27 Der was noch wizer denne ein swan.
ob mich diu aventiur des man
daz ich in müeze prisen,
daz envelschen niht die wîsen.
- 5 die truogen bêde krône.
wir sulen ouch Glorîone
und dem stolzen Fausabrê
und dem kûnege Tampastê
und dem herzogen Rubiant
- 10 benennen, daz der sehser hant
vil riterlîcher tjuste reit.
der rîche Rubîân dâ streit,
und der kûnic Sinagûn,
Halzbiere swester sun,
- 15 dês diu heidenschaft het êre.
der hôhen was niht mêre
dennoch an die riter komn.
nu het ouch Halzbieber genomn
tschumpfentiur von strites nôt:
- 20 sîner drîzec tûsent was dâ tôt
— wol diu zwei teil belegen.
die getouften muosen pflegen
daz si begunden niwer wer
gein Nôupatrîses her,
- 25 der selbe sehste kûnege was.
— durch minne unminne in îfêz gras
valt, ein tjust unde ein slac:
vor Vivianz er tôt belac,
dem jungen Franzeise.
- 28 Niht von flûhtelicher jage:
zwêne wartman mit sage
brâhten Terramer diu mære,
daz entschumpfieret wære
- 5 Halzbieber von strites nôt,
und daz belegen wære tôt
Nôupatrîs der milte,
und daz der strîf sich zilte
gein dem her mit manger huorte:
- 10 die der marcgrâve fuorte,
die môht ein huot verdecken:
— wir soltens umbestecken
mit dem zehenden unserr phîle:
si mugen deheine wîle
- 15 vor dem her getûren.
eskelîrn und amazûren
unden kûnegen die dâ houbetman
wâr, den wart dô kunt getân,
man begunde jungn und alten sagen
- 20 daz selbe wâpen wolde tragen
Terramer der zornic gemuot.
dô regete sich diu heres flout.
von Arâby und von Todjerne
die kûnege dô gâhten gerne,
- 25 Tybalt und Ehmereiz sîn sun;
und der kûnic Turpûn:
des lant hiez Falturmîê.
die kômn dô an die ritter ê,
ê der kûnec Poufameiz
ode von Amatiste Josweiz;
- 29 Od der kûnec Arcliant
und des bruder Turkant:

27. 28. enpfie-begle K. 28. gnade Kl. 30. der hiez G. mop, hiez g. n.
- 27, 1. Und mn. dennoch t, fehlt n. dan ln. 2. aventiure K. 3. ich si muoz (fuozt t) Kl. 7. Fausabrê lt, fôssabrê K, Fausabrê mnop, fassuaste x. 8. Tambaste t, Tampastre Kop. 9. Rubiant K, Morant lmnop, morhant x. s. 46, 21. 22. 10. benennen K, bechennen mnop, Erkennen lx. sechser K. 11. tlost Km, tyost da lopt. 13. Sinagun K. 14. Halzbiere K. 15. hat mt. 17. Dennoch ln. 18. Halzbier K. 19. tschumpfentiure K. 21. gel. ot. 24. Gegen mnop, Gein dem l. Nenpatrises op, nonpatrisis n, Nenpatris K, Nouppatrîs K, Neopatrîs m. 25. sechste K. 28. gelach mop, lach n. 30. bereite t, bezerrt o, besserte p.
- 28, 3. Terrameren K. 5. stnrnes l. 6. gelegen lnt. 9. 10. huorte-vuorte t, huert-fuert m, hurte-fuorte lop, hurte-furte Kn. 13. den zwein l, den zainen o, den zâinden t, tzeinen p. 16. Eskelyren mn, eskelîorn ot, Esche-lîeren lp, Emerald K. 17. und enkunegen di K. 18. do K, daz lopt, ouch mn. 19. iungen alle. 22. diu Kl, all di op, nn m, des ln. 24. kû-nige do (da m) gahten Kmt, kunig gahten ln, begunden streiten op. 25. Ehmereiz Kl, Emereis ln, Emeraiz m, ekmerceis op, Ehmereis x. 27. falturmîe K, falturmîe mnop. 28. chomen K. dô fehlt lopt. an der Termye K. 29. ê Km, Dan lo, Denne t, Denn p. Poufameiz K, poufameiz nt, Poufameiz m, panfameiz lop, panfameiz x. 30. ametiste ln. Josuweiz ln, Jose-weiz p, Josebeis o, Josuaiz m, Jozweiz x.
- 29, 1. Oder dan (denn m, denne p) mnop, Oder an l, Und t, fehlt K. Erfcliant K, affridant op, Arklant x. 2. oder mnop.

- der lant hiez Turkánye.
 ir kunft mange ämye
 5 in Francriche erweinde,
 diu klagende ir triwe erscheinde.
 unz ein künec was bereit,
 innen des der ander streit,
 manec sunderrinc mit grözem her,
 10 und die mit manlicher wer
 harrten, diech iu nante uo.
 allrerst ich nennens grife zuo.
 Arofel der Persân,
 dem was in manegen lauden lân
 15 pris ze muoten und zer tjost.
 er het ouch dâ die höchsten kost
 von soldiern und von mâgen:
 au sime ringe lâgen
 zehen küneger, sines bruoder kint.
 20 der heiden ritterschaft ein wint
 was, wan die er fuorte.
 waz man tambûren ruorte
 und busin erklantete!
 mit maneger rotte swanete
 25 Terramers bruoder her,
 Arofel, durh strîtes ger.
 dô kôs man ufme gevilde
 manec zimier wilde,
 der diu ritterschaft erdâhte,
 die Arofel brâhte.
 30 Daz was des schult, er mohtez hân.
 Terramêr het verlâu
 der jungen hôh gemuoten diet,
 ich mein daz er iu underschiet
 5 sunderricheit sunderlant
 sînen zehen sînen was benant,
 dâ ieslicher krône
 vor sinen fürsten schône
 truoc mit krefte und mit art.
 10 ieslicher uf der hervart
 selbander rîcher küneger reit.
 seht ob ir her iht wære breit,
 die in ir dienste wârûn geriten.
 ouch dienden si mit zûhte sîten
 15 ir veteren und leisten sîn gebot.
 er lag ouch in ir dienste tût,
 Arofel von Persyâ,
 in des dienste sie dâ
 wâren unde ouch er durch sie.
 20 der milte enpfiel sôch helfe nie.
 Arabele Gybure, ein wip
 zwir genant, minne und din lip
 sich nu mit jâmer fîhtet:
 du hâst zem schaden gepflîhtet.
 25 din minne den touf versnidet:
 des toufes wer ouch niht midet,
 sine snîd von den du bist erborn.
 der wirt ouch drumbe vil verlorn,
 ez enwend der in diu herze siht.
 min herze dir ungunste giht.
 31 War umbe? ich solte ê-sprechen
 waz ich wolde rechen:
 oder war tuon ich mînen sîn?
 unschuldic was diu künegin,
 5 diu eteswenne Arabel hiez
 und den nâmen iu toufe hiez
 durh den der von dem worte wart.
 daz wort vil krefteclîche vart
 zer magde fuor (diust immer magt),
 10 diu den gebar, der unverzagt
 sîn verch durh uns gap in den tût.
 swer sich viuden lât durh in in nôt,

3. Turganie *t*, Turbanie *op.* 4. Ir kraft vil m. *t.* 5. erweinten *l*, seint bewainte *op.*, machete weinende *K.* 6. Die-erscheinten *l.* ir fehlt *mnop.* rewe *op.* 7. Untz *mt*, Biz *ln*, Untz daz *op.*, Nu *K.* 8. andr *K.* 9. manigen *lmn.* sunderr rinc *p.*, sunder rinc *K.*, sunder ranc *t.* 10. Harrten *op.* heten *lmnt*, waren *K.* die ich *K.* nû-zâ *K.* 13. dem *K.* 14. Der *t.* in manigem land *op.*, zesinen handen *Kt.* 15. ze muoten *Kt.*, zuo muote *l.*, zu intmouten *n.*, ern mutes *m.*, zestreit *op.* zer *Knt.*, zuo der *l.*, der *m.*, ander *op.* 16. hœhestn *K.* 17. soldiern *m.*, soldieren *K.* 27. Do (Da *mn*) chos man *Kmnt*, Kos man do *l.*, Man kos *op.* ûz dem *K.* 28. zimierd *mnop.*
- 30, 4. meine *K.* 7. 10. iegelicher *lop.*, iegeslicher *t.* 8. vor siner *K.* 9. chrefst *Km.* mit *Kmn.* ouch von *l.*, von *op.* 11. selbandr *K.* 13. dienst *lmn.* 14. mit guoten *s. opt.* 15. veteren *K.* 17. Arofel von Persa *K.* 18. si *Klmn.* alda *op.* 20. Die minne *op.* enpfie *opt.*, enpfeng *l.* 21. ein *K.* durch ein *l.*, und doch (ouch *o*) ein *mnop.* 22. zwirent *t.* 24. zuo eime *l.*, ze *no.* zwen *m.* 26. ouch fehlt *lopt.* verm. *nt.* 27. sine snide *Kn.* Sein sneid *m.* Sine versnide *t.* Si versnide *l.* Sein sterben *op.* von den du da *t.*, da von du *op.* geborn alle aufser *K.* 28. der] ir *K.* 29. enwende *K.* enwent *m.* 30. ungeste *o.* ungeste *l.*
- 31, 6. ime *K.* 8 fehlt *t.* 9. diu ist *Kmnop.* sist *lot.* 11. verh. *K.* verch *m.* durch (fur *op.*) uns gab in (an *t.*, fehlt *l.*) den *lmnopt.* gap durh unseren *K.*

der enpfahetn endelösen solt:
 dem sint die singere holt,
 15 der dōn sō hell erklinget.
 wol im derz dar zuo bringet,
 daz er sō nāhen muoz gestōn
 daz in der dōn niht sol vergēn:
 ich mein ze himel der engel klanc:
 20 der ist sūezer denne sūezer sanc.
 man moht an Willalmes schar
 grōzes jāmers nemen war.
 sīne helfær heten niht vermiten,
 beidiu geslagen und gesniten
 25 ūf ir wāpenliehiu kleit
 was Kristes tōt, den dā versneit
 diu heidensch ungeloubic diet.
 sin tōt daz kriuzu uns sus beschiet:
 cz ist sin verh und unser segen:
 wir sulens gelouphafte'upflegen,
 32 Sam tātē die getouften dort.
 diu heidenschaft in über bort
 an allen orten ūndet in.
 manec rotte in brāhte sōlhen piū,
 5 daz si bedōrftē niwer lide.
 des libes tōt, der sēle vride
 erwurben Franzoysære dā.
 Arofel von Persyā,
 sins bruder kiut noch umbenant
 10 sint, die man dā komende vant
 mit riterlichem kalopeiz.
 Fābors und Passigweiz,

Mālarz und Malatras:
 Karriax daz fūnfte was:
 15 Gloriāx und Utreiz,
 Merabjax und Matreiz:
 dō was daz zehende Morgōwanz,
 des pris mit werdeckeit was ganz.
 von rabines poynderkeit
 20 durh den stoup inz gedrenge reit
 gein dem strite ieslichez her
 der kūnege von über mer.
 dā striten Terramēres kint
 sō daz die getouften sint
 25 umbehabt an alleu sīten.
 manlich was doch ir striten.
 immer gein eire getouften hant
 was hundert dā ze wer benant
 von ritterschaft der mæren
 und von bogeziehæren.
 33 Dō kom in kurzer vriste
 der kūnec von Amatiste,
 der hōh gemuote Josweiz,
 sīn her dā bluotigen sweiz
 5 vor den Franzoysæren rēte:
 in den strit er dō kēte
 selbe fūnfte sīnre genōze.
 mange rotte grōze
 Matusales sīn vater dar
 10 im sande, daz si nāmen war
 sīn, swenn er nāch prise strite.
 im erzeigetē dienstliche site

13. enpfahet unendelosen *Kt*, enpfāht an endelosen *o*, enpfahet den (*fehlt mp*) endelosen *lmp*. 15. hēll *K*. 19. meine ze himele *K*. 20. Da ist *lm*, Daz ist *t*. suezzer denn suez ir *m*, suozze und uber suozze ir *l*. 21. wilhelms *K*, wilhelms *l*, Wilhelms *p*, Wilhelms *mo*, Wilhalms *t*, willehalmis *n*. 22. grōzes *K*. 23. helfære *K*. 27. heidenisch *K*. 28. segēn] ist sin *n*. 30. wir sulen ouch (sulns *t*, sullen ez *l*) gelouphafte'n pflegen *Klt*, Wir schullen sein geloubichlich (geloublichen *p*) pflegen *op*, Wir schullen seins gelouben pflegen *m*, Wir sollen des globig sin *n*.

- 32, 1—33, 30 *fehlen t*. 2. in urbort *K*. - 3. orten *Kmnoy*, enden *l*. undet in *m*, untin *y*, verwundet in *op*, undetenig sin *l*, half uz und in *n*, in *K*. 8. Arofel *K*. 10. di *K ofl*. 11. Galopeiz *l*, galopeis *p*, golopais *y*. 12. Socherz *x*. passiguweiz *l*, passiguais *y*, bachsigweiz *n*, Lahsigweis *m*. 13-15. Malarz un Malatraz kiriāx. daz fūnfte was Gloriāx. unt der herre Vtreiz. *K*. 14. der *lnopy*. 16. Merabias *K*, Mirabiax *l*, Mirabla^x *y*, Mirabax *x*, Berabiax *m*, Berbyax *n*, barabiax *o*, Bambiax *p*. 17. der *lnnoy*. Morgowanx *K*, Morgowanx *y*, Morgwanz *l*, Morgoantz *mnopx*. 19. poyndecheit *K*, pandercheit *lnoy*. 21. dem *fehlt K*, iegliches *lnop*, ieglich *y*. 23. Terramer *K*. 25. doch ir *Ky*, do ir *lo*, da ir *mp*, die in deme *n*. 26. Wan [ie *m*] gein *mn*. eire *l*, ainr *y*, einer *K*. getouften *fehlt K*. 28. benant *Kny*, bechant *mo*, erkant *p*, ekant *l*. 30. bogen zieh. *lnopy*.
- 33, 1. vrist *Km*. 2. amatist *K*, ametist *m*. 3. hohgemuot *Km*. Josuweis *ly*, Joseweis *op*, Josvaiz *m*, josoieiz *n*. 5. Von *lopy*. francoysen *l*, francoysern *mnoy*. 6. do *K*, *fehlt lnoy*. 7. fūnfte *K*, funfter *m*. siner *alle*. 8. rōte *K*. 9. Matusales *Ky*, Matusalez *m*, Matuselz *n*, Matusaleis *op*, Matusaleiz *l*. 11. swenne *K*, swan *ny*. 12. diustliche *n*, dinstlich *lo*.

- vier künige und riterlich gelâz,
 Pohereiz und Corsâz,
 15 Talimôn und Rubââl.
 maugen pfelle licht gemâl
 ir ors truogen ze kleiden.
 liuten und an orsen beiden
 kôs man phelle tiure.
 20 dem vanken in dem fiure
 sölher gelpfheit ie gebrast.
 dâ kom der sunnen widerglast
 an mangem wâppenrocke.
 mîuer tochter tocke.
 25 ist unnâch sô schœne:
 dâ mit ich si niht hœne.
 diu Josweizes heres kraft
 und Arofels riterschaft
 und Halzebiers koberen,
 des mohten si niht goberen,
 34 Die getouften, an der zit:
 von ein ander si der strit
 mit maneger hurte klôzte.
 der heiden her dô grôzete
 5 von emerâln und amazûren.
 vil pûken, vil tambûren,
 businen und floytieren.
 nu wold ouch punieren
 Terramêr mit krache
 10 den getouften zungemache,
 dâ niun krône richeit lac,
 und dâ manc edel firste pflac
 daz si dienden Terramêres hant.
 An ander siniu zinslant
 15 diende im Happe und Suintin,
 Gorgozâne und Lumpin.
 sin beste lant was Cordes:
 diu zal sines hordes
 was endes mit der schriftu vri.
 20 Poy unde Tenabri,
 Sembli und Muntspir.
 manec amazûr und eskelir
 ûz den niun landen vuor,
 dâ man ûf ir goten swuor
 25 Terramêrs hervart.
 wie sîn schar hie si bewart?
 lât iu benennen sine kraft.
 diu wite geselleschaft
 reit an Terramêres schar:
 manec swarzer Mûr, dochlicht gevar,
 35 Die sich wol zimierten
 ô daz si pungierten.
 der künec Margot von Pozzidant.
 Orkeise hiez sin ander lant,
 5 daz sô nâh der erden orte liget,
 dâ nieman fûrbaz bûwes pfliget,
 und dâ der tagesterne ûf gêt
 sô nâh, swer dâ ze fuoze stêt,
 in dunct daz er wol reichte dran.
 10 der künec Margot der riche man,
 fuort ouch den künec Gorhant.
 bi der Ganjas was des lant.
 des volc was vor und hinden horn,
 âne menschlich stîme erkorn:
 15 der dôn von ir munde
 gal sam die leithunde

14. Bohereiz *K*, Pothereiz *l*, Poherete *n*. Gorgas *x*. 18. liuten *Ky*, Leut *lmnop*. und ôrs (orse *l*) an beiden *top*. 20. dem *Kl*, den *mnop*. funken *lup*. 21. gelpfheit *K*, gelfheit *l*, gêlph *m*. 27. Josweizes *K*. 29. chobern oder kobern *alle*. 30. Des mochten si (sich *l*) *lmno*, Mohten *y*, moht do *K*, Do mochten *p*. gobern *Kl*, geoberen *no*, geobern *mpy*.
- 34, 2. sich *op*. 3. hurte *fehlt t*. klotzte *y*, loste *op*. 5. von Eskeliern *mnop*. und *nopy*, unde von *Klmt*. 6. puckel *K*, bûken *ly*, buochen *t*, peûken *m*. vil *fehlt t*. 7. und *fehlt t*. 8. Do wolde *p. t*. 11. niune *K*. 12. manich *K*. 13. dientan *y*. 15. hap *nt*, hab *m*, hallap *op*. sytin *ep*. 16. Gorgozan *mop*, Corgozane *n*, Gorgozzange *l*, Gorgazzange *t*, Gorgosange *y*, gorgosangi *K*. Limpin *t*, luntpin *l*, lippin *op*. 17. Gordes *Kt*. 19. schrift vrie *K*. 20. Poy *lopy*, Poye *Kn*, Poie *t*, Pohy *m*. tenebrei *op*, Teneblye *K*. 21. Sembli *mn*, Semblic *K*, Sempli *ly*, Semli *op*. monte spir *ln*, montispir *op*, Muntspir *t*. 22. amazur *y*, amazow *m*. escelir *l*, eschelier *op*, Eskeher *t*. 26. hie *fehlt K*. 28. Die witen *lry*, die weite *op*. 29. Diu reite *t*, Dâ da rait *lopxy*.
- 35, 2. punierten *mn*. 3. Markot *xy*. Bozz. *m*, poss. *opxy*. 4. Orkeis *mopx*. 5. nah *n*, nahen *lmotxy*, *fehlt K*. ort *Kn*. 6. Daz *lry*. fûrbaz bwes *K*. 7. tag sterne *K*, tagstern *moy*. 8. nahe *Ky*, nahen *lmnotx*, nahent *p*. da ze fuoze (fuz *l*) *Kt*, da ze fuezzen *opx*, ze fuez da *lmny*. 9. dunchet *K*. reiche *lmotxy*. 11. Corhant *mn*, Corchant *op*. 12. ganias *x*, Ganies *mn*, gamas *l*, Ganis *op*, Geyas *K*, Gays *t*, zais *y*. sin *t*. 13. vorn *Ktx*. 14. menseschlich *K*. geborn *l*. 16. gal sam *op*, alsam *K*, Gal so *ty*, hal so *m*, also *n*, gal alz *x*. der *n*.

oder als ein kelber muoter luet.
 von ir strite wart gemuet
 vil der kristenlichen wer.
 20 des künec Gorhandes her
 mit stäbllinen kolben Streit
 ze fuoz, ir deheiner reit:
 si wären aber sus sô snel,
 die mit dem hürninen vel,
 25 si gevolgten wilde nnd orssen wol.
 ob ich sô von in sprechen sol,
 niht in enpfliuchen mohte,
 wan dem ze fliegen tohte.
 dem küneger Margotte
 man jach daz manec sin rotte
 36 Wol striten: ze ors und ze fuoz
 wrbens umbe wibe gruoze
 oder sus näch anderem prise.
 daz tuot ouch noch der wise.
 5 noch was des hers kraft ein wint,
 wan die Terramêrs tohter kint
 fuorte uf dem plâne,
 Poydjus von Griffâne:
 Triand und Kaukasas
 10 ouch des selben küneges was.
 der fuorte uf den pungeiz
 den rîchen künec Tesereiz.
 der was für hōhen pris erkant:

Collōne hiez sin lanb.
 15 der fuort die Arābeise
 und die Seciljeise
 und die von Grickulāne
 durh die wilden muntāne,
 die von Sōtters und de Latriseten.
 20 umbe wibe gruoze näch sinen beten
 und näch ir hōhen minne
 stuonden Tesereizes sinne.
 dennoch reit Terramêre bi
 Poydwiz. des vater Anki
 25 bet in mit kreften dar gesant.
 dem dienden ouch sô witiu lanb,
 daz er mit manger storje reit.
 was Alyschanz daz velt iht breit,
 des bedorften wol die sine:
 gedranc si lerte pine.
 37 Mit alsô wit gesamenten scharn
 Terramêr kom gevarn.
 wir hœren von sim poynder sagen,
 es mōhten starke velse wagen,
 5 dar zuo die wûrze und der walt.
 sins hers wart vil dâ tōt gevallt
 von dem marcgrāven snel.
 des helm was ze Tōtel
 geworht, herte unde wert.
 10 Schoysūne hiez sin swert,

20. kunc *Km*, kuniges *Imptxy*. Corsandes *p*. 23. sus *fehlt t*. 25. ge-
 folgten *Ky*, folgten *Imnop*. 28. ze vlihen *Imptx*. 29. Margote *opt*, Mar-
 kote *y*, Margot *m*.

- 36, 1. stritten ze ôrs *K*. 2. wib (b aus p gemacht) *K*. 4. noch *fehlt t*. 5. was
Klxy, ist *mnop*. 6. Terramers (a aus e gemacht) *K*. 7. fuort *K*. planye
K. 8. Podyus *ln*, Podius *xy*, Povdivs *t*. griffange *y*, Grivange *t*, grifan *x*,
 grisane *n*, Grossanye *K*. 9. Triande *l*, Driande *y*, Tyrande *n*, Friende rabase
 (Rabse *p*) *op*. Kaukasas *m*, koukasas *K*, kochesas *n*, Kaugasas *t*, Gauchsas *y*.
 11. den *fehlt K*, dem *l*. punaiz *mnop*. 12. Tesreiz *K*. 14. Kollone *lx*,
 Colone *mop*, Cololone *n*, kolanye *K*, Colanie *y*, Rollage *t*. was *K*. des *mn*,
 dez selben *op*. 15. furt *K*. die *Imnop*, den *x*, in *Ky*. arabaise *y*, ara-
 boyse *n*, Araboys *m*, Arbeise *K*, Ameize *op*, Naraboyse *lt*, Naroweis *x*.
 16. Setilioys *m*, secil . . . *y*, Setzaleise *K*, Secueis *x*, Syciloyse *ln*, Saroleise
op, Serilioise *t*. 17. Grikulane *p*, Grikulan *m*, Gritulane *o*, gricolane *n*, Gric-
 lanye *K*, Grikulange *y*, kriculange *l*, Krikulange *t*. 19. Sotiers *l*, sottiers *n*,
 sotier *y*, Soiters *t*, Soters *x*, Sottrs *K*, Sutters *m*, Switer *o*, Suders *p*. und *n*,
 und di *m*, und die *t*, und von *lop*, unt die von *Kxy*. lantriseten *x*, Latrisêt
Kty. 20. Wibe gruoze hete er vil gebeten *lx*. gruoze (gruozes *t*) siner
 bêt *Kty*. 23. Dennoch *Int*. Terramer *K*. 24. Poydwiz *n*, Povdwiz *t*,
 Poydwitz *m*, Poywis *K*, Oydwis *y*, Poydeweis *op*, Podeweiz *l*, Poydius *x*.
 anki *l*, anchi *Kmnpt*, Anchey *ox*, och bi *y*. 26. Im *mnop*. 27. storje *Kn*,
 stori *m*, storey *o*.
- 37, 1. alsus *ohne wit t*. gosanten *Imopt*. 3. horten *l*. seinem *mop*, sinen
Kny, siner *lx*. poynder *nt*, ponder *lop*, pundr *K*, poiunder *x*, pondyer *m*,
 pondiers *y*. 4. ez *Kt*, Iz *mn*. velswagen *K*. 5. wurzel *l*, wurceln *n*.
 6. sines w^ochers wart *K*. vil da *Kmy*, da vil *lntx*, vil *op*. 8. dodel *lt*,
 dudel *x*. 9. hert *Kmny*. 10. Scôyuse *K*, Tschouis *lx*, Tschoruse *l*,
 Schoyse *n*, Schoys *m*, Tschoyse *p*, Tschouis *o*.

und sin ors hiez Puzât,
 dâ manic riterlichiu tât
 ûffe wart begangen.
 Terramêr empfangen
 15 wart sus von der getouften diet:
 si gâben strites gegenbiet,
 ê daz si überkraft betwanc:
 des manger sêle wol gelanc,
 dô die getouften starben,
 20 die mit hohem prise erwurben
 den solt des ewegen lebennes.
 er phligt noch sôlhes gebennes,
 der mennisch ist und wârer got,
 und der wol freude unde nôt
 25 enpfüeret unde sendet.
 immer unverendet
 ist sin helfe wider sie
 die im getrôwent als die.
 swer durch Willalm erstarp,
 der sêle sigenunft erwarp,
 38 Uf dem velde ze Alitschans.
 ey tievel, wie duns des verbans,
 und wie du gein uns vihstest
 und unsern schaden tihstest!
 5 wie selten dich der gast verbirt!
 du bist iedoch ein smæher wirt,
 ze allen ziten geste rich.
 swenne ich sô grimmeclich
 einen wirt sô sitzen funde,
 10 ob mirs diu reise gunde,
 ich kêrte gerne fûrbaz.
 der in der meide wambe saz,
 der wise mich an bezzer stat,
 daz ich den helleclichen pfat
 15 iht ze lange dÛrfe bern:
 des mÛeze mich sÛn gÛete wern.
 daz ruowen mit der bite

und den wehsel ame strite
 gap Terramêr von Kordes
 20 der sêle riwe hordes
 vil ûf ein ander legten,
 die himels dôn sus wegten,
 daz vil der engel sungen,
 swenne in diu swert erklungen.
 25 ouch frumte der getouften wie
 daz gein der helle manec stic
 wart en strâze wis gebant.
 diu heidenschaft wart des ermant,
 dâ von diu helle wart gefreut:
 ir lac manc tûsent dâ gestreut.
 39 Werlich man die getouften vant,
 ê daz in ir kraft verswant
 von überlast der heiden
 wurden si gescheiden
 5 under mänge unkunde sprâche.
 die Tybaldes räche
 der marcgrâve mit schaden sach:
 riwecliche er dô sprach
 'mÛner mâge kraft nu siget,
 10 sit sus ist geswiget
 Monschoy unser crie.
 ey Gyburc, sÛeze amie,
 wie tiwer ich dich vergolten hân!
 soltez Tybalt hân getân
 15 âne Terramêres kraft,
 unser minneclich geselleschaft
 mÛhte noch wol lenger wern.
 nu wil ich niht wan tôdes gern:
 unde ist daz min ander tôt,
 20 daz ich dich lâze in sôlher nôt.'
 er klagt daz minnecliche wip
 noch mÛere dan sÛn selbes lip
 und dan die flust sins kÛnnes.
 'got, sit du verbÛnnes

11. ôrs *K*, ôrsch *z*. daz hiez *Kn*. 12. getât *K*. 13. uf *K*. 16. si
 button strit goin biet *K*. 17. si *K*, sou *m*. 21. des solt des *K*. ewigen
 lebens-gobens *alle*. 23. warr *Kr*, warre' *t*, war *n*. 24. der *fehlt t*.
 25. sendent *K*. 28. die im niht *K*. 29. Swer *lmmx*, Swer *da op*, Der *t*,
 die *K*. bi wilhelme *lop*. starp *t*, striten *K*. 30. Des *lnoptx*. signunft
 orbiten *K*.
- 38, 1. ze *fehlt K*. 2. Her *t*. erbancz *t*, vergans *ln*. 4. unser schanden *K*.
 7. gestu rich *K*. 9. sô *fehlt lmmpt*. sitzende *pt*, sitzunt *o*. 11. gerner *t*.
 12. wammen *ln*, libe *t*, leib *m*. 15. Niht *lmm*. 16. gewern *opt*. 17. riwen
lp, riuwe *t*. bite *lop*. 18. von dem wehsel *K*. den *fehlt t*. 19. gap
fehlt K. Gordes *K*, Hordes *t*. 20. riwe hords *K*. 21. leiten *K*. 22. die
fehlt K, Des *n*. done *K*, dône *t*. sus *mno*, so *lt*, sie *K*, *fehlt p*. weiten *K*,
 erwegten *p*. 25. frumten die *opt*. 27. en *Km*, *fehlt t*, eyn *nt*, und manig
op. strazzen *lm*. wit *nopt*. 28. erkant *t*. 30. manec *K*. da *fehlt lt*.
- 39, 2. ir *fehlt K*. 5. noh *K*. 16. minneclich *Kmmt*, zweier *lop*. 17. moht
K. wol noch *m*, noh *K*. 21. chlagete *K*. 22. noh mere danne *Kt*.
 23. uñ danne *Kt*, Uñ denne *t*, Oder denn *m*, Oder *nopt*. 24. herre got *mnopt*.
 verwunnes *m*, vergÛnnes *lnopt*.

- 25 Gyburge miune mir,
sprach er, 'sò nim den tröst ze dir,
swaz der getouften his bestò,
daz der dinc vor dir ergè
âne urteillichen kumber.
des ger ich armer tumber.'
- 40 Von manger hurte stöze
und von businen dôze,
pûken, tambûren schal,
pûken, tambûren schal,
und der heiden ruof sò lût erhal,
es möhten lewen welf genesen,
der geburt mit tode ie muose wesen:
daz leben in gît ir vater galm.
der maregrâve Willalm,
ob ich von dem sò sprechen mac,
gesâht ir ie den nebeltae,
wie den diu liehte sunne sneit?
als durhliubteelich er streit
mit der snoche nâch sîm künne.
an der dicke erz machte dünne,
und rûm ame gedrengè,
und wit swenn erz vant enge:
sîn swert Schoyûse daz er truoc,
dâ mit er sölhe gazzen slnoc,
des mane storje wart zetrant.
- 20 gein dem wazzer Larkant
von dem velde Alys chans
wart der fürste Vivians
gêhürt in diu rivier.
nn was diu tiwer banier
25 gerncket von den wunden,
diu drüber was gebunden:
daz krestelöst in sêre,
wan daz er durch sîn êre
und oneh durch manges heidens töt
dennoch manlich were bôt.
- 41 Sîn halden was dâ niht ze lane.
ouch hete maugen âhganc
Larkant, daz snellichen flöz.
Vivianz hört einen dôz
5 und sach daz her Gorhandes komen,
von den sôlh stimme wart vernomen,
es möhte biben des meres wâc.
Margot Terramères mâc
brâht im diz vole hürnîn.
10 den Gyburge din künegin
ze Termes nnd ze Oransche zôch,
Vivians nngerne flôeh:
des maregrâven swester kint
hürte, als ob in fuorte ein wint,
15 in daz her des künec Gorhant,
daz dâ kom von Indiant.
ouch was den hürninen zorn
daz bêde ir verch unde ir horn
von siner hende wart versniten.
20 werlichen kom geriten
der phallenzgrâve Bertram
da er den sîwern dôrn vernam.
er wolde wider wenden:
wan er vorhte, ez solde schenden
25 al die Franzoyse.
do gehôrt der kurtwoyse
Munschoy creieren
in den rivieren
und sah ouch Viviansen streben
nâch tôte als er niht wolde leben.
42 Bertram dô strits ernaude.
seht ob in des mande

28. der *K*, den ir *op*, ir *lmt*. 29. urtellichen *K*, urzellichen *l*.

- 40, 1. hurt *K*. 2. busine *t*. 3. pucken tamburn *K*, Bôchen Tambure *t*.
4. ruof *Km*, wuof *opt*, worf *n*, verlust *l*. sò lût *fehlt t*, ouch lute *n*, laut *o*.
5. ez *Km*. welfe *l*. 6. der geburt ir tot ie muose wesen *K*. 9. von im
so *l*, von dem *K*, so von dem *m*, so von im *nopt*. 10. nebels tac *t*.
11. diu] der *K*. 13. sime *tn*, sinem *Kmopt*. 14. macht er ez *opt*.
16. swenne *Kt*, swanne *l*, swa *mnp*. 17. Schoyuse *K*, Tscoiuse *l*, Tschoius *t*,
schoyze *n*, tachoyse *p*, Schoys *m*, Tschois *o*. 18. daz er sôlh gazze sluoch *K*.
gazze *t*. 19. entrant *K*. 26. dar uber *Kn*, drumbe *op*. 27. daz chrestel-
losten sere *K*. 30. Dennoch da *n*. wer da *lnopt*.
- 41, 1. alda *op*, *fehlt t*. ze *fehlt nopt*. 2. ah ganch *K*, ach ganch *m*, ab ganch
lnop, anhanc *t*. 3. snellicklichen *lop*. 5. Corhandes *m*, Corandes *nop*.
6. dem *mnp*. was *K*. 7. ez *Knt*, Daz *n*. pitibèn *m*, pidemen *o*, irbi-
ben *n*, erbidem *l*. mers *K*. 9. daz *lnopt*. 11. Termes *K*, Termis *lt*.
15. kuniges alle aufser *K*. Corhant *m*, chorant *n*, Corkant *op*. 16. Indiant
K, in Dischem lant *t*, Indiascem lant *l*, Yndiasen lant *mn*, Indiassem lant *op*.
17. Ouch *mnp*, daz *Klot*. 21. Berhtram *lt*, Perchtram *mop*. 23. er wold
widerwenden *K*. 25. 26. franzoyse-kurtoys *K*. 27. Munschoy *K*. creyeren
Kl, creierin *n*, kraygieren *p*, chriegieren *m*. 30. wold *K*.
- 42, 1. strites *K*.

- Munschoy diu krie:
 oder twancs in ämie?
 5 oder müet in Vivianses nôt?
 oder ob siu manheit gebôt
 daz er dâ pris hât bejaget.
 hât mirz diu äventüre gesaget,
 sô sag ich in darh wen er leit
 10 daz er mit Gorhande streit
 und Viviansen löste dan.
 der Franzoysære fünf man
 (daz wâren grâven rîche)
 die kômen rîterliche.
 15 die siben muosten kumber tragen.
 dem phallenzgrâven wart erslagen
 sîn wol gewâpment kastelân,
 dar ûf erz hete alsô getân,
 des man im jach ze prise.
 20 Vivians der wise
 ein türkisch ors im brâhte.
 mir ist liep daz ers gedâhte,
 wand im nie orses dürfter wart.
 Kyblîn und Witschart
 25 kômen in ze helfe dar gehurt
 in Larkant ûf einem furt
 Franzoyser wâren niune dô,
 und wol ze sehen ein ander vrô.
 der strit gedêch wuot ûf den plân:
 dâ wart ez von in guot getân.
 43 An die heiden rief ein emerâl:
 als tet der künec Rubûâl.
 'helfet unseren goten ir rehtes,
 daz des Heimriches geslechtes
 s immêr iht mege bekliben.
- si wolten gar vertriben
 unsern pris mit gewalt.
 nu mac der künec Tybalt
 al sinen goten danken wol:
 10 die Franzoys uns gebent zol,
 den si ungerne möhten lân.
 swaz der maregrâve hât getân
 mit Arabeln der künegin,
 was daz ir freudehaft gewin,
 15 daz möht ein trûren undervarn.
 nu sulen wir niht langer sparn
 [die kriegen frucht von Narbôn.
 Heimriches toten lôn,
 sholl den verzinsen unser lânt?
 20 sô manec werlichiu hant
 ist komen mit Terramêre:
 si megens uns jehen zunêre,
 komen sis hin genozzen.
]nein, si sint verflozzen
 25 unser mark unz in den ort.
 nu wænent die Franzoyser dort,
 daz uns der maregrâve hie
 twinge als er uns twanc noch ie.
 [sîn ses hât kûme ein esse nuo:
 wir sîn im komen alze fruo.'
 44 Terramêr mit gelfe sprach,
 do er gein maneger storje sach
 die von Francriche
 striten rîterliche.
 s 'ir helde von der heidenschafft,
 nu rech et unser altiu kraft,
 die wir hêten von den goten,
 daz sô verre ûz ir geboten

3. craye K. 4. twancs in m, twanch sin K, twang es in lt, twang [is n] in sin nop. 5. Vivians K, vivianzes lmnop. 6. ob iz mnop. im sin o, in sin t. 7. dâ fehlt K. hete lnop. 8. Hat mir K, Daz mir t, Ob miers op, Ob mir daz m, Ob mir n. saget m nop. Aventure K. 9. in fehlt t. 10. gein K. Gorhande t, Gorhanden K, Gordiane l, Corhande p, Corhand m, chorande n, Corchande o. 15. Die selben lop. 21. Türkisch m, Turchish t, turkis K, tueriz n, turnaiz op, freches t. ors inbrahte K. 22. erz K. 23. want K. orss K, ors m. 24. Qyblin K, Kibelin o, Kywelin p, Kybalin lt, Gybelin m, Gebelyn n. 25. im lmnop. gehurte-furte K. 26. einen lmnop. 27. Franzoysære K. 29. chom m nop. wider alle. 30. von ime guot t, guot (wol o) von in m nop, von wol t.
- 43, 1. Emmeral K. 2. also Km nop. robwal t, rubial o, Nubual l. 4. Heimrichen K. 5. Nimmer nicht m nop. 10. franzoyser lnop. 13. Arabeln K, kyburge lo. 17. chriegen o, krigern n, kriegischen l. 21. Ist her chomen mno, Ist komen her p. 22. si Kpt, Die lo, Wir mn. megen uns Kot. 23. si es K. ungenozzen t. 24. vlozzen m, verslozzen lop. 25. Us l, Mit op. unser mære Kt, unser arke l, unserm verch op, unserm âreich m, Unserme rîche n. unz fehlt m, biz lp. uf den p, auf ein o. 26. franzoyssære K. 28. nie K. 29. sês Km. nu-frâ K. 30. in Klt.
- 44, 1. gelfe lnop, gelf m. 4. striten l, Stritten t, geriten K, dennoch (noch p) striten [so p] m nop. 5. ir] die K. 6. rech et Wackernagel, rechet Km nop, recket l. alte Km opt, alten lu.

Arabel diu verfluocht ist komn.
 10 mir und den goten ist benomn
 der ich ê jach ze kinde,
 von taverne ingesinde:
 von salsen suppirren
 sich Tybalt muose vierren
 15 von sinem wibe und alle ir kint,
 die hie durh rehte räche sint.
 daz uns die luoderære
 alsô smæhiu mære
 getorsten ie gesenden!
 20 held, ir sult ernenden:
 êrt die got und dar nâch mieh,
 daz Tybalt und des gerich
 noh hiut ein sôlh phant hie nem,
 daz Arabeln des gezem,
 25 ob ez geruoecht Tervigant,
 daz si din kristenlichen bant
 und den touf unære.
 ê si von Jêsns kære,
 ich sols uf einer hürde ê sehen,
 30 diu furic si: daz muoz geschehen.
 45 Der krestelöse Vivianz
 und der grâve Jozeranz,
 Sausôn nnd Gêrhart,
 Kyblin und Witschart,
 5 Berhtram, Gaudin und Gandiers,
 die niune striten dâ Halzibiers
 her sich samelierte,
 daz von êrst entschumpfierte
 Willalm ehcurneys,
 10 dâ Pinel der kurteys,

der sun des kûnec Kâtor,
 den lip verlôs, des pris enbor
 noh hiut in hôher werde swebt
 dan manges kûnges der noch lebt.
 15 âne Feirefiz Anschewin
 und der bâruc Akkerin,
 ob der wâpen solde tragen,
 von heiden hört ich nie gesagen,
 der pris sô witen wære hel.
 20 daz dritte hiez Pinel.
 der drier tât was sô benant,
 ob heidenischer werde erkant.
 nu nâht der kristen ungeval.
 die heiden berge unde tal
 25 mit here bedachten schiere.
 man hört an Halzibiere,
 swaz iemen tet, er wold et klagen
 Pinel der dâ was erslagen.
 dem kûnge von Falfunde
 tet sines neven sterben wê.
 46 Halzibier der clære
 mit reidbrûnem hære
 und spanne breit zwischen brân,
 swaz sterke heten sehs man,
 5 die trnoc von Falfundê der kûnec.
 der was al siner lide frûmec
 und manliches herzen,
 zer zeswen und zer lerzen
 gereht, ze bêden handen.
 10 sin hôher pris vor schanden
 was mit werdekeit behuot:
 in wibe dienste het er muot.

9. verfluochet *K*. 13. suppirren *m*, suppirren *l*, suppirren *K*, suppirren *p*, sop-
 pyren *n*, Suppieren *t*, suspiriern *o*. 14. fierren *m*, virren *lnp*, vijren *t*,
 fieren *K*, viern *o*. 17. lûdrære *K*. 21. eret *K*, Und eret *opt*. nah *K*.
 23. nemen *opt*. 24. A. muoz gezemen *opt*. 25. geruoecht *lpt*, geruoecte *no*,
 geruecht *m*. 26. cristenliche *lnop*. hant *op*. 27. 28. unerde-kere *t*,
 unerde-kerte *lno*, uner-tchort *m*. 28. ê si *K*, Und *nop*, fehlt *lnt*. zuo
 Jesuse *K*. 29. sol si *lnop*, sol *K*, schold *m*. 30. Diu viurin sin daz *t*,
 von feuer zwar daz *op*, verbrennen gar daz *K*. mueze *K*.
- 45, 1. Vivians *K*. 2. Schozeranz *K*, Jossoranz *l*, Jocerantz *m*, Joscheranz *n*, Jo-
 serantz *op*, Tsozzeranz *t*. 3. Samson *n*, Sampson *lnop*. Witschart *mnop*.
 4. Qviblin *K*, Kybelin *n*, Kybalin *lt*, Gibelin *mop*. Gerhart *mnop*. 5. Gau-
 dins (ohne und) *l*, Gandisis (ohne und) *t*. Gaudirs *op*, Kautiers *t*, kauters *l*.
 7. sameliert *K*. 8. erste entschumpfiert *K*. 9. Ekurnoys *l*, Accurnoys *mp*,
 acurnoys *no*. 10. dâ fehlt *K*. 11. kuniges *lnopt*. Ebbator *K*.
 14. denne *Kpt*, denn *m*. noch] nu *Kt*. 15. Feirefiz *K*, Fireviz *t*, ferefiz *n*,
 ferefiz *lop*. Anschyvin *m*, antschowin *p*. 16. baruoc *K*, Baruoch *l*, barruch *l*.
 Akkerin *lopt*, Akkarin *mn*, Harkerin *K*. 21. so was *t*. 22. heidnischer *K*.
 24. der heiden *K*. und *Klnnpt*. 25. gedachten *K*. 27. et *K*, ot *mnt*,
 ouch *l*, ez *op*. 28. Pyneln *mopt*, Pinelen *l*. 29. Falsunde *t*, Valsunde *n*,
 Valfunde *m*.
- 46, 2. reide brûnem *t*, reidem braunen *p*, reyden brunen *n*, raiden pannen *x*, rainem
 brownê *o*, ritterlichem *l*. 3. spannen *lnnp*. zwischen den *mnopx*.
 4. sehs *K*. 5. Valfunde (-d m) *mn*, Falsunde *t*. 6. Er *pt*. siumig *l*.

nu wart gerocheu Pinel
 von Halzbier dem künge suel,
 15 dō er an Vivians ersach
 daz er die sechar mit hurte brach,
 und daz er sluoc Libilūn,
 Arofels swester sun,
 Eskelabōn und Galafre,
 20 Rubilūn und Tampastē,
 Glorion und Morhant.
 die siben künige sā zehant
 lāgn vor Vivianze tōt.
 Halzbier die grōzen nōt
 25 mit einem swertes swanke galt,
 daz Vivians wart gevalt
 huderz ors ūf d'erde.
 nuversunnen lac der werde,
 der ē was heidenschafft ein schūr:
 des jach dā manec amazūr.
 47 Do ez Vivianz sns ergienc,
 Halzbier dise ahte fürsten vienc,
 Bertram und Gaudin,
 Gaudiers und Kiblin,
 5 Hūnas und Gēart,
 Sansōn und Witschart.
 die erkant sīn manlichin kraft
 wol bī ir guoten ritterschaft.
 in dūhte an ir gebāren,
 10 daz si ze māge wāren
 von art dem marcgrāven benant,
 und daz er hete gabiu pfant
 für Arabeln die künegin.
 er hiez dise ähte fūeren hin.
 15 manec storje dar zuo gāhte,

der sēre daz versmāhte
 durh waz si wāren ze orsse komn.
 von wem der schal dā wāre vernomn,
 des begunde vrāgen manec man:
 20 dien westen niht von wem gewau
 Terramēr sō grōzen schaden
 daz sīn herze in jāmer muose baden.
 manec storje durh die andern brach.
 von treten niht ze guot gemach
 25 der clāre Vivians gewan.
 bt einer wille er sich versan,
 dōs alle enwec kōmn gevarn.
 des maregrāven swester barn
 sach ein wundez ors dā stēn:
 al kreffelōs begund er gēn,
 48 Mit unstaten drūf er saz.
 sīns schildes er dā niht vergaz,
 den begund er dannen mit im tragen.
 hulf iz iht, nu sold ich klagen
 5 Heinriches tohter suon.
 ob ich der triwe ir recht wil tuon
 und riterlichem prise,
 und ist mīn munt sō wise,
 ich sag daz mēre erkenneclich,
 10 wie Vivians der lobes rich
 sich selbe verkouft umbunsern segēn,
 und wie sīn hant ist tōt belegen,
 diu den gelonben werte
 unz er sīn verch verzerte.
 15 der uns ime toufe wart
 und Jēsus an der sūezen vart
 ime Jordān wart genennet Krist,
 der nam uns noch bevolhen ist,

14. Halzbierē *K*. 19. Eskelabōn *K*, Eskālabon *t*, Etsalbon *l*, Eskalybon *mn*,
 Aschkalibon *p*, Ascalibron *o*, Ascalabran *x*. kalafre *lo*. 20. Tampastre
Kop. 21. Glorian *l*, Gloriant *op*. Morhant *Ktx*, morant *nop*, Moront *m*,
 Gorhant *l*. 22. selben *ntr*. sa *Ktx*, san *l*, da *n*, alda *m*, al *op*. 23. lagen
 vor Vivians *K*. 25. swanch *K*. 27. ors ūf die *K*. 29. Der der haiden-
 schaft waz ein schaur *x*. heidenschafft (heidenschaft *K*) ein *Kmnt*, der
 heiden *lop*. 30. amassur *K*.
- 47, 1. sus *Kmn*, so *p*, alsus *lt*, also *ox*. 2. dis *m*, die *opx*. aht *Kmp*, ächt *x*.
 3. Berhtram *lt*, Gaudiern *mop*. kybalyūn *n*. 4. Gautiers *t*, Kautiers *l*, Kau-
 dirs *x*, Gaudiern *n*, Perhtram *mop*. Gybelin *mop*, kybalin *lt*, Uhybalin *x*,
 gaudyn *n*. 5. Hūnas *Kt*, Hynas *lop*. dann von sanctes *nop*. Gerhart *mnopt*,
 Tschirart *x*, Bitschart (z. 6 fehlt) *l*. 6. Samson *n*, Sampson *mx*, Sampsonen *op*.
 7. erchande *K*, erkanten *lmp*. 10. ze fehlt *mnop*. magen *lm*. 14. die
optx. ahte *lnpt*, aecht *mx*, æch *o*. 16. Den *mnop*. 17. was *K*. weren
lnopt. 20. niht fehlt *t*. 22. Des *l*. mūse *K*. 23. durh die andr
 (andern *t*) storie brach *Kt*. 27. enwec chomen *Km*, enweg waren *l*, enwec
 waren kōmen und *t*, waren inweg *n*, warn hin *o*, warn alle hin *p*.
- 48, 3. mit im dan *m*, mit im darane *n*, mit im *opt*. 4. wolde *lop*. 9. diz *Kmt*.
 erchennlich *m*, erkennecliche *t*, irkenneclich *n*, bechennlich *op*. kenne-
 lich *l*, unervorhtlich *K*. 11. selb *p*, selben *Kt*, selber *m*. 12. gelegen
lnopt. 13. erte *t*. 16. Do *lnopt*. 17. Jordane *Kl*.

- den die der touf bedeeckt hât:
 20 ein wise man nimmer lât,
 ern denke an sîne kristenheit;
 dar umbe ouch Vivianz sô streit,
 unz im der tût nam sîne jugent.
 sîn verch was wurzel siner tugent:
 25 wær daz geswebt hõch sam sîn pris,
 sone möhte er deheinen wis
 mit swerten niht erlanget sîn.
 mich jâmert durch die sælde min
 und freu mich doch wie er restarp,
 der sêle werdekeit erwarp.
 49 Der junge helt vor got erkant
 reit gein dem wazzer Larkant.
 niht der sêle veige
 reit nâch der engel zeige
 5 unkrefteic von dem plâne
 gein einer funtâne.
 ander boume und albernach
 und eine linden er dâ sach:
 durh den schate kêrt er dar.
 10 vor dem tievel nam der sêle war
 der erzengel Kerubin.
 Vivians, der marter dîn
 mag ieslich riter manen got,
 swenn er sich selben siht in nôt.
 15 der junge ûz suezem munde sprach
 'tuge nthafter got, min ungemach
 si d'ner hõhen kraft gegeben,
 daz du mich sô lange lâzest leben
 unz ich min ðheim gesehe,
 20 und daz ich des vor im verjehe,
 ob ich ie zuht gein im gebrach,
 ob mir sölch untât geschach '
- Kerubin der engel lieht
 sprach 'nun hab des zwivel niht,
 25 daz vor dînem tôde dich
 diu ðheim siht: des wart an mich.'
 der engel sâ vor im verswant.
 Vivians sich dâ zehant
 stracte sô der tût geligt:
 unkraft het im an gesigt.
 50 Der siuftebare Franzseys
 Willalm ehkurneys
 mac nu die flust erkennen
 und sich selben nennen
 5 zem aller schadhaftestem man
 der schiltes ampt ie gewan
 und der ie ritterschaft gepflac.
 sîn beste helfe tût dâ lac,
 unz an äht die sint gevangen.
 10 der strit was sô ergangen:
 Munschoy der crye was gewigen,
 siniu zweizec tûsent wârûn gedigen
 unz an vierzehen der sîne,
 die werliche pine
 15 bi ir hêren dolzen
 und niht von im enwolten,
 wan daz se ir verch für in buten.
 in bluote unde in sweize suten
 die helde von der hitze stare.
 20 in eime stoube er sich verbarc,
 dâ niwe storje von dem her
 mit poynder kom; ûz dem mit wer
 selb fünfzehende der markis
 reit, die mit swerten pris
 25 heten dâ erhouwen.
 zelen unde schouwen

19. die der *Kn*, der *lm*, die *op*. verdeckt *Kt*. 20. wis *K*, wiser *lmnopt*.
 noch nimmer *lmnt*. 21. er end. *K*, Ern ged. *p*, Er god. *ot*. 24. Er waz
 ein *op*. wurtz *mop*, ein wurze *t*. siner *Kmnt*, [ob *p*] aller *op*, fehlt *l*.
 25. Wan daz *t*. wære daz gewachsen hoch *K*. Daz geswebt war hoch sein
 preis *op*. 26. deheine *Kt*, dekein *l*, enchainen *m*, di keyne *n*, chainen *op*.
 27. swerte *t*. 28. doch durch *t*, doch *n*. 29. wie erstarp *t*. 30. Daz er
 der sele *op*. sigenuft *mn*, heil *p*. er rewarp *K*, er erwarp *t*.
 49, 4. er reit nach des engel zwiige *K*. 5. planye *K*. 6. gein der funtanye *K*.
 7. albernach *n*, Alber nach *t*, albær nach *K*, albern nach *x*, albor nach *l*, alber
 dach *m*, ir dach *op*. 9. schat *K*. 11. kerubin *x*, cher. *Klmnopt*.
 13. ieslich *Klx*, iegestlich *t*, ein isleich *m*, ein igleich *nop*. 14. selbe *ln*,
 selber *op*. 15. zuezem *K*. 19. minen *K*. 20. vor im des *t*. 21. ze-
 brach *noptx*. 22. ob *Klx*, daz *mn*, Und *op*. 24. des zweifels *mx*, zwi-
 vels *t*. niht *K*. 25. an dich *lmt*. 26. uf mich *loptx*. 29. also *lpx*,
 als *ot*. liget *mnopx*.
 50, 1. fronzeys *K*. 2. ekurnoys *l*, Eskurnois *t*, Accurnoys *mp*, akurnoys *n*, Atur-
 noys *ox*. 3. dise flust *t*, dise flucht *K*. 7. ritterschefte *ot*. pflach *Kotr*.
 8. tot belag *l*, tot gelag *x*, im da tot gelag *op*. 9. mhte *Kt*, ahte *l*, acht *p*.
 die s.] ir sin *t*. 13. der *Kopx*, die *lmnt*. sein *moz*. 14. die selben *x*.
 werlichen pein *moz*. 17. daz fehlt *ptx*. si alle. 21. mer *lno*. 22. auz
 den mit wer *m*, uz mit wer *t*, und mit wer *op*, zuo dem her *l*.

- si sich dô begnnden.
 an den selben stunden
 si marcten rehte waz ir was
 ūzerhalb des hers an eime gras.
 51 Der ie vor schanden was behnot,
 sprach 'freude und höher muot,
 ir beidin siget mir ze tal.
 wie wēnec mīn ist an der zall
 5 sint mine māge tōt belegen,
 mit wem sol ich nn freude pflegen?
 dar zno mīn ellenthafte man.
 sō grōzen schaden mīn gewan
 dehein fürste mīn genōz.
 10 nu stēn ich frende nnd helfe blōz.
 ein dinc ich wol sprechen wil:
 dem keiser Karl wær ze vil
 dirre flūste zeinem māle.
 die er tet ze Runzevāle
 15 unde in anderen stürmen sīnen,
 diene möhten gein den mīnen
 ame schaden niht gewegen.
 des muoz ich immer jāmers pflegen,
 ob ich hān manlichen sin.
 20 ey Gyburc, süezin künigin,
 wie nu mīn herze gīt den zins
 nāch dīner minne! wan ich bins
 mit jāmers last vast überladen,
 daz ich den künfteelichen schaden
 25 an dir nu mnoz enpfāhen.
 swem daz niht wil versmāhen,
 der jehe mir mēr noch flūste,
 dan herze nnder brūste
 ie getruoc ze heiner zīt,
 sit Abel starp durh bruders nīt.
 52 Sinen jāmer snlt ir prisēn.
 er beriet sich mit den wīsen
 und mit den unverzagetēn,
 die sēre mit im klagetēn,
 5 der den vater, der den bruder.
 in wārēn dīn strites mnoder
 mit swerten alze wit gesniten,
 und doch mit manlichen siten
 nnd unverzagetliche.
 10 die helde ellens rīche
 gāben sus ir hēren rāt.
 ir sehet wol waz ir helfe hāt.
 nu welt der zweier einez
 (der gīt uns trōst deheinez),
 15 daz wir kēren wider in den tōt,
 oder wir fliehen ūz der nōt.
 Gyburc diu küneginne,
 dīn mit helflicher minne
 uns dieke hāt gertichet,
 20 swelch tugent sich ir gelichet,
 der wærn gehēret drīzee lant.
 dehein werlichin bant
 ūf Oransche nu beleip:
 iwer tugende nns danne treip,
 25 nnd iwer milte unzallich.
 nu tuot schiere dem gelich.
 sweder vart ir kēren welt,
 wir sin me schaden doch verselt.
 sulen uns die heiden neizen,
 des mag uns wol verdriezen.
 53 Den maregrāven von höher art
 begunde jāmern dirre vart,
 ob er sich solte scheiden
 von māgn nnd mannen beiden,
 5 die dā tōt wārēn belegen.
 bi liehter sunne gāben regen
 und āne wolkenlichen wint
 sīn ougen, als ob sīniu kint
 wærn al die getonften,
 10 die sīn herze in jāmer souften.
 wære im niht wan Vivianz
 ūf dem velde Alischanz

29. was ir was K.

- 51, 4. ist mīn andr zal K. 5. gelegen *mnoptr.* 10. helfe nnd froude *t.*
 12. karel was K. 13. dirre) sīner K. 14. tet *Kltx*, verlos *mnop.* 23. laste
Klnt. 24. künftigen *t*, fluchtlichen K. 25. von dir K. 27. gebe *t.*
 28. dan *l*, denn *m*, Danne *nt*, denne K. 29. Ie getrūge *t.* zeheiner K, ze
 einer *ln*, ze deheiner *mt*, zu chainer *op.* 30. bruders *alle.*
 52, 6. diu *t*, die *lmpop*, ir K. 9. Unde *lmpv*, un ouch K, fehlt *mt.* nver-
 zageliche *t*, unverzageliche *lopv*, unvircegentliche *n.* 13. der fehlt K.
 zweir K. 16. wir *Kop*, daz wir *lmt*, daz wir wider *n.* 20. sich fehlt *t.*
 21. wære K. 23. orantsche *p*, Orangs K, Orans *m*, oranse *n*, Orense *l*, Orange *t.*
 24. tugende K, milt *mn*, zweier guote *loptv.* 25. milte K, tugent *lmpoptr.*
 unzellig *lmpv.* 27. sweder *Klt*, Zu weder *m*, Zu welher *nop.* kere *le.*
 28. mē K, dem *lmpop*, zedem *t.*
 53, 1. Des *le.* 3. si K. 4. magen *alle.* unde von *Kmnt.* 5. gelegen
lmpoptr. 6. sunnen *nv.* gabn K. 8. sīniu ougen K. 10. slouften
lmpoptr. 12. veld ze *mnop.*

beliben, er möhte iedoch wol klagen.
 dō kërter dan (sns hört ich sagen)
 15 nâch siner manne râte
 gein Oransebe drâte
 bi dem her allez hin.
 nâch schaden dūhte si gewin,
 daz in dâ niemen nâch enreit:
 20 vorstrit dâ niemen mit in streit.
 dō wând er dō sin der frie.
 rois Poufameiz von Ingulie
 was mit eime geruowtem her
 alrêrst dō komen von dem mere,
 25 der keiner vient nie gesach.
 bi dem tage grôz ungemach
 der marcgrâve von den gewan.
 die selben ranten in dō an
 ûf mangem schœnen kastelân.
 die getonften riefen sân
 54 Monschoy und kërten dar.
 der marcgrâve unverzaget nam war,
 wâ der künec selbe reit:
 des sehar was lane unde breit,
 5 besteecket in ein ander.
 mange ander schar dâ vander,
 der ieslichiu bi dem tage
 was dennoch fri vor swertes slage.
 hurtâ, wie dâ gehurtet wart!
 10 an der engen durchvart
 des marcgrâven geverten

mit scharfen swerten herten
 muosen rûm erhouwen.
 die heiden mohten sehouwen
 15 ir schar dâ durchbrechen.
 der marcgrâve rechen
 kunde alsô die sînen nôt:
 ir lac vil manger vor im tôt,
 emerâl und amazûre.
 20 als durch die dicken mâre
 brichet der bickel
 und zimberman den zwickel
 bliwet dareh den herten nagel,
 Schoyts sin swert, der heiden hagel,
 25 in den angelouben weiz,
 unz ûf den künec Poufameiz.
 dem nam sîn zimierde den lip.
 swaz kost ûf man geleit ie wip,
 diu moht ûf Poufameize sin;
 âne Feirafiz Anschevin,
 55 Des diu künegin Secundille pflac,
 an dem sôleh zimierde lae,
 daz der künec Poufameiz,
 Nôupatris noch Tesereiz
 5 in niht geliehen kunden,
 swie vil si kost begunden.
 den künec von Ingulie
 ein sîn âmie
 gefrumet het ûf Alischanz
 10 (âventiure, als du mieh mans),

13. beliben *K*. iedoch *lmntv*, doch *o*, do *K*, dennoch (*ohne* wol) *p*.
 16. Oranshe *t*, Orantsche *p*, Orangs *K*, Orans *m*, oranse *n*, Orense *lv*. 19. en
 fehlt *lmopt*. 20. vor strite da *Knt*, Vor streit do *m*, Und do *l*, Und daz ouch
op. 21. do wânde er do sin frie *K*, Wont (Wand *t*, Wan *n*) er do sein der
 vrei *mnt*, Vor strite (strit *l*) wand er sin der frie *lv*, Dez want er (wanten si *p*)
 wesen vrey *op*. 22. rois] der kunech *Klmnopte*, *op* nach dem namen. Poufe-
 maiz *m*, Poufemeis *o*, poufemez *n*, Paufemeiz *l*, Paufemeis *p*, fehlt *t*. ingalie
np, Ingalei *mo*. 23. gerwëtem *Kv*, geruoweten *lm*, geruebtem *mo*, gerûeten *t*,
 gerueten *p*. 24. allererst *Kv*. do *Kmnt*, nu *lv*, fehlt *op*. 25. Der keynir *n*,
 der dehainer *m*, Der dekeiner *t*, Der keine *p*, Der chain *o*, Daz dekein ir *lv*,
 deheiner *K*. viende *t*. 26. grœzer *K*. 27. denne der *K*. von dem her *t*.
 28. si do *t*. 29. schœnem *Kt*.

54, 1. Monscoy monscoye *lmnv*. 4. und *K*. 5. Gestechet *mn*, Bedeecket *t*, Ge-
 drungen *op*. 6. von der *lv*. 7. Des *lv*. iesliche *lmv*, ieslich *K*, iegeslichiu
t, igleiche *op*, iklicher *n*. 8. swerts *K*. 12. M. sw. scharphen *h*. *ta*
 herten fehlt *K*. 17. alsus *lmopt*. 18. Vor (Von *opt*) siner hant (hend *op*)
 lag maniger tot *lopt*. 19. 20. Eskeleir *t*, esreher *l*. Amazûr-mâr *K*.
 22. zimberman *K*, der zimberman *mnopt*, zimberman der *lv*. 24. Schoyuse
K, Tschois *t*, Tscyoynse *lv*, Schoys *m*, tchois *o*, Schoyse *n*, Tschoyse *p*.
 zagel *K*. 25. beiz *lovp*, smeiz *n*. 26. Pofemaiz *m*, poyfemeiz *n*, Poufameiz *t*,
 paufemeiz *v*, paufemais *op*, pavemeiz *l*. 27. zimiert *m*, zimier *lmopr*.
 30. feirafis *o*, Feirefiz *t*, feyrefiz *m*, feyrefisen *p*, ferofiz *lv*, firefeyz *n*. Ansch-
 evin *t*, Anschvin *K*, anzevin *n*, Anschivin *m*, anchyvin *lv*, antschowein *op*.
 55, 1. kuneginne *Kt*. 4. Noupatris *Kmn*, Neupatris *loptv*. 7-14 fehlen *mn*.
 7. Dem *op*. Ingalie *op*. 9. So gefrumet het uz *l*. alischant (erst *ns*) *o*,
 alischanz *lv*, Alitschanz *t*, alytschanz *p*. 10. als *K*, des *lv*, fehlt *op*.
 du] di *o*. mant *o*, manz *lv*, manst *p*.

- dës diu minne sol gepriset sîn.
getouft wip noch heidenin
gebent nu selher koste niht,
swie vil man wiben dienen siht.
15 der junge cläre sūeze gast,
sîn zimierde gap den glast,
dazz dem marcgrāven d'ougen sneit,
innen des er mit im streit,
als ez diu sunne tæte.
20 sîn wāpenlich gewæte
wes gehêrt mit edelen steinen.
der heidenschefte weinen
wuohs an den selben ziten
yon ir zweier striten:
25 der marcgrāve im nam daz leben.
sus kund er rāche geben
umb sînen schaden den er kôs.
in dem strite er gar verlôs
sîne vierzehen man.
dô wart er gehurtet dan
56 Wider underz êrste her
von den komenden von dem mer.
dâ bestuont in Arfiklant
von Turkānie und Turkant,
5 die gebuoder beide.
der heidenschefte leide
mit jāmers gesellekeit
der marcgrāve ab in erstreit:
die jungen kûnege er bêde sluoc.
10 mit maneger wunden von in truoc
in sîn ors Puzzât.
- ez wære wise oder sât,
der wart dâ vil nāch im getrett,
sîn ors durch manne bluot gewett:
15 der lac dâ vil ûf siner slâ.
sus streit er her unde dâ
werlichen ûf dem plān.
rois Talimôn von Boctān,
und der kûnece Turpiūon,
20 mit dem muos er dô striten tuon,
der rîche von Falturmîe.
wie des dinc gein im gestê?
als Pinels fil Kātor,
den er ze tôde ouch sluoc dâ vor.
25 mit grôzes poynders hardeiz
ûf eim ors, hiez Marschibeiz,
Talimôn kom gevarn
verre von sînn ahte scharn.
der stach ze volge ein sper enzwei
ûf den marcgrāven der dennoch
schrei
57 Monschoye werlich:
er tet der wer ouch dâ gelich.
er warf sich gein dem poynder
wider,
Talimôn sînog er tût dernider.
5 Marschibeiz daz ors er nam,
daz kûnege wol ze rîten zam:
an siner hende erz dannen zôch.
unverzagetliche er vlôch
vor manegem grôzen tropel.
10 diu sper mit krache wāren hel

11. gebrisset *K*. 13. Gaben *lv*. 14. Swie man nu vrowen *op*. wibe *ohne*
dienen *K*. 17. daz *Klmmotv*, Der *p*. diu *Kt*. 19. es *K*. 23. wchs *K*.
24. zweir *op*. 25. nam im *t*. 29. sîn *K*. 30. gehurt *Klmmv*.
56, 1. underz *m*, under daz *K*, in daz *ltv*, in die *op*. êrste *fehlt K*. ersten *chere*
op. 3. Erfiklant *K*, Herficlant *t*, affridant *op*. 4. Turkenie *K*, turbanye *lopv*.
und *fehlt K*. 12. weren wîsen *lmmoptv*. wîsen *K*. 13. 14. getreten-
geweten *K*. 13. manne *nt*, mannen *K*, maennein *m*, mannez *op*, manic *lv*.
15 nach 16 *nop*, und ir *statt der*. 16. er *K*. her *Knt*, hie *lmpv*. und
K. 17. Werliche *l*, werlich *Kmmtv*. 18. der kunch *alle*. talmon *op*.
Poctān *K*, Botane *l*, Pochtān *m*, bochtane *n*, Poctange *t*, posane *op*. 20. dem
Kt, den *lmmop*. 21. der rîche *Klv*, der chunich *mn*, Der kunic rîche *t*, Und
der kunch *op*. von *fehlt mnp*. falturnie *op*. 23. filkator *lv*, fiskator *K*,
Fizkator *t*, sun (*fehlt n*) des kunigs (chunich *m*) Kator *mnp*. 24. er .e. t.
ouch *fehlt lotv*. 25. grozer *K*. poynders *t*, poyndrs *K*, poyndirs *n*, ponders
lopv, pondyr *m*. hardeyz *n*, hardiez *K*, hardier *tv*, hardir *l*, hârdir *m*,
hurdire *op*. 26. ûf e'nim orsse *K*. marschabeiz *n*, Marschibiêz *K*, Mar-
scebir *l*, Marsceb. . . v, Marschibier *m*, Martschibier *t*, nascibiere *op*. 28. sînen
aht *K*. 30. ûf den *Km*, Uffen *t*, uf dem *lmpv*. dannoch *lv*, noch *n*, da o,
loute *p*.
57, 1. Monschoy *K*, Monschoye *monchoye lmmtv*. werliche-geliche *lnoptv*. 2. wer
fehlt K. ouch da *fehlt op*. da *fehlt t*. 4. dr nider *K*. 5. Marscha-
beiz *n*, Marschibiez *K*, Marschibier *lm*, Martschibier *t*, Marcsybir *v*, Nasti-
bier *p*, Nascibiern *o*. 8. Unverzagetliche *t*, Unverzogeliche *lopv*. 9. maniger
grozer *t*. grozzem Tropel *m*. 10. warn *K*.

- ûf in, ze volge unde engegen. 20 sîn manheit im urloup
 er wart mit stichen und mit slegen gap, daz er sich entsagete
 gâlunt an allen sîten. ieslichem der in jagete.
 sus muos er strîten. dô kêrt er gein den bergen.
 15 daz gewonnen ors er liez durch nô. den wilden getwergen
 hindern bûegen stach erz tût: 25 wær ze stigen dâ genuoc,
 ern gunds der heidenscheft niht, dâ in sîn ors über truoc.
 als noch en vientscheft geschiht. seht ob ir keiner si versniten:
 sus fuorten sin durch einen stoup. der marcrâve ist in entriten.

11. zer volg und zegegen *mn.* 13. Galunt *l*, galûnet *K*, Angeriten *t.* ze-
 beiden *t.* 14. also *o*, Alsûst *p.* er vaste *l*, er mit in *mn.* 15. lie *Kt.*
 16. buogen *K.* 17. er engundes *K.* 18. in veintschaft (in vientscheft *t*)
lmpt, heute veintschaft *o.* gicht *o.* 19. durch] in *K.* 21. sih *K* zu-
 weilen. 25. wære *K.* fehlen vor 27 zwei verse? 27. deheiner *Kmt.*

II.

- 58 **Er** enthielt dem orse nnd sach
 hin wider,
 dez lant uf nnde nider.
 nu was bedeecket berg nnt tal
 und Alysehanz über al
 5 mit heidensehefte ungezalt
 als ob uf einen grôzen walt
 niht wan banier blüeten.
 die rotte ein ander müeten,
 die kômen her nnd dar gehurt,
 10 uf acker und in mangem furt
 dâ Larkant daz wazzer flôz.
 den marcrâven dûhte grôz
 ir kraft, und er si reht ersach.
 in sime zorne er dô sprach
 15 'ir gunërten Sarrazin,
 ob bêdin hnnt unde swin
 iuch trüegen und dâ zuo diu wip
 sns manegen werlichen lip,
 für wâr möht ich wol sprechen doch
 20 daz iwer ze vil wâr dannoeh.'
 'ouwê,' sprach er, 'Puzzât,
 kundestu nu geben rât,
 war ich kèren möhte!
 wie mir din kraft getôhte,
 25 wâr wir an disen stunden
 gesunt nnd âne wuonden,
 wolden mich die heiden jagen,
 ez möhte etliches mîg beklagen.
 — nu si wir bêde unvarende,
 nnd ich die frende sparende.
 59 Du maht des wesen sicher,
- wicken, habern, kicher,
 gersten unde lindez heu,
 daz ich dich dâ bi wol gefreu,
 5 ob wir wider ze Oransche kômen,
 hânt mirz die heiden niht be-
 nomen.
 ich enhân hie trôstes mër wan dich:
 din snelheit müeze trôsten mich.'
 sin hâr was im brûn gevar,
 10 von wizem schûme drûffe gar
 als ez eins winders wære besnit.
 der fürste nam sin knrsît,
 einen pfelle brâht von Triant:
 swaz er sweizes uf dem orse vant,
 15 den kund er drabe wol strichen.
 do begunde im müede entwiehen.
 cz drâste unde grâzte,
 von dem knnreiz ez sich mâte
 vil unkrefte die ez truoc.
 20 nu was gebiten dâ genuoc.
 der marcrâve zôch zehant
 gein dem wazzer Larkant
 daz ors an siner hende
 bi maneger steinwende
 25 unz in des wazzers ahganc.
 einen kurzen wec niht ze lanc
 reit er durch daz stûdach,
 unz er vor im ligen sach
 des werden Vivianses schilt.
 uf dem was strîtes sus gespilt,
 60 Hâtschen, kiulen, bogen, swert,
 mit spern gein dem man tjoste gert,
- 58, 1. uf dem *û*. hin *fehlt opt*, sich *mn*. 3. bedeeckt *o*, verdeeht *Kl*.
 nû *K*, unde *o*. 5. mit heidenseheft-unbezalt *K*. 6. ob *fehlt nt*. uf
fehlt lop. einem grozen *pt*, einem grozem *m*, ein gruoner *l*. 8. Ir *t*.
 9. her und hin *l*, hin und her *op*. 10. manigen *lmnt*. 13. und *K*, wan
 oder wand *lmnt*, do *op*. rîten *l*. sach *lmnt*. ungeerten *nt*, ungetrewen *op*.
 19. wol *fehlt lot*, es *p*. 20. wâr ze vil *nopt*. 22. Wan *l*, Und *op*.
 nu *Kl*, mir *mnop*. 24. getohte *Kmnt*, nu tôhte *l*, tochte *op*. 25. wære *Kn*.
 27. danne oder denn vor jagen *mn*, vor die *op*. 28. daz *mnop*. vreuudin *o*.
 amye *p*. [wol n] chlagen *mnop*. 30. veinde *op*.
- 59, 3. Geraststro *op*. lindes *K*. 4. dâ bi *fehlt t*, da mit *nop*. 5. Orangs *K*.
 6. genomen *mnop*. 7. hie *Kl*, niht *lmnop*. mër *fehlt o*, niht *t*. 8. muez *m*,
 muoz *l*, muez nu *op*. 11. eines *K*, des *n*. den winter *l*. 13. brâht *fehlt opt*.
 15. gestr. *t*. 17. Ez drazte *l*. 18. dem *fehlt K*. 25. Untz an *x*, Bis an *o*, Bi *l*.
 ahe ganch *m*, aganch *l*, abeganc *nopr*. 29. Vivians *K*, Fivianz *l*.
- 60, 1. Mit pogen hakken (axen *p*) keulen swert *op*. Matschen *t*, Hartschen *l*,
 Hakchen *m*, Lanzen *n*. bogen. kulen *l*. 2. gein dem (den *m*, im *t*) man *Klm*,
 keyn (gein) *t*, der *nt*, der man ze *op*. tiost *K*.

zefuort an allen orten.
 der mareråve die borten
 5 erkande, als er gerietet was,
 småråde und adamas,
 rubin und krisolte
 druf verwieret, als si wolte,
 Gyburc diu wise,
 10 diu mit kostlichem prise
 sande den jungen Vivianz
 uf daz velt Alischanz,
 des tót ir herzen ungemach
 gap. der mareråve ersach
 15 daz ein brunne unde ein linde
 ob siner swester kinde
 stuont, dâ er Vivianzen vant.
 in sime herzen gar verswant
 swaz im ze freuden ie geschach.
 20 mit nazzen ougen er dô sprach
 'ey fürsten art, reiniu fruht,
 min herz muoz die jâmers suht
 an freude erzenie tragen.
 wære ich doeh mit dir erslagen!
 25 sô tæte ich gein der ruowe kêr.
 jâmer, ich muoz immer mêr
 wesen dins gesindes.
 daz du mich niht verslindes!
 ich mein dich, breitiu erde;
 daz ich bezîte werde
 61 Dir gelich: ich kom von dir.
 tót, nu nim dîn teil an mir.
 swaz ich mit kumber ie geranc
 und swaz mich sorge ie getwauc,
 5 dâ rânt ich jâmers lêre:
 nu hân ich sorgen mêre
 dan mir in herzen ie gewuohs.
 kund ich nu siefen sô der fuohs,
 daz mich belûhte nimmer tac!
 10 swaz freude in minem herzen lac,
 diu ist mit tôde drûz gevarn.
 tót, daz du mich nu kanst sparn!

ich lebe noch und bin doch tót.
 daz sus ungefüegiu nôt
 15 in mine herzen kan gewern,
 und daz mit swerten und mit spern
 mich tôte niht diu heidenschaft!
 von jâmer liez in al sin kraft.
 unversunnen underz ors er seic:
 20 siner klage er dô gesweic.
 bi einer wile er sich versan:
 dô huop sich niwer jâmer an.
 über Vivianzen kniet er dô.
 ich geloube des, daz er unfrô
 25 der angesichte wære,
 und aller freuden lære.
 den verhouwen helm er von im bant:
 daz wunde houbet er zehant
 legt al weinde in sine schôz
 und sprach alsus mit jâmer grôz.
 62 'Din verch was mir sippe.
 sit Adâmes rippe
 wart gemachet ze einer magt,
 swaz man von dem sâmen sagt,
 5 dâ von Eve frûhtic wart,
 ir aller tugende an dich gespart
 was, die sider sint erborn.
 diu edel herze zû erkorn
 was lûter als der sunnen glast.
 10 hôher pris wart nie din gast.
 sôlh sîeze an dime libe lac:
 des breiten mers salzes smac
 - müese al zukermæzic sîn,
 der dîn ein zêhen wûrfe drin.
 15 daz muoz mir geben jâmer.
 als pigment und ânger
 dîn sîeze wunden smeckent,
 die mir daz herze erstreckent
 daz ez nâch jâmer swillet.
 20 immer ungestillet
 ist nâch dir min siuftic klage
 uuz an den ort al miner tage.'

3. zefuort *K.* 4. den *K.* 5. Bechand *mnop.* 6. Smaragde *Klmt.*
 Smaragden *op.* 7. und *fehlt mt.* 12. ze al. *mnop.* 13. ir *Kmt.* dez *l.*
 im *nopx.* 23. ane *Kmp.* freuden *mnop.* ertzenie *lot.* ertznei *m.* ertznei *p.*
 arcedie *n.* erzeigen *K.* und er daz ain *x.* 25. gerne *tx.* chere *K.*
 26. mere *K.* 27. dines *K.* 28. dast mich nu nicht *x.* 29. meine *K.*
 61, 2. von *nop.* 4. und *Klt.* Oder *mnop.* 6. rant ich *m.* tranc ich *t.* hat ich *n.*
 gwanc ich *l.* twanch mich *op.* 7. den *K.* mir in *Kop.* ir in *m.* in ir *l.* in
nt. gew^ochs *K.* 8. sam *m.* als *lop.* fûchs *K.* 10. mit dar uz *p.*
 mir druz *t.* mit iamer druz *o.* 12. Ey *mn.* Ach *op.* nu *fehlt mnopt.*
 15. minem *Koptx.* 20. dô] gar *K.* 22. da hup *K.* 23. kert *t.*
 29. weinende *K.* sine *n.* sin *Knoptx.* sinen *l.*
 62, 2. Adâmes mit & *K.* 5. von *fehlt K.* Eva *lop.* 6. gesprat *K.* 7. ge-
 born *lnnoptx.* 9. liehter *l.* als *Kmt.* so *n.* sam *op.* dann *l.* 13. als *l.*
 alles *p.* aller *o.* 14. eine *K.* 17. dine *Kn.* suozzen *l.* 18. erschreckent
lop. 20. Und iemer *t.* 22. daz ort all *o.* daz urteil *l.*

- 'ouwe,' sprach er 'Vivians,
waz du nu stæter sorgen gans
25 Gyburge der künegin
als ein vogel sîn vogelin
ammet unde brüetet,
als het si dich bhüetet,
almeistic an ir arme erzogen.
nu wirt jâmers umbetrogen
63 Nâch dir daz vil getriwe wip.
mir wart dîn tugenthafter lip
ze freude an dise werlt erborn:
dâ hân ich siusten für erkorn.
5 hey Termis min palas,
wie der von dir gehêret was!
mich dûht dîn hôher pris sô wert:
ich gap hundred knappen swert
durh dich, des muoz ich volge hân:
10 ich gap zwei hundred kastelân
hundert den gesellen dîn
mit harnasch, und diu künegin
ieslichem drier slahte kleit
ûz ir sunderkamern sneit,
15 daz ich der kost nie bevant.
von Thasmê und von Tryant
und ouch von Ganfassâsche brâht
manec tiwer pfelle, des erdâht
was dîner massenye
20 (Gyburc min Amye
het dich baz denne ir selber kint);
brûnez scharlach von Gint,
daz man heizet brütlichen,
daz hiezs in allen machen;
25 daz dritte kleit scharlachen rôt.
in dirre wirde bistu tôt.
wie was dîn schilt gehêret,
- ir milte dran gemêret,
diu gein dir tugende nie verbarc!
der koste fünf hundred marc.
64 Al diu zimierde dîn
was sô, swelch rîcher Sarrazîn
dir des gelichen môhte,
der wibe lôn im tôte.
5 sît man sô tiwer gelten muoz
hôhe minne und den werden gruoz,
nu waz hât diu minne an dir verlorn!
du wære in Francriche erkorn,
swâ dich wibes ougen sâhen,
10 herze unde ir munde jâhen,
dîn blic wære ein meien zit,
und dîner clârheit âne strit
môht wûnschen ieslich frouwe.
in luften noch bi touwe
15 nie gewuochs noch von muoter Brust
wart genomen dran sô strengiu flust
der minne enzucket wære.
sô nu diz sûre mære
freischet min geslehte,
20 daz hôhen muot von rehte
truoc (wir wâr'n gepriset),
sô werdent si gewisat
in die jâmerbâren nôt:
des hilfet in dîn junger tôt.
25 waz touc ich nu lebende?
der jâmer ist mir gebende
mit kraft alselhe riuwe,
diu zaller zit ist niuwe,
swaz nu min lip geweren mac.
beidiu naht und den tac.
65 Mit jâmer er sus panste.
dô heschte unde ranste

24. ganz *lnopt*. 25. Gist kiburch *t*, Kyburgen gibst *p*, Vougiat kyburge *n*.
27. Ammet *n*, Amet *lmpt*, Amat *o*, æcet *K*. bruet *K*. 28. also *Kmn*,
so *o*, Sust *p*. behuet *K*. 29. Allermeist *lmo*.
- 63, 2. vrôuden *lop*. geborn *lmpop*. 4. nu *Kt*, Des *op*. für fehlt *t*, mir *op*.
5. Ey *t*, Eya *lop*. Termes *mnpop*. 6. mit *op*. gehert *Km*, geeret *t*, ge-
zieret *op*. 7. Daz mich *t*. duhte *K*. 13. drier hande *K*. 14. Daz
man uz ir kamer sn. *t*. sundern kamer *lm*, sundern kamern *nop*. 15. enphant
mo. 17. Ganfassasche *t*, gamfassasge *n*, gaufasacassen *t*, kanfassasche *K*, Kauka-
sachs *m*, Tappasten *op*. 19. dirre *t*. 21. selber *t*, serber *K*, selbes *lnop*,
selb *m*. 22. Brune *t*, Brun *mnpop*. scharlachen *npt*. bracht von *mnt*.
25. [was *op*] scharlach *mop*, von scharlachen *t*. 30. chost fünf *K*.
- 64, 1. Was geleit an die *t*. 2. was sô fehlt *t*. 3. Der *t*, Dio *o*. 6. den
fehlt *lnopt*. 7. nu fehlt *mnpop*. was, ohne hât, *t*. hat dann *op*.
13. mohte *Kln*. 15. noch fehlt *nop*. 16. wart gen. fehlt *n*, Noch wart
gen. *p*. dran fehlt *lpt*. so starcke *t*, so groziu *t*, fehlt *o*. 18. daz *K*.
sûre fehlt *op*, ubel *t*. 19. geslêhte *K*. 20. Die *lmnt*. 21. truege *K*,
Truogen *lmnt*. warn *Kint*. 22. Nu werden wir *t*. 27. al selhiu *K*.
28. alle *lmn*. 29. gewern *K*. 30. den fehlt *lmpopt*.
- 65, 1. 2. Mit iamer do Fiviantz genast mit heschitz und mit pfnast *x*. sus] sich *t*.
2. hessete *K*, heschet *t*, hischte *op*, ieschte *t*, jeschete *n*, iesset *m*. transete *t*.

der wunde lip in sîner schôz:
 dez herze tet vil manegen stôz,
 5 wan er mit dem tôde ranc.
 diu liechten ougen ûf dô swanc
 Vivianz und sach den œheim sîn,
 als in der engel Kerubin
 trôste, an der selben stat.
 10 der marcrâve in sprechen bat
 und frâgt in 'hâstu noh genomn
 dâ mit diu sêle dîn sol komn
 mit freuden für die Trinitât?
 sprach du bihte? gap dir rât
 15 inder kein getoufter mau,
 sit ich die flust an dir gewan?'
 mit unkreften Vivianz
 sprach 'sit ich von Alischanz
 schiet, in hôte niht noch sach:
 20 wan Kerubin der engel sprach,
 ich solt dich noch ob mir gesehen.
 hêrre und œheim, ich wil jehen
 ûf die vart dar ich kêren muoz.
 ich hân mit sünden manegen gruoze
 25 und hôte wurde empfangen:
 ez ist alsus ergangen,
 daz diu kûneginne ir pris
 an mir erzeigt, und ich sô wis
 noh nie wart gein iu beiden,
 daz ich kund ûz gescheiden
 66 Dienst der da engegen tôte:
 ich enkunde ouch noch enmôte,
 ob min tûsent wâren.
 min wille in den gebâren
 5 was, daz ich trive gein iu hielt,
 die nie kein wanc von mir gespielt.
 dô ich ze Termis wart ein man
 mit iwerr helfe und ich gewan

schildes ampt, und die gesellen mîn,
 10 waz koste ich dô die kûnegin!
 des wære den keiseren gar genuoc,
 swaz ir ie krône noch getruoc.
 der kûneginne Gyburc
 ir helfe an mir was wol sô kurz,
 15 die man erkennen mohte,
 diu baz ir wirde tohte
 denne minem armen prise:
 ich weiz wol, ist got wise,
 er lönt es ir mit giete,
 20 hât er sîn alt gemüete.
 œheim, nu getrûwe ich dir
 durh suppe die du hât ze mir,
 du habst si durch mich deste baz.
 nu wirt des willen nimmer laz,
 25 und denk waz ich ze Termis sprach,
 da'z bêdiu hôte unde sach
 manec hundert riter werder diet,
 als mir mîn hôher muot geriet,
 in flûhe nimmer Sarrazin:
 habe ich mit sünden helfe dîn
 67 Gedient, daz si der sêle leit,
 und ob ich zagelichen streit.
 waz môte der marcrâve tuon,
 do der junge, sîner swester suon,
 5 sô kleiner schulde dâ gewuoc,
 ern het ouch trûrens dô genuoc
 (und des in sîner bihte jach)?
 da engegen er trûreclichen sprach
 'wê mir dîner clâr geburt!
 10 waz woldich swerts umb dich gegurt?
 du soltst noch kûme ein sprinzelin
 tragen. dîner jugende schîn
 was der Franzoyser spiegelglas.
 swaz dînes liehtu anlützes was,

+
 + sprache
 lang...

3. iunge *t*, jungir *n*. sime *n*. 4. Daz *no*, des *Klmpx*, Sin *t*. 6. do auf *op*,
 er uf *ix*. 10. markis *opx*. 12. dîn sele *l*, ein igliche sel *op*. 14. sprâche
Klmp, sprach *o*. 15. inder dehein *K*. 19. in *l*, ich en *Kmnotx*. niht
 fehlt *nptx*. ensach *lnoptx*. 21. ich solde diu ob mir noch *K*. sehen *lnopx*.
 23. dar *Km*, die *lnoptx*. varu *op*. 24. manegn *K*. 25. Von hoher
 minne *t*. 28. erzeigt *K*. 30. chunde *K*.
 66, 1. engegen *K*, gegen *mop*, gein *lnt*. 2. ouch fehlt *lnt*. 6. dehein *K*.
 7. Termis *Klt*, Termes *mnop*. 8. und fehlt *t*. 11. Der *l*, Iz *m*, Is *n*, Daz *opt*.
 dem keiser *lnot*. 12. ir *Klop*, er *mn*, fehlt *t*. 13. Diu *t*, Die *lop*. 14. was
 an mir so *lnop*. chuorch *K*. 15. daz mans *mn*. 18. wol Got ist so
 wise *t*, wol got so wise *l*, got wol so weise *op*. 19 nach 20 *t*. lone-
 tes *K*, lont ez *t*, lonte es *p*, lones *t*, lunt sein *mo*, lonet ir is *n*. 25. denche
Kn, gedench *mop*, gedenke *lt*. 26. da iz *mp*, daz ez *Klnot*. 29. In
 fluohe *l*, ich enfluoche *K*, Ich en vleuch *m*, Ich intfluohe *n*, Ich enpfulech *x*,
 Ich gefluch *o*, Ich gefluhe *pt*. 30. sunde *K*.
 67, 4. swestr *K*. 6. er enhet *Km*, Hern hette *n*, Er hete *lpt*, Do het er *o*. ouch
Kmnt, ot *p*, fehlt *lno*. 8. gegen *op*, gein *ltn*. senleich *mnop*. 9. Owe
mnopx. chlarn *mo*, claren *K*. 10. swertes *Klmp*, swert *n*. 11. soldest *K*,
 scholts *m*. kûme fehlt *lop*. 14. liechten *alle*. anlützes *x*.

- 15 dar an gewuohs noch nie kein gran: sol mir die sële leiten
 war umbe hiez ich dich ein man? 20 üz disen arbeiten,
 man solde dich noch vinden, aldâ si ruowe vindet,
 dâ heim bî andern kinden, ob mieh der tût enbindet.
 billieher dan du hetes getragn doch gip mir sîn liehnamen her,
 + 20 schilt, dar und du bist erslagn. † des menniseheit vons blinden sper
 ich sol vor gote gelten dich: 25 starp, dâ diu gotheit genas
 dich ensnœc hie niemen mër wau ich. der gescelleite. Tismas
 dîn tût sol miner tumpheit der helle nie bekorte:
 füegen alsô frühtec leit, Jêsus an im wol hörte
 25 daz zallen zîten jâmer birt daz in sîn ruof erkande:
 unz mines lebens ende wirt. der sële nôt er wande.
 dîn schulde ist von rehte mîn: 69 Nu rîefe ouch ich den selben ruof
 durch waz fuort ich ein kindelîn hin ze dem der mich gesehuof
 gein starken wiganden und der mir werliebe hant
 üz al der heiden landen? in sime dienste gap bekant.
 68 Dô sus des marerâven mâe 5 küsse mieh, verkius gein mir
 in sîner sehöz unkreftic lae, swaz ich ie schult getruoc gein dir.
 er sprach hin zim mit herzen klage diu sêl wil hinnen gâhen:
 'hâstu daz alle suntage nu lâz mieh balde enpfâhen
 5 in Franerîche gewihet wirt? ob du'r ze helfe iht wellest gebu.'
 dehein priester dâ verbirt, 10 dô er̄z eupfienc, sîn jungez leb
 er ensegn mit gotes kraft ein brôt erstarp: sîn bihte ergiene doch ê.
 daz guot ist für der sële tût. reht als lign alôê
 daz selbe ein appt mir gewau al die boum mit siwer wærn enzunt,
 10 dort vor sancte Germân. seleh wart der smac an der staut,
 ze Pâris daz ampt war getân: 15 dâ sich lip und sële schiet.
 in miner taschen ichz hie hân. sîn hinwart alsus geriet.
 daz enpfâch durch dîner sële heil: waz hilfet ob ichz lange sage?
 des geleites wirt si geil, der marerâve was mit klage
 15 ob si mit angest für sol gèn ob sîner swester kinde.
 und ze urteil vor gote stêu.' 20 des orses zoum diu lînde
 daz kint sprach 'in hân es niht. begriffen hete vaste,
 min unschuldeclîch vergiht ein drum von einem aste,

15. gewôchs *K*. dehein *K*. 16. hiez du *op*. einen *t*, sein ein *x*, fehlt *o*.
 18. da heime *Kn*. 19. denne *K*. 20. dar under *alle*. 21. got *K*. 22. mer
 fehlt *tr*. 26. libes *t*. 27. von *Kmntz*, ze *lop*. 28. ein *fehlt t*.

68, 2. sime *ln*. 3. zuo ime *lop*, im zu *n*. 4. suntage *mo*, sunnetage *l*, sunnen
 tage *t*. 5. gewiht *K*. 6. priestr *K*. daz *nop*. 9. apte *op*, abbet *n*.
 10 *fehlt n*. dor *K*, Da *lm*, Der *op*. von *op*. sante *l*, saude *o*, sand *m*,
 sant *t*. Jerman *l*. 11. zuo pris *l*, Ze lobe *t*. 16. urteile *Kn*, irtail *m*.
 got *K*. 17. ich enhans *K*, ich inhan is *n*, ich han es (ez *t*) *pt*, ich enhan
 sein *m*, ich han sein *o*, und han ich (nun hân i's?) *l*. 18. Getan mine schult-
 liche vergiht *l*. unschuldechlich *K*, unschuldlich *mn*, unschuld dez *op*, un-
 schulde *t*. 19. Und sol *t*. daz die *op*. 23. gebt *K*. den *t*, sinen *die*
 übrigen. lichnam *K*, leichnam *op*. 24. vonds *K*. 26. geselecheit
Klmopt. 29. wît *K*. erchande *Knt*, bechant *nop*. Daz ime ruofen kunde *l*.
 30. not erwunde *l*.

69, 4. sinem *Kopt*. tet *nop*. erkant *t*. 5. chüsse *K*. und virgip mir *nt*.
 6. swaz ich schulde drage *t*. 7. sele *K*. 8. laze *K*, la *lot*. 9. dur *m*,
 du ir *Klt*, du *n*, du mier *op*. 12. ligen *m*, Lingn *K*, Ling *t*, lignum *nx*, lingnum *o*,
 daz holtz *l*, von ligno *p*. alve *l*, alowe *n*. 13. al die *Kmnt*, Alle *op*, Alz sam
 ein *x*, *fehlt l*. boume *K*, *fehlt l*. mit siwer wæren *Kpt*, Mit fuore were *t*, mit
 feur wirt *x*, wern mit fewer *mo*. 14. an der *K*, sa (san *t*) ze *lnt*, da ze *nop*.
 17. 18. sag-chlag *K*. 20. orss *K*, örse *l*, rosses *nop*.

do er drabe was gevallen.
 nu heten ouch üz verwallen
 23 sin ougen an den stunden
 ursprinc daz si funden.
 siu herze was trucken gar
 und beidiu ougen saffes bar.
 er moht sich dô wol umbe sehen,
 die strâze gein Oransche spehen,
 70 Dar in doch siu herze treip.
 unlange er dô beleip.
 er dâht an schaden des er pflac,
 und an den flüstebâren tac,
 5 wie jâmerlich in der ergieuc.
 mit armn er dicke umbevienc
 den tôten, siner swester suon.
 mit dem begund er alsus tuon:
 in huop der küene starke man
 10 für sich uf daz kastelân.
 die rehten strâze er gar vermeit,
 uf bi Larkant er reit,
 gein der montâne er kêrte,
 als in diu angest lêrte.
 15 Iedoch wart er an gerant
 von liuten die mir niht bekant
 sint. ir was et im ze vil
 sô nâhen gein dem râmes zil.
 ieslicher sin sper sancte,
 20 der im ze vâre sprancte.
 Vivianz er nider warf:
 er tet sô der der were bedarf.
 sus streit der unverzagete,
 unz er sich vor in entsagete:
 25 ime stûdach sin vermisset wart.
 dô kêrt er an die widerwart
 und reit da er Vivianzen liez.
 sin triwe gebôt unde hiez,
 sîme neven die naht er wachte,
 des sin herze dicke erkrachte.
 71 Alsus rang er ob im die naht.
 dicke wart von im gedâht

des morgens, sô der tac erschin,
 ob er in môhte fûeren hin,
 5 oder wie erz an gefienge,
 ob anderstunt ergienge
 daz er wurde an gerant:
 sô müese ern aber al zehant
 nider lâzen vallen:
 10 sô wære der heiden schallen
 unde ir spottes deste mër.
 diz bekaude herzesër
 twanc in âne mâze.
 er dâhte 'ob ich dich lâze
 15 hinder mir durch vorhte bie,
 sus grôz unpris geschach mir nie.
 doch muoz ich Puzzâten laden
 wênic durh der heiden schaden:
 deste baz ich dan und zuo zin mac.'
 20 innen des gienc uf der tac.

sinen neven kust er unde reit
 da er mit fûnfzechen kûnegen streit.
 die wârûn ouch an der wache
 die naht mit ungemache,
 23 ze hulden Tervigant ir gote
 und ouch von Terramers gebote,
 und bi dem eide gemant.
 des hers fride was benant
 benamn ze vâre der kristenheit.
 ieslich kûnee niwan selbe reit.
 72 Die andern gesunden
 mit tôten und mit wunden
 ze schaffen heten ouch genuoc:
 ein ieslich armer riter truoc
 5 hêrrn od mâge üz dem wal,
 dar umb die kûnege über al
 die naht der wache pflâgen
 unde in harnasch lâgen.
 eskelir und amazere gar,
 10 der houbtman ieslicher schar,
 manec kûen riche emerâl,
 der huote pflâgn alumbz wal

23. drab *K*. 24. het ouch *t*, hete ich ouch *l*. uz *t*, az *n*? zuo *l*, druz *K*, fehlt *op.* verwallen *lt*, vervallen *K*, erwallen *nop.* 25. siniu *K*. 27. was fehlt *t*, daz was *nop.* 29. 30 fehlen *t*. 29. do *K*, doch *lnop.* 30. Orangs *K*.
 70, 6. armen *alle*. 13. montanie *Kt*. 17. et *K*, ot *n*, ouch *l*, fehlt *opt.* im gar ze *o*, im al ze *p*, me danne *t*. 18. rams *K*. 21. Vivianzen *Klnop.* 22. so *K*, sam *ln*, als *opt.* der einmahl *not.* 24. fehlt *t*. vor fehlt *op.* in fehlt *o*. 28. gebot im *n*, pat in *op.* 29. 30. wachete-erchrachete *K*, wahte-erkrachte *l*.
 71, 11. spotes *K*. 15. hindr *K*. 25. 26. got-gebot *K*. 26. und fehlt *K*.
 28. des *K*, Der des *lnop*, De des *t*. herren *t*. fridman (houbtman *p*) was genant *op.* bekant *t*. 30. niwan *K*, nicht wan *nop*, fehlt *lt*.
 72, 2. mit den-mit den *Knt*. 3. ein fehlt *tot*. 5. herren *K*. und lopt.
 6. dar umbe *Knop*, Durh daz *lt*. 8. in ir *opt.* 9. Eskelir unde Amssur gar *K*. 11. chuen (kuene *n*, kuonig *l*, kunic *t*) riche *Klnt*, reicher *op.*
 12. pflagen *alle*. al umbz *K*. vorme *K*, Vome *t*, Von dem *lnop*. birge *t*.

- vome gebirge unz an daz mer,
 ob under dem getouftem her
 15 dennoch iemen wære genesen,
 daz er des tödes müese wesen.
 der marcråve des morgens fruo
 reit den fünfzehn künegen zuo.
 Ehmereiz von Todjerne
 20 in bekant und sah in gerne,
 der werden Gyburge suon.
 er wolde de ersten tjust då tuon.
 des enweiz ich niht, ob daz geschach;
 wan ieslicher balde brach
 25 swaz in siner hant kom her.
 då wurden fünfzehn sper
 uf den marcråven gestochen,
 ieslichez gar zebrochen:
 då zors er küm vor in besaz.
 Schoüsen er dô niht vergaz,
 73 Sins swerts, då mit er mangan swanc
 tet, der durch künege helme erklanc.
 ir namen unde ir rîche,
 då si gewalteclîche
 35 krôn vor fürsten hânt getragen,
 die lât ir nennen unde sagen.
 sit zwuo und sibenzec sprâche sint,
 er dunket mich der witze ein kint,
 swer niht der zungen lât ir lant
 10 då von die sprâche sint bekant.
 sô man die zungen nennet gar,
 ir nement niht zwelwe des toufes war:
 die andern hânt in heidenschaft
 von witen landen gröze kraft.
 15 då heten dise ouch eteswaz,
 die dem marcråven zeigten haz.
- der von Todjerne ist genant,
 Ehmereiz, Tybaldes sun erkant.
 sô mac von Marroch Akarîn
 20 mit êren fürsten hêrre sin,
 des bâruckes geslehte,
 der mit kristenlichem rehte
 Gahmureten ze Baldac
 bestatt, då von man sprechen mac,
 25 welch pivilde er im erkôs
 då er den lip durch in verlôs:
 wie sprach sin epitafium!
 daz was ze jâmers siten frum:
 wie was gehêrt sins sarkes stat,
 alsô der bâruc selbe bat,
 74 von smârât und von rubîn!
 die rede lâzen wir uu sin:
 Ich wil die künege nennen gar.
 rois Mattahel von Tafar.
 5 rois Gastablê von Comis.
 dô sah der marcråve wîs,
 der strit wolt in då niht vergên.
 rois Tampastê von Tabrastên.
 rois Gorîax von Cordubin:
 10 der truoc manheit unde sin.
 rois Haukaus von Nubiâ
 streit ouch vil manliche då.
 Cursaus von Barberie,
 von untât der frie.
 15 rois Bâr von Siglîmessâ,
 und rois Corsublê von Danujatâ.
 rois Corsudê von Saygastin:
 wênic was då sin gewin.
 rois Vrabel von Corâsen:
 20 des helm enpfîenc då mâsen.

14. undr *K.* getouften *lnp.* 16. Daz der *lop.* 19. Ehm. *l.* Em. *n.* Ek-
 mereis *op.* dodierne *t.* 22. ouch die *K.* ouch den *t.* 24. Wan daz o.
 28. daz ors er (Ze orse er *lt.* Daz orse *op.*) chume vor in *Klop.* Daz her
 kume uf dem orse *n.* gesaz *lt.* genas *op.*
 73, 1. Sines swertes *K.* 5. krone *K.* Kronen *ln.* 7. zwuo *t.* czwu *p.* zwo *Kln.*
 10. si *ln.* sie *t.* niht *Kl.* nicht wenne *p.* nur o, ot *n.* fehlt *t.* 15. etswaz
K. 16. zeigten *K.* 17. der eine' von *K.* benant *lt.* bekant *n.* 18. be-
 kant *l.* genant *n.* 19. ackerin *lop.* Acherin *t.* 21. Barrukes *K.* baruches *lnot.*
 23. Gam. *lnop.* 24. bestatt o, bestatte *Kl.* Bestate *lnp.* 25. weihe *K.*
 bevilde *lp.* gevilde *n.* 27. Eppitafium *K.* epythaphyum *l.* epitavium *t.*
 29. geheret *lnopt.* fehlt *K.* sines *Kl.* sin *nt.* 30. Barruch *Kl.* baruch *not.*
 74, 1. Smarmit *K.* smaragde *ot.* smaragden *lop.* 4-25. rois] der kunech *alle.* *nr*
 5. 15 Der *p.* 21 Kunig *l.* fehlt 9 *p.* 4. Mattahel *K.* Machahel *l.* Matabel *t.*
 marabel *n.* matrabel *op.* savar *op.* Testar *t.* 5. gastable *nt.* Castable *Kp.*
 Gastabel o, Gaffable *l.* 6. Der m. was *t.* gewis *opt.* Der Margreve Sahwis *l.*
 8. Tampastre *op.* tabrasten *Kl.* taprasten *l.* tapastren *n.* tâbrastê o, Tampasten *p.*
 9. Gorîax *t.* Gordîax *l.* gloriâx *op.* 11. Haukauf *K.* hautaus *m.* haucyus *n.* han-
 kaus *p.* hankans o, hangans *l.* Kaukaus *t.* 13. Barbarie *lnop.* 15. Bvuer *K.* buer
mnopt. puer *l.* 16. cornuble o, cernuble *p.* damata *l.* damyata *n.* Damnata *t.*
 dyamissa *op.* 17. cornide *op.* saygastin *op.* Scogastin *t.* 19. frabel *l.*
 Coriasen *op.* Coraschen *m.* 20. enpfîech *K.*

rois Haste von Alligues
 vrägt den marcräven des,
 waz er wolde an sinen wec.
 rois Embrons von Alimee.
 23 rois Joswé von Alahöz.
 daz bluot in durch die ringe vlöz
 allen, wan Gyburge suon:
 dem enwolt er dâ niht tnon.
 daz enliez er durch in selben niht:
 Gyburg diz mære des frides giht,
 75 in der geleite er dannen reit:
 der marcrâf niht mit im enstreit.
 Sin stiefsun Ehmereiz sprach sân
 'ey waz du lasters hâst getân
 5 an miner muoter al den goten!
 din zouber nams üz ir geboten,
 und minen vater Tybalt.
 dar umbe Termis wirt gevalt
 und al diu kristenheit durchriten.
 10 du hâst ze lange alhie gebiten:
 mit tøde giltet nu din lip
 daz ie sô wiplichez wip
 durch dich zebrach unser ê.
 daz tuot al mime geslâhte wê.
 15 ich enschilt ir niht, diu mich gebar,
 ob ich der zuht wil nemen war:
 doch trag ich immer gein ir haz.
 mir stüend diu krône al deste baz,
 hetez Arabel niht verworht:
 20 daz hât min scham sit dicke erforht.'
 dô Ehmereiz Gyburge barn
 sô riterliche kom gevarn,
 und al sin wâpenlichez kleit
 nie dehein armuot erleit
 25 (wan ez was tiwer unde lieht),
 der marcrâve tet im niht,
 gein siner rede er ouch niht sprach:
 swes er von Gyburge jach,
 daz wart im einen gar vertragen:

die andern wunt unde erslagen
 76 wurden. ir ähte sinhen durch nôt,
 siben aldâ belâgen tôt.
 Von den reit dô fürbaz
 der marcrâve uf niwen haz
 5 gein zwein künegen bôh gemuot.
 daz wâren riter als guot,
 gein strite rehte finse.
 gein eime swærem zinsē
 die helde bēde lâgen,
 10 die maneges prises pflâgen.
 der eine von Liwes Nugrunz
 der werde künec Tenebruns,
 und Arofel von Persyâ,
 die lâgn ir hers al eine dâ,
 15 der Gyburge veter was.
 ist in dem meien towec gras
 geblüemet durch den süezen luft,
 dise zwēn durh pris und durh ir guft
 wârn baz gefôrieret
 20 und alsô gezimieret
 daz es diu minne hēte pris.
 sold ich gar in allen wis
 von ir zimierde sagen,
 sô müese ich minen meister klagen,
 25 von Veldek: der kundez baz.
 der wære der witze ouch niht sô laz,
 er nand iu baz denne al mîn sin,
 wie des iewedern friwendin
 mit spæcheit an si leite kost.
 si gâhten ze ors uf durch die tjust.
 77 Do der marcrâve gein in her
 reit, dâ wurden bēdiu sper
 von rabine gesenket,
 und niht von im gewenket,
 5 er liezs et hurteclieche komn.
 dô bēde tjust wârn genomm
 von dem marcrâven starc,
 sīne reise er wēnec bare:

21. Alligués *K*, alligwes *m*, aligwes *l*, Alagwes *t*, algoes *op*. 22. vragete den grauen des *K*. 23. uf *lt*. 14. embros *l*, Erabróns *op*, Kabrans *t*. 25. Josue *mnt*, lozweiz *l*, Joseweis *op*. Anahöz *K*, alaboz *op*. 26. im *lo*, dem *p*, fehlt *t*. 30. Giburge *K*.

75, 2. marcrave *K*. en fehlt *lopt*. 7. meinem *mnt*. mines? 14. minem *K*. 16. zuhte *K*. 18. stuende *Knt*, stuont *l*. 21. Emereiz *K*. 29. einen *Kl*, ein *lm*, alleyne *n*, allez *op*. gar fehlt *n*.

76, 2. belagen *Kl*, gelagen *mop*, lagen *t*, lagen alda *n*. 3. den *mnt*, dem *Kl*, dannen *op*. 8. einem *K*. sweren *lmnt*, sourem *o*, sawren *p*. 11. liwes *n*, Libes *m*, leus *Kl*, loys *t*, Leuns *p*, fehlt *o*. migruns *l*, nigruns *np*, Nygruns *o*, Nogruns *m*, lugrunz *t*. 12. tenebrons *o*, Tenabrúns *mn*. 14. lagen *alle*. 18. zwene *Kln*. durh ir *Km*, durch *lt*, fehlt *nop*. 21. ez *Klmmnt*, sein *o*. 22. alle *ln*. 25. veldek *mp*, veldekk *o*, veldeiech *l*, veldekke *n*, Felkin *K*, veldonken *t*. chunds *K*. 28. des] ir *op*. iwedern *K*, ietwedern *mt*, werden *l*, yweders *n*, ietweders *op*. 30. ze ors af *Kmnt*, ze orssen *o*, czu orsse *p*, uf die orse *l*.

77, 1. in] ir *Kl*. 5. liez et *Kl*, liez iz ot *m*, liz ouch *n*, liez si *lop*.

- er wolde et ze Oransche hin,
 10 dâ Gyburc diu künegin
 sin herze nâhen bi ir truoc.
 ieweder künec ûf in sluoc
 sô die smide ûf den anebôz.
 Schoyûse wart der scheiden blôz
 15 und manlich gezuicket,
 und bède sporn gedruicket
 Puzzfât durch die siten.
 manlich was ir striten.
 der künec Tenebruns lac tôt.
 20 alrêrst gap stritliche nôt
 dem Franzoys der Persân.
 hurtâ wicz dâ wart getân!
 die schildes schirben flugen enbor.
 ein swert der künec Pantanor
 25 gap dem künige Salatrê:
 der gabz dem künige Antikotê:
 der gabz Esserê dem emerâl:
 der gabz dô als lieht gemâl
 Aroffel dem küenen:
 der kund ouch wênic süenen.
 78 Sus kom daz swert von man ze man,
 unz ez der Persân gewan,
 Aroffel, derz mit ellen truoc
 und ez vil genedecliehen sluoc,
 5 wand er mit strite kunde
 und niemen für sich gunde
 deheinen pris ze bejagene.
 ich het iu vil ze sagenne
 von siner hôhen werdekeit,
 10 und wie er den ruoft erstreit
 undr al den Sarrazinen,
 daz er sich kunde pinen
 von hôher kost in wibe gebot
 und ouch durch siner vriwende nôt,
 15 bärlich im selben ouch ze wer.
 undr al dem Terranêres her
 was ninder bezzer riter dâ,
 denne Arofel von Persâ.
 Gyburge milte was geslâht
 20 von im: er hetez dar zuo brâht,
 daz ninder kein sô miltiu hant
 bi sinen ziten was bekant.
 Arofel der riche
 streit genedeclieche:
 25 er bejagt ê werdekeit genuoc.
 daz ors mit hurte in nâher truoc,
 daz die riemen vorme knie
 brâsten dort unde hie:
 ame lendenier si entstricket wart
 von der hurtecliehen vart,
 79 Diu iserhose sanc ûf den sporn:
 des wart sin blankez bein verlorn.
 halsperges gêr und kursit
 und der schilt an der selben zit
 5 wârûn drab geruct, deiz bein stuont
 blôz.
 den blanken diechscheukel grôz
 der marcrâve hin ab im swanc.
 des küneges wer wart dô kranc.
 er bôt ze geben sicherheit,
 10 der ê genedecliehen streit,
 und dâ zno hordes ungezalt.
 von dem ors er wart gevalt:
 der marcrâve erbeizt ouch dô:

9. et *K*, ot *mn*, fehlt *lopt*. Orangs *K*. 12. iewedr *K*, Ietweder *lmp*,
 Ietweder *o*. 13. Sam *mop*, Als *lt*. aneboz *ln*, anpoz oder anboz *mopt*,
 amboz *K*. 14. schaide *mopt*. 18. wart da ir *mnop*. 19. Tenabrums *m*.
 20. Alrest *m*, alreste *K*. 23. diu *Kt*, fehlt *m*. schirbe *t*, scherben *op*.
 enbôr *K*. 25. Saleotê *K*. 26. antytote *t*, antiata *n*, antikore *opt*.
 27. Ezzere *lo*, ezzer *m*, zu eren *n*. 28. dô fehlt *lopt*.
 78, 4. ez fehlt *K*. nendikliche *n*, endichleichen *op*. 7. 8. beiagene-sagene *t*,
 beiagene-sagene *no*, beiagende-sagende *p*, beiagen-sagen *Ktm*. 10. ruf
mnop, ruom *lt*. 15. pærleich *m*, Bärlichen *t*, Werliche *lop*, Bi namen *n*.
 17. 21. nindr *K*, nirgen *n*, nieman *l*. 19. froun Gyburgen *K*, Kyburgen *p*.
 20. hetz *Km*. 21. dehein *K*, dekein *lt*, eyn *n*. 25. er beizt ê *Ktr*, Er
 beizte *l*, des beizt er *mnop*. 27. vorme *l*, vor eime *ln*, vor einem *Kmopt*,
 vor dem *x*. 28. Brachen *lnop*.
 79, 1. iser *K*, ysern *n*, iseren *l*, ysirn *p*, ysen *t*, eisen *mx*, eysneinn *o*. hos *m*,
 hosen *lopx*. sünken *x*, swanch sich *op*. 3. Halsperg *px*, Halperch *o*.
 gere *lt*, geren *n*, fehlt *op*. 5. drab geruchet *Ktr*, dar abe gerucket Unde
 vaste dar abe gezuicket *l*, verruckt *mnop*. deiz *K*, des *m*, daz im daz *x*,
 daz *lnopt*. 6. den *lntr*, dem *Km*. Daz blancke *op*. diech *Kmnop*, die *l*,
 diken *x*, fehlt *t*. schenkel *Kint*, senkel *x*, den senchel *m*, und den schenkel
p, und schinken *o*. 7. im hin ab *x*, im abe *n*, im palde abe *op*. 11. dar
lnnoptx. hords *K*, hurtes *l*, guetoz *o*. 13. erbeizet *K*.

- des gevelles was er frô.
 15 Arofel âne schande
 bôt drizec helfande
 ze Alexandrie in der habe,
 und daz man goldes nâme drabe
 swaz si mit arbeite
 20 trûegen, und guot geleite
 al dem horde unz in Pâris.
 'helt, dun hâst deheinen pris,
 ob du mir nimst min halbez lebn:
 du hâst mir freuden tôt gegeben.'
 25 dô der marcrâve siniu wort
 vernam, daz er sô grôzen hort
 für sin verschertez leben bôt,
 er dâhte an Vivianzes tôt,
 wie der gerochen würde,
 und daz sîn jâmers bürde
 80 Ein teil gesenftet wære:
 den kûnce vrâgter mære,
 daz er im sagte umb sinen art,
 von welhem lant sîn ûbervart
 5 ûf sinen schaden wære getân.
 er sprach 'ich pin ein Persân.
 min krône aldâ der fürsten pflac
 mit kraft unz an disen tac:
 nu ist diu swachheit worden min.
 10 ey bruoder tohter, daz ich diu
 mit schaden ie sus vil engalt!
 Arable unde Tybalt,
 lægt ir für mich beide erslagen,
 iweru tôt man minre solde klagen.'
 15 der kûnce niwan der wârheit
 jach.
 der marcrâve mit zorne sprach 20 da erschein der minne ein flüstic tac.

16. hab *K*. 18. golds *K*. drab *K*. 22. dune *K*. nu deheinen *t*, nu
 chainen *op*, nu chain *m*. 24. wernden *op*. gegeben *I*. 25. Marcgrau *I*.
 27. verschert *Km*, verschartz *I*, verschertes *op*, virseritz *n*. 28. Vivianzes
K, Vivians *I*. 29. wrde *I*. 30. unz *K*. burde *I*.
 80, 1. ware *I*. 2. vragetr *K*, vragte *er I*. 3. seite *KIt*. umbe *I*.
 sin *Imop*, sine *t*. 4. lant *mp*, land *o*, lande *IKInt*. 7. mit chrone ich *I*.
 8. un mit *I*. 10. sy bruders *I*. 11. sus *IK*, so *Imnot*. 12. Akabel *I*.
 13. Und *Imop*. ir ligit vor mir *I*. lægt *o*, legt *Imp*, læget *Knt*. beidiu *Kt*,
 bede *I*. 14. man minr (minner *t*) solde *Kt*, man mier scholt *m*, man solde
 minre *n*, man solde *I*, solt niemen *op*. man niemer *I*. 15. nicht wan *m*,
 niht dan *ln*, nur *o*, allez *t*, fehlt *p*. 16. Margraue *I*. 17. arnest *lop*. alle *I*.
 herce sere *I*. 18. Teknemere *I*. 19. minen *I*. mâc *I*. 20. helflicher *I*,
 helflicher *mno*, helf und ouch dein *p*. 21. also *Kl*, so *Imopt*. vollechlh *I*.
 22. allez *Imopt*, alliz daz *n*. Kaukesas *I*, koukesas *Km*, kochesas *n*.
 23. zi gebene zeme *I*. 24. neme *I*. 25. gultes *I*. 29. lazzest *I*.
 81, 1. Volarin *t* bis 109, 7 immer, valantin *n*. 2. gegin *I*. 4. min *I*. 8. ich]
 ich *I*. 9. geruechst *o*, geruecht *m*, geruches *np*. 10. la *I*. 11. solt ich ez *I*.
 12. Wan *mn*, Wan daz *op*. Arofel *I*. wart alda *K*, wart da *x*, der wart *I*,
 wart *Imnot*. 13. harnasches *KImopt*, harnasch *lx*. zymierde *I*. 15. von]
 abe *I*. 16. unde des *K*, vū daz *I*, Und daz *Imnotz*. Und sein houbt *p*.
 houbt *Klm*, hōpt *I*. 17. ab] an *I*. 18 bis 82, 1 im weggeschnitten *I*.
 19. Der *opt*.

noch solden kristenlichu wip
 klagen siu angetonften lip.
 der marcräve ninder flôch,
 ê daz er von im selben zôch
 25 harnasch daz er ê hêt an:
 ein bezzerz daz der tôte man
 gein im ze strite brâhte,
 balde er des gedâhte,
 mit zimierde leit erz an den lip.
 des bekant in niht sin selbes wip
 82 Sit do es im wart vil nôt,
 swie kuntliche rede err bôt.
 Diu zimierde gap kostbâren schin.
 Arofels ors, hiez Volatin,
 5 dâ ûf saz er al zehant,
 bêdiu swert er umbe bant:
 Arofels schilt er dar zuo nam,
 der künge wol ze fûeren zam.
 Puzzât sin ors was sêre wunt:
 10 den zoum er drab zôch an der stant,
 daz ez sich hnggers werte.
 mit im ez dan doch kêrte:
 swâ sin hêre vor in reit,
 die selben slâ ez niht vermeit.
 15 sus reit der unverzagete,
 sô daz in niemen jagete,
 unz er Oransch ersache,
 ûf dem palas sîn liehtez dach.
 des wart sin freude erhôhet,
 20 diu ê was gar geflôchet
 ûz sîme herzen hin zetal.

von bûsinen hôt er schal
 und sach von rotten manegen stoup.
 Terramêr het urlonp
 25 sîner tochter sunne gegebun,
 daz er Gyburge ir lebun
 ûf Oransche nâme.
 uu seht wie daz gezæme
 von Griffâne Poydjus,
 daz er sîner muomen sus
 83 der sippe wolde lônun.
 billicher solder schônun
 Ir nnd aller wibe.
 ze schirm Gyburge libe
 5 kom geilt rois Tesereiz.
 fûr wâr ich noch an wîben weiz,
 swelh rîter het alsôlhen site
 der Tesereiz wonte mite,
 daz der môht ir minne hân.
 10 des wibes herze treit der man:
 sô gebent din wip den hôhen muot.
 swaz iemen werdeckeit getuot,
 in ir handen stêt din sal.
 wert minne ist hôh an prûevens zal.
 15 diu pfâde und die strâze gar
 verdecket wâr mit maneger schar.
 swaz der gein Oransche lac,
 der marcräve einer künste pfîac,
 daz sîn munt wol heidensch sprach.
 20 sîn schilt was heidensch den man sach,
 sîn ors was heidensch daz er reit,
 al sîniu wâpenlichiu kleit

22. sînen *Klinopt.* 23. nindr *K*, niereu *l*, nirgen in *n*, do (doch *p*) nindert
opz. 24. selben *fehlt lx.* gezoch *l.* 25. daz] da *K.* ê *fehlt nrx.*
 het *mp.* hete *Klot.* hette *n.* truog *x.* 26. bezzer *ln.* 28. balde *Kltx.* Vil bald
mnop. 30. selbs *K.*

- 82, 1. ez *Kltx.* sein *m.* im sein *op.* vil *fehlt l.* 2. er *lmozt.* er ir *K.* er ir doch *p.*
 3. chostbarn *l.* 4. valentin *n.* Valtein *x.* 5. dar *lmozt.* 7. dr zuo *K.*
 da zû *l.* 8. gezam *l.* 10. dar abe *l.* an der *IKltx.* saze *mop.* zu *n.* 11. ez] er *l.*
 12. ime *l.* dannoh *l.* dan doch *K.* dannen doch *p.* dannoch *t.* dar nach *l.*
 doch dan *m.* doch dannen *n.* dannen *x.* danne *o.* 13. swar *l.* vor in *K.* vor
 hin *lmo.* vor im *p.* vor im hin *t.* von im *o.* von ime *l.* 14. Den *m.* slag *m.*
 slage *n.* 15. unverzagte *l.* 16. nieman jagte *l.* 17. 27. Orangs *K.*
 17. Oranigen sach *l.* 18. liehtes *K.* liehtez *l.* 21. unze einem *l.* 23. rotte
IKt. 25. sun *mnop.* sun ê *IKt.* *fehlt l.* 25. 26. -ben *l.* 26. Kyburge *l.* immer
 27. Oranyse *l.* 29. Griffanie *Kt.* grifanye *l.* Griffanye *l.* podyus *ln.* Pondyvs *l.*
 83, 4. schirme *Kt.* schirmen *l.* scherm *mop.* schirme *ln.* 5. gilet *l.* geillet *mnop.*
 gilt *t.* zogelt *K.* sit *l.* rois] der kunic *l.* der kunech *Kt.* chunich *mn.* *fehlt op.*
 Tessereiz *l.* 6. nah an den *l.* 7. alsolthe *t.* al soliche *l.* al solich *m.* sulche
np. solich *o.* het *fehlt l.* 8. di-wonten *mnop.* Tessereiz *l.* 9. mohte *l.*
 11. den *fehlt l.* 12. ieman werdicheit *tît l.* 13. wal *op.* 14. wêrt *K.* werde
ltop. prises *top.* 15. phad *mop.* und ouch *mnop.* strazzen *nop.* 17. gegin *l.*
 Oranyse *l.* Orangs *K.* 19. 20. 21. haidnisch *mo.* 20. 21. Daz waz im dez gluckes
 dach sin schilt waz heidenische und daz er reit *l.* 20. man da sach *IKt.*
 21. heidnisch *K.* 22. Alle *lno.* alsvs och *l.* wappen. *l.* wappen cleit *lmo.*

- gefuort ûz der heiden lant.
 Willalm der wigant
 25 gein al den storzen kerte.
 sîn manheit in lerte,
 swâ die lücke giengen durch,
 ez wære uf wîsen od in der furch,
 daz er dâ sanfte stapfte.
 des hers vil an in kapfte.
- 84 Poydjns von Griffâne
 enthielt sich uf dem plâne,
 unz im sîn her kom gar.
 er hete onch ze vil der schar
 5 von Tesreizes kreftē,
 in des geselleschēfte
 ûz sîn selbes lande dar gebeten,
 die von Soitiers und die Latriseten
 und die von Collône.
 10 ouch dienden sîner krône
 die von Pâlerne:
 Tesreize ouch dienden gerne
 die von Griknlâne
 ûz der wilden muntâne,
 15 mit bogen und mit slingen,
 dâ mit si kunden ringen.
 der marcrâve niht vermeit,
 durchz her gein Oransch er reit:
 des kom er ze arbeite.
 20 si pruoften eiu gereite
 daz uf dem wunden orse lac.
 und eines sites des er pfac,
 daz er ein kleine pelzēlin
 (daz selbe was licht hârmîn)
- 25 an zôch, dar ob er wâpen truoc,
 des pelzēlins ein gère sluoc
 hinden übern satelbogn.
 und dô Puzzât für unbetrogn
 sô eben zogt uf sîner slâ,
 des bekanden in die heiden dâ.
 85 Si sprâchen 'jenez ors truoc den
 man
 von dem Pinel den tôt gewan,
 und der nns Arficianden
 ersluoc und Turkanden.
 5 daz selbe ors den einen truoc,
 der den kûnec Turpiûnen sluoc,
 den rîchen von Falturmîê.
 swiez umb disen rîter stê,
 ich wæn der schade von im ge-
 schach.
 10 diz ors im zoget sus eben nâch:
 er ist für wâr ein kristen
 und wil von uns mit listen.
 dort unden sîn hârmîn gewaut
 ûz der Franzoyser lant
 15 gein uns ist her gefüeret.
 dâ wart mit sporn gertieret.
 des euwas et dô kein ander rât,
 da ergiene mit poynder pûntestât.
 immer zweinzc ensamt stâchen,
 20 od mër, daz gar zebrâcheu
 uf im diu sper zestochen gar.
 in gap ein schar der andern schar
 von hant ze hant als einen bal.
 sus fuorten sîn berge unt tal.

23. gevûret *I*, gefuort *K*, Gefuret *lop*. 25. storin *m*, sturmen *l*. 27. lucken
lnopt. 28. uf *Kmn*, in *lopt*. der *Km*, fehlt *lnopt*. 29. stapfete *Knt*. 30. Daz
 her *nopt*. in vil an *nop*. chapfete *Kt*, chaft *m*, kaffete *n*.

- 84, 1. griffanie *Kl*, Griffange *t*. 2. Er enthielt uf der *l*. planie *Kl*, plange *t*.
 4. ze *Kt*, al ze *mn*, gar ze *op*, fehlt *l*. 6. der het zegeselleschēfte *K*.
 8. von fehlt *t*. Soitiers *K*, soters *t*, sviters *n*, Sutters *m*, suders *op*, latris *l*.
 die *K*, di von *mt*, von *lop*, fehlt *n*. latrisseten *l*. 9. Chollône *K*, Colone
lopt, colonen *n*, Colon *m*. 11. 13. Und die *lmnop*. 13. Und die *t*.
 Chrikulanie *K*, grigulane *l*, Grikulan *m*, krikulange *t*, Gritulane *o*. 14. Durch
 di *mnop*. Muntanie *K*, montage *t*. 16. si fehlt *m*, die *lopt*. 18. gein
 (nach *m*) Orangs er *Kmnp*, er gein Orense *lo*, er gein Oranshe *t*. 21. Daz
 da *op*. dem wunden *mt*, dem verwuntem *l*, fehlt *op*. 22. des er] er do *l*.
 23. chlein *Km*, cleines *lopt*. belcelin *K*, belziin *t*, belzekin *l*. so auch 26.
 25. an zoch fehlt *l*. 27. sattelbogn *K*.
- 85, 3-6. Und der sitglanden erslnoq (nns affridanten slueck *op*) Und Turkanden
 (turbanden *o*) daz selbe orse (daz ors den selben *op*) truog [Der kunig Tur-
 pianen sluog Daz er ez lange hete gnuog *l*] *lop*. 3. Erkânden *K*, Erfic-
 landen *t*. 4. Torkanden *K*, Turganden *m*. 6. Turpiun *mt*, turpyn *n*.
 ersluech *mn*. 7. falturnie *op*. 9. wæne *Knt*. 10. so *lopt*. 17. en
 fehlt *lmnopt*. et do *Kt*, ot da *m*, ouch *l*, hi nu *n*, fehlt *op*. dehein *Ko*,
 dekein *t*. 18. poyndr *K*, pondyr *m*, ponders *lop*. potestat *n*, potestat
lop. 19. zweinzch *K*. insament *n*, entsamet *l*, zesame *o*, czu samne *p*.
 21. ze stuchen *lmnopt*. 22. anderen *K*. 24. un *K*.

- 25 Arofels ors Volatin
 nnd Schoyûs daz swert sîn
 dâ wurden bûrgen für sîn lebn.
 dem wîbe lôn's was vil gegeben,
 der kûnec von Collône
 bat in dâ rîten schône:
 86 Der fuor im dâ ze næhest bî.
 'ich wil wîzzen wer dîtz sî,'
 sprach Tesereiz der minnen kranz:
 des sper was licht von varwe glanz.
 5 er sprach 'ob du getoufet sîs,
 so enpfâch ein tjost durh den pris.
 ob dnz der marcrâve bist,
 half dir dô dîn hêrre Krist
 daz dîn Arâboysinne
 10 Arabel durch dîne minne
 riechiu laut und werde krône
 dîner minne gap ze lône
 (trüeg sôlh êre ein Sarrazîn
 als wont an dem prise dîn,
 15 des wærn al unser gote gemeit),
 ich wil durch dîne werdekeit
 dich vor al den heiden nern,
 benamen durch dîne minne wern.
 mir enhât hie niemen vollen strît:
 20 mîn her wol ebenhiuze gît
 von Grikulâne nnz an den Roten.
 ich wil dich unsern werden goten
 wol ze halden bringen:
 dâ mac dîn dienst wol ringen
 25 nâch wîbe lôn und nmb ir gruoz.
 ob ich mit dir striten muoz,
 ich weiz wol, dèst der minne leit.
 sô unsanfte ich nie gestreit
 mit deheiner slâhte man,
 wand ich dir keines schaden gan.'
 87 Er bat in dicke kêren,
 und er wolde im rîcheit mæren:
 er warp nâch fianze.
 ze treviers wart ein lanze
 5 ûf den marcrâven gestochen;
 die begreif er unzerbrochen
 nnd wants eim heiden ûz der hant:
 des wart sîn tjost mit schaden er-
 kant.
 innen des rîef Tesereiz
 10 'nu kêre, ob dich in dienste weiz
 Arabel diu kûnegin.'
 wider wart geworfen Volatin
 gein dem kûnec von Latrisete:
 er leiste unsanfte sîne bete.
 15 hie wurden d'ors mit sporn ge-
 nomn.
 dâ was manheit gein ellen komn,
 und diu milte gein der gûete,
 kiusche und hôhgemüete,
 mit triwen zuht ze bêder sit:
 20 der ahte schanze was der strît.
 daz niunde was diu minne:
 din verlôs an ir gewinne.
 von rabine hurteclîchen
 si liezen nâher strîchen.
 25 dâ wart faylieren gar vermiten
 und bêdiu sper euzwei geriten.
 diu tjost dâ sterben lêrte
 Tesereizen, der ie mërte
 pris des dîn werlt gercinet was.
 geêret sî velt unde gras
 88 Aldâ der minnær lac erslagen.
 (daz velt solde zucker tragen
 al umb ein tagereise.
 der clære kurteise
 5 môht al den bîen geben ir nar:
 sît si der sûeze nement war,
 si môhten, wærns iht wise,
 in dem lufte nemen ir spîse,
 der von dem lande kumt geflogen,
 10 dâ Tesereiz für unbetrogen
 sîn rîterlichez ende nam.
 er was der minne ein bliender stam,

27. burge *n*, purge *o*, pûrge *p*, pûrgel *m*. 28. lones *K*. 29. Chullcène *K*,
 kullone *t*, 30. schône *K*.

- 86, 1. ze *fehlt K*. 3. minne *lmopt*. 4. varwen *K*. 5. getouft *K*.
 6. eine *K*. den *K*, hohen *l*, dînen *mnop* und *ohne* durh *t*. 11 nach 12 *t*.
 13. Und *mnop*. truege *Klnt*. 14. Diu *t*, die *l*. 15. wæren alle unær *K*.
 21. grikulanie *Kp*, grigulanie *l*, krikulanie *t*, gritulanie *o*. Rotten *Km*.
 23. Vil wol *mnop*. 24. So *l*. 30. deheines *K*, dekeines *lt*.
 87, 4. ze Trevers *Kt*, Zuo hant *l*, Von Termes *op*. 5. dem *K?l*. markis *n*.
 7. wants aim *m*, want si einem *K*. 8. dem *opt*. 13. kunige von latriset *K*.
 15. Da *mnop*. diu *Klmopt*, *fehlt n*. 18. gein *nop*. 20. Di *mnp*. aht
Km. 23. rabbinen? 30. luft volt *mnop*.
 88, 1. minnære *K*. 3. Turkeise *K*. 5. binen *ln*, pinen *t*, peinen *mo*, peyern *p*.
 7. wærns *K*. iht *fehlt nopt*. 10. fuor *Kt*, *fehlt lo*, uf *n*.

den tôte des marcrâven hant:
den hete ouch minne dar gesant.
15 Gyburge bote was wol ze wer:
mit poynder nam in für daz her,
ze volge und ze treviers.
'Mahmet, und ganstu miers,'
sprach maneger, 'ieh begrife dieh.'
20 an allen sîten manegen stich
im manec gernowtiu storje bôt.
er flôch dan, Puzât lac tôt,
sin ors. daz begund er klagen:
Schoyûse wart dô vil geslagen
25 den heiden ze ungemache.
kastânen boume ein schache
dâ stuont mit wîreben hôch:
in der dicke er in enpfloeh.
snellîchen truoc in Volatin
ze Oransch für die porte sîn.
89 Alrêrst twanc in jâmers nôt
umb sînes werden heres tôt
und Vivianzes sînes neven.
ein alter kapelân, hiez Steven,
5 ûf der wer ob der porte stuont:
dem tet der marerâve kuont
daz er dâ selbe wære.
der geloubte niht der mære.
dîn kûnegîn kom selbe dar.
10 si nam der zimierde war:
der koste si bevilte.
si prüefte ouch bi dem schilte
daz er ein heiden möhte sîn.
Arofels ors Volatin
15 was niht sô Puzât getân.
si sprach 'ir sit ein heidensch man.
wen wânt ir hie betriegen,
daz ir sus kunnet liegen
20 von dem marcrâven ânc nôt?
sîn manheit im ic gebôt

daz er bi den sînen streit
und flühtee nie von in gereit
durch deheiner slahte herte.
maneger iu daz werte,
25 iwer halden hie sus nâhen,
wan daz ez kan versmâhen
hie inne al miner riterschaft.'
dô was ir werlichiu kraft
gedigen et an den kapelân:
dort inne was kein ander man.
90 Der marerâve zer kûnegîn
sprach 'süeziu Gyburc, lâ mich in,
und gib mir trôst den du wol
kanst.
nâch schaden du mieh freuden
manst:
5 ich hân mich doch ze vil gesent.'
si sprach 'ich bin des niht gewent,
daz der marcrâve al eine
kume. mit eime steine
sol in gewinket werden,
10 daz ir ligt ûf der erden:
iwers haldens ich iu hie niht gan.'
der heiden hers ein woldan
wol fünf hundert menschen fuorten,
die si mit geiselen ruorten:
15 daz wârñ die kristen armen.
die begnnden sêre erbarmen
Gyburge, diuz hîrt unde sach.
zem marerâven si dô sprach
'wært ir hêrr diss landes,
20 ir schant iuch maneges pfandes
als iwer fole dort lîdet.
ob ir helfe bi den midet,
sô weiz ich wol daz irz niht sit.'
Munsehoye wart gesehrît,
25 und ûf geworfen ûz der hant
Schoyûs: des eke wârñ bekant.

14. In *mno*. 17. Zur *n*. fluge *K*. Trevirs *K*, Terviers *o*, Trevis *t*, triviers *n*, Trivirs *l*. 18. mirs *Klpt*, mers *n*. 19. manegr *K*. 20. manegn *K*. 21. gerwetiū *K*, geruowet *lmp*. storie geruowet *t*. 22. dan *K*, hin *op*, da *lmm*. 24. Schoyûs *K*. 26. Von *mnop*. kastânen *Kmt*, Kastanie *l*, chesten *m*, chest *o*, keste *p*. poumen *op*. sache *l*, spache *n*. 30. Orangs *K*. porten *lmmtr*, pforten *op*. so auch 89, 5.
89, 1. Alrest *t*, Alerste *K*, Nu aller erst *l*, Alrêrst (Alrest *m*) do *mnop*. 2. hera *Kmtx*. 3. Vivians *K*. 6. chuont mit $\frac{1}{2}$ *K*. 8. ern *mn*, Er *op*, Der pfaff *x*. 17. wânet *K*. 24. Vil *m*. *mwx*, Wie *m*. *op*. 25. sus *lmmx*, so *Kopt*. 29. ot *m*, ouch *lx*, nur *op*, fehlt *nt*. 30. dehein *Km*, dekein *lt*, andr *K*.
90, 6. enbin *K*. 7. chumt *K*, chöm *x*, vor *al*. 8. Mit einem grozzen stain *x*. 9. werdñ *K*. 11. hie *Kmptx*, fehlt *lno*. 13. menschen *lnt*, mensche *op*, mennische *K*, mensch *m*. 17. diu si horte *Kt*, wan sis wol hort *x*. do si die ersach *op*. 19. wâret ir herre *K*. lands-pfands *K*. 24. Munschoy *K*. 25. in der *op*, under *l*, mit seiner *x*.

dâ wart gehardieret
 und alsô gepungieret,
 swen er derreicht, der lac dâ töt.
 Die heiden sluhen vor durch nôt:
 91 Obbenden nnd dromendaris
 da beliben, geladn in manegen wis
 mit wine nnd mit spîse.
 der marcgrâve wise
 5 Arofels wâpen dâ genôz:
 wan des kraft was sô grôz
 über al der heiden her,
 daz ir neheiner kom ze wer.
 si vorhten daz erz wære,
 10 nnd erschrachten sô der mære,
 dazs ir gewin liezen stên.
 die soume hiez er wider gen:
 über al der kristen liute bant
 uf sneit des marcgrâven hant.
 15 er bats et wider triben:
 er enliez dâ niht beliben
 swaz im ze nntze tohte.
 mit êren er dô mohte
 komen für die porten sin.
 20 dannoch wânt diu künegin
 daz si wære verrâten.
 in lâzens dicke bâten
 der marcgrâve nnd de erlôste diet.
 der küneginne vorhte riet
 25 daz sien marcgrâven mante
 daz in doch wênic schante.
 'dô ir durch âventiure
 bi Karl dem lampriure

nâch hôhem prise runget
 und Rômære betwunget,
 92 Ein mâsen dier enpfienget dô
 durh den bâbest Lêô,
 die lât mich ob der nasen sehen.
 sô kan ich schiere daz gespehen,
 5 ob irz der marcgrâve sit:
 alêrst ist in lâzens zit.
 hân ich dan ze lange gebitn,
 ich kan mit vorhtlichen sitn
 umb iwer hulde werben
 10 (daz enlâz ich niht verderben)
 mit dienstlichem koufe.
 der helm nnd diu goufe
 wart uf gestriet und ab gezogu.
 diu künegin was unbetrogn:
 15 die mâsen si bekante.
 mit freuden si in nante
 'Willalm ehkurneis,
 willekomen, werder Franzeis.'
 si bat die port uf sluizen.
 20 er môht ê niht geniezen,
 swaz err ze künde sagete;
 daz si vil dicke klagete.
 dô sim mit vorhten manegen kus
 gap, der marcgrâve alsus
 25 sprach 'Gybnre, stieze âme,
 wis vor mir gar diu vrie
 swaz ich hazzes ie gewan,
 wan ich gein dir niht zürnen kan.
 nu geben beide ein ander trôst:
 wir sin doch trûrens nnerlöst.'

27. geherdiert *m*, gehurdieret *op*, gehurtieret *lx*. 28. gepuniert *mnop*.
 29. erreichte *Kmnopt*, beracht *x*, da reichte *l*. was *n*. dâ fehlt *lx*.

91, 1. Trumentaris (*ohne und*) *l*, drumbendaris *m*, dromedaris (*ohne und t*) *npt*,
 drumbedaris *o*, die chæmmlein *x*. 2. manegn *K*, maniger *lopx*, maninge *n*,
 manige *t*. 10. erschracken *lpt*. der] de *K*. 11. dass *K*. 15. Und
mnopx. *s* fehlt *Kt*. et *K*, ot *m*, ez *t*, ouch *ln*, fehlt *op*. 16. liez *lmnpt*,
 lie *ox*. 17. Daz *mnop*. 23. diu *Kt*. 24. Di *n*. ir vorcht *opx*, zivvel
 ir *n*. 25. si en *K*, si *t*. 28. karle *ln*, karlen *Kp*, karln *o*. dem fehlt
tx. Lampartewer *m*.

92, 1. Eine *Kpt*. die ir *K*. 4. schere *q*. gespehen *Kmq*, spehen *lt*,
 ersehen *opx*, wol spehen *n*. 6. al erst *Kqx*, Alrest *mt* [So *l*] alerst *lop*.
 7. danne *ltx*, denne *K*, denn *m*, darzu *op*, nu *n*. 8. wortlichen *q*, frolichen
l, vruntlichen *npt*. 9. gewerben *q*, erwerben *o*. 12. gouffe *p*, gôyfe *K*,
 coufe *n*, schouf *m*, chnouffe *o*, slâfe *t*, slauff *x*, slofe *q*, huben sloufe *l*.
 13. gestrikt *o*, gestrichet oder gestricket *Klmpqtx*, gestrichen *n*. 16. do
 nante *lmop*, mande *q*. 17. Eya *op*. wilhalm *ox*, Willhalm *m*, Willehalm *ng*,
 Wilhelm *lp*, Willelm *K*. ehkurneis *K*, ekurnois *lt*, her kurnois *q*, Echirnoys *x*,
 Accurnois *mop*, akurnois *n*. 18. willechomn *K*, Willkomen *t*, Willekom *q*,
 Willekume *l*, Willekun *n*, Wilhalm *x*, Bis willekomen *p*, Got wil komen *o*.
 19. port *m*, bort *K*, porten *lnqtx*, pforten *op*. 21. err] er *mnqtx*, er ir *K*. er
 e urkunde *l*, er zechund ir *op*. 23. Do sim *Kmnq*, Des im *t*, si *lop*. 24. Im
 gab *p*. dem margreven *l*. 27. hazess *K*. 29. gebn beide ain andr *K*.

- 93 Des wortes Gyburc sêre erschrac.
 si dâht 'ob ich in vrâgen mac
 der rechten mære von Alischanz?'
 ob er selbe und Vivianz
 5 daz velt behabeten mit gewalt
 gein dem kûnege Tybalt,
 od wiez da ergangen wære.
 alweinde so vrâgete mære,
 'wâ ist der clære Vivianz,
 10 Mîle unde Gwigrimanz?
 ouwê dîn eines komenden vart!
 wa ist Witschart und Gêrhart
 die gebuoder von Blavi,
 und dîn geslâhte ûz Komarzi,
 15 Sansôn und Jozeranz
 und Hûwes von Meilanz
 und der pfalleuzgrâve Bertram
 (der selbe dinen vanen nam)
 und Hûnas von Sanctes,
 20 dem du nie gewanctes
 decheines dienstes, noch er dir?
 hêre und friunt, nu sage mir,
 wa ist Gautiers und Gaudîn
 und der blanke Kybalin?'
 25 der marcrâve bekunde klagen.
 er sprach 'in kan dir niht gesagen
- von ir iesliches sunder nôt.
 bârlich Vivianz ist tôt.
 in min selbes schôz ich sach
 daz der tôt sin junger herze brach.
 94 Mir hât dîn vater Terranêr
 gefrumt mangiu herzesêr,
 und tuot noch ê erz lâze.
 min flust ist âne mâze.'
 5 do ez Gyburc het alsu vernomn,
 daz ir vater selbe wære komn
 ûf Alischanz von über mer,
 si sprach 'al kristenlichu wer
 mag im niht widerriten.
 10 sîn helfe wont sô witen,
 von Orjent unz an Pozidant,
 dar zuo al indiâschiu lant,
 von Orkeis her unz an Marroch,
 dar zuo den witen strich dennoch
 15 von Griffâne unz an Rankulat
 die besten er mit im hie bat,
 sine man und al min kûne.
 uns nâhet swachiu wûne.
 hete wir doch sôlbe kraft,
 20 dazs an den zingelen ritterschaft
 und hie zen porten mîtesen holn,
 dâ von si môhten schaden doln!

- 93, 2. gedahte *Kn*. 3. mære *K*. 8. al weinende *si K*. weinde *l*. 10. wigrimanz *nr*, Wigrimans (*und Vivians*) *g*. 11. dîn eins *K*, dîn einer *t*, diner ein *lo*, deiner eine *p*, deiner *x*. chomenden *m*, komende *g*, komendis *n*, chomender *ot*. 12. Gerhart und Witschart *mnop*. 14. von *lnopqtz*. Chomarzi *K*, Komarzi *g*, Cumarzi *mn*, komerzi *l*, Comerci *op*, Chomeysi *x*, Romatzi *t*. 15. Wa ist *mnop*, fehlt *Klptz*. Sanson *Kt*, samson *n*, Sampson *lmopz*. jozeranz *nr*, Gozzeranz *Kqt*, Jozeranz *lmop*. 16. huwes *n*, Hôwes *K*, hues *moptz*, huse *l*. Meilanz *Kqt*, Melianz *lx*, Melanz *mnop*. 17. Pfallnzgrave *K*, pfallentsgreve *l*, Phalntzgraf *m*, palenzgrave *n*, pfaltzgrafe *opz*, Phlazgrave *t*. Pertram *Kg*, Berhtram *lpt*, Perchtram *mox*. 19. uñ Hunâs von Sancts *K*. 20. gewanctes *K*. 21. Decheines dienstes *Klqtz*, An deheinem dienst *mnop*. 23. Gautiers *K*, Kautiers *t*, Gaudiers *mnpx*, Candiers *o*, kaustiez *l*. Gaudin *K*, Candin *o*, Kardin *g*. 24. Kibalin *g*, Gybelin *mno*, Gybalin *p*. 26. ichn *m*, ih en *Kg*, ich *lmnopzt*. 27. von ir *Kt*, Von *x*, fehlt *lmnop*. iegleichem sein *x*, iegelichen *t*. sundr *Kqt*, wesudre *x*, fursten *l*, fursten sunder *mnop*. 28. bârlich *K*, Paerleich *m*, Wærleich *nop*, Benamen *ltx*. viviantzes tot *mn*. 29. selbez schoze er lach *K*, ich in sach *t*. 30. Daz *lx*, Daz im *op*, fehlt *Kmnt*. sin iungez *Knp*, sei umb daz *m*, sin *lop*.
- 94, 2. gefrumt *K*. mangiu *K*, manig *lnx*, manigex *t*, vil manig *mo*. Gefâget herzenliche *ser p*. 4. Min *lmnt*, Unser *op*, mit *Kr*. ist *fehlt x*. 6. was selbe *ln*, waer selb *mo*, wære *t*, waz *x*. 11. vrient *m*. Pozidant *Klqt*, Bozidant *mn*, woridant *o*, occident *p*, Occident *x*. 12. alliu *qt*, alle *lop*, *fehlt n*. in Dyaischiu *K*, indyasee *l*, yndiaseu *m*, yndiassen *n*, jndischiu *t*, indischu *g*, indische *op*, haidenischew *x*. 13. orkys *l*, Orkeise *Kg*, Urkeise *t*. her *fehlt lopz*. 15. Griffane *p*, grifane *n*, Griffan *mo*, Griffanie *qt*, Griffanye *K*, griffange *l*, Chrisfanye *x*. 16. bestn *K*. bat *Kt*, hat *mnopqt*. er do mit im pat *x*. 19. het *Kqt*, Hiet *mo*. 20. daz *Kopqt*, daz si *lmn*. zingen *g*, rigeln *t*, zinnen die *op*. 21. Und zuo (*aux op*) den *lop*, hie unt ze *g*. borten *K*. 22. schaden mohten *lq*, schaden musten *op*.

- ich erkenne so sô vermezzen,
wir werden hie besezzen.
- 25 nu wer sich wip ndde man:
niht bezzers râtes ich nu kan.
dez nêhste gedinge ist unser lebn: 96
daz sul wir niht sô gâhes gebn.
si mugen wol schaden erwerben,
ê daz wir vor in sterben.
- 95 Oransch ist wol sô veste,
ez gemüet noch al die geste.
manliche sprach daz wip,
als ob si manlichen lip
5 und mannes herze trüege.
er was wol sô gefüege,
daz er si nâhen zno zim vienc:
ein kns dâ vriwentlich ergienc.
unverzagetlich er sprach
10 'nâch heret ungemach.
wer môht ouch haben den gewin,
als ich von dir berâten bin
an hôher minne teile,
sîn lebn wær drumbe veile,
15 und allez daz er ie gewan?
gnoten trôst ich vor mir hân,
mahtu behalten dise stat:
manec fürste, diechs noh nie gebat,
durch mich rîtent in diz lant.
20 mit swerten lœs ich dinu bant,
swaz si dir mit gesezze tuont.
miner mâge triwe ist mir wol kuont.
dar zno der Rœmisch kûnec ouch hât
mine swester, der mich nu niht lât.
25 mîn alter vatr von Narybôn
sol dir mit dienste geben lôn,
- swaz er und elliu sîniu kint
von dinem prise geêret sint.
Nu sag ûf dine wîpheit,
ist dir mîn dar riten leit
96 od liep min hie beliben?
swar mich dîn rât wil triben,
dar wil ich kærn unz an den tût.
dîn minne ie dienst mir gebôt,
5 sît mich enpfienc dîn giuete.
nu kom daz her mit flüete.
der kûnec von Marroch Ackarin
dâ kom mit maneger storje sîn.
Terramer der vogt von Baldac
10 gewâpent gein Oransche pflic
gâhens swaz er mohte.
swaz al des hers tohte
beidiu ze orsse und ze fuoz
für Oransche komen muoz.
15 sôlch was der banier zuovart,
als al die boume Spehtshart
mit zendâl wær behangen.
sine wurden niht empfangen
mit strites gegenreise.
20 Willalm der kurteise,
al die porte und drobe die wer
bevalh er dem erlôsten her
daz er in dem woldan
bi den soumen dort gewan.
25 den gab er manlichen trôst,
und mante wie si wærn erlôst,
daz si dar an gedæhten,
swenne in die heiden næhten.
Vil steine kint ndde wip
ûf die wer truoc, iesliches lip

23. erchenne si *K*, erchens *m*. 27. daz *lnopqtx*, ez *K*, des *m*. nah *q*.
28. sul *K*, suln *qt*, sullen *l*, sullen *x*, in sol *n*, ensull *o*, ensulle *p*, enschull *m*.
gahens *ln*, nahen *t*. 30. vor *K*, von *lmnopqtx*. ersterben *qx*.
- 95, 1. Orantsch *op*, Orangs *K*, Orangys *g*, Orans *m*, Oranse *n*, Oransbe *t*, Orense *l*.
3. Manliche *lt*, manlich *Km*, Menliche *n*, Mandeliche *g*, Mænleich also *op*. Also
sprach maendleich *x*. 4. manl. *Kmqt*, menl. *lnop*, maendleichen *x*. 7. zno
ime *lmnop*, zin *g*. gevienc *lpt*, gevie *q*. 14. wære dar umbe *K*. 16. sue-
zen *K*. den ich *g*. von dir *l*. 17. Mohtestu behalden *t*, mohrist diu
behilten *q*. 18. diechs] den ichs *Kop*, den ich sein *m*, den ich *lnqt*. uch
nie gerat *q*. 19. rîtent] riten *Kl*, ritet *t*, zereiten *mn*, muez reiten *op*.
20. dîn hant *l*, deine pfant *op*. 21. und swaz *mnop*. gesezze *K*. 23. ouch
Klnt, fehlt *nopx*. 24. der] die *nx*. nu fehlt *lnopx*. 28. geêret *K*.
- 96, 3. cheren *Klpqt*. 7. Marroche hin *K*, Marroch Akein *t*, Marroch her Kerin *g*,
Marroch ackerin *lx*. 8. storey *K*, stori *mx*, storeye *o*, storyen *n*. 10. Orangs
K (auch 14. 97, 4), Orancis *g*. 12. getochte *mnop*. 16. in *Kl*, in dem *o*,
czu dem *p*, uf der *n*, fehlt *lm*, vor Sp. spehtshart *m*, Speh'shart *K*, spechts-
hart *o*, speshart *l*, spechthart *p*, spehteshart *t*, spechtishart *n*. 17. waren *Kpt*.
21. porten *Klmqt*, pforten *op*. 22. er fehlt *lt*. 26. mante si *opqt*.
27. 28. gedahten-nahten *g*. 30. ieslichs *K*, isleiches *m*, iegeliches *g*, igleiches
o, icliches *p*, ikliches *n*, iegelich *l*, iegleich *x*, ein ieslich *t*.

97 sô si meiste mohten erdinsen.
 si woltenz leben verziusen.
 Terramêr dô selbe niht vermeit,
 ze vâre umb Oransch er reit,
 5 siner tohter schaden er spehte.
 dô daz her gar verschehte
 ieslich storje mit ir kraft,
 daz si dehein riterschaft
 an zingeln unde an porten
 10 wedr sâhen noch enhôrten,
 die man ze orssen solte tuon,
 Fâbors Terramêres suon
 gap ieslichem kûnege stat
 als in sîn vater ligen bat.
 15 Terramêr und rois Tybalt
 sich schône leiten mit gewalt
 für die porten gein dem palas
 dâ Gyburc selbe ôffe was.
 zwêne kûnege rich erkant,
 20 Pohereiz und Korsant
 andersite lâgen,
 die witer ringe'npflâgen.
 zuo den loschierte
 manec fürste, der zimierte
 25 mit hôher koste sînen lip,
 ich wæn dâ heime durch din wip.
 Die zwuo siten sint belegn:

wer sol der dritten porten pfegn,
 diu ûz giene gein dem plâne?
 der kûnec von Grifâne,
 98 und rois Margot von Pozzidant,
 und der hûrnin Gorhant,
 die pfâgn der dritten porten.
 zer vierden siten hôrten
 5 Fâbors und Ehmereiz,
 Morgwanz und Passigweiz,
 Gyburg dri bruodr und ein ir suon.
 si mohtenz ungerne tuon,
 die jungen kûnege hôh gemuot.
 10 wie diu fûnfte si behuot?
 der pflac der kûnec Halcebier.
 noch mêr ist ir benennet mier;
 Amis und Kordeiz,
 und der kûnec Matribleiz,
 15 und Josweiz der rîche,
 der lac wol dem geliche,
 daz Matusales sîn vater
 (die werden ûz den bôsen jater,
 sô den distel ûz der sât)
 20 sîns vater helfe und des rât
 frumt in ûz sime lande
 über mer ân alle schande:
 wand er fuorte manegen helt,
 die gein vinden wârner ewelt.

- 97, 1. si-mohten *Klqtx*, iz moht *mnop*. 2. wolten ir *qx*. 3. Terremere . . .
 geselle *q*. 4. Oransye *q*. 5. spehete *K*. 6. So *lop*. er *p*. ver sehte
l, besechte *o*, bedechte *p*. 9. In *l*. zinnen *op*, rigeln *t*. unde *Km*, noch
lnopqt. an den *q*. 10. ensacht *l*. 11. wie *K*. orse oder ors *alle*
aufser K. 12. Terrameres *no*, Terramers *Klmpt*, Terremeres *q*. 13. ies-
 lichen kunnege *q*. 14. im *o*, fehlt *p*. ligen *lmn*, liben *K*, legen *ogt*, sie
 legen *p*. 15. rois] kuning *n*, der chunich *mo*, sein Aydem *x*, fehlt *Klpt*.
 16. si *K*. 17. vor den porten *K*. 18. uf *Kmx*. 20. Pohereiz *l*, Bo-
 hereiz *Kmnop*, Fohereiz *t*. Kursant *t*, cursant *n*, Gorhesant *K*. 21. an der
 siten *K*, an der andern siten *lmnop*. 22. wider ringen *l*, wite ringen *K*.
 pflegen *alle*. 23. loschiert *m*, lûtschierte *l*, loyschierte *Kt*, loysierte *n*, lai-
 sierte *op*, . . . schierte *q*. 25. hoher *Kmn*, grozzer *lt*, richer *op*. 26. ih
 wæne *K*. 27. czwu *p*, zwo *K*. site *K*. 28. dritte *q*. portn *K*, porte
q. 29. plan *Km*, plange *q*, plangen *t*, pfange *l*. 30. Grifan *K*, Griffan *m*,
 Griffango *lqt*.
- 98, 1. rois] kuning *n*, der kunech *Klmopt*. Porid. *op*, Bozzid. *mn*. 2. hur-
 nien *K*. Gorhant *Kgt*, gozhant *l*, Corhant *mn*, Corekant *o*, Corchant *p*.
 3. pfâgen *alle*. 4. vierde *K*. 5. Ehm. *Kmt*, Ezm. *q*, em. *n*, Ekm. *op*,
 kyn. *l*. 6. Morgwanz *K*, Morwanz *l*, Morgoantz *op*, Margoanz *n* und mit *o*
 über dem ersten *a* *m*, Morgwant *t*. Passigw. *opqt*, Bassigw. *K*, Bahsigw. *m*,
 bachsiweiz *n*, Bachsweiz *l*. 7. Gyburge dri bruoder *K*. 9. iunge *K*.
 10. funfte site si *mnopqt*. 11. Halcebier *q*. 12. benemet *q*. mi'r *t*,
 mir die übrigen. 13. Ameyz *n*, Aimer *op*. von *lm*. Kurteiz *t*.
 14. Matribuleiz *lopq*, Marribuleiz *t*. 15. Josueiz *m*, Josuweiz *ln*, Joseweiz *op*.
 17. matusales *Kgt*, Matusalez *m*, matuselez *n*, matusaleiz *l*, matusaleis *op*.
 18. Die biderben *t*. die bosen uz den werden *lq*. 19. Sam *mnop*. die
 disteln *op*. 20. sines vatr *K*. 21. im *Ktp*. ûz *K*, von *lmnop*.
 23. wand *K*, So daz *lmnop*. anz fuert *mnop*. manegn *K*. 24. gein
 den *lmnop*. vienden waren *Kt*.

- 25 drizec küneger im wârû benant,
und manec eskilr vil rich erkant,
amazâr und emerâl.
die swuoren dô sunder twâl
daz gesez ein jâr für die stat,
99 als si Tybalt durch räche bat.
Oransch wart umbelegen,
als ob ein wochen langer regen
niht wan riter güzze nider.
wir hân daz selten freischet sider,
5 daz sô manec kostebær gezelt
für keine stat übr al daz velt
sô richlich wurde ûf geslagen.
durch sin gemach und durh ir klagen
Gyburc den marcrâven dan
10 fuorte, den strites müeden man,
dô daz úzer her verzabelt was
und daz inre wol genas
sô daz in niemen stürmen bôt
und daz gestillet was diu nôt.
13 in ein kennâten gienc
Gyburc, diu ez sus an vienc
mit ir âmise.
da entwâpent in din wise.
si schouwete an den stunden,
20 ob er hete deheine wunden;
der si von pfîln etsliche vant.
diu künegin mit ir blanken hant
gelâsûrten dictam
al blâ mit vinâger nam,
- 25 und sô die bône stêt gebluot:
die bluomen sint ouch dar zuo guot:
ob der pfîl dâ wære belibn,
dâ mit er wurd her úz getribn.
si band in sô daz Anfortas
mit bezzerem willen nie genas,
100 Und umbevienc in âne nit.
ob dâ schimpfes wære zit?
waz sol ich dâ von sprechen nuo?
wan ob si wolden grifen zuo
5 ze bêder site ir friheit,
da engein si niht ze lange streit.
wand er was ir und si was sin:
ich grife ouch billich an daz mîn.
si vielen sanfte ân allen haz
10 von palmât ûf ein matraz.
als senft was ouch diu künegin,
reht als ein jungez gânselin
an dem angriffe lînde.
mit Terramêres kinde
15 wart libte ein schimpfen dâ bezalt,
swie zornic er und Tybalt
dort úz ietweder wære
ich wæn dô ninder swære
den marcrâven schuz noch slac.
20 dar nâch diu künegin dô pfîac,
si dâhte an sine arbeit
und an sin siuftebærez leit
und an sin ungefüege flust.
sin houbt sim ûf ir winster Brust

25. im warn *op*, warn im *K*, warn *lmnt*. 26. unde manech *Klmppt*, Manick *o*.
Eskelier *K*. 27. 28. emerale-twale *lnopt*. 28. die *fehlt mnt*. do *Kr*,
fehlt lnopt. *sundr K*. 29. diz gesezz zeime iar fur die stat *K*.
- 99, 1. Orangs *K*. 2. wolken *lnt*, wag *x*. 4. wir han *Kltz*, Wir *l*, Ir habt *mnop*.
daz selb *x*. veraischet *o*, gefreischet *lptz*. 6. kein *lopx*, dehein *m*, dekein
t, eine *K*. Vor keiner veste *n*. uber *K*. 10. dez *oder des lnot*. 11. ver
zapelt *m*, verzadelt *op*, gelegen *t*. 12. innerr vol *K*. 13. niemn *K*.
14. Und (*ohne* daz) *l*, Die weil *op*. 17. ir vil lieben (liebem *o*) *mnop* und
(*ohne* vil) *x*. 21. pheilm *mz*, pfîlen *K*. etsleich *mz*. 23. Gelasowerten *m*,
Gelaswerden unde *K*, Gelazurten *nt*, Galazuren *l*, Guet salme (salben *p*) und *op*.
Tictam *K*. 24. vinâger *t*, vinager *K*, vmagre *l*, ezziche *n*, ezzeich *mo*, essik *p*,
25. bonen *n*, ponen *mop*, boume *t*. stet und bluot *l*. 27. pfîle *K*.
28. wurde *K*.
- 100, 1. an *Kmq*, do an *x*. 2. schimpfens *mnop*. 4. 5. vielleicht wan, ob si
wellen, grifen zuo-ir friheit. 4. wan *Kmqtz*, Waz *nop*, *fehlt l*. Wolden
si nu griffen zuo *l*. 6. engegin *qtx*, gein *l*, wider *mnop*. ze *Kqtx*, *fehlt*
lmnop. langer *l*. 8. grife *qt*, griffe *Kln*, greif *mz*, griff *op*. 9. viellen *m*,
vellen *q*. samt *K*. 11. als senfte *Kl*, al senft *mqz*, Als lind *op*. ouch
was *mq*, was *lnt*. 12. ganselin *q*. 13. Ist an dem griffe *px*. 14. Ter-
remers *q*. 15. bezalt *Knptz*, gezalt *lmq*. 16. unt Tiebalt *q*. 17. Ietwe-
der duzze were *l*. 18. wæne *K*. do *Kqt*, da *lm*, doch *n*, dort *o*, das *p*.
iender *l*, indert *p*. 19. den *Kn*, Dem *lmopt*. margreven schoz *lqt*.
20. kuneginne *Klopt*. dô *fehlt lopt*. 21. daz si *mnop*. gedahte *lo*.
23. ungefüegen *x*, unfuoge *K*, unvogen *n*. 24. Daz *mnoptz*. si im *mnoptz*,
sin si *K*, *fehlt l*. auf die *opx*. vineter *l*, winstern *p*, lenk *x*, rechten *o*,
fehlt n.

25 leit: uf ir herzen er entslif.
mit andæhte si dô rief
hin ze ir schepfere alsus.
ich weiz wol, Altissimus,
daz du got der höchste bist
vil stæte an allen valschen list,
101 Unt daz din wâriu Trinitât
vil tugenthafter barmde hât.
sit daz wir nu zerbarmen sîn,
ich und der geselle min,
5 und daz wir friunde hân verlorn,
die du dir selbe hât erkorn
iu der engele gesellekeit,
swer nâch selber helfe streit
uf Alischanz in dinem namn,
10 sich mac din gotheit wol schamn,
ob wirs werden niht ergetzet,
daz wir nu sîn geletzet
aller werltlicher wûne,
dirre man an sîme kûne,
15 und die mir wâren ndertân.
nu lern ich des ich nie began,
eins jâmerliches trôstes gern:
des müeze mich diu giuete wern;
daz sich kürze nu mîn lebn,
20 sit mir mîn vater hât gegeben
sus ungefüege räche.
zwo und sibenzec sprâche,
der man al der diete gibt,
die enmôhten gar volsprechen niht
25 minin flustebæren sêr,
ich enah der flüste dennoch mêr.
ey Vivianz, beâs amîs,
dinen durhliuhtigen hâhen pris.

wie den diu werlt beginnet klagn!
wie moht der tût an dir betagn?
102 Du bist benamn der eine,
den ich vor ûz sô meine,
daz ich enpfâhe nimmer nôt
der gelich die mir din tût
5 wil künftelichen werben.
wan mües ich für dich sterben!
und ouch für ander friunde min,
die gein den beiden tâten schin
manege riterliche tât,
10 daz der darbt und mangel hât
min klagender friwent ûz erkorn.
ey was ist hôhes fundes vlorn!
manges heldes triwe die ich vant,
dô ich der Arâboyse lant
15 und den kûnec und des kint verliez
und der touf den ungelonben stiez
von mir, und daz ich kristen wart.
nu hât mîns vater nâchvart
mir disiu herzeser getân.
20 daz müese Tybalt hân verlân.
ir herzen ursprinc was sô grôz,
durh diu ougen uf ir brüste flôz
an des marcrâven waenge
vil wazzers. niht ze lange
25 er lac unz daz in wacte,
vor schanden gar die uacte
und der hâhen freude ein weise,
Willalm der kurteise
gap der kûnegîn guoten trôst,
und jach si wurde wol erlöst.
103 Got ist helfe wol geslaht:
der hât mich dicke ûz angst brâht.

25. Si legten sich nider. er do entslif *l.* leit *K.* ir *mnot*, fehlt *K.*
26 andæht *K.*, andacht *lmx*, andachte *nt*, grozzer andacht *op.* 28. ich geloub
alt. *K.* 29. höchste *K.*

- 101, 2. tugenthafte *t.*, tugenthaft *n.*, tugent und *op.* barmede *K.*, barmde *l.*, erbarmede *t.*, erparmede *p.*, parmung *mo.*, irbarmunge *n.* 11. niht werden *lnoptx.*
13. All *m.*, An *nop.* werltlicher *K.*, werltlichen *l.*, werdikait an *op.* 17. iemerleichen *mnop.*, iamerlichen *t.* ich geren *l.*, wil ich gern *op.* 22. zwo *K.*
23. diet *Klm.* 24. dine chunden *mnop.* 25. Meineu *m.*, mine *K.*, Min *lnopt.* flustebær herze sêr *t.* 25. 26. sere-mere *Klo.* 27. beas amys *lt.*, besamys *K.*, [suezz o] beamis *op.*, suezz Ameys *mn.*
- 102, 3. immer *Km.*, in einer *o.*, alsulche *p.* 4. Der (Des *l.*) gelich (geleicht *o.*) mir diu (den *o.*) [junger *l.*] tot *lo.* Die mir geliche deinen tot *p.* 5. Und muez mir kuommer werben *p.* Vil *lo.* wil w. *o.* werbn-sterbn *K.* 10. darbet un *Kmnop.*, dar abe *l.* 11. chlagendr *K.* 12. êy *Kr.*, eya *op.*, fehlt *lmn.* ist] ich *Klmn.*, ich han *t.*, han ich *op.* hohes fundes *mn.*, hohes prises *K.*, hohes hordes *t.*, hoher frunde *l.*, vreud *o.*, freuden *p.* verlorn *opt.*, han verlorn *Klmn.*, 13. maneges *K.* 24. Araboys *m.*, Arboyse *K.*, araboysen *l.*, araboyschen *o.*, araberen *p.* 18. mines vatr *K.* 19. herze sere *Kl.* 22. uf die Brust *K.* 25. daz *K.*, daz man *l.*, iz *mn.*, ez *ot.*, er *p.*
26. diu *K.*, der *lmnopt.* 29. kûneginne *Klnpt.*

- hilft mir nu sin geleite
durhz her an arbeite,
5 sô kum ich schiere wider zuo dir.
frowe, nu solt du sagen mir
belibens ode ritens rât:
din gebot ietwederz hât.
Gyburc sprach 'din eines hant
10 mac von al der heiden lant
den liuten niht gestriten:
du muost nâch helfe riten.
von Rôme roys Lôys
und dine mâge sulen ir pris
15 an dir nu lâzen schinen.
ich belib in disen pinen
sô daz ich halde wol ze wer
Oransch vor der heiden her
unz an der Franzoysære kumt,
20 oder daz ich hân den tôt genomt,
ob noch grezer wære ir maht.
der tac het ende und was nu naht.
der marcrave alêrst enbeiz
gâhes pittt mangelz:
25 daz truogen juncfrouwen dar.
sin harnasch lac bi im gar:
snellich er wart gewâpent drin.
mit al der zimierde sin
unlange er danne fürbaz giene,
unz in diu küniginne umbeviene.
104 Gyburc sprach 'hêrre markis,
lâz dinen erwelten hôhen pris
an mir nu wesen stæte,
daz du durch niemens ræte
5 wenkest an mir armen,
unz lâz mich dir erbarmen.
denke an dine werdekeit.
ich weiz wol daz dir wære bereit
in Francriche manec wip,
10 sô dazs ir êre unde ir lip
mit minne an dich wante:
ob dan din giute erkaute
waz ich durch dich hân erliten,
der wer wurde an mich gebiten.
15 ob die clâren Franzoysinne
dir nâch dienst bieten minne,
daz si dich wellen ergetzen min,
sô denke an die triwe din.
und ob dir iemen gebe untrôst
20 daz ich nimmer werd erlôst,
den lâz von dir riten:
für die getürren striten.
und denke waz ich durch dich liez,
daz man mich ze Arâbe hiez
25 al der fürsten frouwe.
dennoch was ich in der schouwe,
daz man mir clârheite jach,
friunt und vîent, swer mich sach.
du môhts mich noch wol liden,
und solt uns kumber miden.'
105 Er gap des fianze,
daz diu jâmers lanze
sin herze immer twunge,
unz im sô wol gelunge

- 103, 3. hilfet K. 5. wider schier *mnop*, schier *x*. 9. eins K. 10. Die
enmac *op*. von *lunt*, wol K, fehlt *op*. 13. lois *t*, der kunig *lmp*.
Lawis K, lwwis *t*. 15. schin K. 16. disem pin K. 17. behalde *mnop*.
18. Orangs K. 19. bis der weggeschnitten I, fronz. K, francoysr I.
19. 20. -men I. 22. und was fehlt K. vû was do I. nu quam di
nacht n. 23. Marcgrave I. alêrst fehlt I. 24. Man truog im zezen als
ich wais *op*. gahs K, Vil gahes *mn*. manseiz I, mangelz K, mansheiz *t*,
manschalz *m*, manzeiz *n*, mansweiz *l*. 26. ime I. 27. snelle er was I.
wart er *lop*. gewappet dar in I. 29. 30. gie-umbe vie K. 30. küniginne I.
104, 1. Kyburch I immer. Markys I. 2. la I. Da dinen *t*, daz dein *x*. irwelten
hohen I, erwelten hohen *lunt*, erwelten K, aus erwelten *op*, hoher *x*. 3. nu
wesen *IKlunt*, beleiben *op*, beleib *x*. 4. iemens K, mannes I. 5. niht
wenchest I. 6. laze K, la I. dir *Kmp*, dich *lnotx*. 7. gidenche I.
din I. 8. ^{be}reit (reit aus leit *gebessert*) I. 9. francrich I. 10. so daz
si *IKlmp*, Die *x*. ir-ir *IKmrx*, fehlen *lopt*. 12. danne *lt*, denne *IKp*,
denn *m*. 13. han durch dich *nop*. 14. wër K, werche *lmp*, werden *l*.
15. di clare I. 16. dienest I. bîentent I. 17. wellent I. 18. ged.
lop, gid I. 19. ieman I. 20. niemmer werde I. 21. dæn la I, Die
lätze *lop*. 22. fuere *Kn*. Fur dich getar ich *op*, uvr den turren I.
turren gestriten K. 23. ged. *lopt*, bid. I. 24. Arâb K, Aarabie I,
arabie *lpt*, Arabey *x*, Arabya *mo*. 25. aller I. 27. [der *op*] clarheit
IKlmp. vint I. 29. mohtes *IK*. noch] nol I. 30. sol I.
105, 3. iemmer und 9. niemmer I immer.

5 daz er si dá erlöste
mit manlichem tröste,
und lobt ir dennoch fürbaz
daz er durch liebe noch durch haz
nimmer niht verzerte
10 von spise diu in nerte,
niht wan wazzer unde brôt,
ê daz er ir bekanten nôt
mit swertes strite erwante.
alsus in von ir sante
15 Gyburc diu künegîn.
dar wart gezogen Volatin.
al weinde wart er ûz verlân,

diu porte sanfte uf getân.
nu was diu schiltwache
20 al umb daz her mit krache,
mit manger sunderstorje gröz.
der marcrâve anderstunt genöz
Arofels wâpen diu er truoc.
des hers im widerreit genuoc:
25 si sprâchen her unde dâ
'diz ist der künec von Persiâ.'
in nert ouch daz er heidensch sprach.
unverzagt er marcte unde sach
eine strâze dier rekande,
gein der Franzoyser lande.

7. dennoch *I*, dennoch *K*. 11. Niht danne *l*, niwan *I*, Niuwan *t*, Nur wan *o*,
Newr *x*, Nürt *p*. 15. di suze *nx*, di werde *op*. 16. dar weggeschnitten *I*.
17 bis 30 weggeschnitten *I*. 17. weinde *l*, weinende *Knpt*, wainund *m*,
wainent *x*. gelan *lnopx*. 18. Und *mn*. Die porten *l*. borte *K*.
tür wart gefueg *x*. 19. wart *K*. 20. alumbe *Klt*, Umb al *mn*.
21. sunder fehlt *tx*. 22. markis *nop*. ander stunt *t*, an der stunt *die*
übrigen. 23. daz er *op*, daz or da *x*. 25. her *Kmntx*, hie *l*, alle hie *op*.
26. Da reitt *op*, Daz *l*, Ez *t*. 27. heidnisch *Knop*, haidenisch *x*, heide-
nische *l*. 28. Unverzagte *l*, Unverzagete *t*. marcht *m*, marhte *Kt*,
merchte *lnop*. ersach *K*. 29. die er *K*. erkande *lot*, bekande *mnp*.
30. franzoyser *K*, frantzoischer *x*.

III.

106. **D**az her für Oransche pflac
 komens uns an den fünften tac:
 dennoch fuorens allez dar:
 manec siustebærin schar,
 5 den hêrrn und mâge wârû belega
 tôt: die muosen jâmers pflegn.
 si jâhu, Apolle und Tervigant
 und Mahmet wârû geschant
 an ir gotlichem prîse.
 10 Terramêr der wise
 dicke vrâgete mære,
 wiez dâ ergangen wære:
 daz moht er ein niht gar gesehen.
 swaz dâ wunders was geschehen
 15 an den hôh rîchen werden,
 gevohnten ûf der erden
 wart nie sô schadehafter strit
 sit her von anegengen zit.
 Arofel von Persyâ
 20 in maneger zungen sprâche aldâ
 wart beklagt ouch Tesereiz,
 Pynel und Poufameiz
 und der milte Nôupatris,
 Eskelabou der manegen pris
 25 bezalte durh wîbe lôn.
- von Boctân rois Talimôn
 wart mit den anderen ouch geklagt.
 Turpiûn der unverzagt,
 der kûnec von Falturmiê,
 des tôt der heidenschaft tet wê.
 107 Dô si den schaden gewisten
 und mit der wârheit misten
 drier und zweinzec kûnege die dâ tût
 wârû belegen, Terramêres nôt
 5 pflac dô decheiner vîre.
 amazûr und eskelîre
 und emerâle ungezalt,
 der lac sô vil dâ tôt gevalt,
 daz dâne prûeven gar beleip.
 10 diu flust dô Terramêren treip
 in sô herzebære klage,
 dôs wære erstorben lîhte ein zage.
 dô sprach er trûreclîche
 'swer gibt daz ich si rîche,
 15 der hât mich unreht erkant,
 swie al der heidenscheffe lant
 mit dienste stên ze mime gebote.
 ich mac der kristenheite gote
 alêrst nu grôzes wunders jehen:
 20 selh wunder ist an mir geschehen,
- 106, 1. uor *I*. Orangs *K* immer bis 111, 3, Oranise *I*. 2. Chomen *m*. 3. uvren
 si *I*, fuere *m*, si zogten *lp*, si zogtens *o*. 4. vil manige vluchtigiv *I*. 5. Der *mn*.
 herren *alle*. magen tot *I*. 6. tot *fehlt I*. mÿsen alle *I*. iamrs *K*. 7. iahue *alle*.
 Apollo *IKnt*, appollo *lmop*. 8. Mahmêt *I*, Mahumet *m*. 11. Vil dicke *mnop*.
 vragt *I*. 13. Daz enmohte er *I*, Do mocht er ez *op*. eine *Kt*, *fehlt lop*. gar
fehlt nt, wol *l*. ersehen *I*, spehen *l*, erspehen *op*. 14. Waz *Ilmnopt*. wære *I*,
 were *lo*. 15. hohen *Ilmnopt*. 16. von vehten *I*. 17. schadhafr *K*. 18. hêr von
 augenges *K*. 19. Arofels *l*. 20. zunge sprach *I*. 21. bechlaget *I*, geklagt
lnopt. ouch *K*, und ouch *p*, als *o*, daz tet *t*, daz tet ouch *Ilmn*. Tesreiz *K*, Pesse-
 reiz *I*. 22. Pavfameiz *I*, Pufameiz *K*, Poufameiz *t*, Poufemayz *m*, poumeiz *n*,
 paufameiz *l*, paufameis *op*. 23. Nevpp. *I*, Noup. *Kmn*, Neup. *lopt*. 24. Eska-
 labon *t*, Eskalibon *lmno*, Eschkalybon *p*. maniges *I*. 25. bezalt *IK*. durch
 der *I*. lone *I*. 26. Bocktane *p*, Bohtan *n*, bachtane *n*, Pochtanie *K*, Pochtanye
I, Portanie *t*, potulange *l*, bukkerane *o*. kunic *op*, der kuncch *Klmt*, der
 kunich *I*. 27. verchlaget *I*. 28. unverzagen *I*. 29. Der rîche von *lopt*.
 Falturnye *IKop*. 30. heidenscheffe *I*, heidenscheffe *Kt*, heidenscheff *p*.
- 107, 1. erwîchten *I*. 2. mischten *I*, misten *l*, vermîsten *Kmnop*. 3. zweinzc
 kunegen *I*. 4. gelegten *mt*, beliben *op*. Terremers *I*. 5. dô *fehlt I*. 6. Amazûr
I. Eskelîr *K*. 7. emeral *lmt*, emeral *I*, Emmeral *K*. 8. bleib *lt*. 9. brieve *I*.
 9. brieve *I*. 10. do] div *I*. Terremer *I*. 12. des *IK*, Es *lp*, Ez *ot*, Iz *mn*.
 13. trÿrechlichen *I*. 16. heiden *I*. 17. dienst *I*. stent *op*, ste *Il*, stett. meim
m, meimm *o*, minem *IKpt*. gebot (bot *t*) -got *IKlmopt*. 18. christenheit *I*.
 19. allerste *I*. al erste *K*. 20. solh *I*.

- daz ein hant vol rîter mich
hât nâch entworht durch den gerich,
daz ich den ungelouben rach,
den man von mine kinde sprach,
25 Arabeln diu Tybalde enpfuor.
ûf minen goten ich dô swuor,
daz ich den goten ir êre
so gerâch daz nimmer mêre
dehein min kint des zæme
daz ez den touf genæme
- ✓ 108 Durch Jêsum, der selbe truoc
ein kriuze dâ man in an sluoc
mit drin nageln durch sîn verch.
min geloube stüend entweich,
5 ob ich geloubte daz der starp
und in dem tôde leben erwarp
und doch sîn eines wæren dri.
ist mir mîu alt geloube bi,
sô wæn ich daz sîn Trinitât
10 an mir deheine volge hât.
er mac wol guote riter bâu.
des enkalt min veter Balygîn,
der mit dem keiser Karle vaht,
dô al der heidschefte maht
15 von dem entschumpfieret wart.
für wâr nu ist mîu hervart
krestiger und witer brâht.
ich wil und hân mir des erdâht,
daz ich manege unkunde nôt
20 Arabeln gebe und smæhen tôt,
des Jêsus gunêret si:
der wille ist mine herzen bi.
die zem êrsten kômen unde ouch
sider,
die wolten Oransche nider
25 mit sturme dicke brechen,
hêrrn und mâge rechen
an Gyburge der kûeegin.
si heten werlichen sîn,
21. hantvolle *K*, hant volliu *t*. hant...rîter *I*. 23. dazn ungelôben
I. 24. minen *I*. minem *K*. chinden *I*. sprach weggeschnitten *I*.
28. geræche *K*inopt, raech *m*. 29. des zæme *K*, des gezæme *t*, gezeme *l*mnop.
108, 1. iesus *l*. selb *K*. 2. chreutz *mp*, cruce *lnt*. 3. drin *lmtt*, drien *K*, eisenein *o*,
eisernen *p*. negelen *n*. duch *K*. 4. stuont *K*. 5. der|er *lmp*. 7. doch *K*,
daz *l*mnop. waren *Kopt*. 8. alte *n*, alter *pt*. 9. weiz *t*. 13. keyer *K*. 15. im
mnop, in *t*. 18. mich *l*. bedaht *t*, gedaht *mnop*. 20. gæbe *K*. 22. minem
K. 23. ouch *fehlt K*. 26. herren *alle*. 29. stat *lop*. 30. die *alle*.
- 109, 4. bon *K*t, Von *t*, bona *op*, Wan *mn*. ventura *o*, fortuna *p*. 6. bleip *ln*,
beleip *K*. 7. truog hiu *lop*. 8. enthielt *t*, hielt hie *op*. 11. wechael *K*.
ist *l*. 13. vienden *K*. 17. Gyburgen Orangs *K*. 19. Daz er si *lop*, wan
daz si *K*, daz si sich *mn*. selb icht *op*. Daz er ir tæte den tot *t*. 20. bi
cr. not *t*. 23. einex næme *K*. 24. vil *lop*x, viele *ln*, viell *m*. 25. kelen
lnt, ein *lt*, einen *K*mnx, mit einem *op*. swere *l*. 27. wurde gar not,
gar werde *lx*. 28. Tybalts *K*, Tybaltz *x*, Tiebaldes *t*. 29. haben *alle*.
30. gezogen *l*mnop.
110, 5. noch *K*.
- die der stet dort inne pflâgen,
swie zornic de ûzern lâgen.
109 Der marcerâve ist durh si komn
âne schaden. nu wirt vernomn
alêrst wiez umbe triwe vert.
bon âventiure in het ernert,
5 und ouch Gyburge sælekeit.
beide er bleip nude reit:
in selben hin truoc Volatîn,
Gyburc behielt daz herze sîn.
ouch fuor ir herze ûf allen wegen
10 mit im: wer sol Oransche pflêgen?
der wehsel rehte was gefrumt:
ir herze hin ze friwenden kumt,
sîn herze sol sich vînden wern,
Gyburge vor untrôste nern.
15 nu solt ir herze senste hân:
dô was in beiden trûren lân.
Gyburc Orausch und ouch ir
leben
ir vater sô niht wolde gebn,
daz er si selben tôte
20 und drab die kristen nôte
den ungelouben mêren.
er bôt ir driu diuc zêren,
daz si der einuz næm mit der wal;
daz si in dem mere viel ze tal,
25 umb ir kel ein swæren stein,
ode daz ir fleisch unde ir bein
ze pulver wurden gar verbrant,
od daz si Tybaldes hant
solte hâbn an einen ast.
si sprach 'der wol gezogene gast
110 Erbôt ie zuht der wirtin.
war tuostu, vater, dinen sîn,
daz du mir teilest selhiu spil
der ich niht kan noch enwil?
5 ich mac wol bezzer schanze weln.
mir sulen die Franzoyser zeln:

- diene läzent mir niht übersagen.
 innen des begund ez tagen:
 diu rede ergiene bi einer naht
 10 und wart sit anders volbräht.
 si vrägeten 'wa ist der markis?'
 si sprach 'der hât durch sinen pris
 einen turney genomn,
 und wil dâ her wider komn
 15 schiere durch den willen mîn:
 der sol vor disen porten sîn.
 dâ mac man schouwen wer daz vel
 behabt durh der miune gelt.
 er hât nu liute ein teil verlorn,
 20 und ist der schade noch unverkorn.
 ir gunërten Sarrazine,
 etliche mâge mine,
 ir welt hie beiten grôzer nôt.
 iu kumt der zwivalte tût:
 25 doch ir mir bietet tôde dri,
 die zwêne sint iu nâhen bi;
 diss kurzen lebens ende,
 und der sêle unledec gebende
 vor iwerem gote Tervigant,
 der iuch für tôren hât erkant.'
 111 Dô Terramer vil rehte ersach
 daz decheines sturmes ungemach
 Oransche môht erzwingen,
 dô si niht wolten dingen,
 5 dô hiez er wurken antwerc.
 ez wære tal ode berc,
 alumbe an allen sîten
 er wolt die stat erstrîten.
 driboc und mangen,
 10 ebenhœh ûf siulen langen,
 igel, katzen, pfezrære,
 swie vil iesliches wære
 ûf Gybnrge schaden geworht,
 daz het si doch ze mâze erworht.
 15 nu lac alambe an der wer
 almeistic tût ir kleine her.
- eine kunst si dô gewan,
 daz ieslichem tôten man
 hiez helm ze hoube binden.
 20 swaz man schilt moht vinden,
 si wæren niuwe oder alt,
 dâ mit die zinne wâr bestalt.
 diene waucten niht durch zagheit:
 den selben was lieb unde leit
 25 iewederz al geliche.
 der marcrâf sorgen riche,
 swie balde er von Gyburge streich,
 sîn gedanc ir nie gesweich:
 der was ir zOransche bi.
 ob ich nu niht sô siunic si,
 112 Daz ich gesagen künne ir nôt,
 sô lâtz iu'r barmen doch durch got.
 ich enhân der zal niht vernomu,
 wie maneges tages wære komn
 3 ze Orlens der marcrâve unverzagt.
 sîn herberge ist mir gesagt,
 daz er die schœnen stat vermeit
 und eine smæhe gazzen reit
 vor dem graben iu ein hieselin,
 10 aldâ sîn ors Volatin
 sich kûme ûf gerichte.
 zem jâmer er sich pflihte.
 im was al hôher muot gelegn:
 des wolt er sus noch sô niht pflegn.
 15 er schuof dem orse sîn gemach,
 und onch dem wirtze, daz der jach
 daz im nie gast sô wol erbôt.
 niht wan wazzer unde brôt
 im selbem er ze spise nam.
 20 sîn frende was an kreften lam.
 smorgens fruo huob er sich dan.
 nu was ein gewaltic man
 in der stat dâ für bekant
 - daz imz geleite was benant:
 25 von dem künige het er daz.
 der wolt kÛren sinen haz

7. mich *tz.* 8. Inner des *mop*, In des *do l*, in der weil *x.* begönde tagen *K.*
 12. der *Kmmt*, er *lopx.* 13. *turnoy K.* 16. *diser nox*, dirre *l*, der *p.*
 18. Behab *m*, Behalde *n*, bedeckt *x.* 24. *czwivaldige p*, *zwivaltig ox*, *zwi-*
 felter *l*. 25. *Do l*, Wie *op.* *töde l.* 27. *lebns K.* 28. *unledich*
Kmnopt, *wunnekliche l.* *gebnde K.*

- 111, 3. *Orange K.* *betwingen nop*, *twingen l.* 4. *Und si lop.* 5. *hant-*
werch ln. 9. *Dribock op*, *driboch Km*, *Dribocke lnt.* 11. *Igel m*, *Igele n*,
Igeln o, *Ieclichn p.* *pheterer m*, *pfedelere ln*, *phædelære t.* 16. *Almeiste p.*
Aller maist mo. 16. *kleines lnopt.* 18. *daz K*, *Daz si lmnoptx.* *totem K.*
 19. *helme Kl.* 20. *schilte t*, *schilde Knp.* *mohte Kln.* 22. *diu t.*
zinnen nopx. *wurden lnopx*, *wart t.* 23. *din m oft.* *zagheit K.*
 26. *marcrave K.* 28. *nie doch m*, *doch nie nop*, *niht t.* *entswaich o*, *ent-*
weich t, *verceich n.* 29. *zOrange K.*
- 112, 2. *iu erb. K.* 5. *markis nop.* 12. *Ze dem t*, *Zdem m*, *ze einem x*, *zu dem op*,
Zuo ln. 13. *al Km*, *sîn lop*, *fehlt t.* 17. *daz im Kln*, *Daz ez im t*, *daz imz*
mopx. 19. *selben lnt*, *selbe n*, *selber opx.* 21. *Des m lmnoptx.*

- uf den marcräven äne nôt;
 der rehte gegenrede im bôt.
 er sprach 'ich pin wol zolles vri.
 mir gêt hie last noch soume bi:
 113 Ich pin ein riter, als ir seht.
 ob ir decheinen schaden speht,
 den ich dem laude habe getân,
 des sult ir mich enkelten lân.
 5 die sât ich pî den strâzen meit,
 al der dicte slâ ich reit:
 diu solt der werlde gemeine sin.
 mir selben und dem orse mîn
 hân ich vergolten unser nar.'
 15 der rihtær und die sinen gar
 heten in vaste umbehabt:
 in allen siten zuo gedragt
 diu comûne von der stat
 kom, als si der rihtær bat.
 15 der sprach, er müeste zollen
 mit alsô grôzem vollen,
 daz er des schaden enpfünde.
 ez was iedoch ein sünde,
 daz man in niht riten liez.
 20 der rihtær die sinen hiez
 daz si in nâmen in den zoum.
 er sprach 'diz ors decheinen soum
 treit, wan mich und disen schilt.
 ez wirt ê an den ort gespilt.'
 25 daz swert muos et ab her für.
 den zol ich an der næhsten tûr
 durch niemen gerne holte,
 den der rihtær dâ dolte:
 des houbtes er dô kürzer wart.
- des marcräven durchwart
 114 Enpfienec vil manegenswertesswanc:
 ouch macht er rûm dâ was gedranc.
 sus muos er houwen durh die stat,
 liute und ors, alsôlhen pfat
 5 daz sîn strâze wart al wît.
 vaste hardiert in der strit:
 manec wunt man wider von im
 flôch.
 die sturmglöcke man dô zôch.
 es solt diu stat laster hân,
 10 daz si gein dem einen man
 des gerüeftes sich enbarten.
 mit rotte si sich scharten.
 nu was ouch er ze velde komn:
 des wart sit schade von im ver-
 nomn.
 15 si zogten nâch uf siner slâ,
 dise hie, die andern dâ:
 er stapfte in sanfte unfühtic vor.
 unz wider gegen dem bûrge tór
 tets in sin umbe kâren:
 20 des begund ir schade sich mêren.
 wider wart geworfen Volatin:
 Monschoy der krie sîn
 wart mit ruofe niht geswign.
 schiere der poynder was gedign
 25 unz wider gein der porten:
 si fluhen an al den orten.
 het er sünde niht ervorht,
 dâ wær von im der schade geworht,
 des den werlichen ie gezam.
 einem er ein lanzen nam:

28. Der doch rechte (ohne im) op. der im doch (doch fehlt t) recht [gagen x]
 red pot ntx.

- 113, 3. habe *lmo*t, han *Kpx*. 5. den *Kmt*, der *nopx*, fehlt *l*. strazze *lnx*.
 6. Aller *lo*. diete *n*, diet *Kmopt*, lute *l*. slah *K*, slag *n*. 7. werelde *K*.
 12. An *lmo*pt. 13. Commune *ln*, Commune *pt*, comun *o*, comuon *m*.
 14. rihtær *Kt*, richter selbe *mn*. 18. idoch *K*. 21. im nemen den *lx*, nâmen
 im den *op*. 22. dizze *K*, daz *oz*. 25. Sein *x*. muose et aber *t*, must
 (muz *m*) ot aber *mn*, muoste *l*, ot aber muest (muez *p*) *op*, zoch er aver *x*.
 28. da vor der *nop*, fehlt *t*.
- 114, 1. maniges *lno*p, manige *t*. swert^s *K*. 6. hardiert *lt*, hârdiert *m*, hârdi-
 dierte *Kn*, hartiert *x*. huardiert er in den streit *op*. 7. wuntman *o*. widr *K*,
 nach von im *l*, da nach von im *x*, fehlt *op*. 8. sturem glöke *K*, sturme
 glöcke *p*, sturm glöcken *o*, sturmglöcgen *l*, stuern glöcken *m*, sturme glöcken *l*,
 sturem glöcken *x*, sturme clokken *n*. 9. ez *K*, *lz m*, Des *loptx*. 10. einem
Kmot, einen *lpx*. 11. Daz geruoft si erbarten *l*. gerustes *Kmt*, geruchtes
n, gerueffez *op*. erbarten *ot*, erparten *m*. 12. rotte *Kmx*, rotten *lno*pt.
 13. er ouch *K*, ouch *n*. 15. im nach *Kmn*. 17. in fehlt *l*. und fluh-
 tich *Km*, und floch niht *l*. 18. zu dem *op*. burgtor *lmo*t. 19. tet si
 sîn *Kt*, Tet er sem *l*, Tet er sein *mn*, Taten si ein *op*. s. 116, 11. 24. poyndr
K, ponder *lop*. wart *K?l*. 25. gein den *Km*, an die *t*. 26. allen *lno*pt.
 27. gevorht *lmo*pt. 28. wære *K*, öfters geändert vor consonanten. 30. Eime
ln. eine *Knp*.

- 115 Sin strit begund in leiden.
wider in die scheiden
daz swert wart gesteecket.
in die stat getrecket
3 wart dâ von al dem comûn.
dò zogt er ûz gein Munlêûn.
Arnalt fiz konz de Narbôu
erhört den jæmerlichen dôn
den man in al den gazzen rief.
10 dennoch lag er unde slief.
er wacte die vor im lügen,
vil riter die dennoch pflügen
mit släfe gemach, iesliches lip.
nu kom des rihteres wip:
13 üfen teppich viel diu für in nider,
dâ nâch klagte sie im sieder
des küneges laster unde ir nôt.
ir mau der wære belegen tót
'von eime der An geleite vert:
20 der hât sich al der diet erwert,
daz er ist ungevangen hin.
ouwê jæmerlich gewin,
den uns sin zol hât lâzen
vou des rœmschen küneges strâzen!'
25 zer frouwen sprach der grâve
Arnalt
'wer mac daz sîn, der mit gewalt
iu den schaden hât getân?
frouwe, ist ez ein koufman,
sô möht er wol geleites gern
und dar umbe siner miete wern:
116 Dem koufschatz ist der zol gezilt.'
si sprâchen, er fuort einen schilt,
die mit der frouwen kômen dar.
- 'sîn harnasch ist nâh roste var:
5 doch wart an riter nie bekant
über al der Franzoyser lant
wâppenroc sô kostlich,
des blic der sunnen ist gelich:
als ist der schilt untz kursit.
10 Munschoye wart geschrit,
dô er uns flühtie wider in
tet: daz was diu krie sîn.'
der grâve sprach 'gunerten,
ir alle die daz lerten
13 daz ir für die koufman
decheinen ritter soldet bân!
waz zolles solt ein ritter geba?
het er iu allen iwer lebn
genomen, daz solt ich wênic klagu.
20 ich muoz in durch den künec
jagu,
bi dem mîn swester krône treit.'
harnasch wart balde an in geleit.
von al den sînen wart vernomn,
die werden müesen zorsen komn,
23 ritter, sarjaude.
si wolten zeinem pfande
den marcerâven dâ behabn:
soltten sichs die wunden labn,
daz er in wider sante,
decheinen durst daz wante.
117 Arnalt sprach 'hërre, wer daz si,
dem wonet des küneges krie bi,
dâ mit der keiser Karl vaht,
der si hât gerbet unde brâht
s ûf sinen sunn derz rîche hât
und noch die krie niemen lât

- 115, 1. im *lmn*. 3. Sein swert wart *op*, Wart sin swert *l*. 5. allen *l*, fehlt *op*. dem *Kmn*, der *opt* und (aus den gemacht) *l*. *commun n*, *comuon m*, *comûn t*, *comûne Ko*, *Commune p*. 6. Munlêûn *t*, Munlêûne *Kp*, *Munluon m*, *muntleune o*, *moynleun n*, *Molliuu l*. 7. Arnalt *Km*, Arnolt (außer im reim) *l* und zuweilen *ox*, in diesem buche. fiz cons de Narbon *K*, Fizkons de Naribon *t*, fyzlwerkin kuns de Naribon *l*, sein praeder von Naribon *mnop*. 9. allen *lmnopx*. 13. Slafes. Mit gemache *t*. gemach *Kmnx*, gemachs *l*, gemaches *op*. 14. rihters *K*. 15. tebich *mop*, tewich *x*, teppit *n*. viel diu *K* und (nach fuer in) *m*, viel si *lnopt*. 16. danach *Kl*, Dannoeh *l*, Dar nach *mn*. Da tet si im ze wîzzen sieder *op*. 18. der fehlt *ltx*. gelegen *lnoptx*, bliben *n*. 23. gelazzen *lnop*. 24. Rœmischen *Klmop*, romeschen *n*, Romenschen *t*.
- 116, 1. choufschatze *Knt*, koufman *opx*. 2. sprachen *Km*, iahen *lnoptx*. fuort *K*, fuorte *lpt*, fuert *mox*, vueret *n*. 5. ritr *K*. 6. fronzoyser *K*. 7. koste reich *op*. 8. Sein *op*. 10. Munschoy *Kl*. war da *l*, wart von im *mnop*. 11. widr *K*. 12. krige *K*. 13. gunerten *lt*, geun. *Kmn*, ir geun. *op*, ir ungeerten *x*. 15. die *Kmnt*, den *lop*, einen *x*. 16. rittr solt *K*. 23. wart daz *Kl*. 24. muosen *Kl*. ze orsn *K*, czu rossen *p*, zuo orse *ln*, zu rosse *ox*, uf ze ors *t*. 25. rittr und *Kp*. scariand *m*. 25. sich sein *m*, sich *nopt*, si *l*.
- 117, 1. hœren? 2. Wem *l*. 3. chunich *mn* Karel *K*. 4. geerbt *K*. 5. An *lop*. der daz *np*, der *lo*, daz *t*.

- wan den die siner marke war
nemen gein anderr künige schar.
er wil sich uns dermit entsagen,
10 der wise den wir müezen jagen,
daz in diu krie vriste.
wil er mit sölhem liste
an uns hie pris hân bezalt,
er vliehe velt oder walt,
15 dar sul wir kâren ûf sîn spor.
Arnalt fuor dan den sinen vor.
swer stab oder stangen truoc,
zors und ze fuoz was der genuoc,
et al din comanie.
20 niht halp sô manegiu bie
möhten tœten einen starken bern.
der fluht si kunde niht gewern
von Provenz der markis:
ir jagen moht in keinen wîs
25 an flühtic schäften bringen.
nu hört erz velt erklingen:
an der selben stunde
Arnalden von Gerunde
der marcrâve komen sach.
in sime herzen er dô jach,
118 Die rehten wêrn ze velde komn.
ouch het sich Arnalt für genomn
wol vierzec poynder oder mër:
gein dem tet er widerkêr
5 mit kunstlichem kalopeiz.
ieweder sinen puneiz
von rabine nâher treip:
enweder sper dâ ganz beleip.
Arnaldes satel wüeste lac,
10 wand er vor sînem bruoder pfîac
gevelles hinderz castelân.
daz was im selten ê getân.
er hetes ouch dennoch wol enborn:
dem marcrâven was sô zorn,
- 15 daz er in gerne het erslagn.
dennoch der andern nâch jagn
mit helse im alze verre was:
niht wan vrâgens er genas,
und daz der unverzagete
20 sich nante und rehte sagete
'ich pinz der grâve Arnalt.
wer ist der mich hie hât gevalt?
der mags wol immer haben pris.'
'Willalm der markis
25 bin ich,' sprach er. 'bruoder mîn,
hie ensol niht mër gestriten sîn.'
er vienc sîn ors und zôh im dar.
Arnalt nam an der stimme war
daz ez der marcrâve was:
er zôch in nider ûsez gras
119 Und wolt in vil gekûset hân.
'bruoder, daz sol sîn verlân:'
sô sprach der getriuwe.
'ich leb in sölher rinwe,
5 daz mir senfter wære der tût.
den rehten kus ich liez in nôt
an Gyburge ûf Oransche nuo.
die wile ir gêt sôlh angst zuo,
sô lâz ich mir niht werden kunt
10 daz mannes oder wibes munt
an den minen rüere.
sô swære sorge ich füere:
daz si mîn ors her getruoc,
dô hetez ungemach genuoc.
15 waz wunders kan mir got beschern!
hie muos ich mich min selbes wern,
dô ich zer tjoste gein dir reit:
mit mir selbem ich dâ streit.'
Arnalt sprach 'du sagest al wâr:
20 mîn lip mîn selbes libe vâr
hât umbekant erzeiget.
mir was dîn kunft versweiget,

8. Nemen *lop.* 12. sulher *lop.* 16. dan *fehlt lopx,* da n. 17. od. *K.* 18. ze orse unde ze fuoze *K.* was ir *opt,* der waz *l.* 19. et *Kl,* Ot *mno,* *fehlt t.* *commune n,* *communie t,* *communei m,* *Comuney o,* *Conmyne l.* 20. manich *lmno,* manliche *t.* ple *Kpt,* pei *mo,* bine *l.* 21. Mocht *m.* starken *fehlt lopt.* 22. Der fluchte sich (Der sich mit flucht *p*) nicht chund erwern *op.* bewern *l.* 23. Provênze *K,* Prûvenze *t,* pruvenz *l.* 24. chainen *op,* deheinen *m,* dekeinen *t,* keine *n,* decheine *K,* dekeine *l.* 25. Al *l.* flühtich seufsten *m,* fluchten schuofen *l,* fluchten fluchtich *op.*
- 118, 3. vierzehen *K,* poynder *K,* ponder *lop,* panir *x.* 6. iwedr *K.* 8. enwedr *K,* Entweder *m,* Tweder *t,* Ir keynis *n,* Ietweder *l,* Ietweders *op.* dâ *fehlt u,* nicht *op.* 10. von *lmnopt.* 13. hêtes *K,* hiet sin *m.* 15. gern *Km.* 25. pin ichz *mop.* 27. zohez *K.*
- 119, 1. Er *K.* vil *fehlt mno.* 3. Do *l,* Also *opx,* Sus *t.* 7. Orangse *K.* 10. odr *K.* 13. Do *m.* 14. Da *lmpt,* Dez *o.* ungemaches *ln,* ungemachs *op.* 17. zer (zu *n*) tiost gein dir *Kmn,* mit tioste gein dir *op,* do gein dem tyoste *l.* 18. mîn *fehlt t.* selben *lmno* und in selbes geändert *t.* 20. selbs *K.* lieb *m,* lieber *l.* liepnar *p.*

- als ein bracke am seile.
 man mac wol zeime teile
 25 unser zweier libe zeln.
 swer zwei herze wolde weln,
 dern funde niht wan einiez hie.
 min herze was din herze ie:
 din herze sol min herze sin.
 ouwê hêrre bruoder min,
 120 Lâz hœren unde schouwen,
 miner swester, miner frouwen,
 waz wirret Gyburge der sœzen?
 mac min helfe daz gebœzen?
 5 daz hât si wol verschuldet her,
 daz ieslich werder Franzoys wer
 sines dienstes zir gebote:
 man mac an ir gedienen gote
 und unseres landes êre;
 10 und durch die ûberkêre
 die si tet gein dem toufe.
 du hâst mit tiurem koufe
 ir minne etswenne errungen.
 mine mâg die jungen,
 15 die si hât ûzen schalen erzogen
 und die Francrîche sint entflogen,
 sint die bi ir in der nôt?
 der marcrâve im nante tût
 Mylen unde Vivianz,
 20 und wie der buhurt ûf Alischanz
 sich bêde huop unde schiet,
 und waz dô Terramêr geriet
 daz Oransch wart umbelegn,
 und waz er angst muose pflegn
 25 ô daz er durh si dan gereit.
 diz bekande herzeleit
- und disiu jæmerlichen diuc
 zucten sherzen ursprinc
 Arnalde ûf durch d'ougen sin.
 er sprach 'ouwê der mâge min,
 121 Die mir tût sint gevalt!
 wer hât den kûnec Tybalt
 sô kreftic her ûber brâht?
 ode wie hâstu des gedâht
 5 daz wir Gyburg ze helfe komn,
 slt wir den schaden hân genomn,
 daz unser flust niht wahse baz?
 al den ich diens nie vergaz,
 die werdent drumbe nu gemant.
 10 al unser art wære geschant,
 ob Gyburc wurde enphûeret dir,
 din samenunge nenne mir,
 und rit mit mime râte
 nâch starker helfe drâte.
 15 al dîne flust den fûrsten klage.
 von biute an dem dritten tage
 ein hof ze Munleûn ist gelegt,
 der al die Franzoys erwegt:
 dar kumt ein verriu zuwart.
 20 Heimrich und Irmschart,
 diu zwei von den wir sin erborn,
 die hât der kûnec dâ erkorn
 ze êrn den hôchgezîten sîn.
 ouch sulen vier bruoder min
 25 mit unserr muoter komen dar.
 ich wæne daz die grœsten schar
 Heimris min vater bringe.
 nu gibes fûr hôh gelinge:
 du vindest vil der fûrsten dâ,
 swâ mir benennet wirt dîn slâ,

23. Sein brache o. am m, ame K, an eyne n, an einem t, an dem lop.
 25. zweir K. liebe l, hertze opt. 30. herr und mnop.
- 120, 3. wiert mo, wirt n. 5. verschult K. 6. Des n. ieglich l, isleicher m, igleicher op, ikliches n. werdr K, werden n, fehlt lop. frantzoysere l, frantzoiser op. 7. Mit dienste ste (si p) op. gebot-got Kmopt.
 9. unserr o. 14. mag mp, mage K/mot. 15. ûzen K, uz den mt, uz der lnop. 16. entlogen K, enpflogen n, enphl. t, empfl. p. 18. im nante lœx, der im nante K, im do nante p, nant im mn. 19. und K. 20. der kyburc t, der streit op. 23. Oranche K. 28. smerzen K, uz hertzen op, hertzen lmn, herzens t. 29. Arnolt lx. ûf Kmmtx, fehlt lop. durch diu K, tet die nx.
- 121, 2. dem lnopx. 3. chrefftegez ox. her her uber op. 4. gedacht K.
 5. Gyburge K. 6. die verlust han lx, han solich flust op. 7. schade lopx. icht nopx. wachse K. 8. An lnx. dienste alle aufser K. 10. die wær nop, were nu lx. 12. dine samnunge K. 14. grozzer lopx.
 15. chlag K. 16. am m. drittem K. 17. mulleun x, Mollum l.
 18. frantzoysere wegt Klmt, frantzoiser erwegt nopx. 20. Irmschart Kx, iermchart mo, Irmschart l, yrmenschart n, Irmengart t. 22. geborn lnoptx.
 23. ern m, eren K. den hochziten lm, der hochcite nop. 24. fier bruder K.
 26. des daz optx, wol daz mn. 27. Heimris K. 28. linge mt.
 30. bennet K.

122 Dâ rit ich vor ode nâch.
 nu lâ dir von mir niht sô gâch,
 du eurites mit mir wider in,
 und zinch von dir daz harnasch din,
 5 lâz dich baden und kleiden.
 'wir müezen unsich scheiden,'
 sprach der marcrâve dô.
 'möht ich immer werden vrô,
 sô frent ich mich der höhgezeit.
 10 waz ob mir urlösunge git
 der alle flust erkennt
 und der hœhest iz benennet?
 der neme min dâ mit gûnste war.
 kumt min frouwe de kûnegin dar,
 15 des möht ich helfe enphâhen.
 'ir sol daz niht versmâhen,
 sine man den kûnec umbe mich:
 den site hiez ich swesterlich.
 sol miner mâge dar iht komn,
 20 die erbarmet flust diech hân ge-
 nomn.
 und mine bruoder die dâ sint
 (ich pin onch Heimriches kint),
 wellent die mit triwen sin,
 so erbarmet si min schârpfer pin
 25 und miniu durren herzesêr.
 mir begruonet vrûde nimmer mêr.
 ze Heimrich and ze Irmenschart
 unt zanderr minre getriwen art,
 ûf genâde wil ich [hin] zin.
 got geb an helfe mir gewin.
 123 Bruoder, lâ dir bevolhen wesen,
 wirp sô daz Gyburc müge genesen:
 al dine friwent dar umbe man.
 sus schiet der marcrâve dan.

5 Arnalt reit al weinde wider,
 niht dar umbe daz er nider
 was gevellet mit der tjust:
 der jâmer mit sô hôher kost
 begund im sine vreude zern,
 10 sich möhts ein keiser niht erwern.
 siner werden mâge tût
 frumt im die herzebæren nôt.
 al die nâch Arnalde
 fuorn, die gâhten balde,
 15 dort ein storje, d'ander hie:
 zuo zim gesamenten sich die.
 er liez ir keinen fürbaz komn.
 dennoch hetens unvernomm
 wen si jageten, dirre unt der,
 20 dô durch des grâven schilt ein
 sper
 was wider von der tjoste brâht.
 si vrâgeten 'wes habt ir gedâht?
 uns sol der man entriten.
 welt ir mit im niht striten,
 25 wan lât irn uns doch fürbaz jagen.'
 Arnalt begund in rehte sagen
 'ez ist Willalm der markis.
 ine gestat des niht decheinen wis,
 daz er reslagen werde
 ûf Franzoyser erde.
 124 Er ist uns doch niht gar ein gast,
 swie der zuht an im gebrast
 den burgæren von Orlens,
 tumpheit, waz du si schaden wens,
 5 die wellnt zuo dime gebote sîn!
 waz zolles solt der bruoder min
 geben als ein koufman?
 swer riterschaft gespehen kan,

- 122, 2. nu fehlt *t*, Doch *p*. nicht sein *mop*, niht wesen *t*. 3. Du enkerest *l*,
 Du chereost *op*. 6. uns *mopt*, uns hie *l*, uns nu *n*. 10. urlösunge *t*, er-
 lösunge *Klmn*, losung *op*. 12. genennet *nop*. 14. kunigione *lnopt*. 16. solt
K. 17. umb *K*. 18. sitt *K*. 20. die flust (verlust) *lop*, min flust *t*,
 die ich *K*. 25. 26. sere-mere *Kl*. 26. gruonet *lnop*. 27. Irmenshart *K*,
 Irmschart *l*, Iernschart *mo*, Irmschart *p*, Irmengart *t*. 28. unz anderr miner
K, Und ze anderm meim *m*. getreun *o*, getrewem *m*. 29. ich wil *mnt*.
- 123, 5. al weinde *t*, alweinende *Klnop*, alwainent *x*, al wainund *m*. 10. Eyn
 keiser mocht is sich *n*. Si *l*. mohtes *t*, mochtan *m*, mohte *lop*.
 nicht ein kaiser *op*. geweren *l*. 12. herzebæren *K*, herzenbæren *t*, hertze
 bernde *l*, hertzewernden *o*. 14. fuoren *K*. 15. diu andr *K*. 16. gesam-
 neten *K*, gesammten *n*, gesamten *mopt*. 18. niht vernumen *lop*.
 19. sageten *K*. uû *K*. 20. des fehlt *t*. Græven *K*, greven (immer) *l*,
 gravens *t*. 21. tiost *Klmn*, tyosten *o*. durch tyostieren *p*. 22. die *K*.
 23. Sol uns *lop*, Uns wil *t*. 24. niht mit im *lnopt*. 25. Iedoch (Doch *o*)
 so lat *op*. irn *K*, ir *lmt*, fehlt *nop*. doch *Klmt*, ot *n*, fehlt *op*. 28. Ich
 enstatt *m*. des fehlt *lop*, iu *t*. niht fehlt *op*. dekeinen *t*, cheinen *Kmop*
 dekeine *l*, keyne *n*. gwis *K*. 30. Uf der *lopt*.
- 124, 3. burgæren *K*. 5. wellent *K*. 8. spehen *t*.

- der möht in zolles läzen vri.
 10 die dem grāven hielten bi,
 die marcten daz er weinde:
 si vrāgeten waz er meinde,
 dar umb er wær sō unrō.
 Arnalt sagt in rehte dō,
 15 daz im die Sarrazine
 drūzehne der māge sine
 gevangen heten unt erslagen:
 nu erlobet daz ich müeze klagen.
 die fürsten alle wāren
 20 almeistic von den jāren
 daz ir necheiner gran noch truoc.
 mīn bruoder ungemach genuoc
 het ān unsich erworben.
 sīn man sint erstorben,
 25 daz zuo sīn wip besezzen ist:
 des enweiz er niht, wie lange vrist
 sich Oransche mīg erwern,
 od welches trōstes si sich nern.
 ez stēt gar an der hōchsten hant.
 vil boten wart von im gesant:
 125 Die strichen naht unde tac
 hin zin an den sīn dienst lac:
 er mante māge unde man.
 ouch streich der marcrāve dan.
 5 gein dem ābende er ein klōster
 vant.
 er was den mūnchen unbekant:
 doch pflāgen si sīn schōne.
 dā ze Samargōne
 in der houbetstat ze Persā,
 10 sīn schilt was geworht aldā:
 des buckel was armīete vri.
- Adramahūt und Arābi,
 die richen stet in Mōrlant,
 sōlhe pfelle sint in unbekant,
 15 als sīn wāpenroc, mit steinen clār,
 drūf verwieret her unt dar,
 daz man des tiwern p felles māl
 derdurch wol kōs al sunder twāl:
 als was ouch drob daz kursit.
 20 Cristjāns ein alten tymit
 im hāt ze Munleūn an gelegt;
 dā mit er sine tumpheit regt,
 swer sprichet sō nāch wāne.
 er nam dem Persāne
 25 Arofel, der vor im lac tōt,
 daz friwendin friwende nie gebōt
 sō spāher zimierde vltz;
 wan die der künec Feirafiz
 vonSecundilln durch minne enpfenc:
 diu kost für alle koste gienc.
- 126 Grōz müede het in dar zuo
 brāht;
 den halben tac, die ganzen naht
 in dem klōster er belep.
 sīn unmuoze in fürbaz treip:
 5 des pitens het in doch bevilt.
 aldā bevalh er sinen schilt
 und reit er gein Munleūn.
 manec Franzoys und Bertūn
 und vil der Engeloysē
 10 und der werden Burgunjoyse
 zer hōchkezit kōmen dar.
 ich mags iu niht benennen gar.
 dā was von tiuschem lande
 Flēminge und Brābande

11. marchten *mt*, merkten *nop*. 14. seit *K*. 21. grauen *ln*. noch *fehlt n*.
 22. ungemachs *nop*. 23. ane *p*. uns *l* *mnopt*. 24. sine *Klt*.
 mage *op*. 26. zuo (ze *t*) welcher frist *lt*, mit welchem (welcher *p*) list *op*.
 27. Oranshe *K*. 28. sich die (diu *t*) nern *lt*, sich ernern *op*.
 125, 1. und *K*. 2. hin zuo den an den *lop*, hintz an den *m*. 8. dā *fehlt Kt*.
 Sarmargone *K*, sammargone *lmt*, smaragone *o*. 9. houbstat *K*. 10. wart *K*.
 12. ā *K*. 13. Den richen steten *l*. 14. in *fehlt Kt*. 16. nū *K*.
 18. dr durch *K*. 20. Cristians *lmp*, Christians *m*, Kristians *t*, Christans *o*,
 kristinians *K*. ein *l*, einen *K*. alten *fehlt K*. 21. monleun *n*, Mollium *l*,
 mulin *op*. 24. namn *K*, nam es *p*, nām ez *o*. perayane *l*. 26. da *K*.
 27. richer czimierde *p*, reicher zimier *o*, riches zimirdes *l*. 28. Feirefiz *t*,
 ferefiz *l*, feirifeiz *m*, firefiz *n*, feyrefis *op*. 29. secundillen *Kmnop*, secun-
 dille *lt*. enpfte-gie *K*.
 126, 7. nū *K*, Do *l*, des *mnopt*. er ane gein *nopt*, an gein *m*. monleun *n*,
 Munleūn *t*, monliun *o*, Mulleun *x*, mollium *l*. 8. bertūn *K*, Pertuen *n*,
 Britun *nopx*, britūn *t*, Britum *l*. 9. engelloysē *K*. 10. burgunschoysē *Km*,
 burgunoyse *o*, Burgunoys *l*, burganose *n*, Burgundoyse *p*, burgoysē *t*. 12. kan
 si *op*, han si *l*, hans *t*. benennet *t*, genennet *t*. 19. Deutschem *m*, dēut-
 schem *o*, tiuschen *t*, dützen *n*, dentschen *p*, tusent *l*. landen *lmp*.
 14. flaminge *Kl*, Flēmigen *o*. brabanten *np*, Bravanden *l*, brabantēn *t*.

- 15 und der herzoge von Lohrein.
 der marcråve wart enein,
 dâ wær von storje sölch gedranc,
 daz des müese werden lanc,
 ê daz ein frumer wirt in in
 20 næm: daz werben liez er sin,
 ûfes kûneges hof er reit.
 nâch sime zoume niemen streit,
 daz er daz ors enpfienge.
 er rite oder gienge,
 25 si wæren ze orse od ez fuoz,
 dâ bôt im niemen keinen gruoz.
 er sab dâ volkes ungezalt,
 kleine, grôz, jung unt alt:
 die begundenn alle vêhen.
 erne wolt ouch in niht vlêhen,
 127 Den alten noch den kinden:
 zeim ôlboom [und] zeiner linden
 er kêrte. die dâ lâgen
 und sâzen gar, die pflâgen
 5 daz si im dem schate al eine
 liezen: niht gemeine
 woltens mit im dâ hân.
 im wart ein sôlh rûm getân,
 daz al wît wart sin stat:
 10 decheinen er ouch sitzen bat.
 er nam den zoum in eine hant,
 den tiwæren helm von im er bant
 und sturzt in zuo zim ûfez gras.
 swaz al der massenie was,
 15 die begunden an in schouwen,
 in den venstern ouch die frouwen,
 wand im daz harnasch wonte mite.
 si jâhn, ez wære ein vremder site
 daz er wâpen solde tragen,
 20 sine hôrten denne al êrste sagen
 daz ein turney wære genomn:
 swelh ritter dâ hin wolde komn,
 der môhtz wol legen ûf einen soum.
 der marcråve et sinen zoum
 25 het in der hende aldâ er saz.
 er begunde sich dô entwâpen baz
 von dem hersniere:
 daz zôch er von im schiere.
 dô was sin vel nâch râme var,
 bart und hâr verworren gar.
 128 Vor dem kûnege man dô sagete,
 daz im doch niht behagete,
 daz erbeizet wære ein man
 von eime schônen castelfân
 5 zem ôlboom und zer linden.
 erdenken noch ervinden
 mac unser keiner wer daz sî.
 rostic harnasch wont im bî,
 er siht ouch wildliche.
 10 tiwer unde rîche
 ist swaz er ob dem îser hât.
 sô liehtiu wâpenlichiu wât
 wart ougen nie bekennet.
 die pfelle unbenennet
 15 sint al der kristenheite.
 ein heidenisch gereite
 lit ûf dem râvite.
 er zæme in eime strite
 michel baz denne an den tanz.
 20 ouch ist im ninder alsô glanz
 sin bart, sin vel, noch sin hâr,
 daz man in dûrfe nennen clâr.
 er vert ûz eime strite her.
 ouch nimt nus wunder wes er ger,
 25 daz er sô kampffliche ist komn.
 wir heten gerne daz vernomn,
 wiez umb den riter stüende,
 sit wir sin keine kûende

15. loherein *p*, Lahrein *K*, lochein *l*. 16. wart des *ln*, dez ward *op*.
 20. nem ê daz werbn *K*. 22. zÿme *K*. 24. ritte *K*, rait *o*, riet *p*.
 oder er *op*. 25. warn ze ors *K*. 26. Im bot da *lx*, Im bot *t*, Im pot
 auch *op*. seinen *opx*. 28. uñ *K*. 29. begunden in *Kmopt*, begunde
 in *l*. 30. ouch si *Kopt*.

- 127, 1. Die alden mit den (noch die *t*) chinden *op*. 2. zuo eim *ln*, zeinem *Kmopt*.
 ôlbourne *K*, oleiboume *ln*. und einer *o*. 3. die ê da *Km*, die alda *op*.
 5. schaten *opt*, schaden *l*, schatwen *n*. 10. Ir keinen (dek. *t*) er *lt*, Ir chainer
 in *opx*. 11. in die hant *mnox*. 12. er vor im *lnptx*, er von dem houpte *o*.
 13. iahen *alle*. vremdr *K*. 23. mohtez *K*. 24. ot *mn*, ouch *lop*, het *t*.
 25. het *fehl* *t*. 26. do vor entwâpen *K*, vor paz mt, *fehl* *lnopx*. ent-
 wâpen sich *lnnt*. 27. harschnier *opt*. 30. verwaren *m*.
- 128, 5. zdem *m*, Ze dem *t*, Zuo eime *lnop*. ôlbom *K*, boume *l*. zder *m*, ze
 der *t*, zuo der *l*, der *n*, einer *op*. 7. deh. *K*. der si *nt*, er si *lopr*.
 8. lag im *K*. 12. wapenlich *Km*. 16. ein chleit so gereite *K*. 18. an
lmp. 27. wie ez umbe *K*. stunde-chunde *K*, stüende-kûende *t*.
 28. wir es *l*, wirs *t*. deh. *K*, dek. *lt*.

- haben noch nie gewonnen
ein ebenhüze der sunnen
129Ist der wāpenroc untz kursit:
ieweders blic en widerstrit
hāt sō kostebāren glast,
er ist der Franzoyser gast:
5 von swelhem lande er striche,
er tuot dem wol geliche
daz unbekennet ist sin lip.
dō sprach der künec und des wip
gē wir unde schouwen dar
10 zen venstern, unde nemen des war
waz er werbe od waz er meine,
sīt er gewāpent eine
ūfs riches hof sus ist geriten.
ein wolf mit alsō kiuschen siten
15 in die schāfes stige sīt
(des mir diu āventiure giht),
als dō der marcrāve sach.
diu künegin zem künēge sprach
'den wir vor uns dort sitzen sehen,
20 mich dunket, hērrē, ich mūge wol
jehen,
ez sī mīn brooder Willalm,
der manegen jāmerlichen galm
hāt al den Franzeisen
gefrumt mit sinen reisen.
25 nu wil er abr ein niwez her,
daz gein den heiden sī ze wer
für der künegin Gīburge minne.
ungerne wesse ich in hier inne.
iwer deheiner kom hin für:
besliezet vaste zuo die tūr;
130Ob er ūzen klopfē dran,
daz man in wise iedoch hin dan.
daz sī gebōt, daz was getān.
der marcrāve, der trūric man,
5 het etz ors in siner haut.
dennoch was er unbekant
von manegen dic dā wāren.
dā kund er zuo gebāren,
als erz pillichen dolte,
10 daz ir decheiner wolte
im bieten ēre noch gemach.
manege storje er komen sach
ūf den hof und wider drabe:
nāch siner grōzen ungehabe
15 im niemen friwentlich trōsten bōt,
der nēme pflihte siner nōt.
dō kom ein kaufman von der
stat,
der in vil zūhteclichen bat
durch aller koufliute ēre
20 mit im der dankēre.
'ir habt doch ungemach erliten,
von swelhem lande ir sīt geriten.
iuch solten ritter grūezen baz:
sīt ieslicher des vergaz,
25 der iuch sus eine hāt gesehen,
nu lāt den trōst an mir geschehen
daz ich iuch diens mūeze wern.
hērrē, ich sol mit hulden gern
daz ir mir hēbet mīniu jār.
der kaufman biez Wimār:
131Der was von ritters art erborn. ✓
er sprach 'mich dunket unverlor
daz ich iu zēren biute:
gewert ir mich des hiute,
5 her nāch giht ieslich min genōz
daz mīn pris sī worden grōz.'
der marcrāve sprach alsō.
'des ir gert, des pin ich vrō,
und solz geschulden swenne ich
mac,
10 sīt mīn niemen vor dem künēge
pflac,
marschalc noch ander man.
die hānt des hoves unpris getān,

- 129, 2. iweders blichen wider strit K. Ir itw. opt. in lopt, an mn. 5. Uz
lop. 6. wol dem lmnopx. 8. des] sin lnop. 10. daz m, fehlt lopx.
11. odr waz er Kopt, oder lmn, und x. 13. Ist uf des riches (chaisers x) hof
geriten lopx. suss (sus t) ist Kt, ist sus n, ist m. 14. als K.
15. schaf lmp. stigen lnop, stal m. schafstien t. 17. Do [si x] den mar-
greven sach tx. 18. kuonig si l. 19. dort (da n) vor uns lnt, dort x, al-
dort op. 25. er abr] aber x, er l. 27. der kunginē K, fehlt loptx.
28. hie inne lx, hinne mnopx. 30. Und aliezzet loptx.
130, 3. Swaz moptx. 4. trourick o, trourig mx, trurige Klpt, trurenriche n.
5. hetz K, het ot (alles p) daz mp, Hete daz lnot. 13. 14. drab-ungehab
Kmopx. 15. friwentlichen trost Kl, trost x. enbot l. 28. muoz lop,
mac t. 30. Weinmar mo, Winar p, wenemar n, meistens.
131, 1. Und mnop. geborn lmnop. 3. Swaz lnopt. ze ern K. 9. ver-
schulden lnop. 10. von lmpx. 12. des fehlt K.

daz ich beleip sus wislös
 ê daz mich iwer güete kôs
 15 mit gruoze vor in allen.
 ez mnoz mir missefallen:
 ich hân der mangan hie bekant,
 die vil gerne mîner hant
 etswenne durch mîn gâbe nigen
 20 und mich nn grüezen hânt ver-
 swigen.

nu gêt ir vor, ich gèn in nâch.
 der konfman mit zûhten sprach
 'ir sult rîten, ich sol gèn.
 ✓ ich wolt ê wochen lanc hie stên.'
 25 dô sprach des marcraven munt
 'mir wære gesellekeit unkunt,
 soldet ir mîn garzûn sîn.
 lât mich bi den zûhten mîn:
 ich gevolg in wol ze fnoz,
 gesellekeit ich leisten mnoz.'

132 Der konfman liez im niht den
 strit:
 er mnose et ûf daz râvit
 und mit im dannen rîten.
 mit wem er wolde striten,
 5 des vrâgten se an der strâze
 der kinde âne mâze,
 die dem marcraven zogten nâch.
 swer in alsô rîten sach,
 der vlôh in in der gazze
 10 und entweich vor sime hazze.
 ze hûse in brâhte Wimâr.
 aldâ wart er ân allen vâr
 entwâpent schiere. ê daz geschach,
 sô was dem orse sîn gemach
 15 geschaffet vlzeeliche.
 pflûmite nnd kalter rîche

ûf einen teppich hiez der wirt
 legen; daz doch der gast verbirt,
 daz er sô sanfte iht sæze.

20 er vorht daz er vergæze
 Gyburge nôt dâ se inne was.
 er warp daz man im bræhte ein
 gras,

'und lât mich walgen als ein rint.
 ob ich wart ie muoter kint,
 25 dô was din werlt vol sorgen gar,
 innen des mich diu gebar.

wirt, ich pin ein hêre niht:
 mîn flust mir anderr dinge gibt.'
 pflûmit, kaltern, matraz,
 ûf der decheinez er dâ saz.

133 Dem wirtet tet sîn trûren wê.
 al grüene gras nnd niwer klê,
 des wart dar vil undr in getragn.
 der wirt vil sêre begunde klagn,
 5 daz crz niht senfter næme,

als müeden man gezæme,
 daz er im willeclichen bôt.
 dem wirtet was des gastes nôt
 dennoch nbekennet,

10 din im sider wart benennet.
 nu het der wirt daz gebotn,
 daz was gebrâten nnd gesotn
 vil niwer spise reine,
 vische und vleisch gemeine,
 15 beidiu daz wilde und onch daz zam.
 der wirt die kost an sich sô nam,
 soltz im læsen sinen lip,
 sone möht er selbe nnd onch sîn
 wip

des nimmer baz genemen war.
 20 do bereite man mit zûhten dar

13. wiselos *ln*, helfelos *op*. 14. erkos *lnopt*. 19. mine *Kn*. 20. und
 nu mit gruoze mich hant vermeiden *l*. gruzes *nopt*. 25. der Marcgraf
 sprach satzestunt *mn*. do *K*, So *op*, Sus *t*, fehlt *l*. 27. solt *K*.
 29. ih volg *K*.

132, 2. ot *mp*, ouch *l*, fehlt *no*. 5. vragentse *K*. 6. was *ane* *lnnopt*.
 7. zogten *K*. 9. Der entweich im *lopt*. gazzen *lopt*. 10. floch *lopt*.
 vor seinen *o*, von sinen *t*, sein veintlich *p*. hazzen *lopt*. 16. pflumit *op*,
 Plumit *ln*, Pflûmeit *m*, Pulmit *t*. kaltern *m*, kolter *l*. 17. tebich *mop*,
 teppit *n*. 20. vorhte *K*. er fehlt *K*. 21. Gyburgen næte da si *K*.
 23. rint *K*. 24. ie wart *lnopt*. 25. So *ln*. werelt *K*. 26. Inne des
 und *m*, Binnen (Innen *t*) des do *pt*. diu fehlt *K*. 28. mir ander mere *l*,
 mir anderre mere *t*, an disem mer mir *op*. andr *K*. 29. Pflumeit *o*,
 Pflûmit *p*, Pflumeit *m*, Plumit *l*, Pulmit *t*, Plumete *n*. kolter *l*, gulter *t*,
 kalter oder *m*, kaltern oder *n*, gulter unde *o*, gölter und *p*. matraz *K*.
 133, 3. da *lnop*. 6. muedem *op*. 15. beide daz fehlen *ln*. wilt *n*.
 ouch fehlt *lnopt*. 16. sô fehlt *lop*, do *t*. 17. sîn *K*, den *lop*. 19. niemu
K. 20. Nu *lop*.

- und rihte ein tavelen kleine
dem marerâven eine.
dô der sine hende getwuoc,
der wirt für in mit zühten truoc
25 nâch koufmanne prise
maneger slahte spise
gesoten unde gebrâten.
swelh arman sô berâten
wær, für guot erz næme.
sôlh trinken, daz gezæme
- 134 Dem keiser ze bieten,
dês wolte sich niht nieten
der marerâve, daz was verlobt:
in dûhte, er hete dran getobt,
5 ob er iht æze mër wan brôt
und wazzer trunke. er wolt et nôt
haben unz im diu hœhste hant
ze Oransche erlôste liebez pfant.
der pfawe vor im gebrâten stuont,
10 mit salsen diu dem wirtu kuont
was, daz er bezzer nie gewan.
den kapûn, den vasân,
in galreiden die lampriden,
pardise begund er miden.
- 15 der wirt sprach 'hërre, disem lant,
wær dem bezzer spise erkant,
der wurt ir schôn von mir gewert.
saget mir ob ir iht anders gert:
dâ lât mich balde werben nâch.'
20 der marcrâf siufte unde sprach
'lieber wirt, ez stêt mir sô
daz ich nimmer werde vrô
unz an den urteillichen tac,
- dâ diu gotes kraft wol füegen mac
25 daz mîn gelûbde ein ende hât.
ob mir sin trôst die freude lât
daz er mir dâ gelücke git,
wirt, dâ nâch ist denne zit
daz ich sül guoter spise lebn.
irn durft mir niht wan wazzer
gebû,
135 Und brôtes daz ich drin gemer.
ziu noch ze niemen ich des ger,
daz ez bezzert werde.
swaz wâges ûf der erde
5 lebt, daz wil ich miden:
wand ich muoz kumber liden,
unz ich hân bezzeren trôst erkorn.
lieber wirt, ich hân verlorn
høhe mâge und werde man:
10 dar zuo hân ich in angst lân
ein wip, der dort mîn herze ist bi:
mîn lîp ist hie vor freuden vri.
nune vrâgt niht mære und lâtz
et sîn.
iwer güete ist an mir worden
schîn:
15 des wirt gehôht noch iwer pris.
von Provenze der markis
Willalm bin ich genant:
getrag ich immer gebende hant,
iu wirt vergolten disiu nar,
20 swie swach ich hînte bi iu var.'
der wirt sprach 'hërre, wol mich
wart,
daz iwer her komendiû vart

21. rihten eine K. 24. mit zuhten fur in *lop.* 28. arman K. unberaten
(ohne sô) *lop.*

- 134, 1. dem *mnt.*, ein K, Eime *l.*, Einem *op.* wol zuo *lop.* 2. er sich *l.*
3. des was *m.*, daz hete *l.*, wan ez (er *p*) waz *op.* 5. mër *fehlt l.* danne
lmnop. 6. ot *mn.*, *fehlt l. op* ändern. 7. Halden *l.* in K. 8. loste *t.*
loste siu *lnop.* liebstes *nop.* 9. phan *m.*, kapun *o.* gebrâten vor im?
10. dem *fehlt K.* 12. Ein-ein *l.* Der-und der *opt.* fashan *m.*, vashan *op.*
13. kalrait *m.*, einre galreide *l.* der galreide *o.* der galrede *p.* die *fehlt lop.*
14. pardrisen *Kt.* Pardyum *l.* pardreis *m.* Partrise *n.* partereise *op.* 17. wurde
l. wrdet *Knopt.* werit *n.* schon *m.*, schone *Kint.* *fehlt op.* 18. mir]
herre *lp.*, an herr *o.* 20. marcrave fâfte K. 22. wierd *m.*, wirde *t.*
23. urteillichen K, jungsten *l.* 24. gots K. 25. gelub *mo.*, gloube *t.*
28. Herr wirt *p.* Lieber *o.*, *fehlt l.* dar *lmnop.* ist mir danne *l.* 29. sule
K, sol *lop.* 30. ir endurfet K. wazzers *nt.*
- 135, 1. broys K, brot *lop.* dinne *l.* 2. zeiu noch K, Hin zuo uoch und *l.*
fehlt op. ich des] furbas ich nicht *op.* 12. vor *fehlt l.* der *p.*, an *o.*
13. vraget K. last ez *l.* lazit *n.* lat daz *op.* lat et *t.* 14. worden *fehlt*
Kt. 15. gehœhet noch K, noch gehohet *ln.* gehohet *op.* 17. pin K.
20. hiut bi iu *t.* [heut *o*] bi uoch hie *to.* nu hi bi uch *n.* hie bi euch nu *p.*

- in min hūs ist gedigen.
die iuch hie grēezen hānt ver-
swigen,
25 des mugen die werden sich wol 137 In zorne er āne slāfen lac,
schemn.
ir sult in iwer genāde nemn
min armez dienst mit triuwen.
iwer kumber sol mich riuwen,
unz ir an freuden habet gewin,
—ob ich hān toufbāren sin.
136 Der wirt wol hōrte unde sach
daz er von trūren ungemach
dennoch pflac und het erliten:
ern wolt in dō niht fūrbaz biten
5 deheiner bezzeren spise lebn.
er begunde im hertiu wastel gebu,
und trinken des diu nahtegal
lebt, dā von ir sūezer schal
ist werder dann ob se al den win
10 trunk der mac ze Bōtzen sīn.
der spise wart ein teil verzert
und senftez petten gar rewert.
der marcāve sich ūf ein gras
leit, daz im ē komen was.
15 der wirt nam urloup. der fuor dan
und liez den siufzebāren man
ligen trūreliche.
wart er ie freuden rīche,
daz was im worden gar ein troum:
20 sīn herze truoc den jāmers soum.
der marcāve dāhte dō
'sit mir min dinc ist komen sō,
daz al die besten hie hānt lān,
unde ir selbr unpris getān,
25 daz ir necheiner mir sprach zno, 138 Der marcāve zem wirtē sprach
geleb ich unz morgen fruō,
ich sol in fūegen sōlhe klage,
daz si immer mēr von dem tage
dā nāch ze sprechen hānt genuoc,
kint diu noch mnoter nie getruoc.
137 In zorne er āne slāfen lac,
unz ūf in schein der lichte tac.
sīn harnasch lac bi im gar,
und Arofels swert daz licht gevar.
5 er schuobt die iserhosen an.
dō kom sīn wirt, der koufman:
er vrāgte in waz er wolde tuon.
dō sprach Heinriches suon
'nu seht, ich wāpen disiu bein:
10 ich pin ouch worden des einēin,
daz ich diz harnasch an wil legn,
ob ich vor stichen od von slegn
deste baz iht mūge genesen.
solt ich in dirre smāhe wesen,
15 dar zoo dunk ich mich ze wert.
mir wære diz und elliu swert
ummære um mich gebunden,
ob mich liezen unde funden
in spotte die Franzoyser gar.'
20 er bat den wirt nemen war,
wiez harnasch hinden stūende:
vorn het ers selbe kūende.
der wirt sprach 'hēre, ez stēt
wol.
mir ist leit daz ich iuch sehen sol
25 sliēfen in sōlh arbeit:
mir ist iwer ungemach vil leit.
ob ir des gert, ich hān gewant,
daz al der Franzoyser lant
niht mac erziugen bezzer wāt
denn iu min hant ze geben hāt.'
138 Der marcāve zem wirtē sprach
'ich gihe noch des ich nāhten
jach.

23. ist her *l*, ist dann *op*. 24. gruozes *lnopt*. verzigen *mp*. 27. chumbr *K*. 30. toufbærn *K*.

- 136, 1. und *K*. 4. bitten *K*. 6. blanke *l*, guotiu *t*. wāstel *K*,
pastel *l*, wāsten (was von anderer hand auf rasur) *t*. 7. nahtigal *lnno*,
nachtgal *p*. 9. werdr dann ob si *K*. 10. trunche *Klnt*. bōtzen *K*, Bozen *t*,
potzen *op*, pōtzen *m*, boez *n*, bote *l*. 14. leite *K*. 15. und fur *l*, und gie
op, und schiet *t*. 16. Er *lop*. 20. des *lnop*. 22. chomn also *K*.
23. bestn *K*, werden *lopt*. hie] mich *nop*. gelan *l*, verlan *nop*. 24. in
selber *l*, ir *op*. an mir began *op*.
137, 1. Ane slaf mit ungemache er lag *l*, Ane slaffes gemach er do lage *o*, Ane
slafe er also lak *p*. 5. schutte *l*, zuchte *K*, zoch *n*. isern *ln*, ysen *t*, ei-
sen *m*, eisnein *o*, ysriuen *p*. 7. Der *op*, und *mnt*. 11. daz harnasch *l*,
die sarwat *op*. 12. und vor *lnnot*. 13. ich *K*. 17. um *no*, umb *Kmp*,
umbe *l*. mich *fehlt l*. 18. und *K*. 22. vorⁿ *K*. het ers selb *m*.
23. gar wol *K7l*. 26. sōlhe *K*. 29. erzeigen *Kt*, irwegen *n*, gelaisten *op*.
30. den in *K*.
138, 1. markis *nop*. 2. noch *fehlt lop*.

- ir habt mir gunst erzeiget:
 ist min leben ungeveiget,
 5 min danc belibet ungespart.
 durchs küneges swarte uf sinen
 bart
 diz swert sol durchverte gern:
 des wil i'n vor den fürsten wern.
 ich hân von im smæh unde spot
 10 nâch mîner flustbæren nôt.
 ich mag iu einem daz wol sagn.
 der wirt begunde alsô verzagn,
 daz er nider bî im seic
 und der geinrede gar gesweic.
 15 der marcrâve zem orse sin
 gienc. nu was ouch Volatîn
 gesatelt unde erstrichen wol.
 'dirre herberge ich danken sol,'
 sprach der marcrâve, 'kunt ez sô.'
 20 uf dez ors saz er dô
 und reit hin wider alze hant
 dâ in der wirt des abents vant.
 nu het der tac sich hôhe er-
 habn.
 stapfen, zelten unde drabn
 25 uf den hof begunde vil der diet.
 ungedult dem marcrâven riet
 daz er strichte des orses zoum
 vaste an ein ast von ôlboum.
 dô wolt er nâch den andern gên.
 durch pâgen für den künec stên.
 139 Nu dâbt er 'sîh ich disen zagen,
 den künec, wirt er von mir er-
 slagen,
 kan mich sin volc vor tôde sparen,
 die fürsten sulen mir doch en-
 pfaren.
- 5 waz ob sich krenket al min werben?
 sô muoz diu helfe gar verderben,
 als ich Gyburge enthiez,
 die ich in grôzer angst liez.
 ich wil mins vater beiten,
 10 mit zwîvels arbeiten:
 die muoz ich haben uns an in.
 hât er dan vâterlichen sin,
 daz mag an mir wol werden schin.
 mir helfent ouch die bruoder mîn
 15 und swaz ich werder mâge hân.
 nu kom sin wirt, der koufman:
 der sleich für in aldâ er saz,
 und huop sich inz gedreng baz.
 der sagte ûfen palas,
 20 wer dirre werde ritter was.
 dô lief her ab die grêde
 alt und junge bêde,
 mauec wert man der mit freude
 enpfiene
 den marcrâven, der gein in gienc
 und alsus hînz in allen sprach.
 25 'swer mich hie nâhten sitzen sach,
 der min gâbe enphanzen hât,
 ez was eins swachen muotes rât,
 daz mich der liez al eine,
 dem mîn helfe ie was gemeine.
 140 Trûegen mîne soume golt,
 sô wæret ir mir alle holt,
 samit, pfelle und ander wât.
 vil orse diu min marke hât,
 5 sêht ir der manegez bî mir gên,
 sone dôrft ich sitzen noch stên
 nindr, ezn wære um mich ge-
 dranc.
 der hof sol haben undanc,

6. swarten *lnop.* den *nop.* 7. dizze *K.* Daz *l.* Mein *op.* 8. ich in
Klmopt, ich *n.* 9. smæhe *Kn,* smacheit *l.* laster *op,* smæhen *ohne* unde *t.*
 10. ach *Kim.* 11. euch ainen *op,* uch eyne *n,* uoch alleine *l.* 13. bi im
 nider *lnnopt.* 17. gestrichen *op,* ouch gestreicht *l.* 18. ich uoch *l.*
 19. markis *n.* chumtz *K.* 30. Uf sin *lopr.* ôrs *K.* 22. abentes *K.*
 27. strichete des ôrses *K.* 28. einen *Knnopt,* den *lx.* ast von (von dem
m, zu dem *opt*) *Klmop,* fehlt *nx.* 29. anderen *K.*

- 139, 1. Do *lopt.* ersih ich *K,* ob ich nu *l.* 2. wirt der von *opt,* eihe vor *l.*
 5. Daz crenket *ln,* daz sich (ich *op*) chrenchet *mop,* Daz sie krenket *t.*
 6. Deu helf (freude *l*) muez (gar muez *o,* muest gar *p*) verderben *lnnopt.*
 7. gehiez *lopt.* 12. denne *Kpt,* danne *l.* vaterlichen *l.* 13. wol
 fehlt *lopt.* 19. sagt *K.* 21. lieffen ab der *op.* er ab *KL* 24. Marc-
 graf *m,* markis *nop,* graven *t.* 25. zuo in *l,* gein in *op.* 28. Daz *lopt.*
 eins swaches *K.*
- 140, 1. Und *mnop.* Truege *K.* min *Klmop.* soume *t,* soum *Km,* soumer *l,*
 soumære *nop.* 4. ôrse die *K.* 5. sêhet *K.* 6. So-noch ensten *op.*
 7. ez enwære *K,* ez wær *lopt.* um *o,* umb *Klmp,* umbe *t,* umme *n.*

- swenne ein fürste als smæhen gruoz
 10 von der massenie enpfâhen muoz.
 ir wænt daz ich verdorben si:
 nein, mir ist ander wille bi.
 sîn wâpenroe, sîn kursit,
 an den beiden kôs man strit:
 15 die wârñ verhowen, etswâ verhurt.
 sîn swert daz umb in was gegurt,
 dem wasz gebilze guldin:
 — sîn harnasch gap nâh rôste schin.
 dô sîn gezoc sô kleine
 20 was, vil schiere al eine
 er ân die ritter gar gestuont.
 daz was im etswenne unkuont.
 der künec ûfen palas
 kom, dâ manec fürste was,
 25 do'r hete messe vernomen:
 ouch was diu künegin dar komen.
 der marcrâve den andern nâch
 gienc, unz er den künic sach,
 und sine swester, sküneges wip.
 er truoc daz swert umb sinen lip.
 141 Sines komens hêten haz
 der künec und swer dâ fürsten saz:
 ir necheiner was sô wol geborn,
 sine widersæzen sinen zorn.
 5 der marcrâve an den stunden,
 dez swert niht ab gebunden
 ruet er für sich in die sehöz.
 sîns sitzens dâ bi in verdrôz,
 ich wæne, ir ieslichen,
 10 den armen und den richen.
 etslicher wunsehete in sus von im,
 ze Kânach od ze Assim,
 in die hitze ze Alamansurâ,
 od widr ze Scandinâviâ
 15 übevrorren in dem ise.
 etslich fürste wise
 wunschte im aber denne des,
 daz er wær ze Catus Ereules.
 sô wunschte in einer âne wer
 20 ûf den wert inz lebermer,
 der Palaker ist genant:
 'sone wurdur nimmer mër bekaut
 decheinem Franzeise.
 herverte und reise
 25 die gein Oransche sint erbeten,
 die bânt Francriche erjeten
 von der guoten ritterschaft.
 ez enwart nie man sô künnehaft,
 durch die wir dienen müezen.'
 'nune wil er niemen grüezen,'
 142 Sprach einer: dern bekandes niht.
 'lâ sîn: diu ouge hiute ersiht,'
 antwarte im aber dirre dô,
 'des etslieh fürste wirt unvrô.
 5 er bät gewunnen aber schaden.
 sîn swert beginnt in bluote baden,
 ê wir unsieh hinnen scheiden.
 nu sint im abr die heiden
 geriten alze nâhen bi.
 10 vermaldit Oransehe sî,
 daz ir ie stein gemezzen wart.
 man muoz im eine hervart
 noch hiute swern oder lobn,
 odr man gesiht in drumbe tobn.'
 15 dô sprach abr ein Franzoys
 'min hêre solt im Virmendoy's
 lîhen unde Arraz.
 nu sehet, wie wunderlich gelâz

9. also *Kmnt*, so *lop*. 11. wænet *K*. 15. zehouwen und zehurt *lop*.
 17. hiltze *ln*. 18. gab Rostigen *l*, gab noch lichten *op*. 25. Do er *op*,
 der *Kmnt*, Und *x*. messe het *op*. 26. küneginne *K*. 27. anderen *K*.
 28. gie *K*. ersach *moz*. 29. eskuneges *K*. 30. umbe *K*.
 141, 1. Sins chomns *K*. hete er *l*, si heten *op*, heten si *x*. 2. swaz da *nopr*,
 swer *l*. furste *l*, ritter *x*. was *lop*. 3. ir *fehlt lop*, Der *t*. 4. widr
 sazzen *K*. 6. dz *K*. 7. ruecht er *mn*, Racket er *t*, Ructe *l*, Rachte *o*,
 Strackte *p*, er zuchtz *K*. in die *l*, in den *n*, inz *Km*, in daz *t*, in sein *op*.
 8. da pei im *opt*, in da bi *l*, da *mn*. 11. etzlicher wunschete *K*. in *fehlt l*,
 im *n*. in *l*. 12. chanach *Klmo*, kanach *np*, shanach *t*. asim *t*, Ahsim *m*,
 achsim *o*, aschim *p*, kassin *l*. 13. zu alem. *n*, zalom. *t*. 14. scandinavira
K, schandinaria *n*, schandinania *op*, scandanania *l*. 17. wnschete *K*.
 denne *fehlt K*. 19. in *ln*, ir *Km*, im *opt*. 21. balacher *l*, balaker *t*, Ba-
 lacar *op*. 22. wrdr *K*. 23. der cheinem *K*.
 142, 1. der enbechandes *K*, der bekantes *ln*, der bechant sein *moz*. 2. noch heut
mnop. sieht *Kn*. 6. beginnt *o*. 7. uns *lnopt*. 10. Vermaldit *t*, ver-
 maldiet *Km*, Ver maledijt *l*, Vir maledyt *n*, Vermaledeit *p*, Vermaledigt *o*.
 11. gesetzt *l*, gemouret *op*. 13. odr *K*, und *lt*. 14. siht *lnopt*. 16. Ver-
 mendoy's *m*, firmendoy's *lo*, Firmidoys *Kpt*, zampanoy's *n*. 17. und *K*.

- hât der küene starke!
- 20 mîn hêrre im sine marke
alsns erstaten solde,
ob er ruowe haben wolde.
sin gebærde ist unbescheidenlich.
Irmchart nnd Heimrich
- 23 dâ kômn mit grözme gesinde:
vier fürstn ir zweier kinde,
siben tûsent ritter oder mêr,
die fuorte der alte fürste hêr.
dâ wart von kamerære stabu
vil kûme alsôlher rûm erhâbn,
143 Daz diu alde fürstin Irmchart
von Paveie ir fürwart
ûf dem palas gewan.
ir volgete manec werder man.
5 dô si in kom gegangen,
si wart mit kusse empfangen:
daz tet des rœmschen kûneges munt.
ir tochter an der selben stant
si mit freuden kuste:
10 ir komens si wol laste.
dô der kûnec sine swiger
enpfiene, zno ir tochter nider
si saz. nu kom onch Heimrich,
der fürste krefte wol gelich:
15 ein barûn trnoc vor im sîn swert,
im volgete manec ritter wert.
der kûnec sine zuht begiene,
er stuont ûf dô ern enpfiene,
und fuort in selbe mit der haut
20 dâ im vil schône wart bekant
der rœmschen kûneginne kus;
dar nâch der kûnec in sazte alsus,
nâhe an sine siten.
an den selben ziten
- 25 Heimriches süne viere,
von al den fürsten schiere
wart erboten werdeclicher grooz.
ieslich fürste sitzen muoz:
als tâten d'andern alle.
gein der hohgezite schalle
144 Vil teppch ûbr al den palas
lac, dar ûf geworfen was
tonwic rôsen hende dicke:
den wurda ir liechte blicke
5 zetreten: daz gap doch sîezen wâz.
der marcrâve dennoch saz
als er zem êrsten dar was komu:
ir necheines grooz het er veruomn,
die dâ groozpære wâren.
10 dâ kunder zuo gebâren
als ir schiere sult gebâren.
sine zuht begund er stôren,
der merken wolte sinu wort,
diu er sprach vor dem kûnege dort.
15 al swigende er gedâhte
'sit Ferramêr mir brâhte
mit flust sô herzebæriu sêr,
so bekant ich freude nimmer mêr,
wan der mâze ich ir hie sihe.
20 mime gelücke ich des gibe,
ez môhte noch ze krufte komn,
swie vil mir freuden si benomn.
hie sîzt mîu kûnne almeistic gar,
dar zuo ein wîp diu mich gebar.
25 ich wæn diu nimmer sîle verdagen,
sine beginne Heimriche sagen
daz ich si ir beider kint,
mîne bruder die hie sint,
erhærent die mîn riuwe,
si begent an mir ir triuwe.'

24. Iermchart *mo*, Irmchart *l*, Iermchart *x*, Irmchart *n*, Yrmengart *t*.
25. chomen *K*, chom *mnt*. grozen *t*, grozem *die* übrigen. 26. fursten *alle*.
zweir *K*. 28. die *K*, ouch *mnt*, Dar *op*. fuor *t*, pracht *op*.
- 143, 5. für quam *l*, fur kom *t*, chom fur *op*, chomen für *x*. 7. rœmischen *Klnopt*,
romeschen *n*, meistens. 8. sei an *mn*. 9. Auch *mn*, Sei ouch *op*.
10. chomns *K*. wol *fehlt l*. geluste *lnopt*. 14. furste *Klx*, fürsten
mnopt. 18. der *K*. er in *alle*, nur *n* her en und *t* er. 19. Er *lnx*.
22. 23. in sanfte alsus. nahen sazte an *K*. satz in vor der *op*, Satz vor nahen
x. entsaz alsus *t*. nahen *Knox*, Nahent *p*. 25. süne *K*. 26. von]
ûbr? 27. Wart in *op*. werder *op*. 29. die *alle*. 30. hohgezit *t*,
hochcite *nop*, hohzeit *m*, hohzit mit *l*.
- 144, 1. teppch uber *K*. 3. touwige *Klnp*. 4. da *Km*. wrden *alle*.
5. Getret *l*. 14. von dem *K*. 18. erkante *lop*. 19. die maze die ich *l*,
als vil [als *o*] ich *op*. ir *Knoptu*, *fehlt ln*. 21. wol *lu*. krufte *l*,
chrufte *K*, chrufst *m*, chrefte *o*, kreften *p*, frufte *nu*, frouden *t*. 22. frönde
lntu. 23. sîzt *u*, sîzst *K*. almaiste *o*, aller maist *m*. 25. wæne *K*
meistens. niemen *K*. 28. bruder *K*. 29. Und *op*. Erhærent *mopu*,
Herent *l*. mine *Kntu*.

- 145 Er dächte 'ich wilz nu wägen.'
 dô stnont er uf durch pāgen.
 über manegen schreit er dan:
 dô stnont der zornebære man
 5 für den künec und sprach alsô.
 'hër künec, ir muget wol wesen vrô
 daz in min vater sitzet bi.
 nn wizzet, wærn iur eines dri,
 die wærn ze pfande mir gevarn:
 10 daz wil ich nn durch zuht bewarn.
 der segen über d'engel gêt,
 an swes arme diu hant stêt,
 der teil onch sines segens swanc
 über minen vater alders blanc
 15 und über die werden mnoter mīn.
 hër künec, nu wænt ir kreftic sīn:
 gab ich in rœmsche krône
 nāch alsô swachem lōne
 als von iu gein mir ist bekant?
 20 daz rīche stnont in miner hant:
 ir wārt der selbe als ir noch sit,
 dô ich gein al den fürsten strit
 nam, die inch bekanten
 und ungeru ernauten
 25 daz si iuch ze hërren in erkürn.
 si vorhten daz se an in verlürn
 ir werdekeit unde ir pris:
 ine gestatt in niht deheinen wīs,
 sīne müesen inch ze hërren nemu:
 dô kunde lasters mich gezemu.
 146 Ouwê der missewende,
 daz ich mine hende
 zwischen de iweren ie gebôt!
 do genuzzet ir vil maneger nôt
 5 die ich durch iweren vater leit,
 maneges sturmes, die ich streit:
- ich hân onch vil durch iuch ge-
 striten.
 nn hân ich siben jâr gebitin,
 daz ich vater noch muoter nie ge-
 sach,
 10 noch der decheinen, der man jach
 daz si min bruoder wæren.
 ich kund iuch wol beswæren:
 durch mine muoter lāz ichz gar.'
 sīner bruoder sprungen viere dar:
 15 die begundenn schōne eupfāhen
 und dicke umbefāhen,
 swic ez dem künego wære bi,
 Bertram und Bnov von Kumarzi,
 Schilbert und Bernart der flōris.
 20 die manten in durch sīnen pris,
 er solte zürnen māzen.
 si giengen widr und sāzen:
 der marcrāve dennoch stnont.
 dô sprach des rœmschen küneges
 mnont
 25 'hër Willalm, sint irz sit,
 sô dnnket mich des gein iu zit,
 daz ich bekenne iu fürsten reht:
 wan sit ich was ein swacher kueht,
 sô lebt ich iwers rātes ie,
 ouch liez mich iwer helfe nie.
 147 Iwer zorn ist ān nôt bekant
 gein mir. ir wizzet, al min lant,
 swes ir drinne gert, daz ist getāu.
 ich mac gābe und lēhen hān:
 5 daz kért mit fuoge an iwern ge-
 win.'
 sīn swester sprach, diu künegin,
 'onwê wie wēnc un denne belibe!
 sô wære ich d'ērste dier vortribe.

- 145, 8. wærn iwer *K*. 9. wærn *mptu*, wær *o*, wæren *Kln*. 16. Der *l*.
 nu wænet (wânt *m*, wend *u*) ir *Kmnu*, wenet nu *l*, ir wænet *op*, un weinet *t*.
 17. rœmsche *u*, rœmische *Klopt*, romesche *n*, Rœmisch *m*. 18. also smehe
u, solhem smehe *l*. 21. wæret *Km*, wæret *t*, weret *n*. als *Kmntu*, der
lop. 25. Dass iuch *u*. in *fehlt lopt*. 26. dass *u*, daz si *Klmmopt*.
 28. Ich engestatten in *t*, Ich enstatt in *mn*, Er liez si *l*, Ich erliezz seu
 (sies *p*) *op*. keinen *p*, kein *l*, keyne *n*, in dhaine *u*. 30. begunde *lo*.
- 146, 3. die *K*. 4. Da *lmtu*. 6. die *Ku*, den *lmmopt*. 7. durch iu *Ku*.
 10. den (din *n*) man *lnopu*, dem *t*. 11. mine *Klnt*. 13. ich *l*, ich daz
mnop. 14. sine' *K*, Sīn *u*, Sīne *t*. 15. begunden in *Kmn*, kunden in *lt*,
 kunden *u*. Die in schon chunden *op*. 17. ez *fehlt op*, si *nu*. ouch wære
op, wæren *nu*. 18. Berhtran *u*. Buove *K*, Buof *m*, Buve *u*, bube *lnop*,
 Bubi *t*. Komarzi *t*, komerzi *l*, Comerci *op*, Commarzi *u*. 19. Kilbert *t*,
 Gilbrecht *n*, Kyberg *u*. der *fehlt p*, de *o*, von *nu*. 21. lazen *nu*.
 24. rœmschen *u*. munt *alle*, *Knp* auch stunt. 25. her' *K*. willehalm *u*.
 sint *Klnop*, sit *t*, sid *u*, seid *m*.
- 147, 3. drinn *mu*. 5. Da *u*. nach fuoge an *lop*, alz in *x*. iweren *K*.
 sīn *u*. 7. wenich *alle*. belib-vertrib *Kmu*. 8. diu erste die er *K*.

- mir ist lieber daz er warte her,
 10 dan daz ich sinre genåde ger.
 des worts diu künegin sere en-
 kalt.
 swaz er den künec ê geschalt,
 des wart ir zehenstunt dô mër,
 und jach si wære gar ze hër.
 15 vor al den fürsten daz geschach,
 die kröne err von dem houbte
 brach
 und warf se daz diu gar zebrast.
 do begreif der zornbære gast
 bi den zöpfen die künegin.
 20 er wolt ir mit dem swerte sin
 daz houbt hân ab geswungen:
 wan derzwischen kom gedrunge
 ir beider muoter Irmenschart:
 des wart ir leben dâ gespart.
 25 vil kûm diu küneginne gewant
 ir zöpfe ûz siner starken hant,
 und huop sich dannen drâte
 in ir kemeuâte.
 dô si kom innerhalb der tür,
 dô hiez si balde sliezen für
 148 Ein isinen rigel starc:
 dennoch vor vorhten si sich bare.
 dort ûze der künec Lôys
 wær zEtampes ode ze Pâris
 5 oder ze Orlens gewesen,
 od swa er et möhte sin genesen,
 gerner denne dâ bi im.
 ditz laster âne schult ich nim
 von dem marcrâven. derst min mau:
 10 swaz ich dem hete getân,
 der möhtz von mir den fürsten
 klagn.
 lit min wip von im erslagn,
 daz ist ein ungedientiu nôt
 gein sölher rede als ich im bôt
 15 und der i'm wolte sîn bereit.
 durh zuht, durh vorhte in allen leit
 was unfuog diu dâ geschach.
 dort inne es küniges tohter sprach
 zir muoter 'frowe, wie kumestuo?
 20 wem gefuor ie künegin sô zuo?
 minen vater dem daz riche
 dient, hart ungeliche
 kumstu sinem böhen namn.
 du springest sô daz dir die lamn
 25 möhten niht gevolgen.
 wer ist dir düze erbolgen?'
 si sprach 'daz ist der oheim din.
 hilf mir hulde, liebiu tohter min.'
 der fürste ûz Narbôn dô gienc
 alrêrst da er sinen sun enpfienec.
 149 Versagens urloup sô bater,
 dâ in Heimrich sin vater
 enpfân und küssen wolde.
 er sprach als er solde
 5 'min kus ûf Oransch ist belibn:
 dâ hât mich Tybalt von getribn.
 den rehten kus ze Oransche ich
 liez,
 dô Terramèr die sine hiez
 mir rezeigen grôzen zorn.
 10 ich hân von siner kraft verlorn
 des ich immer unregetzet bin,
 ez entuo din manlicher sin

9. Mirst u. 10. denne *Kt.* daz fehlt *l.* siner *alle.* gnaden *loptu,*
 genaden *m.* 11. wortz u, wortes *K.* sere *Kmnux,* nach wortes *l,* fehlt *op.*
 12. beschalt *lxz.* 16. er ir *Kmutx,* ir *n,* er *lop.* von irem houbte *l.*
 ir prach *op,* prach *K.* 17. se *K,* s *m,* die u. diu *K,* si *lmnopux.* *K.*
 19. zöpfen *K.* ô *ux.* 20. Und wolt *nopx.* 22. Wan daz *lmnpx.* drzwi-
 schen *K,* zwischen *t.* 23. beidr *K.* Irmenschart *mop,* Irmengart *t.*
 25. chume *Knt.* 26. zoph *mt,* zöpfen o. ô *Kux.* 27. Si *loptux.*
 28. chomnat *m.* 29. inrhalb *K,* inrethalp u.
 148, 1. Einen *K.* isern *ln.* 3. uzê *K,* uzén *t.* der k.] roys *t,* Roys u.
 lows *t.* 4. wære *Km,* Were er *l.* ze Tampus *Kmop,* zu tampus *n,* ze
 stênpes *t,* zuo scampis *l,* zeStappes u. 6. et hat nur *K.* 7. gerner *K.*
 8. dizze *K.* 9. derst u, der ist *K.* 10. Sprach der kunig *lop.* 11. Er *loptu.*
 15. der ich im o, dem ich *K,* der ich *lmnptu.* 17. ungefuog u, ungefuoge *K.*
 19. frouwe fehlt *lop.* chumstu *Kmoptu.* 20. kunginne *K.* so *Ko,* sus
mptu, alsus *n,* fehlt *l.* 23. Kantzt du sine *l,* Erchenstu seinen *op.* 24. springst
K, sprungest *lop.* 26. dir] der der *l.* dauz o, da us *pu,* da uze *nt,* darzuo
Km, dir ist *l.* 28. huld *m,* zehulde *K,* fehlt *l.* liebiu *tu,* liebe *lmnop,*
 lieb *K.* 29. Narbon *Km,* Naribon *lotu,* narybon *np.* 30. alerste *K.*
 149, 1. urlobes *t,* urlobs u. sô fehlt *t.* 3. enpfaben *K'lmnu,* Enpfienge *opt.*
 5. Oranshe *Kt,* orans u. 7. [kus *lt]* ich zuo orenc (ze Oranshe *t)* liez *lxz.*
 ze *lotux,* uf *Kmnp.* ih *K.*

- und din üz erweltiu triuwe,
 sô muoz ich herzen riuwe
 15 vil gâhes bringen an den tôt:
 ich liez Gyburge in sôlher nôt.
 min zwivel gibt, sol ichez gar sagn,
 daz mine mâge an mir verzagn.
 nu hilf mir durch die stâten kraft
 20 der dritten geselleschaft.
 ich meine daz der vater bat
 den sun an sîn selbes stat:
 des was der geist ir bêder wer.
 durch die dri namen ich ger
 25 daz du dine tugent bekennest
 und dir mich ze kinde nennest:
 sô stêt dîn helfe âne wanc
 mit trôste mîner vreude kranc.
 nu verzage niht an der heiden maht:
 du hâst pris inz alter brâht.'
 150 Der vater sprach 'wie stêt daz dir,
 ob du zwivel hâst gein mir?
 dinen kumber wil ich leiden:
 od dâ von muoz mich scheiden
 5 grôz überlestecliehu nôt,
 od ein sô stare gebot
 daz die sêl vom libe nimt.
 dinen manheit missezimt,
 ob du zwivel gein mir tregst
 10 und unser triuwe under legst.
 gar dine flust und dine klage
 al balde ûf mine helfe sage.
 waz swerte drumbe erklingen sol!
 der hœhsten haut getrûwe ich wol,
 15 daz si drucke und ziehe mir den arm.
 manec heidensch herze, diu noch warm
 sint, diu werdent drumbe kalt.
- ob der werde künec Tybalt
 ûf diner marke lit mit her,
 20 man sol mich pî dir sehen ze wer.
 wâ nu die von mir sint erboren?
 ditz laster habt mit mir rekorn.
 mîn sun ist gesuochet niht:
 ich pîn der des lasters gibt.
 25 swaz im ze schaden ist getân,
 des wil ich mit im pfihten hân.
 sag an, kœm du mit rîterschaft
 an sî? welh was der heiden kraft?
 wie tetz min junc geslehte?
 der marcrâf sagt im rehte
 151 'Ir hers mich bewilte.
 der zende üz zwispilte
 ame schâchzabel ieslich velt
 mit cardamôm, den zwigelt
 5 mit dem prûeuen wære gezalt,
 Terramêr und Tybalt
 heten mangern riter dâ,
 und Arofel von Persyâ,
 und Tesereyz, den ich ersluoc,
 10 het ouch riter dâ genuoc.
 mir wart erslagen ûf Alischanz
 der geflôrierte Vivianz
 und Mîle mîner swester kint.
 ob ir zweier mâge in vreuden sint,
 15 die hânt vil untriwe erkorn.
 gefangen unde sus verlorn
 ich dannoch einlef fürsten hân.
 den heiden muos ich sige lân,
 dô Gautiers und Gaudin,
 20 Hûnas und Gybalin,
 Betram und Gêrart,
 Hûes und Witschart,

14. ich *Kl*, min (*und herce*) *n*, mich *mopt*. 25. di *n*. 26. dir *nach* mich *t*, *fehlt lop*.

- 150, 2. gein *Kmntu*, an *lop*. 7. sele vome *K*. 9. 10. treist-leist *Kt*.
 14. getrûwe *K*, getriuw *u*, getrew *m*. 15. und ziehe] *biz l*. mir mit *de op*,
 mit' ir *t*. arme *t*. 16. haidens *u*. daz noch warme *t*. 17. Ist. diu *t*.
 19. Uf der *t*. 20. dich pî mir *K*. 21. geborn *lnopu*. 22. dize *K*. 26. pfiht
Kmt. 27. chœme *K*, kœme *t*, quem *l*, chœm *mou*, queme *np*. 29. tet *t*, tet
do op, tet ime *l*. geslehte *K*. 30. marcrave *K*, markis *n*, grave *t*. rehte *K*.
 151, 1. mich *Kltu*, mich gar *mnop*. 2. der ze ende üz zewispilte *K*. 3. ein
mn, Dem *tu*. schafzafel *u*. 4. cardamome *K*, Cardemome *m*, kardemuem *n*,
 kardimum *t*, gardymon *l*, kardamuomen *u*, kunigen *op*. deder *op*, mit *t*. zwir
 gelt *K*. 7. mœnegera *t*, menigern *m*, mangern *u*, maniger *n*, manigen *lo*,
 manchen *p*, noch mer *K*. 12. geflôriete *K*. 14. zweir *Kt*. 15. untr. (un-
 trewen *p*) vil *opt*. 17. einlef *m*, einlese *K*, aindlef *ox*, eilf *lnpt*, ailfe *u*.
 18. den sig *t*, den sic (*und vor* muest ich den haiden) *op*, gesigen *x*. 19. Gau-
 diers *m*, Gandiers *ox*, gaudirs *p*, gauders *n*, Kautiers *l*, kautirs *u*. 20. kybalin *l*,
 Chibalin *x*, Gwibalin *u*, Gibelin *op*. 21. *nach* 22 *mn*, 21. 22 *vor* 25 *t*.
 Berhtram *l*, Berhtran *u*, Berchtram *mopx*, Und Berhtram *t*. Gerart *Km*,
 gerhart *nt*, Scherhart *u*, witschart *lopx*. 22. Huese *K*, Huwes *u*, Hubes *op*.
 gerhart *lop*, T'schirhart *x*.

- und och min neve Jozzeranz,
und der Burgunjoys Gwigrimanz:
25 daz eilfte was Sanson:
mit poynder maneger burte dôn
und maneger niwer storje komn
hât si im strîte mir benomn,
daz ich niht weiz der eilvr nôt.
Myle und Vivianz sint tôt.’
152 Dri starke karrâsche unde ein
wagen
möhtenz wazzer niht getragen,
daz von der rîter ougen wiel.
Heimrich stuont kûm daz er niht
viel.
5 dâ wart an den stunden
manec clâriu hant gewunden,
daz si begunden krachen.
von herzen frœlich lachen
durch Vivianzen wart verswigen:
10 sinen mâgen jâmer was gedigen.
dôs sprach von Paveie Irmenschart
‘wie ist iwer ellen sus bewart?
ir tragt doch manlichen lip:
sult ir nu weinen sô diu wip
15 oder als ein kint nâch dem ei,
waz touc helden sôlh geschrei?
welt ir manliche lebn,
sô müezet ir lîhen unde gebn,
und helfet dem der zuns ist komn,
20 des flust wir alle hân vernomn.
- dâ hab wir mit im an verlorn.
die von Heimrich sint erborn,
ob sin kûne ir pris wil tuon,
sô wirt Willalm min suon
25 ergetzet swaz im wirret.
swen zageheit des irret,
der möhte sanfter wesen tôt.’
dem marcrâven zorn gebôt
daz er dennoch sine swester schalt,
diu etswâ unschulde enkalt.
153 Die minne veile hânt, diu wip,
rœmscher kûneginne lip
wart dick nâch iu benennet.
die namn het ich bekennet,
5 ob ich die wolte vor iu sagen:
nu muoz ich si durh zuht verdagen.
erschaltse et mære denne genuoc.
ob er ie manheit getruoc,
oder ob er ie gedâhte
10 daz er sin dienst brâhte
durch herzen gir in wîbe gebot,
ob er freude oder nôt
ie enpfienç durh wibes minne,
an sinem manlichem sinne
15 waz doch die kîusehe zuht betrogen.
ê wart nie rîter baz gezogen
und âne valsch sô kurtoys
er jach, Tybalt der Arâboys
wære ir rîter manegen tac.
20 ‘dem werden kûnege ouch si wol mac

23. nach 24 t. ouch fehlt t. Joseranz *lmop*, Choserantz *x*, zuzzeranz *t*.
24. Burgunschoys *K*, Burgonschoys *m*, Burguntschoys *opu*, purgonoyis *x*, buor-
genoyis *n*, Burznais *t*, Bygonois *l*. Wigr. *o*. 25. daz *Km*, Die *l*, Der *opuz*,
Und der *n*. eilfte *ipu*, eilfte *n*, einleste *K*, einlîfte *t*, ainlefst *mo*, aindlefst *x*.
Sanson *Kt*, Sampson *lmopz*, samson *n*. 26. ponder *lmopu*. 27. nuwen
storie *int*, storey (storien *p*) newes *op*. 28. Hates *o*, Han si *t*. im *m*, ime
K, in dem *ntu*, in *lop*. 29. eilvir *n*, ailfer *u*, eilifer *t*, einlever *K*, ainlefer *o*,
ainleifer *m*, aindlef *x*, eilfter *p*, eilften *l*.
- 152, 1. karraschen *l*, garrosche *K*, karruschn *t*, sch *u*, charren *mop*, muele *n*.
4. chume *K*. 6. clariu *t*, clare *lopu*, edeliu *Km*, fehlt *n*. 10. Siner mage *u*,
siner manegen *K*. 11. von Paveie *Kmn*, diu fürstin *loptu*. Irmesch. *p*,
Iermesch. *mo*, Irmensch. *l*, Irmeng. *t*. 14. Wollet *l*, Wolt *p*, Welt *o*.
15. nach einem *op*. 17. werlichen *tu*, werdecliche *lop*. 18. muezet *K*.
19. und fehlt *lop*. zuns *Kmopt*, uns *ln*, iu *u*. 22. erkorn *u*, geborn *lmop*.
25. waz *opu*, des *l*. 26. zagheit *Kmop*. bis des weggeschnitten *l*. 27. der
fehlt *l*. 28. marcrave *K*, marhgraven *l*. 30. eteswa.
- 153, 1. velle *K*. vaile habende *o*, veilhabnden *p*. 2. romischer *I*, Rœm-
scher *u*. 3. dicke *K*, dicke *l*. nach in *Kmn*, also *lmoptu*. 4. namen *l*.
5. vor uoch wolde *lop*. wolde *l*. 6. uerlagen *l*. 7. si et *I*, se et
K, z et *t*, s ot *m*, ot *n*, ht *u*, sei *op*, fehlt *l*. mer *Klmop*. 9. ode *l*,
immer. 12. er *IKmntu*, er ie *lop*. 13. ie fehlt *lop*. enphie *l*. 14. an
fehlt *lmnoptu*. Sin *lop*. mannlicheu *I*, manlichen *pu*, manliche *lo*.
15. Was doch kîusehe *t*. Warn der kauschen *op*. zuht fehlt *tu*. 16. ê
Km, ezne *I*, Ez *lop*. Io *u*, Jone *t*, Ja in *n*. 17. 18. -oÿs *l*. 18. Tyebalt *I*,
immer. 20. ouch nach si *op*, fehlt *ln*. si aus so gebessert *l*.

- bieten er mit minnen lône.
 er hât si dicke schöne
 mit armen umbevangen.
 deist noch mër regangen
 25 ir man ze smæbe dan durch sie.
 Tybalde ich Gyburge nie
 het enpfuort, wan daz ich rach
 daz unserem kûnege hie geschach.
 swaz Tybalt hie geborget hât,
 Gyburc daz minnen gelt mir lât.
 154 Dô kom des kûneges tohter
 Alyze. done mohter
 sîne zuht nimmër gebrechen:
 swaz er zornes kunde sprechen,
 5 der wart vil gar durch si verswign.
 swes ir muoter was bezign
 von im, wærz dannoch ungetân,
 ez wære onch dâ nâch fûrbaz lân.
 diu junge reine sîeze clâr,
 10 mange kurze scheiteln truoc ir hâr,
 krisp unz in die swarten.
 swers rehte wolde warten,
 si was selbe swankel als ein ris,
 geflôriert in mangen wis.
 15 mit spæhen borten kleine,
 die verwiert wâr mit gesteine,
 het ieslich drûmel sîn sunder bant,
 daz man niht ze vaste drumbe want,
 als ez ein krône wære.
 20 Alyz diu sældenbare,
 man môht ûf eine wunden
 ir kiusche hân gebunden,
 dâ daz ungenande wære bi:
 25 si müese enkelten wunders.
 einen gûrtel brâht von Lunders,
 wol geworht, lanc unde smal
 (des drum tet ûf die erden val:
 diu rinke ein rubîn tiure),
 dâ mit was diu gebiure
 155 Umbevangen an der krenke.
 noch baz denne ichs gedenke
 lât si getubieret sîn.
 si gap sô minnelichen schîn,
 5 des lîhte ein vreuden siecher man
 wider hôhen muot gewan.
 ir brust ze nider noch ze hôch.
 der werlde vientschaft si vlôch.
 ir lip was Wunsch des gernden
 10 und ein trôst des vreuden werdnen.
 swem ir munt ein grîezen bôt,
 der brâhte sælde unz an den tôt.
 von der meide kom ein glast
 daz der heimlich und der gast
 15 mit gelicher volge jâhen
 daz si nie gesâhen

21. bleten *I*. ere *K*, ère *I*. minne *Imptu*, meinem *o*. 24. daz ist *IKmtu*,
 Da ist *In*, Ez ist *op*. mære *I*. 25. manne *I*. denne *I*. 26. *Kyvræz I*.
 27. hete *enphveret*. 25-27. ir man ze smæbe den durh die liebe sîn.
 Tybalde ich Gyburge hin. nie het enpfueret wan daz ich rach *K*. 28. hie |
 te *I*. 29. erworben *K*, erworben *t*. 30. *Kyvrach I*.
 154, 2. Alize *mn*, Alyze *tu*, Alyse *Klop*, Aliezza *I*. 3. niemer *I*, nimer *m*, nie
 mere *u*, niht mer *l*, niht mere *t*, niht me *op*, nicht *n*. gebrechen *Imoptu*,
 brechen *I*. 5. vil *fehlt I*. ueswigen *I*. 6 bis 21 af *fehlt I*. 6. bezign
Ktu, zeign *Imnop*. 7. wære ez *K*, wærs *u*. 10. manege *K*. schaitel
optu. 11. crusp *n*, Krausp *p*, Chraus *o*, Crispel *l*. 13. selbe *Ktu*, *fehlt*
Imn. So was si sw. *op*. 14. geflorieret *K*. manige *Inu*, maniger *m*,
 mæniger *t*. 15. porten *Kmp*. 16. die und wâr *fehlt l*. verwieret *Ktu*,
 verwirret *mp*, verwierret *o*, gewiret *n*. mit edelme *ln*. staine *ot*, steinen *p*.
 17. iegalichs *u*. treubel *mnop*, drüber *u*, drobe *t*, crumbe *l*. ir *lu*, ein
 (getilgt) ir *t*. 18. niht ze *Ktu*, niht *Imn*, so *op*. 20. Alyze *mtu*, Alyse
Klop. 21. ein *I*. 22. chvsche hant han *I*. 23. ungenante *KInopt*,
 ungenant *Imu*. 25. Diu *Ioptu*. Daz meinte michel wunders *l*. muose *IK*.
 26. Ein *mp*. brâht *fehlt K*. 28. erde *I*.
 155, 2. denne ich *I*, denn ichzn *m*, denne ich dran *t*. 3. Nu lat *l*, So lat
mn. si getubiert *K*, si getuppiert *I*, si getupiert *u*, si getuppiert *t*, sei-
 getoubiert *m*, ir lob gezieret *op*. 6. frôde sicher *I*. 7. braste *K*.
 8. werelde *K*, werden *l*. ungeschafft si *Inu*, vreuntschaft si noch *op*.
 9. wnsch des gerdent *I*, wunsches des gernden *l*, des wunschis geren-
 den *n*, wunsches gernde *op*. 10. des frôde werdent *I*, der vroude (frouden *t*)
 werdenden *nt*, der vreude (freuden *p*) wernde *op*. 11. grîz erbôt *I*. 12. brâht
 solh sælde *I*. 13. magde *op*. 14. daz heimrich *K*. heinliche *I*.

- decheine magt sô wol gevar.
 gein ir spranc snelliche dar
 ir œheim Buov von Komarzi
 20 und dennoeh anderr fürsten dri:
 die machten rûm der clâren.
 alle die dâ wâren
 begunden alle gemeine jehen,
 dazdem grôzselde wære geschehen,
 25 swen dâ reichte ir ougen blickes
 swanc:
 dem wart dar nâch sîn trûren
 kranc.
- âne mantel in ir rocke giene
 din magt, dô si mit zuht enpfien
 ir œheim. dô daz geschach.
 vor sinen fuozen man si sach.
 156 Sîn ongen begunden wallen,
 dô er die magt sach vallen
 nider an sîne fueze.
 'enkelden ichs niht müeze
 5 wider got,' sprach er binz ir.
 'wie kumsta, nihtel, sns zno mir?
 já wære dem kûnege Terramêr
 din fuozvallen alze hêr.
 du bist des rœmschen kûneges kint:
 10 swaz hie rœmscher fürsten sint,
 die sulen mich haben deste wirs.
 nihtel, nu gestate mirs,
 daz ich in dime gebote lebe:
 dîn güete mir den rât nu gebe.
 15 ob du mich niht spottes werst,
 sô stant ûf: swes du an mich gerst,
 des wil ich dir ze hulden pflegen.
 du hâst mir werdekeit durchlegen.'
 din magt stuont ûf, er vienc si zim.
 20 er sprach 'mit urloube ich nim
 dîn lieht anlütze in mine hant.
 mîn kus dir schiere wære bekant,
 wan daz ich kuss enterbet pin.
- mîn beste minneelich gewin,
 25 den hât mir Terramêres kraft
 umbelegen mit sôlher rîterschaft,
 daz mir der kus nu wildet.
 got hât dich doch gebildet,
 dâ von der walt sich swenden mnoz,
 enpfâht ein wert man dinen grnoz.'
 157 Sô si aller beste kunde
 Alyze ir rede begunde,
 sô daz doch weinen was derbî.
 dô sprach diu magt valscheite vri
 5 'onwê mir diner werdekeit,
 diu noch nie unpris erleit!
 wem liez diu kiuschliche zunt?
 nu war hât wiplich êre flucht,
 wan hin zer mannes güete?
 10 œheim, din gemüete
 hât sich ze gar verkêret.
 wer hât dich zorn gelêret
 gein der tumben muoter mîn?
 diu doch din swester solte sîn,
 15 ob sich din kan versprechen,
 wiltn daz danne rechen,
 dâ von sich krenket unser art,
 dâ von sint beide unbewert
 ir werdekeit und dîn pris.
 20 ob ich dich dunke nu sô wis,
 du solt si mîn geniezen lân,
 verkins swaz si dir hât getân.
 des lâz ein teil darch mich geschehen
 alhie, daz ez die fürsten sehen.
 25 der selben bete ich fûrbaz man
 durch dine mnoter (diust mîn an)
 und durch Gyburg die vrouwen mîn,
 diu mich als ir kindelin
 hât dicke an ir arm genomn.
 diust mir leider nu ze verre komn.'
 158 Der marcrâve sprach 'liebez kint,
 in dîn gebôt dich nnderwint

17. dehein maget I.

18. snellichlîchen I, snellechliche K, snellich-

leichen ot. 19. oheim (29 œheim) I. Buove von Gomarzi K, Bûbs

von komarzi I. 20. ander I. 21. macheten K. 23. Die np. muosten

lop. allgemeinliche I, gemeinlichen I, meykliche n. 24. groze K.

25. erreichte I. blickhes I, blicke lo. wanch op. 27. ân mandel I.

gie I. 28. div maget I. enphie I. 29. schach weggeschnitten I.

30. for K.

- 156, 6. ze nur t. 7. 8. Terramere-here Kn. 13. 14. leb-geb Kmo. 23. ent-
- wenet I, in arbeit op. 24. minen besten Kmnt. minneelichen t, man-
- lichen l. 28. doch K, so mnopt, fehlt l. erbildet l. enpfâht K.
- 157, 1 nach 2, ohne aller, lop. 3. dr bi K. 4. valsches Inop. 6. unpris
- (unpreise op) nie lop. 7. diu K, du Imnopt. chuscheelich K. 8. nu
- fehlt Inopt. 12. zoren K. 13. tumpen K. 19. Din-ir lopt. 22. ver-
- chiuse K. 24. da iz m, daz l. 25. ich dich op und (ohne fûrbaz) mn.
26. 30. diu ist K. 27. Gyburge K. 30. mir fehlt l. nu fehlt lop.
- 158, 1. markis nop.

- mîns lîbes der hie vor dir stêt,
 der ninder rîtet noch engêt
 5 unz ich mit dinen hulden var.
 nimstu bekenneclîche war,
 wie mîn dîn muoter hât gepflegn?
 diu mōhte sich wol hân bewegn
 des sieh der kûneec gein mir bewac,
 10 der mîn doch nie alsô gepflac
 als ez em rîche zæme.
 bin ich ir ungenæme,
 doch mōhte mîn wol werden rât,
 wan daz si nu und dieke hât
 15 mîrs kûneeges helfe erwendet.
 si wæer des ungeschendet,
 ob si jæhe 'deist der bruoder mîn.'
 ez enmugen niht allez kûnege slû:
 si solte der fûrsten schōnen.
 20 der næhst bî rœmseher krōnen,
 ich wæne iedoch daz si mîn nam.
 bin ich gedigen in ir scham,
 die smæhe ich mir selbe erkōs,
 dô ich den keiser Karl verlōs.
 25 getorst ich ir ze swester jehen,
 sô hete man mich baz ersehen
 von ir munde empfangen.
 do ich fûr si kom gegangen,
 gein ir gruoze ich dô niht neic:
 daz was des schult daz sin versweie.
 159 Waz solten d'andern denne tuon?
 ich pin iedoch des selben suon,
 der si fûr eine tochter zōeh:
 si mōhte wol geleben noeh
 5 deiz wurde ein genōzschafft.
 der kûneec hât alle sine kraft
 niht wan von mîner hant bejagt.
 wære ich eine an im verzagt,
 die in ze hêrren mûezen hân,
 ez wære et von in ungetân.
 10 ich antwurte imz rîche,
 dâ die fûrsten al gelîche,
 die mînen und die mêren,
 et al die landes hêrren,
 15 in sicherheite lebeten
 und hazzes gein im strebeten.
 niſtel, daz tet ich durch sie.
 nu stên ich alsô vor dir hie,
 daz ich durch dine komende tugent,
 20 und die du hâst in diner jugent,
 diner muoter schulde lâze varn.
 ich wil ouch zorn gein ir bewarn.
 bit si her ûz zuo den fûrsten komn.
 hab iemen hie von mir vernomn
 25 dâ wandel nâch gehœre,
 ê daz ich gar zestere
 dem kûnege sine hōchgezît,
 so ergib ich mich ân allen strit
 gevangenliche in dinen rât:
 dîn gebot den slûzzel hât.'
 160 Irmſchart diu alde,
 'nâch diner muoter balde,'
 sprach si ze Alyzen der magt.
 'wirt nu niht von ir geklagt
 5 diu durren herzeberœren sêr
 die durch Tybalden Terramêr
 an dime geslâhte hât getân,
 ir sol getrâwen niemer man.
 gane mit ir, Buov von Komarzi,
 10 und Schêrins von Pantalî.
 saget ir bescheidenliche dort
 den unverzerten jâmers hort
 der ûf unserem kûnece ligt.
 ob daz ir herze ringe wigt,

14. want *K*. 15. entwendet *Imp*, gewendet *o*. 17. daz ist *alle*. 18. Wir mûgen *mnop*. nicht alle *mnop*, allez niht *K*. 20. næhste *K*. rœmischer *Kmn*, der *lopt*. 21. Man hatz da fur daz *t*. 23. selber kos *Imp*, selben (selbe *o*) kos *not*. 26. het *K*. 30. siz versweic *ln*, si versweic *t*, si geswaig *op*.

- 159, 1. dandr *K*. 5. daz ez *Kmnt*, Daz ich *t*, Daz ir *op*. 10. ot *mp* und (vor ungetan) *n*, doch *o*, fehlt *l*. von im *Inop*. 13. merrn *K*. 14. et *Kt*, Ot *mp*, Und *lno*. 20. und fehlt *lop*. 22. zoren *K*. 23. ûz fehlt *lopt*. bis 27 wegggeschnitten *I*. 29 nach 30 *t*. 30. gevangelic *J*, Gevangen (hie *op*, vaste *t*) *lopt*. an *Jnt*. 30. gebôt *J*.

- 160, 1. Irmſchart *K*, IRMENSCHART *Jn*, Irmenschart *l*, Irmengart *t*. 2. ganch nach *op*. muter gang vil *n*. 3. var. sprach si *K*. alysen *Klop*, Alize *t*. 3. 4. -aget *J*. 4. dir *Kl*, mir *t*. 5. Diu durre *t*, Die durr *op*. herzenberœre *Jpt*, hertzebernde *o*. sêre *Jt*. 6. die durch Tybalden TERRAMÊRE *J*. 7. an dinem geslehte *J*. 8. getrâwen nieman *K*. 9. gench *Jlt*, Gieng *m*. Ge *op*. Buof *m*, Buove *K*, BÛBE *J*, Bube *lopt*. Gomarzi *K*, komeci *l*, Cumarzi *m*, kumerci *n*, Comerci *op*, kormarzi *t*. 10. SCHERINS *Jnn*, Zorius *K*, Cerins *l*, Thezerins *o*, Theserins *p*, Teserins *t*. 11. bescheidenlichen *Jnop*. 12. unverzagten *lop*. 13. der uof ir geslehte ligt *Jnt*.

- 15 sô ist ir wîplich ère
zergangen immer mère.
Alyse mit urloube dan
fuor, mit ir die zwêne man,
Buove unde Schêrins.
20 'mit rîchem solde wil ich zins
von mînem frien lîbe gebn.
waz tuoc mir doch mîn altez leb'n?'
sus sprach von Paveie Irmschart.
'ze Oransche ein hervart
25 ich von mîner koste tuon
dir ze helfe, lieber suon.
mîn hort ist ungerûeret:
des wirt nu vil zefûeret:
kan iemen golt enpfâhen.
swem daz niht wil versmâhen,
161 En teile durch dich, liebez kint,
swaz ahtzeihen merrint
bysande mugen geziehen.
ich wil dir niht enpflieden:
5 harnasch muoz an mînen lip.
ich pin sô stare wol ein wîp,
daz ich pî dir wâpen trage.
- der ellenthafte, niht der zage,
mac mich pî dir schouwen:
10 ich wil mit swerten houwen.'
'frouwe,' sprach der markis,
'sit iwer triwe und iwer pris
sô volleclichen rât mir git,
sô dunket mich des gein iu zit
15 daz ir ouch hœret mînen rât.
ich weiz wol daz ir triwe hât.
sendet mir mînen vater dar:
der kan wol hers nemen war,
er stritet ouch swa's nôt geschiht.
20 der helm ist iu benennet niht,
noch ander wâpen noch der schilt.
ob iuch des, vrouwe, niht bevilt,
gebt mir sus iwer stiuere.'
do gelobt im diu gehiure
25 von silber und von golde
und von anderm rîchem solde
schœniu ors und wâpen licht:
'sun, ich wil dich triegen niht:
des antwarte ich dir genuoc,
vil mër denne ichs noch ie gewuoc.'

16. iemer mère *J*, 17. Alyse *Klop*. 19. Buove] wie 9. Scerins *Kmn*,
rscherins *J*, zerins *l*, Teserins *ot*, Theserins *p*. 21. vriem *K*. geben-
leben *Jnop*. 22. altz *K*. 23. suss (So *n*) sprach von Paveie *Kmn*,
[So *l*] sprach die furstinne *lopt*, diu furstinne sprach so *J*. Jrmenshart
Jn, Jrmenschart *l*, Iermschart *mo*, Irmengart *t*. 24. Oransche *K*, Oranshe
Jt, Orantsche *op*, Oranse *n*, Orense *l*, Orans *m*, Orens *x*. eine *l*, mein *x*.
her fehlt *J*. 25. Wil ich *opx*, Ich wil *lt*, mit *op*. 27. 28 *Jloptx*, fehlen *Kmn*.
27. mîn hort (nachgetragen ist unge) un mîn (beide wörter durchstrichen, nach-
getragen un) genuoret. *J*. ist *op*, ist noch *x*, fehlt *lt*.
- 161, 1. (D)en teile *J*, teilen *Km*, Ich teile *lx*, Ich tail iz *op*, Teile ich *n*. vil
liebez *J*. 2. ahzehen *J*. 3. Besant *m*, pÿsande *Jp*, pisand *o*. zlehen
Ko. 4. ich newil *J*. 5. daz harnasch *Jt*, harnaz *K*, Sarwat *op*.
6. ich bin starch wol als ein wîp *J*, Ich pin wol ein [so *p*] starches weib
op. 7. bi dir wâpen *J*. trag *Km*. 8. der ellenthafte *J*. der zage
Jmno (*J* hatte erst ein *z*, ein ist durchstrichen und den von anderer hand überge-
schrieben), verzag *Klp*. 9. mach *Jmnt*, Man mag *l*, man sol *K*, Der sol *o*,
Sol er *p*. bi *J*. 11. muoter *Km*. markÿs *J*. 12. triwe *Kmn*, hilfe *J*,
helf *opt*, fehlt *l*. 13. trost *lop*. 14. sô] nu *Jt*. 15. ouch fehlt *Jlopt*.
hœret *J*. 18. war—26. an- weggeschnitten *J*. 19. swa es *t*, wo es *ln*,
wo dez *op*, swâs uns *K*, swa sein uns *m*. 24. lobt *K*. 26. anderem *K*.
richen *lm*. 28. niht *K*. 29. ich antvrte dir des (dîrs *t*) genuoch *Jt*.
30. vil fehlt *J*. ichs (ichz *t*) noch ie *Klt*, ich noch i *n*, ich dir des noch
ie *l*, ich dir ez *l*, ichz ie *m*, ich sein ie *op*.

IV.

- 162 **W**elt ir nu hoeren wiez gestê
 umb den zorn den ir hœrtet ê,
 wer den ze suone brâhte,
 wie dem marcrâven nâhte
 s helfe unde hôher muot,
 und wie ir lip unde ir guot
 und ir gunst mit herzen sinne
 diu rœmisch kûneginne
 mit triwe ergap an sîn gebot?
 10 des was dem marcrâven nôt,
 daz Gyburge wol gelanc,
 wan in minne und jâmer twanc:
 waz phandes hete er lâzen dort!
 nu prûvet ouch den grôzen mort
 15 der ûf Alischanz geschach,
 dar zuo daz vorbtlich ungemach
 dâ Gyburc inne beleip,
 din in nâch helfe von ir treip.
 Gyburc was sîn liebstez pfant:
 20 nâch ir im sinne und vreude swant.
 ungedultelich er muoste lebn.
 ein esse im niemen ûbergêbn
 kunde an sô bewandem spil.
 diu flust der mâge twanc in vil,
 25 noch mêr diu nôt der Gyburc phlac.
 mitten in sîm herzen lac
 gruntveste der sorgen fundamint.
- er môht erbarmen die halt sint
 des wâren gelouben ânc,
 juden, heiden, publicâne.
 163 Mich müet onch noch sîn kumber.
 dunk i'emen deste tumber,
 die smæhe lîd ich gerne.
 swenne ich nu rede gelerne,
 s sô sol ich in bereden baz,
 war umbe er sîner zuht vergaz,
 dô diu kûnegin sô brogte,
 daz er si drumbe zogte.
 des twanc in minne und ander nôt
 10 unde mâge und manne tôt.
 Alize was nu wider kônn,
 und het ir muoter wol vernônn
 daz des marcrâven zorn
 endehaft was verkorn:
 15 doch wolte si se niht lâzen in.
 si widersaz den mâ vesin,
 ir bruodr, den argen nâchgebûr.
 si vorhte daz ein ander schûr
 ûf si vallen solte:
 20 durch daz si niht enwolte
 den riegel dannen sliezen.
 'jâ môht ich niht geniezen
 des kûneges noch der fûrsten sîn,
 dar zuo des werden vater mîn.
- 162, 1. wie ez *alle*. gesche *n*, noch gestê *J*, ste *lt*. 2. umbe *JK*. hortet *Kn*, horte *op*, hort *mt*, hœret *J*, fehlt *l*. 3. 4. bræchte-næchste *o*. 4. Und wie *lbn*. marchgraven *J*. 8. Romische *Jlapt*. 9. triwen *Jlop*. ergab *J*. gebôt *J*. 10. dem marcrave *K*, onch *Kvsvrez Jlopt*. 11. ob dem marchgraven (markisen *op*) wol gelanch *Jlopt*. 12. wan in *Kmn*, den *Jlopt*. iarmer *J*. 13. pfands *K*. hêt *J*. 14. mort] in *J* stand erst hort. 15. der] da *J*. Alitschans *J*. 16. daz] der *Jm*. grozze *J*. 17. *Kvsvach* auch *J* immer. 19. liebstez *mop*, liebstez *Jn*, liebstez *K*, liebez *t*, hohest *l*. 20. im [all *op*] sîn froude swant *Jop*. sîn *t*. 21. ungedultelichen *Jt*. muose er *Jlt*. leben *J*, immer vollständig. 22. niemn *K*. 23. an sô] also *K*. gewândem *Jlot*, gewagtem *p*. zil *Klt*, in *Jz* ûbergeschrieben als verbesserung. 24. dwanch *J*. 25. noch *JKmn*, und *lop*. 26. sime *K*, sinem *J*. 27. der *fehlt J*. fundamint *J*. 28. mohte *J*.
- 163, 2. dvnche *J*. ich iemen *alle*, ich nachgetragen *J*. 3. lide *J*. 5. bâz *J*. 6. zuhte *Jt*. 7. kûneginne *JK*. progete-zogete *K*. 8. dar umbe *J*. 9. dwanch *J*. andr *K*. 10. unde *fehlt K*. uû *Jlt*, uû ouch *K*, und lieber *mnop*. 11. Alyze *Jmn*, Alyse *lop*. 12. do hêt ir muoter *J*, Ir muter het uch *n*. vernônn — 20. si weggeschnitten *J*. 14. Endehafte *l*, ende-leichen *op*. erchoru *K*. 15. si sie (si sei *m*, si sîn *t*) niht *Kmt*, si nicht si *n*, si in niht *lop*. 16. des *n*. mavesin *K*, mavisin *t*, mals vesin *n*, mal visiu *mp*, malvasin *o*, zorne sîn *l*. 17. bruoder *alle*. 20. enwolde *J*. 21. dan (danne *t*) sliezzen *mt*, danne entsliezzen *J*. 22. Jone *t*.

- 25 tochter, huet daz mir dîn vride
iht verscherte mine lide.
Aluze sprach 'mir stêt hie bi
Schêrins und Buov von Kumarzi:
die hânt dort sone empfangen:
der zorn ist gar zergangen.'
- 164 Sie liez die maget wol gevar
dar in. dno saget ir rehte gar
den grôzen jâmer Schêrins
nnd wie mit tôde gâben zins
5 uf Alischanz ir mâge:
'und dô der kûnec sô träge
den marcrâven hinte enpfenc,
dô er durch klage für in gienc,
fronwe, des enkultet ir.'
- 10 'ôwê,' sprach si, 'het er mir
daz honbet min hin ab geslagen!
sone dorft ich nn niht langer klagen:
daz wære ein kurzlicher tôt.
ich mnoz die berhaften nôt
15 nnd den wuocher der sorgen
den âbent und den morgen,
beidiu tag unde naht,
ob mir ie triwe wart geslaht,
tragen nâch mine künne.
20 swer mir nn guotes gûnne,
der wûnsche et daz ich sterbe
ê der jâmer mir rewerbe
alsô herzebærin leit,
daz der nnsin die wîpheit
25 an mir niht entêre.
hân ich von Terramêre
- die hâhen flust uf Alischanz,
ey beâs âmis Vivianz,
wie vil noch unsippiu wîp
dînen gefôrderten lip
165 Sûn klagen durch die minnel
pflac min bruoder sinne,
der was vergezzen an der zît
dno du under schilde gæbe strit:
5 der was noch diner tugende ein last.
mir sol nâch dime tôde gast
immer sîn der hôhe mnot.
nn wol her die wellen gnot!
des wil i'n geben alsô vil,
10 daz ander kûngîn ir zil
niht drufen für mich stôzen.
mînen jâmer den grôzen
ræch ich, môht ich, schiere.
wâ nn soldiere?
15 swaz der in rœmschem rîche sî,
den kûnde, Buov von Kumarzi,
der rœmschen kûneginne solt:
und denke ob si dir wæren holt,
unser mâge die wir hân verlorn.
20 was mînem bruoder hinte zorn
daz ich in sô swache enpfenc,
wîslich erz doch ane vienc
daz ich min leben brâhte dan.
ich sol den kûnec und sine man
25 helfe und genâde bitn:
sint die mit manlichen sitn,
daz richet unser ungemach.'
si gienc her ûz, dâ gein ir sprach

25. huete *K*, huote *J*. vrid-lid *Km*. 26. niene *J*. miniu *Kt*. lide *J*.

28. Escherins *J*, Cerins *l*, Thezerins *o*, Theserins *p*, Teserins *t*. so auch 164, 3.

Buov] wie 160, 9. kumarzi *Kn*, Cumarzei *m*, Komarzi *J*, komerci *lop*, kormarzi *t*.

- 164, 1. lie *J*. mage *K*. 2. du *n*, do *l*, diu *Jt*, die *op*, da *m*, so *K*. 3. Von
grozzem iamer und thez. *op*. 4. und fehlt *Jlopt*. 5. uof Alitschans *J*.
7. marchgrâven *J*. 8. mit *lop*. 10. owi *K*. 11. hin *JKmt*, her *l*, da *o*,
fehlt *np*. abe *J*. 12. so enbedorft ich ni. niht *J*. lenger *Jmp*. 13. Ez
lop. 14. ic. *J*. 15. den] diu *J*. 17. beide tach uß naht *J*. 18. geslâht *J*.
19. mînem *J*. 21. êt *J*, ot *m*, mir *op*, fehlt *Int*. 22. der] daz *J*. erwêrbe *J*,
erw. alle aufser *K*. 26. Terremêre *J*. 27. uof Alitschans *J*. 28. be-
samys *K*, bevs amys *t*, suezz Amey *m*, suze amis *n*. Vivians *J*.
29. ungesippe *J*, ungesipten *op*. 30. ritterlichen *t*.

- 165, 1. Schuln *J*, Sulen *K*. die fehlt *t*, dine *l*. 3. ander *J*. 4. du du *Jn*, do
du *Klmopt*. under dem schilte *J*. 5. ivgende *J*, tugende *p*. glast *K*. 6. dinem *J*.
7. iemer *J*. -he bis 15 der weggeschnitten *J*. 8. der welle *t*. 9. sol *lop*.
ich in *Kn*, ich *lmopt*. als *t*, so *mn*. 10. kunige *t*. 15. rœmischem *Klmo*,
Romischen *Jp*. sin *K*. 16. kumarci *n*, kumarzin *K*, Cumarzei *m*, Komarzi *J*,
komerci *l*, Comerci *o*, Comerzi *p*, Kormarzi *t*. 17. Rœmischen oder Romischen
alle. 18. unde *J*. 19. di *K*. verlôrn-zôrn *J*, verloren-zoren *K*.
21. 22. enphie-ane vie *J*. 22. er iz *K*. do *Kl*. 23. min] daz *J*. brâhte
mit & *J*. 24. fehle in *J*, ich sol den kvnic vñ ist von jûngerer hand auf einer
leeren stelle nachgetragen, dahinter ein ursprûngliches großes und vom schreiber
übersprungenes loch. 25. helfe vngenâde bitten (vn ausgestrichen und von der
jûngern hand licher darûber geschrieben) *J*. bitn *K*. 26. ellenthaften siten *J*.

der marcrave Willalm:
trûre was siner stimme galm.
166 'Nu müeze senften iweren zorn
der ame kriuze het den dorn
ûf dem houpte zeiner krône.
welt ir nâch sime lône
5 mit decheime dienste ringen,
ir sult die triwe bringen
für in ame urteillichem tage,
daz ir nâch den sit in klage,
die wârn und iu verchspice sint,
10 iwer brüoder unde iur swester kint,
drizehen von iwer art,
die mir Terramêrs übertart
nam: er vant uns doch mit wer.
sunderstorje unt sunderher
15 und mir von sunderlande komn
ieslicher, die hât mir benomn
der hôhe rîche Terramêr.
nu tuot gein siner zewen kêr,
der Adâmen worhte:
20 iwer kûnn daz unrevorhte,
gotes unverzagtiu hantgetât,
die mir Terramêr retcetet hât,
die ergebn an gotes bârme grôz,
und mant in daz er durch uns gôz
25 âf d'erde ûz sînen wunden blnot.

ob er nu helfeliche tuot,
so erbarme ich sine gotheit.
vrouwe, ez solt ouch iu sin leit
daz ich pin trûrens unrelöst,
und gâbet mir etslichen tröst.
177 'Owê wem solt ich trôsten gebn,
ode war zuo touc min lebn?
min funden vrende ist flüstec,
mîn hêhe ist niderbrüstec;
5 mir webset nu gelliche ein leit
der Anfortases arbeit,
der quâl von siner wunden,
die er ze mangeln stunden
bî grôzer rîcheite truoc.
10 ich het ouch werdekeit genouec
von der râmischen hêhe kûr,
ê ich ûf Alischanz verlûr
den undersatz der hêhe mîn:
der muoz nu sigende sîn.
15 wie hân ich armez wip verlorn
helde die von mir reborn
wâren unde ouch ich von inl
ouwê vrende, dîn gewin
gît andm orte smâhen lôn.
20 ey Heimrich von Narbôn,
waz was erblüet ûz dîner fruht
kiusche, milte, manheit zuht!

28. gie *Jop.* 29. willalm *Imopt*, WILLEHALM *Jn.* 30. trurich *K*, truorich *J.*
166, 1. iwern *J.* 2. an dem chruoce *J.* 3. uof sinem houbet ze einer chrône *J.*
4. sinem *J.* 5. deheiuem *J.* 6. triwe mit ausgekrattem *t J.* 7. an dem *J.*
urteillichem *Jm*, urtellichem *K.* 8. den *Jmnt*, in *Klop.* 9. wâreu
(warn *m*) uñ in *JKmn*, wârn. und iuwer *t*, uower wâreu und *l*, euch von *op.*
10. brueder *K.* iwer *JK.* 11. iwerr *Km.* 12. Terremers *J.* 13. Bnam.
er *t*, Benamen er *l*, Benam und *op.* mit *Kmn*, in *l*, pei *op.* niht âne *J.* 14. Mit
s. *Kmn.* sunder storje *J.* uñ *Jlop.* mit *Kmn*, under *t.* sunderm her *K*,
sunder her *J.* 15. Und us *l*, Die mir von *op.* sunder lande *J*, sunderm
lande *Kmn*, sunder landen *t*, sundern landen *lop.* chômen *J.* 16. ieslicher
die (da *K*) hat mir *Kmnt*, ieslich (*durchstrichen*, verbessert der helfte) hat mir
die (die *durchstrichen*) *J*, Durh helfe die hat mir (hant mir *l*, mir hat *o*) *lop.*
17. der rîche hôhe *Jt*, Der rîche kunick *op.* Terremêre *J.* 18. chere *J.*
20. Unser *lop.* chunue *JK.* unerforhte *J.* 22. Terremêre ertoetet *J.*
23. gots *K.* barme *n*, bærmde *J*, erbærmde *t*, erbermde *l*, erbarmde *p*,
parmung *mo.* 24. mânte *J.* 25. die erde *J.* 26. helflichen *Jmop.* 27. er-
barne ich *Jmn*, erbarne mich *K*, erbarne es *l*, erbarne *t*, erparmet *op.*
sine *Jnt*, sin *Kl*, seiner *mop.* 28. sol *Jlm.* ouch nachgetragen *J(?)*, fehlt *l.*
wesen *Jl.* 29. daz ich (dann lach [biu Pfeiffer] *durchstrichen*) trûrens (dann
nachgetragen bin un) erlöst. *J.* 30. gâbet *K*, gebet *t*, gebit *n*, gebt *Imop.*
30. bis 167, 20 Hei weggeschnitten *J.*
- 167, 1. 2. Owe wem toug min leben Daz mir got hat gegeben *l.* 1. sol *opt.*
trost *opt*, trost un *n.* 2. ord *K.* waz touch nu *mn.* 3. 4. flustich-nidr
brustich *K.* 6. anfortasses *lt*, Anfortass *m*, anfortasseu *op*, Anfortas *K.*
7. qwale *Knt.* sinen *Imop.* 11. hêhe *K*, hohen *mnop*, hoher *t*, fehlt *l.*
13. undrsaz *K*, wider satz *no.* 14. Deu *m*, Die *lop.* 15-17. hau ich
armez wip verlorn helde di vou mir erborn waren vñ ich von in *J*, auf dem
âufsern und untern rande von jûngerer hand nachgetragen. 16. erborn *t*, erworn
m, geborn *Imop.* 18. vr.] iamer *t.* 19. ende *opt.* 20. Naxibon *l.*
21. was fehlt *lop.*

- mirst ze fruo misselungen
an dem clären jungen,
25 den din künigin Gyburc mir benam
und in rezoeh als ez ir zam.
diu süeze von sîm blicke
noch manegem wibe dicke
sol füegen klagehafte nôt.
ey wie getorste dich der töt
168le gerüeren, Vivianz,
unt daz er lât mîn herze ganz?
bruoder markis, trûric man,
ich sol dich trœsten als ich kan,
5 dar nâch als ez mir drumbe stêt.
nu gelonbe daz mir nâhe gêt
din swære flust unserr art.
wâ nu, von Paveie Irmenschart?
gedenke ob du mich habst getragn,
10 hilf mir diz leit mit triwen klagn.
abe sprach diu künegin
'mîne bruoder die hie sîn,
gedenket daz wir sin ein lîp.
ir heizet man, ich pin ein wîp:
15 dan ist niht anderscheiden,
niht wan ein verch uns beiden.'
'trage wir trinwe nnder brust,
wir klagen unser gemeine flust,
Heimris nnd ich, wir zwei,'
20 sprach Irmenschart von Pavei,
'mîne süne hie od swâ si sint.
ir sît mîn frouwe nnd onch mîn kint.
wir loben des got und sagen im danc,
- daz inch nn ân valschen kranc
25 erbarmet nnsere fiesen.
alrêrst nu sul wir kieson
ob irz der fürsten vronwe sît:
sô klagt âf Alischanz den strîf
dem der rœmisch krône tregt,
ob in iwer dienst erwegt.'
169 'Fronwe,' sprach dô Heimris,
'mînen snn den markîs
nnd swaz ir ander bruoder hât,
die sol durch wîplichen rât
5 nu bezogten iwer hant.'
dâ stuont Bernart von Brnbant
nnd Buove von Cmarzi
nnde Gybert, die dri:
der vierde was Bertram:
10 din künegin die alle nam,
die vieln dem künège an sinen fuoz.
si sprach 'durh nôtich werben muoz
helfe sô helfliche,
din den fürsten nnt dem riche
15 werb nâch hôhem prise,
daz ir dem markise
gestêt durch iwer êre,
sô daz ir Terramêre
ze Oransche leger wendet.
20 inch nnd daz riche er schendet.'
'fronwe, ir vart mit tumben
sîtn,'
sprach der künec, 'welt ir dem
helfe bitn,

23. mir ist *JKlnot*, Mir (dann ist nach vru) *np*. 24. claren suozen *lo*, suezon claren *p*. 25. diu kuneginne (*Kyburc J*) Gyburc *JK*, vrowe kyburg *n*, kiburck mein swester *op*. 26. irzoch *J*. ez haben nur *Kt*. ir wol *lnop*, ir daz *J*. 27. sime *l*, sinem *JKmnp*, deinem *o*. 29. chlaghafte *K*, chlagebære *J*. 30. getorst. *J*.
- 168, 2. daz erleit *J*. let *mn*. 4. ob ich *Jlopt*. 5. dar vmbe *J*. 5. 6. -ât *J*. 6. nâhen *J*. 7. svre *J*, sure *lm*, suezze *op*, fruo *t*. umb unser *lop*, von unserm (unser *Jnt*) *Jmnt*. 8. Pâue Irmshart *J*. 9. daz *lop*. hast *Jlopt*. 10. ditze *J*, immer. 11. Aber *Jmnt* (das *r* in *J* nachgetragen), Also *lop*. 13. ny gedenchet *J*, Nu dunket *t*. 15. Da *Jt*, Daz *l*, Daz in *n*, Dem *op*. niht in *J* durch puncte getilgt. 16. niht fehlt *mnt*. ein nachgetragen *J*. werch *J*. 17. tragen *J*. wir fehlt *K*. 18. So clagen (chlagen *J*) *Jlopt*. 19. Heimrich *lmmopt*, Heimrichs *J*. ich fehlt *J*. 21. mîn *J*. ode *J*, immer, oder *K*. 22. vrôude *lp*, vrend *o*. 23. sagens *lnpt*. 24. âne *J*. 26. alrest *Km*. sol *K*, svln *J*. 27. der vrouwen furstinne sît *K*. sît bis 169, 17 durch weggeschnitten *J*. 29. Rœmische *Knpt*, die Romischen *l*. treit *Km*, traget *op*, trage *t*. 30. Waz *op lopt*. erweît *K*, erwaget *op*, erwage *t*.
- 169, 1. Zuo der kunigin *lop*. 3. ir *Kt*, er *lmmop*. 4. sulen *lnop*. 5. beschirmen *lop*, koume zu *n*. 8. kylbert *l*, Gilbert *o*, Schilbert *p*. 9. daz was *mmop*. 10. kuneginne *K*. 11. Und *lmop*, Si *t*. vieln *m*, vielen *Kn*, viel *lopt*. 13. Nach helfe *op*. helfeliche *Klmt*. 14. Die *lmmop*. dem *mp*. furst *K*. 15. werb *m*, werbe *Kpt*, Werben *lno*. 18. Terremêre *J*. 19. ORANHC *J*. lêger *K*. erw. *t*. 20. iuch fehlt *J*. erschendet *J*. 22. sprach der kunich (kunech *K*) *JKt*, Der kunig sprach *l*, fehlt *op*, Daz ir dem *mn*. wellet *m*, wollet *ln*. ir dem fehlt *mn*. dem helfe fehlt *l*, der helfe *J*. umb helfe *op*.

der an iu hât entêret mich.
 het er baz enthalten sich,
 25 daz gediend ich, môhtich dienst hân.
 er ist iwer bruodr und ist mîn man:
 waz moht iu daz ze staten komn?
 er hât mir ère ein teil genomn.
 daz muoz nu sin. stêt ûf, sprach er:
 'ich berâte mich umb iwer ger.'
 170 Uf stuont diu sêre klagende.
 dâ von was si bejagende
 daz si ir bruoder helfe erwarp;
 des sît ûf Alischans erstarp
 5 manec werder Sarrazin.
 alsô sprach diu kûnegin.
 'swaz ich hie fürsten mâge hân,
 die gelich ich dem armman,
 den grâven und den barûn.
 10 ob halt ein wackerr garzûn
 von mime geslâhte wære erborn,
 derne hete sippe niht verlorn.
 swer mir diz leit hilfet tragen,
 der sol mir billich armuot klagen:
 15 den verteg ich alsô mit habe,
 daz er niht darf wenken abe.
 daz si den vrenden ouch benant,
 er si rittr od sarjant,
 turkopol, od swer ze strite tûge.'
 20 ob diz mære iht verre flûge?
 ez warp mit kraft die helfe grôz,
 dês diu sûeze Gyburc wol genôz.
 dô sprach Bernart von Brubant

'ob ich helfliche hant
 25 mit gâbe odr in strite
 ie truoc ze heiner zite,
 die hân ich noch (es wirt nu nôt)
 und wil se fiern in sin gebot,
 mins bruoder der uns trûre ist komn:
 ich hân die flust mit im genomn.'
 171 Dô sprach sin bruoder Bertram
 'mirst vreude wilde und sorge zam.
 ouwê war kom min hôher muot?
 ich hân starken lip und fürstenguoet,
 5 und ze mime gebot die ritterschaft
 der gêrt sol sin diu gotes kraft:
 daz mac mich allez niht entsagen,
 ine mûeze in mime herzen tragen
 leit, daz mi'emmer twinget
 10 unz mich mîn bruoder bringet
 an die stat da ich râche tuon
 nmbe Milen miner swester suon
 und nmb den clâren Vivianz.
 ouwê,' sprach er, 'Alischauz,
 15 daz de ie sô breit und ouch sô
 sleht
 wûrd, dâ miner vreude ir reht
 ûf wart gebrochen!
 sin ougen wârn entlochen,
 daz ieslich zaher den andern dranc:
 20 ir valln im ûf der wæte klanc.
 dô sprach sin bruoder Gybert
 'bin ich an daz ampt wert
 under schilt und mit dem sper,

23. entêret JK. 24. enthalten K, enthalden J. 25. godiente J. mohte J. dieneset J. 26. brvder J. 27. Daz enmohte niht zuo l, Waz mag ich im ze op. mohte J, môht K. 27. 28. -ômen J. 28. benomen l^{opt}. 29. Daz laze ich l^{op}. stæt. auf sprach er (ohne sin) op.

170, 3. bruodr K. ir] in ir J^{mot}. 4. Alitschans J. 5. werdr K. 6. alsve J. 7. fursten mâge J^{int}, fursten mag ge op, mag fuersten m, zemage furste K. 8. armen man J^{nop}. 9. dem-dem Km, der-der Jt. 10. wacherr K, swacher J^{mnop}. 11. minem J. geb. l^{nop}. 12. Der hete die l^{opt}, den hete div J. 13. ditze J. vor tragen ist rechen durch punkte getilgt J. 15. 16. fehlent, in J am âufsern rande nachgetragen und durch beschneiden des blattes verstümmelt. 15. vertg K, vertig m, vertige ln, verleg op. hab-ab K. dar abe J. 17. fremeden J. 18. ez si J. rittr ode J, rittr odr K. scariant m. 19. ode J, odr K. swer] waz op, swie (und er tuge) l. vor tvege in J icht nachgetragen. 20. ditze J. 21. Ez erwarb l^{op}. die fehlt J^{nop}, solch o. 23. Bernhart J. 24. ich ie l^{op}. helfeliche l, helfeliche Kt. 25. be weggeschnitten J. 26. ie fehlt op. getruog l^{opt}. 27. des wirt nu t, iz wiert nu m, wirt euch ir op, ouch wer ir l. 28. unde hilfe fueren K. se o. 29. mines bruodr-trurich K.

171, 2. Mirst n. unde ist sorge K. 6. Des pt, Daz o, fehlt l. geeret K. 9. mi'emmer Wackernagel, mich immer npt, immer K^{lmo}. 10. E mich t. 11. in die K. 15. du ie l^{mnt}, diu ie K, du op. ouch fehlt l^{op}, al n. 16. wrde K. 18. warn Km. 19. anderen K. trang l^{mp}. 20. vallen Km, val l^{opt}. die l^{np}, daz t. wat p, gewant t. erclang l^{opt}. 21. kybert l, Kilbert t, schilbert op. 22. an] der o. daz ander op. gewert n.

- bruoder, des bin ich din wer.
 25 unde ob ich gedienet hân
 inder sô getriwen man,
 daz ich in nu gemanen mac
 ob ie sîn trôst an mir gelac,
 des wirstu innen, sol ich leben.
 ich wil ouch ûz fûrsten henden
 geben.'
- 172 Dô sprach Buov von Kumarzî
 'alrêrst bin ich nu worden vrf
 vor vreuden, daz muoz immer wern:
 welhes trôstes sold ich gern?
 5 mir ist vreude und trôst erstorben:
 mir hât Tybalt erworben
 mîns hôhen muotes siecheit
 und daz unzergangen leit
 und siuftic mîniu komendiu jâr:
 10 daz muoz mir geben grâwiu hâr.
 nu prüeve swem daz sî bekant,
 ob von eime strît toufbariu lant
 ie so manegen helt verrârten
 und den jâmer sus gemêrten.
 15 bin ich die lenge in sôlher klage,
 sô wænt mîn bruodr ich sî ein zage.
 mîn helfe ist im doch stæte,
 swaz mir tuot oder tæte
 diu sorge mit ir überlast.
 20 ich wil im manegen werden gast
 hin ze Oransche fûeren
 und alsô mit swerten rûeren
 daz si Gyburc hœre klingen.
 fûr wâr ich wil im bringen
 25 tûsent gewâpendr orse dar,
 die man siht an mîner schar,
 und drâf liute die durch mich
 bietent slag unde stich,
 oder swie der heiden strîtes gert,
 er fûere bogen oder swert.'
- 173 Zem kûnege sprach dô Heimrich
 'hêrre, nu tuot dem gelich
 daz ir hôhgezit hât.
 durch unser klage daz niht lât:
 5 got mag uns wol ergetzen.
 heizt die fûrsten setzen
 und dienen âne schande.
 hie sint von mangem lande
 fûrsten wert unde hôch:
 10 swie vreude uns fûihet oder fîoch,
 mich und mîn geslehte,
 swer die geste handelet rehte,
 des sulen si niht enkelten:
 wan si hânts genozzen selten.'
 15 der kûneec zen ambtliuten sprach
 'durch der wirtin ungemach
 und durch die ander die hie klagen
 schulen wir des niht gar verzagen:
 ich wil die hôhgezit hân.
 20 seht wie ir mine werde man
 wol setzet, unde nemet des war
 daz ir dise und die [hôhen] gar
 setzet nâch mînen êren:
 ir sult iuch selbe lêren.
 25 des ist nu tâlanc niht ze fruo.'
 balde wart gegriffen zuo,
 mit spæhem getihte
 wunderlichiu tischgerihte
 man ûf ze vier orten truoc
 und gap mit ziht dâ nâch gennoc.
- 174 Diu kûnegin zir bruder gienc:
 ir hant er in die sînen vienc.
 er hetz harnasch dennoch an.
 si fuorte den siuftebæren man
 5 mit ir ze kemenâten wider.
 zuo ein ander si dernider
 vors kûneges bette an eine stat
 in diu kûnegin sitzen bat.
25. verdienet *op.* 26. inder *K.*, Indert *op.*, Dekeime *l.* 30. hende *t.*
 172, 1. Buove *K* immer. 2. alreste *K.*, Alrest *m.*, nu fehlt *lopt.* 3. mæuze *K.* 5. unde
 der trost *Km.* 7. sigeheit *l.* 11. pruevet *lnop.* 12. strite *K.* 13. 14. verrerte-
 gemerte *opt.* 14. dem *K.*, fehlt *op.* 16. wænet *K.* 20. sol *lop.* 25. gewap-
 pent orse *lop.*, ors gewapent *n.* 26. Diu *t.* in *lopt.* 29. 30. fehlen *K.*
- 173, 4. niht daz *l.*, dez (der *n*) nicht en *nop.* 6. Nu *lopt.* heizzet *Klnopt.*
 Lazzet *m.* 7. dienet *l.*, dienen in *o.*, in dienen *p.* 8. sin *K.* 9. werde
lopt. 10. odr *K.* 13. Die sulen si *l.*, Si sullen dez *op.* 14. Dez si
 hant *op.*, Si hant *l.* 17. durch die andr *K.*, durh ander *lnop.*, durch andern *t.*
 der andren *n.* 18. niht gar *Kmn.*, niht *l.*, doch nicht *op.* 20. wie *K.*, daz
lmnopt. werden *lnopt.* 22. dis *mo.*, disen *t.* und den *t.* und die den *l.*
 werden *lopt.* 23. Dienet *t.* Wol dienet *l.* 25. 26. fehlen *lop.* 27. mit
 spæhem *K.*, Von wunderlichem *lopt.* 28. Spæhiu *t.*, Spehe *l.*, Speise [und *o*] *op.*
- 174, 1. zier *K.* 2. Sein hant si *op.* in sine *l.*, in seinen *m.*, mit der sînen *n.*,
 in die iern *op.*, in die sine er *t.* 3. Swie noch (doch *t*) der halsberg were
 daran *lopt.* 5. ze *Kt.*, zer *mn.*, zu ir *op.*, us der *l.* 6. Zuzein ander satzten
 sie sich nider *t.*, Minnechleichen pei ein ander nider *op.* si fehlt *lop.*
 7. einer *l.* 8. Da in diu *t.* kuneginne *K.*

- juncfrouwen und junchërrelin
 10 sus gebôt diu künegin,
 daz siz harnasch und diuwâpenkleit 20
 von im næmn. dâ was bereit
 von pfelle kleider tiure.
 Alize diu gehiure
 15 zir muoter sprach 'heiz bringen her
 gewant daz durch mins vater ger 25
 im selbem hiute wart gesniten:
 minen oheim solt duz tragen biten.'
 mit zuht der marcrâve sprach
 20 'vrelîch gewant und guot gemach,
 des wil ich haben mangel,
 die wil diu sorge ir angel
 in min herze hât geschoben.
 mit swerten wart von mir gekloben
 25 freude und hôhgemüete.
 vrowe, durch iwer güete,
 nu erlât mich guoter kleide,
 die wil mir alsô leide
 durch flust und nâch Gyburge si.'
 'des lasters wurde ich nimmer vri,
 175 Soldestu nacket bi mir gên.
 bruoder, kanstu dich verstên
 wiez dine genôze meinden?
 vil spât si sich vereinden
 5 daz si mir drumbe gæben prîs.'
 si gebôt daz der markis
 den pfelle von Adramahût
 leite ûbr ungestrichen hût.
 dô wârens ungeliche licht.
 10 der marcrâve engerte nieht
 daz sin bart vel oder hâr
 iht wære wan nâch Iser var:
 Alyze was im ungelich.
 er fuort die küneginne rich
 15 her ûz: ir tochter gienc vor ir.
 niht baz wart bescheiden mir,
 wie die fürsten sâzen
 innen des dô se âzen.
 der künec sazte einhalp sin wip
 und Alyzen diu den clâren lip
 truoc. dar nâch er niht vergaz,
 sin sweher anderthalben saz,
 und des wip vrowe Irmschart.
 ir sun, der harnaschvarwen bart
 25 truoc, den bat si zuo zir komn.
 der sprach 'mir hât Tybalt benomn
 swaz ich gesellen mohte hân:
 mînen wirt, den koufman,
 den heizet mir ze gesellen gebn.'
 dô mohte Wimâr gerne lebn,
 176 Wan er ans riches tische saz
 und mit den hœbsten fürsten az,
 und rœmischer krône.
 zwei hundert marc ze lône
 5 gap der marcrâve dem wirt:
 Irmschart daz wenic irte.
 wand er in nam sâbents in,
 dâ vôn wuohs zwivalt gewin
 Wimâre, guot und êre.
 10 der marcrâve niht mære
 necheiner spise gerte,
 wan swarzez brôt er merte
 in ein wazzer, swenne er tranc:
 dâ stuont ein brunne, der wol klanc
 15 ûz einem nazzen krugoe.
 daz marcten ouch genuoge:
 diene wessen niht durch waz er leit
 von zadel sölhe arbeit.
 Gyburc des sicherheit enpfienc,
 20 dô si zer porten mit im gienc,
 ê daz er sæze ûfez ors.
 swie sin swâger Fâbors
 ze Oransche marschalch wære gewesen
 (ân ir danc was er genesen),
 25 swie manec tûsent si dervor
 heten zieglichem tor,

10. süss K, Also l, Alsus t, Den mn, Do (10 vor 9) op. 11. sis K, fehlt t. diu
 fehlt Inopt. 12. Ab l. namen K. daz l und erst K, do opt. warn mnop.
 14. Alise lp, Alis o. 17. selben Innopt. 22. 23. wile K. 27. So op, fehlt lt.
 175, 1. Woldest du lopt. naket l, nakht m, nachtet K, gewappent op. vor lopt.
 3. wie ez K. genozzen Inop. 4. spat m, spate KInt, drat op. 5. dir K.
 gebent Km. 12. dann nach o, nur nach p, danne ln. eisen mnopt, har-
 nasch l. 14. fuorte K. 15. mit ir op. 18. Inner mo, In l. do si Kt,
 daz si l, si mn, und op. 20. den fehlt K. 22. anderthalp K, anderhalb t.
 23. sein opt. vrowe K. 25. hiez si lopt. 26. Er sprach opt, fehlt t.
 genumen ln. 29. den fehlt lt. 30. weinmar mo, wenemar n.
 176, 2. dem mnop. hehstien K. 3. Und der lo, under mnt, Under der p. Romischen
 lop. 6. Iremsch. K. 7. dsabendes K, des abndes p. 8. wchs K. sin gewin l.
 9. wimaren K, Wimar t, Weinmar m, Wennemare n, Weinmarn o, Wynaren p,
 Wimar hete l. 12. niwan K, Nichts wan m. swarzes K. 16. marcten t,
 marchten Km, merkten Inop. ouch Int, doch mop, fehlt K. 18. sölch K.
 20. mit ime (fehlt t) zuo der (zder o, zer t) porten (b. t, pl. op) lopt. 25. dr vor K.

- dô er von Gyburge schiet,
 ir minne gebôt unde riet
 daz sîn gelûbe ân alle kraenc
 gein ir staont und âne wanc.
- 177 Durch daz er mîden wolde
 swaz man truoc od tragen solde
 für in, daz wilde und daz zam,
 gepigmentet clâret alsam,
 5 den met, den win, daz môraz:
 durch der necheinez er vergaz
 siner gelûbe. swer im küssen bôt,
 sô dâht er an des kusses nôht,
 der im ze Oransche was beliben,
 10 und wie er von dem was vertriben.
 er het ouch ander manec flust:
 durch daz was herzenhalp sîn brust
 wol hende breit gesunken
 und sîn vreude in riwe ertrunken.
 15 er dâhte 'nu ist der kûnec sat:
 des in diu kûnegin hiute bat,
 er beginnets uns nu lihte wern.
 ich wil genâde und helfe gern.
 daz trunken houbet lihte tuot
 20 des nüchter man gewan nie muot.
 ist daz er helfe mir gelobt,
 die fürsten diht dâ wære getobt,
 ob er die gelûbe bræche
 und swaz er an mir ræche.'
- 52 Dô sprach er 'hêrre, der fürsten
 vogt,
 sich hât min dinc an iuch gezogt.
 ir sît selbe übirriten:
 ich sol iuch pillichen biten
 daz ir rœmscher krône ir rîche
 wert,
 dar umbe ich vreude hân verzert.
- 178 Iwerr kinde mâge sint verlorn,
 ich pin gesuochet ze allen torn.
- het ich bûrge oder lant,
 die stent in Terramêres hant.
 5 mîne vische in Larkant sint tôht.
 von treten hât die selben nôht
 al mîne wîsen und diu sât.
 swaz diu marke nutzes hât,
 die ich hân vome rîche,
 10 daz lît nu jæmerliche.
 mine mûre sint zebrochen:
 diu flur sint unberochen,
 ez brînnet al min marke.
 ob Nôh in der arke
 15 grôzen kumber ie gewan,
 den selben mac Gyburc wol hân
 von rîterscheffe überfluoht.
 Terramêr gewalt mir tuot.
 etswenne het ich veltstrit,
 20 unz an die flustbæren zit
 daz ich nu wart in getân.
 gelobet des, daz Baligân
 nie gefnorte grœzer her
 gein iwerem vater über mer.
 25 dâ gegen hœret ander maht.
 ich hân si des wol innen brâht,
 daz noch da'rgienge rîterschaft,
 hete mînen willigen iwer kraft.
 noch wert mich: ich pin werlich:
 tuot ellenthafte dem gelich
- 179 Als ander kûnge ie tâten.'
 'des wil ich mich berâten,'
 sus antwurte Lôys.
 'berâten?' sprach der markis:
 5 'welt irz niht snelleclîche tuon,
 sô wurdet ir nie Karles suon.'
 übern tîsch er balde spranc.
 er sprach'ich sags iu kleinen danc:
 ir mûezet gein den vînden varn;
 10 und enturret nimmer daz gesparn.
- 177, 2. odr K. 4. gebigmentet K, Gepigment und m, Pingment l, Pigment und
 (fehlt t) nt, Weder pigment (pitiment p) noch op. 5. daz Klmt, den nop.
 maraz no. 6. necheinz K. 7. oder swer lop. im ie K, im ô m. 9. im
 fehlt K. 11. manig ander lmnopt. 15. Do (Nu pt) dahte (gedacht op) er [im
 op, sit lt] der kunig ist sat lopt. 16. kuneginne K. 17. s (sein m) uns nu
 Km, uns nu lt, uns sein op. 19. houbt K. 20. nuochtern n, nuechten m,
 nuechte l, næchten o. 22. duhte K. 24. Oder lopt. 29. rich K.
- 178, 4. Diu t. 6. treten K. hant lnopt. 7. diu fehlt l, mein p, all mein o.
 9. hab K, hete lopt. 10. Die lnopt. 11. muren ln, mowern o. 12. diu fuo-
 der K. ungerochen op. 15. chumbr K. 16. Den mag kyburck nu wol han
 op, Kyburg den selben wol mag han l. wol Gyburc K. 19. veldes strit lop.
 22. Nu mnopt. des Kn, daz m, mir lopt. 25. Da engegen lopt. hœrt andr K.
 26. hans des K. 27. da regienge K. 28. min wille nop. 29. werte ich
 mich lop. werleiche (ohne ich pin) op. 30. ellenthafte K, ellenthaf lmo.
- 179, 1. andr kunege K. 3. im mnop. 6. karels K. 9. vienden K.
 10. geturret lmnopt. niemen da gesparn K.

- wer solt iwer man sin?
 diu marke unt de ander lēhen mīn, 20
 daz si ledic iu benant.
 Bernart von Brubant
 15 und der wise Gybert
 und ander sine bruoder wert
 sprungen dar und wanten daz.
 der künec geduldecliche saz:
 der gezogen und der wise
 20 sprach zem markise
 'wolt ir êrenz rīche,
 sô möht ir willeclīche
 mīn helfe gerne empfāhen.
 wil iu daz versmāhen,
 25 sô dien ich aber anderswar:
 so ist deste minner iwer sechar
 gein der heidenschefte.
 muoz abr ich mit miner krefte
 iu dienen zundanke,
 sô bin ichz der muotes kranke.'
 180 De küneginne sprach derzuo
 vil baz denne smorgens fruo,
 dô si der marcrāve umbe zôch
 und sine zorne kûme enpflōch.
 5 des was nu suone worden:
 si sprach nāch swester orden
 'ey rōmscher künec, hêrre mīn,
 waz touc iur tohter liehter schīn
 und ir sūezer minneclīcher munt?
 10 dem wirt diu wirde nimmer kunt,
 als ob ir māge lebeten,
 die ie nāch prise strebeten.
 ir rehtiu tāt, ir werder muot
 hulf uns vil baz denne iwer guot.
 15 wir zwuo sīn mit in erslagen:
 nu helfet unser sterben klagen:
 sone sit ir von sin beiden
 der helfe niht gescheiden,
- ir ensült uns leisten triuwe.
 nu habt ouch eigen riuwe
 nāch den die iwer rīche
 werten werliche.
 nu lāt se alle juden sīn,
 die durh den trūeregen bruoder mīn
 25 iwer lant ze werne sint verloru:
 wart ie triwe an iu geborn,
 ir sult durch triwe klagen sie.
 der rōmsche keiser Karl nie
 eins tages sô manegen helt verlōs.
 die man ze fürsten ūz erkōs.'
 181 'Vrouwe, ich wær des līhte ermant,
 iwer māge die durch wer mīn lant
 ame tōde sint erfunden,
 daz ich die zallen stunden
 5 solte klagen und dā nāch rechen,
 swenne ich möhte daz gezechen.
 nu hært ir wol wiez drumbe vert.
 ich pin hie selbe kûme ernert:
 sô sit ir ouch vor mir gezogt
 10 von dem der mich der fürsten vogt
 nante (ich wæne ir hōrtetz wol),
 von dem dult ich sô smæhe dol.
 ob ie fürste wart mīn man,
 an dem hāt er missetān,
 15 und ze vorderst an der krōnen:
 wie sol ich des lōnen?
 verkiuse ichz, man sol mich ein zage
 mīne kunstliche tage
 dar nāch immer nennen.
 20 muoz ich an im rekennen
 daz erz mit guoten witzten tuo,
 daz ist uns beiden alze fruo.
 ob ich in helfe lāze,
 daz kumt uns niht ze māze:
 25 sô flīuh ich ê i'n vīent sehe.
 ieslich man durch triwe jehe,

12. der marche K. und ander *mnopt*, und andern *l*, unde der *andr* K.

13. Die *sin* *ln*. 17. Die *lopt*. dar *Knt*, auf *op*, fehlt *lm*. 24. Wil aber

mnopt. ūch die niht *l*. 25. abr *K*. 26. mirr *K*.

- 180, 1. dr zuo *K*. 2. dennes *m*. *K*. 8. iwerr *K*. lieht *K*. 9. suezzer
 roter *m*. *op*, roter suozter *m*. *l*, rot sūezer *m*. *t*. 10. diu] nu *K*. 13. rīche
l, ritters *op*. 15. zwō *K*, zwei *lt*. im *K*, fehlt *l*. reslagen *K*. 17. Ouch
 sit ir *l*, Ir seit ouch *op*, Sie sint *t*. 18. Der helf so nicht *op*, So verre
 niht *lt*. 19. en hat nur *K*. 24. trurigen *K*. 25. weren *Kl*, wern *mop*,
 wer *t*. hant *t*. 27. 28. sī-nī *K*.

- 181, 2. wern? 5. dā nāch fehlt *op*. 6. daz mohte *lopt*. 7. sehet ir *lopt*.
 8. kume selbe *lopt*. 9. von mir *K*, vau im *n*. 10. der] die *l*. 11. hortz
K, hortez *t*, hort iz *ma*, horte es *l*, hort es *p*, horte o. 16. ich im *mnopt*.
 gelouen *lnop*. 17. mīh sīn *K*, mīch einen *t*, mīch czu ainem *p*. zagen *opt*.
 18. mīn *Klm*, gein meinen *op*, Bi mīnen *t*. chunftlichen o, kunftenlichen *n*,
 kunstlichen *lpt*, chumftichleich *m*. tagen *opt*. 19. Her nach *lopt* immer
 mer o, mer ymmer *p*. 23. 24. fehlen *t*. 23. im *mop*, in ane *n*. 25. sô fehlt
op. ê ich den ufent *Kmnopt*, den wint e ich in *l*. 26. Ein isleich *mnp*.

- waz er tate, und stüendez im
als mir, waz rātes ich nu nim.
der muoz vil ebeu mezzen dar,
ob er mir werdekeit bewar.'
- 182 Man nam die tische gar hin dau.
manec rīche, manec arm man,
die alten und die jungeu
gar dar nāber drungen.
5 si wolten vrāgen mære,
durch waz sō balde wære
der marcrāve übern tisch gevaren.
etsliche wolten daz bewaren
daz sīn hant dar nāch iht mēr
10 wær mit zogen alsō hēr.
Heimrīch und des gesinde
vor dem Karls kinde
mit grōzer zucht stuouden:
werben si beguonden
15 daz er helfe wurde ermant.
dicke Karl wart genant:
des ellen solt er erben,
und niht die tugent verderbeu,
diu im von arde wære geslaht:
20 daz er dæhte ans riches pfabt:
diu lerte inz rīche schirmen
und nimmer des gehirnen
ern wurbe es riches ēre.
'welt ir nu Terramēre
25 ze wüesten staten iwer laut,
des wirt diu kristenheit geschant
und der touf entēret.
ob iuch iemen anders lēret
wan daz ir iuch untz rīche wert,
dem ist vil untriwe beschert.
- 183 Swerz bezzer weiz, des selben
jeher.'
- dō sprach der kūnc ze sime sweher
'ich hilf iu durch min selbes pris,
- swie iwer sun der markis
5 sich hab an mir vergāhet
und sīne zuht genāhet
hiu zer missewende.
ich var odr ich seude
in iwer helfe alsōlhez ber,
10 daz deste bezzer wirt sīn wer.'
'hēre und ouch mīn hēhster suon,
iwerm kinde ze ēren sult irz tuon,
und durh min tohter, iwer wip,
daz ir Vivianzes lip
15 rechet,' sprach frou Irmenschart.
'nu füeget iwer hervart
mit der fürsten helfe alsō
dēs diu sūeze Gyburc werde vrō,
diu iwerr helfe wartet,
20 wan ir nu wēnic zartet
Terramēr und Tibalt,
die mir tōt hānt gevalt
almeistic mīne nāchkonn.
si habent iu friwende vil benomn,
25 die iwern hof wol ērten
swā si zuo ziu kērten.'
'frowe, mīn ander muoter,
sō werder noch sō guoter,'
sprach der kūnc, 'die sint mir um-
bekant:
liute in glīch noch nie bevant
184 Weder mīn hāren noch mīn sehen,
den man vor ūz sō dorfte jehē
prīss in sōlber hēhe:
ir lobes fūrgezæhe
5 muoz an dem jungst erschiuen tage
dennoch sīn mit niwer sage.
er was wol liebhalp mīn kint:
al die durh mich in rāche sint
umbe Vivianzes sterben,
10 die lāz ich gein mir werben:

- 182, 2. rīchen *K*, reicher *op.* und manig *l*, und *op.* arm *K*, arme *lt*, armer *p.*
8. tsliche *K*. 14. Zuo werbene *lopt.* 16. karel *K*. 17. tugende *lt*,
tugent *op.* 18. nicht an tugent *n*, des (daz *t*) ellen niht *lopt.* 19. Als *lopt.*
20. Und *lopt.* daz fehlt *o*, daz er fehlt *p.* 21. 22. schirmn-gehirnn *K*.
22. niemen *K*. 25. staten *K*. 27. ent ort *K*. 28. anders ieman *lnopt.*
lert *K*. 30. untruowe (untrewen *mp*) vil *lop.*
- 183, 1. Swer bezzer *l*, Swer pezzers *opt.* 2. so *opt.*, Sus *l*. 11. hēbester sūn-
tūn *K*. 12. iwer alle. kinden alle *aufser K*. 13. mine *K*. 14. daz
ich Vivianz lip *K*. 16. schaffet *lopt.* 17. helf und rat *o*, rat *lpt.* 18. Daz
des *t*, Daz *lop.*, Da *n*. 24. vroude *n*, dienstes *lopt.* 28. getriuwer *t*, ge-
truower *l*, getrewe *p*, getrew *o*. 30. geliche *K*.
- 184, 1. Weder *mnop*, Si *lt*, fehlt *K*. 5. muoz an dem iungest erschiuen *K*, Muoz
erschiuen (erschainen *m*) an dem iungsten *lmm* *K*, Muez an dem iungsten *opt.*
6. sīn mit *nop*, sīn mīr *m*, sīn mīn *t*, sīnt mir *l*, er mit *K*. nūwe *l*.
clage *nop*. 7. lip halb *p*, leibhalb *o*, liphaft *l*.

swaz ieslichem sî gelegen,
 dâ wil ich sines willen phlegen
 mit gâb, mit lêhn, mit eigen.
 ich wil nu helden zeigen
 15 daz ich des riches hant hie trage.
 minen solt sol mich der zage
 lâzen geben den werden.
 ich hân sô breit der erden,
 daz ieslich fürste reichet dar,
 20 nimt sîn mîn hant mit gûnste war.
 etsliche nâmen sinen solt:
 etsliche wâr in sus sô holt,
 daz si die hervart swuoren
 und al gemeine fuoren,
 25 swaz fürsten dar zer hôhgezeit
 kom. ouch wart des kûnges nît
 ûf den maregrâven verkorn:
 der von Karle was erborn,
 der begienc dâ Karles tûcke.
 daz was Gyburge gelücke.

185 **T**urkopol, sarjande,
 in der Franzoyser lande,
 swaz mit al den fürsten riter sint,
 und die Heimrich und sinu kint
 5 dâ heten, beide jung unt alt,
 die ze keiner helfe wâr gezalt,
 die sagete man gar rehtelôs,
 durch daz der touf die smâhe kôs
 von der heidenschefte,
 10 sine wertenz mit ir krefte.
 din urteil vor dem riche
 wart gesprochen endeliche
 und gevolget von den hœsten,
 ich ennoche nmb die bæsten.
 15 und op dâ inder was ein zage:
 der sammunge zil ich sage.
 des richs gebot unt de urteil
 tet knnt, ein sac nnt ein seil
 wâr schiere ûf gebunden.

20 an den selben stunden
 was dâ diu beste rîterschaft
 über al der Franzeiser kraft,
 und heten ouch alle harnasch dâ:
 was ez aber anderswâ,
 25 dâ wart balde nâch gesant.
 die strâzen wurden gar berant
 von den rîtern selbe nnd von ir
 boten.

si wolden Terramères goten
 niwin mære bringen
 und Gyburg helfen dîngen
 186 Durch des marcrâven klage.
 ze Munlêûn am zehenden tage
 vor dem berge ûf dem plân
 dâ wolt der kûnec sine man
 5 schouwen unde in danken,
 den starken und den kranken,
 al dar nâch si wâren komen.
 dâ wart irloup genomen,
 nnd schiet sich diu hôhkezit.
 10 der kûnec diu phant hiez machen
 quit.
 über al manz versuochte:
 swer siner gâbe rnochte,
 diu was gewegen al bereit.
 durch wider komen dannen reit
 15 ungezaltiu mahinante.
 riter, sarjante,
 dise quâmen hiute, morgen die:
 beidiu dort unde hie,
 swen man westen [oder] ôsten ko-
 men sach,
 20 der vant rich lant nnt gnot ge-
 mach.

der kûnec ze Munlêûn beleip,
 unz er die zehen tage vertreip.
 Heimrich was dan geriten,
 und het der marcrâve erbiten

12. sîu mit willen *t*. 13. gab und lêhn *m*. 15. ichs *t*, ich *l*. trag-
 zag *K*. 22. sus fehlt *n*. sô fehlt *lop*. 26. Komen *t*, chomen *o*, Qua-
 men *lp*. 27. marcß *K*. 28. karel *K*. 29. karls *l*,
 Charls *m*, kares *K*, Karlen *t*, karleins *o*. 30. an Gyb. *K*.

185, 5. iunge uû *K*. 11. urteil *l*mnopt, urteile *K*. 12. endeclliche *pt*.
 13. von dem *Kn*. 14. umbe *K*. 16. iche *o*, ich *e l*, ich euch *p*.
 17. riches *alle*. diu *Knn*, fehlt *lopt*. 18. sah *K*. 19. Wâr *o*, waren
Kmp, Were *lt*. 21. dâ fehlt *K*. 24. Waz ez ihte aber *l*, Waz aber icht
 dez *op*. 26. berant *Kmz*, bekant *l*, gerant *n*, gepant *op*. 27. selbe fehlt
lpt. 30. Gyburge *K*.

186, 2. ame zehendem *K*. 3. blan *K*. 11. mans *K*. 12. geruhte *lopt*.
 13. bereit *l*. 15. Ungezalte *lm*, Ungezalt *op*, Ungezaltir *n*. machuande *t*,
 mahenant *m*, maningir hande *n*, man benande *lop*. 19. komen fehlt *t*, und
op, die sonst noch ändern. 23. dan *t*, dannen *Kmp*, danne *mo*. 24. hete
 vor erbiten *lop*.

- 25 bi der künegin siner frouwen.
 diu hiez vil dicke schouwen
 mit triwen sine wunden,
 die Gyburc hete verbunden.
 er wart dâ siner wunden heil
 und durch des küneges helfe geil.
- 187 Eins Abnds der künic komen was
 zen vensteren üfem palas,
 und diu künegin und sin tohter.
 al die wile enmohter
 5 niht bezzer kurzwile sehen:
 des muose der margrâve jehen,
 der dâ bi Alyzen saz.
 sich huop ie baz unde baz
 zwischen dem palase und der linden
 10 daz man sah von edelen kinden
 mit scheftn üf schilde tjostieren, —
 dort sich zweien, hie sich vieren,
 hie mit poynder riten,
 dort mit pûsehen striten.
- 15 dâ sprungen riter sere:
 ze der zit was ôre,
 der den schaft verre schôz,
 des ouch dâ mangen niht verdrôz:
 sô liefen dise die barre.
- 20 von der manger slahete harre
 wart versümet lihte ein man
 der über den hof wolte gân.
 da wart von knehten vil gesehrit,
 die dâ hielden diu runcit:
- 25 man sluoc dâ mauge tambûr.
 dâ ware ein ungefriunt gebûr
 vil lihte in dem schalle
 gedigen zeinem balle
 von hurte her unde dar.
- dô nam der marcgrâve war
 188 Daz ein knappe kom gegangen:
 der wart mit spotte enphangen:
 der truoc ein zuber wazzers vol.
 ob ich sô von im sprechen sol
 5 daz mirz niemen merke,
 wol sehs manne sterke
 an sin eines libe lac.
 des küneges kûchen er sô phlac,
 daz er wazzers truoc al eine
 10 des die koche al gemeine
 bedorften zir gereitschaft.
 dâ dri mûle mit ir kraft
 under wern gestanden,
 zwischen sinen handen
 15 truog erz als ein küselîn.
 ouch gap nâch kûchenvarwe schîn
 sin swach gewant und ouch sin hâr.
 man nam sin niht ze rehte war,
 nâch sinre geschickt, nâch siner art.
- 20 etswâ man des wol innen wart,
 unt viel daz golt in den phuol,
 daz ez nie rost übermuol:
 der ez schouwen wolte dicke,
 ez erzeiget etswâ die blicke
- 25 daz man sin edelkeit bevant.
 swer noch den grânât jâchant
 wirfet in den swarzen ruoz,
 als im des dâ nâch wirdet buoz,
 erzeiget aber sin ræte.
 verdacter tugent in noete
- 189 Pflac Rennewart der kûchenvar.
 nu merket wie der adelar
 versiehet siniu kleinen kint.
 sô si von schalen komen sint,

- 187, 1. Eins abends *K*, Eins abentz *mx*, Eins abndez *op*. 2. In die venster *l*,
 Zu den fürsten (kunigen *o*) *op*, Durch warten *t*, Durch luogen *x*. 3. ôfem *K*,
 uf den *lmoptx*. 11. scheften *alle*. 12. dort sih zweien hie sih fieren *K*.
 13. Dort *lopt*. 14. Hie *lopt*. puschen *t*, puoschen *Km*, phuschen *l*, pfuschen
n, puchen *op*. 15. ritr *K*. 16. Zu den ziten *l*, Zu der selben zeit *op*.
 17. Swer *lopt*. verrer *op*, ver *m*. 18. manigen nih *K*. 19. barre *lnz*,
 barr *m*, parre *K* (*in op verändert*). 20. slaheten *m*. 22. wolte dan?
 25. manigen *lopt*, manich *m*. manige tambuore-gebuore *K*. 26. ungefrundet *l*,
 ungefueger *op*. 29. hurte *K*, huert *m*. unt *K*. 30. marbgrave *K*.
- 188, 2. spote *K*. 3. einen *alle*. zobir *n*, zueber *m*. 10. chôch *m*.
 11. bereitschaft *lmop*, gerichtschafft *x*. 12. dreu *x*. mule *t*, muole *Kl*, moule
op, mou *mx*. 13. undr waren *K*. 19. Zu keiner cit nach siner art *n*,
 Nach seiner rechten art *x*. siner *alle*. geschickt *l*, geschichede *K*, geschicke
op, geschit *m*, groze *t*. nach *op*, unde nach *Klmt*. 21. unt fehl *lopt*.
 24. erzeigte *Kl*, erzeiget *ln*. 26. Jochant *mp*, Jechant *t*. 27. Schubet
 (Schiubet *t*) in den *l*, Wurf in einen *op*. 28. Swenn *ot*, Wan *lp*. wurde *op*.
 29. Ez *l*. er zeiget *Kl*, er erzaigt *m*, Er erzeigte *p*. sine *Knt*. 30. Ver-
 tacker *p*, Verdachter *not*, Verdachte *l*, verdahter *Km*. iugent *K*.
- 189, 1. phalch Rennewart der chuene var *K*. 3. Virsuchet *n*. 4. von der *lop*,
 uz der *n*.

5 er stêt in sime neste
 und kinst vor ûz daz beste:
 daz nimt er sanfte zwischen die klâ
 und biutetz gein der sunnen aldâ:
 ob ez niht in die sunnen siht,
 10 daz im diu zageheit geschiht,
 von neste lât erz vallen.
 sus tuot ern andern allen,
 op ir tûsent möhten sin.
 daz in der sunnen hitze schîn
 15 siht mit bêden ougen,
 daz wil er âne longen
 denne zeime kinde hân.
 Rennewart der starke man
 was wol ins aren nest erzogen,
 20 niht drûz gevellet, drab gevlogen
 nnt gestanden ûf den dÛrren ast.
 siner habe aldâ gebrast
 den vogeln dien solden niezen:
 des moht ouch die verdriezen.
 25 ich mæze iu dinges dar genuoc
 gein dem der den zuber truoc,
 wan deiz in von im smâhet.
 nu kom in dar genâhet
 mit hurt ein poynder daz niht liez,
 191 den zuber man im nmbe stiez.
 190 Daz vertruog er als ein kinschin
 maget,
 und wart von im ouch niht geklaget.
 'in schimphe man sus tnon sol,'
 dâht er und brâht in aber vol.
 5 dennoch was in niht spottes buoz.
 von disen ze ors, von jenen ze
 fuoz

wart er vil gehardieret
 unt alsô gepungieret,
 daz sîn voller zuber swære
 10 wart aber wazzers lere;
 dâ von im kiusche ein teil zesleif.
 einen knappen dô begreif
 der starke, niht der kranke:
 er dræt in zeime swanke
 15 an eine steinlne sûl,
 daz der knappe, als ob er wære ful,
 von dem wrufe gar zespranc.
 umbe in was ê grôz gedranc:
 die liezen in gar eine
 20 und fihen al gemeine.
 der marcrâve zem kûnege sprach
 'sâht ir, hêrre, waz geschach
 ûf dem hof an dem sarjant
 der treit daz kûchenvar gewant?'
 25 der kûnic sprach 'ich hânz gesehen.
 ez ist im selten ê geschehen
 daz man in fûnde in unsiten.
 er hât von kinde hie gebiten
 in mîme hove mit grôzer zuht:
 er begiene nie sôlh ungenuht.
 191 Ich weiz wol daz er edel ist:
 min sîn ervant ab nie den list,
 einvaltic noch spæhe,
 von wirde noch von smæhe,
 5 der in übergienge
 daz er den touf enphienge.
 ich hân unfnoge an im getân:
 got weiz wol daz ich willen hân,
 ob er enphienge kristenheit,
 10 mir wære al sîn knumber leit.

6. chiuset *alle*. vor noz *K*, onz *op*. 7. 8. Er budet gein der sunne da.
 Daz nimet er sin cla *l*. 7. Und nimt iz *op*. sanfte *fehlt p*. zwischen
 seine (zwischen *o*) chla *opt*. zwischenn klân? 8. biutet ez *Kmopt*, peutt iz
 o. sun *m*. alda *Km*, da *nopt*. sân? 9. sunn *m*, sunne *p*. 10. zag-
 heit *Kmopt*. 11. let *mn*, lezet *l*. 12. tet er *mn*. er den *alle*.
 14. sunn *m*. 17. zinem *K*. 19. inds *K*. arn *Kmopt*, ares *l*, arnis *n*.
 20. drab *lmt*, niht drab *K*, noch drabe *n*, noch *op*. 22. hohe *l*. 23. vogelen
 die in *K*. 24. si *l*, in *op*. 25. iu *fehlt l*, noch *op*. 26. zobir *n*, uber *o*.
 27. wan ez iu *K*, Wan daz ez iu *l*, Wan daz eu *m*, Wenn das euch *p*, Wan
 daz iz euch *o*, Danne daz ez uoch *l*, Wan daz uch iz *n*. gein ime *l*, leit
op. swahet *K*, versmahet *lnopt*. 28. Do *lopt*. dar *fehlt l*, zu *op*.

190, 2. ouch *Km*, daz *l*, da *nt*, do *op*. 5. im *lnopt*, *fehlt x*. spotes *K*.
 6. disem *lmtx*, dem *p*. ze orsse *K*. enen *o*, ienem *mt*, iem *x*, eime *l*,
 disen *p*. 7. er] da *n*. gehârdiert *m*, gehart. *x*, gehnrd. *nop*, gehurt. *l*.
 8. gepunschieret *Km*, gepunieret *np*. 11. entsleif *lpx*. 14. zinem *K*.
 21. markis *n*. zim *K*, zdem *m*. 22. sahet *K*. 23. an *Kmn*, von *loptx*.
 26. selten me *nop*, selten ie *t*, e selden *l*. 28. hie *Kmrx*, her *lopt*. 29. guter
lopt. 30. nie me *l*, nie mer *p*, nie mere *t*. sôlhe *K*.
 191, 2. ervant *Kmx*, bevant *lpt*, vant *no*. abr *K*, ouch *l*, noch *x*, *fehlt t*.
 3. Ainvolctic *o*, Einfalt *l*. 4. An *lopt*. noch *fehlt l*. an *t*, so *op*.

- in brähten koufiute über sê:
die heten in gekoufet ê
in der Persen lande.
nie dehein ouge erkande
15 flæteger antlüz noch lip:
geëret wær daz selbe wip
diu in zer werlde brähte,
op der touf im niht versmâhte.
der marcgråve zem kûnege trat,
20 umbe den knappen er in bat,
er solt in im ze stiure gebn.
'waz ob ich, hêrre, im sin lebn
baz berihte, ob ich mac'
der kûnec versags gein im phlac.
25 Alyze bat in mære
sô lange und ouch sô sêre,
unz in der kûnec gewerte
des er umbe den knappen gerte.
der marcgråve nâch Rennewart
sant: der was noch âne bart.
192 Dô er in den palas gienc,
mit grôzer zuht erz an fienc.
doch was im schamliche leit
daz sô swach was sîn kleit:
5 ez versmâhte eime garzûn.
do der marcgråve in prisûn
gevangen lac dâ ze Arâbi,
Caldeis und Côati
lernt er dâ ze sprechen.
10 done wold ouch niht zebrechen
der knappe siniu lantwort:
- Franzoyser sprâche kund er hort.
do der marcgråve in komen sach,
en franzoyser er im zuo sprach
15 mit der jungen kûnegin urloup.
do gebârter als er wære toup
unt als ers niht verstüende:
er het ouch guote kûende,
swaz iemen sprach, man oder maget:
20 der gegenrede wart niht gesaget
von sinem edelem munde.
der marcgrâf dâ ze stunde
sprach Caldeis und heidensch zim.
'die bêde sprâch ich wol vernim,'
25 sus antwurt im der knappe dô.
des was der marcgråve vrô.
dô sprach er 'trûtgeselle mîn,
ich wæn du bist ein Sarrazîn.
nu sag mir umb dîn geslehte
unt dîn her komen rehte.'
193 Er vrâgete in her unde dâ.
er sprach 'ich bin von Meckâ,
dâ Mahmeten heilikeit
sinen lichnamen treit
5 al swebende ân under setzen.
der mac mich wol ergetzen
swar an ich hie vertwâlet bin,
hât er gotlichen sin.
doch hân ich im sô vil geklagt,
10 daz ich siner helfe bin verzagt,
und hân michs nu gehabt an Krist,
dem du undertænic bist.

13. der Persane *Int*, der persanen *p*, der persyanen *o*, Persia dem *x*. 14. Mein (Mine *l*) ouge (ougen *lxz*) nie bechande *loptx*. 15. flætiger *K*. antlüz *mx*, antluz *K*, antlutze *t*, antlitz *lop*, antlitze *n*. 16. wær *mop*, wære *K*, werde *l*, si *ntx*. 17. werelde *K*. 19. markis *op*. 21. in *fehlt K*, en *mn*. 24. 27. chunich *K*, hier *oft*, auch chunige manige. 25. Alys *K*, Alyse *op*. 30. Sant *o*, Sand *m*, sande *Kt*, sante *lnp*. ouch *K*.

- 192, 1. daz *lop*. 2. guoter *lopt*. fuoge *lt*. 3. schemel. *nop*, smeheliche *lx*, heimliche *t*. 4. so *Kmrx*, also *lopt*. swache *op*. 5. er *K*. garzune-
prisune *Klnop*. 6. 13. 22. 26. marhgrave *K*. 6. in der *lnop*. 8. chaldeis
K, Chaldeys *m*, Caldeisch *n*, kaldaisch *o*, Kaldeische *p*, Kaldewische *l*,
Kaldewasc *t*. choati *Km*, cohaty *n*, kawati *t*, heidenisch da bi *lop*.
9. lernet *K*. ze *fehlt Int*. 10. ouch *fehlt op*, er *l*. 12. dort *K*. 13. chomn
sah *K*. 14. Benesevenez (Biensavenuz *t*, biensavenus *o*, Bien savenis *p*)
er do (*fehlt t*) sprach *lopt*. sprah *K*. 17. er sich versunde *K*.
18. hetes *t*. doch *lnmopt*. 19. odr *K*. 21. edeln *lnopt*. 23. chaldeis
K, Kaudeneis *x*, chaldeysch *mn*, kaldeisch *op*, kaldewesc *t*, baldewisch *l*.
heidens *K*. 28. wæne *K*. sist *loptx*. 29. nu *fehlt loptx*. umb *fehlt*
lx. 30. und umb *nop*. chomn *K*.

- 193, 1. unt *K*. 2. mecka *p*, moka *o*, mecha *Klmntx*. 3. Mahumeten *m*, machi-
meten *n*, machmetes *opx*, Machmet *t*. 4. lichamen *ln*. 5. ane undr setzen
K. 8. Und hat er *lnoptx*. 10. siner helfe bin *Kmntx*, an siner helfe *l*, pin
helf an im *op*. 11. mich nu *opx*, mich *n*, mich es *l*, michs *t*. 12. du
ouch *ox*, ouch du *lpt*. undertanich *K*, undertan *l*.

- mich dunket des, du sîst getouft.
 sît ich her wart verkonft,
 15 sô hân ich smæhlich arbeit
 gedolt. der künec selbe streit
 gein mir und hiez mich lëren,
 ich solde mich bekëren.
 nu ist mir der touf niht geslaht:
 20 des hân ich tac unde naht
 gelebet wol dem ungeliche,
 op mîn vater ie in wart rîche.
 eteswenne ich in den werken bin,
 daz mir din schame nimt den sin:
 25 wand ich leb in lekerie.
 sol iemmer wert âmie
 minen lîp umbevâhen,
 daz mac ir wol versmâhen:
 wan ich bin wurden niht gewent,
 unt hân mich doch dar nâch ge-
 sent.'
- 194 Dem marcgrâven wol behagete
 daz der junge unverzagete
 in also smæhlichem leben
 mit zuht nâch wîrde kunde streben.
 5 er sprach 'din schame gar verbir.
 der künec hât dich gegeben mir:
 ob du mich diens wider werst,
 ich bereit dich schône swes du gerst.'
 im neig und sprach der Sarrazin
 10 'sol ich in iwerem gebote sîn,
 ir muget an mir behalten pris.
 hêr, sît irz der markis,
 der daz geflôrierte her
 von den komenden über mer
 15 hât verloren in strite,
 sô bin ich in bezite
 in iwer helfe alhie gegeben:
 die wil ich rechen, sol ich lebn.
- ziwerem râte wil ich phlihten:
 20 ir muget mich wol berihten
 swenne ich in swacher fuore bin
 (jugent hât dicke kranken sin):
 und heizet mir gereitschaft taon.'
 dô sprach Heimriches suon
 25 'swes du gerst unt swaz du wilt,
 hân ichz, niemer mîchs bevilt,
 ich gib dirz,' sprach der milte man,
 'ir muget die kost lîhte hân,
 swie iwer marke si verbrant.'
- 195 Ir enweders wort nieman ver-
 staont:
 sine wâr dâ man noch wibe kuont,
 der doch die stimme hôrte.
 under râme der geflôrte,
 5 des vel ein towic rôse was,
 ob ez im rosteshalp genas,
 er sprach 'hêr, wie sol ich nu varn?
 swaz ir heizet mich bewarn,
 des phlig ich als ich phlegen kan.
 10 sô lieben hêrrn ich nie gewan:
 iwer hulde si min lôn.'
 einen juden von Narbôn
 lîez dâ diu fürstinne Irmenschart:
 der solte gein der hervart
 15 bereiten des marcgrâven diet.
 swem sin kumber daz geriet
 daz er sich halden wolde
 an in, von richem solde
 si der jnde werte
 20 ieslichen swes er gerte.
 er sant ouch Rennewarten dar,
 und bat den juden nemen war,
 daz er dem jungen sarjant
 harnasch ors unt gewant

13. Ich wene *ltx.* des *fehlt loptx.* getouftet-verchouftet *Knopt.* 16. er-
 dolt *K.* Gedaldet *l.* 21. gelebt *Klmop.* wol *fehlt loptx.* geliche *Kmn.*
 24. benimt *opt.* 25. want *Kn.* Wan *otx.* Wenne *p.* *fehlt l.* 29. Wenne *p.*
fehlt l. wîrde *lmnptx.*

- 194, 1. Marhgr. *K.* markis *nx.* markisen *o.* wol *K.* do *x.* *fehlt lmnpt.*
 4. zuhten *Klx.* 5. dine scham *K.* 6. chunich *K.* 7. Ist daz du *l.*
 dienst *K.* dienst *x.* dienstes *mnop.* *fehlt l.* niht entwers *l.* 8. bereite *K.*
 10. iwerem *K.* bote *n.* 12. herr *m.* herre *K.* 13. daz der *K.* daz daz *m.*
 17. an *K.* al *Kmnx.* *fehlt lop.* ze iwerem rate sol *K.* 21. Wie *lop.*
 23. bereitschaft *lmop.* 26. mîches *K.*
- 195, 1. ir entweders *m.* Ir tweders *p.* Ir ietwaders *t.* Irre beider *n.* Ietwaders *lo.*
 niemen *Kmot.* 2. mann *K.* 3. Swer *t.* Wer *l.* Wie man ir stimm (rede *p*)
 doch horte *op.* 4. un *Kl.* 6. Ob sime *l.* Ob ez immer *opt.* rosts *K.*
 roste *l.* 7. er (*fehlt mn*) sprach herre *Kmnop.* Herre sprach er *l.* Sprach
 er herre *t.* 10. herren *alle.* 13. Lie da *t.* Hiez da *no.* Den hies *p.*
 Hete *l.* 15. Marhgr. *K.* 18. von *Km.* mit *lmopt.* 23. sariant *K.* sca-
 riant *m.* 24. harnasch ors *K.* Orse [und o] harnasch *lopt.*

- 25 gæbe, nnz er selbe spræche
daz nihtes im gebræche.
Rennwart kom dar gegangen
und iesch et eine stangen:
die wold er gein den vînden tragen;
daz diu wrde wol beslagen
196 mit starken spangen stâbelin:
unt ein srnkôt von kâmbelîn.
mit guoten schnouh und hosen von
sein
sînin wol geschieten bein
s wurden wol berâten.
er gienc dâ snider nâten
wit unt blanc linin gewant:
daz galt im gar des juden hant
durch des marcgrâven êre.
10 er bôt im dennoch mêre,
harnasch, ors und lauzen starc:
er enbehiet niht noch verbare,
wan daz ern schône werte
al des er an im gerte,
15 als ander soldiere.
dô sprach der knappe schiere
'ich wil ze fuoze in den strit.
harnasch unde rnzît
daz geb mîn herre den dies gern.
20 ir sult mich einer stangen wern,
vierecke, einr hagenbochen;
ob sehs man versuochen
- daz si si hin wellen tragen,
daz die von ir swære klagen;
25 nnd ob michs sibne wolden heln,
daz si ir doch môhten niht 'ver-
steln
von der swære ir laste.
der smit sol si vaste
beslahen mit starken banden,
sieht und blôz zen handen.'
197 Sns wart bereitet Rennewart
nnd manic anderr gein der vart,
allez von des jnden hant.
hie dem riter, dort dem sarjant
s der marcgrâf rotten meister gap.
der samnunge urhap
sich huop nâch den zehen tagen.
man sah dâ rilfch ûf geslagen
anz velt, dâ der bere erwant,
10 treif nnde talant,
ekub unde preymerun.
ouch sah der Heimriches snn
manic hôh gezelt gesniten wit
gein der fürsten künfte zit,
15 die dâ kômen durch des richs gebot.
Gyburc môhte loben got,
hete si gesehen und onch vernomn
diz krefte rîterliche komn.
der künec hin ab mit valken reit,
20 über al daz gevilde breit

27. Rennw. *l*, Rennb. *m*, Rennew. *Knp*. 28. ysch et *K*, iesch et *t*, hiesch

ot *p*, aischet ot *m*, eischete *n*, iesch lo. ein grozze *l*. 29. vigennd *K*.

30. Und daz (*fehlt o*) die *lopt*.

- 196, 2. unt in *K*, Ein *l*. chambelin *K*, châmbelîn *m*, kemmelin *l*, kæmelein (-lin
t) ot, kemelin *n*, kemlein *p*. 3. schuohen *K*. 5. die wrden *Km*. 6. gie
Kmo. snidwære *K*. 7. Blanck [und *op*, und wit *t*, lauter *x*] linin [wit *l*]
gewant *lopx*. Marhgr. *K*. 11. ôrs *K*. 12. nicht *K*, nich *o*, nichtes *p*.
13. er in *Kmno*, er *l*. 14. Alles *nopt*, *fehlt l*. er an in *m*, er *op*, ein
hertze *l*, *fehlt t*. 15. Sam ander *op*, Als eime andern *l*. soldeniere *lopx*.
16. fiere *nop*. 19. daz *fehlt lopx*. den *fehlt lmp*. die sein *mop*, die des *l*.
Gebent den die es gern *t*. 21. Vier ekk *o*, Viereckecht *p*, Vierekkit *n*, Die
egkat sey *x*. einer *alle*. hagen *fehlt l*. 22. Ob sehs man wollen *l*, Ob
iemant well *x*. 23. si se *n*, sis *mpt*, si st *K*. wollen hin *tx*, wolden hin ot,
hin wolden *p*. 24. die *Kno*, si *mp*, si doch *l*. laste *lopt*. sagen *lt*.
25. michz *t*, michs ier *op*, mir es *l*, mir si *n*. 26. si ir *Kmmt*, si mir *l*, sis
op. doch nicht mochten *nt*, niht mochten [mir *op*] *lopx*. steln *t*. 29. panden
lmopx. 30. zehanden *K*.
- 197, 2. Und die andern *op*. gein der *Kmn*, zder *op*, uf die *l*, an die *x*, die die *t*.
hervart *Kmnopt*. 4. Hie der Ritter dort der *l*, Beide ritter und *op*. ssari-
ant *K*. 5. marbgrave *K*. mæistr *K*. 8. da reichleich *mno*, Rittere *l*.
10. Trufe *t*, Dar uf *l*. Vil manick treif *op*. unt *K*. tylant *n*, Tolant *t*.
11. Ekub *K*, Echube *t*, Eykub *m*, Eykub *n*, Ecobe *l*, Ekupe *op*. Preymerun
m, Breymerun *K*, premerun *nt*, Bremerun *l*, primerun *op*. 14. chiumpfte *K*,
kumenden *p*, chomenden *o*. 15. da *fehlt t*. durchs *t*. richs *op*. not *l*.
17. mohte es *l*, mohtes *nt*, mocht wol *p*. 18. chreftege *Kp*. 19. her abe
lopt. valken reit *fehlt K*. 20. al *fehlt t*.

- enphieng er die fürsten sunder.
die erbarmete unt nam wunder
umb des maregrâven wâge,
daz er sich selbe en wâge
25 liez mit eim sô kleinem ber,
daz er des rœmsehen küneges wer
niht beite uf siner marke,
dô Terramêr der starke
in sô mangan treimunden
was dâ kumende funden.
- 198 Dô si der maregrâve enphienc,
etslicher sine zuht begiene,
daz er mit herzen kagete
kumber den er in sagete.
5 die werden begunden sprechen,
si woldenz gerne reehen
durch in unt darh daz riehe,
unt si tætenz ouch pilliehe,
des küneges riefêr al den seharn
10 gebôt, si solden smorgens varn
gein Orlens uf die strâze.
do der künec ze guoter mâze
mit den valken was geriten,
dâ wart niht langer dô gebiten.
- 15 Munleûn ist der berc sô hôeh:
ê daz diu sunne im entfôch,
er reit hin uf, bî schönem tage.
nu vant der maregrâf mit klage
sinen jungen starken sarjant.
20 dem was sin hâr unt sin gewant
in der kûchen besenget.
- ez enwart dô niht gelenget,
den selben schimph mit schimph
er rach.
mit der stangn er durch die kezzel
stach:
25 kein haven was dâ sô êrin,
er müese ouch zebroehen sin.
der kûchenmeister kûme entran:
zornic was der junge mau.
der maregrâf senfte im sinen
muot,
als dicke ein vriunt dem andern
tuot,
199 Und sprach 'ich gib dir andriu
kleit.
dir was din hâr ouch alze breit:
daz sul wir nider strîchen
und den ôren gliehen
5 schön alum mit eime snite.
nu hab zuhtbære site,
und kêr dich niht an dise klage.
morgen vruo, so ez êrste tage,
sô man die bauier binde
10 an, dâ min gesinde
under sulen trecken
für die stat, sô heiz dich wecken
dinen wart, und heb dich an die
wart.
daz lobte der junge Rennewart.
15 der künec ze Munleûn die nâht
beleip. der het sich vor bedâht,

21. Er enphieng *lop*, Ern enphienc *t*. die werden *lt*. suodr-wndr *K*.
22. nam si *opt*, name des *l*. 23. umbe *K*. marhr. *K*. 24. nnd daz *opt*.
er fehlt *K*. 25. lieze *K*. eime (einem *t*) so *K*nt, also *op*. kleinen *Int*.
26. Rœmischen kuniges *K*. 29. manigem *K*lo, manchen *p*, maniger *n*.
troyam. *n*, Tragom. *op*, tragen munden *l*, tramungen *t*. 30. Waz. do in
(sie *p*) die komenden *op*, Also kumende waz *l*.

- 198, 1. Do si der margrave enphie-begie *K*. do dise *lt*. 2. igl. *o*, Iecl. *p*,
Iecl. *t*. 3. Do (Daz *t*) er [in *l*] von *lopt*. 6. woldens *Km*. 7. durchz *t*.
8. Wan si *op*, Si *lt*. ouch fehlt *lopt*. 9. alln *p*, allen *l*, an *K*. 10. soldens
morgens *K*t, scholden smargens *m*. 14. da-da *m*, Do-da *l*, Nn-da *t*.
15. Von munliun (Von muliun *p*) waz der perch *op*, Mollium (Munleun *t*) der
berg waz *lt*. 16. enpfloch *lnopt*. 18. Do *lopt*. Marchgrave *K*, markis
nop. in clage *lopt*. 19. st. j. *l*, jungen *tx*. ssariant *K*. 22. Daz ward
do nicht *op*, Daz (Dem *x*) wart nu niht *tx*, Diz wart niht mer *l*. erlenget *op*.
24. stange *t*, stangen die ûbrigen. den kezzel *noptx*. 25. deheine *Km*, Dek. *t*.
do *nop*, fehlt *lx*. 26. ouch *Kmnx*, da *l*, da gar *op*, fehlt *t*. 27. chom
gegan *K*. 29. marhr. *K*, markis *no*. 30. anderem *K*.

- 199, 1. Er *lnoptx*. anderiu *Kx*, andere *n*, ander *Int*, wol ander *op*. 2. doch
ze *l*, doch gar *t*, ouch gar *o*. zerbreit *t*. 4. dem *l*, neben den *op*. ge-
lichen *K*. 5. schon al nmbe mit einem snit-sit *K*. 7. unt fehlt *lt*.
chere *K*. 9. anbinde *nopx*. 10. für diese zeile in *t* leerer raum. an
da *Km*, [Und *n*] alda *ln*, Alz *x*, alda man *op*. 11. undr sulen *K*, uû suln
t, Und wir selbe sulen *l*, Siecht auf die strazzen *op*. 13. habe *t*. 15. waz
die *lopt*, lag die *x*. 16. beleit der het sich vor *K*, Er hete sich vor (fehlt *t*)
dez wol *lt*, Auch het er sich dez vor *op*, nnde het sich do *x*.

- er wolde ze Orlens riten,
dâ daz her an allen siten
zer jungsten samenunge,
20 der alte und der junge
kômen, die im des sworen,
daz si ze helfe fuoren
dem gelouben unt dem toufe,
und von ir soldes koufe
25 diu kûngîn sunderrotte phlac
und sich der kost alsô bewac
daz wert man gerne greif dar zuo.
si was bereit des morgens vruo
mit manger juncfrouwen:
si wolten ze Orlens schouwen
200 Wie der kûnec dâ belibe,
und wie erz her fûrbaz tribe,
und wer des wære houbetman.
diu naht onch enden began,
5 daz mau den tac kôs al grâ.
dô sah man her unde dâ
von velde und ûz den porten,
ich mein gein al den orten
swâ gein Orlens diu strâze lac,
10 diu wart getretet wol den tac.
dô zogt ouch dan diu kûnegîn
und ir tohter, diu sô lichten schîn
gap daz ich die heide
mit ir mangem underscheide,
15 des si noch phliget und ouch dô
phlac,
gein ir niht gelichen mac.
disen ze orse und jenen ze fuoz,
den allen werdeclicher gruoze
von dem marcgrâven geschach,
20 den man bi strâzen halden sach
ûf sim ors Volatine.
er warte ob al die sine
ûz Munlêûn noch wâren komen.
die heten sich sô fûr genomen,
25 daz sîmen was von iu gespart.
niwan sin frinnt Rennewart
der kom geheistert hie
sô verre nâch daz dise unt die
in sêre wârû gevirret.
in het der slâf verirret.
201 Doch was er herzenliche vrô
daz er den marcgrâven dô
vor im ze orse halden sach,
der sinen gruoze gein im ouch sprach
5 und vrâgt in 'wa ist diu stange
dîn?'
Rennewart sprach 'hêre mîn,
der hân ich vergezzen dort.
ez was ein helflichez wort,
daz mich der stangen hât ermant.
10 hêre, ir sit des angeschant,
ob ir mîu hie bitet.
ez frumt iu swâ ir stritet,
op ich die stangen bringe.'
er sprach ze dem jungelinge
15 'ich beit dîn, wilt du schiere komn.
hâstu iemen hinder dir vernomn,
der mich an winde,
dem sage daz er mich viude.
ritr und ander soldiere
20 brinc mit dir wider schiere,
und vergiz niht dîner stangen.'
'nu lât iuch niht erlangen,

19. nach 20 *lpt.* zer iungsten *K*, Zuo ir iungen *l*, Ze einer *x*. 24. und von] von *mn*, und *K*, Und durh *l*, Durch *tx*, Mit *op.* solds *K*, sâlden *opx.*
200, 2. ers *K*. 6. Och sach *tx.* unt *K*. 8. meine *Knt.* al fehlt *lt.*
9. Da *lt.* Da hin *op.* 10. getrett *mx*, getret *l*, getreten *K*. 11. Nu lopt. zogete *K*. 12. und fehlt *K*. die solhen schin *l*. 14. Von ir *opt.*
manigen *Klnpt.* 15. Der *nop.* Als *l*. noch *Kmnt*, nu *l*. do *K*, da *mnt*, fehlt *l*. 17. ôrse *K*. uû genen *K*, und einen *l*, enen *o*. 18. dem *K*. 20. bi der *lopx.* bir *n.* strazze *lntx.* 21. o'f *K*. sime *ln*, sinem *Kmopt.* ôrse *K*. 22. Er marhte *t*, Und merchte *op.* uf *l*, e *x*. 23. ûz *Kmn*, Her ab von *optx.* Die von *l*. noch *Km*, icht *n*, fehlt *loptx.* waren *Klpx.*
24. Si hete *t.* fur *Km*, vor *lop.* 25. Daz sin *l*, Daz ir *optx.* suenen *K*. was von in *Kmn*, was un *tx*, waz *o*, wer *p*, gar waz *l*. 26. Niht wan *l*, Nuer *mo*, Nur *p*, An *x*. 27. geiostieret *t*, gehurtieret *l*, gehurd. *op.* über ein weil *x*.
201, 2. Marhgr. *K.* so 202. 203. 209. 211. 212. 3. ôrse *K*. 4. der *mnopt.* den *Kx*, fehlt *l*. auch gein im *opt*, gen im do *x*, er gein ime *l*. 5. vragete *K*. 9. daz ir mich no und (mich nach stangen oder habt) *lx.* hat *lmt*, habt *Knopz.* erman *K*. 13. Biz *l*, Untz *optx.* 15. baite *K*. 19. riter *K*. Es si ritter *l*. unde andr *K*, oder *lx*, alder *t*, und *op.* 20. brinch mit dir widr *Kmnt*, Die pringe mit dir *op*, Kum du wider *l*, nu hin und chûm her wider *x*. 21. und fehlt *t*. vergizze *K*. der *t*. 22. belangen *lopt.*

- sprach Rennewart der snelle.
mit küchenvarwen velle
25 was er ûf einer hackebanc
die naht âne der koche danc
gelegen. die heten hin getragen
sîne stangen. die begund er klagen.
Der tür er wênc deheine liez,
mit den fnozen er si nider stiez.
202 der küchenmeister lac dâ tôt:
die anderen koche dolten nôt,
swaz ir dâ heime was beliben.
unlange het er daz getriben,
5 unz er sîne stangen vant:
die warf er von hant ze hant
als ein swankele gerten.
nn het onch sîns geverten
gebîten dort der markis.
10 den dûhte daz daz selbe ris
sôlhen wûrfen wâr ze swære
und dem kranken ungebære.
sus kom der starke soldier:
vor hunden ein wildez tier
15 wâr niht baz ersprenget.
ez wart dô niht gelenget,
der marcgrâve reit hin nâch,
Rennewart lief vor: dem was ouch
gâch.
dem her was herberge genomen
20 und was der künic selbe komen
zeime klôster, daz verbran
dô der marcgrâve dan
schießet und sînen schilt dâ liez.
ze tûsent marken der geniez
25 was, der dem klôster galt
(sus was sîn nrbor gezalt):
op iuch des mæres niht bevilt,
sô koste mêr der eine schilt
der in dem fure was verlorn,
dan daz klôster mit den urborn.
203 Der marcgrâve reit ouch dar
- und nam des grôzen schaden war,
den er untz klôster dâ gewan.
nu hete der appet kunt getân
5 dem künige und der künigin,
wie rehte kostebæren schîn
der schilt gap von gesteine,
und daz anders enkeine
drûf verwieret lagen,
10 wan die grôzer koste phlâgen.
des künec zem marcgrâven sprach,
dô er in vor im sitzen sach
(dâ saz mêr riter ungezalt)
'dar zuo dunket ir mich zalt,
15 daz iu ûf tôtbæren strit
iwer mnot die volge git
daz ir iuch zimiert alsô.'
der marcgrâf saget im rehte dô
'swaz ich zimierde phlige,
20 die erwarp mîn hant mit eime sige
an dem künec von Persiâ.
der bôt mir fûr sîn sterben dâ
drizec helfande,
die man geladen bekande
25 mit dem golt von Kaukasas.
al anders mir ze muote was:
sîns sterbens mich baz luste,
wand ich smorgens knste
Vivianzen dicke alsô tôt.
ez half in niht swaz er mir bôt:
204 Ich enthoubte den künic wol ge-
born.
des hât diu minne mir verlorn
sînen schilt kostebære.
er was onch mir ze swære:
5 in solte der gepriste tragen,
den ich drunder hân erslagen.
got weiz wol daz al sîn sîn
ie was gerende ûf den gewin
daz im diu minne lônde.
10 deheiner kost er schônde:

24. chuchem varwem *Kl*, chuchen varwen *mn*. 29. Die *K*. wenich deheine (dek. *t*, keine *l*, ain *m*) *Klmot*, keyne wening *n*, selten keine *p*. 30. dem fuezz *noptz*.

- 202, 8. sines *K*. 9. gebitten *K*. 10. wie daz *lot*. 11. Den *l*. Wâr seinem wuerff *op*. 12. Und einem *op*, Dem *l*, Vom dem *t*. 16. Die vart wart niht *lx*. do *Km*, doch *n*, nu *opt*. 18. dem was *g. lt*, wan im *w. g. op*. 21. Zu deme *n*, In ein *t*. ze jenem? 30. denne *K*.
- 203, 1. reit selbe dar *rt*. 3. undz *m*, unt daz *K*. da *Kmn*, fehlt *lopr*. nan *r*. 9. verwierret *mo*, verwirt *t*, erwierret *K*, gewiret *n*. 3. saz ouch mer *l*, sazen auch *op*, sazen mere *r*. 14. zalt *rt*, ze alt *K*. 17. zimieret *K*. ie also *op*, so *lt*. 18. marhgrave *K*. 20. mit eime *Kmnr*, mit *lop*, in *t*. 21. chunige *K*. 25. dem fehlt *lprt*. golde *Klnprt*. koukesâs *Km*, koukasas *n*. 26. Anders *l*, Eins andern *op*. 27. sines strebens *K*. 28. want ichs *m. K*. 30. zwaz *K*.
- 204, 1. enthaupt *mo*, en dohte *l*, tote *r*. 4. Der *opr*, Des *t*. 6. dar und *l*, dar umbe *r*.

- sin herze im des niht werte,
 lip und guot er zerte,
 der newederz vor pris er sparte,
 vor valscheit der bewarte.
 15 swaz mir nu tuot Terramer,
 ich han im doch daz herzeser
 an dem werden kunge alsd gesant,
 da von im jamer wirt bekant:
 der ze Samargone
 20 in Persia die krone
 vor den edelen fursten truoc,
 min hant ideoch den selben sluoc,
 sinen bruder den getiwerten,
 vor wiben den gehiwerten.
 25 ich han der minnen hulde
 verloren durch die schulde:
 ob ich minne wolde gern,
 ich mues ir durch den zorn enbern,
 wand ich Aroffel nam den lip,
 den immer klagent din werden wip.
 206 Ich half noch Terramere
 furbaz gein herzesere:
 min tjust im sluoc den suezien:
 wie moht ich daz gebuezen
 5 wiben, die noch mer verlurn
 an im, ob si ze rehte kurn?
 da was der minne urbor verherth,
 mit sime tode ir gelt verzert.
 Thesereiz der gepriste,
 10 sin herze in alsd wiste:
 wart nach minne ie dienst ersehen,
 man muose im volgen unde jehen
 dazers phlac und guotenwillen truoc.
 Thesereiz der het ie genuoc
 15 priss fur sine genoze.
 er fuort ouch her daz groze
 uz funf kunierichen.
 ich enmac im niht gelichen
 niemen under krone,
 20 der baz nach wibe lone
 runge denne der Araboys.
 der riche Seciljoys
 was geborn von Palerne.
 min hant in sluoc ungerne
 25 durch sine hohe werdekeit.
 ouwe daz i'm niht entreit,
 do der gezimerte
 mich vil gehardierte.
 min tjust was im doch unbekant,
 unz Arabele wart genant,
 206 bi der minne er mirz gebot:
 da von was kumftic im sin tot.
 Von Boctan rois Talimon
 was noch durch der wibe lon
 5 gezieret baz dan Thesereiz:
 vor dem bestuont mich Poufemeiz
 der kunec von Ingulie,
 unt Turpiun, die drie,
 der riche von Falturmie:
 10 den tet ich allen glieche we,
 Tsoyuse dez leben uz in sneit.
 Arfiklant ouch mit mir streit,

13. der neweders *K*, der entweders *m*, Der deweders *r*, Der dweders *p*, Der
 tweders *o*, Twederz *t*, Der khein *n*, Dekeines *l*. 16. im doch daz *Km*, ime
 doch *lt*, im diu *r*, ouch im die *op*. 17. werdem chunige *K*. 18. daz von
 im *Kl*. truren *rt*. 19. samarcone *K*. 23. 24. getewrten-gehewrten *m*,
 geturten-gehurten *t*, geturten-gehurten *l* und (mit *i* vor *u* von *späterer hend*)
r, getureten-gehureten *n*, getewern-gehewern *op*. 24. Von *lur*, Gegen *p*,
 Und gein *o*. 25. minne *mnopt*, wibe *r*. 28. Der muose ich *loprt*. 29. want
 ich Aroffele *K*. 30. clagent werdiu *opr*, clagende werde *l*.
 205, 1. ouch *opr*. nach 6 Wart ie nach minue dienst ersehen. Daz muste man
 Tesseraze iehen. *r*. 12. muse *K*. 14. der *fehlt loprt*. 17. Von viunf *r*,
 Us von sunf *l*. 18. io mag *u*. niht *fehlt l*. 21. der Naraboyz *r*.
 22. riche kunig von *l*, riche werde *op*. Secilioys *K*, Setilioys *m*, sycilioys *n*,
 Seciloyz *r*, Siciloyz *lot*, Sytiloyz *p*. 26. im niht *r*, ich im niht *Kmpt*, ime
 ich niht *l*, ich nicht im *o*. 28. gehardiert *m*, gepart. *l*, gehurd. *op*.
 206, 2. wart kunftig im sin tot *n*, was kunftelich sin not *lr*, im chünftik waz sein
 tot *op*, kunftlich was sin tot *t*. 3. Bocktan *p*, Bochtan *m*, Bockan *o*, Boch-
 thane *K*, bochtane *n*, poctange *rt*, potange *l*. kunick *op*, der chunich *die*
übrigen. 5. Gezimiert *loprt*. danne *K*. 6. Paufemeiz *pt*, pavemeiz *lr*,
 porfemeiz *o*. 7. Ingalie *mnop*, Ivgalie *r*. 9—11 *fehlen r*. 9. Und der
 kunig von *lop*, des (Der *t*) lant hiez *mnt*. 10. ich *fehlt l*. al *lun*.
 geliche *K*. Der tot tet in algeliche we *t*. 11. Tsoyuse daz leben uoz
 im sneit *K*, Tsoyons in ir leben versneit *l*. 12. Erfiklant *Klt*, Er fiklant *r*,
 Arfidant *o*, Affridant *p*. ouch *fehlt r*, do *u*.

- und des brooder Turkant:
 Turkânie was ir laut.
 15 der newedern half sîn krône,
 ine gæbe im daz ze lône
 als ich Vivianzen ligen sach,
 den ich sit an Arofelle rach.
 âne rüemen wil ichz sagen,
 20 der heiden hât min hant erslagen,
 ob ichz rehte prûeven kan,
 mër denn mîn houbet und die gran
 der hâre hab mit sunderzal.
 mit schaden behapten si daz wal,
 25 dâ von ich schumphentiure leit:
 daz enwas niht ân ir arbeit:
 si mugens noch lange zeigen.
 daz erziug ich mit den veigen,
 als ouch min stiefsun Ehmereiz,
 wæn ich, wol die wârheit weiz.
 207 Von dem maneger slahte wuofe,
 ir herzeichens ruofe,
 und daz ich heidnisch wol ver-
 stuont,
 dâ von wart mir rehte kuont
 5 wer si wâren, dirre und der,
 dô si mit poynder kômen her.
 ich sluog ie die geflôrten
 an die die rotte hörten,
 uuz ich beleip gar helfelôs.
 10 die flucht ich dô für sterben kôs:
 ich flôh ab sô werliche,
 dës gert ist rœmisch rîche,
 unt daz Terramêr von Muntespîr
 maugen amazûr und eskelîr,
 15 die mine genôze wâren,
 mac suochen ûf den bâren.
 nu habt ir, hêrre, an mir getân
 daz arme und rîche, iwer man,
 au mir suln nemen bilde,
 20 die ligent ûf disem gevilde,
 und dar zuo die dâ heime sint.
 wære ich, hêrre, iwer kint,
 mîn flust môht iu niht nâher gên.
 ir welt iu selbu an mir gestên.
 25 ich hân vil rehte iu gesagt
 wie diu zimierde ist bejagt,
 der schilt unt daz kursit:
 und des wâpenroc noch git
 alsô kostebâren schîn,
 des selben was ouch Volatîn.
 208 Manegen dûht sîn arbeit grôz:
 durch daz si smâeres niht verdrôz,
 die dâ sâzen unde stuonden,
 wand si selten ie befuonden
 5 ze keiner slahte stunde
 lûge von sinem munde.
 der kûnic was der râche vrô:
 ouch sprach diu kûnegin alsô.
 'daz in heidenschaft doch eteslich
 wip
 10 des clâren Vivianzes lip
 mit mir sol beriezen,
 des muost du geniezen,
 brooder, immer wider mich;
 und daz din manlich gerich
 15 ouch au den hôhen ist geschehen,
 sô daz dich Tybalt hât gesehen
 ze weren rœmisch êre,
 und daz du Terramêre

13. 14. Gepriset hoch an werdekeit *r.* 14. Türkani *m.* waz dez *opt.* hies
 sîn *l.* 15. den newedern *K.* der entwedern *m.* Der twedern *t.* Ir ni kheyne
n. Den (Dem *pr.*) werden *lopr.* niht sîn *lop.* diu *r.* 16. ich gap *opr.*
 in, *ohne* daz, *K.* 18. Arofel *K.* 19. Mit warheit wil ich es sagen *l.*
 20. min hant der h. h. *opr.* 21. ob ich die warheit *K.* Ob ich rechte *n.*
 Ob ichz zereht *mt.* 22. mine gran *lor.* gran *t.* 23. der har *Kt.* der harr
m. hab *Kr.* habe *t.* haben *lmnop.* 25. schumphentiwer *K.* 26. ez *K.*
 30. wæn *K.* Wan *nt.* wenn *m.* Wenne *l.* Wande *r.* Der ouch wol die *op.*
 wettlich wol die?
 207, 1. dem *fehlt* *rt.* slachten *mp.* wif-ruof *Kmnp.* 2. ir *fehlt* *erst* *r.* ir
 sunder *mnop.* her zaichen *mp.* hertzeclichen *l.* 4. was *lmnoprt.* ze
 rehte *lmnrt.* von rechte *o.* 6. poydr *K.* pondir *r.* 7. peflorierten *K.*
 8. die an die *K.* 10. ein sîehen *K.* doch *K.* *fehlt* *l.* 11. ich floh ave
K. Ich floch aber *t.* ich vloch *mn.* Und sluog aber 'do *l.* Doch floch ich *op.*
 12. ge eret *K.* 13. und des *mnop.* Da von *l.* Muntespier-Eskelîr *Klmop*
 14. manegen *K.* 18. rîche und arme *lmopt.* 19. an mir nu sulen *K.*
 24. selben *K.* 25. noch vil rehte *lop.*
 208, 1. dûhte *K.* 2. Da von *lopt.* seu des mæres *m.* si meres *l.* sines mæres
Kn. in sines mæres *t.* dez mæres se *op.* 4. wande *K.* Durh daz *l.* selten
 ie *Kmnt.* niht *l.* nie *op.*

- vergulte alsô sîn übertart
 20 mit sinem schaden ungespart.
 die fürstn und ander sküneges
 man
 die fuorn ze herbergen dan.
 si wârn ze hove aldâ belibn,
 unz si den âbent hin getribn.
 25 etsliche wârn durch schouwen
 dar komen für die vrouwen,
 etslich och sus durh mære.
 wer jener unt dirre wære?
 ob ich des hab vergezzen,
 des vrâgt ir umbeszezen.
 209 Des morgens, do ez begunde 210
 tagen,
 hie die karrâue, dort der wagen,
 der hört man vil dâ krachen.
 regen und ûf machen
 5 sich daz her begunde.
 an der selben stunde
 wart von den gesten,
 den ersten und den lesten,
 al die strâzen gein Orlens beriten.
 10 vil banier mit tiweren sniten
 dâ kom an allen siten,
 als ob dâ riter sniten,
 dem künige und dem markis.
 etsliche kômen durch ir pris,
 15 etsliche hetens vor gesworn,
 durh daz ir reht niht wære ver-
 lorn.
 der marcgrâve moht âne zol
 durch Orlens nu riten wol:
- in habete nu dâ niemen zuo.
 20 es was von erste in och ze vruo.
 doch erwarb er in des küneges
 hulde,
 und dâ schulde wider schulde
 stuont, umbe des rihteres tôt,
 und daz âne schulde nôt
 25 sîn eines lip von in gewan.
 mit ir schaden schiet er dan
 und pârllich ûf ir koste,
 in strite, und mit der tjoste
 diu Arnalten valte nider:
 si bekanten schiere ein ander sider.
 210 Roys Lôys was och ræmscher
 vogt:
 von dem wart daz niht für ge-
 zogt,
 dô er hin ze Orlens was komen,
 sîns soldes wart dâ vil genomen
 5 und willelich von im gegeben.
 er sprach ziu allen muoz ich
 leben,
 ich rîche iuch umb diz ungemach.
 ze al den werden er sus sprach,
 unt sunder zuo den fürsten.
 10 'nu sit in den getürsten,
 daz ir manet ellens iwer man.
 allez daz ich hiute hân,
 daz sî mit iu gemeine.
 15 vil gerne ich iu bescheine
 daz ich mich triwen hin ze iu ver-
 sihe
 und mîner helfe wider gihe.

21. fursten un andr des chuniges K. 22. die fehlt loptx. fuoren K.
 24. unze K. hin fehlt l. getribn Kux, vertriben lnopt. 27. och sus
 Km, och nt, sust op, waren l. durch die m. lt. 29. dez halb vergæzze o.
 30. vraget K. ir die lop. umbe gesessen p, umbæzze o.
 209, 2. die fehlt lt, der op. garrune K, charren mnox, charre o, karrotsche l,
 karrays t. die l, den x. 7. Da wart loptx, Wart da n. 9. al fehlt loptx.
 strazze lnoptx. wol beriten opt, geriten ln, riten x. 11. 12 haben lnn und
 nach 14 op: sie fehlen K. 11. da chom m, Do kom t, Da quamen n, Ko-
 men l, Man kos op. in nt. 12. ob fehlt l. 17. mohte K. 19. Ime
 lop. 20. es Kp, Iz mn, ez o, er l, Des t. och in n, och l, in al t.
 22. unde da schulde K, [und mn] daz schulde lnn, Und die schulde op, Un-
 schult t. wider die t. 24. 25. Und daz sîn eines (dez ainen op) lib vil
 not Ane schulde lopt. 25. von in fehlt n, von ime l, won im K. 27. var-
 liche n, werliche l, erleich op. 28. der fehlt Kp. 29. arnalden pt, Er-
 nalden K, Ernalden m, arnaldo o, arnolden l.
 210, 1. Loys der chunich was och Ræmischer vogt Km, Loys der Romisch vogt
 op, Franzoyser kunig und ræmische (-er t) vogt lt. 5. willechlichen von
 in K. 6. sol ich lop. 8. sus] do lopt. 10. sint K. 11. Und m. lop,
 Mant t. mant Km, ellens vaste t. 12. al daz K. 14. wil gerne K.
 15. truwe lnopt. hin ze iu Km, hin ziu t, zuo üch lno, gegen euch p.
 16. Und mine t, Und üch nimmer l. iu wider t, wider euch op. gibe t.

- iwer neheiner habez für leit
 und merkz ouch niht für zageheit,
 ob ich hie belibe.
 20 an min eines libe
 lit niht wan eines mannes tröst:
 ir werdet sus al baz erlöst.
 ob inuch kumber twinget,
 al näher ir gedinget.
 25 muget ir niht haben veltstreit,
 de marke hât vil bürge wit:
 gebet ûz den porten riterschaft.
 ir wizzet wol min besten kraft
 hinder mir ze tiuschen landen:
 ich læs inuch schier von bauden.
 211 Min ère und ouch min lie-
 bez her
 unt dar zuo sin selbes wer
 bevill ich siner manheit,
 in des helf mir gröziu leit
 5 an wibes mâgen sint getân,
 der ich immer mangel hân.
 swâger, gêt her näher mir.
 ich weiz nu lange wol daz ir
 wol kunnet her leiten.
 10 ich wil inuch hie bereiten
 mins gebotes und minre gewalt.
 die ze keiner helfe sin gezalt
 ûf dise vart dem riche,
 die bitet al geliche,
 15 die hôhen unt die nideren,
 daz si min gebot niht wideren,
 alle mine masseuie.
- der dienstman und der vrie,
 marschalke, al de ambetliute,
 20 ich bevillh iu allen hiute
 den marcgrâven an miner stat,
 der mich durch kumber helfe bat.
 dô sprach diu küneginne
 'gan mir got der sinne,
 25 swer minem bruoder nu gestêt,
 swaz den immer an gêt
 mit kumberlicher tæte,
 min herze git die ræte
 daz ich daz wendie mache
 mit helfelicher sache.'
 212 Des ze Munlêun was ê gesworn,
 daz was hie ze Orlens niht verlorn.
 die fürsten sunder niht verdröz,
 sine sprâchen, einem ir genöz
 5 dem wærn si gerner undertân
 dan keime des küneges ambetman.
 ein marschale solde fuoter gebu:
 die des trinkeus wolden lebni,
 die solden zuo dem schenken gên:
 10 der truhsæze solde stên
 bi dem kezzel, sô des wære zit:
 'der kamerær sol machen quit
 phant den dies twinge nôt.
 wir welln des marcgrâven gebot
 15 gerne leisten und im warten,
 und den heiden wênic zarten.
 der künec gab selbe sriches
 vanen
 dem marcgrâven und biez in manen

17. hab daz *alle*. 18. merchz *m*, merchez *K*, merkentz *t*. 19. Daz *opt*.
 22. Ir alle werdit baz *n*. al *Kmt*, vil *lop*. 24. Aldeste naher *t*.
 25. gehalten *t*. velde *str. pt*, zu velde *str. n*. 28. mine *Kn*. beste *lmt*,
 hochstew *op*. 29. Ist hinder *lop*. ze deutschen *mp*, zedæutschen *o*, zu
 tützen *n*. 30. schiere *K*.

- 211, 2. min *Kl*. 4. helfe *K*, dienst *t*. mir groz *t*, vil grozz *o*, vil grozes *p*.
 5. ist *lopt*. 11. mines *Klt*, Mein *op*. gepot *op*. miner *ln*, mines *Kt*,
 meins *m*, mein *op*. 12. sint *lop*. 14. bittet *K*, pit *m*, biden *l*, bitt ich *n*.
 Ich pitt euch *opt*. 16. iht *lop*. 19. Der marschalch *l*. al die *Km*, und
lnopt. ampet liute *K*. 25. hie *lopt*. 27. Von *lopt*.
- 212, 1. ê *fehlt lt*, vor *op*. 2. unverlorn *opt*. 4. Si jahen *t*, sine welten *K*.
 einen *Ktn*. 5. dem wolden si *K*. gerne *lopt*, gerne sin *K*. 6. den *K*.
 keyme *n*, keinem *p*, debainem *mo*, dekeinem *t*, dekein *l*, decheinen *K*, des
fehlt op. hauptman *opt*. 8. wolden *Kmt*, solden *lnop*. pflegen *lop*.
 9. den *lpt*. 10. der truhsæze [du *n*] solde [ouch *n*] *Kn*, So (Do *l*) solde
 (solt *t*, sol *o*) der truhsæze (druchsætz *m*, druchsætz *o*, truhsæze *t*) *lnopt*.
 11. bi den kezzeln *lt*, bi der kûchen *p*. wurde *t*, wirde *o*. 12. chamrerær *K*,
 chamrer *m*. scholt *mnopt*, pfant sol *l*. 13. deu phant *mnopt*, *fehlt l*.
 den des *n*, den di des *mop*, Swen so des *l*. twinge *p*, twingen *K*, twinget *l*,
 twunge *mnot*. 14. wellen des marhgr. *K*. 15. gerne *fehlt Km*. im *mn*,
 in *K*, *fehlt lopt*. 18. bat in *K*.

- daz her um Munschoy den ruof,
 20 'der minem vater Karl schuof
 in strite manec koberen,
 die nideren und die oberen,
 ir stritet berge ode tal,
 sît gemant um des ruofes schal.'
- 25 Heimrich und siniu kint
 niht an der sammunge sint.
 sine dorfte niemen suochen dâ:
 ieslicher sich mit suodderr slâ
 alsô gein Oransche erbôt,
 dês vische in fürten lâgen tôt.
- 213 Die fürsten und des kûnges man 214 Willehalm den fürsten wolgeboren
 die nâmen urloup von dau
 ze varen ûf die hervart.
 nu kom der junge Rennewart:
 5 von arde ein zuht im daz geriet,
 mit urloub er dannen schiet
 vome kûnge an einer stat aldâ,
 fürbaz zer kûnegin anderswâ.
 de junge kûnegin sunder was
 10 under boumen anme gras:
 dar begund er durch urloup gên
 und eine wile vor ir stên.
 wan daz mirz d'âventiure sagt,
 des mæres wær ich gar verzagt,
 15 als ez im Alyze erbôt.
 si klagete sine manege nôt,
 die er in Francriche het erliten.
 dar nâch begunde si in biten
 daz er ir vater schult verkür,
 20 swaz der ie priss gein im verlür.
- 'du solt mit mine kusse varn.
 din edelkeit mac dich bewarn
 und an die stat noch bringen
 dâ dich sorge niht darf twingen.'
- 25 diu magt stuont ûf: der kus ge-
 schach.
 Rennwart ir neie unde sprach
 'der hœhste got behüete
 iwer werdeclichen güete.'
 den anderen vrowen wart ouch
 genigen,
 gein in sin urloup niht wolgigen.
 214 Willehalm den fürsten wolgeboren
 daz her ze meister het erkorn:
 doch fuor dâ manec sîn genôz
 mit manegem suodderringe grôz.
 5 ûf velde nut in walde
 si muosen gâhen balde:
 des gert der si dâ fuorte,
 wand in grôz angest ruorte
 nâch Gyburg der kûniginne.
 10 er forhte daz ir minne
 Tybalt solde'rstriten.
 zeinen sorclichen ziten
 der marcrâve mit den sinen
 kom sô nâhe den Sarrazinen,
 15 daz er mit sinen ougen sach
 daz im sîn herze des verjach
 mër flüste denne er ie verlür.
 und swaz er angest sît erkür
 dô er von Vivianze schiet,
 20 und des morgens dô sîn manheit riet,

19. daz her (er *opr*) umbe *fehlt K.* Munshoy *K.* 20. den mein *x.*
 minen *Kl.* charel *Kx,* karle *n,* karla *opt.* 23. strit *K,* streitt *x.* an
loptx. bergen *lp.* oder *m,* unde *Kn,* oder in *lptx,* und an *o.* 24. So
opr. west *K.* um *K,* uf *l,* *fehlt px.* 28. suodderr *Kop,* suodderr *lmnt.*
 29. hin ze Oranshe also robot *K.* bot *lt.* 30 daz *Ko.*
- 213, 1. 2. Die fuersten und all ier (di *n*) werden man Namen da (du *n*) urlaub von
 dan *mn,* Aldie werdern des kuniges man Namen urlup von dan *l,* Dar nach dez
 kûnigez man namen von im urlaub dan *x,* Al den fursten dez kuniges scharn
 man urloub gab von dann zevarn *op,* Der margreve mit allen scharen. Nam ur-
 loup zo dannen varen *l.* 2. Und vreuntleichen (Vil ellentlichen *p*) auf die
 vart *op,* Allenthast er kert uf die vart *l.* uf *mnx,* in *K.* 4. nu chom *Kx,*
 Do kom *l,* Hie quam *lmn,* chom hie *op.* 5. 6. gerit-schiêt *K.* 7. chunige
 an eine *K.* 9. chuneginne eundr *K.* 10. undr boumen *Klmnt,* Under
 einem paum *op,* In einem garten *x.* anme] an dem *x,* an eime *Kl,*
 an einem *opt,* an aim schonen *m,* an eyn schoniz *n.* 11. 12 *fehlen K.* 13. deu
K. 14. ich were des mæres *K.* Disses *l.* 15. Alys *K.* 16. Die *optx.*
 17. Die er hete in *tx.* 18. in do *tx.* 20. er *noptx.* ie nach brises *l,*
fehlt op. an im *opt,* an mir *x.* 21. minem *K.* 30. sîn] si *K.*
- 214, 1. Willehalme dem *K.* 7. gerte *K.* dâ *fehlt lopt.* 9. nach Gyburge
 der chuniginne *K.* 11. restriten *K.* 14. kom nach nahen *opt.* nahen
Knopt. 17. Waz er uf alischanz verlûre *lopt.* 19. Sit *l,* Seint *op.*
 Vivianz *K.* Do er Fivianzen vallen liez *l.* 20. Und smargens *m,* Und *op.*
 du in sin *n.* hiez *l,* im geriet *op.*

fünfzehen küenege rich erkant,
 die entschumphiert sin eines haut,
 Tenabrunn und der Persân,
 swaz im die hêten getân,
 23 und der minnen gerende Thesereiz,
 und ander manic puneiz,

dâ wart er werlich ersehen:
 nu muoz sîn freude dem jâmer
 jehen
 und dem zwivel rechter tschum-
 pfentiur.
 die nôt gap im bî naht ein fur.

21. künic rich *p*, kunicriche *l*, chunige manlich *Kn*, chunich manleich *m*, küenege *t*. rechant *K*. 22 die fehlt *lo*, Das die alle (*ohne eines*) *p*. entschumphierte *K*. 23 nach 24 *l*. Tenebrunn *lopt*. den *p*. 24. Und (*Oder opt*) waz ime hete getân *lopt*. 25. und fehlt *opt*. den *l*. minne *lmopt*. gerunden *l*. Thehereiz *K*, Thezereiz *o*. 26. anders *lot*. bu-neiz *K*. 27. er] der *K*. 28. sin trüwe *lopt*. der minne *op*. 29. Über sich der rechten *l*, Der unverzagten *op*, Der unversageten *t*. 30. vuoget im *t*, fuoget *lo*, im fuegt *p*. daz viure *t*.

V.

- 215 **E**z nâht nu vreude unde klage
 und dem helflichem tage
 und der kûmftelichen zite,
 und daz der sorelichen bite
 5 mit freude ein ende wart gegeben,
 dâ Gyburc inne muoste lebn,
 din selbe dicke wâpen truoc.
 wie vil ir vater des gewuoc,
 daz er si wolde überkonn!
 10 si sprach 'ich hân den touf genomm
 durch den der al die créatiur
 geschuof, daz wazzer und daz fiur,
 dar zuo den luft nnt d'erden.
 der selbe hiez mich werden,
 15 und al daz lebehafte ist.
 solt ich durch Mahmeten Krist
 unt den marcrâven verkiesen,
 nnt minen touf verliesen,
 unt manege werdecliche ger,
 20 die under schilde mit dem sper,
 mit helme verdecket,
 sô dicke hât volrecket
 der marcrâve mit heldes tât
 und noch vil guoten willen hât
 25 ze dienn nâch mîner minne?
 ich was ein küniginne,
 swie arm ich urbor nu si.
 ze Arâbi unt in Arâbi
 gekrônt ich vor den fürsten gienc,
 ê mich ein fürste umbevienc.
- 216 Durch den hân ich mich bewegen
 daz ich wil armüete pflegen,
 und durch den der der hêbste ist.
 wâ fund ouch Tervigant den list
 5 den êrst ervant Altissimus?
 der pôlus antarticus
 unt den andern sternben gab ir louft,
 durch den hân ich mich getouft;
 derz firmamentum an liez
 10 unt die siben plânêten hiez
 gein des himels snelheit kriegen.
 sin wâge kan niht triegen,
 diu al daz werc sô ebene wac,
 daz ez immer stæte heizen mac
 15 unt immer unzerganlich.
 sint iwer gote dem gelich,
 der den luft wol wider væhet
 unt al sin dinc sô spæhet,
 20 mit fluzze ursprinc der brônnen,
 unt der dri art der sunnen
 gap, die hitze, und ouch den schin:
 si muoz ouch ûf der verte sin:
 daz nîmt und bringet nas daz licht.
 swaz mir durch den got geschieht,
 25 der des alles hât gewalt,
 gein dem schaden bin ich palt:
 der mac michs wol ergetzen
 unt des libes armuot letzen
 mit der sêle rîcheit.
 ir verlieset michel arbeit

- 215, 1. EZNÆTNU.URU (*das ende der zeile fehlt*) K. freuden m. 3. chumftelichem K. 4. und *fehlt lopt*. 5. freuden Kop. wart ein ende *op*. 8. Swie *mnt*. 11. der] die *ln*. aldie creature K, aller creature t. 12. siure Kz. 13. den Km, *fehlt inopt*. die Km, *fehlt lopt*. 15. allez *inopt*. daz da o, das das p. lebehaftez t, lebhaftex m, lebenthafte n, lebendig l, lebende *op*. 19. williche l, ritterleiche *opt*. 20. undr schilde (*de aus te gemacht*) K. 23. markis n. helds K. 24. Der *lopt*. 25. dienen K. 28. Arabia Kmnp. und zuo *lop*, und z t. 29. gechrœnet K. gie-umbe vie K.
- 216, 2. armuot Km. 3. der dr hoebste K. 4. Tervagant K. 5. den erstu revant K. 6. polos t, polo p. antarcticus n, antartius l, artanticus *opt*. 7. Und all den (allen p) st. *op*, Unde den st. l. louf *inop*. 8. Durch den hân [name l] ich [nu n, genomen *op*] den (di o) touf *inop*. 9. firmament *inop*. 11. Geins t. himmels K. snelleheit Kln. chiegen K. 13. werh K. 15. unzergænlich lo, unvergenlich *np*. 23. Daz si *lmnt*, Daz ni o. 24. geschicht *npt*. 27. Er *lopt*. mis n, mich l, uns *op*. 30. michl K.

- 217 Du vater und ander mine mäge,
 daz ir lip unt ère en wäge
 lât durh Tybaldes rât,
 der deheine vorderunge hât
 5 von rehte ûf mich ze sprechen.
 waz wiltu, vater, rechen
 an din selbes kinde?
 bi tumpheit ich dich vinde.
 'ach ich vreuden arm man,
 10 daz ich sölh kint ie gewan,
 sprach Terramêr der rîche,
 'daz alsô herzenliche
 an siner sælde kan verzagn
 unt sich den goten wil entsagn!
 15 ey süeziu Gyburc, tuo sô niht.
 swaz dir ie geschach od noch ge-
 schiht
 von mir, daz ist min selbes nôt.
 jâ gieng ich für dich an den tût.
 daz ruoch erkennen Mahumete,
 20 daz ich durh Tybaldes bete
 ungerne ûf dinen schaden fuor,
 unz michs bi unserr ê beswuor
 der bâruc unt de êwarten sîn:
 die gâben mirz für sünde min,
 25 daz ich dich tæte libelôs.
 min triwe ich doch sô nie verkôs,
 ich hete dich zeime kinde.
 ob ich dich bi sælden vinde,
 sô ère din geslehte
 unt tuo den goten rehte.'
 218 'Ey vater höh nude wert,
 daz dîn muot der tumpheit gert,
 daz du mich scheiden wilt von dem,
 der frouwen Even gap die schem
 5 daz si alrêrst verdact ir Brust,
 dâ was gewachsen ein gelust
 der si brâhte in arbeit,
 in des tiuvels geselleit,
 der unser immer vâret.
 10 du bist wol sô bejâret,
 daz du der wissagen zal
 bekennest umb Adâmes val. .
 Sibille unde Plâtô
 die hōhen schulde uns kündent sô.
 15 Eve al eine schuldic wart,
 dar umb die helleclîchen vart
 Adâmes geslâhte fuor iedoch,
 wan Helias und Enoch.
 die andern muosen alle queln:
 20 dane kund sich niemen von ver-
 steln.
 wer was der si löste dan,
 unt der die sigenunft gewan
 daz er die helleporten brach,
 unt der Adâmes ungemach
 25 erwant? daz tet diu Trinitât.
 der sich ein selb dritten hât
 ebengelich unt ebenêr,
 sih, der enstirbet nimmer mêr
 durch man noch wîbes schulde.
 nu wirb umb sine hulde.'
 219 Dô sprach der von Tenabri
 'den einen môhten doch die dri
 vor dem tôde hân bewart.
 er jah, ûz israhêlser art
 5 wær er von einer maget erborn:
 hân ich dich durch den verlorn,
 den sîn selbes künne hiene
 unt unpris an iu begiene,
 zuo dem hân ich kleinen trôst
 10 daz unser vater wurde erlöst,

- 217, 1. ander *fehlt lopt.* 3. von rehte lat durh Tybalds rat K. 4. foderung x, vodrung o, vödrung m. 5. von rehte *fehlt K.* 7. dime guoten *ltx,* deinem armen *op.* 9. arman K, arme man t, armer man *lnox.* 12. herteclîche t, garlîche t. 14. sih K. 15. arabl *lopt.* 17. selbs K. 18. in *opt.* 19. machmete n, Mahumet K, Mahmet *lp,* Machmet *motx.* 20. Tybalds bet K. 22. unze K. mich *nop,* man mich t, er mich x. meiner *opr.* 23. barruch l. die K. 24. die *fehlt l.* für die *lnop.* 25. liblos *Km.* 26. mine K.
- 218, 5. Da von si erest t. allrest verdaht K. 6. gewachsen K. 7. si *fehlt p,* uns t. 8. des *fehlt lt.* 10. so wol *lopt.* 12. erchennest K. und *lopt.* 13. 14 *fehlen t.* 15. Eva *lnnop.* 16. umbe K, von *lt.* hellischen *op.* 18. Adames K. iedôch K. 18. Elias *lnopt.* Enôch K. 19. alle clagen n. 20. chunde sih K, mocht sich *opt.* niman verhagen n. 22. die sigenunft *op,* den sig so stark n. 25. erwante K, Want x, Waunte t, wan l. 26. sih einen selbe K. dritte *ntr.* 28. erstirbet *mnoptx.*
- 219, 1. Tenebri *loptx.* 3. von Kt. haben Kx. 4. israhelischer *Kmoz,* israhelicher *lp.* 5. zeborn *lnoptx.* 6. Sol ich d. d. han verl. *tx.* 7. selbs K. erhieng *lopt.* 8. unbris K. 10. werd K.

Adâm, von bellebanden
mit mennesehlichen handen.
diu helle ist sûr unde heiz:
manegen kumber ich dâ weiz,
15 daz ist mir von den goten kunt:
daz mac volspreehen nimmer munt,
wie trûrelichen ez dâ stêt.
sol Jêsus von Nazarêt
die porten hân gebrochen,
20 waz ist an mir gerochen
mit dem ungelouben din?
bekêr dich, liebiu tochter min.
'ich hœr wol, vater, ez ist dir
leit.

dô Jêsusenes mennischeit
25 der tût am kriuce mîete,
innen des sin leben blüete
ûz der gotlichen sterke.
lieber vater, nu merke:
innen des diu mennischeit er-
starp,

diu gotheit ir daz lebn erwarp.
220 Mœhten hôher sin nu dine gote,
sô wolt ich doch ze sime gebote
unz an den tût beliben,
der ie werden wiben
3 vor ûz ir rehts alsô verjach,
daz man in dienstlichen sach
under schiltlichem dache
bi sôlhem ungemache
dâ man den lip durch wirde zert
10 unt dem laster von dem prise
wert.

mir saget ouch selbe Tybalt
daz der marcrâve mangeln walt
zer tjost vertæte mit den spern.

der begund ouch miner minne gern,
15 dô in der kûnic Synagûn,
Halzebieres swester sun,
in eime sturme geviene,
dâ sîn hant alsôlthe tât begienc
daz er den pris ze bêder sit
20 behielt aldâ und alle zît.
diu hôhe wirde sine
über al die Sarrazine
was erschollen unt erbôrt.
dô was ich kûneginne dort
25 und pfac vil grôzer rîcheit.
sus lônde ich siner arbeit:
von boin und anderem sim ver-
smidn

macht ich in ledac an allen lidn,
unt fuor in toufperiu lant.
ich diene im und der hœsten hant.

221 Mins toufes schön ich gerne.

Tybald ich Todjerne
lâz, dâ du mich kröntes.
dannoeh du, vater, schôntes
3 diner triwe, dô daz selbe lant
ze heimstiwir mir gap din hant.
wilt du Tybalde volgen,
du muost mir sin erbolgen.
nâch sîm erbeteile
10 er fûert din êre veile.
er giht ouch ûf Sybilje:
daz liez im Marsilje
sîn œheim, den Ruolant ersluoc.
hie dishalp mers er sagt genuoc
15 daz er für erbeschafft sûl hân:
sit din veter Baligân
den lip verlôs von Karle,
halp Provenz unt Arle,

13. suwer *K*, sower *nop*, sure *t*. 16. Ez *lop*, Ezn *t*. immer *l*, nicht der *op*.
17. truoweliche *l*, sorchleichen *o*, iemerlichen *p*. 18. Sol *mnoptx*, So *l*, da *K*.
19. borten *K*, hat *Kl*. zebrochen *notx*. 22. bechere *K*, Bezzer *l*.
23. hœre *K*, weiz *optx*. 24. Jesus *Km*, jhesuszis *n*, Jesus die *lx*, ihesum die
op, Jesum sin *t*. 25. den *mx*. am *m*, anme *t*, an eime *l*, an dem *nopx*,
ad dem *K*. 26. Inn des *m*, Inne des *t*, Binnen des *p*, Inner dez *o*, Innen *l*,
In der weil *x*. 27. Mit *tx*. 28. nu fehlt *loptx*. 29. In des *n*, Inne des *t*,
innen (In *m*) des unt *Km*, Inner (Binnen *p*) dez do *op*, In der weil *x*.

220, 1. nu nach sein *m*, nach möchten *nop*, nach Mohte aber *t*, fehlt *l*. got *K*.
2. sinem gebot *K*. 5. rehtes alle. so *nt*. 7. undr *K*. 10. lastr *K*.
brise *K*. 11. sagte *nop*. ouch hat nur *K*. 19. bedr *K*. 21. die *K*.
26. lode *K*. 27. Mit *t*. boin *l*, pain *K*, boyen *n*, poyen *nop*, poynde *t*. un
von *Klmopt*. andern *lnop*. sinem *Kt*, sein *o*, sinen *n*, fehlt *lp*. gesmid-
den *n*. 28. ledich *Klmo*, los *np*. allen *lo*, allen sinen *Km*, sinen *op*, den *t*.
29. fuer *K*, fuoren *l*, fuer mit im *op*. 30. diene *lnopt*. han *K*.

221, 1. Tybalds ich *K*, Tybalt von *lop*. 3. laze *K*, Lies ich *op*. 7. wil du *K*.
9. sime *ln*, sinem *Kopt*, deim *m*. 10. Fuoret er *lopt*. sine *l*. 11. ûf fehlt
lopt. 13. Sin bruoder *t*. sluog *lp*. 15. sule *K*, sol *ot*, wil *l*. 16. vater
Klo. 18. Alle pr. *lopt*.

er gih̄t daz sül er erben.
 20 wiltu durh lüge verderben
 dīn triwe an dīn selbes fruht,
 onwē waz touc dīn altiu zuht?
 du verwurkest an mir al dīn heil.
 mahtu Todjern, mīn erbeteil,
 25 Tybalde und Ehmereize gebn,
 und lāz mich mit armuot leb̄n.
 diz gespræche ergiene in eime
 fride.

der künec Tybalt hin zer wide
 Arabelen dicke dreute:
 Ehmereiz in drumbe stēute.
 222 Terramer der warp alsō,
 hiute vlēhen, morgen drō,
 gein sīner liehen tohter.
 mit deheinen dīngen mohter
 5 si des überlisten,
 sine wolte Oransche fristen,
 und ir lip unde ir kranken diet,
 unz an in der von ir schiet
 nāch helfe an den ræmschen vogt.
 10 mit arbeit hete siz für gezogen
 unz dēs daz her durh nōt verdrōz.
 der smac von tōten was dā grōz,
 unt sus von manegen āsen.
 nu het ouch vil der māsen
 15 diu veste Oransche enphangen
 mit wūrfen von den mangan
 und von den drībocken.
 sine spilten niht der tocken:
 ez galt ze bēder sit daz leb̄n.
 20 die wīsen, sheres rātgeb̄n,
 rieten Terramere
 eine wil die dankere,
 sīt wære verwüestet al daz lant
 unt nīnder werlīchiu hant
 25 dā wær wan in der einen stat.

daz her in al gemeine bat,
 er solte kēren gein der habe:
 sō si genæmen spīse drabe
 unt si der luft erwæte,
 ob er sis danne bæte,
 223 si herbergeten der wider für,
 und tætzē mit gemeiner kūr.
 Daz erloube in der von Tenabrī,
 und jah, er wolt dā wesen bi
 5 daz ē in sturm geschæhe,
 sō man die naht ersæhe.
 des ābnts, dō man die sterne
 ersach,
 dō huop sich Gyhurge ungemach.
 beidiu der unt dierre,
 10 slingære unt patelierre,
 sarjande und schützen,
 der stete die unnützen,
 unt über al diu rīterschaft,
 die erhuoben mit gemeiner kraft
 15 einen sturm bī der naht.
 des wart Glorjet in angest brāht,
 ze Oransche der lichte palas.
 vor sīwer man noch wip geuas
 der getouften in der ūzern stat.
 20 Gyburc ir kleinez her dō bat
 d'īnren Oransche behalten.
 die jungen mit den alten
 kērtē dan gein Alischanz,
 dā Mile unde Vivianz
 25 ūf wār̄n gelegen tōt.
 nu ersach die herzebæren nōt
 der marcrāve under sime her
 daz der himel unt daz mer
 beidiu wāren fiuric var.
 si pruoften unde nāmen war,
 224 genuoge denz niht was bekant,
 gein welhem orte in daz lant

19. iecht *K*. 24. Todierne *Knt*, Toderne *l*. 26. und fehlt *l*. laze *K*.
 27. ditze *K*. einem *Knoptx*. 28. der fehlt *op*. 29. dar umbe ime *l*,
 da wider *n*. streute *op*.

222, 1. der warp *Kmnr*, gewarp *lopt*. 3. gegn *K*. 4. dekeim dingo *l*.
 6. 15. Oransce *K*. 7. chranche *lm*, chrancheu *o*, kranker *t*. 9. unz an *K*.
 dem *lo*. 10. sis *K*. des daz her *Km*, daz her *t*, daz is
 (sein *o*) in *nop*, daz si des *l*. 12. waz so *lt*, waz si *o*, der was *p*. 16. mit
mopt, nu *K*, Von *ln*. bliden *n*. von den] und von *ln*. 20. des hers *alle*.
 21. Die *opt*. 22. wile *K*. dannen kere *lnpt*, dannechere *o*.

223, 1. der widr *K*, aber wider *l*, wider der *m*, wider dar *t*, da wider *nop*. 2. taten
 ez *K*. 4. wolde *K*. wesen da bi *lot*. 7. abends *K*. sach *lmno*.
 9. dirre *Klnpt*. 10. unt fehlt *lmopt*. patelirre *Klpt*, padelirre *n*. 11. ssariande
K. 12. stette *K*, stat *opt*. 19. ūzern *K*. 21. die inneren Oransce *K*.
 halten *l*. 29. fewer var *opr*.

224, 1. Genuoch *m*, Ir gnuk *n*, Genuog *lo*, genuogen *K*. den ez *alle*.

- daz starke fwer möhte sin,
op tâ lægn die Sarrazin.
- 5 Der marcrâf saget in rechte dô
mir ist mîn dine nu komen alsô,
daz ich bedarf decheines zagen:
ich muoz mit helden pris bejagen.
nu, Franzoys, tuot ellen schin.
- 10 ey vater unt die bruoeder min,
daz ir hie bi mir niene sit,
unt daz ich anc iuch disen strit
noch hiute muoz versuoehen!
- 15 wil mîner manbeit ruochen
der durch un an den kriuze was
unt der al sterbende genas,
swar Gybure vert, dar kêr ouch ich.
diu wolde halten unz an mich
Oransche, und ist nu drab genomm.
- 20 ich möht ir liht enzit sin komn.
die fürsten sin des hie gemant,
wie der rœmsche künec iuch hât
gesant
ze werne rœmisch êre.
nu ensûmet iuch niht mêre,
- 25 wâpent ors unde lip,
helfet des daz mir mîn wip
diu clære Gybure hie bestê.
ich wil vor iu komen ê
zen vinden, schouwen ir gelâz.
ir endurfet iuch niht scharen baz,
- 225 Wan ic de storje, dise unt die.
wir sulen dort unde hie
mit eime buhurt an si komn.
si habnt mit schaden wol vernomm
daz wir baz kunn mit riterschaft:
waz danne op græzer ist ir kraft?
sô sul ab wir mit sælden sîn.
balde wart im Volatln
gezogn. er huop sich an die vart,
- 10 mit im sîn vriwent Rennewart
unt swer an sime ringe lac.
innen des gienc ûf der tac.
dâ wart vil busine erschalt,
unt tambûren ungezalt.
- 15 Franzoysier die werden
wolten rœmscher erden
an der heidenschaft den pris be-
zaln
hie an bergen, dort an taln
sab man rotte brechen für,
20 die banier in der mâze kûr
als al die stûden sidin
wærn. dennoch die helme schîn
gâben unverdeckt.
dâ wart hin nâch getreckt
- 25 mit maneger sunderstorje grôz.
die fürsten sunder niht verdrôz,
sine manten ellens vast ir man.
dô gâhten für ein ander dan
die man dâ wert erkande,
riter, sarjande.
- 226 Der maregrâve gâhte
ze vorderst, unz er nâhte
dem fwer daz im herzenleit
gap. al sîn heilikeit
- 5 möht im stuften hân erworben:
er wær vor leide erstorben
des morgens, wan sîn manlîch art.
durh den rouch er innen wart
daz dennoch stuont sîn palas,
- 10 dâ von geflôriert was
Oransche und al diu marke.
Rennewart der starke
het im ze fuoz gevolget dan:
über al sîn her kein ander man
- 15 fuor im dâ sô nâhe bi.
Terramêr von Tenabri
unt Fâbors von Meckâ
daz gesez gerûmet hêten dâ,

3. stercher K. 4. op da (d aus t gemacht) K lægen alle. 5. Mar-
crave K. rechte fehlt l. 6. nu fehlt K. so lnopt. 7. decheinez K.
8. bris K. 9. franzoyse Kn, franzoyser lopt. 10. Eya lnopt. die fehlt
lnt, lieben op. 11. bi mir hie lop. 14. geruoehen lop. 17. da (dar p)
var nop. 18. wol ot. behalten mnopt. 19. Hat. Or. t. 21. Ir
fürsten sit l. 22. si hab op. 23. zewerben K. 24. iuh K. 25. ôrs
und K. 29. vienden K.
- 225, 3. einem mopt, enim K. 5. Wir kumen baz (in p) [danne si l] mit lopt.
chunnen Km. 7. abr wir K, wir aber ln, wir t. bi lmt. 9. Dar gez.
lopt. sih K. 12. Inne m, In l, Inner o, Binnen p, Under n. 17. den]
en t, ir l. 21. stuonden K, pusck op. 22. waren K. helm K.
25. sundern storie K, sundern rotten p. 30. und lnopt.
- 226, 1. 23. marhgr. K. 4. selekeit ln, manheit op. 15. für im K. 17. Mecka
op, Mechâ K lmt. 18. gesæzz ox, gesezze l. was alda t.

unt al die künge unt de eskelîr
 20 wârn mit dem von Muntespîr
 dan gekêret gein der habe:
 duo kurn si durch den rouch her abe
 daz kom des marcgrâven her.
 die heiden wâren gein dem mer.
 25 dô wânde de unverzagete
 Gyburc, dô manz ir sagete,
 si wolten wider kêren
 unt aber ir schaden mêren.
 harnasch muost widr an ir lip.
 manlich, ninder als ein wip
 227 Diu künegin gebârte.
 der ir schaden wênic vârte,
 der marcgrâve ûf Volatin
 kom, und der geselle sin
 5 Rennewart mit im ze fuoz.
 durh mangen rouch er kêren muoz
 dâ die herberge wârn an gezunt.
 Rennewart sah dâ ze stunt
 vil ebenhøhe und mangen.
 10 mit sîner grøzen stangen
 wær er gerne nâch der heiden her.
 nu stuont vrou Gyburc ze wer
 mit ûf geworfeme swerte
 als op si strites gerte
 15 unt bi ir Steven ir kapelân,
 unt ir juncfrouwen sô getân
 daz si wâren harnaschvar.
 daz inre volc gemeine gar
 gâhten an die zinnen.
 20 der marcgrâve wart innen
 daz eteswer drinne lebete.
 gein der port er strebete:
 dâ wart von sinem munde
 der heile unt der wunde
 25 minneclîch gegriezet.
 dennoch was ungebliezet

vil angest der si phlâgen.
 si wolten aber wâgen
 ir lip werlich unz an den man
 der gûetlich die stat gewan.
 228 Der selbe hielt ouch vor in dâ.
 het er gehalden anderswâ,
 daz wær in allen liep gewesen,
 die noch drinne wârn genesen.
 5 er rief hin an die zinne
 'lebt noch diu küneginne?'
 und vrâgte wiez dâ stüende.
 sine heten deheine künde
 daz des landes hêrre zuo in sprach.
 10 diu künegin Gyburc dô ersach
 den wâpenroc unt Volatin:
 her ab sprach diu künegin
 heidensch 'hêrre, wer sit ir,
 daz ir sus nâhe haldet mir,
 15 unt daz âne vride tuot?
 ir habt alze høhen muot:
 ir mugets wol schaden enphâhen.
 ich wil iu fûrbaz nâhen
 unt kûndeclîcher werden kûr.'
 20 'ey wa ist diu clâre Gyburc?
 saget mir, ist diu noch gesunt?'
 von sîner stimme wart in kunt
 daz der rehte wirt was komn.
 von sîner kunft was in benomn
 25 vil angest der si phlâgen ê.
 nu wart durch liebe alsô wê
 Gyburge, diu durch freud erschrac,
 daz si unversunnen vor in lac.
 wan ir kom genendeclîche
 vil helfe ûz Francriche,
 229 de besten riter die man vant
 in der rehten ritterscheste lant.
 Gyburc noch unversunnen lac.
 den marcgrâven erlangen mac,

19. unt fehlt *lt.* die esk. *Kmn.* aldie esk. *t.* esk. *lop.* 21. dannen *Klnop.*
 hab-ab *K.* 22. duo *K.* Du *n.* Do *mopt.* Nu *l.* 25. Nu *lop.* diu *t.* die
 die übrigen. 29. muose *K.*

- 227, 8. Der Margreve *lt.* Der markis *op.* alda ze *op.* an der *lt.* 10. 11. Ren-
 wart mit sîner stangen Were gerne *loptx.* 13. of *K.* geworfen *loptx.* ge-
 warfen *m.* geworfenen *n.* 15. der *k. opt.* 18. Und daz *opt.* 21. dar uff
lnopt. 22. bort *K.* er vaste *t.* 26. was *x.* was im *K.* was in *lnmopt.*
 niht *Klmm.* gebuzet *Klm.* ingebuzit *n.*
- 228, 4. dennoch *lopt.* dinn warn *m.* warn dar inn *op.* waren da *l.* 7. wie
 ez *K.* 8. heten es *l.* hetten sin *nop.* hetes *t.* 9. cin *K.* hintz in *m.* hin
 zir *t.* 10. Die wise kyburge ersach *lop.* 14. so *loptx.* 17. schad *Kx.*
 19. kuntlicher *p.* chundleichen *mnot.* kunteclîcher *l.* 20. Eya *lnp.* die
 werde *l.* fehlt *nx.* 21. ist si *lopx.* 22. Bi *optx.* ir *lop.* 24. wart
loptx. 27. durch libe *n.* vor liebe *t.* vor freuden *lop.* 28. vor in unv. *l.*
 vil unv. *op.* unversunnet *t.* 29. genædichleiche *op.* so crefteliche *l.*
- 229, 1. Der *t.* 2. Uz *t.* 4. den Marcgrave *K.* Der marcgrave *n.* belangen *lmopt.*

- 5 daz niemen im die port uf tuot.
 diu was mit slöze alsô behuot,
 ob iemen wolde wenken
 dort inne unt überdenken
 sine triwe durch miete,
 10 swelch vient daz geriete,
 daz im vrunte niht ein hâr.
 Gybure für den selben vâr
 der bürge slüzzel selbe truoc:
 die wâren spæhe alsô genuoc.
 15 den list noch lützel iemen kan.
 bî einer wil si sich versan
 und gâhte hin gein der porte,
 dâ si ir besten vriunt hôte.
 mit vreuden wart er lâzen in.
 20 sine het ouch niht sô lichten schin,
 als dô er von ir schiet,
 als im ir süezer munt geriet,
 der dâ vil geküsstet wart.
 ouwê daz ein sô rüher bart
 25 sich immer solt erbieten dar!
 doch was si selbe harnaschvar,
 daz diu maget Carpite
 vor Laurent in dem strite
 noch Camille von Volcân,
 ir newederiu hetez sô guot getân.
 230 Gybure streit doch ze orse
 niht:
 diz mære ir anders ellen giht,
 daz si mit armbrusten schôz
 und si grôzer würfe niht verdrôz
 5 unt ir wer mit liste erscheinde.
 ir tôtez volc si leinde
 gewâpent an die zinnen,
 und ruortez sô mit sinnen,
 daz ez die úzeren vorhten,
- 10 die de antwere gein ir worhten.
 arbeit het si verselwet nâch.
 an Rennewarten si dô sach.
 dô der die grôzen stangen,
 die starken unt die langen,
 15 sô dicke warf von hant ze hant,
 si sprach 'wer ist der sarjant?
 sul wir iht angest gein im hân?
 er ist sô wiltlich getân.'
 der maregrâve sprach hiez ir
 20 'disen knappen den gap mir
 der rœmsche künec, unt helfe grôz.
 vil manec fürste min genôz
 gâhent dâ vaste zuo zuns her
 mit alsô helfelicher ger,
 25 hânts die vinde hie gebitr,
 von Franzoyzen wirt gestrirt
 daz d'engel möhten hœren
 in den niun kœren
 und daz min mäge rechen sol.
 wær tal unt berc der heiden vol,
 231 Die müesen strit enphâhen.'
 die künegin druct er nâhen
 an sine brust und klagt ir nôt.
 den audern erz mit rede erbôt,
 5 die bi ir drinne wârn genesen.
 er sprach, die müesen immer
 wesen
 teilnüntic swes er möhte hân,
 ez wære wip oder man,
 juncfrouwe oder ander maget,
 10 diu mir her nâch die nôt klaget,
 als ir durh mich habt gedolt
 unt iwer dienst an mir reholt,
 beidiu min guot unt min lip.
 ir habt ernert mir ditze wip

6. slozzen *lopt*, sluzzelen *n.* so *lo.* 11. daz *Kl*, Daz iz *mnopt*.
 12. durh *ln.* di *np.* 13. si selbe *K.* 14. alsô *fehlt l*, geworcht *op.*
 15. nu luzel *lt*, nu wenick *op.* 16. wile *Knpt.* 17. hin *fehlt loptz*, in *m.*
 18. daz *K⁹l*, Do *op.* 22. zuezer *K.* 23. da *no*, do *mpt*, so *l*, *fehlt K.*
 25. sib *K.* sol *lo.* 30. Irn twederiu *t*, Ir dekein *l*, Ietwedreu *op.*
 guot *fehlt l*, wol *K.*

- 230, 1. ôrse *K.* 2. ditze *K*, daz *t.* ander *o.* ellens *p.* 3. arembrusten *K.*
 5. listen *lopt.* 7. gewapet *K.* 8. ruortz *K*, wab *l*, wegt *ez optz.* 10. diu
 deî *K*, Diez *tz.* ir *Kmz*, in *lnopt.* 11. 12. nah-sah *K.* 12. Renne-
 wart *K.* 13. starken *lz.* 14. grozzen und die *lz*, ungefuengen *x.* 17. sulen *K.*
 19. Marhgr. *K.* 21. rœmsche *z*, Rœmische *Kl*, romesche *n*, Rœmisch *moptz.*
 22. vil *fehlt loptz.* 23. da *nach vaste l*, *fehlt op.* 25. hant *es K*, Habent
 ez *t*, Hant (habnt *m*) des *lmnoz*, Habnt der *p.* vinde *z*, viende *Kln*, veinde
op, veint *m.* 27. daz ez die *K.* mügen *ltz.* 20. daz *Kmz* und (dann
 mag ich) *op*, daz ich *lt.* mine *Kn.* 30. berg und tal *lnopt.*
- 231, 2. druht *K.* 5. dinne *l*, dinn *m*, da inne *tz.* 7. Teilnüntic *t*, Teilhaftik *nz*,
 Tailhaeftich *m*, Tailhaft *op*, Telig *l.* 9. Juncfrowen *lop.* ander *fehlt opt.*
 10. die *Kmz*, ir *lnop.* 13. meinen leib *mz*, den lib *t.* 14. daz *optz*, min *l.*

15 und [Oransche] dise burc behalten.
 muoz ich der marke walten,
 ich rich iuch immer unz ich lebe,
 sô mit lēhen, sô mit gebe.
 Gyburc diu triwen rīche
 20 stuont dennoch werliche,
 si nnt ir junefrouwen.
 der wirt wol mohte schouwen
 harnasch daz er an in vant.
 da der lendenierstric erwant,
 25 etlichiu het ein semftener,
 der noch ein sölhez gæbe mier,
 daz næm ich für ein vederspil.
 nu was dâ gestanden vil.
 Din künegin des niht vergaz,
 des landes herren fürbaz
 232 si fuort zein kemenâten in,
 und hiez behalten Volatin.
 bi dem orse Rennewart beleip:
 ungerne in iemen dannen treip,
 5 unz erz gestalte schōne.
 dâ von Samargōne
 ein insigel was gebrant
 ans orses buoc, daz er dâ vant,
 dar nâch was Arofelles schilt.
 10 den knappen hete gar bevil,
 und het er sich versunnen
 wie daz ors wart gewinnen.
 dō enwâpent sich diu künegin.
 der marcgrâve wolt dennoch sin
 15 in sime harnasch belibn.
 si sprach 'dîn kumft hât vertribn
 minen vater gein der habe.
 du solt daz harnasch ziehen abe,

und lâz dich niht betrâgen,
 20 enbiut dinen mâgen
 unt den die dir ze helfe komn,
 hie haben urloup genomn
 die heiden eine wile,
 ich enweiz wie manege mīle.
 25 mīm garzûn was ir reise kunt:
 der volgt in unz an Pitit punt:
 der gih, si gâhen vaste hin.
 mit flust ich innen worden bin
 ir kumft nnt ir letze.
 daz mīchs noch got ergetzel
 233 Er tuot ouch, sit diu triwe dîn
 nnt dîn manlich ellen ist sô schin,
 daz du mich hie erlœset hâst.
 nu sih daz du des niht enlâst,
 5 dune schaffest dīnen wartman.
 mīn vater manege liste kan:
 nu hüete daz sīn hâlschar
 dīn her mit schaden iht ervar.'
 der marcgrâve sprach hīnz ir
 10 'mahtu gewinnen boten mir?
 die sol den Franzoyosen sagen,
 daz si niht ze sēre klagen,
 daz uns die heiden sint entritn.
 er sol die fürsten sunder bitn,
 15 beidiu jene unde dise,
 daz si sich legen an eine wise:
 dâ kum ich selbe schiere zin.'
 ein bote balde fuor dâ hin,
 unt nâch den vinden warte:
 20 si gâhten beide harte.
 dō enwâpent sich der markts,
 unt nam ouch war wie durch ir pris

15. dise (dis m) burch *Kmn*, mir *lopx*, mit ir *t*. 17. riech *K*. immer
 fehlt *t*. die wile ich *lopx*. 20. willeliche *lz*. 23. an ir *lopt*. 24. der
 lendenier *Kn*, der lendnier *m*, des lendenieres (lindenieres *t*) *lopx*, der lende-
 niers *t*, der lindeniers *z*. wider want *t*. 30. si fuort den Markis für
 paz *x*. si furbaz *opt*.

232, 1. Si fuert *mz*, si fuorten *Kn*, Si fuort in *l*, Furt *opt*, fehlt *x*. zainer *K*.
 chomnatn *m*, chemmnat *x*. 3. örsee *K*. 4. da von treib *lopx* und (da vor
 yeman) *z*, da vertraib *o*. 5. gestallte *n*, entsatelt *op*. 6. dâ fehlt *lz*.
 sammarg. *mz*, Sammarkone *K*. 8. an des örsses *K*. 9. Arofels *K*.
 10. hete es gar *lopx*, hette des *z*. 11. und fehlt *loptz*. hette herz *n*.
 sih *K*, sich des *op*. 12. daz örss *K*, ez *t*. 13. Nu *loptz*. entwapende *K*.
 14. margrave wolte *K*. dānoch vor wolde *op*, doch lenger *n*, fehlt *lz*.
 15. Dānoch in harnasch *lz*. 19. laze *K*. 20. enbiute *Kopt*. 22. habn *K*.
 25. minen garzune *K*. 26. pitit punt *mt*, bitit bunt *K*, pitipunt *opz*, Biti-
 punt *l*, pite punt *n*. 27. Und *loptz*. ieht *K*. 30. mīhz noch *K*, mich
 noch *l*, mich sein *p*, mich der *o*.

233, 4. iht *loz*. 7. nu fehlt *lt*, Do von *p*. sine *K*. 9. 13. Marher. *K*.
 11. sulen alle. 13. die vinde *loptz*. 15. unt *K*. 17. Dar *loptz*. zuo
 zin *Kt*. 19. Der nach *op*. der viende *ln*. vienden *K*. 30. Die *loptz*.
 21. entwapente *K*.

- die Franzoyser gähnten zuo
(dannoch was ez harte fruo)
25 mit manger storje sunder.
die werden nam des wnder,
war die vînde wæren komn:
schiere heten si vernomn
von dem boten der in was gesant,
daz ir decheiner strît dâ vant.
- 234 Franzoyser loschierten.
die fürsten sunder zierten
ir ringe als ez in tohte:
ir deheiner doch enmohte
5 glichen der heiden ringe wit.
mit manegem tiwerem samît
daz velt was ê bevangen,
ûf der heiden zeltstangen:
die von Francrîche
10 onch nn lâgen riterlîche:
ir gezelt wârû gesnitn
wol nâch kostebæren siten.
der marcrâve zer kûnegin
sprach 'vrowe, daz wære nns ein
gewin
15 an willekeit der liute,
op wir si môhten hiute
ze wirtschefte gesetzen
und ir arbeit ergetzen
hinne ûf mînem palas.
20 etswenne ich sô berâten was:
nu ist liute und spise mir verbrant,
daz ich der wênic hinne vant.'
diu kûnegin sprach 'wir hân gennoc,
(mir ist liep daz es din munt ge-
wnoc)
25 von trinkn und spise alsôlhe kraft:
al mines vater riterschaft,
- op wirz in niht wolden wern,
sine môhtens woehen lanc verzern.'
Si schnof derzuo dies kunden
phlegn.
in den venstern wart gelegn
235 von im und von der vrouwen.
si wolten vrinnt schouwen:
man kôs dâ wol und mnos in
jehen,
si heten vînde vil gesehen.
5 Franzoyser die quecken
mit der heiden barnstecken
niwin gezimber worhten.
dennoch wârû die nnervorhten
niht komen, dies marcrâven leit
10 sô truogen mit gesellekeit
daz si nâmen gliche phlihte
der flûstebærn geschichte
din ûf Alischanz geschach,
diu kûnegin Gybnre geschach
15 mangan ungefuogen stonp,
daz der wint melm nnde loup
ûf al geliche fuorte,
dâ manic storje ruorte
d'ors mit sporen drûh gâhen zuo.
20 si sprach 'ôwê waz tuo wir nuo?
sich, hêrre, dort kumt Tybalt.
daz velt und der kurze walt
dunket se al geliche sleht.'
der wirt sprach 'daz ist ir reht:
25 si wænnent wir sin den vinden bi.
dâ kumt Buov von Kumarz
von sîme lande her gevaren.
got mag uns wol vor den bewaren:
der selb nnd al die sîne
ouch klagent die mâge mine.'

27. viende K. waren Ktz. 29. Vom z.

- 234, 1. lotschierten z, loytach!erten K, loyshierten t, loysirten n, laysierten op.
5. gelichen K^{lmpz}, Geleiche o. 6. turen lnoz. 12. spaehelichen lz, hohen
spræhen t. 13. sprach zer K^{mnoptz}. sprach z. 14 lz. 14. vrowe K^{mn},
fehlt loptz. uns ein hoch op, unser lz. 17. wirtschafft alle aufser K^t.
19. mime l, min K, mine t. 22. hio inne t, inne K. 23. Kyburch sprach
lop. 24. ez K^{mntz}. 25. trinchen K^{mn}, wein optz, spise l. uû K^{mrz},
und van nt, von lop. 28. mochteuz mn. woche lanch K. 29. dr zuo K.
30. di venster lnnz.
- 235, 1. den loptz. 2. vreuende notz, frued da p. 3. dâ fehlt op, dâ wol
fehlt l. muoste iehen l, si muesten iehen op. 4. viende K. vil fehlt
l, genueg lang op. 5. chwechen K. 6. baren stecken o, baren stecken z.
7. gezimmer to, gezimier K, cimirde n, geczimierd z. 8. Noch lop, Nu t,
Nun z. unervorten K. 9. noch K. 11. geliche K. phliht K.
12. flustebæren geschicht K. 13. geschah K. 14. gesah K, ersach lnoptz.
19. dôrss K. 21. sich K. 23. si K. 25. wænnent K, wennet n, wendt z.
26. Hie opt. Båve K. Gumarzi K, Comarczy z. 27. sinem Koptz.
28. von K. dem lz, in n. 29. Er loptz.

- 236 Franzoyser taten nâch ir siten.
 etesliche banken wârû geriten
 durh kurzwil mit vederspil:
 sô gâbten derhalb knappen vil
 5 ûz dem her durch den woldan.
 nu wârû ouch Buowen wartman
 komen und funden vrunde dâ:
 die vînde wârû anderswâ.
 die kumenden zuo den êrsten dô
 10 sich leiten: des was Gyburc vrô.
 unlange daz dô werte,
 unz si von manegem swerte
 und von den schilden blicke
 durh grôzen stoup sah dicke.
 15 si sprach 'wer sint die komenden
 dort?
 du hôrts wol hiute minin wort:
 für die hâlscharlichen tât
 soltn merken minen rât.
 der kûnec von Marroch Akarin
 20 getar wol bi den vinden sin,
 und ander mines vater her:
 dâ gegen schaffe dine wer.'
 der marcrâve ir dô sagete
 'dâ kumet der unverzagete,
 25 min broder Bernart von Brubant,
 des sun ich dieke bi mir vant,
 Berhtramen, derminen vanen truoc
 dâ man mir Vivianzen sluoc.
 der wil hie rechen nu sin kint,
 unt al die mit im komende sint.'
 237 die selben abr dô phlâgen
 daz si zuo den êrsten lâgen.
 | Herbergen ist loschiern genant.
 | sô vil hân ich der sprâche erkant.
- 5 ein ungefüeger Tschampâneys
 kunde vil baz franzeys
 dann ich, swiech franzoys spreche.
 seht waz ich an den reche,
 den ich diz mære diuten sol:
 10 den zæme ein tiutsehiu sprâche
 wol:
 min tiutsch ist etswâ doch sô krump,
 er mac mir lîhte sin ze tump,
 den ichs niht gâhs bescheide:
 dâ sûme wir uns beide.
 15 Willehalmes her sich breite.
 gewâpent dar zuo leite
 mange storje stritecliche
 Heimrich der rieche,
 von Narbôn der alte,
 20 der ie sin dine sô stalte
 daz sin habe was gemeine.
 er kom ouch dâ niht eine.
 sich muosen stûden neigen,
 dô der begunde zeigen
 25 wie rehte striteclîch er reit
 mit verdrngener schare breit.
 er wolde selb ervinden
 ob under sînen kînden
 deheinz bekumbert wære.
 dô kômen im diu mære,
 238 daz die Sarrazine
 Oransche grôzer pine
 ledic beten lâzen,
 daz die wern ir strâzen.
 5 Gyburc sah ir sweher komn.
 si sprach 'hâstu war genomn,
 wer ab jene kumende sîn?'
 er sprach 'daz ist der vater mîn,

- 236, 2. banken *Kmp*, bancken *o*, banchen *t*, banrizzer *n*, beizzen *l*, danne *z*.
 3. churzweile *K*. 4. dishalp *op*. 5. Usserm her *z*. 6. da waren ouch
 Bvuen *K*. 8. viende *K*. 9. chûmendn *K*. 12. unze *K*. 15. kument
lot. 16. hortos *mn*, hortest *K*. 17. hal schærlichen *op*. 20. vienden *K*.
 23. marhr. *K*. 29. nu rechen hie *op*, nu rechen *ltz*. 30. kumen *lnoptz*.
- 237, 3. ist lotschiern *z*, ist loysciern *K*, ist loyschierten *t*, ist loyziren *n*, daz ist *op*.
 5. tschamponoys *z*, Schamponays *m*, scanponoys *l*, schamponoys *n*, tamponoys *t*.
 6. Der *k*. *nopt*. 7. swie ich *K*. sprâche *oz*, sprache *p*. so *z*. 8. an
 dem *Kopt*, danne *l*. 9. Dem *op*. bedeuten *noptz*. 10. Dem *lnoptz*.
 tuosche *l*, deutsche *mp*, tudisch *n*, tuschiu *t*. vol *K*. 11. mit *K*. tiutsche
K, tiusche *l*, deutsch *m*, tuetz *n*, tiusch *t*, tutsch *z*, sin *op*. doch *Kmtz*, al
op, fehlt *ln*. zuo krumph *l*. 12. Es-zuo stumph *l*. 13. den ichz *K*,
 Dem ichs *op*, Daz ich es *l*. gahes *K*. 15. Des Marcraven her *Kmn*, Wil-
 helm *lt*. bereite *lnot*. 17. manege *K*, Manich *mopt*. 18. Heimris?
 23. sih *K*. pûsche *op*. 26. ungefüeger schare *l*, verdrungen her *z*, vir-
 drungenen scharen *n*, vier gedrungen scharn *op*, vil tugender schar *t*. 27. vin-
 den *ltz*, erwînden *op*. 29. deheinez bechumber *K*. 30. Nu *loptz*.
- 238, 2. von grozer *alle*, nur *t* von grozem. 4. daz *Kmn*, Und daz *ltz*, Und *op*.
 si *lo*, fehlt *p*. waren *Kl*. 7. aber *alle*, nur *t* Welhe alhie komen sin.

- unt ist genendic al sin diet,
 10 als er in selb ie dicke riet.
 Heimriches marschalch kom gevarn,
 zuo den vor komenden scharn
 leit er sine hêren,
 die kmenden zuo den êren.
 15 des wirtes bruoder Berhtram
 dô kom als ez wol fürsten zam,
 und sin ander bruoder Gybert.
 die fuorten manegen riter wert:
 ir her kom mit sunderslâ.
 20 ouch kom die dritte strâze aldâ
 an der selben stunde
 Arnalt von Gerunde.
 si wârñ die vart alsô gelegen:
 ir neheiner mohte des gepflegen,
 25 ernwære demanderem gar benomm.
 daz erm ze helfe möhte komn,
 von hûse und sunderem lande
 ieslicher âne schande
 in sins bruoder helfe was geriten:
 si liezen des ir triwe biten.
 239 Gybrnc nam ir aller war,
 daz driu grôziu her mit sunderschar
 dar kômn vil nâch geliche,
 die alle riterliche
 5 der marcrâve ir nande,
 daz diu frouwe wol bekande
 ieslichem her sin houbetman;
 dâ von si vrenden vil gewan.
 ez hete daz fiwer gemachet:
 10 gestrichen unt gewachet
 der vater, diu kint, iesliches her,
 die naht heten durh die wer,
 ob es dem marcrâven wære nôt.
 ir manheit in daz gebôt:
- 15 si wârñ wol sô genender,
 ieslicher vaste unwendec
 gâhte gein dem fiure.
 durh manheit Aventure
 ieslicher sandern vorhte,
 20 do der heiden sturm sô worhte
 Gybrge nôt mit rôste,
 wer dem unt dem ze trôste
 kœm mit poynders hnorte.
 ieslicher drumbe fuorte
 25 gewâpent ors und barnasch gar.
 si gâhten gein ein ander dar.
 wær ein bnhurt dâ erhavn
 an ungeverte odr an grabn,
 ieslicher kom mit sôlher kraft
 daz er al der heiden rîterschaft
 240 hete an der enge wol gestriten.
 nu wart ûf Alyschanz gebiten
 Vivianzes räche zîte:
 dâ funden si die wite.
 5 Riehliche herbergeten dise
 ûzerhalbs geseztes an die wise,
 aldâ die heiden wârñ gelegn.
 dâ was gemaches gar vepflegn.
 von rouche nnd von smacke
 10 ein naslöser bracke
 wær wol ze verte komen dâ:
 sô breit was Terramêres slâ.
 nu sah man komen eine diet
 diu sich von ellen nie geschiet,
 15 mit zerstochen schilden und zerhurt.
 ûz der rechten manheit geburt
 was der dise hête brâht.
 er was gestrichen ouch die naht,
 nnd was den heiden nâch geriten.
 20 den het er alsô mite gestriten,

10. ie selbe in z, in selbe ln, mir selbe op. in selbe iedoch geriet t. 12. zuo der K. 13. sinen mnptz. 14. Die selben loptz. 16. Der lop. ez dem fursten zam op, Fursten wol gezam l, ez wol zam Viursten. t. 17. kybert n, Rubert z, Gilbert l, Schilbert op, kilbert t. 20. dritten mnz. schar alda ot. 22. Ernalt Km. 24. moht K. 25. erne wære K, Were ltz. 26. erm z, er im K. 26. husen Kn. uñ von Kmnotz. 29. sines Kint. 30. des Kmñ, sich l, s sich z, sichs opt. in treun op. erbiten lopt.
- 239, 2. chomen K. 4. Und die alle ltz, Und zewunsch all op. 5. ir fehlt l, si t, si alle opz. 6. kunigin (wol tz, si wol op) bekante loptz. erchande K. 7. igeslichem K. sinen houbt man K. 10. bestrichen K. 11. 19. 24. 29. iegel. K. 15. 16. -endich K. 15. wol fehlt opt. 16. iegelliches K. 19. des anderen K. 21. Gyburgen K. 23. chœme K, kom lmnopz. hârte-fürte K, huert-fuert m. 24. dar umbe K, durch daz iegl. f. lopt. 25. gewapentiu ors Km. 26. Und loptz. 28. ane-ane K, Ane-an l.
- 240, 4. funde Kt. 5. herbergeten K. 6. Uzerhals t, ûzerhalbe des K. geseztes ad die o, geseztes an der l, geseztes uf eine t. 7. Da loptz. 10. nase-loser npz, nase wise l, nase wiser t. 11. zuo geverte wol l, zu der verte wol op. 14. die sih K. 17. Der loptz. 19. hete lopz, heten t.

- ir beleip dâ manger vor im tôt,
ouch muoser von in komn mit nô.
si muosen zinsen im ir habe:
mangen soum brach er in abe,
23 ors unt anders swaz dâ was.
der künec Schilbert von Tandarnas
durh den jungen dar was komn.
si heten bêde solt genomn,
die zwêne kumberhafte man,
von den Venezjân
241 Zeim urlinge uf den patriarc
von Agley, der sich niht bare,
ern gæb in strites übergelt
und engte in wazzer unde velt
5 uf lande unde in barken.
dâ muosen sande Marken
Venezjân mit solde wern
und durch den kumber vil ver-
zern.
von dan was er gestrichen her
10 durh siner werdeckte ger.
er hete der heiden überkêr
alsô vernomn, daz Terremêr
fuort swaz unz an Kaukasas
der werden und der besten was:
15 gein dem streich er durh sinen
pris.
ez was Heimrich der schêtis.
sin mauheit moht erbarmen
daz man in hiez den armen:
ouch müete daz sin edelkeit.
20 erne hete der erden niht sô breit
- als ein gezelt möht umbehaben:
niht anderr urbor moht er haben,
wan als der unverzagte
an den vinden bejagte.
25 sin zeswiu hant wuohs umben
schaft:
er het zer tjoste guote kraft:
sin lip entwarf sich undern schilt,
swaz mâler nu lebendic sint,
ir ougen, pensel unde ir hant
ist sôlich geschickede unbekant.
242 Sus kom der werde jungelinc
geriten an sines vater rinc
mit verhurten wâpenkleiden.
doch heten si den heiden
5 ab gebrochen richen solt.
des wâr in die getouften holt.
sich vreute der alde Heimrich
daz im sô rehte manlich
was komen der puover schêtis,
10 des kurzü jar sô manegen pris
het mit ritterschaft bezalt.
vor liebe wazzer wart gevalt
ûzen ougen an diu wangen.
er wart mit freud enphanzen
15 von dem vater und von den broo-
dern sin.
dort oben sprach de künegin
'wes ist diu sunderstorje grôz?
ir schiltriemen sint nacket blôz
und unverdeckt von den breten:
20 si sint ze strite etswâ gebeten.'

21. Ir b. dâ von im m. t. t, Daz ir beleip [von ime l, da o, so p] maniger tot
lop. maniger *Kmn.* von z. 22. chomen von in op, von in liden t.
in not lo, not t. 24. manigen K. zoch l. 25. ôrs K. 26. Her Gisel-
bert ein kunig von Tandernaz l. kibert op, kilbert t, Tyberg z. Tantarnas
op, Tandernaz (-s t) lt, Tendernasz z.
- 241, 1. . . einem K, Zuo l, In einem op. Batriarch K. 2. der ouch op.
sih K. inbarch n, verbarch lz. 3. er engab K, Er gebe ipz, Er gab o, Der
gab t. 4. engete K, enget op, angt z, anget m, angest nt, In anger l. und
in v. ln, und an v. t. 6. muosens K. 7. Venezziane Kⁿ, Venclan z, We-
nezlawe l, Venedier op. 13. fuorte K. Kaukasas m, koukasas K. 15. den
mpt, der z. 16. tshettis t, tshetis z, Boverschytis l. 17. sine K.
19. muote K. 21. umbe van *Kmnoptz*, stan l. 22. ander lotz, anderen n.
han alle. 24. vienden K. 25. wchs K. 26. certyost K. 27. 28. Were
ez allen den melern so gezilt Daz si malten einen helt mit schilt l. 27. sih
undrn K. 28. Waz maler dar inne bilde zilt z, Daz alle maler dez bovilt
op. malere K. lemtich m, lebende n. 29. bensel Klz, pinsel n, sehen op.
30. soelch K. geschicht m, geschickte pz, geschicke o, geschopphet l.
- 242, 3. verhurtenen K. 6. waren im K. 9. puover schetis m, Puover cetis K.
povir schetis n, poyer tshettis t, poverysz z, arme (iunge p) schetis op.
10. Daz kurzte iar l, Der in churtzen iarn op. so hohen opt. 11. Heten
lmz. an loptz. becalt K. 13. Uz p, Uz den t, dz sinen die übrigen.
16. obem K. 18. nachtet K, nahen m, nahe z, nach t, noch n, ouch l,
so op. 20. etswo zuo strit lop.

- der wirt sprach 'ichn bekenn ir niht. 25 sô kûenlich gestanden.
 min ouge nindr an in gesiht mir wirt halt sus enblanden,
 dâ von si môhten sin bekant. so ich ungewâpent wip grif an,
 al ir banier, schilt und gewant. ob ich mit êren scheid dan.
 25 ist verhurtet und zertzart: Gyburc was noch harnaschvar:
 si sint vor strite niht bewart. er nams durch liebe kleine war.
 einen bruder ich noch hân 244 Den fûrsten was daz kunt getân,
 bî den Vênezjân: und andern ir werden man,
 hât er den kumber min vernomn, si solten enblizen in der stat.
 der istz und ist durh manheit komn. der marcrâve ûzen venstern trat:
 243 Sschêtiss volc ir soum entluot: 5 er sprach zer kûegin 'des ist zit,
 ir manheit in daz selbe guot ob mirs mln vater volge git,
 behabete gein der ûberkraft. daz ich in bringe zuo dir her.
 gelich was ir geselleschaft. 10 daz man ir tiure mtieze jehen,
 5 und des kûneges der durch in dâ die soltu schône enphâhen.
 was, nu heiz des balde gâhen,
 den man dâ hiez von Tandarnas. daz der palas an allen sîten
 dem bat er bieten êre: mit semften phlûmiten
 erne gerte nihtes mêre; sî beleit, und teppich vil derfür,
 wan swer daz tet, des was er geil. 10 [des werden] Gahmuretes erbeteil
 was die jungen béd an komn. 15 daz man ir tiure mtieze jehen,
 von ir vâteren heten si genomn swer si hie ûf ruoche sehen,
 niht wan schilt unde sper, von phellen die geben lichten schîn.
 unt stuont nâch riterschaft ir ger. er reit hin abe zem vater sin.
 15 si heten harnasch, und anders niht: den schêtis er mit vrôude en-
 ir gezelte man dâ wênic siht. phiene;
 diu kûegin in dem venster lac, 20 der sich anders niht begiene,
 diu der gesellescheste phlac; schilt unt spers gap im genuoc.
 des maregrâven umbevanc ich nenn iu sinen besten phluoc:
 20 an sine brust si dicke twanc. er verlôs niht an den schâfen,
 des was si guote wile entwent, 25 daz der wolf erbeiz od daz entran:
 und hete sich anders vil gesent. swâ stat oder burc verbran:
 mir wære ein zageheit geschehen, dâ verlôs er ninder schraup:
 ob ich ein wip het ersehen an al der sæte und ame loup

21. ich enbechenn *K*, ich bekenne *lpz*, ich erchenn *mnot*. 22. in *fehlt l*.
 sicht *mntz*, ersicht *op*. 24. alle *Kmt*, *fehlt lop*, sildie *K*. 25. verhurt
Klntz. 28. Bi dem wenezlau *l*. 29. Hat der *loptz*. 30. ist ez *Kmnt*,
 ist z. Er ist her durh *l*. Der mag ez sein und ist mir komen *op*.

- 243, 1. . . cetiss *Km*, Schetis *o*, Tschetis *z*, Schetises *np*, Tshettises *t*, Dez geschilttes
 daz *l*. 5. des chunech *K*. 6. Tandarnas *lmtz*, Tantarnas *op*. 8. gertes
K, gert ouch *l*. gert et? niht *l*. 10. des werden *fehlt loptz*. 12. ir
fehlt lopt. 14. Und was nach *optz*, Und swaz *l*. ir *fehlt t*. 16. gecelt *K*.
 weniht siht *K*. 18. gesellikeite *nopt*. 23. zagh. *K*. 25. chundechlich *Kop*,
 kundig *n*. 26. wirt (wurd *op*) alsus *lop*. 27. ungewapen *K*. griff *Koc*,
 griffe *t*, graif *m*. 28. schiede *lop*.
- 244, 3. enbiten *K*, ezzen *op*. in *fehlt K*. 4. ûzen (auz den *m*, uz den *t*)
 venstern *Kmt*, uz dem venster *lnopz*. 5. chuneginne *K*. des *Koptz*, es *l*,
 iz *mn*. 6. mir *Kl*. 10. Und *loptz*. 11. alle sîten (site *t*) ohne an *lt*.
 12. plumiten *ln*, phlemeiten *m*, plumite *t*. 13. teppiche *Kl*. der z, dar *Ki*,
 da *lmpop*. 14. ouf *K*. phloumeit *m*. koltern *nz*, kulter *mt*, kolter *l*,
 gultor *op*. 15. in *mn*. 16. ger. *lop*. 17. von phellen die gebu lîhten *K*.
 18. zuo dem *K*. 19. scetiss *K*. freuden *lopt*. 20. sih andre *K*. 25. odr
K. daz *fehlt lt*. 26. statt odr *K*. 17. stoup *l*, loup *K*. 28. unde ime
 roup *K*.

- dâ tet im kleinen schaden der schûr.
 diu habe wart sinen liden sûr.
- 245 Der marcgrâf sinen vater bat
 mit im enbizen in der stat,
 unt die zwêne geste sin,
 daz si gesæhn die kûnegin
 5 dort inne ûf sinem palas.
 daz lobt der kûnec von Tandarnas,
 den der schêtis sin bruoder brâhte.
 den enphiecn er in der ahte
 als ob im dienden elliu lant.
 10 swaz er der kumberhaften vant,
 die gruozte er unde enphiecn si sô
 daz sin ze sehen wâren vrô.
 Heimrich und iegeslich sin sun
 under einem preymerûn
 15 dâ vor im sâzen al zehant.
 dô si der marcgrâve vant,
 er enphiecn und bat si dâ nach
 sehen
 die kûnegin: der wære geschehen
 von ir kûmfte vreude grôz.
 20 ir neheinen des verdrôz,
 sine sæhen si durh werdekeit.
 zen anderen fürsten er dô reit,
 die der römisch kûnec dar sande.
 ieslichn er sunder nande,
 25 daz si mit im wærn gebeten
 ûf sinen palas Glorjeten.
 im wære ein teil noch unverbrant,
 swie wære verwüestet al daz laut:
 des solten si mit im dâ leb'n,
 und er woltz in willeclîchen gebn.
- 246 **U**z dem her man die werden
 bat
 fürbaz ze riten in die stat.
- der fürste et selbe vierde reit:
 niht mêre was ir gesellekeit,
 5 der hœhsten die si brâhten.
 die grâvenz alsô ahten,
 und der bârûn in der grâven zil:
 des dûhte iegeslichen vil,
 reit ein geselle mit im in.
 10 si bâten d'anderu riter sin
 ûf dem velde an ir gemach.
 durh ir zuht daz geschach.
 Franzeyser sint niht gîtec,
 und doch nâch prise stritec.
 15 hete sis der wirt erlâzen,
 si wærn wol in den mâzen
 daz si heten sîner spise enborn.
 si dûht, dâ wær sô vil verlorn
 daz si dâ wênic fûnden:
 20 wes si sich solten sûnden
 dort inne an der vertwâlden diet.
 ûzem her ieslicher alsô schiet,
 daz niht ze grôz was sin gezoc.
 Gyburc moht ir wâpenroc
 25 nu mit êren von ir legu:
 si unde ir juncfrouwen megn
 dez harnaschrâm tuon von dem vel.
 si sprach 'gelûke ist' sinewel.
 mir was nu lange trûren bi:
 30 dâ von bin ich ein teil nu vri..
 247 Al mine juncvrouwen ich man,
 leget iwer besten kleider an:
 ir sult iuch feittieren,
 vel und hâr sô zieren,
 3 daz ir minneclîchen sit getân,
 ob ein minne gerender man
 iu dienst nâch minne biete,
 daz er sihs niht gâhs geniete,

29. dâ *fehlt loptz.*

- 245, 1. marhgrave *K*, markis *nop*. 2. ezzen *op*. 4. die *loptz.* gesæhen *K*.
 7. sin bruoder *fehlt loptz.* 12. si in ze sehu *mno*, si sin cesehene *Kpt*, si
 zuo sehene sin *l*, von herczou *z*. 14. premerun *lntz*, pomerun *op*.
 16. Marhgr. *K*. 18. chuneginne *K*. 21. durh ir *loptz.* 23. chunich *K*.
 24. iegeslichen *K*. mante *mnp*. 28. verwæt *K*, verwuechst *m*. 30. und
fehlt loptz. er *fehlt t*. wolt ins *op*, wolt in *z*.
- 246, 3. fursten *nz*. ot *mo*, ye *p*, er *nz*, *fehlt l*. 6. graven ez *Kmnoptz*,
 Graven *l*. gedahten *l*. 8. so vil *l*, do zevil *op*. 10. die *K*. 12. daz
 do *l*, ouch daz *op*. 13. 14. gitich-stritich *alle*. 17. daz *fehlt loptz.*
 18. duhte da wære *K*. 22. iegeslicher also *K*, yeglich also *z*, also ieglicher *l*,
 sich igleicher *op*. 25. won ir *K*. 27. Dez *z*, daz *Klopt*, Des *m*, Den *n*.
 harnasch ramtuoch von *K*, harnasch ram. gewan von *l*. 28. daz ist *Kmn*.
 30. Da vor *lnot*.
- 247, 1. Alle *lmnoptz*, . . ie *K*. 6. minnegerende *K*. 7. d'nest *K*. 8. ga-
 hes *K*. niete *optz*.

- und daz im tuo daz scheiden wê
 10 von iu. daz sult ir schaffen ê:
 und vlizet iuch einer hovescheit,
 gebâret als in nie kein leit
 von vinden geschæbe.
 sit niht ze wortspehe,
 15 ob si iuch kumbers vrâgen:
 sprechet 'welt irz wâgen,
 sone kêrt iuch niht an unser sage.
 wir sin erwâsen ûzer klage:
 wan iwer künsteclicher trôst
 20 hât uns vintlicher nôt erlöst.
 welt ir uns iwerr helfe wern,
 sô muge wir trûrens wol enbern.'
 nu gebâret gesellecliche.
 nie fürste wart sô rîche,
 25 ern hœr wol einer meide wort.
 ir sitzet hie oder dort,
 parriert der rîter iuch benebn,
 dem sult ir die gebârde gebn
 daz iwer kiusche im si bekant.
 bî vriundin vriant ie ellen vant:
 248 diu wipliche gûete
 gît dem man hôhgemüete.
 Ich wil mich selbe ouch machen
 elâr.
 truog ich verworrenlichez hâr
 5 unt verdrucket vel von ringen,
 die sulen mich niht mære twingen:
 ich wil mich scheiden von dem râm
 den ich von harnasche nam.'
 vil schiere daz geschehen was,
 10 daz die vrouwen unt der palas
 wünneclich wâr an ze sehen.
 man muose den vrouwen allen jehen
 daz si truogen guot gewant.
 in dem palas man alumbe vant
 15 vil teppch und drûf diu pfûmit,
 kultern drüber. nu was zit
 daz die fürsten riten in.
 Heimrîs und der gesellen sin
 heten die andern gar gebiten:
 20 der kom ze vorderst in geriten.
 ir aller kleider wâren guot,
 die ze sehen heten muot
 de kûnegin, des wirtes wip.
 ouch funden si ir sîezen lip
 25 gein in clerlich aldâ.
 von pfell von Alamansurâ
 si beidin roc und mandel truoc,
 spæhe und tiure alsô genuoc,
 het in Secundille Feirefiz
 gegeben, niht kosteclicher vîz
 249 môht an den bilden sîn gelegn.
 der mantl muos offener snüere
 pflegn.
 Si truoc geschickede unt gelâz,
 ich wæn deis iemen kunde baz
 5 erdenken ân die gotes knnst.
 si bejagt et al der herzen gunst,
 der lîbes ougen an si sach.
 ir gûrtl man hôher koste jach,
 edel steine drûf verwieret,
 10 daz er noch bêdiu zieret

10. schaven *K*. 11. vlizet *K*. 12. als ob *lmntz*, sam *op*. dehein *K*,
 fehlt *t*. 13. noch ungemach geschæbe nach z. 14 *K*. 14. zuo worten *ln*,
 ze worhte *t*, zerede *op*. 15. iuh *K*. 16. So spr. *loptz*. 17. cheret iuh *K*.
 18. erwachsen *K*, entwâsen *t*, gewachsen *m*. 19. wan fehlt *loptz*. 20. uns
 von *l*, unsz usz z. vientlicher not *K*, selten noch *op*. 21. iwere h. wern *K*.
 22. mugen *Ktz*. 23. nu fehlt *loptz*. 25. erne bære *K*. 26. Er sitze *l*.
 27. parriert *K*, Parrierent *o*, Barriet *t*, parliert? die *mnoptz*. iu? ene-
 ben *ot*. 28. Den *mnoptz*. antwurte *p*. 29. im *K*, in *mnoptz*, den *l*.
 30. vriundinne *K*, frunden *lz*, vreuden *op*. allen *K*.
- 248, 3. selben *Kmp*, selber *t*. ouch fehlt *loptz*. 4. truog *K*. 7. mih *K*.
 8. harnasch *Klmtz*, der sarwat (so meistens) *op*. 10. in dem palaz *l*.
 11. Waren wunnecliche *lz*, Was wunneclichen *t*. gesinde *l*, an zusehende *opz*,
 zesehen *t*. 12. Des muoste man den vrouwen iehen *t*, Man iach vrowen unde
 kinde *l*, man was den vrowen iehende *opz*. 14. al fehlt *opt*. 15. teppich
Klt, teppeche *n*, tepich *z*, tebuch *mop*, tewich *z*. phloumeit *m*. 16. Kolter
loptz, Gultur *m*. 17. daz] da *K*. 18. Heimreichs *m*, Heimrich *lnoptz*.
 der geselle *Knoptz*, die gesellen *lm*. 19. der andern *lopt*. 20. in *Kmnt*,
 auf *op*, fehlt *lz*. 21. in aller chleidr wæten guot *K*. 22. cesehene *K*.
 25. chærchlich *K*. 26. Mit *mnoptz*. pfelle *K*. alm. *ll*, alem. *o*, am. *n*.
 27. beidiu fehlt *lotz*. 28. alsô fehlt *lop*.
- 249, 1. mohte *K*. 2. mantel muose *K*. 4. wæne *K*. deis *K*, des *mt*, daz
lnoptz. 5. an *Kmn*, dann *loptz*. 6. beiagete *K*. et *Kz*, ot *mp*, fehlt *lnot*.
 8. gurtl *K*. 9. edele *K*. gestein *lnop*. 10. ouch *l*, wol *opz*.

- ir hüffel unde ir siten.
 ze etlichen ziten
 des mantels si ein teil uf swanc:
 swes ouge denne drunder dranc,
 15 der sah den blic von paradīs.
 nu kom ir sweher (der was gris)
 unt erbeizte vor dem palas,
 mit im der künec von Tandarnas
 unt sin jungster sun Heimrich.
 20 die zwēn dem lōne wārn gelich,
 den minne etswenn nach dienste
 hāt.
 den jungen künec doch niht erlāt
 Heimrich von Narbōn,
 siner darkünfte gab er lōn
 25 dā mit und hiez in vor im gēn.
 nu sāhn si Gyburge stēn
 gein den vensteren an der wende:
 Heimrich an siner hende
 fuorte den künec Schilbert
 gein der küneginne wert,
 250 und bat in küssen. daz geschach.
 ir gruoz si gein ir sweher sprach,
 und wolt ouch den geküset hān.
 dō sprach der wol gezogene man
 5 'Vrowe, des sul wir noch niht
 tuon,
 ich noch dehein min suon,
 ē die fürsten, die iu vremder sint
 danne ich und miniu kint,
 den kus von iu enphāben.
 10 wir ensulen uns niht vergāhen:
 swaz ir uns danne ze ēren tuot,
 dā gein habn wir dienstes muot.
 uns ist vil ērn von iu geschehen.
 wir sulen iu immer triwen jehen:
 15 wan wir habn an disen stunden
 unverzagelich iuch funden,
 daz man Olyvier noch Ruolant
 nie genedeclīcher vant,
 unt ist ouch daz mit kūschen siten.
 20 nāch der rede begunde er biten
 die fürsten, unde nande sie,
 beide dise unde die,
 bēde ir namen unt ir lant.
 er fuorte ieslichen mit der hant
 25 gein sinre gedienten tohter.
 niht baz mit zūhten mohter
 den antpfanc gefüegen.
 des moht ouch si genüegen,
 die fürsten unt die werden gar.
 nu wart diu frouwenliche schar
 251 mit riteren undersezzen.
 dane wart nu niht vergezzen,
 Nu Heimrich und siniu kint
 von der künegin enphangen sint,
 5 ir sweher zuo zir saz dernid.
 sich huop ein niwer jāmer sidr,
 dā von ir ougen gāben saf.
 daz sūeze minneclīch geschaf,
 ir anlütze, begozzen wart,
 10 Heimriches blanker bart
 mit zāheren ouch bereret.
 der sprach 'uns hat geleret
 iwer triwe und iwer wipheit,
 vrowe, daz unser herzenleit
 15 mit freuden wirt erwendet.
 ir möht uns hān geschendet,
 wārt ir niht stāte an uns belibn,
 wir wārn ūz werdekeit vertribn:
 und het ir minen sun verkorn,
 20 dā mite wār diz lant verlorn,

14. dar undr *K*. 15. paradīs *lnop*. 16. Hie *loptz*. was] mas *K*. 17. erbeizete *K*. 19. iungster *pz*, iungistr *K*, iungeste *ln*, iunger *ot*. 20. zwene *K*. 21. etswenne *K*. 22. do *loptz*, nu *t*. 24. sin *Kl*. er] im *t*. 25. und] er *loptz*. 26. sahen *K*. Gyburgen *K*, kyburgen *op*. 29. Sylbert *Km*, Schillewert *o*, gilbert *n*, kilbert *t*, kylbert *l*, Týbert *z*.
 250, 3. wolde den *l*, wolt in ouch *op*. 5. ensul *t*. noch fehlt *lt*. 7. fromder *m*, vremede *Kloptz*. 8. deun *e* (Denne *p*) paide ich und *op*, Der nach sullen *l*. 11. uns dannoch zeren *t*, uns dar nach eren *loptz*. 13. eren *K*. 15. wan *mn*, want *K*, fehlt *loptz*. haben ūch *l*. 16. Euch unverzagelich *op*, Als unverzageliche *l*. 17. olyver *l*, olyviern *nopt*, olivern *z*. 19. doch *lmm*. 20. er fehlt *K*. 21. mante *lotz*. 22. unt *K*. 23. namn *K*. 24. iegeslichen *K*. bi *lnt*. 25. siner *K*. 30. froliche *ln*, frōliche *t*, vrœleiche *o*, fremeliche *p*.
 251, 2. Und wart da *l*, des ward da *m*, Nu wart *t*, Nun enward *z*, der andern ward *op*. 5. Und ir sweher saz zuo ir (zuo zir saz *t*) *loptz*. swester *K*. dr nidr *K*, nider *optz*. 8. schaf *mn*. 11. Wart mit *lmmoz*. ouch *mnz*, ougen *K*, wol *o*, wart *pt*, fehlt *l*. 12. Er *loptz*. do sprach er hat *K*. 17. wæret *K*. 18. wæren *K*. 19. und fehlt *lt*. 20. wære *K*.

- und Oransch diu veste,
 aller bürge beste,
 diu von sturme manege nôt
 enphiene; wan daz iu gebôt
 25 iwer triwe iu noch gebiutet
 daz iwer pris bediutet.
 swes sich vriunt ze vriunden sol
 versehen,
 des mac miu sun der markîs jehen, 253
 Unt sine mâge über al.
 ir habt den tötlichen val
 252 unseres künnes wol vergolten.
 op wir nu niht gerne wolten
 dienn umb iwer hulde,
 diu unverkorne schulde
 5 solt immer unser sin vor gote.
 wir sulen mit triwen iwerm gebote
 immer bliben, hab wir siune.
 ob miu sun durh iwer minne
 ie sper ze vinde brâhte,
 10 iwer triwe des gedâhte,
 dô Terramêr durh Tybalt
 ze Oransche kom mit dem gewalt
 und ineh des hers vluot besaz,
 daz iwer güet dô niht vergaz,
 15 ir habt der minne ir reht getân,
 daz immer ellenthafte man
 iwers lones sulu gedanken
 und niht ir dienstes wenken,
 op si werder wibe minne gern.
 20 vrouwe, ir sult mich des gewern,
 daz ir durh den dienst min
 und durh ander fürsten die hie sin
 gar iwer weinen lâzet
 und herzen sorge mâzet.
 25 ir hant in siuer hende lac.
 diu künegin kûme des gepflac,
 ir weinenlichez hischen
 sich mit rede begunde mischen.
 Zir liebstem vater si dô sprach,
 si sagt erkantez ungemach
 und daz wit gemezzen leit,
 beidiu sô lanc und och sô breit,
 deis al diu heidenschaft enphant,
 und daz alliu toufbæriu lant
 5 des schaden nâmen pflihte.
 si sprach 'der mich von nihte
 ze dirre werlde brâhte,
 alze fruo er min gedâhte.
 ich schûr siuer hantgetât,
 10 der bøde machet unde hât
 den kristen und den heiden!
 ich was flust in beiden.
 an mir woohs leide in unt uns.
 sus hân ich, herre, iwers suns
 enkolten und der wirde sin,
 15 daz iwer mâge und die min
 zem tôde ir werdeelichez lebn
 hânt ze bêder sit gegeben.
 hâh fürste in [die] werdekeit
 gedign,
 20 wie solt ich jâmer hân verswign,
 swenne ich deusseh, des manlich frucht
 mit alsd ellenthafter zuht
 gein vreuden was entsprungen?
 ich klage den schônen jungen

21. Oransce *K.* 22. diu beste *Kmpz.* 23. sturmen *lt.* 25. iu] unde iu *Kmz.* und *nopt.* die *l.* 26. uweru *lop.* 27. zuo frunde *lnoptz.* 30. tœd-leichen *o.*

- 252, 3. dienen *K.* nach *loptz.* 4. unverhorn *K.* 5. Sol *lt.* sult ir *K.* got-gebot *K.* 6. iwerem *Kz.* zuo uowerm *lmmopt.* 7. immer beliben *Kmn.* Beliben *tz.* Billiche *t.* Werben *op.* 9. viende *K.* veint *m.* vinden *z.* vienden *l.* vigenden *n.* den vienden *t.* tyoste *op.* brâchte *K.* 12. dem fehlt *lnopt.* 14. guete do *K.* guet (*gute n*) da *mn.* trew do *op.* truowe *lz.* 15. Iern hab *mnpt.* 18. dienests *K.* 19. werdr *K.* wibe fehlt *lt.* 21. daz ich *Klo.* 22. durh fehlt *l.* andr *K.* die *op.* 23. 24. laze-maze *t.* lazen-mazen *n.* 27. weinencl. *n.* wainleichez *mop.* weinlichen *t.* wonnliches *z.* heimeliches *l.* heischen *t.* gêschen *l.* ioischen *o.* 28. sih *K.* si *op.* fehlt *n.* 29. 30. fehlen *t.* 29. liebsten *lmmoptz.* 30. erchanten *m.* ir ir kantiz *n.* im erkantes *p.* im erchanten *o.* ir gantz *l.*
- 253, 3. des *lmmoptz.* 4. Und des *t.* Und *o.* all *mnz.* fehlt *t.* 5. Mit sch. *t.* nâmen *K.* 7. werlde *K.* 9. schur *z.* sw^{or} *Klopt.* schow *m.* hore *z.* *n.* 10. Der beyde (Der daz unbilde *l*) gemachet [und *n*] hat *lnoptz.* 12. Ich *z.* ach *Kmmop.* Ouch *l.* ao *n.* uns *op.* 13. wchs *K.* bede *K.* beidiu *t.* beide die *übrigen.* 15. der frunde *lt.* 17. Dem *loptz.* werdechliches *K.* 19. Hoher *lopz.* Och bar viursten die *t.* 20. inner *l.* arme *op.* 21. sæhe *K.* sach *o.* 23. Zuo *lop.* Zeder fronde *t.* Zer fröde *z.* 24. die *z.* werden *tz.* alten und den *op.*

- 25 Vivianz ze vorderst muoz
 minen siuftebæren gruoz
 immer für daz lachen hân.
 waz hât der bitter tût getân
 an dem clâren süezen kiuschen vrebêl
 an anderr manne anlütze ein nebel
 254 was, swâ sin blic erschein.
 den pris truog er vor ûz al ein:
 sin glanz was wol der ander tac.
 swâ sîn lip ûf Alischanz belac,
 5 dâ möhten jungiu sünnelin
 wahsen ûz sim liehten schîn.
 — Ich enwil nu nimmer sô betagn,
 ich enwelle den edelen Milen klagn,
 und ander die wir hân verlorn.
 10 ich wart zem jâmers zil erborn.
 nu ding ich, hêrre, an iwer zuht,
 sît freude ûz mine herzen suht
 hât, daz irz niht wizet mir.
 lât mich geniezen des daz ir
 15 sît manlicher triwe ein stam.
 nu hœrt waz mir der tût benam
 ûf Alischanz der mâge miu.
 die sol von reht ich klagende sîn,
 swie si heten des toufes niht:
 20 diu sippe flust mir an in giht.
 die sîne von im riten bater:
 under disem venster mir min vater
 sagete, aldâ er weinde hielt
 und der jâmer vreude von im spielt,
- 25 waz hôher mâge uns nam der tût,
 den diu minne her gebôt
 noch mære dan durch sine bete.
 an rois Thesereiz von Latrisete
 der hôhen tût huop er mir an,
 wer mër ûf Alischanz gewan
 255 sîn ende vonn getouften
 die ir lebn gein in verkonften,
 Mine mâge die der tût nam zim.
 der künec Pinel von Ahsim,
 5 und der süeze künec Tenabrûns,
 erborn von Liwes Nugrûns.
 und Arofel von Persiâ,
 und Fansabrê von Alamausurâ,
 miu veter und miner basen sun.
 10 unt der künec Turpûn:
 des lant hiez Falturmîê.
 und der künec Kalafrê.
 der truoc krôn ze Kâuach:
 der minnen flust an im geschach.
 15 und der künec Neupatris.
 ob der minne ie mennschlichez ris
 geblüet, daz was sîn liechter schîn.
 von Oraste Gentesin
 het in diu minne her gesant:
 20 gezimiert man in tóten vant.
 von Boctân rois Thalimôu
 sol den weinlichen dôn
 künden in der heiden lant.
 von Turkauî rois Artiklant

25. Viviantz *mtz*, Vivian *K*, Vivianzen *lnop*. ze *ltz*, der ce *Kmnopt*.

28. pittir *K*. 30. an anderr *K*.

- 254, 4. gelag *loptz*. 6. wachsen uz sinem *K*, Wachsen von *s. p.*, gewachsen vom
 (von *s. t*) *ot*. 7. Ich wil ouch (nu *t*, in *z*) nimmer des betagen (gedagen *o*)
loptz. 10. zuo eime *l*, zu *nop*. teil *t*, zeit *op*. geborn *lmnopt*.
 12. minem *K*. 13. Hab *loptz*, habt *t*. 16. Und *loptz*. hære *K*, fehlt *l*.
 18. sal ich van rechte *n*, ich von recht sol *op*, sol ich ime *l*. 22. undr *K*.
 27. danne *K*. bet-latriset *K*. 28. rois] dem kunige *lmnop*, kunge *z*, den
 chunech *K*, dem *t*. Theserêyze *K*, fehlt *l*. 29. den *Kl*. er] an *lop*,
 fehlt *t*. ime an *l*. 30. Und wer *l*. Alitschanz *K*.

- 255, 1. von den *Kmnoptz*, von dem *l*. 2. meiner mag *m*, Miner mage *t*, Minen
 magen *no*, Uld manig *l*. zeim *K*. 4. Ahsim *K*, achsim *np*, achasim *o*,
 assim *ltz*. 5. der fehlt *K*. werde *op*. künec fehlt *l*. Tenabrûns *K*,
 Tenebrûns *loptz*. 6. geporn von *mnp*, Erkorn von *t*, Verlos von *l*, Und *o*.
 Liwes *K*, lewes *m*, Leus *op*, Levs *t*, lous *l*, Zens *z*. Nugrûns *K*, Nubrûns *z*,
 Nigrûns *lnop*, ingrûns *t*. 8. fossabre *z*. alm. *n*, alem. *z*. 9. vater *Kt*.
 10. clare *ltz*. 11. heizzet *l*. falturmîe *opz*. 12. kalavrê *K*, kalabrie *l*,
 Galafre *ptz*, Galafrie *o*. 13. chrone *K*. Chânach *K*, Kanaach *o*.
 14. minne *lmnoptz*. 15. Noupatris *mnz*. 16. menschlichez *m*, menschlich *oz*,
 menlich *p*, minneleichez *ln*. pris *op*. 17. gebluete *K*. 18. von Orast-
 gentesin *K*. 21. boctane *op*, Bochtan *m*, bochtaue *n*, Bochdane *K*, Poctange *t*,
 potange *l*, Bottange *z*. der chunich *Klmnz*, fehlt *op*. 22. weineleichen *l*,
 wainleichen *mz*, weinenden *t*, vientlichen *n*, iâmerlichen *op*. 24. Turkauie
lnotz, Dorcanie *K*, Dorkani *m*, turbaue *p*. der chunich *Klmntz*, kunick *o*,
 fehlt *p*. Artikelant *K*, erfilant *lt*, erslikant *z*, Affridaut *op*.

25 und rois Lybilûn von Rankulat,
 der zweier tût der freude mat
 tuot in ir beider rîche.
 nu geloubet sicherliche,
 dri unt zweiuzeç kûnege sint dâ
 vlorn,
 und der ungezalt die wâr erkorn
 256 zeskelirn an fürsten kreftē zil:
 derst dâ belegen alsô vil,
 daz ez niemen kunde crahten.
 siue mugen sich niht betrahten,
 5 waz emerâle und amazûr
 in hât benomen des tôdes schûr.
 Et mine mâge ich hân benant,
 die mit werdem prise ungeschaut
 unz an ir ende lebten
 10 und ir zit nâch wirde strebten.
 mîns vater einvaltekeit
 geschuof daz er mit kreften reit
 mit here ûf sîn selbes kint:
 swaz unser mâge durh mich sint
 15 beliben, die het er gar verkorn,
 wolt ich den touf hân verlorn
 und sinen goten hulde tuon.
 dô bôt Ehmereiz mîn suon
 den schaden dez gelten disem lant:
 20 swâ daz gein einem bisant
 mit flûste het euphangen nôt,
 ie dâ gein Karles lôt
 wolt er wegen bereitez gelt.
 wingarten, boume, gesatez velt,
 23 al die wîsen unt die heide,
 ors und ander vihe diu beide,
 al den bû unz an den strôwes wisch,

die vogele, dez wilt und den visch,
 wolt ich der überverte phlegn,
 daz het er zehestunt überwegn.
 257 Die daz prüēen solten,
 ob die vride haben wolten,
 den al diu werlt mit triwen weiz,
 der stæte Matribeleiz,
 5 der kûneç von Scandinaviâ,
 der bêde hie unt anderswâ
 sine triwe hât behalten,
 der solt der prüēer walten
 mit vride und mit geleite,
 10 und des geltēs wern bereite.
 dô sprach ich 'sun, wie stêt dir
 daz?
 dir zæme ein ander rede baz.
 wilt du mich veile machen
 und dinen pris verschwachen,
 15 daz man mich gelte sam ein rint?
 du bist von hôher art mîn kint:
 daz schadet dinem prise.
 bistu sôlher manheit wise
 alsô der marcgrâve ie was,
 20 der alz gebirge Kaukasas
 dir gæb (daz wære ein rîcher solt:
 wand ez ist allz vil rôtez golt),
 du næmestz ungeru für ein wip
 diu alsô kûrlîchen lip
 25 hete als ich noch hiute hân.
 diu bieten hât missetân.
 zem marçrâven hân ich muot:
 niemen mac geleisten sôlch guot
 daz mich von im gescheide.
 daz was ir aller leide.

25. kuning *nop*, der chunich *Klmtz.* Labyln *m*, Librun *op*, libium *l*.
 Raculat *K*. 26. zweir *K*. der freuden *Kmtz.*, den vreuden *op*, di vroude *n*,
 freuden *l*. 29. Daz (Da *pl*) sint dri und drizzig (zwaitzick *optz*) kunig ver-
 lorn *loptz.* verlorn *alle*. 30. Und die *t*. ungezalte *K*, ungezalten *lopt*.
 256, 1. zuo Eskelieren *K*. 2. der ist *alle*. gelegen *l*, beliben *opt*. 3. Daz
 o, Das *p*, Daz si *t*. kan *lop*. geachten *l*, vol achten *op*. 4. sih *K*,
 sich es *l*, fehlt *p*. 7. Et *t*, . . . *t K*, Ot *mn*, Alle *op*, fehlt *l*. 16. volt *K*.
 20. pisant *K*, pisante *t*, pisande *op*. 22. mit *k. lop*. karles *K*. 26. ôrs uñ
 andr *K*. 27. bû *K*. strowes *Km*, stros *t*, stro *lnoptz.* 28. daz *Kmnoptz.*
 fehlt *l*. und] biz an *l*, darzu *op*. 30. wider wegen *alle aufser K*.
 257, 1. brueven *K*. 3. werelt *K*. 4. Matriblaiz *mn*, Matribuleiz *loptz*.
 5. Schandinavia *opz*, Scandiania *l*, scandinaria *n*. 8. bruefer *K*, brieffer *z*,
 pruefde *op*. 10. geltēs wesen (sein *p*, waren *t*) bereite *nopt*, waren gemeite *l*.
 15. alsan *lmtz.* 19. Marhgrave ie waz *K*. 20. 21. Koukasas der dir gæbe
 daz wære ein rîcher solt. *K*. 20. Dez *lo*. al daz *tz*, allez *nopt*, allez daz *l*,
 als daz *m*. zo *op*. Kaukasas *m*, kochezas *n*. 22. want *K*. allez *alle*
 vil *Kn*, fehlt *lmoptz.* rotes *K*, fehlt *tz*. 23. næmest ez *K*, nemez *nt*,
 nemst iz *m*. ungerne *Kpt*. 24. gehurtlichen *t*. 27. cem Marçr. *K*.
 28. gelaisten mag *optz*, geleistet *l*. sôlch *K*, sôlhez *l*, daz *op*.
 29. scheidē *lopt*.

258 Si buten durch min überkêr
 der getriwen werden miere mêr.
 ze læsn von ir gebenden
 und in Francrîch ze senden
 5 min neve der künic Halzebir
 bôt ahte fürsten ledic mier,
 [die wâren] gevangen under sinem
 vanen.

min übertart möht in ermanen
 ergetzens flust und herzen nôt.
 10 im wâren zweinzeht tûsent tût
 ûz sin eines rîche aldâ belegn:
 Valfundê mües immer phlegn
 jâmers nâch sînn eskeliren,
 an den tût niht kunde vîren.
 15 ich vrâgete wer die möhten wesen,
 daz der getouften wære genesen.
 ir namen wurden mir bekant,
 und der schade ze gelten disem
 lant.

der weinen unde lachen
 20 geschuof, der mac si machen
 daz man si ledec bekenue.
 die gevangen ich iu nenne.
 ez ist Gaudiens und Gaudin,
 Hîtes und Gybalin,
 25 Berhtram und Gêrhart,
 Hînas [von Sanctes] und Witschart.
 der tût si des niht irte:

die ze helfe disem wirt
 kômn ûz iwerm geslâhte,
 die belibn gar wan dise âhte,

259 Dar zuo rîche und arme.
 sit mich, hêrre, daz erbarme,

daz lât in iweren hulden sîn.
 diz wârn die besten vriunde min,
 5 die dâ beliben in dem strîte.
 ir kirchhof ist geseght wite,
 von den engelen wihe enphangen.
 sus ist ez dâ ergangen.
 ir heilic verch und iriu bein,
 10 in manegem schœnen sarkestein,
 die nie geworhten menschen hant,
 man die getouften alle vant.

niemen dâ sô herte saz,
 ir necheines herze des vergaz,
 15 ez engêbe den ougen sture
 mit wazzer. dâ was tiere
 der man der niht enklagete
 daz diu kûnegîn dâ sagete.
 grôz freude in doch dar an ge-
 schach,

20 dô sis pfallenzgrâven lebens verjach,
 und ander sibem der mâge sîn.
 dô truoc man tischlachen in.

der wirt selbe alrêrst vernam
 daz der pfallenzgrâve Berhtram
 25 selb ahte was in lebenne.
 er sprach 'got hât ze gebene
 vreud und angst swem er wil:
 er mac mir lachebæriu zil
 wol stôzen nâch dem weinen,
 wil mich sîn giuete meinen.'

260 Heimrich und al die süne sîn
 dancten dô der kûnegîn
 daz si ir vater rât übergienc
 und von mâgen noh von sune en-
 pfüene

258, 1. minne n, minnen l, minen K. überkêr] willen der K. 2. der fehlt K.
 3. zelæsn m, ce læsen K. ir fehlt op. 4. Francriche K. 5. der fehlt
 op. Halzebir K. 6. aht K. mier lm, miere o. 7. Die gevangen
 warn op. undr K. sinem Kpt, sinen lmn, seinê o. 10. in K. waren
 Knt. 11. ouch K, Uf lz. alhie loptz. gelegen lmp. 12. muose K.
 muos t, muz nop. 13. sinen alle. 17. nam wrdent K. 21. si ledich
 bechennen K. 22. nennen K. 23. Daz loptz. kaudiens K, Gautiers t,
 kaudiens lz. Kaudin K. 24. Hynas lz, Hynas op. Gibelin mn, Gwybalin
 z, Cybalin K, kybalin l. 25. Samson lz, Sampson op. Gerart m, Tschert-
 hart t. 26. Berhtram und loptz. 29. chomen ûz iwerem K.

259, 4. Ez loptz. 5. belibn K. 6. was K. 7. von der engel ln. weich
 mo. euphangung-ergangn K. 9. heilic fehlt K. iriu bein Kntz, ir gebein
 lnop. 10. manegem K. schœnem K, fehlt op. sarche stein K, sarch
 stein lntz, sarich stein m, sarch staine op. 11. geworten K, gewarichten m,
 geworchte optz, geworht hat l. mennischen K. 13. herter opt. 15. sæ-
 wer op. 16. daz loptz und erst K. 17. Ein loptz. 18. chuneginne K.
 da nach daz op, fehlt lz. 19. grôzin K. Iedoch groz (in op) freude dran
 (an in d) geschach loptz. 20. leben mpt. iach loptz. 23. alrerste K.
 25. lebene Kln, lebne p, leben tz, lebni m. so auch 26.

- 5 dehein ir sunder nrbot:
 und si hete den hœhesten got
 und ir vil werden minne
 mit wiplichem sinne
 an dem marcrâven gêret
 10 und ir selekeit gemêret.
 dô sprach Bernart von Brubant
 'minen sun man bi den vinden vant,
 den pfalzgrâven manlich:
 die andern sibene, ir ieslich
 15 von arde mine mâge siut,
 der ahte ist für wâr min kint:
 der deheintr ist mir sô trût,
 ich enlieze senewe ûz siuer hût
 sniden ê daz uns Tybalt
 20 Gyburge name mit gewalt
 oder si ab uns erkoufte
 und des prises uns bestroufte.'
 'ich hœr wol, vrouwe,' sprach
 der wirt,
 'iwer blic die heiden niht verbirt,
 25 ir sît in in den ougen noch.
 si müezen mir des jehen doch,
 swaz si miner mâge hânt,
 an iu het ich wol für die phant.
 si sulen abranderen bûrgen nemen,
 ob si strites kan gezemen.'
 261 Der wirt dô klagete sêre,
 daz der riter was niht mêre
 ûzem here komen dar in.
 er sprach 'ûf dem palas min
 5 hân i'r etswenne mêr gesehen.
 ir muget wol nîme sweher jehen
 miner mâge tût, des landes brant:
- sôlhe heimstiuir gît mir sîn hant.
 ez ist manec min übergênôz geriten
 10 ûf minen schaden: daz wære ver-
 miten,
 soldez Tybalt hân geworben.
 sôlh hervart wære verdorben:
 âne Terramêrs gebot
 hetes im geholfen kein sîn got.'
 15 er sprach 'vater, nu nim war,
 wie du die fürsten setzest gar.
 gebiut hie als ze Narbôn,
 und tuo ez durch den gotes lôn,
 heiz dîn ambetliute
 20 uns hie ûf dienen hiute.
 swaz ich truhsæzn und schenken
 pflac,
 marschalke und kamerære belac,
 dâ si den heiden schancten
 und niht dem vanen entwancten
 25 unz sich ir reinez bluot vergôz.
 min flust ist âne mâze grôz
 an manegem herzen triwen vol.
 ich klage se als ich ze rehte sol:
 wan ich hân ir mangel nuo.
 heiz die dînen grifen zuo.'
 262 'Ich bedâhtz wol ê,' sprach Heim-
 rich.
 'die mîne, nu tuont dem gelich:
 ir bekennet wol des wirtes nôt:
 gebt uns mit zûhten sô sîn brôt
 5 als ob die sine solden lebû,
 diez dicke schône hânt gegeben
 und riliche für getragen.
 ih endarf iu nîmêr drumbe sagen:
- 260, 5. sunder K. 6. Und *tz*, Wan *t*, unde sprachen *K*, und sprach *m*, und iahen
op. hœhesten *K*. 7. Und die werden (wertlichen *tz*, wyrdekliche *z*) minne
loptz. 8. getruwelichem *tz*, getrewem *op*. 9. an den *Kltz*. marhr. *K*.
 geeret *lo*, geheret *mn*, gecheret *Kptz*. 10. wipheit *loptz*. 12. vienden *K*,
 werden *t*. minen sun die vinde bi in hânt? 17. deheiner *K*. truot-
 huot *K*. 18. Ich lieze e *lop*, Ich liez im *t*. senewe *p*, senib *m*, sembe *o*,
 senewen *Kltz*, senen *n*. 19. daz] danne *K*. uns fehlt *tz*. 20. uns neme
tz. 22. brises *K*. 23. hœre *K*. 24. bliche *K*. 28. wol vollez phant *t*.
 29. aber *K*, ab *t*. ander *lnopz*. purgel *o*. 30. wil *K*.
- 261, 1. wirt fehlt *K*. 4. palase *Kn*. 5. ier *m*, ich ir *Kotz*, ich *lnp*.
 eteswenne *K*. 6. minem *K*. minen sw. spehen *loptz*. 8. heimstjure *K*.
 11. habn *K*. 13. an *Klm*. 14. hiet ims *op*, hiet im *m*. im fehlt *K*.
 geschaffen *op*. dehein *K*. 15. Do sprach er *loptz*, Do sprach sin *t*.
 16. geseztet *t*, geseztet *l*, gesezt *x*. 17. gebiute *K*, gepeint *x*. 19. heize
 dine ambtliute *K*. 20. uofe *K*. 21. Truhsæzn *K*, truhsæzn *l*, druch-
 setzen *m*, druchsazzen *n*, druchsætzen *o*, truchtsezn *p*, thrusæzn *t*, truchsas-
 sez *z*. 22. Marschalch *alle aufser K*. Marschalch *o*. und fehlt *tz*.
 25. unze sih *K*. 26. ane mazen *opz*, unmazzen *l*. 30. heize *Knz*.
- 262, 1. bedahtez *K*, beahtez *t*, gedahtz *z*. e wol *nz*, wol *lopt*. 6. die ez *K*.
 7. rilich *K*, reichleich *m*, rilichen *l*, reichleichen *op*, ruohlich *t*, ritterliche *z*,
 reinikliche *n*. 8. nîmere drumbe *Kt*, nicht mer drumb *mnz*, dar umb (da
 von *op*) niht mer *lop*.

gebiet als wir dâ heime sîn.
 10 mines suns habe ist wol min:
 ich wæn mirs ouch min vrouwe
 gan,
 gein der ich zwivel nie gewan.
 'jâ hêr,' sprach si, 'vil gerne.
 unde ob al Todjerne
 15 Arâbie und Arâbi
 vor den heiden lægen fri
 und mir ze dienste wærn benant,
 da bevill ich allez iwerr haut.
 daz liez ich durch dise armuot:
 20 unser habe, inrs sunes gnot,
 daz wir vil kûme erwerten,
 ungerne wirz verzerten
 ân iuch und ân die den irz gebt.
 min herze in iwerm gebote lebt,
 25 und miner bruoder, iwerr kinde:
 iwerr aller ingesinde
 wil ich nâch flust nu gerne sîn.
 mit triwen helfe ist worden schîn;
 des ich mich dicke ze iu versach,
 so der heiden sturm Oransche
 brach.'
 263 'Vrouwe,' sprach der grise man,
 'swar an ich mag oder kan,
 dâ sit ir diens von mir gewert:
 und ob iemen mines râtes gert,
 5 al mine mâge nnd miniu kint
 mit triwen ze iwerm gebote sint.'
 die kûnegin er dô sitzen bat,
 nnd jach, si solt die selben stat
 habn und diu andern vröweliu.
 10 'lât mich hiute wirt hie sîn:
 ich kum her wider zuo ziu dran.'

mit urloub gieng er dô dan:
 in sîner hende was ein stap.
 daz sitzen er mit zûhten gap
 15 dem jungen kûnee von Tandarnas,
 ein sîten ûf dem palas,
 diu gein der kûnegin über stuont.
 er tet dem schêtise kuont,
 er solte dem kûnege sitzen bi,
 20 und Buove von Kumarzi,
 nnd Bernart von Brubant.
 die viere heten eine want.
 die fürsten ûz Francriche
 er dô sazte riterliche,
 25 die der römische kûnic saute dar.
 er bat ir schône nemen war:
 ir muosen werde riter phlegu.
 er wunschte daz der gotes segn
 ir spise in lieze wol gezemu.
 er bat siz willelichen nemn:
 264 Swaz wurde aldâ von in verzert,
 daz heten vrouwen hende erwert
 gein starker viende überlast.
 'vil manie ungetoufter gast
 5 hânt ir zorn hie nilt gepsart:
 Oransche was doeh sô bewart,
 daz vronwen hânt hie pris be-
 jaget:
 die vant man werlich unverzaget.
 sit siz uns habent behalten,
 10 nu sult irs alle walten,
 ieslich man reht als er ger;
 der fürste, der grâve, dirre unt
 der,
 barûn unt d'andern riter gar.
 nu nemet deheines zadels war:

9. gebietet *Kmn*, Gebietent *t*, Gebet in *l*, Geparet *op*. 10. Des wen ich mirs ouch (wæne ouch ich mir *t*) min *pt*. wæne *K*. 13. herre *K*. vil fehlt *loptz*. 14. und fehlt *loptz*. alle *Ktz*, alles *op*, halt *t*. 15. Und *ltz*, Paide *op*. arabie *l*, arabia *Kmnopt*, arab *z*. 18. da *Ktz*, daz *mnopt*. enphulch *m*. 20. iwerr *K*. 23. ane-ane *K*. die fehlt *lt*. 24. iwerr *m*. bote *n*. 25. bruodr *K*. 29. Der *n*, Als *loptz*. 30. Do *lopt*.
- 263, 2. odr *K*. 3. dienst *m*, dienstes *Klnopt*, dennoch *z*. 4. iemen *l* ir *lop*. 5. 6. Ich selbe [mage *z*] und [ouch *l*] min kint. [Die *l*] dinstliche in uowerme *ltz*. 6. iwerr *K*. 7. dô fehlt *loptz*. 8. Er *opt*. solte *K*. 10. hie vor wirt *l*, fehlt *op*. 12. urloube *K*. gie *Kmotz*. do *Kmn*, do von *p*, von *o*, fehlt *ltz*. 15. chunege *K*. Tandarnas *lmtz*, tantarnas *op*. 16. eine *K*. site *t*, sit *z*. 17. der chuneginnen *K*. 18. sceptiss *K*. 24. satzt er do *op*. vlizzieliche *ltz*. 25. Römische *Klnt*, Romisch *mop*, römisch *z*. 27. Und hiez ir *loptz*. 28. fehlt *t*. 29. Die *loptz*.
- 264, 5. Die habent (hant *t*) ir *opt*, Den hat ir *l*. 9. siz *mnt*, sis *K*. 11. reht fehlt *lnop*. er *Kmnt*, ersz *z*, er es *l*, er seiu *op*. 13. die andern *Kmz*, ander *lopt*, fehlt *n*.

- 15 Oransche ist wol berâten
 von den diez vor uns tâten.
 die sint ûf Alischanz belibn:
 ir tôt uns hât dar zuo getribn: 20
 nu zeren daz si uns liezen.
 20 ir vart sul wir geniezen:
 dâ si hin sint gekêret,
 ir habe ist dort gemêret.
 der alde fürste niht ze laz
 gienc von den fürsten fürbaz.
 25 ander fürsten, siniu kint,
 die dâ noch ungesetzt sint,
 er setzen dô begunde,
 Arnalden von Gerunde,
 Bertram und Gybert
 und den wirt (die viere in dûhten 266
 wert)
 265 Des palas an ein siten.
 wer an den selben ziten
 bî der kûngin sæze,
 und wer dâ mit ir æze?
 5 daz tet der alde Heimrich.
 da ergienc ein dienst zûhte rîch
 von den diez für truogen.
 an uhte si gewuogen
 daz dâ kein zadel môhte sin.
 10 môraz, clâret unde win
 si heten, unde spise guot.
 doch was ir williger muot
 vil bezzer dan diu spise gar.
 dâ sâzen vrouwen licht gevar
 15 in minneclicher ahte:
 der selben undertrabte
 Heimrich der alde gerte niht.
 ir necheiniu was dâ sô lieht,
 der sô wol an im gelunge
 daz si sinen muot betwunge,
 wan sins suns wip al eine.
 din zwei âzen kleine,
 von maneger vrâg diu dâ ge-
 schach
 umb der kûnegîn ongemach,
 25 daz er von herzen klagete
 dô siz im undersagete.
 niht anders si sich nerte,
 wan dazs et vrende zerte
 mêre danne ir selber spise.
 daz widerriet ir der wise.
 Dô man ûf dem palas
 vil gap unt gunoc gegeben was,
 Heimrich der alders blanke
 und niht der mnotes kranke
 5 az minner denne ein ander man.
 sit er vrâgen began
 die kûnegîn die wil man az,
 welch heiden dâ den grœsten haz
 âne Tybalden trûeg gein ir,
 10 si sprach 'die werden alle mir
 erzeiget en zorn, swaz i'r dâ weiz,
 niwan min sun Ehmreiz.
 der hete doch rîter hie genuoc:
 von sime rinc man nie getruoc
 15 gein mir bogen schilt noch swert.
 dar zuo dûhte er sich ze wert,
 swaz volkes im ist undertân,
 solt ich angest gein den hân.

16. die ez *K*. 18. tot *moptz*, tat *Km*. hat uns *lnopz*. 21. 22 fehlen *op*.
 21. da si sint hin *tz*, Da sint si hin *t*. 24. giech *K*. fur die *lop*. 26. da
 noch *Kmtz*, dannoch *lop*, noch *n*. 28. Ernalden *m*, Ernalde *K*. 29. Perh-
 trame *K*, Bertramen *n*, Berchtramen *p*. Tybert *z*, kylbert *lt*, Schilbert *op*.
 30. duhte *Kl*.

- 265, 1. balas *K*. an eine *K*, an einer *lo*, einer *mnp*, eine *t*, vierden *z*. 3. chuni-
 ginnen *Kn*. 6. ergie *Kmop*. 7. die ez *K*. fur si *t*. 9. da de-
 chein *K*. 10. Maraz *mo*. 10. 11. und *K*. 11. si gaben *lnoptz*.
 13. danne *K*. 14. Man sach da vrowen wol gevar *loptz*. 18. dâ fehlt
lnoptz. 21. sines sunes *K*. 23. vrage *K*. 24. chuneginnen *K*, wirtin
lopt. 25. Daz si *lt*, Do si *o*, Die gar *p*. 26. si im *op*, si es *l* undr
 sagete *K*, sunder sagte *optz*. 28. daz eht *z*, daz si ot *m*, daz er *K*,
 daz si ir *n*, daz si *lopt*. 29. sebr *K*. 30. widr riet *K*.
 ir fehlt *tz*.

- 266, 2. genuoch gegeben *K*, noch zu gebene *n*, gegeben *l*. 4. der *Kmptz*, des
lno. 5. âz *K*. 6. Durh daz er *lopt*. 7. die wile *K*, der weil *m*, wile *n*.
 8. grœzisten *K*. 9. truege *K*. 11. haz *lopt*. ich ir da *Kot*, ich ir *mpz*,
 ich da *m*, ich der *l*. 12. Nur mein *mo*, Denn mein *p*, Ane minen *lz*.
 Ehmreiz *K*, Emereiz *lnz*, ekmerais *op*. 13. hat (het *t*) ouch *lopt*. 14. ring
moz, ringe *Klpt*. 18. gein dem *Kmt*.

- zwênekünege uf Alischanz den lip
 20 verlurn: die santen dar diu wip.
 her ze Oransch kom ir klagende
 her:
 mine porten, wíchus und diu wer
 erleit von in deeheinen pin.
 von Oraste Gentesin
 25 bráht ir ein teil Nöupatris.
 Thesereizes her durch sinen pris
 jah, ez wære der wibe gebot,
 dá von ir hërre læge tót,
 gein mir und al der wíphelt
 solt ungerochen sin ir leit:
 267 swa der marcráve in bræhte
 strít,
 dá kæme alrêrst ir räche zit.
 Nöupatrisis riterschaft
 was hie mit grôzer heres kraft:
 5 die der minne gerende úz bráhte,
 sêr daz den versmáhte,
 der sich gein mir armen vrouwen
 in sturme lieze beschonwen.
 sit diss landes hêrr was über-
 stritn
 10 und der nách helfe was geritn,
 si jáhen, gein werden wíben
 solten werde man beliben
 dazs se immer diens werten
 und ir lónes wider gerten.
 15 hie was vil hers hêrrerlôs,
 von den ich starken haz erkôs:
 wan Nöupatrisis diet
 und Thesereizes her sich schiet
 úz den andern, als ich hân gesagt.
 20 ich wæn, si wârn doch unverzagt.
 hie tåten zehen bruoder min
 ir ungenåde gein mir sehín.
 von Griffâne und von Friende
 manec riter ellende
 25 was hie durch miner swyster
 snon:
 swaz die mohten mir getuon,
 [Poydjus] und anderr miner máge
 haz
 was et gein mir niht ze laz.
 hie was al Tybaldes art
 mit kreftelieber hervart.
 268 sich hete dá gerne vriunde mêr:
 nu sprechents úf mich herzesêr.
 Sus saz diu klagende vrouwe
 mit dem herzen touwe,
 5 daz úzer brust dureh d'ougen vlöz,
 ir liechten blicke ein teil begöz.
 dô sprach ir gedienter vater
 hin ze ir alsus. mit zúhten bater
 daz si ir weinen liez herholen:
 10 dá solten kurzwíle dolen
 der wirt und síne gese
 âne jámers überleste.
 si sprach 'swenn ir gebietet,
 min munt sich lachens nietet:
 15 wirt aber hie schimpf von mir getân,
 sô muoz dochz herze jámer hân.'
 er sprach 'nu nemt sô jámers
 war,
 daz iwer site rehte var-
 und daz niemen drab erschrecke.
 20 der zage unt der quecke

21. ce Oransce *K*. clagendez *lptz*, chlage *o*. 22. Min (Mine *t*, Miner *l*)
 wíchus porte (pforten *o*, pfetrer *p*)^o*lopt*. und *fehlt z*. al die *ltz*, alle min
p, mein *o*. 23. Leit *l*, Geleit *opz*. 25. brahte *K*. 29. unde gein *Kmz*.
 30. sol *Kl*.

- 267, 1. Swen *op*, Swie *l*, So *n*. 2. So *l*, Si *o*. alreste *K*. 3. Noupatris *Kmz*.
 Thesereizes *lopt*. 4. her chraft *K*, herschafft *z*. 6. sere *K*. 7. der sich
Km, Swer (Wer *opz*) sich *optz*, Daz si sich *l*, Daz sich *n*. 8. liezzen *l*.
 schowen *lnopt*. 9. herre *K*. 13. daz si immer *Kmnt*, Daz immer *z*, Daz
 si sich *l*, Wan daz si *op*. dienstes *t*, dienstes sei *op*. 16. Von dem *opz*.
 17. Niht wan *l*, Nur *p*, Nu *o*, Von *z*. Noupatris *Kmtz*, neupatrisis *op*, Neupatrisis *l*.
 19. Von *lopt*. 20. wæne *K*, waren *Kn*, wærn *lotz*.
 27. anderr *fehlt lop*. miner *fehlt tz*. 28. Der was *loptz*. et *t*, ett *z*,
 ot *m*, oyt *K*, hie *p*, *fehlt lno*.

- 268, 2. sprechents *K*. 4. Von *lt*, daz von *op*. heizzen *ltz*. 5. auz der *mz*,
 uz ir *n*, uf die *lopt*. durch di *Kmz*, durch ir *t*, durh *l*, von den *op*.
 6. liechter blik *n*, lieht antlize *lopt*. 8. Alsus hin zu ir *l*. Zu ir mit
 zuchten sus bat er *n*, Also (Alsus *t*) mit zuchten zu ir (hinz ir *t*) pater *opt*.
 9. liez *op*, lieze *l*, lieze sin *Kn*, liezz sein *mtz*. 10. Sein, da *op*. 13. swenne
K. 15. hie *fehlt lnopz*. 16. doch daz herce *Klmtz*, daz (mein *p*) hertz
 doch *op*. 19. Daz ieman *loptz*. 20. chweche *K*, ckekke *o*.

eteswenne bi ein ander sint.
 ich geloube wol daz miniu kint
 dem ellen niht entwichen.
 der mag ich niht gelichen.
 23 die man mir für genôze zelt,

etslîch fürste ist niht erwelt
 ze der scharpfen rîterlichen tât.
 wir sulen hôhmuotes rât
 den liuten künden unde sagn.
 guot trôst erküenet mangen zagn.'

21. [Vil o, Die p] Dicke *lopt*. 24. dar *Kntz*, der *mop*, Dez *l*. 27. zuo ge-
 nozen *lopt*. 28. hohen muotes *K*, hohes muotes *loptz*, hochgemutis *n*.

VI.

- 269 Mac sölh gelübde ein ende hân,
 diu des âbents wart getân,
 dô der marcrâve schiet
 von Oransche, als im geriet
 5 Gyburc diu in selbe bat
 nâch helfe riten ûz der stat
 in der Franzoyser lant,
 ob in dâ des riches hant,
 vater, bruodr und mâge
 10 sns wolten lân in wâge,
 daz er genâde wrb an sie?
 ir helf er vant, nu sint si hie.
 sin dan scheiden unde ir komn
 muht ir wol bêdiu hân vernomn.
 15 er mac nu ezzen mër dan brôt:
 Gyburc ist vientlicher nôt
 erlöst, wan daz se et jâmer twanc.
 der maregrâve az unde tranc
 vil gerne swaz man für in truoc.
 20 Rennewart, sin friunt, der knappe
 kluoce,
 für die geste gienc durh sinen
 pris:
 er truoc sin ungefüegez ris
 in der hende als einen trnznûn.
 den Burgunjoys, den Bertûn,
 25 den Flæminc und den Engeloys,
 den Brâbant und den Franzoys
 nam wunder waz er wolde tuon.
 in gienc des richsten mannes suon,
 des houbet krône bi der zit
 truoc: daz was gar âne strit.
 270 Mitten durch den palas
 manec marmelsûl gesetzt was
 under hôhe pflære:
 Rennewart die stangen swære
 5 wider ein gewelbe leinde.
 si nam wunder waz er meinde,
 dô er sô wiltlichen sach.
 etesliche vorhten ungemach
 âne schnlt von im erliden:
 10 daz kund er wol vermeiden,
 er wurde ê drûf gereizet.
 dâ sin vel was besweizet
 und der stonp was drûf gefallen,
 do er vor den andern allen
 15 kom als im sin manheit riet,
 etswâ ein sweizic zaher schiet
 den stoup von sinem clâren vel,
 Rennewarts des knappen snel.
 sin blic gelichen schin begêt,
 20 als touwic spitzic rôse stêt
 und sich ir rûher bale her dan
 - klûbt: ein teil ist des noch dran.
 wirt er vor roste immer vrî,
 der heide glanz wont im ouch bi.
 25 der starke, niht der swache,
 trnoc ougen als ein trache

- 269, 2. abendes *K*. 3. 18. marhr. *K*. 9. bruoder *K*. 11. wrb an si *K*.
 12. Die vant er dort *loptz.* hi *K*. 13. shelden *K*. 14. Dû muht ir baide
 (wol *l*, e wol *t*) han *lz*, habt ir nu paide wol *op.* haben *K*. 15. dan *ln*,
 dann *oz*, danne *t*, denne *Kp*, denn *m*. 17. want *K*. si et *K*, sei ot *m*, er z,
 si *lnoptz.* 20. sein freunt *x*, fehlt *ln*. 21. Gieng fuor die geste *loptz.*
 gie *Kmotz.* 23. als ein *lnoptz.* drumzûn *K*, trumsun *o*, druom czuon *p*,
 strunt zun *l*, trutzen z. 24. Burgunzoys *K*, Burgonois *l*, Burgunschoyoys *m*,
 burgenoyoys *n*, burgonoys *ot*, purgonois *p*, Bertenoys *t*, burguntschoys z. Bert-
 ûn *K*, Bærtoun *m*, Britun *lnopt.* pritun z, Britun *t*. 25. flæmich *K*, flæmisch
o, flenne *l* und fehlt *lz*. 28. in *Klntz*, Da *nop*, Für z. richesten *Klnt*.
 29. Des vater *lopt.*
 270, 2. mærmel sæul *op*, maerbel sæul *x*. 3. v̅d *K*, Und der *l*, Und z. hohen
l, hoher z, hõch *mx*. 4. sin *loptz.* 5. widr *K*, Under *mn*, An *loptz.*
 6. se nam *o*. 12. Daz *op.* beswaitzet *m*, gesweizzet *lpt*, geswaitzet *o*, ver-
 swaysset z. 13. druoz *K*. 16. sweizes *loptz.* zâher z. 18. Rennewarts *K*.
 22. Clubt z, chlubet *Kl*, Chleubet *mnopt.* und [noch *o*, es *pt*] ein teil ist dar
 ane (dran *opt*) *lopt.* des fehlt z. 23. von *lnopt.* 25. und niht *lox*.

- vorm houbte, gröz, lüter, lieht.
gedanc nâch prise erliez in nicht,
sit er von Munleûn ûf die vart
schiêt, im wuohs sin junger bart.
271 Ern hete der jâr doch niht sô vil,
din reichent gein des bartes zil:
Alyzen kus het in gequelt.
man het im wol die gran gezelt:
5 diene drungenn munt niht sere.
man kôs der mnoter ere
an im, diu sölbe vruht gebar.
al sin anlütze gar
ze wunsche stuont nnd al die lide.
10 sin clârheit warp der wibe vride:
ir necheinu baz gein im truoc.
ich sag iu lobs von im genuoc,
genæhet er baz dem prise
und bin ich dannoch sô wise.
15 eins dinges mir geloubet:
er was des nberoubet,
sin blic durh rost gap sölhiu mâl
als dô den jungen Parzival
vant mit siner varwe glanz
20 der grâve Karnahkarnanz
an venje in dem walde.
jeht Rennewart al balde
als guoter schœne, als guoter
kraft,
und der tumpheit geselleschaft.
25 ir neweder was nâch arde erzogn:
- des was ir edelkeit betrogn.
zer künegin sprach dô Heimrich
'wer ist sô starc, sô manlich
dâ her in für uns gegangen
mit einer sô grôzen stangen?'
272 Gyburc, die man bi güete ie vant,
sprach 'hêrre, ez ist ein sarjant,
dem siner kurzen jâre leb
ze rehte, ich wæne, ist niht ge-
gebun.
5 mich dunct, man sold in halden baz.
sin snelheit diu ist niht ze laz:
er kom ze fuoz vor den die rita,
und wolde gerne hân gestritn
an den selben stunden,
10 heter vînde funden.
hêr, mir jah der markis,
in gæbe im der künec Lôys.
ern ist niht ungehiure:
— sit Karl der lamprure
15 und der hôhe Baligân erstarp,
in ir deweders riche erwarp
nie mnoter sit sô clâre fruht.
er hât ouch kiuschliche zuht:
man mag in ziehn als eine maget:
20 er leistet gern swaz man im saget.
min herze giht etswes ûf in,
dar umbe ich dicke sinfzic bin
sit hiute morgen daz i'n sach:
mir sol freude odr ungemach

27. vorem *K*, vor *t*. lûtr *K*. 28. liez *lo*, enlies *p*. niht *K*. 29. Seid
er *m*, sit der *K*. ôf *K*. 30. wchs *K*. ein *optz*.
- 271, 1. Er enhete der iare *K*. noch *mpz*, fehlt *lt*. 2. Die (Diu *t*) da (do *p*)
lopt. richent *t*, reichen *n*, rehten *z*, iehen *l*. des fehlt *lop*, dem *t*.
4. granen *n*. 5. drungen den *alle*. 9. al] gar *ltz*. sein lide *nopz*, diu
lit *K*, diu lide *t*. 10. Sin blick erwarb *loptz*. vrit *K*. 11. Ier chaine *m*.
Der deheinu *t*, Der dekein *l*, Daz chaine *op*. hazz *K*, hassen *pz*. 13. ge-
naehet *mz*, genahet *Klnop*. 14. und fehlt *ltz*. dana *op*. sô] der *t*.
15. eines *K*. 18. partzival *m*, parcial *p*, parcfial *l*, partzylal *z*. 21. ane *K*.
An der *loz*. An dem *p*. vein *m*, venien *p*. 23. Der selben schone der
selben craft *loptz*. 25. 26 fehlen *lt*. 25. Ir itwederr (ieclich *p*) waz nach
der art gezogen *op*, Der de weder arte waz erzogen *z*. 30. einer so *Knoz*,
einer *mp*, siner *ltz*.
- 272, 1. di man *K*. 2. svariant *K*. 4. ist wen ich (wenich *t*, wenig *z*) nicht
optz, wenich ist *l*. 5. dunchet *Klunt*. handeln *t*, haben *opz*. 6. diu
fehlt *ltz*. 10. hetr *K*, Hete er die *lt*, ob er hiet *op*. viende *K*. 11. herre
K. 12. chunich *K*. 13. er enist *K*, Er ist *loptz*. 14. sein von karln *op*.
dem *lop*. lamprure *K*, lempurere *n*. 15. und fehlt *p*. 16. deweders *K*,
tweders *t*, entweders *m*, ni wedirs *n*, werdes *l*. Dar an er hohen pris erwarb *op*.
17. sit fehlt *l*, gepar *p*. 18. Truog. er *o*. ouch so *l*, ouch harte *p*, fehlt *t*.
chausche *op*, clare *l*, creftleiche *t*. 19. 20 fehlen *lt*. 19. ziehen *alle*.
ein *Knopz*. 20. gerne *K*. 21. ieht *Kz*. eteswes *K*. 22. sünftzig *z*,
souftund *m*, trurig *lopt*. 23. hiutmorgen *K*. ich in *alle*.

- 25 vilschier von siner kumpft geschehen.
 ich muoz im anlützes jehen
 als eteslich min geslähte hât.
 min herze mich des niht erlât,
 ichn si im holt, ichn weiz durch
 waz:
 sô treit er lîhte gein mir haz.'
- 273 Rennewart der junge sarjant
 gienc dâ er sinen hêrren vant.
 dem marcrâven dô schiere kuont
 wart daz sin vriunt vor im dâ
 stuont:
 5 dem bôt er minneclîchen guoz.
 er sprach 'gein dirich werben muoz:
 genc ze hove für die wirtin
 unt für in der sô blanken schin
 dort hât: si sint beidiu dienstes
 wert.
 10 nu sih wie leblich er gert:
 ern ist mir niht unmære:
 der selbe mûzære
 erfûge den kranech wol, wûrf i'n
 dar:
 ern ist niht zâglich gevar.
 15 'hêrre,' sprach dô Rennewart,
 'im bliht min dienst ungespart,
 und al den dies geruochent,
 diez gûetliche versuochent.'
 dô gienc der ellens rîche
 20 für die wirtin zûhteclîche.
- Heimrich rief an den wirt
 'waz op dûn gast nu niht verbirt,
 ern erbiete uns sinen zorn?
 den hân wir âne schult erkorn.'
 25 'ich lîde für dich swaz dir tuot
 sin unbescheidenlîcher muot,'
 sprach dô des landes hêrre.
 'er was mit mir der êrre
 hiute morgen dâ ber in.
 er kan wol friunt nnd vient sin.'
 274 Diu tavel was kurz unde breit:
 Heimrich durh gesellekeit
 bat Rennewarten sitzen dort
 âf den teppich an der tavelen ort,
 5 bî der kûnegin nâhen.
 daz enkund ir niht versmâhen.
 Rennewart saz mit zûhten dar.
 Heimrich nam sîner lîder war.
 der knappe wart von schame rôt,
 10 daz manz im dâ sô wol erbôt.
 die kûnegin des niht verdröz,
 daz tischlachen gein sîner schöz
 si gûetlich bôt; dar zuo er sweic,
 wan daz er mit zûhten neic.
 15 swie diu kûnegin ob im saz,
 sin houbet was vil hâher baz:
 daz muost von sîner græze sîn.
 sîu und ir, ir bêder schîn
 sich kunde alsus vermæren,
 20 als op si bêde wæren

25. schiere *Kn.* 26. sime anlitzte *loptz.* 29. ich en si im *Klmm.* Ich sei im opz, Ich sim *t.* ichn weiz *t.* ich enweiz *Kz.* ich weiz *lmmop.*
- 273, 1. *ssariant K.* 3. dem marcraven (markise *n*) wart do (*fehlt z*) schiere chunt *Kmmz.* Vil schiere [ward op] dem Margreven kunt *lopt.* 4. wart hat hier nur *l.* Was *t.* da vor im *nopt.* dâ *fehlt l.* 5. mineclîchen *K.* 6. gein dir [ich] durh zuht ich *lz.* ich etwas *op.* 7. Ganch *tz.* Ging *n.* Gienc *m.* Gen *t.* Er gie *op.* 8. in] den *loptz.* der dort (*aus z. 9*)? so *Kmmz.* da *l.* *fehlt op.* 9. beidiu *fehlt n.* dienests *K.* 10. libliche *n.* lieplîche *l.* lobeleich *optz.* 11. 14. erne *K.* Er *loptz.* 12. muozære *Kl.* mouzzær *mo.* mauszære *p.* 13. erfûget *K.* Er fug *p.* erfuech *m.* Er erfuoze *ln.* Er erfug *oz.* Erre flûge *t.* cranich *lmmot.* kranech *oz.* wol *fehlt lopt.* in *z.* ich in *Klmmot.* mau im *p.* 16. Min dinst belibet (belipt *z*) ime (iu *z.* *fehlt op*) ungespart *loptz.* belibet min diens *K.* 17. Und all (allen *tz*) den *mntz.* an allen den *K.* Alle (Allen *p*) den *oz.* Und *l.* die ez *Kmm.* 18. die ez guetlichen *Kt.* Daz si es guotlichen *l.* und [die ez *o*] minneclîch *op.* 19. Sus *loptz.* Also *x.* gie *Kmo.* stuont *x.* 20. Fuor die kunigin (Vor Chiburgen *x*) gezogenliche *loptz.* 23. Daz er uns peiutt *x.* 24. So sin wir *l.* verkoren *x.* verlorn *lz.* 25. laid *m.* dol *loptz.* 27. Sus (So *p*) sprach *loptz.* do *fehlt inoptz.*
- 274, 2. 3. bat vor durh *loptzx.* 5. 11. 15. chuneginne *K.* 7. Rennbart *m.* Rennewart *Kn.* Der knappe *loptzx.* 8. lîde *nopt.* lid *mx.* zuht *z.* 9. 10 *fehlt inoptzx.* 12. 13. si vor gein *Kmm.* 13. Gutliche *n.* guetlichen *K.* 13. 14. Si mit guotem willen ruckte Rennewart sich nigens (naigens *x.* naigente *z*) buckte *ltzx.* Mit guotem (*fehlt p*) willen si vallen lie Rennwart mit zuchten (Mit czûchten Rennwart *p*) daz enpfie *op.* 17. muose *K.* muoz *x.* 18. Si und er *loptzx.*

- uf ein insigel gedruket
 und gahs her abe gezucket:
 daz onderschied niht wan sin gran.
 mir wær noh liep, wærn die her
 dan:
 25 man ersehe den man wol für daz
 wip:
 so geliche was ir bëder lip.
 mit môraz, mit wiu, mit clârete
 durh des alden Heinriches bete
 wart sin gepflegen aldâ ze stunt,
 baz danne im dâ vor ie wart kunt.
 27 Er verschouþ alsô der wangen want
 mit spise dier vor im dâ vant,
 daz drin niht dorfte snien.
 ez enheten zehen bien
 5 ûz den nâpfen niht sô vil gesogn,
 mich enhabe diu âventiure betrogn.
 si bëde wênic âzen,
 diez im dâ heten lâzen
 uf der tavelen gestanden.
 10 si wârn mit sorgen banden
 verstricket. merket wie dem si:
 ir gebâerden was doch freude bi.
 vil knappen kom gegangen:
 die wolten sine stangen
 15 dan habn gerucket oder getragn:
 sô müese ein swacher ôwenzwagn
 drunder sere krachen.
 Rennewart begunde lachen
 und sprach hin zin 'ir spottet min.
 20 wan lât ir sölhez schimpfen sin,
 daz ir mit der stangen tuot:
 odr ich erzürne etsliches muot.
 ir welt se habn als iweren totn.
 des swer ich bi dem zwelften botn
 25 der wonet in Galiciâ
 (Jâcob heizet si den dâ),
 welt ir niht miden sölhez spil,
 es wirt etslichem gar ze vil.
 jâ zert ich dirre spise
 mër danne ein kleiniu zise,
 276 möht ich vor iwerem schimphe.
 nu huet iuch vor unglimphe.
 Rennewart was zer spise gâch.
 dane dorfte niemen nigen nâch,
 5 daz er von der tavelen sente.
 sinôpel mit pigmente,
 clâret und dar zuo môraz,
 die starken wine gevieln im baz
 danne in der kûchen daz wazer.
 10 die spise ungesmæhet azer:
 ouch lert in ungewonheit,
 daz starke trinken überstreit
 sin kiusche zuht und lert in zorn,
 den edeln hôhen wol geborn.

22. gahes *Kmopz*, gâhes *t*, gahens *ln*. dar ab *op*, da von *lt*, von ir *z*.
 23. Ez *ltz*. Daz onderschaid tet (underschieden *p*) nur sein gran *op*. 24. noh
 fehlt *lop*, nu *t*. weren si *nop*, wær si *t*, wær diu? 25. Man kur *loptz*.
 26. so gogeliche *K*. bedr *K*. 27. maraz *m*, marate *n*, mete *loptz*. wine
Kln. 29. da *lz*, sa *opt*.

- 275, 1. verschob *op*. 2. die er *K*. da vor im *op*, vor ime *lz*. 3. daz *Kt*,
 da iz *m*, Der *z*, Daz ez *lnop*. 4. pien *Klp*, pein *m*, pygen *z*, peinen *o*.
 5. Us eime (Uzem *t*, Uz dem *op*) napphe *lopt*. nappfen *K*. 6. Mich haben
 die trunke sin (denn sin trunck *z*) betrogen *ltz*. 8. gelazzen *lnoz*. 11. Ge-
 stricket *ltz*, Bestricket *op*. 13. chomen *lnoptz*. 16. Doch *l*, Da *z*, Ez *o*,
 Si in *n*, Si *t*. muse *K*, mohte *lnoptz*. swacher ôwenz *Km*, starker ertz *z*,
 starker gantzer *l*, starker last *op*, kurcer starker *nt*. 17. sere muste *n*.
 19. Er *loptz*. spotet *Kp*, spot *x*. 20. Unde *l*, Nu *x*. ir fehlt *x*.
 selh schimphen *t*, söllich schimpffe *z*, söllichez spoten *x*, sulhen spot niht *l*,
 nicht solich schimpff *o*, nicht sülches schimpes *p*. 21. Den *l*. 22. odr fehlt
lop. etesliches *K*. 23. heben *lz*. uower *ln*, ein *x*.
 24. der swer ich *K*, Ich swer iu *txz*, Er swuor *l*. den *ltz*. zwelf *ltz*.
 25. Die wonet in *t*, der wonet einre in *l*. 26. in *nxz*, fehlt *t*. 27. lazen
loptz. 28. ez *Kmn*. etesl. *K*. 29. dise *opt*. 30. Baz *t*. chleiniu
Ktz, cleiner *lp*, chlaino *mno*.
 276, 2. nu fehlt *loptz*. Hüt *t*, huetet *Klmnop*, Nit *z*. ungel. *alle*. 5. Dez *l*,
 Des *t*. der fehlt *t*. tavel icht sant *x*. sande? 6. Wider *x*. Scinopel
K, Schinopel *m*, Syropel *loptz*, Syropel *n*. und *l*, oder *x*, met *op*. pic-
 mente *l*, pikmente *op*, piciant *x*. pigmande? 7. dar zuo fehlt *loptz*. Maraz
mo. 8. Und *loptz*. der starke (der gute *p*, starcher *x*) wein geviel im *opz*.
 geviel im *ltz*, im gevielen *Kmn*. 9. wâzer-âzer *K*. 10. gesmæhet *K*, un-
 gesmæhe *z*, ungesmecket *p*, ungemischet *l*, ungemacht *x*. 11. ouch *K*, doch
lnntz, Do *op*, Daz *x*. 13. sine *Knt*. leret *K*.

- 15 vil knappen der jungen
sich mit der stangen drungen,
unz si se nider valten
nnd den palas erschalten.
Rennewart spranc von der tavelen
dar.
- 20 die knappen entwichen im sô gar,
daz er ir wênic bi im vant.
er nam die stangn mit einer hant.
ein knappe was entwichen
und al fûhtic geslichen
- 25 hindr ein sûl von marmel blâ;
den selben sah er iedoch dâ:
er tet nâch im ein sôhlen swanc,
daz dez fîwer ûz der siule spranc
hôte uf gein dem dache.
jener flob von dem gemache.
- 277 Alsns belep der palas
daz dâ wênic knappen inne was.
von in zer tûr ûz was gedranc:
ieslicher für den andern spranc.
5 tischlachen wurden geslagn
zesamene und niht hin dan ge-
tragn:
si vlnhen, die des phlâgen,
sine torstenz niht gewâgen
hin uf ze Rennewarte,
10 gein sime unsiezem zarte.
uf stuonden die dâ hêten gâz.
diu kûnegîn niht lenger saz:
si bat die fürstu an ir gemach
varn. zin allen si dô sprach
15 'heizt iwer gesinde hie uf neman
al des si kûnne gezemn
von trinken und von spise.'
- dô sprach Heimrich der wise
'ez ist âne laster genomn
20 dem sîne wâgne niht sint komn.
swes ir gert, man gits iu vil.
iu allen ich daz râten wil.'
die fürsten fuorn zir ringen.
der marcgrâf hiez im bringen
25 ein ors und reit mit in her nidr.
sns reit er für nnde widr,
hie uf wisen, dert uf velc.
was nberâten kein gezelt,
er hiez den liuten drunder tragn
daz si keinen zadel dorften klagn.
- 278 Der marcgrâve begunde biten,
dô er hin ab was geriten,
al die werden ime her,
daz si pfâgen rilicher zer
5 und ir gemach hetn al den tac.
'sô man den morgen kieser mac,
hært messe in der kappellen mîn:
dâ wil ich in iwerem râte sîn.'
daz lobten unde leisten sie.
10 fürsten, grâven, dise unt die,
und swen man für den bardn sach,
und al die den man rotte jach,
die wârn ze velde gar gevârn.
Gyburc dort inne wil bewarn
15 ir liebsten vater Heimrich.
manec juncvrouwe minnelich
vor sînem bette stuonden,
die werden dienst kuonden,
in einer kemenâten,
20 diez mit guotem willen tâten.
Heimrich sich leite dran:
Gyburc für den grisen man

16. sih K. 17. unze K. valtn K. 22. die stangen *Klmm*, die stang *x*,
daz drum *optz.* mit der *l*, in ain *optz.*, ein die *x*. 23. geslichen *loptz.*
24. und *fehlt lptz.* fluchtlichlich *op.* entwichen *loptz.*, gewichen *x*.
25. hinder alle. sæul *opx.* 26. kos *loptz.* 27. ein *z*, einen K. 28. feiur
x, sæuln *x*. 30. ener *o*, Er *l*, iederman *x*. ungemache *lmoptz.*
- 277, 1. 2 fehlen *z*. 2. Daz wênic knappen (ritter *x*) dinne (dar inne *opx*) was
lopx. riter *t*. 3. 4 hat *l*: sie fehlen *Kmmoptz.* 5. Die tischlachen *lnoptz.*
7. die daz sahen K. 10. sinem *Kmopt.*, seiner *x*. unsnezzen *xz*, suzzen
op, ungefuogm K, ungefuogen *mn.* art *x*. 13. fursten K. 14. dô] so K.
15. heizet K. hie nemen *l*, hinne (hin *xz*) nemen *optz.* 16. al daz si
K, Alles des si *l*, Swes si *t*, Wes sy *x*, Waz si *x*, Waz igleichen *op.* 18. der
grise *lotz.* 19. lastr K, laster hie *optz.* 20. Swem *loptz.* wagen *l*.
21. Swez der gert dez gibt man im vil *op.* 23. fuoren K. 24. Marhrave
K. 25. Sein *opt.* ors K. hin nider *lnoptz.*
- 278, 2. her ab *opz.*, her *l*. Do der ab *t*. 3. 18. werdn K. 4. reichlicher *m*,
ritterleicher *op*, richer *lntz.* 5. ir *fehlt lopt.* heten K. 6. morgn K.
7. hæret K. kapeln *t*, chappeln *mp.* 9. lobtn K. 12. rotte jach *fehlt K.*
13. suss waren si hin ab gevârn K. 15. liebisten K. 17. 18. stândeun-
chunden K. 20. die ez K. guoten *Kn*, *fehlt op.* 21. sih K.

- nider uf den teppich saz.
juncfrouwen entschuohtenn umbe
daz,
25 daz Gyburc im erstriche
siniu bein ê sim entwiche.
wand er die naht gewâpent reit,
diu müede und klagende arbeit
in schiere slâfen lerten,
ê daz si von im kërten.
- 279 Des landes hërre (ich mein den
wirt)
kom wider uf, der niht verbirt
ern nême ouch die gesellekeit
dâ von er liep unde leit
5 ê dicke het empfangen.
an ein bette wart gegangen,
dâ er und diu küniginne
pflâgen sôlher minne,
daz vergolten wart ze bêder sît
10 daz in uf Alischanz der strit
hete getân an mâgen:
sô geltic si lâgen.
dô der milte Anfortas
in Orgelûsen dienste was,
15 ê daz er von vreden schiet,
und der grâl in sin volc beriet,
dô diu künegin Secundille
(daz riet ir herzen wille)
mit minne an in ernante
20 und im Kundrien sante
mit einem alsô tiwerem krâm,
den er von ir durch minne nam
und in fûrbaz gap durch minne,
aller krôn gewinne
25 und al Secundillen rîche
diene môhten sicherliche
- mit des grâles stiar niht widerwegn
der grôzen flust der muose pflegn
uf Alischanz der markis.
an sinem arm ein swankel rîs
280 Uz der süezen minne'blüete.
Gyburc mit kiuscher güete
sô nâhe an sine brust sich want,
daz im nu gelten wart bekant:
5 allez daz er ie verlôs,
dâ fûr er si ze gelte kôs.
ir minne im sôlhe helfe tuot,
daz des margrâven trûric muot
wart mit vreden undersnita.
10 diu sorge im was sô verre entritn,
si môhte erreichen niht ein sper.
Gyburc was siner freuden wer.
nâch trûrn sol freude etswenne
komn.
sô hât diu freude an sich ge-
nomn
15 einen vil bekanten site,
der man und wiben volget mite:
wan jâmr ist unser urhap,
mit jâmer kom wir in daz grap.
ine weiz wie jenez leben ergêt:
20 alsus diss lebens orden stêt.
diz mæ'r bî freuden selten ist.
ich müeste haben guoten list,
swenne ich freude drinne funde,
swie wol ich nu guotes gunde
25 den die mir niht hânt getân
und mir niht tuont: die sint erlân
von mir kumberlicher tât.
ein wîser man gap mir den rât,
daz ich pfâge, swenne ich môhte,
sôlher güet diu mir getôhte

23. nidr K. 24. entschuohten in *Kmnop*, entschuohten (entsuchten *z*) im *tz*,
entwîchen *l*. 26. sim *nz*, si im *K*. 28. Groz muede *loptz*. clagendiu *t*.
29. 30. lerte-kerte *loptz*. Der herr rwete unde lack do man sein so
schone pfâg *op*.

- 279, 1. Der Margreve (markis *nop*) des landes wirt *lnoptz*. 2. widr K. 3. erne
nême K. 6. pette K. 7. 17. chuneginne K. 9. bedr K. 10. Swaz *loptz*.
11. an den *l*, an ir *op*. 12. geltic K, geltige *n*, geltleich *moptz*, gevel-
licliche *l*. 14. orgalusen *op*, Orgillusen *t*, orgulusen *z*. dienst K. 19. in
mp, im *oz*, ir *l* und (aus in gleich von der ersten hand gemacht) K, fehlt *n*, re-
nante K. 20. Gundrien *m*, Gunderlen K. 21. eime *ln*, einer *o* (aber 22
den und 23 in) tuoren *lno*. 23. in] im K, ir *lt*. 24. chronen *Kn*.
27. stiure K. 28. muoz ich *lo*.
- 280, 1. Von *lotz*. rebluete K, blüete *t*. 3. sih K. 6. erkos *lnoptz*. 8. daz
fehlt *tz*. marhgraven K. 13. truren K. 16. mannen *Knop*, manne *lt*.
wibe *tz*. 17. wan fehlt *loptz*. immer K. 20. lebns K. 21. mære K.
23. dinne *l*. 24. nu fehlt *loptz*. 25. habent K, haben *p*, han *z*. 26. tuot
K, tuon *lop*. sin *lmn*, sins *t*. 27. valschlicher *loptz*. 30. guete K.
tôhte *lnopt*.

281 überhalb der valschen wise:
des möht ich komen ze prise.

Daran ouch niemen sol verzagen,
er enmüeze freude und angesttragen.

5 swer zaller zit mit freuden vert,
dem wart nie gemach beschert.
jâ sol din manlich arbeit
werben liep unde leit.

10 die zwêne geselleliche site
ouch der wâren wipheit volgent mite,
sit daz mau freude ie trûrens jach
zeinem esterliche und zeime dach,
nebn, hinden, für, zen wenden.
grôz trûrn sol niemen schenden:

15 wan hât si's iemen noch erwert,
bî sîner freude ez nâhe vert.
der marcrâf kurzwile pflac.
al sin her ouch schône lac,
sô daz si heten guot gemach.

20 wan Rennewarten man noch sach
mit arbeiten riugen.

dicke loufen, sere springen,
vil knappen daz niht liezen:

25 dine kunde niht verdriezen,
etlicher sin mit wûrfen pflac.
der jaget er mangan al den tac.
sus het er schimpflichen strit
unz hin nâch der vesper zit.
er entet ir keinem drumbe wê,
als er ze Munlêûn hêt ê

282 geschimphet ungefuoge.

in müeten hie genuoge,
die niht bekanten sineu zorn:
der wart ouch gar von im verborn.

5 Do begnnde nâhen ouch diu naht.
der edel mit der hôhen slaht
huop sich flühtic von in dan.
sine stangen truoc der junge man:

10 im was ze bergen vor in gâch.
si hardierten vaste hinden nâch.
bî ciner wil si des verdrôz.

dô twanc in diu müede grôz,
sin edelkeit des geruohte
daz er die küchen suochte:

15 dâ leit er sich slâfen in.

sin lindez wauküsselin
daz was sin hertiu stange.
ern ruowt dâ niht ze lange.

20 siner swester sun Poydjus
was selten doch gelegen sus,
der künee von Vriende

(dar zuo diente onch siner hende
Griffân Triande und Kaukasas):
ich wæne, im baz gebettet was

25 swenne er slâfen wolte,
des cœheim hie dolte

des er gar erlâzen wære,
swer doch diu rehten mære

wiste, wie sin hôher art
von ammen brust verstolen wart

283 ûz rîcheit brâht in armuot.
diu sælde künstelichen tuot.

Daz kindel kouften konfman,
nud heteuz unz ez sich versan.

5 nâch horde stuont in al ir sin:
si dûhte, ir græzlich gewin
læge an sime geslechte.
si nanten im vil rehte

281, 3. ouch *fehlt K.* 6. ungemach *Klmopt*, wan *g. z.* 8. erwerben *lt.*

12. esterriche *K.* zeinem *Kt*, einem *op.* 13. Eneben *o*, Beneben *p.*

14. truren *K.* 16. want *K.* *sis ln*, *sihs K.* 17. Marcrave *K.* 20. wan

Rennewart den *lt.* 23. daz *Kmtz*, des *lnop.* 26. manigen *K.* 27. 28 *feh-*

len *t.* 28. unzê *K.* 30. het *Koptx*, hete *lz*, tet *m*, *fehlt n.*

282, 1. Beschimpfte *n.* mit *lnnoptz*, *fehlt K.* unfuoge *nopz*. 4. ouch

K. doch *lnoptz*, *fehlt n.* von in *Kz.* 5. Nu begunde ez [auch *x*] nâhen

[ouch *lz*, gein *op*] der naht *loptz*. 7. von *Klx*, vor *mnoptz*. 9. ze pergen

sich vor *mn.* gah-nah *K.* 10. herdierten *m*, hurd. *op*, hurt. *l*, löffen *x.*

vaste *Kmn*, allesz *z*, im *opx*, *fehlt lt.* hin *l*, hinan *z.* 11. wile *K.*

in *op.* 12. Er hete ungerne getan einen stoz *l.* Wan in bedwang *op*, Nu

twang Rennwart *x.* diemüete? 13. des *Kmn*, *fehlt loptz*. 16. Siner

linden *l.* wanchçusselin *K*, wang chüsselein *nopx*, wangen kusselin *l.*

18. ern ruebt *m*, er enruowete *K*, er ruoet *x.* ze *fehlt loz*, gar *x.* 20. ge-

legn *K.* 23. Griffânê *K.* koukasas *Km*, kokasas *n.* 26. nu hie *op*, er *l.*

nach 26 Slaffen auf einer chuchen panch dez in [vil *p*] grozze not bedwanch

op. 28. Der *loptz*. doch hat nur *K.* 30. verstozen *K.*

283, 1. brachte *Klo.* 2. kunstleichen *oz*, kunstliche *np.* 3. kindelin *lnoptz.*

chÿftu *K.* 4. sih *K.* 5. stnot *K*, und guet stüend *o.* in al ir *ln*, in all

der *z*, ir aller *K*, all ier *mp*, ir *o.* in stunt alder *t.* 6. ir *fehlt l*, ein *K.*

7. zesagen an sinem geslachte *K.* 8. naten *K*, nahenteu *l.*

- niun riche dâ sin vater truoc
 10 krône, und sageten im genuoc
 daz al die hœhsten Sarrazin
 ze sime gebote müesen sîn,
 norden, süden, ôsten, wester;
 und daz zwuo sîner swester
 15 trüegen krône und wærn alsô gevar
 daz sin pris an schœne hêten gar.
 si sagtn im mër besunder
 von richeit wâriu wunder,
 zehener sîner brudder lant,
 20 und wie si selbe wærn genant.
 die koufman wâren kurtoys,
 si lertenz kint franzoyz:
 eins dinges si gedâhten,
 daz sin ze gebe brâhten
 25 dem der rœmscher krône pflac.
 sôlh clârheit an dem kinde lac:
 man muos im des mit wârheit jehen,
 schœner antlitz wart nie gesehen
 sit des tages daz Anfortas
 von der vrâge genesen was.
 284 Diekoufmanlertenz kintverdagen,
 ez ensolte niemen rehte sagen,
 ez wære man oder wip,
 wolt ez behalten sinen lip,
 5 in welhem lande ez wære genomn.
 si wærn ir koufes wider komn,
 die von Samargône:
 dô hiez sîn phlegen schœne
 von Rôme der künec Lôys.
 10 daz kint an schœne hête pris.
 nn was ouch Alyz diu magt
 schœn, als ich iu hân gesagt.
 dô mann ir zeime gespielen gap,
 ir zweier liebe urhap
 15 volwuohs: die brâhtens an den tôt
 und lîten nâch ein ander nôt.
 der künec wolt in hân getouft:
 er was von Tenabri verkouft:
 des wert er sich sêre.
 20 dô muos er von der êre
 Alyzen gesellekeit
 varn: daz was ir beider leit.
 Alyz was triwen rîche,
 dar ûf ir tougenliche
 25 daz kint al sîns geslâhtes jach,
 dô man se geselleclîche sach.
 dô muose er sich dô scheiden von,
 sîner hôhen art in swache won,
 niht wan durh toufes twingen
 mit smâhen werken ringen.
 285 Der knappe sînem vater haz
 und sinen mâgen umbe daz
 truoc, daz sin dâ niht lôsten:
 in dûht daz si verbôsten
 5 ir triwe. sin haz unrehte giht:
 wand sine wîsten sin dâ niht.
 wær kein sîn bote an si komn,
 wolt iemen hort hân genomn,
 sôlher gâbe wær nâh im gepflegn,
 10 Franzoyser möhten golt noch wegn.
 sîner hôhen mâge vil verlôs
 den lip durh smâhe die er kôs.
 sin hant vaht sige der kristenheit:
 sus rach er smâhlichez leit

9. niwen *K.* 12. cesinem *K.* muosen *K.* 13. Nordert *t.* sundert *t.*
 süder? ostert *t.* 13. 14. western-swestern *z.* westen-swester *l.* 14. daz
Km. sageten im *lnoptz.* zwu *K.* 15. truogen *K.* waren *Kp.* 16. siu]
 sy sinen *z.* si den *die übrigen.* 17. si sageten immer besunder *K.* 19. Zeh-
 nen *lnoptz.* 22. lertenz *mtz.* lerten daz *K.* 23. eines *K.* 24. si in *Kmoptz.*
 si *n.* si es *l.* 28. antlitz *l.* antlutz *mopz* (*mü ü pz*), antlizze *n.* antluzze *Kl.*
 30. Von siechiet *loptz.*

- 284, 1. Der *op.* batenz *tz.* baten daz *l.* pat daz *op.* 2. niemn *K.* 3 nach 4 *t.*
 6. wæren *Kmz.* waren *oder warn die übrigen.* 7. die *fehlt mtz.* Van der
 stat zu *n.* Sammargone *Kmnt.* 8. Her hiez *n.* Do bat *l.* Paten *op.*
 9. den *op.* Lôys mit *ô K.* 10. Der knappe (knabe *oz*) an clarheit *loptz.*
 brÿs *K.* 11. Alyze *lunt.* Alyse *Kpz.* alis *o.* 13. zeim *m.* zeinem *Kop.* zeiner
t. zuo *lnz.* 15. vol *wchz K.* 16. ouch nach *noptz.* 17. der chunnech *Kmn.*
 Loys *loptz.* getouftet-verchouffet *Klnop.* 18. Der was *t.* Do der waz *l.*
 Der von tenebri (Tenebrius *o*) im waz *op.* Tanabri *m.* Tenebri *lt.* 19. 27. sih
K. 21. Alÿsen *Kopz.* 23. Alyse *Kloptz.* 25. der knappe *lt.* sines *K.*
 27. Do *loz.* Aldo *p.* dô *fehlt loptz.* 28. swacher *lot.*
- 285, 3. sin *t.* si in *die übrigen.* dâ *fehlt lnoptz.* 4. unde duhte *K.* si in *lt.*
 5. git *K.* 6. wande sine wîstn *K.* 8. habn *K.* 11. 12 *fehlen loptz.*
 14. smahlichez *K.* schamlichez *t.* schimpliches *l.* misleiches *op.*

15 des er vor Alyzen pflac:
ir minne an prise im gap bejac.
sîn dinc sol immer sus niht varn:
Alyzen minne in sol bewarn.
swaz man ie smæhe an im gesach,
20 Alyzen minn die von im brach
dar nâch in kruten zilten
in tötlichen strîten.

den kochen was daz vor gesagt,
daz wære bereit, sô ez tagt,
25 vil spise, swer die wolte,
und daz ieslichem fürste solte
eubizen ûf dem palas.
durb daz vil manic kezzel was
über starkiu fiwer gehangen.
dâ wart ein dinc begangen,
286 deis dem kûchenmeister was ze vil.
der warp als i' u sagen wil.

Er nam ein glüendigen brant,
und gienc vil rehte gein der want
5 da er Rennewarten slâfen sach.
von alsô smæblichem gemach
dorft in niemen scheiden dan.
der koch besanct im sine gran,
und verbrant ims mundes ouch ein
teil.

10 sîn lôsheit warp im unbeil.
dem er sus stôrte sînen slâf,
der bant im, sam er wær ein schâf,

elliu vieriu an ein bant,
unde warf in al zehant
15 undr einen kezzl in grôzen rôst:
sus wart er lebens dâ erlöst.
eru hiez ûf in niht salzes holn,
er rach ûbr in brend unde koln.
her Vogelweid von brâten sanc:
20 dirre brâte was dick unde lanc:
ez hete sîn frouwe dran genuoc,
der er sô holdez herze ie truoc.

Rennewart al eine dort belep:
grôz angest d'anderu von im treip.
25 si vorhtn, diu zeche gienge an sie:
dort vlôh ein koch, der ander hie.
si luogeten durch die want dar in,
und hórten wie die grane sîu
Rennewart der junge klagete,
und waz er al klagende sagete.

287 Er sprach 'nu wând ich armer
man

daz ich von banden wær verlân,
dô mich des rœmschen kûnges hant
dem gap, der vor ûz ist bekant
5 zer hôhsten eskliwie,

und der für wâr der vrie
ist aller valschlichen tât.

daz man mich niht geniezen lât
der grôzen triwe als ich im sage!
10 bekant er mich, daz wær sîn klage.

15. 18. alysen *Kopz.* 16. gar beiach *K*, gabe wag *l.* 19. 20. haben *Kn*:
sie fehlen *lmoptz.* 19. gesah *K*, besach *n.* 20. Alysen minne di von im
brah *K.* 22. æ *opz.* 23. was daz *Kmn*, waz da *l*, waz nu *z*, den waz *op.*
24. Lat sein beraitet *op.* so *Kmnx*, swenn *l*, wanne *lpz*, wez *o.* 25. Sôlich
speiz *xz*, Spise *t.* al die si (als si *x*, unde alle die *o*) wolden *loptxz.*
26. fehlt *n.* Und allez daz (alz si *x*, daz all *optz*) die fursten solden *loptxz.*
28. vil *Kmn*, nu *lz*, fehlt *optx.* manich wit *lx*, manch wyter *z.* 29. groz
l, grozzew *optxz.*

286, 1. deis *K*, Daz is *n*, Des oder Dez *optz*, Daz *lmx.* 2. ich iu nu *Km*, ich
uch oder ich iu *lmoptxz.* 3. einen alle aufser *z.* glündigen *K*, glündigen *l*,
gluowigen *l*, gluenden *mnopxz.* 5. sah *K.* 6. swahl. gemah *K.* 9. ims
Kmtx, im sines *nz*, ouch des *l*, im [ouch *p*] des *op.* ouch fehlt *lmopz.*
11. da *loptxz.* 12. in *notz*, den koch *x.* sam *Kopx*, als *mnt*, als ob *lz.*
15. chezzel *K.* 16. Dez oder Des *ltz*, Da *x.* ers *tx*, er des *m.* lebus *K.*
17. er enhiez *K*, Er (Ern *t*) bat *loptxz.* 18. uber iu breude *K.* uf *l.*
19. herre *Kt*, Er *o*, Der *x*, Die *l.* Von vogelweid er praten sank *p.* Vogel-
weide *Klnt.* 20. prat *mopxz.* diche *Klnt.* 21. es *K?* Da het sein vrow
(friundinne *tz*) an genuock *optxz.* 22. sô an *n.* ie fehlt *npxz.* 24. vorht
loptxz. die *K.* 25. vorhten *K.* zucht gieng ouch *op.* si *K*, seu *m.*
28. losten *tx.* wie er die *K.* granen *ln*, grene *t.* 30. ein *Kmnx*,
fehlt *lopt.* Daz er *op.*

287, 1. arm *t.* 2. bandn *K.* 4. erkant *txz*, benant *l*, genant *op.* 5. Zu ir
o, Zuo dem *lp*, Zun *n.* Eskelirte *K*, Eskelirey *m*, eskelierse *o*, eskelarie *l*,
eskelle *l*, Escheliere *pz*, eskelyren *n.* 6. 7. Und sînen lip kan ciren Van allir-
hande valschen tat *n.* 6. die frie *l.* 7. Ist vor aller *loptz.* valschlicher
l, valschen *ot*, valscher *z*, misse *p.* 9. trage *loptz.* 10. iz oder ez *nopt*

- mine grane, die mirsint angezunt,
 gesæt ir minne uf minen munt,
 diu mir stiure uf dise vart
 mit kusse gap. den selben bart
 15 hât ûz mîme kinne
 noh mêr gezogen ir minue,
 dan miuer kurzen zîte jâr,
 oder dan der smæhliche vâr
 des mich ir vatr wente.
 20 ich getrûwe ir wol, si sente
 um mich, ze swelher zit si sach
 daz der kûnc sin zuht an mir ze-
 brach,
 und ich spehte die gelegenheit
 der riterlichen arbeit
 25 in turneyn unde in strîten,
 dar ich lief ze mangeln ziten,
 wie man ein ors mit künste rite,
 gein wiben gebâren ouch die site.
 swennich was biwerdeclicher won,
 dâ sluoc man mich mit staben von.
 288 Diss landes hêrre ist geschant,
 daz mich sin koch sô hât verbrant.
 dar zuo an mir gehônnet sint
 des kreftegen Terramêres kint,
 5 der zehene gewaltelichen
 tragent krône in witen rîchen,
 die hôhe kûnege habnt ze man.
 diss lasters mûezen phlihte hân
 die ich mir für wâr ze brudern weiz,
 10 Fâbors und Utreiz,
 Mâlarz und Malatras,
- ob sôlh geburt mit triwen was,
 daz uns alle ein muoter truoc.
 nâch mir trûrens hât genuoc
 15 Glorîax und Bahsigweiz,
 Carriax und Matreiz,
 Merabjax und Morgôanz.
 si wir reborn ûz triwe ganz,
 die zehn lêrt missewende
 20 min armeclîch ellende.
 mich solt der kûnec von Cordes
 lân geniezen sines hordes.
 dem dient Hap und Sutin,
 Gorgozâne und Lumpin,
 25 Poy unde Tenabri:
 nu stên ich sîner helfe vri:
 Sembli und Muntespîr.
 daz im sin edelen eskellîr
 an mir niht sagent siu missevarn!
 ich pin doch Terramêres parn.
 289 Durch die want sin hôrten alsus
 klagn.
 do begundez alsô sêre tagn,
 daz de sunne durch die wolken
 brach.
 fürsten rîten uf. dô daz geschach,
 5 dô sanc man messe got unt in.
 der marcrâve sante hin,
 ob daz ezzen dannoch wære bereit.
 die tôtlichen arbeit
 fluhên die für koche wâr benant:
 10 dane schürte niemen fîwer noch
 brant.

11. granen *n*, gran *lmpoz*, grene *t*. 12. Lete *n*, die sæt *lmpoz*. 15. uf *K*.
 17. 18. danne *K*. 21. umbe mich *K*. so daz (dar *o*) ir ouge [an *l*, er *z*]
 sach *loptz*. 22. chunich sine *K*. tugent *lz*, tugende *t*. brach *loptz*.
 23. Wenn (swenn *t*) ich *loptz*. 25. turneyn *lot*, torneyen *n*, turneyen *p*,
 turnoy *m*, turney *z*, turnoy *K*. 26. dar (Du *n*) lief ich *Kmn*, Daz ich liez
 (pruefte *p*) *op*. 27. ôrs *K*. kunsten *lnz*. 28. bâren? 29. sêwonne *K*.
 30. staeben *mn*, steben *l*, stecken *op*, strihen *z*.
- 288, 2. sus hat *lz*, hat so *o*, hat sus *np*. 4. chrestigen Terramers *K*. 7. Und
 hohe *loptz*. 10. Uotreiz *K*, Urreiz *l*, vireyz *n*, utereiz *op*, Otorweiz *t*, paszygu-
 waysz *z*. 11. Malare *l*, Malars *m*, Malaz *n*, Malantz *op*, Marlarz *t*, Matribu-
 laysz *z*. Marltras *t*. 15. Kartyax *l*. Bahsigweyz *K*, pissigweiz *l*, pas-
 sigweis *op* und mit *z* *t*, Matraysz *z*. 16. fehlt *z*. Corriax *n*, Kariax *op*,
 Glorîax *l*, Mirabiars *t*. Matereis *op* und mit *z* *t*. 17. Marabîax *K*, Mo-
 rabîax *p*, Mirabîax *z*, Karriax *t*. Morgwanz *t*, Morguwantz *z*, Marguanz *l*.
 18. si fier *K*. erboren *mt*, erkorn *z*, geborn *lnop*. truwen *lnoptz*. 19. ze-
 hene *Kn*. leret *Klp*, lerte *no*. 23. hab *mn*, happe *z*, hallap *op*, bapten
 ohne und *t*. 24. Gorgozane *Kn*, Gorgozange *l*, Gorgosange *t*, Gorgoze *op*.
 Lumpin *t*, luppîn *op*. 25. Poye *tz*, Poya *n*, Pohy *Km*, Phoye *l*. Tenebri
opt. 27. Sempli *l*, Semplie *t*, Symbli *oz*.
- 289, 1. si in *K*. 2. Inner (Innen *p*) des *op*. begundz *K*. also *Kmnxz*,
 fehlt *lopt*. vaste *t*, fehlt *op*. 3. diu w. *t*. 5. un *K*. 6. 11. marher.
K. 7. dannoch fehlt *lnopxz*. 8. ce *opz*. 10. schürte *z*, schurte *Kp*,
 schuerte *o*, schuert *lz*, schürt *z*, schuort *l*, schôrte *n*, schur *t*.

- dem marcräven man dô sagete,
 daz harte sere klagete
 sine besancten grane Rennewart.
 etesliche heten sin höhen art
 15 vernomen, unde iedoch niht gar.
 er sant die küneginne dar,
 und bat si senften sinen zorn.
 'der küchenmeister ist verlorn:
 nemet minen frinnt mit fnogen dan.'
 20 dô giene si näch dem jungen man
 dar ir fuoz in mër getrat.
 vil zühtelichen sin des bat,
 er solte durh ir willen
 sinen schaden stillen
 25 unt niht wan semftes willen pflegen
 und ungemüetes sich bewegen.
 dô sprach er 'vrouwe, ir sit sô
 gnot:
 swaz râtes ir gein mir getnot,
 des volg ich. seht wiech bin er-
 zogn.
 ez ist vil liute an mir betrogn.'
 290 Din künegin fnorte den knap-
 pen dan.
 si bôt im bezzer kleider an
 in einer kemenâten,
 dô snidære nâten
 5 maneger slabte wâpenkleit.
 dô sprach er 'vronwe, mir ist leit
 daz ir sô verre giengt näch mir.
 iweriu kleider gebet ir
 swem ir gebiet an minen haz:
 10 swie arm ich sî, doch darf ir baz
 vil maneger under disem her.
 lât mir die stangen mîn ze wer.'
 die het er mit im dar getragen.
 Gybnrc begunde sere klagen
 15 sine grane die besancten.
 ir ongu im nie gewancten:
 eteswaz se an im erblicte,
 dô von ir herze erschriete.
 dô sprach si 'trütgeselle mîn,
 20 möht ez mit dinen hulden sin,
 sô vrâgt ich wann du wærst erborn,
 woltst duz lâzen âne zorn.'
 dô sprach er 'vrouwe, gelonbet mier,
 ich bin ein armer bâtschelir,
 25 und doch vil werder liute fruht.
 des mnoz ich jehen, hân ich znht.
 frowe, durch iwer ère,
 nn vrâget mich niht mære:
 daz füeget sich uns beiden wol:
 und lât mich sin in swacher dol.'
 291 Der knappe dennoch vor ir stnont.
 der vrouwen tet ir herze knont
 daz si niht erfuor wan lange sidr.
 si bat in zuo zir sitzen nidr,
 5 ir mantels swanc se umb in ein teil.
 dô sprach er 'vrouwe, diss wære geil
 der beste ritr der ie gebant
 helm âf honbt mit siner hant.
 swer mich alsns sitzen siht,
 10 vil unfuoge er mir giht,
 und nimt mich drum in sinen spot:
 des erlât mich, vrowe, durch iwe-
 ren got.'
 si sprach zuo dem jnngen man
 'waz gotes solt ich anders hân,

11. dô fehlt *h*, auch *x*. 12. Daz mit grozzem zorne (iamer *optxz*) clagte *loptxz*. 13. besangte *m*, fehlt *loptxz*. der iunge *R*. *optxz*. 14. Etaleicher *opr*. beten fehlt *loptxz*. sinen *Kln*. 15. Heten (Het *x*) vernomen *Lr*, Vernomen het *op*, Vernamen *tz*. doch *optx*, fehlt *t*. 16. sante *K*. 17. seine (solhe *l*, dise *tz*) not *loptz*. 18. lag (lit *tz*) da tot *loptz*. 22. si in *K*. 24. Gar sinen *p*. schaden *Kmn*, zorn *loptxz*. gar *lopt*. gestillen *lmoz*. 25 nach 26 *optxz*. muotes *lopx*. 29. wie bin ich *K*.
- 290, 2. Und lait *o*. im *alle*. 3. In ir *mopt*. 4. iunchfrowen *lnoptxz*. 5. hande *opr*. 7. gienget nah *K*. 8. die gebet *lmnoptxz*. 9. gebietet ane *K*. 10. darf *p*, bedarf *Klntz*, bedorf *m*, dorft *o*. 15. grane *p*, græne *K*, grân *x*, gren *t*, gran *mox*, granen *ln*. 16. ougen *alle*. 17. si *alle*. 21. Ich vragte *lx*, Ich vragt dich [gern *x*] *opr*. wannen *Klnot*, wanne *p*, von wann *m*. wærest *K*. geborn *loptxz*. 22. voldest duz *K*. 23. mir *alle aufser m*. 24. ich pins *op*. Bætschelir *K*, bâtschelir *m*, betschelir *z*, betschilir *l*, batze-
 lir *n*, patschelir *t*, etschilir *x*, eschelir *p*, esckelir *o*. 27-30 fehlen *ptxz*.
 28. mih *K*. 29. sih *K*.
- 291, 2. Kyburge tet *loptxz*. 3. nit *K*, maer *x*. dann *lopx*, e *x*. 4. sitzen zuo ir *lnxz*. 5. mantel *Kxz*. si umbe in *K*. 7. ritr *K*. 8. houbet *K*. 10. ungefuog *mxx*, unfuogen *ln*, unfuer *o*. 13. Die kunigin sprach zuo dem knappen (sprach do *o*) san (sprach dan *x*) *loptxz*.

- 15 wan einen den diu maget gebar,
nimst du siner krefte iht war?'
dâ mit erfuor diu künegin
ob er wære ein Sarrazin.
wie sin geloube stüende,
20 des enbete si keine küende.
er sprach 'mir sint dri got erkant,
der heilige Tervigant,
Mahumet unde Apolle:
ir gebot ich gerne ervolle.'
25 diu künegin siufte ê daz si sprach.
an in si stæteclîchen sach:
ir herze spehte rehte
daz er ûz ir geslehte
endeliche wære erborn,
swie er halt danne wære verlorn.
292 Si tet als ez ir zuht wol zam,
in ir hende siue hant si nam,
si sprach 'lieber friunt vil guoter,
hâstu vater oder muoter,
5 bruoder, oder swester?
wis dîner worte vester,
und sage mir gar ân allez schamm
etswaz dîns geslâhtes namn.'
Rennwart sprach alsus hînz ir,
10 'man gap etswâ ze swester mir
ob aller clârheit lobes kranz,
ein maget, diu nam der sunne ir
glanz,
sô man si bêde des morgens sach
und diu sunne durh die wolken
brach.
15 diu wart gegeben einem man:
der hât ouch an mir missetân
- (der hât sô manegen pris bejagt),
sit bruodr an mir sint sus verzagt,
daz er mich liez sô lange in nôt,
20 sît wâriu milt des niht gebôt.
dem selben unde mime geslehte
trag ich grôzen haz mit rehte,
sît si mich scheident von ir goten
und mir noch decheinen boten
25 durh mîne nôt gesanden
und ir pris an mir geschanden.'
Dô sprach er 'vrouwe marcrâvin,
eteslicher mîner swester schin
môht ir wol in der jugende tragn,
muoz ich ez iu mit hulden sagn.
293 und ir rich als si sint,
ir môht wol sîn des selben kint,
der an mir hât entêret sich,
gein dem ouch immer mîn gerich
5 sol kriegen durh min herzesêr.
mâge und vater sint mir ze hêr:
ûf iwer zuht mîn munt des gihet,
deste baz sult ir mich halden niht.
dirre mære swîget stille.
10 mîn swacheit ist ir wille.
bin ich von werder diet erborn,
die hânt ir swêde an mir verlorn.'
Gyburc in vrâgt durch sînen pris,
op von Provenze der markis
15 sîne helfe solte hân für wâr.
dô sprach er 'vrouwe, âne allen vâr
gestên ich sîner werdekeit:
ich riche ouch schamlichiu leit,
dâ von mich die heiden
20 solten lange hân gescheiden.'

15. jenen? 17. Hie mit ervuor *t*, Sus wolde ervarn *lopx*. 20. deheine *K*.
21. dri] die *K*, drin *t*. 22. Tervagant *K*. 23. Mahumet *K*. 25. sufte *K*,
ersœuft *ox*, ersufzete *lp*. e si *no*, und *l*. 26. Vil stæteclîch (stateclîchen *t*)
an in si (si an in *op*) sach *optxz*, An den knappen si vil dicke sach *l*.
29. geborn *lopxz*. 30. halt] ouch *n*, von *ltxz*.
- 292, 1. ir zuhte wol gezam *l*, ir guet gezam (czam *p*) *opz*, ir quotete zam *t*, ir wol
zam *x*. 8. dînes *K*. 9. Do sprach *x*. Rennwart *K*. sus *n*, fehlt *ltxz*.
hüntz ir *x*, zu ier *op*, zir *t*. 10. eteswa *K*, etswenn *npzx*. 11. lobes *ltxz*,
den lobes *Km*, des lobes *nop*. 12. der] dem *z*. sunn *o*, sun *mpz*, sunnen *ltxz*.
ir fehlt *x*, sin *z*. 13. So mans ped smargens sach *m*. 14. dû wolcken *z*.
17. 18. fehlen *lopxz*. 18. Sint *n*. bruoder *Kmn*. sint fehlt *n*.
20. Sin *lnoptxz*. milte *K*. es *op*, im *x*. 21. dem selbem unde minem
geslâhte *K*. 22. von *ltxz*. 23. sît sîh mich *K*. scheiden *pt*, schieden
loxz. 24. noch nie *lnoptxz*. 26. truwe *ltxz*. 27. Marhcravin *K*. 30. ich
iuz *t*, euch es *p*, ich uch *l*.
- 293, 1. wæret *K*. 2. môhtet *K*. 5. miniu *K*, meine *m*. 6. Maag (Vater
lopx) und (fehlt *op*) bruoder *lopxz*. 10. scham *tz*, scham di *op*, clage *l*.
mir *K*, mein *op*. 11. geborn *lmop*. 12. habnt *Kop*, hat *l*. 13. in
vragete *K*, vragte in *ltxz*. uf *lopxz*. 16. er fehlt *K*. alle *lm*. 18. und
l. Und ger. *xz*, Und (Uncz *p*) ich gerech mein *op*. schamlichez *t*,
smehelichiz *nz*, die smehleichen *x*, smechlich *p*, sumleich *o*, hertzebere *l*.
hertzenlait *m*.

- si sprach 'ich wil dir harnasch
 gebn,
 dar inne du din jungez leb
 beheltest swā du kumst in strit.
 ez ist dir wol ze māze wit
 25 sone mac geworht mit sinuen.
 sone mac dich niht gewinnen
 swaz man strites mac gein dir ge-
 tuon.
 ez truoc der künec Synaguon
 in dem sturme do er den markis
 vienc,
 dādiugröße schumpentiure ergienc,
 294 Do der künec Tybalt wart entworht.
 Willehalm der unerforht
 sō verre nāh jagete,
 daz der küene und der verzagete,
 5 die nidern und die oberen
 sich sere begunden koberen:
 heiden arme unde riche
 wurben gar genedecliche.
 den markis sicherheit betwanc
 10 Synagūn der ie nāch prise ranc,
 wander den getouften was entriten.
 sus wart er ān sig überstriten
 und gefuort in Tybaldes lant.
 sine boyn und andr sin isernbant
 15 sah ich an im ungerne.
 min houbet ze Todjerne
 kröne truoc von erbeschafft:
 dō het in manegen landen kraft
 der milte künec Tybalt von Cler
 20 (er fuert noch hiute grōz her),
 der gap mir krōn dā ze Arābi:
 ich enweiz wer nu dā vrouwe si.
 min neve, der künec Synagūn,
 Halzebieres swester sun,
 25 sin selbes harnasch und den man
 liez er bi mir, der hāt getān
 sō manegen höhlichen pris.
 daz harnasch und der markis
 sint mit mir beide entrunnen.
 sus diz harnasch wart gewonnen.'
 295 Si hiez daz harnasch für in
 tragn.
 Schoyūse was vil drūf geslagn:
 nu was daz harnasch sō wert,
 Schoyūse und ieslich ander swert,
 5 der eken ez sich werte.
 der huot was dicke und herte,
 tief gein den abselen her ze tal
 mit edelen steinen über al
 wol geziert an sinen orten,
 10 geriemt mit edelen borten.
 hosen und halserc wāren blanc;
 daz swert licht unde lanc,
 ze beiden siten vil gereht:
 valze und eke im wāren sleht,
 15 daz gehilze starc unde wit.
 ze Nördeling kein dehsschit
 hāt dā niemen alsō breit.
 mit dem swerte pris erstreit
 Synagūn der unverzagete.
 20 Rennewart ez niht behagete:

21. so (da m) wil ich dir *Kmn.* 23. Behaltest *moz.* 24. ze mazen *loptz.*
 26. kan *loptz.* 29. dem *Km,* fehlt *loptz.* 30. tscumpentiure *K.*
 294, 4. daz fehlt *t,* Bis *p.* chuene und der *Klm,* kuone *tz,* kunich *op,* fehlt *n.*
 unverzagete *loptz.* 5 nach 6 *loptz.* 6. sere fehlt *tz,* doch *op.* begunde
optz. 9. 10 fehlen *t.* 11. want er *Kn.* 12. Des *loptz.* ane *Kpt.*
 sigo *n,* sie *t,* si *lop,* sin *z.* 13. gefuoret *K.* 14. boyen *lm,* poyn *op,* pōien
K, poyen *mt,* boy *z.* sin fehlt *lo.* yseren *Kl,* yser *t,* eisen *mopz.*
 19. milte chunich *Kmn,* kunic *t,* kung *z,* werde *l,* werde man *op.* 20. Der
loptz, fehlt *t.* ouch *tz,* ouch noch *op.* groz *t,* groze *Klm,* grossū *z,* groziz
nop. 21. chrone *K.* 24. harzebieres *K.* 25. Die selben saribat (sarwat *p*)
 und den man *op,* Sin harnasch und den selben man *t.* 27. Vil *m. t.* Vil
 hoheliche mangan pryse *z.* hohenclichen *t,* lobeleichen *op,* Ritterlichen *l.*
 28. Ditz *optz.* 29. Sit (*l.* Mit) *l.* mit fehlt *Ktot.* beide *Km,* dannen
loptz, gar *n.* 30. daz harnasch *l,* die sarivat *op.*
 295, 1. Si bat *loptz.* 2. 4. Scoyse *Kln,* Schoys *m,* Schows *m,* Tschoyos *z,* Tchoys
op. wart *loz.* 5. ekke *op.* 6. lieht *Km.* 7-10 fehlen *z.* 7. achselen *K.*
 her fehlt *l,* hin *op,* hen *t.* 9. wol gecieret *Kmn,* Verwieret *t,* Über wrieret *l,*
 Vernietet *op.* 10. geriemet mit *K,* daz gerieme [waren *t*] *opt,* Sine riemen
 waren *l.* türe *lopt.* porten *Kmopt.* 11. Daz (Ez *t*) harnasch türe und
 blanch *loptz.* 12. scharpf *loptz.* 14. Valtz *mopz,* Phalz *t,* Falzen *l.* ecken *l.*
 15-17. vil spæheliche mit golde erleit *Kmn.* 15. stark *l,* guldin groz *optz.*
 unde] vil *t.* 16. nördling *o,* Nordelinge *lp,* Nordelingen *t,* nordlingen *z.*
 dehain *z.* dehs schit *p,* deskeschit *l,* dechscheit *o,* decke (deck *z*) schit *tz.*

- in dâht diu selbe klinge
siner grôzen kraft ze ringe.
er zôch ez ûz und warf ez hin:
dô sprach er 'vrouwe marcrâvin,
25 lât mich et mine stangen tragn.
dar zuo wil ich iu niht versagn,
swie wênic ich dar inne kan,
heizt mir diz harnasch legen an.' 297 Gyburc mit urlonbe dran
juncvrouwen und daz cläre wip
wâpnden Rennewartes lip.
296 Dô erz harnasch gar hêt an,
zwên starke schuohs der junge man
bant über die îserkolzen.
sin muot begude im stolzen.
5 gein prise truoc er stâten muot.
sin srnkôt was niht ze guot:
daz wart iedoch sin wâppenroc.
im wart bedecket ieslich loc
mit dem tiuren huote herte.
10 'nu si ouch min gevêrte
diz swert: daz sol her umbe mich.
der margrâf mac wol trâesten sich
min, swaz i'm gedienen mac,
gefûeget er mir strites tac.'
15 Gyburc dîn kûnegin
bat al diu juncvrouwelîn,
daz sin nâmen in ir gesellekeit,
und daz sin seimften gar sin leit.
'ich kum her wider schier zuo dir:
20 ein gên solt du erlouben mir
ze kirchen âne dinen haz.'
Rennewart zen juncvrouwen saz,
gewâpent rehte ûf einen strit:
- si begunden kürzen im die zit.
25 diu messe was jungem.
die alten und die jungen,
fürsten, grâven, swie si wârn benant,
swer ze rottenmeister was bekant,
die wârn genomen an einen rât,
dâ man noch die werden gerne hât.
297 Gyburc mit urlonbe dran
gienc zuo manegem werdem man.
die wrben sus, nu hœret wie.
diu kûnegin saz, als tâten sie.
5 der marcrâve al eine stont.
er sprach 'ich tuon iu allen kuont,
die mine genôze hinne sin,
mîn vater und die bruder min,
und die mir ze mâgen sin benant,
und die sriches hêre hât gesant
ze wern den touf und unser ê,
ruochet alle erkennen wiez mir stê.
mîn sweher ist ûf mich gerita,
den getouften wiben sint gesmitn
15 ab die brüste, gemarteret sint ir kint,
die man in gar erslagen sint,
und ûf gesetzt ze manegem zil:
swer dar zuo schiezen wil,
den hânt die heiden deste baz.
20 alsus hât Tybalt sinen haz
und Terramêr der starke
volbrâht ûf miner marke.
ez sint âhte minner mâge
gevangen, die ûf die wâge
25 mit mir riten als ir triwe gebôt:
mir lâgn ouch siben fürsten tôt

21. duhte K. 24. Marcravin K. 25. mich ot *mn*, ot mich *p*, mich *lo*.
26. ich ûch mer sagen *loptz*. 28. heizet K. mich *pt*. daz harnasch *ln*,
die sarewat *op*. 30. wapenden K.

- 296, 1. erz *mtz*, er daz K. hete *l*. 2. zwene K. schuoh *ln*, schuech *mopz*.
3. ysern *ln*, eisen *m*, eysneinn *o*, ysereinn *p*. 5. hete er *lptz*, er het *o*.
7. Der *l*, Ez *optz*. was *op*. 10. ouch *fehlt* K. 11. umb K.
12. Margrave K, markis *n*, markis nu *op*. wol mag trosten *n*, trôste *loptz*.
13. miu *fehlt* *op*, Sprach er *lz*, Er sprach *t*. ich im *Kmnop*, ich *ltz*. 14. Und
gefueget mir et strites tag *z*. Und geuogen *t*. mir *fehlt* Kt. 17. si
in K. 18. si im K. al sin *ltz*, seine *op*. 19. schiere K. 21. kapeln *t*,
kappeln *z*, Cappeln *l*, chapellen *op*. 22. zen *tz*, zuo den K. 23. rehte als
uf *l*, als auf *op*. 27. 28 *fehlen* *l*. 27. genant *nop*. 28. Swer zu rotte-
meystern was *n*. Die rotten (rotte *z*) meister waren (warn *z*) *tz*, Die rechten
maister warn *o*, Und die recht meister warn *p*. 30. die richen *ltz*, die
weisen *op*.
- 297, 2. gie *Kmo*. manigen *l*. werden *lmpz*. 4. chuneginne K.
5. marher. K. 7. hinne Kt, hinnen *tz*, hie (hier *p*) inne *op*, hie *m*, hi nu *n*.
8. vatr K. 9. sint *loptz*. 10. und *fehlt* *t*. esriches K. phlegere *t*,
pflieger *l*, pfleg *z*, fogt her *op*. hant *lot*. 12. Nu prubet alle wie es mir
ste *loptz*. 17. gesetzt *oz*, gesezset K^{lm}, gesazt *np*, gestozen *t*. 23. ez
sint *fehlt* *tz*. Mir sint acht *op*, Etlicher *l*. 24. Sint gev. *tz*. 26. lagen K.
sibn K.

der hœchsten vome rîche.
ich bîte inuch al geliche
daz ir mich freuden armen
inuch alle lât erbarmen.

- 298 Die Franzoyser muoz ich manen,
do ich vome rîche nam mit vanen
min lant dâ Tybalt sprichet nâch,
waz mir ze stur von im geschach:
dâ lobte mir des riches hant,
und swuore zwelf die wârn benant
in Francrîche an die hœchsten kraft,
daz si mit guoter rîterschaft
mich des jâres lösten zainer zit,
10 swenne überlüede mich der strît.
des hân ich siben jâr gebîten.
nu hât mich Tybalt überstriten:
dem hân ich onch gennoc getân.
ich was sô lange ein koufman,
15 anz ich Nimes gewan, die guoten
stat,
mit wagen. dar nâch ich bat
in gevancnisse ir minne
sîn wîp die kûneginne.
ir güete mich gewerte
20 al des ich an si gerte
daz tet si, drnh den touf noch mër,
mit mir danne ir überkër,
denn drnh mine werdekeit.
sît hât mir herzebæriu leit
25 der kûnec Tybalt got dicke brâht.
die den hœchsten got hânt gesmâht,
noch bi uns ime lande sint.
nu ert an mir der meide kint,

- ob ich sô müeze sprechen:
helft mîne mâge rechen,
299 Daz wir von den heiden sôlhiu phant
gewinnen, diu Berhtames baut
ûz prisûne sliezen.
mag ich nu geniezen
s sippe und eide die mir sint gesworn,
min vreude ist noch vil unverloru.
min vater, min brudr, die spre-
chen ê:
dâ nâch sprechen, als ir ellen stê,
mâge und lanthêrren mîn,
10 die tuon ir trinwe an mir schln.
swenne ir gebiet daz ichz verdage,
min reht ist daz ich nimmer klage.
ein ieslich rîters êre
gedenke, als in nu lère,
15 do er dez swert enphiecn, ein segen,
'swer rîterschaft wil rehte pflegen,
der sol witwen und weisen
beschirmen von ir vreisen:
daz wirt sîn endelôs gewin.'
20 er mag sîn herze ouch kêren hin
ûf dienst nâch der wibe lôn,
dâ man lernet sôlhen dôn,
wie sper durch schilde krachen,
wie diu wîp dar umbe lachen,
25 wie vriundin vriunts unsemftekeit
semft. zwei lôn uns sint bereit,
der himel und werder wibe grnoz:
bin ich sô fram, dâ nâch ich muoz
ûf Alischanz nu werben,
oder ich wil drumbe ersterben.'

27. von dem *op*, von unserem *Kluntz*. ûzem? 28. bitte *K*.

- 298, 4. *cestiure K*. 6. zwelf *tz*, zwelif *m*, zwelfe *ln*, zwene *K*, zwainzick *op*.
7. in die *l*, zu der *op*. 9. des iamers *lo*, rarsz *z*, fehlt *p*. 15. unze (*ohne*
ich) *K*. Nimes gewan *m*, Nimens gewan *K*, nymz gewan *n*, Nimes *z*, nimis
t, Nymz *l*, nynus *o*, ninus *p*. 16. wâgen *K*, wâgen *m*, wagenen *n*, wegenen
(wegenne *p*, wâgen *z*, wâgen *o*, wâgenen *t*) gewan *loptz*. 17. gevenchnisse
ln, gevanchnuss *m*, gevancnusse *t*, gevanchnuzze *oz*, der venknusse *p*.
20. Als *m*, Alles *lotz*, fehlt *p*. an si fehlt *t*. 21. des *m*, Do *p*.
23. denne *Kpt*, Den *l*, Dan *n*, Dann *o*. 24. Sint *lmp*, si *Kt*. siufbæriu
t, sunftz bârû *z*. 25. vil fehlt *lptz*, do *o*. 26. habnt *K*, habn *p*.
28. eret *K*. 30. helfet *K*.
- 299, 3. brisune *K*. entsliezen *Inoptz*. 4. Mage lat mich nu g. *t*. 6. vil
fehlt *lop*. Verloru *Klt*. 7. mine brudoder *K*. die fehlt *loptz*. 8. spre-
chen fehlt *opt*. 11. gebietet *K*. ichez *K*, ich *Inopt*. dage *op*.
12. ichs *op*. nimer *mz*, ummer *n*, nicht me *op*, min der *l*, miner *t*. 13. ein
fehlt *loptz*. rîters] rîtr siner *Klumptz*, ritter an sîn *no*. 14. in nu *n*, ich
in nu *K*, ich nu *m*, ich in *z*, si in *l*, iz in *op*, in *t*. 15. ein *Kmtz*, in *l*, mit
nop. 16. rîterschefste *K*. ze reht wil *optz*. 18. vor *Inoptz*. ir fehlt *t*,
irm *n*, dem *l*, alleu *op*. 20. doch *Kmn*. 23. schilt *lmo*. brachen *K*,
crachent *l*, erchrachen *op*. 24. lachent *l*. 25. wie fehlt *t*. vriunden *Kno*,
fruntlich *l*, fehlt *tz*. vriwendz *K*. 26. senft *z*, Senfte *t*, semftet *Klmpn*.
sint uns *lop*. 30. sterben *Inoptz*.

- 300 Uf stont der alte Heimrich:
 sin rede dem sunne was väterlich.
 der sprach 'dn maht wol sitzen nuo:
 min reht ist daz ich grife zuo
 s antwurte: ich bin der eltest hie.
 min genöze, fürsten, dise unt die,
 nune habtz für keine smächeit,
 daz ich vor iu sprich. mins sunes
 leit
 sol er niht tragen eine:
 10 ich hânz mit im gemeine.
 ich enlongens durch sinknuberniht,
 min herze sin ze kinde giht:
 doch lât in sin min lantman,
 des mich got wol hât erlân,
 15 ich wolt im doch sicherliche
 helfen, sit er dem rîche
 sô manegen pris hât erstriten
 und noch mit manlichen siten
 des riches êre wirbet.
 20 swes sælde niht verdirbet,
 der wert die rœmschen edelkeit
 mit ellenthafter arbeit.
 sit Terrâmêr von Tenabri
 unze an Friende uns fûeret bi
 25 swaz werder diet gesezen was
 von Marsilje unze an Kaucazas,
 wir vinden phandes deste mêr.
 er enhât deheinen künec sô hêr
 mit im brâht her über mer,
 er müge verliesen wol sin her.'
- 301 Uf stuont Bernart der flôris
 dô sprach 'bruoeder markis,
 min sun Berhtram truoc dinen
 vanen:
 der getorste wol die sine manen,
 s ich wæne er selbe onch ellen truoc
 nu hânt si nngemach genuoc,
 sibem ander fürsten die noch sint
 gefangen dá bi mime kint.
 die uns ze dienst nu her sint komn,
 10 und die srîches solt hânt genomn
 oder sus mit fürstenlicher kraft
 hie sint mit grôzer rîterschaft
 beidin dnrchz rîche nnd onch dnrch
 uns,
 helde, nu helfet daz wir mines suns
 15 Berhtrames baut zebrechen
 und Vivianzen rechen.
 ich trag al miner bruoeder munt:
 der triwe ist mir sô verre kunt,
 daz unser herzen sint al ein:
 20 durch daz ensprach noch ir derhein.
 die geste sulen sprechen nuo
 (dá grifet ellenthafte zuo),
 die her von Francrîche
 sint geriten krafteliche.
 25 unser mäge ich niht für geste hân:
 sô het diu sippe missetân:
 den getrûwt min vater unde onch wir.
 Franzoyser, nu sprechet ir
 wes wir uns hin zu sîlen versehen,
 und lât uns iwer ellen spehen.'
- 302 Der dis âventiur bescheiden hât,
 der tuot in knnt, durh was man lât
 daz die fürsten niht sint benant,
 die der rœmisch künic dar hât
 gesant.
 s wan etslich wider wanden,
 die ir fûrstie schanden,

- 300, 3. Er *loptz.* 4. griffe *Koz*, graif *m.* 5. binz *t.* eltest *tz*, eltest *mo*,
 eldiest *p*, eldeste *n*, elteste *K*, aldeste *t.* 7. Nu merket ez niht für *l*, Ewer
 chainer habz für *optz.* habt ez *K.* decheine *K.* smahait *mpz*, zageheit *l.*
 8. vor iu spriche (sprich *m*, spreche *n*) *Kmn*, sprech vor uoch *l*, sprich vor *z*,
 spriche *t*, versprich *op.* mines *K.* 9. haben *loptz.* 18. han ez *K.*
 11. sinen *alle.* 13. minen *lopt.* 16. Gesten *t.* 20. Des *t.* solde *K.*
 21. were *l*, furt *op*, schirmet *n.* 26. Zwischen *M.* und *k. lop.* Marsilie *K.*
 Marsilye *l*, Marsily *mz*, marsili *o.* Kaukasas *m*, koukasas *K*, kokasas *n.*
 27. phands *K.* 28. er enhat *K.* 30. ern *mnt.* mag *op.*
- 301, 1. Ouf (O roth) *K.* Vlorys *K.* 2. do *Kl*, der *mn*, Und *opz.* sprach
 er *u.* 3. 15. Perhtr. *K.* 6. ungemachs *op*, ungemaches *ln.* 7. andr *K.*
 di *K.* 8. ist da pei *op*, da *l.* miniu *K*, mine *l*, mein *op.* 9. cedienste
K, ze helfe *loptz.* nu fehlt *noptz*, da *l.* 10. und fehlt *ltz.* des riches
alle. 11. odr *K.* furstecl. *lm*, fürstel. *z*, fürstl. *op.* 12. hie] die *K.*
 13. beide *K.* onch fehlt *lno.* 14. heide fehlt *loptz.* held, nu helfet mines
 suns? 17. aller *l*, alain *optz.* 19. en ein *t.* 22. grifent *Klz.* 27. ge-
 trwet min vatr *K.* 28. nu *alle.*
- 302, 1. diss Aventiwer bescheiden *K*, diz mer gemachet *loptz.* 2. uns *optz.*
 3. üch niht *l*, nicht gar *op.* sint noch unbenant *tz.* 4. hat dar *opz.* 5. wan
 fehlt *loptz.* Wen ir *n.* want etesliche *K.* 6. fursten *lmopt*, fürsten *e z.*

si enphiengns mit zepter odr mit
 vanen.
 swer si des lasters noch wil manen,
 da geschach iedoch ein widervart:
 10 die wante der junge Reunewart
 an der enge ze Pytit punt,
 fünfzeben tûsent zainer stunt,
 zwisheu Oransche und Alyschans.
 der die starken stangen daus,
 15 den habt ir tumber danne ein rint:
 er was doch des richsten mannes kint,
 der bi den ziten krôue truoc.
 die rede lât sin. hie saz genuoc
 fürsten die des jâhen,
 20 swem daz kuude smâhen
 daz Oransch wær von in erlôst,
 daz im der næme bezzern trôst:
 sine wolden ninder fürbaz varen
 mit ir vartmüeden schareu:
 25 si wærn des âne schande,
 sit die heiden vome laude
 hinc ir schiffen wærn geritn,
 op si beliben ungestritn.
 'swer uns deu gegenmarket tuot,
 die gevangen lœs wir umbe guot.'
 303 Von Berbestor Berbtram
 sprach 'dem werden nie gezam
 daz ûz prise trâte:
 swer in dar umbe bæte,
 5 dem solt er nimmer werden holt.
 nu denket, helde, ir habt geholt
 in Francriche mangan pris:
 ob ir uu den markis

liezet in sus grôzer nôd,
 10 iwer keines vriundin daz gebôt.
 iuch hazzt ouch drumbe (deist mir
 kunt)
 der daz swert in sîneu munt
 für treit ame urteillichen tage,
 dâ mite der küene und der zage
 15 bêde geschumphieret sint.
 wol in dier hât für sîniu kint!
 daz wir schowen fünf wunden
 die noch sint unverbunden!
 sîn bluot er durh uns rerte:
 20 swer sich von got nu kërte,
 des ende wurde gesmæhet
 und diu sêle der helle genæhet.
 sîn verch hât nus den segen erstriten,
 der unflüetlichen kom geriteu:
 25 ûfem esele mau in komen sach
 aldar da in sit ein blüede erstach:
 er wærn gesehenden wol entfarn.
 swers kriuces segen wil wol bewarn,
 den jâmer wier am kriuce hienc,
 Jêsus, do ern tût durh uns enphienc.'
 304 Dô sprach Buov von Cumarzi
 'Franzoise, iu was ie manheit bi:
 deswâr die liezt ir noch ze vruo.
 ein ieslich manlich riter tuo
 5 als in nu lër siu bestiu werdekeit.'
 Franzoyser warden al bereit
 daz si sich baz besprächen
 und Vivianzen ræchen
 an dem grôzen ungeflügen her.
 10 ieslich getouftiu hant ze wer

7. enphiengens *Kmn*, nemens *l*, næmens *t*, namens *z*, næmen *op*. zepter *K*.
 9. ergiench *ot*, ergie *p*. ydoch *K*. 11. pitipunt *lnptz*, putipunt *o*.
 13. Oransche, 21. Oranshe *K*. 14. grozzen *û*. 20. versam. *opt*. 21. wær
 von im unerlost *o*. wær unerlôst? 22. bezzeren *K*. 23. nindr *K*. 25 si
 fehlt *K*, Di *n*. waren *npz*. 27. warn *np*. 28. beliben *K*. 29. 30 fehlen
K. 29. den *mnpz*, dann *lo*. 30. Die gevangen lœse wir *loptz*, wir lœsen
 di gevangen *mn*.
 303, 1. Perhtr. *K*. 3. daz *Kmn*, Daz er *loptz*. 6. Gedenket *loptz*. geholt
Wackernagel, gedolt *alle*. 10. necheines *K*. 11. hazzet-daz ist *alle*.
 13. Furig *l*. an dem iungsten tage *lnop*. 15. getscumphieret *K*, ent-
 schumphieret *loptz*. 16. Wol si *lopt*. die er da hat *K*. 20. got *Kmnz*,
 im *lopt*. 24. unvluchtik *n*. 25. Uf eime *n*, ûf einem *Km*, Uf dem *loptz*.
 26. sit fehlt *loptz*, in *t*. plinder *op*. stach *lnoptz*. 27. wære den *Klmt*,
 wær dem *op*. sehenden *nt*. 29. Der merke *lopt*. wi er *K*, wie *lnnopt*.
 am *m*, an dem *Klnopt*. 30. alsuss *K*. do er den *alle*. durh uns
 fehlt *lopt*.
 304, 1. Buve *K*. 2. Franzoyser (Frantzoisærn *o*, —ern *pt*) was *lopt*. iu fehlt *n*.
 3. desawar *Kt*, Deiswar *l*, daz ist war *mn*, Zwar *op*. liezet *K*. 4. Ies-
 liche Ritter denke nu *l*, Igleich sælig man nu tu *opt*. 5. nu *Kmn*, fehlt *lopt*.
 lere *Klnpt*, lert *o*. bestiu fehlt *p*. weishait *op*. 6. da (do *t*) bereit *lt*,
 da uber reit *p*, do uberrat *o*. 7. 8. besprachen-rachen *lnnpt*. 9. unge-
 fuegung *Kt*. 10. ein *Kmn*. islichen *m*.

vant fümfzehen ander hende
verre bráht úz ellende.

Franzoyser dô sus gefuoren:
des ze Munlêun si swuoren

15 und ze Orlens vor dem ræmschen
vogt,

daz enwart niht lenger für gezogt.
si jáhn daz al die Sarrazin
in ir hazze müesen sîn:

si nâmenz kriuce über al.

20 hin úz inz her kom ouch der schal:
des was dâ manec riter vrô.

die werden wurbenz alle sô
daz si des kriuces gerten;

des si vil priester werten,

25 hie den riter, dort den sarjant.

swaz man guoter turkopol vant,

beidiu arme unde riche

nâmenz kriuce al geliche.

ir herzen si gereiden,

den hœbsten got si meinden.

305 In der sibem bruoder sunderher

306 Durh Gybarghe al diu nôt ge-

schach.
sameliche vant man slâfen:

sô schouweten d'andern wâfen,

5 an schildn und an banieren:

so begunden d'andern zieren

ir harnasch, daz siz machten wîz:

sô kêrten d'andern al ir flîz

daz si die helme gefôrten:

10 swaz riemn und snüere gehörten
derzuo, der wart vergezzen niht.

man sah dâ manezge harte licht,
zimierde unde harnasch,

daz sît von bluote gar verlasch.

15 sich môvierten ze orse die:

sô riten die andern banken hie

ûf schœnen runziden.

dâ muose ouch angst lîden

manec unverzagte küener man,

20 der sich rehte des versan

daz ir strit niht mêre galt

wan daz bereite was gezalt

dem tôde ir leben ze bêder sît.

ûf Alischanz der êrste strit,

25 der Pinelle gap den rê,

des mág sît tâten drumbe wê

ûf Alischanz getoufter diet:

Vivianzes tût ouch sider schiet

mangen werden heiden vome lebn:

sus râch widr râche wart gebebn.

306 Durh Gybarghe al diu nôt ge-

schach.
diu stuont úf, mit zuht si sprach,

ê daz sich schiet der fürsten rât.

'swer zuht mit triwen binne hât,

5 der ruoche hœren miniu wort.

got weiz wol daz ich jámers hort

sô vil inz herze hân geleit,

daz in der lip unsamfte treit.'

11. funfzig *lmopt.* 13. dô *fehlt lopt.* 14. Des (Daz *ln*) si zuo mollium
(monleun *n*, mulin *o*, Munleun *t*) swuoren *lnot.* muliune *p.* 15. Rœmi-

schen fogt *K.* 16. daz en *fehlt l*, Dar *n*, Ez *opt.* wiert *op.* langer *lmo*,
fehlt n. auf gezogt *op.* 17. iahn *m*, iahen *K.* 19. namenz *t*, namen

daz die *übrigen.* 20. hin *fehlt l.* úz *fehlt lop.* 21. dâ *fehlt K.*

22. Al die *l.* wurben *lopt.* alle so *Kn*, alle also *t*, also *m*, ouch also *op*,
so *l.* 24. briestr *K.* 25. dem-dem *Km*, der-der *l.* scariant *Km.*

26. torkople *n.* 27. beidiu *fehlt l*, Ot *p.* Und arme dar zu reiche *o.*

28. Namenz *mt*, nsmen daz *K.* 29. gereiden *K.*

305, 1. bruodr suendr her *K.* 2. igleicher (lesl. *t*) beraitte *opt.* 3. 4. Pait rit-

ter unde pfaffen (knechte *p*) begunden maniges schaffen Ettleich schouten
ir waffen da waz nicht guet entelaffen (czu slafen *p*) *op.* 3 Si begunden

manigez schaffen *lt.* 4. So schouten di *m*, so chouften die *K*, Si schouten
der *t.* 5. schilden *K.* 6. 8. die *alle.* 6. einen *l.* 7. si *lop.*

mahten *l.* 8. al *fehlt nop*, gar *lt.* 9. Wie *lopt.* gev*l.* *K.* 10. riemen
unde snuere (snurn *t*) *Kmmt*, riemen dar zu *op*, snuore riemen und *l.*

borten *l.* 11. drzuo *K*, *fehlt op.* ward ouch *op.* 15. 20. sih *K.*

15. ce örssen *K.* 16. banken *Kt*, pauken *p*, paniken *m*, banichen *ln*,
wanchen *o.* 19. unverzagte *K*, unverzagter *op.* kuene *n*, werder *lt*,
fehlt op. 22. bezalt *nop.* 23. Zuo dem tode ir *l*, Mit tode ir *t*, Ir

paider *op.* 25. Pinele *K*, pynel *lmt*, pineln *p*, pineln do *o.* 26. mage *K.*
seit drumb taten *lmo*, darumb sint taten *p*, taten drumbe *t.* 28. sider
fehlt lt, alda *op.* 29. manigen *K.* von dem *nop*, von sinê *K*, von

sinem *t*, von sime *l*, von seinn *m.* 30. rache *K.* gein *lnopt.*

306, 3. scheidet *lt.*

- die gein ir uf begunden stên,
 10 die bat si sitzn und niuder gën.
 dô si gesâzen über al,
 si sprach 'der tötliche val
 der hiest geschehen ze bôder sit,
 dar umbe ich der getouften nit
 15 trag und ouch der heiden,
 daz bezzer got in beiden
 an mir, und si ich schuldic dran.
 die rœmschen fürsten ich hie man,
 daz ir kristenlich êre mêrt,
 20 ob iuch got sô verre gërt,
 daz ir mit strite uf Alischanz
 rechet den jungen Vivianz
 an mînen mâgn und an ir her:
 die vindet ir mit grôzer wer.
 25 und ob der heiden schumpfentiur
 ergê,
 sô tuot daz sælekeit wol stê:
 hœrt eins tumben wibes rât,
 schônt der gotes hantgetât.
 ein heiden was der êrste man
 den got machen began.
 307 Nu geloubt daz Eljas unde Enoch
 für heiden sint behalten noch.
 Nôê ouch ein heiden was,
 der in der arken genas.
 5 Iop für wâr ein heiden hiez,
 den got dar umbe niht verstiez.
 nu nemt ouch drier kûnege war,
 der heizet einer Kaspar,
 Melchîor und Balthasân:
 10 die mûeze wir für heiden hân,
 diene sint zer flûste niht benant:
 got selb enpfîenc mit siner hant
- die êrsten gâbe ân muoter brust
 von in. die heiden hin zer flust
 15 sint alle niht benennet.
 wir hân für wâr bekennet,
 swaz müeter her sit Even zit
 kint gebâren, âne strit
 gar heidenschaft was ir geburt:
 20 etslichz der touf het umbegurt.
 getouft wîp den heiden treit,
 swie dez kint der touf hab um-
 beleit.
 der juden touf hât sundersite:
 den begënt si mit eime snite.
 25 wir wârñ doch alle heidnisch ê.
 dem sældehaften tuot vil wê,
 ob von dem vater siniu kint
 hin zer flust benennet sint:
 er mac sih erbarmen über sie,
 der rehte erbarmkeit truoc ie.
 308 Nn geloubt ouch daz diu men-
 nescheit
 den engelen ir stat ab erstreit,
 daz si gesetzt wâren,
 die unser kûne vâren,
 5 ze himele in den zehenden kôr.
 die erzeigeten got alsôlhen bôr,
 daz sin werdiu kraft vil stætec
 von in wart aurætec.
 die selben nôtgestallen
 10 von gedanken muosen vallen:
 got enlie si niht zen werken komn,
 der gedanc weiz wol unvernorn.
 dar umbe des menschen wart er-
 dâht.
 sich heten mensch und engel brâht

10. sitzen *K.* 12. den totlichen *lop.* 13. Uf alyschanz zuo *lopt.* hie ist *K.* 19. Daz ir uowern (iern o) gelouben vaste weret (wert *pt*) *lopt.* meret *Kmn.* 20. Und ob *op.* verre *fehlt l.* gert *t,* geret *Klmn,* nert *op.* 22. gerechet *lot.* 23. magen *K.* an *fehlt n.* 25. und *fehlt lopt.* 27. hœret eines-wibs *K.* 28. schonet *K.*

- 307, 1. So *op.* geloubet *Kmn,* geloubet ouch *lop,* gloubet daz ouch *t.* Elyas (helyas *mn*) unde *Kmn,* *fehlt lopt.* 2. Fur den *n,* Für einen *lpt,* Fur ein o. ist *lopt.* doch *lt.* 3. ouch *fehlt lt.* 5. Iob *lnopt.* 8. Der hies ainer *op,* Einer hiez *lt.* 9. Balthazan (n aus r gemacht) *K,* Balthasar *lmn.* 10. Die muoste wir hau fuor heiden gar *l.* muozen *K.* 12. enpfie *Km.* 13. ane muotr *K.* 14. Da von die *op,* Wan die *l.* 16. Ich *lopt.* 19. heidenisch *np.* 20. etslichez *K.* het *m,* hiet *K,* hat *lnop.* umbe gegurt *lop.* 22. dez *l,* z *t,* daz *K.* hat *lop.* 23. Die juden habent *t.* sundr sit *K.* 24. einem snit *K.* 25. ouch *l,* *fehlt pt.* heiden *lnopt.* 26. sedelh. *l,* schuldeh. *op.* 27. Swa von *t,* Davan *n,* Swa o, Wo *p.* 29. sih erbarmu *K,* erparmen sich *opt.* sl *K.* 30. erbermekeit *l.* truog *K.*
- 308, 1. geloubet *Klnt.* 2. streit *lt.* 3. Da *np,* dar *mt.* 4. userme *n.* chunnen *mop.* 8. von im *K.* 12. gedanke *lt,* gedanke *n.* wol wais *op.* 13. Durch daz dez *opt,* Durh den *l.* mennisch *K.* gedaht *lopt.* 14. 20. 28. sih *K.* 14. hete *l,* hatte *n,* het der *op.* mennisch *K,* mensche *ln.*

- 15 beidiu in den gotes haz:
wie kumt daz nu daz mennisch baz
dan der engl gedinget?
mîn munt daz mære bringet.
daz mennisch wart durch rât ver-
lorn:
- 20 der engel hât sich selb erkorn
zer ewigen flüste
mit siner âkûste,
und al die im gestuonden
die selben riwe fuonden.
- 25 die varent noch hiute dem men-
sche bi,
als op der kôr ir erbe si,
der den ist ze erbe lâzen
die sich des kunnen mâzen
daz gotes zorn erwirbet,
des sælde niht verdirbet.
- 309 Swaz in die heiden hânt getân,
ir sult si doch geniezen lân
daz got selbe uf die verkôs
von den er den lip verlôs.
- 5 ob iu got sigennuft dort git,
lâts iu erbarmen ime strit.
sîn werdeclîchez leben bôt
für die schuldehaften an den tût
unser vater Tetragramatôn.
- 10 sus gab er sinen kînden lôn
ir vergezenlichen sinne.
sîn erbarmede richiu minne
elliu wûnder gar besliuzet,
des triwe niht verdrinzet,
- 15 sine trage die helfeliche hant
diu bêde wazzer unde laut
- vil künsteclîch alrêrst entwarf,
und des al din créatinre bedarf
die der himel unbesweift hât.
- 20 diu selbe [hant] die plânêten lât
ir poynder vollen gâhen
bêdin verre und nâhen.
swie si nimmer uf gehaldent,
si warment unde kaldent:
- 25 etswenne'z is si schaffent:
dar nâch si boume saffent,
sô din erde ir gevidere rêrt
unde si der meie lêrt
ir mûze alsus volrecken,
nâch den rîfen bluomen stecken.
- 310 Ich diene der künsteclîchen hant
für der heiden got Tervigant:
ir kraft hât mich von Mahnmeten
unders toufes zil gebeten.
- 5 des trag ich mîner mâge haz;
und der getonften umbe daz:
dnrch menseschlicher minne git
si wænent daz ich fuogte disen strit.
dêswâr ich liez ouch minne dort,
- 10 und grôzer rîcheit manegen hort,
und schoenîn kint, bi einem man,
an dem ich niht gepriueven kan
daz er kein untât ie begienc,
sid ich krôn von im enpfîenc.
- 15 Tybalt von Arâbi
ist vor aller untæte vri:
ich trag al ein die schulde,
durh des hœchsten gotes hulde,
ein teil ouch dnrh den markis
- 20 der bejaget hât sô manegen pris.

16. daz nu] nu daz t. 16. 19. daz lt, der *Kmnopt*. 16. menschen *lnop*,
mensch *mt*. 19. mensche *lno*, mensch *mpt*. 21. ewichen *m*, ewelichen *lopt*.
22. unkuste *op*. 23. all *m*, alle *Klnopt*. in bestuonden *K*. 24. funden
alle. 25. varn *mop*, waren *l*. den *t*. mennische *K*, menschen *lmopt*.
27. gelazen *lnop*. 30. Der *pt*.
- 309, 5. ob] ouch *K*. signunft dort git *K*. 6. latez iu erbarmn *K*. 9. unser
vater *fehlt lt*, Der hoch *op*. 11. ir vergezlicher *Kt*, Irn vergezenlicheme *n*,
Invezenlichem *l*. 12. seiner *o*. erbarme de richiu *K*, erparmet reiche *m*,
erbarmeriche *l*, erbarmelichiu *t*, erparmelichen *p*, parmchleicher *o*. 15. helfe-
liche *n*, helfelichen *lo*, helfenlichen *t*, helflichen *p*. 17. alrest erwarf *K*.
18. alle (*ohne* diu) *lnop*. 19. unbesweft *K*. 20. die *fehlt t*. 21. poyndr
K, poyndir *n*, ponder *lop*. 23. immer *K*. 25. daz ys si *mn*, daz ys *t*, ist
daz si *K*, daz si *l*, si iz haizze *op*. slafent *K*, schafen *l*. 26. sy *t*, die *ln*.
honic *t*. safont *K*, saffen *l*. 27. reret *Knopt*. 28. leret *Knpt*, beret *o*.
29. vol rekhen *K*. 30. dem *lnop*, *fehlt t*. stekhen *K*.
- 310, 1. kunstlichen *lopt*. 2. Tervagant *K*. 3. Sin *lopt*. mahm *ln*, machm.
mopt. 4. undr des *K*, Unsers *op*. 7 nach 8 *op*. 8. wænt *t*. daz
fehlt lnopt. fuogete *K*, fuege *lnopt*, si wænent, fuogt ich disen strit?
14. chrone *K*. 15. von Tenabry *z*. 16. vor *fehlt z*. allem *p*. untat
mn, valschaft *o*, valschen *p*, missewende *tz*. 17. al eine *K*. 18. hœhi-
sten *K*. 20. hat bejaget *loptz*.

- ey Willalm, rehter punjûr,
 daz dir min minne ie wart sô sûrl
 waz werder diet ûz erkorn
 in dîme dienste hânt verlorn
 25 ir lip genedeclîche!
 der arme und der rîche,
 nu geloubt' daz iwerr mâge flust
 mir sendet jâmer in die brust:
 fûr wâr min vreude ist mit in tût.
 si weinde vil: des twanc si nôt.
 311 Des wirtes bruoeder Gybert
 ûf spranc, die kûneginne wert
 an sîne brust er dructe.
 ir herz durh d'ongen ructe
 5 vil wazzers an din wangen.
 von dem râte wart gegangen.
 die fûrsten ûf den palas
 giengen, dâ verdeckt was
 manec tavel hêrlîche.
 10 Heimrich der zûhtenrîche
 zal den fûrsten sunder sprach
 'als man ineh gestern sitzen sach,
 iesliche haben die selben want.'
 nâch den juncvrouwen wart gesant:
 15 die kômen, und onch Rennewart.
 dem was besengt sîn junger bart,
 dez haruach [was] tiwer unde clâr,
 er selbe starc und wol gevar.
 er leite sîne stangen nider.
 20 dar gienc manec riter sider:
 iesliches kraft sich sô verbarc,
 ir neheiner was sô starc,
 ders hûebe von der erde,
 wan Willehalm der werde:
 25 der zutes ûf unz über diu knie:
 daz miten die andern, dise unt die.
 Rennewart daz drum nam in die hant:
 die stangen swanc der sarjant
 umbz houbet als ein sumerlatn.
 sîn kraft den kristen kom ze statn.
 312 Dô des schimpfes was genuoc,
 den fûrsten man daz wazzer truoc,
 und maneger vrouwen wol gevar,
 dar zuo den werden ritern gar.
 5 ieslicher saz an sine stat.
 Heimrich dô Rennewarten bat
 zer kûneginne sitzen dort
 ûfen teppich an der taveln ort.
 dô der nider was gesezzen,
 10 er muose gewâpent ezzen.
 man muoz des sîme swerte jehen,
 het ez hêr Nithart gesehen
 über sînen genbûhel tragn,
 er begunde z sînen frîunden klagn:
 15 daz lie der marcrâve âne haz,
 swie nâhe er bi der kûnegin saz.
 in eime alsô verberten laut
 wart nie bezzer spise erkant
 und alsô willeclîche gebebn.
 20 swer guotes willen kunde lebzn,
 den gap wirt und wirtin:
 ir neheiner truoc mit sînden hin
 swaz er spise mohte aldâ verzern,
 der sich den vinden wolde wern.
 25 Dô man ezzenz dâ verpfac,
 ez was wol mitter morgens tac.

21. Willehalm *Km*, willehelm *n*, wilhalm *o*, wilhelm *lp*, kyllams *t*, Kyllanis *z*.
 rehter *Kmn*, werder *lop*, wert *t*, fehlt *z*. pumur *z*, punjiur *l*, punsur *n*, pun-
 shw'r *K*, punschower *m*, puntschuer *op*, pontur *t*. 27. geloubet *K*. daz
 fehlt *loptz*. uwer mage lebens *loptz*. 28. schiubet *loptz*. 29. mit in *Ktz*,
 mir in *m*, mit in den *n*, inne *l*, mit *o*, mir *p*. 30. daz tet ir not *l*.
- 311, 1. kybert *n*, Gilbert *o*, kilbert *t*, kylbert *l*, Schilbert *p*, Tybert *z*. 2. sprach
K, stuent *optz*. 3. Nach an *z*. 4. herze durh die *K*. 7. ûz dem *K*.
 8. gegangen *K*. 10. zuhten *Kmn*, fehlt *loptz*. 12. gester *Kt*. 13. Ies-
 leicher (leglichz *z*) hab *opxz*. 14. frowen *lrxz*. 16. was besengt *Kmn*, be-
 senget (besengt *x*) was *loptz*. junger fehlt *loptz*. 17. 18. fehlen *trz*.
 17. des *alle*. 18. starch und *mn*, was starch unde *K*, licht und *op*, dar
 inne *l*. 19. er *lt*. nidere *K*. 20. gie *Km*. sidere *K*. 22. irn
 heiner *K*. 25. zuhtes *K*. 26. uñ *K*. 27. daz ort *optz*.
- 312, 3. manegr *K*. 4. darnach *optz*, Und ouch *l*. den andern *lopz*, die
 ander *t*. 7. Aber (Abe *o*, Daz er *x*, fehlt *t*) uf den (uf dem *l*, Uffen *t*) tepich
 (tebich *ox*) sitzen (sæzz *x*) dort *loptz*. chuneginnen *Km*. 8. Zuo der
 (Zer *t*, Bi der *z*) kunigin *lopz*, zuo Chiburgen *x*. 10. muose *K*. 11. Ich
loptz. 13. Umbe sine siten getragen *l*. gobowel *n*, puckel *op*. 14. be-
 gunds ez *K*, begunde *l*. friwendn *K*, freuden *l*, fründ *z*. 16. chuneginne *K*.
 17. einem *Kmt*. verbertê *K*, verbertem *m*, verwuostem *lptz*, verwuostem *o*.
 21. Dem *lnop*. 23. mocht da *o*, alda (do *p*) môhte *lptz*. 24. Swer *lz*. si?
 den vienden *Kmn*, der viende *loptz*. 25. ezzen *l*, des ezzenz *optz*. 26. mit-
 termorgens *K*, mittem. *ln*, mittin morgen *opz*, mittin morgens (morgesz *z*) *tz*.

die fürsten urloup durch daz
nâmn: si wolten fürbaz
kêren, strîts si luste.

Gyburc si weinde kuste.

313 E zi zir ringen wâren komn,

gezelt wârn elliu ab genomn,

und daz her gerottieret,

daz velt al überzieret

5 mit maneger baniere.

Gyburc diu kom schiere

in diu venster durch schouwen

mit maneger juncvrouwen,

wie mit fürstenlicher krefte

10 maneger geselleschefe

daz velt wart überdecket,

allenthalben zuo getrecket

ûf die strâzen gein dem mer

kom ein sô kreftigez her,

15 daz ez die engel môhten sehen,

kunden si zimierde spehen.

si heten an den stunden

ûf die helme gebunden

manec tiwer zimierde clâr.

20 ouch sah man her unde dar

daz velt al überglesten

mit phellen den besten

an den hôh gemuoten werden.

ûf al kristenlicher erden

25 wart manlicher zuo komn

von wirtes friwenden nie vernomn.

diz ist ir dan scheiden:

si wellnt nu gein den heiden.

got waldes, sit ers alles phligt.

der weiz nu wol wer dâ gesigt.

27. durh *K*. 28. namen si woldn *K*. 29. Nach den vienden (haiden *opx*)
loptz. strites si *K*, si strites *pz*. 30. weinde *pt*, weinende *Klnz*, wainend
x, wainund *m*, wainunde *o*.

313, 1. ze ringen *z*, ze ringe *lop*, zir ringe *t*. 2. Die (Diu *t*) gezelt *loptz*.
elliu *fehlt lop*. 3. gerottieret *K*. 4. al uber gecieret *K*, al uber kert *t*, uber
al gezieret *lop*. 8 nach 9 *opt*. 9. fürstl. *mop*, fürstel. *lz*, viurstecl. *t*.
10. Von *loptz*. Mit *mn*, *fehlt K*. 14. so wunneclichez *loptz*, so volleclichez *t*,
gevellikleichez *x*. 21. uber al glesten *lop*. glestn-bestn *K*. 22. Von *opt*.
23. an de *K*. 24. al *fehlt loptz*. 25. wart *fehlt ltz*, Wart nie *o*. 26. Wart
von *ltz*. wirtes *fehlt t*. 27. ir *Kmntz*, er *l*, ein *op*. danne *lo*, dannen *np*.
gescheiden *t*. 28. wellent nu *Kmt*, wend nnn *z*, wollent *n*, wolde nu *l*,
wolten *opx*. 29. walds *K*. 30. nu *Kmnpz*, nach wer *t*, *fehlt t*.

VII.

- 314 **R**ennewarten des ze sehen zam,
wie dirre den schilt ze halse nam,
wie der ander helm uf houbet bant,
wie die wartman wurden gesant
5 nâch den vinden durh des heres
phlege.
bêde uf velde und uf dem wege
sundrotte dar zuo wârn ge-
nomn,
op die vinde wider wolden komn,
daz si funden widersaz.
10 Terramêrs huovekraz
was harte breit und ninder smal
bêde an bergen unde an tal.
Rennewart lief allez mite,
daz er den manegen sundersite
15 gerne hête bekant.
dô er sinen hêrren vant,
si wârn wol raste lanc gevârn.
zuo dem markis Terramêres parn
kom geloufen, niht gegangen.
20 der vrâget in nâch siner stangen:
'wes sol mich din helfe trâesten?'
'dâ sult ir mich für den bêsten
undr allen disen rotten zeln,
welt ir einen ribalt weln.'
25 Rennewart sich schamte sêre:
ez dûhte in grôz unêre,
daz der stangen was vergezzen.
- er was halt von dem ezzen
geloufen durh busine krach:
und dô er uf den helmen sach
315 Sô spâhe wunder manecvalt
(ez enist dechein wip sô alt,
der ez dicke für si fuorte,
ir jugende muot si ruorte,
5 dazs ir ougen lieze swingen dar),
vil manec geflôriertiu schar
Rennewarten dar zuo brâhte
daz er gar überdâhte
ob er ie stangen hêre wart:
10 sô gâh was im uf die vart.
doch truog er umbe sich sin swert.
zem markis sprach der knappe wert
'hêre, ich wil die stangen holn.
lât mich schamende arbeit doln:
15 wan pflege ich manlicher site,
diu stang wâr mir gevolget mite.
ich hân iuch schiere ergâhet.
ob halt diu naht uns nâhet,
ich vinde iedoch wol iwer spor
20 und der beiden die dâ riten vor.'
der markis sprach ze Rennewart
'din widerreis wirt nu gespart:
eins andern boten ich dich wer,
der uns die stangen bringet her.'
25 ein wol geriten sarjant
nâch der stangen wart gesant:

- 314, 2. dierr den *m*, dirre *lpt*, dierr *o*, dir *z*, man die *x*. 3. Wie *lntz*, unde wie *Kmopz*. der andern *t*, man die *x*. daz houbt *lx*, fehlt *opt*. 4. Wie *lmntz*, unde wie *Kopz*. man da die pesten für sant *x*. die *lnop*, fehlt *ntz*, ir *K*. 5. viendn *K*. 6. wie beide *lopx*, Wie balde beide *t*. dem *Kn*, fehlt *lnoptz*. 7. sundr rotte *K*. waren *Klt*, wart *o* und (vor *sunder*) *p*, waz *z*, wârn vor darzu *n*. 8. viende *K*. widr woldn *K*, wolden wider *n*, weren *loptz*. 10. huof *t*, huof *mz*, here uf *l*, hueffsleg *op*. tratz *lz*. 14. Do *x*, Wan *op*. den *Kmn*, die *x*, da *tz*, fehlt *lop*. maniger hadde site *op*. 16. E daz er *lop*, Er lôf do er *x*. 18. Markyse. Terramers *Kt*. 25. sih *K*. 28. halt *Kmn*, ouch *optxz*, doch *l*. 29. pusinen *t*, puseinen *m*, businen *z*, bosinen *n*, busunen *lp*, pusounen *o*.
- 315, 3 nach 4 *t*. 5. daz si ir *Klmn*, Daz si di (diu) *optz*. 10. an die *loptz*. 12. Markyse *K*. 14. schamede *n*, scham (scheme *l*) und *loptxz*. 15. wan *Kmzxz*, fehlt *lop*. 16. stange wære *K*. 19. iedoch *Km*, doch *lntz*, dennoch *op*. 20. riten *Klp*, reiten *o*, reitend *m*, ritent *t*, reittent *x*, rident *n*. 21. Der Margreve *ltz*. Do sprach der markis (Margraf *x*) zuo (fehlt *p*) Rennewart *opz*. 22. widr reise *K*. nu fehlt *loptz*. 23. eines *K*. bis an weg-geschnitten *I*. wêr *I*. 24. 26. 30. stange *I*. 25. ein *I*. sardiant *I*.

- der reit hinz Oransche widr,
 dâ diu stange was geleet nidr.
 eintweder karre oder ein wagn
 nâch dem her die stangen mnose
 tragen.
- 316 Heimrich und siniu kint
 und onch die andern fürsten sint
 komn an eine schone stat,
 aldâ manz her sich legen bat.
 5 wol gehêret wart daz velt:
 preymerûn und manc gezelt,
 ekube, treif nnt tulant
 man vil dâ ûf geslagen vant.
 ê dez her sich gar geleite nider,
 10 Rennewarte kom sîn stange wider
 mit der nâchbuote:
 des was im wol ze muote.
 aldâ lâgen si die naht.
 des morgens gein der heiden maht
 15 sich daz her begunde enbœren.
 man moht dâ wunder hœren
 von pusîn und andern schalle.
 nn wolt si aber alle
 Rennwart nmbegâhen,
 20 die verren und die nâhen,
 dort eine storje, d'andern hie,
 er wolte prûeven dise nnt die,
- schilde und ir baniere baz,
 unz er der stangen aber vergaz.
 25 [die] herberge wruden an gezant,
 dô si verre gefuoren. nu wart knnt
 mit zorne dem jungen sarjant,
 daz diu stange in sîner hant
 niht dannen was gevolget mite.
 in sime herzen wuochs nnsite:
 317 Schamt er sich gestern sêre,
 des wart hiut zwir mêre.
 er sprach 'nu hât mir tmphheit
 alrêrst gefûeget herzenleit:
 5 diu scheidet selten sich von mir.
 der dem grimmen vederspil die gir
 verhabt, daz hân ich doch gesehen,
 man muoz im dâ nâch plûkeit
 jehen.
 wan ich hân min selbes gir verhabt.'
 10 widr ûf die strâzen wart gedraht:
 snelheit erzeigeten sînin bein.
 der knappe huop sich dan al ein:
 ein ors von sôlhem kalopeiz
 müese rêren sînen sweiz,
 15 daz im gevolget solte hân:
 sô gâh was im wider dan.
 er truoc harnasch ob al den liden.
 sîn zht daz kunde niht gevriden:

27. er rait *I.* Oranges *I.* 27. 28. -der *I.* 28. geleit *Kmz.* gevellet *I.*
 29. eintwedr *K.* Ein starker *x* karratsch *I.* karrotsche *I.* karrâtisch *x.*
 karracken *t.* ein fehlt *Ill.* wâgen *I.* 30. die] hie *I.* tragen *I.*
- 316, 3. chomen *I.* ein *I.* 3. 4. -ât *I.* 4. al fehlt *I.* 4. 9. 15. sih *K.*
 5. beheret *op.* geherberget *I.* beherbergt *ltz.* was *lnopt.* 6. premerûn *I.*
 Premerun *Intz.* Primerun *op.* manc] ander *I.* 7. Ekuobe *K.* ekkube *I.*
 Ekuob *m.* Erube *t.* Trefse *I.* Treus *o.* Trevirs *p.* treib *n.* trieisten *I.*
 treisten *t.* Tvlânt *I.* tylant *n.* talant *t.* 9. dez] diz *K.* daz *Imntz.* daz
 daz *op.* gar *IKmn.* fehlt *loptz.* sich nach *Ez.* nach geleit *op.* geleget *I.*
 10. rennwart *I.* 12. wart *loptz.* 13. de naht *I.* 14. geln *I.* heiden
I. 15. vnbœren *I.* 16. wndr *K.* w^onder *I.* hœren *I.* 17. businen *I.*
 pûsinen *K.* busun *I.* puseinen *m.* bosynen *n.* pusaun *o.* pusunen *p.* pusine *t.*
 pusaun *x.* bussin *z.* und *n.* und von *Klmnoptz.* vnt von andrem *I.*
 18. wolte *K.* wolten *noptz.* 19. Rennbart *m.* Rennewart *Kz.* Rennewarten
lnop. 21. ein *lnnoptz.* diû *I.* die *K.* ander *Imnoptz.* 21. 22. -te *I.*
 22. brvven *I.* un *K.* 23. banier *I.* 24. stange *I.* aber] sin *I.*
 25. herberg *mz.* herweg *o.* buden *n.* w^orden *I.* 26. verr *mz.* so verre
I. fven *I.* nu] do *I.* 27. zorn *I.* sardiant *I.* 28. stange wer *I.*
 29. mit *I.* 30. sinem- (w^ohs *I.*) wchs *IK.* vnsit *I.*
- 317, 1. (S)châmt *I.* gester *I.* 2. dea] ez *I.* hiute *K.* nu *pz.* fehlt *I.* zwier
m. zwies *n.* zwiernt *I.* zwirint *t.* zwirnet *I.* dreistunt *opz.* 4. alr este *K.*
 aber *I.* herceleit *I.* 5. sich selten *I.* 6. swer *I.* grimigen *I.*
 7. verhabet *I.* doch han ich [daz *p.*] *op.* so han ich doch *I.* 8. bl^ocheit
I. pluwicheit *K.* blowichait *m.* blukeit *t.* blickhait *z.* blôdekeit *lnp.* blôchait *o.*
 9. Als han ich *I.* Ich han *loptz.* selbs *K.* 9. 10. -et *I.* 10. wider
I. strazze *I.* 11. er zeigten *I.* 11. 12. -eîn *I.* 13. ôrs von sôlhen
K. solhæm *I.* 14. m^ose *I.* muose *K.* 16. widr *K.* dån *I.* 17. nach
 al ist sin durchstrichen *I.*

sîn manheit hete grôzen zorn
 20 ze gesella für hōhen mnot erkorn.
 er sprach 'waz wunders mac diz
 sîn,
 daz ich der starken stangen mîn
 nu zem dritten mâle vergaz?
 daz mir diu werdekeit ir haz
 25 niht anders mac erzeigen,
 ich wæn daz sol die veigen
 bringen unders tôdes zil.
 waz ob mich versuochen wil
 der aller wunder hât gewalt,
 und op mîn manheit sî balt?
 318 Ich liez durch zuht und durch
 scheme,
 daz ich ze disem noch ze deme
 niht sprach mîn wider kêren.
 daz sol mîn laster mêren:
 5 si wænent ich si in entrannen.
 ich hân mich des versunnen,
 wirt mîn hêrre dort bestanden,
 der grôzen houbetschanden
 sulen mine mâge pflihte hân:
 10 daz hœnet manegen edelen man,
 die erborn sint von miner art.
 man wænet daz mîn widervart
 sî durch zageheit erdâht:
 dâ mit der kus wære gesmâht,
 15 den mir gap siner swester kint,
 bi dem in strite bêdiu sint

mîn herze und des wille.
 swige ich diss mæres stille:
 ez wirt doch âne mich gesagt.'
 20 nn kom der junge nverzagt
 dâ die hütten von loube
 mit rōre und von schoube
 wârn verbrunn und begunden brinnen.
 er enkund sich niht versinuen
 25 wâ sin starkiu stange lac:
 vil umbesweifes er dô pflic.
 besenget was diu stange:
 ez sümte in harte lange,
 unz er si verloschen vant:
 si was swarz als ein ander brant.
 319 Nu enruochet, was se ê wæher:
 si ist nn vestr and zæher.
 er znetes ûzem fiure
 und lief gein âventiure.
 5 der marcraf was sô nâhe komn:
 ûf einen berc het er genomn
 sîner helfær vil durch schouwen:
 an halden unde an owen
 hiez er stille habn sîn her.
 10 zwischen dem gebirge und dem mer
 bi Larkant lac Terramêr,
 der kreftige von arde hêr
 und von sîner hōhen rîcheit:
 ûf Alischanz dem velde breit
 15 sîne kraft man mohte erkennen.
 solt ichs iu alle nennen,

19. het I. 20. gesellen *IKlnoptz*, gesell m. erchörn I. 21. ditze K, ditz I, daz *lop*. 22. stange I. 23. zedem I. drittem K. mal I.
 24. diû | werdicheit I. 25. erzeigen I. 26. wæne K, wen I. svin I.
 27. unds K, wider des I. 30. und *Kmz*, fehlt *llopt*. sie I. si icht balt
nop, ist bezalt I. balt aus bezalt *gebessert* I.
 318, 1. liez I. vnt ovch I. schêm I. 2. noch] vnt ovch I. zedem I.
 3. widr K. 4. lastr K. 5. 6 fehlen z. 5. wænent K, wænent I. si
 in K, si *lmmnpt*. 8. Miner *mnz*. houbt (hovpt I) schanden *KI*. 9. svin
 min I. enphlihte I. 10. Ez *llopt*, daz ich K. hœnet I. mân I.
 11. Die sint geborn (Di sint erborn *It*, Der geporn ist *op*) uz *llopt*.
 12. wænet I. 13. zagheit I. 14. wær I. versmaht I, versmacht *lnop*.
 16. Bi den I, pei (bi I) der *Iopt*. beidiû I. 17. des *tz*, des hercen
IKlmm, ouch mein *op*. 18. dises (des I) lasters *lptz*, zu dem laster o.
 19. an I. gesaget I. 20. vnverzagt I. 22. Von rōre *lloptz*.
 23. waren I. verbrunnen *IKmz*, verbrant in. 24. enchunde sih K,
 chvnde sich I. 26. vil aus wil *gebessert* I. vmbeswæiffes I. 27. diu]
 sin I. 28. Daz *lloptz*. sovmet I. hart I. 29. Daz er si verlucken
 t. sie I. 30. alsam *op*. andr K, fehlt *lloptz*. brânt I.
 319, 1. (N)vn rîchet I. si alle, sie I. ê fehlt t. 2. vester alle. zæher I.
 3. zuhtess nozem K, zvchte si vz dem I. 5. 28. marcgrave I, Mar-
 crave K, markis *nop*. nahen chōmen I. 6. genomen I. 7. helfære
 K, hælfær I. schōwen I. 8. halden z, den halden *It*, halten I, haldel
 K, halden m, alben *op*, liten n. in *nop*, an den *It*. owen I. 9. haben I.
 9. 10. -er I. 11. Terremêr I. 12. chrestlich I. 13. werdicheit I.
 14. alitachanz I, Alischanz K. 15. sin I. moht I. 16. ich si I. iu
 fehlt I. alle fehlt I, sunder *It*. grozzer zêr (in her *gebessert*) I.

die mit grözem here dá lügen
 und sunder ringe phlügen,
 liute und lant mit namen zil,
 20 sô het ich arbeite vil.
 so beherberget was daz velt:
 niht wan mer und gezelt
 sâhen die des nâmen war.
 des begnunde zwivelen etslich schar,
 25 die vil genendecliche
 ê dicke in Francriche
 bejageten pris und ungemach.
 der marcrâve zin allen sprach
 'Vriwende herze und vînde kraft
 nu prûeve ein ieslich geselleschaft.
 320 die hie durch got sint und durch
 nich,
 ein ieslich man bedenke sich,
 waz er mit strite welle taon.
 dort lit der Kanabêus suon,
 5 Terramêr der riche,
 alsô krefteliche
 daz wir für wâr dá vinden strit.
 nu muoz ich vrâgen (des ist zit)
 wer veltens welle ernenden.
 10 got sol iu allen senden
 in iwer herze sôlhen mnot,
 daz ir iu selben rehte tuot.
 ze iwer keinem hân ich daz er-
 vorht:
 doh wurde dez gotes her entworht,
 15 hüeb unser keiner hie die fluht.

ein ieslich man durch sine zuht
 spreche als erz im herzen weiz.
 als uns nu vil manec puneiz
 ze gegenstrite dringet,
 20 swen denn sin herze twinget
 wider hinder sich und niht bin für,
 der hât hie baz ander kûr,
 daz er nu wider kêre,
 danne er die fluht dort mêre.
 25 ein ieslich fûrste sine mau
 sprech. swem got der sælden gan,
 daz er mit strites urteil
 umb daz endelqse heil
 noch hiute wirbet, wol dem wart
 siner her komenden vart.'
 321 Lôys, der rœmsche krône truoc,
 hete fûrsten dar genuoc
 mit grözer ritterschaft gesant:
 die wurdn almeistic dâ geschant.
 5 gennoge nâmen in ir mnot,
 dô si der heiden sôlbe fluot
 dort vor in ligen sâhen,
 si wolten wider gâhen
 gein dem lant ze Francriche.
 10 sich bereiten sumeliche
 und nâmn urloup ze varen widr.
 daz geron si mit schame sidr.
 swaz ze Oransche úfem palas
 bete gein in ergangen was,
 15 michel mêr mans hie bat.
 si nâmen urloup an der stat,

20. arbeitte *I.* 23. wâren *I.* 24. zwiveln *I.* etlich *I.* etsliche *K.*
 ieslich *I.* manick *op.* 27. Bezalten (en nachgetragen *I.* Behalten *I.*) pris
 (bris *I.*) mit *Ilopt.* 28. ze iu *I.* 29. frivnde | herce *I.* viende *K.*
 30. prûus *I.* Pruef nu *op.* Prieffe z. ein fehlt *Iloptz.* iglich *I.*
 320, 2. 16. 25. ein fehlt *Ilopt.* 2. ieglich *I.* bekenne *lop.* 3. 4. -*vn I.*
 5. terremêr *I.* 6. gewaltichliche *It.* 7. da nachgetragen *I.* 13. ewer
 deheinem *I.* daz verworht *I.* [des p] vorcht *op.* 14. von andrer hand
zweischengeschrieben I. dez *It.* von entworht in *I* nur das e. 15. hÛbe
I. deheiner *I.* decheiner *K.* 16. islich *I.* dvrich *I.* 17. sprech *I.*
 im *mt.* ime *Kl.* in *op.* in dem *I.* in deme *n.* 18. So nun unsz z. vil
 fehlt *Ilopt.* manich *I.* 20. swenne *I.* denn *mz.* denne *K.* dan *Iln.*
 danne *pt.* 21. widr hinder sih *K.* hin] her *I.* 22. habet *I.* habt *lm.*
 habe *nopt.* halte z. baz fehlt *t.* andr *K.* an der *Imopz.* die andern *t.*
 tÛr *I.* tûr z. 23. nu fehlt *I.* 25. ialich *I.* sinen (sin *I.*) man *KI.*
 26. sprach *I.* spreche *Knt.* Besprech *op.* fehlt *I.* seldom gân *I.* 27. mir
 ritters vrtail *I.* 28. umbe *IK.* 29. den *Impt.* dev o. 29. 30. -*art I.*
 321, 1. (L)vis *I.* romische *I.* 2. het *I.* 3. riter schapht *I.* 4. wrden
 (w'rden *I.*) almeistic *IKnt.* wurden allermaist *m.* maystig wurden z. Die
 wurden irs willen da ermant (gemant *p.*) *op.* 5. etliche *I.* Etsliche *noptz.*
 Ieslich *I.* 6. solich *I.* 9. gein *I.* lant *m.* lande *K.* den landen *I.*
 10. berieten *Impz.* 11. namen *alle.* zevarn *I.* 11. 12. -*der I.* 12. sie
I. scham *I.* 13. Oranges *I.* vf dem *I.* 13. 14. -*às I.* 14. bêt *I.*
 15. Michels *Ilopt.* mêr man si *I.* bât *I.* 16. sie *I.*

- und jâhen, bî ir zîten
in turneyn unde in strîten
môhten si dâ heime behalten pris:
20 sine wolten niemens târkîs
dâ sîn deheine wîle,
daz iemen sîne phîle
in si dâ dorfte stecken.
si begunden wider trecken.
25 ir schâmlich wider wenden
diu kriuce solte schenden,
diu an si wâr gemacht.
ich ding daz ir niht lachet,
als ir nu vreischt wîez in ergêt
aldâ si Rennewart bestêt.
322 Der manlich unverzagte,
der manegen pris bejagte
(nu mein ich aber den markis),
der sprach 'den endelösen pris
s werbent die nu dâ sîn beliben.
dine werdent nimmer vertribn
von der durchschlagenen zeswen haut,
diu für diu helleclîchen pfant
ame kriuce ir bluoit durh uns 323
vergôz.
10 die selben hant noch nie verdrôz,
swerz mit einvaltem dienst erholt,
si teilt den endelösen solt.
- die belibene sint zer sælde erwelt.
swer die schalen vor hin dan
schelt,
15 der siht alrêste den kernen.
noch hiute sule wir lernen
wie diu gotes zeswe uns lônës
gieht.
dehein sterne ist sô licht,
ern fürbe sich etswenne.
20 enruocht, lât sîn: waz denne,
sint uns die hârslihtere entriten?
sint diu wip dâ heime in rehten
siten,
si teilt in drambe sôlhen haz,
daz in stüende hie beliben baz.
25 wir mngen hie sünde bûezen
und behalten werder wibe grûezen.
vater und bruoer, nu nemet war,
sprach er, 'und seht wie manege
schar
wir wellen haben mit der zal.
daz stêt nu an der wîsen wal.'
323 Der rœnschen kûeginne solt
wart nu mit prise aldâ geholt,
und die von Paveye Irmenschart
het erkoufet úf die vart,
s der neweder von den heiden

17. Si iahen *lop.* 18. turnoyen *m*, Turnoy *IK*, turneyen *lnop*, tornein *t*,
Turnay *z.* 20. sîn *I.* niemmens târkîs *I.* 21. dehein *I.* 22. sîn *I.*
23. 24. -chen *I.* 25. ir *fehlt I.* 26. solden *I.* 27. wâren *I.*
28. dinge *IK.* icht *I.* iht *lopt.* 29. nn vreischet *Kmmt*, n^v freischet *I.*
freischet *I.* erfraischet *op.* erhœrt *z.* wie ez *I.* 30. Rennwart *I.*
- 322, 1. mænlich ^{vii} vnverzagt (^{vii} nachgetragen) *I.* 1. 2. unverzagt-beiagt *IKm.*
2. und der *Hot.* 3. meine *I.* abir der markys *I.* 4. der *fehlt I.*
endlosen *I.* 5. n^v werbent *It.* Erwerbent *op.* nu da *K.* da nu *n.* nu *mz.*
da *I.* *fehlt Iopt.* sîn *Km.* sint *nz.* *fehlt Iopt.* beliben *I.* belibenne *p.*
6. Daz ensint niht die vertriben *I.* Und (Die *It.*) sint die unvertriben (-*nne p.*)
lopt. 7. dvrchslagen *I.* 8. din für die *Kz.* 9. an dem *I.* ir] sîn
I. 10. nie *I.* bedroz *I.* 12. si teilent *K.* si taillet *mn.* Si enteilte *I.*
Sine enteil *t.* Sy thail *z.* sîn tæil *I.* Sein tail *op.* endlosen *I.* 13. be-
liben *I.* zeder selde *I.* 14. schal *I.* hie vor *op.* *fehlt t.* dau] da
lopt. schêlt *I.* 15. alrerst *I.* cherne *I.* cheren *Kn.* chern *m.* kerne *pz.*
16. enlen *K.* schnln *I.* wier *I.* lern *Km.* leren *n.* lerne *I.* lerne *pz.*
17. zesem *o.* zeswen *lz.* zesben *m.* lons gîht *K.* gîht *I.* 18. stern
Kmopz. licht *I.* 19. sih eteswenne *K.* etteswanne-danne *n.* 20. en-
ruochet *Kmmt*, nun rvchet *I.* 21. harslihter *I.* 22. bæime *I.* in] mit *I.*
23. teilent *lmanopt.* teilten *K.* thailn *z.* ertæilt *I.* dar umbe *K.* drÿmbe *I.*
alsolchen *I.* al solhen *lm.* 24. bâz *I.* 25. 26 haben *Iopt:* sie fehlen
Kmz. 25. hie *I.* hie *op.* die *I.* 26. behalten hie werder wibe *I.* er-
werben (doch weren *It.* onch erben *o*) weibes (wibe *It.*) *lopt.* 27. muoter
t. bruoeder die übrigen. nn *fehlt mz.* nemte *I.* 27. 28. -âr *I.* 28. sprach
er *fehlt It.* speht *z.* sprecht *n.* prueft *lopt.* prÿuen *I.* manich *I.*
29. habn *K.* 29. 30. -âl *I.* 30. ste *I.*
- 323, 1. romischen *I.* 2. da *I.* also *K.* 3. pavie Irmdiscart *I.* 5. dern
weder *I.*

- durch flucht wolden scheiden:
 siner swestn und siner muoter her
 bi dem marcraven blißn ze wer.
 die dâ vor ê dicke ernanten,
 10 und die mangen sturm erkanten,
 rasûnten sich ze fünf scharn.
 innen des die flûhtegen wârñ ge-
 vârn
 an die enge ze Pittit Punt.
 widersaz wart in dâ knnt.
 15 al die wil si zogeten her,
 maneger slahte was ir ger.
 eteslicher wolde sehen wip:
 sô wolde der ander sînen lip
 eysiern mit maneger sache
 20 nâch dem grôzen ungemache,
 daz er unsaunfte was gelegn.
 dâ widr der ander wolde phlegn
 vintûsen an sich setzen
 und arbeit sich ergetzen.
 25 der jach daz nie sô guot gezelt
 kœm ûf wîsen noch ûf velt,
 ern nœme ein kemenâten
 dâ für, wol berâten
 mit senften pfûmîten:
 tôren solten strîten
 324 Mit sô manegen Sarrazinen:
 'wir sulen ûz disen pinen,
- dâ wir gemach vinden grôz.
 jâ sint der Sarrazine geschôz
 5 gelûppet sam diu nâtern biz.
 si wolten daz kein pilwîz
 si dâ schûzze durh din knie.
 dô Rennewart sah flûhtic sie,
 im was mit zorne gein in gâch.
 10 ê daz er zir deheime iht sprach,
 ir lâgn wol fûmf und vierzec tôt.
 sine mochten von der grôzen nôt
 niht nîtwichen an der enge.
 ez dûht si harte lenge,
 15 ê si gewnnen kûnde
 war umb er die grôzen sûnde
 âne schnlt hin zin begienge.
 war nmbe erz sus an vienge,
 des vrâgeten die richen.
 20 er liez et nâher strichen
 sins êrsten strites nrhap:
 alze vil er in des gap.
 si wâren sunder harnasch blôz:
 gennoge der wer alda verdrôz:
 25 eteslicher begunde sich onch wern:
 der unwederz mohte si ernern.
 swaz er ir mohte erlangen
 mit siner grôzen stangen,
 der wart vil wênc von im gespart.
 do geron si diu widervart.

6. wolde *I*. 7. swester *alle*. und fehlt *I*. 8. Marhr. *K*, Markis *Iloptz*.
 beliben *I*, belibn *K*. 9. dâ fehlt *orz*. vor fehlt *lz*. ê fehlt *Ilop*, dez *x*.
 10. die fehlt *Iloptz*. manigen *IK*. 11. rasuonten sih *K*, scharten sich
I. 12. inne *I*. fluchtigen *IK*. wâren *IK*, sint *I*, kamen *z*. gevârn
 fehlt *op*. 13. in die *I*, An der *op*. zepititbînt *I*. pitipunt *lopt*.
 14. wider satze *I*. 15. al die wile *K*, Die weil [und o] daz *op*, inne des
I, Innen dez *lt*, In des und *z*. zogten *I*. hêr-gêr *IK*. 16. manger
 slaht wart *I*. 17. etlicher wolt *I*. 18. wolt *I*. 19. æistern *I*,
 eysieren *Kt*, Ayseren *z*, Heysiren *n*, Hæsieren *o*, Hasieren *p*, Zieren *t*.
 21. gelêgen-phlegen *I*. 22. da fîr *I*, Da fur *lopt*. wolt *I*. 23. ventûse
I, Ventusen *lz*, Ventosen *mnop*. 25. sprach *Ilopt*. 26. chom *Kmp*,
 chome *I*. 27. er nâme *I*. eine *K*. 28. da fuer *K*. 29. semften
I. phlumiten *I*, phloumeiten *m*, plumiten *nt*, blumiten *l*.
- 324, 1. manegem *Knopz*. sarracine *nopt*, Sarratzin *z*. 2. suln *I*. nsser *z*.
 disem (dissers *n*) pine (pin *z*) *noptz*. 4. sarrazin ⁶⁰geschoz *I*. 5. der
Ilopt, ainer *z*. nâteren gebiz *K*. piz *I*. 6. wellent *I*. dehein *I*.
 pilbiz *m*, bilwîz *l*, bilwitz (aber bissz) *z*. 7. sie *I*. schlerze *I*.
 chnte-sie *I*. 8. dô fehlt *lt*. Rennwart *I*. 9. Dem *Ilopt*. zorn *I*.
 10. er ir *z*, er *l*. ze ir *I*. deheinem *IKnopt*. gesprach *lopt*.
 11. lagen *IK*, lag *z*. fînf vnt virzich *I*. zweinzig *loptz*. 14. dvchte
I, duhte *K*. 15. gew⁹nnen *I*. chvn . . . *I*. 16. war umbe *K*.
 20. Auch liesz *z*. ot *mnop*, er *lz*. 21. sines *K*. 24. Etslichen
 [der *lptz*] wer *loptz*. 25. eteslicher *Kop*, Etsleich *mn*, Etsliche *l*, Etteliche
t, Gennoge *z*. begunden *lmt*. sich ouch *lmpntz*, sih *Ko*. 26. Der
 twederz kunde *t*. sich *noz*. 29. vil fehlt *loptz*, da *z*. wenich *K*.
 30. rou si *lz*, rowete (râhte?) sich *n*.

- 325 Genuoge ndr in begunnen jehen, 326 Nu volge als wir dich leren.
 in wære al rechte geschehen: du solt mit uns wider kèren.
 si slüege aldâ diu gotes hant, wir hœhen dine werdekeit,
 von der si sühntic wærn gewant, sô daz din schämlichez leit
 5 'wir habn niht sôlher wite, 5 nâch dînem willen wirt gestalt.
 daz wir gein disem strite wilt du diens wesen balt
 uns ze wer niht mugen bertieren. den wiben nâch ir mionne,
 wolte Rennewart uns fûeren dîner vreden gewinne
 in sime dienst hinnen, sulen grôzem trûren an gesign.
 10 er môht an uns 'gewinnen 10 wilte abr in tavernen lign,
 widersaz gein der heiden her. dâ wirt geisieret sô din lip,
 hie si wir blôz mit kranker wer. swaz vrenden môhten geben wip,
 nu het ouch Rennewart gevalt diu wær hie gein ze nihte,
 ze bôder sit ungezalt als ich dich nu berihte.
 15 des volkes âne mâze 15 wir sulen trinken manegez kunnen,
 iewederhalp der strâze. und in die clâren brunnen
 die rîchen und die armen hâhen gutrel von glase,
 begunnen im erbarmen. dâ grüener klê nnd ander wase
 dô er reswanc wol diu lide, 20 wir sulen ouch parriren den win
 20 er liez si sprechen nâch dem vride, unz daz er vernæme mit gnoter salveien.
 wie ir widervart gezæme. sus sul wirz leben heien.
 dô sprach ndr in ein wise man wir sulen ouch hœren klingen
 'du hâst uns âne schult getân den win vom zapfen springen,
 25 dise grôzen ungefüegen nôt. 25 als den hîrz von ruore.
 hie lit maneger vor dir tôt, in der hitz bi disem muore
 der nie deheine schult getruoc si wir gar ze ellende:
 an smâcheit der dir bôt genuoc dort haben wir manec geslende,
 von Rôme der künic Lôys, dâ mite wir sulen den lip gelabn.
 der an dir verkraente sinen pris. an die widervart soltu dich habn:

- 325, 1. Gnuoge begunnen under in z, Vil luote under in begunnen l, Under in maniger begunde (beg. man t) opt, In der eng begund maniger x. 12. Uns ist loptx. al fehlt z, allen x, noch halt o, halt noch p. 3. Uns sleht alhie (al t) loptx. 4. wir fl. sin loptx. 7. niht hat nur K. beruieren Kmz, geruieren lnopt. 9. sinem K. von hinnen mopz. 12. Nu lopt. 15. 16. 17. 18 Kmz, 16. 15. 18. 17 lopt, 16. 15 (17. 18 fehlen) z. 16. tewedr halp K, letw. lnoptz, lkweder sit n. 18. Di n, Si l, Do opt. in lnopt. 19. Do er [nu p] wol erswanch op, Do erswanch er wol l, Do erswancte er in wol t. 20. Do liez er [si t] lop. 21. Den gab er biz (unz t, untz daz o) er verneme lop. 26. von dir lopt. 27. deheine fehlt lopt. schuld gein dier op. 28. smahait mnz, schambeit o, schame p. der] er K. 30. verkrencket z, vert chrancht m, crankte lt, chrenchte op.
- 326, 4. smâchleiches nopt. 6. wil du die dienss K. dinstes lnoptz, dienst m. 9. grozen mz, groz l, fehlt op. 10. wiltu aber K. tavern Km, tabernen tz, taberne p, towern o. 11. geisieret K, geaisert z, geserit n, geheisieret lo, gehaisieret p. 12. froude mnz. 13. Die wærn op, Die sind z. 16. wir sulen fehlt z. maniges trinken lnt, ouch trinken op, Mânger slaht tranck erkanen z. 16. kalten loptz. 17. Haben t, Henken l, Hengen p, Sencken z. gutrel t, putrel m, barel z, kuterolfe l, gutrolfe n, chutrolf o, kutrolf p. 19. ndr K, wider m, Und n, Und der lop. schaten Kn. 20. parriren Klmt, parieren pz, partyren n. 21—24 den win fehlt z. salvaien-haien Kmz. 22. Sull wir die lewern (lebern p) haien op. suss suln K. 24. vome K, von dem ntz, von lmop. 25. den Kz, einen lmn, ein opt. von der ruere op. 26. An der t, In dirre lnoptz. hizze Klntz. von muere op. 29. sulen fehlt opt.

- 327 Daz rätent alle die hie sint.
 der marcrâf væhte umben wint:
 doch ist den wisen allen kunt,
 küen eber zagehaften hunt
 5 flühet zeteslicher zit.
 swa der marcræve funde strit,
 daz wær die kurzwilie sîn,
 als ein kint daz snellet vingerlîn.
 er wil aber ein niwe her vliesen.
 10 'mag ich niht anders kiesien
 an iu decheine manheit?'
 sprach Rennewart. mit in er streit:
 der junge unverzagete
 den vrid in widersagete.
 15 sich huop alrêrst ir ander val.
 gegen der brükke was ein tal
 mit velsen höh ze bêder sit:
 ir decheiner mohte von dem strit
 niht enpfaren, noch entfuor:
 20 ietwederhalp der brükke ein muor:
 dane mohte ir keiner komen durch.
 Rennewart die tötlichen furch
 mit siner grôzen stangen ier.
 er rief hin zin 'welt ir mier
 25 iwer helfe gein den heiden swern,
 daz mac iuch wol vor mir ernern.'
 durch den vrid von siner stangen
 die eide wæren schiere ergangen:
 si zogeten wider al geliche,
 beidiu arme unde riche.
- 328 Dô si quâmen über al
 ûz an die wite für daz tal,
 Rennwart quam dâ für sie.
 si zogeten nâch im, dis unt die:
 5 ze fuoz huop er sich vor in dan.
 ab was genomn des riches van,
 durh daz wand inds riches her
 was entwichen von der wer.
 ein tiwer stern von golde,
 10 als der markis wolde,
 in eime samit gar blâ
 obe siner schar swebt aldâ:
 Arnalt von Gerunde
 reit bi dem markis drunde.
 15 nu hete der alte Heimrich
 die ander schar kreftelich.
 wer der dritte scharhêre si?
 der rîche Buov von Cumarzi
 und der küene Bernart von Brubant:
 20 die wârñ genencie bêde erkant.
 diu vierde schar ze hêren nam
 Gybert und Bertram.
 wer der fûnfsten schar hêre was?
 der schêtis und der von Tandarnas:
 25 die zwêne heten sich bewegen,
 si wolten vorvehents pflegen.
 wie manic tûsent ieslich schar
 het, des wil ich gewigen gar.
 waz touc diu hant vol genaant
 gein dem her ûz al der heiden lant?

- 327, 2. 6. Marcrave *K*, markis *nop*. væhte *Kntz*, vehte *ln*, vichtet *op*.
 umme eynen *n*, umbe den *Klmpoz*, umbe *t*. 3. ist genuogen (genueg *ot*)
 lüten *lopt*. 5. flinht *K*. 9. neues *mn*, fehlt *loptz*. verliesen *alle*.
 12. Rennwart *K*. mit in (dem *z*) er *Ktz*, mit in er aber *mnop*, der mit in *l*.
 14. In den (dem *l*) fride *lmnt*. 15. alrest *Km*. 16. Neben *op*.
 brucken *lnop*. waz *z*, vas *K*, gie *mop*, gieng *ln*, gein *t*. 20. zuo beider
 sit *lmnopt*. brukken *Klnp*. 21. Was. da *lmn*. ir fehlt *mnz*. de-
 cheiner chomn *K*. 22. die] slueck *op*. tötliche *Kp*, tœdeleich *o*.
 23. stangenir *K*, stangen ir *tz*, stangen gier *op*. 24. Er rief an *sy z*.
 Do rief er lute *lmnopt*. mier *mo*, mer *n*, mir *Klptz*. 26. iu *Kxz*. wol
 vor mir *mnopz*, vor mir *l*, vor mir wol *Kz*. 29. 30. An den selben ziten
 Si (Die *l*) begunden (Begunden si do *x*) wider riten *lmnoptz*. 29. zogetn
 widr *K*, zogen wyder *z*.
- 328, 2. wise *K*. 3. da vor si *K*. 4. uñ di *K*. 5. zefuoz huop er sih *Kz*.
 Er huob zu fuoz sich *l*, Zefuez er gabt (gabhet her *n*, gacht Rennwart *x*)
mnopz. 7. inds *K*, in des *mnopz*, in daz *l*. 9. tiwer *K*, lieht *lm*.
 liechter *noptz*. sterne *K*. 10. Marcgraf *mnop*. 11. samite *Kln*. gar
 fehlt *lop*, al *tz*. 13. Arnalt *Kntz*, Arnolt *lop*, Ernalt *m*. 14. reit bi dem
 Markyse *K*, Bi dem Markis reit *lmnoptz*. er unde *t*, dar unde die *ûbrigen*.
 15. hieltet *t*. 16. andern *lmnotz*. 17. dritten schar nu herre *lmntz*. Do
 het die dritten alda pei *op*. 18. Buove *K*. 19. der küene fehlt *lop*.
 20. di waren *K*. 21. di *K*. 22. Tybercken *z*, Gilbert *o*, Gilsberten *n*.
 Kybert *l*, Schilbert *mp*, Tschilleberten *t*. 23. wer fehlt *loptz*. schar *K*,
 schar do *loptz*, sch. nu *mn*. 25-30 fehlen *K*. vergl. 329, 20. 25. Die
 selben heten *opt*, Die sibende hete *l*. 26. wolde *l*.

- 329 Der marcráf herzeichens ruof
ieslicher schar dá sunder schuof.
Munshoye al die sine
riefen ime pine
s gein starker viende überkraft.
Heimrichs des alden geselleschaft,
ir herzeichen was Narbôn,
den vinden angestlicher dôn.
din dritte schar rief Brubant.
10 Bernhartes vanen an siner hant
fuort der starke gráve Landris:
der hete ervohten manegen pris.
wie diu vierde schar dô schríte
gein überlast in stríte?
15 ir ruof was Berbestor.
eteslich durh sandern swester
dá tet riterliche tát.
hoh minn gít ellenthaften rá.
diu fümfte schar rief Tandarnas:
20 der schétis áne lant noch was.
nu kom geloufen Rennewart,
ê daz si gein ir strites vart
mit scharen riten úf Alischans.
sine stangen er al bluotic dans.
25 er begunde vrágen mære,
wá sin hêrre wære.
der hielt vor im úf Volatin.
dô sprach er 'hêr, lát wesen min
die man durch flúht hie hât für
zagen.
- si wellnt durch mich nu pris be-
jagen.
330 Si hânt ir untát erkant:
gröz werdekeit hât in gesant
in ir herze sölhe gir,
daz si wellen helfen vehten mir
s gein dem künec Tybalt von Cler.
dem nemac gefrumen dechein sin
wer,
ez si swert oder boge.
ich was sô lange ir magzoge,
nunz ichs mit disem rise
10 twanc widervart nách príse.
der marcráf sah die wárhêit:
Rennwartes her dem velde breit
gap manegen stoup von storje gröz.
er sah vil swerte blicken blöz,
15 und manegen gezimierten helm
sah er gleston durch den melm,
manc banier, wol gemáltin sper
sah er gein im fúeren her,
dá bi manc scharfe lanze.
20 sant Dyonise de Franze
gunde sime lande des lasters niht.
noch hœrnt ungerne, swá mans
giht,
die werden Franzeise
die flúhtelichen reise:
25 in tnot daz wider komen baz.
ich hete onch ê der flúhte haz.

- 329, 1. Marhrave *K*, Markis *lnop*. 2. schar besunder *K*. 3. Munshoye *K*.
4. schriten *K*. ime] in grozer *Kz*, in solher *lmo*, in selhem *t*, in sulchen *p*.
peinen *op*. 5. starker viende *Kz*, maniger storie (schar *o*) *lmo*pt. sunder-
craft *t*. 6. Heimriches *K*. des alden *fehlt l*. ritterschaft *loptz*. 7. der
chrie was Nerbon *K*. 8. der viende *K*. Daz gab den veinden iamers don *op*.
ein ang. *Kl*. 9. 13. 19. die *K*. 10. Bernhards *K*. in *mnoptz*.
11. fuorte *K*. starke *fehlt op*. gráve *Kl*, *fehlt mn*. 15. der krie was
Berbestor *K*. 16. durchs and. *mz*, durh des a. *K*. swestr *K*. 17. Begie
da *op*. vil r. *lmtz*. 18. hohe minne *Kz*, Wert minne *lmo*pt. *nach*
20 die selben heten sih bewegn. si woldn vorvehtens pflegen. *K*. 21. Rennw.
K. 22. ir *K*, der *mz*, des *lop*, *fehlt n*. 23. Stapften auf *mn*. ritten *K*.
26. unde beg. *K*. 27. vor im *fehlt K*. 28. er sprach herre lat nu wesen
min *K*. 30. wellent *K*.
- 330, 1. ir undat hat st *K*. bekant *lmo*nt. 2. groze *Kp*, recht *mn*. 3. hercen
sölhe *K*. 4. vehten *fehlt lop*. 5. gein dem milden chuneye Tibalt von chler
Kl. 6. gehelfen *lmt*. 8. magzoge *K*, ma'gzoge *t*, magt zog *m*, maytzuge *lp*,
magit zoge *n*. 9. ichs *mp*, ich *Kl*, ich si *notz*. 10. si twanch *K*.
11. 27. Marhrave *K*, markis *nop*. 13. manegen *Kl*, neuen *lmtz*, *fehlt op*.
storie *Kl*, ir storie *p*, ir schar so *o*. 14. swertes bliche *K*. 15. wol gez. *K*.
16. blikchen *mn*. 17. uú manech wol gevarwet sper *K*. Manich *mn*. Vil
loptz. wol *mn*, und *loptz*. gemalte *mn*, gemalter *l*, newer *otz*, scharffer *p*.
18. fuoren *K*, gleston *lmo*nt, zogen *o*, kumen *p*, treken *t*. 19. manege *Kl*.
scharphiu *lmt*. lanzen-Franzen *l*. 20. dyonisie *l*, dyonisi *optz*, dyonisius *n*,
Danise *m*. die *t*, den *l*, der *nop*. 21. Sime lande [im *n*] gunde [er *t*, des
mn] lasters niht *lmt*. 22. si muete noch sere swa mans giht *K*. 24. flúht-
techliche *K*, flúhtigen *l*. 25. in tet daz widr chomn baz *K*.

der marcräf sprach ze Rennewart
 'op disiu wider komende vart
 durch dinen willen ist getân,
 sô wol mich dan daz ich dich hân!
 331 Bistu von sölber art erkant,
 daz dich richen sol min hant
 (ich meine, under mir, niht obe),
 sô bring ich dich zno sölhem lobe,
 5 gander hœbste got des lebens mier,
 daz nie fürsten soldier
 für dich wart baz geëret:
 dîn wirde wirt gemëret.
 biste ab hôher dan ich bin,
 10 sô trag ich dir dienstlichen sîn;
 und allez mîn geslechte:
 daz erteil ich in von rehte.'

Rennwart sprach zem markis
 'hêre, mac mîn hant dâ pris
 15 an den Sarrazin bejagn,
 den lôn wil ich von iu tragn;
 und einen solt den ich noch hil:
 mir ist halt gedanke dar ze vil.
 nemt ir mich von herzesêre,
 20 daz mac iu füegen êre.'

die Franzoyse zno zim dar
 geriten kômn mit maneger char.
 der marcräf nam die hœbsten dan,
 er sprach 'sit iuch nu ellen man,
 25 daz ir iuch selben habt erkant
 und inch her wider hât gesant
 iwer sælde ân ende
 zer krefteclichen hende

diu die helleporten brach
 und Adâm urlœsnnge jach
 332 Und siner nâchkomn gennoc.
 dnrh die selben hant man slnoc
 einen grôzen ungefüegen nagel:
 daz was der helle wnochers bagel.
 5 ir sit an zwivel ê gesehen:
 nu muoz man sælde und ellens
 jehen
 durch reht ieslichem Franzoys.
 Pêter, des himels portenoys,
 der gotes tongen vil für wâr
 10 heinliche erkante manec jâr,
 dar zuo ers offentliche sach:
 von zwivel im dristunt geschach
 daz er an got verzagete.
 hôben pris er sit bejagete:
 15 sîn manheit wart alsô wert:
 dane zuchte niemen mêr sîn swert
 bi Jêsus gein den jnden ze wer.
 als wil der Franzoyser her
 in die gotes helfe kêren
 20 unde ir sælekeit gemëren.
 nn bindt die marter wider an:
 mit rehte sol des riches van
 daz kriuce tragen, dar nâch ge-
 sniten,
 dâ unser heil wart an erstriten.
 25 dô uns des riches her entreit,
 dem vanen wir buten smâcheit,
 daz wir in schuben in einen sac.
 iwer kunft uns sælget disen tac:

27—331, 20 fehlen z. 27. Rennw. K. 30. so wol K, Owol mp, Ach wol n, Wol lo, Des wol t. mich dan] denne t.

- 331, 1. bekant *lnop*. 3. undr mir uñ niht K. 5. gan diu hœbste hant ze le- bene mir K. 7. Fuor dich baz wart *l*, baz wart fur dich K. baz fehlt *t*. 9. bistu aber *lmnt*, Pist aber *op*, bist abe' du K. 12. in (im n, dem *t*) von *Kmmt*, uns mit *op*, dir *l*. 13. Der chnappe *opt*. 14. da *Kt*, dehainen *mnop*, üch *l*. 15. den Sarrazinen *Klt*, den haiden hie *op*, der haidenschaft *mn*. 16. von iuh K. 17. halt fehlt *lnop*. 19. da von *lt*. 21. 22. die franzoyse mit manegn scharn. dar zuo chomen gevarn K. 22. Quamen geriden *ltz*. 23. marcrave K. pesten *opt*. 27. iwer] groze K. 28. cristenlichen *l*, chreftigen *mn*, durhslagen K. 29. die di K, Deu der *mnopz*, Der der *l*. 30. Und *l*, der K, Und der *moptz*, Und dem n. Adamen *Klo*, alda n. urlœsunge *Ktz*, erlosunge *lmn*, der losung *op*.
- 332, 3. grozen *Kt* und (nach ung.) z, starchen *mn*, vil o, fehlt *lp*. nâgel K. 4. daz K, deu *mn*, Der *loptz*. 5. an] in K. 6. sælde und ellens (sîn *t*) *lmntz*, pris unde ellen K, dez ellens *op*. 8. Sand Peter *mnop*. 10. erchant K. 11. ers *pt*, erz *mz*, er o, er si *Kbn*. 15. Ain manlich wer ward doch so werdt z, ir neheines helfe was so wert K. 16. Daz er zucht mænleich sein swert *op*, an in der zuchte da sîn swert K. 17. Jesuse K, iesu *opt*. 18. Also *lnoptz*, alsam K. 21. Nu fehlt K. bindet die martr K. wider fehlt *l*, veder *op*. 22. Von rechte *opz*, billich K. 23. nach dem *lmn*. 26. smâcheit K, smaheit *nz*. 27. vir K. 28. sæliget *Kmpt*, sæligt, o, seligt n, salgot z, selich machet *l*.

- diu bringet skriuces werdekeit.
 er gap in wider ir vanen breit.
 333 'Sit ir iuch vehtens habt be-
 dächt,'
 sprach er, 'rottiert al iwer maht
 zainer schar: diu wirt krefteclich. 334 Der Franzoys fuort des heidens
 iwerr helfe troest ich mich.
 5 Rennwart si undr iwerem vanen:
 ir sult ein ander ellens manen:
 iwer herzeichen si bekant
 als Rennewart ist genant.'
 dane wart von knechten niht ge-
 spart,
 10 si schriften lüte 'Rennewart,
 du solt die flühtegen haben dier.'
 ein der künegin soldier
 hete sich verstoln durch sinen pris
 üz dem her von dem markis;
 15 des man im sit für ellen jach.
 einen wartman er halden sach,
 üz der heiden her aldar geritn.
 dane wart tjustieren niht vermitn.
 in hete dâ niemen mër gesehen:
 20 dô muost ein sölich tjustgeschehen,
 des der Franzoys und der Sar-
 razin
 beide gepriset müezen sin.
 der heiden sinen puneiz
 sô sêr nam üz dem galopeiz,
 25 daz sin tjust wart mit krache hel.
- der Franzoys reit ein ors vil snel,
 daz er mit sporen sô sêre treip,
 daz sin sper dem Sarrazine beleip
 durch den arm, ê durch den schilt,
 mit hurt unz üz die brust gezilt.
 334 Der Franzoys fuort des heidens
 sper
 in sime schilde wider her.
 des Sarrazines kêre
 was widr gein Terramère:
 5 dâ die vier nages sint bekant,
 ein sper durch sinen schilt man
 vant.
 sus sol der wartman wider komn.
 schier daz mære wart vernomn
 an Terramères ringe,
 10 daz die Kärlinge
 mit scharen ritn üz Alitschanz.
 Thesereiz und Vivianz
 gerochen wart ze bēder sit.
 nu nâhtz der urteillichen zit,
 15 daz man mit swerten muoz bejagn
 swer signenunft wil dannen tragn.
 der wartman sit zorne sprach,
 do er Terramēren mitzen sach
 'swaz kumbers iwerem here ge-
 schiht,
 20 daz welt ir haben doch für niht.
 ir liget hie ungewarnet;
 daz ir noch hiute erarnet.

29. bringen *K.* des chruces *alle.*
 333, 2. er so *opt.* rottiert alle *K.* 3. ze einer *K.* Uwer *I.* 5. iweren *K.*
 6. ein andr *K.* an ander *lmop.* 8. Rennw. *K.* 9. da newart von chnechten
 niht *K.* Nu wart niht lenger da *x.* Von [den *op.* all den *mn*] knechten wart [da
tz. do *t*] niht (wenig *tz*) *lmnoptz.* 10. Sine *t.* schiten *K.* riefen *loptz.*
 lute *Kmmtz.* alle *lop.* 11. die flühtigen soltu haben dir *K.* dir *I.*
 12. kuniginne *I.* chuneginnen soldir *K.* 13. het *I.* 13. 14. üz dem
 here durch sinen pris. sih verstal von *K.* 14. dem her z, der schar
lmnopt. 17. 18. -iten *I.* 18. thiostiern *I.* tiustieren *K.* 19. het *I.*
 niemn *K.* 20. mîse *I.* tyost *I.* ein tiost alda g. *K.* 21. fron-
 zots *I.* 22. bede *I.* ge êret *K.* mvsen *I.* muozen *Kntz.* muosten
lmop. 23—30 fehlen z. 24. sere *K.* galopeiz *lt.* kalopeiz *I.* kalopeiz
mno. 25. thiôt *I.* 26. fronzots *I.* ôrs *K.* vil fehlt *I.* 27. sporn *I.*
 28. daz (fehlt *lt.*) dem Sarrazin sin sper *lmopt.* 29. arme ê dvrich *I.*
 30. hvrtte *I.*
 334, 1. fronzlos *I.* heidens *Kotz.* heiden *I.* heiden *lmnp.* 2. sinem *I.*
 4. wider *I.* terremère *I.* 5. die dri *ltz.* 6. ein sper vor man *K.*
 dvrich *I.* 7. chomen-vernômen *I.* 8. schiere *I.* schiere *K.* mër *I.*
 9. terremère *I.* 10. cherlinge *I.* 11. scharn *IK.* üz *Kz.* gein *lmnopt.*
 alitschanz *I.* Alitschans *K.* 12. Da *mnopt.* Mile unde Vivians *K.*
 13. wart *K.* wörden *I.* wurden *lmnoptz.* 14. ez nahet der urteillichen zit
K. nahet ez *I.* zit] vit *I* (so Pfeiffer, druckfehler?). 15. 16. -en *I.*
 16. signunft dannen sol *I.* sol *lmntz.* 18. Terremérn *I.* 19. kumbers]
 al *K.* iwerm her *I.* 21. ir *lt* *K.* hie fehlt *lt.* vnerwârmēt (so) *I.*
 22. erârnēt *I.*

- seht was iwer kraft des tuo: die Franzoyser ritent zno.
 25 ir möht in's vor wol hân bedâht. hinte was de dritte naht, Franzoyser hardieren uns kunde wol pnnieren immer swâ diu enge was. die selben riefen Tandarnas.
 335 Da verlurt ir linte und ander habe. ich wart aldâ gestochen abe bi des mânen schîne. min tjost ouch lërte pine
 5 einen riter, der mich valte nider: daz selbe tet ich im hin wider. swaz iemen kumbers durch iuch neme,
 daz aht ir als ein kleine breme viele ûf einen grôzen ûr.
 10 Willalm der küene punjûr fûert ûz der Franzoyser lant manegen tjostiur nâch pris erkant. ich pinz der schachteliur von Cler: gein der Franzoyser her
- 15 hân ich einlestunt gestritn: daz erwint ouch hiute niht vermitn.
 Tibalt ist der hêrre min: der sol noch hiute der êrste sin an die rîtr, ob ir erlobt ez im.
 20 daz urloup von iu ich nim.' Terramer zem wartman sprach 'helt, mir ist leit din ungemach. din kursit ist blnotes naz. man sol durch reht dich balden baz
 25 dan einen der die tjost verlac der din hôher mnot dort pfac. —dn bringes wartmannes mâl. nu sage mir, helt, al sunder twâl der Franzoyse gelegenheit. op si entrûnn, daz wær mir leit.'
 336 'Nu geloubt mir,' sprach der schachteliur,
 'Willalms her durt Aventiur noch hiute wâget manegen lip. daz Arabl, mins hêrren wip, s ic von brûsten wart genomn,

23. n^o saht I, Nu sehet loptz. ewer chvnt I. 24. françoiser I. 25. ir solt K. ir mohtes iſch I. iwes K, euchs p, s euch mt, es uch ln, euch oz. 26. diſ I. 27. françoiser I, Daz der fr. lmn, Daz die fr. opz. hardiern I, hârdieren m, hurd. op, begund hardieren z. 28. Und z. chunde wol K, wol chvnde I, wol kunde lmt, wol kunden z, chunden wol o, konten und p. pvnigern I. 29. iemmer I. 29. 30. -âs I. 30. riefen I, schrieten K. Tandernâs I.
- 335, 1. verlust I. ander fehlt I. 3. dem Hot. manes p, man lt, mæn o, manden z. 4. thioſt I. 7. swaz chumbers iemen durch iu neme K. lemn I. chvmer I. dvrich I. 8. Des lo. ahtet I. chleiniſ I, cleiniu t, clainer z. brêm I. 9. vil I. grozzez fewer op. owûr I, ûz K, hâr I, power m, wur n. 10. Willelm K, Wilhalm mn, Wilhelm p, Ge-willans I, Killams I, Kyllams tz. pvnîſr I, puniur lt, punnûr K, pumur z, punsur n, punschoyer m, puntschewer p. 11. fvret I. françoiser I. 12. manegen K, manige I. thioſtiſre I, tyostûr z, tyosteur mp, tiastûr K, tiostiore t, schustiore I, tyostier o, tyostire n. prise I. mit prise lm, uz prise t, wol n. 13. bins I. Schahtellure K, tschahtelur z, Tschachte-lure t, schastelure I, Thaschtelivir I, purcgraf mnop. 14. françoiser I. 15. ein | listvnt I. 15. 16. -ton I. 16. wirt I. hêute I. 17. tiebalt I. 19. riter JK. ob ir fehlt n. ir erlobtbez K, orlobit iz n, ierz (er es I) erlobt lmtz, irs erlobbet I, irs geloubet op. im über durchstrichenem mir I. 20. daz selbe url. lt. von iu fehlt t. ich im mnop. 21. terremër zedem I. 22. mich muet K. 23. cursit I. 24. dvrich rehte I. haben Hoptz. 25. denne I. dise thioſt I. 26. diner I. dort Kz, doch op, do I, da lmt. 27. bringess K, bringest I. 28. nu fehlt K. al] an I. 29. françoiser lmnoptz, françoiser I. 30. entrûnnen daz wer I, entrûnnen ez wære K.
- 336, 1. nu fehlt K. geloubet I, geloube K. der fehlt I. Schahtellûr K, K, Scatelewer m, schachtelur o, tschachtelûr pz, Tchatelur t, tschastelnor I, thaschelivir I, zastelur n. 2. willehalmes I, Willelms (davor G gemahlt) K, der Marcgraf m, Der markis n. her] der K. dvrich I. aventiure I, aventûr K. wagent manigen I. 4. arabel I. mines K. 5. genomn-chômen I.

daz mag uns wol ze unstaten komn.
 ir seht si schiere zuo iu varn
 mit sehs geflörierten scharn:
 dâ koment die gerenden inne
 10 nâch prises gewinne.
 daz beweint etslichs ämie.
 ieslicher schare krie
 hân ich besunder dort gehört.
 des riches vane haldet dort:
 15 die rüefent alle Rennewart:
 daz gehört ich nie mër uf ir vart.
 Franzoyser wellentz wâgen:
 iwern man und iwern mâgen
 und von Vriende den gesten
 20 wil hiut ze schaden erglesten
 der sterne ins marcrâven vanen.
 nu sult ir Ehmerizen manen:
 vierzehen küneg mit sunderher
 brâht er mit im über mer:
 25 der wurdn im sibene albie er-
 slagen:
 wil der tötén künegé her nu klagen
 genedeclich ir hërren töt,
 des koment die Franzoyse in nôt.
 wir haben dannoch heres mër
 in dem selben herzesér.
 337 Terramër der rîche
 sime rehte sprach geliche
 'bistuz von Cler der schachteliur,

der sô manec âventiur
 5 mit speren hât versuochet,
 swes dan dîn wille ruochet,
 an mich mit lèhne oder mit gebe,
 des wart uf mich die wile ich lebe.
 dar zuo hâstu der wibe lôn,
 10 in manegen landen hellen dôn,
 dâ man sprichet dîne werdekeit:
 diu ist beidiu hôh unde breit.
 'sage mër,' sprach der von Te-
 nabri,
 'wær du den Franzoysern sô [nâ-
 hen] bi
 15 dazt ir krie hörtes sunder,
 kumt Lôys dar under,
 des houbet rœmisch krône tregt,
 des wirt al mîn maht erwegt.
 du gibes, dâ kome des riches vane:
 20 billiche ich gein des künfte mane
 rîche und arme, swen ich mac.
 uns ist erschinen der geltes tac,
 daz wir Pynelles töt
 sulen klagen mit der getouften nôt.
 25 Thesereiz und Nöupatris,
 die zwêne künegé manegen pris
 heten, und der bruoeder mîn,
 Arofel: des muoz ich sin
 âne vrende, ine gereche sie.
 ich bite iuch alle, dise und die,

7. zuo ziu *t*, ze uns *mn*, zu uns her *op*. 9. chomen *I*. gerade minne
I. 11. beweinet etsliches *I*, beweinet etesliches *K*. 12. schar *I*.
 13. sunder *Ilmnot*. dort *Kop*, da *unz*, fehlt *It*. 14. des *Kz*, Da des
Ilmt. van *I*. Die under dez riches vanen halden dort *op*. 15. rffent
I. Rennwart *I*. 16. ^{nie}me *I*. mër fehlt *lopz*. ir *IKlmt*, der *n*, diorr *opz*.
 17. fronzoyser *I*. wellent ez *IK*. 18. mannen *IKlnoptz*. 19. frienden
I, Oriente *K*. 20. hiute *IK*. glesten *Ilmnot*. 21. des sternz des
 margraven *I*. insz *z*, in des *K*, uz des *lmnop*, uñ des *t*. 22. solt *I*.
 ehmeræiz *I*. 23. kunige *I*, chunegé *K*. 25. wörden *I*, wrden *K*.
 siben *I*. 27. genendich *I*. 28. chomeu *I*. fronzoyser *I*. 29. habn
K. han *l*, haben hie *mnop*, han hie *It*. dannoch hers *z*, dannoch her
K, volkes (volches *I*) dannoch *Ilmnot*. mâr *I*.

337, 1. (T)erremër *I*. 2. sinem *I*. 3. 4. Schachtellur-Aventur *K*, Thaschtetiŕ-
 aventiŕ *I*. 4. manige *I*. 5. spern *I*. 6. danne *I*. geruochet
Ilmopt. 7. An (ane *K*) mich *IKlnopt*, Vff mich *z*, Gein mir *mn*. lehne
Kn, lèhn *m*, lèhen *I*, lèhen *loptz*. und *Ilmopt*. 9. hast *dv I*. 10. Und
 in *Ilmnot*. manigen *I*. manigem lande *lop*. ellen *I*. 11. diu
 werdekeit *I*. 12. bediŕ hohe *I*. 13. mer *z*, mere *K*, mâr *m*, mir *Ilmopt*.
 14. ware *IK*, Werd *l*, Wârt *z*. den fehlt *I*. fronzoyseru *I*. sô fehlt *o*.
 15. daz du *alle*. horist *I*. 16. Reitet *mnop*. Loïs *I*. 17. hovpt romische
I. tregét *I*, tret *Kln*, tret *z*. 18. dar umbe wirt *K*. erwegét *I*, erweit
Kn, erbeit *l*. 19. gihest *I*. chom *I*. vån-mân *I*. 20. billich *I*.
 durch reht ich *K*. 21. swenn *Kn*. 22. des *Ilmpt*, fehlt *o*. geldes
K. 23. pinels *I*. 24. scula *I*. 25. theseræiz vn Noppatris *I*.
 26. kunige manigen *I*. 28. aroffel *I*. 29. ân *I*. ine] ich *I*. ste-die *I*.
 30. bitte *K*, bit *I*. uñ *K*, vnt *I*.

338 Fürsten und der künige her,
 die durh unser gote alhie ze wer
 und durh diu wip den lip verlurn,
 die uf Alischanz ir töt erkurn,
 s iwer decheinen des beträge,
 rechet hēren unde māge.
 ir habt alle wol vernomn
 der schuldehaften zuo komn.
 in mīner jugent kund ich den lip
 10 wol zimieren durh diu wip:
 daz erteil ich noch den jungen.
 dô mir erst die gran entsprungen,
 mich nam diu minne in ir gebot,
 noch sērer dan dechein mīn got:
 15 durch die gote und durch die minne
 nāch prises gewinne
 sul wir noch hiute werben
 alsô daz vor uns sterben
 Lōys Rōmære,
 20 dā ich billicher wære
 hēre. ir hært michz lange klagn,
 mīn houbt solt rōemischkrōne tragn,
 dar um mīn veter Baligān
 verlōs manegen edelen man.
 25 uf rōemisch krōne sprich ich sus:
 der edele Pompeius,
 von des geslāht ich biu erborn,
 (ich enhān die vorderung niht
 vlorn)

der wart von rōemischer krōne ver-
 tribn.
 zunrehte ist manec kūnc belibn
 339 dā sit uf minem erbe:
 Ich wānz noch manegen sterbe.
 Für Terramēren was gebotn
 bi al der heidenschefte gotn
 s unde ouch bi sin selbes kraft
 maneger rīchen geselleschaft,
 kūngen von manegen landen.
 die sprāchen von den schanden
 die der heilige Tervigant
 10 und Machmete hēt erkant
 und ir werder got Apolle.
 si sprāchn ouch von dem zolle
 den si dem tōde müesten gebn.
 si jāhn, in wære unmære ir lebzn,
 15 sine gerāchen ē den schaden baz.
 an disem rāte maneger saz,
 eskelire und emērāle,
 amazūre al zemāle,
 und die hēbsten kūnge ūbr al daz
 her.
 20 eteslicher ūber daz fūnfte mer
 mit maneger rotte dar was komn:
 heten marnære von den iht genomn,
 daz enāht ich niht für wunder.
 dā sāzen ouch besunder
 25 vil fürsten die dā heten verlorn

- 338, 1. und *Kop*, uz *Imntz*. 2. vnsern got *I*. alhie sint *t*. 3. Sint und
op. dvrich *I*. 4. die *fehlt mn*, Und *op*. alitschans *I*. die ir tot
 uf Alitschans erclurn *K*. ir] den *lloptz*. 5. deheinen *I*. 6. herrem
 (*so*) *I*. 7. habet *I*. 7. 8. -men *I*. 9. chvade *I*. 10. zimiern
 dvrich *I*. die *K*. 12. da (Du *n*) mir gran alrest *mn*. erste *IK*. grān
Imop, grene *t*, grauen *Kn*. enaprunge *no*, sprunge *IK*, entspr. *mpt*,
 erspr. *I*. 14. serr *Km*, serre *I*, sere *t*, mer *l*, vaster *o*. denne dehein *I*.
 15. dvrich *I*. got *I*. durich *I*. 17. suln *K*, scvln *I*. 18. ersterben
lmn. 19. Rois rōmære *I*. der *R*. *lt*, und sein *R*. *mnop*. 21. chunech *K*.
 mīchs *I*. 21. 22. -en *I*. 22. hovpte *I*. scvlt *I*, solde *K*. rōmische *I*.
 23. 24 *fehlen lt*. 23. dar umbe *K*. 24. vil m. *nop*. 25. sprach *I*.
 26. edel Pompeiys *I*. 27. geslehte *I*. erbōrn *I*, geborn *Imop*. 28. han
I. vordung *o*, vordung *m*, vorderunge *IKn*, vordunge *lpt*. verlorn
 (verlōrn *I*) alle. 29. rōmischer *I*. 29. 30. -ben *I*. 30. ze vnrehte *I*.
 manich kunich *I*. zunreht. manech chunich ist belibn *K*.
- 339, 2. wāne ez *I*, wān ez *K*. Terremēr *I*. 3. 4. -ten *I*. 4. heiden-
 schafte *Kl*, heidenschef *I*. 5. unde bi Terramers chraft *K*. 6. witen
lt, verren *op*. 7. chunige *K*, Kunige *lt*. 9. heilige *IK*. Tervigant *K*.
 10. mahmete *l*, Machmet *IK*. 12. sprachen *IK*. 13. muostn *K*, mvsn
I. 13.-14. -en *I*. 14. iahen *I*, iahu *m*. vnmēr *I*. daz *IK*.
 15. sin *I*. ē *fehlt n*, noch *K*, denne *p*. den *Imnop*, ir *K*, disen *l*. 17. es-
 kelier *I*. Emmerāle *I*. 18. ammazvr *I*, Ammazure *K*. 19. chunige
 (kunige *I*) ūber *IK*. 20. etslicher *I*. 21. chōmen-genomen *I*. 22. Die
 heten manigen don genomn *l*. marnær *I*, marnære *K*. von den
 (icht *I*) iht *IKp*, iht von den *mnt*, von den *o*. 23. ahte *I*.

- ir hêren. durh daz wart gesworn
 ein hervart uf die kristenheit.
 si wolden rechen herzenleit
 und al ir goten füegen pris.
 Oransche und Pâris
 340si zestœren solten.
 dar nâch si fürbaz wolten
 Uf die kristenheit durch räche.
 Terramer den stual dâ zAche
 3 wolt besitzn und dan ze Rôme
 varn,
 sinen goten pris alsô bewarn,
 die Jêsus helfe wolde lebn,
 daz die dem tôde wurde gegeben.
 sus wold er rœmsche krône
 10 vor sinen goten schône
 und vor der heidenschefte tragen.
 do der wartman sus begunde sagen,
 diu hervart wart wendec.
 Terramer was doch genendec.
 15 er sprach 'iur aller helfe ich ger,
 der Karles sun dâ gein mir her
 ritt: sit daz des riches vane
 von den kristen ist gebunden ane,
 si bringnt ir rehten houbetman,
 20 des vater mir vil hât getân.
 nemt alle mins gebotes war.
- ich wil haben zehen schar,
 der ieslich baz geritert si
 dan der grœsten schar dri
 25 die min veter Baligân
 in sturm gein Karle mohte hân.
 swie vil mir hers si tût gevalt,
 ich hân noch hers ungezalt,
 daz nieman wol geprüevén mac.
 swem hêre od mâc hie tût belac,
 34loder sus sin liep geselle,
 der rechez, ob er welle,
 Dar nâch als in sin ellen mane.
 neve Halzebier, nu sol din vane
 3 hiut der êrste an die riter sin.
 ich getrûwe wol der manheit din.
 die fûrsten zuo dir drunder nim
 Pinels von Assim,
 den mir Kâtor sande
 10 werdeclich ûz sime lande:
 er hete kindes niht wan in.
 Pinels ich immer jæmerc bin.
 der vater ist mit dem sun erslagu:
 ich mein, sô sêre beginnt er klagn.
 15 ich schaffe och zuo dem vanen din
 die von Oraste Gentesin,
 die der sÛeze Nôupatris
 brâhte. die hânt manegen pris

28. herceleit I. 29. all *mnot*, al da *Kl*, fehlt *px*. 30. Oransche I.
 340, 1. sie I, si gar K. zestœren *Kx*, zerfÿren I, zefueren *lmo*opt. 3. christen-
 heit *dv*rich I. 4. terremêr I. daz âche I, datz Ach *m*, da Zeache
K, zu ache *noptx*. 5. wolde besitzn. *vnt* danne I, besitzn wolde
 unde dannen *K*. wagen *x*. 6. sinen goten *Kx*, siner got I, Siner
 gôtte *lmo*opt. beigen und bewarn *t*, beigen *x*. 7. Swer *K*.
 wolde *K*, wolden *lmo*opt \bar{x} . 7. 8. -en I. 8. die *lmo*opt \bar{x} , der *K*, si *n*.
 wrde *K*, wâren I, wârn *lmo*opt \bar{x} . ergeben *lmp* \bar{x} . 9. wolte I.
 romische I. 11. unde vor al der heidenschaft tragen *K*. *vnt* von den
 (so) heidenschefte I. 13. 14. -ich I. 14. terremêr I. doch fehlt I.
 15. iwer *K*, ewer I. 16. karels *Kl*, Charls *lmt*, charleins o. uns *llo*pt.
 17. Ritet *lmt*, vert *K*, Kunt *op*. van-ân I. 19. bringent *IK*. houbt
 (hovpt I) man *IK*. 21. nemet I. mines I. 23. islichîf I. gerottliert
 I. 24. danne I. grozsten I. 25. vetter *K*, vater *lop*, fehlt *t*.
 26. sturme *IK*. charl I. mohte hân] ie gewan *K*. daz iz niemen I.
 30. ode I, oder die übrigen.
- 341, 1. ode I. liep fehlt *t*, liebe I, guet *op*. 2. rêch ez I. 3. (D)a I.
 man-vân I. 4. Nef *mop*. Halzebîr *K*. 5. hiute *IK*. zemersten I,
 zum êrsten *lmtx*, zu êrst *n*. ritter I, riter *Kl*, christen *mno*p, veint *x*.
 7. zedir I. der vnder I, dar undr *K*. 8. Pynels (Pinels I) her von
*llo*pt. Absim *mn*. 9. cator I, Catôr *K*, kator her *op*. 10. werdich-
 liche I, sinem I. 11. ern het I. kinds *K*. 12. iamersch I. iamrch
K, iamerc *t*, iamrich *m*, iamrick *op*, iammerig *n*, iamereht *l*. 13. mit
 min I (so). 13. 14. -en I. 14. meine *IK*, wene I. sêr I. beginnet
 er *IKmt*, er beginnet *l*. Wan er in ser beginnet chlagen *op*. 15. ouch
 fehlt *K*. den *Kn*. 17. sÛeze *lmt*, milte *K*, werde *op*. Noppatris I.
 18. braht. I. si *mno*p. manigen I, mauegn *K*.

- erstriten mit rœrinen spern:
 20 si begiunt och hiute tjoste gern.
 ir hœren herze truoe ein wip:
 durh die verlôs er hie den lip.
 den fürsten ûz dem lant Kânach
 an Galafrê alsam geschach.
 25 von Sêres Eskalibôn
 und von Boctân rois Talimôn,
 der minne gerenden kûnege her
 alle fünf schaff ich dir ze wer.
 ir hœren ie nâch minnen striten,
 unz si der tût hât uberriten.'
- 342 Halzebier sich vreute sêre:
 ez dûht in grœzlich êre,
 daz er solde gâhen,
 die vinde vor enphâhen.
 5 ân sin selbes her über fünf lant
 diu her ze helfe im wârû benant.
 Terramêr sprach ze Tibalt
 gedenc, helt, du wâr ie gezalt
 zer unverzageten manheit:
 10 lâ dir hiute wesen leit
 daz dich min tochter ie verliez,
 als si ir unsælde hiez.
 dine milde und dine güete
 und din riterlich gemüete
 15 und dinen slæteclichen lip
 den möht ein sældehaftez wip
 immer gerne minnen,
 diu sich wipheit kunde versinnen,
 und din rîcheit und din hôhe art:
 20 reht minne wâr zuo dir bewart.
 nu soltu manliche tuon,
- du und Emereiz din suon:
 ir habt hie hers grôze fluot.
 Ehmereiz, diu hôher muot,
 25 swederthalb der edelt hin,
 daz wirt an prise din gewin,
 nâch dinem wâse oder nâch mir.
 dins vater ellen râte ich dir:
 sô biste in allen landen
 bewart vor houbetschanden.'
- 343 Der manlich und der kurtoys
 Tibalt der Arâboys
 sprach 'hêre, ir sprechet iwer zuht.
 doch hât diu werdekeit ir fluht
 5 nu lange an mir rezeiget:
 hete ich pris, der wart geneiget.
 ir gâbet mir des ich iuch bat:
 diu gâb al miner freude mat
 und mime hôhen prise sprach,
 10 dâ man mich bi etwenne sach.
 min laster ist nu lange breit.
 sit hân ich etslich herzenleit
 iwer tochter nâch gesendet,
 diu mich sus hât geschendet.
 15 bi mime sune Ehmereiz
 alsôlhe hers fluot ich weiz:
 sul wir bi ein ander varn,
 daz wir uns zuo zein ander scharn,
 wir geben al den getouften strit,
 20 die dâ koment ze bêder sit
 durh daz rîche und durh den markis.'
 geflôriert in mänge wis
 wart der von Todjerne.
 si bêde striten gerue,
19. erstritten *K.* rœrinen *p.* rorinen *It.* rôrinn *K.* rœreinn *o.* rorin *l.* gemalten *mn.* 20. die beginnent ovch hute thioist gern *l.* die beginnent hiute hie thioist gern *K.* 22. verlose êr . . . *l.* 23. lande *opt.* lande ze *Klmm.* channach *K.* 25. Eschalibon *Kp.* aschelabon *l.* Eskelabon *t.* 26. Poctane *K.* potange *l.* Bochtan *m.* luchtane *n.* Bokram *o.* Boctane *p.* Poctange *t.* der chunich *Klmm.* kunick *op.* 27. gerende *Klt.* kunig *lmot.* 28. fumfeu *mt.* 29. minne *lmopt.*
- 342, 5. 6. ane sine (sin *t.*) selbes were (wer *t.*) von funf landen die here (diu her *t.*) zuo helfe ime waren benant die waren genendig bekant (genenedlich erkant *t.*) *lt.* 5. ane *K.* herre *K.* 7. Terramir *K.* ze *Knt.* do ze *lop.* do *m.* vergl. 343, 1. 2. 8. gedenche *K.* nu dencha *m.* Nu denke *n.* Denke *t.* helt *fehlt op.* daz du *lop.* wære ie *Klopt.* bist *mn.* balt *lt.* 9. unverzageten *K.* 10. nu lazz *mn.* und la *opt.* 12. also si *Kn.* 14. und *fehlt lopt.* 15. stetigen *lnt.* vlâtlichen *m.* ritterleichen *op.* 19. Und *fehlt lnopt.* 20. wâr an dir *K.* 21. solde *l.* schult ir *mnop.* manlichen *Kt.* 29. bist *t.* bistu die übrigen.
- 343, 2. Arboys *K.* 5. von *lmt.* 8. miner freuden *Kt.* meinen freunden *op.* 9. An meinem heren *o.* Al mines hertzen *p.* Von minem hohen *t.* lobe *t.* 12. doch han ich etesliche *K.* 13. sit nach *K.* hin nach *mn.* 16. Solich hers fluoch *l.* so chrefteclich (chrefteclichez *t.*) her *Kt.* 17. suln *K.* 18. zuo ein ander *lop.* zusamene *t.* 20. swaz ir da chumt *K.*

- 25 Tybalt und Ehmereiz:
krefteic wart ir puneiz.
der heiden schar sint nu zwuo.
Franzoyser riten sanfte zuo:
Halzebieer durh striten kom gein in.
dâ wnohs dem jâmer sin gewin.
- 344 Der künec von Bailie
Sinagûn der valsches vrie
der dritten schar was houbetman.
ich wil iu nennen, ob ich kan,
5 wen Terramèr zuo zim dô schuof.
vil maneger krie sunderruof.
daz her des künec Tampastê,
und die der künec Fansabrê
brâhte ûz Alamansurâ:
10 die wârn gezimiert noch aldâ,
si kunden ritterschaft wol tuon.
und die der künec Turpiuon
brâhte von Falturmyê:
ir strit tet den getouften wê.
15 die brâhte der künec Arfiklant
nnd des bruder Trkant,
ouch bi Sinagûne riten:
von den wart dâ wol gestriten.
in Sinagûnes puneiz
20 fuor daz her des künec Poufemeiz
von Ingalie des gefôrten.
elliu ôren nie gebôrten
von im nie falschlichen site:
der wibe lôn im wonte mite
25 unz an sin riterlichen tôt:
der minne er sich ze dienste erbôt.
disin her wârn elliu hêrenlôs.
diu kristenheit von iu verlôs
mangen riter ê der sturm ergienç,
- der sêl got in den himel enpfienç.
345 Terramèr von Suntuin
sprach 'die zehen süne min,
ir sult haben die vierden schar.
nemt mîns unverzageten ellens war,
5 daz ich in iweren jâren truoc,
dô man mir prises jach genuoc.
ir sît küneger über zehen richiu
lant:
iwer ieslichem sunder ist benant
vil küneger die daz niht versmâhent
10 daz si ir krôn von iu enpfâhent.
gein den getonften werden
sult ir unsern goten ir erden
mit sigennunft gebreiten.
ir sult ouch bi iu leiten
15 iwers vetern her schöne,
die von Samargône,
und die fürsten gar ûz Persiâ.
Arofel hât si dicke aldâ
vil riterliche gelêret
20 daz ir pris wart gemêret.
an des ringe ir lâget hie,
nu denket hiute daz er ie
iwer ieslichen ze sun erkôs,
unz er den lip durh iuch verlôs.
25 ach wer sol nu minne pflegen?
sît sô hôher pris ist tôt gelegn?
waz wunders tet der Persân!
kunnan din wîp iht triwe hân,
sît wir alle sîn von wiben komu,
ir jâmer wirt nâch im vernomn.
- 346 Gebt iwer jugende hôhen muot.
ir habt hôh art, [uud] alsôlhez
guot,

25. unde K. 28. ritten K.

- 344, 1. Bailÿe K, Baalye l, Baley mo, balye np, Palie t. 3. w. d. dr. l.
houbt man K. 4. muoz lopt. 6. vil fehlt l, Mit op. 7. 20. kuniges
lopt. Tampaastre op. 10. die fehlt l. waren ouch lopt. gezimieret
K. noch fehlt lnopt. 13. uz lopt. falturnie op. 15. erficlant l, affri-
dant op. 19. Synaguns Kmt 20. fur K. Pufemais m, pofemeiz n, pa-
vemeiz l. 21. Ingulye l. 23. Daz er ie begienge (begieng ie op) valschen
(falsche t) site lopt. 25. sinen alle. 27-30 fehlen l. 27. Die op.
29. manegen K. 30. der nop, die Km. selo Kap.
- 345, 4. mines Kmt. nemt unverzagtes? 7. chunich uber zehn m. richiu
fehlt opt. 8. iwer fehlt l. sunder fehlt op. 9. daz fehlt Km. 10. smahent lopt.
10. Ob si t. ir fehlt Km. chrone K. 13. signunft
K. breiten l, ir ere praitten o, bereiten p. 16. Sammarg. Kmt. 17. und
fehlt lopt. 18. Arofel hat si sint mit iu alle da. K. da l. 19. vil
fehlt l. Vil (Die p) ritterschaft op. 20. des opt. 22. nu fehlt lopt.
gedenket lpt. 26. werder lopt. 28. Kunden l, Sullen op. 29. sin vor
all op, vor bekumen l.
- 346, 1. iungt m. 2. hohen Km, hohe nop, starke l, starc t. art Km, art leib
op, libe t, lieb l. al fehlt lnopt. sôlhez fehlt op, viursten t.

- ir muget wol volkes hēren sīn.
wibe sūeze, [und] ir minneclīcher
schīn
- 5 sol iuch hiute lēren
iwern pris bī vinden mēreu
gein den die gein iu fūerent pris.
durch waz wart der markis
genant Willalm der punjūr?
- 10 da ist im vil dicke worden sūr
iwerr swester miuue
nāch prīses gewinue
geiu der rehten manheit geburt.
ir sult noch hiute den strītes furt
- 15 alle zehen vor mir versuocheu.
wellent wīp des ruochen,
etslichiu gīt iu drumbe ir lōu.
der alde dā von Narbōn
geiu mir hetzet stuiu kint:
- 20 mīner sūeze zehne sint,
die ich im zēnpfāhne sende.
Poydjus von Friēde
und von Griffāue der rīche,
nu wirp hiut rīterliche:
- 25 diu fūnfte schar sol wesen dīn.
Thesereizes her, des neven mīn,
die kūenen Seciljoyse
suln hiute die Franzoyse
uuder dīuen vauen dringen,
dā swert durch helm erklīngen.
- 347 Thesereizes fūrsten nim zuo dir.
geloube in allen, unde ouch mir,
Grikuloyen und deu Latrisetn,
ir hēren herze was erjētu
- 5 daz mau nie valsch dar inne vaut.
er was kūenec über fūnf lant:
durch dīn ellende,
- daz duns kōem tūz Friēde,
und durch sippe und die trīwe sīn,
niht durch die rīcheit dīn,
was er dir diens undertāu
in der māze als ob er wār dīn
mau.
- den soltu hiute rechen.
vou des tōde mīezen sprechen
- 15 immer guotiu wīp ir klage.
von dem erst erschinēnen tage
unz au des jungsten tages schīn
muoz Thesereiz geprīset sīn
fūr al Adāms geslehte,
- 20 swer prīs wil prūeuen rehte.
nu sit ir mīner kīnde kint,
die hie mit maneger storje siut,
Poydjus nnd Ehmereiz:
swā ich iuch pēde in strīte weiz,
- 25 und ouch die zehē sūne mīu,
mīn herze hāt den selben pīn:
dā sleht man tūf mīu selbes verch.
diu rede ist wār und nīnder twerch:
Halzebīer nnd Synagūn,
ietwedr ist liebehālp mīn sun.
- 348 Mīner māge sol noch mēr hie sīu.
von Gaufassāche Aropatīn,
dīn rīche hāt vil wīte:
du solt hiut gein dem strīte
die sehstēu schar fūeren.
die dīne hervart swūereu,
kūeuge und fūrsten, dīne man,
die mahtu gerne bī dir hāu.
ez stēt wol dīner krōne,
10 ob du nāch der gotē lōne
und nāch dīn selbes prīse,
ob dīchs diu mīnuē wīse,

3. herre *lnopt.* 4. Wibes *lopt.* ir *fehlt opt.* mænleicher *op.* 6. Bi
(An t) den vienden pris gemeren (zemern *op*) *lopt.* vienden mern *K.*
9. Willehalm *K.*, wilhelms (der *fehlt*) *l.*, Gillams *t.* puniur *t.*, Ponschūr *K.*, pun-
gur *l.*, puonschower *m.*, punsur *n.*, puntschur *o.*, Pontschuer *p.* 10. wordu *K.*,
warden *m.* 11. swestr *K.* 12. priss *K.* 14. strits *K.* 15. zehene *K.*
16. geruochen *alle.* 18. da *fehlt l.* 19. Da geiu mir *lopt.* 20. sune
ouch *lopt.* 21. ich] iz *K.* 22. Nafriēde *t.* 23. und *fehlt lopt.* 24. nu
fehlt lopt. hiute *K.* 27. werden *lop.*, *fehlt t.* Sezilioyse *t.*, setiloyis *m.*,
Sycilloys *l.*, syciloise *op.*, syciliosen *n.* 28. sult *Kp.* 29. undr *K.* deinem *pt.*
- 347, 1. furstn *K.* 3. Grikkul. *m.*, Grikol. *l.*, Krykul. *l.*, Trikol. *o.*, Trikul. *p.* und]
von *op.* den *fehlt nop.* 8. du uns chæme *K.* Nuriēde *t.* 9. Und
fehlt lopt. und durh die *lnopt.* 10. Noch mer dann durh *lopt.* 11. dīnstes
lnopt. 16. Von dem aller ersten tage *op.* ersten *t.* erschinēnem *K.*,
erschīnenen *t.*, erschinēnen *m.*, irschīnēnden *n.*, schīne *l.* 17. iungesten *K.*
19. Adames *K.* 22. grozzer fuore *l.*, grozzer fluete *op.* 28. dīz mere *l.*
30. liehhalp *m.*, liphalp *lop.*
- 348, 2. ganfasage *n.*, Ganfasache *K.*, Ganfasachasto *m.*, kanfassie *l.*, kanfassei *t.*,
Ganpfasse *op.* Orop. *lt.* 4. hiute *K.* 6. di *K.* der h. *op.*
swēren *K.* 9. Daz *lopt.* 12. Und ob *l.*

- noch hiute in strîte kumber dolst
 und der wibe lôn ze reht erholst,
 15 dâ mau hurte nimt unt hrte git.
 stêt dîn herze in den strit,
 du hâst sô manegen rîter guot:
 den Franzoyzen schaden toot
 dîns hartheclîchen poynders krach
 20 sol si wol lêren ungemach.
 krefteclîch an dîme ringe ich weiz
 den kûnec Matribleiz:
 der hât vil hers bi dir dâ,
 brâht ûz Scandinâvîâ:
 25 in Gruonlant ende in Gaheviez,
 der werden er dâ keinen liez.
 hie ist der kûnec von Ascalôn
 durh dich, der stolze Gloriôn.
 gip manlich ellen diner jugent:
 daz lêrt dich in dem alter tugent.
 349 Terramer sprach dô 'helt Josweiz,
 nu denke ob dir ie guot geheiz
 von guotes wibes munde
 ie ze keiner stunde
 5 widerfuor durch rîterliche tât:
 lâ dir die minne geben rât.
 des küenn Matsaleses baru,
 du solt hiute der gote pris bewarn.
 Matusales dich sande mir:
 10 mine mâge und ich getrûwe dir:
 du bist mîner kinde æheimes sun.
 die von Hippopotitîcûn
 unz an Agremuntin
 sitzent, die mûezen sîn
 15 diensthaft diner krône.
- nâch der gote lône
 solt du hiute arbeiten,
 [nt] die sibenten schar leiten.
 von Janfûse Corsant
 20 sine krône hât von diner hant,
 und von Nouriente Rubbûâl:
 der selbe kûnic hât al diu mal
 diu ich an gepristem herzen weiz.
 her kom ouch durh dich Po-
 hereiz,
 25 der kûnec von Ethnise,
 der gerende nâch dem prise,
 und der kûnec von Valpinôse
 Thalimôn der gar unlôse:
 wan swa er gein vînden hête haz,
 hôhes muotes er dâ niht vergaz.
 350 Die vier kûnege hie durch dich
 sint. nu sol dîn gerich
 über dîner basen tochter sîn.
 diu was etswenn diu tochter mîn,
 5 ê si sich Jêsuse ergap:
 sît wuohs ir unselde urhap.
 Franzoyse und Alemâne
 durch si ûf disem plâne
 mich suochent hie mit rîterschaft,
 10 daz ich mîner wîten kraft
 niht mac geniezen unt der gote.
 Poydwîz von Raabs, ze dîme ge-
 bote
 solt du hâu die ahten schar.
 under dinen vanen schaffe ich dar
 15 daz her des kûnec Tenabrûns,
 des werden von Liwes Nugrûns:

13. chumbr *K*. 18. Der *m*, Die *l*, Der den *op*. 20. sol] so *K*. wol
 fehlt *lopt*. lern *mt*, lernen *o*. 22. den edelen *nop*. Matribuleiz *lopt*.
 24. Scandinâvia *K*, schandinavia *op*, Scandinania *l*, schaudinania *n*. 25. ka-
 heviez *l*, Gabeviëz *K*, kahëfiz *t*, gahweiz *n*, batheries *o*, Bachweries *p*. 26. da
 wenich *op*, dekeinen *t*, dehainen *m*. 27. ist ouch *lopt*. ascalon *lp*,
 asckalon *o*.
- 349, 1. dô fehlt *op*. helt *Kmn*, ze *lopt*. 2. Gedenke *lop*, Denke *t*. helt
 ob *lt*. 5. wîdefuere *K*. 6. fehlt *m*. die fehlt *K*. 7. chuenen *alle*.
 matusalezes *Km*, matusaleizes *l*, matusaleizis *n*, matusaleises *o*, Matuzaleises *p*,
 Matusales *t*. 9. Matusales *t*, matusalez *Kmn*, Matusaleiz *l*, Matusaleis *op*.
 10. getruwen *lmnp*. 11. oheims *lo*, æhems *mp*. 12. Hippepotitîcûn *t*, hypo-
 potitîcûn *m*, hypotitîcûn *n*, yppepontitûn *l*, ypponticûn *op*. 13. Egremontyn
lt. 18. sibende *lp*. 19. Gorsant *Kt*, Corsant *op*. 21. von Nuriende *t*,
 von orient *op*. Rubual *lmop*, Rûbual *t*. 23. gepristen *ino*, greisten *p*.
 25. Etrise *t*, Exemise *o*, Erenise *p*. 27. l'alp. *t*. 29. fienden *K*. 21. nie *lopt*.
- 350, 1. Die viere *K*. 4. etswenne *K*. 5. Jesus *lmt*, Jesu *op*. 6. wchs *K*.
 unsælden *Kmnopt*. 7. Alaman *m*, alamange *l*, Alamangi *t*, almane *op*.
 8. Plange *l*, plangi *t*. 9. suochen *K*. 12. Poydebiz *m*. Podewiz *n*, Podewëiz
l, Podewiz *t*, poydeweis *op*. rabs *op*, Rabes *t*, Babes *l*. 14. ich fehlt *K*.
 15. 24. kuniges *lopt*. Tenebrûns *lpt*. 16. von fehlt *n*, uz *lopt*. Levs *t*,
 leuns *op*, Loys *l*. nigrûns *op*.

- ir hërre ùz prise nie getrat.
 Lybilùns her von Rankulat
 sol dines vanen ouch warten:
 die sulen noch hiute scharten
 20 houwen durch vil herten helm,
 dà von bezozzen wirt der melm.
 bi dir sol ritterschaft ouch tuon
 daz her des künec Rubiuon:
 25 von Azagonc diu swarze diet
 sint poyuders burte gegenbiet.
 du hâst ouch turkople vil,
 und bist wol in der krefte zil:
 âne mich deheines küneges her
 hât hie sô maneger slahte wer.'
 351 'Min tohter frumt mir herzesêr,
 Arable,' sprach dô Terramêr:
 'daz klag ich guoten friunden.
 mine schar die niunden
 5 soltu fûeren, künec Marlanz
 von Jericop. ùz strite ganz
 du sper noch schilt nie brâhtes,
 swâ du vinden ie genâhtes:
 nu tnoz durch dîne werdekeit,
 10 hilf hiute rechen mir min leit.
 ich schaffe dînem vanen bi
 den sun des künec Ankî,
 und rois Margot von Pozzidant
 under dinen vanen ouch si be-
 nant,
 15 und rois Gorhaut von Ganjas.
 lûter grüene als ein gras
 ist im hürnin gar sin vel:
 sîu vole ist küene und snel.
 du maht die vinde wênic sparû:
 20 die gote mûezen dich bewarn.'
- nu wârñ ouch die getouften
 komn.
 des wart ùf Alischanz vernomn
 von speren manec lûter krach:
 trunzûne wurdens veldes dach.
 25 die tjustir ze bêder sît
 mit einem buhrt huoben strit,
 Franzoys nnd Sarrazine.
 Jêsus hab die sine:
 d'andern ùz al der heiden lant,
 der mûeze pflegen Tervigant.
 352 Den selben got hiez Terramêr
 und ander sine gote hêr
 setzen ùf manegen hôhen mast.
 daz was iedoch ein swærer last:
 5 karrâschen giengen drunder:
 die zugen dâ besunder
 gewâpendiu merrinder:
 starke linte (ez wârñ niht kinder)
 menten si mit garten.
 10 Terramêr begunde warten,
 wie von golde nnd mit gesteine
 lûter unde reine
 sîne gote wârñ geflôret.
 er selbe was vertôret
 15 daz er an si geloubte
 unt sîn alter wisheit roubte,
 als ob er wær nâch jugende var.
 nu wart alrêst sîn zehendiu schar
 gerottiert krefteeliche.
 20 niun kûneerîche,'
 sprach er, 'ze minen handen sint,
 âne diu dâ habent miniu kint:
 swaz fûrsten mir daz ùz sint komn,
 under minen vanen die sîn genomn,

18. Rybiluns *op*, Des kuniges *l*. 19. ouch *fehlt opt*. 22. wirt] wir *K*.
 23. Zuo dime vanen schaffe ich uber al *lt*. 24. Rubual *lt*. 26. gein biet *K*,
 wider piet *op*. 27. turkoppel *lnopt*.
- 351, 1. Arabel *lopt*. 2. Min tohter [so *op*] sprach *lopt*. do *fehlt lopt*.
 3. 4. friwenden-niwenden *K*. 4. miner *K*. 5. leiten *lop*. 6. Ierichop *K*,
 Ierichob *m*, Ierichob *n*, Ierichop *l*, Iericho *op*, krikop *t*. 7. schilte *K*.
 8. fienden *K*. 9. manheit *lop*. 10. mir min] miniu *K*. 11. dinen *Kn*,
 dime *l*. 12. kuniges *lnopt*. anki *lt*, Anchi *Kmn*, anchei *o*. 13. der
 chunech *Klm*, den kunic *t*, kunic *nop*. Bozzidant *mn*, Bozidant *t*, Poss. *op*,
 Bozidan *K*. 15. und *fehlt lnt*. der chunich *Klnopt*. Corhant *mnt*, Cor-
 kant *op*. kanyas *l*, gamas *op*. 18. Des *mn*. 19. Du darft die *op*, Die
 kraft nu *l*, Nu darft du *t*. viende *K*. 21. warn *Kmop*. 24. trunzune *K*,
 Drumczune *p*, Trunzen *t*, drumsel *o*. 24. tyosteur *mp*, tiostiere *Klt*, zu sture
n, tyostier *o*. 26. buhurte *K*. 27. 28. unde Sarrazin-sin *K*. 29. die
Klnt, Der *nop*. al *fehlt nop*. 30. Tervagant *K*.
- 352, 4. Ez *lnopt*. 5. Karratschen *lopt*, Karroschen *m*, garroschen *K*. 8. ez
 euwaren *Km*, *fehlt op*, man *n*. 11. von *Km*, mit *lnopt*. 13. geflort *Klm*.
 14. vertort *K*, vertært *m*, betoret *opt*, betort *l*. 16. seim *m*. altr *K*, alde
lo. 18. Alrerst nu (*fehlt nop*) wart *nopt*, Aller erat nu waz *l*. 21. mime
 gebote *l*, meinem vanen *op*. 24. di sint *m*, sin di (die *t*) *nt*, sint die *lop*.

- 25 und al der tôten künge diet,
 der hërre hie von lebne schiet,
 an die ich vor ir hân benant
 in die schar diech für mich hân
 gesant,
 sprach Terramêr von Suintin:
 'die andern warten alle min.'
- 353 'Ector von Salenîe,
 ich wæne, dehein Amie
 dich saude her,' sprach Terramêr:
 'ich wæne doch, din umbekêr
 5 an den tôt sol niemen hie geschen.
 man muoz dir manheite jehen:
 mîn vater ungerne vlôch,
 Kanabêus, der dich zôch.
 du treist krôn von minen vanen:
 10 des lêhns muoz ich dich hiute
 manen.
 nu nim den vanen in dîne hant:
 der gote scherm si den benant,
 die bi dir drunde riten
 und durh mich hiute striten.
 15 swaz künge och belêhnt sin
 zuo dem harnasche mîn,
 die bringen al bereite her.
 rîterschaft ist mîn ger.'
 ein tiwer pfell von golde,
 20 gestepet, als er wolde,
 von palmât ûf ein matraz,
 dar ûf Terramêr dô saz
 vor sime gezelde ûf den plân.
 von Ormalereicz Putegân
 25 dar kom, der wol geborne:
 der truoc krône von dem horne
 daz er blâsen solde,
 so er wâpen tragen wolde,
- der sîezen Gyburge vater.
 Brahân, sin ors, verdecken bater.
 354 Terramêr der wise man
 sprach 'mich wænt erslichen hân
 der Karles sun Lôys,
 als mir tet sin markys.
 5 der kom ûf Alitschanz geriten:
 dane wart sô lange niht gebiten,
 unz ich mich sô bewarte
 daz ich min her gescharte:
 dâ von enpfieng ich herzenleit.
 10 al miner gote heilekeit
 solte erbarmn und gutuio wip,
 daz ich sô manegen werden lip
 ûz mime geslâhte alhie verlôs.
 mîn selbes brooder och hie kôs
 15 sin rîterlichez ende,
 mirst gesaget, von des hende
 den mîn tochter minnet,
 diu sich niht versinnet
 waz si durh in hât verlorn,
 20 daz si unser gote hât verkorn,
 und ir wîtiu lant, [und] ir rîchez
 lebn
 hât umb armuot hie gegeben.
 si liez och Tybalden,
 den sîezen einvalden,
 25 den milten unt den rîchen,
 den clâren manlîchen,
 der enpfiene nie valscheit en-
 kein.
 wie vert sunn durch edelen stein,
 daz er doch scharten gar verbirt?
 alsô wêne hât ie verirt
 355 Tybalden den genenden
 swaz man sagt von missewenden:

27. vor mir *Km*, fehlt *n*, e *lopt*. 28. die ich *K*. 30 vor 29 *lopt*. wa-
 ren *t*, wartent *o*.

- 353, 1. [Kuning *n*] Hector *mnp*, Lector *l*. Salanye *l*, Saloney *op*. 2. ih *K*.
 4. An den tot din *ln*. ouch *opt*. dinen *Km*. ubecher *o*, über ker *pt*.
 5. Doch (Noch *n*) huote nieman sol besehen (gesehen *n*) *ln*, Wie den toten
 sol geschehen *o*. ane-niemen *K*. hie niemant sol geschehen *p*, dich niemen
 sol gesehn *t*. 7. Dein *op*. 8. Kanabewis *n*, chanapen *op*. 9. chrone *K*.
 minem *p*. 10. lebens *K*. 11. in die *lnop*. 15. bolent *m*, verlehent *lt*.
 benennet *op*. 17. al bereits *m*, algercite *lnop*. 19. pfelle *K*, pfellol *ln*.
 21. balmat *K*. 24. ormalarize *op*, Ormalateiz *l*, Ormalierz *t*. Puttegan *K*,
 putigan *lopt*. 25. dar *K*, Da *t*, Do *lnop*. 30. Brahane *Kn*, Brahange *l*,
 Brahangen *op*, Brange *t*. ôrs *K*.
- 354, 2. wænet *K*. 3. Karls *Klm*, karlins *t*, charleins *o*. 11. Solt ez *op*, Mohte *l*.
 erbarmen *alle*. 16. mir ist *alle*. 21. ir-ir fehlt *lnopt*. 22. umbe *K*.
 26. unde den cl. *Kmo*. und manl. *t*, minnechl. *no*, und den minu. *p*. 27. Er
lnopt. valscheit dehein (dekein *t*, kein *p*) *mop*, valscheite kein *ln*. 28. vert
 die *lopt*. di sunne vert *n*. sunne *Klnpt*. durh den *lnnpt*. edel *pt*, hertn *K*.
 30. wenich *K*.

- sîn berze was vor valsche ie blint.
 durch daz kôs ich in zeime kint,
 5 ich gap dem ellens vesten
 der sunnen wider gleston,
 Arablen die vil clâren,
 in ir beider jungen jâren,
 der schaden ich nu schaffe.
 10 ûz mines herzen saffe
 ist doch ir liehter blic erblüet.
 aller sêrest mich nn müet,
 ich hân gelesen daz Dâvit
 gein sime kinde ouch hête strit:
 15 Dâvit smæhen sig erkôs,
 dô Absalôn den lip verlôs:
 dô were er gerne für in tôt.
 nu ist künftec mir din selbe nôt.
 wirt Lôys noch hinte entworht,
 20 die räche ich fürhte nnd hân er-
 vorht,
 daz diu sêuze Arable
 under sime swerte erzable.
 für wâr sîn mugen min sterben
 nunder ê gewerben.
 25 tragent mir die getouften haz,
 sô stêt iedoch den werden baz
 daz si ir pris sns êren
 nnd gein mir selben kêren
 swaz si mugen gehazzen,
 unt sich dar an niht lazzen.
 356 Sus der getriwe heiden saz
 al klagende ûf sinem matraz.
 isernhosen und senftenier
 brâht im der kûnec Grôhier
- 5 von Nomadjentesîn.
 die bosen gâben blanken schîn.
 guote jopen und hâberjœl
 (Artûs bl dem Plimizœl
 in sime her niht bezzers vant)
 10 brâht im der kûnec Oquidant:
 der was von Imanzie.
 der kûnec von Barbarie
 brâht im einen halsperc:
 in Jazeranz daz selbe werc
 15 worhte derz wol kunde.
 in Assigarziunde
 was ein tiwer helm geworht:
 den brâht ein kûnic nnevorht:
 Samirant von Boytendroyt.
 20 den selben helm worhte Schoyt,
 des wîsen Trebnchetes sun.
 von Hipopotiticiûn
 der kûnec brâht im einen schilt.
 ez hete ein armen man bevilt
 25 solher dienere.
 ein lanzen scharpf, niht swære,
 geworht in Siglimessâ
 (ir snide was ein grifen klâ),
 die brâhte der kûnec Bohedân
 von Skipelpunte, ein werder man.
 357 Der kûnec von Marroch Ak-
 karin
 ein târkis ûz eim rubin
 im brâhte und einen bogen starc.
 ir deheines bringen er verbarc,
 5 er leit et gar an sînen lip.
 im sanden wênec dar diu wip:

- 355, 3. gein *lopt*. 5. den *K*. 12. Aller erst *m*, alreste *K*, Aller maist *op*.
 nu *Kmo*, daz *Int*, das nu *p*. 14. Ouch het gein *o*. sune *lt*. ouch *fehlt Int*.
 16. absolon *Int*. 21. die suozze *Int*, min tochter *Kmp*, mein tochter di suezz *o*.
 22. Vor *n*, An *op*. mime *lop*. 23. sine *K*.
- 356, 1. heiden *fehlt K*. 3. Eisen *m*, Iser *t*, Eysnein *o*, Ysrine *p*. 4. brahte *K*.
 Groier *l*, grotyr *n*, rogier *op*. 5. nomad gentesin *o*, Nomadyent. *p*, Numode
 gent. *l*, Numodi Gent. *t*, numacilent. *n*. 7. ioppen *op*, Scopen *m*, kolcen *K*.
 unde habriol *K*, und huberol *l*, und huberiol *t*, und huoverschol *m*, und huber-
 schol *n*, und wolle vol *o*, gesteppeet wol *p*. 8. plimizol *Kmt*, Blimizol *o*, phi-
 mizol *n*, blinuzol *l*, plinuzol *p*. 10. aukydant *l*, Aukidant *t*, affridant *op*.
 11. Ymazie *t*, ymanie *n*, amancie *o*. 12. Barbarie *Inopt*. 14. Jazerantz *m*,
 iozeranz *n*, Jozzerans *t*, Joseranz *lop*. *vergl.* 442, 8. 16. In Assig. *t*.
 19. Sammirant *Inopt*. Brodendioyt *t*, Bottendroit *m*, Badendroit *t*, bozzsoroyt
n, hotindroit *o*, hotzindroyt *p*. 20. Scoyt *K*, Joyt *lt*, Schoit *m*, tzoyit *n*, tachoit
op. 21. Trebuchedes *t*, trebuschetis *n*, Trebuketes *tp*, trebuketus *o*. 22. ypo-
 potytikon *n*, hippopotetoun *l*, ypopontitan *o*, ypoponticum *p*. 23. im brahte
lopt. 24. es *KInt*. einen *alle*. 26. niht] vil *lt*, und *n*. 29. Pohidan *t*,
 Poydan *l*, pordan *n*. 30. Sklipelpunte *K*, Schipelpiunt *m*, thzippelponte *n*,
 atipelpiunde *o*, Stipolonte *p*, pelpyunt *lt*.
- 357, 1. akeryn *lt*, ackerin *op*. 2. târkis *t*, Tarkis *Kp*, Terkys *l*, Terkeis *m*, rerkis
n, târkeis *o*. eime *K*. Rubbin *m*. 5. Er lâtz *m*, er enlegte ez *t*, Ern
 legetz *t*. *ot m*, *fehlt Inopt*.

- zimierde het er sich bewegen:
des liez er junge riter pfeigen.
dô spien im umbe sine sporn
10 Clabûr, ein kûnec wol geborn:
der was von Tybaldes art.
dô Terramêr gewâpent wart,
ûf staot der werde riche.
dô sprach der manliche,
15 des kûenen Kanabêus suon
'wie sul wir rîterschaft getnon
vor der getouften sarken?
mîne poynder die starken
mngen niht ze frumen voldrucken
20 noch hinder sich gerucken
den Rômære Lôys.
die getouften hânt für pris
daz der zouberrære Jêsus
ir velt hât bestrent sus
25 mit manegem sarcsteine.
ir verch und ir gebeine
dar inne lit: si sint doch ganz.
der den durnînen kranz
ame kriuce ûf hete, den rûhen
huot,
durh si alsôlhin wunder tuot.'
358 'Al die min harnasch brâhten
hie,'
sprach Terramêr, 'dise nnt die,
den ich wîtiu lant dar umbe lihe
und ir honbten drumbe krônen
gibe,
s die dienen hiute ir lêhen,
- daz si die getouften vêhen.
ir ahte fuert hie grôziu her:
iwer volc hât onch vil ze wer
swert, pogen, lanzen, bâschen.
10 zuo der gote karrâschen
ritt bi mîner zeswen hant.
dâ ist Apolle und Terrigant,
Mahumet und Kâhûn.
der pflege mit in Kanliûn
15 der kûnec von Lanzesardin.
daz ist der eltste sun min,
von mînem êrsten wibe erborn.
zuo den goten hân ich den erkorn
durh sîn ellen in min selbes schar:
20 ir und min er nimt wol war.
die niun kûnege riten
ze miner seswen sîten.
sô rit ze mîner lenken hant
in der schar der kûnec von Nu-
biant
25 mit den vierzehen sînen sîn.
Purrel tuot hiute manheit schin,
und die stolzen Cordine
und die punjûr Poytwine,
und Cliboris der starke,
der kûnec von Tananarke.
359 Von Bêâterr rois Samirant,
von Norûn rois Oukidant,
die scharn sich winsterthalben mîer,
und der kûnec Crôhier
s von Oupatrie:
maueger slahte krie

8. der *lt*. 9. die *l*, *zvene nt*. 10. Klabor *t*, Clabuor *lp*, Ohlabowr *m*,
Chlabwr *K*, Clabwer *n*, Claburt *o*.
15. Der *o*, De (*mit ausgekrattem s*) *l*. kûenen *fehlt n*, kuniges *lt*. Cha-
nabens *K*, kanabewis *n*. 20. Und *lnopt*. 23. zouberrære *Kt*, zoubrer *m*.
29. Uf dem houbtn hat (houbet bete *t*) *lt*, Uffe trug *n*. het uf *o*, het *p*.
zu einem huot *op*, vor einen hut *n*.
- 358, 2 nach 4 *l*. 3. lihe *pt*, liêh *m*, liche *K*, leihe *o*, lie *l*, li *n*. 4. Ir houbet *t*.
dar umbe *K*, *fehlt np*. crone *lopt*. gihe *opt*, gih *m*, gie *Kl*, gi *n*. 5. ge-
dienen *lt*, verdienen *nop*. 7. fueret *K*. 8. ouch *fehlt nt*, hie *l*, ouch hie *op*.
9. hasten *o*, hatschen *pt*, tartschen *l*. 10. karratschen *lopt*. 11. Ritet *lmop*,
riter *K*, Bitent *n*, Dort *t*. 12. Appolle *l*, Apollo *Knt*, Appollo *mop*. Ter-
vagant *K*. 13. Mahumet *Kn*. Kahuon *Km*, kaun *ot*. 14. kanliuon *Km*,
kanylun *l*, kanilun *t*, carilun *o*. 16. Der *lopt*. eldeste *n*, eltiat *o*, edelste
Kmp, erste *t*. 17. geborn *lop*. 21. die] da *K*. 23. rite *K*. lenken *m*,
linkten *n*, tenken *o*, winstern *pt*, vinstern *l*, zeswen *K*. 24. von *fehlt Kmp*.
nubilant *op*. 26. Purrel *lp*, Porhel *n*, Purrey *t*. 27. Gozdin *l*, kabadine *n*.
28. puniure *l*, Paniurre *t*, puntschwâr *K*, puntschur *op*, Punschower *m*, wer-
den *n*. potiwin *l*, potewine *n*, portewine *op*. 29. Glibares *t*, tybaris *op*.
Clebars *l*. 30. Tenanarke *t*.
- 359 *fehlt int*. 1. [Der *K*] kunech von Beaterre *Km*, Von beaterre kunich *op*.
Sammirant *p*. 2. Und von Nazun (Nasun *p*) *op*. chunich *mop*, der ku-
nech *K*. Okydant *op*. 3. winsterh. *mop*. mir *Kop*. 4. Chrohier *m*,
Crohir *Kp*, Chrohîr *o*. 5. Und der von eupatreye *op*.

- sol man hœrn in sime her.
 der künec Samûel ze wer
 si bi miner winstern hende,
 10 und der künec Mórende.
 der ist jenhalb Katus Erkules
 mir verre kumen, gelobet des.
 do ich mine samnung sprach,
 über sehs jâr diu geschach:
 15 swer mir in den ziten wolde komn,
 der mohte si wol hân vernomn.
 bi dem strite der künec Fabûr:
 der hât manegen amazûr
 über Fisônen brâht.
 20 ich hân ouch Haropins gedâht,
 des alten Tananarkoys,
 zuo sime sune dem kurtoys,
 Clyborise, den ich zôch.
 ir neweder nie geflôch:
 25 swâ man poynders hurte vernam,
 dâ was ir wilde wol sô zam
 daz si ir biten ime schalle.
 dise werden küneger alle
 sulen schildes halp zuo mir scharn,
 mînen lîp und ir pris bewarn.
 360 Terramêr der rîche sprach,
 ze eime küneger, dem er jach
 daz er krône dâ von trûege
 daz er wûrfe und slûege
 5 tûsent rottumbes hel.
 Cernubile von Ammirafel
 gebôt daz den sinen.
- aht hundert pusinen
 hiez blâsen rois Kalopeiz.
 10 in sime lande man noch weiz
 daz pusin dâ wart erdâht:
 ûz Thusi die wâren brâht.
 dô zoch man Brahâne dar.
 unz ûf den huof daz ors vil gar
 15 gewâpent was mit kovertiur:
 ein phelle glestende als ein fiur,
 mit kost geworht in Suntin,
 der lag ûf der iserin.
 ûf saz der von Tenabril.
 20 in reit ze bēden sīten bi
 manec unverzagēt riter guot:
 etslichem wip gāben muot
 daz er sich nāch in sente.
 merrinder man dō mente,
 25 diu die karrāschen zugen.
 swen die gote dâ betrogen,
 die drûf wārn gemachet,
 des geloube was verswachet.
 Nu lât Terramēren rīten: .
 hœret wie die êrsten strīten.
 361 sin helfe kumt in doch ze fruo.
 nu hœrt wer sôlhe tât dâ tuo,
 daz man in drumbe prise.
 ob mīchs d'āventiure wise,
 5 der sol ich nennen iu genuoc,
 swer dâ sô hōhez herze truoc,
 daz er sich prise nāhte,
 dō man diu mære brāhte

7. hœren *K*. 9. Sei ouch *op*. 10. in Orende *K*, von Morende *mop*.
 11. genhalb *K*, ienehalb *m*, enhalb *o*, iensit *p*. 12. verre *fehlt K*. 15. wold
 in den zeiten *op*. 16. haben wol *op*. 17. In dem streit *op*. Fabower *m*,
 Fabwer *K*. 18. Amaswer *K*. 19. Hier nber *op*. den phison *op*, fyson
 den phloom *m*. 21. Tananarchôs *K*, Tanarchyrschoys *op*. 22. den kurtôs
K. *vergl.* 424, 14. 23. Clyborisen *m*, Clyborisen *K*, Dyborisin *op*. 24. ne-
 wedr *K*, entweder *m*, itwederr *op*. 26. sein wilde (wille *p*) wol gezam *op*.
 27. Daz die erpiten (er bi dem *p*) in dem *op*. 28. werdê *K*, werde *op*.
 29. zu mir sich *o*, sich czu mir *p*.
 360, 2. Zu dem *op*. er dez *op*, er dar umbe *Int*. nach 4 Und sin manheit
 were snel *t*. 5. rotumbes *Kmn*, rotte tumbes *t*, rotumbumbes *op*. fel *n*,
 schel *p*, schelle *o*. 6-8 *fehlen t*. 6. Cernubile *K*, Cernbil *m*, Zernubile
op, Gernubile *t*. amirafel *p*, amyrafelle *o*, amrafel *n*, ammynavel *l*. 9. der
 kunich *alle*. Galopeiz *t*, Galopreiz *l*. 11. busine da *t*, pusinen da *Km*, bu-
 sunen da *ln*, da pusounen *op*. 12. Thusi *Klp*, tsyae *n*, Thusi *mo*, Tusise *t*.
 di *K*, da *m*, si *lnopt*. 13. Brahange *lt*, brahanen *nop*. 14. huf daz ôrs *K*.
 15. 16. kovertiwer-fiwer *K*. 16. glêstende *K*. 17. sitin *op*. 18. Darunder
 lag die yserin *n*. Die *op*. der hosen *l*. 19. Tenebri *lopt*. 21. unver-
 zagt *K*. 22. ir etsl. *Km*, Dem ettleich *op*. gab den *op*. 24. diu mer
 rinder *Km*. 25. di die *K*. karratschen aldo *p*, karroschen *Km*, karratschen *t*,
 karrotschen da *l*, charreten alda *o*. 29. Nu *fehlt lopt*. 30. Und horit *nop*.
 die andern *l*.
 361, 2. hœret *K*. 4. mich *l*, mirz *nop*. diu *K*. 5. iuch *t*, ūch *ln*, ouch *op*,
 ie *m*. 6. hehez *K*. 8. daz mere *l*.

uns in toufpæriu lant.
 10 wip heten dar gesant
 ze bēder sit alsölhe wer,
 dā von daz kristenliche her
 und diu fluot der Sarrazine
 enpfiegen hōhe pine,
 15 die sich sō für genāmen,
 dō der tōt sinen sāmen
 under si gesæte,
 daz man von ir tæte
 mit èren nu gesprechen mac.

20 daz was in ein werder endes tac.
 vil maneger kom zer tjoste für:
 man sah ouch manegn an der kūr,
 der ze muoten widr geworfen hāt,
 daz er rebeite pontestāt,
 23 daz der ganze poynder ūf in stach.
 etslicher sus sin sper zebrach,
 der den puneyz sō voltracte,
 daz er sich selben stacte
 in die riterschaft der heiden
 sō daz swert in die scheiden.

9. Uns here in tutsche lant *n*. 11. zebedr sit *K*. 14. und al (*fehlt t*) die
 Sarr. *lt*. 17. undr *K*. 18. so daz *lt*. 19. noch *lopt*. 21. Etlicher
lnopt. 22. ouch] da *lopt*. 23. Daz er *op*. zennun *K*, zno muoten *l*,
 zemuote *t*, zent mueten *m*, mitten *op*. 24. puntestat *lmt*, potestat *n*, pon-
 ders stat *o*, an der stat *p*. 25. strachte *K*, starckte *o*.

VIII.

- 362 **D**iz kunden si ze bêder sit.
 sus samelierte sich der strît.
 die tjustiure ûz fünf scharn
 und der schêtis kom gevarn,
 5 und der künec von Tandarnas,
 und swer dâ mit in beiden was,
 an den künec von Falfundê.
 Halzebiere was vor jâmer wê
 um Pinels tût von Ahsim.
 10 des manlich her reit dâ bi im
 geflört mit maneger koste:
 der getouften tjuste
 umb gelt wart von in genomn.
 mit Halzebier was ze orse komn
 15 der mër, die tjuste ouch gerten,
 die Gyburge werten
 ze Oransche deheiner strîte:
 an des marcrâven kûmfte zite
 si dûhte, ir râche hête pris.
 20 der künec Nöupatris
 von Oraste Gentesin
 wart mit speren rœrin
 manliche dâ gerochen.
 sô diu sper wâr zebrochen,
 25 der trunzûn schilt noch harnasch
 meit:
 des rôres scherpfe beidiu sneit.
 swer solhe tjuste wolde urborn,
 der bedorfte wol der sporn,
 und daz ûz dem kalopeyz
 von rabin wær sin puneyz.
- 363 Des küneges her von Kânach
 man sô bi Halzebiere sach,
 ir strit tet den getouften wê.
 ir hêre, der künec Galafre,
 5 dem von Vivianzes hant
 sîn werlich sterben wart erkant,
 hôte fürsten, sine man,
 die gedâhten nu dar an:
 ir râche gap dâ sterbens lôn.
 10 von Sêres rois Eskalibôn,
 dem ouch der junge Vivianz
 sin leben nam ûf Alitschanz,
 der wart mit maneger tjust ge-
 klagt,
 und ouch mit swerten, sô man sagt.
 15 die von Boctâne
 wol striten ûf dem plâne
 under Halzebieres vanen:
 sine dorfte niemen râche manen
 umb ir hêren Thalimônen:
 20 sine kunden niemens schônen.
 do enphieci des schêtises her
 von den gesten über mer
 grôzen kumber schiere:
 der sinen soldiere
 25 und der massen von Tandarnas
 wart vil gevellet ûf daz gras.
 Halzebier dâ selbe streit:
 swaz der getouften im gereit,
 die nâmn von siner hende
 ûf den gotes solt ir ende.

- 362, 1. DITZE *K*, Daz *lnopt*. 4. zetis *K*, Tschettis *t*, tscheytis *l*. 5. 6 fehlen *l*.
 6. der *op*. 9. umbe *Kt*. achsim *n*, assym *lopt*. 11. Geflort *Int*, gefloriert
Kmo. 13. umbe *K*, Uf *lnopt*. 14. Halzebiere-ôrse *K*. 15. 16. gerte-werte
K. 17. dehainen *op*, und da in dem *n*. ê deheiner? strit-zit *lmop*. 18. Anes
t. Marher. *K*. 21. von Norasteientesin *K*. 22. Der wart *lop*. 23. da *Km*,
 von in *lnopt*. 25. der trunzun *K*, der trunzit *l*, Die dramczun *p*, Die drümer
o. schilte *K*. 27. irborn *n*, verborn *p*. 30. rabine wære *K*. Rabb. *mn*.
- 363, 4. der künec *fehlt l*. Kalavre *K*. 6. sterbn tet erchant *K*. 10. Sers *K*.
 der kunech *Klmt*, kunick *nop*. Eskibon *K*, aschelabon *l*, Eschelabon *t*,
 asckalon *op*. 15. Bochdane *K*, Boctange *t*, Potange *l*. 16. stritten *K*.
 19. umbe *K*. Thalamonen *K*. 21. Des *nop*. enphinch *K*. Scetiss *K*,
 Schetiss *m*, schetis *p*, tschetis *l*, Tschettises *t*. 22. gestn *K*. 24. Siner *lpt*,
 Seiner werden *o*, Sine menlichen *n*. scholdiere *K*. 25. massnide *K*.
 26. wart *fehlt n*. daz *fehlt m*, dem *K*. 28. Waz im *l*. im wider reit
op, wider reit *l*. 20. da namen *K*.

- 364 Nu kom rois Tibalt von Cler
mit wol geförriertem her,
unt des sun von Todjerne.
si kërten dá der sterne
5 schein úz des marcráven vanen.
Ehmereiz begunde manen
kúnege unde fürsten gar,
die dá riten an siner schar,
daz si gedáchten an ir prís,
10 si kërten an den markís.
die stolzen Franzoyse
fürrieten die Aráboyse,
die zuo sriches vanen wárn geschart.
der starke süeze Rennewart
15 úf der heiden orsen sach
von pfellen manec tiwer dach.
Tybalt und die saine,
Ehmereizes Sarrazine
fuorten an ir líben
20 des man danken sol den wíben.
bí Ehmereizes kursít
der heide glanz ins meien zit
mit touwe behenket
an príse wære verkenket:
25 só clár was er gemachet,
daz die bluomen wærn verswachet.
der pfelle hiez pófüz.
al siniu eier het ein strúz
derbí wol úz gebrúetiet,
wærns anders wol behúetiet.
- 365 Gybóez der schachtelin von Cler
pfac des vanen in Tybaldes her.
dó der gehörte unde ersach
wie man dá sluoc unde stach,
5 in müete daz síns hërren schar
niht streit vor den andern gar,
wand er wol strit getorste tnon.
- Trohazzabê von Karkassuon
Ehmereizes vanen fuorte,
10 des herze nie gernorte
sólch site dá von ein man verzagt:
der wart nie von im gesagt.
swelbes tages er keinen vient sach,
bí vriunden het er ungemach,
15 só si die vanen geneigten
unt ze bêder sít erzeigten
die helde dar unde,
wer getorste und kunde
líp und êre aldâ gewern
20 und úf sin selbes verch gezern.
nu hœrt waz Rennewart nu tuo.
wackerlichen greif er zuo,
er sluoc beidiu ross unt man,
wand er sich rehte niht versan
25 gein wem erz solte wágen:
dó só tiwer pfelle lágén
úf der heiden ráviten,
er wánde solde stríten
mit den orsn als mit den liuten.
ine mac niht wol bediuten
- 266 Wie dá wart gefohten,
manec poynder gefohten
hurteelichen in ein ander.
daz werc von salamander,
5 ist iht wizers danne der snê,
het ich daz gehœret ê,
só móht ich wol gelichen dar
daz Tybalt an im hête gar.
salamander was síns schildes dach,
10 swaz man an im oben lser sach,
kursít und kovertinre:
ân der wíbe stinre
was sin wápenkleit mit kost.
er was selbe ouch gein der tjost

- 364, 1. rois *fehlt op*, der kunich *Klmtz*, kuning *n*. 5. marher. *K*. 8. ritten *K*.
in *lnopt*. 9. gedachten *Ko*. 10. Und *ntr*. gegen dem *noptx*. 11. An
die *t*. 12. fuor riten *l*, fur ritten *Km*, Vor reiten *o*, Durch riten *p*, Vuor *t*,
Quamen vor an *n*. Ar^aboyse *K*. 13. des riches *alle*. 14. Di stolze iunge *n*.
Der vil starche *op*. 15. rossen *K*, ross *m*, ôrsch *z*. 16. pfelle *ln*, pfell *optx*.
turos *lop*. 19. 20. libn-wíbn *K*. 22. inds *K*, in des *t*, an dez *o*, uf *l*.
26. waren *Klnptz*. 27. Pofuoz *Kl*, pohfuz *t*, posus *o*, bosus *z*. 29. dr bi *K*.
- 365, 1. Gyboez *mn*, Gyboes *opz*, Gyboys *Klt*. Tschachtelur *t*, burcrave *die úbri-*
gen. 3. gesach *mnt*, sach *loz*. 6. anderen *K*. 7. 24. want *K*. 7. ge-
torst getvon *K*. 8. Trahazabe *t*, Trachazabe *z*, Trazahebe *l*. Charchassuon
Km, karcasun *op*, Karchhazuon *t*, karkatuon *l*, Kaukasun *z*. 11. sölhe *Klt*.
ein *fehlt z*, der *lnopt*. 13. deheinen *Km*, dekeinen *t*, einen *l*, nicht *op*, *fehlt z*.
15. So *mop*, do *Klntxz*. si *Klx*, sich *lnnopz*. 21. hœret *K*. 22. Wecker-
lichen *lnp*, Wakerliche *t*. ck *lnopxz*, ch *Km*. 23. ors *lnot*. uñ *K*.
26. lagn *K*. 28. Er wande er *lnnopxz*. 29. Rossen *Kmz*.
- 366, 4. 9. Salamandr *K*.

- 15 für komen uf dem plân.
 der grâve von Schampân,
 der hôch gemuote Schampânnoys,
 kom gein dem milten Arâboys,
 Gandalûz der fürste riche.
- 20 mir ist gesaget, riterliche
 wart dâ diu tjust von in getân,
 des si bêde pris müezen hân.
 inuen des streit Ehmereiz.
 Tybaldes grôzer pungeiz
- 25 was niht volleelichen komn her
 nâch,
 die den man rotte jach,
 amazûre und eskelire.
 zwischen Wizzant und Stûre
 niht sô manec riter wâpen tregt,
 sô Tybalt het uf ze orse erwegt,
- 367 Die von sin eines ringe
 riten uf den gedinge
 daz Gybure diu künegin
 dannoch ir vrouwe müese sîn,
 5 daz si phant dar umbe erwurben
 oder bi ir hêrren ersturben.
 nâch phande durch aventiur
 Gybôez der schachteliur
 mit dem vanen punierte:
- 10 manlich er kundewierte
 die nâch Gybure striten,
 daz si mit hurte kômn geriten.
 si wâuden daz rois Lôys
- dâ wære durch den markis.
 15 dâ wart unverdrozzen
 durchriten und umbeslozzen
 von Sarrazin des riches sebar.
 sich samelierten dicke dar
 aber die Frauzyose widr
 20 und valten manegen riter nidr.
 der herzoge Trohazzabê
 was an die Franzoyser ê
 mit Ehmereizes vanen komn.
 dâ wart Ehmereiz genomn
 25 in den zoom und dan geleitet ûz.
 der tiure pfelle pofûz
 gap gein der sunnen sôlhez prehen,
 daz des kûneges kumber muosen
 sehen
 diu flout der Sarrazine:
 doch beschutten in die sine.
- 368 Manec unverzaget kristen hant
 dâ wurben umbe sôlbiu pfant
 die Berhtram môhte machen quit:
 dâ warp ouch Ehmereizes strît
 5 nâch phande umb die diu in gebar.
 dô kom Synagûn mit schar,
 der punjûr und der stanthart.
 oug noch ôr nie innen wart
 daz sîn herze ie'nphienge wanc,
 10 daz er gelernet den gedanc
 der sich dem prise virret.
 er was des unverirret,

15. den *n*, die *t*. plane-Schampane *nopt*, plange-Tschampange *tz*. 17. Tsch. *Kopz*. 18. miltem *K*. 19. Gandeluz *n*, Gandalus *l*, Candalus *z*, Tandalus *op*, Gandazuz *t*. 20. gesagt *K*. 21. Hie wart *l*, Da (Do *z*) wart *tz*, Dar worde *n*, Ward *op*. ein tiost *nop*. 22. muosten *mnopz*. 26. rotten *l*. 28. Wizzant *z*, wizant *l*, Wissant *t*, wissantz *op*. Stier *m*, stûre *z*, spyre *l*, niere *op*. 30. ôrse *K*.

- 367, 2. riter *K*, Stritten *z*, Quamen *n*. den *mopz*, dem *Kl*, daz *n*. 4. muose *Kz*. 6. starben *lnopt*. 7. dur aventur *K*. 8. Gybohez *n*, Gyboes *opz*, Kiboez *t*, Gyboeis *l*. Schahtalur *K*. 12. chomn *K*. 13. rois *fehlt tz*, der kunich *Kmop*, kuning *n*. 17. Sarrazine *K*. 18. dar *Kl*, gar *moptz*. nach 20 Mit rennwartes helfe die haiden viellen (vieln *p*) als die gwelfe (welfe *p*) Swo hin sich (sich hin *o*) Rennwart cherte die haiden mit slegen er rerte Daz si viellen auf daz gras also tet der von Tantarnas *op*. 21. Trohazzabrê *K*, trahazabe *l*, Trahazzebe *t*, drabazabe *z*. 24. ûz genomn *K*. 27. Pohvuz *t*, posus *oz*. 28. Daz dez kuniges sun *op*, Daz gein der sunnen *l*. muoste *loptz*. iehen *opt*. 29. fluh *t*, flust *o*, verlust *lp*. 30. Do *to*, Des *n*. beschuten *K*, beschurten *l*, beschuren *n*, beschützten *o*, beschützten *p*.
- 368, 1. unverzagt *K*. 2. dâ *fehlt K*, Die *op*. wrbn *K*, warben da *o*, warp aldo *p*. 3. dû Berchtramen moht machen *z*, di Perchtramen (Berhtramen *t*, bertrame *n*) mohten machen *mnt*, die Bernhartan machten *op*. 5. umb ie diu *K*, umme di *n*. 7. puniur *z*, puniurre *t*, pungiu *l*, panzur *n*, puntschur *op*, Puntschwêr *K*, punschower *m*. zarckant *o*, sariant *p*. 8. ouge. noch ore *K*. nie bevant *op*. 9. ie enph. *K*, enphienge ie *tz*.

- sin hant, sin swert, sin lanze
 het im die dri schanze
 15 dicke ertoppelt sere,
 und anders manec ere.
 ein schanze daz was miltekeit,
 din ander ellen swâ er streit,
 diu dritte manlich güete.
 20 sus stuont sin gemüete.
 von im seit d'Avētiure mier,
 sin ors hiez Passilivrier.
 daz was snel und trachenvar,
 als im mit fīwers vanken gar
 25 gefurriet wāren sīniu māl:
 ez giene mit sprungen sunder twāl
 under im vor siner schar.
 swelh wip in hēte dar
 mit ir werschaft gesendet,
 ir bote was ngeschendet.
 369 Von Ballie Sinaguon,
 der künec getorste wol getuon
 daz scharpfer strit ist noch benant:
 dā für sin manheit was bekant.
 5 er kerte ouch gein der herte,
 dā lip und ere werte
 und Gyburge minne
 und des landes gewinne
 der marcrāve als er kunde,
 10 und Arnalt von Gernnde:
 die zwēne beten eine schar.
 Synagūn strebte allez dar
 dā der sterne mit sim glaste
 sō rilichen vaste
 15 ūzes marcrāven vanen schein,
 dā für habe daz iwer dehein,
 daz ez der sterne wāre
 von dem man sagt daz mēre,
 der die dri künēge leite:
 20 dirre stern alhie bereite
 vil tjost die Sarrazine.
 Synagūn, der manege pine
 durch wibe grūezen dolte,
 ein tjost ze vorderst holte
 25 ū Passilivrier:
 daz ors was sneller denne ein tier.
 ein grāve ūz Arnaldes lant
 (Gyffleyz was der genant)
 die tjost von dem künēge nam
 als ez in bēden wol gezam.
 370 Dō Synagūn kom mit seharn
 gein dem markyse gevarn,
 bi der zweir schar houbetman
 wart sō mit ritterschaft getān,
 5 dēs got sol danken und diu wip.
 manec hōchgēmüetic lip
 und doch niht vor jāmer vrī,
 die riten Synagūne bi,
 die rehten jāmers tag erkurn
 10 dō si hērrn und māge verlurn.
 daz selbe onch dise klageten;
 dā von si bejageten
 ze bēder sit noch flūste mēr
 und aber niwe herzesēr
 15 von den diez tuon getorsten.
 man hōrt ūz manegen vorsten
 den walt dā sere krachen.
 die sper kunden machen,
 die wāren nütze dā gewesen:
 20 si mugen ab sus vil baz genesen
 dā si die schefte schiften drin:
 soltens in dem puneiz sin,
 ir wurde minr von in geworht.
 manec riter unerworht.

13. sin hant. sin sper. *Km*, Sin hertz sin hand z. 14. Heten im *lop*.

17. daz fehlt *Inoptz*. 18. 19. Daz *nt*. 21. diu Avētiure mir *K*.

22. 23. Passilivrier Hiez daz ors daz was dracken var *t*. 22. Ōras *K*. Passilivrier *K*, passilurit *n*, passilivir *l*, passylire *z*, pazzeluntzier *op*.

23. snel unde *Km*, hoch starch *l*, starck und *op*, ouch *n*. dracken *o*, tracken *pt*.

24. funken *Inoptz*. 25. gefurriert waren *K*. 26. gie *Kmoz*. 27. undr *K*.

29. werbschaft *p*, wertschaft *nt*, werdikait *o*.

369, 1. Baalye *l*, baaley *o*, Balie *p*, palye *tz*. 3. noch ist *l*, ist *op*. 7. 8. fehlen

Km. 9. marhr. *K*, markis *nz*. 10. Ernalt *Km*, arnolt *tz*. 13. sime

K. 15. Marhr. *K*. 18. man fehlt *K*. 20. der berait *m*, der breite *K*.

21. tioste *K*. 25. passilivrier *m*, Passilivrier *K*, passilivrier *t*, passilivrier *n*,

passilivrier *tz*, passelunczier *p*, pazziluntzier *o*. 26. ōras *K*. 27. Arnaldes

Km, arnoldes *Ino*. 28. Gwifreiz *l*, Gyfflois *op*, Gelfreiz *t*. 29. von Fabors

nam *t*.

370, 3. Von *opz*. houbt man *K*. 5. Daz is got dankit *n*. danch han *l*.

6. hochmuetich *mno*. 8. ritten *K*. 9. tage *K*. 10. herren *alle*.

11. chlagetn *K*. 15. die ez *K*. 18. di *K*, Dū *z*. kunnen *l*. 20. aber

alle. 21. So *n*, Daz *pt*. die sorge *l*. schiften *m*, schickten *op*, schieden *l*.

22. puneize *K/n*. 23. minr *m*, minner *K*.

- 25 ūz sehs kŭnege landen
sich bewarten dā vor schanden.
Synagŭns geselleschaft
von manegem fürsten hēte kraft,
der flust an sime hēren kōs
und ouch sich selben nu verlōs.
- 371 Dā tet vil scharpfer rāche schin
daz her ūz Narocliin
umbe ir hērrn rois Tampastē:
und daz her ūz Falturmiē,
5 daz Turpiūn brāhte dar,
wol streit in Sinagŭnes schar.
wol rāchen Fausabrēn aldā
die fürstn ūz Alamansurā,
den Terramērs swester snon.
- 10 da getorste ein her wol rāche tuon,
des milten Turkandes
und des sŭezen Arfiklandes:
von Turkānie wāren die.
des sehsten kŭneec ich nenne hie,
15 des her bī Synagŭne onch reit
nnd wol gein den getouften streit,
von Ingalie Pofemeiz,
von dem dise āventiure weiz
daz sin jugent, die wile er lebte,
20 ie nāch hōhem prise strebte.
die getouften muosen kumber doln
nnd diu zweir slachte lōu erholn.
die ir leben dannen brāhten,
werdin wip in lōns gedāhten:
25 die aber dā nānn ir ende,
- die fuoren gein der hende
din des soldes hāt gewalt,
der für allen solt ist gezalt.
diu selbe hant ein voget ist
unde ein scherm fürs tielvls list.
- 372 Ine mac niht wol benennen gar
an den ruoft der heiden sunder-
schar,
waz si kreiierten
sō si pungierten.
5 Mnnschoy wart onch dā niht ver-
dagt.
nn kom manlich nnd nverzagt
Gyburge bruoder alle zehē.
hōhe kŭneg nāch grōzem lēhn
reit bī Terramērs kinden vil,
10 nnd esklire an der fürsten zil,
und emerāle ungezalt.
alrēst nu donret der walt
von lanzen krache und der sper.
dā kom in galopeyze her
15 von den zehē kŭnegen jungen
manec storje unbetwungen
von aller zageheite:
hōchmuot was ir geleite.
Bernart von Brubant,
20 der ie genedice was bekant,
und Buove von Cumarzi,
die riten einem vanen bī.
Fābors von Meckā
kom für durch tjostieren dā:

27. Synagunns K. 28. manigen *lnptz.* 29. der die flust *Km.* 30. sih sembn nu K.

- 371, 1. scharpfe *nop.* starker *t.* starcke z. 2. Naroclyn *Kt.* Naroclyein *m.* Naroclin *ln.* narrochin *z.* marrochein *op.* 3. herren *K.* rois *fehlt op.* kuning *n.* den kunech *Klmtz.* 4. Valturmie *K.* falturnie *opz.* 6. in *fehlt Kt.* Synagunns *K.* 7. fansabren *Kn.* fossabeln z. 8. fursten *alle.* 11. Corchandes *op.* Turkanden *t.* 12. arfidandes *op.* Erfiklanden *t.* erslykanden z. 13. Torkanie *m.* Dorkante *K.* 17. Jugalie *op.* Ingulye *ltz.* iugulye *n.* Paufemeiz *lop.* paufomaysz z. Pufemeiz *K.* 18. dise *lmp.* disse *n.* diz o, disiu *K.* ich dise *t.* Von diser aventür ich waysz z. 19. die *fehlt n.* wile *fehlt K.* 22. diu *K.* di *m.* die z. *fehlt lnopt.* 25. namen *K.* 29. voget *t.* vogt *lmz.* fogt *K.* scherm *op.* schirm ouch *n.* 30. vogt *nop.* für des *alle.*
- 372, 1. nich *K.* wol *fehlt nop.* 2. an *K.* Al *ltz.* Alle *n.* Allen *mop.* ruof *lmoptz.* uz der *n.* sundr *K.* *fehlt no.* 3. cragierten *Kn.* Kreiereten *l.* kreireten *n.* do groyerten o, do grogierten *p.* krierten *t.* kryerten z. 6. chomn *K.* chomen *mopt.* und *fehlt optz.* 7. alle *fehlt ltz.* zeha *m.* zehene *Kn.* zehen *lopt.* 8. Hoher *l.* Hoh *moz.* kŭng z. kŭnege *Kn.* chunich *m.* kunig *lop.* grozzen *lz.* lehn *m.* lēhene *Kn.* lehen *lop.* 10. eskeliere *K.* 11. und *fehlt K.* Emmerale *K.* 12. allerste *K.* donret *lmopt.* donrete *Kn.* dorne z. 15. Vor *nop.* 16. stori *mz.* tyostuore *l.* tyostierer *op.* iustiere *n.* 17. Vor *loptz.* 18. Hoher muot *lz.* hoch gemuet *nopt.* 20. orkant *lnoptz.* 21. boufun *n.* 23. meka *op.* Mecha *Klmtz.*

- 25 Glorjax, Malarz und Utreiz
kom vor dem grözen puneiz.
die geflörten künege viere,
in enmöhete niemen schiere
ir zimierde benennen:
die mnost man tiure erkennen.
- 373 Der starke gräve Landris
bürt den vanen höh durch sinen
pris.
der herzoge Bernart
mit grözem poynder ungespart
5 kerte gein den kinden:
er wolte gisel vinden
für sinen sun Berhtram.
die tjost von Fåbors er nam,
unde greif in in den zonn.
10 daz ors trnoe einen werden sonn,
daz Bernart zöch an der hant:
in dühte, er hete gæbez pfant
für sine måge und für den suon.
waz mugen die Sarrazin nu tnon,
15 si beschütten Fåborsen?
allez sin flörsen
uf helme und uf kursite
wart von des poynders strite
mit swerten gar zerhonwen,
20 er konftz odz gæben vrouwen.
— hurtâ, wie die getouften
borgeten und verkonften
—mangen wehsel åne tumbrel.
etsliches wåge was sô snel,
25 daz sin sanete nidr unz in den tôt.
ze bêder sit si dolten nôt,
Sarrazine und och die kristen.
- dane kunden niht gevristen
des werden Buoven hende
der heiden höh gebende.
- 374 Din kint sint dâ bestanden
von den die üz banden
gerne lösten Gybelin,
Berhtramen und Gaudin,
5 mit andern ir mågen,
die dâ gevangen lågen.
daz wart versuochet sere.
nu sult ir Terramêre
danken, daz er è beriet
10 siniu kint mit wer die niemen
schiet
von in mit den swerten.
die selben och dâ gerten
råche um daz in was getân.
Arofel der Persân
15 was in uf Alitschanz erslagn.
die sine begunden in dâ klag
mit den ekkn und mit dem dône.
ir krie Samargone
in manegem poynder wart geschrit:
20 Arofels wart in dem strit
von den sinen manlich gedâht,
der si selbe dicke hête brâht
an die vinde werdecliche.
üz Arofels rîche
25 vil fürsten dâ mit kreften sint:
sin selbes darben doch diu kint,
wand er ir ander vater was.
weder starp noch genas
getriwer küec nie dehein,
den tages licht ie überschein.

25. Malatz z, malax o, marlanz np, Marlarz t, Morlanz l. utereis oz, Frereis t. 26. Komen lnoptz. grozem K. 27. geflorten pt, geflorte o, geflorierten Klnnz. 30. muose K. bechennen K.

- 373, 2. Burte l, Vuort t, Vurte nz, huop Kmop. hohe Kl, fehlt nop. sinen fehlt nz, hohen op. 6. Er wanden g. t. 9. im lno. 10. öräs K. 11. Perhtram Km. 12. gæbiu tz. 14. Sarrazine K. 15. beschütten Klnnt, beschuckten z, beschützten o, beschüczten p. 16. vlorsen K, geflorsen loptz. 17. kursit Kmz. 18. des fehlt nop, dem t, den K. ponders lnopz, fehlt K. strit Kmz. 20. man moht da striten schouwen Km. Ez kosten op. oder geben (gæben t) l, oder ez gæben nop, oder im gabnttz z. 23. wechsel K. mit n. tumerel l, tumbel z. 25. daz si in K, Daz in z, Dazz in o, Daz si t. unz fehlt opz, biz (immer) ln. an ln. 26. site K. 27. och fehlt lnoptz. 28. chundn K, kunde lntz. 30. hochgebende zusammen nz.

- 374, 3. kybalin lz. 4. Perhtramen K, Berhtram lptz. 9. è Kmt, ie l, fehlt n. 13. um Kn. 14. Aroffl K. 17. ekken K. 18. ir chrie Km, Samargone ln, Sein hauptstat op, fehlt tz. Samm. mtz. 20. 24. Aroffis K. 23. werliche lntz. 25. chreftn K. 26. selbs K. darbeten ln, dærbeten t, drapten z, mangelten o. 27. want Kn. 28. wedr K, itweder o, Weder iz n. 29. Getrewerr o. kunege K.

- 375 Dâ wart manec helm versniten
 von den die manliche striten
 bî Terramêrs kinden.
 sölch suochen unde vinden
 5 was dâ ze bêder sit genuoc:
 ein poynder stach, der ander sluoc.
 turkople wurdens ouch einen,
 von in wart manec slehter zein
 durch den schuz unz an den phil
 gezogn:
 10 da begunden snateren die bogu
 sô die storche in neste.
 dô der strît scharpf und veste
 was uf dem plâne,
 Poydjus von Griffâne
 15 dâ kom mit hers flüete
 (die getouften got behüete!),
 der ouch künec dâ ze Friende was:
 Tasmê, Triande und Kaukasas
 dienden sîner hende gar.
 20 sus kom mit krefteclicher schar
 Terramêrs tohter sun.
 sinen vanen fuorte Tedalûn,
 der burgrâve von Tasmê.
 über den walt Lignalôê
 25 der selbe ouch forstmeister was:
 er hete den slac an Kaukasas,
 den zehndn an manger wilden
 habe.
 swaz dâ goldes wart gezerret abe
 von der grifen flüezen,
 daz kund im armuot bûezen.
 376 Dô wart von Poydjuses schar
 daz velt wol überliuhtet gar
 von manegem pfelle tiure:
 von sunnen noch ûz fiure
 5 dorfte grözer blic niht gên.
 man moht an sîme her verstên
 daz er dâ heime rîcheit phlac,
 wand in grôze kosten ringe wac,
 Poydjus. der selbe truoç
 10 an sîme libe des genuoc,
 daz ich der kost niht tar gesagen:
 sus kan min armuot verzagen.
 ob ers geruoçt, ein rîcher munt
 solt iu diz mære machen kunt,
 15 wie sunder was gezieret,
 mit kost al überwieret,
 daz dach sîme harnasch.
 ander kost dâ bi derlasch.
 von den flüezen unz anz houbet,
 20 niemen mirz geloubet.
 waz er hete an sîme libe.
 ob im von guotem wibe
 solh zimierde wart gesant,
 ob daz gediende niht sîn hant,
 25 het er ir minne künde,
 dâ mite erwarb er sünde,
 tet er durh si niht sölhe tât
 die man noch für hôhez ellen hât.
 Poydjus der künec unervorht,
 sîn helm mit listen was geworht
 377ûz dem steine antraxe.
 grôz koste ringe wac se,
 sîn volc hôchmüetic unde gogel.
 nu seht, ob funde ein antvogel
 5 ze trinken in dem Bodemê,
 trûnkern gar, daz têt im wê.

- 375, 2. manlichen *K*. 4. schol *K*. 7. wordens ouch *n*, wrden ouch des *Kmtz*, wurden dez *op*, des wurden ouch *l*. 9. schutz *z*. 11. Sam *mop*, Also *n*, Als *t*. der *op*. storke *n*, starichen *m*, storgken *z*, storçen *t*, starch *o*. ime *K*. 18. 26. koukasas *Km*, kokasas *n*. 21. Der *T. lmoptz*. 22. dedalun *n*. 24. lingnalôê *K*, ling Aloe *m*, lignalows *n*, Lignalve *t*, lignum aloe *op*. 25. forstmeistr *K*. 26. slah *K*. 27. zehenden *K*, zehnten *m*. manger] miner *K*. 28. wart] was *K*. gebrochen *Km*. 29. griffen *Kl*. 30. bîflüezen *K*.
- 376, 1. Poydjus *Klmtz*, gordiasen *p*, grozer ponders *n*. 2. wol *fehlt z*, al *l*. 5. bliche *K*. 6. sinem *K*. 8. wand *m*, want *K*, Und *lmoptz*. grozz *mntz*, grozzeu *o*. kost *lmoptz*. 11. 18. choate *K*. tór *m*. 12. armer muot *Km*. 13. es *lmoptz*, sein *o*. geruoçet *K*. 16. mit al uber gewieret *K*. aluber vieret *ot*. 17. 21. sinem *K*. 18. derlasch *m*, verlasch *Knt*, erlasch *lop*. 19. an daz *tz*, an sîn *Km*, uf daz *lop*, uf sîn *n*. 20. mir des *lmp*, mir daz *o*. 26. warb *Kl*, so warb *t*.
- 377, 1. 2. Uz atraxe eime steine Groze coste mag her cleine *n*. Aus dem stein arage (erst araxe) hoçher chost vil ringer wage *o*. 1. Antraxe *K*, Antrax *m*, andrax *tz*, atraxe *p*. 2. Groz *t*, grozz *m*, groze *Kl*, Hoho *p*. waxe *lp*, wâxe *K*, wax *t*, wachs *m*, wagsz *z*. 3. hob gemuetich *Kl*, hohgemuot *lm*. 5. boddense *n*, bodense *tz*, podemse *lmo*, pondem se *p*. 6. trûnchen gar *K*. gar uz *lo*. ez *opt*.

- sus prüeve ich Poydjuses her,
 daz dar kom über daz fünfte mer:
 soltens alle ir richeit
 10 hân gelegit an ir wâpenkleit,
 sô möhten d'ors si niht getragn.
 von Friende her ich sagn,
 swaz man in dem lande
 der wazzer bekande,
 15 die dâ vliezent von Kaukasas,
 ieslichez gefurrieret was
 mit edelen steinen maneger slaht:
 eteslicher tagete bi der naht
 mit sime liehte daz er gap.
 20 maneger richeit urhap
 het der künec von Griffâne:
 guldine muntâne
 im dienden. stüende sô min muot,
 ich möht ein loubinen huot
 25 wol erwerben inme Spehtshart,
 so der meie ware rehte bewart
 mit touwe und süezem lufte:
 wer jêh mir des ze guffe?
 iht mêr daz Poydjusen wac,
 swenne er grôzer koste phlac.
 378 Ob sich der walt nu swende
 von den von Friende,
 von tjost uf dem plâne,
 und von den von Griffâne,
 5 des hât ir richeit êre.
 in truoc wol vor die lère
 grôz her daz zuo zin was ge-
 schart,
 vor aller zageheite bewart.
 die Gyburge ze Oransche vride .
- 10 gâbn, die ruorten hie diu lide:
 si dûhte, ir strît hête pris
 nu gein der kumft des markis!
 daz was Thesereizes her,
 der ie gein schanden was ze wer,
 15 unt dem diu minne nam den lip.
 noch solten gerne guotiu wîp
 mit triweu âne wenken
 siner werdekeit gedanken,
 sit daz sin herze nie verdrôz,
 20 sin dienest wær gein in sô grôz,
 daz vor andern sinn genôzen
 was gezilt und gestôzen
 sin hôher pris sô verre für:
 bi siner zit an lobes kûr
 25 man jach dem stolzen Latriseten
 daz er gewünne nie geweten
 der im sô geziehen möhte
 daz gein sinem prise iht tôte.
 er vlôs ouch wibe hulde
 nie mit valschlicher schulde.
 379 Durch richeit unde ouch sus durch
 ruom
 ûz mangem witen herzentuom
 und ouch von maneger marke
 Poydjus der starke
 5 manegen fürsten fuorte,
 der her die hende ruorte
 dô si kômen in den strit;
 des in nu widerwehsel gît
 Bertram und Gybert:
 10 die sint noch strîtes ungewert.
 hurtâ, waz in nu strîtes kumt!
 wie ze bêder sit dâ wart gevrumt

7. *sus* brâft ich *K.* poydius *Klmtz.* 8. dar *nop.* da *Kmtz.* fehlt *l.*
 9. soltens *K.* 10. habu *Kop.* han nach Gelegit *n.* geleit *Klmtz.* nach wapen-
 chlait *op.* 15. Diu *t.* vur *t.* koukasas *Kn.* Koukasas *m.* 17. edelme
lot. steine *K.* stein *mt.* gesteine *l.* 19. sinem *K.* 21. hete dr *K.*
 22. unde guldine *Km.* 24. ein *mpz.* einen *K.* 25. wol gewinnen *Km.*
 ôpehtshart *K.* spehshart *lz.* spehtshart *p.* spechtishart *n.* spēsthart *t.* 26. maie
K. were wol *n.* rehte were *lptz.* 27. und] unde mit *Klmtz.* mit *nop.*
 28. iæhe *K.* 29. iht mere daz Poideiuse wach (poidius wac *t.*) *Kt.* Ich mer
 daz podewizen wag *l.* icht mer des Poydiusen wach *m.* Ich wene ez podius cleine
 wac *n.* Ich (Icht *p.*) poydiusen daz wag *op.* Ich war daz poidius enwak *z.*
 378, 2. dem *Klz.* 3. Mit *t.* tyosten *lmtz.* 4. dem *lz.* 7. zuo zim *Knot.*
 10. gaben *alle.* 21. sein *m.* sinen *K.* 24. lobs *K.* 25. stolzem *K.*
 27. gedienen *l.* glichen *n.* 28. daz *Klmoptz.* Und *n.* 28. Hern *n.* vlos *m.*
 verlos *Knoptz.* enverlos *l.* 30. valscher *lnopt.*
 379, 1. sus haben nur *Km.* 2. manigem witem *K.* hertzogetuom *ln.* herzogent-
 tuom *t.* hertzogetueme *op.* 3. ouch fehlt *t.* von fehlt *Km.* uz *p.* ma-
 neger fehlt *n.* der o. unde ûz maneger? 6. der *Klmoptz.* Daz *nz.* her fehlt
t. hie *l.* 9. Bernart *Km.* kybert *n.* kylbert *h.* Gilbert *o.* Schilbert *p.*
 Tyberg *z.* 12. wirt *nop.*

- trunzune sprizen in den luft,
 durh wibe lön od sus durch guft!
 15 daz tåten tjustiure.
 weder vert noch hiure,
 wil ich der wårheite jehen,
 sone hån ich ninder gesehen
 sò manegen gezimierten man
 20 sò guote riterschaft getån.
 war umbe solt ich des verzagn?
 ich getarz als wol gesagn,
 sò si den strit getorsten tuon.
 der goldes riche Tedaluon,
 25 von Lignallòe der fõrehtier,
 -fuorte ecidemõn daz tier,
 des Feyrafiz ze wåppen pflac:
 in Poydjus vanen daz lac,
 mit grõzer koste dar gesniten.
 der vane mit hurte kom geriten
 380 In des küenen Tedalunes hant.
 der warp nách Gyburge umbe
 pflant,
 diu sines hêrren muome was.
 ze bêder sit wart ðfez gras
 5 manec riter dâ gevellet.
 die schar hânt sich gesellet
 mit hazze zein ander.
 swer daz suocht, daz vander,
 ein punceiz slac, der ander stich.
 10 nách Vivianze wart gerich
 von dem kristen her erzeiget,
 der nimmer sò geweiget
 daz sîn lop müg ersterben.
 swer sælde welle erwerben,
 15 der sol dich èren, Vivianz.
 vor got du bist licht unde glanz.
 wie mich din tõt erbarnet,
 swie doch nimer erwarmet
 dîn sêle in hellefiure!
 20 sòlh kumber ist dir tiure,
 du snn siner swester,
 Berhtrams von Berbester,
 nnd des manlichen Gybert.
 des wart erklenget manec swert
 25 von ir zweier massenie.
 hêre und åmie
 sòlhes strîtes solten lônem,
 op si triwe kunden schõnen,
 der dâ ze bêder sit geschach,
 als uns diz mære wider jach.
 381 Dâ lac vil sper zebrochen.
 dâ wart ouch wol gerochen
 an der selben wile
 der clære sùeze Mile
 5 al nâch der heiden herzeser,
 den der hõhe riche Terramêr
 mit der tjoste sluoc úf Alyschanz:
 der was mnomen sun Vivians.
 si begiengen an den liuten,
 10 ob si stocke solten rinten,
 sine dorften harter houwen niht.
 den getonften henden man des gîht,
 von Friende ab den gesten
 ir tiweren pfelle glesten
 15 manec swertes ekke aldâ begõz,
 daz pluoet úber die blicke flõz:
 si wrdn almeistic rõt gear.
 der getouften schûr nu kom mit
 schar,
 von Ganfassasche Aropatin.
 20 swaz junge nnd alt dâ mohten sîn
 durh got und durh der wibe lön
 und durh des sun von Narbõn,

13. drumzune *K*, Drunzun *t*, Drumczunen *p*, Truntzen *z*, Drûmer *o*. spreitzen *m*, spriessen *z*, splittern *p*, gespalten *o*. in di *mnop*. 14. oder *K*.
 18. chan *op*, mag *l*. 20. Noch so *p*. 22. getõr iz *m*. 23. Sam *m*, Als *op*,
 Al *t*, Do *l*. 24. dedalun *n*. 25. lingualoe *K*, ling Aloe *m*, lingaloe *t*, ligna-
 lowe *n*, lignum aloo *op*. forehtier *m*, forhtier *K*, forestyer *op*, vorstier *ntz*,
 forster *l*. 26. er furte *K*. Etzid. *mp*, ez. *ln*, ocid. *o*, szyd. *z*, Heremon *t*.
 27. feyrefiz *mp*, ferofis *z*, feriefiez *l*, ferifeiz *n*, Feraviz *t*. 28. poydiuses *op*.
 380, 1. Tedaluns *Kltz*, Tedalus *m*, dedalunes *n*, tedalunen *op*. 8. Swes waz *n*,
 Wer da *z*, Wer da icht *op*, Daz er *l*. suochte daz vandr *K*. 18. doch nach
 nimmer *op*, fehlt *lntz*. nimmer *K*. 22. Perhtrams *K*. 23. manlich *K*.
 kybert *n*, kylbert *h*, Gilbert *o*, Schilbert *p*, Tybert *z*. 24. erclinget *lopt*.
 26. Herren *lop*.
 381, 1. Da *lmtz*, Do *Kop*. 2. gestochen *K*. 6. hõhe fehlt *nopz*. 7. tiost
Klmtpt. Alyschanz-Vivianz *lmtnopz*. 10. stõkke *oz*. 11. herter *lmp*.
 12. haiden *l*, und haiden *op*. 15. Maniges *lopt*. 16. daz alle. bluoit in
 uber *lopt*. ringe *t*, sarwat *op*. 17. wrden *K*. aller maist *mo*, meistig *n*.
 19. Ganfassashe *K*, ganfassage *n*, Ganfassie *op*, kaupfassara *l*, Ganfasei *t*,
 Canfasszey *z*. Orop. *l*, Orap. *tz*, immer. 20. iung *mntz*. mohte *ntz*.

wol hete Aropatin gestritn
 (mit sölher kraft er kom gerita)
 25 al des marcráven helte.
 nu müeze in als Welfe,
 dô der Túwingen ervaht,
 gelingen aller siner maht:
 sô scheidt er dannen áne sige.
 alsus ich stn mit wunsche pflige.
 382 Ich wæne, alsus ergét ez doch.
 in sinem vanen stuont ein roch:
 daz bedúte slúen witen grif,
 daz im diu erde unt diu schif
 5 volleclliche gáben richen zins.
 zwischen Gêôn und Poyznacilns
 diu lant wárn dem jungen
 dienstlich gar betwungen;
 dar zuo sîn houbet króne
 10 vor manegem fürsten schóne
 von arde in Ganfassásche truoc:
 des het er riter dá genuoc.
 waz busin vor im erklanc!
 wie man vor im áf mit kúnste swanc
 15 manec rotumbes mit zunel!
 dá wárn och floytierre hel.
 sîn schar, des kúnec Aropatin,
 mit koste geflóret mnoste stn
 mit maneger snderzierde.
 20 in selben kondewierde
 sîn manlich herze nnd des gedanc,
 daz er nách wíbe gruoze ranc:

er fuor ir lóne och wol gelich.
 nu was der alde Heimrich
 25 mit siner kreftelichen schar
 strits dannoch erlázen gar.
 Mit Aropatine was aldá
 der kúnec von Scandináviá
 und der kúnec von Ascalón.
 die kómn an den von Narbón,
 383 des kúenen marcráven vatr.
 die sine gein dem strite batr,
 als ers é dicke het ermant.
 dá von wart harnasch zetrant
 5 mit tjost von maneger lanzen:
 vil schilde der ganzen
 wurden da zerfúeret,
 manec helm alsó gerúeret
 daz diu swert derdurch klungen.
 10 Aropatin den jungen
 sns enpfiengen die von Narbón,
 nnd den stolzen kúnec Gloriôn,
 und den stæten Matribleiz,
 mit manegem starken pnnreiz.
 15 den von Ganfassásche
 Mahmeten karrásche
 mac lihte sîn ze verre:
 seht ob in daz iht werre.
 dá streich der alte Heimrich
 20 mit swerten den wiserích, ^{12...}
 der im dicke was gewerbet.
 der alte hete gerbet

23. Aropatin der hete wol gestritn *Km.* 25. An *Intz*, Gein *op.* marher. *K.*
 26. muoze im *lt.* muest in *mz.* muezzen *op.* als die welfe *op.* 27 nach 28
lot. Di *op.* er *nopt.* Tuwingen *K.* ze Towingen *l.* zu turingen *n.* ze
 Tinwige *z.* ze twingen *mop.* ze T'wingen *t.* ervaht *K.* vaht *bmntz.* gein im
 382, 2. stet *Int.* 3. bedeut *m.* bedeutet *op.* dáte *lz.* 4. un din *K.* 6. Joion
t. und dem *lmz.* Poinzaglins *t.* Poyznachins *p.* ponsaklins *n.* poynzebinz
z. piriachins *z.* 8. dienstlich *K.* 11. Ganpf. *m.* Ganfassashe in *K.* gan-
 fassage *n.* Ganfassie *p.* Ganpfassie *o.* Ganfassaye *t.* Kanffassy *z.* kaupfassanye *l.*
 13. busine *Kz.* pusine *t.* pusune *l.* posoun *m.* bosynen *n.* pusounen *o.* busunen *p.*
 14. bi im *K.* vor in (*im pt*) nach mit kunste *lpt.* uf vor swanch *lnoptz.*
 15. Maninges *n.* Und manick *op.* mit zunel *K.* mit zonel *z.* mit zumel *t.* fel
n. schellen *op.* 16. Und floytier (floytierer *p.*) die chunden hellen *op.* 17.
 fehlt *Kz.* floytiers *l.* floutier *t.* floutiere *n.* flotyer *m.* flóten *z.* 18. geflort *lntz.*
 geflorit *n.* 20. gonduwierde *K.* gundiwierde *t.* condivierd *m.* condurte *n.*
 condiwierde *o.* 26. strites *K.* 27. Seind mit *o.* Hurta mit *t.* 28. Scan-
 denavia *t.* Scandinania *ln.* 30. chomn *K.*
 383, 1. des kunech Marher. *K.* 3. er si *K.* gemant *lop.* 9. dr durch *K.*
 erclungen *lnopt.* 11. enpfiengn *K.* 13. Matribnleiz *loptz.* 14. starchem
 bunefz *K.* 15. Dem *lm.* Ganfassashe *K.* ganfassasche *n.* Ganpf. *m.* Gan-
 phashashe *t.* kanfassasch *z.* Ganpfassie *p.* Ganfassie *o.* kaupfassie *l.* 16. Ma-
 humeten *Kn.* Matymityer *o.* Matumittier *p.* karrashe *K.* garrasche *t.* karratse *l.*
 von karassie *op.* 17. Mag im *Int.* Mag in *z.* Mag *n.* *op.* 18. fehlt *t.*
 im *Klm.* 19. streit *l.* 20. den] der *l.* wise riche *l.* wisereich *m.*
 weiserich *n.* wifereich *op.* witen strich *t.* 21. geverbet *op.*

sine süne mit sölhen urborn:
 -sît er ze sune het erkorn
 25 einen andern denn die sine,
 des gâben unde nâmen pine
 in andern landen sîniu kint.
 die von Ganfassâsche sint
 in kumber mit der mërren kraft
 von Heimriches geselleschaft.
 384 Seht op der riche Aropatîn
 strits gewert müge sin.
 er het ouch dâ besunder
 mit der zal der storje ein wunder.
 5 sin hôbez herze in lërte
 daz er selbe kêrte
 immer swâ din herte was.
 blanke bluomen und daz grüne gras
 wurden rôt von siner slâ.
 10 daz her ûz Scandinâviâ
 wol streit, und daz von Ascalôn.
 man hîrt dâ manegen kraches dôn,
 swa der grôze puneiz ergiene.
 swem dâ schilt ze halse hienc,
 15 der in ze rechte fuorte
 durh den stoup unz in die huorte,
 schildes ampt er tet sîn reht.
 ûf Alischanz dem velde sleht
 sölh strit mit swerten geschach,
 20 swaz man von Etzeln ie gesprach,
 und ouch von Ermenriche,
 ir strit wac ungelîche.
 ich hœr von Witogen dicke sagn
 daz er eins tages habe durchslagn
 25 ahtzeihen tûsnt, als einen swamp,

helme. der als manec lamp
 gebunden für in trüege,
 ob ers eins tages erslüege,
 sô wær sin strit harte snel,
 ob halt beschoren wærn ir vel.
 385 Man sol dem strite tuon sîn reht:
 dâ von diu mære werdent sleht.
 wan urlinge und minne
 bednrfn beidîn sinne.
 5 einz hât semfte unde leit,
 daz ander gar unsemftekeit.
 swer wibe lôn ze reht erholt,
 eteswenne er grôzen kumber dolt:
 ob denne der minne süeze
 10 sölheu kumber büeze,
 swâ der site wirt begangen,
 dâ ist der minne solt empfangen.
 Heimrich der alde fürste
 wol was in der getürste
 15 daz er den jungen minne riet.
 mit sime râte nie geschiet
 von wibe gruoze werder man.
 von den sinen wartz dâ sô getân,
 solt ez ein keiser gelten,
 20 sölhe soldier funde er selten,
 die sich schüben in sô starke nôt
 werliche an der wibe gebot.
 dâ was gemezzen niht der vride.
 die sine'rswungen wol diu lide
 25 gein maneger kri die man dâ schroi.
 von Kizzingen ein turnei
 het unhöhe aldâ gewegn:
 man muoses dort anders pflæg

25. denne *Klp*, dann *oz*, danne *t*. 27. andern *K*, vreden *n*, manigen *lmopz*.
 manigem laude *t*. 28. kampfassenie *l*, kanfasassas *z*, Ganphassey *t*. 29. mit
 chumber *K*. merren *t*, merrn *K*, merern *lm*, meren *opz*, grozen *n*.
 384, 2. strites *Kn*, Da streits *lmz*. Strites muge *t*, Mug do (dez *o*) streites *op*.
 3. doch *lmn*. 4. Von storie manegiu *w. t.* das zweite der fehlt *K*. ein
 fehlt *lz*. 8. Blanch *lmz*. und daz gras *o*, und grunez gras *np*, gruone
 gras *t*. 10. her] er *K*. scandynania *ln*. 12. horte *K*. 15. fuorte
Klnotz. 16. huorte *lno*. 17. er *Km*, der *nt*, Der vor schildes *op*, fehlt *lz*.
 19. da vor mit *oz*, vor geschach *lnpt*. 20. von fehlt *ptz*. Ezzelen *K*, etzel *t*.
 21. Ermeriche *K*, Ermeriche *p*, ernreiche *o*, Ermentriche *z*. 22. was *lmop*.
 23. ich hœre *K*, Ich hort *oz*, Wir horen *t*. witigen *lmopt*, wittychen *z*.
 dicke fehlt *t*. 24. 28. eines *Klnt*. 25. tusent alle. 26. helm *Kmopt*.
 also *lnopt*, fehlt *m*. 29. harte *loptz*, genuoch *Km*, doch alzu *n*. 30. Ob
 weren beschorn sine vel *n*. halt *lopt*, hart *z*, halp *Km*. wæren *Kl*, wâr *m*,
 wart *t*. ir] die *z*.
 385, 3. wan haben nur *Km*. 5. einiez *K*. 8. er notz, der *K*, der *lmp*.
 12. scholt *K*. 14. Was wol *lnptz*. 18. wart ez alle. da haben nur *Km*.
 also *p*, so wol *t*. 20. soldie *K*. 21. schuben *z*, so hu . . . *t*, huoben *l*,
 gæben *op*, gaben *Km*. scharpfe *n*, grozze *opz*. 22. daz si liden durch in
 den tot *Km*. Bærlich *t*, Varlich *z*, Und etleich *op*. ane *nt*. 24. reswun-
 gen *K*. 25. chrie *K*. dâ fehlt *oz*. 26. Chizzingen *Km*, kitzingen *lnopt*,
 hitzingen *z*. 27. al fehlt *lnotz*.

- mit den ekken blnotvar.
ze bêder sit die helde gar
386 Ane gevaterschaft dâ sint.
nu was Matusaleses kint,
der minne gerende Josweiz,
zorse komu. des puneiz
5 was von maneger storje starc.
beidiu heide unde sarc
wart getrett al geliche.
Matusales der riehe
mit kraft ûz sande sinen sun
10 von Hippipotiticûn.
ein fürste fuorte sinen vanen:
dar inne sah man einen swanen,
gesniten mit kosterlichem vliz.
der swan was anderswâ al wiz.
15 wan snabel und fûeze rabenvar;
durh daz, Matusales was gar
an velle unde an hâre blanc:
ein Mœrinne ûz Jetakranc
Josweiz bî im gebar.
20 der swan ist zweier slahte gevar:
alsô was ouch Josweizes art:
durch daz die selben hervart
Josweizes dern swanen truoc,
und landes hêrrn mit im genuoc
25 mit dem wâpen was bevangen.
ze halse gehangen
zweî fürsten sine schilte
truogen durch sin milte,
durch richtuom und durch edelkeit.
selbe fûmfte kûnege er dâ zuo reit.
387 Josweiz von Amatiste,
mit kostlichem liste
was sin schilt, sin helm, sin kursit.
diz mære gihet daz gein dem strit
5 in twange hôhiu minne.
het ich nu die sinne,
daz ich siner elârheit, siner jugent,
siner milte und ander siner tugent
gespræche ir reht, sit âne vâr
sô stuonden siner zîte jâr
10 daz sin herze was genenede!
sine schar ouch wârû unbendee:
ez wart sô sêr von in gestrebt.
ir decheiner doch bi mir nu lebt,
15 dem ichz ze liebe kôse.
der kûnee von Valpinôse
mit den sinen ûz der schar dâ brach.
nâch dem kûnege man dô varen sach
von Janfûse Korsant.
20 nâch dem kûnee fuor al zehant
von Nouriente Rubbûâl.
nâch dem kûnege fuor dô sundertwâl
der stolze kûnege Pohereiz
mif krefteellichem puneiz:
25 der was von Ethnise
und warp dâ wol nâch prise.
dar nâch fuor dô Josweizes sehar,
al die sin mit swerten bar:
sit die tjoste wârû von in verlegn,
der sper wolt ir decheiner phlegn.
388 Josweizen müete sêre
daz er Terramère
gevolget hete, daz sehs sehar
vor im gestriten hêten gar.
5 mit zorne er fuor bî sinem vanen:
ob im man sah den tiweren swanen
- 386, 2. Matusales *K*, Matusales *t*, matusaleizes *l*, Matusalezes *m*, matusaleizis *n*, matusaleises *op*, matusoles *z*. 3. Iosvaiz *m*, iosuweiz *nz*, Joseweiz *lop*.
4. zôrse *K*. 6. haiden *op*, erde *K*. 7. getret *Kl*, getretet *l*, getreten *n*, ge-
reckt *o*, getreckt *p*. 8. 16. Matusales *tz*, Matusales *K*, Matusaleiz *l*, Ma-
tuzalez *m*, Matusaleiz *n*, Matusaleis *op*. 10. hypipot. *m*, Hippypotycticûn *t*,
hyppypon. *z*, ypopotikon *n*, hypepontytuoûn *l*, ypoponticûn *op*. 13. chost-
lelichem *moptz*, lobelichen *n*. 18. Getachranch *K*, Getecranc *t*, Jeta tranch *op*.
19. Iosweizen *Klmtz*. 20. zweir *K*. var *npz*. 23. Iosweizes dern *K*,
Joseweiz den *lnopt*, Josuweiz sulche *n*, Iosuwayz den selben *z*. Josweizes
vener den? vanen *lntz*. 24. herren *alle*. 25. den *mno*, fehlt *t*. 27. sine
fehlt *K*. 28. sine *K*. 30. zuo fehlt *opt*.
- 387, 1. Ametiste *Km*. 2. kostenlichen *n*, kostellichem *l*. 5. twungen *t*. hohe
alle aufser K. 8. andr *Km*, aller *z*, fehlt *lnop*. 9. Gespräch *moz*, Gespräch
p, gespreche *Kn*, bespreche *l*, Spræche *t*. 11. genendich *alle*. 12. ouch
waren *Km*, waren ouch *lot*, was ouch *pz*, waren *n*. unbendich *Kmtz*, un-
wendig *lop*. 13. sere *K*. 18. varû *K*. 19. Ianfûse *K*, Ianphuosen *t*.
Gorsant *t*. 20. kûnege *K*, fehlt *n*. al fehlt *lop*, al—22 dô fehlt *t*.
21. noriente *nz*, oriente *op*. Rubual *noptz*, Robuwal *l*. 25. 26 fehlen *t*.
25. emyæ *l*, exenise *op*. 26. Er *lnz*. 27. dô haben nur *Km*. 28. sine
Klnt, seinen *mo*. 29. verphlegn *Km*, gelegen *nop*.
- 388, 5. bi *Kmt*, mit *tz*, under *op*. sinem *Ktz*, sinen *mnp*, sime *l*. 6. ob ieman *Kltz*.

- blicken wiz sô den snê.
 1 er kërte dâ Trohazzabê
 ob Ehmereize was verladn.
 10 dâ heten ungefüegen schadn
 die stolzen Franzoyse
 gein Tybalde dem Arâboyse
 und gein Ehmereize begangen.
 15 Rennewart mit siner stangen
 sich selben het ergetzet,
 daz er dicke was geletzet
 manger würde in Francriche.
 er tet wol dem geliche
 daz er der heiden lêste haz.
 20 swer im dâ zorse vor gesaz,
 zeime hûfen er den sluoc.
 da beleip der heidenschaft genuoc
 tôt von Rennewartes hant.
 er warp niht anders umbe phant:
 25 Berhtram was im sippe niht.
 Rennewarten man dort siht
 vor sinen schargenôzen.
 mit starken slegen grôzen
 Franzoyser wurdn ouch niht ge- 390
 spart.
 si begunden schrîfen Rennewart,
 389 si wolden fristen gerne ir lebn.
 daz herzeichen was in gegeben,
 dô si der markis scharte
 und des riches vanen bewarte.
 5 Franzoyser wart dâ kumber kunt.
 wârens über Pittt punt
 mit gemache heim gevarn,
 sone wârn si mit sô manegen
 scharn
 sô ungefuoge niht getrett.
 10 dâ wart Ehmereiz errett,
 und rois Tybalt von Cler,
 von des stolzen Josweizes her.
 der soltz ouch pilliche tuon:
 Josweizes pasen tohter suon
 15 was der kûnec Ehmereiz.
 sîns richen mâges puneiz
 was im dâ ze staten komn.
 dâ wart gegeben und genomn
 donrs hurte als diu wolken rîz.
 20 nu kom von Raabs Poydwiz,
 der manlich und der hôh gemuot:
 der fuorte manegen rîter guot.
 wir hœren von sîm ellen jehen,
 er wart bi vinden nie gesehen,
 25 ern schiede ouch dan gepriset.
 manec tjust in hete gewiset
 dâ sin volliu hant wart lære.
 zeinem forstære
 [kür ich ungerne sine hant,
 sit der walt sô vor im verswant.
 390 Man tuot von sinen tjusten kunt,
 der Swarzwalt und Virgunt
 müesen dâ von œde lign.
 daz liegen solt ich hân verswign,
 5 beginnt etslicher sprechen:
 wan lât der selbe brechen
 den walt einen andern man?
 und habe er verre dort hin dan.
 der kûnic Poydwiz von Raabs,
 10 weder stapfes noch drabs
 kom er gevarn in den strit:
 er fuor rehte als man dâ gît

8. Trahazabe *Int.* 13. Rennwart mit sin stangen *K.* mit der *tz.* 20. zôrss *K.* 21. zeinem *K.* 24. er *Kmexz.* Ern *t.* Hern *n.* Der *lop.* 25. Perhtram *K.* 26. dort *Km.* da *lnoptz.* men anders gicht *w.* 27. von *K.* 29. wrden *K.* ouch *Kmtz.* fehlt *lnopw.*

- 389, 1. Se *w.* unde *Kn.* fristn *K.* 3. markis *lnoptwz.* Marhrave *Km.*
 5. Franzoyser *m.* Frantzoysern *opz.* Franzoyser *Ktw.* 6. petit punt *m.* pyti-
 punt *loptwz.* 9. 10. getret-erret (beret *w.* *hw.* getreit-erreit *K.* getrettet-
 errettet *opt.* getreckit-irreckit *n.* 11. rois] der kunig *hw.* kuning *n.* der werde
 kunic *t.* der milte kung *z.* der milde *op.* sin vatr *Km.* Tybalt fehlt *z.*
 13. soltez *K.* 15. der suozze (werde *op.*) kunig *loptwz.* 16. sines *Klnp.*
 riches *low.* mags *K.* magen *mopz.* 19. al *m.* diu *Kz.* di *m.* die *l.* der
nop. ein *tw.* ris *p.* reiz *t.* reis *mo.* ritz *z.* 20. Raaps *K.* Rabs *t.* Rabes *z.*
 Rabse *op.* Babes *l.* 23. Man horet *hwz.* sinem *Kmt.* gehen *K.*
 24. vienden *K.* 25. erneschiet ouch dannen *K.* 26. het (hat *w.*) in *lnoptwz.*
 28. forestere *nw.* 30. also von im *tz.* der vor im *n.* von im so *w.* vor im *o.*
 von im *p.* alsus *l.* swant *z.*
 390, 2. der swarze walt *Kn.* unde *Kw.* und der *lnopt.* und di *n.* 3. muosen
Ktw. Mueste *o.* 5. beginnet *alle.* 6. Wenet er selbe *w.* Wartt [und *o.*] lât
 er selbe *op.* 7. eyn ander *w.* 8. verre dort *Kmn.* verre *hwz.* dort *l.* ouch
 aldort *op.* 9. poydwiz *w.* poydeweis *op.* podewiz *n.* podeweiz *l.* Raves *o.*
 Babes *l.* 10. stapfs *K.* stabfs *t.* staphens *l.* drabes *l.* draves *o.* draabs *nw.*

- den orsen wunden mit den sporn. 15 daz die kristen und die heiden gar
 im was uf Terramèren zorn, gedigen alle zainer schar,
 15 daz er in nâch siben scharn swaz ir dâ was ze bêder sit,
 alrêrst nâch rîterschaft hiez varn. die wâppen truogen ime strît,
 er sprach 'het ich nie strit getân, swaz man der dâ wesse,
 ich fûer sô manegen werden man 20 als obs in einer presse
 ûz anderr kûnege rîchen, zesamne wârn getwungen,
 20 daz ich pillichen die alte mit den jungen,
 den buhurt solte hân erhâbn. rîch und arme über al.
 man darf mich harte wênic labn daz was ein witer nôtstal,
 nâch maneger quatschiure, 25 mit swerten verrigelet,
 die ich durch âventiure manec leb[n] [wart dâ] übersigelet
 25 in dem puneiz solte hân genomn. mit des tôdes hantveste.
 ich bin ze disem strite komn von strîtes überleste
 sô der schrû an die halme.' dâ mohte maneger sprechen.
 von pusinen galme dâ was slahen und stechen
 was vor im grôz gesnarren. 392 Und hurteclîchez dringen.
 dane kunde niht geharren si kunden sich baz bringen
 391 Sin vane mit grôzem kundewiers zein ander denne ichz kûne sagu:
 kom gevârn ze triviers decheinen haz wil ich dem tragn,
 mit ungefûeget hers kraft 5 swerz iu baz nu kûnde.
 beneben an die rîterschaft, seht wie des meres ûnde
 5 dâ mit strîte ê sêre was gekrîet walgen ûf und ze tal:
 und noch enwederthalp geswîet sus fuor der strît über al,
 dâ was versperret niht diu biunt: hie ûf slîbte, dort ûf lê.
 dâ wart der vîent und der vriunt 10 si dolten ach unde we,
 mit volleclicher huorte, die mit Poydwîz kômen in den strit,
 10 dâ Poydwîz in ruorte, driu her den man vil prises git.
 vast ûf ein ander geschobn daz eine der kûneec Tenabrûns
 und manec puneiz enzwei geklobn. brâhte ûz Liwes Nugrûns:
 dâ nam von Poydwîzes druc 15 des kûneges her von Rankulat
 al daz her sô grôzen ruc, mit swerten hiew dâ manegen phat:

13. orsen *fehlt K.* 14. sibn *K.* 15. alreste *K, fehlt op.* nach *nop,*
 gein *lmo,* nach gein *K, in t.* 18. fuere *K.* 19. Uz andern kunicrîchen *lnopw,*
 Und viunf *t.* 20. billiche *t.* 21. puhurt *Kp,* puhuert *m,* bihurt *t.*
 23. quaschewr *m,* quasschewer *o.* 25. in den puneize *Kn,* Ime pungeize *t.*

- 391, 1. Sin vane] *Kiun op.* gundewiers *Kt,* kandeweiz *l,* condwiern *o.* 2. tre-
 viers *pt,* triviez *l,* teniern *o.* 5. Da mit streit er. und wart gekrîget *t.* sêre
fehlt lop. gekrîet *K,* gekrîget *l,* gekrîget *m,* gekrîgt *p,* gekrîegt *o,* gekrî-
 gen *n.* 6-8. Si mochten hi noch dar gesigen In ein ander waren si geworren
 Also daz wirz niht sagen torren Wi manlichis uzvart Mit swerten da besperrit
 wart *n.* 6. Und dannoch werthalp *l,* Und enw. *t.* geswîet *K,* gesiget *lnopt.*
 7. buent *Kp,* beunt *t,* peunt *mo,* bunt *l.* 8. freunt-veint *m.* vruent *Kp,*
 freunt *ot,* frunt *l.* 9. 10. hurte-rûrte *K.* 11. vaste-andr *K.* 12. entzwei *K.*
 13. 14. Da poydeweis fur mitten durch so ungefueg ein grozze furch *op.*
 13. nam *Kmt,* man *l,* *fehlt n.* 17 nach 18 *t.* 20. ob si *Kltn.* 21. ze-
 sâemne wâren getwngen *K.* 22. alten *lmnpt.* 25. verriget *Klnopt,* verrigt
m. 26. wart da *Klm,* ward *opt,* *fehlt n.* uber sigelt *Kt,* uber siglt *m,*
 versigelt *lop,* verriget *n.* 30. unde *K.*

- 392, 2. ich ez *K,* ich *lot.* kan *t.* gesagen *lopt.* 4. dem *fehlt l.* 5. Derz
nopt, Deme der es *l.* nu chunde *Km,* kunde *t,* tuot [in n] kunde *ln,* gesagen
 kûnde *op.* 6. mers *K.* 7. chan walgn *K.* 9. wasen *op.* cle *lop.*
 11. die *Kn,* *fehlt lnopt.* chômn *K,* kom *lot.* 13. daz eine *Km,* Einez *nopt,*
 Eins daz *l.* 14. leuns *lopt.* nigrûns *lnop.* 15. Rakulat *K.* 16. Erhiu
 mit swerten manegez phat *t.* hiewe *K,* hiew *ln,* how *m,* howen *o,* hiben *p.*
 die *op.* manegn *K.*

- und diu ritterschaft von Azagone, 20 nu alrerst sah manz velt erblüen
 daz dritte her, niht räche louc mit ritterschaft der werden,
 umb ir hêrrn den künec Rubinon. als ob gâhes üz der erden
 20 waz mugen die kristen liute tuon, wüehs ein krefteclicher walt,
 sine weren sich al die wil si lebni? dar uf touwec manecvalt
 got selbe mac in tröst wol gebn. 25 sunder cläre blicke.
 Poydwiz kom in alze vruo: breit lang und dicke
 ir her nam ab und ninder zuo. kom diu schar des künec Marlanz
 25 diu kristenheit sich rërte, von Jericop mit zierde glanz
 diu heidenschaft sich mërte und mit maneger sunderrotte.
 uf Alitschanz dem anger. dô der keiser Otte 12^a 2
 ob ie her wart swanger, 394 Ze Rôme truoc die krône,
 des möht man jehen der heiden kom der alsô schöne
 schar: gevaren nâch siner wibe,
 ob einiu de andern niht gebar, mine volge ich dar zuo lîhe
 392 So ist wunder wanne in kæm diu 5 daz ich im gîhe des wære genuoc.
 fluot, âvoy wie manegn riter kluoc
 diu sô grôze ritterschaft dâ tuot. der künec Marlanz brâhte!
 der strit begunde vellen niht ze sêre er gâhte:
 etslichem sinen gesellen, in dûhte, er hete wol erbiten
 5 disem den hêrrn, dem den mâc. 10 der die vaste vor im striten:
 waz hers ze bêder sit dâ lac, wie siz heten überhouwen,
 die von dem strite tœuten! daz wolt er gerne schouwen.
 wie si den orsen strœuten der zimmerman muoz warten
 mit manegem gezimiertem man! wie er mit der harten
 10 diu warns dâ heime wol erlân: 15 nâch der ackes müeze sniden:
 dâ sint diu müeden ors vil vrô, daz wolt ouch er niht vermeiden.
 der wirfet undrs ein trucken strô. Poydwiz al anders fuor:
 waz wunder ors dâ nidr sigu! er kunde wênic nach der suor
 etslichez wolde uf fürsten ligu, houwen nâch ir marke.
 15 etslichez uf dem amazûr. 20 ob der getouften sarke
 Poydwiz was nâchgebûr nu mit starken huofslegn
 dâ worden der kristenheit; iht wol getretet werden megu?
 mit den man ê doch vaste streit: jâ für wâr, ê daz diu schar
 sin strit si dorfte lützel müen. mit ir poynder voldrucke gar,

17. Der ritterschaft *t.* 18. di daz *op.* Den *n.* dritte *Km.* cristen *Inopt.*
 her] hi *n.* der rache nicht *p.* ir rache nie *t.* louch *Km.* trouch *opt.* frowe
 (und azagove) *l.* intfloch *n.* 19. herren *alle.* 21. wile *K.* 23. al *fehlt lopt.*
 29. möhte *K.* mag *lt.* man *Klt.* ich *mnop.* 30. ain *op.* die *K.*
 393, 1. wnder wannen *K.* in *fehlt lno.* chœme *K.* 4. etselichen *Klmo.*
 5. disem dem-dem der *K.* 7. tœten *K.* tœuten *l.* douten *m.* deuten *t.* beto-
 weten *n.* sich dœuten *op.* 8. rossen streuten *Km.* 10. wares *K.* 11. Des
nop. nu muode *t.* vil *fehlt opt.* dez *l.* 12. wirfet undr si ein *Kim.* un-
 der si wirfet (worfe *n.*) *nopt.* 13. waz *Kop.* Swaz *mnt.* Daz *l.* wndr orsse *K.*
 16. was ubel nachg. *t.* 19. lucel muerien *K.* 20. nu *fehlt op.* Du *n.*
 alreste *K.* alrest *m.* erst *n.* erbluoen *K.* 21. 22. werdu-erdn *K.* 22. ob
fehlt lt. gahens *lno.* 23. creftiger *lop.* 24. towet *op.* touwech rosen *K.*
 26. lange *K.* 27. Morlanz *l.* immer. 28. Gericop *K.* Jerichob *m.* ierychop *n.*
 Jerichoph *t.* Jericho *lop.*
 394, 4. miner *lmpt.* in seiner *o.* 5. Daz im des w. g. *t.* Die manich spæhe ziere
 (zierde *p.*) trucke *op.* gîhe *lm.* iêhe *K.* di gebe *n.* 6. Eya *l.* Owi *t.*
 8. er selbe *lop.* 9. 10. erbitten-stritten *K.* 10. den. *Km.* Da *op.* 13. zim-
 ber man *mt.* cimier man *n.* 14. parten *Kmop.* 15. ackis *n.* achos *K.* ackes
t. axe *lp.* und erst *o.* hache *o.* hakchen *m.* 16. miden *lm.* 19. ir] der *nt.*
 22. getret *Kl.* getrett *m.* 24. vol druckte *nop.* vol drucket *t.*

- 25 des künec Marlanz von Jerikop.
sin manheit dâ gediente lop.
unsamfte ich mac der sunnen
sô liehtes plickes gunnen,
alsô dâ heten die sine
von ir zimierde schîne
- 395Ab ir tiuren pfellelmâlen.
niht langer wolde twâlen
der künec von Orkeise:
der bezzerte die reise.
- 5 daz was Margot von Pozzidant,
den man gezimieret vant
ein jumenten riten,
dar ûf er wolden striten,
mit iserkovertiur verdact.
- 10 ûf daz Isern was gestract
ein phellel, des ir was ze vil.
der orse muoter man niht wil
sô hie ze lande zieren:
wir kunnen de ors punieren.
- 15 Margot ein künec dar brâhte,
dem daz niht versmâhte.
al des her âne ors dâ was:
der hiez Gorbant von Gaujas:
si wârñ ab sneller sus ze fuoz.
- 20 die tâten inme strîte buoz
des lebens manegen kristen man.
niht ander wâpñ si mohten hân:
ir vel was horn in grüenem schîn:
die truogen kolben stâbelin.
- 25 bi dem künege Margotte
fuor diu hürnin grôziu rotte:
der was geschart zuo Marlanz.
diu schar beleip niht langer ganz.
Margot der verre komende dar,
er unt die sin punierten gar,
396E si den-puneiz vollen tribn,
dâ von daz velt begunde erbibn.
nukumt dem zwichel hie sins chop,
da der künec Marlanz von Jericop
5 mit hurtecliches poynders kraft
sich stacte in die riterschaft,
dâ von diu swert erklungen.
was ê dâ vil gedrunge,
doch niwes gedranges phlâgen sie,
10 beide dise unde die.
bi rois Margot von Pozidant
streit daz her des künec Gorbant
mit den stâhelfinen kolben.
die virste und die wolben
15 begundens uf die helme legn
mit starken ungefüegen slegn.
ich hete ungerne hiute
sölhe zimmerliute:
ine möht in niht gelönen.
20 vil krie ûz manegen dōnen
si schriren ûz maneger sprâche.
nu mac die vart binz Ache
mit êren mlden Terramer.
al meist die rœmschen fürsten hêr
25 sint gein im komn uf Alitschanz.
si woldn im künden, Vivianz

25. Der *mopt.* Morlan *l.*, marlant *o.* Jerikop *K.*, Jerichop *ln.*, Jerichob *mop.*,
Jericoph *t.* 26. gedient *m.*, gedienet *K.*, verdiente *np.*, verdient *o.*
- 395, 1. Ob *lhop.* 3. torckeise *o.*, Terkeise *p.* 5. bozidant *mnt.* 7. eine *Kn.*
iumentum *op.* 9. mit ysere kofertiur verdachtet *K.* 10. yser *lnt.*, eisen *mop.*
gestacht *l.*, getrachtet *K.* 15. einen *Kmnopt.* 18. Corhant *Kmn.*, korkant *o.*
Korchant *p.* Ganyaz *l.*, Gannias *t.*, banyas *n.*, Gamas *op.* 19. waren aber *K.*
21. lebns *Km.*, libes *t.* maningem *n.*, manchem *p.* 22. andr wappen *K.*, an-
derre wer *t.* si mohtn *K.* 25. 26. margote-rote *nps.* 26. hurnine *Klnt.*
groziu *fehlt t.* 28. länger *K.* 29. 30. fehlen *t.* 30. sine *Klo.*, sinen *mnp.*
pungierten *lp.*, punschierten *Km.*
- 396, 1. pungeiz *ls.* envollen *m.*, vol *lst.* 2. erpiben *m.*, biben *nt.*, piben *p.*, bidem
s., pidben *o.* 3. Des quam den cristen ein zivelschap *n.* Hie *opst.*
dem *fehlt o.* zwichel *Kms.* hie *Km.*, dort *o.*, fehlt *lpst.* sine *l.*, der *op.*
schop *m.*, scop *K.*, chlob *opt.*, clobe *ls.* 4. Jericop *Kt.*, Ierichop *m.*, Ierichap *n.*,
ierikob *p.*, Ierichob *o.*, Ierichobe *ls.* 10. unt *K.* 11. bi dem künege *alle.*
Margot *mopt.*, Margotte *K.*, Margote *s.*, *fehlt ln.* Bozz. *mn.*, Boz. *t.* 12. Corhaant
mn., von Korkant (Korchant *p.*) *op.* 13. den *fehlt s.* cholbn *K.* 14. *fehlt s.*
Sa grozen grun van wolven Mannes ouge ni gesach So daz hornine volc da
pflâg *n.* vierste *t.*, vierst *mop.*, wirste *K.*, virsten *l.* wolbn *K.* 15. nach 16 *n.*
18. zimmerliute *mt.*, zimier liute *Kl.*, ammitlûte *n.* 20. krie| schiere *K.* in *op.*
uz niuwen d. t. 21. schriren *l.*, schriren *o.*, schrieten *Kns.*, schreiten *m.*, riefen
p., *t.* 24. Almeiat *p.*, al meiste *K.*, Almeistig *lst.*, Aller maist *mo.*,
Ein teil *n.* 25. sin *K.* 26. wolden im *Kmop.*, wolden *lnt.* rechen *n.*
daz *V.* *Kmnp.*, daz in *v. o.*

- und der edele Mile wærn erslagn:
wolt er ze Rõme krõne tragn,
sõ solt er in daz rihten,
wolt er zir dienste phlihten.
- 397 Von den hürntnen schalken
wart mit kolben dâ gewalken
vil manec werlich riter guot.
wie möht ein Bernhartshûser hnot
5 harter uf ein ander komn?
des twanc si nõt: nn wart vernomn
von den kristen liuten über al
sehs herzeichen lût erschäl.
ein ir ruof was Narbõn:
10 sus hal dâ der ander dõn
durch koverunge, Brubant:
der dritte ruof was benant
den Franzoyzen, Rennewart
(harte kleine was der zart
15 der gein in dâ begangen was):
der vierde ruof was Tandarnas,
Berbester was der fümfte
gein Marlanzes kümfte:
done moht diu schar des markts
20 vermeiden niht decheinen wis,
sine schriten Muentschoye,
in gedrange als ein boye
von iser wære umb si gesmit.
dâ wart mit swerten wol gewit.
25 die getouften kõmen kûme
mit den ekken sõ ze rûme,
daz si sich samelierten:
die wol gezimierten
- ir brücke wærn úbr bluotes furt,
etslichr úz Terramers geburt.
- 398 Die kristen sint zein ander komn.
waz denne, hânt si schaden genomn?
si suln ouch schaden erzeigen nuo.
dâ greif mit siner stangen zuo
5 mit grõzen slegen Rennewart.
die ê sunder wærn geschart,
nn bi ein ander wâhten:
die krl zesamen si brâhten,
und der druc den in brâht Poydwiz.
10 maneger slahte sundergliz
die kristen müete dicke:
der heiden pfelle blicke
gein snnnen kunde vloken.
der strit begunde tokzen,
15 als uf dem wâge tuot diu gans.
dâ mnose daz velt Altschans
mit bluote betonwen.
den hêrren und den vrouwen
wart dâ wol gedienet beiden.
20 der houbtman al der heiden
nn saz uf Brahâne.
gein der funtâne,
dâ bî Vivianz lac tõt,
des endes sich der strit erbõt.
25 nn was diu schar úz manegem laut
über daz wazzer Larkant,
und die karrâschen mit den goten.
nu hete bi der wide geboten
des kûenen Kanabêns barn,
si solden bi den goten varn,

27. wær *opt*, waren *n*, in wâr *m*, im wære *K*, were in *l*, fehlt *s*.

- 397, 3. vil *fehlt lupt*. 4. ein *fehlt op*. Bernhartuser *l*, Perharris huser *K*, perharts huoser *m*, berhartschyser *t*, perhartes *n*, wernhartes (Bernhartes *p*) eyssen *op*. 5. hartr-andr *K*. 8. lauter schal *mp*. erhal *lot*. 9. ir *fehlt nos*. Kiner ruf *p*. 10. Ouch hal alsus der *n*. da *Km*, aver *op*, *fehlt lst*. 12. do was der dritte ruof benant *Km*. 15. in *fehlt m*, im *K*. 16. Tandarnas *lmt*, tandarnas *s*. 17. Berbestr *K*. 19. mohte *K*. 20. dehainen *m*, chainen *ops*, keine *n*, dekein *l*, dekeine *t*. pris *op*. 21. schriten *t*, schrieten *Kn*, schreiten *mop*, schriren *s*, schrire *l*. Myntschoye *K*. 22. gedreng *ln*. als ob *mopst*. 23. gesmit *Klm*, gesmidet *nopt*. 24. kolben *t*. gewit *Klm*, gewitet *t*, gewidit *n*, zerlidet *op*. 25. chomn *K*. 29. waren über bluots *K*. 30. etslicher *alle*.
- 398, 1. zein ander *m*, zuo ein andr *K*. 2. denne *ps*, danne *t*, dan *ln*, dann *ox*, denne unde *Km*. 5. Der starcke suoze *R. tx*. 8. chrie *Km*, krie *nps*, krye *l*, krey *o*, die krye *t*. ze samen *mst*, zesameni *K*, zuo samne *lp*, zesamm *o*, zu ein ander *n*. si *fehlt t*. 9. und der *mn*, von der *K*, Und den *lopst*, wider? *vergl.* 391, 13. druch *Kmt*, druck *op*, duk *n*, durh *ls*. den in prahnt *m*, die in brahte *K*, den brahte *lt*, pracht in *op*, brach *s*, van *n*. 10. sunder *K*, ponder *op*. gleiz *ln*, geleis *o*. 12. pfellen *K*, pfelle *opt*, phell *m*. 13. Gein sun *m*, Gein der sunne *op*. kunden *l*, begunden *t*. flokitzen *m*, glotzen *op*. 14. Die christen begunden totzen *op*. tokitzen *m*, kotzen *n*. 21. prahange *ls*, prahanie *t*. 25. von *Km*. manegm *K*. 27. karroschen *Km*, karratschen *t*, karrotschen *l*, kartaisen *s*, garren *o*. 29. kuning *n*, kuniges *opt*. 30. die solden *K*.

399 Die dar zuo wårn geschaffet.
 si wurden des dá gaffet:
 Mahumet und Káhuon
 in mohten kranke helfe tuon,
 5 oder swaz man anderr gote dá vant,
 ez wære Appolle od Tervigant.
 Owê daz er nu komen sol,
 durch den diu sorlichiu dol
 und daz angestliche liden
 10 die getouften niht wil midea!
 nu mein ich Terramêren,
 der wol nâch herzesêren
 den getouften kunde werben.
 lát sîn: ê daz si ersterben,
 15 er beginnt ouch schaden von in uemn,
 des jâmert und dar zuo muoz schemn
 sin herze und des gemüete.
 von siner zehenden schar flüete
 möht ich prüevens wol gedagn.
 20 doch müese er manegen zaphen tragn,
 der des regeus zaber besonder
 verschübe: daz wære ein wunder.
 sus aht ich den von Suintin.
 man mohte ietwederhalben sîn,
 25 dar zuo vor im und hinden,
 vil grözer storje vinden,
 mit der sprâche ein andergarunkunt.
 dá fuor mauc sundermunt,
 der nihtwesse waz der ander sprach,
 ob er erge od güete jach.
 400 Owê kristen liute,
 guoter wibe getriute,
 und ir guoz unde ir minne,

und die høberu gewinne
 5 (ich mein die rouwe ðne ende),
 wirt nu von maneger hende
 uf iuch gestochen unt geslagen!
 swer triwe hât, der solt iuch klagen.
 ir sit durch triwe in dirre nôt.
 10 sit mau von êrste iu striten bôt,
 daz was gar um sus gestrita:
 ir habt nu rehtes strits erbitn.
 hie kumt der von Tenabri
 sinen goten nâhen bi.
 15 dá wart geworfen und geslagu,
 als ir mich ê hörtet sagn,
 tûsent rottumbes
 sleht, ir keiniu krumbes:
 und aht hundert pusinen snar
 20 mau hörte dá mit krache gar.
 von dem bibn und von dem schallen
 möht daz tiefe mer erwallen.
 ich mac wol sprechen swenu ich wil,
 von grözer kost zimierde vil
 25 dá fuor in Terramêres schar:
 sô unde sus gevar
 maneger slahte kunder
 nâch al dem merwunder
 hetens uf gemachet,
 an koste niht verswachet,
 401 Nâch vogelen und nâch tieren.
 maneger slaht creigieren
 si brâhten mit in in den sturm.
 der truoc den visch, der den wurm,
 5 uf ir wâppekleit gesnittn.
 diu schar mit kreften kom geritn

- 399, 1. die dr zuo waren geschaffen K. 2. des da *lm*, des *Knt*. 3. Mahumet *Kmn*. gahun *m*, kaun *lst*. 6. Apolle *t*, Apollo *Kns*, appollo *lmop*. oder *alle*, uñ *t*. Tervigant *K*. 8. diu *Kst*, di *mn*, fehlt *l*, ich *op*. sorliche *lnopt*, sorchlichen *ms*. 9. Und ængstleich not mnez leiden *op*. 13. werbn *Km*. 14. ersterbn *Kmt*, gesterben *n*, sterben *ls*, verderben *op*. 15. beginnet *K*, mag *nop*. genem *Km*. 16. Des sich mag ummer schemen *n*. Des sich *p*. iamert *lmpst*, iamer *Ko*. und beginnet schemen *op*, und muoz ouch schemen *l*. 17. unt *K*. sîn *nopt*. 18. Van sein zehende *s*. zehen *lop*. scharn *o*. 21. zeher *ops*. 24. iewederthalbn *K*, ie wederhalb *t*. 25. im fehlt *lop*. 28. sunder manich munt *lopt*. 29. Dern wesse waz *t*. 30. arge *ps*, arges *l*, pæs *o*, ubels *t*. oder *alle*. guotes *l*, guet *mo*.
- 400, 1. Owe der *Kl*, Owe nu *n*. 4. unde høherem gewinne *K*. 5. meine *K*. 6. nu wirt *Km*. 8. solt *Kmst*, sol *lnop*. 11. um suss *K*. 12. strites *K*. 17. rottumbes *mst*, Rotumbs *K*, rotumbes *op*, rotumbes hel *n*. 18. Der pfag der kuning amrafel *n*. Alle sleht *t*. ir fehlt *lst*. necheinu *K*, dekeiniu *t*, dehaime *m*, dekein *l*, chainer *ps*, dehainer nicht *o*. chrams *K*. 19. und fehlt *lopt*. 21. bibn *K*, pitben *m*, bidem *st*, schriene *n*. Von pfeiffen *op*. dem fehlt *nop*, der *t*. 22. mohte *K*. 24. choste *K*. 28. al den *Klop*, aller *st*.
- 401, 1. vogel *t*. 2. manegerslahte *K*. criegiern *m*, kreieren *l*, kreiren *n*, kriren *t*, kroigieren *p*, groyern *o*, briete *s*. zimiere (1 vogel-tiere)? 3. an *np*. dem *Kl*.

- uf Alischanz dem plâne,
 al die stein gãmâne
 sint niht sô manegen wis gesehen,
 10 sô man zimierde muose jehen,
 die de minne gernden truogen.
 die getouftens vil durchsluogen,
 swâ nâch ez gemacht was.
 nunedorfte der künec von Tandarnas
 15 und der pôver schêtis
 niht für gâhen durch ir pris:
 swen ie sin herze in strit getruoc,
 der fund dâ strites noch genuoc.
 von Salenie Ektor
 20 fuorte den vanen hôte enbor;
 obs die getouften gerten,
 daz sin doch mit den swerten
 mohten niht erlangen.
 mit stâhlinen spangen
 25 was der schaft vast umbeworht.
 Ektor was unervorht,
 der künec von Salenie.
 Terramêrs krie
 begunden rüefen Cordes.
 ôwê nu des mordes,
 402 Der dâ geschach ze bêder sît,
 dô der vane kom in den strit,
 der brâhte den grôzen swertklanc.
 dâ was von storjen manec gedranc
 5 gein dem strit durch für komn;
 die doch beten wol vernomn,
 swer die schar dâ bræche,
 mit der wide daz ræche
 Terramêrs gerihte.
 10 dâ wart des tôdes phlihte
 in dem strite wol bekant.
 ze bêder sît si sazten phant
 diu nimmer mugen werden quit
 vor der urteillichen zit,
 15 dâ al der werlde wirt ir lebn
 wider anderstunt gebebn.
 dâ was manc sunder grâzen. ^{in l. r.}
 swer si kan an gelâzen ^{m. 1}
 als ez der riterscheft gezem,
 20 mit minem urloube er nem
 diz mære an sich mit worten,
 ime gedreng und an den orten
 oder swâ die muotes rîchen riten,
 wie wurde aldâ von den gestriten
 25 nâch wibe lôn und umb ir gruoz,
 und wie ein puneiz den andern muoz
 nâch koverunge werben.
 swer nu lieze niht verderben
 dirre âventiære mære,
 deste holder ich dem wære.

7. den plan *t*. 8. steine *Knt*, stern *op*. gemane *op*, gemange *l*, gaman *t*.
 9. manige *l*, maninger *n*. 11. gerendu *K*, gernde *lop*. 12. Der *l*. ge-
 touftu si *Kl*, getouftu iz *m*, getouften des *t*, cristenen is *nop*. 15. bover *l*,
 pouver *n*, bower *op*. 17. swer *K*. strite *Kl*. 18. funde *Kl*, hett *nop*.
 da noch strites *l*, noch da strites *t*, da vunden strites *n*, sein funden da *op*.
 19. 27. Salemye *K*, salanye *l*, Salonie *op*, Galanie (27 Salanie) *t*. 19. Hector
lmnop. 22. si in *K*. doch fehlt *nop*. 25. vaste *Kt*, al *l*, wol *o*, fehlt *p*.
 26. Hector *op*. 29. begund *m*, Begunde *ot*, Begund er *p*, Si begunden *n*.
 30. mords *K*.

- 402, 3. den kekhen *t*. swertes klanc *lnopt*. 4. manich *lnot*, groz *Kmp*. 5. gein
 den strite *K*, Zu gegen streit *op*. für] vare *op*. 14. urteillichen *Kt*,
 ürtaillaicher *m*. 15. werelde *K*. 17. manich sundr *K*. grâzzen *K*,
 gazzen *op*, strazzen *m*. 20. der *Kmn*. 21. daz *K*. 26. unde *Kmt*,
 fehlt *lnop*. dem *opt*. anderen *K*. 30. dester *mp*, dest *o*, Des *n*.
 holde *K*.

IX.

403^Ei Giburc, heilic vrouwe,
 din sælde mir die schouwe
 noch fūge, daz ich dich gesehe
 aldā min sēle rnowe jehe.
 5 durh dinen pris den sūezen
 wil ich noch fūrbaz grūezen
 dich selbn und die dich werten
 sō daz si wol ernerten
 ir sēl vors tinvels banden
 10 mit elleuthaften handen.
 waz half nu Heimriches kint
 daz die sibene unde ir vater sint
 bi ein ander und diu kristen diet?
 der grōze puneiz si doch schiet,
 15 und der starke krach der pusin:
 und daz der tūsent muosen sin,
 rotumbes, die mau dā sluoc,
 dā von erwagete genuoc
 Larkant daz wazzer und der plān,
 20 als dā der werde Gāwān
 an Lit marveile lac:
 sōlhes bibens Alitschanz nu pflac.
 man sah dā wunder gogelen
 vou tieren und von vogelen
 25 ūf manegem helme veste,
 bonn, zwī, uude ir este
 mit koste geflōriret.
 dā kom gezimieret
 manec Sarrazin durh wībe lōn
 gein des sune von Narbōn

404(die was sneller, die was lazzter)
 ūber Larkaut daz wazzer.
 Hurtā hurtā hurte!
 wie dā ūz manegem furte
 5 manec sunderstorje strebete,
 din niht volleclichen lebete
 unz ir der tac brāht die naht!
 dā kom din ellenthaftin maht.
 dō kēte din schar grōze
 10 gein manegem anebōze
 den der touf het ūberdeckt.
 der puneiz wart volrecket,
 von rabbin mit den sporn getribn,
 daz die karrāschen eine belibn
 15 und dar ūf die gote hēre.
 dā fuor mit Terramēre
 der kūnec von Lanzesardin:
 der liez die gote ouch eine sin.
 daz waz der werde Kanliūn:
 20 dem vater volgete dā der sun
 michel gerner dan den goten.
 der den Rin und den Roten
 vierzeihen naht verswalte
 und den tam dervon schalte,
 25 dine gæbn sō grōzer gūsse niht
 alsō man Terramēre gih:
 er umbefuot ot al daz her.
 noch was diu kristenheit ze wer
 sō daz man von ir tāt
 den endes tac ze sprechen hāt,

403, 1. heilige *Inop.* 7. selben *Klmtt*, selb *op.* die dich *nopt*, die *l*, dich *Km.*
 9. sele *K.* 11. Heimriche (haimreich *m*) unde siniu chint *Km.* 12. sibne
K, sibn *n.* 14. sich *nopw.* do *Inopw*, so *t.* 17. Rotumbes *lmm*, Rotumbes
K, Rottumbel *t*, Rotumbumbes *op.* 18. erwagete *K*, ir wancet *l*, ir wagten *t.*
 21. Litmarveile *l*, lit marvale *Km.* 26. Poume zwie *K*, Poumzwic *t.*
 404, 1. die-die *m*, diu-diu *Kt*, Di-di *n*, Der-der *lopw.* 7. brāhte *Kl*, braht
mnopt. 8. ellenthaftiu *K.* 10. amboze *K.* 13. rabine *Klt.* den *fehlt*
nopw. 14. karratschen *t*, karrotschen *lo*, karoschen *m*, garrotschen *K.* al
 eine *Km.* 17. lanzys. *l*, Lantsis. *t.* 19. Kalyun *lm*, kabun *w*, Sandilun *t*,
 got kaliun *o*, got Kabun *p.* 21. daune *K*, denn *m*, denne *pt.* 25. Din *m*,
 Diene *t*, de ne *w*, Die *l*, Si *n*, Der *op.* gæbn *m*, gæben *K*, gæb *op* so
 groze *lmw*, selhe *t.* guzze *Inow.* 27. Der *w*, Dar *op.* umbe fluot ot *Km*,
 umbe fluote *tw*, umbe fluot *l*, umme fluete *n*, umb flūhet *op.* 30. des
 endes tach *optw*, [Biz *l*] an den iungesten tag *ln.*

- 405 und dâ zwischen al der jâre zal:
 sô grôz wart dâ der heiden val.
 Doch von ir überlaste
 wart der puneiz sô vaste
 5 uf manegem schœnen kastelân
 alsô hnrteclich getân,
 daz die sehs vauen der kristenheit
 ieslicher dâ besunder reit:
 eteslicher kleine gezoc behielt.
 10 harte unglîche mau si spielt
 von ein ander mit gedrange.
 sus si fuoren lange,
 daz dâ manec getoufter man
 ander warte muose hân,
 15 dau des vauen der im was benant.
 wol werte ieslich kristen hant,
 swâ der sehs vanen dechein
 ob im ime strite erschein:
 ir krie ouch wârû gemeine.
 20 Heimrich al eine
 mich nu erbarmet sere,
 daz die endelôsen êre
 sô tiwer sîn alter koufte
 und anderstunt sich toufte
 25 sîn geslâhte dâ in bluote.
 wie was im dô ze muote,
 dâ sîniu kint und kinde kint
 und er selbe in sôlhen nœten sint,
 dar zuo mâge unde mau?
 sîn herze muose jâmer hân:
 406 Bi dem jâmer was doch ellen.
 in selbn und sîne gesellen
 die sine schilde truogen,
 diene kunde niht gennogen,
 5 swaz si der heiden valten.
 an Heimrich dem alten
 was von samit ein casagân:
- ein pfellel drunde was getân,
 iser unde palmât
 10 dâ zwischn gestepet und genât,
 zwêu hantschuoh des selben dran.
 ez muose ein kollier ouch hân,
 daz sich gein der kel zesamene
 vienc.
 der slitz unz uf den gëren gienc.
 15 smârât und rubîu
 daz wâren dran diu knöpfelin,
 vor und hinden drûf sîn segn
 (des wolt er im strite phlegn),
 gesniten ûz einem borten
 20 ein kriuice mit drin orten,
 geschaffen sô der buochstap
 den got den Israhêlen gap
 mit dem lambe bluote
 ze schrîben durch die huote
 25 an bîstal unde an ûbertûr.
 dâ muost diu râche kêren fûr,
 swâ man den selben buochstap vaut,
 diu den schuldehaften was benaut.
 wir hân mit wârheit daz ver-
 numm,
 daz kriuice was mit drien drumb,
 407 Swie maugz dernâch gezieret si,
 da der meide sun unsanfte bi
 was unz daz sîn mennscheit
 durch uns den tût dar an erleit.
 5 dem selben kriuice Heimrich
 ame kasagân ouch truoc gelîch
 uf einem brûnen samit,
 do den überlâsteclichen strit
 im brâhte sines sunes sweher.
 10 iwer iegeslichen hât diu heher
 an geschrîet ime walde:
 alsô wart ouch dort der alde

- 405, 3. 4. uober leste-veste w. 7. vanen der *K*, von der *lt*. 9. zog *n*, schar
opw. 10. ungeliche *K*. 14. ander *tw*, an der *Klmmop*. stan *o*, lazen
 stan *p*. 15. den des *m*, an des *K*, Den *op*. im *lnopt*, in *Km*. 16. Wielt
 iesliches *t*. 28. solhem kumber *lnop*, in kumber *t*.
- 406, 7. Chasagan *Km*, kassagan *op*, casegan *n*, caseyan *l*, kassigan *t*. 10. zwi-
 schen *K*, . . . nder *t*, Dar in *op*. 11. zwene hantschuoh *K*, hantzken *op*,
 hantschen *n*. 12. Er *nop*. Coller *l*, gollier *opt*. 13. kein *int*. 14. die
 gere *l*, die erden *op*. 15. Smareit *K*, Smaragd *mo*, Smaragde *lnt*, Smarag-
 den *p*. 16. chnephelin *K*, chnoufelein *m*. 17. Vorn *lop*. 18. im *mt*,
 mit *K*. 19. eime *lm*. porten *Kmopt*. 20. drien *K*. 22. islaheln *m*,
 israhelischen *n*, israhelichen *l*, israheliten *op*. 23. lambes *lmmopt*. 24. Ge-
 schrîben *mop*. 25. peistal *mo*, pistal *t*, bistan *K*. 26. muose *K*. 27. den
 selben] tau den *n*. 28. vor 27 *nop*.
- 407, 1. maneges *Kmop*, manigex *t*, manigiz *n*, maniger *l*. gevliert *Klm*.
 3. unze *K*. 5. selbem chruce *K*. 6. wie 406, 7. ouch fehlt *lnopt*.
 7. gruenem *K*. 9. suns *Klmt*. 11. geschriet *Knp*, geschrit *lmt*, ge-
 schriern *o*. 12. Als *lt*, ob so *K*. ouch dort *Klmt*, ouch *n*, haimreich *op*.

durch sinen strit beruofen.
 er und die sine schuofen
 15 sölhen rüm mit den swerten,
 daz dâ manc storje gerten
 balder von in ze kâren
 denn ir schaden dâ ze mêren.
 mit hurt dô brâhte ein tropel
 20 Cernubilê von Ammirafel.
 der selbe kûnec krône
 von rotumbes dône
 truoc in witem riche.
 der kom gein Heimriche.
 25 sô gnoter rîterschaft er phlac:
 in dûhte, er hete in einen sac
 al die kristen wol verstricket.
 mit den ekken wart verzwicket
 des selben kûneges zuo komn.
 dâ wart grôz swertes klanc vernomn.
 408 Dô kêrte der kûnec Cernubilê
 gein dem der wîz sô den snê
 ine strite truoc den bart,
 mit der finteilen niht bewart.
 5 Heimrich was undern ongen blôz:
 diu barbier ez niht umbeslôz:
 sin helm et hete ein nasebant.
 Cernubilê manc kriuce vant
 gesniten ûf ir wæte,
 10 die mit rîterlicher tæte
 sinem puneiz vor gehielten
 und dâ manc houbet spielten,
 daz die zungen in den munden
 deheine krie enkunden.
 15 Mahumeten liez ers walten:
 dô kêrte gein dem alten
 mit sporen getribener huorte

Cernubilê. der fuorte
 ûf helme unde ûf kursît
 20 vil des durch minne git
 ir vriunt diu werde vriundin.
 holt er an prise dâ gewin,
 daz geschah im nimer dâ nâch.
 siner tochter sunn dâ rach,
 25 den clâren Vivianzen,
 Heimrich an dem glanzen
 der sô manec zimierde truoc.
 der von Narbôn den kûnec slnoc
 durch den helm unz ûf die zene.
 ob ich mich nu dar nmbe sene,
 409 Daz ist ein verre sippez klagn,
 die ir leben dannen solten tragn,
 ob si nimer strits gegerten
 mit lanzen noch mit swerten,
 5 die ze bêder sit dâ dolten nôt,
 si wærn doch alle sider tôt.
 dô der kûnc Cernubilê
 was tôt gevellet ûf den klê,
 daz wart mit schaden gerochen:
 10 verhonwen und durchstochen
 wart von den sin manc kristen lip,
 die dâ heime klageten werdîu wip.
 Bernarten von Brubant
 man noch bi Heimriche vant:
 15 bi sinem vater der beleip,
 do der grôze puneiz d'andern treip
 von im mit hurte krache.
 nu kom vlokzende als ein trache
 Cliboris von Tananarke.
 20 ûf des helme was ein barke:
 manc ander zimierde sin
 gap kostebâren sunderschin:

14. unde er die *K*. 16. manech *K*. 17. im *no*. 18. schadn *K*.
 19. hurte *K*. 20. Cernubil *m*, Cernuble *nt*, Gernuble *l*, Cornubile *o*.
 20. amir. *lnt*, amrafel *p*, amrapel *o*. 22. rotumbes *lmt*, Rotumbs *K*, rotumbes
 op. 25. guotr *K*. 30. groz swertes *l*, von swerten [groz
 op] *nop*.

408, 1. chunich *K*. cernuble *nt*, Gernuble *l*, immer. 2. so den *K*, sam der
lnt, als ein *np*, alsam ein *o*. 4. fintalen *Km*, fantasien *op*. 6. barbarei *o*,
 barbane *p*. 7. et nur *K*. hete ouch *l*, het doch *op*. naspant *mo*.
 8. manech chruce *K*. 11. Sime *l*, sinen *Kmnp*. gehielt *n*, enthielten *op*,
 behielten *t*. 12. da vor spielten *lop*, fehlt *n*. spielt *n* *K*. 15. Mahmeten
lop, Machmete *t*. 17. sporn getriben ein *l*, chrestlichlicher *op*. hurte *Klnopt*.
 vriuntin *K*. 23. nimmer me *lnt*, nie seit *op*. 25. werden *Km*. 26. an
 Cernubile (Corubel *m*) dem glanzen *Km*. 27. manege *K*. 30. nu darumb
 icht *p*, dar umbe nu *l*, dar umb ich *o*.
 409, 3. strites *K*. gegert *n* *K*, gerten *lnopt*. 6. sider alle *nop*, sint alle *l*.
 9. Der *nop*, Manliche er wart gerochen *l*. 11. wart von den (fehlt *m*) sinen
 manech *Km*. Von den sinen wart manig *lnopt*. 12. Den *l*. 16. die *K*.
 18. gloczende *p*, glosund *o*, volckh inzund *m*. 19. 20 fehlen *t*. 19. Gly-
 boris *K*, Cleboris *l*. 20. brache *Km*. 21. manech andr *K*.

- durchlihtic edele steine,
etslicher niht ze kleine,
25 an gespuunem golde hiengen,
die gein sunnen blic begiengen,
swenne imz houbt wolde wanken, 411
als ob im fiwers vanken
flügen üz dem munde
glüendic ob und unde.
- 410 Sus kom mit hurte Clyboris.
Bernart von Brubant was gewis,
er bræhte im sinen endes tac.
der getouften sô vil vor im lac
5 beide erslagen unde wunt,
solt ich se iu alle machen kunt,
wer dâ tôt wart gevalt,
wie der ander sinen mâc dâ galt,
wie der mit rotte kom gevorn,
10 wie der ander kunde niht gesparn
weder ors noch den man,
und wer dâ hōhen pris gewan
ime her an allen siten,
solt ich ir sunder striten
15 bescheidenlichen nennen,
sô müese i'r vil bekennen.
der künec von Tananarke dranc
an den von Brubant: hin er swanc
ims helmes breiter danne ein hant,
20 daz ez üfem hersenier erwant.
wær der halsperc niht dublin,
ez müese aldâ sin ende sin.
Bernart zōch üf ein swert
(dem wârû sin ekke bēde wert),
25 P'rciōsen, daz der künic truoc,
den der keiser Karl sluoc.
- daz wart genomen ze Runzevâl:
dannen kom ez alsô lieht gemâl
mit den Franzoyzen widr:
Bernharte wart ez sidr,
411 Der manheit wol getorste tuon.
des wart der Haropines suon
durch parken und durch helm er-
slagn.
wibe lōns enphâher solten klag
5 siner zimierde liechten glast.
der cläre junge starke gast
underm orse tôt belac.
in die barken gienc der bluotēs wâc:
swer marnær drinne wære gewesen,
10 der möhte unsanfte sin genesen.
der sun des künec Oukin
Poydwiz tet ouch wol schin
daz er hēte bejagt
hōhen pris dick unverzagt
15 gein maneger tjoste mit den spern.
der kunde ouch mit dem swerte
wern
des tōds Kün von Bêaveis
und fünf riter kurteis
Franzoyse siner gesellen.
20 die begunder tôt dâ vellen
under d'ors üfez gras,
dâ Heinrich der junge was.
mit zorn der an in ruorte:
er nam iu für mit huorte,
25 und kært in umbe schiere
gein dem künec Grōhiere,
durch des rinc für sin gezelt:
dâ gab er mit dem tōde gelt

23. edel gesteine *lopt*. 24. Etsliche *lno*, Etslich *t*. 25. gespuunem *lpt*,
gespuunnen *mn*, gezaintem *o*. 30. Gluonde *lnpt*, glosunde *o*.
- 410, 1. Gleboris *t*. 10. 12 *fehlen n*. 10. Und wie *op*. da maniger *ltx*.
chunde niht *Kmtz*, niht kunde *lop*. sparn *opx*. 16. ich ir *lnopx*, ich *Kmt*.
erkennen *opx*. 19. Des *ln*. und tet im einen swanch in den helm *op*.
20. hersniere *K*. 21. Daz harnasch *lt*. dublin *Kt*, dublein *m*, gewesen
duplin *op*, tublin *l*, tubelin *n*. 23. zoch *K*, want *l*, der warf *n*, swanch *op*.
sein *mop*. 24. waren sine *K*, warn di *m*. ecken *ln*. 25. der chunich *m*,
der keiser *K*, der Palygau *l*, der Baligan *t*, [der *op*] chunik Baligan *nop*.
- 411, 2. der *fehlt op*, kuning *n*. haropins *m*, haropius *K*, harapins *l*, Harapines *t*,
harabines *nop*. 3. durh den *l*, *fehlt no*. 4. lone *l*, lon *op*. enpfehet
solhes clagen *l*, eppfiel im wer sol tragen *op*. 6. chlare iunge werde *op*, Junge
clarer suozzer *l*, . . . iungen claren suozzen *t*. 8. gie *Kmopt*. des *lnop*.
9. marnære *Kt*, mernere *n*, mornere *l*. 10. der] da *K*. 11. Ouchin *K*, okin
n, bukin *l*, Haraphin *t*. 12. tet ouch *Km*, tet da *nop*, da tet *lt*. 14. diche
K. 17. todes *Klmtt*, tott er *op*. kyun *t*, kyon *l*, kiunen *Km*, kywonen *n*,
kybanen *op*. Beavois *Kmn*, Beavis *t*, Roanis *op*. 18. kurtoys *Kmnop*.
19. Franzoyser *lmmot*. 21. undr drōs *K*. 23. zorne *K*. 24. hurte *Klnop*.
26. kunege *K*. Groiere *l*, Crohiere *Km*, Goygiere *o*, Roygiere *p*.

- umbe den buregraven Klün.
den rach Heimriches sun
412 Billich: er was sin mác.
Poydwiz ouch tót belac,
der manliche tiostinr.
durch hóhe minne úf áventiur
5 bráhte er dicke sinen lip.
sine máge und gróz gemuotiu wip
mohten bi den ziten
in manegen landen witen
sines tódes riwic sin.
10 von Raabs rois Onkin
moht ouch Poydwizen klag,
sinen werden sun, von dem man
sagu
muoz durch guote ritterschaft.
waz half sin gróziu hers kraft,
15 die im sin vater schnof ze wer,
mange sunderrotte, über mer?
úz den het er sich erstriten,
daz er in ze verre was entriten.
swer die sinen ie verkós,
20 der wart ouch etswenn sigelós.
daz in der schétis eine sluoc,
daz kom dá von. daz ors in truoc
durch den rine des kúneec Gróhier.
dá was im durch daz tehtier
25 dez houbetstüdel ab geslagn:
ez mohte des zoumes niht getrag.
des wart er umbe gewant
von des schétises hant,
daz er den rúcke kérte
dem der in sterben lérte.
413 Lázá klingen! waz dó swerte
erklanc,
- und waz dá fiwers úz helmen
spranc,
dá der vogt von Baldac
selbe strites sich bewac!
5 der getorste unde mohte.
lützel iemen daz getohte,
daz er im gábe gegenstrit.
iedoch an der selben zit
ein riter unders riches vanen
10 begunde die Franzoyse manen,
und sinen friunt Rennewart.
er nam daz ors ungespart
mit den sporen sère,
er rief gein Terramère
15 'her an mich, alt griser man!
du hást uns schaden vil getán:
ich gib dir strit, sit du des
gers.'
gráve Milón von Nivers
was der manliche man genant.
20 des richen Terramères hant
imz leben územ verhe sneit.
diu tát was Rennewart leit:
den dúhte der schade alze gróz
umb sinen werden schargenóz.
25 den rach er alsus schiere.
er sluoc werder kúnege viere,
Fabúren unde Samirant,
Samúeln unde Oukidant.
winsterhalp an sins vater schar
nam er des fünften kúneges war:
414 Der biez Mórende:
wart der selbe ouch tót gevalt.
alsus er Milónen galt.

- 412, 2. gelach *mop.* 3. Durch *n.* manlichen tiosture *Kl.* 4. aventiure *K.*
5. brach *K.* 6. hohe gemuote *l.* wol gemuotiu *t.* werde *op.* gute *n.*
10. Rabs *l.* Rabes *t.* der kunech *Klmt.* kuning *nop.* okin *n.* okein *o.*
13. guot *Kmo.* 16. manege sundr rotte *K.* 19. sine *Int.* 20. ouch
eteswenne *K.* etswenn ouch *mt.* gerne *n.* vil dicke *l.* dicke *op.* 23. groier *l.*
Crohier *Km.* Grohir *t.* 24. testier *lmp.* testir *t.* tyostier *o.* 25. dz houb
stúdel *K.* daz houbt stoudelel *m.* Daz houbt stadel (scadel *n.*) *ln.* Daz houbt ge-
stodel *t.* Der houbt schedel *op.* 28. Schetiss *K.* Schetis *m.* tschetis *l.*
Tschettis *t.* iungen schetisen *op.*
- 413, 2. helmu *K.* helme *lmp.* 6. betohte *K.* tohte *mop.* 7. gein strit *K.*
wider streit *op.* 10. die fehlt *lt.* francoyzer *lmp.* 11. umbe *K.*
16. schaden ze vil *Kl.* 18. gerst *moptx.* 19. Milun *tx.* Myliun *l.* Mylen
op. myien *n.* Nynivers *l.* Niverst *opx.* Niuwerst *t.* 23. In *lmp.* 24. umbe
K. 27. Fabúren *K.* Fabuern *m.* Faburn *t.* Faburnen *l.* Faburne *l.* Faborsen
op. sammirant *n.* oukyant *l.* Oukiant *t.* 28. Samuelen *Klmp.* Samuhelen *n.*
ocquidant *n.* okydant *op.* Samyrrant *l.* Samerant *t.* 29. sines *K.*
- 414, 1. morhende *nop.* 2. 17. Rennw. *K.* 4. Milun *tx.* myliunen *l.* Milenen
o. Milen aldo *p.* greven mylen *n.*

- 5 von sînem ungefüegen glâz
 huop sich vor im ein fiâz.
 des heres ûz Valfundê
 kêrt ein teil geime sê:
 si mohten langer striten niht.
 10 ir hêrren Halzebir man giht
 daz er des tages mit siner sebar
 alrêrst der vinde nâme war,
 daz er des sturmes begunde.
 15 hie der müede, dort der wunde,
 entwichen schône idoch mit wer
 hînz ir schiffen gein dem mer.
 nâch den was Rennewarte gâch:
 des markis volc im zogete nâch
 mit swertslegen unz an den stat,
 20 des er doch ir decheinen bat,
 die Munschoye schriten.
 an den selben ziten
 der pfallenzgrâve Bertram
 daz herzeichen wol vernam
 25 in einer sentîne,
 und siben der mâge sîne,
 dâ si gevangen lâgen
 und grôzes kumbers pflâgen.
 Munschoye wart von in bekant.
 ir hûetær wâr von Nublant.
 415 Munschoye ouch si dort uuden
 schriten, die gebunden.
 dô Rennewart der starke
 kom dâ diu barke
 5 vome kiele unz an den stat
 reichte, und er dar in getrat,
 er schufft dâ manegen über bort.
 si vluchen unz an des kiele ort,
 etsliche unz in die sentin:
 10 dâ wolten si genesen sîn.
 er brach die dillen nâch in dan,
 unz er si gar her für gewan.
 Munschoye schriren dise ehte:
 er marcte ir stimme rehte,
 15 daz si schriten nâch der franze.
 manec unsûeze schanze
 wart getoppelt dâ der heidenschaft.
 er warf ir vil mit siner kraft
 al gewâpent in daz mer.
 20 harte kleine half ir wer.
 dô twanger die von Nublant,
 daz si sluzzen ûf diu bant,
 armîsen, isenhalten.
 sus kund er zûhte walten,
 25 daz er der hûetær keinen sluoc:
 die beten angest doch genuoc.
 aldâ wart ledic Gibelîn,
 Bertram und Gaudîn,
 Hûnas und Samsôn.
 ir hûetære empfiengen lôn
 416Dâ mit daz er den lip in liez:
 von arde ein zuht in daz hiez,
 sit si âne wer dâ lâgen
 und swert noch pogen pflâgen.
 5 dâ bliben die von Nublant:
 ûz durch die barken ûfez lant
 dise ahte fürsten kêrten,
 die der heiden schaden mêrten,
 Bertram und Gêrart,
 10 Hûwes unde Witschart,
 Sansôn unde Gaudîn,
 Hûnas [von Sanctes] und Gibelîn.
 ê die gewunnen harnasch,
 bi liechter sunnen dâ verlasch
 15 manegem Sarrazîn sîn licht.
 dise âhte mohten striten nieht
 ê daz in gap strites kleit
 der mit der stangen vor in streit.

5. sîner *l.* gelaz *lmmpt*, laz *o.* 6. phyas *n.*, friaz *t.*, fugiaz *l.*, grozzer
 was *op.* 7. hers *K.* 12. alrest *Kmt.* viende *K.* 13. Wand er *mn.*
 Und *op.* strites *lopt.* 15. schone doch *t.*, schôn und doch *x.*, ie doch
 schou mit *op.*, schone mit der *l.* 18. markis *o.*, marhcraven *Klmmptx.*
 19. swertes siegen (slage *t.*) *lmmpt.* 26. sibne *K.* 30. huetære waru *K.*
 Nubilant *p.*, Nybalin *o.*

- 415, 1. si ouch *nop.*, sie *l.*, si *t.* 2. Schriren *l.* Schreyen do begunden *op.*
 7. schuffte *Kn.*, schupfte *lopt.*, warf *m.* 11. dille *l.*, tillen *n.* 13. schrieten
n., schreiten *m.*, schrite *t.*, riefen *op.* 14. merckte *lop.*, merket *n.* 16. schrie-
 ren *l.*, riefen *op.* 17. getoppelt *mmptx.* 19. indz *K.*, inz *n.* 21. Nubilant
op., auch 416, 5. 25. huetære *K.* 27. gebelyn *n.*, kybalin *u.*, Chybalin *x.*
 29. Hûnâs *K.* Sampson *lmmop.*

- 416, 1. er die lebn liez *K.* 5. Alda *lot.* belibn *Km.* 6. Us [in *op.*] der
 barken *lopt.*, Van dem kiele *n.* 7. aht *Kmop.*, âcht *x.*, æhte *t.* 8. sebar *mx.*,
 sebar dâ *op.* rerten *op.* 9—12 fehlen *mx.* 10. Hûnas *l.*, Hynas *op.*
 witschart *K.* 11. Sampson *lmmop.* 12. Hynas santtes *o.*, Hues *lp.* Gybalin
op., kybalin *u.* 15. sarrazine *K.* 17. gebe *l.*, gæbe *t.*

der sluoc der heiden dâ genuoc,
 20 manegen der sôlh harnasch truoc,
 sich möhte ein keiser wâpen drin,
 swâ er in sturme solte sin.
 dise ähte fürsten wol geborn,
 isenhosen unde sporn,
 25 halsperge, helme unde swert,
 der heten wel die helde wert.
 niht wan orse in gebrast.
 Rennwart wol schutte sinen ast:
 ich meine sîner stangen swanc,
 der uf helmen unde uf schilden
 klanc,

417 Daz man und ors dar under
 starp.

do der orse dâ sô vil verdarp,
 daz widerriet im Bertram:
 des fürsten rât er sus vernam.
 5 'du solt die riter stôzen,
 die gewâpendn und die blôzen,
 mit der stangen uf die erden:
 lâz uns der orse werden
 sô vil daz wir geriten:
 10 sô helfe wir dir striten
 ze orse baz dan ze fuoz.'
 'des râtes ich dir volgen muoz,'
 sprach der junge Rennewart.
 mit stôzen was dô ungespart
 15 vil der Sarrazine.
 er dâhte 'ob ich die mine
 ze orse möhte bringen,
 die liezen swert erklingen.'
 swaz er dô riter nider stiez,
 20 der guoten orse er dâ niht liez,
 er zôh se disen ähten dan.
 lantgrâf von Dürngen Herman
 het in ouch lîhte ein ors gegeben.
 daz kunder wol al sin leb'n

25 halt an sô grôzem strite,
 swa der gerude kom bezite.
 der rede si nu hie ein ort:
 nu hæert ouch wie si striten dort.
 Esseri der emerâl
 mit zimierde lieht gemâl,
 418 Ein fürste üz Halzebieses her,
 der hielt mit rotte aldâ ze wer
 dennoch unbetwungen.
 Rennwart kom gedrunge,
 5 daz er in möht erlangen.
 er stiez in mit der stangen
 durch den lip der wâpen truoc,
 wol klâftern lanc: des was ge-
 nuoc.

des ors wart dô Gibelîn,
 10 dar uf er manegen Sarrazin
 verschriet. nu sint dise ähte
 üz Willehalm's geslâhte
 ze orse und wol bereite:
 in den strit gap in geleite
 15 ir niftl Alizen soldier.
 nu ersâhen si daz Halzebiez
 vor in als ein eber vaht:
 doch was sin ellenthaftiu maht
 müede, wand er al den tac
 20 zors und ze fuoz der strite pfac,
 des noch sin pris hât lobes lôn.
 nu bekant in Sansôn
 bi dem schilt (des was doch wênic
 ganz):
 dâ wart gerochen Vivianz
 25 mit den swerten sêre,
 und daz er Terramêre
 dise ähte gevangen gap.
 wan daz des sturmes urhap
 des tages von siner hant geschach,
 si heten grôzzer ungemach,

20. maniger solhe zimierde *lt.* 24. Yserhosen *t.*, Ysern hosen *l.*, Yserne h. *n.*,
 Isrine h. *p.*, eysnein h. *o.* 25. Halsperch *lmop.*, Halsperge blaten *t.*

26. wel *K.*, wele *n.*, weln *m.*, wal *lt.*, chur *op.* 30. helme *lmopt.*, schilde
 (ohne und) *n.* schildn *K.*, schilte *t.*, schilt *lop.*, helme *n.* erchlanch *lopt.*

417, 6. gewapenden *K.*, gewappent *m.*, gewapente *p.*, gewapeten *t.* 8. der] diu
Knp. 10. helfen *Kt.* 11. örse *K.* 14. wart *mnop.* nicht gespart *m.*
 22. Von duringen lantgraf *mn.* Lantgrave *K.* Dürngen *t.*, duorngen *l.*,
 Duringen *K.* 25. so grozz *m.*, groze *l.*, grozzem *op.*, grozen *t.*, sulcheme *n.*
 27. 28 fehlen *n.* 27. nu hie *lmt.*, hie nu *K.*, mit hie *o.*, hiemit *p.* 28. ouch
 fehlt *lop.* 29. eszere *K.*, Eszereiz *l.*, Esser *m.*, Ezzere *n.*, Esckelier *opt.*
 der] und *opt.*

418, 4. Rennew. *K.* 8. clafter *lmopt.* 9. kybalin *lt.* 10. manegn *K.* 12. Wil-
 lehlms *K.* 13. Zuo orse kumen (quamen *p.*, kom *t.*) *lopt.* und fehlt *pt.*
 bereit-geleit *lmop.* 15. niftel *mp.*, nifteln *Klnot.* 20. zörse *K.* des strites
lnt., streitez *op.* 21. don *p.* 22. Sanson (das erste *n* in *m* verändert *K.*)
Kt., Sampson *lmnop.* 23. schilte *K.* 25. mit den ecken *lt.*, Mit swertes
 ecken *p.* 28. strites *lop.* 30. So *mn.* grozzen *op.*, groz *lt.*

- 419 Dise äht, von im gewonnen.
 des strites wart begonnen
 an den künec von Falfundê:
 si tåten im, er tet in wê.
 5 ey got daz dus verhanctes!
 Hūnas von Sanctes
 lac vor siner hende tût.
 von wunden harte grôze nôt
 diesibene enpfiegen, swaz der was,
 10 ê daz si tût ūfez gras
 den starken künec gevalten.
 ime sweize muose erkalten
 sin werder lip, ê der erstarp,
 der ie nâch sôlhem prise warp
 15 des andern künegen was ze vil.
 er stiez sô kostebærin zil
 mit manheit und mit milte,
 daz er durch nôt bevilte
 ander küneger sine genôze.
 20 sus starp der schanden blôze,
 ân alle missewende.
 man giht daz sine hende
 wol getorsten striten nnde geben,
 zuht mit triwen, al sîn leben
 25 al dise werdeclichen site
 nuz an den tût im wouten mite.
 ûz sehs hern der er pfac
 manec fürste nmb in gestreut lac,
 die smorgens zuo zim wårn ge-
 schart.
 gerne het in Terramêr bewart.
 420 Man hôt dâ manege krie.
 da ergienc ein temperie,
 als wir gemischet nennen.
 mau moht unsamft erkennen
 5 den getouften bi dem Sarrazin.
 Alitschanz muoz immer sælic sîn,
 sît ez sô manec bluot begôz,
- daz ûz ir reinem verbe flôz,
 die vor gote sint genesen.
 10 nu müez wir teilnûftic wesen
 ir marter unde ir heilekeit!
 wol im der dâ sô gestreit,
 daz sin sêle signuoft enpfiencl
 sælecliche ez dem ergiene.
 15 hurtâ, wie der markis
 den bēden leben warp dâ pris,
 dises kurzen lebens lobe,
 und dem daz uns bôh ist obe!
 swâ die gezimierten
 20 ûf in punierten,
 ungezalt valt er se nider.
 ez wart ouch Rennewarte sider
 ein ors, hiez Lignmaredi.
 daz lief mit lærem satel bi
 25 dem küneger Oukine.
 der mante al die sîne,
 er sprach 'ôwê wa ist Poydwiz,
 an dem lac miner vreuden vltz?
 hie kumt sin ors, daz er reit,
 daz er mit sîner hant erstreit
 421 vor dem berge ze Agremantln.
 ouwê,' sprach er, 'snn min,
 Sol ich dich immer gesehen?
 din vriunt din vinde müezen jeben
 5 daz din hant manegen sig er-
 vaht.
 dir was der sig ouch wol geslaht
 von mir: ich wart nie sigelôs,
 wan hinte, ob ich dich verlôs
 gein dem Rômære Lôys.
 10 ob die getouften dinen pris
 bekanten, in wære leit
 dîn sterben, ob si sicherheit
 kunnen nemen, unde op sie
 dîn tugent wisten. ich friesch nie

- 419, 1. Dise æhte *K*, Des tages *l*. 10. sie toten *lmop*, sin tot *t*. 13. E [daz
p] sein werder leip erstarb *op*. .e. daz er starp *l*, .e. daz der erstarb *t*.
 19. gnoze *K*. 25. al dise *Km*, Dise manige *l*, Die zwene *op*. 28. umbe *K*.
- 420, 2. ergiech *K*. 3. wir wil *K*. 9. got *K*. 10. muose *K*. teilnuf-
 tich *Kmt*, teilheftig *lo*, teilhaftig *np*. 11. martr *K*. 17. Disses *l*, diss
K, Ditz *o*, Hie ditz *p*, Deme *n*. lebna *K*. 18. hoh uns *K*, ob uns
 hoch *op*. 22. doch *lnot*, do *p*. Rennewart *K*. 23. Lignmardei *m*, lin-
 gemardi *op*, Ligmardi *l*, lingemgredi *n*. 26. er *Km*. nante *l*, nam *K*.
 28. vrouwen *K*.
- 421, 3. immer *K*, immer mer *mn*, iemer mere *l*, iemer mere *t*, nimmer mer *op*.
 4. dine vriunt dine viende *K*. 9. romære *t*, Romere *l*, Rœmere *op*, kunige *n*,
 Rœmischem küneger *K*, Romischen chunich *m*. 13. nemn *K*. ob sie *lnopt*,
 ob si dine tugent *K*, dein tugent weisten *m*. 14. wistn. ich friesch nie in
 diner iugent *K*, ob si iht vreischten *m*. ichn *n*. gefriesch *l*, gefriesche *p*,
 horte *o*

- 15 dinen gleichen ûf der erden.
ich muoz ertøtet werden,
ichn versuoche war du sist getân.
sns kom der klagende grise man
ûf den marcrâven gevarn.
- 20 der kunde in dâ vor wol bewarn,
daz er dar nâch iht dorfte klagu.
doch wart siu helm alsô durch-
slagn
von der Onkines hant,
daz man iu blnotic dūrkel vant,
25 swer in dar nâch wolte sehen,
der marcrâve muose jehen
daz-in ein helt dâ bestuont,
dem elliu wâfen wern unkuont
sinem verhe schadehaft.
mit guoter kunst, mit starker kraft
- 422 was al sin barnasch geworbt.
er was ouch selbe ie unervorht
In manegem sturme erkennet:
siu pris was hôch genuennet.
5 ûz der jugent in sins alters tage
ranc sin hant nâch dem bejage,
mit milte, mit manlicher tât,
dâ von man lop ze reden hât:
sin lip nie zageheit erschrac.
- 10 manegeu ellenthaften slac
euphienc von siner werden hant
der fürste ûz Provenzâlen lant.
Willehalm sich muose wern,
ob er den lip dâ wolte ernern.
- 15 Schoyûse wart geswenket,
dâ der schilt was gehenket
bi des helmes snüere stricke.
si wâren bédin dicke,
von palmât ein collier,
20 von stabel eiu veste hersenier.
daz half niht al sin herte:
- rehte als ein swankel gerte
wart ez hin ab gebouwen.
den lip man mohte schouwen
25 âne houbt im satel sin.
dâ viel dem künige Outkin
dez houbet nnd der schilt ze tal,
der nâch der lip über al
nnderz ors ûf die molten.
sus starp der umbescholten.
- 423 Der künec Arestemeiz
nnd der künec von Belestigweiz
und der starke künec Haropin
(die getorsten wol in starre sin)
5 dô kömn mit rotte sunder.
er moht dâ kiesen wunder
swerz müezic was ze schouwen.
ir her almeistic frouwen
mit zimierde sauten dar.
- 10 der drier künige, ir keines schar
was dennoch an die riter komn:
dâ hete si Larkant von genomn,
manec enger furt, den si ritn:
si kömn alrêrst nu dâ si stritn.
- 15 inuen des ruowte ouch Renne-
wart.
ob sin besenget junger bart
mit sweize iht wære behangen,
und ob in sine stangen
wær inder swertes slac geschehen?
20 jâ, man mohte an ir wol sehen
daz dran diu stâbeliniu bant
vonme drume unz an die hant
vaste wârn verschrôten.
man mohte se für die tôten
- 25 wol zeln, die daz tâten.
nu was der strit gerâteu
zeime alsô verrem rucke
von der drier künige drucke,

15. gelichen *K*, gelich *l*. 17. ich *env. K*, Ich *ersuech m*. 19. 26. Marhr. *K*. 20. da von *K*. 23. der *m*, des *Kl*, des küniges *nop*, fehlt *t*. Oukins *Km*, okines *n*, Orkeisen *l*, Wilhalmes *t*. 28. elliu *fehlt l*. wappen *Int*, zagheit *op*. waren *Klmt*, waz *op*. 29. unschadehaft *K*.
- 422, 2. ouch selbe *ie Km*, ouch selber *nop*, ie selber (selbe *t*) *lt*. 3. In vil-erchant *m*. 4. hohe *l*, ouch *K*, ouch hoch *m*. benennet *npt*, benant *m*. 8. redene *Klm*, rende *t*. 13. Willelm *sih K*. 14. dâ *fehlt inopt*. wolte den lip *nop*. 17. des *Kmp*, der *lnot*. helms *K*, helme *lno*, helm *t*. 19. balmat *K*. 21. Es *enhal l*, Doch *half op*. 22. swanehet *K*. 25. houbet *ime K*. 27. dz *K*, des *m*.
- 423, 1. aristemez *n*, aristemeis *o*, arestimeis *p*, von palestiguweiz *l*, von Palestigweiz *t*. 2. von *fehlt Klmt*. palestigweiz *p*, bolesteigweiz *o*, delechsegweiz *n*, Aristimeiz *l*, Arestimeiz *t*. 3. künec *fehlt n*. harapin *l*, Arapin *t*, aropatin *op*. 5. do *K*, Da *t*, Die *lp*, Si *m*, *fehlt n*. chom *K*, kom *t*. 13. fürte *Kp*, furt *lm*, furte *o*, fur *t*. 14. alreste *K*. 15. rwete *K*, schowte *op*. 23. Sere *lopt*. 24. si *K*. 27. zeinem *Km*. also *K*. verrem *Km*, verren *lnpt*.

- daz sere entweich diu kristenheit.
din tát was Rennewarte leit.
- 424 Der sah den wehsel an der diet:
swâ müediū schar ūz sturme schiet,
sô kom manc ander mit kraft.
sô vil was der heidenschaft,
s daz nie geprüevet wart ir zal.
manec hurte dâ sô lûte erhal,
dâ von daz kristenliche her
begnnde müeden an der wer,
ze helfe kom in Rennewart.
- 10 er kërte hin dâ Gêrhart
wol vaht und die mäge sin
gein dem starken künegel Haropin,
dem alten Tananarkeys.
zuo des burcrâven von Beaveys
15 rotte wâren si dâ komn.
die heten schaden ê genomn
an ir hêrrn, der was erslagn:
si getorsten werdecliche tragn
noch sine banriere.
- 20 Rennewart si schiere
bekande, und daz des riches vane
von in was entwichen dane
durch dise genuoweten schar dri.
Iwân von Roems ūz Normandi
25 was ders riches vanen truoc.
stare und manlich genuoc
was des berze und al sîn lide.
er hete des tages âne vride
durch manege schar gedrunge,
- dâ swert ūf im erklunge.
425 Dô der Rennewarten sach,
in dûht daz er nie ungemach
des tages in sturme enpfenge,
swie ez dar nâch ergienge.
s sich koberten die getouften gar,
und nâmen niwes schaden war.
dô kom der künec von Nubiant,
siner züne vierzehen erkant
ze künign in sundern landen.
10 die getouften riter wânden
daz dâ sniten riter ūzem luft.
sîn bart was grâwer dan der tuft,
des alten künec Purrel.
gezimiert manc riter snel
15 geschart mit sînen sînen zuo riten.
si hânt noch umben wrff gestriten,
alle die getouften dâ.
was ir iht mër anderswâ,
diene sâhen sôlhes kumbers niht,
20 als uns diz mære dannen gîht.
des küneges schar von Nubiant
was diu hinderst über Larkant.
nn ist der schûr gar her für:
got waldes an der siges kûr.
25 Purrel der künec rîche
was gewâpent wunderliche.
sîn halsperc einer hiute was,
der hâr schein grüener dan daz
gras
daz stêt bi der wîsen zûn.
der wurm hiez neitân,

- 424, 1. wehsel *K*. 2. von *lop*. striten *K*, strite *n*. 3. manech enderiu *K*.
9. im *K*. 2. starken *fehlt nop*. Harapin *t*, karapyn *l*, aropatein *op*.
13. Tananarchoys *Kmp*, Tananarkoise *t*, Tananarboys *lo*, tanarnarschoys *n*.
14. Zuo sime sune kurtoys *l*. Des Purgrave *t*. von *fehlt op*. Beavoys *K*,
beavoise *t*, Beavoys *m*, beanoyes *np*, Beamois *o*. 15. Zuo rotte *l*. si *fehlt K*.
dâ *fehlt m*, dar *op*. gechomen *m*. 17. herren *alle*. 18. werdeclichen *Kp*,
werliche *nt*. 20. si] *so op*, wart *lt*. 21. Bekant *lt*. und *fehlt lopt*.
daz *fehlt l*. 24. Yban *m*, iewan *op*, Ich weine *t*, Wilhelme *l*. uz *t*.
Rœms *Km*, roms *n*, remis *l*, Rœmach *t*, Rome *op*. ūz] unde von *K*, von *l*,
In *t*. 27. al sine *l*, all die *m*. sine?
- 254, 1. Do daz Rennewart *K*. ersach *Kopt*. 2. duohte *K*, duncht *m*.
5. bekoberten *lot*. 7. Nu *lnopt*. 8. sine *K*, Und siner *np*. sune waren
virzehen *lt*. 9. chunegen *K*. sunder landen *lmt*. 10. 11. Die kron
truegen ane schanden Die christen wanten weiten Daz da sniter (ritter *p*) sneib-
ten (sniten *p*) Snelleich durch di luſte *op*. 10. ritr *K*. 11. da *Kmt*, die
l, iz *n*. snluten riter *K*, ritter sniten (sneibten *m*) *lmt*, snieter ritter *n*.
uz der *n*. 12. danne ein *lp*, dann *o*. tuſte *op*. 13. porhel *nop*, immer.
14. manech *K*. 15. sinen sunen *Kmnt*, sinen rittern *l*, sinnen *si op*.
16. umbn *K*. 21. des kunech schar *K*. 24. walde *K*. 28. danne ein
lnop. 19. daz *fehlt lmt*, Daz da *op*. züne *Klopt*, schone *n*. 30. heiz-
zet *op*. Neitâne *Kt*, Nytune *l*, veidune *op*, vridone *n*.

- 426Dā diu hūt was ab geschunden:
 diu was sō hert erfunden
 in gleicher art dem adamas.
 ein schilt ouch drūz gemacht 10
 was,
 5 an allen orten veste,
 immer ein der beste
 der ūz der schar kom vīnden bi.
 smārāt und achmardi,
 der beider grūene was ein niht 15
 10 gein der grūene als man dem schilde
 gih̄t.
 ein ander wurm biez muntunzel,
 dar ūz dem künec Purrel
 ein helm was erzinget.
 diz mære uns niht betriuget:
 15 daz snlt ir hān für ungelogn,
 reht alsō die regenbogen
 in vier slahte blicke gevar
 was des selben wurmes hār.
 als was sīn swarte ouch innen.
 20 dine kunde niht gewinnen
 weder schaz noch slac noch stich:
 der künec mohte trōsten sich
 daz er āne wunden
 belibe zallen stunden
 25 swenn er dar under wære.
 niht ze dicke, niht ze swære
 wārñ die selben wurmes hiute.
 ez wāren spæhe liute,
 die worhten sölbe sarwāt,
 der man ūf dem Sande wēnic hāt.
 427 Sus kom der künec Purrel
 mit maneger psīnen hel:
 über al daz her der schal derdōz.
 die getonften durch nōt verdrōz
 5 sō maneger niwen starken schar.
 sich samelierten aber gar
 ir sehs vanen zein ander.
 Purrels sun Alexander
 und ein sīn sun Bargīs
 10 und Purrel selbe wārñ gewis,
 in wære der sig behalten.
 die jungen vor dem alten
 alle vierzebene sprancten.
 ob werdin wip des dancten
 15 den die ir leben dan
 brāhten, daz was gnot getān.
 dienten si nāch minne:
 sō het ich zir gewinne
 unsanfte dā geflihtet.
 20 si wurden des berihtet,
 wie man in stürmen dienen muoz
 hōhe minne und den werden gruoiz.
 Purrel dā mohte schouwen
 sīniu kint verhouwen,
 25 und ander sines heres vil.
 diu gebot an sölhem topelspil
 knud er wol strichen unde legn:
 er was mit stichen und mit slegn
 ūz der jugende unz in sīn alter
 komn:
 sperkraches het er vil vernomn.
 428 Gein der rehten manheite
 sīn herze im gap geleite.
 swā man des vil von künegen
 sagt,
 dā wirt armmanes tāt verdagt.
 5 arme riter solten striten:
 ein künec wol möhte biten,
 unz er vernēm diu mære,
 wie der furt versichert wære.
 der Baligānes tohter man
 10 Purrel ie hōhen prīs gewan,
 swenn er mit dem swerte
 strit enpfienc nnd strites werte.

- 426, 1. hūnt *K*. 4. funden *l*, irwunden *n*, gewunden *op*. 3. gelicher *K*.
 7. vienden *K*. 8. Smarait *K*, Smaragd *m*, Smaragde *lnot*, Smaragden *p*.
 ackmardi *p*. 11. haizzt *op*. Monzel *l*, münzel *p*, oumunzel *o*, mumulzel *n*,
 munerzel *t*. 16. alsam *lopt*. der *op*. 17. slaht *Km*. 18. Als was *l*,
 Also was *t*, So was *nop*. var *op*. 19. also *Klmt*, Sust *p*, So *o*. 21. noch
 vor slac fehlt *lopt*. 24. Bleib *lop*. 30. uf dem sande (sant *m*) *Klmt*,
 uf den wande *n*, zeland hie *op*. luzel *l*.
- 427, 3. über daz *lt*, Daz uber al daz *m*. erschal (schal *Ki*) der doz *Klt*, der
 schal erdos *mnop*. 8. alezandr *K*. 9. bragwis *n*, parchys *l*, Parkis *t*,
 Rargois *op*. 21. sturmn *K*, strite *n*. 22. den fehlt *nop*. 25. andr *K*,
 anders *lmn*. hers *Km*. 26. gebott *K*. 27. strichen *K*, streichen *m*,
 streihen *o*, stricken *lt*. 29. unz fehlt *lopt*.
- 428, 2. Sin herce gap ime *n*, sime hercen gap *Km*, Gab im seines hers *o*, Gab
 er seinem here *p*. 3. wirt] wir *K*, wær *op*. arem mannes *K*, armes
 mannes *ln*, eins armen mannes (ritters *p*) *op*. 7. vernæme *K*. 8. fuort
lp, furt *m*, fuert *o*, vor *n*. 9. Baliganis *t*, Baligans *Km*, Palygans *l*.
 12. enpfie *Km*.

- nu wart er wol innen des,
 daz ein sin sun Palprimes
 15 gein des riches vanen kumber leit:
 der fuort sô tiweriu wâpenkleit,
 daz man ûz maneger schar
 nam siner zimierde war.
 Purrels ors mit hurt in truoc
 20 dem sune ze helfe, dâ er sluoc
 Kîfuen von Munsarel,
 und Remôn, des lop was hel,
 ûz' Daniu den barûn.
 sus beschutter sinen sun.
 25 dâ lag ouch tôt von siner hant
 der werde ûz Purdel Girant.
 von Poytowe Anshelm lac dâ tôt.
 des vater leit die selben nôt:
 der hiez Hûc von Lunzel.
 die fûnve sluoc dâ Purrel.
 429 Noch græzer schade von im ge-
 schach.
 den kûnec von Nubiant man sach
 eine strâze houwen durch daz wal.
 der getouften viel sô vil ze tal,
 5 daz wîter rûm umb in wart.
 in den rinc spranc Rennewart,
 daz er die stangen môht erbûrn:
 man begunde ouch sine slâ dâ
 10 spûrn.
 dô reit der kûnec Purrel
 10 starc kûene nde snel
 ein ors, gewâpent ûf den huof,
 daz dicke hurtelichen schuof
 sinen willen swenners gerte.
 Rennewart in werte
 15 noch mêr denn er im schuldîc
 was.
- gein dem schilte grüener dann ein
 gras
 die stange höße wart erzogn:
 der helm gelichte dem regenbogn:
 dâ wart ungesmeichet
 20 helm und schilt erreicheit
 mit eime alsô starken swanc,
 daz diu stange gar zerspranc.
 ob der tronzûn swære
 ûf in den luft iht wære?
 25 jâ: dno er sich nider liez,
 durch den helm er einen riter
 stiez.
 Purrelle erkracheten gar diu lit.
 Kîûn von Munlêûn der smit
 mit vlize worht die stangen:
 doch zebrâsten gar ir spangen.
 430 Wan daz harnasch wûrmîn,
 der kûnec Purrel müeste sîn
 von dem slage gar zerstobn:
 sine friunt diu wâppen mohten
 lobn.
 5 seht ob er drûf iht dolte nôt:
 des einen slags daz ors lac tôt,
 und der kûnec lac unversunnen.
 schiere kom gerunnen
 ûz munde ûz ôren unde ûz nasen
 10 daz macht al rôt den grüenen
 wasen.
 mit der fuste Rennewart dô
 streit,
 swaz Purrels hers im gereit.
 mit der fuste vaht er fûrbaz:
 sins edelen swertes er vergaz
 15 in der scheiden an der siten.
 irn gesâht nie fuste strîten

13. er fehlt K. 14. Malprimes m, Malbries t, pulprimez l, pahorimes o.
 16. Er lopt. fuorte K. 21. Kyonen K, Kyun t, Kym l, Geonem o. Munt
 surel t, Muontsurel l, Mansurel m, munsarel n, muntsarel op. 22. Re-
 monen Kmp, rennonen n, remmonen o, Rimmun t, kÿmmuom l. 23. Daniu
 Km, tanyu n, tanyun t, Tanu op, hin zuo t. dem t. 26. pordel n, prudel
 m, Burhel t. getant n, genant lop, Goriant t. 27. Poyzouwe K, poygawe
 t, pontow o, ponte p, poytirs n. anshalm p, Anshalm t, Anihelm K,
 alshelm n. 29. Huch Kt, Houch m, hug ln, hutt o, huot p. Lunzêl K,
 lunatel n. 30. Der l. funie K, funfte lop.
- 429, 17 nach 18 op. geliche l, glich nopt. 19. Daz da nicht ward gesmai-
 chet op. under smeichet l. 21. einem-starchem K. 23. drunzun K,
 drunzen t, trunzunne t. 25. du Kn, do lnopt. 27. Purrele K. Egiun t,
 liun l. 29. worhte K. 30. zuo brachen l, zeprachten o, zerbrachen t,
 brachen p. gar ir Km, ir gar die op, ir di n, ir t, die l.
- 430, 9. unde ûz oren K. 10. Daz iz n, Dez op. machet Km. al Km, fehlt
 ln, er op. 11. Rennw. K. 12. her mn, volk p. gereit Kmt, wider reit
 lop, kegen reit n. 16. ir engesahet K. foust m, mit fusten n, fuorsten l,
 vaaster op.

manlicher dan daz sîn.
 zno zim hurte Gibelin
 ûf dem ors daz Esserê
 20 ime sturme was genomen ê:
 der bat in zucken daz swert.
 der bet er schiere was gewert.
 hurtâ, wie daz versnochet wart!
 vor sinen ekken ungespart
 25 beleip dô harnasch unde man.
 swelher im dâ niht entran,
 des leben muoste sin ein pfant.
 er warf ez umbe in der hant,
 er lobt im valze und ekken sîn,
 er sprach 'diu starke stange mit
 431 Was mir ein teil ze swêre:
 du bist lîht und doch stritpære.'
 obem kûnege Purrel geschach
 ze bêder sit grôz ungemach,
 3 den kristen und den heiden.
 da ergienc von in beiden
 hurteclîchez kriegien.
 si lîezen gère vliegien
 mit anderem ir geschôze.
 10 von getonften bluotes flôze
 und von den werden tôten
 daz velt begunde rôten.
 Purrels her reit âne sper,
 wan die durch der minne ger
 15 dâ wol getubieret riten.
 etslicher hât noch dâ gebiten,
 wie sîn vrouwe kûne lôuen:
 irne kunde niht geschônen
 Rennewart, dem ouch nâch minne
 20 stunden sîner freuden sinne.
 Purrel der grise kûnec alt

wart dan getragen mit gewalt
 ze fuoze von den sinen.
 si lîezen dâ wol schînen
 25 daz si wâren unverzagt.
 ûf sime schilte, ist uns gesagt,
 truog in manec riter wunt
 anz mer ûf einen tragmunt
 verre über ein heide.
 si sâhen an im leide.
 432 Der rîche ellende
 hete dâ mit sîner hende
 sînem alter pris errungen.
 die vierzehen jungen,
 3 des kûnegs sîne von Nubiant,
 ir neve Sinagûn dô vant
 vil nâch si umbe gekêret.
 si wâr alsô versêret:
 wær er mit sîner mûeden schar
 10 ûf sînem orse trachenvar
 in niht ze helfe zuo geriten,
 si beten Franzoyse überstriten.
 dô sah der rîche Terramer
 an sinen mâgen herzesêr.
 15 der begunde al die sîne manen.
 wol truoc des admirâtes vanen
 von Salenie Ektor.
 Poydjus sah ê dâ vor
 daz Halzebier was erslagn:
 20 daz begunder Terramerê sagn,
 der mêr noch schaden dâ vernam.
 Rennewart sluoc Golliam
 den kûnec von Belestigweiz.
 mangem hurtecliehen puneiz
 25 Rennewart dâ vor gestuont.
 von im wart Gybôez ouch wuont,

17. denne *K.* daz *Kop.* daz striten *n.* die *lmt.* 18. Gybalin *np.* kybaline *l.* Kybalin *t.* 19. 20. *fehlen n.* 19. uf eime *l.* Uf einem *t.* orse *K.* daz er *l.* daz hiez *op.* Ezere *m.* 20. In dem strite hete (sturm het *t.*) *l.* Ez waz im streit *op.* 21. Er *lop.* . . . *t.* 22. wart *lnopt.* 24. Von *lnopt.* 28. warfz *K.* warfz *m.* 29. valz *mno.* die valzen *p.* ecke *l.* egge *t.* ek *m.* die ecke *op.*

431, 2. leiht *K.* ring *mop.* 7. herteclîchez *K.* 8. geren *nt.* gerne *l.* gar *m.* vaste *op.* 14. Wand ie *n.* Wan sie ie *l.* wie albie *op.* der *fehlt lop.* minnen *lmm.* 15. Wol da *l.* Die wol *nop.* getôrt *K.* gezimiert *lm.* geziemierte *t.* gezimierten *nop.* 16. Ettelich *l.* noch hat da *n.* hate dannoch *t.* hant da noch *l.* nicht het da *o.* het do nicht *p.* gebitten *K.* 18. Er kunde *op.* Hie (Irn *t.*) kunde ouch *lt.* 19. Rennw. *K.* ouch *fehlt lop.* 22. niht gevalt *l.* und gevalt *o.* also gevalt *p.* 29. eine *Kn.* iene *t.*

432, 8. Smagun *K.* dôj si *m.* 7. sl *K.* *fehlt lnopt.* umbe keret *lot.* oberkeret *n.* 11. in nach niht *K.* nach helfe *m.* 16. Admirata *K.* ammirates *n.* atmerates *lopt.* 17. Salanie *lt.* salonie *op.* hector *mp.* 20. begunde Terramer *Kn.* 22. 25. Rennw. *K.* colliam *n.* Golyam *lop.* kolyam *t.* 23. Balestigweiz *m.* Palestigweiz *t.* palestigweiz *l.* delestewis *op.* 24. manegen *Klt.* manick *op.* hurtleicher *op.* buneiz *K.* 25. Da Rennewarten *op.* 26. goboiez *n.* Gybueiz *l.* kybueiz *t.* Giboyz *K.* kyboleis *op.* wnt *K.*

- der werde burcāve ūz Cler.
da entweich Tybalt und al des her.
von Karkassūn Trohazzabē
geflohen hete wēnec ē,
433 Der Ehmereizes vanen truoc,
unz er resach daz dā sluoc
der herzoge Bernart
Ektor, der ie bewart
5 was vor aller zageheit.
des wart diu schumpfentiure breit,
dō der vane dernider lac,
den der vogt von Baldac
bevalh dem künēge Ektor.
10 des riches vane swebt enbor:
als tet der vane von Brubant,
den Landrīs fuorte an der haut:
hōh was der Provenzāle vane,
dā der stern von golde ane
15 lac der richeit gelich:
sinem vann, des alten Heimrich,
und dem vanen von Tandarnas,
dā der schētīs nnder was,
den fünf vanen wol gelanc
20 gein mangem kumber der si twanc.
Bertram und Gybert,
der zweier vanen manec swert
volgete nāch bluoivar:
Terramērs kinde schar
25 wart von in umbe gewaut.
waz half sīn her ūz manegem lant?
die muosen mit im liden nōt.
der heiden strītes herte tōt
was, Poydwīz und Halzebier.
dā flōch manec edel soldier.
434 Swer den keiserlichen namen hāt,
den die heiden nennent admirāt,
derst ouch vogt ze Baldac.
Terramēr der beider pflac,
5 er was vogt und admirāt.
seht waz man rōemischem keiser lāt
ze Rōme an rōemischer phahte.
hōch mit höher abte
hāt rōemisch krōn vor ūz den
strīt,
10 daz ir niht ebenhiuze git: *riualt?*
sō scharf ist rōemisch krōne er-
vorht.
swaz anderr krōne siut geworht,
die ūf getouften houbtn sint,
ir aller kraft gein dirre ein wint
15 ist: sine mugens et niht getuon.
als het der Kanabēus suon
hōhe ūbr alle dheidenschaft
beidiu von arde und ouch von
kraft,
und diu erbeschafft von Baligān
20 het im gemachet undertān
vil künēge dienstliche.
wēr er noch als rīche,
dannoch hāt mēr Altissimus.
der schuof iz in dem strite alsus:
25 swaz amazūre und eskelir
dā wārn mit dem von Munt-
espir,
al sīne künēge und emerāl
mit schumpfentiure vonme wal
muosen flūhtic rīten
mit flust an allen sīten.
435 Ir sēlekeit si mērtēn,
mit den swerten umbe kērtēn
die kristen al die heidenschaft.
der verren und der nāhen kraft,
5 dā für wil ichz hān erkant,
mit der wārheit diu gotes hant
des gap die besten stiure.
manlicher schumpfentiure

27. von *lnpt*, fehlt o. 28. des *K*, daz *ln*, sein *mopt*. 29. karchassun *Kmn*, karkasun *l*, karkasim o, karsasun *t*. Trahazabe *lno*, Terkazabe *t*. 30. we-nich *K*.

- 433, 1. Ehmereizs *K*. 4. ecktor n o, Hectoren *np*. 7. nider *K*. 11. tet
fehlt *K*. 12. in *lnop*. 13. des *t*. pruenzalen *lopt*. 21. kybert *nst*,
Gilbert o, kylbert *l*, Schilbert *p*. 22. zweier vane manch *K*. 26. sin *Ks*,
seu *m*, ir *lnop*, in *t*. 28. strits *Km*. herter *Klmt*, herre *nop*. 29. Poy-
dius *op*. Halzbier *K*. 30. manech *K*.
- 434, 2. heizent *ls*. 2. 5. atmerat *lopt*. 6. man fehlt *K*, der *op*. Romi-
schem *m*, Rōemischen *Klms*, Romisch *op*, rōemischer (ohne keiser) *t*. hat *op*.
7. Rōemischer *Klnoops*, rōemische *t*. phaht-ah *Km*. 9. Rōemisch *mop*,
Romischiu *st*, Rōemische *Kln*. chrone *K*. 10. ir fehlt *s*. ebenhuzes *l*,
ebenheuzes *m*, ebenhiuzes *t*, eben grozzes *s*, ebens uf erden *n*. 12. cronen *ln*.
sit *Kl*, ist *n*. 14. 15. ist vor gein *lop*. 15. ot *ms*, ouch *l*, aber *op*, fehlt
nt. 17. hohe (Hoch *lop*) uber alle. die heid. *lnp*, haid. *mot*. 29. muosen
flustech *K*.
- 435, 3. an die *K*.

- nie geschah in manegen jâren.
 10 sus wurben die dâ wâren
 verdecket mit der toufe,
 so der edele vorlufe,
 der siner verte niht verzagt
 und ungeschütet nâch jagt,
 15 swenn er geswimmet durch den wâc.
 dennoch manc koberunge lac
 an der rîterschaft der Sarrazin.
 dâ tet wol ûf der flûhte schin
 Fâbors und Kanllûn
 20 und Ehmereiz Tybaldes sun,
 daz si wol kobern kunden.
 swâ si bekumbert funden
 bêde ir mâge unde ir man,
 alsô hulfen si den dan,
 25 dês ir rîterschaft hât êre.
 dannoch hardierten sêre
 die getouften et mit kalopeiz.
 môht ir volleclicher puneiz
 ûf den wunden orsen sin getân,
 sô wâr dâ pfandes mër verlân.
 436 Hin flôch der admirât
 (des was et dô kein ander rât)
 ûf sinem ors Brahâne.
 gein der muntâne
 5 kêrte sines hers genuoc,
 des man sit dâ vil ersluoc;
 etliche ouch gein des meres stade.
 al gewâpent hin zem bade
 man manegen fürsten kâren sach,
 10 des hant nie nesten gebrach.
 etliche sluhen ouch in daz muor.
 manc sidin gezeltssnuor
 wart ûf der slâ enzwei getrett.
 dâ wart man und ors gewett
 15 in dem wazzer Larkant.
 dennoch dâ manc getouftin hant
 vant vil werlichen strit:
 wan swâ die lûcken wâren wît,
 daz si durch mohten brechen,
 20 slahen unde stechen
 was under Josweizes vanen,
 des hôh genuoten, der den swanen
 truoc in vanen unde ûf schilte.
 der werde kûnec milte
 25 muose abem furte entwichen,
 doch unlasterlichen.
 werliche er dicke kêrte,
 sinen pris er hôch gemêrte:
 er beschutte manegen Sarrazin,
 der dâ beliben müeste sin.
 437 Der sehs herzeichen ruof,
 die man smorgens den getouften
 schuof,
 wart etswâ nn vergezzen,
 dô mit swerten was gemezzen
 5 diu schumpfentiu sô wît, sô grôz.
 man hôrt dâ mangel niwen dôz:
 swannen ie der man was be-
 nant,
 alsô schrei er al zebant
 in fürten unde ûf plâne.
 10 Gandalûz von Schampâne
 und die sine schriten Provis.
 Jofreit von Sâlis
 onch siner krie niht vergaz.
 Iper unde Arraz
 15 schriten Flæminge:
 manges swertes klinge
 erklang sô man die krie schrei.
 vaste ûf der slâ Nanzei

11. der *K*, dem *lnopst*. 14. ungeschütet *Km*, ungesuochet *l*, unververit *n*, ungeschuecht *o*, ungeschuhet *p*, ungeschuihet *s*, schriende *t*. 15. geswemmet *K*.
 bach *n*. 16. manech chob. iach *K*. 19. kalyan *op*. 20. Tybalds *K*.
 26. het *lnopst*. 26. hardierten *Km*, hard. *l*, hurd. *op*. 27. ot *ms*, och *l*,
 zu *n*, fehlt *opt*. mit dem *K*, mit ze *op*.
- 436, 2. ot *m*, fehlt *lnopt*. do *opt*, da *mn*, doch *K*, fehlt *l*. dehein *Klt*.
 3. orse *K*. 6. da sit vil *lut*, seid vil *m*, seint so vil *o*, ouch vil aldo *p*.
 10. questen *nop*, chosten *Kms*, kosten *lt*. brach *K*, zno brach *l*, da zebrach
 st. 11. inz *Kmn*. 12. manch sidin gzelt. sidin snuor. *K*. zelt snuor
lmst, celdes snuor *n*. 13. 14. getret-gewet *Klms*, -ettet *op*, -eten *t*.
 18. so wît *lnmpt*, da weit *s*. 21. undr Josweizs *K*. 25. ab emfrte *K*.
 26. Und doch *op*, Aber *n*. unlasterlichen *lnnops*. 28. Sinen hohen *l*.
 er hoch *Kms*, ydoch er *op*, er wol *t*, er *ln*. merte *lnop*.
- 437, 4. wart *nopst*. 5. schumpfentiuere *K*. 7. genant *lop*. 8. schrit er *l*,
 schrier *t*. 9. d[] in *K*. 10. Gandalus *Klm*, Gandeluz *t*, tandalus *op*.
 11. sinen *Kp*. schriren *lo*. pruis *m*. 14. Yper *o*, Ypper *lt*, Ypere *n*.
 17. chrien *K*. 18. slahe *s*, strazze *op*. mancei *n*, Nuzei *l*, namizei *o*,
 Nænsei *t*.

- schriften Lohreine.
 20 al über die sarcesteine,
 dâ die gehêrten lâgen,
 die ze himele ruowe pflâgen,
 mit swerten an den furt gement
 wart manc eskliir, der ungewent
 25 was daz er fliehen solte.
 der admirât nu dolte
 von den rœmschen fürsten schande.
 sine kûnege ûz mangem lande,
 man swuor dâ bi ir hulde niht,
 als uns diz mære dannen giht.
 438 Von hêrren von mâgen beiden
 schiet ân urloup manec heiden
 von strîtes überlaste.
 volleclliche lanc drî raste
 5 ein kiel am andern stuont,
 urssier, kocken, tragamuont,
 die kleinen und die grôzen,
 mit baniern überstôzen.
 swa der rotte anker hêten grunt,
 10 daz tet ir banier schône kunt.
 etsliche nâmn unkunden rûm,
 swenn si durh den frischen pflûm
 fluhên unz an den salzê.
 swer begreif die barken ê,
 15 der beite sines bruoeder niht.
 etslichem eskliir man noch giht,
 er vrâgte wênic mære
 umb sinen marnære.
 dâ muosen kûnege selbe varn,
 20 wolten si den lip bewarn,
 etsliche ân segel ûf gezogn.
 siner manheit was umbetrogn
 al der heiden admirât,
 der werliche genkert hât
 25 vor siner schiffunge an dem mer.
 ich sag iu wer dâ hielt ze wer.
 Synagûn und Ehmereiz,
 Prûanz und Utreiz,
 Iseret und Malatons,
 Marjadox und Malacrons.
 439 E truogen vôrhen rôtiu mâl:
 rôit wurden vische über al
 von dem strite in Larkant.
 ouch wart der Provenzâlen lant
 5 von manger flühteclichen schar
 ûf der slâ al rôit gevar
 alsô der berc Tahenmunt.
 dâ vlôch manc riter sêre wunt,
 verhonwen durch sîn harnasch.
 10 Rennewart kom durch den pfasch
 ze fuoz gebeistert her nâch,
 dâ er mit manger rotte sach
 sinen vater den alten
 der jugent geliche halten
 15 mit unverzagetem mnote.
 meister Hildebrands vrou Uote
 mit triwen nie gebeite baz,
 denn er tet maneger storje naz
 mit bluote bezoggen.
 20 werlich und unverdrozen
 hielt der vogt von Baldac.
 hie der stich, dort der slac,
 swenne ie der niwen storje stôz
 sich hurteclichen in geslôz,
 25 sus kom daz kristenliche kunn.
 ich mags wol jehen ûf die frum:
 ine mag iu von den zagen
 an dirre unmuoze niht gesagen.

19. lohreine *st*, Lochereine *l*, iohereine *op*, Lahreine *Km*, larchreine *n*. 20. sar-
 ches steine *K*. 24. eskelir *K*. 29. hulden *lmpst*. 30. daz *top*.
 danne *lost*.

- 438, 1. das *zweite* von *fehlt p*. 2. manch *K*. 5. anem *K*. 6. ûrsier *m*,
 ursier *n*, Usser *n*, Usier *top*. 7. tragemunt *mnt*, tragmunt *los*. 8. banie-
 ren *K*. 9. der rotten *l*, die grozzen *op*. heten *Ko*, hete den *lmt*, hette
 di *n*, heten den *p*. 11. namen *alle*. 12. swenne *K*. 15. baite sins *K*.
 bruders *ops*. 16. eskliire *K*. 17. lutzel *op*. 18. umbe *K*. 21. ane *K*.
 24. genkert] gechert *K*, gekert *l*, gecheret *mo*, gekeret *npt*. 25. Zu (Von *t*)
 -an daz *opt*. 28. Bruanz *Km*, Pruvanz *n*, Prowans *l*, pruans *o*, Pruatiz *p*,
 Prunans *t*. utereis *op*. 29. Eseret *t*, Hezeret *o*, Hesperet *p*, Essese *n*.
 Maladuns *lt*, malagruns *n*, Malatruns *op*. 30. Mariadochs *t*, Moriadochs *l*,
 Meliadres *op*, Hereze *n*. Malatrons *m*, Malagruns *lt*, Malatuns *nop*.
- 439, 1. Die *tr. op*, Truogen *t*. vôrhen *K*, vôrichen *m*, forhen *t*, vor in *l*, di
 vurnen *n*, vorn *op*. 7. Tahen munt *K*, tachmunt *l*, Tanamunt *t*, rahemunt *n*,
 Rahamunt *op*. 10. Rennw. *K*. durch] uf *l*. pfnasch *p*. 11. ge-
 heistert *Kint*, geleisieret *p*, gelaizieret *o*. 14. gelich *K*. 16. vro *v* Wte *K*,
 fruote *l*.

ich sage et von getürste,
 wie der Provenzåle fürste,
 440 Willehalm der markis,
 und sine helfær wurben prîs:
 der kom mit manegem Franzoys.
 der herzoge ûz Vermendoys
 5 und der herzoge Bernart,
 ein bruoder, kom ûf der vart
 mit heller stimme nâch gejagt,
 und Buove der unverzagt,
 der lantgråve ûz Comarzî.
 10 dem jaget dô aller nêhste bî
 des alten Heimrîches vane.
 nu was der heidenschefte bane
 von huofslegen sô wit erkant,
 daz man si kuntliche vant.
 15 des kûneges vane von Tandarnas
 alrêrst ûz den getouften was
 durch den furt nâch den Sarrazin.
 Bertram und Gibelîn
 erbiwen d'êrsten lûcken.
 20 lâzâ nâher tûcken!
 waz man baniere und vanen sach
 ûf der slâ zogen nâch!
 die sehs vanen der kristenheit,
 etswâ gezart, etswâ niht breit,
 25 nu gar durch fürte wâren.
 ir gefriescht in manegen jâren
 sô hert enpfâhn, sô sûrez komn,
 als ze bêder sit dâ wart vernomn,
 von Terramêrs tragamunt.
 des wart manc riter ungesunt.
 441 Der marcråve nu niht des lât,
 ern dringe et gein dem admirât:
 daz riet sîns herzen gebot.

nu sah er Kâhûn den got
 5 ûf eime grifen gemâl
 als in Baligân ze Runnevâl
 gein dem keiser Karle truoc:
 Terramêrs schilt genuoc
 was dennoch mêr gehêret.
 10 des wart manc helt versêret,
 do der marcråve diu wâpen kôs,
 dar under Baligân verlôs
 den lip, und Palprimes sin sun.
 ir werder got Kâhûn
 15 ûf ir schilte den grifen reit,
 dar unde ouch Terramêr hie streit.
 im wârn diu wâpen wol geslah:
 er erbt ir rîcheit unde ir maht.
 Volatin mit sporn betwungen
 20 wart dâ vil swerte erklungen.
 vil kûnege ûz der heiden her
 wârn vor ir admirât ze wer,
 etslich sîn kint unt manec sîn mâc.
 hie vome stich, dort vonme slac
 25 geschach dâ vil der wunden:
 siech wurden die gesunden.
 dâ was diu ruowe strenge:
 von maneger hurte enge
 wart ûf dem witen plâne.
 Terramêr ûf Brabhâne
 442 Mit volleclicher huorte
 an den marcråven ruorte:
 er sloug in durch den helm sîn
 noch sêre denne in Oukin:
 5 dâ vor hete verhouwen.
 man moht ouch dâ nâch schouwen
 daz dâ sêre wart zetrant
 der halsperc ûz Jaszerant.

29. ot *mp*, och *l*, uch *n*, nur *o*, fehlt *t*. 30. provenzalén *lnopt*.

- 440, 1. Willelm *K*. 2. helfere *K*. erwurben *lnop*, erwarben *p*. 4. verman-
 doys *m*, firmendoys *l*, firmentoys *n*, firmidoys *op*, Firmendeis *t*. 6. kumen *l*,
 chom ouch *op*. 10. iagete *K*. dô fehlt *lop*. nêhste *K*, nahest *l*.
 16. alrest *Km*. 18. Kybelin *p*, kybalin *lt*. 19. Erhiuwen *t*, Er hiwen *tm*,
 Erhieben *p*, Erhueben *o*, Erhouten *m*. die *alle*. 20. tuchen *Km*, rucken
np, dracken *lot*. 24. gezerret *Kmnt*, geziert *lop*. 25. durch fuoret *l*, durch
 (die *p*) fursten *op*, van strite *n*. 26. Irn *n*, Ihu *t*. gefrieschet *K*, gevrai-
 schet *m*, friesch *t*, gesacht *n*, werdichait *op*. 27. enpfahen *Kmnt*, enpfangen
op. swares *K*, swazes *op*. 29. Vor *lm*. 30. manech *K*.
- 441, 1. markis *nop*. nu niht des *K*, nu des nicht *mnop*, des nu niht *t*, nu niht *l*.
 enlat *mn*. 2. ot *m*, fehlt *lnopt*. 4. kaun *lt*, kahunen *Kmp*, kahune *n*, kau-
 nen *o*. 7. karel *K*. 10. manech *K*. 13. Malprimes *mop*, Malbriens *t*.
 14. kaun *lot*. 15. schilten *lopt*. den fehlt *lt*. 18. erbet *lmnt*, erbete *K*.
 19. getwungen *lnpt*. 21. 22. Waren. da fuor ir admerat ze wer Des stolzen
 kandulenes her *l*. 21. Manich furat *opt*, Maning *n*. 22. bi ir Atmerat *t*,
 poi terramern *op*. 23. etslicher *K*. 24. stiche *K*. 26. wrdn *K*.
 27. rîve *K*.
- 442, 3. sluogn *m*, sluoch (*ohne in*) *K*. 8. schazerant *n*, Ioserant *l*, Jozzerant *t*,
 lorezant *op*.

- durch den grifen und durch Kâhûn
 10 wunt wart Kanabêus sun,
 der edele hôte recke.
 diu Schoyjûsen ecke
 in durch al sîn harnasch sneit.
 den strit mit hurte underreit
 15 der kûnec von Lanzardin:
 Canlûn tet dâ wol sehîn
 daz er sinen vater saeh
 ungerin in sôlhem ungemach.
 an den kom dô Rennewart:
 20 des was der bruoder ungespart:
 von dem wart Canlûn erslagn.
 sine kunden niht ein ander sagn
 von deheiner kûnde ê.
 Rennwart den kûnec Gibûê
 25 unz âf den swertvezzel schriet.
 dureh al der sarringe niet
 er sluoc den kûnec Malakin.
 Câdor muose der vierde sîn:
 nnd dem jungen kûnec Tampastê
 tet er oueh mit dem tôde wê.
 443 des vater sluog oueh Vivianz
 in dem êrsten sturme âf Alisehanz.
 Wie diu flucht dô geriet!
 wie daz kint von sime vater schiet!
 5 wie schiet der vater vonme kint!
 seht wie den stoup der starke wint
 her und dar zetribê.
 wer dâ sehiet von dem libe,
 wer dâ ze ors ze sheffe entran,
 10 über al ich des niht kan
 iueh zeim ende bringen
 und die nennen sunderlingen.
 wan der admirât wart sêre wunt
 geleit ûf sinen traganunt,
 15 dernie merschumpheintirenphiene.
 hært wer mit im ûz sturme giene.
 von Bailie Sinagûn,
 und Bargis Purrelles sun,
 und des bruoder Tenebreiz.
 20 gefurriet was ir sweiz.
 an diu schief truoc manc riter guot
 geparriet sweiz unde bluot:
 diu kleider wurden dâ gesniten.
 dâ wart niht langer dô gebiten,
 25 mit flucht ein ende nam der strit.
 daz klagete al sine kumenden zit
 Terramêr der werde.
 sns schiet von ræmscher erde
 der dâ vor dicke ûf Rôme sprach
 ê daz diu schumpfentire geschach.
 444 Der goldes riche Tedalûn
 und Terramêrs tohter sun
 Poydjus von Friende,
 ieweder sine hende
 5 âf der flucht geruorten sô wol,
 von ihr verbe enphiene den zo
 dennoch manec getoufter soldier.
 ecidemôn daz tier
 in Poydjuses vanen lac:
 10 dô Tedalûn der flûhte pfâc,
 er wolte des vanen niht langer pflegn
 ûf sinen flûhtechlichen wegn:
 der tiere pfelle von Triant,
 den Tedalûn fuort an der hant,
 15 und der schaft lign aldê,
 und daz sper geworht in Thasmê,
 dâ mit enphiene Gandalûz
 eine sôlhe tjust, sins pluotes fluz
 den tiuren pfelle gar begôz.
 20 diu tjust wart hurteclich sô grôz,

10. Wunt wart *Int*, ward want *m*, uñ wart *K*, so ward *op*. 11. 12. reche-
 ecke *K*. 15. Lazezardin *t*. 16. Kalliun *l*, Kanleun *nopt*. 19. Rennw.
K. 20. wart *lopt*. 21. won dem *K*. kalyun *l*, kanleun *nopt*. 22. nicht
 under einander sagen *n*, nicht ander sagn *m*, [an *o*] ein ander niht gesagen *lopt*.
 24. Gibuê *Km*, Gyboe *ln*, kybue *opt*. 25. den swert vezze *K*, den (des *t*)
 swertes vezzel *l*, den vezzel *op*. 26. der sarrwate *o*, der Sarrazine *l*, des
 harnasches *n*. 27. Malokin *Km*. 28. kator *opt*, Heldorf *n*. 29. den *Kn*.
 Tampastre *o*, Tampestre *p*.

- 443, 1. 2 fehlen *Km*. 9. ze ôrs *K*. zuo *l*, und ze *Kmt*, und *o*, oder czuo *p*.
 15. nie mer *l*, nie mere *t*, niemer *m*, nimmer *K*, ni me *n*, nie *o*. mit *p*. schun-
 phentiuor *K*. 16. hœret *K*. uz dem *op*, ze *ln*. 17. Beilie *t*, Baalye *l*,
 balei *o*, Balie *p*. 18. Bargis *m*, Barscis *K*, parschis *n*, partschys *l*, Parkis *opt*.
 purrels *Kmt*, porhelles *n*, porheles *op*. 20. gefûrriet *K*. wart *lopt*.
 22. geparriet *K*, Gebarrit *l*. 24. Es *lopt*.
 444, 1. 10. Dedalun *Kn*. 4. siner *lmopt*. 5. gerurete *n*, getrweten *Klm*, ge-
 triuwet *t*, getrowte *op*. so *Km*, also *n*, als *lt*, fehlt *op*. 9. poydjus *K*.
 13. Den tiuren *l*, Er (Der *p*) truog *op*. 14. dedalun *n*. fuorte *K*.
 15. 16 fehlen *n*. lignum *op*. 17. Gandeluz *t*, Tandalus *o*, Tedalus *p*.
 20. wart fehlt *K*. hurteclliche *K*.

- dâ von der Schampôneys lac tôt.
 daz selbe gelt hin wider bôt
 Rennwart der unverzagete
 ze fuoz snellichen jagete,
 25 Tedalünen er resluoc,
 der ime sturm manliche truoc
 sines swestersunes vanen.
 do begund er Poydjusen manen
 laz er wider kêrte an in.
 des tet er niht: daz lêrt in sin.
- 445 Rennwardtengrözenschadensach, 10
 der an dem fürsten dâ geschach,
 ûz Schampâu dem gerten,
 und wie die sinen mêrten
 5 ob im den jâmer alsô grôz.
 wart ie jâmer des genôz,
 daz muost vil ougen arnen,
 und ir herzen sich des warnen,
 vil wazzers dar ze lîhen,
 10 und der vreuden sich verzihen.
 swâ sô werder tôte læge,
 wer dâ lachens pfæge?
 ungerne ich iemen des dâ zige.
 der marerâve hete den sige
 15 mit grözem schadeu errungen
 und jâmers dâ betwungen
 manec getouftetz herze.
 der kristenliche smerze
 was in sin her geteilet.
 20 vil wundn noch ungeheilet
 die sinen fuorten ûfez wal.
 dâ heten siufteberren schal
 die minren und die mêrren.
 het ich einen hêrren,
 25 vor sime hazze selten vri,
 ob ich im sturme wær dâ bi
 dâ der sinen lip verlûre,
 ob man mich sæhe in jâmers kûre,
 des müese ich trûgliche jehen:
- daz moht aldâ niht geschehen.
 446 Dâ was gewonnen und verlorn.
 etsliche heten vreude erkôrnen:
 sô heten die andern jâmers hort.
 daz was der site hie unt dort
 5 an den selben ziten
 ime her an allen siten.
 swen dâ leben liez der tôt,
 swie grôz wart anders dâ des nôt,
 der hete sich selben funden.
 10 ieslicher sînen kunden
 suochte ûf dem wal und ûf der slâ
 sô vant der sinen vater dâ,
 sô vant der sinen bruoder hie:
 des pfâgen dise unde die:
 15 sô vant der herre sînen man.
 mêr vindet der wol snochen kan,
 denn der suochens sich bewigt
 und durch sîn trâcheit stille ligt.
 ob du gar mine sinne
 20 solten sprechen von gewinne,
 waz manger rîcheit dâ bestuont,
 mir wær diu zal dannoch unkuont.
 dâ wurden de armen rîche,
 die dâ tâten dem gelîche
 25 daz si nemen wolten
 als si billiche solten.
 der rîche, der arme, dirre unt der
 vout mêr dan nâch sîns herzen ger.
 ine bin niht derz iu sunder zelt,
 waz ieslich hant dâ hât gewelt.
- 447 Bernhart von Brubant
 blies ein horn, daz Olifaut
 an Ruolandes munde
 nie ze keiner stunde
 5 an decheiner stat sô lûte erhal.
 daz kristen her het ûf dem wal
 beide freude unde klage.
 nu was diu sunne an dem tage

21. schampenoys n, Tschampeneis t. 23—30 fehlen n. 24. snelliche t, snellichliche *lm*, er snellich p, er snellichleich o. 25. Tedalunn K. 26. sturme K. 27. Siner *lmopt.* swester suns *Klmo.* 30. in sin sin *lno.*

- 445, 3. Scampane K. 7. muose K, muez *op*, muoste *l*, musten *nt.* 10. freude *lmnt.* sich ze K. 11. tot *lmop.* gelæge *op.* 12. Swer *lnt.*
 14. hiet K, gewan x. 17. getouft *Km.* 20. wuden K. noch fehlt n.
 23. minren-merrn K. 24. 25. Ich han noch einen herren (herren p) Wie ungenædick er mir sey *op.* 26. ime K, in *lmopt.* an n. sturmen t, streit *op.* 28—30. Man muoste (muz n) ouch mich in iamers kur Ob ich daz (ichiz *nopt*) gelebte ob ime gesehen (sehen *op*) Mir ist lieb [und p] sol des (es p, daz t) niht geschehen *lmopt.*

- 446, 4. 27. un K. 8. anderes wart da des n, anders wart des l, wart da des andern t, wære anders da die *op.* 17. denne K. 18. siu t, sine K. fehlt *lmnop.* 23. die alle. 26. pillichen K. 28. danne K. nâch fehlt *lmop.*

- 447, 2. plies sin horn K. Olivant t, olyvant *ln.* 3. Ruolands K.

- harte sêr ze tal gesigen,
 10 manc getonftiu sêl hin úf gestigen:
 ez begunde et nâhen der naht.
 wer in die spise bête brâht
 an manegem ringe schône?
 die von Samargône:
 15 úz Indyâ, von Triant
 man wunder dâ von spise vant,
 vil spise úz Alamansurâ:
 vil spise úz Kânach vant man dâ,
 vil spise brâht úz Suintin:
 20 dâ muose ouch mêr der spise sin
 von Todjerne und von Arâbi.
 ob rœmscher keiser wæren drî,
 ieslicher mit sunderher,
 die heten vollecliche zer
 25 dâ funden úf ir reise.
 vil spise úz Orkeise,
 vil spise úz Adramahût.
 dâ wart manec verhouwen hût
 mit unkunder spise erschobn.
 sölhe herberge kunde ich lobn,
 448Swenn ichz gerne tæte,
 dâ ich funde alsólh geræte.
 ine mac niht geben sundernam
 ir spise, dem wilden und dem zamm,
 3 und ir trinken maneger slahte
 von kostenlicher ahte,
 môraz, wîn, sinôpel.
 Kipper und Vinépöpel
 hânt sô guoter trinken niht gewalt,
 10 als si dâ funden manecvalt.
 geleschet nâch der hitze
 wart dâ maneger, daz sin witze
 niht gein Salomône wac.
 dâ was ir naht unde ir tac
 15 unglich an der arbeit.
 etslicher tranc daz gar sin leit
 mit liebe nam ein ende.
 swaz al der heiden hende
 ime sturme heten im getân,
 20 din klage moost ein ende hân:
 in dühte er hete si alle erslagn,
 und daz alle helde zagn
 wærn, wan sin eines herze.
 sîn selbes wunden smerze
 25 was im reht ein meien ton.
 weder der noch dirre in rou,
 ez wær sin vater oder sin niac:
 ern ruochte wer dâ tót belac,
 ern ruochte ouch wer dâ lebte.
 sus der nâch prise strebte.
 449 Die de wirtschaft dâ besâzen,
 den was almeistic lâzen
 zer âdr od sus zem verhe.
 vant man dâ rede twerhe,
 5 diu wart smorgens lihte sleht.
 dâ hete der hêrre und der kneht
 so genuoc daz in niht gebrach.
 daz was en tiuschen guot gemach:
 en franzoyis hetens eise.
 10 hie der kurteise
 und dort der ungehofte man,
 ieslicher dâ genuoc gewan
 von richeit die si funden.
 etslicher grôze wunden
 15 ahte als einer brâmeu kraz.
 die heiden von ir koufschaz
 heten vil gegeben ze zolle.
 ir werder got Apolle,
 wolt er zürnen, unde ir admirât,
 20 des heten dise guoten rât,
 swenne si ir hulde enbæren,
 ob si in ir hazze wæren.
 Mahumet und Tervigant,
 Kâhûn, swie si wærn genant,

9. sere *Klopt.* 12. Und b. *op.* ot m, ouch l, sere n, fehlt *opt.* nahn n.
 die *op.* 14. Sammargone *lt.* 20. der fehlt *mnop.* 21. uû von *Klmt.*
 von *op.* und n. 24. volleclichen *K.* vollklichen *np.* volliclicher *l.* 30. ih
 (aus in gemacht) *K.*
 448, 4. Der n, der ir *K.* 6. kostel. *l.* kostl. *ot.* köstl. *p.* 7. Maraz *m.*
 Sinopel *Kn.* Syropel *lmopt.* 8. Kyper *opt.* Vinepoppel *K.* vina (wina *p.*)
 popel *op.* Synepopel *l.* Sinepopel *t.* sinopopil *n.* 9. so gutes trichens (tran-
 kes *n.*) *nop.* solher trinken *lt.* 15. ungleich *K.* 28. ruochte ouch *Km.*
 449, 2. gelazen *lnop.* 3. zuo *lo.* ader *lnt.* adern *Knp.* andern *o.* oder
 sus *Klmt.* und *p.* ze *lmt.* 4. entwerche *no.* 6. der here *K.* 8. den
 Tuschen *lnt.* den deutschen *op.* 9. Die Franzoyse heten eyse *lopt.* Franzoyis
 heten granteyis *m.* 11. uû da *K.* da pei *m.* 14. grozzer *ln.* seiner *op.*
 15. einen *m.* eines *t.* bremen *npt.* 16. hauptschatz *op.* 18. App. *Klmtop.*
 23. Mahomet *m.* Appolle *l.* Apollo *t.* Apollen *n.* Mâchet appoll (appollo *p.*)
op. Tervagant *K.* 24. Gahun *m.* kau *lot.* und swie *lopt.* oder swie
m. wærn *lo.*

- 25 al der heidenschefte gote,
 uf dem wal die naht wart zir gebote
 lützel dâ gestanden.
 in toufparen landen
 hânt si halt noch vil kleinen pris: 451
 in diende onch wênc der markis.
- 450 Jêsns mit der hêchsten hant
 die clâren Gyburc und daz lant
 im des tages im sturme gap:
 er brâht den pris unz in sîn grap,
 5 daz er nimmer mêr wart sigelôs,
 sit er uf Alitschanz verlôs
 Vivianzen siner swester kint,
 und der mêr die noch vor gote sint
 > die endelösen wîle.
- 10 sîner swester sun Mile
 wart wol gerochen an dem tage.
 maneger zunge sprâche klage
 da'rwurben vil ze klagenne
 und dâ heime nôt ze sagenne.
- 15 die nie tonfes künde
 enpfiegen, ist daz sünde,
 daz man die sluoc alsam ein vihe?
 grôzer sünde ich drumbe gibe:
 ez ist gar gotes hantgetât,
- 20 zwuonnd sibenzec sprâche, die erhât.
 der admirât Terramêr
 mit manegem richem kûnege hêr
 wolte bringen al die sprâche
 uf den stuol hînz Ache
- 25 und dane ze Rôme fûeren.
 si kundenz anders fûeren
- mit den ecken, die daz werten
 und uf ir verch sô zerten
 dês nu ir sêle siut vil licht:
 sine ahtent uf kumber niht.
 5 Smorgens do ez begunde tagen,
 an manegen hûfen getragen
 wart diu reine kristenliche diot,
 den ir sælde daz geriet
 5 daz si ime sturme ir lip verlurn.
 die hôhen sie sunder kurn.
 der fûrste, der grâve, der barûn,
 swer durch Heimriches snn
 dâ was belegen ame rê,
 10 ir necheines sel wirt nimmer wê.
 die armen wurden dâ begrabn.
 nud die edelen uf pâre gehabn,
 die si ze lande wolten
 fûeren. waz si dolten
 15 jâmers, dô man schouwen
 si muose alsô verhouwen!
 swâ man sach ir wunden,
 die wurden an den stunden
 mit balsem gestinret:
 20 rîchiu pflaster wol getinret,
 mûzzel und zerbenzeri,
 arômât und amber was derbi.
 swâ der pflaster keinez lac,
 dâ was immer sûezer smac.
 25 der balsem lât si fûlen niht:
 swelhe lich man sô besiht,
 gebalsemt fleisch hût unde bein,
 den sint tûsent jâr al ein,

26. Uf dem wale zu irme gebote *nop*, di naht ward da zu ier gepot *m*.
 wart die naht *l*. 27. Des nachtis (Hart *op*) cleine wart gestanden *nop*,
 Aufm wal lutzel gestanden *m*. 29. halt *fehlt l* *nop*. 30. dende *K*.
 wenich *Klmt*, cleine *nop*.

- 450, 1. hêchsten *K*. 3. im des tages (morgens *l*) in dem sturme gap *Kl*, Im in
 stûrm des tages gab *m*. Des morgens ime in dem sturme gap *n*. Dez tages in
 dem streit im gabe *op*. 5. siglos *K*. 8. got *K*. 11. Wart an deme tage
 wol gerochen *n*. 12. Mit maniger zungen sprach (sprache *l*) klage *l*, Noch
 pin ich in seinder (sender *p*) chlage *op*, Iameres wart da vil gesprochen *n*.
 13. da rewrbn *K*, Und erworben *n*. chlagene-sagene *Knp*, clagen-sagen *lmt*.
 18. grôzer *K*. 20. z^w *K*. sibenzk *m*. 25. dannen *Kl*, dann *mo*, von danne *p*,
 dennoch *n*. 26. chunden *K*. 28. perten *op*. 30. Sie achten *l* *nop*. uf ir *np*.
- 451, 3. kristenlichiu *K*, christen *m* *nop*. 6. si *Knt*, edeln si *op*, di do *m*.
 7. Fursten graven (und *op*) den baruon *nop*. 9. dâ *fehlt l* *opt*. gelegen *op*,
 bliben *lt*. 10. necheins sele *K*. 12. baren *t*, paren *o*, barn *lp*. getragen *n*.
 15. do si *t*. 16. Begunde (Begunden *t*) di verhowen *opt*. so *l*. 19. ge-
 stiuwert *K*, gefûret *lmt*, gepeuret *o*, gepleuret *p*. gepiuret? 20. getiuwert *K*.
 21. Mûzzel *K*, Muzzel *m*, Mussel *l*. Muskel *t*. In mussel *n*, Monzari *o*, Mozari
p. mit *op*, biz *n*. zer benzeri *K*, zerpenzeri *t*, ze penzerei *m*. zerabanzari *n*,
 zerepansari *l*, arrabazarei *op*. 22. aromate unde *K*, ammararuch *o*, Ammara-
 such *p*. ammer *t*, amer *p*, ambra *o*. dr bi *K*. 23. decheinez *K*.
 26. liche *Kl*. 27. hut fleisch *lop*, hut und fleisch *t*, hut *n*.

- als ob si læge d'ersten naht.
sôh art hât balsemlichiu maht.
- 452 Die fürsten und ir hōhen man
sich bereiten umb ein kēren dan
mit gemeinem rāte.
si zogten niht ze drāte:
5 ir tagereise was niht lanc.
etslichen manec wunde twanc
samfte dan ze rīten.
wer solt dā langer biten?
si muosen dannen scheiden.
- 10 jā lac sô vil der heiden
dā der sturm was geschehen:
si muosen anderswā besehen
herberge ein lützel dannen baz,
dā wær von bluote niht sô naz.
- 15 der fürste ūz Provenzālen lant
klagete sēr daz er niht vant
sinen vriunt Renewart:
im was leit diu dannenvert.
er sprach 'in hân noch niht ver-
nunn
- 20 war mīn zeswiu hant si kunn.
ich mein in der ze bēder sit
den pris behielt, dō diu zit
kom und der urteilliche tac,
daz ich von im des siges pfلاع,
25 und von der hēhsten heude.
alrēst mīn ellende
ist græzer denne ich wære aldā
in der stat ze Siglimesā
und dan verkouft ze Thasmē.
mirst hie vor jāmer als wē.
- 453 Ey starker lip, clāriu jugent,
wil mich din manlichiu tugent
und din süez einvaltekeit
und din pris hōh unde breit
5 dir niht dienen lāzen,
sô bin ich der verwāzen.
hât dich der tōt von mir getān?
- soltu nu niht mīn dienest hān,
und al daz teilen mac min hant?
10 wan du'r vāhte mir diz lant,
du behabtes hie mīn selbes lip
und Gyburge daz clāre wip.
wau dīn ellen ūz erkorn,
mīn alter vater wære verlorn:
15 ieslich mīn helfære,
wan du, verloren wære,
al mine māge und mine bruoder.
du wære mīnes kieleles ruoder
und der rehte segelwint,
20 dā von al Heimriches kint
hānt gankert rēimische erde.
in alsō hōhem werde
kom nie mannes pris geswebt
bi der diet diu hiute lebt.
25 du machtes mīne māge quīt.
du vāhte an der selben zit
ūf dem mere und ūf dem lande.
mīn triwe het des schande,
ob niht mīn herze kunde klagn
und der munt nāch dir von flūste
sagn.
- 454 Du brāht der Franzoyser her
mir ze helfe um die gotes wer,
die ūf der flucht wārū gesehen.
ich mac wol dīnem ellen jehen
5 daz alle getouften liute
dich solten klagen hiute
und dich fürbaz klagen al die zit
die got der werlt ze lebenne gīt.
du hāst dem toufe pris bejagt.
10 vil manegin jār man noch sagt
wie du vāhte ūf Alitschanz.
Mile unde Vivianz,
duo ich iuch und al mīn her verlōs,
sô grōze flust ich dā niht kōs.
15 got, hāt dīn erbāreme kraft,
al d'engele in ir geselleschaft

29. die alle.

- 452, 2. chērn K. 3. gemeime l. 5. niht zuo lopt. 10. Za n, Io l, da mop.
11. Alda Int, Tot. da op. sturme K. 13. ein wenig nop. dannen Kn,
danne t, her dan m, dennoch l, fur op. 15. provenzalen l, provinzalen n,
provenzale t, proventzen o, proventzer z. 16. sere K. 19. ine K. 20. ze-
siwiu t, zesbeu m, zeswen l, zosem o, rechte p. 26. al reste K. 27. ich]
ez nop. 29. dannen verchouft K. 30. mir ist alle. also nop, fehlt l.
- 453, 1. starch K. 2. wie K. 10. du rvāhte mir ditzē K. 15. und isleich
m, Alle l, Und all op. 18. mins kyels K. 20. Heimrichs K. 24. pi der
diete K. 26. vehte (vāht t) ouch ū, erwāhte si op, reche mich n.
- 454, 1. brachtest op. 2. um K, und ln, und in mt, in (ohne die) op. 3. fluchte
lopt. 8. werelt K. lebene K, lebende n, leben lopt, lobn m. 10. Uber
m. op. manig Inop. 13. Du n, Do opt, Da tm. 15. hāt fehlt l, hab op.
diner K'n, die op. erbāreme K, erbermede l, erbarmen m, barme n, erparmede
op, erbarmede t. 16. all engel op. ir] dinerl.

- müezen mine flust erkennen.
 diz si min hellebreunen,
 daz diu sêle min decheine nôt
 * 20 fürbaz empfâhe, sît mir tôt
 des libes vreude ist immer mër.
 Altissimus, sît sôlhiu sêr
 mir hânt gegeben die heiden,
 nu bewar mich vor dem scheiden
 25 von dir am urteillichen tage,
 und vor der endelösen klage
 der du niht pfigest ze wenden.
 din erbarme müeze senden
 mir sô tröstlichen trôst,
 des diu sêle üz bänden werde erlöst.
 455 Man mag an nime helme sehen
 daz ime sturme ist geschehen
 ûf mich manc ellenthafter slae:
 ouwê daz ich niht tôt belae
 5 von des admirâtes handen!
 do der keiser Ruolanden
 verlôs von Marsiljen her,
 und Oliuierñ der wol zer wer
 was, und [der] bisehof Turpin,
 10 noch ist diu flust grøzer min.
 ist mich von Karle ûf erborn
 daz ich sus vil hân verlorñ?
 der was min hêrre und niht min
 mâc,
 dechein sin sippe an mir lac:
 15 von wem ist mich ûf gerbet
 daz ich bin sus verderbet?
 waz touc mir nu fürsten name?
 min tötiu vreude, niht diu lame,
 ime herzen ist verschwunden.
 20 die vrenden und die kunden,
 von den bin ich gunêret,
 sit mir sus ist verkêret
 al mins hōhen muotes kraft.
 manec trêree man kumberhaft
 25 hie vreude empfiene von miner hant,
- dô ich der Provenzâlen laut
 mit grōzen vreuden hie bezaz:
 jâ dorfte ninder fürbaz
 der kumberhafte ellende,
 niht wan gein niner hende.
 456 Mîner flust maht du dich schamn,
 der meide kint. in dime namn
 was min verch, min habe ge-
 veilet.
 diu lücke ist ungeheilet,
 5 die mir jâmer durech herze schōz.
 stêt din tugent vor wanke blōz,
 du solt an mir niht wenken
 und mine flust bedenken,
 sit entwarf din selbes hant
 10 daz der vriunt vriundinne vant
 an dem arme sîn durch minne.
 reht manliche sinne
 dieneit ûf wiplichen lōn.
 manegen sperkraches dōn
 15 hân ich gehōrt umb ein wip.
 diu nu leider minen lip
 mac dirre flust ergetzen niht:
 min herze iedoch ir minne giû.
 wan din helfe unde ir trōst,
 20 ich wære inuuner unrelōst
 vor jâmers gebende:
 aller kûnege hende
 möhten mit ir rîcheit
 niht erwenden mir min leit.
 25 dô der fluz sînur ougen regen
 het der zâher sô vil gepblegen
 daz ir zal was unbekant,
 dô kom Bernuat von Brubaut:
 der strâfte in unde nam in abe
 von siner grōzen ungehabe.
 457 Do der herzoge in trêree sach,
 zem marcrauen er dô sprach
 'du bist niht Heimriches snon,
 wiltu nâch wibes siten tuon.

20. mir [sei op] der tot *lop.* 21. ist *fehlt op.* 25. am urteillichem *K*, am urtaillaichen *m.* an dem urteillichen *t.* an dem iungesten (iungsten *p*) *lnop.*

28. erberme *l.* erbarmete *t.* parmkeit *o.* barmhercikeit *np.* geuad *m.*

- 455, 4. gelach *mop.* inlag *n.* 5. Vor *lmt.* terrameres *nop.* 7. vor *lmm.*
 Marsisen *t.* 8. oliuieren *Klt.* olifiern *o.* olifiern *np.* die *l.* 9. dor *fehlt*
lop. Bisehof *Kn.* pischof *mo.* 11. Ist *fehlt Km.* kareln *K.* Karlen *p.*
 an *p.* die an *o.* geborn *lop.* 15. geerbet *alle.* 22. ist sus *mnp.* 25. hie
Klmt. Ye *o.* 26. provenzaler *op.* 30. niht *fehlt lt.* Neigen *op.*

- 456, 2. dime] deme *K.* 3. min verch habe *l.* mein verhat *p.* mein leben hat *o.*
 10 vriunt vriwendine *K.* 13. Dient *lt.* Diente *n.* dienten *m.* Die nimt auf
 weip weiplichen lon *op.* 14. Maniger *m.* Maniges *lop.* spers *lot.* chrache
o. 21. Von *lnopt.* 25. siner *alle.* 29. das erste in und nam *fehlen K.*
 ab-ungehab *K.*

- 457, 2. zem Marcraue *K.* Zuo dem ersten *l.* Zu dem markyae *n.* 4. sitten *K.*

- 5 grôz schade bedarf genendekeit.
 über al diz ber wirt ze breit
 der jâmer durch dich einen,
 wiltu hie selbe weinen,
 reht als ein kint nâch der brust.
 10 sūeze vinden, manege sūre flust,
 niht anders erbes muge wir hân.
 du selp sibende starker man,
 an den sô hôher art ist schîn,
 wir mūezen landes bēren sîn:
 15 wer liez uns lant und lande hort
 âne bluoet und swertes ort?
 Tybaldes lant und des wip
 du hâst; dar umbe manegen lip
 noch gein uns wâgen sol sîn vār.
 20 du weist wol, über sehs jâr
 sprach al der heiden admirât
 sîn samenunge, din nu hât
 unser verch hie niht gespart.
 um dinen vriwent Rennewart
 25 mirz herze unt d'ougen jâmerc sint:
 wand erllöste ouch mir min kint,
 den psallenzgrâven Bertram,
 und siben fürsten er dâ nam
 in prisûn ûz isernbant,
 aldâ er si beslozzen vant.
 458 Der rîche, der arme, ietweder giht,
 unser leger si hie enwiht.
 wol ûf, herbergen von dem wal.
 wir sulen an bergen unde an tal
 3 Rennwarten suochen heizen,
 und ûf schönem velde erbeizen,
 dâ niht sô vil der tōten lige.
 wir hân mit schaden disen sige
 errungen gein der überkraft
 10 an stolzer werden heidenschaft.
 nu haben manlichen muot!
 nâch dem gelich denn maneger tuot,
 den hie vil kumbers twinget
 und onch mit jâmer ringet.
 15 wa ervahet ie fürste din genôz
 schumpfentiure alsô grôz?
 diu ist sit Adâmes zit
 alsô breit unt alsô wit
 an decheiner stat vor uns geschehen.
 20 wir muosen halt die heiden sehen
 ûf ir flucht gar unverzagt:
 waz ob uns ûf dem nâhjagt
 Rennwart ist ab gevangen?
 ist ez im sns ergangen,
 25 da engegen hab wir gâbez pfant.
 gevangen ist in Larkant
 der kûnez von Scandinâviâ,
 der wol ze wer hielt aldâ.
 wir hân zweinzic ode mēr
 hôher kûnege und fürsten hēr,
 459 Der etslicher ist sô wert,
 des Terramēr hin wider gert:
 gein den wirt Rennewart wol quit.
 nu soltu werben (des ist zit)
 5 daz man dir antwurte
 die ûf velde unde in furte,
 ûf dem mer in al den schiffen,
 der heiden si begriffen.
 ze scherme dîme lande
 10 soltu gern alsôlher pfande.
 gich, dun wellst ir schatzes niht.
 ieslich fürste bie wol sîht

9. reht *fehlt lnopt.* 12. selbe *lnt.* sibender *Km.* 14. lantherren *mop.*
 15. landes *lmmopt.* 16. bluoetiges (blutigen *ln,* bluoetige *t*) *sw. lnopt.* 18. man-
 ning *n.* 19. Gewaget. und noch gegen uns ruechet sere sein (dein *p*) ungunz
 Noch gein uns wag sein uber var *op.* Noch leben muz in varen *n.* wagen
 sie als ein har *l.* 20. vor ses iaren *n.* 22. sine samunze *K.* 25. Mirz
t, Mir daz *l,* mins *K,* Mir *n,* Mein *mop.* hercen *K.* uñ die tougen *K,*
 und die ougen *lm,* und ougen *nop,* ougen *t.* iamrich *lm,* iamerig *np,*
 iæmrig *o.* 26. er loste *Km,* erlost *t,* er erl. *lnop.* ouch *fehlt nop.*
 29. yser bant *lt,* eisen pant *mop.*

- 458, 1. iweder *K.* 2. lêger *K.* ein wicht *npt,* ze niht *m.* 4. in tal *lop.*
 5. Rennewarto *K.* 8. haben *Kmop.* 9. an *lnopt.* 10. an *Km,* Mit *n,*
 Gein [vil *o*] *lot.* Der vil starken h. *p.* werder *lt,* *fehlt op.* ritterschaft *m.*
 11. habe *lnopt.* 12. den *K,* dir *lmt,* der *n.* nach geleich als (Und *t* also *p*)
 maniger tuet *op.* geliche *K.* denn *m,* denne *K,* dan *l,* *fehlt n.*
 16. schunfentiure *K.* 20. muozen *lmmopt.* 22. dem *Kmt,* der *lnop.*
 25. gæbiu *t,* gebe *l,* guteu *op,* rîche *n.* 29. od *K.* 30. fursten unde
 kunege *Km.*
 459, 1. 2 *fehlt lt.* 2. der admirat *nop.* 3. dem *mno.* Rennw. *K.* 6. in
 velde *ln.* 7. in allen *n,* unde al den *Km,* in den *lp,* und in den *o,* und uf
 dem *t.* 11. gihe *K,* Sprich *op.* du newellest *K.*

welch nôt dich dar zuo dwinge.
 nn rît an alle ir ringe.
 15 dîn vater nnd' die bruoder dîn
 snlen mit dir an der rede sin:
 wir hân ir doch daz mërre teil.
 nu wis mit andæhte geil:
 got hât dich hie wol gëret
 20 und dinen pris gemêret.
 Willalm an Bernarten sach:
 zem herzogen er dô sprach
 'got weiz wol waz er hât getân.
 nn geloube, manlich wiser man,
 25 ob du sist sô gebinre,
 dirre sige mir schumpfentire
 hât ervohten in dem herzen mîn,
 sit ich guoter vriunt mnoz âne sîn,
 an den al mîn vreude lac.
 ôwê tag, nnd ander tac!
 460 Ein tac, dô mir Vivians
 wart erslagen uf Alischans,
 selbe sibende fürste, und al mîn her,
 wan daz ich selbe entreit mit wer.
 5 mîn bestiu helfe aldâ beleip.
 diu grôze flust mich dar zuo treip
 ich dine genâde snochte
 und maneges der des ruochte
 daz er sîn triwe erkante
 10 und in mîn helfe ernante.
 gestern was mîn ander tac.
 von den heiden ich wol sprechen
 mac,
 daz mîn vrende ist verzinset dran,
 swaz der mîn herze ie gewan.
 15 iedoch stêt ez mir alsô:
 ich muoz gebâren als ich vrô
 sî, des ich leider niht eubin.
 ez ist des honbtmanes sin,
 daz er genedeliche lebe
 20 und sime volke trœsten gebe.

du solt mit mir riten
 inz her an allen siten.
 sô nu geherberget wirt,
 ich getrûwe im wol daz niht verbirt
 25 keins ringes hërre, erue gebe
 mir swaz heidenschaft drau lebe.
 si riten unde erwurben gar
 swaz ûz al der heiden schar
 der hôhen dâ gevangen was,
 daz mans im brâhte uf binomen
 gras
 461 Für Heimriches preimerân:
 der behielt se sime sun.
 Willebalm der markis
 moht des jehen für hôhen prîs:
 5 er het ze sinen banden
 swaz ûz al der heiden lauden
 der hôhen was gevangen dâ.
 der künec von Scandinâviâ
 was wol von siner tugende erkant.
 10 al der heiden snnderlant
 behalten heten ninder wip,
 diu ie sô kûrlichen lip
 sit Even zit gebære.
 daz wâr von dem diu mære.
 15 der marcrâf nam des sicherheit:
 die andern wurden al bereit
 beslozzen in îsernbant.
 ze landes herren ir bekant
 wâr fünf und zweinezec mit der zal.
 20 dô si entwichen von dem wal,
 si wâr ergriffen an dem mer
 bi ir admirâtes wer.
 mit zucht des marcrâven mnnt
 sprach 'mir ist ein dinc wol kunt
 25 an iu, künec Matribleiz,
 daz ich die wâren sippe weiz
 zwischen iu nnd dem wibe mîn:
 durch si sult ir hie gëret sîn

13. dwinget *K*, dringe *l*, tvinge *o*. 14. rite *K*. 15. Min *lnopt*, min *l*.
 19. geeret *alle aufser t*. 21. Willelm *K*. Berhtramen *lm*. 26. dirre] durch *K*. scunfenture *K*. 28. friwende *K*, frend *m*, fronde *t*.

460, 2. af leschans *K*. 3. Und siben *n*. fursten *lnopt*. 4. wan *fehlt K*. Ich selb chonm *m*. 9. sine *K*. 10. mine *K*. 20. trost *lmnopt*. 24. im *fehlt nop*, in *t*. vol *K*. 25. deheins *K*. ern gebe *K*.

461, 1. premerun *opt*, primerun *l*, poweloune *n*. 3. Willelm *K*. 11. hete *lpt*. nider *K*, indert *o*, dekein *l*. 12. ie *lmnt*, al *op*, *fehlt K*. 14. Niht wan von deme mere *l* von dem diu *Kmn*, wunderleiche *op*. 15. Marcrave *K*, markis *nop*. 16. werden *K*. 17. wol in *op*. yserne bant *n*, eisnpant *nop*, yser bant *t*. 18. ir *fehlt lt*, warn *nop*. genant *op*, irkant *n*. 19. warn *Km*, Ir waren *ltv*, Ir *nop*. 21. Die *loptv*. begriffen *ltv*, gevangen *op*. 22. Vor terramer mit schoner wer *n*. Bi irm atmerat *ltv*, pey dem von Tenebri *op*. wer *m*, her *K*, ze were *loptv*. 23. Marcven *K*. 25. an eu *K*. 28. Durch die *lopv*. hie *fehlt nop*. gert *K*.

- von allen den diechs mag erbiten.
 ir habt mit werdeclichen siten
 462 Iwer zit gelebt sô schône,
 daz nie houbt under krône
 ob küneges herzen wart erkant,
 den beiden vor üz wære benant
 5 sô manec höhlicher pris.
 ich mag iuch lobn in allen wis,
 zer manheit und zer triuwe,
 und zer milte An riuwe,
 und zer stæte diu niht wenken kan.
 10 ich künd iu, wol gelobter man,
 minen willen, des ich bite:
 ich getrûwe iu wol, ir sit dermite.
 neimt dirre gevangen lute ein teil,
 die uf ir eit und uf ir heil
 15 niht wan die rehten wårheit sagen,
 swaz hie küneger lige erslagen,
 daz ir die snochet üz dem wal
 und rehte nennet über al
 beide ir namen unde ir laut.
 20 die sol man heben al zehant
 schône von der erden,
 daz se iht ze teile werden
 decheime wolf, decheime rabn.
 wir sulen si werdeclicher habn
 25 durch die diu von in ist erborn:
 swaz Gyburg mâge ist hie verlorn,
 die sol man arômâten,
 mit balsem wol berâten,
 und bâren künecliche,
 als ob in sime riche
 463 Dâ heime ieslicher wære tût.
 Matribleiz zehant sich bôt
 ze tal gein sinen fuozen nider.
 der wart schier uf gehaben sider.
 5 dô dânet er dem markis,
 und sprach alsô, daz al sin pris
 mit der tât wære besozzen,
 und sin triwe mit lobe begozzen,
 des sin sælde immer blüete
 10 und sin unverswigeniu giüete.
 Matribleiz sprach aber mër
 'unser wer und unser gote hër
 half niht, wirn müesen unverholen
 die wâren schnuppentiure dolen.
 15 daz unser fluht ie wart gesehen,
 des mac nîn herze unsanfte jehen.
 mîn werder got Kâhûn wol weiz,
 sin dienstman Matribleiz
 wart zer fluht nie geborn:
 20 ich was ie wol zer wer erkorn,
 giht es daz getoufte her.
 ich wart ergriffen an der wer
 und in Larkant gedrunge,
 der fluht gar unbetwungen.
 25 mîn eines rüemen hilfet niht,
 sit man mich hie gevangen siht.
 het wir uns alle baz gewert,
 des wære der heiden mër ernert,
 und der admirât sô binnen kumu,
 daz im niht prises wære genumu.
 464 Der marerâve tet im kunt
 um einen senlichen funt,
 den er hete funden
 'dô was überwunden
 5 an dem mer der Kanabêus suon.
 swer dô mit nemen iht wolde tuon,
 daz tet wol ieslich kristen hant.
 an sîme ringe ich stênde vant
 ein preimerân hôh unde wit
 10 gar von blankem samît.
 üz der heiden ê ein priester grâ
 was dar under meister dâ.
 ich was durch minen helm versnita:
 al tewende ich drunder kom gerita,
 15 niht durh nemens vâre.
 ich vant drî und zweizec bâre,

29. den *fehlt n.* die ichs *Klmv*, die ich *op*, die des *t*.

- 462, 6. ench *K.* alle *lopv*, allem *o.* 8. ane *K.* 11. bitt *K.* 12. dr mitt
K. 16. Waz *lnopr.* 17. uf *lnoptv.* 22. si *K.* 24. werdeclichen *lopv*,
 werdecliche *t.* werdkliche irhaben *n.* 25. geborn *lnnopv.* 26. Gyburge *K.*
 hie ist *lntv*, sint hie *op.* 30. Als ob sie in ir riche *lopv.*
 463, 4. schiere *K.* 8. mit liebe *K.* 10. endelose *lnoptv.* 13. wir enmuesen
K. 14. schunf. *K.* 18. daz sein *mn*, Mein *op.* dinat von *lv*, dienst
 und daz *op.* 19. fluhte *lop*, fluch *v.* 21. Giht des *mopt*, Iehis *n*, giht *K.*
 25. oins *K.* 26. bi gevangenn *K*, gevangen (*ohne hie*) *lov.* 29. 30 *fehlen*
lar. 30. niht priss *K*, niht pris *t*, iht preis *m*, der preis nicht *op.* be-
 nomen *opt.*
 464, 2. ez wer ein *op.* sendleichen *m*, snellichen *Kt*, sæliger *op.* 4. Do man
 vant *m.* 5. der *Kt*, des *lvr*, den *m*, *fehlt op.* 9. preimerun *lopv*, primerun
t, poweline *n.* und *K.* 11. 12. gra-da *loptv*, *fehlt Km*. 14. tewende
K und (*das erste e aus o gemacht*) *t*, towend *m*, wunt *lv*, blutende *n*, tougen
op. 16. zweizech *K.*

als manegen tóten kúneec dá ligen
gekrænt. ir namen sint unver-
swigen:

ze ende ieslicher bære drum

20 hât ir epitafium

an breiten tavelen, die sint golt.

ich geloube im wol, er wære in holt,

swer die koste durch si gap.

dar an was ieslich buochstap

25 mit edelen steinen verwiert,

al die bære wol geziert.

man list dá kuntliche

ir namen unde ir riche,

wannen ieslicher was erborn,

und wie er hât den lip verlorn.

465 Mich gerou daz ich dar under
was.

idoch ein teil ich dá las,
und vrágte den priester mære,
von wem diu koste wære.

5 des jah er úf den admirát.

min van ez dá beschirmet hât:

den hiez ich stózen derfür,

und bat sin pflegen, daz iht verlür

der priester dar unde.

10 sôhl vinden schuof min wunde.

ich sach dá mance balsemvaz.

hër kúneec, ich sagez iu umbe daz:

ob wir balsem sulen hân,

den sol iu der priester lân,

15 und dar zuo swaz dar under si:

daz si der pflege vor mir nu vri.

nu fúert die tóten werden

von der toufparen erden,

dá man si schône nach ir ê

20 bestate. ich sol iu schaffen ê
starke mûle die si tragen,
kúnege die hie sint erslagen;
und lúte die der bære pfegn,
úf brúкке, in furte, und an den
wegu.

25 ob irs geruochoet unde gert,
sô sit noch mër von mir gewert.
ir sult hie unbetwungen sîn.
sprechet selbe: swaz ist min,
daz sult ir nemen al bereit.
sit ledec iwer sicherheit.

466 Hër kúneec, als ich iuch ê bat,
nu ritet úf die walstat
und úf die bloutvarwen slâ.

swaz ir kúnege vindet dá,
5 die bringet Terramère,
der die grózen überkère

tet áne míne schulde,
des genáde und des hulde
ich gerne gediende, torst ichs biten.

10 swie er gebúte, wan mit den siten
daz ich den hêhsten got verküre
und daz ich minen touf verlüre
und wider gæb min clârez wip.

für wâr ich lies ê manegen lip
15 verhouwen als ist hie gesehen.
hër kúneec, ir muget im dort wol
jehen,

ich ensendes im durch forhte niht,
swaz man hie tóter kúnege siht:

ich êre dermit et sînen art,
20 des mir ze kûrzwile wart
an mínem arme eiu sîezez teil,
dá von ich trûric unde geil

17. also K. 18. unverswigt K. 20. Hete *loptv*, Geschribn *m*. Eppita-
fium K. 21. richen *loptv*. daz was *n*, die warn *op*. 24. ist *loptv*.

25. verwieret *Km*, gewieret *lptv*, gevieret *o*, geciroet *n*. 26. Alle bar *t*, Und
di bare wol *n*, Alle harte *lv*, die paren vand ich so *op*. geziert *Klmnoptv*,
gefurrirt *n*. 27. Mit pfellele man las da *n*. kunstliche *lv*, kunichleiche *ot*.

29. Wannen *t*, Wanne *lv*, von wann *m*, Und von wan *p*, Und von wannen *o*.
geborn *lnopv*. 30. het *nopt*.

465, 2. vragete K. 7. dr für K. 9. dar under *lnopv*. 10. Dez fundes nam
mich wunder *op*. wunder *lv*. 13. Ob ir sullet palsem han *op*, Ob ir bal-
sem muozent han *t*. muozzen *lv*. 16. von mir (mir *nt*) nu *mnt*, nu von mir
lv, gar von mir *op*. nach 16 stehen 25. 26 in *t*. 17. Si fuorten *t*.

20. bestatte K. 21. moulen *o*. 22. ligen *lnopv*. 23—26 *schlen lnv*.
Ich sol euch wol belaitten (bereiten *p*) und ous meinem land beraitten (belei-
ten *p*) Fridleichen untz aldar da ewer die heiden nemen war *op*. 24. und ouf
wegen *mt*. 26. So west *t*. an mir *t*. 28. swaz *Kmnt*, waz *r*, daz *lop*.

466, 9. getorat *Kopt*, getorste *v*. 13. gæbe K. 15. hie ist *lv*, ist *n*, hie nu ist
o, nu hie ist *p*. geschehen *mt*, getan *op*. 16. ime dort veriehen (niht
iehen *m*) *lutr*, in wizzen lan *op*. 19. dr mit et *K*, dermit *t*, damit [ot *m*]
mn, ouch (ot nur *p*) da mit *lv*, oc dar mide *v*. sine *l*, sein *op*, siner *t*, siu
reinen *n*. 20. Der *n*, Die *p*. 21. meinen arm (arme *ot*) *mnopt*.

sît dicke wart, sô kom der tac 467 Unt der uns gap des mânen schin.
 daz Tybalt gein mir strites pflac. dem müezet ir bevolhen sîn,
 25 vor dem möht ich hie wol genesen, daz er iuch bring ze Gaveviez.
 swenn ze Baldac wolte wesen, iwer herze tugende nie verliez.
 bi dem bâruc der admirât, s der marcrâf guot geleite dan
 der mich nu hie gesuochet hât. gap dem hôch gelopten man,
 ich bevilh iuch, kûneec Matribleiz, und swaz man tôter kûnege vant.
 dem der der sterne zal weiz sus rûmt er Provenzâlen lant.

26. swenne *K*, Swan *n*. 28. gesfchet *K*. 30. der dr *K*.
 467, 3. 4 fehlen *p*. 3. bringe *K*. zu gahewiz *n*, ze kaheviez *lv*, ze Kaha-
 wiez *t*, in gaher weis *o*. 5. marcrave *K*, markis *nop*. 7. unde den
 toten kunegen die man vant *Km*. mau *lntv*, er *op*. kunig da *ltv*.
 8. pruvenzalen *lv*, provinzalen *no*, Provenzal *t*.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

1284-912

DUE SEP '69
CANCELLED
880

DUE SEP '69 H

24534
CANCELLED

4116908
JAN '73 H

CANCELLED

